

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力与坚持，每个人都能学好英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他鼓励广大学习者保持学习的热情，勇敢面对挑战，不断提升自己的英语水平。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力与坚持，每个人都能学好英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他鼓励广大学习者保持学习的热情，勇敢面对挑战，不断提升自己的英语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 世界边缘(rim O' The World) 000001

2. 世界边缘(rim O' The World) 000002

3. 世界边缘(rim O' The World) 000003

4. 世界边缘(rim O' The World) 000004

5. 世界边缘(rim O' The World) 000005

6. 世界边缘(rim O' The World) 000006

7. 世界边缘(rim O' The World) 000007

8. 世界边缘(rim O' The World) 000008

9. 世界边缘(rim O' The World) 000009

10. 世界边缘(rim O' The World) 000010

11. 世界边缘(rim O' The World) 000011

12. 世界边缘(rim O' The World) 000012

13. 世界边缘(rim O' The World) 000013

14. 世界边缘(rim O' The World) 000014

15. 世界边缘(rim O' The World) 000015

16. 世界边缘(rim O' The World) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

世界边缘(Rim o' the World)

第1/16页

“ [pʊt] [ʌp] [jɔː; jəː][hændz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhaɪər] , [ˈmɪstər] . [mæn] !
“ Put up your hands a little higher , Mr . Man !
“ 放 向上 你的 双手 一个 小的 更高 , 先生 . 男人 !
“先生，请把手再举高一点！ ”

“ [rɪm] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrld]
“ RIM O ' THE WORLD
“ 轮缘 哦 - 这 世界

“世界边缘”

[baɪ]
BY
经过

经过

[biː] . [em] . [ˈbaʊər]
B . M . BOWER
B . M . 凉亭

BM 鲍尔

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

[tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [juː] ,
CHIP OF THE FLYING U ,
芯片 的 这 飞行 U ,

飞翔的U的芯片，

[ðə; ði] [ˈθʌndər] [bɜːrd] ,
THE THUNDER BIRD ,
这 雷 鸟 ,

雷鸟

[ˈskaɪˌraɪdər] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
SKYRIDER , Etc :
天空骑士 , ETC :

天空骑士等。

[ˈfrʌntɪspiːs] [baɪ]
FRONTISPIECE BY
卷首插图 经过

扉页

[ˈæntən] [ˈɑːtoʊ] [ˈfɪʃər]
ANTON OTTO FISCHER
安东 奥托 费舍尔

安东·奥托·费舍尔

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ˈpʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[ˈkɑːpraɪt] , - ,
Copyright , 1919 ,
版权 , - ,

版权所有，1919年

[baɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] .
By Little , Brown , and Company .
经过 小的 , 棕色的 , 和 公司 .

由 Little, Brown and Company 出版。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ðə; ði] [rɪm] [ænd; ənd] [wʌt] [leɪ]
I The Rim and What Lay
我 这 轮缘 和 什么 莱

我，边缘和什么

[bɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː][wʌn]
Beneath It 1
下面 它 1

在它下面 1

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] - [triː] [grəʊz] [θˈrɪftɪli] -
The Lorrigan Tree Grows Thriftily 16
这 - 树 生长 节俭地 -

洛里根树生长茂盛 16

[aɪəˈaɪ] [ˈmerɪ] [hoʊp] [ˈdʌɡləs] [əˈpɪrɜz] -
III Mary Hope Douglas Appears 30
三、 玛丽 希望 道格拉斯 出现 -

第三部 玛丽·霍普·道格拉斯出场 30

[aɪ ˈviː][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [brændz] -
IV A Matter of Brands 44
第四 一个 事情 的 品牌 -

第四部分：品牌问题 44

[viː] [ðeɪ] [raɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [tel] [wer] -
V They Ride and They Do Not Tell Where 57
V 他们 骑 和 他们 做 不是 告诉 在哪里 -

V 他们骑行，却不透露去向 57

[ˈvaɪ, ˈvi:] [bel] [mi:ts] [æn; ən] [ˈɪmɜ:rdʒənsi] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [wei] -
VI Belle Meets an Emergency in Her Own Way 67
六年级 美女 满足 一个 紧急情况 在 她 自己的 方式 -

第六章 贝儿以自己的方式应对紧急情况 67

[ˌvi:,aɪˈaɪ][ðə; ði] [neɪm] -
VII The Name 82
七 这 姓名 -

第七章 名称 82

[ˌvi:,aɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [geɪm] -
The Game 90
这 游戏 -

游戏90

[aɪˈeks][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [skɑ:tʃ] -
IX A Little Scotch 102
第九章 一个 小的 苏格兰威士忌 -

IX 一点苏格兰威士忌 102

[eks][ðə; ði] - [wei] -
X The Lorrigan Way 118
X 这 - 方式 -

X 洛里根路 118

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] [læns] [raɪdz] [əˈhed] -
XI Lance Rides Ahead 133
十一 槊 骑行 前方 -

XI 兰斯领先 133

[ˌeks,aɪˈaɪ][ʃi:; ʃi] [wɪl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wəʊnt] -
XII She Will , and She Won't 145
十二 她 将要 , 和 她 惯于 -

第十二章 她会，她不会 145

[ˌeks,aɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ə; eɪ] [wei] [hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] -
A Way He Had With Him 156
一个 方式 他 有 和 他 -

他与他同在的道路 156

[ˌeks,aɪˈvi:][ɪn] [wɪtʃ] [læns] [ˈfɪnɪʃɪz]
XIV In Which Lance Finishes
十四 在 哪个 槊 完成

第十四章 兰斯完成

[wʌn] [dʒɑ:b] -
One Job 172
一 工作 -

约伯记 172

[ˈeksˈvi:][hi:; hi] [ˈtækɪlz] [əˈnʌðər] -
XV He Tackles Another 180
十五 他 铲球 其他 -

XV 他又一次完成了180度转身

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][piˈænoo] -
About a Piano 192
关于 一个 钢琴 -

关于钢琴 192

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði] - [ˈvjuːpɔɪnt] -
The Lorrigan Viewpoint 204
这 - 观点 -

洛里根观点 204

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [ˈpedld] [ˈruːməz] -
XVIII Peddled Rumors 219
十八 兜售 谣言 -

第十八章 散布谣言 219

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [ˈmeri] [hoʊp] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] -
XIX Mary Hope Has Much Trouble 232
十九 玛丽 希望 有 很多 麻烦 -

十九、玛丽·霍普遇到了很多麻烦 232

[ˈɛks ˈɛks][æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] , [soʊ][hiː; hi] [daɪd] -
XX As He Lived , So He Died 250
xx 作为 他 居住地 , 所以 他 死亡 -

XX 他如何生活，又如何死去 250

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [læns] [treɪlz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] -
XXI Lance Trails a Mystery 258
二十一 槊 小径 一个 神秘 -

XXI 兰斯追踪一个谜团 258

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [læns] [raɪdz] [əˈnʌðər] [treɪl] -
XXII Lance Rides Another Trail 272
二十二 槊 骑行 其他 踪迹 -

XXII 兰斯骑行另一条小径 272

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [læns] [pleɪz] [ðə; ði] [ɡeɪm] -
XXIII Lance Plays the Game 283
二十三 槊 演出 这 游戏 -

XXIII 兰斯玩游戏 283

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[wen] [ə; eɪ] - [lʌvz] -
When a Lorrigan Loves 297
什么时候 一个 - 爱 -

当洛里根爱上297

[ˌɛksˈɛksˈviː] [bel] - [wɪnz] -
XXV Belle Lorrigan Wins 312
25 美女 - 胜利 -

XXV Belle Lorrigan 赢得 312 场

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] [dəʊp] -
The Dope 323
这 太棒了 -

Dope 323

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] [haʊ] [wʌn] [treɪl] [ˈendɪd] -
XXVII How One Trail Ended 336
xxvii 如何 一 踪迹 结束 -

第二十七章 一条小径如何终结 336

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [treɪlz] -
The Making of New Trails 3451
这 制作 的 新的 小径 -

新道路的开辟 3451

[rɪm] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrld]
RIM O ' THE WORLD
轮缘 哦 - 这 世界

世界边缘

[ˈtʃæptər] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

[ðə; ði] [rɪm] [ænd; ənd] [wʌt] [leɪ] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː]
THE RIM AND WHAT LAY BENEATH IT
这 轮缘 和 什么 躺 下面 它

边缘及其下方

[nɑːt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [ɪz] [teɪmd] [ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ˈsmuːðli] [ɑːn] [nuːˈmætɪk] [ˈtaɪərz]
Not all of the West is tamed and trained to run smoothly on pneumatic tires
不是 全部 的 这 西方 是 驯服 和 受过训练 到 跑步 顺利 在 气动 轮胎
[ænd; ənd] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔːr] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪkli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] " [meɪks] " [ʌv; əv] [kɑːrz] [ðæn; ðən]
and to talk more enthusiastically of the different " makes " of cars than
和 到 讲话 更多的 踊跃 的 这 不同的 " 制作 " 的 汽车 比
[ʌv; əv] [ˈbɪts] [ænd; ənd] [ˈsædlz] .
of bits and saddles .
的 比特 和 马鞍 .

并非所有西部地区的人都被驯服和训练，能够平稳地驾驶充气轮胎汽车，并且比起马嚼子和马鞍，他们更热衷于谈论不同品牌的汽车。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [stiːl] [waɪd] [ˈstretʃɪz] [ʌnˈnoʊn] [ʌv; əv] [ˈtʊrɪsts] [ænd; ənd] [ˈmuːvi] [men] [ˈhʌntɪŋ]
There are still wide stretches unknown of tourists and movie men hunting
那里 是 仍然 宽的 伸展 未知 的 游客 和 电影 男人 打猎
[loʊˈkeɪʃənz] [fɔːr; fər] [ˈwestərn] [ˈmelədrɑːmə] [wer] [men] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [ədˈventʃər]
locations for Western melodrama where men live in the full flavor of adventure
地点 为了 西 情节剧 在哪里 男人 居住 在 这 满的 味道 的 冒险
[ænd; ənd] [ˈroʊmæns] [ænd; ənd] [ˈnevər] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and romance and never know it ,
和 浪漫 和 绝不 知道 它 ,

还有大片鲜为人知的地区，游客和电影摄制组尚未涉足，他们在这里寻找西部爱情剧的拍摄地，体验着充满冒险和浪漫的人生，却浑然不知。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn] [ˈeni] [ˈlðər] [wei] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

because they have never known any other way to live .
因为 他们 有 绝不 已知 任何 其他 方式 到 居住 .

因为他们从未体验过其他的生活方式。

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [rɪm] [ˈkʌntri] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , - - [ə; eɪ] [waɪd] , [rʌf] ,

In the Black Rim country there is such a place , - - a wide , rough ,
在 这 黑色的 轮缘 国家 那里 是 这样的 一个 地方 , - - 一个 宽的 , 粗糙的 ,

在黑边地区就有这样一个地方——一片宽阔崎岖的地带，

[seɪdʒ] - [groʊn] [ɪkˈspæns] [wer] [ˈkæt(ə)] [ænd; ʌnd] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ʌnd] [ʃiːp] [skers] [noʊ] [ðə; ði] [lʊk]

sage - grown expanse where cattle and horses and sheep scarce know the look
圣人 - 生长 广阔 在哪里 牛 和 马匹 和 羊 稀少 知道 这 看

[ʌv; əv] [bɑːrbd] [ˈwaɪər] ,

of barbed wire ,
的 带倒刺的 金属丝 ,

一片长满鼠尾草的广阔区域，牛、马、羊几乎不知道铁丝网的存在。

[ænd; ʌnd] [wer] [brændz][ɑːr; ər] [stiːl] [ðə; ði] [soʊl] [maːrk][ʌv; əv] [ˈoʊnərʃɪp] .

and where brands are still the sole mark of ownership .
和 在哪里 品牌 是 仍然 这 唯一 标记 的 所有权 .

品牌仍然是所有权的唯一标志。

[set] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [haɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈreɪndʒɪz] , [rɪˈmoʊt] , [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈʌntəˈlʌntu] [ɪtˈself] , [ˈruːdli]

Set down between high mountain ranges , remote , sufficient unto itself , rudely
放 向下 之间 高的 山 范围 , 偏僻的 , 充足的 到 本身 , 粗鲁地

[ˈpraːspərəs] ,

prosperous ,
繁荣 ,

坐落在高山之间，偏远，自给自足，粗犷而繁荣，

[ðə; ði] [blæk] [rɪm] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [teɪmd] . [tuːˈtuː]

the Black Rim country has yet to be tamed . 2
这 黑色的 轮缘 国家 有 然而 到 是 驯服 . 2

黑边国度尚未被驯服。2

[blæk] [rɪm] [ˈkʌntri] [ɪz] [kɔːld] [bæd] .

Black Rim country is called bad .
黑色的 轮缘 国家 是 称为 坏的 .

黑边地区被称为坏地方。

[ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [blæk] [rɪm] [ɑːr; ər] [aɪd] [əˈskæns] [wen] [ðeɪ] [bɜːr] [ðer; ðər] [spɜːr] [ˈraʊəl] [daʊn]

The men from Black Rim are eyed askance when they burr their spur rowels down
这 男人 从 黑色的 轮缘 是 眼睛 斜视 什么时候 他们 刺果 他们的 刺 轮状物 向下

[ðə; ði] [plærŋk] [ˈsaɪdwaɪk] [ʌv; əv] [wətˈevər] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ðeɪ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] .

the plank sidewalks of whatever little town they may choose to visit .
这 板 人行道 的 任何 小的 镇 他们 可能 选择 到 访问 .

来自黑边镇的男人们，无论走到哪个小镇，都会用马刺的轮子在木板人行道上划来划去，引来人们的侧目。

[ə; eɪ] [taʊn] [ˈdwelər] [wɪl] [nɑːt] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

A town dweller will not quarrel with one of them .
一个 镇 居住者 将要 不是 争吵 和 一 的 他们 .

镇上的居民不会和他们中的任何一个发生争执。

[hiː; hi] [wɪl] [triːt] [hɪm; ɪm] [pəˈlaɪtli] , [ˈstreɪtweɪ] [siːk] [sʌm; səm] [əˈkweɪntəns] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃɪz]

He will treat him politely , straightway seek some acquaintance whom he wishes
他 将要 对待 他 礼貌地 , 立刻 寻找 一些 熟人 谁 他 愿望

[tuː; tə] [ɪmˈpres] ,

to impress ,
到 令人印象深刻 ,

他会礼貌地对待他，然后立即寻找他想要结识的熟人。

[ænd; ənd][dʒɜːrk][ə; eɪ] [θʌm] [tɔːrd] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [blæk] [rɪm] [mæn] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɪm'pɔːrtntli] :
and jerk a thumb toward the departing Black Rim man , and say importantly :
和 混蛋 一个 拇指 朝向 这 离开 黑色的 轮缘 男人 , 和 说 重要 :

然后他朝离开的黑边男竖起大拇指，郑重其事地说：

" [siː] [ðæt] ['felər] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [naʊ] ?
" **See that feller I was talking with just now ?**
" 看 那 伙计 我 曾是 说 和 只是 现在 ?

“看到刚才和我说话的那个人了吗？ ”

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [rɪm] .
That's one of them boys from the Black Rim .
那就是 一 的 他们 男孩们 从 这 黑色的 轮缘 .

那是黑边帮的其中一个男孩。

[mæn] , ['hi:d] [kɪl] [jʌ] [kwɪk] [æz; əz] [ʊk] [æt; ət] [jʌ] !
Man , he'd kill yuh quick as look at yuh !
男人 , 他会 杀 嗯 快的 作为 看 在 嗯 !

老兄，他能瞬间杀了你，看看你这副样子！

['hi:z] [bæd] .
He's bad .
他是 坏的 .

他很坏。

[jep] .
Yep .
是的 .

是的。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] - [wei] [raʊnd] [ðem; ðəm][bɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪm] ['kʌntri] .
You want to walk ' way round them birds from the Rim country .
你 想 到 走 - 方式 圆形的 他们 鸟类 从 这 轮缘 国家 .

你想绕过那些来自边缘地区的鸟类。

[ðeə(r)] [ə; eɪ][hɑːrd] - [bɔɪld] [bʌntʃ] [ʌp] [ðæt] [wei] .
They're a hard - boiled bunch up that way .
它们是 一个 难的 - 煮沸 束 向上 那 方式 .

他们那边的人都是些顽固不化的人。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['nɪrli] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][æz; əz] [sʌtʃ] [men]
" **And he would be as nearly correct in his estimate as such men**
" 和 他 会 是 作为 几乎 正确的 在 他的 估计 作为 这样的 男人

['juːzuəli; 'juːzəli][ɑːr; ər] .
usually are :
通常 是 .

“他的估计通常和这类人的估计一样接近正确。”

[tɑːm] - ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['raɪf(ə)] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [θaɪz] [wen] [hiː; hi][rouəd] [ʌp]
Tom Lorrigan's father used to carry a rifle across his thighs when he rode up
汤姆 - 父亲 用过的 到 携带 一个 步枪 穿过 他的 大腿 什么时候 他 骑 向上

[ðə; ði][treɪl] [pæst] ['devəlz] [tuːθ] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bentʃ,lænd] [brɪ'jaːnd] ,
the trail past Devil's Tooth Ridge to the benchland beyond ,
这 踪迹 过去的 魔鬼的 齿 岭 到 这 长凳 超过 ,

汤姆·洛里根的父亲过去常常把步枪斜挎在大腿上，骑马沿着小路经过魔鬼牙岭，到达更远处的台地。

[wer] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)] [fed] [ɑːn][ðə; ði] [swiːt] [bʌntʃ] [græs] .
where his cattle fed on the sweet bunch grass .
在哪里 他的 牛 美联储 在 这 甜的 束 草 .

他的牛群在那里吃甜穗草。

[hi:; hi] ['nevər] [wʊd] [sɪt] [kloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər][æt; ət] [naɪt] [seɪv] [wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz]
He never would sit close to a camp - fire at night save when his back was
他 绝不 会 坐 关闭 到 一个 营 - 火 在 夜晚 节省 什么时候 他的 后退 曾是
[ə'genst] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['boʊldər] [ænd; ænd][hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm]
against a huge boulder and he could keep the glare of the fire from
反对 一个 巨大的 巨石 和 他 可以 保持 这 强光 的 这 火 从
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

除非背靠着一块巨石，可以避免被火光刺眼，否则他晚上绝不会靠近篝火坐下。

['ɪndiəns] [hi:; hi] [kɪld] [æz; əz][hi:; hi] [kɪld] ['rætlər] ,
Indians he killed as he killed rattlers ,
印度人 他 被杀 作为 他 被杀 响尾蛇 ,
他像猎杀响尾蛇一样猎杀印第安人，

[ɑ:n][ðə; ði][reɪndʒ] ['θi:əri] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][get][hɪm; ɪm] [ðen] [ðeɪ] [maɪt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] ,
on the range theory that if they did not get him then they might some other time ,
在 这 范围 理论 那 如果 他们 做过 不是 得到 他 然后 他们 可能 一些 其他 时间 ,
根据这种推测，如果他们这次没能抓到他，那么他们或许会在以后某个时候抓到他。

[ænd; ænd][ðæt] ['evri] [ded] ['ɪndiən] ['kaʊntɪd] [wʌn] [les] [tu:; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv] .
and that every dead Indian counted one less to beware of .
和 那 每一个 死的 印度 计数 一 较少的 到 提防 的 .
每死一个印第安人，就少了一个需要提防的人。

[tɑ:m] - ['fa:ðər] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][bæd][mæn]['i:v(ə)n][ɪn] [blæk] [rɪm] ['kʌntri] ,
Tom Lorrigan's father was called a bad man even in Black Rim country ,
汤姆 - 父亲 曾是 称为 一个 坏的 男人 甚至 在 黑色的 轮缘 国家 ,
即使在黑边地带，汤姆·洛里根的父亲也被认为是个坏人。

- - [wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] .
- - which meant a good deal .
- - 哪个 意思是 一个 好的 交易 .
——这意味着一笔可观的收入。

[hɑ:rd] - ['bɪtɪd] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [rɪm] [tʃoʊz] [ðer; ðər][wɜ:rdz] wisely3
Hard - bitted men of the Black Rim chose their words wisely3
难的 - 咬 男人 的 这 黑色的 轮缘 选择 他们的 字 wisely3
黑边地带的硬汉们说话都很谨慎。

[wen] [ðeɪ] [spoʊk] [tu:; tə]['ta:mz] ['fa:ðər] ; [tʃoʊz] ['waɪzli] [ðer; ðər][wɜ:rdz] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv]
when they spoke to Tom's father ; chose wisely their words when they spoke of
什么时候 他们 辐 到 汤姆的 父亲 ; 选择 明智地 他们的 字 什么时候 他们 辐 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当他们和汤姆的父亲交谈时；当他们谈到他时，他们斟酌了措辞。

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [fʊl] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪsənərz] ['lɔɪəlti] [ænd; ænd] [dɪ'skref(ə)n] .
unless they had full faith in the listener's loyalty and discretion .
除非 他们 有 满的 信仰 在 这 听众 忠诚 和 审慎 .
除非他们完全信任听众的忠诚和判断力。

[tɑ:m] - ['fa:ðər] [lɪvd] [tu:; tə][bi:; bi]['sɪksti] ,
Tom Lorrigan's father lived to be sixty ,
汤姆 - 父亲 居住地 到 是 六十 ,
汤姆·洛里根的父亲活到了六十岁。

- - [ˈtʃiːfli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] “ [kwɪk] [ɑːn][ðə; ði] [drɔː] ” [ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ˈnevər]
- - **chiefly because he was “ quick on the draw ” and because he never**
- - 主要 因为 他 曾是 “ 快的 在 这 画 ” 和 因为 他 绝不
[mɪst] [ˈeniθɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [fɑːt] [æt; ət] .
missed anything that he shot at .
错过 任何事物 那 他 射击 在 .
——主要是因为他“拔枪速度很快”，而且他射击从未失手。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈsɪkstɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [heɪtɪd] [baɪ] [ˈmeni] ,
But at sixty , when he was still hated by many ,
但 在 六十 , 什么时候 他 曾是 仍然 憎恨 经过 许多 ,
但到了六十岁，当他仍然被许多人憎恨的时候，
[lʌvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ænd; ənd] [fɪrd] [baɪ] [ˈevri] [wʌn] , [hiː; hi][daɪd] ,
loved by a very few and feared by every one , he died ,
喜爱 经过 一个 非常 很少 和 害怕 经过 每一个 一 , 他 死亡 ,
他生前深受少数人的爱戴，却令所有人畏惧，最终死去。

- - [krʌʃt] [ˈlʌndər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wen] [aɪˈtiː] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdevəlz] [tuːθ] [treɪl] [wʌn] [ˈsliːti] [deɪ] [ɪn]
- - **crushed under his horse when it fell on the Devil's Tooth trail one sleety day in**
- - 碎 在下面 他的 马 什么时候 它 跌倒 在 这 魔鬼的 齿 踪迹 一 雨夹雪 天 在
[mɪdˈwɪntər] .
midwinter .
隆冬 .
——在一个寒冬腊月的雨夹雪天，他的马在魔鬼之牙小径上摔倒，他被马压死了。

[jʌŋ] [tɑːm] - [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [juːt] [wen] [hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][raɪd] ,
Young Tom Lorrigan learned to shoot when he learned to ride ,
年轻的 汤姆 - 学习 到 射击 什么时候 他 学习 到 骑 ,
年轻的汤姆·洛里根在学会骑马的同时也学会了射击。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [pɪtʃɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and he was riding pitching horses before he could be certain which was
和 他 曾是 骑术 投球 马匹 前 他 可以 是 肯定 哪个 曾是
[piː][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kjuː][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdædʒ][oʊld] [ˈspelɪŋ] [bʊk] .
p and which was q in his dad's old spelling book .
p 和 哪个 曾是 q 在 他的 爸爸的 老的 拼写 书 .
在他还没能确定爸爸旧拼写书中哪个是 p 哪个是 q 的时候，他就已经骑着投掷马了。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [pruːv] [ðæt] [jʌŋ] [tɑːm][wʌz; wəz][æn; ən][ɪgnəˈreɪməs] .
Which does not by any means prove that young Tom was an ignoramus .
哪个 做 不是 经过 任何 方法 证明 那 年轻的 汤姆 曾是 一个 无知者 .
但这绝不意味着年轻的汤姆是个无知的人。

[tɑːm][wʌns][hæd; həd] [θriː] [ˈbrʌðərz] ,
Tom once had three brothers ,
汤姆 一次 有 三 兄弟 ,
汤姆曾经有三个兄弟。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmhʌʊ] [ʌnˈlʌki] [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [drɔːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but these were somehow unlucky and one by one they dropped out of the
但 这些 是 不知何故 倒霉 和 一 经过 一 他们 掉落 出去 的 这
[geɪm] [ʌv; əv][laɪf] .
game of life .
游戏 的 生活 .
但这些人运气不佳，一个接一个地退出了人生这场游戏。

[ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈbrʌðər] [daɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][bɜːrnt] [blæk] [ˈpaʊdər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] ,
The oldest brother died with the smell of burnt black powder in his nostrils ,
这 最老 兄弟 死亡 和 这 闻 的 烧焦的 黑色的 粉末 在 他的 鼻孔 ,
大哥死的时候，鼻子里还残留着烧焦的黑火药味。

[ænd; ənd][ˈtɑ:mz] [ˈfɑ:ðər] [stʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɑ:di][ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ded] [sʌn][ə; eɪ] [fu:lɪ] [fɔ:r; fər]
and Tom's father stood over the body and called his dead son a fool for
和 汤姆的 父亲 站立 超过 这 身体 和 称为 他的 死的 儿子 一个 傻子 为了
[ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn][soʊ][aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [stɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊlstər] .
wearing his gun so it could stick in the holster .
穿着 他的 枪 所以 它 可以 戳 在 这 枪套 ；
汤姆的父亲站在尸体旁，骂他死去的儿子是个傻瓜，竟然把枪戴在身上，结果枪卡在了枪套里。

“ [ɪf] [aɪ][ˈevər] [ketʃ] [jʌ] [ˈdɔɪɪn] - [ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] , [aɪl] [θræʃ] [jʌ] [tɪl] [jʌ] [kɑ:nt][stænd] ,
“ **If I ever ketch yuh doin ' a trick like that , I'll thrash yuh till yuh can't stand ,**
“ 如果 我 曾经 双体帆船 嗯 做 - 一个 诡计 喜欢 那 , 患病的 鞭挞 嗯 直到 嗯 不能 站立 ,
“如果我抓到你耍这种花招，我会把你打得站都站不起来。”

“ [hi:; hi] [əd'mɒnɪʃ] [jʌŋ] [tɑ:m] [ˈstɜ:rnli] .
“ **he admonished young Tom sternly .**
“ 他 告诫 年轻的 汤姆 严厉地 ；

他严厉地告诫小汤姆。

[jʌŋ] [tɑ:m] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [həʊ] [hɪz; ɪz][dæd][hæd; həd] [lʊkt] [wen] [ˈbrʌðər] [bɪl] [wʌz; wəz]
Young Tom always remembered how his dad had looked when brother Bill was
年轻的 汤姆 总是 记得 如何 他的 爸爸 有 看起来 什么时候 兄弟 账单 曾是
[ʃɑ:t] .
shot .
射击 ；

小汤姆始终记得哥哥比尔被枪击时，父亲的表情。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][,əʊvə'teɪkən] [waɪl] [ˈraɪdɪŋ][ə; eɪ][bɪg] [ˈsɔ:rəl] [hɔ:rs] [ðæt] [dɪd][nɑ:t]
The second brother was overtaken while riding a big sorrel horse that did not
这 第二 兄弟 曾是 被超越 尽管 骑术 一个 大的 酢浆草 马 那 做过 不是
[ˈhæpən] [tu:; tə] [ˈkæri] the4
happen to carry the4
发生 到 携带 the4

二哥骑着一匹高大的栗色马被追上了，那匹马碰巧没有驮着4号。

- [brænd] .
Lorrigan brand .
- 品牌 -

洛里根品牌。

[soʊ][hi:; hi] [tu:] [daɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [smoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnəʊstrəlz] ,
So he too died with the smell of powder smoke in his nostrils ,
所以 他 也 死亡 和 这 闻 的 粉末 抽烟 在 他的 鼻孔 ,
所以他也死在了弥漫着火药烟雾的鼻孔里。

[ˈteɪkɪŋ] [θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [lænd] .
taking three of his pursuers with him into the Dark Land .
采取 三 的 他的 追击者 和 他 进入 这 黑暗的 土地 ；

他带着三个追捕者进入了黑暗之地。

[hɪm; ɪm][ˈtɑ:mz] [ˈfɑ:ðər] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:t] .
Him Tom's father cursed for being caught .
他 汤姆的 父亲 被诅咒的 为了 存在 捕捉 ；

汤姆的父亲因为被抓而咒骂他。

[soʊ] [jʌŋ] [tɑ:m] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈɜ:rlɪ] [tu:] [ˈlesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [rɪm] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] :
So young Tom learned early two lessons of the Black Rim book of wisdom :
所以 年轻的 汤姆 学习 早期的 二 课程 的 这 黑色的 轮缘 书 的 智慧 ；

所以，小汤姆很早就从《黑边》的智慧之书中学到了两条教训：

[hɪz; ɪz] [ɡʌn] [mʌst; məst] ['nevər] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊlstər] ; [hi; hi][mʌst; məst] ['nevər] [get] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði]
His gun must never stick in the holster ; he must never get caught by the
他的 枪 必须 绝不 戳 在 这 枪套 ； 他 必须 绝不 得到 捕捉 经过 这
[bɔ:] .
law .
法律 ；

他的枪绝不能卡在枪套里；他绝不能被法律抓住。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['twenti] [wen] ['brʌðər] ['dʒɪm][wʌz; wəz] [draʊnd] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tu;: tə] [swɪm] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs]
He was twenty when Brother Jim was drowned while trying to swim his horse
他 曾是 二十 什么时候 兄弟 吉姆 曾是 溺水 尽管 尝试 到 游泳 他的 马
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sneɪk] [ɪn] [flʌd] [taɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] [der] .
across the Snake in flood time on a dare .
穿过 这 蛇 在 洪水 时间 在 一个 敢 ；

他二十岁那年，吉姆哥哥受人怂恿，在洪水期骑着马游过斯内克河，不幸溺水身亡。

[jʌŋ] [ta:m] ['reɪst] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,
Young Tom raced along the bank ,
年轻的 汤姆 比赛 沿着 这 银行 ；

小汤姆沿着河岸飞奔，

['fræntɪkli] ['traɪɪŋ] [tu;: tə][kæst][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtɪ] - [fʊt] [roʊp] [ə'krɔ:s] ['sɪkstɪ] [fi:t] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['kɜ:rənt] [ðæt]
frantically trying to cast his forty - foot rope across sixty feet of rushing current that
疯狂地 尝试 到 投掷 他的 四十 - 脚 绳索 穿过 六十 脚 的 匆忙 当前的 那
[roʊld] ['dʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə'bi:ŋ] [tu;: tə][ðə; ði] [bɔɪl] [ʌv; əv]['ræpɪdz] [brɪ'loʊ] .
rolled Jim and his horse along to the boil of rapids below .
滚动 吉姆 和 他的 马 沿着 到 这 熬 的 急流 以下 ；

他拼命地想把四十英尺长的绳子抛过六十英尺长的湍急水流，这水流裹挟着吉姆和他的马冲向下方汹涌的急流。

[jʌŋ] [ta:m][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] , [bɔ:ŋ] [waɪl] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] ['terər] [ɪn]['dʒɪmz] [aɪz] ,
Young Tom was a long , long while forgetting the terror in Jim's eyes ,
年轻的 汤姆 曾是 一个 长的 , 长的 尽管 遗忘 这 恐怖 在 吉姆的 眼睛 ；

年轻的汤姆过了很久很久才忘记吉姆眼中的恐惧。

[ðə; ði] ['helpləsənəs] [ʌv; əv]['dʒɪmz] [ɡlʌvd] [hænd] [wɪtʃ] [hi; hi] [θru:] [ʌp][tu;: tə] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði][roʊp]
the helplessness of Jim's gloved hand which he threw up to catch at the rope
这 无助 的 吉姆的 戴手套 手 哪个 他 扔 向上 到 抓住 在 这 绳索
[ðæt] ['nevər] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fi:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
that never came within twenty feet of him ,
那 绝不 来了 之内 二十 脚 的 他 ；

吉姆戴着手套的手无力地伸出去想抓住绳子，但绳子始终没有靠近他二十英尺远。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ləst] ,
and at the last ,
和 在 这 最后的 ；

最后，

[ðə; ði] ['hoʊpləs] [ɡʊd] - [baɪ] [weɪv] [hi; hi] [sent] [ta:m] [wen] [hi; hi] [wɜ:rl] ['ɪntu:][ðə; ði] [moɪl] [ðæt] [pʊld]
the hopeless good - by wave he sent Tom when he whirled into the moil that pulled
这 绝望 好的 - 经过 海浪 他 发送 汤姆 什么时候 他 旋转 进入 这 莫伊尔 那 拉
[hɪm; ɪm] [ʌndər] [ænd; ənd] ['nevər] [let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] .
him under and never let him go .
他 在下面 和 绝不 让 他 去 ；

当他被卷入漩涡中，被卷入深渊，再也没有被释放时，他绝望地向汤姆挥手告别。

[ta:m] ['lɜ:rnɪd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [ə'hʌðər] ['les(ə)n] :
Tom learned on the bank of the Snake another lesson :
汤姆 学习 在 这 银行 的 这 蛇 其他 课 ；

汤姆在斯内克河岸边又学到了另一个教训：

[hiː; hi][mʌst; məst][ˈnevər][biː; bi][soʊ][wiːk][æz; əz][tuː; tə][let][əˈhʌðər][mæn][ˈbædʒər][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˈduːɪŋ]
He must never be so weak as to let another man badger him into doing
他 必须 绝不 是 所以 虚弱的 作为 到 让 其他 男人 獾 他 进入 正在做
[ˈsʌmθɪŋ][əˈgenst][hɪz; ɪz][oʊn][dɪˈzaɪəz][ɔːr][ˈdʒʌdʒmənt].
something against his own desires or judgment.
某物 反对 他的 自己的 欲望 或者 判断 .
他绝不能软弱到让别人胁迫他去做违背自己意愿或判断的事情。

[ˈdʒɪmz][ˈpɪtɪf(ə)] [ˈɡoʊɪŋ][left][tɑːm][ɪn][fʊl][pəˈzeɪn][ʌ; əv][ðə; ði][ˈdevəlz][tuːθ][rænt][ænd; ənd][ðə; ði]
Jim's pitiful going left Tom in full possession of the Devil's Tooth ranch and the
吉姆的 可怜 去 左边 汤姆 在 满的 拥有 的 这 魔鬼的 齿 牧场 和 这
[ˈkæt(ə)][ænd; ənd][ˈhɔːrsɪz][ðæt][fed][ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən][reɪndʒ][ʌ; əv][ðə; ði][blæk][rɪm][ˈkʌntri],
cattle and horses that fed on the open range of the Black Rim country,
牛 和 马匹 那 美联储 在 这 打开 范围 的 这 黑色的 轮缘 国家 ,
吉姆可怜的离世让汤姆完全继承了魔鬼牙牧场以及在黑边地区开阔牧场上放牧的牛马。

- - [ænd; ənd][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈmeni].
- - and they were many.
- - 和 他们 是 许多 .

——而且人数众多。

[jʌŋ][tɑːm][wʌz; wəz][ˈloʊnli], [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈloʊnlinəs][wʌz; wəz][ˈsmʌðəd] under5
Young Tom was lonely, but his loneliness was smothered under5
年轻的 汤姆 曾是 孤独 , 但 他的 孤独 曾是 窒息 under5
小汤姆很孤独，但他的孤独感被5

[ə; eɪ][kənˈsuːmɪŋ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][pəˈzeɪnz][ænd; ənd][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði]
a consuming desire to add to his possessions and to avoid the
一个 消费 欲望 到 添加 到 他的 财产 和 到 避免 这
[mɪˈsteɪks][ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈbrʌðərz][ænd; ənd][ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][huː][hæd; həd][ˈkerləsli][ˈrɪdn][wer]
mistakes of his brothers and of his father who had carelessly ridden where
错误 的 他的 兄弟 和 的 他的 父亲 WHO 有 粗心大意 骑 在哪里
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wɔːkt].
he should have walked.
他 应该 有 步行 .
他渴望增加自己的财产，并避免重蹈兄弟和父亲的覆辙，因为他父亲本该步行却骑马走了。

[men][ʌ; əv][ðə; ði][rɪm][ˈkʌntri][ˈfriːkwəntli][prɪˈdɪktɪd][ðæt][jʌŋ][tɑːm]-[wʊd][daɪ][wɪð; wɪθ]
Men of the Rim country frequently predicted that young Tom Lorrigan would die with
男人 的 这 轮缘 国家 频繁地 预测 那 年轻的 汤姆 - 会 死 和
[hɪz; ɪz][buːts][ɑːn];
his boots on;
他的 靴子 在 ;
边缘地区的人们经常预言，年轻的汤姆·洛里根会穿着靴子死去；

[ˈprefrəbli][ɪn][mɪd]-[er].
preferably in mid - air.
最好 在 中 - 空气 .

最好是在半空中。

[ðeɪ][sed][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][laɪk][hɪz; ɪz][dæd][ɪn][mɔːr][ðæn; ðən][lʊks],
They said he was going to be like his dad in more than looks,
他们 说 他 曾是 去 到 是 喜欢 他的 爸爸 在 更多的 比 看起来 ,
他们说他们不仅外貌像他父亲，其他方面也会像他父亲。

[ænd; ənd][ðæt][taɪmz][wɜːr; wər][ˈtʃeɪndʒɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ˈkudnt][stiːl][ˈkæt(ə)][ænd; ənd][kɪl][ɔːf]
and that times were changing and a man couldn't steal cattle and kill off
和 那 时代 是 变化 和 一个 男人 不能 偷 牛 和 杀 离开
[ˈenɪbɑːdi][ðæt][ˈɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm],
anybody that argued with him,
任何人 那 争论 和 他 ,
时代在变迁，一个人不能再偷牛，也不能再随意杀害与他争论的人了。

[ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [æz; əz]['tɑ:mz] ['fɑ:ðə] [hæd; həd] [dʌn] .
and get away with it as Tom's father had done .
和 得到 离开 和 它 作为 汤姆的 父亲 有 完毕 .

像汤姆的父亲那样逍遥法外。

[ðeɪ] [kəm'pleɪnd] [ðæt][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tu:] [dæm] ['sʌndeɪ] [sku:l] ,
They complained that the country was getting too damn Sunday school ,
他们 抱怨 那 这 国家 曾是 获得 也 该死 星期日 学校 ,
他们抱怨说, 这个国家变得越来越像主日学校了。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [tɑ:m][hæd; həd] ['betə] [teɪm] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [br'fɔ:r] [hi;; hi][gɑ:t]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .
and young Tom had better tame down a little before he got into trouble .
和 年轻的 汤姆 有 更好的 驯服 向下 一个 小的 前 他 得到 进入 麻烦 .

小汤姆最好收敛一点, 免得惹上麻烦。

[æz; əz] [blæk] [rɪm] [di'fainz] [ðə; ði][wɜ:rd] , [tɑ:m][wʌz; wəz] [kwɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
As Black Rim defines the word , Tom was quite as bad as they called him .
作为 黑色的 轮缘 定义 这 单词 , 汤姆 曾是 相当 作为 坏的 作为 他们 称为 他 .

正如《黑边》所定义的那样, 汤姆确实像他们说的那样坏。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [der] - ['dev(ə)l][hi;; hi][wʌz; wəz] ,
A handsome young dare - devil he was ,
一个 英俊的 年轻的 敢 - 魔鬼 他 曾是 ,

他是个英俊潇洒、胆大妄为的年轻小伙子。

['slæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] ['daʊnwərd] [wen] [hi;; hi] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [mæn] ,
slanting his glance downward when he looked into the eyes of a six - foot man ,
斜 他的 瞥一眼 向下 什么时候 他 看起来 进入 这 眼睛 的 一个 六 - 脚 男人 ,

当他看向一个六英尺高的男人时, 目光向下倾斜, 与他对视。

- - [ænd; ənd] ['evri] [ɪnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [gʊd] ['helθi] [boʊn][ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] .
- - and every inch of him good healthy bone and muscle .
- - 和 每一个 英寸 的 他 好的 健康 骨 和 肌肉 .

——他的每一寸肌肤都拥有健康的骨骼和肌肉。

['wɪmɪn] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['plezntli] , ['wɪstf(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [smaɪl] .
Women eyed him pleasantly , wistful for his smile .
女性 眼睛 他 愉快 , 怅惘 为了 他的 微笑 .

女人们带着愉悦的目光打量着他, 渴望看到他的笑容。

[men] [spoʊk] [tu;; tə][hɪm; ɪm] - [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəsli] [saɪd] - [stept] [hɪz; ɪz] [ræθ] .
Men spoke to him friendlywise and consciously side - stepped his wrath .
男人 辐 到 他 - 和 有意识地 边 - 步 他的 愤怒 .

男人们都和他友好地交谈, 并有意识地避开他的怒火。

[ɑ:n][ðə; ði] [blæk] [rɪm] [reɪndʒ][hɪz; ɪz][wɜ:rd][wʌz; wəz] [lɔ:] ,
On the Black Rim range his word was law ,
在 这 黑色的 轮缘 范围 他的 单词 曾是 法律 ,

在黑缘山脉, 他的话就是法律。

[hɪz; ɪz] [lɔ:] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [hi;; hi] ['hæŋkəd] [fɔ:r; fər] .
his law was made for himself and the wealth he hankered for .
他的 法律 曾是 制成 为了 他自己 和 这 财富 他 渴望 为了 .

他的法律是为自己和他渴望的财富而制定的。

[ðæt] [welθ] [hi;; hi] [neɪmd] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɔ:lɜ-z, 'dɒlə-z] ,
That wealth he named a million dollars ,
那 财富 他 命名 一个 百万 美元 ,

他把那笔财富称为一百万美元,

[ænd; ənd][hi;; hi] [neɪmd] [aɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n][br'kæz, br'kɔ:z][hi;; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .
and he named it often because he liked the sound of the word .
和 他 命名 它 经常 因为 他 喜欢 这 声音 的 这 单词 .

他经常给它起这个名字, 因为他喜欢这个词的发音。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪfs][hi:; hi] [dɪˈkleɪd] [ˌaɪˈti:] .

Without any ifs he declared it .
没有 任何 如果 他 声明 它 .

他毫不犹豫地宣布了此事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn][ˈaɪdəhoʊ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑ:t] ?

There was a million to be had in Idaho , was there not ?
那里 曾是 一个 百万 到 是 有 在 爱达荷州 , 曾是 那里 不是 ?

爱达荷州有一百万美元可以赚, 不是吗?

[ˈveri] [wel] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈmɪljən] ,

Very well , he would have his million ,
非常 出色地 , 他 会 有 他的 百万 ,

很好, 他就能得到他的百万了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪˈti:][ɪn][ˈkæt(ə)][ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][lənd] .

and he would have it in cattle and horses and land .
和 他 会 有 它 在 牛 和 马匹 和 土地 .

他会拥有牛、马和土地。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] go6

He would not go6
他 会 不是 go6

他不会去6

[ˈmʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɡoʊld] [maɪnz] [fɔ:r; fər][ˌaɪˈti:]; [hɪz; ɪz] [ˈmɪljən] [ʊd; ʊd] [ɡreɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɡræs] .

mucking in the gold mines for it ; his million should graze on the bunch grass .
泥泞 在 这 金子 矿井 为了 它 ; 他的 百万 应该 轻擦 在 这 束 草 .

他为了得到它, 在金矿里辛勤劳作; 他的一百万本该用来吃草。

[hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] , [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈraʊnd] .

He wanted , he said , to see a million dollars walking around .
他 通缉 , 他 说 , 到 看 一个 百万 美元 步行 大约 .

他说, 他想亲眼看到一百万美元在街上走来走去。

[ænd; ənd] [sɪns] [oʊld][tɑ:m] - [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɪr] [ˈfɔ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] - - [əˈkɔ:rdɪŋ]

And since old Tom Lorrigan had left him a mere forty thousand - - according
和 自从 老的 汤姆 - 有 左边 他 一个 仅仅 四十 千 - - 根据

[tu:; tə][ðə; ði] [əˈpreɪzəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdevəlz] [tu:θ] [ɪˈsteɪt] - - [jʌŋ] [tɑ:m][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei]

to the appraisers of the Devil's Tooth estate - - young Tom had a long way
到 这 评估师 的 这 魔鬼的 齿 财产 - - 年轻的 汤姆 有 一个 长的 方式

[tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [dri:m] [ə; eɪ] [riˈæləti] .

to go to see his dream a reality .
到 去 到 看 他的 梦 一个 现实 .

据魔鬼之牙庄园的评估员称, 老汤姆·洛里根只给他留下了四万英镑, 因此年轻的汤姆要实现他的梦想还有很长的路要走。

[men][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [rɪm] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [jʌŋ] [tɑ:m][roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊp] ;

Men of the Black Rim hinted that young Tom rode with a long rope ;
男人 的 这 黑色的 轮缘 暗示 那 年轻的 汤姆 骑 和 一个 长的 绳索 ;

《黑边人》暗示年轻的汤姆骑马时带着一根长绳子;

[ˈmi:nɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][roʊp] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [ˈkaʊmən] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm]

meaning that his rope would reach the cattle of his neighbor cowmen if they came
意义 那 他的 绳索 会 抵达 这 牛 的 他的 邻居 牧牛人 如果 他们 来了

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

in his way .
在 他的 方式 .

这意味着, 如果邻近牧牛人的牛挡住了他的路, 他的绳子就能套住它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli][ˈhɪntəd; ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] ,
But they only hinted ,
但 他们 仅有的 暗示 ,

但他们只是暗示了一下，

[fɔːr; fər] [ənˈles] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pruːv] [brɪˈdʒɑːnd] [ðə; ði] [daʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [twelv] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti]
for unless they could prove beyond the doubt of any twelve men in the county
为了 除非 他们 可以 证明 超过 这 怀疑 的 任何 十二 男人 在 这 县
[ðæt] [hɪz; ɪz][brænd][wʌz; wəz] [bəːnd] [ɑːn] [ˈeni] [ˈkæt(ə)l] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
that his brand was burned on any cattle save his own ,
那 他的 品牌 曾是 烧伤 在 任何 牛 节省 他的 自己的 ,

除非他们能够毫无疑问地向全县十二个人证明，除了他自己的牛之外，他的烙印还烙在任何其他牛身上，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈfend] .
they had no wish to offend .
他们 有 不 希望 到 得罪 .

他们无意冒犯任何人。

[fɔːr; fər] [jʌŋ] [tɑːm][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [wel] [hɪz; ɪz] [θriː] [ˈlesnz; ˈlesənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [feit] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
For young Tom had learned well his three lessons from the fate of his
为了 年轻的 汤姆 有 学习 出色地 他的 三 课程 从 这 命运 的 他的
[θriː] [ˈbrʌðərz] ;
three brothers ;
三 兄弟 ;

年轻的汤姆从他三个哥哥的命运中吸取了三个深刻的教训；

[hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ˈnevər] [stʌk] [ɪn][ɪts][ˈhoʊlstər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈwaɪli][ænd; ənd][naɪt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ;
his gun never stuck in its holster ; he was wily and not to be caught ;
他的 枪 绝不 卡住 在 它是 枪套 ; 他 曾是 狡猾的 和 不是 到 是 捕捉 ;

他的枪从没卡在枪套里；他狡猾机敏，不容易被抓住；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [biː; bi] [ˈhærid] [nɔːr] [kəʊkst] [ˈɪntuː] [ˈsetɪŋ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] [waɪl]
he could neither be harried nor coaxed into setting aside his own judgment while
他 可以 两者都不 是 疲惫不堪 也不 哄骗 进入 环境 旁边 他的 自己的 判断 尽管
[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɡʊd] .
it seemed to him good .
它 似乎 到 他 好的 .

他既不会被催促也不会被哄骗去放弃他认为正确的判断。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [jʌŋ] [tɑːm] [wʊd] [ˈspiːdəli] [faɪnd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [meɪt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈgɜːlz]
You would think that young Tom would speedily find himself a mate amongst the girls
你 会 思考 那 年轻的 汤姆 会 迅速地 寻找 他自己 一个 伴侣 在 这 女孩们
[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [rɪm] [ˈkʌntri] ,
of the Black Rim country ,
的 这 黑色的 轮缘 国家 ,

你可能会认为，年轻的汤姆很快就能在黑边地区的姑娘们中找到伴侣。

- - [ðoʊ]
- - **though**
- - 尽管

- 尽管

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [skers] [æz; əz][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [blʌd] [ænd; ənd] [tʃɔɪs]
they were as scarce as princesses of the royal blood and choice
他们 是 作为 稀少 作为 公主们 的 这 皇家 血 和 选择
[wʌz; wəz][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [rɪˈstrɪktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] .
was of necessity restricted to a half - dozen or so .
曾是 的 必要性 受限制的 到 一个 一半 - 打 或者 所以 .

她们就像皇室公主一样稀少，选择范围必然仅限于五六个。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][hiː; hi] [nuː] [pliːzd] [hɪz; ɪz][ˈfænsi] , [ʌnˈtreɪnd] [ðoʊ] [ðæt][ˈfænsi] [maɪt]
None of the girls he knew pleased his fancy , untrained though that fancy might
没有任何 的 这 女孩们 他 知道 高兴 他的 想要 , 未经训练的 尽管 那 想要 可能
[biː; bi] .
be .
是 .

他认识的女孩中没有一个能让他心动，尽管他的这种想法可能很未经训练。

[ˈɪnstɪŋkt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [teɪm] , [tuː] [ˈkɑːmənpleɪs] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst]
Instinct told him that they were too tame , too commonplace to hold his interest
本能 讲述 他 那 他们 是 也 驯服 , 也 平凡 到 抓住 他的 兴趣
[fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
for long .
为了 长的 .

直觉告诉他，它们太过平庸，太过普通，无法长时间吸引他的兴趣。

[ə; eɪ] [ˈbreθləs] [dæns] [ɔːr] [tuː] , [ə; eɪ] [kɪs] [ˈstoʊlən][ɪn][ə; eɪ] [ˈædoʊi] [ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [blʌʃɪz]
A breathless dance or two , a kiss stolen in a shadowy corner , and blushes
一个 喘不过气 舞蹈 或者 二 , 一个 吻 被盗 在 一个 阴暗的 角落 , 和 脸红
and7
and7
and7

一两支令人窒息的舞蹈，在昏暗角落里偷来的吻，以及羞涩的脸红和7

[ˈɡɪɡlz] [ænd; ənd] [ɪˈneɪn] [rɪˈmaːnstrənsɪz] [ðæt] [bɔːrd] [hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd]
giggles and inane remonstrances that bored him because he knew they would
咯咯笑 和 无聊 抗议 那 无聊的 他 因为 他 知道 他们 会
[kʌm] .
come .
来 .

他知道这些笑声和无聊的抗议会到来，所以感到很无聊。

[tɑːm][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [sɪr] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [tuː] [wen] [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf]
Tom had reached the sere age of twenty - two when he began to wonder if
汤姆 有 达到 这 塞雷 年龄 的 二十 - 二 什么时候 他 开始 到 想知道 如果
[hiː; hi][məst; məst][goʊ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [blæk] [rɪm] [wɜːrld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
he must go beyond the Black Rim world for his wife ,
他 必须 去 超过 这 黑色的 轮缘 世界 为了 他的 妻子 ,

汤姆到了二十二岁的时候，开始思考自己是否必须为了妻子离开黑边世界。

[ɔːr] [rɪˈzaɪn] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈbætʃələr] .
or resign himself to the fate of an old bachelor .
或者 辞职 他自己 到 这 命运 的 一个 老的 学士 .

或者就此认命，成为一位老单身汉。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [rɪm] [ˈgɜːlz] , [hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] [ˈɡrɪmli] ,
None of the Black Rim girls , he told himself grimly ,
没有任何 的 这 黑色的 轮缘 女孩们 , 他 讲述 他自己 阴沉地 ,

“黑边女郎们一个也没有，”他阴沉地告诉自己。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðæt] [ˈmɪljən] .
should ever have a share in that million .
应该 曾经 有 一个 分享 在 那 百万 .

永远不应该分得那一百万美元的一部分。

[ðen] [ðæt] ['pɜ:rp(ə)] - ['lɪdɪd] , ['pʌtɪ] - [feɪs] [dʒeɪd][wi:; wi][kɔ:l] [feɪt] ['wɪmzɪkli] [sent][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
Then that purple - lidded , putty - face jade we call Fate whimsically sent him a
然后 那 紫色的 - 带盖 , 油灰 - 脸 玉 我们 称呼 命运 异想天开地 发送 他 一个
[meɪt] ; ['kʝəriəs] , [aɪ] [sə'pouz] ,
mate ; curious , I suppose ,
伴侣 ; 好奇的 , 我 认为 ,

然后, 那个有着紫色眼睑、面容苍白的翡翠般的命运, 我们称之为命运, 它异想天开地给他安排了一个伴侣; 我想, 这大概是出于好奇吧。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðə; ði] [tu:] [hu:z] [treɪlz] [hæd; həd][leɪn][soʊ][fɑ:r][ə'pɑ:rt][ʊd; ʃəd]
to see what would happen when the two whose trails had lain so far apart should
到 看 什么 会 发生 什么时候 这 二 谁 小径 有 莱恩 所以 远的 除 应该
[mi:t] .
meet .
见面 :

看看当两个命运相隔遥远的人相遇时会发生什么。

[ə; eɪ][gɜ:rl][frʌm; frəm][sʌm; səm][fɑ:r] ['sɪti] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ;
A girl from some far city she was ;
一个 女孩 从 一些 远的 城市 她 曾是 ;

她来自遥远的城市;

[ə; eɪ] [smɔ:l] [stɑ:r] [ðæt] [hæd; həd] ['twɪŋkəld] [bɪ'haind][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [ænd; ənd][hæd; həd] [fled] - - [ɔ:r]
a small star that had twinkled behind the footlights and had fled - - or
一个 小的 星星 那 有 闪烁 在后面 这 脚灯 和 有 逃亡 - - 或者
[hæd; həd] ['fɔ:lən] - - [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [rɪm] ['kʌntri] .
had fallen - - to the Black Rim country .
有 倒下 - - 到 这 黑色的 轮缘 国家 :

一颗曾经在舞台灯光后闪烁的小星星, 逃到了——或者说坠落到了——黑边地区。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɜ:r; hər] ['mʌni] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər] .
Like many another , she had gone as far as her money would take her .
喜欢 许多 其他 , 她 有 已消失 作为 远的 作为 她 钱 会 拿 她 :

和许多其他人一样, 她也把钱花到了极致。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [brænt] ['reɪlroʊd] [ðæt] [stɑ:pt] [ə'brʌptli]
That it took her to the end of the little branch railroad that stopped abruptly
那 它 采取 她 到 这 结尾 的 这 小的 分支 铁路 那 停止 突然
[wɪð; wɪθ][ɪts] [noʊz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɛvəlz] [tu:θ] [rænt]
with its nose against a mountain twenty miles from the Devil's Tooth ranch
和 它是 鼻子 反对 一个 山 二十 英里 从 这 魔鬼的 齿 牧场

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
was a coincidence ,
曾是 一个 巧合 ,

她走到那条小支线铁路的尽头, 铁路突然停在距离魔鬼牙牧场二十英里外的一座山上, 这纯属巧合。

- - [ɔ:r][ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv] [feɪt] .
- - or the whim of Fate .
- - 或者 这 一时兴起 的 命运 :

——或者, 是命运的捉弄。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
There she was ,
那里 她 曾是 ,

她就在那里。

[æz; əz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌt,lænd; ˈʌt,lənd][æz; əz] [ˌjʌŋ] [tɑːm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪ]
as strange to the outland as young Tom would have been to the city
作为 奇怪的 到 这 外地 作为 年轻的 汤姆 会 有 到过 到 这 城市
[wens] [ˌiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] ;
whence she had come ;
何处 她 有 来 ;

对于这片蛮荒之地来说，她就像年轻的汤姆对于她来自的城市一样陌生；

[ˈθɪŋkɪŋ] [pərˈhæps][tuː; tə][stɑːrt] [laɪf] [əˈfreʃ] [ɪn][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈwestərn] [taʊn] ;
thinking perhaps to start life afresh in some little Western town ;
思维 也许 到 开始 生活 重新 在 一些 小的 西 镇 ;

或许他想在西部某个小镇重新开始生活；

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌʊtskɜːrts][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
with no money to carry her back to the outskirts of civilization ,
和 不 钱 到 携带 她 后退 到 这 郊区 的 文明 ,

他没有钱把她送回文明世界的边缘地带。

[ænd; ænd][noʊ] [taʊn] [werˈɪn] [ˌiː; ʃɪ] [maɪt] [wɪn] [freʃ] [səkˈsesɪz] .
and no town wherein she might win fresh successes .
和 不 镇 其中 她 可能 赢 新鲜的 成功 .

而且没有一个城镇能让她取得新的成功。

[ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [pæntɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsaɪdɪŋ] , [dɪˈzɜːrtɪd] , [ɪts] [ˈbɔɪlər]
The train that had brought her panted upon a siding , deserted , its boiler
这 火车 那 有 带来 她 喘息 之上 一个 壁板 , 荒凉的 , 它是 锅炉
[ˈkuːlɪŋ] , [ɪts] [ˌendʒɪˈnɪr] ,
cooling , its engineer ,
冷却 , 它是 工程师 ,

载着她的火车气喘吁吁地停在一条废弃的侧线上，锅炉正在冷却，司机也已离开。

[ˈfaɪərmən] , [kənˈdʌktər] [ænd; ænd] [ˈbreɪkmən] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][bɑːr][ɪn][ðə; ði] [jæk] that8
fireman , conductor and brakeman leaning over a bar in the shack that8
消防队员 , 导体 和 制动员 倾斜 超过 一个 酒吧 在 这 窝棚 that8

消防员、列车员和制动员倚靠在小屋里的吧台上。

[kɔːld] [ɪtˈself][ə; eɪ] [səˈluːn] .
called itself a saloon .
称为 本身 一个 酒吧 .

自称是一家酒吧。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈræt(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n] ,
To - morrow it would rattle back to the junction ,
到 - 明天 它 会 嘎嘎作响 后退 到 这 交汇处 ,

明天它就会嘎吱嘎吱地开回路口。

[ɪf] [ɔːl] [went] [wel] [ænd; ænd][ðə; ði] [reɪlz] [held] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [taɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n] .
if all went well and the rails held fast to the ties , which was not certain .
如果全部 去 出色地 和 这 铁轨 握住 快速地 到 这 领带 , 哪个 曾是 不是 肯定 .

如果一切顺利，铁轨牢牢地固定在枕木上，但这并不确定。

[ðə; ði] [ˈsteɪʃənz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈdʒʌmpɔːf] .
The station's name was Jumpoff .
这 车站的 姓名 曾是 跳台 .

该车站的名字是 Jumpoff。

[ðə; ði] [ˈtreɪnz] [kənˈdʌktər] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][ˈhjuːməɪrɪst] ,
The train's conductor , who had the misfortune to be considered a humorist ,
这 火车的 导体 , WHO 有 这 不幸 到 是 经过考虑的 一个 幽默家 ,

火车列车长不幸被认为是个幽默家，

[laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈdʒʌmpɔːf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [kiːp]
liked to say that jumpoff was a knot at the end of the road to keep
喜欢 到 说 那 跳台 曾是 一个 结 在 这 结尾 的 这 路 到 保持
[ðə; ði] [træk] [frʌm; frəm] [ʌnˈrævəlɪŋ] .
the track from unraveling .
这 追踪 从 解体 .

他喜欢把 jumpoff 比作路尽头的一个结，用来防止赛道散架。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði][gɜːrɪ] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈdʒoʊltɪ][raɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n] .
He had told the girl that , on the long , jolty ride from the junction .
他 有 讲述 这 女孩 那 , 在 这 长的 , 颠簸 骑 从 这 交汇处 .
在从路口到目的地的漫长而颠簸的路上，他曾告诉过那个女孩这件事。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [neɪm] .
The girl replied that at any rate she liked the name .
这 女孩 回复 那 在 任何 速度 她 喜欢 这 姓名 .
女孩回答说，至少她喜欢这个名字。

[wʌt] [ˈriːəli] [held][ˈdʒʌmpɔːf][ɑːn][ðə; ði] [taɪm] - [ˈteɪbl̩] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈriːəl]
What really held jumpoff on the time - table in those days before it became a real
什么 真的 握住 跳台 在 这 时间 - 桌子 在 那些 天 前 它 成为 一个 真实的
[taʊn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈstɑːkjɑːrdz] ,
town were the stockyards ,
镇 是 这 牲畜场 ,
在jumpoff成为真正的城镇之前，真正让它按计划运转的原因是牲畜交易市场。

[wer] [ðə; ði] [blæk] [rɪm] [ˈkæt(ə)l̩] [keɪm] [tuː; tə][stɑːrt][ðər; ðər] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈmɑːrkit] .
where the Black Rim cattle came to start their journey to market .
在哪里 这 黑色的 轮缘 牛 来了 到 开始 他们的 旅行 到 市场 .
黑边牛群从这里开始它们的市场之旅。

[ðə; ði] [treɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [laɪn][wʌz; wəz] [rʌf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - [deɪ]
The trail over the mountains to the main line was rough , with a two - day
这 踪迹 超过 这 山脉 到 这 主要的 线 曾是 粗糙的 , 和 一个 二 - 天
[draɪv] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːtər] .
drive without water .
驾驶 没有 水 .
翻越群山到达主干道的道路崎岖难行，两天内都没有水。

[jet] [ðə; ði] [blæk] [rɪm] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈkæt(ə)l̩] ,
Yet the Black Rim country had many cattle ,
然而 这 黑色的 轮缘 国家 有 许多 牛 ,
然而，黑边地区有很多牛。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈtʌnlɪz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈtres(ə)l̩][ɔːr] [tuː] [let][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ɪn][baɪ]
and a matter of a few tunnels and a trestle or two let the railroad in by
和 一个 事情 的 一个 很少 隧道 和 一个 支架 或者 二 让 这 铁路 在 经过
[ə; eɪ] [ɔːrt] [kʌt] [wɪtʃ] [ˈmɪnɪmaɪzd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] .
a short cut which minimized the distance to the main line .
一个 短的 切 哪个 最小化 这 距离 到 这 主要的 线 .
几条隧道和一两座栈桥就让铁路通过一条捷径进入，从而最大限度地缩短了与干线的距离。

[ðə; ði] [bræntʃ] [laɪn] [peɪd] [ə; eɪ] [fer] [ˈɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈvestmənt] , - - [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ɪts]
The branch line paid a fair interest on the investment , - - but not with its
这 分支 线 有薪酬的 一个 公平的 兴趣 在 这 投资 , - - 但 不是 和 它是
[ˈpæsɪndʒər] [ˈsɜːrvɪs] .
passenger service .
乘客 服务 .
这条支线铁路从投资中获得了相当可观的回报，但并非来自其客运服务。

[ðə; ði][gɜ:rl] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['strændɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [hu:z] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [reprɪ'zentɪd] [baɪ]
The girl found herself stranded in a settlement whose business was represented by
这 女孩 成立 她自己 搁浅 在 一个 沉降 谁 商业 曾是 代表 经过
[wʌn] [sə'lu:n] ,
one saloon ,
— 酒吧 ,

女孩发现自己被困在一个只有一家酒吧的小镇里。

[wʌn] ['sekʃ(ə)n] [haʊs] , [wʌn]['steɪb(ə)l] ,
one section house , **one stable** ,
— 部分 房子 , — 稳定的 ,

一栋宿舍楼，一个马厩

[wʌn] [twelv] - [baɪ] - [twelv] ['di:poʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]
one twelve - by - twelve depot and a store that was no more than an
— 十二 - 经过 - 十二 仓库 和 一个 店铺 那 曾是 不 更多的 比 一个
[ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'lu:n] ,
addition to the saloon ,
添加 到 这 酒吧 ,

一个十二乘十二英尺的仓库和一个只不过是酒吧附属建筑的商店，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:rtendər] [ə'fɪʃi:etɪŋ] [ɪn][bəʊθ] ['pleɪsɪz][æz; əz] ['kʌstəmərz] [rɪ'kwɑ:əd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] .
with the bartender officiating in both places as customers required his services .
和 这 调酒师 裁判 在 两个都 地方 作为 顾客 必需的 他的 服务 .

酒吧招待员在两地都担任招待，以满足顾客的需求。

[taɪmz] [wen] ['kæt(ə)][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ɪpt] , [ðə; ði] [stɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lu:n]
Times when cattle were being shipped , **the store was closed and the saloon**
《时代周刊》什么时候 牛 是 存在 已发货 , 这 店铺 曾是 关闭 和 这 酒吧
[hæd; həd][noʊ]['raɪv(ə)] . [naɪn]
had no rival . **9**
有 不 竞争对手 . 9

牲畜运输旺季时，商店关门，而酒吧则独占鳌头。9

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['hezə'tetɪŋ] [hæf] - [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stɔ:r] - [sə'lu:n]
It was while the girl was hesitating half - way between the store - saloon
它 曾是 尽管 这 女孩 曾是 犹豫不决 一半 - 方式 之间 这 店铺 - 酒吧
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [haʊs] ,
and the section house ,
和 这 部分 房子 ,

当时，女孩正犹豫不决地走在商店兼酒吧和工地之间的路上。

[ˈwʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [tʃu:z] , [ðæt] [jʌŋ] [tɑ:m] - ['gæləpt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hɪtʃ]
wondering which she would choose , **that young Tom Lorrigan galloped up to the hitch**
好奇 哪个 她 会 选择 , 那 年轻的 汤姆 - 疾驰 向上 到 这 拴住
[reɪl] ,
rail ,
轨 ,

想知道她会选择哪一个，年轻的汤姆·洛里根策马奔向拴马桩。

[stɔ:pt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn] [tu:] [stɪf] - [legd] [dʒʌmps] , [swʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər]
stopped his horse in two stiff - legged jumps , **swung down and came toward her**
停止 他的 马 在 二 僵硬的 - 腿 跳跃 , 摇摆 向下 和 来了 朝向 她
.
:
.

他策马两步僵硬地跳下，停了下来，然后俯身向她走来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑ:n][ə; eɪ] [wɔ:l] ['kælɪndər] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [tu:; tə] [jʌŋ] [tɑ:m] ,
Like a picture on a wall calendar she looked to young Tom ,
喜欢 一个 图片 在 一个 墙 日历 她 看起来 到 年轻的 汤姆 ,

在小汤姆眼里，她就像挂历上的照片一样美丽。

[hu:] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
who had never seen her like in flesh and blood .
WHO 有 绝不 已见 她 喜欢 在 肉 和 血 .

他从未见过她活生生的模样。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [bɪg] , [reɪndʒ] [hæt] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , - - [ðoo]
He lifted his big , range hat , and she smiled at him , - - though
他 抬起 他的 大的 , 范围 帽子 , 和 她 微笑 在 他 , - - 尽管

他摘下那顶宽大的牧场帽，她对他笑了笑——尽管

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [smaɪl] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['smaɪlɪŋ]
it must have been a stage smile , she had so little heart for smiling
它 必须 有 到过 一个 阶段 微笑 , 她 有 所以 小的 心 为了 微笑
[ðen] .
then .
然后 .

那一定是强颜欢笑，她那时根本没有笑容。

[tɑ:m] [blɪŋkt] [æz; əz] [ðoo] [hi:; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] .
Tom blinked as though he had looked at the sun .
汤姆 眨眼 作为 尽管 他 有 看起来 在 这 太阳 .

汤姆眨了眨眼，好像刚看了太阳一样。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [nɔ:r] [sʌtʃ] [her] , [laɪk] ['ri:əl] ,
Such a smile he had never seen in his life ; nor such hair , like real ,
这样的 一个 微笑 他 有 绝不 已见 在 他的 生活 ; 也不 这样的 头发 , 喜欢 真实的 ,
他一生中从未见过如此灿烂的笑容；也从未见过如此浓密的头发，宛如真发。

[ɡoʊld] - ['kʌlərd] [saɪk] [ɔ:l] [ɪn] [kə:lz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] ; [nɔ:r] [sʌtʃ] [aɪz] ,
gold - colored silk all in curls around her face ; nor such eyes ,
金子 - 有色 丝绸 全部 在 卷发 大约 她 脸 ; 也不 这样的 眼睛 ,
她脸颊两侧垂着金色的丝绸卷发；还有那双眼睛，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [blu:] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] [æt; ət] ['twɑɪlaɪt] [wen] [ðə; ði] [sta:rz] [fɜ:rst] [br'gɪn] [tu:; tə] [ʃoo] .
which were blue as the sky at twilight when the stars first begin to show .
哪个 是 蓝色的 作为 这 天空 在 暮 什么时候 这 明星 第一的 开始 到 展示 .
它们像黄昏时分，繁星初现时的天空一样湛蓝。

" ['dʒʌmpɔ:f] [ɪz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] ,
"**Jumpoff is not much of a town** ,
" 跳台 是 不是 很多 的 一个 镇 ,

“Jumpoff算不上什么城镇，

" [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [læft] [tu:; tə] [haɪd] [həʊ] [klaʊz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [terz] .
"**said the girl and laughed to hide how close she was to tears** .
" 说 这 女孩 和 笑了 到 隐藏 如何 关闭 她 曾是 到 眼泪 .

“她说着，笑着掩饰自己即将落泪的心情。”

[jʌŋ] [tɑ:m] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Young Tom caught his breath .
年轻的 汤姆 捕捉 他的 气息 .

小汤姆喘了口气。

[hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['oonli] [tu:] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['læftər] ,
He had thought that women had only two forms of laughter ,
他 有 想法 那 女性 有 仅有的 二 表格 的 笑声 ,

他曾以为女人只有两种笑声，

[ðə; ði] ['gɪg(ə)l] [ʌv; əv] [ju:θ] [ɔ:r] [ðə; ði] ['kækəl] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
the giggle of youth or the cackle of age .
这 傻笑 的 青年 或者 这 咯咯笑 的 年龄 .

是年轻人的咯咯笑，还是老年人的狂笑？

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [dri:md] [ðæt][ə; eɪ][ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [læf] [laɪk][ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n] [stri:m]
He had never dreamed that a woman could laugh like a mountain stream
他 有 绝不 梦见 那 一个 女士 可以 笑 喜欢 一个 山 溪流
[ˈgə:ɡliŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɑ:ks] .
gurgling down over the rocks .
淙淙 向下 超过 这 岩石 .

他做梦也没想到，一个女人笑起来会像山涧溪水潺潺流淌过岩石一样悦耳动听。

[ɪˈmi:diətli] [hi:; hi] [ˈvɪʒ(ə)n] [jʌŋ] [ˈfɜ:nz] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈdaɪəmənds][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈjædʊəd] [pu:l] ,
Immediately he visioned young ferns dripping diamonds into a shadowed pool ,
立即地 他 有远见 年轻的 蕨类植物 滴落 钻石 进入 一个 阴影 水池 ,
他立刻想象出一片景象：幼嫩的蕨类植物像钻石般晶莹剔透，滴落在阴暗的水池中。

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][na:t] [əˈtempt] [tu:; tə] [ˈfɔ:rmjuleɪt] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ɪn][wɜ:rdz] .
though he did not attempt to formulate the vision in words .
尽管 他 做过 不是 试图 到 制定 这 想象 在 字 .

虽然他没有尝试用语言来表达这种愿景。

[hɪz; ɪz] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈgə:ɡliŋ] [brʊks] ,
His answer was obvious and had nothing to do with gurgling brooks ,
他的 回答 曾是 明显的 和 有 没有什么 到 做 和 淙淙 布鲁克斯 ,
他的答案显而易见，与潺潺溪流毫无关系。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] [ˈfɜ:nz] [ænd; ənd] [ˈjædʊəd] [pu:lz] . -
or with ferns and shadowed pools . 10
或者 和 蕨类植物 和 阴影 游泳池 . -

或者长满蕨类植物，周围环绕着阴凉的水池。10

“ [aɪˈti:] [fɔr] [eɪnt] , [mɪs] .
“ **It sure ain't , Miss .**
” 它 当然 不是 , 错过 .

“当然不是，小姐。”

[maɪt] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmbə:di] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ? "
Might you be looking for somebody in particular ? "
可能 你 是 寻找 为了 某人 在 特别的 ? "
您是不是在找某个特定的人？

“ [noʊ] - [oʊ] - - [aɪm][dʒʌst] [hɪr] .
“ **No - o - - I'm just here .**
” 不 - o - - 我是 只是 这里 .

“不——我只是在这里。”

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˈenɪbə:di] , [ˈwʊdnt] [aɪˈti:] ? "
It would be a poor place to look for anybody , wouldn't it ? "
它 会 是 一个 贫穷的 地方 到 看 为了 任何人 , 不会 它 ? "
那地方不太可能找到人，对吧？

“ [fɔr] [wʊd] .
“ **Sure would .**
” 当然 会 .

“当然愿意。”

“ [jʌŋ] [tɔ:m] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
” **Young Tom found his courage and smiled , and the girl looked at him**
” 年轻的 汤姆 成立 他的 勇气 和 微笑 , 和 这 女孩 看起来 在 他
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

“小汤姆鼓起勇气笑了，女孩又看了他一眼。”

[æz; əz] [ðoo] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðæt] [waɪt] - [tuːθt,tuːðd] [smaɪl] [ʌv; əv][ˈtɑ:mz] .
as though she liked that white - toothed smile of Tom's .
作为 尽管 她 喜欢 那 白色的 - 有齿的 微笑 的 汤姆的 .

仿佛她很喜欢汤姆那灿烂的笑容。

“ [wel] , [aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈdʒʌmpɪŋ] - [ɔ:f] [pleɪs] ,
“ Well , I started out to find the jumping - off place ,
” 出色地 , 我 开始 出去 到 寻找 这 跳 - 离开 地方 ,
“嗯，我一开始是想找到出发点，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [aɪ ˈtiː][ɑ:n][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [mæp] .
and this sounded like it on the railroad map .
和 这 听起来 喜欢 它 在 这 铁路 地图 .

铁路地图上看起来也确实如此。

[aɪ] [ges] [ɪts] [aɪ ˈtiː] , [ɔ:l] [raɪt] ; [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][dʒʌmp] .
I guess it's It , all right ; there's nothing to do but jump .
我 猜测 它是 它 , 全部 正确的 ; 有 没有什么 到 做 但 跳 .

我想就是这样了，除了跳下去别无他法。

“ [jʌŋ] [tɑ:m] [pʊld] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪ,braʊz] [təˈgeðər] , [ˈstʌdiɪŋ] [hɜ:r; hər] .
“ Young Tom pulled his black eyebrows together , studying her .
” 年轻的 汤姆 拉 他的 黑色的 眉毛 一起 , 学习 她 .

“年轻的汤姆皱起浓眉，打量着她。”

[baɪ][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈhju:mən] ; [ˈðerfɔ:r] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [ðæt]
By her speech she was human ; therefore , in spite of her beauty that
经过 她 演讲 她 曾是 人类 ; 所以 , 在 尽管如此 的 她 美丽 那
[ˈdæzld] [hɪm; ɪm] ,
dazzled him ,
眼花缭乱 他 ,

从她的言谈举止来看，她还是个人；因此，尽管她的美貌令他目眩神迷，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] .
she was not to be feared .
她 曾是 不是 到 是 害怕 .

她并不可怕。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑ:t] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ?
“ You mean you ain't got any particular place to go from here ?
” 你 意思是 你 不是 得到 任何 特别的 地方 到 去 从 这里 ?

“你的意思是说，你接下来没有具体的去处吗？ ”

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈtɪltɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][ˈsteərd] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [sti:p] , [paɪn] - [ˈkʌvəd]
“ The girl tilted her head and stared up the mountain's steep , pine - covered
” 这 女孩 斜 她 头 和 凝视 向上 这 山的 陡 , 松树 - 涵盖
[sloʊp] .
slope .
坡 .

女孩歪着头，凝视着山上陡峭的、长满松树的斜坡。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][tɑ:m] .
She swung her head a little and looked at Tom .
她 摇摆 她 头 一个 小的 和 看起来 在 汤姆 .

她微微转过头，看了看汤姆。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈbreɪvli] [stɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [aɪz] [lʊkt] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
She smiled bravely still , but he thought her eyes looked sorry for something .
她 微笑 勇敢地 仍然 , 但 他 想法 她 眼睛 看起来 对不起 为了 某物 .

她依然强颜欢笑，但他觉得她的眼神里似乎带着一丝愧疚。

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [pərˈtɪkjələər] [pleɪs] [tuː; tə][gʊʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ？”

“ **Is there any particular place to go from here ?** ”

“ 是 那里 任何 特别的 地方 到 去 从 这里 ？”

“从这里出发，还有什么特别的去处吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈwɪstfəli] ，

“ **she asked him wistfully** ，

“ 她 问 他 怅然地 ，

她怅然地问他：

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; həər] [lɪps][æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [tʊːt] [hɜːr; həər][tuː; tə][duː] .

keeping the smile on her lips as the world had taught her to do .

保持 这 微笑 在 她 嘴唇 作为 这 世界 有 教授 她 到 做 .

她脸上始终挂着微笑，就像这个世界教会她的那样。

“ [nɑːt] [ənˈles] [juː; jʊ] [went] [bæk] .

“ **Not unless you went back** .

“ 不是 除非 你 去 后退 .

除非你回去。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; həər] [hed] .

“ **She shook her head** .

“ 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [noʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈfɜːrmlɪ] ,

“ **No , “ she said , firmly** ,

“ 不 , “ 她 说 , 牢牢 ,

“不,”她坚定地说。

“ [aɪl] [klaɪm] [ðæt] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][dʒʌmp] [ɔːf] [ðə; ði][tɑːp] [brɪˈfɔːr] [aɪl] [gʊʊ] [bæk] . “ -

“ **I'll climb that mountain and jump off the top before I'll go back** . “ **11**

- 患病的 爬 那 山 和 跳 离开 这 顶部 前 患病的 去 后退 . “ -

“我宁愿爬上那座山，从山顶跳下去，也绝不回去。”11

[jʌŋ] [tɑːm] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ˈsoʊbər] [ˈɜːrnist] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [smaɪl] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Young Tom felt that she spoke in sober earnest in spite of her smile ; which was

年轻的 汤姆 毛毡 那 她 辐 在 清醒 认真 在 尽管如此 的 她 微笑 ; 哪个 曾是

[streɪndʒ] .

strange .

奇怪的 .

年轻的汤姆觉得，尽管她面带微笑，但说话却很严肃认真，这让他感到很奇怪。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [men] [smaɪl] [ɪn] [ˈdedli] [ˈɜːrnist] ,

He had seen men smile in deadly earnest ,

他 有 已见 男人 微笑 在 致命 认真 ,

他曾见过男人露出极其认真的笑容，

- - [hɪz; ɪz][dæd][hæd; həd] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] [kɪl] [bʌk] [ˈsændʒ-sən]

- - **his dad had smiled when he reached for his gun to kill Buck Sanderson**

- - 他的 爸爸 有 微笑 什么时候 他 达到 为了 他的 枪 到 杀 巴克 桑德森

.

:

.

——他父亲伸手去拿枪杀死巴克·桑德森时，脸上带着微笑。

[bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] [kraɪd] .

But women cried .

但 女性 哭 .

但女人们却哭了。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniɪəːdi] [æt; ət][ɔːl] , [əˈraʊnd] [hɪr] ？ ”
“ Don't you know anybody at all , around here ? ”
“ 不 你 知道 任何人 在 全部 , 大约 这里 ？ ”

“你在这附近一个熟人都有没有吗？ ”

“ [nɑːt][ə; eɪ][soʊl] - - [ɪkˈsept] [juː; jʊ] , [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][tɑːm][ɔːr] [bɪl] .
“ Not a soul - - except you , and I don't know whether your name is Tom or Bill .
“ 不是 一个 灵魂 - - 除了 你 , 和 我 不 知道 无论 你的 姓名 是 汤姆 或者 账单 .
“
“
“

“一个人也没有——除了你，但我不知道你叫汤姆还是比尔。”

“ [maɪ] [ˈneɪmz] [tɑːm] - - [tɑːm] - .
“ My name's Tom - - Tom Lorrigan .
“ 我的 名字 汤姆 - - 汤姆 - .

“我的名字叫汤姆——汤姆·洛里根。”

[seɪ] ！
Say !
说 ！

说！

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt] [ˈeni] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] - - [waɪ] - - [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ræntʃ] [ænd; ænd] [əˈbaʊt] [ˈtwenti]
If you ain't got any place to go - - why - - I've got a ranch and about twenty
如果 你 不是 得到 任何 地方 到 去 - - 为什么 - - 我已经 得到 一个 牧场 和 关于 二十
- [faɪv] [ˈhʌndrəd] [hed] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)][ænd; ænd][sʌm; səm] [ˈhɔːrsɪz] .
- five hundred head of cattle and some horses .
- 五 百 头 的 牛 和 一些 马匹 .

如果你无处可去——为什么——我有一个牧场，养了大约两千五百头牛和一些马。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ˈmæɪrɪŋ] [em ˈiː] , [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ænd] [ɡɪv] [jʌ] [ə; eɪ]
If you didn't mind marrying me , I could take you out there and give yuh a
如果 你 没有 头脑 结婚 我 , 我 可以 拿 你 出去 那里 和 给 嗯 一个
[hoʊm] .
home .
家 .

如果你不介意嫁给我，我可以带你到那里去，给你一个家。

[aɪˈd][biː; bi] [plʌm] [ɡʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
I'd be plumb good to you , if you're willing to take a chance .
ID 是 垂直 好的 到 你 , 如果 你是 愿意的 到 拿 一个 机会 .

如果你愿意冒险一试，我会对你非常好。

“ [ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ] [stʊd] [bæk] [ænd; ænd] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .
“ The girl stood back and looked him over .
“ 这 女孩 站立 后退 和 看起来 他 超过 .

女孩后退一步，上下打量着他。

[tɔːl] [æz; əz][tɑːm][wʌz; wəz][fɪː; fɪ] [keɪm] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Tall as Tom was she came almost to his chin .
高的 作为 汤姆 曾是 她 来了 几乎 到 他的 下巴 .

和汤姆一样高，她也只到他的下巴。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈdɑːrkən][laɪk] [ðə; ðɪ][skaɪ][æt; ət] [dʌsk] ,
He saw her eyes darken like the sky at dusk ,
他 锯 她 眼睛 变暗 喜欢 这 天空 在 黄昏 ,

他看到她的眼神变得像黄昏时的天空一样黯淡下来。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [stɑːrɪz][kʊd; kəd] [ʃaɪn] [ɪn][ðem; ðəm] .
and it seemed to him quite possible that stars could shine in them .
和 它 似乎 到 他 相当 可能的 那 明星 可以 闪耀 在 他们 .

在他看来，星星很有可能会在里面闪耀。

“ [ju:d] [bi; bi] [ˈteɪkɪŋ] [æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz][aɪ] [wʊd] .

“ You'd be taking as great a chance as I would .

“ 你会 是 采取 作为 伟大的 一个 机会 作为 我 会 .

“你这样做和我一样，都将面临巨大的风险。”

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ræntʃ] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈkæt(ə)l] ,

I haven't any ranch or any cattle ,

我 还没有 任何 牧场 或者 任何 牛 ,

我没有牧场，也没有牛。

[ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət][maɪˈself][ænd; ænd] [tu:] [trʌŋks] [fʊl] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ænd][sʌm; səm]

or anything at all but myself and two trunks full of clothes and some

或者 任何事物 在 全部 但 我 和 二 树干 满的 的 衣服 和 一些

[θɪŋz] [ɪn][maɪ][laɪf][aɪ][wɑ:nt][tu; tə] [fərˈget] .

things in my life I want to forget .

事物 在 我的 生活 我 想 到 忘记 .

或者除了我自己和两大箱衣服，以及一些我想忘记的人生经历之外的任何东西。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ˈsɪksti] [sents] [ɪn][maɪ] [pɜ:rs] .

And I have sixty cents in my purse .

和 我 有 六十 分 在 我的 钱包 .

我的钱包里有六十美分。

[aɪ][kɑ:nt] [kʊk] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [tu; tə] [toʊst] [ˈmɑ:rʃmelouz] - - "

I can't cook anything except to toast marshmallows - - "

我 不能 厨师 任何事物 除了 到 吐司 棉花糖 - - "

我除了烤棉花糖什么都不会做——"

" [aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [kʊk] , " [pʊt][ɪn] [jʌŋ] [tɑ:m] [ˈkwɪkli] .

“ I've got a cook , " put in young Tom quickly .

“ 我已经 得到 一个 厨师 , " 放 在 年轻的 汤姆 迅速地 .

“我有个厨师,”小汤姆赶紧插嘴道。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [kloʊðz] [aɪv] [ɡɑ:t] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ][dʒʊk][aʊt] [hɪr] .

“ And the clothes I've got would be a joke out here .

“ 和 这 衣服 我已经 得到 会 是 一个 开玩笑 出去 这里 .

“我穿的这些衣服在这里简直就是个笑话。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tu; tə] [fərˈget] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [tel] [ju; jʊ] - - " -

And the things I came out here to forget I shall never tell you - - " 12

和 这 事物 我 来了 出去 这里 到 忘记 我 将 绝不 告诉 你 - - " -

而我来到这里想要忘记的那些事，我永远不会告诉你——"12

" [aɪ] [eɪnt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪˈnʌf] [tu; tə][æsk] , [ɔ:r][tu; tə][ˈlɪs(ə)n] [ɪf] [ju; jʊ][toʊld][em ˈi:] , " [sed] [tɑ:m] .

“ I ain't interested enough to ask , or to listen if you told me , " said Tom .

“ 我 不是 感兴趣的 足够的 到 问 , 或者 到 听 如果 你 讲述 我 , " 说 汤姆 .

“我既没兴趣问，也没兴趣听你告诉我,”汤姆说。

" [ænd; ænd][maɪˈself][kæn; kən] [sɪŋ] [tu; tə][ju; jʊ][ænd; ænd] [dæns] [tu; tə][ju; jʊ] ,

“ And myself can sing to you and dance to you ,

“ 和 我 能 唱歌 到 你 和 舞蹈 到 你 ,

“我可以为你唱歌跳舞，

[ænd; ænd][aɪm] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [oʊld][baɪ][ðə; ði][ˈfæməli][ˈbaɪb(ə)] - - "

and I'm twenty years old by the family Bible - - "

和 我是 二十 年 老的 经过 这 家庭 圣经 - - "

我根据家里的圣经，今年二十岁——"

" [aɪm] [ˈtwenti] - [tu:] - - [meɪks] [aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [raɪt] , " [sed] [tɑ:m] .

“ I'm twenty - two - - makes it about right , " said Tom .

“ 我是 二十 - 二 - - 制作 它 关于 正确的 , " 说 汤姆 .

“我二十二岁——差不多就是这个年纪了,”汤姆说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʊd; ʒəd] [kaʊnt] [ˈfɪfti] [ænd; ənd][æsk][,em ˈiː] [əˈgen] - - ”
“ **And if you should count fifty and ask me again** - - ”
“ 和 如果 你 应该 数数 五十 和 问 我 再次 - - ”
“如果你数到五十再问我——”

“ [ten] , [ˈtwenti] , [ˈθɜːrti] , [ˈfɔːrti] - [ˈfɪfti] , [wɪl] [juː; jʊ] [ˈmæri] [,em ˈiː] ? ” [əuˈbeɪd] [tɑːm][wɪð; wɪθ] [mʌt]
“ **Ten , twenty , thirty , forty - fifty , will you marry me ? ” obeyed Tom with much**
“ 十 , 二十 , 三十 , 四十 - 五十 , 将要 你 结婚 我 ? ” 服从 汤姆 和 很多
[əˈlækrəti] .
alacrity .
敏捷 .

“十、二十、三十、四五十，你愿意嫁给我吗？”汤姆欣然应允。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][,em ˈiː] [bel] . [bel] [ˈdɛləvən] .
“ **You might call me Belle . Belle Delavan .**
“ 你 可能 称呼 我 美女 . 美女 德拉万 .
“你可以叫我贝尔。贝尔·德拉万。”

[wel] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˈdʒʌmpɔːf][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] - - [aɪ] [ment] [tuː; tə][dʒʌmp] .
Well , I came to Jumpoff because - - I meant to jump .
出色地 , 我 来了 到 跳台 因为 - - 我 意思是 到 跳 .
我来Jumpoff是因为——我就是想跳。

[jes] , [aɪl] [ˈmæri] [juː; jʊ] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːrd] [hæv; həv] [ˈmɜːrsi] [ɑːn][juː; jʊ] , [tɑːm] - ,
Yes , I'll marry you - - and the Lord have mercy on you , Tom Lorrigan ,
是的 , 患病的 结婚 你 - - 和 这 主 有 怜悯 在 你 , 汤姆 - ,
是的，我愿意嫁给你——愿上帝怜悯你，汤姆·洛里根。

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪˈɡret] [aɪ ˈtiː] . “
if I live to regret it . ”
如果 我 居住 到 后悔 它 . “
如果我活着的时候会后悔的话。”

“ [eɪˈmenɹɑːˈmen] .
“ **Amen** .
“ 阿门 .
阿门。

[seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , “ [ɡrɪnd] [tɑːm] .
Same to you , ” grinned Tom .
相同的 到 你 , “ 咧嘴一笑 汤姆 .
“彼此彼此，”汤姆咧嘴一笑。

“ [ɪts] [æn; ən][ˈiːv(ə)n] [breɪk] , [ˈeniweɪ] .
“ **It's an even break , anyway .**
“ 它是 一个 甚至 休息 , 反正 .
“反正也是均等机会。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [kleɪm] [aɪm] [ˈsprəʊtɪŋ] [wɪŋz] .
They don't claim I'm sprouting wings .
他们 不 宣称 我是 发芽 翅膀 .
他们并没有说我长出了翅膀。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪv] [ɡɔːt] [splɪt] [huːf] [ɪn][maɪ] [buːts] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [fiːt] ,
They say I've got split hoofs in my boots instead of feet ,
他们 说 我已经 得到 分裂 蹄子 在 我的 靴子 反而 的 脚 ,
他们说我的靴子里长的是裂开的蹄子，而不是脚。

[ænd; ənd] [wer] [maɪ] [ɪrɜː] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
and wear my ears pointed at the top .
和 穿 我的 耳朵 尖 在 这 顶部 .
而且我的耳朵顶部要竖起来。

[bʌt; bət] – – [bʌt; bət][nəʊ][gɜːrɪ][hæz; həz][gɑːt] ['eni] [luːp] [ɑːn][em 'iː] .

But – – but no girl has got any loop on me .
但 – – 但 不 女孩 有 得到 任何 环形 在 我 .

但是——但是没有哪个女孩能比得上我。

[aɪv] [bɪn] [streɪt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['wɪmɪn] [goʊz] .

I've been straight , as far as women goes .
我已经 到过 直的 , 作为 远的 作为 女性 去 .

就女性而言，我一直都是异性恋。

[ðæts] [maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

That's my record up to the present .
那就是 我的 记录 向上 到 这 展示 .

这是我目前的记录。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['drɪŋkɪn] - [ænd; ənd]['gæmblɪn] - [ænd; ənd] ['ʃuːtɪn] - - -

If you can stand for a little drinkin ' and gamblin ' and shootin ' - - -
如果 你 能 站立 为了 一个 小的 喝酒 - 和 赌徒 - 和 射击 - - -

如果你能忍受一点喝酒、赌博和射击——

" [bel] [weɪvd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][self] - [dɪ,priː'fiːɪ(ə)n] .

" Belle waved aside his self - depreciation .
" 美女 挥手 旁边 他的 自己 - 折旧 .

贝尔不以为意他的自贬。

[jʌŋ] [tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['dev(ə)l] ,

Young Tom was a handsome devil ,
年轻的 汤姆 曾是 一个 英俊的 魔鬼 ,

年轻时的汤姆是个英俊潇洒的坏小子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kiːn] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [lʊkt] [raɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ,

and his eyes were keen and clear and looked right into her own ,
和 他的 眼睛 是 敏锐的 和 清除 和 看起来 正确的 进入 她 自己的 ,

他的眼睛炯炯有神，直直地望着她。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] [fɔːr; fər] ['eni] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] [blʌd] [ɪn]

which was sufficient evidence of good faith for any woman with warm blood in
哪个 曾是 充足的 证据 的 好的 信仰 为了 任何 女士 和 温暖的 血 在

[hɜːr; hər]['bɔːdi] .

her body .
她 身体 .

对于任何一个有血有肉的女人来说，这足以证明她的诚意。

" [tɑːm] - , [aɪv] ['iːtn] [dʒʌst] [θriː] soda13

" Tom Lorrigan , I've eaten just three soda13
" 汤姆 - , 我已经 吃 只是 三 soda13

“汤姆·洛里根，我只吃了三罐汽水13

['krækərz] , [sɪks] ['mɑːrʃməloʊz] [ænd; ənd][wʌn] ['ɔrɪndʒ] [sɪns] ['jestərdeɪ] [nuːn] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ]

crackers , six marshmallows and one orange since yesterday noon , " said she
饼干 , 六 棉花糖 和 一 橙子 自从 昨天 中午 , " 说 她

[ɪ'reləvəntli] .

irrelevantly .
无关紧要 .

“从昨天中午到现在，我吃了饼干、六个棉花糖和一个橙子，”她漫不经心地说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][ɪ'moʊʃən(ə)] [wen] [aɪm][hæf] [stɑːrvd] .

" I can't be emotional when I'm half starved .
" 我 不能 是 情绪 什么时候 我是 一半 饥饿 .

“我饿得半死，根本没法表达感情。”

[ɪz][ðer; ðər][ˈeni] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] ? "
 Is there any place where I can get a piece of bread or something? "
 是 那里 任何 地方 在哪里 我 能 得到 一个 片 的 面包 或者 某物 ? "
 请问附近哪里可以买到面包之类的东西？

" [maɪ][bɜ:rd] !
 " My Lord !
 " 我的 主 ！

“我的主啊！

[θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈi:] [ˈstændɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] - [ˈweðər] [ju:d] [hæd; həd] [ˈdɪnər] [ɔ:r][nɑ:t] !
 Think of me standing here and not thinkin ' whether you'd had dinner or not !
 思考 的 我 常设 这里 和 不是 思考 - 无论 你会 有 晚餐 或者 不是 ！
 想想我站在这里，根本没想过你有没有吃晚饭！

[ʃʊr] , [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
 Sure , you can have something to eat .
 当然 , 你 能 有 某物 到 吃 .

当然，你可以吃点东西。

" [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [tu:] [ˈpenɪtənt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdɪfɪdənt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
 " He took her by the arm , too penitent to be diffident over the
 " 他 采取 她 经过 这 手臂 , 也 忏悔者 到 是 羞怯 超过 这
 [ʌnəˈkʌstəmd] [ˈgæləntri] ,
 unaccustomed gallantry ,
 不习惯 英勇 ,

他挽着她的胳膊，因为这种不寻常的绅士举动而感到愧疚，以至于无法表现出羞怯。

[ænd; ənd] [ˈhʌsəld] [hɜ:r; hər] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈsek(ə)n] [haʊs] .
 and hustled her toward the section house .
 和 匆忙 她 朝向 这 部分 房子 .

然后催促她朝工务房走去。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈredʒɪstərd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑ:rtendər] , [ðə; ði][ˈfaɪərmən] ,
 His mind registered the fact that the bartender , the fireman ,
 他的 头脑 挂号的 这 事实 那 这 调酒师 , 这 消防队员 ,
 他的脑海中浮现出这样的事实：酒保，消防员，

[ðə; ði] [ˈbreɪkmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [wʊd] [ˈʃɔ:rtli] [əˈpɑ:lədʒaɪz][ˈæbdʒektli][fɔ:r; fər] [ˈstændɪŋ]
 the brakeman and the conductor would shortly apologize abjectly for standing
 这 制动员 和 这 导体 会 不久 道歉 卑躬屈膝地 为了 常设

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [səˈlu:n] [gɔ:pɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
 outside the saloon gawping at a lady ,
 外部 这 酒吧 目瞪口呆 在 一个 女士 ,

列车员和乘务员很快就会为他们站在车厢外盯着一位女士看而卑躬屈膝地道歉。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [ni:d] [ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] .
 or they would need the immediate ministrations of a doctor .
 或者 他们 会 需要 这 即时 服事 的 一个 医生 .

否则他们就需要立即接受医生的治疗。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪst] [ðem; ðəm] .
 He hoped the girl had not noticed them .
 他 希望 这 女孩 有 不是 注意到 他们 .

他希望那个女孩没有注意到他们。

" [ðeɪl] [θroʊ] [sʌm; səm][grʌb] [təˈgeðər] [kwɪk] , [ˈoʊvər] [hɪr] , " [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .
 " They'll throw some grub together quick , over here , " he explained to the girl .
 " 他们会 扔 一些 幼虫 一起 快的 , 超过 这里 , " 他 解释 到 这 女孩 .

“他们会很快在这边做点吃的，”他向女孩解释道。

“ [ˈɛvrɪbɑːdi; ˈɛvrɪbʌdi] [iːts] [æt; ət][ðə; ði][ˈsekʃ(ə)n] [haʊs] .

“ Everybody eats at the section house .

大家 吃 在 这 部分 房子 .

“大家都在工地食堂吃饭。”

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeni] [ˈʌðər] [pleɪs] .

It ain't much of a place , but there ain't any other place .

它 不是 很多 的 一个 地方 , 但 那里 不是 任何 其他 地方 .

这地方不算什么好地方，但也没别的地方可去了。

[ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈdɪnər] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər][ˈwaɪər] [daʊn] [tuː; tə][ˈlɑːvə][ˈfɔːr; fər]

And while you're having dinner I'll have the operator wire down to Lava for

和 尽管 你是 拥有 晚餐 患病的 有 这 操作员 金属丝 向下 到 岩浆 为了

[ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə][biː; bi][sent] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][nekst] [treɪn] .

a marriage license to be sent up on the next train .

一个 婚姻 执照 到 是 发送 向上 在 这 下一个 火车 .

在你用餐的时候，我会让接线员联系拉瓦，让他们把结婚证搭乘下一班火车送上来。

[ðə; ði] [səˈluːn] [mæn][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [ˈmæri] [juː ˈes] [raɪt] [əˈweɪ] ,

The saloon man is a justice of the peace , and he'll marry us right away ,

这 酒吧 男人 是 一个 正义 的 这 和平 , 和 地狱 结婚 我们 正确的 离开 ,

酒吧老板是位治安法官，他马上就能给我们主持婚礼。

[suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [iːt] .

soon as you eat .

很快 作为 你 吃 .

吃完饭后立即。

[ænd; ənd] – – “

And – – “

和 – – “

和 - “

“ [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns] ?

“ Without a license ?

“ 没有 一个 执照 ?

“没有驾照？ ”

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [ðæt] [wei] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

I know it's always done that way on the stage ,

我 知道 它是 总是 完毕 那 方式 在 这 阶段 ,

我知道舞台上一直都是这么做的，

[bʌt; bət] – – [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɪznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈeni] [steɪdʒ] [ˈmæɪrɪdʒ] . “

but – – but this isn't going to be any stage marriage . “

但 – – 但 这 不是 去 到 是 任何 阶段 婚姻 . “

但是——但是这不会是一场作秀式的婚姻。

“ [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [meɪd] [aʊt] and14

“ Well , but the license will be all made out and14

“ 出色地 , 但 这 执照 将要 是 全部 制成 出去 and14

“嗯，但是许可证都会办妥的， 14

[ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][ˈfɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɡoʊ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

on the way , and he'll take my word for it and go ahead with the

在 这 方式 , 和 地狱 拿 我的 单词 为了 它 和 去 前方 和 这

[ˈserəmoʊni] .

ceremony .

仪式 .

他会在路上，他会相信我的话，然后继续进行仪式。

[ɪf] [aɪ] [tɛl] [hɪm; ɪm][tuː; tə] , [hiː; hi] [wɪl] .
If I tell him to , he will .
如果 我 告诉 他 到 , 他 将要 .

如果我让他做，他就会做。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .
It will be all right ; I'll make it all right .
它 将要 是 全部 正确的 ; 患病的 制作 它 全部 正确的 .

一切都会好起来的；我会让一切都好起来的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [tiːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ræntʃ] [bæk] [hɪr] [ə; eɪ] [weɪz] ,
And then I can get a team from a ranch back here a ways ,
和 然后 我 能 得到 一个 团队 从 一个 牧场 后退 这里 一个 方式 ,
然后我可以从这边的牧场弄来一队人马。

[ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [aʊt][tuː; tə] ['dɛvəlz] [tuːθ] .
and take you right out to Devil's Tooth .
和 拿 你 正确的 出去 到 魔鬼的 齿 .

然后直接带你到魔鬼牙。

[ɪts] [ðə; ði][best] [weɪ] .
It's the best way .
它是 这 最好的 方式 .

这是最好的方法。

[ðɪs] [eɪnt] ['eni] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [steɪ] .
This ain't any place for a lady to stay .
这 不是 任何 地方 为了 一个 女士 到 停留 .

这里可不是女士该待的地方。

[juːl] [biː; bi]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl][aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['dɛvəlz] [tuːθ] - - [ɪts] [kliːn] , ['eniweɪ] .
You'll be comfortable out at the Devil's Tooth - - it's clean , anyway .
你会 是 舒服的 出去 在 这 魔鬼的 齿 - - 它是 干净的 , 反正 .

在魔鬼之牙酒店，你会感觉很舒服——反正那里很干净。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɑːnɪst] - [aɪd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'gen] .
" **He looked at her honest - eyed , and smiled again .**
" 他 看起来 在 她 诚实的 - 眼睛 , 和 微笑 再次 .

他眼神真诚地看着她，又笑了。

" [jʌ] ['niːdnɪt] [biː; bi][ə'freɪd] [ʌ; ɜː][em 'iː] .
" **Yuh needn't be afraid uh me .**
" 嗯 不必 是 害怕的 呃 我 .

“你不必害怕我。”

[wɪə(r)] [rʌf] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [tʌf] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['meɪbi] [ʃuːt] [ʌp] [iːtʃ] ['ʌðər] [naʊ]
We're rough enough and tough enough , and we maybe shoot up each other now
是 粗糙的 足够的 和 艰难的 足够的 , 和 我们 或许 射击 向上 每个 其他 现在

[ænd; ənd] [ə'gen] ,
and again ,
和 再次 ,

我们足够粗犷强悍，偶尔还会互相开枪。

[bʌt; bət][wiː; wi] [eɪnt] [laɪk] ['sɪti] [fʊks] ; [wiː; wi][dəʊnt] ['dʌb(ə)l] - [krɔːs] ['wɪmɪn] .
but we ain't like city folks ; we don't double - cross women .
但 我们 不是 喜欢 城市 各位 ; 我们 不 双倍的 - 叉 女性 .

但我们不像城里人那样；我们不会背叛女人。

[nɑːt] ['evər] .
Not ever .
不是 曾经 .

绝不。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
” **She said nothing** ,
” 她 说 没有什么 ,

她什么也没说。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [hæd; həd] [wɔːkt] [fɔːr] [steps] [ˈfɑːrðər] [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [wɪʃ]
and when they had walked four steps farther he added with a sincere wish
和 什么时候 他们 有 步行 四 步骤 更远 他 额外 和 一个 真诚 希望

[tuː; tə][set][hɜːr; hər][æt; ət] [iːz] :
to set her at ease :
到 放 她 在 舒适 :

他们又走了四步后，他真诚地补充道，希望能让她安心：

“ [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [ræntʃ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ðɪ][ˈlaɪs(ə)ns] [kʌmz] ,
” **I could take you to some ranch and leave you till the license comes** ,
” 我 可以 拿 你 到 一些 牧场 和 离开 你 直到 这 执照 来 ,

“我可以带你去某个牧场，把你留在那里直到驾照办下来。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][get] [ˈmærid] [naʊ] .
if you think it wouldn't be all right to get married now .
如果 你 思考 它 不会 是 全部 正确的 到 得到 已婚 现在 :

如果你认为现在结婚不太合适。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪnˌfʊks] [wʊd] [tɔːk] [jʊr; jər][ɑːrm] [ɔːf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
But the womenfolks would talk your arm off , and you wouldn't like it .
但 这 女性 会 讲话 你的 手臂 离开 , 和 你 不会 喜欢 它 .

但女人们会跟你喋喋不休，你肯定不喜欢这样。

[ænd; ənd] [ðeid] [tɔːk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .
And they'd talk about you when your back was turned .
和 他们会 讲话 关于 你 什么时候 你的 后退 曾是 转向 :

当你转身离开时，他们会在背后议论你。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈskɒti] [ɡooz] [əˈhed] [ænd; ənd] [ˈmærid] [juː ˈes] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] - - “
But if Scotty goes ahead and married us , I don't see why - -”
但 如果 斯科蒂 去 前方 和 已婚 我们 , 我 不 看 为什么 - - “

但如果斯科蒂真的要为我们主持婚礼，我不明白为什么——”

“ [oʊ] , [aɪm][nɔːt] [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
” **Oh , I'm not worrying about that** .
” 哦 , 我是 不是 令人担忧 关于 那 :

“哦，我并不担心这个。”

[ɪts] [dʒʌst] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈraʊnd] .
It's just cutting a corner instead of walking around .
它是 只是 切割 一个 角落 反而 的 步行 大约 :

这只是抄近路而不是绕路而已。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , “ [sed] [bel] [ˈdɛləvən] ,
I was thinking , “ said Belle Delavan ,
我 曾是 思维 , “ 说 美女 德拉万 ,

“我在想,”贝尔·德拉万说道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [dæbd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈlæʃɪz] [æz; əz] [ðooʊ] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈbiːdɪd] [wɪð; wɪθ] [peɪnt]
while she dabbed at her lashes as though they were beaded with paint
尽管 她 轻拍 在 她 睫毛 作为 尽管 他们 是 串珠 和 画

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [terz]
instead of tears
反而 的 眼泪

她轻轻擦拭着睫毛，仿佛睫毛上沾的是颜料而不是泪水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ˈkɜf(ə)] [nɑ:t][tuː; tə] [smɪr] [ðem; ðəm] , “ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] and she must be careful not to smear them , “ I was just thinking how
和 她 必须 是 小心 不是 到 涂抹 他们 , “ 我 曾是 只是 思维 如何
- - [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
- - how good you are .
- - 如何 好的 你 是 .

她必须小心，不要把它们弄脏，“我刚才在想——你真是太好了。”

[maɪ][gɔːd] , [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ðeɪ] [gruː] [men] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [pleɪz] [ænd; ənd][ˈpoʊətri] . “ - My God , I never knew they grew men like you , outside of plays and poetry . ” 15
我的 上帝 , 我 绝不 知道 他们 生长 男人 喜欢 你 , 外部 的 演出 和 诗 . “ -

我的天哪，我以前从不知道除了戏剧和诗歌之外，世上还有像你这样的人。”15

“ [gʊd] ! ” [ˈekəʊd] [jʌŋ] [tɑːm] - , [fɪrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbædnəs] .
“ Good ! ” echoed young Tom Lorrigan , feared of his kind for his badness .
“ 好的 ! ” 回声 年轻的 汤姆 - , 害怕 的 他的 种类 为了 他的 坏 .

“好！”年轻的汤姆·洛里根附和道，他因为自己的邪恶而令同类感到恐惧。

[hɪz; ɪz] [tuʊn] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] , [ɔːl] [əˈɡloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
His tone was hushed with amazement , all aglow with pleasure .
他的 语气 曾是 静静地 和 惊愕 , 全部 闪耀 和 乐趣 .

他语气低沉，满脸惊讶，喜悦之情溢于言表。

“ [gʊd] ! - - [maɪ] [lɔːrd] ! ” -
“ Good ! - - my Lord ! ” 16
“ 好的 ! - - 我的 主 ! ” -

“好！——我的主！”16

[ˈtʃæptər] [tuː]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

[ðə; ði] - [triː] [grəʊz] [θˈrɪftɪli]
THE LORRIGAN TREE GROWS THRIFTILY
这 - 树 生长 节俭地

洛里根树生长茂盛

[jʌŋ] [tɑːm] - [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [meɪt] .
Young Tom Lorrigan had found his mate .
年轻的 汤姆 - 有 成立 他的 伴侣 .

年轻的汤姆·洛里根找到了他的伴侣。

[hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [mɔːr] [əˈbaʊt] [laɪf][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [wɜːrld] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [rɪm] ,
Had he known more about life in the big world beyond the Rim ,
有 他 已知 更多的 关于 生活 在 这 大的 世界 超过 这 轮缘 ,

如果他能更多地了解边缘世界之外的广阔天地，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈmeɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lʌk] .
he must have been amazed at his luck .
他 必须 有 到过 惊叹 在 他的 运气 .

他一定对自己的好运感到惊讶。

[wʌnz] [ə; eɪ][mæn] [drɔːpt] [ded] [ɪn][ə; eɪ][ˈpʊkər] [geɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪkt] [hɪz; ɪz][læst] [bluː]
Once a man dropped dead in a poker game when he had staked his last blue
一次 一个 男人 掉落 死的 在 一个 扑克 游戏 什么时候 他 有 已抵押 他的 最后的 蓝色的

[tʃɪp] [ænd; ənd] [drɔːn] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [flʌʃ] .
chip and drawn a royal flush .
芯片 和 绘制 一个 皇家 冲洗 .

曾有一名男子在扑克游戏中突然猝死，当时他押上了最后一个蓝色筹码，并且拿到了同花顺。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [tɑ:m][hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [flʌ] ,
In the great game of hearts Tom had drawn a royal flush ,
在这伟大的游戏的心 汤姆 有 绘制 一个 皇家 冲洗 ;
在扑克牌游戏中, 汤姆抽到了同花顺。

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɑ:t][dra:p] [ded] .
but he did not drop dead .
但他 做过 不是 降低 死的 .

但他并没有猝死。

[ɪn'sted] , [hi;; hi] [went] [raɪt] [ɑ:n] ['lɪvɪŋ] ,
Instead , he went right on living ,
反而 ; 他 去 正确的 在 活的 ;

相反, 他继续过着自己的生活。

[mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæn; ðən]['evər][tu;; tə] [oʊn] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlə-z] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd]
more determined than ever to own a million dollars ' worth of cattle and
更多的 决定 比 曾经 到 自己的 一个 百万 美元 - 值得 的 牛 和
[hɔ:rsɪz] [brɪ'fɔ:r] [hi;; hi][daɪd] ,
horses before he died ,
马匹 前 他 死亡 ;
他比以往任何时候都更加坚定了要在去世前拥有价值一百万美元的牛马的决心。

[kən'sɪdərəbli] [brɪ'fɔ:r] [hi;; hi][daɪd] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi;; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['mɪljən] [wɪð; wɪθ] [bel]
considerably before he died , because he wanted to enjoy that million with Belle
相当 前 他 死亡 ; 因为 他 通缉 到 享受 那 百万 和 美女
.
.
.

在他去世前很久, 他就想和贝尔一起享受那一百万美元。

[ænd; ənd][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hi;; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðæt] ['mɪljən] [tu;; tə][bi;; bi] ['ɑ:nɪst] ['mʌni] .
And because of her he wanted that million to be honest money .
和 因为 的 她 他 通缉 那 百万 到 是 诚实的 钱 .

因为她, 他希望那一百万美元是来路不明的钱。

['evriθɪŋ] [hi;; hi][dɪd] [naʊ] , [hi;; hi][dɪd][fɔ:r; fər] [bel] [mɔ:r] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
Everything he did now , he did for Belle more than for himself .
一切 他 做过 现在 ; 他 做过 为了 美女 更多的 比 为了 他自己 .

他现在所做的一切, 都是为了贝尔, 而不是为了自己。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi;; ʃi] [brɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['lɪvɪŋ] .
As a matter of course she became his real reason for living .
作为 一个 事情 的 课程 她 成为 他的 真实的 原因 为了 活的 .

理所当然地, 她成了他活着的真正理由。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .
She was like the sun .
她 曾是 喜欢 这 太阳 .

她就像太阳一样。

[hi;; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['græntɪd] , ['nevər] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
He took her for granted , never questioning the blessed warmth of her
他 采取 她 为了 的确 ; 绝不 提问 这 蒙福 温暖 的 她
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ;

他把她的一切都视为理所当然, 从未质疑过她陪伴带来的温暖和幸福。

['nevər] ['stɔ:pɪŋ] [tu;; tə] ['wʌndər] [wʌt] [laɪf] [wʊd] [bi;; bi] [laɪk] [ɪf] [hi;; hi] [bɔ:st] [hɜ:r; hər] .
never stopping to wonder what life would be like if he lost her .
绝不 停止 到 想知道 什么 生活 会 是 喜欢 如果 他 丢失的 她 .

他从未停下来想过, 如果失去她, 生活会是什么样子。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:ti] [ðæt] [ˈnevər] [pɔ:ld; pæld] [ænd; ənd] [ˈnevər] [peɪld] .
She was beautiful , with a beauty that never palled and never paled .
她 曾是 美丽的 , 和 一个 美丽 那 绝不 苍白 和 绝不 苍白 .
她很美, 她的美貌永不褪色, 永不凋零。

[ʃiː, ʃi] [læft] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] , -
She laughed a great deal , 17
她 笑了 一个 伟大的 交易 , -
她笑了很多次, 17

[ænd; ənd] [hiː, hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ki:p] [ˈlæftər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] [waɪl] [hiː, hi] [ˈlɪsnd] .
and he never could keep laughter from his own lips while he listened .
和 他 绝不 可以 保持 笑声 从 他的 自己的 嘴唇 尽管 他 听着 .
他听的时候总是忍不住笑出声来。

[wen] [ʃiː, ʃi] [sæŋ] [ʃiː, ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] [lɑ:ks] [tuː; tə] [ʃeɪm] ,
When she sang she put the meadow larks to shame ,
什么时候 她 唱 她 放 这 草地 云雀 到 耻辱 ,
她歌声嘹亮, 令云雀都黯然失色。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [wen] [hiː, hi] [roʊd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [əˈloʊn] [tɑ:m] [wʊd] [ˈwɪs(ə)l] [streɪndʒ] ,
and afterwards when he rode the range alone Tom would whistle strange ,
和 然后 什么时候 他 骑 这 范围 独自的 汤姆 会 哨 奇怪的 ,
后来, 当汤姆独自骑马经过牧场时, 他会吹一种奇怪的口哨。

[nuː] [ˈmelədɪz] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [rɪm] [ˈkʌntri] [ˈnevər] [hæd; həd] [hɜ:rd] [brɪˈfɔ:r] ,
new melodies that the Black Rim country never had heard before ,
新的 旋律 那 这 黑色的 轮缘 国家 绝不 有 听到 前 ,
黑边地区从未听过的新旋律

- - [ˈmelədɪz] [wɪtʃ] [bel] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈsɪŋɪŋ] .
- - **melodies which Belle had taught him unconsciously with her singing .**
- - 旋律 哪个 美女 有 教授 他 不知不觉 和 她 歌唱 .
——贝儿在唱歌时无意识地教会了他这些旋律。

[hiː, hi] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [əˈstɑ:nɪʃt] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈdwelər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [bæd]
He did not know that it would have astonished a city dweller to hear the bad
他 做过 不是 知道 那 它 会 有 惊讶 一个 城市 居住者 到 听到 这 坏的
[mæn] [ʌv; əv] [blæk] [rɪm] [ˈkʌntri] [ˈwɪslɪŋ] [ˈʃu:bəts] “ [serəˈneɪd] ” [waɪl] [hiː, hi] [roʊd] [ˈæftər] [ˈkæt(ə)] ,
man of Black Rim Country whistling Schubert's “ Serenade ” while he rode after cattle ,
男人 的 黑色的 轮缘 国家 吹口哨 舒伯特的 “ 小夜曲 ” 尽管 他 骑 后 牛 ,
他并不知道, 如果一个城里人听到黑边乡的恶棍一边骑马赶牛一边吹着舒伯特的《小夜曲》, 该是多么惊讶啊!

[ɔ:r] [ˈwæɡnəz, ˈvæɡnəz] “ [praɪz] [sɔ:ŋ] , ” [ɔ:r] “ [ˈkri:əʊl] [suː] , ” [pərˈhæps] , [sɪns] [bel] , [wɪð; wɪθ]
or Wagner's “ Prize Song , ” or “ Creole Sue , ” perhaps , since Belle , with
或者 瓦格纳的 “ 奖 歌曲 , ” 或者 “ 克里奥尔语 起诉 , ” 也许 , 自从 美女 , 和
[ˈæbsəlu:t] [ˌɪm,pɑ:rʃiˈæləti] ,
absolute impartiality ,
绝对 公正性 ,
或者瓦格纳的《奖品之歌》或《克里奥尔苏》, 或许吧, 因为贝尔绝对公正无私,

[sæŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ˈevər] [hɜ:rd] [sʌŋ] .
sang everything that she had ever heard sung .
唱 一切 那 她 有 曾经 听到 唱 .
她把所有听过的歌都唱了一遍。

[ɑ:n] [ˈbɪl,bɔ:dʒ] [brɪˈfɔ:r] [ˈiːstərn] [ˈθiətəz] [bel] [ˈdeləvən] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] [ɡɜ:rl] [wɪð; wɪθ]
On billboards before eastern theatres Belle Delavan had been called “ The Girl with
在 广告牌 前 东 剧院 美女 德拉万 有 到过 称为 “ 这 女孩 和
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɔŋz] .
a Thousand Songs .
一个 千 歌曲 .
在东部各大剧院前的广告牌上, 贝尔·德拉万被称为“拥有一千首歌的女孩”。

” [ˈɔːdiənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][baɪ][ðə; ði][steɪdʒ][ˈmænɪdʒər][tuː; tə] [neɪm] [ˈeni] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ðeɪ]
“ Audiences had been invited by the stage manager to name any selection they
观众 有 到过 受邀 经过 这 阶段 经理 到 姓名 任何 选择 他们
[maɪt] [tʃuːz] ,
might choose ,
可能 选择 ,

“舞台监督邀请观众说出他们想选择的任何曲目，
[əˈfɔrd] [ðæt] [bel] [wʊd] [sɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈmeməri] .
assured that Belle would sing it from memory .
保证 那 美女 会 唱歌 它 从 记忆 .
确信贝儿会凭记忆唱出来。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈnevər] [gruː] [steɪl] [tuː; tə][tɑːm] - !
No wonder that her singing never grew stale to Tom Lorrigan !
不 想知道 那 她 歌唱 绝不 生长 陈旧 到 汤姆 - !
难怪汤姆·洛里根对她的歌声百听不厌！

[bʌt; bət][ˈmoʊstli][ʃiː; ji] [ˈbɪzɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdoʊməˈstɪsɪtɪz] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [ˈnevər] [ɪnˈkluːdɪd]
But mostly she busied herself with little domesticities that somehow never included
但 大多 她 忙碌 她自己 和 小的 家庭生活 那 不知何故 绝不 包括
[ˈkʊkɪŋ] ,
cooking ,
烹饪 ,
但她大部分时间都忙于一些琐碎的家务，而这些家务中却从未包括做饭。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈheltə - ˈskeltə(r)][ˈoʊvər][ðə; ði][reɪndʒ][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] [hɪtʃt] [tuː; tə]
and with driving helter - skelter over the range with two horses hitched to
和 和 驾驶 杂乱 - 滑梯 超过 这 范围 和 二 马匹 搭便车 到
[ə; eɪ] [ˈbʌkˌbɔːrd] ,
a buckboard ,
一个 马车 ,

然后驾着两匹马拉着的敞篷马车，在草原上横冲直撞。
[ˈfaːloʊɪŋ] [tɑːm] [wen] [hiː; hi][roʊd][ˈæftər][ˈkæt(ə)l] .
following Tom when he rode after cattle .
下列的 汤姆 什么时候 他 骑 后 牛 .
跟着汤姆一起放牛。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ˈlɑːdʒɪkli] [hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][raɪd] ?
Do you think she should logically have learned to ride ?
做 你 思考 她 应该 逻辑上 有 学习 到 骑 ?
你认为从逻辑上讲，她应该学习骑马吗？

[ʃiː; ji] [dɪd][traɪ][aɪ ˈtiː][wʌns][ɑːn][ðə; ði][ˈdʒəntələst] [hɔːrs] [ðæt] [tɑːm] [oʊnd] ,
She did try it once on the gentlest horse that Tom owned ,
她 做过 尝试 它 一次 在 这 最温柔的 马 那 汤姆 拥有 ,
她曾在汤姆拥有的最温顺的那匹马上试过一次。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [ˈdʒənt(ə)l][tuː; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [bel] .
which was not too gentle to run away with Belle .
哪个 曾是 不是 也 温和的 到 跑步 离开 和 美女 .
这可不是个温柔到可以带贝儿私奔的人。

[ʃiː; ji] [roʊd] [ðæt] [hɔːrs] [dʒʌst] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ji][dʒəʊltɪd][soʊ][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l]
She rode that horse just two hundred yards before she jolted so far from the saddle
她 骑 那 马 只是 二 百 码 前 她 猛然一震 所以 远的 从 这 鞍
[ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] not18
that she could not18
那 她 可以 not18
她骑着那匹马走了两百码，就猛地从马鞍上摔了下来，以至于无法继续前进。

[faɪnd][aɪ 'ti:] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ,
find it again until some time after ,
寻找 它 再次 直到 一些 时间 后 ,

过了一段时间后才再次找到它。

[wen] [ðei] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kə'ræl] .
when they had caught the horse and led him to the corral .
什么时候 他们 有 捕捉 这 马 和 引领 他 到 这 围栏 .

他们抓住了那匹马，并把它牵到围栏里。

“ [na:t] ['eni] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [tɑ:m] - !
“ Not any more for me , Tom Lorrigan !
” 不是 任何 更多的 为了 我 , 汤姆 - !

“我再也不想这样了，汤姆·洛里根！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , [ˈflæpɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:] [ˈprɪti] [hændz][ɪn] [ˈeləkwənt] [dis'gʌst] [wen] [tɑ:m] [roʊd] [ʌp]
“ she gasped , flapping her two pretty hands in eloquent disgust when Tom rode up
” 她 倒吸一口气 , 扑 她 二 漂亮的 双手 在 雄辩 厌恶 什么时候 汤姆 骑 向上
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .

to her .
到 她 .

“汤姆骑马来到她面前时，她倒吸了一口气，用她那两只漂亮的手表达出一种无比的厌恶。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [get][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][stɑ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] !
“ I wouldn't get on a horse's back again to star for the Queen of England !
” 我 不会 得到 在 一个 马匹 后退 再次 到 星星 为了 这 女王 的 英格兰 !

“我再也不会骑在马背上为英国女王表演了！ ”

[aɪl] [teɪk] [ðæt] [ti:m] [ʌv; əv][hi:; hi] - [ˈdevəlz] [ju:v] [bɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] ,
I'll take that team of he - devils you've been breaking to drive ,
患病的 拿 那 团队 的 他 - 魔鬼 你已经 到过 打破 到 驾驶 ,

我愿意驾驶你一直在调教的那群魔鬼般的壮汉，

[ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] - [ɪm] [ɔ:r] [breɪk] [ˈevri] [boʊn][ɪn][ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] .
and I'll drive ' em or break every bone in their bodies .
和 患病的 驾驶 - 呃 或者 休息 每一个 骨 在 他们的 身体 .

我会开车撞死他们，或者打断他们全身的骨头。

[aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][get][br'haɪnd][ˈeni] [hɔ:rs] [ju:v] [gɑ:t] ; [bʌt; bət][tu:; tə][get][ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] - -
I'm willing to get behind any horse you've got ; but to get on their backs - -
我是 愿意的 到 得到 在后面 任何 马 你已经 得到 ; 但 到 得到 在 他们的 背部 - -
[ɪk'skju:s][em 'i:] !
excuse me !
原谅 我 !

我愿意支持你拥有的任何一匹马；但是要我骑到马背上——恕我直言！

“ [ʃi:; ʃi] [lɪmpt] [ˈpeɪnfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈjeləʊ] [her] [ˈbloʊɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər]
“ She limped painfully to the house with her yellow hair blowing around her
” 她 跛行 痛苦地 到 这 房子 和 她 黄色的 头发 吹 大约 她
[ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [lɪps] [ðæt] [wʊd] [smaɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈmɪʃəp] .
shoulders and across her lips that would smile in spite of her mishap .
肩膀 和 穿过 她 嘴唇 那 会 微笑 在 尽管如此 的 她 意外 .

她一瘸一拐地痛苦地走到房子前，金色的头发在风中飘扬，拂过她的肩膀和嘴唇，尽管遭遇了不幸，她脸上依然带着微笑。

[ˈæftər] [ðæt] [bel] [draʊv] [ðə; ði] “ [hi:; hi] - [ˈdevəlz] ” [ænd; ənd] [ˈʌðər] [kwɑ:t] [æz; əz] [ˈdevəlɪʃ] ,
After that Belle drove the “ he - devils ” and others quite as devilish ,
后 那 美女 驾驶 这 “ 他 - 魔鬼 ” 和 其他的 相当 作为 恶魔般的 ,

之后，贝尔驱赶了那些“恶魔”和其他一些同样邪恶的人。

[ænd; ənd] ['rɪskt] [hɜːr; hər] [boʊnz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌekwəˈhɪməti] .

and risked her bones with perfect equanimity .
和 冒险 她 骨头 和 完美的 平静 .

她以无比的平静，冒着失去骨头的风险。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [ˈhɔːrsɪz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkaːlər][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈbʌklɪd] [ɑːn]
She drove horses that had to be thrown before the collar could be buckled on
她 驾驶 马匹 那 有 到 是 抛掷 前 这 衣领 可以 是 弯曲 在
,
.
,

她驾驭的马匹必须先被摔下马背才能系上项圈。

[ænd; ənd] “ [ˈfɔːfʊt] ” [brɪˈfɔːr] [ðei] [wʊd] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] .
and “ forefooted ” before they would submit to the harness .
和 “ 前脚掌 ” 前 他们 会 提交 到 这 马具 .

在屈服于束缚之前，它们会“用前脚蹬地”。

[ɪnˈdiːd] , [bel] [siːmd] [tuː; tə][prɪˈfɜːr] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] .
Indeed , Belle seemed to prefer that kind of horses .
的确 , 美女 似乎 到 更喜欢 那 种类 的 马匹 .

事实上，贝尔似乎更喜欢那种马。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [tiːm] [ðæt] [kʊd; kəd] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][tɑːm] , - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] .
She wanted a team that could keep pace with Tom , - - and she had it .
她 通缉 一个 团队 那 可以 保持 步伐 和 汤姆 , - - 和 她 有 它 .

她想要一支能够跟上汤姆步伐的团队——而她也确实拥有了。

[hɜːr; hər] [ˈbʌk,bɔːrd] [ˈlæstɪd] [ə; eɪ] [jɪr] , [wɪð; wɪθ] [lʌk] .
Her buckboard lasted a year , with luck .
她 马车 持续 一个 年 , 和 运气 .

她的马车运气好，用了一年。

[ʃiː; ʃi] [struːd] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [tuːθ] [reɪndʒ][wɪð; wɪθ] [wiːlz] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [ˈsplɪntərz]
She strewed the Devil's Tooth range with wheels and doubletrees and splinters
她 散落的 这 魔鬼的 齿 范围 和 车轮 和 双树 和 碎片
[ænd; ənd] [ˈheəpɪnz] ,
and hairpins ,
和 发夹 ,

她把魔鬼之牙山脉弄得满地都是车轮、双叉树、木刺和发夹。

[ænd; ənd] [ˈskætərd] [ˈsʌŋˌaɪni] [smaɪlz] [ænd; ənd] [kʌs] - [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈsnætɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ]
and scattered sunshiny smiles and cuss - words and snatches of song
和 疏散 阳光明媚 微笑 和 坏话 - 字 和 抢夺 的 歌曲
[werˈevər] [ʃiː; ʃi] [went] .
wherever she went .
无论 她 去 .

她所到之处，都伴随着阳光般的笑容、咒骂声和断断续续的歌声。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [went] [werˈevər] [eɪt] [ˈbrɑːŋkoʊ] [fiːt] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər] ,
And since she went wherever eight bronco feet could take her ,
和 自从 她 去 无论 八 野马 脚 可以 拿 她 ,
因为 她 总是 随波逐流，只要 八条腿 的野马 能带她去 的地方，

[blæk] [rɪm] [ˈkʌntri] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [bel] - [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [nuː] [tɑːm] .
Black Rim country came to know Belle Lorrigan as it knew Tom .
黑色的 轮缘 国家 来了 到 知道 美女 - 作为 它 知道 汤姆 .

黑边地区的人认识贝尔·洛里根就像认识汤姆一样。

[keɪm] [tuː; tə] [fɪr] [bel] - [ræθ] , [wɪtʃ] bettered19
Came to fear Belle Lorrigan's wrath , which bettered19
来 到 害怕 美女 - 愤怒 , 哪个 bettered19

开始惧怕贝尔·洛里根的怒火，这反而使情况好转19

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɪrɪŋ] , ['læʃɪŋ] [sɔːrd] - [θɹʌsts] [ʌv; əv] ['venəm] ;
the lightning for searing , lashing sword - thrusts of venom ;
这 闪电 为了 灼烧 , 鞭打 剑 - 推力 的 毒液 ;
闪电般的剧毒利剑刺击;

[keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ['sɔŋz] [wel] [ˈhʌf] [tuː; tə] [hʌm] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
came to know her songs well enough to hum snatches of them ;
来了 到 知道 她 歌曲 出色地 足够的 到 哼 抢夺 的 他们 ;
他对她的歌曲非常熟悉, 甚至能哼唱其中的片段;

[keɪm] [tuː; tə] [læf] [wen] [ʃiː; ʃi] [læft] ,
came to laugh when she laughed ,
来了 到 笑 什么时候 她 笑了 ,
她笑的时候我也跟着笑,
- - [ænd; ənd][tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [læf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [eɪmd] [æt; ət][ðəm; ðəm] ;
- - and to hope that the next laugh would not be aimed at them ;
- - 和 到 希望 那 这 下一个 笑 会 不是 是 旨在 在 他们 ;
——并希望下一次嘲笑的对象不会是他们;

[keɪm] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['betər] [ʃɑːt] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [seɪv] [tɑːm] , [huː] [tɔːt]
came to recognize her as a better shot than any one save Tom , who taught
来了 到 认出 她 作为 一个 更好的 射击 比 任何 一 节省 汤姆 , WHO 教授
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

他逐渐意识到, 除了汤姆之外, 她的枪法比任何人都好, 而汤姆正是她的老师。

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] [ræntʃ] , [bel] ['nevər] [mɪst] [kwə'drɪl] ,
At the country dances on the various ranches , Belle never missed quadrille ,
在 这 国家 舞蹈 在 这 各种各样的 牧场 , 美女 绝不 错过 方阵舞 ,
[tuː] - [step] , [wɔːlts][ɔːr] ['ʃɒtɪʃ] ,
two - step , waltz or schottische ,
二 - 步 , 华尔兹 或者 苏格兰 ,
在各个牧场举办的乡村舞会上, 贝尔从不缺席方阵舞、双人舞、华尔兹或苏格兰舞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [baɪ][hɜːr'self][ɔːr] [sæŋ] ['sɔŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] ,
and she danced by herself or sang songs during the intervals ,
和 她 跳舞 经过 她自己 或者 唱 歌曲 期间 这 间隔 ,
演出间隙, 她会独自跳舞或唱歌。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][sæt] ['stɪflɪ] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːn] [bentʃɪz] ,
while the women of the range sat stiffly along the walls on benches ,
尽管 这 女性 的 这 范围 卫星 僵硬地 沿着 这 墙壁 在 长椅 ,
而牧场上的妇女们则僵硬地沿着墙边的长凳坐着。

[stɛəd] [æt; ət] [bel] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [bɪ'hɑɪnd][ðər; ðər] ['weðər] - ['rednd] [hændz] , [ænd; ənd]
stared at Belle and whispered behind their weather - reddened hands , and
凝视 在 美女 和 低声说道 在后面 他们的 天气 - 发红 双手 , 和
[ˈtɪtəd] .
tittered .
窃笑 :

他们盯着贝儿, 用被风吹红的手捂着嘴低声说话, 然后咯咯地笑了起来。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [bɪɡ] - ['dʒɔɪntɪd] , ['bæʃfl] [bɔɪz] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːlts] ,
She taught big - jointed , bashful boys how to waltz ,
她 教授 大的 - 关节 , 害羞的 男孩们 如何 到 华尔兹 ,
她教那些关节粗大、害羞的男孩跳华尔兹,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slæpt] [ə; eɪ][hæf] - [ˈdrʌŋkən] [ˈmaɪnər] [huː] [skwiːzd] [hɜːr; həɹ] [tuː] [ˈtaɪtli] [ɪn][ə; eɪ]
and she slapped a half - drunken miner who squeezed her too tightly in a
和 她 被掌掴 一个 一半 - 醉 矿工 WHO 挤压 她 也 紧紧 在 一个
[skwer] [dæns] .
square dance .
正方形 舞蹈 .

在方块舞中，一个半醉的矿工把她搂得太紧，她就打了那个矿工一巴掌。

[slæpt] [tɑːm][ˈɔːlsʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][ˈmaɪnər] ,
Slapped Tom also when he came hurrying up to kill the miner ,
被掌掴 汤姆 还 什么时候 他 来了 匆忙 向上 到 杀 这 矿工 ,
[ænd; ənd] [təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwɔrəlz] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊdər] [fɔːr; fər]
and told him to keep to his own quarrels and save his powder for
和 讲述 他 到 保持 到 他的 自己的 争吵 和 节省 他的 粉末 为了
[ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] .
something worth while .
某物 值得 尽管 .

并告诉他，管好你自己的争吵，把火药留着做更有意义的事。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [niːd] [help][tuː; tə][step][ɑːn][ə; eɪ][wɜːrm] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
She didn't need help to step on a worm , she added ,
她 没有 需要 帮助 到 步 在 一个 蠕虫 , 她 额外 ,
[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [juːθ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə] [dæns] .
and took a youth by the arm and led him off to dance .
和 采取 一个 青年 经过 这 手臂 和 引领 他 离开 到 舞蹈 .

他拉着一个年轻人的胳膊，把他领去跳舞。

[ðə; ði][ˈmaɪnər] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] , [wʌz; wəz][nekst] [siːn] [ɪn] [ˈheɪli] , [ˈhedɪŋ] [saʊθ] .
The miner , I may say to the curious , was next seen in Hailey , heading south .
这 矿工 , 我 可能 说 到 这 好奇的 , 曾是 下一个 已见 在 海莉 , 标题 南 .
[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [juːθ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə] [dæns] .
and took a youth by the arm and led him off to dance .
和 采取 一个 青年 经过 这 手臂 和 引领 他 离开 到 舞蹈 .

或许有人会好奇，这位矿工后来在海利被人看到，当时他正往南走。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈpraːspekt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈnevər] [went] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt]
He left a very good prospect up in the hills and never went back to work out
他 左边 一个 非常 好的 前景 向上 在 这 丘陵 和 绝不 去 后退 到 工作 出去
[hɪz; ɪz] [əˈsesmənts] .
his assessments .
他的 评估 .
[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [juːθ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə] [dæns] .
and took a youth by the arm and led him off to dance .
和 采取 一个 青年 经过 这 手臂 和 引领 他 离开 到 舞蹈 .

他在山上放弃了一个非常好的发展前景，却再也没有回去进行评估。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpraːbəbli] [gest] ,
As you have probably guessed ,
作为 你 有 大概 猜对了 ,
[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [juːθ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə] [dæns] .
and took a youth by the arm and led him off to dance .
和 采取 一个 青年 经过 这 手臂 和 引领 他 离开 到 舞蹈 .

正如你可能已经猜到的那样，

[bel] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [rɪm] [ˈkʌntri] [dɪd][nɑːt][get][ɑːn] [ˈveri] [wel]
Belle Lorrigan and the women of the Black Rim country did not get on very well
美女 - 和 这 女性 的 这 黑色的 轮缘 国家 做过 不是 得到 在 非常 出色地
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

贝尔·洛里根和黑边地区的女性相处得不太好。

[blæk] [rɪm] [ˈwɪmɪn] [θɔːt] [ðæt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wɔːr] [hɜːr; həɹ] [her] [ɪn] curls20
Black Rim women thought that a woman who wore her hair in curls20
黑色的 轮缘 女性 想法 那 一个 女士 WHO 穿着 她 头发 在 curls20
[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [juːθ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə] [dæns] .
and took a youth by the arm and led him off to dance .
和 采取 一个 青年 经过 这 手臂 和 引领 他 离开 到 舞蹈 .

黑边女郎认为，留着卷发的女人20

[daʊn] [hɜ:r; hər] [bæk] - - ['jeləʊ] [her] [æt; ət] [ðæt] ! - - [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['eni] [tu:] [gʊd] [ɪf] [ðə; ði]
down her back - - yellow hair at that ! - - could not be any too good if the
向下 她 后退 - - 黄色的 头发 在 那 ! - - 可以 不是 是 任何 也 好的 如果 这
[tru:θ] [wɜ:r; wər] [noʊn] .
truth were known .
真相 是 已知 .

她背上的头发——还是黄色的！ ——如果真相大白的话，肯定不会太好。

[ðeɪ] [dɪ'kleɪd] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][pæst][laɪf] ,
They declared to one another that a woman who did not talk about her past life ,
他们 声明 到 一 其他 那 一个 女士 WHO 做过 不是 讲话 关于 她 过去的 生活 ,
[hʊ:] [dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][pæst][laɪf] ,
他们彼此宣称，一个不谈及自己过去生活的女人，

[hu:] ['nevər][soʊ] [mʌt] [æz; əz] ['men(ə)nd] [pæst] ['ɪlnəs] , ['i:v(ə)n] , [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt]
who never so much as mentioned past illnesses , even , must have a great
WHO 绝不 所以 很多 作为 提及 过去的 疾病 , 甚至 , 必须 有 一个 伟大的
[di:l] [tu:; tə] ['kʌvər] [ʌp] .
deal to cover up .
交易 到 覆盖 向上 .

那些从未提及过往病史的人，一定有很多事情需要掩盖。

[haʊ] [dɪd][tɑ:m] - [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ['eniweɪ] ?
How did Tom Lorrigan get acquainted with her , anyway ?
如何 做过 汤姆 - 得到 熟人 和 她 , 反正 ?

汤姆·洛里根究竟是如何认识她的呢？

[θru:] [sʌm; səm] ['mæɪrɪdʒ] ['eɪdʒənsɪ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bet] .
Through some marriage agency , they were willing to bet .
通过 一些 婚姻 机构 , 他们 是 愿意的 到 赌注 .

他们愿意通过婚姻介绍所进行打赌。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ə; eɪ] ['di:snt] ['wʊmən] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['fænsɪ] [kloʊðz] [wɪt] [bel]
And how did a decent woman happen to have all the fancy clothes which Belle
和 如何 做过 一个 体面的 女士 发生 到 有 全部 这 想要 衣服 哪个 美女
- [pə'zest] ?
Lorrigan possessed ?
- 拥有 ?

一个正经女人怎么会拥有贝尔·洛里根那么多华丽的衣服呢？

[ænd; ənd] ['dʒu:əlɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [stɔ:k] [ə; eɪ] [stɔ:r] [wɪð; wɪθ] !
And jewelry enough to stock a store with !
和 珠宝 足够的 到 库存 一个 店铺 和 !

还有足够多的珠宝，可以开一家店了！

[θri:] [rɪŋz] [ɑ:n][wʌn] ['fɪŋgər] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz] ['gʊoɪŋ][,aɪ 'ti:] ['prɪti]
Three rings on one finger at one time and the same time was going it pretty
三 戒指 在 一 手指 在 一 时间 和 这 相同的 时间 曾是 去 它 漂亮的
[strɔ:ŋ] ,
strong ,
强的 ,

同时在一个手指上戴三个戒指，而且同时戴的戒指数量还不少，这看起来相当不错。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [rɪm] ['leɪdɪz] .
in the opinion of the Black Rim ladies .
在 这 观点 的 这 黑色的 轮缘 女士们 .

在黑边女郎们看来。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [peɪnt] [ænd; ənd] [ˈpaʊdər] , [wɪtʃ] [dæmd] [hɜːr; həər] [brɪˈɑːnd] [ɔːl]
They also believed that she used paint and powder , which damned her beyond all
他们 还 相信 那 她 用过的 画 和 粉末 , 哪个 该死的 她 超过 全部

[hoʊp] [ʌv; əv] [rɪˈdemp(ə)n] .
hope of redemption .
希望 的 赎回 .

他们还认为她使用了颜料和粉末，这使她彻底堕入罪恶深渊，无可救药。

[pʊr] [bel] - ([blæk] [rɪm] [ˈkʌntri] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [bel] -
Poor Belle Lorrigan (Black Rim country spoke of her always as Belle Lorrigan
贫穷的 美女 - (黑色的 轮缘 国家 辐 的 她 总是 作为 美女 -

[wɪˈðəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [æn; ən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [pɜːrsəˈnæləti] [tuː; tə]
without in the least understanding why she remained an individual personality to
没有 在 这 至少 理解 为什么 她 剩余 一个 个人 性格 到

[ðem; ðəm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈmɪrli] [ˈmɪsɪz] . - - [ˈmɪsɪz] .
them instead of becoming merely Mrs . Lorrigan - - Mrs .
他们 反而 的 成为 仅仅 太太 . - - 太太 .

可怜的贝尔·洛里根（黑边国的人总是称她为贝尔·洛里根，丝毫没有理解为什么在他们眼中她仍然是一个独立的个体，而不是仅仅成为洛里根夫人——洛里根夫人。

[tɑːm] , [iːv(ə)n] , [sɪns] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [rɪm] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]
Tom , even , since many of the Black Rim women were designated by the
汤姆 , 甚至 , 自从 许多 的 这 黑色的 轮缘 女性 是 指定的 经过 这

[ˈnɪkneɪmz] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [ˈhʌzbəndz]) !
nicknames of their husbands) !
昵称 的 他们的 丈夫们) !

甚至汤姆（因为许多黑边女郎都是用她们丈夫的昵称来命名的）！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfrendli] ,
She would have been glad to be friendly ,
她 会 有 到过 高兴的 到 是 友好的 ,

她很乐意友好待人。

[ˈsɪmpli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈfrendlɪnəs] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; həər] [blʌd] [ænd; ənd] [wʊd] [aʊt] .
simply because friendliness was in her blood and would out .
简单地 因为 友善 曾是 在 她 血 和 会 出去 .

仅仅因为她天性友善，这种天性会自然流露。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [tuːθ] [ræntʃ] [fɔːr; fər] [wʌn]
She would have been glad to receive them at the Devil's Tooth ranch for one
她 会 有 到过 高兴的 到 收到 他们 在 这 魔鬼的 齿 牧场 为了 一

[ʌv; əv] [ðəʊz] [ɔːl] - [deɪ] [ˈvɪzɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
of those all - day visits which were the custom of the country .
的 那些 全部 - 天 访问 哪个 是 这 风俗 的 这 国家 .

她很乐意在魔鬼牙牧场接待他们，进行那种当地常见的、持续一整天的访问。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðeɪ] [dɪd] [nɔːt] [kʌm] .
But for a long while they did not come .
但 为了 一个 长的 尽管 他们 做过 不是 来 .

但很长一段时间他们都没有来。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ˈbʌndəld] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] chill21
Sometimes she would meet a family bundled to the eyes against the chill21
有时 她 会 见面 一个 家庭 捆绑式 到 这 眼睛 反对 这 chill21

有时她会遇到一家人裹得严严实实，遮住眼睛抵御寒冷。 21

[ˈwaɪndz] [ʌv; əv] [ˈaɪdəhoʊ] ,
winds of Idaho ,
风 的 爱达荷州 ,

爱达荷州的风，

[ˈbʌmpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌf] [roʊdz][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][sʌm; səm] [nɪr] [ˈneɪbər] [hu:] [lɪvd]
bumping over the rough roads on their way to visit some near neighbor who lived
碰撞 超过 这 粗糙的 道路 在 他们的 方式 到 访问 一些 靠近 邻居 WHO 居住地
[ˈoʊnli][ten][ɔ:r] [ˌfɪfˈti:n] [maɪlz] [əˈwei]
only ten or fifteen miles away :
仅有的 十 或者 十五 英里 离开 :
他们颠簸着驶过崎岖的道路，去拜访住在十英里或十五英里外的邻居。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [flæʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [smaɪl] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [pʊld] [ʌp][hɜ:r; hər][ˈbrɑ:ŋkoʊ] [ti:m] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
She would flash them a smile while she pulled up her bronco team out of the
她 会 闪光 他们 一个 微笑 尽管 她 拉 向上 她 野马 团队 出去 的 这
[treɪl] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈpæsiŋ]
trail to make a generous room for their passing ,
踪迹 到 制作 一个 慷慨的 房间 为了 他们的 通过 ,
她会一边朝他们微笑，一边把她的野马队从赛道上拉起来，给他们腾出宽敞的通行空间。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʃaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ]
and she would shout something pleasant as they went by .
和 她 会 喊 某物 令人愉快的 作为 他们 去 经过 .
她会在他们经过时喊一些好听的话。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʃrʌŋ] [hɜ:r; hər] [faɪn] , [brɔ:d] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd]
And after they had gone on she would shrug her fine , broad shoulders and
和 后 他们 有 已消失 在 她 会 耸肩 她 美好的 , 广阔 肩膀 和
[kɔ:l][ðem; ðəm][kæts]
call them cats ,
称呼 他们 猫 ,
等他们走远后，她会耸耸她那宽阔的肩膀，称他们为猫。

[ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈskrætʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɪtnz] [mju:ɪŋ] [əˈlɔ:ŋ]
going out to a scratching , with all the kittens mewng along .
去 出去 到 一个 抓挠 , 和 全部 这 小猫 舌尖轻触 沿着 .
出去挠痒痒，小猫们都喵喵叫着跟着。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [flæp][ə; eɪ][hænd] - - [prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈbrɑ:ŋkoʊ] [ti:m] [left] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][hænd] [fri:] [tu:; tə]
She would flap a hand - - providing the bronco team left her a hand free to
她 会 瓣膜 一个 手 - - 提供 这 野马 团队 左边 她 一个 手 自由的 到
[flæp] - - [ænd; ənd] [feɪk] [hɜ:r; hər] [hed]
flap - - and shake her head ,
瓣膜 - - 和 摇 她 头 ,
她会挥动一只手——前提是野马队给她留出一只空着的手——然后摇摇头。

[ænd; ənd] [seɪ] , “ [na:t][fɔ:r; fər] [maɪn] , [θæŋk] [ju:; jʊ]
and say , “ Not for mine , thank you !
和 说 , “ 不是 为了 矿 , 感谢 你 !
然后说：“我的可不是这样，谢谢！”

“ [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:rt] [daʊn] [di:p] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wer] [aɪˈti:][dɪd][na:t] [ʃoʊ]
“ And would be hurt down deep in her heart where it did not show ,
“ 和 会 是 伤害 向下 深的 在 她 心 在哪里 它 做过 不是 展示 ,
“而她内心深处却不会表现出来，内心深处会感到痛苦。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ˈnevər] [stɔ:pt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɔ:r]
because they never stopped at her door .
因为 他们 绝不 停止 在 她 门 :
因为他们从未在她家门口停留过。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [brˈɡæən][tu:; tə] [kʌm] , [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈneɪbər] [ˈwɪmɪn]
But when the boys began to come , then came the neighbor women ,
但 什么时候 这 男孩们 开始 到 来 , 然后 来了 这 邻居 女性 ,
但当男孩们开始来的时候，邻居家的妇女们也来了。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈfɔ:rm(ə)] [tu:] - [ˈaʊər] [kɔ:lz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [nu:] [ˈmʌðər] ,
making formal two - hour calls upon the new mother ,
制作 正式的 二 - 小时 呼叫 之上 这 新的 母亲 ,
每隔两小时正式探访新妈妈,

[ˈi:gər] [tu;; tə] [si:] [ænd; ənd][tu;; tə] [hɪr] [ænd; ənd][tu;; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [kəmˈper] [noʊts]
eager to see and to hear and to go away and compare notes
渴望的 到 看 和 到 听到 和 到 去 离开 和 比较 笔记
[ˈæftərwərd] .
afterward .
之后 .

渴望亲眼所见、亲耳所闻，然后离开并事后交流心得。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [bel] - [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] .
They talked much of the names that Belle Lorrigan called her children .
他们 谈话 很多 的 这 姓名 那 美女 - 称为 她 孩子们 .
他们谈论了很多贝尔·洛里根给她的孩子们起的名字。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][ʃi;; ʃi] [neɪmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ɪn][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [pleɪ] ; [ˈwɑ:ntɪŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
The first one she named for the hero in her first play ; wanting , I suppose ,
这 第一的 一 她 命名 为了 这 英雄 在 她 第一的 玩 ; 想要 , 我 认为 ,
她第一个名字取自她第一部戏剧中的英雄；我想，大概是出于某种愿望吧。

[ə; eɪ] [su:vəˈnɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɪfti:n] [ænd; ənd][hæd; həd][hɜ:r; hər][fɜ:rst]
a souvenir of the time when she was fifteen and had her first
一个 纪念品 的 这 时间 什么时候 她 曾是 十五 和 有 她 第一的
[ˈspi:kɪŋ] [pɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
speaking part on the stage .
请讲 部分 在 这 阶段 .

这是她十五岁时第一次在舞台上出演有台词的角色时的纪念品。

[ʃi;; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] - [bɔ:rn] [ˈældʒənən] [əˈdɛlbɜ:t] .
She called her first - born Algernon Adelbert .
她 称为 她 第一的 - 出生 阿尔杰农 阿德尔伯特 .
她给长子取名为阿尔杰农·阿德尔伯特。

[ˈældʒənən] [əˈdɛlbɜ:t] - , [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv][oʊld][tɑ:m] - !
Algernon Adelbert Lorrigan , grandson of old Tom Lorrigan !
阿尔杰农 阿德尔伯特 - , 孙子 的 老的 汤姆 - !
阿尔杰农·阿德尔伯特·洛里根，老汤姆·洛里根的孙子！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Think of that !
思考 的 那 !

想想看！

[bʌt; bət] [ˈældʒənən] [əˈdɛlbɜ:t] [noʊ] [ˈsu:nər] [aʊtˈgru:] [hɪz; ɪz][ˈkreɪd(ə)] [ðæn; ðən][hi;; hi][wʌz; wəz] [noʊn]
But Algernon Adelbert no sooner outgrew his cradle than he was known
但 阿尔杰农 阿德尔伯特 不 很快 长大了就不合适了 他的 摇篮 比 他 曾是 已知
[tu;; tə][ɔ:l][ænd; ənd] [ˈsʌndri] [æz; əz][ɑ:l] - ,
to all and sundry as Al Lorrigan ,
到 全部 和 杂项 作为 阿尔 - ,
但阿尔杰农·阿德尔伯特刚一离开摇篮，就被所有人熟知为阿尔·洛里根。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][hɑ:rm][wʌz; wəz] [dʌn] [hɪm; ɪm] in22
so that no harm was done him in22
所以 那 不 伤害 曾是 完毕 他 in22
因此他没有受到伤害。22

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] .
giving him such a name .
给予 他 这样的 一个 姓名 .

给他取了这样的名字。

[hi:; hi] [gru:] [ʌp] [ˈlʌsti] [ænd; ənd] [ˈærəgənt] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊli] , [sɪks] [fi:t] [tɔ:l] ,
He grew up lusty and arrogant , a good deal of a bully , six feet tall ,
他 生长 向上 好色的 和 傲慢的 , 一个 好的 交易 的 一个 欺负 , 六 脚 高的 ,
他长大后性情暴躁、傲慢自大，是个十足的恶霸，身高六英尺。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈraɪdər] - - [ðʊʊ] , [nɑ:t][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][ˈraɪdər][æz; əz][hɪz; ɪz][dæd] - - [ə; eɪ] [gʊd] [[ɑ:t] ,
a good rider - - though , not so good a rider as his dad - - a good shot ,
一个 好的 骑士 - - 尽管 , 不是 所以 好的 一个 骑士 作为 他的 爸爸 - - 一个 好的 射击 ,
骑术不错——虽然不如他父亲——枪法也很好，

[ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][help] [ˈgæðər] [ðæt] [ˈmɪljən] [təˈgeðər] [ɑ:n][ðə; ði] [tjæns] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]
willing to help gather that million together on the chance that he might have a
愿意的 到 帮助 收集 那 百万 一起 在 这 机会 那 他 可能 有 一个
[ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈspendɪŋ] .
share in the spending .
分享 在 这 开支 .
他愿意帮忙筹集那一百万美元，希望能够分一杯羹。

[ɑ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ju:θ] [hu:] [ˈhʌntɪd] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [aɪˈti:] [mɔ:r]
Al was a youth who hunted trouble for the thrill of meeting it more
阿尔 曾是 一个 青年 WHO 猎杀 麻烦 为了 这 刺激 的 会议 它 更多的
[ðæn; ðən][hæf] - [weɪ] ,
than half - way ,
比 一半 - 方式 ,
艾尔是个喜欢惹是生非的年轻人，他乐于挑战危险，甚至不惜一切代价。

[bʌt; bət] [sɪns] [tɑ:m] - [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
but since Tom Lorrigan happened to be his father ,
但 自从 汤姆 - 发生 到 是 他的 父亲 ,
但由于汤姆·洛里根恰好是他的父亲，

[ɑ:l] [roʊd] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈdevəlz] [tu:θ] [ræntʃ] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈræmpənt] [jʌŋ] [ˈtrʌb(ə)l] -
Al rode off the Devil's Tooth ranch before he became the rampant young trouble -
阿尔 骑 离开 这 魔鬼的 齿 牧场 前 他 成为 这 猖獗 年轻的 麻烦 -
[ˈhʌntər] .
hunter .
猎人 .
在成为横行无忌的年轻麻烦制造者之前，艾尔就离开了魔鬼之牙牧场。

[bel] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈæŋkʃəs] [ˈaʊərz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɑ:l] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ,
Belle had some anxious hours during the time Al was gone ,
美女 有 一些 焦虑的 小时 期间 这 时间 阿尔 曾是 已消失 ,
艾尔离开的那段时间，贝尔焦虑不安。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [wʌns] [brɪˈtreɪd] [hɜ:r; hər][æŋˈzaɪəti] ; [wɪtʃ] [ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈprɪti] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
but she never once betrayed her anxiety ; which is doing pretty well for a
但 她 绝不 一次 背叛 她 焦虑 ; 哪个 是 正在做 漂亮的 出色地 为了 一个
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .
但她从未流露出丝毫焦虑；对于一位母亲来说，这已经很不错了。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌz; wəz] [ˈmɑ:mədju:k] [ˈlerɔi] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd][læst] [ʃi:; ʃi] [ˈrekləsli]
The second was Marmaduke LeRoy , and the third and last she recklessly
这 第二 曾是 马默杜克 勒罗伊 , 和 这 第三 和 最后的 她 鲁莽地
[ˈkrɪsənd] [ˈlænsələt] [məntˈɡʌməri] .
christened Lancelot Montgomery .
受洗 兰斯洛特 蒙哥马利 .
第二个名字是马默杜克·勒罗伊，第三个也是最后一个名字，她鲁莽地取名为兰斯洛特·蒙哥马利。

[ˈmɑ:mədju:k] [ˈnevər] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [spel] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kə'rektli] ,
Marmaduke never learned to spell his name correctly ,

马默杜克 绝不 学习 到 拼写 他的 姓名 正确 ,

马默杜克始终没能正确拼写出自己的名字。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [bel] [hæd; həd] [gɔ:n] [ænd; ənd] [neɪmd] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ə; eɪ]
and sometimes complained that Belle had gone and named him after a

和 有时 抱怨 那 美女 有 已消失 和 命名 他 后 一个

[mes] [ʌv; əv] [prɪ'zɜ:rv] ,
mess of preserves ,

混乱 的 果酱 ,

有时还会抱怨说贝尔给他取的名字跟一堆果酱差不多，

- - [ˈmi:nɪŋ] [ˈmɑ:rməleɪd] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
- - **meaning marmalade** , **I suppose** .
- - 意义 果酱 , 我 认为 .

——我猜是指橘子酱。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [gru:] [ˈoʊldər][hi:; hi][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈgri:vəns] .
But as he grew older he forgot his grievance .

但 作为 他 生长 老 他 忘了 他的 不满 .

但随着年龄增长，他渐渐忘记了自己的不满。

[bel] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ɔ:fhænd][hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] ,
Belle was the only person who could remember offhand his full name ,

美女 曾是 这 仅有的 人 WHO 可以 记住 随意 他的 满的 姓名 ,

贝尔是唯一一个能脱口而出他的全名的人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][baɪ][aɪ 'ti:] [ɪk'sept] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋgri] ;
and she never called him by it except when she was very angry ;

和 她 绝不 称为 他 经过 它 除了 什么时候 她 曾是 非常 生气的 ;

她只有在非常生气的时候才会这样称呼他；

[wen] [ʃi:; ʃi][ˈju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'tætʃt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈædʒɪktɪvz] [ðæt] [ˈmɑ:mədju:k] [ˈlerɔɪ] [wʌz; wəz] [kwɪt]
when she usually attached so many adjectives that Marmaduke LeRoy was quite

什么时候 她 通常 随附的 所以 许多 形容词 那 马默杜克 勒罗伊 曾是 相当

[səb'mɜ:rdʒd] .
submerged .
湮 .

她通常会加上很多形容词，以至于马默杜克·勒罗伊完全被淹没了。

[ˈkɑ:mənli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [du:k] , [wɪtʃ] [dɪd] [wel] [ɪ'hʌf] .
Commonly he was called Duke , which did well enough .

通常 他 曾是 称为 公爵 , 哪个 做过 出色地 足够的 .

人们通常称他为公爵，这个称呼也挺合适的。

[tɑ:m] [ju:st] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [du:k] [θru:] [hæf] - [kloʊzd] [lɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Tom used to study Duke through half - closed lids and the smoke of a

汤姆 用过的 到 学习 公爵 通过 一半 - 关闭 盖子 和 这 抽烟 的 一个

[ˈsɪɡəret] ,
cigarette ,
卷烟 ,

汤姆过去常常半闭着眼睛，叼着香烟，一边研究杜克大学的研究成果。

[ænd; ənd] [ˈwʌndər] [wɪtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [stri:k] ; not23
and wonder which side of the family had a yellow streak ; not23

和 想知道 哪个 边 的 这 家庭 有 一个 黄色的 条纹 ; not23

并想知道家族哪一方有黄疸病；not23

[ðə; ði] - [saɪd] , [soʊ][fa:r][æz; əz][tɑ:m][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] .
the Lorrigan side , so far as Tom could judge .

这 - 边 , 所以 远的 作为 汤姆 可以 法官 .

就汤姆的判断而言，洛里根一方是这样的。

[nɔːr][ðə; ði] [ˈdɛləvən] [saɪd] [ˈiːðər] , [ɪf] [bel] [lɪvd] [truː][tuː; tə] [taɪp] .
Nor the Delavan side either , if Belle lived true to type .
也不 这 德拉万 边 任何一个, 如果 美女 居住地 真的 到 类型 .

如果贝尔的性格符合她的设定，那么德拉万一方也不会受到影响。

[tuː; tə][biː; bi] [fɔr] , [bel] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [hɔːrs] ;
To be sure , Belle refused to ride a horse ;
到 是 当然 , 美女 拒绝 到 骑 一个 马 ;
可以肯定的是，贝儿拒绝骑马；

[bʌt; bət] [ðen] [bel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [wɪmz] .
but then Belle was a woman and women had whims .
但 然后 美女 曾是 一个 女士 和 女性 有 心血来潮 .
但贝儿毕竟是个女人，女人总会有任性的时候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈjeləʊ] [əˈbaʊt] [bel] , [ɪkˈsept] [hɜːr; hər] [her] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ˈɡoʊldən] .
There was no yellow about Belle , except her hair which was pure golden .
那里 曾是 不 黄色的 关于 美女 , 除了 她 头发 哪个 曾是 纯的 金的 .
贝儿身上没有一丝黄色，除了她那头纯金色的头发。

[duːk] [wʊd] [ɪnˈveriəbli] [laɪ][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ˈpʌnɪʃmənt] .
Duke would invariably lie to dodge punishment .
公爵 会 总是 说谎 到 躲闪 惩罚 .
杜克总是会撒谎来逃避惩罚。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈθiːəri] , [duːk] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbleɪmləs] , [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][ˈɪndʒərd]
According to his own theory , Duke was always blameless , always the injured
根据 到 他的 自己的 理论 , 公爵 曾是 总是 无责 , 总是 这 受伤
party ,
派对 ,

根据他自己的理论，杜克永远是无辜的，永远是受害者。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [dʌz] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈkredit] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃʊ] .
the boy who does right and never is given credit for his virtues .
这 男生 WHO 做 正确的 和 绝不是 给定 信用 为了 他的 美德 .
那个做了好事却从未因其美德而获得赞扬的男孩。

[ˈiːv(ə)n] [bel] , [huː] [wʊd] [faɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtaɪgrəs] [faɪts] [fɔːr; fər][ɪts] [jʌŋ] ,
Even Belle , who would fight for her boys as a tigress fights for its young ,
甚至 美女 , WHO 会 斗争 为了 她 男孩们 作为 一个 母老虎 战斗 为了 它是 年轻的 ,
即使是贝儿，她也会像母老虎保护幼崽一样保护自己的儿子们。

[lʊkt] [əˈskæns] [æt; ət] [duːk] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] , [ˈmʌðəlaɪk] ,
looked askance at Duke while she tried , motherlike ,
看起来 斜视 在 公爵 尽管 她 尝试 , 母性 ,
她斜眼看着杜克，像个母亲一样，试图.....

[tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv][tɑːm] .
to cover his faults from the keen eyes of Tom .
到 覆盖 他的 故障 从 这 敏锐的 眼睛 的 汤姆 .
为了不让汤姆敏锐的目光发现他的缺点。

“ [aɪˈd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [hʌʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [baɪ][aɪˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [wʌns] [ɪkˈskleɪmd] [ɪɡˈzæspərəɪtɪdli] ,
“ **I'd just like to know how you come by it ,** ” **she once exclaimed exasperatedly ,**
“ ID 只是 喜欢 到 知道 如何 你 来 经过 它 , ” 她 一次 惊呼 恼怒地 ,
“我只想知道你是怎么得到它的,”她曾恼怒地喊道。

[wen] [duːk] [wʌz; wəz] [ten] [ænd; ənd] [læns] [eɪt] .
when Duke was ten and Lance eight .
什么时候 公爵 曾是 十 和 槲 八 .
当时杜克十岁，兰斯八岁。

“ [aɪ'd] [[ʃʊr] [tʃɑ:p] [wʌn] [lɪm] [ɔ:f][ðə; ði][ˈfæməli] [tri:] ,
“ I'd sure chop one limb off the family tree ,
“ ID 当然 劈 一 肢 离开 这 家庭 树 ,

“我肯定会砍掉家族树上的一根树枝。”

[ɪf] [aɪ] [nu:] [wɪt] [wʌn] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][gɔ:l] [tu:; tə][laɪ][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][tɑ:m] .
if I knew which one gave you the gall to lie to me and Tom .
如果 我 知道 哪个 一 给予 你 这 癭 到 说谎 到 我 和 汤姆 .

如果我知道是谁给了你胆子对我和汤姆撒谎。

[du:k] ,
Duke ,
公爵 ,

公爵，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界边缘(Rim o' the World)

第2/16页

[fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪkɪŋ] [dʒʌst][wʌns] [wɪðəʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ɑːl]
“ for heaven's sake take a licking just once without trying to lay the blame on Al

[ɔːr] [læns] - - [ænd; ənd] [siː] [həʊ] [praʊd] [juːl] [fiːl] [ˈæftərwərdz] ! ”

“ or Lance - - and see how proud you'll feel afterwards ! ”

“ 或者 槩 - - 和 看 如何 自豪的 你会 感觉 然后 ！ ”

看在老天的份上，你就挨一次打吧，别想着把责任推到艾尔或兰斯身上——看看之后你会感觉多么自豪！

“ [ɔː] - - - [ˈhɜː] - [ɑːrˈtiː] !

“ Aw - - lickins hur - rt !

“ 啊 - - 呃 - rt !

“啊——舔舔疼——！”

“ [duːk] [hæd; həd][prəʊˈtestɪd] , [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm] [bel] [hæd; həd] [gript] [nʌn] [tuː] [ˈdʒentli] ,

“ Duke had protested , rubbing the arm Belle had gripped none too gently ,

“ 公爵 有 抗议 , 擦 这 手臂 美女 有 紧握 没有任何 也 轻轻地 ,

[ænd; ənd][ˈsaɪdld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and sidled away from her .

和 侧身 离开 从 她 .

“杜克抗议道，一边揉着贝儿刚才抓得不太轻的胳膊，一边悄悄地从她身边挪开了。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər][hɪps] - - [ˈgreɪsfəli] [pəʊzd] [ðer; ðər] , [æz; əz] [brɪˈkeɪm] [æn; ən]

With her hands to her hips - - gracefully posed there , as became an

和 她 双手 到 她 臀部 - - 优雅地 摆拍 那里 , 作为 成为 一个

[æktrəs] - - [bel] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfɪksɪdli] .

actress - - Belle regarded him fixedly .

演员 - - 美女 认为 他 固定地 .

贝儿双手叉腰，摆出一副优雅的姿势，像个女演员一样，目光紧紧地盯着他。

“ [maɪ] [ɡɔːd] !

“ My Gawd !

“ 我的 天哪 ！

“我的天哪！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , [ˈoʊnɪŋ] [dɪˈfiːt] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] [ˈselfɪʃnəs] [ʌv; əv] [ˈduːks] .

“ she whispered , owning defeat before that invulnerable selfishness of Duke's .

“ 她 低声说道 , 拥有 击败 前 那 无敌的 自私 的 公爵的 .

她低声说道，承认自己败给了杜克那不可战胜的自私。

[hɜːr; hər][toʊn] [stʌŋ] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈkrɑːkədəɪl] - hided24

Her tone stung even his young crocodile - hided24

她 语气 被蜇了 甚至 他的 年轻的 鳄鱼 - hided24

她的语气甚至刺痛了他那只年轻的、隐藏着危险的鳄鱼。

[ˌsensəˈbɪləti] .

sensibility .

感性 .

感性。

“ [jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [blæmɪn] - [ˌem ˈiː] .

“ You're always blamin ' me .

“ 你是 总是 责备 - 我 .

你总是责怪我。

- [tɑ:m] [θɪŋk] [aɪ][du:] [ˈevriθɪŋ] [mi:n] [ɑ:n] [ðɪs] [ræntʃ] !
You'n Tom think I do everything mean on this ranch !
- 汤姆 思考 我 做 一切 意思是 在 这 牧场 ！

你和汤姆都认为我在这农场里做的每件事都很卑鄙！

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [læns] [ɪz][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] !
You think Lance is an angel !
你 思考 槩 是 一个 天使 ！

你觉得兰斯是天使！

[ˈhi:z] [jʊr; jər][pet][ænd; ənd][ju:; jʊ] [let][hɪm; ɪm] [pɪk] [ɑ:n][em ˈi:][æŋ; ən] - [ju:; jʊ] [ˈnevər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
He's your pet and you let him pick on me an ' you never say a word .
他是 你的 宠物 和 你 让 他 挑选 在 我 一个 - 你 绝不 说 一个 单词 。

他是你的宠物，你却任由他欺负我，你一句话也不说。

[læns] [kæn; kən][du:] [ˈeni] [dɑ:rn] [θɪŋ] [hi:; hi] [pli:zɪz] , [æŋ; ən] - [soʊ][kæn; kən][ɑ:l] .
Lance can do any darn thing he pleases , an ' so can Al .
槩 能 做 任何 该死 事物 他 请 , 一个 - 所以 能 阿尔 。

兰斯想做什么就做什么，阿尔也一样。

[aɪm][ˈɡoɪŋ] - [tu:; tə] [rʌŋ] [əˈwei] , [fɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] .
I'm goin ' to run away , first thing you know .
我是 去 - 到 跑步 离开 , 第一的 事物 你 知道 。

我打算马上逃走。

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæŋ; həv][jʊr; jər] [swi:t] [ˈlɪt(ə)l][ˈeɪndʒl][pet][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔ:ɡɡɔ:n] [oʊl] [ˈkəʊədli] - [kæf]
You can have your sweet little angel pet of a doggone ole cowardly - calf
你 能 有 你的 甜的 小的 天使 宠物 的 一个 该死的 奥莱 胆小 - 小牛

[læns] !
Lance !
槩 ！

你可以拥有你那只胆小如鼠的可爱小天使宠物——兰斯！

" [ðen] [hi:; hi] [hwaɪnd] , " [ɔ:] - - [ju:; jʊ] [ˈlemi] [goʊ] !
" Then he whined , " Aw - - you lemme go !
" 然后 他 抱怨 , " 啊 - - 你 让我 去 ！

然后他哀求道：“哎呀——你放开我吧！”

[aɪ] [ˈnevər] [dʌŋ] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [tel] [jʌ] !
I never done it , I tell yuh !
我 绝不 完毕 它 , 我 告诉 嗯 ！

我绝对没有做过，我告诉你！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [læns] !
It was Lance !
它 曾是 槩 ！

是兰斯！

" [bel] [ˈɡrɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ʊk] [hɪm; ɪm] .
" Belle gritted her teeth while she shook him .
" 美女 磨碎的 她 牙齿 尽管 她 摇晃 他 。

贝儿咬紧牙关，摇晃着他。

" [ju:; jʊ] [ˈjeləʊ] - [ˈhɑrtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [welɪ] .
" You yellow - hearted little whelp .
" 你 黄色的 - 心地 小的 仔 。

你这颗胆小如鼠的小崽子。

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðæt] [koʊlt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kəˈræl] [tɪl] [hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] [fens] !
I saw you chasing that colt around the corral till he broke the fence !
我 锯 你 追逐 那 小马 大约 这 围栏 直到 他 打破 这 栅栏 ！

我看到你追着那匹小马驹绕着围栏跑，直到它冲破围栏！

[ɪf] [tɑ:m] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['hi:d] [lɪk] [ju:; jʊ] [gʊd] ！

If Tom was to know about it he'd lick you good ！

如果 汤姆 曾是 到 知道 关于 它 他会 舔 你 好的 ！

如果汤姆知道这件事，他一定会狠狠揍你一顿！

[du:k] , [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [jɔ:r'self] , [dʒʌst] [wʌns] ？

Duke , why can't you be a man and take the blame yourself , just once ？

公爵 ，为什么 不能 你 是 一个 男人 和 拿 这 责备 你自己 ， 只是 一次 ？

杜克，你为什么就不能像个男人一样，自己承担一次责任呢？

[aɪ'd] [bi:; bi] - - [aɪ'd] [bi:; bi] [soʊ] [praʊd] [oʊ] - [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['oʊnli] [toʊld] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

I'd be - - I'd be so proud o ' you if you only told the truth about things .

ID 是 - - ID 是 所以 自豪的 o - 你 如果 你 仅有的 讲述 这 真相 关于 事物 .

如果你能说出真相，我会——我会为你感到无比自豪。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] - - [ɪts] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kəʊəd] [ðæt] [wɪl] [laɪ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] ？ "

Don't you know - - it's only a coward that will lie to save his own skin ？ "

不 你 知道 - - 它是 仅有的 一个 懦夫 那 将要 说谎 到 节省 他的 自己的 皮肤 ？ "

难道你不知道吗？只有懦夫才会为了自保而撒谎！

" [ləns] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['kəʊəd] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] ['nevər] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə]

" Lance is a bigger coward than I am , an ' you never say a word to

" 槩 是 一个 大 懦夫 比 我 是 , 一个 - 你 绝不 说 一个 单词 到

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

“兰斯比我更胆小，你永远都不要跟他说一句话。”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ləns] [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] . "

You think Lance is perfect . "

你 思考 槩 是 完美的 . "

你觉得兰斯完美无缺。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] ['hoʊpləs] [ɔ:l] [raɪt] , " [bel] [rɪ'tɔ:tid] .

" I guess you're hopeless all right , " Belle retorted .

" 我 猜测 你是 绝望 全部 正确的 , " 美女 反驳 .

“看来你真是没救了，”贝尔反驳道。

" [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [stri:k] [ɪn] [ju:; jʊ] ['sʌmwɛr] .

" It's just a yellow streak in you somewhere .

" 它是 只是 一个 黄色的 条纹 在 你 某处 .

“你身上某处只是有一丝黄色的光芒而已。”

['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - , [aɪm] ['hoʊpɪŋ] [ju:l] [aʊt'grəʊ] [aɪ 'ti:] .

Living with the Lorrigans , I'm hoping you'll outgrow it .

活的 和 这 - , 我是 希望 你会 不再适合 它 .

和洛里根一家住在一起，我希望你能克服这个问题。

[ðə; ði] - [ɔr] [eɪnt] ['jeləʊ] ！ "

The Lorrigans sure ain't yellow ! "

这 - 当然 不是 黄色的 ！ "

洛里根一家肯定不是黄色的！

" [aɪ] [tʃeɪst] ['blæki] [sʌm; səm] , [bel] , " [ləns] [vɒlən'tiəd] ,

" I chased Blackie some , Belle , " Lance volunteered ,

" 我 追逐 黑人 一些 , 美女 , " 槩 自愿 ,

“我追着布莱克跑了一会儿，贝尔，”兰斯主动说道。

['pɪrɪŋ] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sterb(ə)l] [i:v] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [aɪ'reɪt] ['mʌðər] .

peering down over the stable eave at his irate mother .

窥视 向下 超过 这 稳定的 屋檐 在 他的 愤怒 母亲 .

他从马厩的屋檐下俯视着怒气冲冲的母亲。

“ [du:k] [ˈsta:rtɪd] [ɪn][ænd; ənd][gɑ:t][hɪm; ɪm] going25
“ Duke started in and got him going25
“ 公爵 开始 在 和 得到 他 going25
“杜克开始上场，让他进入状态25

[gʊd] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kʌm] [ˈfa:gɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ðɪs] [saɪd][aɪ] [flɒpt] [maɪ][ɑ:rmz][æt; ət]
good , and when he come fogging over to this side I flopped my arms at
好的 , 和 什么时候 他 来 雾化 超过 到 这 边 我 失败 我的 武器 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

很好，当他缓缓走到这边时，我向他张开了双臂。

[dʒi:] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][sta:p] [kwɪk] !
Gee , but he did stop quick !
吉 , 但 他 做过 停止 快的 !

哇，他停得真快！

[aɪ] [ges] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [lɪk] [du:k] ,
I guess if you're going to lick Duke ,
我 猜测 如果 你是 去 到 舔 公爵 ,
我想如果你要舔杜克的话，

[ju:; jʊ] [ˈbetər] [gɪv] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [gʊd] [lɪks] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [bel] .
you better give me about four good licks for that , Belle .
你 更好的 给 我 关于 四 好的 舔 为了 那 , 美女 .

贝尔，你最好给我四下狠揍作为补偿。

[ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] [ɔ:f] [ˈdu:ks] [ˈlɪkɪŋ] .
And take ' em off Duke's licking .
和 拿 - 呃 离开 公爵的 舔舐 .
把它们从杜克的舔舐下拿走。

[noʊ][ju:z] [ˈlɪkɪŋ] [ju: ˈes][bəʊθ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
No use licking us both for the same thing .
不 使用 舔舐 我们 两个都 为了 这 相同的 事物 .
没必要为了同一件事同时舔我们两个。

“ [bel] [ˈtɪltɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈjeləʊ] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [brɪˈlʌvɪd] [ˈjʌŋˌɪst] ,
“ Belle tilted her yellow head and looked up at her beloved youngest ,
“ 美女 斜 她 黄色的 头 和 看起来 向上 在 她 心爱 最小的 ,
贝儿歪着她那黄色的脑袋，抬头望着她心爱的小女儿，

[ˈgrɪnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪrfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪ] [ru:f] [wer] [hi:; hi] [sprɔ:ld] [hed]
grinning down at her cheerfully from the hay roof where he sprawled head
咧嘴笑 向下 在 她 愉快地 从 这 干草 屋顶 在哪里 他 蔓延 头
[ˈdaʊnwərd] ,
downward ,
向下 ,
他头朝下趴在干草屋顶上，咧嘴笑着俯视着她。

[flæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .
flat on his stomach .
平坦的 在 他的 胃 .
他趴在地上。

“ [wel] , [θæŋk] [ðə; ði] [ˈb:rd] [wʌn] - [hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə] [oʊn] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [θɪŋ]
“ Well , thank the Lord one Lorrigan has got the nerve to own up to a thing
“ 出色地 , 感谢 这 主 一 - 有 得到 这 神经 到 自己的 向上 到 一个 事物
.
.
.
“谢天谢地，洛里根先生终于有胆量承认自己的错误了。”

[kʌm] [ɑ:n] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [jʊ; jər] [fɔ:r] [lɪks] , [ðen] .
Come on down and get your four licks , then .
来 在 向下 和 得到 你的 四 舔 , 然后 :

那就下来接受你的四次舔舐吧。

[aɪ][kæn; kən][bi:; bi][æz; əz] [skwer] [æz; əz][ðə; ði][nekst][wʌn] .
I can be as square as the next one .
我 能 是 作为 正方形 作为 这 下一个 一 :

我也可以像其他人一样循规蹈矩。

[bʌt; bət] ['du:ks] [gɑ:t][,aɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈlaɪɪŋ] [tu:; tə][,em 'i:] .
But Duke's got it coming to him for lying to me .
但 公爵的 得到 它 未来 到 他 为了 说谎 到 我 :

但杜克撒谎是他咎由自取。

[tel] [,em 'i:] , [læns] , [dɪd] [du:k] [tʃeɪs] ['blæki] [θru:] [ðə; ði] [fens] ? "
Tell me , Lance , did Duke chase Blackie through the fence ? "
告诉 我 , 槲 , 做过 公爵 追赶 黑人 通过 这 栅栏 ? "

兰斯, 告诉我, 杜克是不是追着布莱基穿过了栅栏?

" [ɔ:] [gʊʊ][ɑ:n] , [bel] !
"**Aw go on , Belle !**
" 啊 去 在 , 美女 !

“哎呀, 贝尔, 继续吧! ”

[wɒts] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈæskɪŋ] [,em 'i:] [wʌt] [du:k] [dʌn] ?
What's matter with you , asking me what Duke done ?
是什么 事情 和 你 , 问 我 什么 公爵 完毕 ?

你问我杜克做了什么, 有什么事?

[ˈhi:z] [ðə; ði] [ˈfelər] [tu:; tə][æsk] [ə'baʊt] [ðæt] .
He's the feller to ask about that .
他是 这 伙计 到 问 关于 那 :

要问这个问题, 就问他准没错。

[aɪ] [tʃeɪst] ['blæki] [ə'baʊt] [fɔ:r] [lɪks] - [wɜ:rθ] .
I chased Blackie about four licks ' worth .
我 追逐 黑人 关于 四 舔 - 值得 :

我追着布莱基跑了大约四下。

[ˈhɜ:ri] [ʌp][ænd; ənd] [lets] [get][,aɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .
Hurry up and let's get it over with .
匆忙 向上 和 我们来吧 得到 它 超过 和 :

快点, 赶紧结束吧。

[ju:; jʊ] [noʊ] [,aɪ 'ti:] [eɪnt] [ˈplez(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] ! "
You know it ain't pleasant for either of us ! "
你 知道 它 不是 令人愉快的 为了 任何一个 的 我们 ! "

你知道这对我们俩来说都不愉快!

" [ˈsmɑ:rtɪ] ! " [jeld] [du:k] ,
"**Smarty ! " yelled Duke ,**
" 聪明人 ! " 大喊 公爵 ,

“聪明鬼! ”杜克喊道。

[kwɪk] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn] [belz] [feɪs] [wʌt] [ˈsɔ:fnɪŋ] [ɪˈfekt] [læns] [hæd; həd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈtempər] .
quick to read in Belle's face what softening effect Lance had on her temper .
快的 到 读 在 贝儿的 脸 什么 软化 影响 槲 有 在 她 脾气 :

从贝儿的脸上, 很快就看出兰斯对她的脾气产生了多么温和的影响。

" [ˈtraɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][smɑ:rt] - - [ˈtraɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [dʒɔ:rdʒ] - !
"**Tryin ' to be smart - - tryin ' to be George Wash'nton !**
" 尝试 - 到 是 聪明的 - - 尝试 - 到 是 乔治 - :

“想装聪明——想成为乔治·华盛顿! ”

[juː; jɒ][ˈlɪt(ə)][ˈlaɪər] , [juː; jɒ] [noʊ] [juː; jɒ] [tʃeɪst] [ˈblæki] [mə'ren] [wʌt] [aɪ] [dʌn] .
You little liar , you know you chased Blackie more'n what I done .
你 小的 说谎者 , 你 知道 你 追逐 黑人 更多 什么 我 完毕 .
你这个小骗子, 你知道你追着布莱基跑的次数比我多得多。

[sni:k] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] – – [jeə] , [ðæts] [juː; jɒ] , [ˈevri] [taɪm] .
Sneak out of it – – yeah , that's you , every time .
潜行 出去 的 它 – – 是的 , 那就是 你 , 每一个 时间 .
偷偷溜出去——没错, 每次都是你。

[oʊn] [ʌp][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [bel] [θɪŋk] [jʊə(r)] [æŋ; ən][ˈeɪndʒl] .
Own up just enough to make Belle think you're an angel .
自己的 向上 只是 足够的 到 制作 美女 思考 你是 一个 天使 .
坦诚一点, 让贝儿觉得你像个天使。

[ˈdɔːɡɡɔːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdɔːɡɡɔːn] [ˈaʊtfɪt] ! " "
Doggone the whole doggone outfit ! "
该死的 这 所有的 该死的 全套服装 ! " "
真是该死的, 整套衣服都糟透了!

" [naʊ] [wʌt] ?
" **Now what ?**
" 现在 什么 ?
“现在怎么办? ”

" [ˈtɑːmz] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] upon26
" **Tom's voice broke in upon26**
" 汤姆的 嗓音 打破 在 upon26
“汤姆的声音在26岁时断断续续地响了起来。”

[ˈduːks] [ʃrɪl] [ˈtaɪreɪd] .
Duke's shrill tirade .
公爵的 尖锐 长篇大论 .
公爵的尖锐咆哮。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tɑːm] [lʊkt] [daʊn] [ˈkwɪzɪkli] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
From the back of his horse Tom looked down quizzically upon them .
从 这 后退 的 他的 马 汤姆 看起来 向下 疑惑地 之上 他们 .
汤姆骑在马背上, 疑惑地俯视着他们。

" [duːk] , [wʌt] [juː; jɒ] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ? " "
" **Duke , what you been up to ? "**
" 公爵 , 什么 你 到过 向上 到 ? " "
“杜克, 你最近在忙什么呢? ”

" [ɔː] , [juː; jɒ] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɪts] [em 'i:] !
" **Aw , you always think it's me !**
" 啊 , 你 总是 思考 它是 我 !
“哎呀, 你总是以为是我! ”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jɒ][æsk] [læns] [wʌt] [ˈhiːz] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ?
Why don't you ask Lance what he's been up to ?
为什么 不 你 问 槲 什么 他是 到过 向上 到 ?
你为什么不问问兰斯他最近在忙些什么呢?

[waɪ] [dəʊnt][juː; jɒ] [lɪk] [læns] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ?
Why don't you lick Lance for being on the stable ?
为什么 不 你 舔 槲 为了 存在 在 这 稳定的 ?
你为什么不去舔舔兰斯, 因为他待在马厩里?

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][trɑːmp] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪˈtiː]
If I was to get up there and tromp around in the hay and make it
如果 我 曾是 到 得到 向上 那里 和 踩脚 大约 在 这 干草 和 制作 它
[liːk] ,
leak ,
泄露 ,

如果我上去，在干草堆里踩来踩去，把干草弄漏出来，

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪˈd][ɡɪt] !
I know what I'd git !
我 知道 什么 ID git !

我知道我会得到什么！

" [tɑːm] [sent] [ə; eɪ] [glæns] [ʌp][tuː; tə] [wer] [læns] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] .
" Tom sent a glance up to where Lance was hastily scrambling down a corner .
" 汤姆 发送 一个 瞥一眼 向上 到 在哪里 槲 曾是 草草 争抢 向下 一个 角落 .

汤姆抬头瞥了一眼兰斯，只见他正慌忙地从拐角处爬下去。

" [juːd] ['betər] !
" You'd better !
" 你会 更好的 !

“你最好！”

" [hiː; hi] ['kɑːmentəd] ['stɜːrnlɪ] .
" he commented sternly .
" 他 评论 严厉地 .

他严厉地评论道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [bel] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [skaʊl] .
Then he looked at Belle , his eyes twinkling under his scowl .
然后 他 看起来 在 美女 , 他的 眼睛 闪烁 在下面 他的 皱眉头 .

然后他看向贝儿，眉头紧锁，但眼神中却闪着光。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['hænd(ə)l] [ðiːz] [jʌŋ] ['dɛvəlz] , [bel] , [tɜːrn] - [ɪm] ['oʊvər][tuː; tə][em 'iː] .
" If you can't handle these young devils , Belle , turn ' em over to me .
" 如果 你 不能 处理 这些 年轻的 魔鬼 , 美女 , 转动 - 呃 超过 到 我 .

“贝尔，如果你管不住这些小恶魔，就把他们交给我吧。”

[aɪl] ['maɪti] [kwɪk] ['set(ə)l][ðer; ðər] [hæʃ] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
I'll mighty quick settle their hash for ' em .
患病的 强大的 快的 定居 他们的 哈希 为了 - 呃 .

我会很快帮他们解决掉这些麻烦事。

" [bel] [ɡrɪpt] [taɪtər] [ðə; ði] [skwɜːrmɪŋ] [duːk] .
" Belle gripped tighter the squirming Duke .
" 美女 紧握 更紧 这 蠕蠕 公爵 .

贝儿紧紧抓住扭动的公爵。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [jet] , [tɑːm] - .
" I'm not a cripple yet , Tom Lorrigan .
" 我是 不是 一个 削弱 然而 , 汤姆 - .

“我还没残疾呢，汤姆·洛里根。”

[ðeɪv] [bəʊθ][ɡɑːt][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] ,
They've both got a licking coming to ' em ,
他们有 两个都 得到 一个 舔舐 未来 到 - 呃 ,

他们俩都该挨揍。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] ['kaɪndli] [wɔːk] [ɔːf] [steɪdʒ][ɑːr] . [siː] . [aɪl] [ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːn] .
and if you'll kindly walk off stage R . C . I'll go on with the scene .
和 如果 你会 亲切地 走 离开 阶段 拉 . C . 患病的 去 在 和 这 场景 .

RC，如果你能好心下台，我就可以继续表演了。

[juː; jʊ][wə:nt, weənt][kju:d][tuː; tə] [kʌm] [ɑ:n] [hɪr] . "
You weren't cued to come on here . "
你 不是 提示 到 来 在 这里 . "

你没接到通知要来这里。

" [its] [jɔːr; jər] [ʃʊ] , [bel] , " [tɑ:m] [ə'sentɪd] ,
" It's your show , Belle , " Tom assented ,
" 它是 你的 展示 , 美女 , " 汤姆 同意 ,

“这是你的节目，贝尔，”汤姆同意道。

[ænd; ənd] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋli] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sterb(ə)l][tuː; tə] [ʌn'sædl] [hɪz; ɪz]
and very obligingly rode to the other side of the stable to unsaddle his
和 非常 乐意地 骑 到 这 其他 边 的 这 稳定的 到 卸下马鞍 他的
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,

他非常配合地骑马到马厩另一边去卸马鞍。

[ænd; ənd] [grɪnd] [tuː; tə][hɪm'self] [wen] [ðə; ði] [saʊnd][ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['pli:dn] [ænd; ənd]
and grinned to himself when the sound of wailing and pleading and
和 咧嘴一笑 到 他自己 什么时候 这 声音 的 哀嚎 和 恳求 和
['prɒmɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [aɪl] - ['nevər] - [du:] - [aɪ 'ti:] - [ə'gen] " [və'raɪəti] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
promises of the " I'll - never - do - it - again " variety came to his ears .
承诺 的 这 " 患病的 - 绝不 - 做 - 它 - 再次 " 种类 来了 到 他的 耳朵 .

当他听到哭喊声、恳求声以及“我再也不会那样做了”之类的保证时，他不禁咧嘴一笑。

[belz] ['lɪkɪŋz] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['tʃi:flɪ] [baɪ][ðər; ðər] [ʌprɔ:r] .
Belle's lickings were distinguished chiefly by their uproar .
贝儿的 舔舐 是 杰出的 主要 经过 他们的 骚动 .

贝儿的舔舐动作最显著的特点就是发出的喧闹声。

" [bel] ['wɒləps] - [ɪm] [laɪk] ['brændɪŋ] - [kævz] , " [tɑ:m] [ju:st] [tuː; tə] ['tʌk(ə)l] .
" Belle wallops ' em like brandin ' calves , " Tom used to chuckle .
" 美女 重击 - 呃 喜欢 布兰丁 - 小牛 , " 汤姆 用过的 到 轻笑 .

“贝尔打他们就像给小牛烙印一样，”汤姆过去常常笑着说。

" [ðeɪ] [bel] [ə; eɪ] ['plenti] [waɪl] [its] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] , [ænd; ənd] [kɪk] [ʌp][ðər; ðər] [hi:lz] [wen] [its] [ɔ:l]
" They beller a plenty while it's going on , and kick up their heels when it's all
" 他们 贝勒 一个 很多 尽管 它是 去 在 , 和 踢 向上 他们的 高跟鞋 什么时候 它是 全部
['oʊvər] . -
over . 27
超过 . -

“比赛进行时他们叫嚣得震天响，比赛结束后他们就尽情狂欢。”27

[aɪ] - [maɪ][dæd][hæd; həd] [lɪkt] [em 'i:] [laɪk] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪd] .
I wish't my dad had licked me like that when I was a kid .
我 - 我的 爸爸 有 舔过 我 喜欢 那 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

我真希望我小时候爸爸也能这样舔我。

[juː; jʊ][kæn; kən]['gæmb(ə)l] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θræft] , [aɪ] ['noʊd] [aɪ 'ti:] !
You can gamble , when I was thrashed , I knowed it !
你 能 赌博 , 什么时候 我 曾是 痛击 , 我 已知 它 !

你可以赌博，当我输得一败涂地时，我就知道！

" [du:k] [gru:] [ʌp][tuː; tə][bi; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] ['kɑʊ,pʌntʃər] , [həʊ'evər] .
" Duke grew up to be a very good cowpuncher , however .
" 公爵 生长 向上 到 是 一个 非常 好的 牛仔 , 然而 .

“不过，杜克长大后成了一名非常优秀的牛仔。”

[hi; hi] [nu:] ['evri] [drɔ:] [ænd; ənd][draɪ] [wɔ:ʃ] ,
He knew every draw and dry wash ,
他 知道 每一个 画 和 干燥 洗 ,

他熟知每一种抽水和干洗技巧。

[ˈevri] [kri:k] [ˈbɑ:təm] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈkænjən] [ɑ:n][ðə; ði] [blæk] [rɪm] [reɪndʒ] ;
every creek bottom and every canyon on the Black Rim range ;
每一个 溪 底部 和 每一个 峡谷 在 这 黑色的 轮缘 范围 ;

黑缘山脉的每一条溪谷和每一个峡谷；

[nu:] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈoʊnər] [haʊ] [ˈmeni] [ˈkæt(ə)l] [ˈkærid] [ˈevri] [brænd] .
knew almost as well as the owner how many cattle carried every brand .
知道 几乎 作为 出色地 作为 这 所有者 如何 许多 牛 携带 每一个 品牌 .

他几乎和牛主人一样清楚每种烙印的牛有多少头。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdevəlʒ] [tu:θ] [raʊnd] - [ʌps] [du:k] [held][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə,lɔ:ŋsaɪd] [ɑ:l][æz; əz][ə; eɪ][tɑ:p][hænd] ,
In the Devil's Tooth round - ups Duke held his place alongside Al as a top hand ,
在 这 魔鬼的 齿 圆形的 - UPS 公爵 握住 他的 地方 旁边 阿尔 作为 一个 顶部 手 ,

在“魔鬼之牙”围捕行动中，杜克与阿尔并驾齐驱，稳居顶尖选手之列。

- - [disˈpju:tɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [læns] [tu:; tə] [kəmˈpi:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
- - disputing now and then the right of young Lance to compete with him ,
- - 争议 现在 和 然后 这 正确的 的 年轻的 槩 到 竞争 和 他 ,

——时不时地质疑年轻的兰斯是否有资格与他竞争，

[bʌt; bət] [ˈnevər] [kwaɪt] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈspju:t] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˈækʃ(ə)n] [wʊd]
but never quite daring to bring his dispute to the point where action would
但 绝不 相当 大胆 到 带来 他的 争议 到 这 观点 在哪里 行动 会

[teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] .

take the place of words .
拿 这 地方 的 字 .

但他始终不敢将争论升级到以行动代替言语的地步。

" [ˈdu:ks] [ʃʊr] [ˈɪnʌf] [ə; eɪ][bæd][mæn] - - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [tɑ:m][wʌns] [sna:rlɪd] [tu:; tə] [bel] .
" **Duke's sure enough a bad man - - with his face , " Tom once snarled to Belle** .
" 公爵的 当然 足够的 一个 坏的 男人 - - 和 他的 脸 , " 汤姆 一次 纠缠 到 美女 .

“看他那张脸，杜克肯定是个坏人，”汤姆曾对贝尔咆哮道。

" [meɪk] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [ˈtɔ:kɪŋ] [mætʃ] , [ænd; ənd] [du:k] [kʊd; kəd] [lɪk] [ˈeni] [oʊld] [ˈwʊmən] , [ɪn][ðə; ði] [blæk]
" **Make it a talking match , and Duke could lick any old woman , in the Black**
" 制作 它 一个 说 匹配 , 和 公爵 可以 舔 任何 老的 女士 , 在 这 黑色的

[rɪm] [ˈkʌntri] . "

Rim country : "
轮缘 国家 : "

“如果只看口舌之争，杜克能打败黑边地带的任何一位老妇人。”

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ˈɪnʌf] [ˈfaɪtɪŋ] - , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" **There's been enough fighting Lorrigans , don't you think ?**
" 有 到过 足够的 斗争 - , 不 你 思考 ?

“洛里根家族的战斗已经够多了，你不觉得吗？ ”

" [bel] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Belle smiled back at him** .
" 美女 微笑 后退 在 他 .

贝儿对他露出了微笑。

" [ˈdu:ks] [dæd][kæen; kæn] [faɪt] [hɑ:rd] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] .
" **Duke's dad can fight hard enough for the whole family** .
" 公爵的 爸爸 能 斗争 难的 足够的 为了 这 所有的 家庭 .

“杜克的爸爸能够为全家拼尽全力。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [jʊr; jər] [bɔɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfaɪtərz] . "
I didn't think you wanted your boys to be fighters : "
我 没有 思考 你 通缉 你的 男孩们 到 是 战士 : "

我以为你不希望你的儿子们成为战士。

“ [aɪ][dəʊnt] .
“ I don't .
“ 我 不 ” .

我不。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃɒr] [duː][wɑːnt] - [ɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪn] - [stʌf] [ɪn] - [ɪm] ,
But I sure do want 'em to have the fightin' stuff in 'em ,
但 我 当然 做 想 - 呃 到 有 这 战斗 - 东西 在 - 呃 ,
但我当然希望他们身上有那种战斗精神。

[ˈweðər] [,aɪ ˈtiː][ˈevər] [kʌmz] [aʊt][ɔːr][nɑːt] .
whether it ever comes out or not .
无论 它 曾经 来 出去 或者 不是 ” .

无论它最终是否会出版。

[teɪk] [læns] , [ðer; ðər] .
Take Lance , there .
拿 槊 , 那里 ” .

把兰斯带走。

[læns] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈfaɪtər] , [ˈiːðər] ; [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ɔːrd] [dʒɑːn] , [ɪts] [ðer; ðər] !
Lance ain't a fighter , either ; but by the Lord John , it's there !
槊 不是 一个 战斗机 , 任何一个 ; 但 经过 这 主 约翰 , 它是 那里 !

兰斯也不是个战士；但是，约翰老天爷啊，它就在那里！

[wʌnz] [get] [læns] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪd] [bæk] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [ˈeni] [θriː] [men][ɪn][ðə; ði] [blæk] [rɪm] .
Once get Lance started , and I'd back him against any three men in the Black Rim .
一次 得到 槊 开始 , 和 ID 后退 他 反对 任何 三 男人 在 这 黑色的 轮缘 ” .

一旦兰斯开始行动，我支持他对抗黑环中的任何三个人。

[ɪts] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] [ˈevər] [kʌm] [ʌp] .
It's in him , if the play ever come up .
它是 在 他 , 如果 这 玩 曾经 来 向上 ” .

如果机会来了，他有能力做到。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪn][ɑːl] .
And it's in Al .
和 它是 在 阿尔 ” .

而且它在Al中。

[ðə; ði] - [ɪz] [strɔːŋ] [ɪn][ɑːl] .
The Lorrigan is strong in Al .
这 - 是 强的 在 阿尔 ” .

洛里根在阿尔伯塔省实力强劲。

[bʌt; bət] [ðæt] [duːk] - - “ -
But that Duke - - " 28
但 那 公爵 - - “ -

但那位公爵——“28

“ [ˈhʌni] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈmeɪbi] [ɪts] [ðə; ði] [ˈdeɪləvən] [ɪn] [duːk] .
“ Honey , I think maybe it's the Delavan in Duke .
“ 蜂蜜 , 我 思考 或许 它是 这 德拉万 在 公爵 ” .

“亲爱的，我想也许是杜克的德拉万。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [æn; ən][oʊld][meɪd] [ænt] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][boʊlt][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
I remember an old maid aunt of mine that used to bolt the door and
我 记住 一个 老的 女佣 阿姨 的 矿 那 用过的 到 螺栓 这 门 和
[ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] [θruː] [ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] .
quarrel with my mother through the keyhole .
争吵 和 我的 母亲 通过 这 锁孔 ” .

我记得我有个老姑妈，她以前总是把门门上，然后透过钥匙孔和我妈妈吵架。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [du:k] [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʌt] [ʌv; əv] [ænt] [dʒeɪn] . ”
I guess maybe Duke has got a little touch of Aunt Jane . ”
我 猜测 或许 公爵 有 得到 一个 小的 触碰 的 阿姨 简 . ”
我猜想，杜克或许有点简姨妈的影子。”

“ [oʊ] , [ʃʊr] !
” **Oh , sure !**
” 哦 , 当然 !
“哦，当然！ ”

[fɜ:rst][aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ænt] [dʒeɪn] , [bel] .
First I ever heard of Aunt Jane , Belle .
第一的 我 曾经 听到 的 阿姨 简 , 美女 .
我第一次听说简姨妈，是贝尔。

[teɪks] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌp][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] . ”
Takes you to think up a reason . ”
需要 你 到 思考 向上 一个 原因 . ”
这需要你绞尽脑汁想个理由。

“ [ænd; ænd][ðə; ði] - [wɪl] [kʌm] [aʊt] , ['hʌni] .
” **And the Lorrigan will come out , honey .**
” 和 这 - 将要 来 出去 , 蜂蜜 .
“洛里根会出来的，亲爱的。”

[ˈhi:z] [gɑ:t][ðə; ði] [lʊk] , [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] .
He's got the look , now and then .
他是 得到 这 看 , 现在 和 然后 .
他偶尔会有那种感觉。

[ɪts] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ju:l] [si:] .
It's in him , you'll see .
它是 在 他 , 你会 看 .
你会发现，他有这个天赋。

“ [soʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] - [bɔɪz] [gru:] [ʌp] .
” **So that is how the Lorrigan boys grew up .**
” 所以 那 是 如何 这 - 男孩们 生长 向上 .
“这就是洛里根家男孩们的成长经历。”

[ðeɪ] [θɔ:t] [bel] [ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
They thought Belle the most beautiful , the most wonderful woman in the world ,
他们 想法 美女 这 最多 美丽的 , 这 最多 精彩的 女士 在 这 世界 ,
他们认为贝儿是世界上最美丽的女人，最棒的女人。

- - [ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɪ] ['mʌðər] .
- - **though they never called her mother .**
- - 尽管 他们 绝不 称为 她 母亲 .
——尽管他们从未给她母亲打过电话。

[bel] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
Belle would not have it .
美女 会 不是 有 它 .
贝儿绝不会同意的。

[ʃi:; ʃɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðərli] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['pɜ:rs(ə)n] ,
She refused to become a motherly , middle - aged person ,
她 拒绝 到 变得 一个 母性 , 中间 - 老年人 人 ,
她拒绝成为一个慈母般的中年妇女，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ɔːltə'geðər] [tuː] [bɪg][ænd; ənd] [tuː] ['mæstərfl] [tuː; tə] [lʊk]
and her boys were growing altogether too big and too masterful to look
和 她 男孩们 是 生长 共 也 大的 和 也 精湛 到 看
[ə'pɑːn][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] - [kɜːrld] ,
upon a golden - curled ,
之上 一个 金的 - 卷曲 ,

而她的儿子们长得太大了，也太有主见了，以至于无法再看一眼一头金色卷发的她。

[pɪŋk] - ['tʃiːkt] , [ˈhʌni] - [ˈθroʊtɪd] ['æməzɑːn][æz; əz] ['lðər] [blæk] [rɪm] [sʌnz] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðer; ðər]
pink - cheeked , honey - throated Amazon as other Black Rim sons looked upon their
粉色的 - 脸颊 , 蜂蜜 - 喉咙 亚马逊 作为 其他 黑色的 轮缘 儿子们 看起来 之上 他们的
['feɪdɪd] , [tuː] [ˈɔːf(ə)n] ['ruːɪ] [mə'tɜːrn(ə)] ['perənt] .
faded , too often shrewish maternal parent .
褪色 , 也 经常 泼辣 母体 父母 .

粉红脸颊、甜美嗓音的亚马逊女战士，如同其他黑边之子看着自己褪色、常常尖酸刻薄的母亲一般。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [bel] .
She was just Belle .
她 曾是 只是 美女 .

她就是贝儿。

[ðeɪ] [nuː] [noʊ] ['lðər] [laɪk][hɜːr; hər] , [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [maɪt] [kəm'per] [hɜːr; hər] .
They knew no other like her , no one with whom they might compare her .
他们 知道 不 其他 喜欢 她 , 不 一 和 谁 他们 可能 比较 她 .
他们找不到像她一样的人，找不到可以和她相提并论的人。

[wɪz; wi][duː][nɑːt] [kəm'per] [ðə; ði] [sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɪð; wɪθ] ['lðər] [sʌnz] [ænd; ənd] [muːnz] .
We do not compare the sun and the moon with other suns and moons .
我们 做 不是 比较 这 太阳 和 这 月亮 和 其他 太阳 和 月亮 .
我们不会将太阳和月亮与其他太阳和月亮进行比较。

[laɪk] [tɑːm] , [ðeɪ] ['wəːʃɪp] [hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,
Like Tom , they worshipped her in their hearts ,
喜欢 汤姆 , 他们 崇拜 她 在 他们的 心 ,
和汤姆一样，他们心中都崇拜她。

[ænd; ənd] [tʃʌmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [aʊt'ɡroʊn] [hɜːr; hər] ['stɔːrmi]
and chummed with her even before they had outgrown her stormy
和 结伴 和 她 甚至 前 他们 有 长大了就不合适了 她 暴风雨
[ˈtʃæstʌɪzmənts] .
chastisements .
惩罚 .
甚至在他们还没能忍受她严厉的训斥之前，就和她成了好朋友。

[ðeɪ] ['mɛndɪd] [hɜːr; hər] ['bʌk,bɔːrd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hɑːrnɪs] ; [ðeɪ] ['gæləpt] [əˌbɔːŋ'saɪd] [waɪl]
They mended her buckboards and her harness ; they galloped alongside while
他们 已修复 她 马车 和 她 马具 ; 他们 疾驰 旁边 尽管
[ʃiː; ʃɪ] [droʊv] [kə'riːnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][reɪndʒ] ,
she drove careening across the range ,
她 驾驶 倾斜 穿过 这 范围 ,
他们帮她修补了马车和马具；她驾车横冲直撞地穿越牧场时，他们紧随其后，策马奔腾。

[hɜːr; hər] [her] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [hɜːr; hər] [maʊθ] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ]
her hair flying in the wind , her mouth smiling and showing her white teeth
她 头发 飞行 在 这 风 , 她 嘴 微笑 和 显示 她 白色的 牙齿
.
:
.
她的头发在风中飞舞，她咧嘴一笑，露出洁白的牙齿。

[ðeɪ] [dɑːnst] with29
They danced with29
他们 跳舞 with29

他们与29人共舞

[hɜːr; hær] , - - [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['tɑːdl]
her , - - and having Belle for a teacher from the time they could toddle
她 , - - 和 拥有 美女 为了 一个 老师 从 这 时间 他们 可以 蹒跚学步
,
.
,

她——而且从蹒跚学步起就由贝尔担任老师，

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] [haʊ] [ðə; ði] - [bɔɪz] [kʊd; kəd] [dæns] .
you may guess how the Lorrigan boys could dance .
你 可能 猜测 如何 这 - 男孩们 可以 舞蹈 .

你或许能猜到洛里根家的男孩们跳舞跳得有多好。

[ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʃiː; ʃɪ] [tʊːt] [ðem; ðəm] ;
They sang the songs she taught them ;
他们 唱 这 歌曲 她 教授 他们 ;

他们唱着她教他们的歌；

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['betər] [hɜːr; hær][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][æt; ət] ['tɑːrgɪt] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['nevər] [dɪd][aɪ 'tiː] ;
they tried to better her record at target practice and never did it ;
他们 尝试 到 更好的 她 记录 在 目标 实践 和 绝不 做过 它 ;

他们试图提高她在射击练习中的成绩，但始终未能成功；

[ðeɪ] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [wen] [hɜːr; hær] ['tempər] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [dɑːdʒd] [hɜːr; hær]
they quarreled with her when her temper was up and dodged her
他们 争吵 和 她 什么时候 她 脾气 曾是 向上 和 躲避 她
[wen] [aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː] [saɪˈklaːnɪk] .
when it became too cyclonic .
什么时候 它 成为 也 旋风 .

当她发脾气时，他们会和她争吵；当她脾气暴躁到难以控制时，他们会躲着她。

[ðeɪ] [gruː] [ʌp] [wɪ'ðəʊt] ['evər] ['hævɪŋ] ['rɪdn] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] , [seɪv] [wʌns][ɔːr] [twɪs] [tuː; tə] ['lɑːvə] .
They grew up without ever having ridden on the cars , save once or twice to Lava .
他们 生长 向上 没有 曾经 拥有 骑 在 这 汽车 , 节省 一次 或者 两次 到 岩浆 .

除了去拉瓦镇一两次之外，他们从小到大都没有坐过汽车。

[blæk] [rɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Black Rim was the rim of the world to them ,
黑色的 轮缘 曾是 这 轮缘 的 这 世界 到 他们 ,

对他们来说，《黑边》就是世界的边缘。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɜːrld] [held] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [jəːnd] [fɔːr; fər] .
and their world held all that they yearned for .
和 他们的 世界 握住 全部 那 他们 渴望 为了 .

他们的世界里拥有他们渴望的一切。

[bel] ['feltərd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [wɜːrld] ,
Belle sheltered them from too much knowledge of that other world ,
美女 避难所 他们 从 也 很多 知识 的 那 其他 世界 ,

贝儿竭力保护他们，不让他们过多了解那个世界。

[wɪtʃ] [held] [ðə; ði][pæst][ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] .
which held the past she hated and tried to forget .
哪个 握住 这 过去的 她 憎恨 和 尝试 到 忘记 .

那里承载着她憎恨并试图遗忘的过去。

[mʌt] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ˈsɪti] [ˈmænərz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkəːtɪsɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
Much she taught them of city manners and the little courtesies of life .
很多 她 教授 他们 的 城市 礼仪 和 这 小的 礼貌 的 生活 .
她教了他们许多关于城市礼仪和生活小礼节的知识。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɑːks][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [nɪˈgлектɪd] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [ˈbɪfər] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
She would box the ears of the boy who neglected to rise and offer her a
她 会 盒子 这 耳朵 的 这 男生 WHO 被忽视的 到 上升 和 提供 她 一个
[tʃer] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ruːm] ,
chair when she entered a room ,
椅子 什么时候 她 进入 一个 房间 ,
如果哪个男孩在她进房间时没有起身给她让座，她就会狠狠地扇他耳光。

[ænd; ənd] [wʊd] [smʊk] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈæftərwərd] .
and would smoke a cigarette with him afterward .
和 会 抽烟 一个 卷烟 和 他 之后 .
之后还会和他一起抽烟。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [wɪpt] [hɜːr; hər][sɪks] - [ˈʃuːtər] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [ˈhoʊlstər][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː]
Once she whipped her six - shooter out of its holster and shot a hole through
一次 她 鞭打 她 六 - 射击游戏 出去 的 它是 枪套 和 射击 一个 洞 通过
[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈælz] [hæt] ,
the crown of Al's hat ,
这 王冠 的 艾尔的 帽子 ,
她迅速从枪套里拔出六响手枪，一枪打穿了阿尔的帽子顶。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtæktfl] [rɪˈmaɪndər] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmuːv] [ðer; ðər][hæts] [wen] [ðeɪ] [kʌm]
as a tactful reminder that gentlemen always remove their hats when they come
作为 一个 委婉 提醒 那 先生们 总是 消除 他们的 帽子 什么时候 他们 来
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] .
into a house .
进入 一个 房子 .
委婉地提醒大家，绅士进屋时总是要脱帽。

[ɑːl] [rɪˈmembər] , [ˈæftər] [ðæt] .
Al remembered , after that .
阿尔 记得 , 后 那 .
之后，艾尔想起来了。

[æt; ət] [fɔːrˈtiːn] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈhɑːrdɪːəst] [juːθ] [fiːlz] [ə; eɪ] [slɑɪt] [ʃɑːk] [wen] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈdʒɑːrɪz]
At fourteen even the hardest youth feels a slight shock when a bullet jars
在 十四 甚至 这 最坚韧 青年 感觉 一个 轻微 震惊 什么时候 一个 子弹 罐子
[θruː] [hɪz; ɪz][hæt] [kraʊn] [tuː] [ɪntʃɪz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [her] . -
through his hat crown two inches above his hair . 30
通过 他的 帽子 王冠 二 英寸 多于 他的 头发 . -
即使是最强壮的少年，十四岁时，当一颗子弹穿过帽顶，从头发上方两英寸处飞过时，也会感到一丝震惊。30

[ˈtʃæptər] [θriː]
CHAPTER THREE
章 三
第三章

[ˈmeri] [hoʊp] [ˈdʌgləs] [əˈpɪrɪz]
MARY HOPE DOUGLAS APPEARS
玛丽 希望 道格拉斯 出现
玛丽·霍普·道格拉斯亮相

[ˈdevəlɪz] [tuːθ] [rɪdʒ] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] - [ræntʃ] [ɪts] [neɪm] ,
Devil's Tooth ridge , which gave the Lorrigan ranch its name ,
魔鬼的 齿 岭 , 哪个 给予 这 - 牧场 它是 姓名 ,
魔鬼牙山脊，洛里根牧场的名字便来源于此。

[wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['hɑ:g,bæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [rɑ:k] ['spaiər][æt; ət][wʌn][end] .
was really a narrow hogback with a huge rock spire at one end .
曾是 真的 一个 狭窄的 猪背 和 一个 巨大的 岩石 尖塔 在 一 结尾 .
实际上是一条狭窄的山脊，一端耸立着巨大的岩石尖塔。

['kru:dlɪ] [aɪ 'ti:] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['loʊər] [dʒɔ:] [boʊn][wɪð; wɪθ][wʌn] [loʊn] [tu:θ] [rɪ'meɪnɪŋ] .
Crudely it resembled a lower jaw bone with one lone tooth remaining .
粗略地 它 类似 一个 降低 颞 骨 和 一 孤独 齿 其余的 .
从外形上看，它像一块下颌骨，只剩下一颗孤零零的牙齿。

[θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðə; ði] [rɪdʒ] ['ʌpθrʌst] [ɪts] ['bærən] [krest] ,
Three hundred feet and more the ridge upthrust its barren crest ,
三 百 脚 和 更多的 这 岭 上升 它是 荒芜 波峰 ;
山脊从光秃秃的脊顶向上隆起三百多英尺，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] [roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] [krɔ:ld] [ʌp] ['oʊvər][aɪ 'ti:][ɪn] ['meni] ['swɪtʃbæk]
and the wagon road from the ranch crawled up over it in many switchbacks
和 这 车皮 路 从 这 牧场 爬行 向上 超过 它 在 许多 之字形弯道
[ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [tɜ:rnz] ,
and sharp turns ,
和 锋利的 转弯 ;
从牧场出发的马车道蜿蜒曲折地盘旋而上，穿过这片区域。

[ˈju:zɪŋ][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] .
using a mile and a half in the climbing .
使用 一个 英里 和 一个 一半 在 这 攀登 .
爬坡路段用时一英里半。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][ðə; ði] “ [dʌg] [roʊd] .
They called it the “ dug road .
他们 称为 它 这 “ 挖 路 .
他们称之为“挖出来的路”。

” [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ti:mz] [ænd; ənd] ['skreɪpəz] [ænd; ənd] ['daɪnəmaɪt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tɔɪl] [hæd; həd]
” Which meant that teams and scrapers and dynamite and much toil had
” 哪个 意思是 那 团队 和 刮刀 和 炸药 和 很多 辛劳 有
[bɪn] ['nesəserɪ] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ,
been necessary in the making ,
到过 必要的 在 这 制作 ,
“这意味着建造过程中需要团队、铲车、炸药和大量的辛勤劳动。”

[dɪ'strɪŋɡwɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][moʊst] [blæk] [rɪm] [roʊdz] ,
distinguishing it from most Black Rim roads ,
区别 它 从 最多 黑色的 轮缘 道路 ,
使其与大多数黑边公路区别开来，

[wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [li:st] [rɪ'zɪstəns] [ʌn'tɪl] ['meni] ['pɑ:sɪŋs] [hæd; həd][wɔ:rn][ə; eɪ]
which followed the line of least resistance until many passings had worn a
哪个 随后 这 线 的 至少 反抗 直到 许多 逝世 有 磨损 一个
['defɪnət] [treɪl] ;
definite trail ;
定 踪迹 ;
沿着阻力最小的路线前进，直到多次经过磨出了一条清晰的路径；

[ˌwerə'pɑ:n] [ðæt] [treɪl] [brɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['θɜ:roʊfər] ['li:gəlaɪzd] [baɪ] ['kʌstəm] [ænd; ənd]
whereupon that trail became an established thoroughfare legalized by custom and
于是 那 踪迹 成为 一个 已确立的 通道 合法化 经过 风俗 和
[nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtli] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] .
not to be lightly changed for another .
不是 到 是 轻轻 已更改 为了 其他 .
于是，这条小路成为一条既定的交通要道，并被习俗所认可，不能轻易被其他道路取代。

[ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][ˈnekst] [ˈvæli] , [brɪˈɑːnd] [ˈdevəlz] [tuːθ] [rɪdʒ] ,
Over in the next valley , beyond Devil's Tooth ridge ,
超过 在 这 下一个 谷 , 超过 魔鬼的 齿 岭 ,
在隔壁山谷, 越过魔鬼牙岭,

[æˌlɪɡˈzændər] [ˈdʌɡləs] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ræntʃ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
Alexander Douglas had made a ranch for himself and his family .
亚历山大 道格拉斯 有 制成 一个 牧场 为了 他自己 和 他的 家庭 .
亚历山大·道格拉斯为自己和家人建立了一个牧场。

[ˈæˌlɪk] [ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈskaːtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Aleck Douglas was as Scotch as his name .
阿莱克 道格拉斯 曾是 作为 苏格兰威士忌 作为 他的 姓名 .
亚历克·道格拉斯就像他的名字一样, 是个地道的苏格兰人。

[hiː; hi] [ˈfeɪvd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈʌpər] [lɪp] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [lʊkt] [lɔːŋɡər][ænd; ənd] [mɔːr]
He shaved his long upper lip , so that it looked longer and more
他 剃光 他的 长的 上 唇 , 所以 那 它 看起来 更长 和 更多的
uncompromising31
uncompromising31
uncompromising31
他刮掉了长长的上唇, 使它看起来更长、更不妥协。31

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [ˈæˌlɪk] [ˈdʌɡləs] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] .
than was necessary even to match the Aleck Douglas disposition .
比 曾是 必要的 甚至 到 匹配 这 阿莱克 道格拉斯 处置 .
甚至超过了与亚历克·道格拉斯的性格相匹配所需的程度。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ˈwaɪəri][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɔːrhed] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld]
His hair was wiry and stood up from a forehead that might be called
他的 头发 曾是 细长的 和 站立 向上 从 一个 前额 那 可能 是 称为
[ˈbiːtlɪŋ] .
beetling .
甲虫 .
他的头发又硬又直, 从他那像甲虫一样竖立的额头上翘起。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] [ˈhevi] [ænd; ənd] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] [ðæt] [ˈmeri] [hoʊp] [juːst]
His eyebrows were heavy and came so near to meeting that Mary Hope used
他的 眉毛 是 重的 和 来了 所以 靠近 到 会议 那 玛丽 希望 用过的
[tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɛrd] [leɪ] [wʌn] [smɔːl] [ˈfɪŋɡər] [brɪˈtwiːn] [ˈfɑːðɜːz] [ˈaɪˌbraʊz] ,
to wish that she dared lay one small finger between father's eyebrows ,
到 希望 那 她 敢于 躺 一 小的 手指 之间 父亲的 眉毛 ,
他的眉毛很浓密, 几乎要连在一起, 以至于玛丽·霍普常常希望自己能大胆地把一根小手指伸进父亲的眉间。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ruːm] .
just to see if there would be room .
只是 到 看 如果 那里 会 是 房间 .
只是想看看有没有空位。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [kloʊz] [təˈgeðər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θɪn] [biːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊz] [wʊd] [pərˈmɪt] ,
His eyes were as close together as his thin beak of a nose would permit ,
他的 眼睛 是 作为 关闭 一起 作为 他的 薄的 喙 的 一个 鼻子 会 允许 ,
他的眼睛尽可能地靠得很近, 尽管他的鼻子又细又尖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd][set] [flæt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [hed] .
and his ears were long and narrow and set flat against his head .
和 他的 耳朵 是 长的 和 狭窄的 和 放 平坦的 反对 他的 头 .
他的耳朵又长又窄, 紧贴着头部。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][læŋk][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz][læst]
He was tall and he was lank and he was honest to his last
他 曾是 高的 和 他 曾是 空白 和 他 曾是 诚实的 到 他的 最后的
[ˈbrɪslɪŋ] [her] .
bristling hair .
竖起的 头发 :

他身材高瘦，为人诚实正直，连他最后一根竖起的头发都是如此。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [swer] - - [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['wɪðər] [wʌn][wɪð; wɪθ] [vaɪ'tu:pəreɪtɪv] ['epə,θets] - -
He did not swear - - though he could wither one with vituperative epithets - -
他 做过 不是 发誓 - - 尽管 他 可以 枯萎 一 和 谩骂 绰号 - -
[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [smoʊk] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [drɪŋk] - - [ɜ:r; ər] - - [seɪv] [ə; eɪ] [wi:] [nɪp]
and he did not smoke and he did not drink - - er - - save a wee nip
和 他 做过 不是 抽烟 和 他 做过 不是 喝 - - 呃 - - 节省 一个 哇 掐
[ʌv; əv] [skɑ:tʃ] " - " [tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ə; eɪ][koʊld] ,
of Scotch " whusky " to break up a cold ,
的 苏格兰威士忌 " - " 到 休息 向上 一个 寒冷的 ,
他从不说脏话——尽管他能用恶毒的辱骂把人骂得体无完肤——他也不抽烟，也不喝酒——呃——除了偶尔小酌一小口
苏格兰威士忌来缓解感冒症状。

[wɪtʃ] ['fri:kwəntli] ['θreɪnd] [hɪz; ɪz]['hɑ:rdɪ] [freɪm] .
which frequently threatened his hardy frame .
哪个 频繁地 威胁 他的 耐寒的 框架 :
这经常威胁到他强壮的身躯。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɑ:rʃli] [rɪ'lɪdʒəs] ,
He was harshly religious ,
他 曾是 严厉地 宗教 ,
他非常虔诚，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [rɪm] ['kʌntri] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
and had there been a church in the Black Rim country you would have
和 有 那里 到过 一个 教会 在 这 黑色的 轮缘 国家 你 会 有
[si:n] ['æli:k] ['dɒgləs] [draɪv] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə][ɪts] [dɔ:r] ['evri] ['sʌndeɪ] [mɔ:rn] ,
seen Aleck Douglas drive early to its door every Sunday morn ,
已见 阿莱克 道格拉斯 驾驶 早期的 到 它是 门 每一个 星期日 早晨 ,
如果黑边地区有一座教堂，你就会在每个星期天清晨看到亚历克·道格拉斯早早地开车到教堂门口。

[ænd; ənd][sɪt] [streɪt] - [bækt] [ɪn][ə; eɪ] [frʌnt] [pju:][ænd; ənd] [ster] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstər]
and sit straight - backed in a front pew and stare hard at the minister
和 坐 直的 - 支持的 在 一个 正面 座位 和 盯 难的 在 这 部长
[θru:] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [ʌv; əv] ['sə:mənz] ,
through the longest of sermons ,
通过 这 最长 的 布道 ,
然后笔直地坐在前排长椅上，目不转睛地盯着牧师，听他讲完最长的布道。

- - [prə'vaɪdɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [wɜ:r; wər] [gʊd] [ˌprezbɪ'tɪriən] .
- - **providing , of course , that church and minister were good Presbyterian** .
- - 提供 , 的 课程 , 那 教会 和 部长 是 好的 长老会 .
当然，前提是教会和牧师都是正统的长老会教徒。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['dɑ:ləz, 'dɒləz] , [həʊ] [hi:; hi][dɪd] [lʌv] [hɪz; ɪz]['dɑ:ləz, 'dɒləz] !
He loved the dollars , how he did love his dollars !
他 喜爱 这 美元 , 如何 他 做过 爱 他的 美元 !
他喜欢美元，他多么喜欢他的美元啊！

[hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ðer] [ˌreprɪ'zentɪd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] .
He loved his cattle , because they represented dollars .
他 喜爱 他的 牛 , 因为 他们 代表 美元 :
他喜欢他的牛，因为它们代表着金钱。

[hɪː; hi] [nəːst] [ðem; ðəm] , [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd] [ˈænimlɪz] [əˈlaɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [wʌŋ] [rʌŋ]
He nursed them , dollars and animals alike , and to lose one wrung
他 护理 他们 , 美元 和 动物 同样 , 和 到 失去 一 拧干
[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the heart of him .
这 心 的 他 .

他悉心呵护它们，无论是金钱还是牲畜，失去任何一个都会让他心痛不已。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːk] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
His wife was a meek little thing in his presence ,
他的 妻子 曾是 一个 温顺 小的 事物 在 他的 在场 ,
在他面前，他的妻子就像个唯唯诺诺的小丫头。

[æz; əz][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [ˈæliːk] [ˈdʌɡləs] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɑːr; ər] .
as the wives of such men as Aleck Douglas usually are .
作为 这 妻子们 的 这样的 男人 作为 阿莱克 道格拉斯 通常 是 .
就像亚历克·道格拉斯这类男人的妻子通常那样。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsou] [wʌz; wəz][ˈrɪdʒɪdli] [ˈɑːnɪst] , dogmatically32
She also was rigidly honest , dogmatically32
她 还 曾是 严格地 诚实的 , dogmatically32
她也十分诚实，固执己见。32

[rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd][ˈfruːɡ(ə)l][ænd; ənd][hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtɑːlərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv]
religious and frugal and hard - working and intolerant of the sins of
宗教 和 节俭 和 难的 - 在职的 和 不宽容 的 这 罪孽 的
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .
虔诚、节俭、勤劳，并且无法容忍他人的罪行。

[ˈɜːrli] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˈmeri] [hoʊp] [ðæt] [brɪˈjɑːnd] [ˈdevəlʒ] [tuːθ] [rɪdʒ] [lɪvd] [ðoʊz] [ˈwɪkɪd] - ,
Early she taught Mary Hope that beyond Devil's Tooth ridge lived those wicked Lorrigans ,
早期的 她 教授 玛丽 希望 那 超过 魔鬼的 齿 岭 居住地 那些 邪恶 - ,
她很早就告诉玛丽·霍普，在魔鬼牙岭的另一边住着那些邪恶的洛里根人。

[huːz] [souls] [wɜːr; wər] [ˈbɑːrtɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ænd; ənd] [huːz] [ˈiːv(ə)l] [weɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]
whose souls were bartered to the devil and whose evil ways were a
谁 灵魂 是 以物易物 到 这 魔鬼 和 谁 邪恶的 方式 是 一个
[stentʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈnɒstrəlʒ][ʌv; əv][gɑːd] .
stench in the nostrils of God .
恶臭 在 这 鼻孔 的 上帝 .
他们的灵魂被出卖给了魔鬼，他们的邪恶行径令上帝感到厌恶。

[ˈmeri] [hoʊp] [juːst] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [gɑːd] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [noʊz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stentʃ]
Mary Hope used to wonder if God turned up his nose when there was a stench
玛丽 希望 用过的 到 想知道 如果 上帝 转向 向上 他的 鼻子 什么时候 那里 曾是 一个 恶臭
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɒstrəlʒ] ,
in his nostrils ,
在 他的 鼻孔 ,
玛丽·霍普过去常常想，上帝会不会因为鼻孔里有臭味而嗤之以鼻。

- - [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
- - **for instance ,**
- - 为了 实例 ,
- 例如，

[wen] [bel] - ['h3:tld] [pæst][wɪð; wɪθ][h3:r; hær][brɑ:ŋks][ænd; ənd][h3:r; hær] ['bʌk,bɔ:rd] [ænd; ənd]
when Belle Lorrigan hurtled past with her bronks and her buckboard and
什么时候 美女 - 猛烈撞击 过去的 和 她 布朗克斯 和 她 马车 和
[h3:r; hær] ['jelooʊ] [her] ['flaɪɪŋ] .
her yellow hair flying .
她 黄色的 头发 飞行 .

贝尔·洛里根骑着她的骏马，驾着马车飞驰而过，一头金发随风飘扬。

[ˈmeri] [hoʊp] ['wʌndɜ:d] , [tu:] ,
Mary Hope wondered , too ,
玛丽 希望 想知道 , 也 ,

玛丽·霍普也感到疑惑。

[wʌt] [ðə; ði] - [bɔɪz] [hæd; həd][gɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [soʊlz] .
what the Lorrigan boys had got from the devil in exchange for their souls .
什么 这 - 男孩们 有 得到 从 这 魔鬼 在 交换 为了 他们的 灵魂 .

洛里根家的男孩们用灵魂从魔鬼那里得到了什么。

[sʌm; səm]['mædʒɪk] , [pər'hæps] , [ðæt] [wʊd] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [deθ] [ænd; ənd]['æksɪdənt] .
Some magic , perhaps , that would protect them from death and accident .
一些 魔法 , 也许 , 那 会 保护 他们 从 死亡 和 事故 .

或许是某种魔法，可以保护他们免于死亡和意外。

[jet] [ðæt] [si:md] [nɔ:t] [tru:] , [fɔ:r; fər][ɑ:l] - [brook] [hɪz; ɪz][leg] , [wʌn] [sprɪŋ] [raʊnd] - [ʌp] .
Yet that seemed not true , for Al Lorrigan broke his leg , one spring round - up .
然而 那 似乎 不是 真的 , 为了 阿尔 - 打破 他的 腿 , 一 春天 圆形的 - 向上 .

然而，事实似乎并非如此，因为在一次春季围捕中，阿尔·洛里根摔断了腿。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [ɔ:t] [tu; tə][hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The devil ought to have saved his horse from falling down with him ,
这 魔鬼 应该 到 有 已保存 他的 马 从 坠落 向下 和 他 ,

魔鬼本该救下他的马，不让它和他一起摔倒。

[ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd][ɑ:l] - [soʊl] .
if the devil had Al Lorrigan's soul .
如果 这 魔鬼 有 阿尔 - 灵魂 .

如果魔鬼拥有了艾尔·洛里根的灵魂。

[ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wen] ['meri] [hoʊp] [wʌz; wəz] [twelv] [ænd; ənd][ɑ:l] - [wʌz; wəz]
That had happened when Mary Hope was twelve and Al Lorrigan was
那 有 发生 什么时候 玛丽 希望 曾是 十二 和 阿尔 - 曾是
[eɪ'ti:n] .
eighteen .
十八 .

当时玛丽·霍普十二岁，阿尔·洛里根十八岁。

[ʃi; ʃi] [h3:rd] [h3:r; hær] ['fɑ:ðər] [tel] [h3:r; hær] ['mʌðər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
She heard her father tell her mother about it ;
她 听到 她 父亲 告诉 她 母亲 关于 它 ;

她听到父亲把这件事告诉了母亲；

[ænd; ənd][h3:r; hær] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] ['wɪskərd] [lɪp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ,
and her father had set his whiskered lip against his long ,
和 她 父亲 有 放 他的 胡须 唇 反对 他的 长的 ,

她父亲将长着胡须的嘴唇贴在长长的嘴唇上，

['eɪvn] ['ʌpər] [lɪp]['ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smæk] .
shaven upper lip almost with a smack .
剃光 上 唇 几乎 和 一个 啪 .

上唇几乎是啪的一声被刮掉了。

“ [ðeɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][end] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] [sen'tenʃəsli] .
“ **They'll come to a bad end , all of them ,** ” **he declared sententiously** .
“ 他们会 来 到 一个 坏的 结尾 , 全部 的 他们 , ” 他 声明 义正辞地 .
“他们都会落得悲惨的下场,”他一本正经地宣称。

“ [vaɪələnt] ['deθs] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] - [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] - - [ɔːl] [seɪv] [tɑːm] ,
“ **Violent deaths had all the Lorrigans before them - - all save Tom ,**
“ 暴力 死亡人数 有 全部 这 - 前 他们 - - 全部 节省 汤姆 ,
“所有洛里根家族成员都死于非命——除了汤姆。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [bʌt; bət] [steɪz] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [mæn] .
and the Lord but stays his hand for a time from that man .
和 这 主 但 停留 他的 手 为了 一个 时间 从 那 男人 .
耶和华只是暂时止住了对那个人的惩罚。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl] ['flɜːrɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [griːn] [beɪ] [triː] . “
The wicked shall flourish as a green bay tree .”
这 邪恶 将 繁荣 作为 一个 绿色的 湾 树 . “
恶人必如青翠的月桂树般繁茂生长。

“ [ˈfɑːðər] , [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [triː] [biː; bi] [griːn] [ænd; ənd] [ðen] bay33
“ **Father , how can a tree be green and then bay33**
“ 父亲 , 如何 能 一个 树 是 绿色的 和 然后 bay33
“父亲, 一棵树怎么能先是绿色的, 然后又枯萎呢? ”

[tuː] !
too !
也 !
也!

“ [ˈmeri] [hoʊp] [ˈventʃəd] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] .
“ **Mary Hope ventured to inquire .**
“ 玛丽 希望 冒险 到 查询 .
玛丽·霍普冒险询问。

“ [ɪz][,aɪ ˈtiː][dʒʌst][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l] [triː] , [ɔːr] [dʌz] [,aɪ ˈtiː] ['flɜːrɪʃ] ['sʌmwɛr] ['riːəli] ?
“ **Is it just a Bible tree , or does it flourish somewhere really ?**
“ 是 它 只是 一个 圣经 树 , 或者 做 它 繁荣 某处 真的 ?
“它只是一棵圣经树, 还是真的在某个地方茁壮成长? ”

“ [ˈæliɪk] [ˈdʌɡləs] [hɪd][hɪz; ɪz] [mʌnθ] [brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][pɑːm][ænd; ənd] [kɔft] . “
“ **Aleck Douglas hid his month behind his palm and coughed .**”
“ 阿莱克 道格拉斯 隐藏 他的 月 在后面 他的 棕榈 和 咳嗽 . ”
亚历克·道格拉斯用手掌捂住嘴, 咳嗽了一声。

- [tɪz][nɑːt] [beɪ] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] , [tʃaɪld] .
‘ **Tis not bay like a horse , child .**
- 的 不是 湾 喜欢 一个 马 , 孩子 .
孩子, 它不像马那样发出吠叫声。

- [tɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ðæt] [aɪm] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] . “
‘ **Tis not the color that I'm speaking of .**”
- 的 不是 这 颜色 那 我是 请讲 的 . “
我说的不是颜色。

“ [ðæt] [ˈpeɪntɪd] [ˈdʒezəbel] , [bel] - , [draʊv] [pæst][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]
“ **That painted Jezebel , Belle Lorrigan , drove past the house to - day within a**
“ 那 绘 耶洗别 , 美女 - , 驾驶 过去的 这 房子 到 - 天 之内 一个
[ˈstoʊnz] [θrou] ,
stone's throw ,
石头的 扔 ,
“那个画风艳丽的妖艳女子贝尔·洛里根今天开车经过我家, 离我家只有几步之遥。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡləs] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
“ **Mrs . Douglas informed her husband .**
“ 太太 . 道格拉斯 知情的 她 丈夫 .

道格拉斯太太告诉了她丈夫。

“ [aɪ] [wʊʃ] , [ˈæliːk] ,
“ **I wush , Aleck ,**
“ 我 洗 , 阿莱克 ,

“我希望，亚历克，

[ðæt] [jiː; jɪ] [wʊd] [fens] [em ˈiː][ə; eɪ][jɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈhʌzi] [frʌm; frəm] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈveri]
that ye would fence me a yard to keep the huzzy from driving over my very
那 是的 会 栅栏 我 一个 院子 到 保持 这 模糊 从 驾驶 超过 我的 非常
[ˈdɔːrstep] .
doorstep .
家门口 .

你们竟然要给我围上院子，防止警察开车碾过我的家门口。

[ʃiː; jɪ][hæd; həd] [ðæt] [ˈjʌŋˈɪst] [bræt][ʌv; əv][hɜːrz][ɪn][ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] - - [ðæt] [læns] .
She had that youngest brat of hers in the seat with her - - that Lance .
她 有 那 最小的 小子 的 她的 在 这 座位 和 她 - - 那 槩 .

她让她最小的儿子兰斯坐在她旁边。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [pæst][ɑːn][ðə; ði] [kiːn] [ˈɡæləp] - - [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [bəuθ][ɪn][ə; eɪ]
And as they went past on the keen gallop - - and the horses both in a
和 作为 他们 去 过去的 在 这 敏锐的 驰骋 - - 和 这 马匹 两个都 在 一个
[ˈlæðər] [ʌv; əv] [swet] - - [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɪmpjʊdəntli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][em ˈiː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]
lather of sweat - - the boy impudently shook his fist at me where I was
泡沫 的 汗 - - 这 男生 厚颜无耻地 摇晃 他的 拳头 在 我 在哪里 我 曾是
[ˈɡlænsɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈwɪndəʊ] .
glancing from my window .
瞥了一眼 从 我的 窗户 .

当他们策马疾驰而过——两匹马都汗流浹背——那个男孩厚颜无耻地朝我从窗户里瞥见的我挥舞着拳头。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈlʃkɪt] [ænd; ʌnd] [læft] , [ðə; ði][ˈdʒezəbel] ! “
And his mother lookit and laughed , the Jezebel ! ”
和 他的 母亲 瞧瞧 和 笑了 , 这 耶洗别 ! ”

他母亲看了之后哈哈大笑，真是个耶洗别！

“ [ˈmʌðər] , [læns] [ˈoʊnli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] . “
“ **Mother , Lance only waved his hand . ”**
“ 母亲 , 槩 仅有的 挥手 他的 手 . ”

“母亲，兰斯只是挥了挥手。”

“ [ænd; ʌnd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [læns] [biː; bi] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðə; ði] [ˈhaʊs] ?
“ **And why should Lance be waving his hand when he should pass the house ?**
“ 和 为什么 应该 槩 是 挥手 他的 手 什么时候 他 应该 经过 这 房子 ?

“兰斯为什么要在经过房子的时候挥手示意呢？ ”

[dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt][ə; eɪ] [ˈdʌɡləs] [wʊd] [kʌm] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə] [weɪv] [æt; ət][ə; eɪ] - ?
Did he think that a Douglas would come so low as to wave at a Lorrigan ?
做过 他 思考 那 一个 道格拉斯 会 来 所以 低的 作为 到 海浪 在 一个 - ?

他难道认为道格拉斯会卑躬屈膝地向洛里根挥手致意吗？

“ [ˈmeri] [hoʊp] [ˈdʌkt] [hɜːr; həɹ] [sliːk] [ˈlɪt(ə)][pɪɡ] - [teɪld] [hed] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ʌnd] [ˈjuːd]
“ **Mary Hope ducked her sleek little pig - tailed head outside the door and shooed**
“ 玛丽 希望 躲闪 她 光滑 小的 猪 - 有尾巴的 头 外部 这 门 和 被赶走
[ˈviːəməntli] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdɪndʒɪ] [blæk] [hen] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpæsɪŋ] .
vehemently at a dingy black hen that happened to be passing .
强烈地 在 一个 昏暗的 黑色的 母鸡 那 发生 到 是 通过 .

“玛丽·霍普把她那梳着光滑小辮子的脑袋缩到门外，用力地驱赶着一只恰巧路过的脏兮兮的黑母鸡。

[ˈmeri] [hoʊp] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʌɡləs] [hæd; həd] [stu:pt] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tu:; tə] [weɪv] [bæk] [æt; ət]
Mary Hope knew that a Douglas had stooped so low as to wave back at
玛丽 希望 知道 那 一个 道格拉斯 有 弯腰 所以 低的 作为 到 海浪 后退 在
[ləns]
Lance Lorrigan ,
 梁 - ,

玛丽·霍普知道，道格拉斯家族的人竟然卑躬屈膝地向兰斯·洛里根挥手致意。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:md] [ʌnˈwaɪz] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɾ] [ˈmʌðər] [soʊ] .
but it seemed unwise to tell her mother so .
但 它 似乎 失策 到 告诉 她 母亲 所以 .

但这事告诉她母亲似乎不太明智。

[wen] [ˈmeri] [hoʊp] [wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][oʊld] [kaʊ] - [ˈpoʊni][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ]
When Mary Hope was permitted to have a gentle old cow - pony of her
什么时候 玛丽 希望 曾是 允许 到 有 一个 温和的 老的 奶牛 - 小马 的 她
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

当玛丽·霍普获准拥有一匹属于自己的温顺老牛仔马时，

[fi:; ji] [roʊd] [æz; əz] often34
she rode as often34
她 骑 作为 often34

她经常骑马34

[æz; əz][fi:; ji] [derd] [tu:; tə] [ˈdɛvəlz] [tu:θ] [rɪdʒ] .
as she dared to Devil's Tooth ridge .
作为 她 敢于 到 魔鬼的 齿 岭 .

她竟然敢去魔鬼牙山脊。

[baɪ] [ʃɔ:rt] [kʌts] [daʊn] [ˈsɜ:rt(ə)n] [wɔ:ʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪl] [əˈvɔɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈdi:tuəz] ,
By short cuts down certain washes which the trail avoided with many winding detours ,
经过 短的 削减 向下 肯定 洗涤 哪个 这 踪迹 避免 和 许多 绕线 绕道 ,
通过抄近路穿过某些干涸的河床，而主路则绕行了许多蜿蜒曲折的路线。

[fi:; ji] [kʊd; kəd] [loʊp] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪn] [ˈfɔ:rti] [ˈmɪnɪts] [baɪ][ðə; ði][oʊld][əˈlɑ:rm] [kla:k]
she could lope to the foot of the ridge in forty minutes by the old alarm clock
她 可以 洛珀 到 这 脚 的 这 岭 在 四十 分钟 经过 这 老的 警报 钟
[wɪtʃ] [fi:; ji] [ˈkærid] [wʌn] [deɪ] [ɪn][hɜ:r; həɾ][ɑ:rmz][tu:; tə] [taɪm] [ðə; ði] [trɪp] .
which she carried one day in her arms to time the trip .
哪个 她 携带 一 天 在 她 武器 到 时间 这 旅行 .

她可以用一个老式闹钟在四十分钟内跑到山脊脚下，有一天她把闹钟抱在怀里，用来计时。

[fi:; ji] [kʊd; kəd] [klaɪm] [baɪ] [əˈnʌðər] [ʃɔ:rtkʌt] [treɪl] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [tu:θ] [ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .
She could climb by another shortcut trail , to the Devil's Tooth in twenty minutes .
她 可以 爬 经过 其他 捷径 踪迹 , 到 这 魔鬼的 齿 在 二十 分钟 .

她可以走另一条捷径，二十分钟就能到达魔鬼之牙。

[fi:; ji] [kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [ˈfɪfti:n] , [fi:; ji] [dɪˈskʌvəd] .
She could come down in fifteen , she discovered .
她 可以 来 向下 在 十五 , 她 发现 .

她发现，自己15分钟就能下来。

[ɪn][ə; eɪ] [θri:] - [ˈaʊər] [raɪd][fi:; ji] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] - [ˈdɛvəlz] [tu:θ] ,
In a three - hour ride she could reach the - Devil's Tooth ,
在 一个 三 - 小时 骑 她 可以 抵达 这 - 魔鬼的 齿 ,

三个小时的车程她就能到达魔鬼之牙。

[spend] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈaʊər] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ræntʃ] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] - ,
spend a whole hour looking down upon the ranch house of the wicked Lorrigans ,
花费 一个 所有的 小时 寻找 向下 之上 这 牧场 房子 的 这 邪恶 - ,

花整整一个小时俯瞰邪恶的洛里根一家的牧场房子，

[ænd; ənd][raɪd] [hoʊm] [ə'gen] .
and ride home again .
和 骑 家 再次 .

然后骑车回家。

[ænd; ənd][baɪ] [tʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:rt] [kʌts] [ʃi:; ʃi] ['præktɪkli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməneɪtɪd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]
And by choosing the short cuts she practically eliminated the chance of
和 经过 选择 这 短的 削减 她 几乎 已淘汰 这 机会 的
[ˈbi:ɪŋ] [əb'zɜ:rvd] .
being observed .
存在 观察到 .

通过选择捷径，她实际上消除了被人发现的可能性。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [bel] [goʊ] ['teɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][brɑ:ŋks][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
If she could see Belle go tearing down the trail with her bronks and her
如果 她 可以 看 美女 去 撕裂 向下 这 踪迹 和 她 布朗克斯 和 她
[ˈbʌk,bɔ:rd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['hɔ:ɾɪfardli] ['hæpi] .
buckboard she would be horrifiedly happy .
马车 她 会 是 惊恐地 快乐的 .

如果她能看见贝儿驾着马车，骑着小马沿着小路飞驰而去，她一定会既害怕又高兴。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dʒezəbel] ['fæsɪneɪtɪd] ['meri] [hoʊp] , [hu:] [hæd; həd] [ri:d] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] ['wɪkɪd]
The painted Jezebel fascinated Mary Hope , who had read all about that wicked
这 绘 耶洗别 着迷 玛丽 希望 , WHO 有 读 全部 关于 那 邪恶
[ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
woman in the Bible ,
女士 在 这 圣经 ,

玛丽·霍普对画中的耶洗别着迷，她读过圣经中关于这个邪恶女人的所有故事。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɪvəd] [ɪn] ['si:kɾət] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]['terəb(ə)l] [feɪt] .
and had shivered in secret at her terrible fate .
和 有 瑟瑟发抖 在 秘密 在 她 糟糕的 命运 .

她曾暗自为自己可怕的命运感到不寒而栗。

[bel] - [maɪt] ['nevər][bi:; bi] ['i:tn] [baɪ][dɔ:gz] ,
Belle Lorrigan might never be eaten by dogs ,
美女 - 可能 绝不 是 吃 经过 狗 ,

贝尔·洛里根或许永远不会被狗吃掉。

[sɪns] [dɔ:gz][ɑ:r; ər] [fju:] [ɪn] - [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kept] ['strɪktli] [æt; ət] [hoʊm] ,
since dogs are few in cattleland and are kept strictly at home ,
自从 狗 是 很少 在 - 和 是 保留 严格 在 家 ,

由于牧区里狗的数量很少，而且都被严格地养在家里，

[bʌt; bət] [ɪf] ['meri] ['hoʊps] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['eni] [tru:] ['prɑ:fɪtəs] ,
but if Mary Hope's mother was any true prophetess ,
但 如果 玛丽 希望 母亲 曾是 任何 真的 女先知 ,

但如果玛丽·霍普的母亲真是一位女先知，

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dʒezəbelz]['faɪn(ə)l] [du:m] [wʊd] [bi:; bi] [kwɔ:t] [æz; əz]['hɔ:ɾəb(ə)l] .
the painted Jezebel's final doom would be quite as horrible .
这 绘 耶洗别的 最终的 厄运 会 是 相当 作为 可怕 .

画中耶洗别的最终下场也将同样悲惨。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn'fri:kwənt] ['pɑ:rtɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌgləs] ['haʊshoʊld] ['kaʊntənənst] ,
At the infrequent parties which the Douglas household countenanced ,
在 这 不频繁 各方 哪个 这 道格拉斯 家庭 默许 ,

在道格拉斯家偶尔举办的聚会上，

- - [sʌtʃ] [æz; əz] ['krɪsməs] [tri:z] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'lɑɪ] ['pɪknɪks] ,
- - such as Christmas trees and Fourth of July picnics ,
- - 这样的 作为 圣诞节 树木 和 第四 的 七月 野餐 ,

——例如圣诞树和七月四日野餐，

[ˈmeri] [hoʊp] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [ster] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət] [bel] - [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ɪf] [ɔ:l]
Mary Hope would sit and stare fixedly at Belle Lorrigan and wonder if all
玛丽 希望 会 坐 和 盯 固定地 在 美女 - 和 想知道 如果全部
[ˈpeɪntɪd] [ˈdʒezəbel][wɜ:r; wər] [ˈbju:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] .
painted Jezebels were beautiful and happy and smiling .
绘 耶洗别 是 美丽的 和 快乐的 和 微笑 .

玛丽·霍普会坐着，目不转睛地盯着贝尔·洛里根，心想是不是所有画中的耶洗别都是美丽、快乐、面带微笑的。

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] [wʌz; wəz] unadorned35
If so , why was unadorned35
如果 所以 , 为什么 曾是 unadorned35

如果是这样，为什么 unadorned35 是

[ˈvɜ:rtʃu:][tu:; tə][bi:; bi] [kəˈmendɪd] ?
virtue to be commended ?
美德 到 是 赞扬 ?

值得称赞的美德？

[ˈmeri] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [wɪ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [kə:lz] ,
Mary tried not to wish that her hair was yellow and hung in curls ,
玛丽 尝试 不是 到 希望 那 她 头发 曾是 黄色的 和 悬挂 在 卷发 ,

玛丽努力不去幻想自己拥有一头金色的卷发。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [waɪt] [ti:θ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] [soʊ]
and that she had even white teeth and could sing and dance so
和 那 她 有 甚至 白色的 牙齿 和 可以 唱歌 和 舞蹈 所以
[ˈwʌndərfəli] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [lʊkt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [frʌm; frəm]
wonderfully that everything stopped and every one looked and listened from
太棒了 那 一切 停止 和 每一个 一 看起来 和 听着 从

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ʃi:; ʃi][bɪˈɡæn] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] .
the minute she began until she stopped .
这 分钟 她 开始 直到 她 停止 .

她甚至有一口洁白的牙齿，而且能歌善舞，从她开始表演到结束，所有人都停下来观看和聆听。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][hɜ:r; hər] [stɑ:rvd] [jʌŋ] [laɪf] ,
More than anything else in her starved young life ,
更多的 比 任何事物 别的 在 她 饥饿 年轻的 生活 ,

在她饱受饥饿折磨的幼年生活中，没有什么比这更重要的了。

[ˈmeri] [hoʊp] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs] .
Mary Hope wanted to see the inside of the Lorrigan house .
玛丽 希望 通缉 到 看 这 里面 的 这 - 房子 .

玛丽·霍普想看看洛里根家的房子内部。

[ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈdʒezəbel][hæd; həd][ə; eɪ][ˈri:əl][piˈænoʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [aɪ ˈti:] , [ˈpi:p(ə)] [sed] .
The painted Jezebel had a real piano , and she could play it , people said .
这 绘 耶洗别 有 一个 真实的 钢琴 , 和 她 可以 玩 它 , 人们 说 .

人们说，画中的耶洗别有一架真正的钢琴，而且她会弹钢琴。

[ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ʌnˈɡɑ:dli] [ˈsɔŋz] , [bʌt; bət] [ˈmeri] [hoʊp] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈventʃərsəm] [ˈspɪrɪt] .
She played ungodly songs , but Mary Hope had a venturesome spirit .
她 玩 不敬神的 歌曲 , 但 玛丽 希望 有 一个 冒险 精神 .

她演奏了一些不敬神的歌曲，但玛丽·霍普却有着冒险的精神。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)] ,
She wanted to see an instrument of the devil ,
她 通缉 到 看 一个 乐器 的 这 魔鬼 ,

她想看看魔鬼的工具，

[hɪr] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈdʒezəbel] [pleɪ] [ɑ:n][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [sɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌnˈɡɑ:dli] [ˈsɔŋz] .
hear the painted Jezebel play on it and sing her ungodly songs .
听到 这 绘 耶洗别 玩 在 它 和 唱歌 她 不敬神的 歌曲 .

听见彩绘的耶洗别弹奏它，唱着她那些不敬神的歌曲。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdeɪvəlz] [tuːθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ,
One day when she had ridden to the top of the Devil's Tooth a great ,
一天 什么时候 她 有 骑 到 这 顶部 的 这 魔鬼的 齿 一个 伟大的 ,
有一天, 当她骑马登上魔鬼之牙山顶时, 她感到一阵眩晕。

[ˈderɪŋ] [plæn] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
daring plan came to her .
大胆 计划 来了 到 她 .
她脑海中浮现出一个大胆的计划。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][raɪd] [daʊn] [ðer; ðər] – – [ə; eɪ][hæf] [maɪl] [daʊn] [ðə; ðɪ] [blʌf] ,
She wanted to ride down there – – a half mile down the bluff ,
她 通缉 到 骑 向下 那里 – – 一个 一半 英里 向下 这 虚张声势 ,
她想骑马下去——沿着悬崖往下走半英里,

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][baɪ][ðə; ðɪ][roʊd] – – [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [der] [teɪk] [ðæt] [treɪl]
a mile and a half by the road – – but she would never dare take that trail
一个 英里 和 一个 一半 经过 这 路 – – 但 她 会 绝不 敢 拿 那 踪迹
[drɪˈbərətli] .
deliberately .
故意地 .
沿着公路走一英里半——但她绝不敢故意走那条小路。

[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [maɪt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
Her father might hear of it , or her mother .
她 父亲 可能 听到 的 它 , 或者 她 母亲 .
她父亲可能会听到这件事, 她母亲也可能听到。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][æsk][ðə; ðɪ] - [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt] .
Nor could she ask the Lorrigans not to tell of her visit .
也不 可以 她 问 这 - 不是 到 告诉 的 她 访问 .
她也不能要求洛里根一家不要把她的来访告诉别人。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] ,
But if her horse ran away with her and took her down the ridge ,
但 如果 她 马 跑 离开 和 她 和 采取 她 向下 这 岭 ,
但如果她的马带着她跑掉了, 顺着山脊滚下去,

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][æsk][ðəm; ðəm][tuː; tə] [pliːz] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] ,
she could ask them to please not tell her father ,
她 可以 问 他们 到 请 不是 告诉 她 父亲 ,
她可以请求他们不要告诉她父亲,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ræn] [əˈweɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][raɪd] [əˈɡen]
because if he knew that her horse ran away he would not let her ride again
因为 如果 他 知道 那 她 马 跑 离开 他 会 不是 让 她 骑 再次
.
:
.

因为如果他知道她的马跑掉了, 他就不会再让她骑马了。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmerɪ] [hoʊp] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] - [wʊd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
It seemed to Mary Hope that all the Lorrigans would sympathize with her
它 似乎 到 玛丽 希望 那 全部 这 - 会 同情 和 她
[drɪˈlemə] .
dilemma .
困境 .
玛丽·霍普觉得所有洛里根一家人都会同情她的困境。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [æsk][hɜːr; hər][ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .
They would probably ask her into the house .
他们 会 大概 问 她 进入 这 房子 .
他们可能会邀请她进屋。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æsk][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dʒezəbel][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn]
She would see the piano , and she could ask the painted Jezebel to play on
她 会 看 这 钢琴 , 和 她 可以 问 这 绘 耶洗别 到 玩 在
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

她会看到那架钢琴，然后她可以请画中的耶洗别弹奏它。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [pə'laɪt] .
That would be only polite .
那 会 是 仅有的 有礼貌的 .

那只是礼貌而已。

[aɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ə; eɪ] shame36
It did seem a shame36
它 做过 似乎 一个 shame36

这似乎有点可惜36

[ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl] [θɜːr'tiːn] ['jɪrɜ] [oʊld] , ['gouɪŋ][ɑːn] [fɔːr'tiːn] , [ʃʊd; ʃəd] ['nevər][hæv; həv] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd]
that a girl thirteen years old , going on fourteen , should never have seen or heard
那 一个 女孩 十三 年 老的 , 去 在 十四 , 应该 绝不 有 已见 或者 听到
[ə; eɪ][pi'ænoʊ] .
a piano .
一个 钢琴 :

一个十三岁（即将十四岁）的女孩，本不应该见过或听过钢琴。

[ˈmeri] [hoʊp] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [meɪd] ['breθləs] [kælkju'leɪ(ə)n] .
Mary Hope looked at the sun and made breathless calculation .
玛丽 希望 看起来 在 这 太阳 和 制成 喘不过气 计算 .

玛丽·霍普望着太阳，屏住呼吸，开始计算起来。

[ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['devəlɜ] [tuːθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [spend] .
Having just arrived at the Devil's Tooth , she had an hour to spend .
拥有 只是 到达的 在 这 魔鬼的 齿 , 她 有 一个 小时 到 花费 .

她刚到魔鬼之牙，还有一个小时的时间可以消磨。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [stiːp] , [ˈwaɪndɪŋ] [treɪl] [ðæt] [ðə; ði] - [roʊd] ,
And if she took the steep , winding trail that the Lorrigans rode ,
和 如果 她 采取 这 陡 , 绕线 踪迹 那 这 - 骑 ,

如果她选择走洛里根一家走过的那条陡峭蜿蜒的小路，

[ðə; ði] [treɪl] [wer] [oʊld][mæn] - [hɔːrs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
the trail where old man Lorrigan's horse had fallen down with him ,
这 踪迹 在哪里 老的 男人 - 马 有 倒下 向下 和 他 ,

洛里根老人和他的马一起摔倒的那条小路

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] .
she could be at the house in a very few minutes .
她 可以 是 在 这 房子 在 一个 非常 很少 分钟 :

她几分钟之内就能到家。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊk] ['lɪt(ə)] [ɪ'nʌf] [laɪk][ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [hɔːrs] , [ʃiː; ʃi][wɪnd] - ['broʊkən] , ['spævɪnd] [oʊld] [kroʊ] -
“ **Ye look little enough like a runaway horse , ye wind - broken , spavined old crow -**
“ 叶 看 小的 足够的 喜欢 一个 逃跑 马 , 是的 风 - 破碎的 , 斯帕文德 老的 乌鸦 -
[beɪt] , [juː; jʊ] !
bait , you !
饵 , 你 !

“你看上去就像一匹脱缰的野马，你这只被风吹得喘不过气、骨头都裂开的老乌鸦饵！ ”

“ [ʃiː; ʃi] ['krɪtɪsaɪzd] [ˈræb][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [hæf] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
“ **she criticized Rab as he stood half asleep in the sun .**
“ 她 批评 拉布 作为 他 站立 一半 睡着了 在 这 太阳 .

她批评拉布半睡半醒地站在阳光下。

“ [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [liː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
“ I shall have to tell a lee about you ,
“ 我 将 有 到 告诉 一个 李 关于 你 ,
“ 我得把你的事告诉别人。”

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [ðæt] [gɔːd] [meɪ] ['wɪðər] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][em 'iː] .
and for that God may wither the tongue of me .
和 为了 那 上帝 可能 枯萎 这 舌头 的 我 :
愿上帝使我的舌头枯萎。

[aɪ][jæl; jəl] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['rætlər] [bʌzd] [bɪ'niːθ] [jər; jər] [noʊz] - - [ðoʊ] [pər'hæps][aɪ][jʊd; jəd] [seɪ]
I shall say that a rattler buzzed beneath your nose - - though perhaps I should say
我 将 说 那 一个 响尾蛇 嗡嗡作响 下面 你的 鼻子 - - 尽管 也许 我 应该 说
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'hɑɪnd][jiː; ji] ,
it was behind ye ,
它 曾是 在后面 是的 ,
我得说，有一条响尾蛇在你鼻子底下嗡嗡作响——不过或许我应该说，它是在你身后。

[ˈræb] , [els] [ðeɪ] [wɪl] ['wʌndər] [ðæt] [jiː; ji] ['dɪdnə] [rʌn] [ə'weɪ] [hoʊm] .
Rab , else they will wonder that ye didna run away home .
拉布 , 别的 他们 将要 想知道 那 是的 没事 跑步 离开 家 :
拉布，否则他们会纳闷你为什么没离家出走。

[ɪf] [jiː; ji][kʊd; kəd][bʌt; bət] [lɪft] [æn; ən] [ɪr] [ænd; ʌnd][roʊl][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [waɪld] - [laɪk] ,
If ye could but lift an ear and roll the eye of you , wild - like ,
如果 是的 可以 但 举起 一个 耳朵 和 卷 这 眼睛 的 你 , 荒野 - 喜欢 ,
如果你能侧耳倾听，翻个白眼，像疯了一样，

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [em 'iː] .
perhaps they will believe me .
也许 他们 将要 相信 我 :
或许他们会相信我。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪnə] [ken] - - [aɪ]
But I dinna ken - - I
但 我 迪娜 肯 - - 我
但我不知道——我

[ˈwʊdnə] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] ['miːsəl] !
wouldna believe it mesel !
不会 相信 它 梅塞尔 !
我简直不敢相信！

“ [ˈræb] [ˈwæɡəld] [æn; ən] [ɪr] [wen] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] ,
“ Rab waggled an ear when she mounted ,
“ 拉布 摇晃 一个 耳朵 什么时候 她 安装 ,
“拉布骑上去的时候摇了摇耳朵，

[ˈswɪtʃt] [hɪz; ɪz][teɪl] ['petɪʃli] [wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kwɜːrt] , [rɪ'ʌktəntli] [əu'beɪd]
switched his tail pettishly when she struck him with the quirt , reluctantly obeyed
切换 他的 尾巴 斤斤计较 什么时候 她 击 他 和 这 奎特 , 勉强 服从
[ðə; ði][reɪn] ,
the rein ,
这 缰绳 ,
当她用鞭子抽打他时，他恼怒地甩了甩尾巴，不情愿地服从了缰绳。

[ænd; ʌnd][set] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [stiːp] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] [tuːθ] [treɪl] .
and set his feet on the first steep pitch of the Devil's Tooth trail .
和 放 他的 脚 在 这 第一的 陡 沥青 的 这 魔鬼的 齿 踪迹 :
然后他踏上了魔鬼之牙小径的第一个陡坡。

[oʊld][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ˈræb][hæd; həd][ˈnevər] [gɔːn] [daʊn] [ðæt] [treɪl]
Old as he was , Rab had never gone down that trail
老的 作为 他 曾是 , 拉布 有 绝不 已消失 向下 那 踪迹

尽管年纪大了，拉布却从未走过那条路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [ˈsɜːrkəmspektli] .
and he chose his footing circumspectly .
和 他 选择 他的 立足点 谨慎地 .

他谨慎地选择了落脚点。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] ,
It was no place for a runaway ,
它 曾是 不 地方 为了 一个 逃跑 ,

这里不是离家出走者该来的地方。

[æz; əz] [ˈmeri] [hoʊp] [ˈspiːdəli] [dɪˈskʌvəd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði][fɜːrst][dɪp][ænd; ənd]
as Mary Hope speedily discovered when she had descended the first dip and
作为 玛丽 希望 迅速地 发现 什么时候 她 有 下降 这 第一的 蘸 和
[ˈentərd] [ðə; ði] [kleft] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [kɔːld] [ðə; ði] [slaid] . -
entered the cleft which the Lorrigans called the Slide . 37
进入 这 裂 哪个 这 - 称为 这 滑动 . -

玛丽·霍普很快就发现了这一点，当她沿着第一个凹陷向下进入洛里根一家称之为“滑道”的裂缝时。37

[ə; eɪ] [slaid] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [daʊn] [,aɪ ˈtiː][ˈræb][slɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rʌmp] .
A slide it was , and down it Rab slid on his rump .
一个 滑动 它 曾是 , 和 向下 它 拉布 滑行 在 他的 臀部 .

那是一个滑梯，拉布用屁股滑了下去。

[æn; ən][oʊld] [ˈwɔːtərkoːrs] , [wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [rɑːk] [wɔːlz] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːθ]
An old watercourse , with sheer rock walls that formed the base of the Tooth
一个 老的 河道 , 和 透明 岩石 墙壁 那 形成 这 根据 的 这 齿
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .

一条古老的水道，两侧是陡峭的岩壁，构成了“牙齿”山的底部。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ruːm] [ˈmeri] [hoʊp] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] .
Had there been room Mary Hope would have turned back .
有 那里 到过 房间 玛丽 希望 会 有 转向 后退 .

如果还有空位，玛丽·霍普就会转身离开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kleft] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈnæroʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [pæk] [hɔːrs] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈdept] [æt; ət]
But the cleft was so narrow that a pack horse must be adept at
但 这 裂 曾是 所以 狭窄的 那 一个 盒 马 必须 是 熟练 在
[ˈskwiːzɪŋ] [pæst] [prətˈjuːbəɾənsɪz] [ænd; ənd] [ˈgeɪdʒɪŋ] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ɪts] [pæk] [ɪf] [,aɪ ˈtiː] [wʊd]
squeezing past protuberances and gauging the width of its pack if it would
挤压 过去的 突起物 和 测量 这 宽度 的 它是 盒 如果 它 会

[ˈtræv(ə)] [ðə; ði] [treɪl] .
travel the trail .
旅行 这 踪迹 .

但这条裂缝非常狭窄，驮马必须非常擅长挤过凸起物，并且要能够准确判断驮物的宽度，才能走完这条小路。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] [ˈprez(ə)ntli] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kleft] ,
A sharp turn presently showed her the end of the cleft ,
一个 锋利的 转动 目前 显示 她 这 结尾 的 这 裂 ,

一个急转弯让她看到了裂缝的尽头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪmʒ:rdʒd] ['θæŋkfəli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][seɪdʒ] - [groun] [ʃelf] [ə'bo:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][treɪl]
and they emerged thankfully upon a sage - grown shelf along which the trail
和 他们 出现 谢天谢地 之上 一个 圣人 - 生长 架子 沿着 哪个 这 踪迹
[prə'si:did] [mɔ:r] ['dʒentli] .
proceeded more gently .
继续 更多的 轻轻地 .

他们庆幸地来到了一处长满鼠尾草的平台，沿着平台的小路走起来更加平缓。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [kleft] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['boʊldərz] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
Then came another cleft , with great boulders at the end ,
然后 来了 其他 裂 , 和 伟大的 巨石 在 这 结尾 ,
然后又出现了一道裂缝，尽头是巨大的岩石。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [mʌst; məst] [nɪ'gəʊʃiət] ['kerfəli] [ɪf] [hi;; hi] [wəd] [nɑ:t] [breɪk] [ə; eɪ][leg][ɔ:r] [tu:] .
which a horse must negotiate carefully if he would not break a leg or two .
哪个 一个 马 必须 谈判 小心 如果 他 会 不是 休息 一个 腿 或者 二 .
马必须小心翼翼地通过那里，否则很容易摔断腿。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [oʊld][tɑ:m] - [hæd; həd][daɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [brɪfɔ:r] [help] [keɪm]
It was here that old Tom Lorrigan had died under his horse before help came
它 曾是 这里 那 老的 汤姆 - 有 死亡 在下面 他的 马 前 帮助 来了
[ðæt] [weɪ] .
that way .
那 方式 .

老汤姆·洛里根就是在这里被马压死的，当时救援人员还没赶到。

[bʌt; bət]['ræb][hæd; həd] ['kʌvəd] ['meni] [rʌf] [treɪlz] , [ænd; ənd][hi;; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]
But Rab had covered many rough trails , and he picked his way over the
但 拉布 有 涵盖 许多 粗糙的 小径 , 和 他 挑选 他的 方式 超过 这
['boʊldərz] ['seɪfli] ,
boulders safely ,
巨石 安全 ,

但拉布走过许多崎岖的小路，他小心翼翼地越过巨石，安全脱险。

- - [ðoʊ] [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔ:rs] [ʃd; ʃəd][hæv; həv] ['trævlɪd] .
- - **though not as a runaway horse should have traveled .**
- - 尽管 不是 作为 一个 逃跑 马 应该 有 旅行 .
——尽管它走得并不像一匹脱缰的野马应该有的样子。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [bɪt][ʌv; əv] [ʃeɪl] ,
After that there came a treacherous bit of shale ,
后 那 那里 来了 一个 奸诈 少量 的 页岩 ,
之后出现了一段危险的页岩，

[ə'krɔ:s] [wɪtʃ] ['meri] [hoʊp] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][best][tu;; tə] [li:d] [hɜ:r; hər] ['rʌnəweɪ] [sti:d] [wɪtʃ]
across which Mary Hope thought it best to lead her runaway steed which
穿过 哪个 玛丽 希望 想法 它 最好的 到 带领 她 逃跑 骏马 哪个
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tu;; tə] ['ventʃər] ['fɑ:rðər] .
refused for a time to venture farther .
拒绝 为了 一个 时间 到 风险投资 更远 .

玛丽·霍普认为最好牵着她那匹脱缰的马穿过这条路，这匹马一时半会儿不愿再往前走。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌɡləs] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑ:bstɪnət] .
Being a Douglas she was obstinate .
存在 一个 道格拉斯 她 曾是 顽固 .
身为道格拉斯家族的一员，她性格固执。

['bi:ɪŋ] ['ɑ:bstɪnət] , [ʃi;; ʃi] [wəd] [nɑ:t][tɜ:rn] [bæk] ,
Being obstinate , she would not turn back ,
存在 顽固 , 她 会 不是 转动 后退 ,
她性格固执，不肯回头。

[ɪˈspeʃəlɪ] [sɪns] [ðə; ði] [treɪl] [wʊd] [biː; bi][ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn]
especially since the trail would be even worse in the climbing than it was in
尤其 自从 这 踪迹 会 是 甚至 更糟 在 这 攀登 比 它 曾是 在
[ðə; ði] [dɪˈsent] .
the descent .
这 下降 .

尤其是考虑到上山的路况会比下山的路况更糟。

[ˈræb] , [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ˈwɜːrɪdli] , [kʊd; kəd][nɑːt][slaɪd] [ʌp] [ðæt] [ˈnæroʊ] ,
Rab , she realized worriedly , could not slide up that narrow ,
拉布 , 她 已实现 担忧地 , 可以 不是 滑动 向上 那 狭窄的 ,
她担忧地意识到, 拉布不可能滑进那条狭窄的通道。

[rɑːk] - [ˈbɒtəmd] [kleft] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkoʊstɪd] [soʊ] [ˈredɪli] .
rock - bottomed cleft down which he had coasted so readily .
岩石 - 底部 裂 向下 哪个 他 有 沿岸 所以 容易 .
他轻而易举地滑下了那条底部如岩石般坚硬的裂缝。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈdev(ə)l] [ˈhɔːrsɪz] [ðæt] [raɪd] [ðɪs] [weɪ] , -
“ **They must be devil horses that ride this way , 38**
” 他们 必须 是 魔鬼 马匹 那 骑 这 方式 , -
“那些朝这个方向骑的马一定是魔鬼的马,”38

[ˈræb] , “ [ʃiː; ʃi] [saɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈriːˈmaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃeɪl] .
Rab , “ she sighed when she had remounted on the lower margin of the shale .
拉布 , “ 她 叹了口气 什么时候 她 有 重新安装 在 这 降低 利润 的 这 页岩 .
“拉布,”她重新骑上页岩下缘时叹了口气。

“ [ænd; ænd][ðə; ði] - [nɑː] [duːt] [hæv; həv][ˈmædʒɪk] .
“ **And the Lorrigans na doot have magic** .
” 和 这 - 纳 嘟特 有 魔法 .
“而洛里根家族拥有魔法。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪnə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [əˈweɪ] [daʊn] [aɪ ˈtiː] .
But I dinna think that even they could run away down it .
但 我 迪娜 思考 那 甚至 他们 可以 跑步 离开 向下 它 .
但我认为即使是他们也无法沿着那条路逃走。

“ [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˈræb] [ˈʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kwɜːrt][ænd; ænd] [dʌɡ] [ɪn][hɜːr; hər] [hiːlz] .
“ **She struck Rab sharply with the quirt and dug in her heels** .
” 她 击 拉布 尖锐地 和 这 奎特 和 挖 在 她 高跟鞋 .
她用鞭子狠狠抽了拉布一鞭, 然后稳稳地站了起来。

[ɪf] [ˈræb][wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] ,
If Rab was to run it must be immediately ,
如果 拉布 曾是 到 跑步 它 必须 是 立即地 ,
如果拉布要逃跑, 那就必须立即行动。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [ˈvæli] [leɪ] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ænd; ænd][ðə; ði] - [haʊs] [wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
for the level valley lay just below and the Lorrigan house was around the
为了 这 等级 谷 躺 只是 以下 和 这 - 房子 曾是 大约 这
[nekst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
next point of the hill .
下一个 观点 的 这 爬坡道 .

因为下方就是平坦的山谷, 而洛里根的房子则位于山坡的下一个点附近。

[ˈræb] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] .
Rab would not run .
拉布 会 不是 跑步 .
拉布不会跑。

[hi:; hi] [sta:pt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [kɪkt] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [fi:t] .
He stopped abruptly and kicked with both feet .
他 停止 突然 和 踢 和 两个都 脚 .

他突然停下脚步，双脚猛踢。

[ˈmeri] [hoʊp] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɑ:rdər] , [ænd; ənd][ˈræb] [kɪkt] [ə'gen] , [mɔ:ɹ] **Mary Hope struck him again , a little harder , and Rab kicked again , more**
玛丽 希望 击 他 再次 , 一个 小的 更难 , 和 拉布 踢 再次 , 更多的
[ˈviʃəsli] .
viciously .
恶毒地 .

玛丽·霍普又打了他一下，这次力道稍重；拉布又踢了他一脚，这次更加凶狠。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [fɔ:ɹ; fər] [ˈkɪkɪŋ] [ðæn; ðən][fɔ:ɹ; fər] [ˈrʌnɪŋ] ,
The trail was much better for kicking than for running ,
这 踪迹 曾是 很多 更好的 为了 踢 比 为了 跑步 ,

这条小径更适合踢球而不是跑步。

[bʌt; bət] [ˈmeri] [hoʊp] [wʊd] [nɑ:t] [ək'sept] [ðə; ði] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] ,
but Mary Hope would not accept the compromise ,
但 玛丽 希望 会 不是 接受 这 妥协 ,

但玛丽·霍普不接受这一妥协方案。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ˈræb] [ˈji:lɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ˈloʊpɪŋ] [ˈkɔ:ʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] [ləst]
and at last Rab yielded to the extent of loping cautiously down the last
和 在 最后的 拉布 产生 到 这 程度 的 慢跑 谨慎地 向下 这 最后的
[sti:p] [dɪˈkli:vəti] .
steep declivity .
陡 斜坡 .

最后，拉布终于屈服了，小心翼翼地沿着最后一个陡坡向下走去。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ˈlev(ə)] [graʊnd] [hi:; hi] [leɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈgæləpt] [æz; əz][fæst]
When he reached level ground he laid back his ears and galloped as fast
什么时候 他 达到 等级 地面 他 铺设 后退 他的 耳朵 和 疾驰 作为 快速地
[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈstɪfnd] [ˈʃəʊldəz] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] .
as his stiffened shoulders would let him .
作为 他的 僵硬 肩膀 会 让 他 .

当他到达平地时，他向后贴着耳朵，拼命奔跑，直到僵硬的肩膀使不上劲。

[soʊ] [ˈmeri] [hoʊp] [ˈveri] [ˈnɪrli] [əˈtʃi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] [peɪs] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [nɪə] [ðə; ði] [kəˈræɪlz] [ʌv; əv]
So Mary Hope very nearly achieved a dashing pace as she neared the corrals of
所以 玛丽 希望 非常 几乎 已达成 一个 帅气 步伐 作为 她 接近 这 畜栏 的
[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] - .
the wicked Lorrigans .
这 邪恶 - .

所以，玛丽·霍普在接近邪恶的洛里根家的畜栏时，几乎达到了飞奔的速度。

“ [wel] ！ [jʌ] [ˈtrævlɪŋ] , [ɔ:ɹ][dʒʌst] [ˈɡoɪn] - [ˈsʌmwer] ？
“ **Well ! Yuh traveling , or just goin ' somewhere ?**
“ 出色地 ！ 嗯 旅行 , 或者 只是 去 - 某处 ？

“嗯！ 你是要旅行，还是只是去某个地方？ ”

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈvɔɪs] [ˈjeld] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz][fɪ:; fɪ] [went] [pæst][ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)] .
“ **A young voice yelled at her as she went past the stable .**
“ 一个 年轻的 嗓音 大喊 在 她 作为 她 去 过去的 这 稳定的 .

“当她经过马厩时，一个年轻的声音朝她喊道。”

“ [maɪ] [hɔ:rs] - - [ɪz] - - [hi:; hi] - [əˈweɪ] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ˌem ˈi:] ！ ” [skri:md] [ˈmeri] [hoʊp] ,
“ **My horse - - is - - he rinned away wi ' me ! ” screamed Mary Hope ,**
“ 我的 马 - - 是 - - 他 - 离开 wi - 我 ！ ” 尖叫 玛丽 希望 ,

“我的马——它——它带着我跑了！”玛丽·霍普尖叫道。

[hɜːr; hər][ˈpɪɡteɪlz] [ˈsnæpɪŋ] [æz; əz][ˈræb] [sləʊd] [ʌp][ænd; ənd] [stɑːpt] .
her pigtails snapping as Rab slowed up and stopped .
她 猪尾巴 啪啪 作为 拉布 减速 向上 和 停止 .

拉布减速停下时，她的双马尾辫啪嗒啪嗒地响着。

“ [hiː; hi] - [əˈweɪ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [juː; jʊ] ?
“ He rinned away wi ' you ?
“ 他 - 离开 wi - 你 ?

“他把你带走了吗？ ”

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候？

[juː; jʊ] [ˈmʌstə] [bɪn] [ˈpɜːrtɪ] [jʌŋ] [fɔːr; fər][ˈraɪdɪŋ] [wen] [ðæt] [hɔːrs] - [əˈweɪ] !
You musta been purty young for riding when that horse rinned away !
你 穆斯塔 到过 漂亮 年轻的 为了 骑术 什么时候 那 马 - 离开 !

你骑马的时候肯定年纪还小，结果那匹马就跑了！

“ [læns] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , grinning39
“ Lance came toward her , grinning39
“ 槲 来了 朝向 她 , grinning39

兰斯朝她走来，咧嘴笑着。

[ænd; ənd] [ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [frɪndʒd] [tjæps] [brɪfɔːr] [hiː; hi][set][aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed]
and slapping his hat against his fringed chaps before he set it upon his head
和 拍打 他的 帽子 反对 他的 流苏 小伙子们 前 他 放 它 之上 他的 头
;
;
;
;

他把帽子拍打在流苏皮裤上，然后才戴到头上；

[æn; ən] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈhænsəm] [hed] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
an uncommonly handsome head , by the way ,
一个 不寻常地 英俊的 头 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，他的头型非常英俊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [prəˈvɑːkətɪv] [maʊθ] .
with the Lorrigan's dark eyes and hair and his mother's provocative mouth .
和 这 - 黑暗的 眼睛 和 头发 和 他的 母亲的 挑衅 嘴 .

他有着洛里根家族的黑眼睛和黑头发，以及他母亲那挑逗的嘴唇。

“ [wel] , [ˈsiːɪŋ] [jɔːr; jər] [hɔːrs] [eɪnt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈrɪn][noʊ] [ˈfɜːrðər] ,
“ Well , seeing your horse ain't going to rin no further ,
“ 出色地 , 看到 你的 马 不是 去 到 rin 不 更远 ,

“唉，看来你的马不会再跑了。”

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [əˈwaɪl] . "
you might as well git down and stay awhile . "
你 可能 作为 出色地 git 向下 和 停留 一会儿 . "

你不如坐下来待一会儿吧。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
“ I will not .
“ 我 将要 不是 .

我不会。

[aɪ][ˈdɪdnə] [kʌm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
I didna come to visit , if you please .
我 没事 来 到 访问 , 如果 你 请 .

我不是来拜访的，请允许我这么说。

” [ˈmeri] [ˈhoʊps] [tʃiːks] [wɜːr; wər][hɑːt][bʌt; bət][kənˈfjuːʒ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [hɜːr; hər] [skɑːtʃ] [ˈspɪrɪt]
” **Mary Hope's cheeks were hot but confusion could not break her Scotch spirit**
” 玛丽 希望 脸颊 是 热的 但 困惑 可以 不是 休息 她 苏格兰威士忌 精神
.
:
.

“玛丽·霍普的脸颊发烫，但困惑并没有动摇她那苏格兰人的乐观精神。”

” [wɑːnt][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ？
” **Want to borrow something** ？
” 想 到 借 某物 ？

“想借点东西吗？”

” [læns] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
” **Lance stood looking at her with much enjoyment** .
” 槲 站立 寻找 在 她 和 很多 享受 .

兰斯站在那里，满眼都是欣赏的目光。

[ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [ˈɔːrt] [skəːts][wʌz; wəz] [fer] [geɪm] [fɔːr; fər][ˈeni] [wʌnz] [ˈtiːzɪŋ] ,
A girl in short skirts was fair game for any one's teasing ,
一个 女孩 在 短的 裙子 曾是 公平的 游戏 为了 任何 一个人的 戏弄 ,

穿短裙的女孩很容易成为别人取笑的对象。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [blʌʃt] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][dɪd] [ˈmeri] [hoʊp] .
especially when she blushed as easily as did Mary Hope .
尤其 什么时候 她 脸红了 作为 容易地 作为 做过 玛丽 希望 .

尤其是当她像玛丽·霍普一样容易脸红的时候。

” [wɑːnt][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [wɪl] [ˈrɪn] [əˈweɪ] [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [juː; jʊ] . ”
” **Want to borrow a horse that will rin away wi ' you** . ”
” 想 到 借 一个 马 那 将要 rin 离开 wi - 你 . ”

“想借一匹能带你远走高飞的马。”

” [læns] , [juː; jʊ][ˈdev(ə)l] , [get] [aʊt] [ænd; ænd] [liːv] [ðə; ðɪ][gɜːrl][əˈloʊn] .
” **Lance , you devil , get out and leave the girl alone** .
” 槲 , 你 魔鬼 , 得到 出去 和 离开 这 女孩 独自的 .

“兰斯，你这个恶魔，滚出去，别再骚扰那个女孩了。”

[aɪm] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
I'm ashamed of you !
我是 羞愧 的 你 !

我为你感到羞耻！

[ˈhævnt] [juː; jʊ][gɑːt] [ˈeni] [ˈmænərz] [æt; ət][ɔːl] ？
Haven't you got any manners at all ？
还没有 你 得到 任何 礼仪 在 全部 ？

你一点礼貌都没有吗？

- - [ˈæftər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈwɪləʊz] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈpaʊdər] [aɪv] [ˈweɪstɪd] [ɑːn][juː; jʊ] !
- - **after all the willows and the good powder I've wasted on you** !
- - 后 全部 这 柳树 和 这 好的 粉末 我已经 浪费 在 你 !

——我把那么多柳树和好粉末都浪费在你身上了！

[get] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpæstʃər] [fens] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [klʌb] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈæktɪŋ] !
Get back to that pasture fence before I take a club to you for such acting !
得到 后退 到 那 牧场 栅栏 前 我 拿 一个 俱乐部 到 你 为了 这样的 表演 !

你给我滚回牧场围栏去，不然我就拿棍子揍你，让你为这种演技付出代价！

” [bɪˈfɔːr] [bɛlz] [ræθ] [læns] [rɪˈtriːtɪd] ,
” **Before Belle's wrath Lance retreated** ,
” 前 贝儿的 愤怒 槲 撤退 ,

“在贝尔的怒火爆发之前，兰斯退缩了。”

[ænd; ənd] ['meri] [hʊp] [fəʊnd] [ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] ['rɪŋk(ə)] [hɜ:r; hə] [noʊz][æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi]
and Mary Hope found the courage to wrinkle her nose at him when he
和 玛丽 希望 成立 这 勇气 到 皱纹 她 鼻子 在 他 什么时候 他
[glɑ:nst] [hɜ:r; hə] [wei] .
glanced her way .
瞥了一眼 她 方式 .

当他瞥向玛丽·霍普时，玛丽·霍普鼓起勇气朝他皱了皱鼻子。

" [hi:; hi] - [ə'wei] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['wʌpɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['kɑ:mentəd] ,
" He rinned away to save himself a whopping , " she commented ,
" 他 - 离开 到 节省 他自己 一个 鞭打 , " 她 评论 ,
"他赶紧逃走了，免得挨揍，"她评论道。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃɒr] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ,
and made sure that he heard it ,
和 制成 当然 那 他 听到 它 ,
并确保他听到了。

[ænd; ənd] [hʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [spʊk] " ['ska:tʃɪ] " [dʒʌst][fɜ:r; fər][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)]
and hoped that he would realize that she spoke " Scotchy " just for his special
和 希望 那 他 会 意识到 那 她 辐 " 苏格兰 " 只是 为了 他的 特别的
['benɪfɪt] . -
benefit . 40
益处 . -

她希望他能意识到，她特意说一口“苏格兰口音”的英语，只是为了让他高兴。40

" [ɔ:l] [raɪt] [fɜ:r; fər][ju:; jʊ] , [bel] - !
" All right for you , Belle Lorrigan !
" 全部 正确的 为了 你 , 美女 - !
“太好了，贝尔·洛里根！ ”

" [læns] [kɔ:ld] [bæk] ,
" Lance called back ,
" 槊 称为 后退 ,
兰斯回电道：

[rɪ'tælieɪtɪŋ] [fɜ:r; fər] ['meri] ['hʊps] ['grɪməs] [baɪ][ə; eɪ] [kɪs] [θrəʊn] ['breɪznli] [ɪn][ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]
retaliating for Mary Hope's grimace by a kiss thrown brazenly in the expectation of
报复 为了 玛丽 希望 鬼脸 经过 一个 吻 抛掷 明目张胆 在 这 期待 的
[si:ɪŋ] [hɜ:r; hə] [feɪs] [grəʊ] ['redʒ] ;
seeing her face grow redder ;
看到 她 脸 生长 更红 ;

为了报复玛丽·霍普的鬼脸，他大胆地吻了她一下，期待看到她的脸变得更红；

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][dɪd] [ɪ'mi:diətli] .
which it did immediately .
哪个 它 做过 立即地 .
它立即就这么做了。

" ['kerf(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [hɔ:rs] - - [hi:; hi] [maɪt] - [ə'wei] [ə'gen] ! "
" Careful of that horse - - he might rinned away again ! "
" 小心 的 那 马 - - 他 可能 - 离开 再次 ! "
“小心那匹马——它可能又跑丢了！ ”

" ['ðætəl] [du:][fɜ:r; fər][ju:; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] !
" That'll do for you , young man !
" 那将 做 为了 你 , 年轻的 男人 !
“年轻人，这下够了！ ”

” [werəˈpɑ:n] [bel] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] [stoʊn] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈækjərət] [eɪm]
” **Whereupon Belle picked up a small stone and threw it with such accurate aim**
” 于是 美女 挑选 向上 一个 小的 石头 和 扔 它 和 这样的 准确的 目的
[ðæt] [ˈlænsɪz] [hæt] [went] [ɔ:f] .
that Lance's hat went off .
那 兰斯的 帽子 去 离开 .

于是贝尔捡起一块小石头，掷得非常准，兰斯的帽子被打掉了。

” [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʌn] [ɑ:n][em ˈi:] ,
” **Good thing for you that I haven't got a gun on me** ,
” 好的 事物 为了 你 那 我 还没有 得到 一个 枪 在 我 ,
“幸好我身上没带枪。”

[ɔ:r][aɪd] [dʌst] [jʊr; jər] [hi:lz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
or I'd dust your heels for you !
或者 ID 灰尘 你的 高跟鞋 为了 你 !

否则我就帮你掸掸鞋跟上的灰尘！

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈmeri] [hoʊp] ,
” **Then she turned to Mary Hope** ,
” 然后 她 转向 到 玛丽 希望 ,

然后她转向玛丽·霍普，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪtɪleɪtɪŋ] [ˈhɔ:rər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈdʒezəbelz] [ʌnˈɔ:rθədɔ:ks]
who was listening with titillating horror to the painted Jezebel's unorthodox
WHO 曾是 聆听 和 令人兴奋的 恐怖 到 这 绘 耶洗别的 非正统的
[ˈmeθəd] [ʌv; əv] [rɪˈpru:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈɔ:fsprɪŋ] .
method of reproving her offspring .
方法 的 责备 她 后代 .

她带着既兴奋又恐惧的心情，聆听着画中耶洗别用非正统的方式训斥她的孩子。

” [get] [raɪt] [daʊn] , [ˈhʌni] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][rest] .
” **Get right down , honey , and come in and rest** .
” 得到 正确的 向下 , 蜂蜜 , 和 来 在 和 休息 .
“宝贝，快下来，进来休息吧。”

[ænd; ənd][dəʊnt][maɪnd] [læns] ; [ˈhi:z] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ti:z] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [hi:; hi] [laɪks] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n]
And don't mind Lance ; he's an awful tease , especially when he likes a person
和 不 头脑 槲 ; 他是 一个 可怕 逗 , 尤其 什么时候 他 点赞 一个 人
.
:
.

别理兰斯；他很会捉弄人，尤其是当他喜欢上一个人的时候。

[taɪ] [jʊr; jər] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] - - [ɔ:r][tɜ:rn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kəˈræl] ,
Tie your horse to the fence - - or turn him in the corral ,
领带 你的 马 到 这 栅栏 - - 或者 转动 他 在 这 围栏 ,

把你的马拴在栅栏上——或者把它赶进围栏里。

[ɪf] [ˈhi:l] [let][ju:; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] . “
if he'll let you catch him again . ”
如果 地狱 让 你 抓住 他 再次 . ”

如果他让你再抓到他的话。”

” [aɪ] - - [aɪ][dəʊnt] [brˈli:v] [aɪ][kʊd; kəd][stɔ:p] .
” **I - - I don't believe I could stop** .
” 我 - - 我 不 相信 我 可以 停止 .

“我——我不相信我能停下来。”

[aɪ] – – [aɪ][ˈoʊnli] [keɪm] [baɪ][brɪˈkeɪz, brɪˈkoʊz][aɪ] – – [maɪ] [hɔːrs] – – ” [ˈmeri] [hoʊp] [ˈstæməd] [ænd; ənd]
I – – I only came by because I – – my horse – – ” Mary Hope stammered and
我 – – 我 仅有的 来了 经过 因为 我 – – 我的 马 – – ” 玛丽 希望 结结巴巴 和
[blʌʃt] [soʊ] [red] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈfreklz] [wɜːr; wər][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
blushed so red that her freckles were invisible .
脸红了 所以 红色的 那 她 雀斑 是 无形的 .
“我——我只是过来的，因为我——我的马——”玛丽·霍普结结巴巴地说，脸红得连雀斑都看不见了。

[ˈæftər] [ɔːl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskʌvəd] .
After all , it was very hard to tell a lie , she discovered .
后 全部 , 它 曾是 非常 难的 到 告诉 一个 说谎 , 她 发现 .
她发现，其实说谎很难。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][laɪk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [hɔːrs] , ” [sed] [bel] ,
“ There's something I like about this horse , ” said Belle ,
“ 有 某物 我 喜欢 关于 这 马 , ” 说 美女 ,
“我喜欢这匹马的某些特质,”贝尔说道。

[ˈrʌnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [plʌmp] [waɪt] [hænd] [daʊn] [ðə; ðɪ][noʊz][ʌv; əv][ˈræb] .
running her plump white hand down the nose of Rab .
跑步 她 丰满 白色的 手 向下 这 鼻子 的 拉布 .
她用她那肥白的手抚摸着拉布的鼻子。

“ [ˈhiːz] [ˈneɪbərlɪ] , [ˈeniweɪ] .
“ He's neighborly , anyway .
“ 他是 邻里 , 反正 .

“他本来就是个好邻居。”

[hiː; hi] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [əˈɡenst] [jʊr; jər] [wɪl] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .
He brought you here against your will , I can see that .
他 带来 你 这里 反对 你的 将要 , 我 能 看 那 .
我看得出来，他是强迫你来这里的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhiːz] [hɪr] [hiː; hi][sɔːrt][ʌv; əv] [teɪks] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] [juːl] [biː; bi] [ˈfrendli] [ænd; ənd]
And now he's here he sort of takes it for granted you'll be friendly and
和 现在 他是 这里 他 种类 的 需要 它 为了 的确 你会 是 友好的 和
[stɑːp][ə; eɪ] [waɪl] .
stop a while .
停止 一个 尽管 .
现在他来了，就理所当然地认为你会友好地待一会儿。

[dəʊnt] you41
Don't you41
不 you41

你难道不41吗？

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈfrendli] [æz; əz][jʊr; jər] [hɔːrs] , [ˈhʌni] ? ”
think you ought to be as friendly as your horse , honey ? ”
思考 你 应该 到 是 作为 友好的 作为 你的 马 , 蜂蜜 ? ”
亲爱的，你觉得你应该像你的马一样友善吗？

“ [aɪ] – – [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfrendli] .
“ I – – I am friendly .
“ 我 – – 我 是 友好的 .

“我——我很友善。”

[aɪ] – – [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [waɪft] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .
I – – I always wished I could come and see you .
我 – – 我 总是 希望 我 可以 来 和 看 你 .
我.....我一直都希望能够来看你。

[bʌt; bət] ['mʌðər] – – ['mʌðər] ['vɪzɪt] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbəz] ; [ʃiː; ʃɪ] – – [ʃiːz] ['ɔːlweɪz]
But mother – – mother doesna visit much among the neighbors ; she – – she's always
但 母亲 – – 母亲 不 访问 很多 之中 这 邻居 ; 她 – – 她是 总是
['bɪzi] . “
busy . “
忙碌的 : “

但是母亲——母亲很少去邻居家串门；她——她总是很忙。”

“ [aɪ][dəʊnt][vɪzɪt] [mʌtʃ] , [maɪ'self] , “ [sed] [bel] ['draɪli] .
“ **I don't visit much , myself , “ said Belle dryly .**
“ 我 不 访问 很多 , 我 , “ 说 美女 干巴巴地 .

“我自己不常去,”贝尔冷冷地说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] ['seɪɪŋ] [aɪ][kɑːnt][biː; bi] ['frendli] .
“ **But that ain't saying I can't be friendly .**
“ 但 那 不是 说 我 不能 是 友好的 .

但这并不意味着我不能友好待人。

[kʌm] [ɑːn][ɪn] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] .
Come on in , and we'll have some lemonade .
来 在 在 , 和 出色地 有 一些 柠檬水 .

进来吧, 我们喝点柠檬水。

“ [ʃɪr] [ə'stɑːnɪʃmənt] [brɔːt] ['meri] [hoʊp] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɔːrs] .
“ **Sheer astonishment brought Mary Hope down from her horse .**
“ 透明 惊讶 带来 玛丽 希望 向下 从 她 马 .

“玛丽·霍普惊愕不已, 从马上摔了下来。”

[ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ˌlemə'neɪd] [wʌz; wəz]['seɪkrɪd][tuː; tə]
All her life she had taken it for granted that lemonade was sacred to
全部 她 生活 她 有 已采取 它 为了 的确 那 柠檬水 曾是 神圣 到
[ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'lai] ['pɪknɪks] ,
the Fourth of July picnics ,
这 第四 的 七月 野餐 ,

她一生都理所当然地认为, 柠檬水是七月四日野餐的必备饮品。

[dʒʌst][æz; əz][ɔːrɪndʒɪz] [gruː] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [triːz] ['oʊnli] .
just as oranges grew for Christmas trees only .
只是 作为 橙子 生长 为了 圣诞节 树木 仅有的 .

就像橘子树只用来种圣诞树一样。

[ʃiː; ʃɪ] ['fɑːloʊd] [bel] ['dʌmli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
She followed Belle dumbly into the house ,
她 随后 美女 默默地 进入 这 房子 ,

她呆呆地跟着贝儿进了屋。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn'saɪd][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [æt; ət] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə]
and once inside she remained dumb with awe at what seemed to her to
和 一次 里面 她 剩余 哑的 和 敬畏 在 什么 似乎 到 她 到
[biː; bi][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] ['grændʒər] .
be the highest pinnacle of grandeur .
是 这 最高 巅峰 的 宏伟 .

进入其中后, 她惊叹不已, 目瞪口呆, 眼前的一切在她看来是宏伟壮丽的巅峰之作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][pi'ænoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒd] [skaːrf] [dreɪpt] [ə'pɑːn][ɪts][taːp] ,
There was the piano with a fringed scarf draped upon its top ,
那里 曾是 这 钢琴 和 一个 流苏 围巾 垂坠的 之上 它是 顶部 ,
钢琴上搭着一条流苏围巾。

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ɪn] [freɪmz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][skaːrf][ɪn] ['ɔːrdərli] ['roʊz; 'raʊz] .
and pictures in frames standing upon the scarf in orderly rows .
和 图片 在 框架 常设 之上 这 围巾 在 秩序 行 .

相框里的照片整齐地排列在围巾上。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈiːts] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , - - [ænd; ənd][ˈnevər][ə; eɪ] [hɪm] [bʊk] .
There were many sheets of music , - - and never a hymn book .
那里 是 许多 纸张 的 音乐 , - - 和 绝不 一个 圣歌 书 .
有很多乐谱, 却从来没有赞美诗集。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [greɪt] [tʃerz] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ʌpˈhooɪstəri] [wɪtʃ] [ˈmeri] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt]
There were great chairs with deep upholstery which Mary observed with amazement
那里 是 伟大的 椅子 和 深的 室内装潢 哪个 玛丽 观察到 和 惊愕
[wʌz; wəz][nɑːt] [red] [plʌʃ] ,
was not red plush ,
曾是 不是 红色的 豪华的 ,
那里有一些很棒的椅子, 椅面很厚实, 玛丽惊讶地发现, 椅面并不是红色的绒面革。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n] [bluː] [plʌʃ] , [jet] [wɪtʃ] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][fɔːr; fər] [ˈbjuːti] .
nor even blue plush , yet which appealed to her instincts for beauty .
也不 甚至 蓝色的 豪华的 , 然而 哪个 上诉 到 她 本能 为了 美丽 .
甚至连蓝色毛绒玩具都不喜欢, 但这却迎合了她对美的本能。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsentər] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [frɪndʒd] [sprɛd] [ænd; ənd][ˈfæməli][ˈælbəm][ænd; ənd][ə; eɪ]
There was no center table with fringed spread and family album and a
那里 曾是 不 中心 桌子 和 流苏 传播 和 家庭 专辑 和 一个
[ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːntʃ] [ʃel] .
Bible and a conch shell .
圣经 和 一个 海螺 壳 .
没有摆放流苏桌布、家庭相册、圣经和海螺的中心桌子。

[ɪnˈsted] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] - - [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
Instead there was a long table before a window - - a table littered with all
反而 那里 曾是 一个 长的 桌子 前 一个 窗户 - - 一个 桌子 垃圾 和 全部
[ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] :
sorts of things :
排序 的 事物 :
取而代之的是窗前摆着一张长桌——桌子上堆满了各种各样的东西:

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [rɪˈvɑːlvər] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] , [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][ˈleɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈskætərd]
a box of revolver cartridges , a rifle laid down in the middle of scattered
一个 盒子 的 左轮手枪 墨盒 , 一个 步枪 铺设 向下 在 这 中间 的 疏散
[ˈnjuːzˌpeɪpəz] , a42
newspapers , a42
报纸 , a42
一盒左轮手枪子弹, 一支步枪随意地放在散落的报纸中间, 还有一把42口径手枪。

[ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ɔɪl] , [mɔːr] [ˈmjuːzɪk] , [ə; eɪ][ˈbændʒəʊ] ,
bottle of oil , more music , a banjo ,
瓶子 的 油 , 更多的 音乐 , 一个 班卓琴 ,
一瓶油, 更多的音乐, 一把班卓琴

[ə; eɪ] [fruːt] [dʒɑːr] [ðæt] [dɪd][ˈduːti][æz; əz][ə; eɪ] [veɪs] [fɔːr; fər][waɪld] [ˈflaʊərz] , [ə; eɪ][hæf] - [ˈfɪnɪʃt] ,
a fruit jar that did duty as a vase for wild flowers , a half - finished ,
一个 水果 罐 那 做过 责任 作为 一个 花瓶 为了 荒野 花朵 , 一个 一半 - 完成的 ,
一个用作插野花的半成品水果罐

[ˈbreɪdɪd] [kwɜːrt][ænd; ənd] [fɔːr] [ˈsɪlvər] [ˈdɑːləz, ˈdɔːləz] [ˈlaɪɪŋ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerləsli] [flʌŋ]
braided quirt and four silver dollars lying where they had been carelessly flung
编织 奎特 和 四 银 美元 说谎 在哪里 他们 有 到过 粗心大意 扔
[daʊn] .
down .
向下 .
一条编织的马鞭和四枚银元散落在地上, 显然是被人随意丢弃的。

[tuː; tə] ['meri] [hoʊp] , [riəd] [ɪn][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wer] ['dɑ:lɜːz, 'dɒlɜːz][wɜ:r; wər] ['preʃəs] [θɪŋz] ,
To Mary Hope , reared in a household where dollars were precious things ,
到 玛丽 希望 , 饲养 在 一个 家庭 在哪里 美元 是 宝贵的 事物 ,
对于在金钱至上的家庭中长大的玛丽·霍普来说,

[ðæt] [læst][ˈaɪtəm][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] .
that last item was the most amazing of all .
那 最后的 物品 曾是 这 最多 惊人的 的 全部 .
最后那件东西最令人惊叹。

[ðə; ði] - [mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] , - - [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪkɪd] .
The Lorrigans must be rich , - - as rich as they were wicked .
这 - 必须 是 富有的 , - - 作为 富有的 作为 他们 是 邪恶 .
洛里根一家一定很富有——和他们作恶一样富有。

[ʃiː; ʃi] [θrɪld] [ə'huː] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['derɪŋ] .
She thrilled anew at her own daring .
她 激动不已 重新 在 她 自己的 大胆 .
她为自己的大胆举动再次感到兴奋不已。

[bel] [brɔ:t] [ˌlemə'neɪd] , ['wʌndərf(ə)l] [ˌlemə'neɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [eg] ['bi:tn] [tuː; tə] ['jeləʊ] [frɔ:θ]
Belle brought lemonade , wonderful lemonade , with an egg beaten to yellow froth
美女 带来 柠檬水 , 精彩的 柠檬水 , 和 一个 蛋 被打败 到 黄色的 泡沫
[ænd; ænd] ['ædɪd] [ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] .
and added the last minute .
和 额外 这 最后的 分钟 .
贝儿带来了柠檬水，非常棒的柠檬水，里面加了一个打成黄色泡沫的鸡蛋，在最后一刻加入。

['meri] [hoʊp] [sɪpt] [ænd; ænd] ['mɑ:v(ə)l] .
Mary Hope sipped and marveled .
玛丽 希望 啜饮 和 惊叹 .
玛丽·霍普啜饮着，惊叹不已。

['æftər] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,
在那之后,

[bel] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ænd] [sæŋ] ['sɔŋz] [wɪtʃ] ['meri] [hoʊp] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd]
Belle played on the piano and sang songs which Mary Hope had never heard
美女 玩 在 这 钢琴 和 唱 歌曲 哪个 玛丽 希望 有 绝不 听到
[bɪfɔ:r] [ænd; ænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sæŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
before and which she thought must be the songs the angels sang in Heaven ,
前 和 哪个 她 想法 必须 是 这 歌曲 这 天使 唱 在 天堂 ,
贝尔弹着钢琴，唱着玛丽·霍普从未听过的歌，玛丽·霍普认为这些歌一定是天使在天堂里唱的歌。

[ɔ:l'dʒəʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [hɑ:ps] [ɔ:r] [ˌhælɪ'lʊːjə] .
although there was nothing to suggest harps or hallelujahs .
虽然 那里 曾是 没有什么 到 建议 竖琴 或者 哈利路亚 .
虽然没有任何迹象表明有竖琴或哈利路亚。

[ʌv] ['sɔŋz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , ['moʊstli] .
Love songs they were , mostly .
爱 歌曲 他们 是 , 大多 .
大部分都是情歌。

[ðə; ði] [sʌn] [slɪpt] [ə'raʊnd] [ænd; ænd] [foʊn] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɑ:n] [belz] [hed] ,
The sun slipped around and shone through a window on Belle's head ,
这 太阳 滑倒了 大约 和 闪耀 通过 一个 窗户 在 贝儿的 头 ,
阳光绕过来，透过窗户照到贝儿的头上。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈjeləʊ] [her] [ˈɡlɪsənd] [laɪk] [faɪn] [θredz] [ʌv; əv][ɡoʊld] .

so that her yellow hair glistered like fine threads of gold .
所以 那 她 黄色的 头发 闪闪发光 喜欢 美好的 线程 的 金子 .

所以她的金色头发像细金丝一样闪闪发光。

[ˈmeri] [hoʊp] [wɑːtʃt] [aɪ ˈtiː] [ˈdriːmɪli] [ænd; ənd] [ˈwʌndəɜːd] [həʊ] [ə; eɪ][ˈdʒezəbel][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]
Mary Hope watched it dreamily and wondered how a Jezebel could be so
玛丽 希望 观看 它 梦幻般地 和 想知道 如何 一个 耶洗别 可以 是 所以

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [ɡʊd] .
beautiful and so good .
美丽的 和 所以 好的 .

玛丽·霍普若有所思地看着，心想一个耶洗别怎么能如此美丽善良呢？

“ [juːd] [ˈbetər] [rʌn] [əˈbɔːŋ] [hoʊm] [naʊ] , [ˈhʌni] ,
“ You'd better run along home now , honey ,
“ 你会 更好的 跑步 沿着 家 现在 , 蜂蜜 ,

“亲爱的，你最好现在就赶紧回家吧。”

“ [bel] [sed] [æt; ət][ləst] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [eɪtθ] [sɔːŋ] .
“ Belle said at last when she had finished her eighth song .
“ 美女 说 在 最后的什么时候 她 有 完成的 她 第八 歌曲 .

“贝儿唱完第八首歌后终于说道。”

“ [aɪˈd] [ʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] [ɔːl]
“ I'd love to have you stay all
“ ID 爱 到 有 你 停留 全部

我非常希望你们都能留下来。

[naɪt] - - [baʊt; bəʊt][aɪ] [ˈrekən] [ðeəd] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)l] .
night - - but I reckon there'd be trouble .
夜晚 - - 但 我 估计 那里 是 麻烦 .

晚上——但我估计会有麻烦。

[jʊə; jər][dæd] [eɪnt] [ˈeni] [tuː] [maɪld] , [aɪv] [hɜːrd] .
Your dad ain't any too mild , I've heard .
你的 爸爸 不是 任何 也 温和的 , 我已经 听到 .

我听说你爸脾气不太好。

[baʊt; bəʊt][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][wəʊnt] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [jʊə; jər] [hɔːrs] [rʌnz] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈɡen] .
But I hope you won't wait until your horse runs away with you again .
但 我 希望 你 惯于 等待 直到 你的 马 跑步 离开 和 你 再次 .

但我希望你不要等到你的马再次跑掉才后悔。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ˈriːəl] [suːn] .
I want you to come real soon .
我 想 你 到 来 真实的 很快 .

我希望你尽快过来。

[ænd; ənd] [kʌm] [ˈɜːrli] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [lɔːŋɡər] .
And come early so you can stay longer .
和 来 早期的 所以 你 能 停留 更长 .

早点来，这样你就可以待得更久。

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] the43
I'll teach you to play the43
患病的 教 你 到 玩 the43

我会教你玩43。

[piˈænoʊ] , [ˈhʌni] .
piano , honey .
钢琴 , 蜂蜜 .

钢琴，亲爱的。

[jʊː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [lʌv] [aɪ ˈtiː][soʊ] .

You ought to learn , seeing you love it so .
你 应该 到 学习 , 看到 你 爱 它 所以 :

既然你这么喜欢它，就应该学学。

” [ðæt] [naɪt] [ˈmeri] [hoʊp] [driːmd] [lʌ; əv] [ˈpleɪɪŋ] [streɪndʒ] ,
” **That night Mary Hope dreamed of playing strange ,**
” 那 夜晚 玛丽 希望 梦见 的 玩耍 奇怪的 ,

“那天晚上，玛丽·霍普梦见自己在玩怪异的游戏，

[kəmˈpleks] [,kɒmpəˈzɪʃənz] [ɑːn][ə; eɪ][piˈænoʊ] [wɪt] [læns] - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
complex compositions on a piano which Lance Lorrigan had given her .
复杂的 作品 在 一个 钢琴 哪个 槩 - 有 给定 她 :

兰斯·洛里根送给她的钢琴上的复杂乐曲。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ] [stiɪl] [driːmd] [lʌ; əv] [ˈpleɪɪŋ]
The next morning and for many days after she still dreamed of playing
这 下一个 早晨 和 为了 许多 天 后 她 仍然 梦见 的 玩耍

[ɪnˈtrænsɪŋ] [streɪnz] [əˈpɑːn][ə; eɪ][piˈænoʊ] ,
entrancing strains upon a piano ,
迷人的 菌株 之上 一个 钢琴 ,

第二天早上以及之后的许多天里，她仍然梦见自己在钢琴上弹奏出迷人的乐曲。

[ænd; ənd][lʌ; əv] [læns] - [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] .
and of Lance Lorrigan who had thrown her a kiss .
和 的 槩 - WHO 有 抛掷 她 一个 吻 :

还有兰斯·洛里根，他曾向她抛了个飞吻。

[bel] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [læns] [ˈɔːlweɪz] [tiːzd] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi] [laɪkt] ,
Belle had said that Lance always teased a person he liked ,
美女 有 说 那 槩 总是 戏弄 一个 人 他 喜欢 ,

贝尔曾说过，兰斯总是捉弄他喜欢的人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wʌn] [rɪˈmɑːrk] [leɪ] [ðə; ði] [stʌf] [lʌ; əv] [ˈmeni] [driːmz] . -
and in that one remark lay the stuff of many dreams . 44
和 在 那 一 评论 躺 这 东西 的 许多 梦境 : -

而这一句话，却蕴含了许多梦想的素材。44

[ˈtʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER FOUR
章 四

第四章

[ə; eɪ] [ˈmætər] [lʌ; əv] [brændz]
A MATTER OF BRANDS
一个 事情 的 品牌

品牌问题

[ɑːn][ðə; ði] [ˈgræsi] [ɪkˈspæns] [noʊn] [ˈloʊkəli] [æz; əz][ˈɪndʒən] [kriːk] ,
On the grassy expanse known locally as Injun Creek ,
在 这 草丛 广阔 已知 本地 作为 印第安人 溪 ,

在当地人称之为印第安溪的草地上，

[ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [hed] [lʌ; əv][ˈkæt(ə)] [wɜːr; wər] [ˈmɪlɪŋ] [ˈrestləsli] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] - [held] [hɜːrd][ˈoʊvər]
fifteen hundred head of cattle were milling restlessly in a close - held herd over
十五 百 头 的 牛 是 铣削 躁动不安 在 一个 关闭 - 握住 一群 超过

[wɪt] [greɪ] [dʌst] [ˈhɔvəd] [ænd; ənd] [ˈsetld] [ænd; ənd][roʊz] [əˈɡen] .
which gray dust hovered and settled and rose again .
哪个 灰色的 灰尘 悬停 和 定居 和 玫瑰 再次 :

一千五百头牛在牛群中躁动不安地走来走去，灰色的尘土在牛群上方盘旋、沉降、扬起。

[tɔ:rd] [aɪˈti:] [ˈlðəɹ] [ˈkæt(ə)l] [keɪm] [ˈloʊɪŋ] , [ˈtrɒtɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði][ˈraɪdərz]
Toward it other cattle came lowing , trotting now and then when the riders
朝向 它 其他 牛 来了 低 , 小跑 现在 和 然后 什么时候 这 骑手
[prest] [kloʊz] ,
pressed close ,
按下 关闭 ,

其他牛哞哞地朝它走来，骑手靠近时，它们不时小跑起来。

[ˈeseɪ] [ə; eɪ] [rɪˈtri:t] [wen] [ðə; ði] [wei] [si:md] [klɪr] .
essaying a retreat when the way seemed clear .
散文 一个 撤退 什么时候 这 方式 似乎 清除 .

当道路似乎清晰时，却试图撤退。

[frʌm; frəm] [ˈdɛvəlz] [tu:θ] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈlɑ:və] [bed] [wei] ,
From Devil's Tooth they came , and from Lava Bed way ,
从 魔鬼的 齿 他们 来了 , 和 从 岩浆 床 方式 ,

他们来自魔鬼之牙，来自熔岩床之路，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [ˈsændstoʊn] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv] [mɪl] [kri:k] .
and from the rough sandstone ridges of Mill Creek .
和 从 这 粗糙的 砂岩 山脊 的 磨 溪 .

以及米尔溪崎岖的砂岩山脊。

[tu:] [baɪ] [tu:] [ðə; ði][ˈraɪdərz] , [mɪr] [ˈmu:vɪŋ] [ˈdɑ:ts][æt; ət][fɜ:rst] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈmɑ:nətoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Two by two the riders , mere moving dots at first against a monotone of the
二 经过 二 这 骑手 , 仅仅 移动 点 在 第一的 反对 一个 单调 的 这

[ˈreɪndʒ,lænd] ,
rangeland ,
牧场 ,

骑手们两人一组，起初只是在单调的牧场背景下移动的小点，

[tʊk] [fɔ:rm][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈsentəɹ] .
took form as they neared the common center .
采取 形式 作为 他们 接近 这 常见的 中心 .

随着他们接近共同中心，他们逐渐成形。

[red] [ˈkæt(ə)l] , [blæk] [ˈkæt(ə)l] , [ˈspɑ:tid] [ænd; ənd][ˈdɪndʒi] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ˈbændɪ] - [legd] , [flæt] -
Red cattle , black cattle , spotted and dingy white , with bandy - legged , flat -
红色的 牛 , 黑色的 牛 , 斑 和 昏暗的 白色的 , 和 班迪 - 腿 , 平坦的 -

[ˈbɑdɪd] [kævz] [ˈki:pɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] ,
bodied calves keeping close to their mothers ,
有形的 小牛 保持 关闭 到 他们的 母亲们 ,

红牛、黑牛、带斑点的牛和灰白色的牛，还有那些腿脚不直、身体扁平的小牛犊，它们都紧紧地依偎在母亲身边。

[ˈkɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [hi:lz] [ɪn] [fɪr] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] [laɪf] [wen] [ðə; ði] [peɪs] [sləʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
kicking up their heels in sheer joy of their new life when the pace slowed a little
踢 向上 他们的 高跟鞋 在 透明 喜悦 的 他们的 新的 生活 什么时候 这 步伐 减速 一个 小的

,
,
,

当生活节奏稍稍慢下来时，他们欣喜若狂，尽情享受着新生活。

[ˈsi:kɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ] [wenˈevər] [ðə; ði] [kaʊz] [stɑ:pt] [tu:; tə][kæst][ə; eɪ] [ˈwerɪ] [glæns] [bæk] [æt; ət]
seeking a light lunch whenever the cows stopped to cast a wary glance back at
寻求 一个 光 午餐 每当 这 牛 停止 到 投掷 一个 警惕 瞥一眼 后退 在

[ðer; ðər][pərˈsu:ər] .
their pursuer .
他们的 追击者 .

每当牛群停下来警惕地回头看向追赶者时，它们就会寻找一顿清淡的午餐。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][brændz][wɜːr; wər] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈfɔːrˌɡæðərɪŋ] : [ðə; ði][enˈɛl][brænd][ʌv; əv][tɑːm]
A dozen brands were represented in that foregathering : The NL brand of Tom
一个 打 品牌 是 代表 在 那 聚集 : 这 荷兰 品牌 的 汤姆
- [ɑːn][moʊst] ,
Lorrigan on most ,
- 在 最多 ,

那次聚会共有十几个品牌参展：其中大部分是汤姆·洛里根的NL品牌，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈveriəs] [əˈmendmənts] [wɪtʃ] [ˌdɪfəˈrenʃiəɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpraɪˌpɑːrti] [ʌv; əv] other45
with its various amendments which differentiated the property of other45
和 它是各种各样的 修正案 哪个 差异化的 这 财产 的 other45

及其各项修正案区分了其他财产45

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ˌsɪns] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] - [oʊnd] [ˈkæt(ə)l] .
members of the family , since all of the Lorrigans owned cattle .
成员 的 这 家庭 , 自从 全部 的 这 - 拥有 牛 .

家族成员，因为洛里根家族的所有成员都拥有牛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][enˈɛl] [blɑːk] [ʌv; əv] [bel] - , [ðə; ði][eɪˌenˈɛl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈælz] [brænd] ,
There was the NL Block of Belle Lorrigan , the ANL which was Al's brand ,
那里 曾是 这 荷兰 堵塞 的 美女 - , 这 ANL 哪个 曾是 艾尔的 品牌 ,
有贝尔·洛里根的NL街区，还有阿尔的品牌ANL。

[ðə; ði][diːˌenˈɛl][ʌv; əv] [duːk] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪˌenˈɛl] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [læns] ; [ˈmɒnəʊgræmz][ɔːl][ʌv; əv]
the DNL of Duke and the LNL which belonged to Lance ; monograms all of
这 DNL 的 公爵 和 这 lnl 哪个 属于 到 槃 ; 字母组合 全部 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

杜克大学的DNL和兰斯大学的LNL；它们都有字母组合图案。

[ˈdeftli] [kənˈstrʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfjuːɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [laɪnz] .
deftly constructed with the fewest possible lines .
巧妙地 建造 和 这 最少 可能的 线条 .
用最少的线条巧妙地构建而成。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈlɔːfl] [ˈɑːrtɪstri] [ʌv; əv][brænd] - [ˈwɜːrkɪŋ] ,
There was that invitation to the unlawful artistry of brand - working ,
那里 曾是 那 邀请 到 这 非法的 艺术性 的 品牌 - 在职的 ,
那是一种对品牌运作这种非法艺术形式的邀请，

[ðə; ði][rɪˌev(ə)n] [wɪtʃ] [sliːk] [ˈdɒɡləs] [θɔːt] [kwaɪt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][mɑːrk][hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)l] .
the Eleven which Sleek Douglas thought quite sufficient to mark his cattle .
这 十一 哪个 光滑 道格拉斯 想法 相当 充足的 到 标记 他的 牛 .
斯利克·道格拉斯认为这 11 人足以给他的牛群做标记。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kævz] , [hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [θiːvz] ,
It was merciful to the calves , he maintained , and as to thieves ,
它 曾是 仁慈 到 这 小牛 , 他 维持 , 和 作为 到 窃贼 ,
他辩称，这样做对小牛犊是仁慈的，至于盗贼，

[ðə; ði] [dɪsˈɑːnɪst] [wʊd] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [baɪ] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɒɡləs] [ræθ] .
the dishonest would be punished by law and the Douglas wrath .
这 不诚实 会 是 受到惩罚 经过 法律 和 这 道格拉斯 愤怒 .
不诚实的人将受到法律和道格拉斯的惩罚。

[ðə; ði] [ˈmɪlər] [brænd] , [ə; eɪ][pleɪn] [blɑːk] , [ˌʃoʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rʌmp] [ʌv; əv]
The Miller brand , a plain Block , showed now and then upon the rump of
这 磨坊主 品牌 , 一个 清楚的 堵塞 , 显示 现在 和 然后 之上 这 臀部 的
[sʌm; səm][ˈænɪm(ə)l] .
some animal .
一些 动物 .

米勒的品牌，一个简单的方块，偶尔会出现在一些动物的臀部上。

[ðə; ði][er'dʒeɪ][fled] [ə'keɪz(ə)nəli] [brɪfɔːr] [ə; eɪ]['raɪdər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][brændz]['eɪliən][tuː; tə]
The AJ fled occasionally before a rider , and there were brands alien to
这 AJ 逃亡 偶尔 前 一个 骑士 , 和 那里 是 品牌 外星人 到
[ðə; ði] [blæk] [rɪm] ;
the Black Rim ;
这 黑色的 轮缘 ;

AJ 偶尔会在骑手之前逃跑，而且还有一些品牌与 Black Rim 格格不入；

[brændz][ɑːn]['kæt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sneɪk] [θruː] [ðə; ði]['lɑːvə] [kriːk]
brands on cattle that had drifted down from the Snake through the Lava Creek
品牌 在 牛 那 有 漂移 向下 从 这 蛇 通过 这 岩浆 溪
[pæs] ,
pass ,
经过 ,
从斯内克河经拉瓦溪山口一路南下的牛身上的烙印

[ɔːr]['oʊvər][ðə; ði][seɪdʒ] - [groʊn] ['rɪdʒɪz] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] .
or over the sage - grown ridges farther north .
或者 超过 这 圣人 - 生长 山脊 更远 北 .
或者越过更北边长满鼠尾草的山脊。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [fɪːðd] [ɪn][ə; eɪ]['sæd(ə)l]['hoʊlstər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ,
His rifle sheathed in a saddle holster under his thigh ,
他的 步枪 鞘 在 一个 鞍 枪套 在下面 他的 大腿 ,
他的步枪插在大腿下的马鞍枪套里，

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['roʊvɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['letɪŋ] [noʊ] [smɔːl] ['muːvmənt] [ʌv; əv][men]
his black eyes roving here and there and letting no small movement of men
他的 黑色的 眼睛 漫游 这里 和 那里 和 出租 不 小的 移动 的 男人
[ɔːr] ['æniɪmlz] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] ['siːɪŋ] [glɑːnsɪz] ,
or animals escape their seeing glances ,
或者 动物 逃脱 他们的 看到 眼神 ,
他那双黑眼睛四处游移，不放过任何人和动物的任何细微动静。

[tɑːm] - [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] , [ɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,
Tom Lorrigan rode to the round - up , lord of the range ,
汤姆 - 骑 到 这 圆形的 - 向上 , 主 的 这 范围 ,
汤姆·洛里根骑马来到了围捕现场，他是牧场之王。

['stedfæst] [ə'pɑːn][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['mɪljən] [ɑːn][ðə; ði] [huːf] ” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [driːmd] .
steadfast upon the trail of his “ million on the hoof ” of which he dreamed .
坚定不移 之上 这 踪迹 的 他的 “ 百万 在 这 蹄 ” 的 哪个 他 梦见 .
他坚定地追寻着他梦寐以求的“百万财富”。

[brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][roʊd][ɑːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [roʊd] .
Beside him rode Al , and the two of them were talking while they rode .
旁 他 骑 阿尔 , 和 这 二 的 他们 是 说 尽管 他们 骑 .
阿尔骑在他旁边，两人边骑边聊。

“ [hiː; hi] [eɪnt] [seɪf] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [ɑːl][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [toʊn][ʌv; əv] [rɪˌɪtə'reɪʃn] .
“ **He ain't safe , I tell you , “ Al was saying in the tone of reiteration .**
“ 他 不是 安全的 , 我 告诉 你 , “ 阿尔 曾是 说 在 这 语气 的 重申 .
“我告诉你，他不安全，”阿尔用重申的语气说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [æsk][em 'iː] [haʊ] [aɪ] [noʊ] .
“ **And you needn't ask me how I know .**
“ 和 你 不必 问 我 如何 我 知道 .
“你不必问我怎么知道的。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] .
I know it , that's all .
我 知道 它 , 那就是 全部 .

我知道，仅此而已。

[ˈmerbi] [ˈhi:z] [tu:] [dæm] - [əˈgri:əb(ə)l] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] .
Maybe he's too damn ' agreeable or something .
或许 他是 也 该死 - 同意 或者 某物 .

或许他太随和了之类的。

[ˈeniweɪ] , -
Anyway , 46
反正 , -

总之，46

[aɪ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [set][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] . "
I know I don't like the way his eyes set in his head . "
我 知道 我 不 喜欢 这 方式 他的 眼睛 放 在 他的 头 . "

我知道我不喜欢他眼睛的排列方式。

" [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ˈwɔznt] [seɪf] [ˈwʊdnt] [der] [kʌm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [blæk] [rɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]
" A man that wasn't safe wouldn't dare come into the Black Rim and make the
" 一个 男人 那 不是 安全的 不会 敢 来 进入 这 黑色的 轮缘 和 制作 这

[pleɪ] [ˈhi:z] [ˈmækiŋ] - ,
play he's makin ' ,
玩 他是 制造 - ,

“一个不安全的人是不敢进入黑边区并做出他正在做的事情的。”

" [tɑ:m] [kənˈtendɪd] .
" Tom contended .
" 汤姆 有争议 .

汤姆辩解道。

" [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns] [hi:; hi] [kʌm] .
" I've had my eye on him ever since he come .
" 我已经 有 我的 眼睛 在 他 曾经 自从 他 来 .

“自从他来之后，我就一直关注着他。”

[aɪv] [tʃekt] [ʌp] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] - - [ðeɪ] [ˈtæli] [laɪk] [ðə; ði] [tru:θ] .
I've checked up what he says at different times - - they tally like the truth .
我已经 已检查 向上 什么 他 说道 在 不同的 时代 - - 他们 相符 喜欢 这 真相 .

我核实过他不同时期所说的话——它们都与事实相符。

[aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] . "
I can't find nothing wrong . "
我 不能 寻找 没有什么 错误的 . "

我找不到任何问题。

" [aɪv] [gɑ:t][hɪm; ɪm][set] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈspɑ:tər] , " [sed] [ɑ:l] .
" I've got him set down for a spotter , " said Al .
" 我已经 得到 他 放 向下 为了 一个 观察员 , " 说 阿尔 .

“我已经安排他做观察员了，”阿尔说。

" [ɪf] [hi:; hi] [eɪnt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [ˈɪtl] [ʃoʊ] [ʌp] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] , " [tɑ:m] [kənˈtendɪd] .
" If he ain't on the level it'll show up sooner or later , " Tom contended .
" 如果 他 不是 在 这 等级 它将 展示 向上 很快 或者 之后 , " 汤姆 有争议 .

“如果他不够正直，迟早会暴露出来的，”汤姆说道。

" [aɪv] [gɑ:t][maɪ] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" I've got my eye on him .
" 我已经 得到 我的 眼睛 在 他 .

“我一直关注着他。”

[aɪ] [dəˈnoʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][pɪn][jɔr; jər][ˈɑ:rgjumənt][ɑ:n] , [ɑ:l] , [aɪl] [bi:; bi] [dɑ:rnd] [ɪf] [aɪ][du:] . "
I dunno what you pin your argument on , Al , I'll be darned if I do . "
我 不知道 什么 你 别针 你的 争论 在 , 阿尔 , 患病的 是 该死的 如果 我 做 . "

艾尔，我真不知道你的论点是什么，我怎么也不知道。

“ [wel] , [wɑ:tʃ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ʃaɪəŋʃaɪ'en] .
“ **Well , watch out for Cheyenne** .
“ 出色地 , 手表 出去 为了 夏延 .

“小心夏安。”

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[jʊə(r)] ['prɪti] [ki:n] , [ɔ:l] [raɪt] ,
You're pretty keen , all right ,
你是 漂亮的 敏锐的 , 全部 正确的 ,

你真是热情十足啊。

[bʌt; bət][ɔ:l][ə; eɪ]['mænz][gɔ:t][tu:; tə][du:][tu:; tə][get][ɑ:n][jɔr; jər][blaɪnd][saɪd][ɪz][tu:; tə] [bloʊ] [ɪn] [hɪr]
but all a man's got to do to get on your blind side is to blow in here
但 全部 一个 男人的 得到 到 做 到 得到 在 你的 瞎的 边 是 到 吹 在 这里
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [roʊd][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] [ænd; ənd]
with his chin on his shoulder and his horse rode to a whisper and
和 他的 下巴 在 他的 肩膀 和 他的 马 骑 到 一个 耳语 和
[kleɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] ['hi:z] ['haɪdɪn] - [aʊt] .
claim to you he's hidin ' out .
宣称 到 你 他是 隐藏 - 出去 .

但一个人要想瞒过你的眼睛，只需低声细语地骑着马，下巴抵着肩膀，悄悄地来到这里，声称他正在躲藏。

[ʃaɪəŋʃaɪ'en] [eɪnt] [raɪt] , [aɪ] [tel] [jʌ] .
Cheyenne ain't right , I tell yuh .
夏延 不是 正确的 , 我 告诉 嗯 .

我跟你说，夏延肯定有问题。

[ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][tɪp][frʌm; frəm][em 'i:][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] . “
You take a tip from me and watch him . ”
你 拿 一个 提示 从 我 和 手表 他 . ”

你听我的劝告，好好看着他。

“ [teɪks] [ə; eɪ][kɪd][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz][dæd] [wer] [tu:; tə] [hed] [ɪn][æt; ət] ! ” [graʊld] [tɑ:m] .
“ **Takes a kid to tell his dad where to head in at !** ” **growled Tom** .
“ 需要 一个 孩子 到 告诉 他的 爸爸 在哪里 到 头 在 在 ! ” 咆哮 汤姆 .

“只有小孩子才会告诉老爸该往哪儿走！”汤姆咆哮道。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] ['rekən] [aɪ]['evər][gɔ:t] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [jɔr; jər] [taɪm] .
“ **How do you reckon I ever got along before your time** .
“ 如何 做 你 估计 我 曾经 得到 沿着 前 你的 时间 .

“你觉得在你出现之前我是怎么过的？ ”

['evər] ['fɪgjər] [ðæt] [aʊt] , [ɑ:l] ? “
Ever figure that out , Al ? ”
曾经 数字 那 出去 , 阿尔 ? ”

阿尔，你搞清楚了吗？

“ [naʊ] , [wɒts] ['i:tɪn] - [ɑ:n][oʊld] ['skɒti] ['dɒɡləs] , [du:] [jʌ] ['rekən] ?
“ **Now , what's eatin ' on old Scotty Douglas , do yuh reckon ?**
“ 现在 , 是什么 吃 - 在 老的 斯科蒂 道格拉斯 , 做 嗯 估计 ?

“你觉得老斯科蒂·道格拉斯最近在烦心什么事呢？ ”

[ðæts] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [raɪt] .
That's him , all right .
那就是 他 , 全部 正确的 .

没错，就是他。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [ten] [maɪ] [ɔ:f] .
I could tell him on horseback ten mile off .
我 可以 告诉 他 在 马背 上 英里 离开 :

我骑马十英里外就能告诉他。

[hi:; hi] [raɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔ:rmən] .
He rides like a Mormon .
他 骑行 喜欢 一个 摩门教 :

他骑车的样子像个摩门教徒。

" [tɑ:m] [grʌntɪd] .
" Tom grunted .
" 汤姆 哼哼 :

汤姆哼了一声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界边缘(Rim o' the World)

第3/16页

[hɪz; ɪz] [bɔɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] [dɪ'skʌvəd] , [wɜːr; wər] ['veri] [æpt][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ɪk'skjuːs]
His boys , he had long ago discovered , were very apt to find some excuse
他的 男孩们 , 他 有 长的 前 发现 , 是 非常 易于 到 寻找 一些 原谅

for47

for47

for47

他早就发现，他的儿子们总是很擅长找借口。47

[tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wen'evər] [hiː; hi] ['men](ə)nd [ðə; ði][pæst] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt][held][ðər; ðər]
changing the subject whenever he mentioned the past which had not held their
变化 这 主题 每当 他 提及 这 过去的 哪个 有 不是 握住 他们的

[ˈærəɡənt] [jʌŋ] [selvz] .

arrogant young selves .

傲慢的 年轻的 自我 .

每当他提起过去那些无法约束他们年轻时傲慢自大的性格的事情时，他们就会转移话题。

[taːm] [rɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prəʊn] [tuː; tə] [ə'suːm] .
Tom resented the attitude of superior wisdom which they were prone to assume .
汤姆 怨恨 这 态度 的 优越的 智慧 哪个 他们 是 易于 到 认为 .

汤姆很反感他们那种自以为是、高人一等的态度。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [smaːrt] [kɪdz] ,
They were pretty smart kids ,
他们 是 漂亮的 聪明的 孩子们 ,

他们都是很聪明的孩子。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smaːrtər] [ðæn; ðən][ðər; ðər][dæd] [ðeɪ] [[ʊr] [hæd; həd][ə; eɪ]
but if they thought they were smarter than their dad they sure had a
但 如果 他们 想法 他们 是 更聪明 比 他们的 爸爸 他们 当然 有 一个

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

change of heart coming to them .

改变 的 心 未来 到 他们 .

但如果他们认为自己比父亲聪明，那他们肯定会改变主意。

“ [sə'pəʊzɪŋ] - [aɪ 'tiː][ɪz][oʊld] ['skɒti] .
“ Supposin ' it is old Scotty .
“ 假设 - 它 是 老的 斯科蒂 .

“假设他是老斯科蒂。”

[duː][juː; jʊ] ['rekən] , [ɑːl] , [aɪv] [gɔːt][juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡaɪd] ,
Do you reckon , Al , I've got you along for a guide ,
做 你 估计 , 阿尔 , 我已经 得到 你 沿着 为了 一个 指导 ,

艾尔，你觉得我请你来当向导合适吗？

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌt] [maɪ] [aɪz] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [pɔr] [tuː; tə] [siː] ?
to point out what my eyes is getting too poor to see ?
到 观点 出去 什么 我的 眼睛 是 获得 也 贫穷的 到 看 ?

指出我视力越来越差而看不见的东西？

[æz; əz][fɔːr; fər][ʃaɪ'æn,ʃaɪ'en] , “ [hiː; hi] [rɪ'vɜːtɪd] ['æŋɡrəli][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrgjʊmənt] , “ [æz; əz][fɔːr; fər]
As for Cheyenne , “ he reverted angrily to the argument , “ as for
作为 为了 夏延 , “ 他 恢复 愤怒地 到 这 争论 , “ 作为 为了

[ʃaɪ'æn,ʃaɪ'en] ,

Cheyenne ,

夏延 ,

至于夏延，“他愤怒地重新回到争论中，“至于夏延，

[wen] [ju:v] [groʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei][mæn] ,
when you've grown to be a man ,
什么时候 你已经 生长 到 是 一个 男人 ;
当你长大成人之后,

[ju:l] [faɪnd] [its] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ə; ei] [fu:l] [tu:; tə][goʊ] [ə'b:ŋ] [sə'spektɪŋ]
you'll find it's just as much the mark of a fool to go along suspecting
你会 寻找 它是 只是 作为 很多 这 标记 的 一个 傻子 到 去 沿着 怀疑
[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][æz; əz][,aɪ ˈti:] [ɪz][tu:; tə][bæŋk][ɑ:n][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] .
everybody as it is to bank on everybody .
大家 作为 它 是 到 银行 在 大家 .

你会发现, 怀疑所有人和信任所有人一样愚蠢。
[ju:; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [its] [ˈfʌni] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði][ˈdʒu:dəs][brænd][ɑ:n] [ˈevri] [mæn][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] .
You think now it's funny to put the Judas brand on every man you don't know .
你 思考 现在 它是 有趣的 到 放 这 犹大 品牌 在 每一个 男人 你 不 知道 .
你现在觉得把“犹大”这个标签贴到每个你不认识的男人身上很有趣吗?

[,aɪ ˈti:] [eɪnt] .
It ain't .
它 不是 .
并非如此。

[its] [ə; ei] [ˈkɪdz] [trɪk] .
It's a kid's trick .
它是 一个 孩子们 诡计 .
这是小孩子的把戏。

[bɔɪz] [ɡɪt] [ðæt] [wei] [wen] [ðeɪ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [sprəʊt] [her] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] .
Boys git that way when they begin to sprout hair under their noses .
男孩们 git 那 方式 什么时候 他们 开始 到 发芽 头发 在下面 他们的 鼻子 .
男孩子长出鼻毛的时候就会变成那样。

[aɪ] [bɪn] [ˈprɪti] [ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [jʌ] , [ɑ:l] .
I been pretty patient with yuh , Al .
我 到过 漂亮的 病人 和 嗯 , 阿尔 .
我一直对你很有耐心, 艾尔。

[jʊə(r)] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp] [fæst] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈfi:lɪŋ] [jʊr; jər] [oʊts] .
You're growing up fast , and you're feeling your oats .
你是 生长 向上快速地 , 和 你是 感觉 你的 燕麦 .
你长得很快, 而且精力充沛。

[aɪ] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] , [ɔ:l][kaɪndz] .
I make allowances , all kinds .
我 制作 津贴 , 全部 种类 .
我会酌情通融, 各种各样的通融。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈhʌmpɪn] - [haɪˈnəz] ,
But by the humpin ' hyenas ,
但 经过 这 驼峰 - 鬣狗 ,
但是, 天哪, 鬣狗们!

[dəʊnt][ju:; jʊ][sta:rt][ɪn] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈi:] [wer] [tu:; tə] [hed] [ɪn][æt; ət][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ˈaʊtfit] !
don't you start in telling me where to head in at with my own outfit !
不 你 开始 在 讲述 我 在哪里 到 头 在 在 和 我的 自己的全套服装 !
你别来告诉我该怎么穿自己的衣服!

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [aɪ] [dʒest][ə'baʊt] [wer] [aʊt][ə; ei] [wɪl] [swɪtʃ] [ɑ:n] [jʌ] !
If you do , I'll jest about wear out a willer switch on yuh !
如果 你 做 , 患病的 笑话 关于 穿 出去 一个 威勒 转变 在 嗯 !
如果你这么做, 我就要开玩笑说要把你的威勒开关弄坏!

” [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [juːθ] [ˈɔːlmoʊst][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][vɒt] [wʌz; wəz][ˈdaɪər][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
” **This to a youth almost old enough to vote was dire insult** .
” 这 到 一个 青年 几乎 老的 足够的 到 投票 曾是 可怕的 侮辱 .
“这对一个即将达到投票年龄的年轻人来说是一种极大的侮辱。”

[ɑːl] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
Al pulled up his horse .
阿尔 拉 向上 他的 马 .

阿尔勒勒住了马。

” [rʌn] [jɔː; jər] [oʊn] [ˈaʊtfɪt] [ænd; ənd][biː; bi] [dɑːrnd] [tuː; tə] [jʌ] !
” **Run your own outfit and be darned to yuh !**
” 跑步 你的 自己的 全套服装 和 是 该死的 到 嗯 !
“自己经营自己的公司，去你的！ ”

[hiː; hi] [kraɪd] [ˈhɑːtli] , [ænd; ənd] [spɜːrd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] .
” **he cried hotly , and spurred off in the direction of the ranch** .
” 他 哭 热 , 和 受到刺激 离开 在 这 方向 的 这 牧场 .
他怒吼一声，朝着牧场的方向飞奔而去。

[tɑːm] [læft] [ˈɔːrtli] [ænd; ənd] [roʊld] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
Tom laughed shortly and rolled a cigarette .
汤姆 笑了 不久 和 滚动 一个 卷烟 .
汤姆轻笑一声，卷了一支烟。

” [θɪŋks] [naʊ] [ɪtl] [bʌst] [ʌp][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [ɪf] he48
” **Thinks now it'll bust up the round - up if he48**
” 思考 现在 它将 摔碎 向上 这 圆形的 - 向上如果 he48
“现在他觉得如果他48岁，就会破坏围捕行动。”

[goʊz] , ” [hiː; hi][əuˈpained] .
goes , ” he opined .
去 , ” 他 发表意见 .

“走了,”他评论道。

” [ˈlʌki] [fɔːr; fər][maɪ][kɪdz][aɪ] [eɪnt] [æz; əz] [strikt] [æz; əz][maɪ][oʊld][dæd][wʌz; wəz] ;
” **Lucky for my kids I ain't as strict as my old dad was ;**
” 幸运的 为了 我的 孩子们 我 不是 作为 严格的 作为 我的 老的 爸爸 曾是 ;
“我的孩子们很幸运，我没有像我老爸那样严厉；

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [haɪd] [left] , [aɪ] [ˈrekən] .
they wouldn't have any hide left , I reckon .
他们 不会 有 任何 隐藏 左边 , 我 估计 .

我估计他们会把皮都扒光。

” [ʌp] [ləʊpt] [ˈæli:k] [ˈdʌŋɡləs] [ðen] , [ˈraɪdɪŋ] [stɪf] - [legd] ,
” **Up loped Aleck Douglas then , riding stiff - legged ,**
” 向上 斜切 阿莱克 道格拉斯 然后 , 骑术 僵硬的 - 腿 ,
“然后，亚历克·道格拉斯策马疾驰而来，双腿僵硬地骑着马，

[hɪz; ɪz][ˈboʊni] [ˈelbəʊz] [dʒəːkiŋ] [ˈɔːkwərdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
his bony elbows jerking awkwardly with the motion of his horse ,
他的 骨质 肘部 抽搐 尴尬地 和 这 运动 的 他的 马 ,
他骨节分明的肘部随着马的动作笨拙地抽搐着。

[ə; eɪ] [ˈrʌsti] [blæk] [vest] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ˈoʊpən] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][koʊt] [wɪtʃ] [ˈflæpt] [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] .
a rusty black vest dangling open under his coat which flapped in the wind .
一个 生锈的 黑色的 背心 悬挂 打开 在下面 他的 外套 哪个 拍打 在 这 风 .
一件锈迹斑斑的黑色背心敞开着，挂在他外套下面，外套在风中猎猎作响。

[ðæt] [ðə; ði] ['dʌɡləs] [ræθ] [roud] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tɑ:m] [sɔ:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ]
That the Douglas wrath rode with him Tom saw from the corner of his eye
那 这 道格拉斯 愤怒 骑 和 他 汤姆 锯 从 这 角落 的 他的 眼睛
[ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [saɪn] .
and gave no sign .
和 给予 不 符号 .

汤姆用眼角瞥见道格拉斯的怒火与他同在，但他没有表现出任何迹象。

" [hə'loʊ] , " [sed] [tɑ:m] ['kæʒuəli] [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [mæt] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [stæmpt] [fɔ:rk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" **Hello , " said Tom casually and drew a match along the stamped fork of his**
" 你好 , " 说 汤姆 随意地 和 画 一个 匹配 沿着 这 盖章 叉 的 他的
[sæd(ə)] .
saddle .
鞍 .

“你好，”汤姆漫不经心地说道，然后沿着马鞍上的压印叉划了一根火柴。

" [jʊə(r)] [kwai] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .
" **You're quite a stranger .**
" 你是 相当 一个 陌生人 .

“你真是个陌生人。”

" [hi; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪnz] ['laɪtli] [ɪn] [wʌn] [hænd] [waɪ] [hi; hi] [dɪd] [soʊ] ;
" **He lighted his cigarette , holding his reins lightly in one hand while he did so ;**
" 他 照明 他的 卷烟 , 保持 他的 缰绳 轻轻 在 一 手 尽管 他 做过 所以 ;
他点燃了一支香烟，同时一手轻轻地握着缰绳；

[geɪv] [ðə; ði] [reɪnz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)] [flɪp] [tu; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['æftər] [ə; eɪ] [kaʊ]
gave the reins a gentle flip to one side and sent his horse after a cow
给予 这 缰绳 一个 温和的 翻动 到 一 边 和 发送 他的 马 后 一个 奶牛
[ænd; ənd] [kæf] [ðæt] [ʃoʊd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] " ['breɪkɪŋ] [bæk] . "
and calf that showed symptoms of " breaking back . "
和 小牛 那 显示 症状 的 " 打破 后退 . "

他轻轻地把缰绳甩到一边，让他的马追赶一头出现“断背”症状的母牛和小牛。

" ['mɪstər] - , - [tɪz] [ə'bu:t] [ə; eɪ] ['spɑ:tɪd] - - [ðæt] [aɪv] [kʌm] [tu; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ji; ji] .
" **Mister Lorrigan , ' tis about a spotted yearlin ' that I've come to speak with ye .**
" 先生 - , - 的 启动 一个 斑 - - 那 我已经 来 到 说话 和 是的 .
“洛里根先生，我来找您是想谈谈一只斑点小鹿的事。”

[aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [haɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] [br'ni:θ] [jɑ:n] [hɪl] ,
I've found the hide of her in the brush beneath yon hill ,
我已经 成立 这 隐藏 的 她 在 这 刷子 下面 远 爬坡道 ,
我在山脚下的灌木丛里找到了她的藏身之处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brænd] [ɪz] [kʌt] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] .
and the brand is cut from it .
和 这 品牌 是 切 从 它 .

品牌标识被移除。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑ:d] [swer] [tu; tə] [ðə; ði] [haɪd] - [ðə; ði] [brænd] .
But I wad swear to the hide wi'out the brand .
但 我 瓦德 发誓 到 这 隐藏 - 这 品牌 .

但我发誓，没有品牌标识，我绝对不会藏起来。

- [twʌz] [ə; eɪ] -
' **Twas a yearlin**
- 那是 一个 -

那一年

- [aɪ] [ken] [wɪl] , ['mɪstər] - .
' **I ken weel , Mister Lorrigan .**
- 我 肯 威尔 , 先生 - .

“我当然知道，洛里根先生。”

“ [hi:; hi] [roʊd] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊz] - [set] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['ki:nli] ['tɑ:mz] [feɪs] .
“ He rode alongside , and his close - set little eyes regarded keenly Tom's face .
“ 他 骑 旁边 , 和 他的 关闭 - 放 小的 眼睛 认为 敏锐地 汤姆的 脸 .
他骑马跟在旁边, 他那双小小的、间距很近的眼睛敏锐地注视着汤姆的脸。

“ [ə; eɪ] ['spɑ:tɪd] ['jɪrlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][brænd] [kʌt] [aʊt] , [heɪ] ?
“ A spotted yearling with the brand cut out , hey ?
“ 一个 斑 一岁幼驹 和 这 品牌 切 出去 , 嘿 ?
“一匹身上有斑点的幼马, 烙印被剪掉了, 是吗?”

[ðæt] [lʊks] ['kaɪndə][bæd] .
That looks kinda bad .
那 看起来 有点 坏的 .
看起来不太妙。

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði][haɪd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? “
Have you got the hide with you ? ”
有 你 得到 这 隐藏 和 你 ? “
你带了兽皮吗?

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][gɑ:t][ðə; ði][haɪd][dʌblju: 'aɪ] - [em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][ken] [wɪl] [wɔ:r] [aɪ 'ti:] [laɪz] ,
“ I have no got the hide wi ' me , but I ken weel whaur it lies ,
“ 我 有 不 得到 这 隐藏 wi - 我 , 但 我 肯 威尔 什么 它 谎言 ,
“我身上没有那块皮, 但我知道它在哪里。”

[ˈmɪstər] - , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋkɪt] [soʊ][du:][ju:; jʊ] . “
Mister Lorrigan , and I thinkit so do you . ”
先生 - , 和 我 思考 所以 做 你 . “
洛里根先生, 我想你也这么认为。”

“ [eɪtʃ 'em] - [em] . [ju:d] [ɔ:t] [tu:; tə][ʌv; əv] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ə'bo:ŋ] . ” -
“ Hm - m . You'd ought to of brought it along . ” 49
“ 嗯 - 米 . 你会 应该 到 的 带来 它 沿着 . ” -
“嗯, 你应该把它带上。”49

[ˈtɑ:mz] [glæns] [went] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði][hɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði]['kæɪt(ə)l] ['lʌmbərɪŋ] [tɔ:rd] [aɪ 'ti:][fɑ:r]
Tom's glance went out toward the herd and the cattle lumbering toward it far
汤姆的 瞥一眼 去 出去 朝向 这 一群 和 这 牛 伐木 朝向 它 远的
[ænd; ənd] [nɪr] .
and near .
和 靠近 .

汤姆的目光投向牛群, 远处和近处的牛群正笨拙地向它走来。

“ [ðə; ði][reɪndʒ][ɪz] [plʌm] ['lɑʊzi] [wɪð; wɪθ] ['spɑ:tɪd] ['jɪrlɪŋ] , ['skɒti] .
“ The range is plumb lousy with spotted yearlings , Scotty .
“ 这 范围 是 垂直 糟糕 和 斑 一岁马 , 斯科蒂 .
“斯科蒂, 这片区域到处都是带斑点的幼鹿。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
What do you expect me to do about it ?
什么 做 你 预计 我 到 做 关于 它 ?
你希望我怎么做?

“ [ðə; ði] ['dʌɡləs] [feɪs] [wɜ:rkt] [spæz'mɑ:dɪkli] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [spoʊk] .
“ The Douglas face worked spasmodically before he spoke .
“ 这 道格拉斯 脸 工作 间歇性地 前 他 辐 .
“道格拉斯说话前, 他的脸抽搐了一下。”

“ [aɪ][ɪk'spekt][ji:; jɪ] , [ˈmɪstər] . - , [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][jɑ:n] ['bi:sti] .
“ I expect ye , Mr . Lorrigan , to pay for yon beastie .
“ 我 预计 是的 , 先生 . - , 到 支付 为了 远 野兽 .
“洛里根先生, 我希望你为那头野兽付出代价。”

[aɪ][ken] [wɪl] [jiː, jɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [ðə; ði][mɒn] [ðæt] ['stɪkɪt] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
I ken weel ye could name the mon that stickit the knife in her throat .
我 肯 威尔 是的 可以 姓名 这 星期一 那 粘着 这 刀 在 她 喉 。

我知道你们肯定能说出把刀插进她喉咙里的那个人是谁。

[æn; ən] - [ʃiː, ʃɪ] [meɪd] [faɪn] ['iːtɪn] - , [aɪ][hæv; həv][nɑː] [duːt] .
An ' she made fine eatin ' , I have na doot .
一个 她 制成 美好的 吃 ； , 我 有 纳 嘟特 。

她做得非常好吃，我一点也不觉得可惜。

[bʌt; bət] - [tɪz][ðə; ði] [lɔː] , ['mɪstər] - , [ðæt] [ə; eɪ][mɒn] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːt] [hiː; hi]
But ' tis the law , Mister Lorrigan , that a mon should pay for the meat he
但 的 这 法律 , 先生 , 那 一个 星期一 应该 支付 为了 这 肉 他
[kən'sjuːmz] . "
consumes . "
消耗 。

但是，洛里根先生，法律规定一个人应该为自己吃的肉付费。

" ['miːnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['fiːdɪŋ] ['dʌɡləs] [miːt] [tuː; tə][maɪ] ['aʊtfɪt] .
" **Meaning , of course , that you think I'm feeding Douglas meat to my outfit .**
" 意义 , 的 课程 , 那 你 思考 我是 喂养 道格拉斯 肉 到 我的 全套服装 。

“当然，你的意思是，你认为我在给我的团队喂道格拉斯的肉。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['kaɪndə][ˈheɪsti] ?
Don't you think you're kinda hasty ?
不 你 思考 你是 有点 仓促 ？

你不觉得你有点太草率了吗？

[aɪ] [kɪl] [ə; eɪ] [biːf] [ə'baʊt] ['evri] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ɪn] [raʊnd] - [ʌp] [taɪm] .
I kill a beef about every three or four days in round - up time .
我 杀 一个 牛肉 关于 每一个 三 或者 四 天 在 圆形的 - 向上 时间 。

在围捕牛群的时候，我大约每三四天就会宰杀一头牛。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːrk][hɑːrd][ænd; ənd] [ðeɪ] [iːt] [hɑːrd] .
The boys work hard and they eat hard .
这 男孩们 工作 难的 和 他们 吃 难的 。

这些男孩们工作很努力，吃饭也很讲究。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːt] [ɛn'el] [biːf] , ['skɒti] ; [dəʊnt] [oʊvər'lʊk] [ðæt] [fækt] .
And they eat NL beef , Scotty ; don't overlook that fact .
和 他们 吃 荷兰 牛肉 , 斯科蒂 ; 不 俯瞰 那 事实 。

他们吃的是纽芬兰牛肉，斯科蒂；别忽略这一点。

['haɪdz] [eɪnt] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [sɔːlts] [tʃiːp] , [tuː] .
Hides ain't worth anything much , but salt's cheap , too .
隐藏 不是 值得 任何事物 很多 , 但 盐的 便宜的 , 也 。

兽皮不值多少钱，但盐也很便宜。

[aɪ] [eɪnt] [θ'rəʊɪn] - [ə'weɪ] [ə; eɪ]['dɔːləɹ] [wen] [ɪts] [noʊ] ['trʌb(ə)] [tuː; tə] [seɪv] [aɪ 'tiː] .
I ain't throwin ' away a dollar when it's no trouble to save it .
我 不是 投掷 - 离开 一个 美元 什么时候它是 不 麻烦 到 节省 它 。

省下这块钱并不费事，我才不会白白浪费呢。

[ɪf] [jʊə(r)] ['eni] ['kjʊəriəs] [æt; ət][ɔːl] ,
If you're any curious at all ,
如果 你是 任何 好奇的 在 全部 ,

如果你稍微有点好奇的话，

[juː; jʊ] [raɪd] ['oʊvər][tuː; tə] [ræntʃ] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði] [griːn] ['haɪdz][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .
you ride over to ranch and count all the green hides you can find .
你 骑 超过 到 牧场 和 数数 全部 这 绿色的 隐藏 你 能 寻找 。

你骑马到牧场，数数你能找到的所有绿色兽皮。

[bel] , [ʃi:l] [ʃoʊ] - [ɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Belle , she'll show ' em to you .
美女 , 壳 展示 - 呃 到 你 .

贝儿，她会带你去看的。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æɪ; ət][ðə; ði][brændz] , [ænd; ənd] [ˈfɪgjər] [aɪ ˈti:] [aʊt] [jɔ:r'self] ,
Take a look at the brands , and figure it out yourself ,
拿 一个 看 在 这 品牌 , 和 数字 它 出去 你自己 ,

看看这些品牌，自己弄明白吧。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ju:l] [faɪnd] ,
I don't know how many you'll find ,
我 不 知道 如何 许多 你会 寻找 ,

我不知道你能找到多少个，

[bʌt; bət] [aɪl] [ˈgæmb(ə)l][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [kaʊz] [ə'genst] [wʌn] [ðæt] [ju:l] [ˈwʌndər] [wʌt] [went] [wɪð; wɪθ]
but I'll gamble you a dozen cows against one that you'll wonder what went with
但 患病的 赌博 你 一个 打 牛 反对 一 那 你会 想知道 什么 去 和

[ɔ:l][ðə; ði] [bi:f] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm][ˈhaɪdz] .
all the beef that was in them hides .
全部 这 牛肉 那 曾是 在 他们 隐藏 .

但我敢用十二头牛跟你打赌，你肯定会纳闷，这些牛皮里的牛肉都去哪儿了。

[ˈhʌmpɪn] - [haɪˈi:nəz] !
Humpin ' hyenas !
驼峰 - 鬣狗 !

鬣狗交配！

[eɪnt] [aɪ][gɔ:t][ˈkæɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [wɪˈðəʊt] [rʌstlɪn] - [ɔ:f] [maɪ] [ˈnebəz] ? "
Ain't I got cattle enough of my own , without rustlin ' off my neighbors ? "
不是 我 得到 牛 足够的 的 我的 自己的 , 没有 鲁斯特林 - 离开 我的 邻居 ? "

我自己养的牛还不够多吗？何必去偷邻居的牛呢？

" [aɪ] .
" **Aye .**
" 是的 .

“是的。”

[ji:; ji][hɑ:]
Ye ha
叶 哈

耶哈

- [ˈkæɪt(ə)l] , [ˈmɪstər] - ;
' cattle , Mister Lorrigan ;
- 牛 , 先生 - ;

洛里根先生，牛；

[aɪ] [ken] [wɪl] [ji:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] - [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:] bit50
I ken weel ye should no ' be put to it for a wee bit50
我 肯 威尔 是的 应该 不 - 是 放 到 它 为了 一个 哇 bit50

我知道你不应该被逼着做这件事一小会儿。

[mi:t] - - [bʌt; bət][aɪ] [ken] [wɪl] [ja:n] [ˈspɔ:ti] - - [wʌz; wəz] [maɪn] .
meat - - but I ken weel yon spotty yearlin ' was mine .
肉 - - 但 我 肯 威尔 远 斑驳的 - - 曾是 矿 .

肉——但我知道那只长满斑点的幼鹿是我的。

[aɪ] [ken] [ji:v] [bɪn] [ˈkæmpɪn]
I ken ye've been campin
我 肯 你们已经 到过 露营

我知道你一直在露营

- [ðerə'baʊt] - - [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɑ:d] [si:m] , ['mɪstər] -
- **thereabout** - - **and** **it** **wad** **seem** , **Mister Lorrigan** ,
- 大约 - - 和 它 瓦德 似乎 , 先生 - ,

“大约就在那里——而且看起来，洛里根先生，

[ðæt] [ðə; ði][sɔ:lt][wʌz; wəz][noʊ][ˈsa:] - - [wen] [ðə; ði] [ˈspɑ:ti] - - [wʌz; wəz] [kɪlt] .
that **the** **salt** **was** **no** **sa** **plentifu** ' **when** **the** **spotty** **yearlin** ' **was** **kilt** .
那 这 盐 曾是 不 萨 - - 什么时候 这 斑驳的 - - 曾是 苏格兰短裙 .

当那只满脸斑点的幼鹿被处死时，盐并不充足。

" [ðə; ði] ['daʊnrɑɪt] ['fu:lha:rdɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌgləs] [ræθ] [held] [ˈtɑ:mz][hænd] ,
" **The downright foolhardiness** **of** **the** **Douglas** **wrath** **held** **Tom's** **hand** ,
" 这 彻头彻尾 鲁莽 的 这 道格拉斯 愤怒 握住 汤姆的 手 ,

“道格拉斯的鲁莽之举牢牢抓住了汤姆的手，

- - [ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] [ðæt] [hænd] ['tremblɪd] [ænd; ənd] [krept] ['bækwərd] .
- - **though** **of** **a** **truth** **that** **hand** **trembled** **and** **crept** **backward** .
- - 尽管 的 一个 真相 那 手 颤抖 和 悄悄地爬 落后 .

——尽管那只手颤抖着向后缩去，但它仍然保留着真实的意义。

[nɔ:r][wʌz; wəz] ['æɪk] ['dʌgləs] [ˌnɪr'saɪtɪd] ;
Nor **was** **Aleck** **Douglas** **nearsighted** ;
也不 曾是 阿莱克 道格拉斯 近视 ;

亚历克·道格拉斯也不是近视眼。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] ['ʌndər,lɪp] [met] [hɪz; ɪz] ['feɪvɪn] ['ʌndər,lɪp] [ɪn][ə; eɪ]
he **saw** **the** **movement** **and** **his** **bearded** **underlip** **met** **his** **shaven** **underlip** **in** **a**
他 锯 这 移动 和 他的 留着胡子的 下唇 遇见 他的 剃光 下唇 在 一个
[streɪt] [laɪn] .
straight **line** .
直的 线 .

他看到了那个动作，他长着胡子的下唇和刮干净的下唇呈一条直线相接。

" [ji:; ji][du:] [wɪl] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:tʃɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʌn] , ['mɪstər] - .
" **Ye** **do** **weel** **to** **be** **reachin** ' **for** **the** **gun** , **Mister Lorrigan** .
" 叶 做 威尔 到 是 伸手 - 为了 这 枪 , 先生 - .

“洛里根先生，你伸手去拿枪是明智之举。”

[aɪ] ['dɪnə] ['kæəri] [aɪ] ['wepən] [seɪv] [ðə; ði] [tru:θ] .
I **dinna** **carry** **aye** **weapon** **save** **the** **truth** .
我 迪娜 携带 是的 武器 节省 这 真相 .

除了真相，我从不携带任何武器。

" [tɑ:m] [flʌʃt] .
" **Tom** **flushed** .
" 汤姆 酡 .

汤姆脸红了。

" [bleɪm] [jɔr; jər] ['aʊtmɪ:l] [səʊl] , [ɪf] [aɪ] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][maɪ] [ɡʌn] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['teliŋ] [em 'i:]
" **Blame** **your** **oatmeal** **soul** , **if** **I** **reached** **for** **my** **gun** , **you** **wouldn't** **be** **telling** **me**
" 责备 你的 麦片 灵魂 , 如果 我 达到 为了 我的 枪 , 你 不会 是 讲述 我

[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
about **it** !
关于 它 !

“都怪你那颗软弱无能的心，如果我掏出了枪，你就不会告诉我了！ ”

" [hi:; hi][ɪk'spləʊdɪd] .
" **he** **exploded** .
" 他 爆炸了 .

他爆发了。

“ [ˈkæri] [ðə; ði] [tru:θ] , [du:] [jʌ] ?
“ **Carry the truth , do yuh ?**
“ 携带 这 真相 , 做 嗯 ?

“你秉持真理吗? ”

[ju:v] [gɑ:t][tu;; tə] [ʃoʊ] [em 'i:] [wer] [ju;; jə] [ki:p] [aɪ 'ti:] , [ðen] .
You've got to show me where you keep it , then .
你已经 得到 到 展示 我 在哪里 你 保持 它 , 然后 .

那你得告诉我你把它放在哪儿了。

[ɪf] [ju;; jə] [ˈwɔznt] [æn; ən][oʊld][mæn] - - [ænd; ənd][ə; ei][da:rn] [fu:l] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] . " "
If you wasn't an old man - - and a darn fool on top of that . " "
如果 你 不是 一个 老的 男人 - - 和 一个 该死 傻子 在 顶部 的 那 . " "

如果你不是个老头——而且还是个十足的傻瓜的话。”

- [tɪz][noʊ] [breɪv] [tu;; tə] [ˈklʌvər] [jeɪm] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ˈbɪtər] [wɜ:rdz] , [tæm] .
'Tis no brave to cover shame wi ' bitter words , Tam Lorrigan .
- 的 不 勇敢的 到 覆盖 耻辱 wi - 苦的 字 , 谭 - .

用恶言掩盖羞耻，这算不上勇敢，塔姆·洛里根。

- [tɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ji;; ji][tu;; tə] [ˈblʌstər] [ænd; ənd] [ˈbʊli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈnebəz] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [ə'frɑɪt]
'Tis the way of ye to bluster and bully until the neighbors all are affrighted
- 的 这 方式 的 是的 到 虚张声势 和 欺负 直到 这 邻居 全部 是 惊恐

[tu;; tə] [feɪs] [ji;; ji][ænd; ənd] [jiər] [ɪl] [di:dz] .
to face ye and yere ill deeds .
到 脸 是的 和 年份 患病的 契约 .

你们就是这样，喜欢虚张声势、欺凌弱小，直到邻居们都害怕面对你们和你们的恶行。

" [tɔ:rd] [ðem; ðəm] [ˈklætərd] [tu:] [ˈraɪdərz][ˈhɑ:tli] [pər'sʊ] [ə; ei] [li:n] ,
“ **Toward them clattered two riders hotly pursuing a lean ,**
“ 朝向 他们 咔嗒咔嗒地 二 骑手 热 追求 一个 倾斜 ,

“朝他们疾驰而来的是两名骑手，他们紧追着一个倾斜的身影，

[ɔ:n] - [legd] [stɪr] [wɪð; wɪθ][ə; ei][waɪd] [spred] [ʌv; əv][hɔ:rnz][ænd; ənd][ə; ei][gɪft] [ʌv; əv] [spi:d] [ðæt]
long - legged steer with a wide spread of horns and a gift of speed that
长的 - 腿 转向 和 一个 宽的 传播 的 角 和 一个 礼物 的 速度 那
[ˈkærid] [hɪm; ɪm][ˈfɔ:rdʒɪŋ][pæst][ðə; ði][dɪ'spju:tənts] .
carried him forging past the disputants .
携带 他 锻造 过去的 这 争议双方 .

这是一头腿长的公牛，长着一对宽阔的牛角，速度极快，使它能够迅速超越争吵者。

[tɑ:m] [wi:ld] [mə'kænikli] [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] ,
Tom wheeled mechanically and gave chase ,
汤姆 带轮子的 机械地 和 给予 追赶 ,

汤姆机械地转过身，追了上去。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌgləs] [ræθ] [tu;; tə][wæks][ˈhɒtə(r)][ɔ:r][tu;; tə] [ku:l] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] .
leaving the Douglas wrath to wax hotter or to cool if it would .
离开 这 道格拉斯 愤怒 到 蜡 更热 或者 到 凉爽的如果 它 会 .

任由道格拉斯的怒火继续升温或降温吧。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] [hɑ:rʃ] [ækju'zeɪ(ə)n] [ðæt] [ˈæli:k] [ˈdʌgləs] [hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] he51
It was a harsh accusation that Aleck Douglas had made , and that he51
它 曾是 一个 残酷的 指控 那 阿莱克 道格拉斯 有 制成 , 和 那 he51

这是亚历克·道格拉斯提出的严厉指控，而且他51

[dɪd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] [pru:v] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [wɒt] [hi;; hi] [kən'sɪdərd] [ˈveri] [gʊd]
did make it seemed to prove that he had what he considered very good
做过 制作 它 似乎 到 证明 那 他 有 什么 他 经过考虑的 非常 好的

[ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
evidence that he was right .
证据 那 他 曾是 正确的 .

这样做似乎是为了证明他有他认为非常充分的证据证明自己是正确的。

[tɑ:m][wʌz; wəz] [wel] [sku:lɪd] [ɪn] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

Tom was well schooled in troubles of that kind .

汤姆 曾是 出色地 受过教育 在 麻烦 的 那 种类 :

汤姆对这类问题早已习以为常。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [soʊ] [ɪnˈdɪfrəntli] [æz; əz] [ˈdʌɡləs] [biˈli:vɪd] .

He did not take the matter so indifferently as Douglas believed .

他 做过 不是 拿 这 事情 所以 漠不关心 作为 道格拉斯 相信 :

他并没有像道格拉斯认为的那样对此事漠不关心。

[du:k] [ænd; ənd][mel] [ˈwɪlsn] , [ˈraɪdɪŋ][hɑ:rd] ,

Duke and Mel Wilson , riding hard ,

公爵 和 梅尔 威尔逊 , 骑术 难的 ,

杜克和梅尔·威尔逊，一路狂飙

[keɪm] [əˈpɑ:n][tɑ:m][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [roʊpt] [ænd; ənd] [θroʊn] [ðə; ði] [stɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃæloʊ]

came upon Tom just as he had roped and thrown the steer in a shallow

来了 之上 汤姆 只是 作为 他 有 绳索 和 抛掷 这 转向 在 一个 浅的

[drɔ:] [ðæt] [hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [wer] [ˈæli:k] [ˈdʌɡləs] [ˈweɪtɪd] .

draw that hid them from the level where Aleck Douglas waited .

画 那 隐藏 他们 从 这 等级 在哪里 阿莱克 道格拉斯 等待 :

汤姆刚套上绳子把牛扔进一个浅沟里，就被他们挡在了亚历克·道格拉斯等候的地面上。

“ [heɪ] !

“ Hey !

“ 嘿 !

“嘿!

” [tɑ:m] [ˈbekənd] [ðem; ðəm][kloʊz] .

“ Tom beckoned them close .

” 汤姆 招手 他们 关闭 :

汤姆向他们招了招手，示意他们靠近。

“ [oʊld] [ˈdʌɡləs] [sez] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][haɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [skwɔ:] [bju:t] ,

“ Old Douglas says there's a hide in the willows this side of Squaw Butte ,

” 老的 道格拉斯 说道 有 一个 隐藏 在 这 柳树 这 边 的 印第安女人 比尤特 ,

“老道格拉斯说，在斯夸比尤特这边的柳树丛里藏着一个兽皮屋。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][brænd] [kʌt] [aʊt] ; [ə; eɪ] [ˈspɑ:tɪd] [ˈjɪrlɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kleɪmz] [ɪts] [hɪz; ɪz]

with the brand cut out ; a spotted yearling , and he claims it's his

和 这 品牌 切 出去 ; 一个 斑 一岁幼驹 , 和 他 索赔 它是 他的

烙印已被剪掉；一匹带斑点的幼马，他声称这是他的。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [swɛr] [tu:; tə][aɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][brænd] .

and he can swear to it without the brand .

和 他 能 发誓 到 它 没有 这 品牌 :

即使没有品牌标识，他也能为此发誓。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ][dɑ:rn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .

I don't know a darn thing about it .

我 不 知道 一个 该死 事物 关于 它 :

我对此一无所知。

[ˈnoʊbə:di] [dʌz] [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊtfɪt] ; [aɪl] [steɪk] [ɔ:l] [aɪv] [gɔ:t][ɑ:n] [ðæt] .

Nobody does in this outfit ; I'll stake all I've got on that .

无人 做 在 这 全套服装 ; 患病的 赌注 全部我已经 得到 在 那 :

我们这帮人里没人会这么做；我敢用我全部的积蓄打赌。

[bʌt; bət] ['hi:z] [ɑ:n] [ðə; ði] [faɪt] - - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mju:z] [ə; eɪ] [ʃi:p] [ə,b:ŋ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wen] ['hi:z] [gɔ:t]
But he's on the fight - - and a mule's a sheep alongside him when he's got
但 他是 在 这 斗争 - - 和 一个 骡子的 一个 羊 旁边 他 什么时候 他是 得到

[hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp] .
his back up .
他的 后退 向上 .

但他已经奋起反抗——当他振作起来时，骡子在他身边就像绵羊一样。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haɪd] [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
He left the hide where he found it .
他 左边 这 隐藏 在哪里 他 成立 它 .

他把兽皮留在了发现它的地方。

[heɪz] [ðɪs] [stɪr] [ænd; ənd] [raɪd] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] .
Haze this steer and ride over there and see what there is to his talk .
阴霾 这 转向 和 骑 超过 那里 和 看 什么 那里 是 到 他的 讲话 .

赶着这头牛过去，看看他说的都是些什么。

[ɪf] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [haɪd] - [ɪn] [ðə; ði] ['wɪləʊz] , [pʊt] [aɪ 'ti:] ['u:tə] [saɪt] .
If you find a hide cachéd in the willows , put it outa sight .
如果 你 寻找 一个 隐藏 - 在 这 柳树 , 放 它 出 视线 .

如果你在柳树丛中发现藏匿的兽皮，把它放到看不见的地方。

[wi:; wi] [dəʊnt] [wɑ:nt] ['eni] ['rʌslɪŋ] [skræps] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [reɪndʒ] ; [ðæts] [bæd] ['medɪs(ə)n] ['ɔ:lweɪz] .
We don't want any rustling scraps started on this range ; that's bad medicine always .
我们 不 想 任何 沙沙声 碎屑 开始 在 这 范围 ; 那就是 坏的 药品 总是 .

我们不希望在这个区域发生任何骚乱；那样做总是会适得其反。

[ɪf] [hi:; hi] [kɑ:nt] [prə'du:s] ['eni] [haɪd] , [hi:; hi] [kɑ:nt] [stɑ:rt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔ:k] - - [ænd; ənd] ['tɔks]
If he can't produce any hide , he can't start anything but talk - - and talk's
如果 他 不能 生产 任何 隐藏 , 他 不能 开始 任何事物 但 讲话 - - 和 会谈
[tʃi:p] .
cheap .
便宜的 .

如果他拿不出任何真金白银，他就什么也做不了，只能空谈——而空谈毫无价值。

" [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['leɪtər] [ðeɪ] [keɪm] ['terɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɔ:] , [ðə; ði] [stɪr] ['rʌnɪŋ]
" **A few moments later they came tearing up out of the draw , the steer running**
" 一个 很少 时刻 之后 他们 来了 撕裂 向上 出去 的 这 画 , 这 转向 跑步
[strɔ:ŋ] ,
strong ,
强的 ,

“片刻之后，它们从沟里冲了出来，那头公牛跑得非常有力。”

[ðə; ði] [θri:] ['raɪdərz] [stɪl] ['hɔ:tlɪ] [pər'sʊ] .
the three riders still hotly pursuing .
这 三 骑手 仍然 热 追求 .

三名骑手仍在紧追不舍。

[du:k] [ænd; ənd] [mel] [rʌʃt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɜ:rd] ,
Duke and Mel rushed it on to the herd ,
公爵 和 梅尔 匆忙 它 在 到 这 一群 ,

杜克和梅尔赶紧把它扔向牛群。

[ænd; ənd] [tɑ:m] [dra:pt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'b:ŋ] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [wer] ['dʌgləs]
and Tom dropped out of the race and came along across to where Douglas
和 汤姆 掉落 出去 的 这 种族 和 来了 沿着 穿过 到 在哪里 道格拉斯
wrath52
wrath52
wrath52

汤姆退出了比赛，然后来到了道格拉斯·拉斯52所在的地方。

[hæd; həd][nɑ:t] [ku:ld] [bʌt; bət][hæd; həd] ['sməʊldəd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv]
had not cooled but had smoldered and waited for the wind of
有 不是 冷却 但 有 闷烧 和 等待 为了 这 风 的
[ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu;; tə][fæn][aɪ 'ti:][tu;; tə] [fleɪm] [ə'gen] .
opposition to fan it to flame again .
反对 到 扇子 它 到 火焰 再次 .

并未冷却，而是暗流涌动，等待反对之风再次将其点燃。

" [wel] , [ju;; jʊ] [stɪl] [mɔ:rnɪn] - ['oʊvər][jʊr; jər] ['spɑ:ti] - - ?
" Well , you still mournin ' over your spotty yearlin ' ?
" 出色地 , 你 仍然 哀悼 - 超过 你的 斑驳的 - - ?

“嗯，你还在为你的那只满脸斑点的小家伙哀悼呢？”

" [tɑ:m] [kɔ:ld] .
" Tom called .
" 汤姆 称为 .

汤姆打来了电话。

" [ju;; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔ:r] [taɪm] [ðæn; ðən][ju;; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][tu;; tə] - [deɪ] .
" You must have more time than you know what to do with to - day .
" 你 必须 有 更多的 时间 比 你 知道 什么 到 做 和 到 - 天 .

“你今天一定有很多时间，多到不知道该怎么打发。”

[ju: 'es] , [wi;; wi][hæv; həv][tu;; tə] [wɜ:rk] . "
Us , we have to work . "
我们 , 我们 有 到 工作 . "

我们，我们必须工作。

" [ɪf] [ɪts] [tu;; tə][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [jɜ:r] ['goʊɪŋ] , [ðen] [aɪl] [raɪd][dʌblju: 'aɪ] - [jɪz; ji] , [tɑ:m] - .
" If it's to the round - up ye're going , then I'll ride wi ' ye , Tom Lorrigan .
" 如果 它是 到 这 圆形的 - 向上 是的 去 , 然后 患病的 骑 wi - 是的 , 汤姆 - .

“如果你要去参加围捕，那我就陪你一起去，汤姆·洛里根。”

[aɪm][ə; eɪ] [fer] [mɒn][ænd; ənd][aɪ] [wʊʃ] [nɑ:] [ɪl] [tu;; tə][maɪ] ['neɪbəz] .
I'm a fair mon and I wush na ill to my neighbors .
我是 一个 公平的 星期一 和 我 洗 纳 患病的 到 我的 邻居 .

我为人公正，不希望伤害邻居。

[bʌt; bət][aɪ] ['kæənə] ['twɪdl] [ðə; ði] [θʌmz] [waɪlst] [ʌðər] [fer] [wel] [ɑ:n] ['dʌɡləs] [bi:f] . "
But I canna twiddle the thumbs whilst others fare well on Douglas beef . "
但 我 美人蕉 摆弄 这 拇指 而 其他的 票价 出色地 在 道格拉斯 牛肉 . "

但我不能眼睁睁地看着别人靠道格拉斯牛肉过得舒坦而无动于衷。”

" [ju;; jʊ][kæn; kən][raɪd] [wer] [ju;; jʊ] [pli:z] ; [ɪts] ['oʊpən][reɪndʒ] .
" You can ride where you please ; it's open range .
" 你 能 骑 在哪里 你 请 ; 它是 打开 范围 .

“你可以随意骑行；这里是开放牧场。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju;; jʊ][raɪd][tu;; tə][ðə; ði][hɜ:rd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju;; jʊ] ['fɔ:rtɪ] ['jɪrlɪŋ] [ðæt] [aɪl] [bet][ɑ:r; ər] [ded]
But if you ride to the herd I'll show you forty yearlings that I'll bet are dead
但 如果 你 骑 到 这 一群 患病的 展示 你 四十 一岁马 那 患病的 赌注 是 死的
[ˈrɪŋəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ju;; jʊ] [kleɪm] [wʌz; wəz] [kɪld] .
ringers for the one that you claim was killed .
铃声 为了 这 一 那 你 宣称 曾是 被杀 .

但如果你骑马到羊群那里，我给你看四十头一岁大的马，我敢打赌它们和你声称被杀的那头马长得一模一样。

[aɪ] ['nevər] [si:n] [ðæt] [haɪd] ['ni:ðər] , [ən'les] ['meɪbi] [wen] [ðə; ði] ['krɪtər] [wʌz; wəz] ['ju:zɪŋ][aɪ 'ti:] .
I never seen that hide neither , unless maybe when the critter was using it .
我 绝不 已见 那 隐藏 两者都不 , 除非 或许 什么时候 这 小动物 曾是 使用 它 .

我也从未见过那个藏身处，除非那只小动物正在使用它。

“ [naʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [jʌ] , [ˈskɒti] .
“ **Now , I don't want any trouble with yuh , Scotty .**
“ 现在 , 我 不 想 任何 麻烦 和 嗯 , 斯科蒂 .

“现在，我可不想跟你惹麻烦，斯科蒂。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [jʌ] [raɪt] [naʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [stænd][fɔ:r; fər] [mʌt] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [bi:f]
But I tell yuh right now I can't stand for much more of this talk about beef
但 我 告诉 嗯 正确的 现在 我 不能 站立 为了 很多 更多的 的 这 讲话 关于 牛肉
[ˈrʌslɪŋ] .
rustling .
沙沙声 .

但我现在就告诉你，我再也受不了这种关于偷牛的言论了。

[ˈθi:fs] [ə; ei] [ˈprɪti] [hɑ:rd][wɜ:rd][tu:; tə][ju:z][tu:; tə][ə; ei][ˈmænz] [feɪs] - - [ænd; ənd][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]
Thief's a pretty hard word to use to a man's face - - and get away with
小偷的 一个 漂亮的 难的 单词 到 使用 到 一个 男人的 脸 - - 和 得到 离开 和
[aɪ ˈti:] . “ “
it . “ “
它 . “ “

“当面骂人‘小偷’可不好受——而且还能全身而退。”

- [tɪz] [ə; ei][hɑ:rd] [mɒn] [aɪm] [ˈju:zɪn] - [aɪ ˈti:] [ˈteɪ, ˈtaɪ] , “ [ðə; ði] [ˈdʌɡləs] [rɪˈtɔ:tɪd] [ˈɡrɪmli] .
‘ **Tis a hard mon I'm usin ' it tae , “ the Douglas retorted grimly .**
- 的 一个 难的 星期一 我是 使用 - 它 泰 , “ 这 道格拉斯 反驳 阴沉地 .

“我用它来做一件很费劲的事，”道格拉斯冷冷地反驳道。

“ [ˈbræɡɪn] - [əˈbaʊt] [jɔr; jər] [nɜ:rɪv] , [ɑ:r; ər] [jʌ] , [ˈskɒti] ? ”
“ **Braggin ' about your nerve , are yuh , Scotty ? “**
“ 吹牛 - 关于 你的 神经 , 是 嗯 , 斯科蒂 ? “

“斯科蒂，你是在炫耀你的胆量吗？ ”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; ei] [neɪm] , [tæm] - , [ænd; ənd] - - [ˈskɒti] .
“ **I have a name , Tam Lorrigan , and ' tisna Scotty .**
“ 我 有 一个 姓名 , 谭 - , 和 - - 斯科蒂 .

“我的名字叫塔姆·洛里根，‘tisna Scotty。”

“ [ðə; ði] [ˈdʌɡləs] [feɪs] [ˈtwɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
“ **The Douglas face twisted with anger .**
“ 这 道格拉斯 脸 扭曲 和 愤怒 .

道格拉斯的脸上充满了愤怒。

“ [aɪ] [wɪl] [noʊ] [ˈbændɪ] - [wɪð; wɪθ][ji:; ji] . - [tɪz] [ɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsend] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [oʊ] -
“ **I will no bandy worrds with ye . ' Tis ill I should descend to the level o '**
“ 我 将要 不 班迪 - 和 是的 . - 的 患病的 我 应该 下降 到 这 等级 o -
[ðem; ðəm] [ðæt] - [ju:z][em ˈi:] . “ -
them that deespitably use me . “ 53
他们 那 - 使用 我 . “ -

“我不会与你们争辩。我不愿降低身份，与那些轻蔑地对待我的人为伍。”53

“ - ! - - [waɪ] , [ˈhʌmpɪn] - [haɪˈi:nəz] !
“ **Deespitably ! - - why , humpin ' hyenas !**
“ - ! - - 为什么 , 驼峰 - 鬣狗 !

“尽管如此！——为什么，该死的鬣狗！”

[eɪnt] [aɪ] [ˈletɪŋ] [jʌ] [lɪv; laɪv] ?
Ain't I letting yuh live ?
不是 我 出租 嗯 居住 ?

难道我没让你活下去吗？

[ænd; ənd][du:] [jʌ] [ˈrekən] [ˈeni] [ˈlðər] [mæn][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ʌp][tu;; tə][em ˈi:][ænd; ənd][kɔ:l][em ˈi:][ə; eɪ]
And do yuh reckon any other man could walk up to me and call me a
和 做 嗯 估计 任何 其他 男人 可以 走 向上 到 我 和 称呼 我 一个
[θi:f] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [lɔ:n] [ˈɪnʌf] [tu;; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [bæk] ?
thief and live long enough to take it back ?
贼 和 居住 长的 足够的 到 拿 它 后退 ?

你觉得会有其他男人走到我面前，骂我是小偷，然后还能活着回来收回这句话吗？

[dʒʌst][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [jʊə(r)] [oʊld] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪmd] [fu:l] [ju;; jʊ][goʊ] [əˈraʊnd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
Just because you're old , and such a blamed fool you go around without a
只是 因为 你是 老的 , 和 这样的 一个 被指责 傻子 你 去 大约 没有 一个
[ɡʌn][ɑ:n] [jʌ] ,
gun on yuh ,
枪 在 嗯 ,

就因为你年纪大了，又是个被人指责的傻瓜，你出门竟然不带枪。

[aɪm] [ˈki:pɪn] - [maɪ][hændz] [ɔ:f] [ju;; jʊ] .
I'm keepin ' my hands off you .
我是 保持 - 我的 双手 离开 你 .

我不会碰你。

[aɪ][kɔ:l] [jʌ] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] .
I call yuh a coward .
我 称呼 嗯 一个 懦夫 .

我骂你是懦夫。

[ju;; jʊ] [ˈwʊdnt] [ə; eɪ] [derd] [tu;; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn][ɑ:n] [jʌ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ðə; ði]
You wouldn't a dared to come over here with a gun on yuh and talk the
你 不会 一个 敢于 到 来 超过 这里 和 一个 枪 在 嗯 和 讲话 这
[wei] [ju:v] [dʌn] .
way you've done .
方式 你已经 完毕 .

你不敢带着枪过来，还像你这样说话。

[ju:v] [ɡɑ:t][em ˈi:][hɔ:g] - [taɪd] .
You've got me hog - tied .
你已经 得到 我 猪 - 系 .

你把我绑住了。

[ju;; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
You know it .
你 知道 它 .

你明白的。

[ænd; ənd] [dæm] [jʌ] ,
And damn yuh ,
和 该死 嗯 ,

该死的，

[aɪl] [faɪt] [jʌ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:] - - [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [wɪl] [faɪt] .
I'll fight yuh now with the law - - which is the only way a coward will fight .
患病的 斗争 嗯 现在 和 这 法律 - - 哪个 是 这 仅有的 方式 一个 懦夫 将要 斗争 .

现在我要用法律来对抗你——这是懦夫唯一会采取的战斗方式。

“ [ju:v] [dʌn] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [tʃɔɪn] - [əˈraʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - , [ˈskɒti] .
“ **You’ve done a heap of chawin ' around about the Lorrigans , Scotty .**
“ 你已经 完毕 一个 堆 的 查温 - 大约 关于 这 - , 斯科蒂 .

“斯科蒂，你到处散播关于洛里根家族的谣言。”

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [eɪnt] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] .
Don't think I ain't heard it .
不 思考 我 不是 听到 它 .

别以为我没听说。

[ˈmerbi] [its] [jʊr; jər] [rɪˈlɪdʒən] [tuː; tə] [ˈbækɪbərt] [jɔːr] [ˈnebəz] [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [dər]
Maybe it's your religion to backbite yore neighbors and say what you wouldn't dare
或许 它是 你的 宗教 到 背后议论 昔时 邻居 和 说 什么 你 不会 敢
[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn] [ɑːn] [juː; jʊ] [soʊ] [wiːd] [biː; bi] [ˈiːkwəl] .
to say to their face with a gun on you so we'd be equal .
到 说 到 他们的 脸 和 一个 枪 在 你 所以 我们会 是 平等的 .
也许你的信仰就是背后议论邻居，说出那些即使有人拿枪指着你也不敢当面说的话，这样我们才能平等。

[aɪv] [pæst] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
I've passed it up .
我已经 通过了 它 向上 .
我已经放弃了。
[aɪv] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [sɔːrs] [ænd; ənd] [let] [aɪ ˈtiː] [goʊ] .
I've considered the source and let it go .
我已经 经过考虑的 这 来源 和 让 它 去 .
我已经考虑过消息来源，并决定不再追究。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈbeli] - [ˈætʃɪn] - [əˈraʊnd] [əˈbaʊt] [em ˈiː] [stiːlɪn] - [ə; eɪ] [ˈspɔːti] - - - -
But when you come belly - achin ' around about me stealin ' a spotty yearlin ' - - -
但 什么时候 你 来 腹部 - 阿钦 - 大约 关于 我 偷窃 - 一个 斑驳的 - - - -
[dʒest][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [bʌt; bət] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [blæk] [rɪm] [reɪndʒ] !
jest as if there wasn't but one on the Black Rim range !
笑话 作为 如果 那里 不是 但 一 在 这 黑色的 轮缘 范围 !
但当你抱怨我偷了一头带斑点的幼鹿时——好像黑边山脉上只有一头幼鹿似的！

- - [waɪ] , [dæm] [aɪ ˈtiː] , [juːl] [pruːv] [aɪ ˈtiː] !
- - **why , damn it , you'll prove it !**
- - 为什么 , 该死 它 , 你会 证明 它 !
——该死的，你一定要证明这一点！

[duː][juː; jʊ] [get] [ðæt] ?
Do you get that ?
做 你 得到 那 ?
你明白了吗？
[juːl] [pruːv] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈdʒʊri] , [ɔːr] [aɪl] [suː] [jʌ] [fɔːr; fər] [ˈlaɪb(ə)] [ænd; ənd] [bʌst] [jʌ] .
You'll prove it before a jury , or I'll sue yuh for libel and bust yuh .
你会 证明 它 前 一个 陪审团，或者患病的 起诉 嗯 为了 诽谤 和 摔碎 嗯 .
你要么在陪审团面前证明这一点，要么我就告你诽谤，让你身败名裂。

[aɪ] [dəʊnt] [goʊ] [mʌt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət] [baɪ] [ˈhenri] , [aɪl] [juːz] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [juː; jʊ] !
I don't go much on the law , but by Henry , I'll use it on you !
我 不 去 很多 在 这 法律 , 但 经过 亨利 , 患病的 使用 它 在 你 !
我不太懂法律，但是亨利在上，我一定要用法律来对付你！
" [ðə; ði] [ˈdʌɡləs] [aɪz] [ˈflɪkəd] [ʌnˈsɜːrtɪnli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdʌɡləs] [ˈmaʊθ] [wʌz; wəz] [ʌnˈjiːldɪŋ] .
" The Douglas eyes flickered uncertainly , but the Douglas mouth was unyielding .
" 这 道格拉斯 眼睛 闪烁 不确定性 , 但 这 道格拉斯 嘴 曾是 不屈 .
道格拉斯的眼睛闪过一丝不确定，但他的嘴却毫不妥协。

" [ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən] [noʊ] [biː; bi] - [soʊ] [ˈiːzi] , [tæm] - .
" The law can no be cheatit so easy , Tam Lorrigan .
" 这 法律 能 不 是 - 所以 简单的 , 谭 - .
“法律不是那么容易被欺骗的，塔姆·洛里根。”

[aɪ] [hæ] [noʊ] [wʊʃ] [tuː; tə] [send] [jiː; ji] [ˈteɪ, ˈtaɪ]
I hae no wush to send ye tae
我 哈 不 洗 到 发送 是的 泰
我不想送你去

[dʒeɪl] – – [bʌt; bət][ˌjiː; ji][kən] [wɪl] [ðæt] [wɑːd][biː; bi][ðə; ði] [ˈpenəlti] [fɔːr; fər] [ˈkɪlɪn] - [jɑːn] [ˈbiːsti] [ɪn][ðə; ði]
jail - - **but** **ye** **ken** **weel** **that** **wad** **be** **the** **penalty** **for** **killin** **'** **yon** **beastie** **in** **the**
监狱 - - 但 是的 肯 威尔 那 瓦德 是 这 惩罚 为了 杀戮 - 远 野兽 在 这
[ˈwɪləʊz] . -
willows . **54**
柳树 . -

坐牢——但你很清楚，这就是在柳树丛里杀死那只野兽的惩罚。54

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˈset(ə)][ðə; ði] [ˈmætər] [fer] [bɪˈtwiːn] [ˈnebəz] ,
I **came** **to** **settle** **the** **matter** **fair** **between** **neighbors** ,
我 来了 到 定居 这 事情 公平的 之间 邻居 ,
我是为了公平地解决邻里之间的纠纷。

[ænd; ænd][ˈteɪ, ˈtaɪ][wɔːrən][ˌjiː; ji][tuː; tə] [siːs] [jɔr; jər][ˈiːv(ə)] [ˈduːɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] .
and **tae** **warn** **ye** **to** **cease** **your** **evil** **doings** **on** **the** **range** .
和 泰 警告 是的 到 停止 你的 邪恶的 行为 在 这 范围 .
并警告你们停止在草原上的作恶。

[aɪ][ˈwædnər] [siː] [jər] [ˈwʊmən] [kʌm] [ˈteɪ, ˈtaɪ] [ɡriːf] - - "
I **wadna** **see** **yer** **woman** **come** **tae** **grief** - - "
我 瓦德纳 看 你的 女士 来 泰 悲伤 - - "
我不想看到你的女人受苦——"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌt] [aʊt] [ðæt] [ˈmɜːrsi] [tɔːk] , [ˈskɒti] .
" **You** **can** **cut** **out** **that** **mercy** **talk** , **Scotty** .
" 你 能 切 出去 那 怜悯 讲话 , 斯科蒂 .
"斯科蒂，你不用再说怜悯的话了。"

[ænd; ænd][dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [bel] [ˈɪntuː] [ðɪs] .
And **don't** **try** **to** **bring** **Belle** **into** **this** .
和 不 尝试 到 带来 美女 进入 这 .
别把贝儿牵扯进来。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃoʊdəʊn] , [ˈlemi] [ədˈvaɪz][juː; jʊ] , [juːd] [ˈbetər] [ˈsaɪdstep] [bel] .
If **it** **comes** **to** **a** **showdown** , **lemme** **advise** **you** , **you'd** **better** **sidestep** **Belle** .
如果 它 来 到 一个 摊牌 , 让我 建议 你 , 你会 更好的 回避 美女 .
如果真到了摊牌的地步，我劝你最好避开贝儿。

[ðə; ði] [ɡriːf] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][juːrən; jɔːrən; joʊrən] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ænd] [bel] [lɑːk] [hɔːrnz] , [ænd; ænd][aɪm]
The **grief** **would** **all** **be** **yourn** , **if** **you** **and** **Belle** **lock** **horns** , **and** **I'm**
这 悲伤 会 全部 是 你的 , 如果 你 和 美女 锁 角 , 和 我是
[ˈtelɪŋ] [jʌ] [soʊ] .
telling **yuh** **so** .
讲述 嗯 所以 .

如果你和贝尔发生冲突，所有的痛苦都将由你承担，我告诉你。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] .
" **They** **had** **reached** **the** **nearest** **margin** **of** **the** **herd** .
" 他们 有 达到 这 最近的 利润 的 这 一群 .
"他们已经到达了牛群最近的边缘。"

[ˈʃaːrən,ʃaːr'en] , [ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [əˈstreɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪˈoʊmɪŋ] [ˈreɪndʒɪz] ,
Cheyenne , **a** **nameless** **estray** **from** **the** **Wyoming** **ranges** ,
夏延 , 一个 无名 迷路 从 这 怀俄明州 范围 ,
夏安，一只来自怀俄明山脉的无名流浪狗，

[ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːrd] [wer] [ðə; ði] [tuː] [roʊd] [ʌp] .
chanced **to** **be** **holding** **herd** **where** **the** **two** **rode** **up** .
偶然 到 是 保持 一群 在哪里 这 二 骑 向上 .
两人骑马过来时，碰巧遇到了一群牧羊人。

[æ̃t; ət][hɪm; ɪm][tɑ:m] [lʊkt] , [sə'spɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mʊvmənt] ['fɑ:pəniŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] .
At him Tom looked , suspicion for the moment sharpening his glance .
在 他 汤姆 看起来 , 怀疑 为了 这 片刻 磨利 他的 瞥一眼 .
汤姆看了他一眼，眼神中闪过一丝怀疑。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][æsk] [ðɪs] [mæn] [wʌt] [hi:; hi] [noʊz] [ə'baʊt] ['eni] ['spɑ:trɪd] [haɪd][l'ʊʊvər][baɪ] [skwɔ:]
" You can ask this man what he knows about any spotted hide over by Squaw Butte ,
" 你 能 问 这 男人 什么 他 知道 关于 任何 斑 隐藏 超过 经过 印第安女人 比尤特 ,
你可以问问这个人，他对斯夸比尤特附近任何有斑点的兽皮了解多少，

" [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['dʌgləs] ['stɪflɪ] .
" he invited the Douglas stiffly .
" 他 受邀 这 道格拉斯 僵硬地 .
他生硬地邀请道格拉斯。

" ['hi:z] ['præktɪkli] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtfɪt] - - [bɪn] [hɪr] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] .
" He's practically a stranger to the outfit - - been here about a month .
" 他是 几乎 一个 陌生人 到 这 全套服装 - - 到过 这里 关于 一个 月 .
“他对我们这支队伍来说几乎是个陌生人——来这里才一个月左右。”

['meɪbi] [hɪz; ɪz] - [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [jʌ] - - [aɪ] [də'noʊ] .
Maybe his word'll be worth something to yuh - - I dunno .
或许 他的 - 是 值得 某物 到 嗯 - - 我 不知道 .
也许他的话对你来说有点价值——我不知道。

[ju:; jʊ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm] .
You can ask him .
你 能 问 他 .
你可以问他。

" ['dʌgləs] [roʊd][l'ʊʊvər][tu:; tə][ʃaɪ'ænʃaɪ'en][ænd; ənd] [sed] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .
" Douglas rode over to Cheyenne and said what he had to say .
" 道格拉斯 骑 超过 到 夏延 和 说 什么 他 有 到 说 .
“道格拉斯骑马来到夏延，说了他想说的话。”

[tɑ:m] ['mi:nwaɪl] [held][ðə; ði][hɜ:rd][ænd; ənd] ['medɪ'tertɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['petɪ] [ɪn'dʒʌstɪsɪz] [ʌv; əv] [laɪf] - -
Tom meanwhile held the herd and meditated on the petty injustices of life - -
汤姆 同时 握住 这 一群 和 冥想 在 这 小气 不公正 的 生活 - -
[pər'hæps] - - [ænd; ənd] [wɪft] [ðæt] [ə; eɪ]['ri:əl][hi:; hi] - [mæn][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei]
perhaps - - and wished that a real he - man had come at him the way
也许 - - 和 希望 那 一个 真实的 他 - 男人 有 来 在 他 这 方式
['dʌgləs] [hæd; həd] [kʌm] .
Douglas had come .
道格拉斯 有 来 .

与此同时，汤姆照看着羊群，思考着生活中那些微不足道的不公——或许——他希望有一个真正的男子汉像道格拉斯那样来找他。

[aɪ 'ti:] [ɜ:kt] [tɑ:m] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [mi:t] [hɑ:rd][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][tɑ:lərənt] [dɪ'rɪzn] .
It irked Tom much to be compelled to meet hard words with tolerant derision .
它 恼怒 汤姆 很多 到 是 被迫 到 见面 难的 字 和 宽容 嘲笑 .
汤姆很恼火，因为他不得不以宽容的嘲讽来回应尖锐的言辞。

[tɑ:lə'reɪʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæktər][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .
Toleration was not much of a factor in his life .
容忍 曾是 不是 很多 的 一个 因素 在 他的 生活 .
宽容在他的生活中并不起主要作用。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈtɑːləərənt] ,
But since he must be tolerant ,
但 自从 他 必须 是 宽容 ,
但既然他必须宽容,

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈdʌɡləs] [wen] [ðə; ði] [bri:f] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
he swung his horse to meet the Douglas when the brief conversation with
他 摇摆 他的 马 到 见面 这 道格拉斯 什么时候 这 简短的 对话 和
[ˈʃaɪ'æn,ʃaɪ'en][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
Cheyenne was over .
夏延 曾是 超过 .
与夏安的短暂交谈结束后，他调转马头迎向道格拉斯。

[ðə; ði] [ˈdʌɡləs] [hed] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈsləʊli] , [ˈoʊnɪŋ] [dɪsə'pɔɪntmənt] . -
The Douglas head was shaking slowly , owning disappointment . 55
这 道格拉斯 头 曾是 摇晃 缓慢地 , 拥有 失望 . -
道格拉斯的头缓缓摇晃着，流露出失望之情。55

" [wel] , [jʌ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [raʊndz] , [ˈskɒti] .
" **Well , yuh might as well make the rounds , Scotty .**
" 出色地 , 嗯 可能 作为 出色地 制作 这 回合 , 斯科蒂 .
"好吧，你最好四处走走看看，斯科蒂。"

[ɡoʊ][ɑːn][ænd; ənd][æsk][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] .
Go on and ask all the boys .
去 在 和 问 全部 这 男孩们 .
去问问所有男生。

[ɪf] [aɪ] [æskt] - [ɪm] [maɪ'self][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] .
If I asked ' em myself you might think it was a frame - up .
如果 我 问 - 呢 我 你 可能 思考 它 曾是 一个 框架 - 向上 .
如果我亲自问他们，你可能会认为这是个陷害。

[ænd; ənd] [wen] [juːv] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði][hɜːrd] .
And when you've made the rounds , take a look through the herd .
和 什么时候 你已经 制成 这 回合 , 拿 一个 看 通过 这 一群 .
当你巡视完所有地方后，再仔细看看羊群。

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [juːl] [faɪnd][jɔːr; jər] [ˈspɑːti] - - [ˈwɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
The chances are that you'll find your spotty yearlin ' walking around with her
这 机会 是 那 你会 寻找 你的 斑驳的 - - 步行 大约 和 她
[haɪd][ɑːn][hɜːr; hər] .
hide on her .
隐藏 在 她 .
你很可能发现你那只浑身长满斑点的幼鹿披着皮到处走。

[ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [plʌm] [θruː] , [juː; jʊ] [meɪk] [træks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈaʊtfɪt] .
And when you're plumb through , you make tracks away from my outfit .
和 什么时候 你是 垂直 通过 , 你 制作 轨道 离开 从 我的 全套服装 .
当你彻底穿过我的身体时，你就离开我的队伍。

[maɪ] [ˈpeɪ(ə)nɪs] [ɪz] - - [ðə; ði] [ˈbʌtnz] [raɪt] [naʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][jɔːr; jər] [ˈʌɡli] [mʌɡ] .
My patience is strainin ' the buttons right now , looking at your ugly mug .
我的 耐心 是 - - 这 按钮 正确的 现在 , 寻找 在 你的 丑陋的 马克杯 .
看着你那张丑脸，我的耐心已经快要耗尽了。

[ænd; ənd] [ˈlemi] [tel] [jʌ] - - [ænd; ənd][juː; jʊ][mɑːrk][aɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][jɔːr; jər][ˈlɪt(ə)] [red] [bʊk] [soʊ] [jʌ]
And lemme tell yuh - - and you mark it down in your little red book so yuh
和 让我 告诉 嗯 - - 和 你 标记 它 向下 在 你的 小的 红色的 书 所以 嗯
[wəʊnt] [fər'get] [aɪ 'tiː] - - [ˈæftər] [juːv] [ˈpedld] [jɔːr; jər] [wəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] [ˈaʊtfɪt] ,
won't forget it - - after you've peddled your woes to the hull outfit ,
惯于 忘记 它 - - 后 你已经 兜售 你的 烦恼 到 这 船体 全套服装 ,
我告诉你——你把它记在你的小红本子上，免得忘了——在你向船体公司倾诉完你的苦衷之后，

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haɪd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [pruːf] ,
you bring in that hide and some proof ,
你 带来 在 那 隐藏 和 一些 证明 ,
你把那张兽皮和一些证据带来,

[ɔːr][juː; jʊ][get] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] ['mæroʊ] [boʊnz] [ænd; ənd][ə'pɑ:lədʒaɪz] !
or you get down on them marrow bones and apologize !
或者 你 得到 向下 在 他们 骨髓 骨头 和 道歉 !
或者你跪下来, 跪在他们面前, 向他们道歉!

[aɪm] [plʌm] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ækt] .
I'm plumb tired of the way you act .
我是 垂直 疲劳的 的 这 方式 你 行为 :
我真是受够了你的行事方式。

" ['æɪɪk] ['dʌɡləs] [skauld] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz][hɑːrd][lɪps][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['ænsər] [ænd; ənd]
" Aleck Douglas scowled , opened his hard lips to make a bitter answer and
" 阿莱克 道格拉斯 皱着眉头 , 打开 他的 难的 嘴唇 到 制作 一个 苦的 回答 和
[ri:kən'sɪdəd] .
reconsidered .
重新考虑 :
“亚历克·道格拉斯皱起了眉头, 张开他那坚硬的嘴唇, 想要做出一个苦涩的回答, 但又重新考虑了一下。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɪn'sted] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði] [men] ,
He went off instead to interview the men ,
他 去 离开 反而 到 面试 这 男人 ,
他转而去采访那些人。

[pər'hæps] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə'drɔɪt] ['kwɛstʃənɪŋ] [maɪt] [rɪ'vi:l] [ə; eɪ] [wi:k] [pɔɪnt] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðer; ðər]
perhaps thinking that adroit questioning might reveal a weak point somewhere in their
也许 思维 那 灵巧 提问 可能 揭示 一个 虚弱的 观点 某处 在 他们的
[dɪ'naɪəl] .
denial .
拒绝 :
或许他们认为, 巧妙的提问可能会揭露他们否认中的某个薄弱环节。

[tɑːm] [roʊd] ['oʊvər][tuː; tə][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] .
Tom rode over to Cheyenne .
汤姆 骑 超过 到 夏延 :
汤姆骑马去了夏延。

" ['skɑːtiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz][wɔːr] [kloʊðz] [ɑːn] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['kerləsli] .
" Scotty's got his war clothes on , " he observed carelessly .
" 斯科蒂的 得到 他的 战争 衣服 在 , " 他 观察到 粗心大意 :
“斯科蒂穿上了军装,”他漫不经心地说道。

" [ɔːr] [hæz; həz] , " [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] [grɪnd] .
" Shore has , " Cheyenne grinned .
" 支撑 有 , " 夏延 咧嘴一笑 :
“肖尔有,”夏安咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" But that's all right .
" 但 那就是 全部 正确的 :
“不过没关系。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] ['nɑːθɪn] - [ɔːf] [em 'iː] .
He didn't make nothin ' off me .
他 没有 制作 什么也没有 - 离开 我 :
他没从我身上赚到一分钱。

[aɪ] [ˈnevər] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .
I never give him any satisfaction at all .
我 绝不 给 他 任何 满意 在 全部 .

我从来不让他感到满足。

" [ˈtɑːmz] [braʊz] [pɒld] [təˈgeðər] .
" Tom's brows pulled together .
" 汤姆的 眉毛 拉 一起 .

汤姆的眉头紧紧地皱了起来。

" [wel] , [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeni] [haɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brænd] [kʌt] [aʊt] ,
" Well , now , if you know anything about any hide with the brand cut out ,
" 出色地 , 现在 , 如果 你 知道 任何事物 关于 任何 隐藏 和 这 品牌 切 出去 ,
“嗯，如果你了解任何带有品牌标识的皮革，

[juːd] [ˈbetər] [kʌm] [θruː] , [ˌɑːˈæn] [ˌɑːˈen] . "
you'd better come through , Cheyenne . "
你会 更好的 来 通过 , 夏延 . "

你最好能来，夏安。

" [aɪ] [ˈnevər] [sed] [aɪ] [ˈnoʊd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌɑːˈtiː] .
" I never said I knew anything about it .
" 我 绝不 说 我 已知 任何事物 关于 它 .

“我从来没说过我了解这件事。”

[aɪ] [ges] [mɛbi] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˈkʊdnt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] no56
I guess mebby that's why I couldn't give him no56
我 猜测 梅比 那就是 为什么 我 不能 给 他 no56

我猜也许这就是我没能给他56号的原因吧。

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

满意。

" [ˌɑːˈæn] [ˌɑːˈen] [stɪl] [ɡrɪnd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [miːt] [ˈtɑːmz] [aɪz] .
" Cheyenne still grinned , but he did not meet Tom's eyes .
" 夏延 仍然 咧嘴一笑 , 但 他 做过 不是 见面 汤姆的 眼睛 .

夏安仍然咧嘴笑着，但他没有与汤姆对视。

" [juː; jʊ] [spoʊk] [ˈkaɪndə] [kwɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [dəʊnt] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˌɑːˈæn] [ˌɑːˈen] .
" You spoke kinda queer for a man who don't know nothing , Cheyenne .
" 你 辐 有点 酷儿 为了 一个 男人 WHO 不 知道 没有什么 , 夏延 .

“夏安，你说话的口气有点怪异，不像个什么都不懂的人。”

[dɪd] [jʌ] [θɪŋk] [mɛbi] [ˌɑːˈtiː] [ˈwɒznt] [ɔːl] [enˈeɪl] [biːf] [juː; jʊ] [bɪn] [ˈiːtɪŋ] ? "
Did yuh think mebby it wasn't all NL beef you been eating ? "
做过 嗯 思考 梅比 它 不是 全部 荷兰 牛肉 你 到过 吃 ? "

你是不是觉得你吃的牛肉不一定全是荷兰牛肉？

" [waɪ] , [noʊ] .
" Why , no .
" 为什么 , 不 .

“为什么不呢？ ”

[aɪ] [ˈnevər] [ment] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] .
I never meant anything like that at all .
我 绝不 意思是 任何事物 喜欢 那 在 全部 .

我绝对没有那个意思。

[aɪ] [ˈoʊnli] [sed] - - "
I only said - - "
我 仅有的 说 - - "

我只是说——”

“ [streɪt] [tɔːk] [dəʊnt] [niːd] [noʊ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] - , [ʃaɪˈænʃaɪˈen] .

“ **Straight talk don't need no explainin ' , Cheyenne .**
“ 直的 讲话 不 需要 不 解释 - , 夏延 .

“直言不讳不需要解释，夏安。”

[ðə; ði] [ˈdevəlz] [tuːθ] [ˈaʊtfɪt] [ʃɔːr] [laɪks] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [biːf] .

The Devil's Tooth outfit shore likes the taste of its own beef .
这 魔鬼的 齿 全套服装 支撑 点赞 这 品尝 的 它是自己的 牛肉 .

魔鬼之牙海岸的人们喜欢品尝自己牛肉的味道。

[ɪf] [ˈeni] [mæn] [feɪlz] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌp] [raɪt] [naʊ] .

If any man fails to agree with that , I want him to speak up right now .
如果 任何 男人 失败 到 同意 和 那 , 我 想 他 到 说话 向上 正确的 现在 .

如果有人不同意这一点，我希望他现在就站出来说话。

“ [ʃaɪˈænʃaɪˈen] [pɪntʃt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [stʌb] [əˈweɪ]

“ **Cheyenne pinched out the fire in his cigarette and flipped the stub away**
“ 夏延 捏 出去 这 火 在 他的 卷烟 和 翻转 这 存根 离开

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

from him .
从 他 .

“夏安掐灭了香烟里的火，把烟头扔到一边。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [tɑːm] [wen] [hiː; hi] [sed] :

He did not look at Tom when he said :
他 做过 不是 看 在 汤姆 什么时候 他 说 :

他说的时候，眼睛都没看汤姆：

“ [ɛnˈeɪ] [biːf] [ʃɔːr] [ˈsuːts] [em ˈiː] .

“ **NL beef shore suits me .**
“ 荷兰 牛肉 支撑 西装 我 .

“NL牛肉海岸很适合我。”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [brænd] .

I don't know about any other brand .
我 不 知道 关于 任何 其他 品牌 .

我不了解其他品牌。

[aɪ] [eɪnt] [et] [nʌn] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] . “

I ain't et none to judge by . ”
我 不是 等 没有任何 到 法官 经过 . “

我没有可以参照的对象。

“ [juː; jʊ] [bet] [jʊr; jər] [laɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] , “ [snæpt] [tɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

“ **You bet your life you ain't , ” snapped Tom , as he turned away .**
“ 你 赌注 你的 生活 你 不是 , “ 啪啪 汤姆 , 作为 他 转向 离开 .

“你敢打赌你绝对不是！”汤姆怒道，然后转身离开。

“ [wen] [juː; jʊ] [ˈsæmp(ə)l] [əˈhʌðər] [brænd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈdrɔːɪn] - [ˈweɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈaʊtfɪt] .

“ **When you sample another brand you won't be drawin ' wages with this outfit .**
“ 什么时候 你 样本 其他 品牌 你 惯于 是 画 - 工资 和 这 全套服装 .

“当你试用其他品牌时，你就不会再靠这身行头挣工资了。”

“ [hiː; hi] [roʊd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwægən] , [wer] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈbɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

“ **He rode away to the wagon , where a fire was already burning and the**
“ 他 骑 离开 到 这 车皮 , 在哪里 一个 火 曾是 已经 燃烧 和 这

[ˈbrændɪŋ] [ˈaɪərnz] [ˈhiːtɪŋ] .

branding irons heating .
品牌推广 熨斗 加热 .

他骑马走向马车，那里已经燃起了一堆火，烙铁也烧得正旺。

[ˈʃaɪəˌnɛnʃ] ,
Cheyenne ,
 夏延 ,

夏延 ,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [pʊld] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər]
with his hat pulled down over his forehead so that he looked out from under
 和 他的 帽子 拉 向下 超过 他的 前额 所以 那 他 看起来 出去 从 在下面

[ðə; ði] [brɪm] [ðæt] [ˈʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
the brim that shaded his face ,
 这 帽檐 那 阴影 他的 脸 ,

他把帽子拉低遮住额头，从遮住脸庞的帽檐下向外看去。

[wɑːtʃt] [tɑːm] [ˈkwɪrli] , [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈlɪftɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt]
watched Tom queerly , a corner of his lips lifted in a half smile that was not
 观看 汤姆 奇怪地 , 一个 角落 的 他的 嘴唇 抬起 在 一个 一半 微笑 那 曾是 不是

[ˈplez(ə)nt] . -
pleasant . **57**
 令人愉快的 . -

他用一种怪异的眼神看着汤姆，嘴角微微上扬，露出一丝并不讨喜的微笑。57

[ˈtʰæptər]

CHAPTER

章

[faɪv]

FIVE

五

第五章

[ðeɪ] [raɪd] [ænd; ɛnd] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [tel] [wer]
THEY RIDE AND THEY DO NOT TELL WHERE
 他们 骑 和 他们 做 不是 告诉 在哪里
 他们骑马，却不透露目的地。

[ˈæɪlɪk] [ˈdɒɡləs] , [ˈhævɪŋ] [ˈkwɛstʃənd] [ðə; ði] [kruː] [æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] ,
Aleck Douglas , having questioned the crew as Tom had suggested ,
 阿莱克 道格拉斯 , 拥有 被质问 这 全体人员 作为 汤姆 有 建议 ,
 按照汤姆的建议，亚历克·道格拉斯询问了船员们一番后，

[ænd; ʌnd] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈeksərəbli] [ˈrɪdn̩] [θruː] [ðə; ði][hɜːrd] – – [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][brændz] [ðæt] [hæd; həd]
and having inexorably ridden through the herd – – in search of brands that had
 和 拥有 无情地 骑 通过 这 一群 – – 在 搜索 的 品牌 那 有
 [bɪn] “ [wɜːrkt] ,
been “ worked ,
 到过 “ 工作 ,
 并且毫不留情地穿过牛群——寻找那些“被驯服”过的品牌,
 [ɔːr][fɜːr; fər] [ˈʌðər] [ˈeɪdɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈlɔːfl̩] [ˌækwiːzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [welθ] ,
” or for other evidence of the unlawful acquisition of wealth ,
 ” 或者 为了 其他 证据 的 这 非法的 获得 的 财富 ,
 或提供其他非法获取财富的证据,

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈspɑːtɪd] [ˈjɪrlɪŋ] - - [roʊd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
rather than in hope of finding his spotted yearling - - rode away with the
 相当 比 在 希望 的 寻找 他的 斑 一岁幼驹 - - 骑 离开 和 这
 [ˈpɑːrtɪŋ] [θret] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] " [gæŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [hæ] [ə; eɪ] [tɔːk] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] -
parting threat that he would " gang to the shuriff and hae a talk wi '
 离别 威胁 那 他 会 " 帮派 到 这 - 和 哈 一个 讲话 wi -
 [hɪm; ɪm] .
him :
 他 .

与其说是希望找到他那匹斑点小马驹，不如说是骑马离开时临走前还威胁说，他要“去找警长谈谈”。

” [tɑ:m][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] [destɪ'neɪnɪz] [wer] [hi:; hi] [hoʊpt] [ðə; ði]
“ **Tom had advised him of one or two other destinations where he hoped the**
汤姆 有 建议 他 的 一 或者 二 其他 目的地 在哪里 他 希望 这
[ˈdʌŋləs] [wʊd] [ə'raɪv] [wɪðəʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] [wət'evər] ,
Douglas would arrive without any delay whatever ,
道格拉斯 会 到达 没有 任何 延迟 任何 ,

汤姆曾告诉他还有一两个其他目的地，希望道格拉斯号能够毫不迟到地抵达那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brændɪŋ] [prə'si:dɪd] ['ræðər] ['sləʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kru:] [θri:] [men] [ɔ:rt] .
and the branding proceeded rather slowly with the crew three men short .
和 这 品牌推广 继续 相当 缓慢地 和 这 全体人员 三 男人 短的 .

由于人手不足（少了三个人），品牌推广工作进展相当缓慢。

[du:k] [ænd; ənd][mel] ['wɪlsn] [roʊd][ɪn] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔk, əu-][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [kaʊz] [ænd; ənd] [kævz]
Duke and Mel Wilson rode in about three o'clock with a few cows and calves
公爵 和 梅尔 威尔逊 骑 在 关于 三 点钟 和 一个 很少 牛 和 小牛
[wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gli:nd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['brʌʃɪ] [drɔ:] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðer; ðər]['ri:əl] ['erənd] .
which they had gleaned from some brushy draw to cover their real errand .
哪个 他们 有 收集 从 一些 灌木丛 画 到 覆盖 他们的 真实的 差事 .

杜克和梅尔·威尔逊大约三点钟骑马而来，带着几头母牛和小牛，这些牛是他们从某个灌木丛生的沟壑里弄来的，以此掩盖他们真正的任务。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [snæt[t] [ə; eɪ] ['heɪsti] [mi:l] [æt; ət][ðə; ði] ['wæɡən][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,
By the time they had snatched a hasty meal at the wagon a mile away ,
经过 这 时间 他们 有 抢夺 一个 仓促 一顿饭 在 这 车皮 一个 英里 离开 ,
当他们匆匆在一英里外的马车旁吃了一顿饭后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔ:t] [ʌp] [freʃ] ['hɔ:rsɪz] , [ðə; ði] [æftɜ'nu:nz] [wɜ:rk][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] .
and had caught up fresh horses , the afternoon's work was nearly over .
和 有 捕捉 向上 新鲜的 马匹 , 这 下午 工作 曾是 几乎 超过 .
赶上了新的马匹，下午的工作也接近尾声了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] , [tɑ:m] [kɪkt] [ðə; ði] ['brændɪŋ] ['faɪər][ə'pɑ:rt] ,
A little earlier than usual , Tom kicked the branding fire apart ,
一个 小的 早些时候 比 通常 , 汤姆 踢 这 品牌推广 火 除 ,
比平时稍早一些，汤姆就把品牌推广用的火烧散了。

[ɔ:rdərd] [ðə; ði][hɜ:rd] [θroʊn] [ɑ:n]['wɔ:tər][ænd; ənd] [greɪzd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bed] - [graʊnd] [ðæt]
ordered the herd thrown on water and grazed back to the bed - ground that
订购 这 一群 抛掷 在 水 和 放牧 后退 到 这 床 - 地面 那
[hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [ˈdʊrɪŋ] [raʊnd] - [ʌp] [taɪm] ['evər] [sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , -
had been used during round - up time ever since he could remember , 58
有 到过 用过的 期间 圆形的 - 向上 时间 曾经 自从 他 可以 记住 , -

他命令将牛群赶到水边，然后放牧回那片他记忆中每次围捕牛群时都会使用的草地上，58

[ænd; ənd][roʊd] ['sləʊli] [tɔ:rd] [kæmp] , ['wɪðər] [ðə; ði] ['ʌki] [wʌnz][nɑ:t][ɑ:n][hɜ:rd][wɜ:r; wər] ['spi:dɪŋ] .
and rode slowly toward camp , whither the lucky ones not on herd were speeding .
和 骑 缓慢地 朝向 营 , 往哪里去 这 幸运的 一个 不是 在 一群 是 超速 .

他们缓缓地向营地骑去，而那些幸运的、没有被赶到牛群中的人们则飞快地向营地骑去。

[ʃa'renʃa'ren] , [tɑ:m] [əb'zɜ:rvd] , [si:md] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] ['hɜ:ri] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Cheyenne , Tom observed , seemed in a greater hurry than the others ,
夏延 , 汤姆 观察到 , 似乎 在 一个 更大的 匆忙 比 这 其他的 ,
汤姆注意到，夏安似乎比其他人更着急。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['bekənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [slɪm] ,
and he beckoned to him a slim ,
和 他 招手 到 他 一个 苗条的 ,
他向他招了招手，一个瘦削的，

[ˈswɔːrði] - [skɪnd] [juːθ] [huː] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [juːˈfʊniəs] [neɪm] [ʌv; əv][sæm] [ˈprɪti] [kaʊ] ,
swarthy - skinned youth who answered to the euphonious name of Sam Pretty Cow ,
黝黑的 - 去皮 青年 WHO 回答 到 这 悦耳的 姓名 的 山姆 漂亮的 奶牛 ,
一个皮肤黝黑的年轻人, 名叫萨姆·普雷蒂·考, 这个名字听起来很悦耳。

[huː] [wʌz; wəz] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ˈɪndiən] [ænd; ənd] [fəˈɡɪv n] [ðə; ði] [teɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [raɪd]
who was three - quarters Indian and forgiven the taint for the ability to ride
WHO 曾是 三 - 四分之一 印度 和 已原谅 这 污点 为了 这 能力 到 骑
[ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [ˈevər] [traɪd] [tuː; tə] [raɪd] ,
anything he ever tried to ride ,
任何事物 他 曾经 尝试 到 骑 ,
他有四分之三的印第安血统, 为了能驾驭任何他想骑的马, 他原谅了这血统上的瑕疵。

[roʊp] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [ˈevər] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [luːp] [æt; ət] ,
rope anything he ever swung his loop at ,
绳索 任何事物 他 曾经 摇摆 他的 环形 在 ,
他用绳子把所有他挥动绳套的地方都缠了起来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] [wɪt] [set] [hɪm; ɪm][fɑːr] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][kaɪnd] .
and for his unfailing good humor which set him far above his kind .
和 为了 他的 永不失败 好的 幽默 哪个 放 他 远的 多于 他的 种类 .
他始终保持着乐观幽默的态度, 这使他远胜于同类人。

“ [ʃaɪˈenz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] - [naɪt] , [sæm] . ”
“ **Cheyenne's in a hurry to - night , Sam** . ”
“ 夏安的 在 一个 匆忙 到 - 夜晚 , 山姆 . ”
“夏安今晚很赶时间, 萨姆。”

“ [jeə] . ”
“ **Yeah** . ”
“ 是的 . ”
“是的。

[raɪd] [hel] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
Ride hell out of his horse .
骑 地狱 出去 的 他的 马 .
狠狠地鞭打他的马。

[aɪ] [dəˈnoʊ] , [em ˈiː] .
I dunno , me .
我 不知道 , 我 .
我不知道, 我。

“ [sæm] [ɡrɪnd] [ˈeɪmiəbli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔːs] . ”
“ **Sam grinned amiably at his boss** . ”
“ 山姆 咧嘴一笑 友好地 在 他的 老板 . ”
山姆友好地朝他的老板咧嘴一笑。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kæmp][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] , [sæm] . ”
“ **I wish you would camp on his trail , Sam** . ”
“ 我 希望 你 会 营 在 他的 踪迹 , 山姆 . ”
“我希望你能沿着他的足迹露营, 萨姆。”

[ˈhiːl] [ˈmeɪbi] [raɪd] [ˈsʌmwər] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
He'll maybe ride somewhere to - night . ”
地狱 或许 骑 某处 到 - 夜晚 . ”
他今晚或许会骑车去某个地方。

“ [jeə] . ”
“ **Yeah** . ”
“ 是的 . ”
“是的。

[ʌ; ɜ:] - [hʌ] .
“ **Uh - huh** .
” 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[ju:; jʊ][bet] , “ [ækwɪ'es] [sæm] , [ænd; ənd] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['mi:nɪŋ] [tu:; tə]['gæləp]['æftər]
You bet , “ acquiesced Sam , and leaned forward a little , meaning to gallop after
你 赌注 , “ 默许 山姆 , 和 倾斜 向前 一个 小的 , 意义 到 驰骋 后
[ʃaɪ'æn,ʃaɪ'en] .
Cheyenne .
夏延 .

“当然了,”萨姆应道, 并微微向前倾身, 打算策马追赶夏安。

“ [hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
” **Hold on a minute !**
” 抓住 在 一个 分钟 !

“等一下! ”

[wʌt] [dɪd] ['skɒti] [hæv; həv][tu:; tə][seɪ] , [sæm] ? “
What did Scotty have to say , Sam ? “
什么 做过 斯科蒂 有 到 说 , 山姆 ? ”
斯科蒂说了什么, 萨姆?

“ [hɪm; ɪm] ?
” **Him ?**
” 他 ?

“他?

[tɔ:k] [ə; eɪ][lɑ:t] [ə'baʊt] ['spɑ:ti] - - [hi:; hi] [sez] [ɪz] [ded] .
Talk a lot about spotty yearlin ' he says is dead .
讲话 一个 很多 关于 斑驳的 - - 他 说道 是 死的 .

他说那只斑点小鹿死了, 还经常提起它。

['æskɪŋ] [hu:] [kɪlz] [ðem; ðəm][kæf] .
Asking who kills them calf .
问 WHO 杀戮 他们 小牛 .

问是谁杀死了它们, 小牛。

[sɜ:rtʃ] [em 'i:] , [aɪ] [də'noʊ] . “
Search me , I dunno . “
搜索 我 , 我 不知道 . ”

问问我吧, 我不知道。

“ [hɪr] ['eni] [tɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ə'baʊt] [bi:f] ['rʌslɪŋ] ? “
” **Hear any talk among the boys about beef rustling ? “**
” 听到 任何 讲话 之中 这 男孩们 关于 牛肉 沙沙声 ? ”

“你有没有听到小伙子们谈论偷牛的事? ”

“ [ʌ; ɜ:] - [hʌ] .
” **Uh - huh** .
” 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[fɜ:rst][aɪ] [hɪr] [ɪz][ðem; ðəm]['səʊər] - [feɪs] ['æskɪŋ] [em 'i:] [hu:] [kɪlz] [ðem; ðəm] ['krɪtər] .
First I hear is them sour - face asking me who kills them critter .
第一的 我 听到 是 他们 酸的 - 脸 问 我 WHO 杀戮 他们 小动物 .

我首先听到的是他们一脸不高兴地问我是谁杀死了他们的小动物。

[em 'i:] , [aɪ] [də'noʊ] . “
Me , I dunno . “
我 , 我 不知道 . ”

我, 我不知道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [sæm] , [let] [em ˈiː] [noʊ] .
“ **If you hear anything about it , Sam , let me know .**
“ 如果 你 听到 任何事物 关于 它 , 山姆 , 让 我 知道 .

“萨姆，如果你听到任何消息，请告诉我。”

[ˈskɒti] [θɪŋks] [wiː; wi] [dʌn] [aɪ ˈtiː] . “ -
Scotty thinks we done it . ” 59
斯科蒂 思考 我们 完毕 它 . “ ” -

斯科蒂认为我们成功了。”59

“ [jeə] .
“ **Yeah .**
“ 是的 .

“是的。

[ʌ; ɜː] - [hʌ] .
Uh - huh .
呃 - 嗯 .

嗯哼。

[ˈenɪbɑːdi] [dʌz] [ˈsʌmθɪŋ] [miːn] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [sez] , - [dæm] - [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
Anybody does something mean , everybody says , ' Damn Lorrigans done it .
任何人 做 某物 意思是 , 大家 说道 , - 该死 - 完毕 它 .

任何人做了坏事，大家都会说：“该死的洛里根干的。”

- [tuː] [mʌtʃ] [tɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [rɪm] .
' Too much talk in the Black Rim .
- 也 很多 讲话 在 这 黑色的 轮缘 .

《黑边》里话太多了。

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [hæts] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [bʌt; bət] [noʊ] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] - .
Talking under their hats all the time but no liking to fight them Lorrigans .
说 在下面 他们的 帽子 全部 这 时间 但 不 喜欢 到 斗争 他们 - .

他们总是暗地里议论纷纷，但却不愿意和洛里根家族的人打架。

[ʌ; ɜː] - [hʌ] .
Uh - huh .
呃 - 嗯 .

嗯哼。

[ðeə(r)] [skerd] , [juː; jʊ] [bet] . “
They're scared , you bet . ”
它们是 害怕的 , 你 赌注 . “

他们害怕极了，那还用说。

“ [ðeɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [get] [skerd] [æt; ət] , [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [ˈkerf(ə)] .
“ **They'll have something to get scared at , if they ain't careful .**
“ 他们会 有 某物 到 得到 害怕的 在 , 如果 他们 不是 小心 .

“如果他们不小心，就会有让他们感到害怕的事情发生。”

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , “ [sed] [tɑːm] [ˈgluːmli] .
I'm getting tired of it , ” said Tom gloomily .
我是 获得 疲劳的 的 它 , “ ” 说 汤姆 阴郁地 .

“我真是厌倦了，”汤姆沮丧地说。

“ [jeə] , [juː; jʊ] [bet] ! “ [əˈgriːd] [sæm] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːl] [ˈsɪmpəθi] .
“ **Yeah , you bet ! ” agreed Sam , his voice all sympathy .**
“ 是的 , 你 赌注 ! “ ” 同意 山姆 , 他的 嗓音 全部 同情 .

“是啊，你说的没错！”萨姆赞同道，语气里满是同情。

[ðen] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [tɑːm] [hæd; həd] [noʊ] [ɪˈmiːdiət] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [mɔːr] ,
Then seeing that Tom had no immediate intention of saying more ,
然后 看到 那 汤姆 有 不 即时 意图 的 说 更多的 ,

见汤姆暂时没有要继续说下去的打算，

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [ʃæŋkt] [spɜːrɪz][ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn][tuː; tə] “
he touched his horse with his long - shanked spurs and hurried on to”
他 感动 他的 马 和 他的 长的 - 带柄的 马刺 和 慌忙 在 到 “
[kæmp][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ʃaɪˈæn,ʃaɪˈen] .
camp on the trail of Cheyenne .
营 在 这 踪迹 的 夏延 .

他用长柄马刺轻触马匹，然后匆匆赶往“夏延小径上的营地”。

” [tɑːm][hæd; həd] [ˈnɪrli] [riːtʃt] [kæmp] [wen] [duːk] [keɪm] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌp][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈkʌmɪŋ]
” **Tom had nearly reached camp when Duke came pounding up behind him , coming**
” 汤姆 有 几乎 达到 营 什么时候 公爵 来了 猛击 向上 在后面 他 , 未来
[frʌm; frəm][ðə; ði][hɜːrd] .
from the herd .
从 这 一群 .

“汤姆快要到达营地时，杜克从牛群中冲了出来，从他身后奔来。”

[duːk] [set][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌp] , [ɪn] [tuː] [dʒʌmps] [sləʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈɡæləp] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .
Duke set his horse up , in two jumps slowing from a gallop to a walk .
公爵 放 他的 马 向上 , 在 二 跳跃 减速 从 一个 驰骋 到 一个 走 .

公爵让他的马慢了下来，两步就从疾驰减速到慢步。

[tɑːm] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
Tom turned his head but he did not speak .
汤姆 转向 他的 头 但 他 做过 不是 说话 .

汤姆转过头，但没有说话。

[nɔːr][dɪd] [duːk] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈkwestʃənz] .
Nor did Duke wait for questions .
也不 做过 公爵 等待 为了 问题 .

杜克也没有等待提问。

” [dæd] , [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [faɪnd] [ˈeni] [haɪd][ˈoʊvər][baɪ] [skwɔː] [bjuːt] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [əˈbrʌptli] .
” **Dad , we didn't find any hide over by Squaw Butte , ” he announced abruptly** .
” 爸爸 , 我们 没有 寻找 任何 隐藏 超过 经过 印第安女人 比尤特 , ” 他 宣布 突然 .

“爸爸，我们在斯夸山那边没找到任何藏身之处，”他突然宣布道。

” [mel][ænd; ənd][aɪ] [ˈhʌntɪd] [ˈevri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] .
” **Mel and I hunted every foot of the willows** .
” 梅尔 和 我 猎杀 每一个 脚 的 这 柳树 .

“我和梅尔走遍了柳树丛的每一寸土地。”

[aɪ] [sɔː] [wer] [ə; eɪ] [ˈkrɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [ɔːl] [raɪt] .
I saw where a critter had been killed , all right .
我 锯 在哪里 一个 小动物 有 到过 被杀 , 全部 正确的 .

我确实看到了有动物被杀死的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [skʌft] - [aʊt] [træks] [ænd; ənd] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
There was some scuffed - out tracks and blood on the ground .
那里 曾是 一些 磨损 - 出去 轨道 和 血 在 这 地面 .

地上有几道磨损的脚印和血迹。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈwɔːznt] [ˈeni] [haɪd] .
But there wasn't any hide .
但 那里 不是 任何 隐藏 .

但那里没有任何掩体。

[ˈskɒti] [ˈmʌstə] - [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmhweə] . ”
Scotty musta cachéd it somewheres . ”
斯科蒂 穆斯塔 - 它 某个地方 . ”

斯科蒂肯定把它藏在某个地方了。

“ [ˈskɒti] [kleɪmz] [hiː; hi] [left] [aɪ ˈtiː] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ˈeɪdəns] , ” [tɑːm] [sed] [ˈgluːmli] **“ Scotty claims he left it where he found it , for evidence , ” Tom said gloomily** ” 斯科蒂 索赔 他 左边 它 在哪里 他 成立 它 , 为了 证据 , ” 汤姆 说 阴郁地 .

⋮

“斯科蒂声称他把东西留在原地是为了留作证据,”汤姆沮丧地说。

“ [dɑːrnd] [ɪf] [aɪˈd] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ˈlðər] [foʊks] - [ˈrʌʃlɪŋ] , ” [duːk] [dɪˈklerd] . **“ Darned if I'd take the blame for other folks ' rustling , ” Duke declared .** ” 该死的 如果 ID 拿 这 责备 为了 其他 各位 - 沙沙声 , ” 公爵 声明 .

“我才不会替别人偷牛背黑锅呢!”杜克宣称。

“ [aɪ] [wɪʃt] [ˈhiːd] [ʌv; əv] [kʌm] [tuː; tə] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv] [woʊ] . **“ I wisht he'd of come to me with his tale of woe .** ” 我 愿望 他会 的 来 到 我 和 他的 故事 的 悲哀 .

“我希望他能来跟我倾诉他的悲惨遭遇。”

[aɪˈd] [ə; eɪ] [ʃoʊd] him60 **I'd a showed him60** ID 一个 显示 him60

我给他看了60

[wer] [tuː; tə] [hed] [ɪn] , [ˈmaɪti] [dɑːrnd] [ˈsʌd(ə)n] . **where to head in , mighty darned sudden .** 在哪里 到 头 在 , 强大的 该死的 突然 .

真不知道该往哪儿走。

[aɪˈd] [ʌv; əv] [æskt] [wer] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [pruːf] ; **I'd of asked where was his proof ;** ID 的 问 在哪里 曾是 他的 证明 ;

我本想问他证据在哪里;

[ðeəz; ðəz] [ˈlðər] [kaʊ] [ˈaʊtˌfɪts] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [rɪm] [bɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [ˈdevəlʒ] [tuːθ] , [aɪˈd] [tel] [hɪm; ɪm] . **there's other cow outfits in the Black Rim besides the Devil's Tooth , I'd tell him .** 有 其他 奶牛 服装 在 这 黑色的 轮缘 除了 这 魔鬼的 齿 , ID 告诉 他 .

我会告诉他,黑边世界里除了恶魔之牙之外还有其他奶牛主题的服装。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈmaɪti] [dɑːrnd] [gʊd] [ˈeɪdəns] , [aɪˈd] [ʌv; əv] - - ” **And if he didn't have mighty darned good evidence , I'd of - - ”** 和 如果 他 没有 有 强大的 该死的 好的 证据 , ID 的 - - ”

如果他没有确凿的证据,我早就——”

“ [jes] , [aɪ] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ] [wʊd] [ʌv; əv] [tɔːr] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , ” [tɑːm] [ɪntəˈrʌptɪd] **“ Yes , I expect you would of tore the earth up all round him , ” Tom interrupted** ” 是的 , 我 预计 你 会 的 撕裂 这 地球 向上全部 圆形的 他 , ” 汤姆 中断 [ˈdraɪli] . **drily .** 干巴巴地 .

“是的,我想你会把他周围的土地都掀翻的,”汤姆冷冷地打断道。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [ʃɔːr] [ɑːr; ər] [ˈfɑti] , [ɔːl] [raɪt] - - [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈfeɪsɪz] . **“ You boys shore are fighty , all right - - with your faces .** ” 你 男孩们 支撑 是 好斗 , 全部 正确的 - - 和 你的 面孔 .

“你们这些男孩子真够好斗的,看看你们的表情就知道了。”

[wʌt] [aɪm] [ˈɪntərəstɪd] [ɪn] , [ɪz] [ˈwerəbaʊts] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [mel] [ˈhʌntɪd] . **What I'm interested in , is whereabouts you and Mel hunted .** 什么 我是 感兴趣的 在 , 是 下落 你 和 梅尔 猎杀 .

我感兴趣的是你和梅尔去哪里打猎了。

[ðæt] [haɪd] ['wʊdnt] [fʊʊ] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] ['devəlʒ] [tu:θ] - - [ʌndər'stænd] .
That hide wouldn't show up like the Devil's Tooth - - understand .
那 隐藏 不会 展示 向上 喜欢 这 魔鬼的 齿 - - 理解 .

那张皮不会像魔鬼之牙那样显露出来——明白吗？

[ænd; ənd] ['skɒti] [wʌʒ; wəʒ] [bɔ:ɪ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; ei] [mæn] [ðæts] [bɪn] [hɜ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] .
And Scotty was bawling around like a man that's been hurt in the pocket .
和 斯科蒂 曾是 嚎啕大哭 大约 喜欢 一个 男人 那就是 到过 伤害 在 这 口袋 .

斯科蒂嚎啕大哭，就像一个在口袋区受伤的人一样。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; ei] [haɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [hɪʒ; ɪʒ] [hi:; hi] [ʃɔ:r] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [ɪʒ] ,
He found a hide , and if it ain't his he shore thinks it is ,

他 成立 一个 隐藏 , 和 如果 它 不是 他的 他 支撑 思考 它 是 ,

他找到了一处藏身之处，即便那不是他的，他也坚信那是他的。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .
and that's just about the same .
和 那就是 只是 关于 这 相同的 .

差不多就是这样。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kæmpt] ['ʊʊvər] [ðer; ðər] [θɪri:] [deɪʒ] [ə'gəʊ] .
And we camped over there three days ago .
和 我们 露营 超过 那里 三 天 前 .

三天前我们在那里露营过。

[wer] [ɔ:l] [dɪd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [mel] [lʊk] ? "
Where all did you and Mel look ? "
在哪里 全部 做过 你 和 梅尔 看 ? "

你和梅尔都找遍了哪些地方？

" [ɔ:l] ['ʊʊvər] , [wer'evər] [ə; ei] [haɪd] [kʊd; kəd] [bi:; bi] - .
" **All over , wherever a hide could be cachéd .**
" 全部 超过 , 无论 一个 隐藏 可以 是 - .

“到处都是，只要能藏匿的地方都有。”

[ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] ['ʊʊvər] [ðer; ðər] .
There ain't any over there .
那里 不是 任何 超过 那里 .

那边一个也没有。

['skɒti] ['mʌstə] [dreɪmt] [aɪ 'ti:] - - [ɔ:r] [els] [hi:; hi] ['berɪd] [aɪ 'ti:] . "
Scotty musta dreamt it - - or else he buried it . "
斯科蒂 穆斯塔 梦见 它 - - 或者 别的 他 埋葬 它 . "

一定是斯科蒂做了个梦——或者他把它埋起来了。

" ['skɒti] [eɪnt] [ðə; ði] ['dri:mi] [kaɪnd] .
" **Scotty ain't the dreamy kind .**
" 斯科蒂 不是 这 梦幻般的 种类 .

“斯科蒂可不是那种爱做梦的人。”

[maɪt] [bi:; bi] ['pa:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [dʌn] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; ei]
Might be possible that the ones that done the killing went back and had a

可能 是 可能的 那 这 一个 那 完毕 这 杀 去 后退 和 有 一个
['berɪŋ] - - [wɪt] [ðeɪd] ['ɔ:tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
burying - - which they'd oughta have had at the time .
埋葬 - - 哪个 他们会 应该 有 有 在 这 时间 .

有可能那些行凶者后来回去埋葬了死者——他们当时就应该这么做。

[aɪ] [kɑ:nt] ['sævi] [ə; ei] [mæn] ['rʌslɪŋ] [bi:f] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haɪd] ['leɪŋ] [ə'raʊnd] ,
I can't sabe a man rustling beef and leaving the hide laying around ,
我 不能 萨贝 一个 男人 沙沙声 牛肉 和 离开 这 隐藏 躺下 大约 ,

我无法理解有人偷牛后把牛皮随意丢弃。

[ən'les] - - " [tɑ:m] [pɔld] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [tə'geðər] [ɪn] [kwɪk] [sə'spɪ(ə)n] .
unless - - " Tom pulled his eyebrows together in quick suspicion .
除非 - - " 汤姆 拉 他的 眉毛 一起 在 快的 怀疑 .

除非——“汤姆迅速地皱起眉头，流露出怀疑。

" [aɪ 'ti:] ['kaɪndə] [ləks] [tu:; tə] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] , " [hi:; hi] [ri'zju:md] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [freʃ]
" It kinda looks to me like a frame - up , " he resumed from his fresh
" 它 有点 看起来 到 我 喜欢 一个 框架 - 向上 , " 他 恢复 从 他的 新鲜的
[ˈvjʊ:pɔɪnt] .
viewpoint .
观点 .

“在我看来，这有点像是一场陷害，”他从全新的角度继续说道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [ænd; ænd] [mel] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ˈʌndər] [jər; jər] [hæts] , [du:k] .
" Well , you and Mel keep it under your hats , Duke .
" 出色地 , 你 和 梅尔 保持 它 在下面 你的 帽子 , 公爵 .

“嗯，你和梅尔最好把这件事保密，公爵。”

[dəʊnt] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [ɔ:l] .
Don't say nothing to any of the boys at all .
不 说 没有什么 到 任何 的 这 男孩们 在 全部 .

什么都不要跟任何一个男生说。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [ju:; jʊ] [ˈlɪs(ə)n] .
But if any of the boys has anything to say , you listen .
但 如果 任何 的 这 男孩们 有 任何事物 到 说 , 你 听 .

但如果男孩们有什么话要说，你就得听。

Scotty61
Scotty61
Scotty61

Scotty61

[meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [tu:; tə] - [deɪ] - - [tɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] .
made the rounds to - day - - talked to the whole bunch .
制成 这 回合 到 - 天 - - 谈话 到 这 所有的 束 .

今天挨家挨户地走了一圈——跟所有人都聊过了。

[ðeɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['spɔ:ti] - - , [goʊl] [da:rn] [hɪm; ɪm] !
They know all about his spotty yearlin ' , gol darn him !
他们 知道 全部 关于 他的 斑驳的 - - , 戈尔 该死 他 !

他们都知道他那只满脸斑点的幼犬，该死的！

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [hæz; həz] [gɔ:t] ['eni] [ɪn'saɪd] [dəʊp] .
I'd like to know if any of ' em has got any inside dope .
ID 喜欢 到 知道 如果 任何 的 - 呃 有 得到 任何 里面 太棒了 .

我想知道他们当中有没有人掌握内幕消息。

[ðeəz; ðəz] [st'reɪndʒəz] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ðɪs] [sprɪŋ] .
There's strangers in the outfit this spring .
有 陌生人 在 这 全套服装 这 春天 .

今年春天，这身行头里出现了陌生人。

[ænd; ænd] , [du:k] , [ju:; jʊ] ['kaɪndə] [ki:p] [jər; jər] [aɪ] [ɑ:n] [aɪ'æən, aɪ'en] .
And , Duke , you kinda keep your eye on Cheyenne .
和 , 公爵 , 你 有点 保持 你的 眼睛 在 夏延 .

杜克，你得时刻关注夏安。

[ɑ:l] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [eɪnt]
Al seems to think he ain't
阿尔 似乎 到 思考 他 不是

艾尔似乎认为他不是

[raɪt] - - [bʌt; bət][ɑ:l][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [sə'spiʃəs] [eɪdʒ] ,
right - - but Al has got to the suspicious age ,
正确的 - - 但 阿尔 有 得到 到 这 可疑的 年龄 ,

没错——但是阿尔已经到了可疑的年纪了，

[wen] ['evri] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒ:g] [pæks] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] .
when every man and his dog packs a crime on his conscience .
什么时候 每一个 男人 和 他的 狗 包装 一个 犯罪 在 他的 良心 .

每个人，包括他的狗，都背负着罪恶的罪孽。

[ju:; jʊ] ['kaɪndə] [stɔ:l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ʃa'ren,ʃa'ren] [lets] [slɪp] ['eniθɪŋ] . "
You kinda stall around and see if Cheyenne lets slip anything . "
你 有点 摊位 大约 和 看 如果 夏延 让我们 滑 任何事物 . "

你得拖延时间，看看夏安会不会不小心透露什么信息。”

" [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][oʊld] ['skɒti] ['dʌɡləs] [ɪf] [hi:; hi][lɔ:st][ə; eɪ] [bʌntʃ] , [fɔ:r; fər] [ɡɑ:] [seɪk] ?
"**What would happen to old Scotty Douglas if he lost a bunch , for gosh sake ?**
" 什么 会 发生 到 老的 斯科蒂 道格拉斯 如果 他 丢失的一个 束 , 为了 天哪 清酒 ?

“如果老斯科蒂·道格拉斯输了一堆球，那他会怎么样呢，我的天哪？”

[dra:p] [ded] , [aɪ] ['rekən] , " ['grʌmbld] [du:k] .
Drop dead , I reckon , " grumbled Duke .
降低 死的 , 我 估计 , " 咕哝 公爵 .

“去死吧，我想，”杜克咕哝道。

" ['hi:z] [ʃʊr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [fʌs] ['oʊvər][wʌn] ['mi:zli] - - . "
"**He's sure making a lot of fuss over one measly yearlin ' . "**
" 他是 当然 制作 一个 很多 的 大惊小怪 超过 一 微不足道的 - - . "

“他真是为了一个区区一岁大的小家伙大惊小怪啊。”

" [jeə] - - [bʌt; bət] [aɪv] [sɔ:] [bɪɡə(r)] [fʌsɪz] [meɪd] ['oʊvər] ['smɔ:lər] ['mætərz] , [sʌn] , " [tɑ:m] [drɔ:ld]
"**Yeah - - but I've saw bigger fusses made over smaller matters , son , " Tom drawled**
" 是的 - - 但 我已经 锯 大 大惊小怪 制成 超过 较小的 事情 , 儿子 , " 汤姆 拖长音
[ˈwɪmzɪkli] .
whimsically .
异想天开地 .

“是啊——但我见过小事引起更大的风波，儿子，”汤姆懒洋洋地慢条斯理地说。

" [aɪ] [sɔ:] [tu:] [men] [kɪld] ['oʊvər][ə; eɪ] ['nɪk(ə)] [ɪn] [tʃeɪndʒ] , [wʌns] .
"**I saw two men killed over a nickel in change , once .**
" 我 锯 二 男人 被杀 超过 一个 镍 在 改变 , 一次 .

“我曾经亲眼目睹两个人因为五分钱的零钱而被杀害。”

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðə; ði][stɑ:rt] ; [ɪts] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [kaʊnts] . "
It ain't the start ; it's the finish that counts . "
它 不是 这 开始 ; 它是 这 结束 那 计数 . "

重要的不是起点，而是终点。

" [wel] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , [ʌ; ɜ:] [kɔ:rs] - - "
"**Well , looking at it that way , uh course - - "**
" 出色地 , 寻找 在 它 那 方式 , 呃 课程 - - "

“嗯，这么看来，当然——”

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [sʌn] .
"**That's the only way to look at it , son .**
" 那就是 这 仅有的 方式 到 看 在 它 , 儿子 .

“儿子，这是唯一看待这个问题的方式。”

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['merbi] , [ðæt] [aɪ] [heɪz] [ju:; jʊ]['oʊvər][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [haɪd][ænd; ənd] ['beri] [aɪ 'ti:] ,
Did you think , maybe , that I hazed you over to find that hide and bury it ,
做过 你 思考 , 或许 , 那 我 朦胧 你 超过 到 寻找 那 隐藏 和 埋葬 它 ,

你是不是以为，我故意刁难你，让你找到那个藏起来的東西并把它埋起来？

[dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] - - [ʌp][ðə; ði] ['si:nəri] ?
just to keep it from scentin ' up the scenery ?
只是 到 保持 它 从 - - 向上 这 风景 ?

只是为了防止它散发出难闻的气味吗？

[its] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [smel] ['fɑ:rðər] [ə'hed] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz]['æftər] .
It's what I could smell farther ahead that I was after .
它是 什么 我 可以 闻 更远 前方 那 我 曾是 后 .

那是我在更远处闻到的气味，也是我所追寻的。

[ɪf] [ju:d] [lʊkt] [ə'hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] , ['meɪbi] [ju:d] [ʌv; əv] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['klouzər][ɪn][ðə; ði]
If you'd looked ahead a little further , maybe you'd of looked a little closer in the
如果 你会 看起来 前方 一个 小的 更远 , 或许 你会 的 看起来 一个 小的 更近 在 这
[ˈwɪlᶻz] .
willers .
威勒斯 .

如果你再往前看一点，也许就能更仔细地看看柳树丛了。

" [tu:; tə] [ðɪs] [du:k] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [ləʊpt] [ɑ:n] ,
" **To this Duke had nothing to say ; and presently he loped on ,**
" 到 这 公爵 有 没有什么 到 说 ; 和 目前 他 斜切 在 ,
公爵对此无话可说，随即大步离去。

[ˈli:vɪŋ] [tɑ:m][tu:; tə][raɪd] ['sləʊli] [ænd; ənd][tɜ:rn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑ:tɪd] ['jɪrlɪŋ] ['oʊvər]
leaving Tom to ride slowly and turn the matter of the spotted yearling over
离开 汤姆 到 骑 缓慢地 和 转动 这 事情 的 这 斑 一岁幼驹 超过
[ænd; ənd] over62
and over62
和 over62

留下汤姆慢慢地骑马，反复思量那匹带斑点的幼马的事。62

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [sʌm; səm] ['defɪnət] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
in his mind until he had reached some definite conclusion .
在 他的 头脑 直到 他 有 达到 一些 定 结论 .

在他的脑海中，直到他得出明确的结论为止。

[tɑ:m][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] ,
Tom had the name of being a dangerous man ,
汤姆 有 这 姓名 的 存在 一个 危险的 男人 ,
汤姆素有“危险人物”之名。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɜ:rnd] [aɪ 'ti:][baɪ] ['bi:ɪŋ] ['heɪsti] .
but he had not earned it by being hasty .
但 他 有 不是 获得 它 经过 存在 仓促 .

但他并非因为鲁莽行事才获得这一切。

[hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] ['sməʊldəd] [lɔ:n] ,
His anger was to be feared because it smoldered long ,
他的 愤怒 曾是 到 是 害怕 因为 它 闷烧 长的 ,
他的怒火令人畏惧，因为它酝酿已久。

['ræðər] [ðæn; ðən][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:]['ɪkspləʊdɪd]['ɪntu:] [kwɪk] ['vaɪələns] .
rather than because it exploded into quick violence .
相当 比 因为 它 爆炸了 进入 快的 暴力 .

而不是因为它迅速演变成暴力冲突。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [treɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi] [θɔ:t]
He wanted to see the trail ahead of him - - and just now he thought
他 通缉 到 看 这 踪迹 前方 的 他 - - 和 只是 现在 他 想法
[hi:; hi] [sɔ:] ['trʌb(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rn] .
he saw Trouble waiting on the turn .
他 锯 麻烦 等待 在 这 转动 .

他想看看前面的路——就在这时，他觉得他看到麻烦正等在拐弯处。

[nɒʊ] - [hæd; həd][ˈevər] [ˈrɪdn] [ðə; ði] [ˈlðər] [wei] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈweɪtɪd] [əˈhed] ,
No Lorrigan had ever ridden the other way because Trouble waited ahead ,
不 - 有 曾经 骑 这 其他 方式 因为 麻烦 等待 前方 ,
洛里根家族的人从来没反方向骑马过，因为麻烦事儿总是在前面等着他们。

[bʌt; bət][wʌn] - [æt; ət] [liːst] [wʊd] [ædˈvæns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but one Lorrigan at least would advance with his eyes open and his
但 一 - 在 至少 会 进步 和 他的 眼睛 打开 和 他的
[ˈwepənz] [ˈredi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
weapons ready to his hand .
武器 准备好 到 他的 手 .
但至少有一个洛里根会睁大眼睛，手持武器，勇往直前。

“ [brɪŋ] [jʊr; jər] [pruːf] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn] [ɪˈfekt] [tuː; tə] [ˈæliːk] [ˈdʌɡləs] , “ [ɔːr][stænd][ˈtraɪəl]
Bring your proof , he had said in effect to Aleck Douglas , or stand trial
” 带来 你的 证明 , ” 他 有 说 在 影响 到 阿莱克 道格拉斯 , ” 或者 站立 审判
[fɔːr; fər][ˈlaɪb(ə)l] .
for libel .
为了 诽谤 .
“拿出你的证据来，”他实际上是对亚历克·道格拉斯说，“否则就接受诽谤罪的审判。”

[sɪns] [juː; jʊ][wəʊnt] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˈɡʌnz] , [aɪl] [faɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] .
Since you won't fight with guns , I'll fight you with the law .
自从 你 惯于 斗争 和 枪支 , 患病的 斗争 你 和 这 法律 .
既然你不敢用枪反抗，我就用法律来对付你。

” [ˈveri] [ɡʊd] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] [ˈdʌɡləs] [wʊd] [feɪl][tuː; tə] [prəˈduːs] [hɪz; ɪz]
” **Very good , if he could be sure that the Douglas would fail to produce his**
” 非常 好的 , 如果 他 可以 是 当然 那 这 道格拉斯 会 失败 到 生产 他的
[pruːf] .
proof .
证明 .
“很好，如果他能确定道格拉斯无法拿出证据的话。”

[tɑːm] [nuː] [wel] [ˈɪnʌf] [ðə; ði][ˌrepjuːteɪ(ə)n][hiː; hi] [bɔːr] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [rɪm] [ˈkʌntri] .
Tom knew well enough the reputation he bore in the Black Rim country .
汤姆 知道 出色地 足够的 这 名声 他 钻孔 在 这 黑色的 轮缘 国家 .
汤姆非常清楚自己在黑边地区的名声。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [bel] , [ænd; ənd][ˈleɪtər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
Before the coming of Belle , and later , of the boys ,
前 这 未来 的 美女 , 和 之后 , 的 这 男孩们 ,
在贝尔到来之前，以及后来男孩们到来之前，

[tɑːm][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ʃer] [tɔːrd] [ˈɜːrniŋ] [ðæt][ˌrepjuːteɪ(ə)n] .
Tom had done his share toward earning that reputation .
汤姆 有 完毕 他的 分享 朝向 收入 那 名声 .
汤姆为赢得这种声誉做出了不少贡献。

[bʌt; bət] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][laɪf][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈpɪrɪd] [ɑːn]
But Belle and the boys had changed his life far more than appeared on
但 美女 和 这 男孩们 有 已更改 他的 生活 远的 更多的 比 出现 在
[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
the surface .
这 表面 .
但贝尔和男孩们给他的生活带来的改变，远比表面看起来要大得多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [held][hɪz; ɪz][roʊp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] - [ˈkæt(ə)l] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
They had held his rope from his neighbors ' cattle , for one thing ,
他们 有 握住 他的 绳索 从 他的 邻居 - 牛 , 为了 一 事物 ,
其中一个原因是，他们扣留了他用来拴邻居家牛的绳子。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [ˈnevər][hæd; həd] [ˈkredɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɑːnəsti] .
though his neighbors never had credited him with honesty .
尽管 他的 邻居 绝不 有 已认可 他 和 诚实 .

尽管他的邻居们从未认为他诚实。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [tɑːm][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [ðæt] [hæd; həd]
It is true that Tom could remember certain incidents of the round - up that had
它 是 真的 那 汤姆 可以 记住 肯定 事件 的 这 圆形的 - 向上 那 有
[ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hɜːrd][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈmɪljən] - [ˈdɑːlər][mɑːrk] .
added to his herd and brought him a little nearer the million - dollar mark .
额外 到 他的 一群 和 带来 他 一个 小的 更近 这 百万 - 美元 标记 .

汤姆确实记得那次围捕行动中的某些事件，那次行动增加了他的牛群，让他离百万美元的目标更近了一步。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈmɔːrs] [hiː; hi] [rɪˈmembər] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˈeni] [ˈkaʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʊd]
Without remorse he remembered , and knew that any cowman in the country would
没有 悔恨 他 记得 , 和 知道 那 任何 牧牛人 在 这 国家 会
[duː] the63
do the63
做 the63

他毫无悔意地记住了这件事，并且知道，全国任何一个牧牛人都会这么做。63

[seɪm] , [ɔːr] [wɜːrs] [ɪf] [hiː; hi] [dɛrd] .
same , or worse if he dared .
相同的 , 或者 更糟 如果 他 敢于 .

情况可能一样，如果他敢的话，甚至更糟。

[fɔːr; fər] [ˈbrændɪŋ] [ˈaɪərnz][duː][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈkwaɪər] [ˈveri] [ˈkloʊsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈperəntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæf]
For branding irons do not always inquire very closely into the parentage of a calf
为了 品牌推广 熨斗 做 不是 总是 查询 非常 密切 进入 这 亲子关系 的 一个 小牛
[ðæt] [kʌmz] [ˈbaʊnsɪŋ] [ʌp] [stɪf] - [legd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] - [roʊp] .
that comes bouncing up stiff - legged at the end of a cowpuncher's rope .
那 来 弹跳 向上 僵硬的 - 腿 在 这 结尾 的 一个 - 绳索 .

对于烙印者来说，他们并不总是会仔细探究被牛仔用绳子牵着、四肢僵硬地蹦蹦跳跳的小牛的血统。

[nɔːr] [niːd] [ə; eɪ] [ˈmævərɪk] [ˈwɜːrɪ] [ˈveri] [bɔːŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][noʊ][wʌn] ,
Nor need a maverick worry very long because he belongs to no one ,
也不 需要 一个 特立独行者 担心 非常 长的 因为 他 属于 到 不 一 ,

特立独行的人也不必为此担忧太久，因为他不属于任何人。

[soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz][ˈkaʊmən] [raɪd][ðə; ði][reɪndʒ] .
so long as cowmen ride the range .
所以 长的 作为 牧牛人 骑 这 范围 .

只要牧牛人还在牧场上放牧。

[ˈkæt(ə)] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [streɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [rɪm] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm][ˈreɪndʒɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
Cattle would always stray into the Black Rim country from ranges across the
牛 会 总是 流浪 进入 这 黑色的 轮缘 国家 从 范围 穿过 这
[ˈmaʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,

牛群总是会从山脉对面的牧场游荡到黑缘地区。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪːz] [ðə; ði] [blæk] [rɪm] [tʊk] [ɪts][toʊl] .
and of these the Black Rim took its toll .
和 的 这些 这 黑色的 轮缘 采取 它是 收费 .

其中，黑边事件造成了惨重的损失。

[hi:; hi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [streɪndʒ] ['aɪərnz][wɜ:r; wəɹ][set] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði][haɪd][ʌv; əv][æn; ən]
He supposed strange irons were set now and then on the hide of an
他 据称 奇怪的 熨斗 是 放 现在 和 然后 在 这 隐藏 的 一个
[ɛn'el][ʼæni:m(ə)l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊntnz] - - [bʌt; bət][ðə; ði] ['brændər] [hæd; həd] ['betər] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm]
NL animal across the mountains - - but the branders had better not let him
荷兰 动物 穿过 这 山脉 - - 但 这 品牌商 有 更好的 不是 让 他
[kætʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][aɪ 'ti:] !
catch them at it !
抓住 他们 在 它 !
他猜想，偶尔会在山那边的NL动物皮上套上奇怪的铁蹄——但烙印者最好别让他抓到他们！

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，
[hi:; hi] [wʊd] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðer] [dɪd][nɑ:t] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ['brændɪŋ] ['mævərɪks] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]
he would see to it that they did not catch him branding mavericks on his own
他 会 看 到 它 那 他们 做过 不是 抓住 他 品牌推广 特立独行者 在 他的 自己的
[reɪndʒ] .
range .
范围 .
他会确保他们不会发现他在自己的牧场上给特立独行的牧羊人烙印。

[tu:; tə][ta:m] [ðæt] [si:md] [fer] [ɪ'nʌf] , - - [ə; eɪ] [ɡɪv] - [ænd; ənd] - [teɪk] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
To Tom that seemed fair enough , - - a give - and - take game of the
到 汤姆 那 似乎 公平的 足够的 , - - 一个 给 - 和 - 拿 游戏 的 这
[reɪndʒ,lænd] .
rangeland .
牧场 .
汤姆觉得这很公平——这是牧场上互惠互利的博弈。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ta:mz] [koʊd][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪ'ɑ:nɪst] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,
According to Tom's code he was as honest as his neighbors ,
根据 到 汤姆的 代码 他 曾是 作为 诚实的 作为 他的 邻居 ,
按照汤姆的准则，他和邻居们一样诚实。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'ɑ:nɪst] [ɪ'nʌf] [fɜ:r; fər][præktɪk(ə)l][pɜ:pəsəz, pɜ:pəsɪz] .
and that was honest enough for practical purposes .
和 那 曾是 诚实的 足够的 为了 实际的 目的 .
从实际角度来看，这样的诚实已经足够了。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kɪld] ['æɪɪk] ['dʌɡləs] - ['spɔ:tɪd] ['jɪrlɪŋ] .
It happened that he had not killed Aleck Douglas ' spotted yearling .
它 发生 那 他 有 不是 被杀 阿莱克 道格拉斯 - 斑 一岁幼驹 .
事实是，他并没有杀死亚历克·道格拉斯那只带斑点的幼牛。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [hɜ:rt] .
And to be accused of the theft hurt .
和 到 是 被告 的 这 盗窃 伤害 .
被指控盗窃会让人感到痛苦。

" [waɪ] , ['hʌmpɪn] - [haɪ'i:nəz] !
“ Why , humpin ' hyenas !
” 为什么 , 驼峰 - 鬣狗 !
“为什么，交配的鬣狗！ ”

[ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] [bi:f] [ðæt] ['krɪtər] ,
If I'd a beefed that critter ,
如果 ID 一个 牛肉 那 小动物 ,
如果我宰了那只小动物，

[ʊʊld] ['skɒti] ['wɒdnt] ['evər][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ][haɪd][tu:; tə] [kætʃ] [em 'i:][ɑ:n] !
old Scotty wouldn't ever have found no hide to catch me on !

老的 斯科蒂 不会 曾经 有 成立 不 隐藏 到 抓住 我 在 !

老斯科蒂永远也找不到任何藏身之处来抓到我！

[wʌt] ['kaɪndə][mɑ:rk] [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] !
What kinda mark does he think I am !

什么 有点 标记 做 他 思考 我 是 !

他把我当成什么样的目标了！

[ˈrʌs(ə)l] [ə; eɪ] [bi:f] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][haɪd] ['leɪŋ] [ə'raʊnd] ?
Rustle a beef and leave the hide laying around ?

沙沙 一个 牛肉 和 离开 这 隐藏 躺下 大约 ?

偷了一头牛，然后把皮扔在那儿？

[waɪ] , ['eni] [dɑ:rn] [fu:l] [wɒd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] !
why , any darn fool would know better than that !

为什么 , 任何 该死 傻子 会 知道 更好的 比 那 !

任何一个傻瓜都会明白这一点！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'ɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɪnfluəns] [ðæt] [wen] [tɑ:m] [roʊd] ['ɪntu:][kæmp]
" It was characteristic of the Lorrigan influence that when Tom rode into camp

" 它 曾是 特征 的 这 - 影响 那 什么时候 汤姆 骑 进入 营

['evri] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌnz] ['kwaiətɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
every one of the crew save his own sons quieted a little ;

每一个 一 的 这 全体人员 节省 他的 自己的 儿子们 安静 一个 小的 ;

“这是洛里根家族的影响的典型特征：当汤姆骑马进入营地时，除了他自己的儿子之外，所有船员都安静了下来；

[na:t] enough64
not enough64

不是 enough64

不够64

[tu:; tə] [sə'dʒest] [tɪ'mɪdəti] ,
to suggest timidity ,

到 建议 胆怯 ,

暗示胆怯，

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [toʊld] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər]['mæstər][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .
but to a degree that told how well they knew that their master was present .

但 到 一个 程度 那 讲述 如何 出色地 他们 知道 那 他们的 掌握 曾是 展示 .

但这种程度表明他们对主人在场的感知有多敏锐。

[ðæt] ['mæstər]['kwaiətli] [tʊk] [stɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [loʊft]
That master quietly took stock of his men while they ate their supper and loafed

那 掌握 悄悄 采取 库存 的 他的 男人 尽管 他们 吃 他们的 晚餐 和 闲逛

[ænd; ənd] [smoʊkt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] .
and smoked and talked .

和 熏制 和 谈话 .

那位主人趁着手下们吃晚饭、闲逛、抽烟、聊天的时候，悄悄地观察着他们。

[ʃa'ren,ʃa'ren][hæd; həd] [ˌʌnəb'tru:sɪvli] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði][bed] [tent] .
Cheyenne had unobtrusively retired to the bed tent .

夏延 有 不引人注目地 退休 到 这 床 帐篷 .

夏安悄悄地回到了帐篷里休息。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌmz] [pʊʃt] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [belt] [tɑ:m] ['stroʊld] [pæst][ænd; ənd] ['slæntɪd] [ə; eɪ]
With his thumbs pushed down inside his belt Tom strolled past and slanted a

和 他的 拇指 推动 向下 里面 他的 腰带 汤姆 漫步 过去的 和 倾斜的 一个

[glæns] [ˌɪn'saɪd] .
glance inside .

瞥一眼 里面 .

汤姆把大拇指插在腰带里，踱步走过，斜眼往里瞥了一眼。

[ʃaɪˈæŋ,ʃaɪˈen][wʌz; wəz] [skwɒtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ˈfeɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] [ˈlæðər][ænd; ənd][ə; eɪ] [krækt]
Cheyenne was squatted on his heels shaving with cold lather and a cracked
夏延 曾是 蹲着 在 他的 高跟鞋 剃须 和 寒冷的 泡沫 和 一个 裂纹
[ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [prɒpt] [əˈɡenst] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [ˈbedɪŋ] ,
looking - glass propped against a roll of bedding ,
寻找 - 玻璃 支撑 反对 一个 卷 的 寝具 ,
夏安蹲在地上，用冰冷的剃须泡沫刮胡子，一面破裂的镜子靠在一卷床单上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈreɪzər] [wɪtʃ] [ˈniːdɪd] [ˈhəʊnɪŋ] .
and a razor which needed honing .
和 一个 剃刀 哪个 需要 磨砺 .
还有一把需要磨利的剃刀。

[ɪn] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][tɑːm][hiː; hi] [nɪkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi]
In turning his head to look at Tom he nicked his chin and while he
在 转弯 他的 头 到 看 在 汤姆 他 偷窃 他的 下巴 和 尽管 他
[stɑːpt] [ðə; ðɪ] [ˈbliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][oʊld] [ˈnuːzpeɪpər] [ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɪŋɡər] -
stopped the bleeding with a bit of old newspaper the size of a small finger -
停止 这 出血 和 一个 少量 的 老的 报纸 这 尺寸 的 一个 小的 手指 -
[neɪl][hiː; hi] [kənˈɡrætʃuleɪtɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪˈsteɪkən] [bɪˈliːf] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm]
nail he congratulated himself in the mistaken belief that Tom had not seen him
指甲 他 恭喜 他自己 在 这 错误 信仰 那 汤姆 有 不是 已见 他
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .
他转头去看汤姆时，不小心划破了下巴。他用指甲盖大小的旧报纸止住了血，并暗自庆幸汤姆根本没看到他。

[ʃaɪˈæŋ,ʃaɪˈen][dɪd][nɑːt] [noʊ] [tɑːm] [ˈveri] [wel] ,
Cheyenne did not know Tom very well ,
夏延 做过 不是 知道 汤姆 非常 出色地 ,
夏安对汤姆并不太了解。

[els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] [ðæt] [tɑːm][nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
else he would have taken it for granted that Tom not only had seen him ,
别的 他 会 有 已采取 它 为了 的确 那 汤姆 不是 仅有的 有 已见 他 ,
否则他就会理所当然地认为汤姆不仅见过他，

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ges] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈfeɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
but had also made a guess at his reason for shaving in the middle of
但 有 还 制成 一个 猜测 在 他的 原因 为了 剃须 在 这 中间 的
[ðə; ðɪ] [wiːk] .
the week .
这 星期 .
但有人猜测他为什么会在周中刮胡子。

[tɑːm] [wɔːkt] [ɑːn] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈtæli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɡɜːlz] [wɪˈðɪn] [ˈraɪdɪŋ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm]
Tom walked on , making a mental tally of the girls within riding distance from
汤姆 步行 在 , 制作 一个 精神的 相符 的 这 女孩们 之内 骑术 距离 从
[kæmp] .
camp .
营 .
汤姆继续往前走，心里默默数着营地附近骑马能到的女孩人数。

[ˈdʒɪni,dʒeni] [ˈmɪləɹ] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][æn; ən][eɪˈdʒeɪ][mæən] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,
Jennie Miller was reported engaged to an AJ man , and besides ,
珍妮 磨坊主 曾是 据报道 已订婚的 到 一个 AJ 男人 , 和 除了 ,
据报道，珍妮·米勒与一名AJ男子订婚了，此外，

[ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][na:t] [ˈprɪtɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] [ˈefərt]
she lived too far away and was not pretty enough to be worth the effort
她 居住地 也 远的 离开 和 曾是 不是 漂亮的 足够的 到 是 值得 这 努力
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪl] [raɪd][dʒʌst][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [pleɪ] [hɪmz] [dɪˈstresɪŋli] [ɑːn][æn; ən]
of a twenty - five mile ride just to hear her play hymns distressingly on an
的 一个 二十 - 五 英里 骑 只是 到 听到 她 玩 赞美诗 令人痛心地在 一个
[ˈɔːrgən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkraːnɪk] [skwiːk] [ɪn][wʌn][ˈped(ə)l] .
organ with a chronic squeak in one pedal .
器官 和 一个 慢性的 吱 在 一 踏板 .

她住得太远了，长得也不够漂亮，不值得我花二十五英里的路程去听她用一台踏板发出恼人吱吱声的管风琴演奏赞美诗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈælis] [bɔɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪˈdʒeɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmeri] [hoʊp] [ˈdʌɡləs] ,
There was Alice Boyle at the AJ , and there was Mary Hope Douglas ,
那里 曾是 爱丽丝 博伊尔 在 这 AJ , 和 那里 曾是 玛丽 希望 道格拉斯 ,
《亚特兰大犹太杂志》上有爱丽丝·博伊尔，还有玛丽·霍普·道格拉斯。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwɑ:t] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , - - [ˈprɪtɪ] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [tuː] , [ɪf]
who was growing to be quite a young lady , - - pretty good - looking , too , if
WHO 曾是 生长 到 是 相当 一个 年轻的 女士 , - - 漂亮的 好的 - 寻找 , 也 , 如果
she65
she65
she65

她渐渐长成了一位亭亭玉立的少女，——而且长得也相当漂亮，如果她65岁的话。

[ˈwʊdnt] [piːl] [hɜːr; hər] [her] [bæk] [soʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [taɪt] .
wouldn't peel her hair back so straight and tight .
不会 果皮 她 头发 后退 所以 直的 和 紧的 .
她不会把头发梳得那么直那么紧。

[ˈmeri] [hoʊp] [ˈdʌɡləs] , [təːm][dɪˈsaɪdɪd] , [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ] .
Mary Hope Douglas , Tom decided , was probably the girl .
玛丽 希望 道格拉斯 , 汤姆 决定 , 曾是 大概 这 女孩 .
汤姆断定，玛丽·霍普·道格拉斯很可能就是那个女孩。

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [təːm][æz; əz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː]
It struck Tom as significant that she should be the daughter of the man who
它 击 汤姆 作为 重要的 那 她 应该 是 这 女儿 的 这 男人 WHO
[mɔːnd] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈjɜrlɪŋ] .
mourned the loss of the yearling .
哀悼 这 损失 的 这 一岁幼驹 .
汤姆觉得，她竟然是那个为失去一岁小牛而悲痛的女人的女儿，这意义非凡。

[hiː; hi][hæd; həd][na:t] [riːtɪt] [ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tent] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][dɪˈsɑɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself]
He had not reached the rear of the tent before he decided that he himself
他 有 不是 达到 这 后部 的 这 帐篷 前 他 决定 那 他 他自己
[wʊd] [duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪdɪŋ] [ðæt] [naɪt] .
would do a little riding that night .
会 做 一个 小的 骑术 那 夜晚 .
他还没走到帐篷后面，就决定当晚自己也要骑马出去兜风。

[hiː; hi] [kɔːt] [ænd; ənd] [ˈsædəld] [koʊli] ,
He caught and saddled Coaley ,
他 捕捉 和 鞍 科利 ,
他抓住了科利并给他套上了鞍，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pet] [ˈsæd(ə)l] [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈkæərɪd] [ˈeni] [mæn] [seɪv] [təːm] - - [ˈnevər] [wʊd] ,
his own pet saddle horse that had never carried any man save Tom - - never would ,
他的 自己的 宠物 鞍 马 那 有 绝不 携带 任何 男人 节省 汤姆 - - 绝不 会 ,
他自己的宠物马，除了汤姆之外，从未驮过任何人——以后也不会。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][tɑːm][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ'tiː] – – [ænd; ənd][set] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]
so long as Tom had anything to say about it – – and set off toward the
 所以 长的 作为 汤姆 有 任何事物 到 说 关于 它 – – 和 放 离开 朝向 这
 ['dɛvəlz] [tuːθ] [ræntʃ] .
Devil's Tooth ranch .
 魔鬼的 齿 牧场 .

只要汤姆对此事还有发言权——然后就出发前往魔鬼牙牧场。

[ʃaɪˈænʃaɪˈen] [ˈdʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [tent] [flæp] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf]
Cheyenne ducked his head under the tent flap when he heard the sound of hoof
 夏延 躲闪 他的 头 在下面 这 帐篷 瓣膜 什么时候 他 听到 这 声音 的 蹄
 [biːts] [ˈpæsiŋ] [kloʊz] ,
beats passing close ,
 节拍 通过 关闭 ,

听到马蹄声从附近经过，夏安赶紧把头缩到帐篷帘子下面。

[sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:z; ɪz] [bɔ:s] , ['nɒtɪd] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ,
saw that it was his boss , noted the direction he was taking ,
 锯 那 它 曾是 他的 老板 , 著名的 这 方向 他 曾是 采取 ,
 看到是他的老板, 注意到他行进的方向,

[ænd; ənd] [hi:vð] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
and heaved a sigh of relief .
 和 喘息 一个 叹 的 宽慰 .
 他长舒了一口气。

[waɪl] [hiː; hi] ['leɪbəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [na:t] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [taɪd] [ɪg'zæktli]
While he labored with the knot in his handkerchief which must be tied exactly
 尽管 他 辛勤劳作 和 这 结 在 他的 手帕 哪个 必须 是 系 确切地
 [raɪt] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] [tent] ,
right before he would leave the tent ,
 正确的 前 他 会 离开 这 帐篷 ,
 他一边费力地打着手帕上的结，一边准备离开帐篷。这个结必须在他离开前打得恰到好处。

[ʃaɪ'æn][aɪ'en][hæd; həd] [bi:n] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [kæmp] .
Cheyenne had been composing a reason for leaving camp .
 夏延 有 到过 构成 一个 原因 为了 离开 营 .
 夏安一直在想办法离开营地。

[naʊ] [hiː; hi] [wəd] [na:t] [ni:d] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] ,
Now he would not need a reason ,
 现在 他 会 不是 需要 一个 原因 ,
 现在他不需要理由了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [graɪnd] [waɪl] [hi:; hi] ['plæstəd] [haɪz; ɪz] [her] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [sli:k] ,
and he grinned while he plastered his hair down in a sleek ,
 和 他 咧嘴一笑 尽管 他 粉刷过的 他的 头发 向下 在 一个 光滑 ,
 他咧嘴一笑，一边把头发梳得服帖光滑。

[ɑ:ˈtɪstɪkli] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈskæləp] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈaɪbrəʊ] .
artistically perfect scallop over his right eyebrow .
 艺术上 完美的 扇贝 超过 他的 正确的 眉 .

[tɑ:m][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈhoʊm] [ræntʃ] , - - [tu:; tə][raʊnd] [ʌp][ɑ:l] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] .
Tom was going to the home ranch , - - to round up Al , very likely .
 汤姆 曾是 去 到 这 家 牧场 , - - 到 圆形的 向上 阿尔 , 非常 可能 .

[hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [gɔ:n] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men]
He would be gone all night and he would not know how many of his men
他 会 是 已消失 全部 夜晚 和 他 会 不是 知道 如何 许多 的 他的 男人
[rouɪd] [ə'brɔ:d] [ðæt] [naɪt] .
rode abroad that night .
骑 国外 那 夜晚 .

他将彻夜不归，他不会知道当晚有多少部下外出作战。

[soʊ] ['prez(ə)ntli] [ʃaɪ'æn,ʃaɪ'en] ['sædəld] [ðə; ði] ['frɛʃəst] [hɔ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ləʊpt] [ɔ:f] ,
So presently Cheyenne saddled the freshest horse in his string and loped off ,
所以 目前 夏延 鞍 这 最新鲜的 马 在 他的 细绳 和 斜切 离开 ,
[sə] [ʃaɪ'æn] [wɒd] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men]
于是，夏安立刻给他的马群里最健壮的那匹马套上鞍，飞奔而去。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [saɪn][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪft] [hɪm; ɪm] [lʌk] [wɪð; wɪθ]
making an insulting sign with one hand when the boys wished him luck with
制作 一个 侮辱 符号 和 一 手 什么时候 这 男孩们 希望 他 运气 和
[ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][gəʊ] [ə'ɔ:n] [ænd; ənd] [tɔ:k] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð; wɪθ] “ - ” [dʒʌst][tu:; tə]
the girl and offered to go along and talk religion with “ feyther ” just to
这 女孩 和 提供 到 去 沿着 和 讲话 宗教 和 “ - ” 只是 到
[help][hɪm; ɪm][aʊt] . -
help him out . 66
帮助 他 出去 . -

当男孩们祝他与女孩交往顺利，并主动提出陪他一起去和“费瑟”谈论宗教，只是为了帮他一把时，他却用一只手做了个侮辱性的手势。66

[veri] [su:n] ['æftər] [ðæt] [sæm] ['prɪti] [kaʊ] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
Very soon after that Sam Pretty Cow drifted away , and no one noticed his absence .
非常 很快 后 那 山姆 漂亮的 奶牛 漂移 离开 , 和 不 一 注意到 他的 缺席 .
[sə] [ʃaɪ'æn] [wɒd] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men]
不久之后，萨姆·普雷蒂·考就离开了，没有人注意到他不见了。

[sæm] ['prɪti] ['kaʊz] ['wɑ:ndərɪŋz] ['nevər] [dɪd] [ə'trækt] [mʌt] [ə'ten](ə)n] .
Sam Pretty Cow's wanderings never did attract much attention .
山姆 漂亮的 牛的 漫游 绝不 做过 吸引 很多 注意力 .
[sə] [ʃaɪ'æn] [wɒd] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men]
山姆·普雷蒂·考的游荡从未引起太多关注。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɪndʒən] , [ænd; ənd]['ɪndʒən][hæv; həv] [weɪz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [waɪt] [men] .
He was Injun , and Injuns have ways strange to white men .
他 曾是 印第安人 , 和 印第安人 有 方式 奇怪的 到 白色的 男人 .
[sə] [ʃaɪ'æn] [wɒd] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men]
他是印第安人，印第安人的习俗与白人截然不同。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [tent] ,
For instance , he did not sleep in the tent ,
为了 实例 , 他 做过 不是 睡觉 在 这 帐篷 ,
[sə] [ʃaɪ'æn] [wɒd] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men]
例如，他没有睡在帐篷里。

[bʌt; bət] [sprɛd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] ['ʌndər] [wət'evər] ['feltər] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [wɪ'ðɪn] [heɪlɪŋ]
but spread his blankets under whatever shelter he could find within hailing
但 传播 他的 毯子 在下面 任何 庇护所 他 可以 寻找 之内 欢呼
[dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
distance from the others .
距离 从 这 其他的 .
[sə] [ʃaɪ'æn] [wɒd] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men]
但他把毯子铺在了离其他人不远的任何遮蔽处。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'raʊnd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] ,
He was always around when he was wanted ,
他 曾是 总是 大约 什么时候 他 曾是 通缉 ,
[sə] [ʃaɪ'æn] [wɒd] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men]
需要他的时候，他总是会出现。

[ænd; ənd] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and that seemed to be all that was expected of him .
和 那 似乎 到 是 全部 那 曾是 预期的 的 他 .
[sə] [ʃaɪ'æn] [wɒd] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men]
似乎这就是人们对他全部的期望了。

[sli:p] [ˈsetld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdevəlz] [tu:θ] [rəʊnd] - [ʌp][kæmp] ,
Sleep settled on the Devil's Tooth round - up camp ,
睡觉 定居 在 这 魔鬼的 齿 圆形的 - 向上 营 ,
在魔鬼牙围捕营地, 睡意渐渐消散。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [gɑ:rd] [sæŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [roʊd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]
and the night guard sang to the cattle while they rode round and round the
和 这 夜晚 警卫 唱 到 这 牛 尽管 他们 骑 圆形的 和 圆形的 这
[hɜ:rd] ,
herd ,
一群 ,
夜间守卫一边骑马绕着牛群转圈, 一边唱歌给牛听。

[ænd; ənd][ˈnevər] [dri:md] [ðæt] [ðɪs] [naɪt] [wɒz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [ˈʌðər] [naɪts] [hæd; həd] [bɪn] . -
and never dreamed that this night was not as other nights had been . 67
和 绝不 梦见 那 这 夜晚 曾是 不是 作为 其他 夜晚 有 到过 . -
他做梦也没想到, 今晚与往常的夜晚截然不同。 67

[ˈtjæptər] [sɪks]
CHAPTER SIX
章 六
第六章

[bel] [mi:ts] [æn; ən] [ˈɪmɜ:rdʒənsi] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wei]
BELLE MEETS AN EMERGENCY IN HER OWN WAY
美女 满足 一个 紧急情况 在 她 自己的 方式
贝儿以她自己的方式应对紧急情况

[ə; eɪ] [ˈmedəʊ] [lɑ:rk] ,
A Meadow Lark ,
一个 草地 云雀 ,
草地云雀

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈbrekfəst] [ʌv; əv][bɪg][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l]
his conscience comfortable after a generous breakfast of big and little
他的 良心 舒服的 后 一个 慷慨的 早餐 的 大的 和 小的
[wə:mz, vɔ:rms] [ˈkærid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] [ˈhɪd(ə)n] [əˈwei] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈræbɪt] [wi:d]
worms carried to his mate hidden away under a thick clump of rabbit weed
蠕虫 携带 到 他的 伴侣 隐 离开 在下面 一个 厚的 丛 的 兔子 杂草
[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kri:k] ,
down by the creek ,
向下 经过 这 溪 ,
他带着丰盛的早餐——大小蚯蚓——来到溪边, 藏在一丛茂密的兔草下, 与他的伴侣共进早餐, 吃得心安理得。

[spred] [ˈrɪdʒɪd] [wɪŋz] [ænd; ənd][ˈvoʊlpleɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [poʊst] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [kəˈræl] [geɪt] ,
spread rigid wings and volplaned to the crooked post beside the corral gate ,
传播 死板的 翅膀 和 滑行 到 这 歪 邮政 旁 这 围栏 门 ,
展开僵硬的翅膀, 滑翔到畜栏门旁的弯曲柱子上,

[ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz] [ˈfeðz-z] [snʌg] [ænd; ənd] [ˈtɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈslænt] .
folded his feathers snug and tilted his head aslant .
折叠 他的 羽毛 舒适 和 斜 他的 头 斜体 .
它将羽毛紧紧地叠在一起, 并将头微微倾斜。

“ [klɜ:r] , [klɜ:r] , [klɜ:r] , [klɜ:r] - [i:] , [klɜ:r] - [i:] !
“ **Cler , cler , cler , cler - ee , cler - ee !**
” 克莱尔 , 书记员 , 书记员 , 书记员 - ee , 书记员 - ee !
“克莱尔, 克莱尔, 克莱尔, 克莱尔, 克莱尔!

” [hi:; hi] [sæŋ] , [ænd; ənd] [pɜ:kt] [ə; eɪ] [ˈweri] [aɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [loʊ] - [ru:ft] [ˈsterb(ə)l] .
” **he sang , and perked a wary eye toward the low - roofed stable .**
” 他 唱 , 和 有 一个 警惕 眼睛 朝向 这 低的 - 有顶棚 稳定的 .
他唱着歌, 警惕地瞥了一眼低矮的马厩。

“ [oʊ] , [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['sæsi] ['lɪt(ə)] ['sɪnər] !
“ **Oh , I hear you , you sassy little sinner !**
“ 哦 , 我 听到 你 , 你 俏皮的 小的 罪人 !
“哦，我听到了，你这个傲慢的小罪人！”

[aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [juːd] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] , ['æftər] [wɒt] [juːv] [dʌn] [tuː; tə][maɪ] ['rædɪʃɪz] .
I wouldn't think you'd have the nerve , after what you've done to my radishes .
我 不会 思考 你会 有 这 神经 , 后 什么 你已经 完毕 到 我的 萝卜 .
你对我萝卜做了那种事之后，我真没想到你还有脸这么做。

[aɪm] [ʃʊr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] – – ['rouzə] !
I'm sure going to mix with you , if you – – Rosa !
我是 当然 去 到 混合 和 你 , 如果 你 – – 罗莎 !
我肯定会和你相处融洽的，如果你——罗莎！

[ɪft] [ə; eɪ] [hi:l] [æt; ət][em 'iː][ænd; ænd][juː; jʊ][daɪ] !
Lift a heel at me and you die !
举起 一个 脚跟 在 我 和 你 死 !
你敢朝我抬起脚跟，我就杀了你！

[stænd][ˈoʊvər] – – [dəʊnt][juː; jʊ][traɪ] ['skwiːzɪŋ] [em 'iː] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [ɔːr] [aɪl] [teɪk] [maɪ][kwɜːrt]
Stand over – – don't you try squeezing me against the wall , or I'll take my quirt
站立 超过 – – 不 你 尝试 挤压 我 反对 这 墙 , 或者患病的 拿 我的 奎特
[tuː; tə][juː; jʊ] !
to you !
到 你 !
站住——别想把我挤到墙上，否则我就用我的鞭子抽你！

[get][ˈoʊvər][ðər; ðər] , [brɪʃɔːr] [aɪ][breɪn] [juː; jʊ] !
Get over there , before I brain you !
得到 超过 那里 , 前 我 脑 你 !
快过去，不然我就揍扁你！

[heɪ] - [ɑː] - [eɪtʃ] , [juː; jʊ] – –
Hay - ah - h , you – –
干草 - 啊 - h , 你 – –
哈啊，你——

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊndz] [wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [ber] ,
“ **From the sounds one would imagine that a bear ,**
“ 从 这 声音 一 会 想象 那 一个 熊 ,
“从发出的声音来看，人们会以为那是一头熊，

[tuː] ['laɪənz][ænd; ænd][ə; eɪ] [mjuːl] [hæd; həd] [klʌm] [tuː; tə] ['hændgrɪp] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)] ,
two lions and a mule had come to handgrips in the stable ,
二 狮子 和 一个 骡子 有 来 到 握把 在 这 稳定的 ,
两头狮子和一头骡子在马厩里握手言和。

[ænd; ænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməˌzɑːnz][wʌz; wəz] ['bætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] .
and that a woman of the Amazons was battling with them all .
和 那 一个 女士 的 这 亚马逊 曾是 战斗 和 他们 全部 .
一位亚马逊女战士正在与他们所有人战斗。

[ðə; ði] ['medəʊ] [lɑːrk] knew68
The meadow lark knew68
这 草地 云雀 knew68
草地云雀知道68

['betər] .
better .
更好的 .
更好的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['si:z(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['devəlz] [tu:θ] [ræntʃ] ,
This was his second season on the Devil's Tooth ranch ,
这 曾是 他的 第二 季节 在 这 魔鬼的 齿 牧场 ,
这是他在魔鬼牙牧场工作的第二个赛季。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [bel] - [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['hɑ:nɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ][pɪntoʊ] [ti:m] [ɪn]
and he knew that Belle Lorrigan was merely harnessing her pinto team in
和 他 知道 那 美女 - 曾是 仅仅 利用 她 平托 团队 在
[ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
the stable ,
这 稳定的 ,
他知道贝尔·洛里根只是在马厩里驾驭她的花斑马队而已。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
and that nothing out of the ordinary was taking place .
和 那 没有什么 出去 的 这 普通的 曾是 采取 地方 .
一切如常。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][waɪz] [bɜ:rd][æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [wʌn] ,
Being a wise bird as well as an inquisitive one ,
存在 一个 明智的 鸟 作为 出色地 作为 一个 好奇 一 ,
它既是一只智慧的鸟，又是一只好奇的鸟，

[hi:; hi] ['flʌtəd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['sæŋktʃueri]
he fluttered up to the ridge - pole of the roof and from that sanctuary
他 飘动 向上 到 这 岭 - 极 的 这 屋顶 和 从 那 避难所
['lɪsnd] ['bi:di] - [aɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['tu:mʌlt] .
listened beady - eyed to the customary tumult .
听着 珠子 - 眼睛 到 这 习惯 骚乱 .
他飞到屋脊上，从那个隐蔽的地方，睁大眼睛倾听着惯常的喧闹声。

['sɜ:rt(ə)n][stə'ka:təʊ] ['epəθets] [ment] ['mɪrli] [ðæt] [sʌb'rouzə][wʌz; wəz] ['ɒbdʒɪktɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['krʌpər] .
Certain staccato epithets meant merely that Subrosa was objecting to the crupper .
肯定 断奏 绰号 意思是 仅仅 那 暗暗 曾是 反对 到 这 后颈 .
某些断断续续的辱骂仅仅意味着苏布罗萨反对这个混蛋。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stæmpɪŋ] ['testɪfaɪd] [ðæt] [bel] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] ['rouzə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .
A sudden stamping testified that Belle had approached Rosa with the bridle .
一个 突然 冲压 作证 那 美女 有 接近 罗莎 和 这 轡 .
突然的跺脚声证明贝尔曾带着缰绳走向罗莎。

[ə; eɪ] [haɪ] - [ki:d] ,
A high - keyed ,
一个 高的 - 按键 ,
一位高调的，

['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] ['tʃæntɪŋ] [mæn] - [saɪz] [wɜ:rdz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] ['neɪtʃər] ['fɑ:ləʊd] [wɪtʃ]
musical voice chanting man - size words of an intimidating nature followed which
音乐 嗓音 吟唱 男人 - 尺寸 字 的 一个 令人畏惧的 自然 随后 哪个
[pru:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:nɪsɪŋ] [wʌz; wəz] [prəɡ'resɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
proved that the harnessing was progressing as well as could be expected .
已证实 那 这 利用 曾是 进展 作为 出色地 作为 可以 是 预期的 .
随后传来一阵充满音乐性的声音，吟唱着威慑力十足的、气势磅礴的词语，这证明驯服工作进展顺利，正如预期的那样。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['medəʊ] [lɑ:rk] ['tɪltɪd] ['fɔ:rwərd] [ɪk'spektəntli] ,
Then came a lull , and the meadow lark tilted forward expectantly ,
然后 来了 一个 麻痹 , 和 这 草地 云雀 斜 向前 满怀期待地 ,
随后一阵寂静，云雀满怀期待地向前倾身，

[hɪz; ɪz] [hed] [tɜ:rnd] [saɪdwaɪz] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [keɪm] [nekst] .
his head turned sidewise to see what came next .
他的 头 转向 横向 到 看 什么 来了 下一个 :

他侧过头去看接下来会发生什么。

[fɜ:rst] [keɪm] [bel] - , [wɔ:kɪŋ] ['bækwəd] ,
First came Belle Lorrigan , walking backward ,
第一的 来了 美女 - , 步行 落后 ,

首先出现的是贝尔·洛里根，她倒着走。

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] - ['lɒʊdɪd] [kwɜ:rt] [reɪzd] [əd'mɑ:nɪʃɪŋli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tʃɪn] [ʌv; əv][sʌb'roʊzə] [hu:] [wɔ:kt] [stɪf]
a shot - loaded quirt raised admonishingly to the chin of Subrosa who walked stiff
一个 射击 - 已加载 奎特 提高 告诫地 到 这 下巴 的 暗暗 WHO 步行 僵硬的
- [legd] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] ,
- legged and reluctant ,
- 腿 和 不情愿的 ,

一根装满子弹的短鞭举到苏布罗萨的下巴前，带着警告的意味。苏布罗萨步履蹒跚，不情愿地走着。

[hɪz; ɪz] [waɪt] - [læf] , [blu:] [aɪz] ['roʊlɪŋ] ['fɪrsəmli] , [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ['belɪŋ] [ɪn] [laʊd] [snɔ:ts] [ʌv; əv]
his white - lashed , blue eyes rolling fearsomely , his nostrils belling in loud snorts of
他的 白色的 - 鞭打 , 蓝色的 眼睛 滚动 可怕地 , 他的 鼻孔 鸣叫 在 大声 哼声 的
[ˈprəʊtest] .
protest .
反对 :

他那双白睫毛的蓝眼睛可怕地转动着，鼻孔发出响亮的抗议鼻息。

[ə; eɪ] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv][i'məʊjənz] [stɜ:rd] [sʌb'roʊzə] .
A complexity of emotions stirred Subrosa .
一个 复杂 的 情绪 搅拌 暗暗 :

苏布罗萨被复杂的情绪所触动。

[ə'freɪd] [tu:; tə] [lʌndʒ] ['fɔ:rwəd] , ['heɪtɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] ['sɜ:rkəmspektli] ,
Afraid to lunge forward , hating to walk circumspectly ,
害怕的 到 弓步 向前 , 憎恨 到 走 谨慎地 ,

不敢向前猛冲，讨厌小心翼翼地行走

['i:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [reɪs] [jet] ['dredɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] [wɪp] ,
eager for the race yet dreading the discipline of rein and whip ,
渴望的 为了 这 种族 然而 恐惧 这 纪律 的 缰绳 和 鞭 ,

渴望比赛，却又惧怕缰绳和鞭子的管教。

[sʌb'roʊzə] ['ji:lɪdɪd] [pər'fɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)] .
Subrosa yielded perforce to the inevitable .
暗暗 产生 强制 到 这 不可避免的 :

苏布罗萨无奈地屈服于不可避免的命运。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hi:lz] [flɪkt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [loʊ] ['doʊr,sɪl] [hi:; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['lændɪd] [wʌŋ]
As his heels flicked over the low doorsill he swung round and landed one
作为 他的 高跟鞋 轻弹 超过 这 低的 门槛 他 摇摆 圆形的 和 登陆 一
[ˈfaɪn(ə)] [kɪk] [ə'genst] [ðə; ðɪ][lɔ:g] [wɔ:l] ,
final kick against the log wall ,
最终的 踢 反对 这 日志 墙 ,

他的脚后跟越过低矮的门槛，然后转身，最后狠狠地踢了一脚，重重地砸在木墙上。

[θru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] anticipation69
threw up his head in anticipation69
扔 向上 他的 头 在 anticipation69

他兴奋地抬起头69

[ʌv; əv][ðə; ði][kwɜ:rt] , [stept] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dræŋɪŋ] [treɪs] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ðʊv] [aɪ 'ti:]
of the quirt , stepped on a dragging trace chain and jumped as though it
的 这 奎特 , 步 在 一个 拖拽 痕迹 链 和 跳了起来 作为 尽管 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rætlər] .
was a rattler .
曾是 一个 响尾蛇 .

鞭子拖在地上，它像响尾蛇一样跳了起来。

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , [ju:; jʊ] [kæn'tæŋkərəs] [bru:t] !
“ None of that , you cantankerous brute !
” 没有任何 的 那 , 你 脾气暴躁的 蛮力 !

“休想，你这个脾气暴躁的畜生！ ”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] [aɪm]'[ɡoʊɪŋ][tu:; tə][dʒʌst]'[hæt(ə)rəli] [breɪn] [ju:; jʊ] ,
One of these days I'm going to just naturally brain you ,
一 的 这些 天 我是 去 到 只是 自然 脑 你 ,
总有一天我会直接把你脑袋打爆。

[sʌb] . [aɪm] ['getɪŋ] [ɡʊd] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜ:rkəs] ['bɪznəs] .
Sub . I'm getting good and tired of this circus business .
子 . 我是 获得 好的 和 疲劳的 的 这 马戏团 商业 .

副标题：我已经彻底厌倦了这种马戏团般的闹剧。

[ju:; jʊ]'[set(ə)] [daʊn] , [naʊ] , [ænd; ənd][ækt]'[hju:mən] , [ɔ:r] - -
You settle down , now , and act human , or - -
你 定居 向下 , 现在 , 和 行为 人类 , 或者 - -

你现在就冷静下来，表现得像个人，否则——

“ [sʌb'rouzə] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [treɪs] [ænd; ənd] [flɪpt] [aɪ 'ti:][ʌp][soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm]
“ Subrosa kicked at the trace and flipped it up so that it struck him
” 暗暗 踢 在 这 痕迹 和 翻转 它 向上 所以 那 它 击 他
[ˈsmɑ:rtli] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌmp] .
smartly on the rump .
聪明地 在 这 臀部 .

“苏布罗萨踢了一下鱼线，鱼线翻了起来，狠狠地打在了他的屁股上。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [streɪt] ['fɔ:rwərd][æt; ət] [bel] ,
He jumped straight forward at Belle ,
他 跳了起来 直的 向前 在 美女 ,

他径直扑向贝尔，

[hu:] [dɑ:dʒd] [ænd; ənd] ['lændɪd][ðə; ði][kwɜ:rt] [nʌn] [tu:] ['dʒentli][ɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz] .
who dodged and landed the quirt none too gently on his nose .
WHO 躲避 和 登陆 这 奎特 没有任何 也 轻轻地 在 他的 鼻子 .

他躲开了，但还是被鞭子狠狠地抽在了鼻子上。

[sʌb'rouzə][sæt] [daʊn] ['vaɪələntli] ,
Subrosa sat down violently ,
暗暗 卫星 向下 暴力 ,

苏布罗萨猛地坐了下来。

[ænd; ənd] [bel] ['streɪtweɪ] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pɔ:ntʃ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
and Belle straightway kicked him in the paunch by way of hinting that she
和 美女 立刻 踢 他 在 这 大肚子 经过 方式 的 暗示 那 她
[prɪ'fɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] .
preferred him standing .
首选 他 常设 .

贝尔直接踢了他的肚子，暗示她更喜欢他站着。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [aʊt] , [ˈræm,peɪdʒɪŋ][ɔ:l]'[oʊvər][ðə; ði] [raʊnd] - [poʊl] [kə'ræl] [ʌn'tɪl] [bel] ,
Then they had it out , rampaging all over the round - pole corral until Belle ,
然后 他们 有 它 出去 , 横冲直撞 全部 超过 这 圆形的 - 极 围栏 直到 美女 ,
然后它们就打了起来，在圆杆围栏里横冲直撞，直到贝尔

[ˈbriːðɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ˈfæst][bʌt; bət] [ˈspɑːrkli] - [aɪd] [ænd; ənd] [vɪkˈtɔːriəs] ,
breathing a bit fast but sparkly - eyed and victorious ,
呼吸 一个 少量 快速地 但 闪闪发光的 - 眼睛 和 胜利者 ,
呼吸有些急促，但眼神闪亮，充满胜利的喜悦。

[led][sʌbˈroʊzə] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] [wer] [ʃiː; ji] [snʌbd] [hɪm; ɪm][ˈfæst] .
led Subrosa through the gate and up to the post where she snubbed him fast .
引领 暗暗 通过 这 门 和 向上 到 这 邮政 在哪里 她 冷落 他 快速地 .
领着苏布罗萨穿过大门，来到柱子前，她迅速地冷落了他。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][goʊ][ˈæftər][ˈroʊzə] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She was turning to go after Rosa when a young voice called to her
她 曾是 转弯 到 去 后 罗莎 什么时候 一个 年轻的 嗓音 称为 到 她
[ˈæŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .
她正要转身追赶罗莎时，一个年轻的声音焦急地叫住了她。

“ [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . - !
“ **Oh , Mrs . Lorrigan !**
“ 哦 , 太太 . - !
“哦，洛里根夫人！ ”

[kwɪk] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
Quick , I'm in a hurry .
快的 , 我是 在 一个 匆忙 .
快点，我赶时间。

[aɪ] [ˈmʌsnt] [steɪ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
I mustn't stay , because they'll be here in a little while .
我 不得 停留 , 因为 他们会 是 这里 在 一个 小的 尽管 .
我不能待在这里，因为他们一会儿就到。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈkʌmiŋ] [baɪ][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv]
But they're coming by the road and I came down the trail , and that gave
但 它们是 未来 经过 这 路 和 我 来了 向下 这 踪迹 , 和 那 给予
[em ˈiː] [taɪm] .
me time .
我 时间 .
但他们走的是公路，而我走的是小路，这给了我时间。

[aɪ][kɑːnt] [teɪk] [ˈeni] [mɔːr] [ˈmjuːzɪk][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
I can't take any more music lessons ,
我 不能 拿 任何 更多的 音乐 课程 ,
我不能再上音乐课了。

[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . Lorrigan .
太太 . - .
洛里根夫人。

[ˈfɑːðər] [ɪz] [ðæt] [ˈæŋɡrɪ][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] - - [ænd; ənd][oʊ] , [ˈmɪsɪz] . - !
Father is that angry wi ' your husband - - and oh , Mrs . Lorrigan !
父亲 是 那 生气的 wi - 你的 丈夫 - - 和 哦 , 太太 . - !
父亲对你丈夫那么生气——哦，洛里根太太！

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [haɪd] [ðæt] [ˈɪznə][jʊr; jər] [oʊn] , [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd][aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [æet; ət][wʌns] !
If you have any hide that isna your own , ye should hide it away at once !
如果 你 有 任何 隐藏 那 竞技场 你的 自己的 , 是的 应该 隐藏 它 离开 在 一次 !
如果你有任何不属于你的皮肉，你应该立刻把它藏起来！

世界边缘(Rim o' the World)

第4/16页

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] - - -
“ **Because the shuriff** - -
” 因为 这 - -

因为警长——

“ [bel] [leɪd][hɜːr; həɹ][pɑːmz][ɑːn][hɜːr; həɹ][hips][ænd; ənd] stared70
“ **Belle laid her palms on her hips and stared70**
” 美女 铺设 她 棕榈树 在 她 臀部 和 stared70
贝儿双手叉腰，凝视着……

[ˈblæŋkli] [ʌp][æt; ət] [ˈmeri] [hoʊp] , [huː] [sæt] [ˈnɜːrvəsli] [ɑːn][oʊld][ˈræb][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
blankly up at Mary Hope , who sat nervously on old Rab at the gate .
茫然地 向上 在 玛丽 希望 , WHO 卫星 紧张地 在 老的 拉布 在 这 门 .
玛丽·霍普茫然地抬头看着她，她紧张地坐在大门边的老拉布身上。

“ [ˈhevəns] , [tʃaɪld] !
“ **Heavens , child !**
” 天 , 孩子 !

“天哪，孩子！

[maɪ][haɪd][ɪz][maɪ] [oʊn] - - [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ɪts] [ˈprɪti] [wel] [ˈhɪd(ə)n] .
My hide is my own - - and at that it's pretty well hidden .
我的 隐藏 是 我的 自己的 - - 和 在 那 它是 漂亮的 出色地 隐 .
我的隐私只有我自己——而且藏得很好。

[wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈʃerɪf] ?
What about the sheriff ?
什么 关于 这 警长 ?

那警长呢？

[wɒts] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ? “
What's he got to say about it ? ”
是什么 他 得到 到 说 关于 它 ? ”

他对此有何评论？

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈstiːlɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . - .
“ **It's the stealing , Mrs . Lorrigan .**
” 它是 这 偷窃 , 太太 . - .

“是偷窃，洛里根夫人。”

[ˈfɑːðər] [hæz; həz][ðə; ði] - [ˌdʌbljuːˈaɪ - [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]
Father has the shuriff wi ' him , and they are going to search the
父亲 有 这 - wi - 他 , 和 他们 是 去 到 搜索 这
[ræntʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhaɪdz] - - “
ranch for the hides - - ”
牧场 为了 这 隐藏 - - “
父亲带着警长，他们要去牧场搜查兽皮——”

“ [gʊd] [lɔːrd] !
“ **Good Lord !**
” 好的 主 !

“我的天哪！

[wʌt] [ˈhaɪdz] ? “
What hides ? ”
什么 隐藏 ? ”

隐藏着什么？

“ [ðə; ði][ˈhaɪdz][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈkæt(ə)] .

“ **The hides of my father's cattle** .

“ 这 隐藏 的 我的 父亲的 牛 .

“我父亲的牛皮。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] , [pʊt][ðem; ðəm] [əˈwei] [kwɪk] , [wer] [ðə; ði] - [ˈkænə] [faɪnd]
And if you have any , put them away quick , where the shuriff canna find
和 如果 你 有 任何 , 放 他们 离开 快的 , 在哪里 这 - 美人蕉 寻找

[ðem; ðəm] , [ˈmɪsɪz] . !
them , Mrs . Lorrigan !
他们 , 太太 . !

洛里根太太，如果你有这些东西，赶紧把它们藏起来，藏到警长找不到的地方！

[ɪts] [ɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][gʊʊ] [əˈgenst] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
It's ill I should go against my father ,
它是 患病的 我 应该 去 反对 我的 父亲 ,

我不应该违背父亲的意愿，这太不道德了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ˈlesnz; ˈlesənz] , [ænd; ənd] - -
but you have been so good to me with the music lessons , and - -
但 你 有 到过 所以 好的 到 我 和 这 音乐 课程 , 和 - -
”
”
”

但是你在音乐课上对我真的很好，而且——”

“ [dəunt] [let][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈbɑːðər] [juː; jʊ] , [hoʊp] .
“ **Don't let the music lessons bother you , Hope** .
“ 不 让 这 音乐 课程 打扰 你 , 希望 .

“霍普，别让音乐课困扰你。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈkaʊhaɪdz] [wiːv] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,
And I guess we're entitled to all the cowhides we've got on the place ,
和 我 猜测 是 标题 到 全部 这 牛皮 我们已经 得到 在 这 地方 ,
我想我们有权拥有我们这里所有的牛皮。

[ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
if that's what you mean .
如果 那就是 什么 你 意思是 .

如果你指的是这个意思的话。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] - - [θiːvz] , [hoʊp] [ˈdʌɡləs] ? “
What do you think we are - - thieves , Hope Douglas ? ”
什么 做 你 思考 我们 是 - - 窃贼 , 希望 道格拉斯 ? ”

你以为我们是什么——小偷吗，霍普·道格拉斯？

“ [aɪ] [ˈdɪnə] [seɪ][aɪ ˈtiː] .
“ **I dinna say it** .
“ 我 迪娜 说 它 .

“我没说。”

[aɪ][ˈoʊnli] [keɪm] [tuː; tə][wɔːrn][jiː; ji] ,
I only came to warn ye ,
我 仅有的 来了 到 警告 是的 ,

我只是来警告你们的。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [ˈteɪ, ˈtaɪ][pʊt][jʊr; jər][ˈhaɪdz] [wei] [oʊ,oʊˈtiː][oʊ] - [ðer; ðər] [zɪɪt] [wen]
so that you may have time tae put your hides way oot o ' their sicht when
所以 那 你 可能 有 时间 泰 放 你的 隐藏 方式 oot o - 他们的 sicht 什么时候
[ðeɪ] [kʌm] .
they come .
他们 来 .

这样，当他们来的时候，你就有时间把你的皮毛藏起来，不让他们看到。

[aɪ] ['dɪnə] [wɑːnt] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] , ['mɪsɪz] .
I dinna want that your husband should go to prison , Mrs . Lorrigan .
我 迪娜 想 那 你的 丈夫 应该 去 到 监狱 , 太太 : - :

洛里根夫人，我不希望您丈夫坐牢。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [ɪz] [ðæt] ['æŋɡrɪ] - - "
But father is that angry - - "
但 父亲 是 那 生气的 - - "

但父亲那么生气——"

" [wel] , [seɪ] !
" Well , say !
" 出色地 , 说 !

“哎呀！ ”

[let] [em 'i:] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [hoʊp] .
Let me tell you something , Hope .
让 我 告诉 你 某物 , 希望 :

霍普，我跟你说件事。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [tɔːk] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - ,
If there's any talk of stealing and prison for the Lorrigans ,
如果 有 任何 讲话 的 偷窃 和 监狱 为了 这 - ,

如果有人谈到洛里根一家因盗窃罪入狱，

[jʊr; jər][dæd][hæd; həd] ['betər] [kiːp] ['uːtə] [maɪ]['tɑːmz] [saɪt] .
your dad had better keep outa my Tom's sight .
你的 爸爸 有 更好的 保持 出 我的 汤姆的 视线 :

你爸最好离我汤姆远点。

[ænd; ənd] ['uːtə] [maɪn] , " [fiː; fi] ['ædɪd] ['ɡrɪmli] .
And outa mine , " she added grimly .
和 出 矿 , " 她 额外 阴沉地 :

“而且是从我的矿井里出来的，”她阴沉地补充道。

" ['ðeərəl] [biː; bi][noʊ] ['sɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ræntʃ] [wen] [maɪ]['tɑːmz][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə]
" There'll be no searching for anything on this ranch when my Tom's not here to
" 将会 是 不 搜索 为了 任何事物 在 这 牧场 什么时候 我的 汤姆的 不是 这里 到
[siː] [wʌt] [goʊz][ɑːn] . -
see what goes on . 71
看 什么 去 在 : -

“汤姆不在的时候，这牧场里什么都不会有人搜查。”71

[juː; jʊ] ['betər] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər][dæd][aɪ] [sed] [aɪ 'tiː] .
You better go back and tell your dad I said it .
你 更好的 去 后退 和 告诉 你的 爸爸 我 说 它 :

你最好回去告诉你爸爸是我说的。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][ænd; ənd][hiː; hi] [brɪŋz] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [ɑːn] [hɪr] , [dəʊnt] [bleɪm] [em 'i:] [ɪf] ['sʌmbəːdi]
If you don't and he brings the sheriff on here , don't blame me if somebody
如果 你 不 和 他 带来 这 警长 在 这里 , 不 责备 我 如果 某人
[gets] [hɜːrt] . "
gets hurt . "
获得 伤害 : "

如果你不照做，他把警长叫来，要是有人受伤了，别怪我。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn][jiː; ji] !
" Oh , but it's the law they're bringing on ye !
" 哦 , 但 它是 这 法律 它们是 带来 在 是的 !

“哦，但他们要对你们施加的是法律！ ”

[ʃiː; jɪ] ['kænə] [gʊv] ['kɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ！
Ye canna go contrary to the law ！
叶 美人蕉 去 相反 到 这 法律 ！

你不能违反法律！

” [ˈmeri] [ˈhoʊps] [ˈvɔɪs] [ˈkweɪvəd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ．
” Mary Hope's voice quavered with fear ．
” 玛丽 希望 嗓音 颤抖 和 害怕 ．

玛丽·霍普的声音因恐惧而颤抖。

“ [oʊ] , [kɑːnt] [aɪ] ！
” Oh , can't I ！
” 哦 ； 不能 我 ！

“哦，我不能！”

” [bel] [geɪv] [hɜːr; həɪ] [hed] [ə; eɪ] [tɪlt] ．
” Belle gave her head a tilt ．
” 美女 给予 她 头 一个 倾斜 ．

贝儿歪了歪头。

” [juː; jʊ] [biːt] [aɪ ˈtiː] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈɡoʊɪŋz] [ɡʊd] ．
” You beat it , while the going's good ．
” 你 打 它 ， 尽管 这 行进中的 好的 ．

“趁着形势有利，赶紧抓住机会。”

[aɪ] [hɪr] [ˈvɔɪsɪz] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ．
I hear voices up on the road ．
我 听到 声音 向上 在 这 路 ．

我听到路上有人说话。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][waːnt][jʊr; jər][dæd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kætʃ] [juː; jʊ] [hɪr] - -
If you don't want your dad to come and catch you here - -
如果 你 不 想 你的 爸爸 到 来 和 抓住 你 这里 - -

如果你不想让你爸爸来这里抓到你——

” [ðæt] [ˈsetld] [aɪ ˈtiː] ．
” That settled it ．
” 那 定居 它 ．

“事情就这么定了。”

[ˈterər] [draʊv] [ˈmeri] [hoʊp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdevəlz] [tuːθ] [treɪl] [æt; ət] [ræbz] [best] [peɪs] ,
Terror drove Mary Hope into the Devil's Tooth trail at Rab's best pace ,
恐怖 驾驶 玛丽 希望 进入 这 魔鬼的 齿 踪迹 在 拉布的 最好的 步伐 ；

恐惧驱使着玛丽·霍普以拉布最快的速度踏上了魔鬼之牙小径。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] - [legd] [loʊp] ．
which was a stiff - legged lope ．
哪个 曾是 一个 僵硬的 - 腿 洛珀 ．

那是一条僵硬的慢步。

[hɜːr; həɪ][ləst] [ɡlæns] [ˈbækwərd] [ˈʃoʊd] [hɜːr; həɪ] [bel] - [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɪ][sɪks] - [ˈʃuːtər] [belt]
Her last glance backward showed her Belle Lorrigan taking her six - shooter belt
她 最后的 瞥一眼 落后 显示 她 美女 - 采取 她 六 - 射击游戏 腰带

[ɔːf][ðə; ði] [ˈbʌk,bɔːrd] [siːt] [ænd; ənd] [ˈbʌklɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɪ] [weɪst] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʌn] [hʌŋ]
off the buckboard seat and buckling it around her waist so that the gun hung
离开 这 马车 座位 和 屈曲 它 大约 她 腰部 所以 那 这 枪 悬挂

[wel] [ˈfɔːrwərd] ．
well forward ．
出色地 向前 ．

她最后回头一看，发现贝尔·洛里根正从马车座椅上取下她的六发左轮手枪腰带，系在腰间，枪就这么挂在前面。

[ˈmeri] [ˈhoʊp] [ˈʌdəd] [ænd; ənd] [strʌk] [ˈræb][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kwɜːrt] .

Mary Hope shuddered and struck Rab with the quirt .

玛丽 希望 颤抖 和 击 拉布 和 这 奎特 .

玛丽·霍普浑身一颤，用鞭子抽打了拉布。

[bel] [hæd; həd][led][ˈrouzə][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkɔːʃəsli] [ˈfæsniŋ] [ðə; ði] [nek]

Belle had led Rosa from the stable and was cautiously fastening the neck

美女 有 引领 罗莎 从 这 稳定的 和 曾是 谨慎地 紧固 这 脖子

[ˈjoʊk] [ɪn] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ænd; ənd] [ˈæli:k] [ˈdʌŋləs] [ˈroud] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

yoke in place when the sheriff and Aleck Douglas rode around the corner of the

轭 在 地方 什么时候 这 警长 和 阿莱克 道格拉斯 骑 大约 这 角落 的 这

[ˈsteɪb(ə)] .

stable .

稳定的 .

贝尔牵着罗莎走出马厩，正小心翼翼地系好颈轭时，警长和亚历克·道格拉斯骑马绕过马厩的拐角。

[ˈrouzə] [ˈaɪd] [ænd; ənd] [snɔːtɪd] [ænd; ənd] [riəd] ,

Rosa shied and snorted and reared ,

罗莎 躲闪 和 哼了一声 和 饲养 ,

罗莎畏缩了一下，哼了一声，然后扬起了前蹄。

[ænd; ənd] [bel] [ˈjuːst] [ðə; ði][rein] - [ˈendz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɪplæʃ] [ʌnˈtɪl][ˈrouzə][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd]

and Belle used the rein - ends for a whiplash until Rosa decided that she would

和 美女 用过的 这 缰绳 - 结束 为了 一个 鞭打 直到 罗莎 决定 那 她 会

[ˈbetər] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][haɪd] [hoʊl] .

better submit to authority and keep her hide whole .

更好的 提交 到 权威 和 保持 她 隐藏 所有的 .

贝尔用缰绳的末端抽打罗莎，直到罗莎决定最好服从权威，保住自己的性命。

[ʃiː; ji] [stʊd] [ˈferli] [ˈkwaɪət][ˈæftər] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɪpɪŋ] [dæns] - [steps] [ɪn][wʌn][spɑːt] ,

She stood fairly quiet after that , with little nipping dance - steps in one spot ,

她 站立 相当 安静的 后 那 , 和 小的 轻咬 舞蹈 - 步骤 在 一 点 ,

之后她几乎一动不动地站在那里，只是在原地轻轻地跳着舞步。

[waɪl] [bel] [ˈfɑːsənd] [ˈbʌklz] [ænd; ənd][snæps][ænd; ənd] [treɪs] [tʃeɪnz] .

while Belle fastened buckles and snaps and trace chains .

尽管 美女 系紧 扣环 和 快照 和 痕迹 链条 .

贝尔则忙着扣上搭扣、按扣和链条。

[sʌbˈrouzə] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈtæntɹəm] , [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌndri] [hed] - [ˈʃeɪkɪŋ]

Subrosa , having had his tantrum , contented himself with sundry head - shakings

暗暗 , 拥有 有 他的 发脾气 , 满足 他自己 和 杂项 头 - 摇晃

[ænd; ənd] [snɔːts] .

and snorts .

和 哼声 .

苏布罗萨发完脾气后，只是摇摇头、哼哼唧唧地回应了几声。

[wen] [ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz] “ [hʊkt] [ʌp] ” to72

When the team was “ hooked up ” to72

什么时候 这 团队 曾是 “ 钩子 向上 ” to72

当球队与72号连接起来时

[bɛlz] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n]

Belle's satisfaction

贝儿的 满意

贝儿的满意度

, [ʃiː; ji] [taɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ][ˈfɜːrmlɪ][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈræl] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [ˈroʊps] ,

, she tied them both firmly to the corral with short ropes ,

, 她 系 他们 两个都 牢牢 到 这 围栏 和 短的 绳索 ,

她用短绳将它们俩牢牢地绑在围栏上。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hə] [ə'ten](ə)n] [tu;; tə][hɜ:r; hə] ['vɪzɪtə] .
and finally turned her attention to her visitors .
和 最后 转向 她 注意力 到 她 访客 :

最后，她把注意力转向了来访者。

" ['haʊdi] , ['mɪstə] . ['dʌgləs] ?
" Howdy , Mr . Douglas ?
" 你好 , 先生 : 道格拉斯 ?

“你好，道格拉斯先生？”

[faɪn] [deɪ] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] , " [ʃi;; ʃi] ['gri:tɪd] [ðə; ði]['daʊə] ['skɒtʃmən] ['eɪmiəbli] .
Fine day we're having , " she greeted the dour Scotchman amiably .
美好的 天 是 拥有 , " 她 问候 这 阴沉 苏格兰人 友好地 :

“今天天气真好，”她友好地向这位表情严肃的苏格兰人打招呼。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [kɒft] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hænd] , [lʊkt] ['saɪdlɔ:n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
The sheriff coughed behind his hand , looked sidelong at his companion ,
这 警长 咳嗽 在后面 他的 手 , 看起来 横 在 他的 伴侣 ,

警长用手捂着嘴咳嗽了一声，侧目看了看他的同伴。

[rouɪd][ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] ['nɪrə] [tu;; tə] [bel] , [swʌŋ] [ə; eɪ][leg]['oʊvə][ðə; ði] ['kæntl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)]
rode a step or two nearer to Belle , swung a leg over the cantle of his saddle
骑 一个 步 或者 二 更近 到 美女 , 摇摆 一个 腿 超过 这 后腿 的 他的 鞍

.
:
.

他向贝尔走近了一两步，跨上马鞍。

[pər'hæps][hi;; hi] [ɪk'spektɪd] ['æli:k] ['dʌgləs] [tu;; tə] [ɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [weɪt]
Perhaps he expected Aleck Douglas to introduce him , but he did not wait
也许 他 预期的 阿莱克 道格拉斯 到 介绍 他 , 但 他 做过 不是 等待

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:r'mæləti] .
for the formality .
为了 这 正式 :

他或许期待亚历克·道格拉斯为他介绍，但他并没有等待这种正式的仪式。

" ['mɪsɪz] . - , [aɪm] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , " [hi;; hi][bɪ'gæn] [ɪn'greɪʃɪetɪŋli] ,
" Mrs . Lorrigan , I'm sheriff of the county , " he began ingratiatingly ,
" 太太 : - , 我是 警长 的 这 县 , " 他 开始 谄媚地 ,

“洛里根夫人，我是本县的警长，”他谄媚地开口说道。

[wen] [hɪz; ɪz] [tu:] [fi:t] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
when his two feet were on the ground .
什么时候 他的 二 脚 是 在 这 地面 :

当他双脚着地的时候。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ?
" You are ?
" 你 是 ?

“你是？”

" [bel] [flæʃt] [ə; eɪ] [rou] [ʌv; əv] ['veri] [waɪt] [ti:θ] .
" Belle flashed a row of very white teeth .
" 美女 闪光灯 一个 排 的 非常 白色的 牙齿 :

贝儿露出了一排洁白的牙齿。

" [ju;; jʊ] [ʃʊ] [dəʊnt] [lʊk] [aɪ 'ti:] .
" You sure don't look it .
" 你 当然 不 看 它 :

“你看上去可不像。”

[aɪ'd][hæv; həv][ˈteɪkən][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈregjələr][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] . "
 I'd have taken you for a regular human being . "
 ID 有 已采取 你 为了 一个 常规的 人类 存在 . "

我本以为你是个普通人。

" [ˈmɪstər] . [ˈdɒɡləs] , [hɪr] , [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ˈhaɪdz][ˈmɪstər] .
 " Mr . Douglas , here , would like to take a look at some hides Mr .
 " 先生 . 道格拉斯 , 这里 , 会 喜欢 到 拿 一个 看 在 一些 隐藏 先生 .
 - [hæz; həz][gɑːt][ˈkjuəriŋ] .
 Lorrigan has got curing .
 - 有 得到 养护 .

"道格拉斯先生想看看洛里根先生正在晾晒的一些兽皮。"

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˈpɑːsəbli] - - " "
 He thinks possibly - - " "
 他 思考 可能 - - " "

他认为有可能——""

- [tɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [truːθ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [səːft][wɜːrdz] , - , " [ˈdɒɡləs] [ˌɪntəˈrʌptɪd]
 ' Tis useless to cover the truth wi ' saft words , shuriff , " Douglas interrupted
 - 的 无用 到 覆盖 这 真相 wi - 安全 字 , - , " 道格拉斯 中断
 [ˈɡlʌmli] . "
 glumly . "
 闷闷不乐地 . "

"用花言巧语掩盖真相是没用的，警长，"道格拉斯沮丧地打断道。

- [tɪz] [ˈstəʊlən][ˈkæt(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtreɪsɪŋ] , [ænd; ænd] - [tɪz] [hɪr] [wiː; wi][wɑːd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhaɪdz]
 ' Tis stolen cattle we are tracing , and ' tis here we wad look for the hides
 - 的 被盗 牛 我们 是 追踪 , 和 - 的 这里 我们 瓦德 看 为了 这 隐藏
 [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
 of them .
 的 他们 .

我们正在追踪被盗的牛，我们将在这里寻找它们的皮毛。

[aɪ] [hæ] [gaɪd] [ˈriːz(ə)n] - - "
 I hae guid reason - - " "
 我 哈 指南 原因 - - " "

我有充分的理由——"

" [juːl] [faɪnd][maɪ] [ˈhʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] .
 " You'll find my husband at the round - up .
 " 你会 寻找 我的 丈夫 在 这 圆形的 - 向上 .

"你会在牲畜围捕会上找到我丈夫。"

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][duː] [ˈeni] [ˈsɜːrtʃɪŋ] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [gʊʊ][ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
 Before you do any searching , you had better go and have a talk with
 前 你 做 任何 搜索 , 你 有 更好的 去 和 有 一个 讲话 和
 [hɪm; ɪm] .
 him .
 他 .

在你进行任何调查之前，最好先去和他谈谈。

[wen] [ˈhiːz] [ɡɔːn] [stˈreɪndʒəz][dəʊnt][gʊʊ] [praʊlɪŋ] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ræntʃ] . "
 When he's gone strangers don't go prowling around this ranch . "
 什么时候 他是 已消失 陌生人 不 去 潜行 大约 这 牧场 . "

他走了之后，陌生人就不能在这片牧场附近闲逛了。

“ [wi:l] [hæv; həv][ʼaʊər; ɑ:r] [tɔ:k] [wið; wiθ][him; ɪm][ʼæftər] [wi:v] [ʼteikən][ə; eɪ] [lʊk] [əʼraʊnd] , ” [ðə; ði] [ʼʃerɪf]

“ We'll have our talk with him after we've taken a look around , ” the sheriff

出色地 有 我们的 讲话 和 他 后 我们已经 已采取 一个 看 大约 , ” 这 警长

[ə'mendɪd] ,

amended ,

修订版 ,

“我们四处查看一番之后再和他谈谈,”警长补充道。

[ˈgrɪnɪŋ] [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)] .

grinning a little .

咧嘴笑 一个 小的 .

微微一笑。

“ [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʼmætər] [ʌv; əv][fɔ:rm] - - [ʼnʌθɪŋ] you73

“ It's just a matter of form - - nothing you73

它是 只是 一个 事情 的 形式 - - 没有什么 you73

“这只是形式问题——没什么大不了的。”

[ni:d] [tu;; tə][ʼɑ:bdʒekt][tu;; tə] , [wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] [ʼʌðər] .

need to object to , one way or the other .

需要 到 目的 到 , 一 方式 或者 这 其他 .

无论如何, 都需要提出反对意见。

[aɪ][dəʊnt] [səʼpəʊz] [wi:l] [faɪnd] [ʼeniθɪŋ] - - “

I don't suppose we'll find anything - - ”

我 不 认为 出色地 寻找 任何事物 - - ”

我想我们什么也找不到——”

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [səʼpəʊz] [ju;; jʊ] [wɪl] .

“ No , I don't suppose you will .

不 , 我 不 认为 你 将要 .

“不, 我想你不会的。”

[nɑ:t] [ənʼles] [ju;; jʊ][faɪnd][aɪ ʼti:][ɑ:n][ðə; ði][round] [bæk] .

Not unless you find it on the road back .

不是 除非 你 寻找 它 在 这 路 后退 .

除非你在回程路上找到它。

[aɪ] [heit] [tu;; tə] [si:m] [ʌnʼfrendli] ,

I hate to seem unfriendly ,

我 恨 到 似乎 不友好 ,

我不想显得不友好,

[bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tu;; tə][æsk][ju;; jʊ][tu;; tə] [krɔ:l] [ɑ:n][jʊr; jər] [hɔ:rs] [ænd; ənd][goʊ] [si:] [tɑ:m]

but I'll just have to ask you to crawl on your horse and go see Tom

但 患病的 只是 有 到 问 你 到 爬行 在 你的 马 和 去 看 汤姆

[əʼbaʊt] [aɪ ʼti:] . “

about it . ”

关于 它 . ”

但我只能请你骑上马, 亲自去见汤姆了。

“ [naʊ] , [wi;; wi][dəʊnt][wɑ:nt] [ʼeni] [ʌnʼplezntnəs] [æt; ət][ɔ:l] , [ʼmɪsɪz] . - .

“ Now , we don't want any unpleasantness at all , Mrs . Lorrigan .

现在 , 我们 不 想 任何 不愉快 在 全部 , 太太 . - .

“洛里根夫人, 我们一点也不希望发生不愉快的事情。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [swɔ:r] [aʊt] [ə; eɪ] [ʼwɔ:rənt] - - “

But this man has swore out a warrant - - ”

但 这 男人 有 发誓 出去 一个 保证 - - ”

但这个人已经申请了逮捕令——”

“ [ʌks] ！
“ **Shucks** ！
“ 呸 ！

“哎呀！ ”

[wʌt] [hi:; hi] [dʌz] ['nevər] [dɪd] ['ɪntrəst] [em 'i:][wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [naʊ] .
What he does never did interest me one way or the other , and does not now .
什么 他 做 绝不 做过 兴趣 我 一 方式 或者 这 其他 , 和 做 不是 现在 .
他做的事我以前不感兴趣，现在也不感兴趣。

[aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] ['ðerəl] [bi:; bi][noʊ] ['snu:pɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [waɪl] ['tɑ:mz] [ə'wei] . “
I'm telling you there'll be no snooping around here while Tom's away . ”
我是 讲述 你 将会 是 不 窥探 大约 这里 尽管 汤姆的 离开 . “
我告诉你，汤姆不在的时候，不许在这里乱翻东西。

“ [oʊ] , [wel] , [naʊ] ！
“ **Oh , well , now** ！
“ 哦 , 出色地 , 现在 ！

“哦，好吧，现在！ ”

“ [ðə; ði] ['ferɪf] ['ræðər] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu:; tə] “ ['hænd(ə)l][fʊks] ['pi:səbl] , ” [æz; əz]
“ **The sheriff rather prided himself on his ability to “ handle folks peaceable , ” as**
“ 这 警长 相当 自豪 他自己 在 他的 能力 到 “ 处理 各位 和平的 , ” 作为
[hi:; hi] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] .
he expressed it .
他 表达 它 .

正如他所说，这位警长相当自豪于自己能够“和平地处理民众事务”。

[hi:; hi][ɪn'dʒektɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] [ʌv; əv] [pər'sweɪsɪvnəs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He injected a little more of the oil of persuasiveness into his voice .
他 注射 一个 小的 更多的 的 这 油 的 说服力 进入 他的 嗓音 .
他语气中又注入了一些说服的油腻感。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['stændərd] ['resəpi] [fɔ:r; fər] [ə'vɔɪdɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] .
It was his standard recipe for avoiding trouble with a woman .
它 曾是 他的 标准 食谱 为了 避免 麻烦 和 一个 女士 .
这是他避免与女人发生冲突的惯用伎俩。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ'd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æbsəns] , ['mɪsɪz] .
“ **You don't think for a minute I'd take advantage of his absence , Mrs .**
“ 你 不 思考 为了 一个 分钟 ID 拿 优势 的 他的 缺席 , 太太 .
- ？
Lorrigan ?
- ？

“洛里根夫人，您不会以为我会趁他不在的时候占他便宜吧？ ”

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] .
Nothing like that at all .
没有什么 喜欢 那 在 全部 .

完全不是那样。

[wi:; wi][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['kəʊhaɪd] [ɪz] [hɪr] .
We just want to see if a certain cowhide is here .
我们 只是 想 到 看 如果 一个 肯定 牛皮 是 这里 .
我们只是想看看这里有没有某张牛皮。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] , [ðen] [wi:; wi][wəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [tɑ:m][æt; ət][ɔ:l] , ['meɪbi] .
If it isn't , then we won't need to bother Tom at all , maybe .
如果 它 不是 , 然后 我们 惯于 需要 到 打扰 汤姆 在 全部 , 或许 .
如果不是这样，那我们或许就完全不需要麻烦汤姆了。

[get] [daʊn] , [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] , [ænd; ənd] [wi:l] [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] .
Get down , Mr . Douglas , and we'll just have a look around .
得到 向下 , 先生 : 道格拉斯 , 和 出色地 只是 有 一个 看 大约 :
道格拉斯先生, 下来吧, 我们四处看看。

[ˈmɪsɪz] . - [eɪnt] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [əbˈdʒekʃənz] [tu:; tə] [ðæt] .
Mrs . Lorrigan ain't going to make no objections to that .
太太 : - 不是 去 到 制作 不 反对意见 到 那 :
洛里根夫人不会对此提出任何异议。

" [bel] [smaɪld] .
" Belle smiled .
" 美女 微笑 :

贝儿笑了。

" [oʊ] , [jes] , [ʃi: ʃi] [ɪz] .
" Oh , yes , she is .
" 哦 , 是的 , 她 是 :

“哦, 是的, 她是。”

[ʃi:z] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [kwɑɪt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈɒbdʒɪkʃɪŋ] .
She's going to do quite a lot of objecting .
她是 去 到 做 相当 一个 很多 的 反对 :
她会提出很多反对意见。

[ju:; jʊ] [ˈbetər] [steɪ] [raɪt] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈskɒti] .
You better stay right where you are , Scotty .
你 更好的 停留 正确的 在哪里 你 是 , 斯科蒂 :
斯科蒂, 你最好待在原地别动。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [hi:p] [ˈseɪfər] .
You're a heap safer .
你是 一个 堆 更安全 :

你安全多了。

" [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [lu:z] [ˈpeɪ(ə)ns] .
" The sheriff began to lose patience .
" 这 警长 开始 到 失去 耐心 :

警长开始失去耐心。

" [naʊ] , look74
" Now , look74
" 现在 , look74

“现在, 看看74

[hɪr] , [ˈmɪsɪz] . - !
here , Mrs . Lorrigan !
这里 , 太太 : - !

洛里根夫人, 给您!

[jʊə(r)] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
You're dealing with the law , you know .
你是 处理 和 这 法律 , 你 知道 :
你知道, 你是在和法律打交道。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈnɑ:nsens] . "
We can't have any nonsense . "
我们 不能 有 任何 废话 : "

我们不能容忍任何胡闹。

" [wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv] , " [bel] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] [ˈplæslɪdli] .
" We won't have , " Belle assured him placidly .
" 我们 惯于 有 , " 美女 保证 他 平静地 :

“我们不会有的,”贝尔平静地向他保证。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] ['ɪntu:] [jʊə; jər] [hed] .
“ **That's what I've been trying to beat into your head .**
“ 那就是 什么 我已经 到过 尝试 到 打 进入 你的 头 .
“我一直试图让你明白这一点。”

[waɪ] , [gʊd] [lɔ:rd] !
Why , good Lord !
为什么 , 好的 主 !

我的天哪！

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] [ænd; ənd] [si:] [aɪm] ['traɪɪŋ] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [jʌ]
Can't you take the hint and see I'm trying not to have any trouble with yuh
不能 你 拿 这 暗示 和 看 我是 尝试 不是 到 有 任何 麻烦 和 嗯
?
?
?

你难道看不出我的意思，不想跟你闹矛盾吗？

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [ðə; ði] [rænt]] - - [bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
I don't want to have to run you off the ranch - - but as you say ,
我 不 想 到 有 到 跑步 你 离开 这 牧场 - - 但 作为 你 说 ,
我不想把你赶出农场——但正如你说，

[ðeəz; ðəz][nɑ:t] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eni] ['nɑ:nsens] .
there's not going to be any nonsense .
有 不是 去 到 是 任何 废话 .
不会有任何胡闹的事情发生。

[aɪ] [sed] , [gʊʊ] .
I said , go :
我 说 , 去 .

我说，走吧。

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:v] [gɑ:t] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] . "
I'm waiting to see if you've got sense enough to do it . "
我是 等待 到 看 如果 你已经 得到 感觉 足够的 到 做 它 . "
我等着看你有没有足够明智的做法。

" ['sa:] - [eɪ] !
“ **Sa - ay !**
“ 萨 - 哎 !

“Sa-ay!

[dʒʌst] [lʊk] [hɪr] [naʊ] !
Just look here now !
只是 看 这里 现在 !

瞧瞧这里！

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['stɜ:ts] ['prɪzn] [ə'fens] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] !
Do you know it's a State's prison offense to resist an officer !
做 你 知道 它是 一个 州的 监狱 罪行 到 抵抗 一个 官 !
你知道拒捕是州监狱的犯罪行为吗？

" [ðə; ði] ['ʃerəfs, 'ʃerɪfs] [feɪs] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [red] .
“ **The sheriff's face was growing red .**
“ 这 警长的 脸 曾是 生长 红色的 .
警长的脸涨得通红。

[bel] [læft] .
Belle laughed .
美女 笑了 .

贝儿笑了。

“ [ʃɒr] .
“ **Sure** .
“ 当然 .

“当然。

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] .
But I'm not .
但 我是 不是 .

但我不是。

[ju:; jʊ] - - [jʊə(r)] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] !
You - - you're irresistible !
你 - - 你是 无法抗拒 !

你——你太迷人了！

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jʊə(r)] [æɪn; ən] ['ɑ:fɪsər] .
And I don't know you're an officer .
和 我 不 知道 你是 一个 官 .

我不知道你是军官。

“ [ðɪs] [went] ['oʊvər][ðə; ði][ʃerəfs, 'ferɪfs] [hed] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['weɪstɪd] ,
“ **This went over the sheriff's head and was wasted** ,
“ 这 去 超过 这 警长的 头 和 曾是 浪费 ,

“这件事警长没听进去，白白浪费了。”

[ðoʊ] [æɪlɪk] ['dʌɡləs] [pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi]
though Aleck Douglas pulled down his mouth at the corners as though he
尽管 阿莱克 道格拉斯 拉 向下 他的 嘴 在 这 角落 作为 尽管 他

[wʌz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi] [maɪt] [smaɪl] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['keɪf(ə)l] .
was afraid he might smile if he were not careful .
曾是 害怕的 他 可能 微笑 如果 他 是 不是 小心 .

尽管亚历克·道格拉斯拉低了嘴角，好像生怕一不小心就会笑出来似的。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][reɪnz] ,
The sheriff took up his bridle reins ,
这 警长 采取 向上 他的 辮 缰绳 ,

警长拿起缰绳，

[prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ][poʊst][ænd; ʌnd][taɪ][hɪm; ɪm] .
preparing to lead his horse over to a post and tie him .
准备 到 带领 他的 马 超过 到 一个 邮政 和 领带 他 .

他正准备牵着马到柱子旁拴好。

[hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [æt; ət] [bel] [ænd; ʌnd] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɪks] - ['ʃu:tər] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd]
He glanced at Belle and saw that she had a six - shooter in her hand
他 瞥了一眼 在 美女 和 锯 那 她 有 一个 六 - 射击游戏 在 她 手

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['ɡlɪtər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
and a glitter in her eyes .
和 一个 闪光 在 她 眼睛 .

他瞥了一眼贝尔，发现她手里拿着一把六响手枪，眼里闪着光芒。

[kwɑɪt] ['nætʃ(ə)rəli][hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
Quite naturally he hesitated :
相当 自然 他 犹豫了一下 .

他很自然地犹豫了一下。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [pleɪn] ['sɪɡnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡʌn] ,
Then , at a perfectly plain signal from the gun ,
然后 , 在 一个 完美 清楚的 信号 从 这 枪 ,

然后，随着枪声发出一个非常明确的信号，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [tɔːrd] [hɜːr; hər][æ; ət][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
he turned his palms toward her at a level with his shoulders .
他 转向 他的 棕榈树 朝向 她 在 一个 等级 和 他的 肩膀 .
他将手掌转向她，与肩膀齐平。

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [taɪ] [ʌp] .
“ You needn't tie up .
” 你 不必 领带 向上 .
“你不必绑起来。”

[krɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ænd] [drɪft] . “
Crawl into the saddle and drift . ”
爬行 进入 这 鞍 和 漂移 . ”
爬上鞍座，随波逐流。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ˈwɔːrənt] - - ” -
“ I've got a search warrant - - ” 75
” 我已经 得到 一个 搜索 保证 - - ” -
“我有搜查令——”75

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ænd; ænd] [ʃʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][tɑːm] .
“ You can keep it and show it to Tom .
” 你 能 保持 它 和 展示 它 到 汤姆 .
你可以留着它，然后拿给汤姆看。

[ænd; ænd][get] [ɔːf] [ðɪs] [ræntʃ] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðæt] [hɔːrs] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] .
And get off this ranch just as quick as that horse can take you .
和 得到 离开 这 牧场 只是 作为 快的 作为 那 马 能 拿 你 .
赶紧离开这个牧场，速度快得就像那匹马能带你走的速度一样。

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][bəʊθ] [əˈrestɪd] [fɔːr; fər] [ˈtrespæɪŋ] .
I'll have you both arrested for trespassing .
患病的 有 你 两个都 被捕 为了 擅闯私人领地 .
我会以非法侵入罪逮捕你们俩。

[aɪm][nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [jɔː; jər][wɜːrd][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] .
I'm not taking your word for anything , you see .
我是 不是 采取 你的 单词 为了 任何事物 , 你 看 .
你看，我根本不相信你说的任何话。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔː; jər] [ˈwɔːrənt] - - [heɪ] , [ˈraɪli] !
I don't know anything about your warrant - - hey , Riley !
我 不 知道 任何事物 关于 你的 保证 - - 嘿 , 莱利 !
我对你的逮捕令一无所知——嘿，莱利！

“ [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] , [huː] [keɪm] , [ˈteɪkɪŋ] [steps][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] [let]
“ This to the cook , who came , taking steps as long as his legs would let
” 这 到 这 厨师 , WHO 来了 , 采取 步骤 作为 长的 作为 他的 腿 会 让
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“这话是说给那位厨师听的，他迈着大步走了过来，尽他所能地迈着步子。”

[ænd; ænd] [ˈswɪŋɪŋ] [ə; eɪ][dæmp] [ˈdɪfklɔːθ] [ɪn][wɒn] [mɔɪst] [red] [hænd] .
and swinging a damp dishcloth in one moist red hand .
和 摇摆 一个 潮湿 抹布 在 一 潮湿 红色的 手 .
他一只湿漉漉的红手挥舞着一块湿抹布。

“ [ˈraɪli] ,
“ Riley ,
” 莱利 ,
“莱利，

[ˈhiəz] [ə; eɪ][ˈmæn] [kleɪmz] [ˈhi:z] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈwɔ:rənt] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði]
here's a man claims he's the sheriff and that he's got a warrant to search the
这里是 一个 男人 索赔 他是 这 警长 和 那 他是 得到 一个 保证 到 搜索 这
[rəntʃ] .
ranch .
牧场 .

有个男人自称是警长，并且有搜查令可以搜查这个牧场。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ˈʌv; əv][aɪˈti:] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈɔ:rdəd] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [ðə; ði] [pleɪs] .
I don't believe a word of it , and I've ordered him off the place .
我 不 相信 一个 单词 的 它 , 和 我已经 订购 他 离开 这 地方 .
我一个字都不信，我已经把他赶出去了。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈfɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [rɪˈzɪst] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] - - [pʊt] [jʊr; jər][hændz] [ʌp][ə; eɪ]
I wouldn't for the world resist an officer of the law - - put your hands up a
我 不会 为了 这 世界 抵抗 一个 官 的 这 法律 - - 放 你的 双手 向上 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈhaɪər] ,
little higher ,
小的 更高 ,
我绝不会反抗执法人员——把手再举高一点，

[ˈmɪstər] . [ˈmæn] !
Mr . Man !
先生 . 男人 !
曼先生！

- - [bʌt; bət] [wen] [tɑ:m] [eɪnt] [hoʊm] [noʊ][ˈstreɪndʒər][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [ˈsnu:pɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] [ɪf]
- - but when Tom ain't home no stranger is going to come snooping around here if
- - 但 什么时候 汤姆 不是 家 不 陌生人 是 去 到 来 窥探 大约 这里 如果
[aɪ][kæn; kən][stɔ:p][hɪm; ɪm] .
I can stop him .
我 能 停止 他 .
——但是，只要汤姆不在家，如果我能阻止他，就不会有陌生人来这里窥探。

[eɪnt] [ðæt] [raɪt] , [ˈraɪli] ? "
Ain't that right , Riley ? "
不是 那 正确的 , 莱利 ? "
没错吧，莱利？

" [ðæts] [raɪt] , [bel] , " [ˈraɪli] [ˌækwɪ'es] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈoʊvəsaɪzd][ˈædəmz] [ˈæp(ə)l] [kənˈvʌlsɪvli]
" That's right , Belle , " Riley acquiesced , working his oversized Adam's apple convulsively
" 那就是 正确的 , 美女 , " 莱利 默许 , 在职的 他的 超大 亚当的 苹果 痉挛地
.
:
.
“没错，贝尔，”莱利顺从地应道，同时他硕大的喉结抽搐着。

([ˈraɪli] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
(Riley , by the way ,
(莱利 , 经过 这 方式 ,
(顺便一提，是莱利。)

[wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [ˈredɪli] [hæv; həv] [əˈpru:vɪd] [ˈʌv; əv][ˈmɜ:rdər] [ɪf] [bel] [hæd; həd] [æskt] [ˈfɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
would just as readily have approved of murder if Belle had asked for his
会 只是 作为 容易 有 得到正式认可的 的 谋杀 如果 美女 有 问 为了 他的
[əˈpru:v(ə)] .)
approval .)
赞同 .)
如果贝尔征求他的同意，他也会毫不犹豫地赞成谋杀。)

“ [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪm][frʌm; frəm] [mɪ'zʊəri] .
“ **Well , you're a witness that I'm from Missouri .**
“ 出色地 , 你是 一个 证人 那 我是 从 密苏里州 :
“ 嗯 , 你可以证明我来自密苏里州。”

[aɪv] [təʊld] [ðɪs] [mæn][tu:; tə][gʊv] [tel] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [tu:; tə][tɑ:m] .
I've told this man to go tell his troubles to Tom .
我已经 讲述 这 男人 到 去 告诉 他的 麻烦 到 汤姆 :
我已经告诉这个人去跟汤姆倾诉他的烦恼了。

[ɪf] ['hi:z] ['ɑ:nɪst] ['hi:l] [du:][,aɪ 'ti:] .
If he's honest he'll do it .
如果 他是 诚实的 地狱 做 它 :
如果他诚实的话, 他就会这么做。

[ɪf] [hi:; hi][dəʊnt][gʊv][ɪn] [ə'baʊt] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [aɪm]['gʊvɪŋ][tu:; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:]
If he don't go in about ten seconds , I'm going to throw a bullet through
如果 他 不 去 在 关于 十 秒 , 我是 去 到 扔 一个 子弹 通过
[hɪz; ɪz][hæt] .
his hat .
他的 帽子 :
如果他十秒钟之内不走, 我就朝他帽子扔颗子弹。

[ðen] [ɪf] [hi:; hi] [hæŋz] [ə'raʊnd] ,
Then if he hangs around ,
然后 如果 他 悬挂 大约 ,
如果他继续待在附近,

[aɪ][,æɪ; ʃəl] [ʃu:t] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [leg][dʒʌst] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪnt]ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ni:] .
I shall shoot him in his left leg just about six inches above the knee .
我 将 射击 他 在 他的 左边 腿 只是 关于 六 英寸 多于 这 膝盖 :
我将朝他左腿膝盖上方约六英寸处开枪。

[aɪ][kæn; kən][du:][,aɪ 'ti:] , [kɑ:nt] [aɪ] , ['raɪli] ? "
I can do it , can't I , Riley ? "
我 能 做 它 , 不能 我 , 莱利 ? "
我可以做到, 对吧, 莱利?

“ [wel] , [naʊ] , [ju:; jʊ] [ɔ:r] [kæn; kən] , [bel] !
“ **Well , now , you shore can , Belle !**
“ 出色地 , 现在 , 你 支撑 能 , 美女 !
“ 好吧 , 现在你当然可以了, 贝尔! ”

“ Riley76
“ **Riley76**
“ Riley76
“Riley76

[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪmˈfætɪkli] .
nodded his head emphatically .
点头 他的 头 强调地 :
他用力地点了点头。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [sɪks] , [aɪ'd] [ɔ:r] ['gæmb(ə)l][ə; eɪ] ['jɪrɪz] ['weɪdzɪz][,aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [faɪv] , [ɔ:r]['sev(ə)n] .
“ **If you say six , I'd shore gamble a year's wages it won't be five , or seven .**
“ 如果 你 说 六 , ID 支撑 赌博 一个 年 工资 它 惯于 是 五 , 或者 七 :
“如果你说是六个, 我敢用一年的工资打赌, 肯定不会是五个, 也不会是七个。”

[sɪks] [ɪnt]ɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ni:] [gʊvz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [sɪks] . "
Six inches above his knee goes , if you say six . "
六 英寸 多于 他的 膝盖 去 , 如果 你 说 六 : "
如果说六英寸的话, 那就是他膝盖上方六英寸的地方。

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[aɪm][dʒʌst] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [ræntʃ] [wen] ['tɑ:mz] [gɔ:n] .
I'm just defending the ranch when Tom's gone .
我是 只是 防守 这 牧场 什么时候 汤姆的 已消失 .

汤姆不在家的时候，我只是来守卫牧场的。

[ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] , ['mɪstər] . [mæn] .
You hear me , Mr . Man .
你 听到 我 , 先生 : 男人 :

你听到了吗，先生？

[naʊ] , [ju:; jʊ][ɡɪt] !
Now , you git !
现在 , 你 git !

现在，你来吧！

“ [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə]['prɒtɛst] ,
“ **The sheriff turned and opened his mouth to protest** ,
“ 这 警长 转向 和 打开 他的 嘴 到 反对 ,

警长转过身，张口想要抗议，

[ænd; ənd] [bel] [ʃɑ:t] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] ['bʊlɪt] [θru:] [hɪz; ɪz][hæt] [kraʊn] .
and Belle shot the promised bullet through his hat crown .
和 美女 射击 这 承诺 子弹 通过 他的 帽子 王冠 .

贝尔射出了承诺的那颗子弹，子弹穿过了他的帽冠。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ['dʌkt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld]['skræmb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɪrəp] .
The sheriff ducked and made a wild scramble for the stirrup .
这 警长 躲闪 和 制成 一个 荒野 争夺 为了 这 镫 .

警长猛地一闪身，慌忙地爬向马镫。

“ ['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] ['ɔ:flɪ] ['temptɪd] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðæt] ['krʊkɪd]
“ **Open your mouth again and I'll be awfully tempted to shoot that crooked**
“ 打开 你的 嘴 再次 和 患病的 是 非常 受诱惑 到 射击 那 歪

[tu:θ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
tooth out of it ,
齿 出去 的 它 ,

“你再张嘴，我真想把你那颗歪牙打掉。”

“ [bel] [əb'zɜ:rvd] .
“ **Belle observed** .
“ 美女 观察到 .

贝尔说道。

“ [ænd; ənd][ɪn][ten]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [rɪ'membər] , [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][get] - -
“ **And in ten seconds , remember , you're going to get - -**
“ 和 在 十 秒 , 记住 , 你是 去 到 得到 - -

“记住，十秒钟后，你就会得到——”

“ [ðə; ði] ['ʃerɪf] [stɪl] [hæd; həd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ten]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][tu:; tə] [sper] [wen] [hi:; hi] [left] ,
“ **The sheriff still had two of the ten seconds to spare when he left** ,
“ 这 警长 仍然 有 二 的 这 十 秒 到 空闲的 什么时候 他 左边 ,

“警长离开时还剩下十秒钟中的两秒钟。”

[ælɪk] ['dʌɡləs] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɡlʌmli] .
Aleck Douglas following him glumly .
阿莱克 道格拉斯 下列的 他 闷闷不乐地 .

亚历克·道格拉斯闷闷不乐地跟在他身后。

“ [its] [hɪm; ɪm] , [ɔ:] [raɪt] .
“ **It's him , all right .**
“ 它是 他 , 全部 正确的 .

“没错，就是他。”

[ɪts] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [bel] , “ [ˈraɪli] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
It's the sheriff , Belle , “ Riley informed her ,
它是 这 警长 , 美女 , “ 莱利 知情的 她 ,
“是警长，贝尔，”莱利告诉她。

[waɪl] [ðeɪ] [wa:tʃt] [ðə; ði] [tu:] ['klætər] [ʌp][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [wer] [ðə; ði][ˈri:əl] [greɪd] [brɪˈɡæən] .
while they watched the two clatter up the road to where the real grade began .
尽管 他们 观看 这 二 哒 向上 这 路 到 在哪里 这 真实的 年级 开始 .
他们看着两人一路颠簸地走到真正的坡道起点。

“ [wɒts] ['i:tɪn] - [ɑ:n] - [ɪm] ?
“ **What's eatin ' on ' em ?**
“ 是什么 吃 - 在 - 呃 ?

“他们到底在想什么？ ”

[ˈlaɪkli] [hi:; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] ['wɔ:rənt] . “
Likely he did have a search warrant .”
可能 他 做过 有 一个 搜索 保证 . “

他很可能确实持有搜查令。

“ [hi:; hi][kæn; kən][ju:z][,aɪ ˈti:] , [ˈæftər][aɪm] [θru:] .
“ **He can use it , after I'm through .**
“ 他 能 使用 它 , 后 我是 通过 .

“等我用完之后，他就可以用了。”

[oʊld] ['skɒti] [ɪz] [ˈtreɪlɪŋ] [sʌm; səm] ['rʌslɪd] [staɪk] , [ðeɪ] [kleɪm] .
Old Scotty is trailing some rustled stock , they claim .
老的 斯科蒂 是 尾随 一些 沙沙作响 库存 , 他们 宣称 .

他们声称，老斯科蒂正在追踪一些被偷走的牲畜。

[ðeɪ] [keɪm] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈhaɪdz] .
They came here looking for hides .
他们 来了 这里 寻找 为了 隐藏 .

他们来这里是为了寻找兽皮。

[ju:; jʊ] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] , [ˈraɪli] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [ki:p] ['ɡoʊɪŋ] .
You keep an eye out , Riley , and see if they keep going .
你 保持 一个 眼睛 出去 , 莱利 , 和 看 如果 他们 保持 去 .

莱利，你留意一下，看看他们是不是继续往前走。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɪl] - - [ðeɪl] [ɡoʊ][ˈæftər][tə:m] .
I guess they will - - they'll go after Tom .
我 猜测 他们 将要 - - 他们会 去 后 汤姆 .

我想他们会的一——他们会追杀汤姆。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['kaʊhaɪdz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ʃed] . “ -
I'm going to have a look at those cowhides in the old shed . “ 77
我是 去 到 有 一个 看 在 那些 牛皮 在 这 老的 棚 . “ -

我打算去旧棚子里看看那些牛皮。”77

“ ['betər] [let][,em ˈi:] , “ [ˈraɪli] [ˈɔ:fərd] .
“ **Better let me , “ Riley offered .**
“ 更好的 让 我 , “ 莱利 提供 .

“还是让我来吧，”莱利提议道。

“ [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈeni] [dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈnoʊ.haʊ] .
“ **It ain't any job for a woman nohow .**
“ 它 不是 任何 工作 为了 一个 女士 无论如何 .

“无论如何，这都不是女人该做的工作。”

[jʊː; jɒ] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [treɪl]
You watch the trail
你 手表 这 踪迹

你注视着小径

[ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] .
and I'll look .
和 患病的 看 .

我会去看看。

" [bel] [wʊd] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][ˌprɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] .
" **Belle would not even consider the proposition** .
" 美女 会 不是 甚至 考虑 这 主张 .

贝儿根本不会考虑这个提议。

[ðə; ði] - [ˌrepjuːteɪʃ(ə)n] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] ,
The Lorrigan reputation never had troubled her much ,
这 - 名声 绝不 有 麻烦 她 很多 ,

洛里根家族的名声从来没有给她带来过太大的困扰。

- - [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [sent] [hɜːr; hər] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [wer] [ˈhaɪdʒ][wɜːr; wər] [kept] [stɔːrɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
- - **but it sent her now to the shed where hides were kept stored until the**
- - 但 它 发送 她 现在 到 这 棚 在哪里 隐藏 是 保留 存储 直到 这

[haɪd] [ˈbaɪər] [meɪd] [hɪz; ɪz][nekst] [ˈænjuəl] [ˈvɪzɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
hide buyer made his next annual visit through the country .
隐藏 买方 制成 他的 下一个 年度的 访问 通过 这 国家 .

——但这却把她送到了存放兽皮的棚子里，直到兽皮收购商下一次年度巡视全国为止。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [faɪnd] [ˈeni] [brænd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] [ʌv; əv]
She did not believe that she would find any brand save the various combinations of
她 做过 不是 相信 那 她 会 寻找 任何 品牌 节省 这 各种各样的 组合 的

[ðə; ði][ɛnˈɛl][ˈmɑːnəgræm] ,
the NL monogram ,
这 荷兰 字母组合 ,

她不相信除了各种NL字母组合之外还能找到其他品牌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði]
but she meant to make sure before any stranger was given access to the
但 她 意思是 到 制作 当然 前 任何 陌生人 曾是 给定 使用权 到 这

[pleɪs] .
place .
地方 .

但她的目的是在允许任何陌生人进入这个地方之前确保万无一失。

[ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈiːzɪ] [nɔːr] [ˈplez(ə)nt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈθɜːrəli] .
The job was neither easy nor pleasant , but she did it thoroughly .
这 工作 曾是 两者都不 简单的 也不 令人愉快的 , 但 她 做过 它 彻底 .

这项工作既不轻松也不愉快，但她完成得非常认真负责。

[ˈraɪli] ,
Riley ,
莱利 ,

莱利，

[ruːstɪŋ] [ˈmedɪtətɪvli] [ɑːn][ðə; ði][taːp][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈræɪl] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [roʊd]
roosting meditatively on the top rail of the corral where he could watch the road
栖息 冥想地 在 这 顶部 轨 的 这 围栏 在哪里 他 可以 手表 这 路

[daʊn] [ðə; ði] [blʌf] ,
down the bluff ,
向下 这 虚张声势 ,

他沉思地栖息在畜栏顶栏杆上，可以眺望悬崖下的道路。

[ˈkreɪnd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] [ɪnˈkwaɪr.ɪŋ.li] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ] [wen] [ʃiː; ji] [rɪˈtʃːrnd] .
craned his long neck inquiringly toward her when she returned .

起重机 他的 长的 脖子 询问地 朝向 她 什么时候 她 返回 .

她回来时，他伸长脖子，疑惑地望着她。

“ [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɛnˈeɪ] [stʌf] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , ” [sed] [bel] ,
“ **Nothing but NL stuff , just as I thought ,” said Belle** ,
“ 没有什么 但 荷兰 东西 , 只是 作为 我 想法 , ” 说 美女 ,
“果然不出我所料，全是NL（荷兰）的东西，”贝尔说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz][æz; əz][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [feɪs] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
holding her hands as far away from her face as possible .

保持 她 双手 作为 远的 离开 从 她 脸 作为 可能的 .

她尽量将双手远离脸部。

“ [aɪ] [nuː] [tɑːm] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈstoʊlən][ˈhaɪdz][ɑːn]
“ **I knew Tom wouldn't have any stolen hides on**
“ 我 知道 汤姆 不会 有 任何 被盗 隐藏 在

我知道汤姆身上不会有任何偷来的兽皮。

[ðə; ði] [pleɪs] - - [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] . “
the place - - but it was best to make sure . ”
这 地方 - - 但 它 曾是 最好的 到 制作 当然 . ”

那个地方——但最好还是确认一下。”

“ [noʊ][mæm, mɑːm, məm] , [hiː; hi] [ˈwʊdnt] .
“ **No ma'am , he wouldn't** .
“ 不 女士 , 他 不会 .

“不，女士，他不会的。”

[aɪm] [ʃɔːr]
I'm shore
我是 支撑

我确信

[sərˈpraɪzd] [ðeid] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [ˈeni] .
surprised they'd come and try to find any .
惊讶 他们会 来 和 尝试 到 寻找 任何 .

没想到他们会来这里寻找。

[lʊks] [bæd][tuː; tə][em ˈiː] , [bel] .
Looks bad to me , Belle .
看起来 坏的 到 我 , 美女 .

我觉得情况不太妙，贝尔。

[lʊks] [tuː; tə][em ˈiː][laɪk] [ˈsʌmbɑːdi] [ɪz] [ʃɔːr] [ˈtraɪn] - [tuː; tə][stɑːrt] [ˈsʌmθɪŋ] - .
Looks to me like somebody is shore tryin ' to start somethin ' .
看起来 到 我 喜欢 某人 是 支撑 尝试 - 到 开始 某物 - .

我看好像有人想挑起事端。

[ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [rɪm] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [tɑːm] [ˈreɪlˌroʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pen] - -
There's plenty in the Black Rim would like to see Tom railroaded to the pen - -
有 很多 在 这 黑色的 轮缘 会 喜欢 到 看 汤姆 铁路 到 这 笔 - -

[ˈplenti] .
plenty .
很多 .

黑边帮里有很多想把汤姆送进监狱的人——真的很多。

[lʊks] [tuː; tə][em ˈiː][laɪk] [ðeə(r)] [ˈeɪmɪn] - [tuː; tə][pɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Looks to me like they're aimin ' to pin something on him .
看起来 到 我 喜欢 它们是 艾明 - 到 别针 某物 在 他 .

我觉得他们好像想找个借口陷害他。

[nʊʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] . -
No , sir , I don't like it . 78
不 , 先生 , 我 不 喜欢 它 . -

不, 先生, 我不喜欢。78

[ʌ ɜ:] [kɔ:rs] , " [hi: hi] [went] [ɑ:n] , [ˈletɪŋ] [hɪm'self] [lu:s] - [ˈdʒɔɪntɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Uh course , " he went on , letting himself loose - jointedly to the ground ,
呃 课程 , " 他 去 在 , 出租 他自己 松动的 - 共同地 到 这 地面 ,
“呃, 当然,”他继续说道, 然后放松地瘫倒在地。

" [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [get] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n][ta:m] - - [nɑ:t] [ən'les] [ðeɪ] [freɪmd] [ˈsʌmθɪŋ] .
" they couldn't get nothing on Tom - - not unless they framed something .
" 他们 不能 得到 没有什么 在 汤姆 - - 不是 除非 他们 框 某物 .

“他们找不到任何关于汤姆的把柄——除非他们捏造事实。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [pʊt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] - [pæst] - [ɪm] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
But I wouldn't put it a - past ' em to do it .
但 我 不会 放 它 一个 - 过去的 - 呃 到 做 它 .

但我不会排除他们这么做的可能性。

[nʊʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] [ˈwʊdnt] . "
No , ma'am , I wouldn't . "
不 , 女士 , 我 不会 . "

不, 女士, 我不会。

" [jɜ; jər] [brɛdz] [ˈbɜ:rnɪŋ] , [ˈraɪli] .
" Your bread's burning , Riley .
" 你的 面包的 燃烧 , 莱利 .

“你的面包烤焦了, 莱利。”

[aɪ][kæn; kən] [smel] [aɪ 'ti:] .
I can smell it .
我 能 闻 它 .

我能闻到味道。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈnevər] [θɪŋk] [ðeɪl] [freɪm] [ɑ:n][ta:m] .
Don't you never think they'll frame on Tom .
不 你 绝不 思考 他们会 框架 在 汤姆 .

你永远不要认为他们会陷害汤姆。

[ðeɪ] [meɪ] [traɪ][aɪ 'ti:] - - [bʌt; bət] [ðæts] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪl] [get] .
They may try it - - but that's as far as they'll get .
他们 可能 尝试 它 - - 但 那就是 作为 远的 作为 他们会 得到 .

他们或许会尝试一下——但也仅此而已。

[ðeɪ] [dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:rt] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ! "
They don't want to start anything with the Lorrigans ! "
他们 不 想 到 开始 任何事物 和 这 - ! "

他们不想和洛里根一家起冲突！

" [wel] , [aɪ] [left] [ðə; ði][ˈʌv(ə)n] [dɔ:r] [ˈoʊpən] .
" Well , I left the oven door open .
" 出色地 , 我 左边 这 烤箱 门 打开 .

“嗯, 我忘了关烤箱门。”

[ʃi:; ji] [eɪnt] [ˈbɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rt] .
She ain't burning to hurt .
她 不是 燃烧 到 伤害 .

她并非渴望伤害他人。

[jʌ] [si:] , [ˈskɒti] [ˈdʌɡləs] , [ˈhi:z] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd][hi:; hi][dəʊnt] [ˈnevər] [pæk] [ə; eɪ] [ɡʌn] .
Yuh see , Scotty Douglas , he's religious and he don't never pack a gun .
嗯 看 , 斯科蒂 道格拉斯 , 他是 宗教 和 他 不 绝不 盒 一个 枪 .

你看, 斯科蒂·道格拉斯是个虔诚的信徒, 但他从来不带枪。

[ðem; ðəm][kaɪndz][bæd][tuː; tə] ['tæŋg(ə)] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ; [ˈɔːf(ə)] [bæd] .

Them kind's bad to tangle up with ; awful bad .
他们 种类 坏的 到 纠纷 向上 和 ; 可怕 坏的 .

跟那种人纠缠不清可不好；非常不好。

[ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [rɪˈlɪdʒəs] [bɜːrdz] .

There ain't nothing much a man can do with them religious birds .
那里 不是 没有什么 很多 一个 男人 能 做 和 他们 宗教 鸟类 .

对于这些信教的鸟儿，男人也无能为力。

[ðem; ðəm][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɑːrmd] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ʃuːt] - - [ɪts] ['mɜːrdər] .

Them not being armed , you can't shoot - - it's murder .
他们 不是 存在 武装 , 你 不能 射击 - - 它是 谋杀 .

他们没有武器，你不能开枪——那是谋杀。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kaɪndə] [taɪz] [ə; eɪ] ['mænz] [hændz] , [æz; əz] [jʌ] [maɪt] [seɪ] .

And that kinda ties a man's hands , as yuh might say .
和 那 有点 领带 一个 男人的 双手 , 作为 嗯 可能 说 .

正如你所说，这在某种程度上束缚了一个人的手脚。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ɪnˈveriəb(ə)] .

They always take advantage of it , invariable .
他们 总是 拿 优势 的 它 , 不变的 .

他们总是会利用这一点，无一例外。

[noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ ˈtiː] [lʊks] [bæd] . "

No , ma'am , it looks bad . "

不 , 女士 , 它 看起来 坏的 . "

不，女士，情况很糟糕。

" ['ɪtl] [lʊk] [wɜːrs] - - [ˈɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [traɪz] ['eni] ['fʌni] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['aʊtfɪt] , "

" It'll look worse - - for them that tries any funny business with this outfit , "
" 它将 看 更糟 - - 为了 他们 那 尝试 任何 有趣的 商业 和 这 全套服装 , "

[bel] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

Belle assured him .
美女 保证 他 .

“如果有人胆敢用这身行头耍花招，那场面会更难看，”贝尔向他保证道。

" [goʊ] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] - [tend] [tuː; tə][jər; jər] ['beɪkɪŋ] .

" Go along and ' tend to your baking .
" 去 沿着 和 - 趋向 到 你的 烘烤 .

“去忙你的烘焙吧。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [heɪt] [bɜːrnt] [bred] .

You know I hate burnt bread .
你 知道 我 恨 烧焦的 面包 .

你知道我讨厌烤焦的面包。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeə(r)] [ʌp] [tuː; tə] .

I'm going to drive over and see what they're up to .
我是 去 到 驾驶 超过 和 看 什么 它们是 向上 到 .

我打算开车过去看看他们在干什么。

" [ɪː; jɪ] [ʌnˈtaɪd] ['roʊzə][ænd; ənd][sʌbˈroʊzə] ,

" She untied Rosa and Subrosa ,
" 她 解开 罗莎 和 暗暗 ,

她解开了罗莎和苏布罗莎的绳子，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] [ʃiː, ʃi] [pə'rmitɪd] ['raɪlɪ] [tuː; tə][hoʊld][ðəm; ðəm][baɪ]
and because she was in a hurry she permitted Riley to hold them by
和 因为 她 曾是 在 一个 匆忙 她 允许 莱利 到 抓住 他们 经过
[ðə; ði][bɪts] [waɪ] [ʃiː, ʃi] [klaɪmd] [ɪn] ,
the bits while she climbed in ,
这 比特 尽管 她 攀登 在 ,
因为她赶时间, 所以她允许莱利抓住它们的爪子, 自己爬了进去。

[gɔːt][ðə; ði] [laɪnz] ['fɜːrmlɪ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɜːr; hær] ['blæk,snek] [ɪn][ðə; ði] [ʌðər] .
got the lines firmly in one hand and her blacksnake in the other .
得到 这 线条 牢牢 在 一 手 和 她 黑蛇 在 这 其他 .
她一手牢牢握着鱼线, 一手拿着黑蛇。

[nɑːt][ɔːf(ə)n][dɪd][ʃiː, ʃi] [deɪn] [tuː; tə][ək'sept] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] Riley79
Not often did she deign to accept assistance , and Riley79
不是 经常 做过 她 设计 到 接受 协助 , 和 Riley79
她很少纡尊降贵地接受帮助, 而Riley79

[wʌz; wəz][ɔːl] [ə'kwɪvər] [wɪð; wɪθ]['grætɪfaɪd] ['vænətɪ][æt; ət] [ðɪs] [mɑːrk][ʌv; əv][hɜːr; hær][feɪvər] .
was all aquiver with gratified vanity at this mark of her favor .
曾是 全部 箭筒 和 满意 虚荣 在 这 标记 的 她 偏爱 .
因得到她的这份恩宠, 他浑身颤抖, 充满了满足的虚荣心。

" [tɜːrn] - [ɪm] [luːs] - - [ænd; ənd][get][tuː; tə] [ðæt] [bred] !
" Turn ' em loose - - and get to that bread !
" 转动 - 呃 松动的 - - 和 得到 到 那 面包 !
“放他们走——去挣面包吧! ”

" [ʃiː, ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd]['səːkld] [ðə; ði][pɪntoʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] .
" she cried , and circled the pintos into the road .
" 她 哭 , 和 圈起来 这 斑豆 进入 这 路 .
她哭着把斑马车赶到路中间。

" [juː; jʊ] , [sʌb] ! [kʌt] [ðæt] [aʊt] , [naʊ] - - ['set(ə)l] [daʊn] !
" You , Sub ! Cut that out , now - - settle down !
" 你 , 子 ! 切 那 出去 , 现在 - - 定居 向下 !
“你, Sub! 住手, 安静点! ”

['rouzə] !
Rosa !
罗莎 !
罗莎!

[sted] - [dai] , [aɪ] [eɪnt] ['eni] [ben] ['hɜː] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] ['tʃæriət] [reɪs] , [rɪ'membər] !
Stead - dy , I ain't any Ben Hur pulling off a chariot race , remember !
斯蒂德 - dy , 我 不是 任何 本 赫 拉 离开 一个 战车 种族 , 记住 !
稳住, 我可不是宾虚, 不会去参加战车比赛的, 记住!

" [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst]['sændɪ] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪm] , [ænd; ənd] [bel] [let]
" At a gallop they took the first sandy slope of the climb , and Belle let
" 在 一个 驰骋 他们 采取 这 第一的 沙 坡 的 这 爬 , 和 美女 让
[ðəm; ðəm][goʊ] .
them go :
他们 去 :
“他们飞奔着冲上第一个沙坡, 贝尔放开了他们。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʌf] - - ['meniːz] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪt][ðə; ði]['lev(ə)l][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
They were tough - - many's the time they had hit the level on top of the
他们 是 艰难的 - - 许多人 这 时间 他们 有 打 这 等级 在 顶部的 的 这
[rɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] [sloʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌp] .
ridge without slowing to a walk on the way up .
岭 没有 减速 到 一个 走 在 这 方式 向上 .
他们很坚强——很多时候, 他们一路向上, 没有放慢脚步, 就到达了山脊顶部的平台。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [greɪt] [loʊd][tuː; tə] [pʊl] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [pliːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][loʊp] [ɪn'sted]
They had no great load to pull , and if it pleased them to lope instead
他们 有 不 伟大的 加载 到 拉 , 和 如果 它 高兴 他们 到 洛珀 反而
[ʌv; əv][tra:t] ,
of trot ,
的 小跑 ,

它们无需拉很重的货物，而且如果它们愿意慢跑而不是小跑，

[bel] [wʊd] ['nevər][ɑːbdʒekt] .
Belle would never object .
美女 会 绝不 目的 .

贝儿绝不会反对。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [dʒaʊnsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌk,bɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['rætli] [spouks] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv]
As she sat jouncing on the seat of a buckboard with rattly spokes in all of
作为 她 卫星 弹跳 在 这 座位 的 一个 马车 和 嘎嘎作响 发言人 在 全部 的
[ðə; ði] [fɔːr] [wi:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splɪntəd] ['dæʃbɔːrd] [wer] [sʌb'rouzə] ['ləendɪd][hɪz; ɪz] [hi:lz] [wʌn]
the four wheels and a splintered dashboard where Subrosa landed his heels one
这 四 车轮 和 一个 破碎的 仪表板 在哪里 暗暗 登陆 他的 高跟鞋 一
[deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bækt] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [kɪkt] ,
day when he had backed before he kicked ,
天 什么时候 他 有 支持的 前 他 踢 ,

她坐在颠簸的马车座位上，这辆马车的四个轮子都发出嘎嘎作响的辐条，仪表盘也裂开了，那是苏布罗萨有一天在踢人
之前后退时，脚后跟踩在上面的。

[wʌn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃæriə'tɪr] .
one felt that she would have made a magnificent charioteer .
一 毛毡 那 她 会 有 制成 一个 壮丽 车夫 .

人们觉得她会成为一名出色的战车御者。

[brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [hæf][ə; eɪ][maɪl][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [brɪ'haɪnd]
Before she had gone half a mile her hair was down and whipping behind
前 她 有 已消失 一半 一个 英里 她 头发 曾是 向下 和 鞭打 在后面
[hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈɡouldən] ['penənt] .
her like a golden pennant .
她 喜欢 一个 金的 三角旗 .

她还没走完半英里，头发就披散下来，像一面金色的旗帜在身后飘扬。

[hɜːr; hər][bɪg][reɪndʒ][hæt] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['seɪlɪŋ] [hæd; həd][aɪ 'tiː][nɔːt] [bɪn] [taɪd] [ʌndər] [hɜːr; hər]
Her big range hat would have gone sailing had it not been tied under her
她 大的 范围 帽子 会 有 已消失 帆船 有 它 不是 到过 系 在下面 她
[tʃɪn] [wɪð; wɪθ] ['bʌkskɪn] [strɪŋz] .
chin with buckskin strings .
下巴 和 鹿皮 字符串 .

如果不是用鹿皮绳把她的大号野营帽系在下巴底下，那顶帽子早就被风吹走了。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːtld] [θruː] [speɪs] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][ˈpɪntoʊz]
Usually she sang as she hurtled through space , but to - day the pintos
通常 她 唱 作为 她 猛烈撞击 通过 空间 , 但 到 - 天 这 斑豆
[mɪst] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
missed her voice .
错过 她 嗓音 .

她通常会在太空中疾驰时唱歌，但今天，平托人想念她的歌声。

[faɪv] [maɪlz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ][ʃiː; ʃi] [oʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] ['æɪlɪk] ['dʌɡləs] ['raɪdɪŋ][tuː; tə]
Five miles out on the range she overtook the sheriff and Aleck Douglas riding to
五 英里 出去 在 这 范围 她 超越 这 警长 和 阿莱克 道格拉斯 骑术 到
[ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] .
the round - up .
这 圆形的 - 向上 .

在距离牧场五英里处，她追上了骑马去围捕牲畜的警长和亚历克·道格拉斯。

[ˈæliːk] [ˈdɒɡləs] [ˈseldəmə] [roʊd] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdʒɑːɡɪŋ] [tra:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [wɒz; wəz]
Aleck Douglas seldom rode faster than a jogging trot , and the sheriff was
阿莱克 道格拉斯 很少 骑 快点 比 一个 慢跑 小跑 , 和 这 警长 曾是
[nɑ:t] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈiːgər] for80
not particularly eager for80
不是 特别 渴望的 for80

亚历克·道格拉斯骑马的速度很少超过慢跑，而警长也并不特别热衷于80

[hɪz; ɪz] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][tɑ:m] - .
his encounter with Tom Lorrigan .
他的 遇到 和 汤姆 - .

他与汤姆·洛里根的相遇。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [noʊ] [ˈʃerɪf] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] - .
For that matter , no sheriff had ever been eager to encounter a Lorrigan .
为了 那 事情 , 不 警长 有 曾经 到过 渴望的 到 遇到 一个 - .

事实上，没有哪个警长愿意遇到洛里根家族的人。

[ðə; ði] - [ˈfæməli][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ][ˈhæzəd][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Lorrigan family had always been counted a hazard in the office of the
这 - 家庭 有 总是 到过 计数 一个 冒险 在 这 办公室 的 这
[ˈʃerɪf] ,
sheriff ,
警长 ,

洛里根一家一直被警长办公室视为眼中钉。

[ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n[hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [kwɪˈes(ə)nt] [soʊ][faːr][ænd; ənd]
though of a truth the present generation had remained quiescent so far and
尽管 的 一个 真相 这 展示 一代 有 剩余 静止的 所以 远的 和

[ðə; ði] [ɔː] [hæd; həd][nɑ:t] [ˌhɪrtʊˈfɔːr] [rɪːtɪt] [ɪts][ɑːrm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
the law had not heretofore reached its arm toward them .
这 法律 有 不是 此前 达到 它是 手臂 朝向 他们 - .

虽然事实如此，但这一代人至今仍保持沉默，法律也尚未触及他们。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [bæk] , [sɔː] [bel] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈpɑːrtɪd][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [pæs] .
The two men looked back , saw Belle coming and parted to let her pass .
这 二 男人 看起来 后退 , 锯 美女 未来 和 分手了 到 让 她 经过 - .

两人回头望去，看到贝尔走过来，便分开让她过去。

[bel] [ˈjeld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ti:m] [ænd; ənd] [went] [baɪ][wɪð; wɪθ][ˈnevər][ə; eɪ] [glæns] [tɔːrd] [ˈiːðər] ,
Belle yelled to her team and went by with never a glance toward either ,
美女 大喊 到 她 团队 和 去 经过 和 绝不 一个 瞥一眼 朝向 任何一个 ,

贝儿朝她的队友们喊了一声，然后径直走过，连看都没看他们一眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [stɛərd] [ˈæftər][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʒaʊnst] [daʊn]
and the two stared after her without a word until she had jounced down
和 这 二 凝视 后 她 没有 一个 单词 直到 她 有 弹跳 向下

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈʃæloʊ] [drɔː] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] ,
into a shallow draw and up the other side ,
进入 一个 浅的 画 和 向上 这 其他 边 ,

两人一言不发地望着她的背影，直到她跳进一个浅沟，又从另一边爬了上来。

[ðə; ði][ˈpɪntoʊz] [ˈnevər] [ˈsloʊɪŋ] [ðer; ðər][loʊp] .
the pintos never slowing their lope .
这 斑豆 绝不 减速 他们的 洛珀 - .

花斑马始终保持着轻快的步伐。

“ [wel] , [aɪm] [dɑːrnd] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
“ **Well , I’m darned ! ” ejaculated the sheriff .**
“ 出色地 , 我是 该死的 ! ” 射精 这 警长 - .

“哎呀，真倒霉！”警长脱口而出。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz] ['peri] .
His name , by the way , was Perry .
他的 姓名 , 经过 这 方式 , 曾是 佩里 .

顺便说一句，他的名字叫佩里。

" [aɪv] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv] [bel] - ['draɪvɪn] - [hel] - ['wu:pɪn] - ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" I've heard tell of Belle Lorrigan drivin ' hell - whoopin ' over the country with a
" 我已经 听到 告诉 的 美女 - 驾驶 - 地狱 - 痛击 - 超过 这 国家 和 一个
[ti:m] [ʌv; əv][brɑ:ŋks] ,
team of bronks ,
团队 的 布朗克斯 ,

“我听说贝尔·洛里根曾驾着马车，带着一群野马，横扫全国。”

[bʌt; bət][aɪ]['kaɪndə] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
but I kinda thought they was stretching the truth .
但 我 有点 想法 他们 曾是 伸展 这 真相 .

但我感觉他们有点夸大其词了。

[aɪ] [ges] [nɑ:t] , [ðoʊ] , [ɪf] [ðæts] [ə; eɪ]['sæmp(ə)] . "
I guess not , though , if that's a sample . "
我 猜测 不是 , 尽管 , 如果 那就是 一个 样本 . "

不过，如果这只是个样本的话，我想答案是否定的。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜ:r'sel] - [ɪz][noʊ][soʊ][bæd] .
" The woman hersel ' is no so bad .
" 这 女士 她自己 - 是 不 所以 坏的 .

“这个女人本身倒也不算坏。”

- [tɪz][ðə; ði][men][foʊk] [ðæt] [ɑ:r; ər] [blæk] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [sɪn] .
' Tis the men folk that are black wi ' sin .
- 的 这 男人 民间 那 是 黑色的 wi - 罪 .

是男人，他们才有罪恶。

['drɪŋkɪn] - , ['swerɪn] - , ['gæmblɪn] - [θi:vz] [ðeɪ] [bi:; bi] , [ænd; ənd] - [tɪz] [wel] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
Drinkin ' , swearin ' , gamblin ' thieves they be , and ' tis well they should be
喝酒 - , 发誓 - , 赌徒 - 窃贼 他们 是 , 和 - 的 出色地 他们 应该 是
[tɔ:t] [ə; eɪ]['les(ə)n] .
taught a lesson .
教授 一个 课 .

他们是酗酒、咒骂、赌博的窃贼，理应给他们一个教训。

" [ðə; ði] ['dʌɡləs] [hed] [wæɡd] [self] - ['raɪtʃəsli] .
" The Douglas head wagged self - righteously .
" 这 道格拉斯 头 摇晃 自己 - 义正直地 .

道格拉斯的脑袋自以为是地摇了摇。

" ['merbi] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪ'di:ə][tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [ræntʃ] [naʊ] ,
" Maybe it would be a good idea to go back and search the ranch now ,
" 或许 它 会 是 一个 好的 主意 到 去 后退 和 搜索 这 牧场 现在 ,
“或许现在回去搜寻一下牧场是个好主意。”

[waɪl] [ʃi:z] [ɡɔ:n] .
while she's gone .
尽管 她是 已消失 .

在她离开期间。

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [pʊld] [ʌp] , [kən'sɪdərɪŋ] .
" The sheriff pulled up , considering .
" 这 警长 拉 向上 , 考虑 .

警长停下车，沉思着。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
“ **I didn't want any trouble with her** ;
“ 我 没有 想 任何 麻烦 和 她 ;
“我不想和她有任何麻烦；

[aɪ] ['nevər] [duː] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] ['eni] [wei] .
I never do quarrel with a woman if I can get around it any way .
我 绝不 做 争吵 和 一个 女士 如果 我 能 得到 大约 它 任何 方式 .
我能避免的，从来不跟女人吵架。

[ʃiːz] a81
She's a81
她是 a81
她是81岁

[ˈhəʊli] ['terər] .
holy terror .
圣 恐怖 .
神圣的恐怖。

[aɪ] [ges] [aɪl] [dʒʌst][raɪd] [bæk] [ænd; ʌnd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]['haɪdz] .
I guess I'll just ride back and take a look at them hides .
我 猜测 患病的 只是 骑 后退 和 拿 一个 看 在 他们 隐藏 .
我想我还是骑马回去看看那些兽皮吧。

“ [ˈæli:k] [ˈdʌɡləs] [aɪd] [hɪm; ɪm] [sɑːr'dɑːnɪkli] ,
“ **Aleck Douglas eyed him sardonically** ,
“ 阿莱克 道格拉斯 眼睛 他 讽刺地 ,
亚历克·道格拉斯冷笑着打量了他一番，

[ˈθɪŋkɪŋ] [pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - [edʒd] ['bʊlɪt] [hoʊl] [ðæt] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs]
thinking perhaps of the black - edged bullet hole that showed plainly in the sheriff's
思维 也许 的 这 黑色的 - 边缘 子弹 洞 那 显示 显然 在 这 警长的
[hæt] - [kraʊn] . “
hat - crown . “
帽子 - 王冠 . “

或许他想到了警长帽顶上清晰可见的黑色弹孔。
- [tɪz] [ə; eɪ] [diːl] ['seɪfər][dʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['wʊmən] [ˌoʊ,oʊ'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , “ [hiː; hi] [ə'ɡriːd] ['draɪli] .
' Tis a deal safer wi ' the woman oot of the way , " he agreed drily .
- 的 一个 交易 更安全 wi - 这 女士 oot 的 这 方式 , “ 他 同意 干巴巴地 .
“把女人排除在外，这笔交易就更安全了，”他冷冷地同意道。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [bæk] . -
The sheriff nodded and turned back . 82
这 警长 点头 和 转向 后退 . -
警长点点头，转身走了回去。82

[ˈtʃæptər] ['sev(ə)n]
CHAPTER SEVEN
章 七
第七章

[ðə; ði] [neɪm]
THE NAME
这 姓名
名字

[tɑ:m] - [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [bɪgə(r)] [fʌsɪz] [meɪd] ['oʊvər] ['smɔ:lər] ['mætərz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪd]
Tom Lorrigan may have seen bigger fusses made over smaller matters than the hide
汤姆 - 可能 有 已见 大 大惊小怪 制成 超过 较小的 事情 比 这 隐藏
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɑ:ti] - - ,
of a spotty yearlin ' ,
的 一个 斑驳的 - - ,

汤姆·洛里根或许见过比一只长满斑点的小鹿皮更大的风波，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ['nevər] [hæd; həd] .
but his boys never had .
但 他的 男孩们 绝不 有 .

但他的儿子们却从未有过。

[noʊ] ['kʌntri] [ɪz][soʊ]['aɪsəleɪtɪd] [ðæt] ['gɔ:sɪp] ['kænd:t] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [aʊt] .
No country is so isolated that gossip cannot find it out .
不 国家 是 所以 孤立 那 闲话 不能 寻找 它 出去 .

没有哪个国家是与世隔绝的，以至于流言蜚语无法传开。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑ:tɪd] ['jɪrlɪŋ] [went] ['spi:dɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] .
The story of the spotted yearling went speeding through the country .
这 故事 的 这 斑 一岁幼驹 去 超速 通过 这 国家 .

这只身上有斑点的小牛的故事迅速传遍了全国。

[men] [meɪd] [θɪn] [ɪks'kju:zɪz][tu:; tə] [raɪd] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [er] [ðer; ðər]
Men made thin excuses to ride miles out of their way that they might air their
男人 制成 薄的 借口 到 骑 英里 出去 的 他们的 方式 那 他们 可能 空气 他们的
[ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [hɪr] [sʌm; səm] [freʃ] [bɪt][ʌv; əv] [nu:z] ,
opinions and hear some fresh bit of news ,
意见 和 听到 一些 新鲜的 少量 的 消息 ,

男人们找各种牵强的借口，绕远路骑行，只为了发表自己的意见，听听一些新鲜事。

[sʌm; səm] [kən'dʒektər] [ðæt] [gru:] [tu:; tə][ə; eɪ]['ru:mər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [rɪ'pi:tɪd] ['brɔ:dkæst]
some conjecture that grew to a rumor and was finally repeated broadcast
一些 推测 那 生长 到 一个 谣言 和 曾是 最后 重复 播送
[æz; əz] [tru:θ] .
as truth .
作为 真相 .

一些猜测逐渐演变成谣言，最终被当作事实反复传播。

['tʃɪldrən] [krɪndʒd] [ænd; ənd] [wept] [waɪl] [neks] [wɜ:r; wər] [skrʌbd] [rɪ'lentləsli] ,
Children cringed and wept while necks were scrubbed relentlessly ,
孩子们 畏缩 和 哭泣 尽管 脖子 是 擦洗过 毫不留情 ,

孩子们在脖子被无情地擦洗时，痛苦地蜷缩着身子，哭泣不止。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fi:vər] [ʌv; əv] " ['vɪzɪtɪŋ] " [ə'tækt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .
for a fever of " visiting " attacked the women of the range .
为了 一个 发烧 的 " 访问 " 遭到攻击 这 女性 的 这 范围 .

一场“探访”热潮席卷了该山脉的妇女们。

[maɪlz] [ðeɪ] [wʊd] ['træv(ə)l][tu:; tə] ['vɪzɪt][ə; eɪ] ['neɪbər] .
Miles they would travel to visit a neighbor .
迈尔斯 他们 会 旅行 到 访问 一个 邻居 .

他们会跋涉很远的路去拜访邻居。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] ,
And there they talked and talked and talked ,
和 那里 他们 谈话 和 谈话 和 谈话 ,

于是他们就那样聊啊聊啊聊，

“ [juː; jʊ][gʊʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [waɪ] [aɪ][gʊʊ][ɪn][ænd; ənd] [ðɪs] [ʌp] .
“ you go ahead with the round - up while I go in and fix this up .
“ 你 去 前方 和 这 圆形的 - 向上 尽管 我 去 在 和 使固定 这 向上 .
“你继续进行围捕，我进去处理这件事。”

[meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - - [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði][geɪt][aɪ][kæn; kən][get] - [ɪm] [tuː; tə]['træv(ə)l] .
May take a few days - - depends on the gait I can get 'em to travel .
可能 拿 一个 很少 天 - - 取决于 在 这 步态 我 能 得到 - 呢 到 旅行 .
可能需要几天时间——取决于我能让他们以怎样的步态行走。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['rʌs(ə)l] [em 'iː][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [tuː] .
I'll have to rustle me a lawyer , too .
患病的 有 到 沙沙 我 一个 律师 , 也 .
我也得赶紧找个律师。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; [ki:p] - [ɜːr; ər] ['muːvɪŋ] [tɪl] [aɪ][get] [bæk] .
But you know what to do ; keep ' er moving till I get back .
但 你 知道 什么 到 做 ; 保持 - 呢 移动 直到 我 得到 后退 .
但你知道该怎么做；让她继续跑，直到我回来。

“ [blæk] [rɪm] ['kʌntri] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['tʃɔːtld] [ænd; ənd] [sər'maɪzd] ,
“ Black Rim country talked and chortled and surmised ,
“ 黑色的 轮缘 国家 谈话 和 轻笑 和 推测 ,
“黑边地区的人们议论纷纷，窃窃私语，猜测不已。”

[ænd; ənd] ['wʌndəd] [wʌt] [meɪd] [tɑːm][soʊ] [dɑːrnd] [miːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
and wondered what made Tom so darned meek about it .
和 想知道 什么 制成 汤姆 所以 该死的 温顺 关于 它 .
他纳闷汤姆为什么对这件事如此唯唯诺诺。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['eni] [læk] [ʌv; əv] [nɜːrv] ; ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - ,
They did not accuse him of any lack of nerve ; being a Lorrigan ,
他们 做过 不是 控 他 的 任何 缺少 的 神经 ; 存在 一个 - ,
他们并没有指责他缺乏勇气；毕竟，他是一个洛里根家族的人。

[hɪz; ɪz] [nɜːrv] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] ['kwestʃənd] .
his nerve could scarcely be questioned .
他的 神经 可以 几乎 是 被质问 .
他的胆量几乎无可挑剔。

[ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['iːvnli] [dɪ'vaɪdɪd] .
Opinion was about evenly divided .
观点 曾是 关于 均匀地 分割 .
意见大致势均力敌。

[ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'klerd] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]
A few declared that Tom had something up his sleeve , and there would be
一个 很少 声明 那 汤姆 有 某物 向上 他的 袖子 , 和 那里 会 是

[ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [jet] .
a killing yet .
一个 杀 然而 .

有些人断言汤姆还有后招，肯定还会发生杀人事件。

[ʌðər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [tɑːm] [nuː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bækt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
Others insisted that Tom knew when he was backed into a corner .
其他的 坚持 那 汤姆 知道 什么时候 他 曾是 支持的 进入 一个 角落 .
其他人则坚持认为，汤姆知道自己何时被逼到了绝境。

[oʊld] ['skɒti] ['dʌɡləs] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [ded] [tuː; tə] [raɪts] , [ðeɪ] [sed] ,
Old Scotty Douglas had him dead to rights , they said ,
老的 斯科蒂·道格拉斯 有 他 死的 到 权利 , 他们 说 ,
他们说，老斯科蒂·道格拉斯已经把他彻底击垮了。

[ænd; ənd][tɑ:m] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rʌn] [ɑ:n][ðə; ði][roʊp] .
and Tom knew better than to run on the rope .
和 汤姆 知道 更好的 比 到 跑步 在 这 绳索 .
汤姆很清楚，他不应该在绳子上奔跑。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'su:md] [ðə; ði][gift][ʌv; əv] ['prɑ:fəsi] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['prɒfɪsaɪd] [ə'laɪk] .
Men and women assumed the gift of prophecy , and all prophesied alike .
男人 和 女性 假定 这 礼物 的 预言 , 和 全部 预言 同样 .
男人和女人都获得了预言的天赋，而且所有人的预言都一样。

[tɑ:m] - [wʊd] [ɡoʊ] “ ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] ” ;
Tom Lorrigan would go “ over the road ” ;
汤姆 - 会 去 “ 超过 这 路 ” ;
汤姆·洛里根会“过马路”;

[fɔ:r; fər] [haʊ] [lɔ:n] [ðei] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['si:krət] [hoʊps] .
for how long they could only guess according to their secret hopes .
为了 如何 长的 他们 可以 仅有的 猜测 根据 到 他们的 秘密 希望 .
他们只能根据自己内心深处的希望来猜测还能持续多久。

[sʌm; səm] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ] [fɪf'ti:n] - [jɪr] [tɜ:rm][fɔ:r; fər][tɑ:m] .
Some predicted a fifteen - year term for Tom .
一些 预测 一个 十五 - 年 学期 为了 汤姆 .
有人预测汤姆的任期将达到十五年。

[ʌðər] [θɔ:t] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [get] [ɔ:f] ['laɪtli] - - [seɪ] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['jɪrz] .
Others thought that he might get off lightly - - say with five or six years .
其他的 想法 那 他 可能 得到 离开 轻轻 - - 说 和 五 或者 六 年 .
其他人则认为他可能会被轻判——比如判五六年。

[ðei] based84
They based84
他们 based84
他们基于84

[ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [men][hæv; həv] [bɪn] [sent][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔ:r; fər]
their opinion on the fact that men have been sent to the penitentiary for fifteen years ,
他们的 观点 在 这 事实 那 男人 有 到过 发送 到 这 监狱 为了 十五 年 ,
他们对有人被判入狱十五年这一事实的看法，

[ðer; ðər][tu:; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ][kæf][nɑ:t] [jet] [pæst][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [praɪm] [vi:l] .
there to repent of stealing a calf not yet past the age of prime veal .
那里 到 悔改 的 偷窃 一个 小牛 不是 然而 过去的 这 年龄 的 主要的 小牛肉 .
去那里忏悔偷了一头还没过产高级小牛肉年龄的小牛。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [lɔ:n] [sɪns] [men][wɜ:r; wər] [hæŋd] [fɔ:r; fər] ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ; ['wɪtnəs]
And it is not so long since men were hanged for stealing a horse ; witness
和 它 是 不是 所以 长的 自从 男人 是 绞刑 为了 偷窃 一个 马 ; 证人
[tɑ:mz] ['brʌðər] ,
Tom's brother ,
汤姆的 兄弟 ,
而且，就在不久前，还有人因为偷马而被绞死；汤姆的兄弟就是个例子。

[hu:] [wʊd] ['fɔrli] [hæv; həv] [bɪn] [lɪn(t)] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [ɑ:t] .
who would surely have been lynched had he not been shot .
WHO 会 一定 有 到过 被私刑处死 有 他 不是 到过 射击 .
如果不是被枪杀，他肯定会被私刑处死。

[ˈwɪtnəs] [ˈɔːlsou][ˈdaɪvərz] [ˈʌðər] - [ˈhuːz] [kəˈɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːtnd] [baɪ][ðer; ðər]
Witness also divers other Lorrigans whose careers had been shortened by their
证人 还 潜水员 其他 - 谁 职业生涯 有 到过 缩短 经过 他们的
[mɪsdiːzd] .
misdeeds .
不当行为 .

证人还目睹了其他洛里根家族成员的职业生涯因其不端行为而缩短。

[ˈmʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːk] [wʌz; wəz] [ˈpedld] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv]
Much of the talk was peddled to Tom and the boys under the guise of
很多 的 这 讲话 曾是 兜售 到 汤姆 和 这 男孩们 在下面 这 伪装 的
[ˈfrendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

许多传言都是以友谊的名义向汤姆和男孩们灌输的。

[ˈhævɪŋ] [lɪvd] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [blæk] [rɪm] [ˈkʌntri] ,
Having lived all of his life in the Black Rim country ,
拥有 居住地 全部 的 他的 生活 在 这 黑色的 轮缘 国家 ,
[wɜːrθ] .
他一生都生活在黑边地区 ,

[tɑːm] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,
Tom knew how much the friendship was worth ,
汤姆 知道 如何 很多 这 友谊 曾是 值得 ,
[vɪl] .
汤姆知道这段友谊有多么珍贵。

[nuː] [ðæt][ðə; ði] [blæk] [rɪm] [fouk][hæd; həd] [drɔːn] [təˈgeðər] [laɪk][ə; eɪ][wʊlf] [pæk] ,
knew that the Black Rim folk had drawn together like a wolf pack ,
知道 那 这 黑色的 轮缘 民间 有 绘制 一起 喜欢 一个 狼 盒 ,
[kəˈnɪkt] .
我知道黑边镇的人们像狼群一样团结在一起。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈwertɪŋ] [ˈoʊnli][ʌnˈtɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə][rend]
and were waiting only until he was down before they rushed in to rend
和 是 等待 仅有的 直到 他 曾是 向下 前 他们 匆忙 在 到 撕裂
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
him and his family .
他 和 他的 家庭 .

他们等到他倒下后，才冲上去将他和他的家人撕成碎片。

[oʊld] [ˈɡrʌdʒɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt][ænd; ənd] [ˈɛrd] [ˈsiːkrətli] .
Old grudges were brought out and aired secretly .
老的 怨恨 是 带来 出去 和 播出 偷偷 .
[vɪl] .
旧怨被翻了出来，暗地里公开宣扬。

[aɪˈtiː] [wʊd] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈfæməli] [ɪf] [tɑːm][wɜːr; wər] [faʊnd] [ˈɡɪlti] .
It would go hard with the Lorrigan family if Tom were found guilty .
它 会 去 难的 和 这 - 家庭 如果 汤姆 是 成立 有罪的 .
[vɪl] .
如果汤姆被判有罪，洛里根一家将会遭受沉重的打击。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [sensɪ] [ðə; ði] [ˈkʌvərt] [ˈmæɪlɪs] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [smaɪlz] [men] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
Although he sensed the covert malice behind the smiles men gave him ,
虽然 他 感觉到的 这 隐蔽 恶意 在后面 这 微笑 男人 给予 他 ,
[vɪl] .
尽管他能感觉到男人们笑容背后隐藏的恶意 ,

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [wʌn] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɑːkɪŋ] [dɪˈspærɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer]
he would not yield one inch from his mocking disparagement of the whole affair
他 会 不是 屈服 一 英寸 从 他的 嘲讽 贬损 的 这 所有的 事务
[vɪl] .
: .
他对整件事的嘲讽和贬低丝毫没有让步。

[hi:; hi][leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ,
He laid down a law or two to his boys ,
他 铺设 向下 一个 法律 或者 二 到 他的 男孩们 ,
他给他的手下立了一两条规矩,

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][hoʊld][ðer; ðər] [tʌŋz] [ænd; ənd][goʊ][ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd] [ɡɪv] [noʊ] [hi:d]
and bade them hold their tongues and go their way and give no heed
和 巴德 他们 抓住 他们的 舌头 和 去 他们的 方式 和 给 不 注意
[tu:; tə][ðə; ði] ['klækɪŋ] .
to the clacking .
到 这 咔嗒声 .
并命令他们闭嘴，走自己的路，不要理会那些咔哒声。

“ [ðə; ði] [ʃoʊ] [eɪnt] ['oʊvər] [tɪl] [ðə; ði] ['kɜ:rtənz] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ɡʊd] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **The show ain't over till the curtain's down for good** , ” **he said** ,
“ 这 展示 不是 超过 直到 这 窗帘 向下 为了 好的 , ” 他 说 ,
“不到帷幕完全落下，演出就不算结束,”他说。

[ˈbɔ:roʊɪŋ] [ə; eɪ] [freɪz] [frʌm; frəm] [bel] .
borrowing a phrase from Belle .
借贷 一个 短语 从 美女 .
借用贝尔的一句话。

“ [wi:; wi][ɡɔ:t][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [jet] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [blæk] [rɪm] .
“ **We got a long time yet to live in the Black Rim** .
“ 我们 得到 一个 长的 时间 然而 到 居住 在 这 黑色的 轮缘 .
“我们还有很长一段时间可以生活在黑边地区。”

[wi:l] [bi:; bi] [raɪt] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [smoʊk] [lɪfts] .
We'll be right here when the smoke lifts .
出色地 是 正确的 这里 什么时候 这 抽烟 电梯 .
烟雾散去后，我们就在这里。

[hæŋ] [ænd; ənd][ˈræt(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər] [maʊðz] [ʌt] .
Hang and rattle now , and keep your mouths shut .
悬挂 和 嘎嘎作响 现在 , 和 保持 你的 嘴 关闭 .
现在都给我闭嘴，别再胡闹了。

[ðɪs] [hɪəz] [ðə; ði] [lɔ:] - [ˈfɑ:rpz] [dʒɑ:b] .
This here's the law - sharp's job .
这 这里是 这 法律 - 夏普的 工作 .
这就是法律高手的工作。

[aɪm] ['peɪɪn] - [hɪm; ɪm][da:rn] [ɡʊd] ['mʌni] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [tu:] .
I'm payin ' him darn good money for it , too .
我是 支付 - 他 该死 好的 钱 为了 它 , 也 .
我还付给他一大笔钱呢。

[wen] ['hi:z] [θru:] , then85
When he's through , then85
什么时候 他是 通过 , then85
当他完成之后， 85

[wi:l] [pleɪ] .
we'll play .
出色地 玩 .
我们会玩。

[bʌt; bət][mɑ:rk] [ðɪs] [daʊn] [ɪn] [jɔ:r] ['lɪt(ə)l] [red] [bʊk] , [bɔɪz] : [ðə; ði] [les] [jʌ] [seɪ] [raɪt] [naʊ] ,
But mark this down in yore little red book , boys : The less yuh say right now ,
但 标记 这 向下 在 昔时 小的 红色的 书 , 男孩们 : 这 较少的 嗯 说 正确的 现在 ,
但孩子们，记住：现在少说话为妙。

[ðə; ði] [strɔːŋgə] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [wen] [wɪə(r)] ['redi] . ”
the stronger we can play the game when we're ready . ”
这 更强 我们 能 玩 这 游戏 什么时候 是 准备好 . ”

我们准备得越充分，就能越有力地参与比赛。

“ [ɪf] [ðeɪ] [duː] ['reɪlroʊd] [jʌ] , [dæd] , [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] .
” **If they do railroad yuh , dad , leave it to us .**
” 如果 他们 做 铁路 嗯 , 爸爸 , 离开 它 到 我们 .
“如果他们真的要陷害你，爸爸，那就交给我们吧。”

[ðeɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɑːri] ['lʊkɪŋ] [bʌntʃ] [wen] [wɪə(r)] [θruː] , ” [sed] [læns] ,
They'll be a sorry looking bunch when we're through , ” said Lance ,
他们会 是 一个 对不起 寻找 束 什么时候 是 通过 , ” 说 槃 ,
“等我们收拾完他们，他们就惨了,”兰斯说道。

[ænd; ənd] [ment] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and meant every word of it .
和 意思是 每一个 单词 的 它 .
他说的每一个字都是真心话。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] ['reɪlroʊd] [em 'iː] .
” **They won't railroad me .**
” 他们 惯于 铁路 我 .
“他们不会陷害我。”

“ [tɑːm] [snɔːtid] [ænd; ənd] [læft] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
” **Tom snorted and laughed his contempt of the whole affair .**
” 汤姆 哼了一声 和 笑了 他的 鄙视 的 这 所有的 事务 .
汤姆嗤之以鼻，大笑起来，表达了他对整件事的鄙夷。

“ [aɪ] [eɪnt] ['evər] [juːst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [brɪ'fɔːr] - - [bʌt; bət] [ʃʌks] !
” **I ain't ever used the law to fight with before - - but shucks !**
” 我 不是 曾经 用过的 这 法律 到 斗争 和 前 - - 但 哎呀 !
“我以前从没用法律来打架——但是，哎呀！ ”

[wen] [ə; eɪ][skræp] [gets] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ɡʌn] [reɪndʒ] , [wʌn] ['klʌbz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə'hʌðər]
When a scrap gets outside of gun range , one club's about the same as another
什么时候 一个 废料 获得 外部 的 枪 范围 , 一 俱乐部的 关于 这 相同的 作为 其他
[tuː; tə][em 'iː] .
to me .
到 我 .

当冲突超出枪支射程时，在我看来，各个俱乐部之间都差不多。

“ ['ɑːptɪmɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [sɜːrv] , [æz; əz][tɑːm]
” **Optimism is a good thing , but it does not altogether serve , as Tom**
” 乐观 是 一个 好的 事物 , 但 它 做 不是 共 服务 , 作为 汤姆
[dɪ'sklʌvəd] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] .
discovered at the trial .
发现 在 这 审判 .
“乐观固然是好事，但它并非万能，正如汤姆在审判中发现的那样。”

['eɪdəns] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪft] [hɪm; ɪm] .
Evidence was produced which astonished him .
证据 曾是 生产 哪个 惊讶 他 .
出示的证据令他震惊。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æn; ən][eɪ'dʒeɪ][mæn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm]['raɪdɪŋ]['oʊvər][baɪ] [skwɔː] [bjuːt] ,
For instance , an AJ man had seen him riding over by Squaw Butte ,
为了 实例 , 一个 AJ 男人 有 已见 他 骑术 超过 经过 印第安女人 比尤特 ,
例如，一位AJ男子曾看到他骑车经过斯夸比尤特附近，

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ˈæftər] [ˈdʌɡləs] [hæd; həd] [əˈkju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈsti:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈspɑ:tɪd] [ˈjɪrlɪŋ] .
on the night after Douglas had accused him of stealing the spotted yearling .
在 这 夜晚 后 道格拉斯 有 被告 他 的 偷窃 这 斑 一岁幼驹 .

在道格拉斯指控他偷走那只带斑点的幼牛的第二天晚上。

[ðə; ði][eɪˈdʒeɪ][mən] [si:md] [ɪmˈbærəst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈprɑ:mɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
The AJ man seemed embarrassed at his sudden prominence in the case ,
这 AJ 男人 似乎 尴尬的 在 他的 突然 显赫地位 在 这 案件 ,
AJ 先生似乎对自己在案件中突然成为焦点感到尴尬。

[ænd; ənd] [kept] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [reɪndʒ][hæt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɑ:n][wʌn] [ni:] [æz; əz][hi:; hi][sæt]
and kept turning his big range hat round and round on one knee as he sat
和 保留 转弯 他的 大的 范围 帽子 圆形的 和 圆形的 在 一 膝盖 作为 他 卫星
[ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ˈseɪkrɪd][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [bɔ:ɹ] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡɪlt] [ɔ:ɹ] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
in the chair sacred to those who bore witness to the guilt or innocence of their
在 这 椅子 神圣 到 那些 WHO 钻孔 证人 到 这 有罪 或者 无辜 的 他们的
[ˈfeləʊ] [men][ɪn] [blæk] [rɪm] [ˈkʌntri] .
fellow men in Black Rim country .
同伴 男人 在 黑色的 轮缘 国家 .

他坐在黑边地区见证同胞有罪或无罪的神圣椅子上，不停地用一只膝盖转动着他的大号牛仔帽。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd][hi:; hi] [ˈswɑ:ləʊd] [kənˈvʌlsɪvli] ,
He did not often look up , and when he did he swallowed convulsively ,
他 做过 不是 经常 看 向上 , 和 什么时候 他 做过 他 吞咽 痉挛地 ,
他很少抬头，即使抬头，也会剧烈地吞咽。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
as though something stuck in his throat .
作为 尽管 某物 卡住 在 他的 喉 .
仿佛有什么东西卡在他的喉咙里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [ˈsaʊndɪd] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] .
But his story sounded matter - of - fact and honest .
但 他的 故事 听起来 事情 - 的 - 事实 和 诚实的 .
但他的叙述听起来平淡而真诚。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [pæst] [skwɔ:ɪ] [bju:t] [ðə; ði] [naɪt] [ˈæftər][tɑ:m] - [wʌz; wəz] [əˈkju:zd] [baɪ]
He had ridden past Squaw Butte the night after Tom Lorrigan was accused by
他 有 骑 过去的印第安女人 比尤特 这 夜晚 后 汤姆 - 曾是 被告 经过
[ˈdʌɡləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

在道格拉斯指控汤姆·洛里根的第二天晚上，他骑马经过了斯夸比尤特。

[jes] , [hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] ,
Yes , he knew it was that night ,
是的 , 他 知道 它 曾是 那 夜晚 ,
是的，他知道就是那天晚上。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fʌs] [ˈoʊvər][æt; ət] [ˈdevəlz] [tu:θ] .
because next day he heard about the fuss over at Devil's Tooth .
因为 下一个 天 他 听到 关于 这 大惊小怪 超过 在 魔鬼的 齿 .
因为第二天他就听说了魔鬼之牙那边发生的骚动。

[hi:; hi][hæd; həd] been86
He had been86
他 有 been86
他当时86岁

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ˈdʒʌmpɔ:f][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌt] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]
on his way from Jumpoff and had cut across country because he was
在 他的 方式 从 跳台 和 有 切 穿过 国家 因为 他 曾是
[leit] .
late .
晚的 .

他从Jumpoff出发，因为迟到，所以抄近路穿过了乡村。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mu:n] ,
There was a moon ,
那里 曾是 一个 月亮 ,
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][mæn] ['raɪdɪŋ] [ə'krɔ:s] [æŋ; ən][ˈoʊpən] [speɪs] [br'twi:n] [ðə; ði] [kri:k]
and he had seen a man riding across an open space between the creek
和 他 有 已见 一个 男人 骑术 穿过 一个 打开 空间 之间 这 溪
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪləʊz] .
and the willows .
和 这 柳树 .

他看到一个人骑马穿过小溪和柳树之间的空地。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪləʊz] .
The man had gone in among the willows .
这 男人 有 已消失 在 之中 这 柳树 .
[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [na:t] [θɔ:t] [mʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd] ['wʌndər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
The AJ man had not thought much about it , though he did wonder a little
这 AJ 男人 有 不是 想法 很多 关于 它 , 尽管 他 做过 想知道 一个 小的
, [tu:] .
, too .
, 也 .

AJ 先生并没有过多考虑这个问题，尽管他也确实有些疑惑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leit] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][reɪndʒ] .
It was late for a man to be riding around on the range .
它 曾是 晚的 为了 一个 男人 到 是 骑术 大约 在 这 范围 .
[wɛn] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [pleɪs] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][raɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] ['fɑ:rðər] [ə'lo:ŋ] ,
When he reached the place , he saw a man ride out of the brush farther along ,
什么时候 他 达到 这 地方 , 他 锯 一个 男人 骑 出去 的 这 刷子 更远 沿着 ,
[ɪntu:] [klɪr] ['mu:nlaɪt] .
into clear moonlight .
进入 清除 月光 .

夜已深，一个人在牧场上骑马已经不合时宜了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tɑ:m] - ; [jes] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
It was Tom Lorrigan ; yes , he was sure of that .
它 曾是 汤姆 - ; 是的 , 他 曾是 当然 的 那 .
[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ðæt] [tɑ:m][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] .
He knew the horse that Tom was riding .
他 知道 这 马 那 汤姆 曾是 骑术 .

他认得汤姆骑的那匹马。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['fʌɪni] [blæk] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] ['kæɪrɪd] [ɪts] [hed] [ʌp] ;
It was a big , shiny black that always carried its head up ;
它 曾是 一个 大的 , 闪亮的 黑色的 那 总是 携带 它是 头 向上 ;
[ænd; ənd] [ɪt] [wəz] [bɪg] [ʃaɪnɪ] [blæk] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkæɪrɪd] [ɪts] [hed] [ʌp] ;
它是一只体型庞大、毛色闪亮的黑色动物，总是昂着头；

[ə; eɪ] [haɪ] - ['stepɪŋ] [hɔ:rs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] ['rekəɡnaɪz] ['eniwer] .
a high - stepping horse that a man could recognize anywhere .
一个 高的 - 步进 马 那 一个 男人 可以 认出 任何地方 .

一匹步伐高昂的骏马，无论在哪里都能被人认出来。

[noʊ] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌðər] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [dʒʌst][laɪk][aɪ 'ti:] .
No , he didn't know of any other horse in the country just like it .
不 , 他 没有 知道 的 任何 其他 马 在 这 国家 只是 喜欢 它 .

不，他不知道全国还有其他和它一样的马。

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [bɪn] [fɔr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn]
He admitted that if he hadn't been sure of the horse he would not have been
他 承认 那 如果 他 之前没有 到过 当然 的 这 马 他 会 不是 有 到过
[fɔr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tɑ:m] .
sure it was Tom .
当然 它 曾是 汤姆 .

他承认，如果他不能确定那匹马的身份，他就不会确定那就是汤姆。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [tɑ:m] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .
He did not think Tom saw him at all .
他 做过 不是 思考 汤姆 锯 他 在 全部 .

他认为汤姆根本没看见他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [nekst][ðə; ði][bəŋk] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædʊʊ] .
He was riding along next the bank , in the shadow .
他 曾是 骑术 沿着 下一个 这 银行 , 在 这 阴影 .

他沿着河岸骑马，走在阴影里。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n] [hoʊm] ,
He had gone on home ,
他 有 已消失 在 家 ,

他回家了。

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] ['skɒti] ['dʌɡləs] [kleɪmd] [ðə; ði] - [hæd; həd]
and the next day he heard that Scotty Douglas claimed the Lorrigans had
和 这 下一个 天 他 听到 那 斯科蒂 道格拉斯 声称 这 - 有
['rʌslɪd] [ə; eɪ] ['jʊrlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
rustled a yearling from him :
沙沙作响 一个 一岁幼驹 从 他 .

第二天，他听说斯科蒂·道格拉斯声称洛里根一家偷走了他的一头一岁马。

['leɪtər] , ['tɑ:mz] ['lɔɪər] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['spʊkən][tu:; tə][tɑ:m] .
Later , Tom's lawyer asked him why he had not spoken to Tom .
之后 , 汤姆的 律师 问 他 为什么 他 有 不是 说 到 汤姆 .

后来，汤姆的律师问他为什么没有和汤姆说话。

[ðə; ði][eɪ'dʒeɪ][mæn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] - - [hi:; hi] ['wɔznt] ['veri] [kloʊz] ;
The AJ man replied that he didn't know - - he wasn't very close ;
这 AJ 男人 回复 那 他 没有 知道 - - 他 不是 非常 关闭 ;

AJ 男子回答说 he 不知道——他离得不是很近；

[nɑ:t][kloʊz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['tɔ:kɪŋ] [ən'les] [hi:; hi] ['hɒləd] .
not close enough for talking unless he hollered .
不是 关闭 足够的 为了 说 除非 他 大声喊叫 .

除非他大声喊叫，否则距离不够近，无法交谈。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] , [ænd; ænd] [blæk] [rɪm] [pɜ:kt] [ɪts] [ɪrz] ,
That was all very well , and Black Rim perked its ears ,
那 曾是 全部 非常 出色地 , 和 黑色的 轮缘 有 它是 耳朵 ,

这一切都很好，黑边竖起了耳朵。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [lʊkt] [bəəd][fɔːr; fər][tɑːm] .
thinking that the case looked bad for Tom .
思维 那 这 案件 看起来 坏的 为了 汤姆 .

觉得这案子对汤姆很不利。

[ˈveri] [bəəd] [ɪnˈdiːd] . -
Very bad indeed . 87
非常 坏的 的确 . -

确实非常糟糕。87

[bʌt; bət][ˈtɑːmz] [ˈlɔɪər] [pruːvd] [ˈveri] [əˈdrɔɪtli] [ðæt] [ðə; ði][eɪˈdʒeɪ][məən][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ˈdʒʌmpɔːf]
But Tom's lawyer proved very adroitly that the AJ man had not been in Jumpoff
但 汤姆的 律师 已证实 非常 巧妙地 那 这 AJ 男人 有 不是 到过 在 跳台
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kleɪmd] .
at the time he claimed .
在 这 时间 他 声称 .

但汤姆的律师非常巧妙地证明，AJ 男子在他声称的时间并不在 Jumpoff。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈaʊtfɪt] ,
He had been with his own outfit ,
他 有 到过 和 他的 自己的全套服装 ,

他当时和自己的队伍在一起。

[ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [pæst] [skwɔː] [bjuːt] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn]
and if he had ridden past Squaw Butte that night he must have gone
和 如果 他 有 骑 过去的 印第安女人 比尤特 那 夜晚 他 必须 有 已消失
[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ænd] [kʌm] [bæk] [əˈɡen] .
out from the ranch and come back again .
出去 从 这 牧场 和 来 后退 再次 .

如果他当晚骑马经过了斯夸比尤特，那他一定是离开了牧场，然后又返回了。

[wɪtʃ] [led] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [waɪ] ?
Which led very naturally to the question , Why ?
哪个 引领 非常 自然 到 这 问题 , 为什么 ?

这很自然地引出了一个问题：为什么？

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [waɪ] [hæd; həd][tɑːm] - [ˈrɪdn] [tuː; tə] [skwɔː] [bjuːt] [ðæt] [naɪt] ?
On the other hand , why had Tom Lorrigan ridden to Squaw Butte that night ?
在 这 其他 手 , 为什么 有 汤姆 - 骑 到 印第安女人 比尤特 那 夜晚 ?

另一方面，汤姆·洛里根当晚为什么要骑马去斯夸比尤特呢？

[hiː; hi] [hɪmˈself] [ɪkˈsplɛɪnd] [ðæt] [ˈleɪtər][ɑːn] .
He himself explained that later on .
他 他自己 解释 那 之后 在 .

他后来自己解释了这一点。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [haɪd] [ɪn][ðə; ði]
He said that he had gone over to see if there was any hide in the
他 说 那 他 有 已消失 超过 到 看 如果 那里 曾是 任何 隐藏 在 这
[ˈwɪləʊz] [æz; əz] [ˈdʌɡləs] [hæd; həd] [kleɪmd] .
willows as Douglas had claimed .
柳树 作为 道格拉斯 有 声称 .

他说他过去看看柳树丛里是否真有道格拉斯所说的兽皮。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ˈeni] .
He had not found any .
他 有 不是 成立 任何 .

他一个也没找到。

[ðʌs] [tu:] [men] [əd'mɪtɪd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['stəʊlən][haɪd][ɑ:n] [ðæt]
Thus two men admitted having been in the neighborhood of the stolen hide on that night .
因此 二 男人 承认 拥有 到过 在 这 邻里 的 这 被盗 隐藏 在 那 夜晚 .

因此，有两名男子承认当晚曾在被盗兽皮附近出现过。

[tɑ:mz] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:: tə] [si:z] [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]
Tom's lawyer was quick to seize the coincidence , and make the most of
汤姆的 律师 曾是 快的 到 抢占 这 巧合 , 和 制作 这 最多的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

汤姆的律师迅速抓住了这个巧合，并充分利用了它。

[waɪ] , [hi:: hi] [æskt] ['maɪldli] , [maɪt] [nɑ:t][ðə; ði][er'dʒeɪ] ['aʊtfɪt] [hæv; həv]['stəʊlən][ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] ?
Why , he asked mildly , might not the AJ outfit have stolen the yearling ?
为什么 , 他 问 轻微地 , 可能 不是 这 AJ 全套服装 有 被盗 这 一岁幼驹 ?

他温和地问道，为什么 AJ 团队不可能偷走那匹一岁马呢？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][er'dʒeɪ][mæn] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ?
What was the AJ man doing there ?
什么 曾是 这 AJ 男人 正在做 那里 ?

AJ 在那里做什么？

[waɪ] [nɑ:t] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði][haɪd][ɪn][ðə; ði] ['kreɪvɪs] [wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
Why not suspect him of having placed the hide in the crevice where it had
为什么 不是 怀疑 他 的 拥有 放置 这 隐藏 在 这 裂缝 在哪里 它 有
[ˈleɪtər] [bɪn] [faʊnd] ?
later been found ?
之后 到过 成立 ?

为什么不怀疑是他把兽皮放在了后来发现兽皮的那个缝隙里呢？

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][haɪd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪləʊz] [wer] ['dʌɡləs] [hæd; həd]
That night the hide had been removed from the willows where Douglas had
那 夜晚 这 隐藏 有 到过 已移除 从 这 柳树 在哪里 道格拉斯 有
[fɜ:rst] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] .
first discovered it .
第一的 发现 它 .

当晚，那张兽皮被从道格拉斯最初发现它的柳树丛中移走了。

['dʌɡləs] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [bæk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] .
Douglas had gone back the next day after it , and it had been missing .
道格拉斯 有 已消失 后退 这 下一个 天 后 它 , 和 它 有 到过 丢失的 .

道格拉斯第二天又去了那里，发现东西不见了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] [ðæt] [hi:: hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['kreɪvɪs] .
It was not until several days later that he had found it in the crevice .
它 曾是 不是 直到 一些 天 之后 那 他 有 成立 它 在 这 裂缝 .

几天后，他才在缝隙里找到它。

[waɪ] [ə'su:m] [ðæt] [tɑ:m] - [hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [aɪ 'ti:] ?
Why assume that Tom Lorrigan had removed it ?
为什么 认为 那 汤姆 - 有 已移除 它 ?

为什么就断定是汤姆·洛里根把它删掉了？

" [ɪf] [aɪ'd][set] [aʊt] [tu:: tə] - [ðæt] [haɪd] , " [tɑ:m] [hɪr] [ɪntər'pəʊzd] , " [aɪ'd][hæv; həv] ['berɪd] [aɪ 'ti:] .
" If I'd set out to caché that hide , " Tom here interposed , " I'd have buried it .
" 如果 I'd 放 出去 到 - 那 隐藏 , " 汤姆 这里 插入 , " I'd 有 埋葬 它 .

“如果我真想藏匿那张兽皮，”汤姆插话道，“我早就把它埋起来了。”

[ˈoʊnli][ə; eɪ][dɑːrn] [fuːl] [wɒd] [liːv] [ˈeɪdəns] [laɪk] [ðæt] [ˈleɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [saɪt] . " -
Only a darn fool would leave evidence like that laying around in sight . " 88
仅有的 一个 该死 傻子 会 离开 证据 喜欢 那 躺下 大约 在 视线 . " -

只有傻瓜才会把这样的证据随意丢在显眼的地方。”88

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [kɔːrt] [ˈreprəˌmændɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
For this the court reprimanded him , but he had seen several of the
为了 这 这 法庭 训斥 他 , 但 他 有 已见 一些 的 这
[ˈdʒʊri][nɑːd][ðer; ðər] [ˈhedz] ,
jury nod their heads ,
陪审团 点头 他们的 头部 ,

为此，法庭训斥了他，但他看到几名陪审员点头表示同意。

[ʌnˈkɑːnʃəsli] [əˈgriːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
unconsciously agreeing with him .
不知不觉 同意 和 他 .

不自觉地同意了他的观点。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [pʊt][ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
And although his remark was never put on record ,
和 虽然 他的 评论 曾是 绝不 放 在 记录 ,

尽管他的这番话从未被记录在案，

[aɪ ˈtiː] [stʌk] [diːp] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri][ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] [ˈɪnfluəns] [ˈleɪtər][ɑːn] .
it stuck deep in the minds of the jury and had its influence later on .
它 卡住 深的 在 这 思想 的 这 陪审团 和 有 它是 影响 之后 在 .

这件事深深地印在了陪审团成员的脑海中，并在后来产生了影响。

[ðeɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][noʊ] [fuːlz] ,
They remembered that the Lorrigans were no fools ,
他们 记得 那 这 - 是 不 傻瓜 ,

他们记得洛里根一家可不是傻瓜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [əˈtempt] [æt; ət] [kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði][haɪd][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [wʌn] - - [nɑːt]
and they considered the attempt at concealing the hide a foolish one - - not
和 他们 经过考虑的 这 试图 在 隐藏 这 隐藏 一个 愚蠢 一 - - 不是

[tuː; tə][seɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] .
to say childish .
到 说 幼稚 .

他们认为试图藏匿兽皮的行为很愚蠢，甚至可以说是幼稚。

[ˈtɑːmz] [ˈlɔɪər] [dɪd][nɑːt][ˈɑːrgjuː][ˈoʊpənli] [ðæt] [ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [hæd; həd] [bɪn] [hætʃt] [əˈɡenst] [tɑːm]
Tom's lawyer did not argue openly that a conspiracy had been hatched against Tom
汤姆的 律师 做过 不是 争论 公然 那 一个 阴谋 有 到过 孵化 反对 汤姆
- ,
Lorrigan ,
- ,

汤姆的律师并没有公开声称有人密谋陷害汤姆·洛里根。

[bʌt; bət][hiː; hi][soʊ] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈɑːrgjumənt][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʊri] [ðæt] [iːtʃ]
but he so presented the case in his closing argument to the jury that each
但 他 所以 呈现 这 案件 在 他的 结束 争论 到 这 陪审团 那 每个
[mæn] [bɪˈliːvd] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][ˈæŋɡ(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfer] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈfens] [hæd; həd]
man believed he saw an angle to the affair which the defense had
男人 相信 他 锯 一个 角度 到 这 事务 哪个 这 防御 有
[ˌoʊvərˈlʊkt] .
overlooked .
被忽视的 .

但他向陪审团作结案陈词时，将案情陈述得如此透彻，以至于每个陪审员都认为自己看到了辩方忽略的真相。

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʊri][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] “ [freɪm] - [ʌp] .
It appeared to the jury to be a “ frame - up .
它 出现 到 这 陪审团 到 是 一个 “ 框架 - 向上 .
陪审团认为这是一起“陷害”。

“ [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [waɪ] [hæd; həd][ʃaɪənzʃaɪˈen] , [ə; eɪ] - [mæn] ,
“ **For instance , why had Cheyenne , a Lorrigan man ,**
“ 为了 实例 , 为什么 有 夏延 , 一个 - 男人 ,
“例如，为什么夏安，一个洛里根人，

[ˈrɪdn̩] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌɡləs] [ræntʃ] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈræl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
ridden over to the Douglas ranch and remained outside by the corral for a
骑 超过 到 这 道格拉斯 牧场 和 剩余 外部 经过 这 围栏 为了 一个
[lɔːŋ] [taɪm] ,
long time ,
长的 时间 ,
骑马来到道格拉斯牧场，在畜栏外待了很久。

[ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈæliɪk] [ˈdʌɡləs] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [ˌɪnˈsaɪd][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ˈdʌɡləs] [gɜːrl] ?
talking with Aleck Douglas , before he went inside to call on the Douglas girl ?
说 和 阿莱克 道格拉斯 , 前 他 去 里面 到 称呼 在 这 道格拉斯 女孩 ?
在亚历克·道格拉斯进屋拜访道格拉斯家女孩之前，他是不是在和道格拉斯说话？

[sæm] [ˈprɪti] [kaʊ] [ɪmˈpæsiʋli] [ˈtestɪfaɪd] [tuː; tə] [ðæt] .
Sam Pretty Cow impassively testified to that .
山姆 漂亮的 奶牛 面无表情地 作证 到 那 .
山姆·普雷蒂·考对此作了面无表情的证词。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn̩] [ˈraɪdɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈhæfbrɪd] [gɜːrl] [ðæt] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæks]
He had been riding over to see a halfbreed girl that worked for the Blacks
他 有 到过 骑术 超过 到 看 一个 混血儿 女孩 那 工作 为了 这 黑人
,
.
,
他骑马过去是去看望一个为黑人家庭工作的混血女孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʌɡləs] [ræntʃ] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] .
and he had cut through the Douglas ranch to save time .
和 他 有 切 通过 这 道格拉斯 牧场 到 节省 时间 .
为了节省时间，他抄近路穿过了道格拉斯牧场。

[hiː; hi] [sɔː] [ʃaɪˈenz] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈræl] .
He saw Cheyenne's horse at the corral .
他 锯 夏安的 马 在 这 围栏 .
他在畜栏里看到了夏安的马。

“ [ˌemˈiː] , [aɪ] [dəˈnoʊ] [wʌt] [ʃiːz] [ˈdɔɪɪn] - [ɑːn] [ðæt] [pleɪs] .
“ **Me , I dunno what she's doin ' on that place .**
“ 我 , 我 不知道 什么 她是 做 - 在 那 地方 .
“我不知道她在那儿干什么。”

[ʃaɪənzʃaɪˈen] , [ˈhiːz] [ɪn][kæmp] [wen] [aɪm][goʊ] .
Cheyenne , he's in camp when I'm go .
夏延 , 他是 在 营 什么时候 我是 去 .
夏安，我走的时候他在营地。

[aɪm][stɔːp][baɪ][ðə; ði] [ˈheɪstæk] .
I'm stop by the haystack .
我是 停止 经过 这 草垛 .
我停在了干草堆旁。

[aɪm] [si:] [[ar'æn,ʃar'en] [tɔ:k] [tu:; tə] ['skɒti] .
I'm see Cheyenne talk to Scotty .
我是 看 夏延 讲话 到 斯科蒂 .

我看到夏安和斯科蒂在说话。

[ðæt] [dəunt] [lʊk] [gʊd] , [ju:; jʊ] [bet] .
That don't look good , you bet .
那 不 看 好的 , 你 赌注 .

那情况看起来不太妙，没错。

" [ə; eɪ] [fʊl] [wi:k] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [ˈlæstɪd] , [waɪl] [ðə; ði][ˈljɜ:z, ˈlɪɜ:z] [ˈræŋɡəld] [ˈoʊvər] [ˈeɪvɪdəns] [ænd; ənd]
" **A full week the trial lasted , while the lawyers wrangled over evidence and**
" 一个 满的 星期 这 审判 持续 , 尽管 这 律师 争吵 超过 证据 和
[ˌtekniˈkæləti] ,
technicalities ,
技术细节 ,

审判持续了一整周，律师们就证据和技术细节争论不休。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ru:ld] [aʊt] [ˈeɪvɪdəns] [ænd; ənd][ˈleɪtər] [ru:ld] [aɪ ˈti:] [ɪn] [əˈɡen] . -
and the judge ruled out evidence and later ruled it in again . 89
和 这 法官 裁决 出去 证据 和 之后 裁决 它 在 再次 . -

法官先是驳回了该证据，后来又将其采纳。89

[ə; eɪ] [fʊl] [wi:k] [tɑ:m] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [dʒeɪl] , - - [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðər; ðər][bæd][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ,
A full week Tom slept in the county jail , - - and for all their bad reputation ,
一个 满的 星期 汤姆 睡着了 在 这 县 监狱 , - - 和 为了 全部 他们的 坏的 名声 ,
[ˌkʌntiˈleɪ] ,
汤姆在县监狱里待了一整周——尽管县监狱名声很差，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ə; eɪ] - [hæd; həd][leɪn] [daʊn] [brˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈboʊltɪd] [dɔ:r] [tu:; tə]
it was the first time a Lorrigan had lain down behind a bolted door to
它 曾是 这 第一的 时间 一个 - 有 莱恩 向下 在后面 一个 螺栓连接 门 到
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,

这是洛里根家族第一次在上了锁的门后睡觉。

[hæd; həd][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɑ:n] [laɪt] [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ]
had opened his eyes to see the dawn light painting the wall with the shadow
有 打开 他的 眼睛 到 看 这 黎明 光 绘画 这 墙 和 这 阴影
[ʌv; əv][ˈbɑ:z] .
of bars .
的 酒吧 .

他睁开眼，看到晨曦在墙上投下铁栏杆的影子。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər] [naɪts] [wen] [hɪz; ɪz][ˈɑ:ptɪmɪzəm] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,
There were nights when his optimism failed him ,
那里 是 夜晚 什么时候 他的 乐观 失败的 他 ,

有些夜晚，他的乐观情绪也让他失望了。

[wen] [tɑ:m] [leɪ] [əˈweɪk] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][əˈdʒʌst] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhæriɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] [lɔ:n] ,
when Tom lay awake trying to adjust himself to the harrying thought that long ,
什么时候 汤姆 躺 醒 尝试 到 调整 他自己 到 这 骚扰 想法 那 长的 ,
[ˌædʒʌst] ,
当汤姆躺在床上辗转反侧，努力调整自己以适应这长久以来萦绕心头的思绪时，

[keɪdʒd] [ˈjɪrz] [maɪt] [bi:; bi][hɪz; ɪz][ˈpɔ:r(ə)n] .
caged years might be his portion .
笼中 年 可能 是 他的 部分 .

他或许注定要在囚禁中度过余生。

[ˈnaɪts] [wen] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [skiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [lɔː] - [ʃɑːrp] ” [tuː; tə] [friː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
Nights when he doubted the skill of his “ law - sharp ” to free him from
夜晚 什么时候 他 怀疑 这 技能 的 他的 “ 法律 - 锋利的 ” 到 自由的 他 从
[ðə; ði] [ˌdedˈweɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmælɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] .
the deadweight of the Lorrigan reputation and the malice of his neighbors .
这 死重 的 这 - 名声 和 这 恶意的 他的 邻居 .

那些夜晚，他怀疑自己的“法律高手”是否有能力让他摆脱洛里根家族的恶名和邻居们的恶意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] - - [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ˈdɔːləɹ] ;
Of course , he would fight - - to the last dollar ;
的 课程 , 他 会 斗争 - - 到 这 最后的 美元 ;

他当然会战斗到最后一分钱；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [naɪts] [wen] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdɔːləɹz, ˈdɔləɹz][tuː; tə]
but there were nights when he doubted the power of his dollars to
但 那里 是 夜晚 什么时候 他 怀疑 这 力量 的 他的 美元 到
[seɪv] [hɪm; ɪm] .
save him .
节省 他 .

但有些夜晚，他怀疑自己的钱是否有能力拯救他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðəʊz] [naɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɔːləs] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ræn] [ˈswɪftli]
It was during those nights that the lawless blood of the Lorrigans ran swiftly
它 曾是 期间 那些 夜晚 那 这 无法无天 血 的 这 - 跑 迅速地
[θruː] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][tɔːm] ,
through the veins of Tom ,
通过 这 静脉 的 汤姆 ,

正是在那些夜晚，洛里根家族无法无天的血液在汤姆的血管里迅速流淌。

[huː] [hæd; həd][set] [hɪmˈself] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈɑːnɪstli] .
who had set himself to win a million honestly .
WHO 有 放 他自己 到 赢 一个 百万 诚实地 .

他立志要通过诚实的努力赢得一百万美元。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] , [lɔː] - [əˈbaɪdɪŋ] [ˈjɪrz] [rɪˈɡretfəli] , [æz; əz]
It was then that he remembered his quiet , law - abiding years regretfully , as
它 曾是 然后 那 他 记得 他的 安静的 , 法律 - 遵守 年 遗憾的是 , 作为
[taɪm] [ˈweɪstɪd] ;
time wasted ;
时间 浪费 ;

那时他才后悔地回忆起自己安静守法的那些年，觉得时光都浪费了；

[ə; eɪ] [ˈθæŋkləs] [ˈstrʌɡ(ə)] [tɔːrd] [ðə; ði][rɪˈɡɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [men] .
a thankless struggle toward the regard of his fellow men .
一个 忘恩负义 斗争 朝向 这 看待 的 他的 同伴 男人 .

这是一场吃力不讨好的斗争，他努力争取得到同胞的认可。

[ʌv; əv] [wʌt] [əˈveɪl][tuː; tə] [plɑːd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈʌpraɪtnəs] [wen] [noʊ][mæn] [wʊd] [pɔɪnt]
Of what avail to plod along the path of uprightness when no man would point
的 什么 可用 到 缓慢行进 沿着 这 小路 的 正直 什么时候 不 男人 会 观点
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] ,
to him and say ,
到 他 和 说 ,

当没有人指着他说：坚持走正直的道路又有什么用呢？

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] . ”
“ There is an honest man . ”
“ 那里 是 一个 诚实的 男人 . ”

“这里有个诚实的人。”

“ [ðeɪv] [gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] [ðə; ði] [geɪm] , ” [kraɪd] [tɑ:m] ['bɪtərli] ,
“ They've give me the name , and I ain't got the game , ” cried Tom bitterly ,
“ 他们有 给 我 这 姓名 , 和 我 不是 得到 这 游戏 , ” 哭 汤姆 苦涩地 ,
“他们给了我这个名字, 但我却不会玩,”汤姆痛苦地喊道。

[ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sel] .
in the quiet of his cell .
在 这 安静的 的 他的 细胞 .

在寂静的牢房里。

“ ['weðər] [aɪ] [gou] [tu:; tə] [ðə; ði] [pen] [ɔ:r] ['weðər] [aɪ] [dəunt] , [ðeɪ] ['betər] [stænd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] .
“ Whether I go to the pen or whether I don't , they better stand from under .
“ 无论 我 去 到 这 笔 或者 无论 我 不 , 他们 更好的 站立 从 在下面 .
“不管我进监狱还是不进监狱, 他们最好都给我站起来。”

[ðeɪl] [ʃʊr] [noʊ] [ə; eɪ] - ['lɪvɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [rɪm] [bɪ'fɔ:r] [aɪm] [dʌn] . ” -
They'll sure know a Lorrigan's livin ' in the Black Rim before I'm done . ” 90
他们会 当然 知道 一个 - 生活 - 在 这 黑色的 轮缘 前 我是 完毕 . ” -
等我写完, 他们肯定会知道黑边区住着一个洛里根家族的人。”90

[ˈtʃæptər] [eɪt]
CHAPTER EIGHT
章 八

第八章

[ðə; ði] [geɪm]
THE GAME
这 游戏

游戏

[æt; ət] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['devəlɪz] [tu:θ] [ræntʃ] [tɑ:m] - [sæt]
At the long table in the living room of the Devil's Tooth ranch Tom Lorrigan sat
在 这 长的 桌子 在 这 活的 房间 的 这 魔鬼的 齿 牧场 汤姆 - 卫星
[ænd; ənd] ['ʃa:pənd] [æn; ən] [ɪn'deləb(ə)l] ['pens(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reɪzər] - [edʒd] [smɔ:l] [bleɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and sharpened an indelible pencil with the razor - edged small blade of his
和 锋利 一个 不可磨灭 铅笔 和 这 剃刀 - 边缘 小的 刀刃 的 他的
[ˈdʒæknaɪf] .
jackknife .
折叠刀 .

在魔鬼之牙牧场客厅的长桌旁, 汤姆·洛里根坐着, 用他那把小刀锋利的刀片削尖一支不褪色铅笔。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [wɪtʃ] [tɑ:m] [hæd; həd] [klɪrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ,
On the open space which Tom had cleared with the sweep of his arm ,
在 这 打开 空间 哪个 汤姆 有 已清除 和 这 扫 的 他的 手臂 ;
汤姆用手臂一挥, 扫出了一片空地,

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] - [saɪzd] ['tæblət] [ʌv; əv] [gleɪzd] [ænd; ənd] [ru:ld] ['peɪpər] ,
a large - sized tablet of glazed and ruled paper ,
一个 大的 - 尺寸 药片 的 釉面 和 裁决 纸 ,

一张大尺寸的带纹理的纸片, 表面光滑并有横格线。

[wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['pɪktʃəd] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd] [bʌf] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kʌvər] ,
with George Washington pictured in red and blue and buff on the cover ,
和 乔治 华盛顿 如图所示 在 红色的 和 蓝色的 和 增幅 在 这 覆盖 ,
封面人物是身着红、蓝、米色服装的乔治·华盛顿。

[rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [wʊd] ['perɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pens(ə)l] .
received the wood parings from the pencil .
已收到 这 木头 配对 从 这 铅笔 .

收到了铅笔削下来的木屑。

[aɪˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sigˈnɪfɪkənt] [ðæt] [tɑ:m][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]
It may have been significant that Tom was careful in his work and made the
它 可能 有 到过 重要的 那 汤姆 曾是 小心 在 他的 工作 和 制成 这
[ˈpens(ə)l] [ˈveri] [ʃɑ:rp] .
pencil very sharp .
铅笔 非常 锋利的 .

汤姆工作认真细致，把铅笔削得很尖，这或许具有重要意义。

[əˈkrɒ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [bel] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][piˈænoʊ] [stu:l] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Across the room , Belle swung around on the piano stool and looked at him .
穿过 这 房间 , 美女 摇摆 大约 在 这 钢琴 凳子 和 看起来 在 他 .

贝儿在房间另一边，从钢琴凳上转过身来，看着他。

“ [ˈhʌni] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [məntˈɡʌməri] , [wɔ:rd] ,
“ Honey , if you're going to make out the order to Montgomery , Ward ,
“ 蜂蜜 , 如果 你是 去 到 制作 出去 这 命令 到 蒙哥马利 , 沃德 ,
“ “亲爱的，如果你要把命令发给蒙哥马利、沃德，

[aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [send] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈmju:zɪk] .
I'd like to send on for some more music .
ID 喜欢 到 发送 在 为了 一些 更多的 音乐 .

我想再点一些音乐。

[aɪv] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər] [ðæt] [nu:] [lɪst] - - “
I've been going over that new list - - “
我已经 到过 去 超过 那 新的 列表 - - “

我一直在仔细研究那份新清单——”

“ [aɪ] [eɪnt] , “ [sed] [tɑ:m] ,
“ I ain't , “ said Tom ,
“ 我 不是 , “ 说 汤姆 ,

“我不是,”汤姆说。

[rɪˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪni] ,
removing his cigarette from the corner of his mouth and blowing the tiny ,
移除 他的 卷烟 从 这 角落 的 他的 嘴 和 吹 这 微小的 ,

他从嘴角拿开香烟，吹了口气，

[blu:] - [ˈpeɪntɪd] [ˈfeɪvɪŋz] [ɔ:f] [dʒɔ:rdʒ] [ˈwɑ:ʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz] [feɪs] .
blue - painted shavings off George Washington's face .
蓝色的 - 绘 刨花 离开 乔治 华盛顿的 脸 .

用蓝色颜料涂抹的从乔治·华盛顿脸上刮下来的碎屑。

“ [ju:; jʊ][goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] [jɔ:rˈself] . “ -
“ You go ahead and make out the order yourself . “ 91
“ 你 去 前方 和 制作 出去 这 命令 你自己 . “ -

“你自己去下单吧。”91

[bel] [aɪd] [ðə; ði][ˈpens(ə)l] - [ˈʃɑ:pənɪŋ] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ki:n] [ɡlæns] [æt; ət][ˈtɑ:mz] [feɪs] .
Belle eyed the pencil - sharpening and sent a keen glance at Tom's face .
美女 眼睛 这 铅笔 - 磨利 和 发送 一个 敏锐的 瞥一眼 在 汤姆的 脸 .

贝尔看着削铅笔的人，又敏锐地瞥了一眼汤姆的脸。

“ [wel] , [ˈhʌni] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [jʊə(r)] [ˈskweərɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [ˈtæblət] ,
“ Well , honey , from the way you're squaring up to that tablet ,
“ 出色地 , 蜂蜜 , 从 这 方式 你是 平方 向上 到 那 药片 ,

“嗯，亲爱的，看你摆出这副架势看平板电脑的样子，

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [send] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [nu:] [ˈbʌk,bɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈmoʊər] .
I thought you was going to send on for a new buckboard and mower .
我 想法 你 曾是 去 到 发送 在 为了 一个 新的 马车 和 割草机 .

我以为你要订购一辆新的马车和割草机。

” [tɑ:ɪm] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [blu:ɪ] [ə'gen] ,
” **Tom bent his head and blew again** ,
” 汤姆 弯曲 他的 头 和 吹 再次 ,

汤姆低下头，又吹了一口气。

[geɪv] [dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] [sɑ:r'dɑ:nɪk] [grɪn] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [feɪs] - [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
gave George a sardonic grin and turned him face - down on the table ,
给予 乔治 一个 讽刺的 咧嘴笑 和 转向 他 脸 - 向下 在 这 桌子 ,
他露出一个嘲讽的笑容，然后把乔治翻过来，脸朝下放在桌子上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ru:ld] ['peɪpər] [leɪ] ['redi] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] .
so that the ruled paper lay ready to his hand .
所以 那 这 裁决 纸 躺 准备好 到 他的 手 .

这样，他就能随时拿到那张画好格子的纸了。

” [raɪt] [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['fɪɡjər] [ʌp] [wʌt] [ðæt] [dæŋ] ['spɑ:ti] - - [ʌv; əv] [oʊld] ['skɑ:ti:z] [kɔ:st]
” **Right now I'm going to figure up what that dang spotty yearlin ' of old Scotty's cost**
” 正确的 现在 我是 去 到 数字 向上 什么 那 当 斑驳的 - - 的 老的 斯科蒂的 成本
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“我现在要好好算算，老斯科蒂那该死的满脸斑点的小牛犊到底花了我多少钱。”

” [hi:; hi] ['stɛɪtɪd] ['grɪmli] .
” **he stated grimly** .
” 他 声明 阴沉地 .

他神情严肃地说道。

” [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [ʌðər] [blæk] ['rɪmərz] [aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [bɪl] [ə'genst] . ”
” **And there's some other Black Rimmers I've got a bill against** . ”
” 和 有 一些 其他 黑色的 里默斯 我已经 得到 一个 账单 反对 . ”
“我还对其他一些黑边党成员提起诉讼。”

” [hoʊp] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [traɪ] ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] [breθ] [tɪl] [ju:; jʊ] [kə'lekt] , ” [bel] [rɪ'tɔ:tid] .
” **Hope you don't try holding your breath till you collect** , ” **Belle retorted** .
” 希望 你 不 尝试 保持 你的 气息 直到 你 收集 , ” 美女 反驳 .

“希望你不要憋气直到收集完成，”贝尔反驳道。

” [ˈhʌni] , [ju:d] [best] [li:v] [ðə; ði] [blæk] ['rɪmərz] [ə'loʊn] .
” **Honey , you'd best leave the Black Rimmers alone** .
” 蜂蜜 , 你会 最好的 离开 这 黑色的 里默斯 独自的 .

“亲爱的，你最好别招惹黑边帮。”

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [wi:d] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
I feel as if we'd had enough excitement enough for a while .
我 感觉 作为 如果 我们会 有 足够的 激动 足够的 为了 一个 尽管 .

我觉得我们已经享受够了一段时间的刺激。

[aɪ] ['wɒdnt] [stɑ:rt] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [raɪt] [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] .
I wouldn't start anything more right now , if I was you .
我 不会 开始 任何事物 更多的 正确的 现在 , 如果 我 曾是 你 .

如果我是你，我现在就不会再开始任何事情了。

[ˈevri] [læst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [dʒʌmp] [ɑ:n] [jʊr; jər] [nek] - - [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔ:rd] ['oʊnli]
Every last one of them is ready to jump on your neck - - and the Lord only
每一个 最后的 一 的 他们 是 准备好 到 跳 在 你的 脖子 - - 和 这 主 仅有的
[noʊz] [waɪ] ,
knows why ,
知道 为什么 ,

他们每个人都随时准备扑向你——至于为什么，只有上帝才知道。

[ən'les] [its] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] ['didnt] [sti:l] [ðæt] [dɑ:rnd] ['spɑ:tid] ['jɪrlɪŋ] ！
unless it's because you didn't steal that darned spotted yearling !
除非 它是 因为 你 没有 偷 那 该死的 斑 一岁幼驹 ！
除非是因为你没偷那只该死的带斑点的幼牛！

[sʌm; səm][foʊks] [fʊr] [du:] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʌðər] ['feləʊ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ．
Some folks sure do love to see the other fellow up to his eyebrows in trouble ．
一些 各位 当然 做 爱 到 看 这 其他 同伴 向上 到 他的 眉毛 在 麻烦 ．
有些人就是喜欢看别人陷入困境。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['kɔ:rtɹu:m,'kɔ:rtɹəm][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [sent] [ʌp] ．
They were sitting there in that courtroom just wishing you would be sent up ．
他们 是 坐着 那里 在 那 法庭 只是 祝 你 会 是 发送 向上 ．
他们当时就坐在法庭里，巴不得你被判刑。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [tɑ:m] ．
I saw it in their faces , Tom ．
我 锯 它 在 他们的 面孔 ， 汤姆 ．
我从他们的脸上就看出来了，汤姆。

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [rɑ:k] - ['hɑ:tɪd] ['skɒtʃmən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['hi:z] [dʒʌst] [lɔ:st] [tu:] ['bɪts] [wen] ．
And that old rock - hearted Scotchman looked as if he's just lost two bits when
和 那 老的 岩石 - 心地 苏格兰人 看起来 作为 如果 他是 只是 丢失的 二 比特 什么时候
[ðə; ði]['dʒʊəri] [sed] - [nɑ:t] ['gɪltɪ] ． - "
the jury said ' Not guilty . ' "
这 陪审团 说 - 不是 有罪的 ． - "
当陪审团宣布“无罪”时，那位心肠坚毅的苏格兰老人看起来就像丢了两个毛钱一样。

" ['em 'etʃ] - [em] - - [eɪtʃ 'em] - [em] - - [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['fɪɡərɪŋ] [ɑ:n] [naʊ] , " [sed] [tɑ:m] , [ænd; ənd]
" Mh - m - - hm - m - - that's what I'm figuring on now , " said Tom , and
" 嗯 - 米 - - 嗯 - 米 - - 那就是 什么 我是 计算 在 现在 , " 说 汤姆 , 和
[bent] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prɑ:bləm] ．
bent to his problem ．
弯曲 到 他的 问题 ．
“嗯——嗯——我现在也是这么想的,”汤姆说着，弯下腰去解决他的问题。

" [maɪ][oʊld][dæd] ['wʊdə] [gɔ:n] [aʊt][ænd; ənd] [fɑ:t] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] , but92
" My old dad woulda gone out and shot up a few , but92
" 我的 老的 爸爸 会 已消失 出去 和 射击 向上 一个 很少 , but92
“我老爸要是敢出去杀几个人，肯定会这么做，但是92

[taɪmz] [ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][wɪə(r)] [ɔ:l] ['getɪŋ] [soʊ] [dæm] ['sɪvəlaɪzd] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [stæk] [ðə; ði] ．
times are changed and we're all getting so damn civilized we've got to stack the
时代 是 已更改 和 是 全部 获得 所以 该死 文明 我们已经 得到 到 堆 这
[kɑ:rdz][ɔ:r][kwɪt][ðə; ði] [geɪm] ．
cards or quit the game ．
牌 或者 辞职 这 游戏 ．
时代变了，我们都变得如此文明，以至于我们必须耍手段才能赢得胜利，否则就只能退出游戏。

[bel] ,
Belle ．
美女 ,
美女，

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] ['rekən] [its] [wɜ:rθ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [hɔ:ld] ['ɪntu:] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ．
what do you reckon it's worth to a man to be hauled into court and called
什么 做 你 估计 它是 值得 到 一个 男人 到 是 拖拽 进入 法庭 和 称为
[ə; eɪ] [kaʊ] [θi:f] ?
a cow thief ?
一个 奶牛 贼 ?
你觉得被押上法庭，被指控为偷牛贼，对一个男人来说值多少钱？

" [bɛlz] [lɪps] [prest] [tə'geðər] .
" **Belle's lips pressed together** .
" 贝儿的 嘴唇 按下 一起 .

贝儿的嘴唇紧紧抵在一起。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [tɑ:m] - - [bʌt; bət]
" **I don't know , Tom - - but**
" 我 不 知道 , 汤姆 - - 但

“我不知道，汤姆——但是

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][kɔ:st] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ju:; jʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [roʊd] .
I know what it would have cost 'em if they had sent you over the road .
我 知道 什么 它 会 有 成本 - 呢 如果 他们 有 发送 你 超过 这 路 .

我知道如果他们把你派到路那边去，他们会损失多少钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界边缘(Rim o' the World)

第5/16页

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn][ɑ:n][em 'i:] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt][ˈdʒʊəri] [ˈfɔ:rmən] [stəd] [ʌp][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]
I had a gun on me , and when that jury foreman stood up to give the
我 有 一个 枪 在 我 , 和 什么时候 那 陪审团 领班 站立 向上 到 给 这
[ˈvɜ:rdɪkt] ,
verdict ,
判决 ,

我当时身上带着枪，当陪审团主席站起来宣布判决结果时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [θru:] [ə; eɪ] ['bʌtnhoʊl] [ɪn][maɪ][koʊt] .
it was looking him in the eye through a buttonhole in my coat .
它 曾是 寻找 他 在 这 眼睛 通过 一个 纽扣孔 在 我的 外套 .
它透过我外套上的纽扣孔直视着他的眼睛。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪˈæŋ,aɪˈen][ænd; ənd][oʊld] [ˈskɒti] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mɔ:ɹ] [wəd] [ʃʊr] [hæv; həv]
Him and Cheyenne and old Scotty and two or three more would sure have
他 和 夏延 和 老的 斯科蒂 和 二 或者 三 更多的 会 当然 有
[gɑ:t] [ðerz] ,
got theirs ,
得到 他们的 ,

他和夏安、老斯科蒂还有两三个其他人肯定会遭到报应。

[ɪf] [hi:; hi][ˈhædnt] [sed] , - [nɑ:t] [ˈɡɪlti] . - "
if he hadn't said , ' Not guilty . ' "
如果 他 之前没有 说 , - 不是 有罪的 . - "

如果他没有说“无罪”的话。

" [bɔ:rd] [bles] [jʌ] , [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
" Lord bless yuh , I knew it all the time .
" 主 保佑 嗯 , 我 知道 它 全部 这 时间 .

“主保佑你，我一直都知道。”

[nekst] [taɪm] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə] [kɔ:rt] [ju:l] [li:v] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [æt; ət][hoʊm] , [oʊld][gɜ:rl] .
Next time we go to court you'll leave the artillery at home , old girl .
下一个 时间 我们 去 到 法庭 你会 离开 这 炮兵 在 家 , 老的 女孩 .
下次上法庭，你可得把炮火留在家里，老姑娘。

[aɪ][laɪk][tu:; tə][gɑ:t] [hɑ:rt] [ˈfeɪljər] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
I like to got heart failure there for a minute ,
我 喜欢 到 得到 心 失败 那里 为了 一个 分钟 ,

我想体验一下心力衰竭的感觉，就一会儿。

[tɪl] [aɪ] [si:n] [ju:; jʊ] [i:z] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [jʊr; jər][hænd][ɪn][jʊr; jər][læp] .
till I seen you ease down and lay your hand in your lap .
直到 我 已见 你 舒适 向下 和 躺 你的 手 在 你的 膝 .

直到我看到你放松下来，把手放在膝盖上。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" He looked at her and laughed a little .
" 他 看起来 在 她 和 笑了 一个 小的 .

他看了她一眼，轻笑了一声。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv][ˈdæmɪdʒɪz] [ə'genst] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊks] [əˈraʊnd] [hɪr] ,
" I've got a bill of damages against several of the folks around here ,
" 我已经 得到 一个 账单 的 损害 反对 一些 的 这 各位 大约 这里 ,

“我已经向附近几个人提起损害赔偿诉讼了。”

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [kə'lekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪks] - [ɡʌn] .
but I ain't fool enough to try and collect with a six - gun .
但 我 不是 傻子 足够的 到 尝试 和 收集 和 一个 六 - 枪 .
但我没那么傻，不会用六响枪去收债。

" [hi:; hi] ['setld] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tæsk] ,
" **He settled himself to his task ,**
" 他 定居 他自己 到 他的 任务 ,
他开始着手处理自己的任务，
[ˈraɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ][peɪdʒ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['æɪlɪk] ['dʌɡləs] [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] "
writing at the top of the page the name of Aleck Douglas and after that "
写作 在 这 顶部 的 这 页 这 姓名 的 阿莱克 道格拉斯 和 后 那 "
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . " [ə; eɪ] [fʊl] [peɪdʒ][hi:; hi] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪtəmz][set] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv]
Dr . " A full page he covered with items set against the names of
博士 . " 一个 满的 页 他 涵盖 和 项目 放 反对 这 姓名 的
[ˈveriəs] [ˈnebəz] .
various neighbors .
各种各样的 邻居 .

他在纸的顶部写下了亚历克·道格拉斯的名字，后面跟着“博士”。他用整整一页纸写满了各种物品，并把它们与邻居的名字放在一起。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi]['fʊəldɪd][ðə; ðɪ]['peɪpər] ['ni:tli] [ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'ti:] [ə'wei] [wɪð; wɪθ]
When he had finished he folded the paper neatly and put it away with
什么时候 他 有 完成的 他 折叠 这 纸 整齐地 和 放 它 离开 和
[ˈʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌmemə'rændə] ,
other important memoranda ,
其他 重要的 备忘录 ,
他写完后，将文件整齐地叠好，和其他重要备忘录放在一起。

[pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][bɪɡ] [ɡreɪ] ['stetsn] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tu:; tə] [kɪs] [bel] [fʊl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [red] [lɪps]
picked up his big gray Stetson and went over to kiss Belle full on her red lips
挑选 向上 他的 大的 灰色的 斯泰森 和 去 超过 到 吻 美女 满的 在 她 红色的 嘴唇
,
:
,
他拿起那顶灰色的大牛仔帽，走过去狠狠地吻了贝尔的红唇。

[ænd; ənd][tu:; tə] [smu:ð] her93
and to smooth her93
和 到 光滑的 her93
并抚平她的93
[her] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri:ə'ʃʊrɪŋ] [pæt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [plʌmp] ['ʃʊəldər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [kə'res] .
hair , with a reassuring pat on her plump shoulder as a final caress .
头发 , 和 一个 令人安心 拍 在 她 丰满 肩膀 作为 一个 最终的 抚摸 .

最后，她轻轻拍了拍她丰满的肩膀，以示安慰。
" [dəʊnt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] [nʌn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [blæk] ['rɪmərz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ]
" **Don't you worry none about the Black Rimmers , " he said , " and don't you**
" 不 你 担心 没有任何 关于 这 黑色的 里默斯 , " 他 说 , " 和 不 你
[ˈwɜ:ri] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .
worry about me .
担心 关于 我 .
“你们不必担心黑边帮，”他说，“也不必担心我。”

[aɪv] [ɡɔ:t][tu:; tə][raɪd] [haɪ] ,
I've got to ride high ,
我已经 得到 到 骑 高的 ,
我必须乘风破浪，

[waɪd] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [aɪ] [ˈɔːst] [ɑːn] [əˈkaʊnt]
wide and handsome now to make up the time and money I lost on account
宽的 和 英俊的 现在 到 制作 向上 这 时间 和 钱 我丢失的 在 帐户

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspɑːti] - - ,
of the spotty yearlin' ,
的 这 斑驳的 - - ,

现在它又宽又帅，可以弥补我因为那只满是斑点的幼鹿而损失的时间和金钱了。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [hoʊm] [soʊ] [mʌtʃ] .
and maybe I won't be home so much .
和 或许 我 惯于 是 家 所以 很多 .

也许我以后待在家里的时间会减少很多。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪnt] [ˈkwaːrəlɪŋ, ˈkwaːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈnebəz] , [nɔːr] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈeni] [kaɪnd] [ʌv; əv]
But I ain't quarreling with my neighbors , nor getting into any kind of
但 我 不是 争吵 和 我的 邻居 , 也不 获得 进入 任何 种类 的
[ˈrʌkəs] [wətˈevər] .
ruckus whatever .
骚动 任何 .

但我不会和邻居吵架，也不会惹出任何麻烦。

” [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈstɪltɪd] ,
” **With the stilted** ,
” 和 这 僵硬的 ,

“穿着高跷的，

[ˈslaɪtli] [stɪf] - [legd] [geɪt] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ˈbɔːŋ] [ˈaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [haɪ] - [hiːld]
slightly stiff - legged gait born of long hours in the saddle and of high - heeled
轻微地 僵硬的 - 腿 步态 出生 的 长的 小时 在 这 鞍 和 的 高的 - 高跟鞋
[ˈraɪdɪŋ] [buːts] ,
riding boots ,
骑术 靴子 ,

长时间骑马和穿高跟马靴造成的略微僵硬的步态。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌnˈhɜːrɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈræl] [wer] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hɜːrd]
he walked unhurriedly to the corral where the boys were just driving in a herd
他 步行 不慌不忙 到 这 围栏 在哪里 这 男孩们 是 只是 驾驶 在 一个 一群
[ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] .
of horses .
的 马匹 .

他不慌不忙地走到畜栏边，男孩们正赶着一群马匹过来。

[fjuː] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ʃʊd] [ˈsæd(ə)] [ˈmaːrks] ,
Few of them showed saddle marks ,
很少 的 他们 显示 鞍 标记 ,

其中很少有马鞍留下的痕迹，

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [snɔːtɪd] [ænd; ənd] [tɔːst] [ʌnˈtrɪmd] [ˈmeɪniːz] [ænd; ənd] [teɪlz] [æz; əz] [ðeɪ]
all of them snorted and tossed untrimmed manes and tails as they
全部 的 他们 哼了一声 和 抛掷 未修剪的 鬃毛 和 尾巴 作为 他们
[ˈklætərd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [staʊt] [poʊlz] ,
clattered against the stout poles ,
哐嗒哐嗒地 反对 这 肥硕 杆子 ,

它们都喷着鼻息，甩动着未经修剪的鬃毛和尾巴，撞击在粗壮の木杆上。

[ˈsɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪɡ] [kəˈræl] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [huːf] [ˈbiːts] .
circling the big corral in a cloud of dust and a thunder of hoof beats .
盘旋 这 大的 围栏 在 一个 云 的 灰尘 和 一个 雷 的 蹄 节拍 .

在扬起的尘土和雷鸣般的蹄声中，绕着大围栏转圈。

[ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [blæk] [braʊz] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wind] ,
Pulling his hat down over his black brows to secure it against the wind ,
拉 他的 帽子 向下 超过 他的 黑色的 眉毛 到 安全的 它 反对 这 风 ,
他拉低帽子遮住浓密的眉毛，以免被风吹乱。

[tɑ:m] [klaɪmd] [ðə; ði] [kəˈræɪl] [fens] [ænd; ənd] [ˈstrædlɪd] [ðə; ði][tɑ:p][reɪl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [skæn][ðə; ði]
Tom climbed the corral fence and straddled the top rail that he might scan the
汤姆 攀登 这 围栏 栅栏 和 跨骑 这 顶部 轨 那 他 可能 扫描 这
[hɜ:rd] .
herd .
一群 .

汤姆爬上畜栏围栏，跨坐在最上面的栏杆上，以便观察畜群。

“ [ˈprɪti] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [bʌntʃ] , [dæd] , ” [sed] [ɑ:l] , [ˈreɪnɪŋ] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [tɑ:m] .
“ **Pretty good - looking bunch , dad ,** ” **said Al , reining up beside Tom** .
“ 漂亮的 好的 - 寻找 束 , 爸爸 , ” 说 阿尔 , 缰绳 向上 旁 汤姆 .

“老爸，这群孩子长得真好看，”阿尔说着，勒马走到汤姆身边。

“ [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][raɪd][sʌm; səm][tuː; tə][get] - [ɪm] [ɪn] - - [ðeə(r)] [ʊr] [ˈstʌfi] .
“ **We had to ride some to get ' em in - - they're sure snuffy** .
“ 我们 有 到 骑 一些 到 得到 - 呃 在 - - 它们是 当然 斯纳菲 .

“我们不得不骑车把它们弄进去——它们肯定很脏。”

[wʌt] [juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ?
What you going to do with ' em ?
什么 你 去 到 做 和 - 呃 ?

你打算怎么处置它们？

[breɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ? “
Break out a few ? ”
休息 出去 一个 很少 ? ”

要不要来几瓶？

“ [sʌm; səm] .
“ **Some** .
“ 一些 .

“一些。

[dɪd] [jʌ] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] , [ɑ:l] , [ðæt] [koʊli] [kʌm] [wɪˈðɪn] [æən; ən] [eɪs] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [em ˈiː][ˈoʊvər][ðə; ði]
Did yuh take notice , Al , that Coaley come within an ace of sending me over the
做过 嗯 拿 注意 , 阿尔 , 那 科利 来 之内 一个 高手 的 发送 我 超过 这
[roʊd] ?
road ?
路 ?

阿尔，你注意到科利差点就把我打飞到马路对面了吗？

[ðæt] [ðer; ðər][eɪˈdʒeɪ][mæn] [swɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [wen] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ˈnevər][hæv; həv] [swɔːr]
That there AJ man swore to the horse when he wouldn't never have swore
那 那里 AJ 男人 发誓 到 这 马 什么时候 他 不会 绝不 有 发誓
[tuː; tə][em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

那个叫AJ的男人竟然对着马发誓，但他绝对不会对我发誓。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] took94
but they all took94
但 他们 全部 took94

但他们都拿了94

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtrævld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrestləs] [hɜːrd] , [ˈsɪŋɡlɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər]
“ **His eyes traveled over the restless herd , singling out this horse and that for**
“ 他的 眼睛 旅行 超过 这 不安 一群 , 单身 出去 这 马 和 那 为了
[briːf] [ˈstʌdi] .
brief study .
简短的 学习 .

他的目光扫过躁动不安的马群，不时地挑出这匹马和那匹马仔细观察一番。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [raɪt] [ˈspiːdi] [stʌf] [ɪn] [ðæt] [bʌnt] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **There's some right speedy stuff in that bunch , ” he said** .
“ 有 一些 正确的 迅速 东西 在 那 束 , ” 他 说 .

“那批货里有一些速度很快的,”他说。

“ [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsteɪər] , [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] .
“ **They've got the look of stayers , some of 'em** .
“ 他们有 得到 这 看 的 留守者 , 一些 的 呢 .

“他们当中有些人看起来像是能留下来的人。”

[teɪk] [ðæt] [ðer; ðər] [beɪ] [ˈoʊvər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][poʊst] :
Take that there bay over there by the post :
拿 那 那里 湾 超过 那里 经过 这 邮政 :

把那边邮局旁边的那个海湾也拍下来：

[ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃest] [ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlaɪən] - - [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [legz] !
He's got a chest on him like a lion - - and look at them legs !
他是 得到 一个 胸部 在 他 喜欢 一个 狮子 - - 和 看 在 他们 腿 !

他胸膛宽阔如狮，瞧瞧他的腿！

[ðeəd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dæd] . “
There'd be a good horse for you , dad . “
那里 是 一个 好的 马 为了 你 , 爸爸 . “

爸爸，肯定能找到一匹适合你的马。

“ [wʌn] , [ˈmeɪbi] .
“ **One , maybe** .
“ 一 , 或许 .

“也许有一个。”

“ [tɔːm][spæt][ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] , [ɪmˈpeld] [baɪ] [ˈælz] [ɪgˈzæmp(ə)] ,
“ **Tom spat into the dust and , impelled by Al's example** ,
“ 汤姆 争吵 进入 这 灰尘 和 , 被迫 经过 艾尔的 例子 ,

汤姆朝尘土里啐了一口，并受到阿尔的榜样激励，

[druː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪɡəret] [ˈpepərz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ˈpɑːkɪt] .
drew his own cigarette papers from his shirt pocket .
画 他的 自己的 卷烟 文件 从 他的 衬衫 口袋 .

他从衬衫口袋里掏出自己的香烟纸。

“ [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] - [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] - [ɔːl] [wiːv] [gɑːt][taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsʌmər] .
“ **I'm thinkin ' of breakin ' all we've got time for this summer** .
“ 我是 思考 - 的 打破 - 全部我们已经 得到 时间 为了 这 夏天 .

“我打算把这个夏天我们所有的空闲时间都用完。”

[dɑːrɪn] [ðɪs] [hɪr] [ˈmækɪŋ] - [wʌn] [hɔːrs] [jɔːr; jər] [ˈtreɪdmɑːrk] !
Darn this here makin ' one horse your trademark !
该死 这 这里 制造 - 一 马 你的 商标 !

该死的，居然把一匹马当成你的标志！

“ [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
“ **Up at the house** ,
“ 向上 在 这 房子 ,

“在房子那边，

[ˈraɪli] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hæˈluː] [waɪl] [hiː; hi] [waɪpt]
Riley appeared in the kitchen doorway and gave a long halloo while he wiped
莱利 出现 在 这 厨房 门口 和 给予 一个 长的 你好 尽管 他 擦拭
[hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈfrekld] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈflaʊər] - [sæk] [ˈeɪprən] .
his big freckled hand on his flour - sack apron .
他的 大的 雀斑 手 在 他的 面粉 - 解雇 围裙 :

莱利出现在厨房门口，一边用面粉袋围裙擦着他那长满雀斑的大手，一边发出长长的哈喽声。

“ [huː] - [iː] !
” **Hoo - ee !**
” 胡 - ee !

“呼哧！ ”

[kʌm] [æn; ən] - [ɡɪt][,aɪ ˈtiː] !
Come an ' git it !
来 一个 - git 它 !

快来拿吧！

” [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , until95
” **He waited a moment , until95**
” 他 等待 一个 片刻 , until95

他等了一会儿，直到95

[hiː; hi] [sɔː] [ˈraɪdərz] [dɪsˈmaʊntɪŋ] [ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kəˈræɪ] .
he saw riders dismounting and leading their horses into the little corral .
他 锯 骑手 下车 和 领导 他们的 马匹 进入 这 小的 围栏 :

他看到骑手们下马，牵着马走进小围栏。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɪɡ] , [θɪk] ,
Then he turned back to pour the coffee into the big , thick ,
然后 他 转向 后退 到 倒 这 咖啡 进入 这 大的 , 厚的 ,

然后他转过身，把咖啡倒进又大又厚的杯子里。

[waɪt] [kʌps] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)l][faɪl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɔɪl] - [klɔːθ] - [ˈkʌvəd] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][end]
white cups standing in single file around the long oil - cloth - covered table in the end
白色的 杯子 常设 在 单身的 文件 大约 这 长的 油 - 布 - 涵盖 桌子 在 这 结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈnɪrəst] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [kʌm] [truːp] [ɪn]
of the kitchen nearest the side door where the boys would presently come trooping in
的 这 厨房 最近的 这 边 门 在哪里 这 男孩们 会 目前 来 军队集结 在

[tuː; tə] [slaɪd] [luːs] - [ˈdʒɔɪntɪdli] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
to slide loose - jointedly into their places on the long ,
到 滑动 松动的 - 共同地 进入 他们的 地方 在 这 长的 ,

厨房尽头靠近侧门的长桌周围，摆放着一排排白色杯子，桌子周围铺着油布。男孩们一会儿就会成群结队地走进来，笨拙地滑到长桌上的指定位置。

[ˈʃaɪni] [bentʃɪz] .
shiny benches .
闪亮的 长椅 :

锃亮的长椅。

[tɑːm] [pɪntʃt] [aʊt][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mætʃ] [ænd; ənd] [θruː] [wʌn] [lɔːŋ] [leg] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Tom pinched out the blaze of his match and threw one long leg back over the
汤姆 捏 出去 这 火焰 的 他的 匹配 和 扔 一 长的 腿 后退 超过 这

[kəˈræɪ] [fens] .
corral fence .
围栏 栅栏 :

汤姆掐灭了火柴的火焰，然后把一条长腿伸过围栏。

[hɪz; ɪz] [glæns] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈraɪdərz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][bɪɡ] [kəˈræɪ] .
His glance went to the riders beyond the big corral .
他的 瞥一眼 去 到 这 骑手 超过 这 大的 围栏 :

他的目光转向了大围栏外的骑手们。

“ [ˈwɜːz, ˈhɜːz] [læns] [æt; ət] !
“ Where's Lance at !
“ 在哪里? 渠 在 !

兰斯在哪儿!

“ [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ɑːl] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kəˈræl] .
“ he called to Al , who was riding around to the little corral .
“ 他 称为 到 阿尔 , WHO 曾是 骑术 大约 到 这 小的 围栏 .
他朝正骑马绕到小畜栏的阿尔喊道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrtʃ] [em ˈiː] .
“ You can search me .
“ 你 能 搜索 我 .

“你可以搜查我。”

[hiː; hi][kwɪt][juː ˈes] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈræl] ,
He quit us when we got the horses into the corral ,
他 辞职 我们 什么时候 我们 得到 这 马匹 进入 这 围栏 ,
当我们把马赶进围栏时, 他就退出了。

[ænd; ænd][rouəd] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði] [slaid] [treɪl] .
and rode off up the Slide trail .
和 骑 离开 向上 这 滑动 踪迹 .

然后沿着滑道骑行而去。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [miːt] [ˈmeri] [hoʊp] .
If I was to make a guess , I would say that he went to meet Mary Hope .
如果 我 曾是 到 制作 一个 猜测 , 我 会 说 那 他 去 到 见面 玛丽 希望 .
如果让我猜, 我会说他是去见玛丽·霍普了。

[ðeɪ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [raɪt] [ˈfriːkwənt] [ˈevər] [sɪns] [fiː; ji] [kwɪt] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] .
They been doing that right frequent ever since she quit coming here .
他们 到过 正在做 那 正确的 频繁 曾经 自从 她 辞职 未来 这里 .
自从她不再来这里之后, 他们就经常这样做。

- [teɪnt] [noʊ] [skɪn] [ɔːf] [maɪ] [noʊz] - - [bʌt; bət] [læns] , [ˈhiːz] [ˈbɪldɪn] - [hɪmˈself] [ə; eɪ] [mes] [ʌ; ɜː] [ˈtrʌb(ə)]
' Tain't no skin off my nose - - but Lance , he's buildin ' himself a mess uh trouble
- 污点 不 皮肤 离开 我的 鼻子 - - 但 渠 , 他是 内置 - 他自己 一个 混乱 呃 麻烦
[wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈskɒti] ,
with old Scotty ,
和 老的 斯科蒂 ,
“这跟我没关系——但是兰斯, 他给自己惹了麻烦, 跟老斯科蒂闹矛盾了。”

[ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] . “
sure as you're a foot high . “
当然 作为 你是 一个 脚 高的 . “

“肯定得像你一英尺高似的。”

“ [dɑːrɪn] [fuːl] [kɪd] - - [let][ðə; ði][oʊld][ˈfʊks][ɡɪt][tuː; tə] [ˈskræpɪn] - [əˈmʌŋst] [ðəmˈselvz] ,
“ Darn fool kid - - let the old folks git to scrappin ' amongst themselves ,
“ 该死 傻子 孩子 - - 让 这 老的 各位 git 到 铲球 - 在 他们自己 ,
“真是个傻小子——让老人们自己打架吧! ”

[ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][stɑːrt][ðə; ði] - - !
and the young ones start the lovemakin ' !
和 这 年轻的 一个 开始 这 - - !

年轻人开始做爱了!

[aɪ] [ˈnevər] [ˈnoʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [feɪl] ;
I never knewed it to fail ;
我 绝不 已知 它 到 失败 ;

我从未听说过它会失败;

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][skɪn][,em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [meɪks] - [ɪm] [duː][,aɪ 'tiː]
but you can skin me for a coyote if I know what makes 'em do it
但 你 能 皮肤 我 为了 一个 郊狼 如果 我 知道 什么 制作 - 呃 做 它
.
:
.

但如果我知道是什么原因导致它们这样做，你就算我剥了郊狼的皮也无所谓。

" [ˈgrʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [tɔːm] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ɑːl] .
" **Grumbling to himself , Tom climbed down and followed Al .**
" 抱怨 到 他自己 , 汤姆 攀登 向下 和 随后 阿尔 :
汤姆一边嘟囔着，一边爬了下来，跟着阿尔走了下去。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˈraɪli] [aɪl] [biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **You can tell Riley I'll be late to dinner , " he said ,**
" 你 能 告诉 莱利 患病的 是 晚的 到 晚餐 , " 他 说 ,
“你可以告诉莱利，我晚餐会迟到,”他说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ɑːl][wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] . -
when he had come up to where Al was pulling the saddle off his horse . 96
什么时候 他 有 来 向上 到 在哪里 阿尔 曾是 拉 这 鞍 离开 他的 马 . -
当他走到阿尔正在卸马鞍的地方时。 96

" [aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɑːn] [ˈbʌtɪn] - [ˈɪntuː] [ˈʌðər] [ˈfoʊks] - [lʌv] [əˈferz] ,
" **I ain't much on buttin ' into other folks ' love affairs ,**
" 我 不是 很多 在 按钮 - 进入 其他 各位 - 爱 事务 ,
“我不太喜欢插手别人的感情生活。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [aɪ 'tiː] [ˈmeɪbi] [maɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdiːə][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [sker] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm]
but I reckon it maybe might be a good idea to throw a scare into them
但 我 估计 它 或许 可能 是 一个 好的 主意 到 扔 一个 吓 进入 他们
[tuː] .
two :
二 :
但我认为吓唬吓唬他们俩或许是个好主意。

[aɪm] [plʌm] [sɪk] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] - - [ˈwʊdnt] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪbɔːl] [raɪt] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ]
I'm plumb sick of Scotch - - wouldn't take it in a highball right now if you
我是 垂直 生病的 的 苏格兰威士忌 - - 不会 拿 它 在 一个 高球 正确的 现在 如果 你
[wʌz; wəz][tuː; tə] [[ʌv] [wʌn] [ˈʌndər] [maɪ][noʊz] !
was to shove one under my nose !
曾是 到 推 一 在下面 我的 鼻子 !
我已经彻底厌倦了苏格兰威士忌——就算你现在把一杯苏格兰威士忌塞到我鼻子底下，我也不会喝！

" [ɑːl] [læft] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] [æt; ət][tɔːm] [waɪl] [hiː; hi] [ˈluːsnd] [ðə; ði][ˈlætiˌɡoʊ] .
" **Al laughed , looking over his shoulder at Tom while he loosened the latigo .**
" 阿尔 笑了 , 寻找 超过 他的 肩膀 在 汤姆 尽管 他 松动 这 拉蒂戈 :
“阿尔笑着回头看了汤姆一眼，同时放松了紧身衣。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [ə; eɪ] [sker] [ˈɪntuː] [læns] , [juː; jʊ] [ʃɒr] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdɪŋər] , " [hiː; hi]
" **If you can throw a scare into Lance , you sure are a dinger , " he**
" 如果 你 能 扔 一个 吓 进入 槩 , 你 当然 是 一个 叮当 , " 他
[ˈbəntəd] .
bantered .
闲聊 .

“如果你能吓到兰斯，那你肯定是个狠角色,”他打趣道。

" [ðæt] [juːθ] [ɪz][sʌm; səm] [ˈhedɪ] . "
" **That youth is some heady . "**
" 那 青年 是 一些 令人陶醉 . "
“那段青春真是令人陶醉。”

“ [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [aɪ 'ti:] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , ” [tɑ:m] [ri'tɔ:tid] .
“ **Looks to me like it runs in the family , ” Tom retorted .**
“ 看起来 到 我 喜欢 它 跑步 在 这 家庭 , ” 汤姆 反驳 .

“我看这是家族遗传吧,”汤姆反驳道。

“ [jʊə(r)] [sʌm; səm] ['hedɪ] [jɔ:r'self] , [ɪf] [ju:; jʊ]['evər] [tʊk] ['nʊʊtɪs] .
“ **You're some heady yourself , if you ever took notice .**
“ 你是 一些 令人陶醉 你自己 , 如果 你 曾经 采取 注意 .

“如果你仔细观察的话, 你会发现自己也相当自负。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [haʊ] ['hedɪ] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][kɪdz][ɑ:r; ər] ;
And I don't give a damn how heady any of you kids are ;
和 我 不 给 一个 该死 如何 令人陶醉 任何 的 你 孩子们 是 ;

我才不在乎你们这些孩子有多自负;

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [rʌn] ['eni] [ɑ:n][jɔr; jər][dæd] ,
you can't run any rannies on your dad ,
你 不能 跑步 任何 拉尼 在 你的 爸爸 ,

你不能对你爸爸进行任何调查,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][pʊt] [ðæt] [daʊn] [ɪn][jɔr; jər]['lɪt(ə)] [red] [bʊk] [soʊ][ju:; jʊ][wəʊnt] [fə-dʒɪt] [aɪ 'ti:] !
and you want to put that down in your little red book so you won't forget it !
和 你 想 到 放 那 向下 在 你的 小的 红色的 书 所以 你 惯于 忘记 它 !

你要把它记在你的小红本子里, 这样你就不会忘记了!

“ [hi:; hi][led] [koʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)] , ['maʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd] [ə'wei] [ʌp][ðə; ði][slɑɪd] [treɪl] ,
“ **He led Coaley from the stable , mounted and rode away up the Slide trail ,**
“ 他 引领 科利 从 这 稳定的 , 安装 和 骑 离开 向上 这 滑动 踪迹 ,

他领着科利离开马厩, 骑上马, 沿着滑道小路扬长而去。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] .
more than half ashamed of his errand .
更多的 比 一半 羞愧 的 他的 差事 .

超过一半的人对自己的差事感到羞愧。

[tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [ɪn][ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] [went] [ə'genst] [ðə; ði][greɪn] ,
To interfere in a love affair went against the grain ,
到 干扰 在 一个 爱 事务 去 反对 这 粮食 ,

干涉一段恋情是违背常理的。

[bʌt; bət][tu:; tə][let][ə; eɪ] - [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʌɡləs] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl]
but to let a Lorrigan make love to a Douglas on the heels of the trial
但 到 让 一个 - 制作 爱 到 一个 道格拉斯 在 这 高跟鞋 的 这 审判

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪl] [soʊ] ['bɪtər] [ðæt] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:] .
was a pill so bitter that he refused to swallow it .
曾是 一个 丸 所以 苦的 那 他 拒绝 到 吞 它 .

但让洛里根在审判结束后与道格拉斯发生性关系, 对他来说就像吞下一颗苦药丸一样难以下咽。

[hi:; hi]['ʌ:dʒd] [koʊli] [ʌp][ðə; ði][treɪl] ,
He urged Coaley up the trail ,
他 敦促 科利 向上 这 踪迹 ,

他催促科利沿着小路往上走,

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɑ:mbər][wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] [wen'evər] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [freɪ] ['hʊf,prɪnt] [ʌv; əv] ['lænsɪz]
his eyes somber with resentment whenever he saw the fresh hoofprints of Lance's
他的 眼睛 忧郁 和 怨恨 每当 他 锯 这 新鲜的 蹄印 的 兰斯的

[hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði]['sændɪ] ['pleɪsɪz] .
horse in the sandy places .
马 在 这 沙 地方 .

每当他看到兰斯的马在沙地上留下新鲜的蹄印时, 他的眼中就会充满怨恨。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] , [læns] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,
Of the three boys , Lance was his favorite ,
的 这 三 男孩们 , 槲 曾是 他的 最喜欢的 ,
三个男孩中, 兰斯是他最喜欢的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hɜ:rt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [læns] [hæd; həd][soʊ][lɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] - [praɪd]
and it hurt him to think that Lance had so little of the Lorrigan pride
和 它 伤害 他 到 思考 那 槲 有 所以 小的 的 这 - 自豪
[ðæt][hi:; hi] [wʊd] [raɪd][ə; eɪ] [fʊt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
that he would ride a foot out of his way to speak to any one of the
那 他 会 骑 一个 脚 出去 的 他的 方式 到 说话 到 任何 一 的 这
[ˈdʌɡləs] [blʌd] .
Douglas blood .
道格拉斯 血 .

一想到兰斯竟然如此缺乏洛里根家族的骄傲, 以至于他会绕道去和任何一个道格拉斯家族的人说话, 他就感到很受伤。

[ʌp][ðə; ði][slɑɪd] [went] [koʊli] , [hɪz; ɪz] [hed] [held] proudly97
Up the Slide went Coaley , his head held proudly97
向上 这 滑动 去 科利 , 他的 头 握住 proudly97
科利昂着头, 骄傲地沿着滑梯向上滑去。97

[r'rekt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [haɪ] , [ɑ:rtʃt] [nek] ,
erect upon his high , arched neck ,
直立 之上 他的 高的 , 拱形 脖子 ,
他挺直身子, 高高地倚靠在拱起的脖颈上,

[hɪz; ɪz] [fi:t] ['tʃu:zɪŋ] ['deɪntɪli] [ðə; ði][lɪt(ə)] [rʌf] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [wer] [bɔ:ŋ] [ɪk'spiəriəns]
his feet choosing daintily the little rough places in the rock where long experience
他的 脚 选择 轻柔地 这 小的 粗糙的 地方 在 这 岩石 在哪里 长的 经验
[hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][slɪp] .
had taught him he would not slip .
有 教授 他 他 会 不是 滑 .
他小心翼翼地选择岩石上那些细小的粗糙之处, 多年的经验告诉他, 在那里他不会滑倒。

[bɪɡ][æz; əz][tɑ:m][wʌz; wəz] ,
Big as Tom was ,
大的 作为 汤姆 曾是 ,
汤姆个子很高,

[koʊli] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['i:zəli] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p] [wɪ'dəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['flʌtər] [ɪn]
Coaley carried him easily and reached the top without so much as a flutter in
科利 携带 他 容易地 和 达到 这 顶部 没有 所以 很多 作为 一个 扑 在
[ðə; ði][flæŋks][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [klaɪm] [hæd; həd][kɔ:st][hɪm; ɪm][æn; ən] ['efərt] .
the flanks to show that the climb had cost him an effort .
这 侧翼 到 展示 那 这 爬 有 成本 他 一个 努力 .
科利轻松地驮着他到达了山顶, 山坡上甚至没有一丝颤动, 这表明攀登并没有让他付出任何努力。

" [ɪts] [ə; eɪ] [dæŋ] [dɑ:rn] [ʃeɪm] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] ['strædl] [streɪndʒ] ['hɔ:rsɪz] [dʒʌst][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðər; ðər] [eɪnt]
" **It's a dang darn shame I got to straddle strange horses just because there ain't**
" 它是 一个 当 该死 耻辱 我 得到 到 跨骑 奇怪的 马匹 只是 因为 那里 不是
[ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk] [ju:; jə] ,
another in the country like you ,
其他 在 这 国家 喜欢 你 ,
“真可惜, 因为全国没有第二个像你这样的人, 我才不得不骑陌生的马。”

[koʊli] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [smu:ð] [ðə; ði] ['sɪlki] [haɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['krɪŋkli]
Coaley , " he muttered , leaning forward to smooth the silky hide under the crinkly
科利 , " 他 低声说道 , 倾斜 向前 到 光滑的 这 丝滑 隐藏 在下面 这 皱巴巴的
[meɪn] .
mane .
鬃毛 .
“科利,”他低声说道, 俯身向前, 抚平了卷曲鬃毛下丝滑的皮毛。

“ [its] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][set][hɑ:rd] , [nəʊ] [aɪm] ['telɪn] - [jʌ] , [tu:; tə] [θrʊʊ] [maɪ]['sæd(ə)] [ɑ:n][sʌm; səm][pleɪn] ,
“ **It's going to set hard , now I'm tellin ' yuh , to throw my saddle on some plain ,**
“ 它是 去 到 放 难的 , 现在 我是 告诉 - 嗯 , 到 扔 我的 鞍 在 一些 清楚的 ,
“现在我告诉你, 事情会变得更棘手, 我要把马鞍扔到平原上。”

[ˈɔ:rd(ə)nerɪ][kai'ju:s] .
ordinary cayuse .
普通的 卡尤斯 .

普通的卡尤斯。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][bet][aɪ][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] ; [ðeɪ] [meɪd] [ðæt] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
But it's a bet I can't afford to overlook ; they made that plain enough .
但 它是 一个 赌注 我 不能 买得起 到 俯瞰 ; 他们 制成 那 清楚的 足够的 .
但我不能忽视这场赌局; 他们已经说得很清楚了。

“ [koʊli] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] , [hɪz; ɪz][bɪg] ,
“ **Coaley pricked up his ears and looked , his big ,**
“ 科利 刺痛 向上 他的 耳朵 和 看起来 , 他的 大的 ,
科利竖起耳朵, 看着他那高大的.....

[braɪt] [aɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [br'saɪd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][waɪld] ['kɜ:rənt]
bright eyes taking in the shadow of a horse beside a clump of wild currant
明亮的 眼睛 采取 在 这 阴影 的 一个 马 旁 一个 丛 的 荒野 黑醋栗
[bʊʃɪz] [ðæt] [gru:] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['devəlɪz] [tu:θ] .
bushes that grew in the very base of the Devil's Tooth .
灌木丛 那 生长 在 这 非常 根据 的 这 魔鬼的 齿 .

明亮的眼睛注视着魔鬼之牙山脚下生长的一丛野生醋栗灌木旁, 一匹马的影子。

[tɑ:m] [grʌntɪd] [ænd; ənd][roʊd][ˌoʊvər] [ðæt] [wei] , [koʊli] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] ,
Tom grunted and rode over that way , Coaley walking slowly ,
汤姆 哼哼 和 骑 超过 那 方式 , 科利 步行 缓慢地 ,
汤姆哼了一声, 骑马朝那边走去, 科利则慢慢地走着。

[hɪz; ɪz] [ni:z] ['bendɪŋ] ['sprɪŋɪli] [laɪk] [ə; eɪ]['dænsər] ['fi:lɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['mʌslɪz] .
his knees bending springily like a dancer feeling out his muscles .
他的 膝盖 弯曲 轻快地 喜欢 一个 舞蹈家 感觉 出去 他的 肌肉 .
他的膝盖像舞者一样有弹性地弯曲, 仿佛在感受自己的肌肉。

[ləns] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
Lance stood with his back toward them .
槲 站立 和 他的 后退 朝向 他们 .

兰斯背对着他们站着。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [pʊʃt] [fɑ:r] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['merɪ]
His hat was pushed far back on his head , and he was looking at Mary
他的 帽子 曾是 推动 远的 后退 在 他的 头 , 和 他 曾是 寻找 在 玛丽
[hoʊp] ,
Hope ,
希望 ,

他的帽子向后推得很靠后, 他正看着玛丽·霍普。

[hu:] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd][stɛəd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [br'loʊ] .
who leaned against the rock and stared down into the valley below .
WHO 倾斜 反对 这 岩石 和 凝视 向下 进入 这 谷 以下 .

他倚靠在岩石上, 凝视着下方的山谷。

[hɜ:r; hær] [her] , [tɑ:m] [əb'zɜ:rɪvd] , [wʌz; wəz][nɑ:t] “ [slikt] [bæk] ” [tu:; tə] - [deɪ] .
Her hair , Tom observed , was not “ slicked back ” to - day .
她 头发 , 汤姆 观察到 , 曾是 不是 “ 光滑的 后退 ” 到 - 天 .

汤姆注意到, 她今天的头发没有梳到后面去。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kɜːrld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
It had been curled a little ,
它 有 到过 卷曲 一个 小的 ,

它有点卷曲了，

[ˈprɑːbəbli] [ɑːn][rægz] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][ˈteɪkən] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ]
probably on rags twisted in after she had gone to bed and taken out before she
大概 在 破布 扭曲 在 后 她 有 已消失 到 床 和 已采取 出去 前 她
[əˈrouz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
arose in the morning ,
出现 在 这 早晨 ,

可能是用她睡前揉成一团的破布裹着，早上起床前拿出来给她盖的。

[lest] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [dɪˈskʌvər] [hɜːr; hər][frɪˈvɑːləti][ænd; ənd] [ˈlektʃər] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , - - [ænd; ənd] ,
lest her mother discover her frivolity and lecture her long , - - **and** ,
免得 她 母亲 发现 她 轻浮 和 演讲 她 长的 , - - 和 ,
worse98
worse98
worse98

免得她母亲发现她的轻浮，对她进行长时间的训斥——而且，更糟的是98

[stiːl] , [meɪk] [hɜːr; hər] [wet] [ə; eɪ] [koʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrl] [aʊt] .
still , make her wet a comb and take all of the curl out .
仍然 , 制作 她 湿的 一个 梳子 和 拿 全部 的 这 卷曲 出去 .
不过，还是让她弄湿梳子，把卷发全部梳开。

[ə; eɪ] [luːs] [strænd] [bluː] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [tænd] [tʃiːk] ,
A loose strand blew across her tanned cheek ,
一个 松动的 链 吹 穿过 她 晒黑的 脸颊 ,
一缕散落的头发拂过她晒成古铜色的脸颊，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ʌp] [ˈæbsəntli] [ænd; ənd] [tʌkt] [aɪˈtiː][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ɪr] ,
so that she reached up absently and tucked it behind her ear ,
所以 那 她 达到 向上 心不在焉地 和 塞进去 它 在后面 她 耳朵 ,
于是她心不在焉地伸手把它别到耳后。

[wer] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [fɔːr; fər][lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
where it would not stay for longer than a minute .
在哪里 它 会 不是 停留 为了 更长 比 一个 分钟 .
在那里停留的时间不会超过一分钟。

“ [aɪ][eɪˈem] [ʃɔːr] [aɪ][ˈdɪdnə] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **I am sure I didna know you would be here** , ” **she said** ,
“ 我 是 当然 我 没事 知道 你 会 是 这里 , ” 她 说 ,
“我肯定没想到你会来,”她说。

[wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði] [ˈvæli] .
without taking her eyes off the valley .
没有 采取 她 眼睛 离开 这 谷 .
她目光始终没有离开过山谷。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [aɪ][laɪk] [ˈbetər] [ðæn; ðən][moʊst] ,
“ **It is a view I like better than most** ,
“ 它 是 一个 看法 我 喜欢 更好的 比 最多 ,
“这是我最喜欢的观点之一。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][raɪd] [wer] [aɪ] [pliːz] .
and I have a right to ride where I please .
和 我 有 一个 正确的 到 骑 在哪里 我 请 .
我有权去任何我想去的地方骑车。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wi] [tuː; tə][raɪd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn]
And I have no wish to ride out of my way to be friends with any one
和 我 有 不 希望 到 骑 出去 的 我的 方式 到 是 朋友们 和 任何 一
[ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈfɑːðər] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlaɪər][ænd; ənd][æn; ən][ʌnˈdʒʌst][mən] .
that tried to make my father out a liar and an unjust man .
那 尝试 到 制作 我的 父亲 出去 一个 说谎者 和 一个 不公正 男人 .
我绝不会为了和任何试图让我父亲变成骗子和不公正的人交朋友而刻意与他为伍。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][hɑːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈɑːnɪst] .
He may be hard , but he is honest .
他 可能 是 难的 , 但 他 是 诚实的 .

他或许性格严厉，但他为人诚实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm] - - "
And that is more than some - - "
和 那 是 更多的 比 一些 - - "

这比某些人——"

" [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm][kæn; kən] [seɪ] - - [juː 'es] - , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ! "
" More than some can say - - us Lorrigans , for instance ! "
" 更多的 比 一些 能 说 - - 我们 - , 为了 实例 ! "
“有些人说得比我们洛里根家族的人多得多！”

" [aɪ][ˈdɪdnə] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [koʊt] [fɪts] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [aɪ 'tiː][ɑːn] .
" I didna say that , but if the coat fits , you can put it on .
" 我 没事 说 那 , 但 如果 这 外套 适合 , 你 能 放 它 在 .
“我没这么说，但如果外套合身，你可以穿上。”

" [ˈmeri] [hoʊp] [bɪt][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd] [læf] [ə; eɪ] [wiːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kwɜːrt] .
" Mary Hope bit her lip and lashed a weed with her quirt .
" 玛丽 希望 少量 她 唇 和 鞭打 一个 杂草 和 她 奎特 .
玛丽·霍普咬着嘴唇，用鞭子抽打一株杂草。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈduːɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
" All of this is none of my doing , " she added ,
" 全部 的 这 是 没有任何 的 我的 正在做 , " 她 额外 ,
“这一切都不是我做的，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌlnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [ment] [ˈiːðər] [rɪ'ɡret] [ɔːr] [rɪ'zentmənt] .
with a dullness in her voice that may have meant either regret or resentment .
和 一个 乏味 在 她 嗓音 那 可能 有 意思是 任何一个 后悔 或者 怨恨 .
她的声音里透着一丝沉闷，或许是后悔，或许是怨恨。

" [juː; jʊ] [heɪt] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
" You hate my father ,
" 你 恨 我的 父亲 ,

你恨我父亲，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ] [ˈkænə] [saɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [heɪt] [hɪm; ɪm] [tuː] .
and you are mad because I canna side with you and hate him too .
和 你 是 疯狂的 因为 我 美人蕉 边 和 你 和 恨 他 也 .
你生气是因为我不能站在你这边，也不能像你一样恨他。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔːrɪ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [keɪm] [ʌp] ,
I am sorry the trouble came up ,
我 是 对不起 这 麻烦 来了 向上 ,
很抱歉给您带来麻烦。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænə] [si:] [həʊ] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə][gəʊ][ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [jɔː; jər] ['mɪðər]
but I canna see how you expect me to go on coming to see your mither
但 我 美人蕉 看 如何 你 预计 我 到 去 在 未来 到 看 你的 母亲
[wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] ['nevər] [pər'mɪt][aɪ 'ti:] . "
when you know my father would never permit it . "
什么时候 你 知道 我的 父亲 会 绝不 允许 它 . "
但我实在不明白，既然你知道我父亲绝不会允许，你为什么还指望我继续来看望你母亲。”

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [laɪk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] .
" **You say that like you were speaking a piece** .
" 你 说 那 喜欢 你 是 请讲 一个 片 .
“你说话就像是在发表一篇短文一样。”

[həʊ] [lɔ:ŋ] [dɪd][ju:; jʊ] [leɪ] [ə'weɪk] [læst] [naɪt] , ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] ?
How long did you lay awake last night , making it up ?
如何 长的 做过 你 躺 醒 最后的 夜晚 , 制作 它 向上 ?
你昨晚躺了多久才睡着，一直在编故事？

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [meɪk] [em 'i:] ['swɑ:ləʊ] [ðæt] , ['eniweɪ] .
You can't make me swallow that , anyway .
你 不能 制作 我 吞 那 , 反正 .
反正你也没办法让我接受这个。

[jɔː; jər] ['fɑ:ðər] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] the99
Your father never permitted you to come in the99
你的 父亲 绝不 允许 你 到 来 在 the99
你父亲从来不允许你进入99年

[fɜ:rst] [pleɪs] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
first place , and you know it .
第一的 地方 , 和 你 知道 它 .
第一名，你心里清楚。

[ju:; jʊ] [meɪd] [bɪ'li:v] [ðæt] [oʊld] [sketɪ] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ,
You made believe that old skate ran away with you down the trail ,
你 制成 相信 那 老的 滑冰 跑 离开 和 你 向下 这 踪迹 ,
你假装那只旧滑板带着你沿着小路跑走了，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [stɑ:p][hɪm; ɪm] .
and that you couldn't stop him .
和 那 你 不能 停止 他 .
你根本阻止不了他。

[ju:v] [bɪn] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] ['evər] [sɪns] ,
You've been coming over to our place ever since ,
你已经 到过 未来 超过 到 我们的 地方 曾经 自从 ,
从那以后，你就一直来我们家玩。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] ['nevər] [æskt] [oʊld] ['skɒti] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [pər'mɪt][aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .
and you never asked old Scotty whether he would permit it or not .
和 你 绝不 问 老的 斯科蒂 无论 他 会 允许 它 或者 不是 .
你从来没问过老斯科蒂他是否允许。

[aɪm][nɑ:t] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] ,
I'm not saying anything about myself ,
我是 不是 说 任何事物 关于 我 ,
我不会谈论我自己。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hɜ:rts] [bel] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [θroʊ] [hɜ:r; hər] [daʊn] [raɪt] [naʊ] .
but it hurts Belle to have you throw her down right now .
但 它 疼痛 美女 到 有 你 扔 她 向下 正确的 现在 .
但你现在这样对待贝儿，会让她很伤心。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˌaɪ ˈti:] [meɪks] [hɜ:ɾ; həɾ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wəɾ]
Under the circumstances it makes her feel as if you thought we were
在下面 这 情况 它 制作 她 感觉 作为 如果 你 想法 我们 是
[θi:vz] [ænd; ənd] [stəʊl] [jɔɾ; jəɾ][ˈdædz] [ˈjɪrlɪŋ] . "
thieves and stole your dad's yearling . "
窃贼 和 偷窃 你的 爸爸的 一岁幼驹 . "
在这种情况下，她会觉得你好像认为我们是小偷，偷走了你爸爸的一岁马。

" [aɪm][nɑ:t] [ˈseɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
" **I'm not saying anything like that .** "
" 我是 不是 说 任何事物 喜欢 那 . "
"我没说过那样的话。"

" [ˈmeɪbi] [jʊə(r)] [nɑ:t] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ʃɔɾ] [ɑ:r; əɾ] [ˈæktɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] .
" **Maybe you're not , but you sure are acting it .**
" 或许 你是 不是 , 但 你 当然 是 表演 它 .
"也许你不是，但你的行为确实像。"

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][gʊð][ɑ:n] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmju:zɪk][ˈlesnz; ˈlesənz][frʌm; frəm] [bel] ?
If you don't think that , why don't you go on taking music lessons from Belle ?
如果 你 不 思考 那 , 为什么 不 你 去 在 采取 音乐 课程 从 美女 ?
如果你不这么认为，为什么不继续跟贝尔学习音乐呢？

[wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ][stɔ:p] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ? "
What made you stop , all of a sudden ? "
什么 制成 你 停止 , 全部 的 一个 突然 ? "
是什么让你突然停下来了？

" [ðæt] , " [sed] [ˈmeri] [hoʊp] [ˈstɪflɪ] , " [ɪz][maɪ] [oʊn] [əˈfer] , [læns] - . "
" **That , " said Mary Hope stiffly , " is my own affair , Lance Lorrigan .** "
" 那 , " 说 玛丽 希望 僵硬地 , " 是 我的 自己的 事务 , 槲 - . "
"那是我自己的事，"玛丽·霍普生硬地说，"兰斯·洛里根。"

" [ɪts] [maɪn] , [let][em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] .
" **It's mine , let me tell you .**
" 它是 矿 , 让 我 告诉 你 .
"这是我的，我告诉你。"

[ɪts] [maɪn] , [brˈkəz, brˈkɔ:z][ˌaɪ ˈti:] [hɪts] [bel] ; [ænd; ənd] [wʌt] [hɪts] [hɜ:ɾ; həɾ] [hɪts] [em ˈi:] .
It's mine , because it hits Belle ; and what hits her hits me .
它是 矿 , 因为 它 点击量 美女 ; 和 什么 点击量 她 点击量 我 .
它属于我，因为它击中了贝儿；而击中贝儿的，也会击中我。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [ˈɪznt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fəɾ][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈvɪzɪt] ,
If you think she isn't good enough for you to visit ,
如果 你 思考 她 不是 好的 足够的 为了 你 到 访问 ,
如果你觉得她不够好，不值得你去拜访，

[waɪ] [ɪn] [ˈθʌndər] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] ?
why in thunder have you been coming all this while ?
为什么 在 雷 有 你 到过 未来 全部 这 尽管 ?
你为何一直伴着雷声而来？

[ʃi:; ji] [ˈɪznt] [ˈeni] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [tu:] [mʌnθs] [əˈgʊð] , [ɪz][ʃi:; ji] ? "
She isn't any worse than she was two months ago , is she ? "
她 不是 任何 更糟 比 她 曾是 二 几个月 前 , 是 她 ? "
她现在的情况和两个月前相比并没有更糟，对吧？

" [aɪm][nɑ:t] [ˈseɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji][ɪz] . "
" **I'm not saying that she is .** "
" 我是 不是 说 那 她 是 . "
"我不是说她就是。"

“ [wel] , [jʊə(r)] ['æktɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][da:rn] [saɪt] [wɜ:rs] . ”
“ **Well , you're acting it , and that's a darn sight worse .** ”
“ 出色地 , 你是 表演 它 , 和 那就是 一个 该死 视线 更糟 . ”
“ 好吧, 你这是在演戏, 那比演戏糟糕得多。”

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twi:n] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [ænd; ənd][maɪ]
“ **You ought to know that with all this trouble between your father and my**
“ 你 应该 到 知道 那 和 全部 这 麻烦 之间 你的 父亲 和 我的
['fa:ðər] - - “
father - - “
父亲 - - “

“你应该知道, 你父亲和我父亲之间有这么多矛盾——”
“ [wel] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wen] [ðei] ['evər][dɪd][hæv; həv] ['eni] [trʌk] [tə'geðər] ?
“ **Well , can you tell me when they ever did have any truck together ?**
“ 出色地 , 能 你 告诉 我 什么时候 他们 曾经 做过 有 任何 卡车 一起 ?
“那么, 你能告诉我他们什么时候一起拥有过一辆卡车吗? ”

[jʊr; jər] ['fa:ðər] ['dʌznt] hate100
Your father doesn't hate100
你的 父亲 不 hate100
你父亲并不讨厌100

['aʊər; ɑ:r] ['aʊtfɪt] [ə; eɪ][da:rn][bɪt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['evər] [dɪd] .
our outfit a darn bit worse than he ever did .
我们的 全套服装 一个 该死 少量 更糟 比 他 曾经 做过 .
我们的穿着打扮比他糟糕得多。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [naɪf] [ju: 'es] , [ðæts] [ɔ:l] .
He found a chance to knife us , that's all .
他 成立 一个 机会 到 刀 我们 , 那就是 全部 .
他只是想找机会捅我们一刀, 仅此而已。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [brɪ'fɔ:r] . “
It isn't that he never wanted to before . ”
它 不是 那 他 绝不 通缉 到 前 . “
并不是说他以前从来没想过要这么做。

“ [aɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [læns] - , [nɑ:t][tu:; tə] [ə'kju:z] [maɪ] ['fa:ðər] [ʌv; əv] ['naɪfɪŋ] ['enɪbə:di] .
“ **I'll thank you , Lance Lorrigan , not to accuse my father of knifing anybody .**
“ 患病的 感谢 你 , 槊 - , 不是 到 控 我的 父亲 的 刀伤 任何人 .
“兰斯·洛里根, 我感谢你没有指控我父亲用刀伤人。”

['hi:z] [maɪ] ['fa:ðər] [ænd; ənd] - - “
He's my father and - - “
他是 我的 父亲 和 - - “
他是我的父亲, 而且——”

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bræg] [ə'baʊt] , [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][em 'i:] .
“ **And that isn't anything to brag about , if you ask me .**
“ 和 那 不是 任何事物 到 吹牛 关于 , 如果 你 问 我 .
“依我看, 这没什么值得炫耀的。”

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][maɪ] ['fa:ðər] ['du:ɪŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['sti:lɪŋ] , [ðæn; ðən][hæv; həv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [da:rnd]
I'd rather have my father doing time for stealing , than have him a darned
ID 相当 有 我的 父亲 正在做 时间 为了 偷窃 , 比 有 他 一个 该死的
,
!
,
我宁愿我父亲因为偷窃而坐牢, 也不愿让他.....

[haɪd] - [baʊnd] [oʊld] [ˈhɪpəkɹɪt] [ðæt] [wɪl] [laɪ][ə; eɪ][mæn][ˈɪntuː][ðə; ði][pen] ,
hide - bound old hypocrite that will lie a man into the pen ,
隐藏 - 边界 老的 伪君子 那 将要 说谎 一个 男人 进入 这 笔 ,
顽固不化的伪君子，会用谎言把人送进监狱。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [pʊl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] [ænd; ənd][kɔːl] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ！ ”
and then go around and pull a long face and call himself a Christian ！ ”
和 然后 去 大约 和 拉 一个 长的 脸 和 称呼 他自己 一个 基督教 ！ ”
然后他到处装出一副苦瓜脸，自称是基督徒！

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [laɪ] ！
“ **My father doesna lie** ！
” 我的 父亲 不 说谎 ！
“我父亲不会说谎！ ”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] [ˈiːðər] .
And he is not a hypocrite either .
和 他 是 不是 一个 伪君子 任何一个 .
而且他也不是伪君子。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wəz; wəz][hæf][æz; əz] - - ” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] ,
If your father was half as - - ” She stopped abruptly ,
如果 你的 父亲 曾是 一半 作为 - - ” 她 停止 突然 ,
“如果你的父亲有你一半——”她突然停了下来，

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈgoʊɪŋ] [red] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tɑːm] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər]
her face going red when she saw Tom sitting on his horse beyond the shoulder
她 脸 去 红色的什么时候 她 锯 汤姆 坐着 在 他的 马 超过 这 肩膀
[ʌv; əv] [rɑːk] ,
of rock ,
的 岩石 ,
当她看到汤姆骑在岩石肩外的马上时，她的脸涨得通红。

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈskruːtəb(ə)l] [smaɪl] [wɪtʃ] [ˈnevər] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk]
regarding her with that inscrutable smile which never had failed to make
关于 她 和 那 难以捉摸 微笑 哪个 绝不 有 失败的 到 制作
[hɜːr; hər][skwɜːrm] [ˈmentəli] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
her squirm mentally and wonder what he thought of her .
她 蠕动 精神上 和 想知道 什么 他 想法 的 她 .
他用那种难以捉摸的微笑看着她，这种微笑总是让她内心忐忑不安，忍不住想知道他到底是怎么看待她的。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [ˈtremblɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
She stood up , trembling a little .
她 站立 向上 , 发抖 一个 小的 .
她站了起来，微微颤抖了一下。

[ləns] [tɜːrnd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][met] [ˈtɑːmz] [aɪz] [wɪˈðəʊt] [flɪntʃɪŋ] .
Lance turned slowly and met Tom's eyes without flinching .
槊 转向 缓慢地 和 遇见 汤姆的 眼睛 没有 畏缩 .
兰斯缓缓转过身，面不改色地与汤姆对视。

“ [həˈloʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɑːn] [gɑːrd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
“ **Hello , ” he said , on guard against the two of them** ,
” 你好 , ” 他 说 , 在 警卫 反对 这 二 的 他们 ,
“你好,”他说道，警惕地看着他们两人。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][dæd][tuː; tə] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [pɔɪnt] [æt; ət] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr]
wondering what had brought his dad to this particular point at this particular
好奇 什么 有 带来 他的 爸爸 到 这 特别的 观点 在 这 特别的
[taɪm] .
time .
时间 .
他想知道是什么原因让父亲在这个时候走到这一步。

“ [hə'loʊ] . [haʊ] - [du:] , [mɪs] ['dʌɡləs] ?
“ **Hello . How d'juh do , Miss Douglas ?**
“ 你好 . 如何 - 做 , 错过 道格拉斯 ?

“你好。道格拉斯小姐，你好吗？ ”

[ləns] , ['dɪnəːz] ['getɪŋ] [koʊld] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jə] .
Lance , dinner's getting cold waiting for you .
 槩 , 晚餐的 获得 寒冷的 等待 为了 你 .

兰斯，你的晚餐都快凉了。

“ [tɑːm] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] ['meri] [hoʊp] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd][roʊd] [bæk] [wens] [hiː; hi][hæd; həd]
“ **Tom lifted his hat to Mary Hope , turned , and rode back whence he had**
“ 汤姆 抬起 他的 帽子 到 玛丽 希望 , 转向 , 和 骑 后退 何处 他 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

汤姆向玛丽·霍普脱帽致意，然后转身骑马返回他来的地方。

[ˈnevər] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['kiːnli] [ə'leɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
never glancing over his shoulder but nevertheless keenly alert for the sound of
绝不 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 但 尽管如此 敏锐地 警报 为了 这 声音 的
[ˈvɔɪsɪz] . -
voices . 101
声音 . -

他从不回头张望，但却对人声保持着高度警惕。 101

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt] [θruː] [ðə; ði] [slaɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [huːf] [biːts] [ʌv; əv] [ˈlænsɪz]
He was not quite through the Slide when he heard the hoof beats of Lance's
他 曾是 不是 相当 通过 这 滑动 什么时候 他 听到 这 蹄 节拍 的 兰斯的
[hɔːrs] [kʌm] ['klɪkɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] .
horse come clicking down over the rocks .
马 来 点击 向下 超过 这 岩石 .

他还没完全滑过滑坡，就听到兰斯的马蹄声咔哒咔哒地从岩石上传来。

[tɑːm] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [roʊd][ɑːn] , [ˈnevər] ['lʊkɪŋ] [bæk] . -
Tom smiled to himself as he rode on , never looking back . 102
汤姆 微笑 到 他自己 作为 他 骑 在 , 绝不 寻找 后退 . -

汤姆骑马继续前行，脸上带着一丝微笑，头也不回。 102

[ˈtʃæptər] [naɪn]
CHAPTER NINE
章 九

第九章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˈskaːtʃ]
A LITTLE SCOTCH
一个 小的 苏格兰威士忌

一点苏格兰威士忌

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [rɪm] ['kʌntri] [mɑːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [rɔː] ['waɪndz][ænd; ənd][koʊld] [reɪnz] ,
In the Black Rim country March is a month of raw winds and cold rains ,
在 这 黑色的 轮缘 国家 行进 是 一个 月 的 生的 风 和 寒冷的 雨 ,
在 黑边地区，三月是狂风呼啸、寒雨交加的月份。

[wɪð; wɪθ] [sliːt] [ænd; ənd] [snoʊ] [ænd; ənd][stɔːrm] [klaʊdz] ['tʌmblɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd]
with sleet and snow and storm clouds tumbling high in the West and
和 霰 和 雪 和 风暴 云 翻滚 高的 在 这 西方 和
[ˈspredɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
spreading to the East ,
传播 到 这 东方 ,

西部高空翻滚着雨夹雪和暴风云，暴风云正向东部蔓延。

[wer] [ðeɪ] [hæŋ] [ˈlɑʊərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [z:rθ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ˈempti] [ðer; ðər][ˈbɜ:rd(ə)n]
where they hang lowering at the earth and then return to empty their burden
在哪里 他们 悬挂 降低 在 这 地球 和 然后 返回 到 空的 他们的 负担
[ʌv; əv] [ˈmɔɪstʃər] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪŋkɪŋ] [lɪv; laɪv] [θɪŋz] [brɪˈloʊ] .
of moisture upon the shrinking live things below .
的 水分 之上 这 收缩 居住 事物 以下 .
它们悬挂在地面上，慢慢下降，然后返回地面，将身上的水分倾泻到下方日渐萎缩的生物身上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈθɪnli] [ˈsetld] [ˈpleɪsɪz] [mɑ:rtʃ] [ɪz][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈtʃɪldrən] [goʊ] [ˈʃɪvərɪŋ] [tu:; tə]
In the thinly settled places March is also the time when children go shivering to
在 这 薄薄的 定居 地方 行进 是 还 这 时间 什么时候 孩子们 去 瑟瑟发抖 到
[sku:l] ,
school ,
学校 ,
在人口稀少的地区，三月也是孩子们瑟瑟发抖地去上学的季节。

[ˈhærid] [baɪ] [ˈweðər] [ðæt] [hæz; həz] [bɔ:st] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈdedlɪnɪs] .
harried by weather that has lost a little of its deadliness .
疲惫不堪 经过 天气 那 有 丢失的 一个 小的 的 它是 致命性 .
虽然天气已不再那么致命，但它仍然饱受天气的侵袭。

[ɪn][ˈdʒænjueri][ænd; ənd] [ˈfebruəri] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [seɪf] [frəm; frəm] [ˈsʌd(ə)n] [ˈblɪzərdz]
In January and February their lives would not be safe from sudden blizzards
在 一月 和 二月 他们的 生活 会 不是 是 安全的 从 突然 暴风雪
,
.
,
一月和二月，他们可能会遭遇突如其来的暴风雪，生命安全无法得到保障。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [ˈventʃər] [fɔ:rθ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kwɛst] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] .
but by the middle of March they may venture forth upon the quest of learning .
但 经过 这 中间 的 行进 他们 可能 风险投资 前进 之上 这 寻求 的 学习 .
但到三月中旬，他们或许就能踏上求学之路。

[blæk] [rɪm] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][æt; ət] [best] [bʌt; bət] [ˈskæntəli] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [sku:lz] ,
Black Rim country was at best but scantily supplied with schools ,
黑色的 轮缘 国家 曾是 在 最好的 但 稀疏地 供应 和 学校 ,
黑边地区学校数量充其量也只是寥寥无几。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdevəlz] [tu:θ] [reɪndʒ][ˈsev(ə)n] [jʌŋ] [əˈmerɪkənz] - - [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
and on the Devil's Tooth range seven young Americans - - three of them
和 在 这 魔鬼的 齿 范围 七 年轻的 美国人 - - 三 的 他们
[əˈdɑ:ptɪd] [frʌm; frəm] [ˈswɪ:d(ə)n] - - [wɜ:r; wər][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [dɪˈplɔ:rəbl] [ˈɪgnərəns]
adopted from Sweden - - were in danger of growing up in deplorable ignorance
已采用 从 瑞典 - - 是 在 危险 的 生长 向上 在 可悲的 无知
[ʌv; əv] [wʌt] [ˈlɜ:rnɪŋ] [laɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [bʊks] .
of what learning lies hidden in books .
的 什么 学习 谎言 隐 在 图书 .
在魔鬼牙山脉，七名美国青年——其中三名是从瑞典收养的——面临着在对书籍中蕴藏的知识一无所知的悲惨境地中长大的危险。

[ə; eɪ] [twelv] - [maɪl] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [ˈni:ðər] [ˈsku:lhaʊs] , [ˈti:tʃər] [nɔ:r] [sku:l]
A twelve - mile stretch of country had neither schoolhouse , teacher nor school
一个 十二 - 英里 拉紧 的 国家 有 两者都不 校舍 , 老师 也不 学校
[ˈɑ:fəsərz] [emˈpəʊəd] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [sku:l] .
officers empowered to establish a school .
警官 赋权 到 建立 一个 学校 .
长达十二英里的乡村地区既没有校舍，也没有教师，更没有有权建立学校的学校官员。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['swi:dɪʃ] ['fæməli] [mu:vɔd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [jæk] [ɑ:n][ðə; ði][eɪ'dʒeɪ] ranch103
Until the Swedish family moved into a shack on the Aj ranch103
直到 这 瑞典 家庭 已搬 进入 一个 窝棚 在 这 Aj ranch103

直到瑞典一家搬进了Aj牧场的一间小屋103

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tʃɪldrən] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] [wɜ:rθ] [waɪl] .
there had not been children enough to make a teacher worth while .
那里 有 不是 到过 孩子们 足够的 到 制作 一个 老师 值得 尽管 .
孩子太少，不足以聘请一名教师。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swi:dɪʃ] ['fæməli] [θə:stɪd] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] ,
But the Swedish family thirsted for knowledge of the English language ,
但 这 瑞典 家庭 口渴 为了 知识 的 这 英语 语言 ,
但这个瑞典家庭渴望学习英语，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lə'mentɪŋ] [ə'wʊk] [ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['pjʊrli] [reɪndʒ] - [bred] ['prɑ:dʌkt] [tu;; tə]
and their lamenting awoke the father of four purely range - bred products to
和 他们的 哀叹 醒来 这 父亲 的 四 纯粹 范围 - 繁殖 产品 到
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:fsprɪŋ] .
a sense of duty toward his offspring .
一个 感觉 的 责任 朝向 他的 后代 .
他们的哀叹唤醒了这位拥有四头纯种散养牛的父亲，让他对自己的后代产生了责任感。

[ˈwerfɔ:r] ['meri] [hoʊp] ['dʌɡləs] , [hoʊm] [frʌm; frəm] [tu:] ['wɪntɜ-z] [ɪn][,pəukə'teləu] ,
Wherefore Mary Hope Douglas , home from two winters in Pocatello ,
因此 玛丽 希望 道格拉斯 , 家 从 二 冬天 在 波卡特洛 ,
因此，玛丽·霍普·道格拉斯，在波卡特洛度过了两个冬天后回到了家，

[wer] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [twɪs] [rɪ'mu:vɔd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu;; tə]
where she had lived with a cousin twice removed and had gone to
在哪里 她 有 居住地 和 一个 表哥 两次 已移除 和 有 已消失 到
[sku:l] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜ:rniɪd] [mʌtʃ] ,
school and had learned much ,
学校 和 有 学习 很多 ,
她曾和一位远房表亲一起生活，在那里上学并学到了很多东西。

[wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ɪn'vaɪtɪd][tu;; tə] [ti:tʃ] [ə; eɪ] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] ['devəlz] [tu:θ] ['neɪbərhʊd] .
was one day invited to teach a school in the Devil's Tooth neighborhood .
曾是 一 天 受邀 到 教 一个 学校 在 这 魔鬼的 齿 邻里 .
有一天，他受邀到魔鬼牙社区的一所学校教书。

[tru:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sku:lhaʊs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [oʊld] [jæk] [ɑ:n]
True , there was no schoolhouse , but there was a deserted old shack on
真的 , 那里 曾是 不 校舍 , 但 那里 曾是 一个 荒凉的 老的 窝棚 在
[ðə; ði][roʊd][tu;; tə]['dʒʌmpɔ:f] .
the road to Jumpoff .
这 路 到 跳台 .
没错，那里没有校舍，但在通往跳台的路上有一间废弃的旧棚屋。

[ə; eɪ] [fju:] [bentʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊv] [ænd; ənd] ['teɪbl] [wʊd] [træns'fɔ:rm][aɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [si:t] [ʌv; əv]
A few benches and a stove and table would transform it into a seat of
一个 很少 长椅 和 一个 火炉 和 桌子 会 转换 它 进入 一个 座位 的
['lɜ:rniŋ] ,
learning ,
学习 ,
几条长凳、一个炉灶和一张桌子就能把它变成一个学习场所。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən][ʊsld] [jed] [ænd; ænd] [kəˈræl] [wer] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz] [mart] [ki:p]
and there were an old shed and corral where the pupils might keep
和 那里 是 一个 老的 棚 和 围栏 在哪里 这 学生 可能 保持
[ðer; ðər][ˈsæd(ə)] [ˈhɔːrsɪz] [ˈdʊrɪŋ] [sku:l] [ˈaʊərz] .
their saddle horses during school hours .
他们的 鞍 马匹 期间 学校 小时 .
还有一个旧棚子和畜栏，学生们上课期间可以把他们的马匹安置在那里。

[fiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] [pər] [hed] , [ˈdʒɪm] [bɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪˈdʒeɪ]
She would be paid five dollars a month per head , Jim Boyle of the AJ
她 会 是 有薪酬的 五 美元 一个 月 每 头 , 吉姆 博伊尔 的 这 AJ
[ˈfɜːrðər] [ɪkˈspleɪnd] .
further explained .
更远 解释 .
《亚特兰大邮报》的吉姆·博伊尔进一步解释说，她每人每月将获得五美元的报酬。

[ˈsev(ə)n] “ [ˈhedz] ” [æt; ət][faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [iːtʃ] [wʊd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ]
Seven “ heads ” at five dollars each would amount to thirty - five dollars a
七 “ 头部 ” 在 五 美元 每个 会 数量 到 三十 - 五 美元 一个
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,
七个“人头”，每个五美元，每月就是三十五美元。

[ænd; ænd] [ˈmeri] [hoʊp] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈɜːrniŋ] [soʊ] [mʌtʃ]
and Mary Hope felt her heart jump at the prospect of earning so much
和 玛丽 希望 毛毡 她 心 跳 在 这 前景 的 收入 所以 很多
[ˈmʌni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
money of her own .
钱 的 她 自己的 .
玛丽·霍普一想到自己能挣到这么多钱，就感到心跳加速。

[mɔːrˈoʊvər] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [sku:l] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [hɜːr; hər][ˈsiːkrət] [æmˈbɪʃ(ə)n] ,
Moreover , to teach school had long been her secret ambition ,
而且 , 到 教 学校 有 长的 到过 她 秘密 志向 ,
此外，教书育人一直是她长久以来的梦想。

[ðə; ði][ˈsɔːlɪd] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeni] [æn; ən] [er] [ˈkæs(ə)l] .
the solid foundation of many an air castle .
这 坚硬的 基础 的 许多 一个 空气 城堡 .
许多空中楼阁的坚实基础。

[fiː; ji][ˌfɔːrθˈwiθ; ˌfɔːrθˈwið] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [sku:l] - [ˈtiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdevəlz]
She forthwith consented to become the very first school - teacher in the Devil's
她 立即 同意 到 变得 这 非常 第一的 学校 - 老师 在 这 魔鬼的
[tuːθ] [ˈneɪbərhʊd] ,
Tooth neighborhood ,
齿 邻里 ,
她立即同意成为魔鬼牙社区的第一位教师。

[wɪtʃ] [hoʊpt] [sʌm; səm] [deɪ][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈriːəl] [sku:l] [ˈdɪstrɪkt] .
which hoped some day to become a real school district .
哪个 希望 一些 天 到 变得 一个 真实的 学校 区 .
它希望有朝一日能成为一个真正的学区。

[fiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][raɪd] [faɪv] [maɪlz] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ænd] [ˈiːvniŋ] ,
She would have to ride five miles every morning and evening ,
她 会 有 到 骑 五 英里 每一个 早晨 和 晚上 ,
她每天早晚都要骑行五英里，

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['mɔ:rniŋ] [raɪd] [wɒd] ['kæri] her104
and her morning ride would carry her104
和 她 早晨 骑 会 携带 her104

她早晨的骑行将带她104

[faɪv] [maɪlz] ['nɪrər] [ðə; ði] - [ræntʃ] , [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'lo:ŋ] [ðer; ðər][də'rekt] [treɪl] [tu;; tə]
five miles nearer the Lorrigan ranch , two of them along their direct trail to
五 英里 更近 这 - 牧场 , 二 的 他们 沿着 他们的 直接的 踪迹 到
[ˈdʒʌmpɔ:f] .
Jumpoff .
跳台 .

距离洛里根牧场更近五英里，其中两英里沿着通往 Jumpoff 的直接小径。

['meri] [hoʊp] [wɒd] ['nevər][æd'mɪt][tu;; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ðɪs] [smɔ:l] ['di:teɪl] ['ɪnrəstɪd] [hɜ:r; hə] ,
Mary Hope would never admit to herself that this small detail interested her ,
玛丽 希望 会 绝不 承认 到 她自己 那 这 小的 细节 感兴趣的 她 ,
玛丽·霍普绝不会承认自己对这个小细节感兴趣。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðə; ði]['moʊmənt][ˈdʒɪm] [boɪl] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][oʊld] ['(h)wɪpl] [ʃæk]
but she thought of it the moment Jim Boyle suggested the old Whipple shack
但 她 想法 的 它 这 片刻 吉姆 博伊尔 建议 这 老的 惠普尔 窝棚
[æz; əz][ə; eɪ] ['sku:lhaʊs] .
as a schoolhouse .
作为 一个 校舍 .

但当吉姆·博伊尔提议将旧惠普尔棚屋改建成校舍时，她立刻想到了这件事。

[tɔ:m] - , ['raɪdɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ˈdʒʌmpɔ:f][ˈæftər] [tu:] [deɪz] [spent] [ɪn]['lɑ:və] ,
Tom Lorrigan , riding home from Jumpoff after two days spent in Lava ,
汤姆 - , 骑术 家 从 跳台 后 二 天 花费 在 岩浆 ,
汤姆·洛里根在拉瓦待了两天后，从 Jumpoff 骑马回家。

[pʊld] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [daʊn] [tu;; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [treɪl] [waɪl]
pulled his horse down to a walk and then stopped him in the trail while
拉 他的 马 向下 到 一个 走 和 然后 停止 他 在 这 踪迹 尽管
[hi; hi][stɛəd][hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] ['(h)wɪpl] [ʃæk] .
he stared hard at the Whipple shack .
他 凝视 难的 在 这 惠普尔 窝棚 .

他勒住马，让它慢走，然后停在小路上，目不转睛地盯着惠普尔的小屋。

[faɪv] ['hɔ:rsɪz] [wɔ:kt] [ʌn'i:zɪli] [ə'raʊnd] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [kə'ræl] ,
Five horses walked uneasily around inside the corral ,
五 马匹 步行 不安地 大约 里面 这 围栏 ,
五匹马在围栏里不安地踱来踱去，

[meɪni:z][ænd; ənd] [teɪlz] ['wɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] [ðæt] [blu:] [koʊld][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .
manes and tails whipping in the gale that blew cold from out the north .
鬃毛 和 尾巴 鞭打 在 这 大风 那 吹 寒冷的 从 出去 这 北 .
鬃毛和尾巴在从北方吹来的寒风中猎猎作响。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bent] ['stəʊv,paɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ænd; ənd]
From the bent stovepipe of the shack a wisp of smoke was caught and
从 这 弯曲 烟囱管 的 这 窝棚 一个 烟雾 的 抽烟 曾是 捕捉 和
['bændɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [poʊl] - [ænd; ənd] - [dɜ:rt] [ru:f] .
bandied here and there above the pole - and - dirt roof .
班迪 这里 和 那里 多于 这 极 - 和 - 污垢 屋顶 .
从小屋弯曲的烟囱里冒出一缕青烟，在木杆和泥土搭建的屋顶上飘荡。

[aɪˈti:] [si:md] [ɪnˈkredəb(ə)l][tu:; tə][tɑ:m] [ðæt] ['skwɒtəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][ˈteɪkən]
It seemed incredible to Tom that squatters could have come in and taken
它 似乎 极好的 到 汤姆 那 非法占地者 可以 有 来 在 和 已采取
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɔ:rt] ['æbsəns] ,
possession of the place in his short absence ,
拥有 的 这 地方 在 他的 短的 缺席 ,
汤姆觉得难以置信, 在他短暂离开的这段时间里, 竟然有人擅自闯入并占领了那里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈðər] [ekspləˈneɪ(ə)n] [ðæt] [si:md] [æt; ət][ɔ:l] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] .
but there was no other explanation that seemed at all reasonable .
但 那里 曾是 不 其他 解释 那 似乎 在 全部 合理的 .
但除此之外, 似乎没有任何其他合理的解释。
[ˈskwɒtəz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['welkəm] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɛvəlz] [tu:θ] [reɪndʒ] .
Squatters were not welcome on the Devil's Tooth range .
非法占地者 是 不是 欢迎 在 这 魔鬼的 齿 范围 .
魔鬼牙山脉不欢迎擅自占地者。

[tɑ:m][roʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [æk] , [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][let] - [reɪnz][dra:p][tu:; tə][ðə; ði]
Tom rode up to the shack , dismounted and let Coaley's reins drop to the
汤姆 骑 向上 到 这 窝棚 , 下马 和 让 - 缰绳 降低 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .
汤姆骑马来到小屋前, 下了马, 让科利的缰绳掉落在地上。

[hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ɪn][daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti]
He hesitated a minute before the door , in doubt as to the necessity
他 犹豫了一下 一个 分钟 前 这 门 , 在 怀疑 作为 到 这 必要性
[fɔ:r; fər] [ˈnɒkɪŋ] .
for knocking .
为了 敲门 .
他在门前犹豫了一会儿, 犹豫着是否需要敲门。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] [strʌk] [ðə; ði] [lu:s] [ˈpæn(ə)l] [twɑɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
Then his knuckles struck the loose panel twice , and he heard the sound of
然后 他的 指关节 击 这 松动的 控制板 两次 , 和 他 听到 这 声音 的
[ˈfʊtstɛps] .
footsteps .
脚步声 .
然后他的指关节敲击了松动的面板两次, 他听到了脚步声。

[tɑ:m] [pʊld] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] [taɪtər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
Tom pulled his hat down tighter on his forehead and waited .
汤姆 拉 他的 帽子 向下 更紧 在 他的 前额 和 等待 .
汤姆把帽子拉得更低, 盖住额头, 然后等待着。
[wen] [ˈmeri] [hoʊp] [ˈdʌɡləs] [pʊld] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [əˈstɑ:nɪʃmənt] [held][ðem; ðəm][bəʊθ] [dʌm] .
When Mary Hope Douglas pulled open the door , astonishment held them both dumb .
什么时候 玛丽 希望 道格拉斯 拉 打开 这 门 , 惊讶 握住 他们 两个都 哑的 .
玛丽·霍普·道格拉斯拉开门时, 两人都惊得说不出话来。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði][gɜ:rl][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , - - [hi:; hi][wʌz; wəz] not105
He had not seen the girl for more than a year , - - he was not105
他 有 不是 已见 这 女孩 为了 更多的 比 一个 年 , - - 他 曾是 not105
他一年多没见过那个女孩了, ——他不是105岁
[ˈsɜ:rt(ə)n][æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][i:; ji] .
certain at first that it was she .
肯定 在 第一的 那 它 曾是 她 .
起初我确信那就是她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:rz] , [ska:tʃ] [blu:] [ænd; ənd]
But there was no mistaking those eyes of hers , Scotch blue and
但 那里 曾是 不 误会 那些 眼睛 的 她的 , 苏格兰威士忌 蓝色的 和
[ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋli] [də'rekt][ɪn][ðer; ðər] [geɪz] .
uncompromisingly direct in their gaze .
毫不妥协 直接的 在 他们的 目光 .
但她的那双眼睛却绝不会认错, 苏格兰蓝的眼睛, 目光坚定而毫不妥协。

[tɑ:m] [pʊld] [lu:s] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][hæt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈtaɪtnd] ,
Tom pulled loose and lifted the hat that he had just tightened ,
汤姆 拉 松动的 和 抬起 这 帽子 那 他 有 只是 收紧 ,
汤姆松开手, 拿起他刚刚系紧的帽子。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji] [bækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] [hi:; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ʃæk] [wɪ'ðəʊt] [kwɑɪt]
and as she backed from the doorway he entered the shack without quite
和 作为 她 支持的 从 这 门口 他 进入 这 窝棚 没有 相当
[ˈnoʊɪŋ] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][du:][soʊ] .
knowing why he should do so .
会心 为什么 他 应该 做 所以 .
当她从门口退开时, 他走进了小屋, 却不太清楚自己为什么要这样做。

[kɑ:mprɪ'hensɪvli] [hi:; hi] [ˈsɜ:veɪd] [ðə; ði] [mi:n] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] ,
Comprehensively he surveyed the mean little room ,
全面地 他 调查 这 意思是 小的 房间 ,
他仔细打量了这间简陋的小房间。

[ber] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [seɪv] [θri:] [bentʃɪz] [wɪð; wɪθ] [kru:d] [ʃelvz] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
bare of everything save three benches with crude shelves before them ,
裸 的 一切 节省 三 长椅 和 原油 货架 前 他们 ,
除了三张长凳和前面简陋的架子之外, 里面空无一物。

[ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] - [ˈpeɪntɪd] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnt]
a kitchen table and a yellow - painted chair with two - thirds of the paint
一个 厨房 桌子 和 一个 黄色的 - 绘 椅子 和 二 - 三分之一 的 这 画
[wɔ:rn] [ɔ:f] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ˈskrʌbɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ˈdʌɡləs] .
worn off under the incessant scrubbing of mother Douglas .
磨损 离开 在下面 这 不停歇 擦洗 的 母亲 道格拉斯 .
一张厨房桌子和一把漆成黄色的椅子, 由于道格拉斯母亲不停地擦洗, 三分之二的油漆都脱落了。

[ðə; ði] [θri:] [swɪ:dz] , [ðer; ðər] [ˈrʌsti] [ˈoʊvərkoʊt] [ˈbʌtnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [neks] ,
The three Swedes , their rusty overcoats buttoned to their necks ,
这 三 瑞典人 , 他们的 生锈的 大衣 纽扣 到 他们的 脖子 ,
三个瑞典人, 锈迹斑斑的大衣扣子扣到了脖子处,

[ˈɡɔɡld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [raʊnd] - [aɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] [ˈspelɪŋ] [bʊks] ,
goggled at him round - eyed over the tops of their new spelling books ,
戴护目镜 在 他 圆形的 - 眼睛 超过 这 最高额 的 他们的 新的 拼写 图书 ,
他们瞪大了眼睛, 从新买的拼写书页上方看着他。

[ðen] [ˈdʌkt] [ænd; ənd] [ɡrɪnd] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] .
then ducked and grinned at one another .
然后 躲闪 和 咧嘴一笑 在 一 其他 .
然后两人都低头躲闪, 并互相咧嘴一笑。

[ðə; ði] [fɔ:r] [bɔɪl] [ˈtʃɪldrən] , [ˈɔ:lsəʊ] [ˈbʌndəld] [ɪn] [ræps] ,
The four Boyle children , also bundled in wraps ,
这 四 博伊尔 孩子们 , 还 捆绑式 在 卷饼 ,
博伊尔家的四个孩子, 也都裹在襁褓里。

[ɪks'tʃeɪndʒd] [ˈsɑːdlɔːŋ] [ɡlɑːnsɪz] [ænd; ənd] [pʊld] [ðəm'selvz] [ʌp][ə'leɪrt][ænd; ənd] [ɪk'spektənt] [ɪn][ðer; ðər]
exchanged **sidelong** **glances** **and** **pulled** **themselves** **up** **alert** **and** **expectant** **in** **their**
交换 横 眼神 和 拉 他们自己 向上 警报 和 怀孕 在 他们的
[siːts] .
seats .
座位 .

他们交换了一下眼神，然后挺直身子，警觉而期待地坐在座位上。

“ [sku:l] , [eɪ] ?
” **School** , **eh** ?
” 学校 , 嗯 ?

“学校啊？ ”

“ [tɑːm] [əb'zɜːrvd] ,
” **Tom** **observed** ,
” 汤姆 观察到 ,

汤姆观察到：

[ˈtɜːrniŋ] [æz; əz] [ˈmeri] [hoʊp] [pʊft] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌt] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪnd] [ðæt] [ˈrætld] [ðə; ði] [smɔːl]
turning **as** **Mary** **Hope** **pushed** **the** **door** **shut** **against** **the** **wind** **that** **rattled** **the** **small**
转弯 作为 玛丽 希望 推动 这 门 关闭 反对 这 风 那 摇晃 这 小的
[ʃæk] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ˈʃɪvəriŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊliŋ] [hɜːr; hær] [ˈswetər] [ˈkɑːləɪ] [ˈkloʊzər]
shack **and** **came** **toward** **him** **shivering** **and** **pulling** **her** **sweater** **collar** **closer**
窝棚 和 来了 朝向 他 瑟瑟发抖 和 拉 她 毛衣 衣领 更近
[əˈbaʊt] [hɜːr; hær] [nek] .
about **her** **neck** .
关于 她 脖子 .

玛丽·霍普转身，用力关上门，挡住吹得小屋嘎嘎作响的风，她瑟瑟发抖地朝他走来，把毛衣领子拉得更紧，遮住脖子。

“ [wen] [dɪd] [ðɪs] [ˈhæpən] ? ”
” **When** **did** **this** **happen** ? ”
” 什么时候 做过 这 发生 ? ”

“这是什么时候发生的？ ”

“ [wen] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɪr] , [ˈmɪstər] .
” **When** **I** **started** **teaching** **here** , **Mr** . **Lorrigan** .
” 什么时候 我 开始 教学 这里 , 先生 .

“当我开始在这里教书时，洛里根先生。

“ [ðen] , [ˈmaɪndfʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] [ˈmænəɪz] , [ˌiː; ʃi] [ˈtempərd] [ðə; ði] [ˈpəːtnɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
” **Then** , **mindful** **of** **her** **manners** , **she** **tempered** **the** **pertness** **with** **a** **smile** .
” 然后 , 正念 的 她 礼仪 , 她 淬火 这 俏丽 和 一个 微笑 .

“然后，她顾及自己的礼貌，用微笑缓和了傲慢的语气。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈjestədeɪ] .
” **And** **that** **was** **yesterday** .
” 和 那 曾是 昨天 .

“那是昨天发生的事。”

[wɪl] [juː; jʊ] [saɪt] [daʊn] ? ”
Will **you** **sit** **down** ? ”
将要 你 坐 向下 ? ”

请坐下好吗？

“ [noʊ] , [θæŋks] – – [aɪ] [dʒʌst] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪn] – [hɪr] ,
” **No** , **thanks** – – **I** **just** **stopped** **to** **see** **who** **was** **livin** ' **here** ,
” 不 , 谢谢 – – 我 只是 停止 到 看 WHO 曾是 生活 – 这里 ,

“不，谢谢——我只是停下来看看这里住着谁。”

[ænd; ənd] – – ” [hiː; hi] [brʊk] [ɔːf] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɜːrt] [ruːf] .
and – – ” **He** **broke** **off** **to** **look** **up** **at** **the** **dirt** **roof** .
和 – – ” 他 打破 离开 到 看 向上 在 这 污垢 屋顶 .

“然后——”他停了下来，抬头看向泥土屋顶。

[ə; eɪ][kla:dʒ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪst][hæd; həd] been106
A clod the size of his fist had been106
一个 泥块 这 尺寸 的 他的 拳头 有 been106

一块拳头大小的土块已经是106

[ˈluːsnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪnd] , [ænd; ənd] [plʌmpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
loosened by the shaking of the wind , and plumped down in the middle of
松动 经过 这 摇晃 的 这 风 , 和 丰满的 向下 在 这 中间 的
[ðə; ði] [ˈti:tʃɜːz] [desk] .
the teacher's desk .
这 老师的 桌子 .

被风吹得松动，重重地落在老师的桌子中央。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːm][hiː; hi] [swept] [kla:dʒ][ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋ] [smɔːl] [ˈpɑːrtɪk(ə)lɪz]
With the edge of his palm he swept clod and surrounding small particles
和 这 边缘 的 他的 棕榈 他 扫荡 泥块 和 周围 小的 颗粒
[ʌv; əv][dɜːrtɪ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hæt] [kraʊn] ,
of dirt into his hat crown ,
的 污垢 进入 他的 帽子 王冠 ,

他用手掌边缘将土块和周围的细小尘土扫进帽顶，

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and carried them to the door .
和 携带 他们 到 这 门 .

然后把它们搬到门口。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˈempti] [kæf] [ʃed] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər]
" There's an empty calf shed over at the ranch that would make a better
" 有 一个 空的 小牛 棚 超过 在 这 牧场 那 会 制作 一个 更好的
[ˈskuːlhaʊs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
schoolhouse than this ,
校舍 比 这 ,

“牧场那边有个空着的牛犊棚，比这里更适合改建成校舍。”

" [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
" he observed .
" 他 观察到 .

他说道。

" [ɪts] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈɪŋɡl] [ruːf] .
" It's got a shingle roof .
" 它是 得到 一个 卵石 屋顶 .

“它有一个瓦片屋顶。”

" [ˈmeri] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [smɔːl] [lʌmps] [ʌv; əv][dɜːrtɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,
" Mary Hope was picking small lumps of dirt out of her hair ,
" 玛丽 希望 曾是 挑选 小的 肿块 的 污垢 出去 的 她 头发 ,

玛丽·霍普正从头发里抠出一小块一小块的泥土。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːmpədɔːr] [ðæt] [dɪsˈkləʊzd] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈfɔːrhed] .
which she wore in a pompadour that disclosed a very nice forehead .
哪个 她 穿着 在 一个 蓬巴杜发型 那 披露 一个 非常 好的 前额 .

她梳着蓬巴杜发型，露出了非常漂亮的额头。

" [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ə; eɪ] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪz] [ɑːn][aɪˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" I just love a roof with shingles on it , " she smiled .
" 我 只是 爱 一个 屋顶 和 带状疱疹 在 它 , " 她 微笑 .

“我就是喜欢铺着瓦片的屋顶，”她笑着说。

" [hm] .
" H'm .
" 嗯 .

“嗯。”

“ [tɑ:m] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['sæɡɪŋ] [pouzl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪkt] [mʌd] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kræks]
” **Tom looked up at the sagging poles with the caked mud showing in the cracks**
” 汤姆 看起来 向上 在 这 下垂 杆子 和 这 蛋糕 泥 显示 在 这 裂缝
[brɪ'twi:n] [wer] [ðə; ði][pouzl][hæd; həd] [ˈfrʌŋkən] [ænd; ənd] [wɔ:rpt] [ˈʌndər][ðə; ði] [weɪt] .
between where the poles had shrunk and warped under the weight .
之间 在哪里 这 杆子 有 缩小 和 扭曲的 在下面 这 重量 .
汤姆抬头看着那些下垂的木杆，木杆在重压下收缩变形，裂缝中露出了结块的泥土。

[ə; eɪ] [freʃ] [ɡʌst] [ʌv; əv][wind] ['rætlɪd] [dʌst] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
A fresh gust of wind rattled dust into his eyes ,
一个 新鲜的 阵风 的 风 摇晃 灰尘 进入 他的 眼睛 ,
一阵新风卷起尘土，扑进了他的眼睛里。
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [swɪ:d] [ˈtʃɔ:tlɪd] [æn; ən] [əˈbrʌpt] “ [kɑ:] - [hju:] !
and the oldest Swede chortled an abrupt “ Ka - hugh !
和 这 最老 瑞典人 轻笑 一个 突然 ” 卡 - 休 !
年纪最大的瑞典人突然咯咯地笑了起来：“卡-休！ ”

” [ðæt] [set][ðə; ði] [ˈʌðər] [sɪks] [ˈtɪtərɪŋ] .
” **that set the other six tittering** .
” 那 放 这 其他 六 窃笑 .
“这让其他六个人都咯咯地笑了起来。”
” [ˈsaɪləns] !
” **Silence !**
” 沉默 !
“沉默！”

[ʃeɪm] [ɑ:n][ju:; jʊ] !
Shame on you !
耻辱 在 你 !
你太无耻了！
” [ˈmeri] [hoʊp] [rɪˈpru:vɪd] [ðem; ðəm] [ˈstɜ:rnli] ,
” **Mary Hope reproved them sternly** ,
” 玛丽 希望 责备 他们 严厉地 ,
玛丽·霍普严厉地斥责了他们，

[ˈræpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [ru:l] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:ft] [wʊd] [ðæt] [ˈbleɪznd]
rapping on the kitchen table with a foot rule of some soft wood that blazoned
说唱 在 这 厨房 桌子 和 一个 脚 规则 的 一些 柔软的 木头 那 纹章
[əˈlɔ:ŋ] [ɪts][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpəʊkətɛləu] [ˈhɑ:rdwer] [stɔ:r] .
along its length the name of a Pocatello hardware store .
沿着 它是 长度 这 姓名 的 一个 波卡特洛 硬件 店铺 .
用一把软木尺敲击厨房的桌子，尺子上刻着波卡特洛一家五金店的名字。

” [get] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ɔ:r][aɪ][æɪ; ʌɪ][bi:; bi] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ɔ:l][ɪn][æt; ət] [ˈri:sɪs]
” **Get to work this instant or I shall be compelled to keep you all in at recess**
” 得到 到 工作 这 立即的 或者 我 将 是 被迫 到 保持 你 全部 在 在 凹陷处
.”
”
: ”
.”
“立刻开始工作，否则我将被迫让你们全部休课。”
” [ju:; jʊ] [ˈbetər] [heɪz] - [ɪm] [ɔ:l] [hoʊm] [æt; ət] [ˈri:sɪs] ,
” **You better hazy 'em all home at recess** ,
” 你 更好的 阴霾 - 呃 全部 家 在 凹陷处 ,
“你最好在课间休息时把他们都赶回家。”

[ænd; ənd][get] [wer] [ɪts] [wɔ:rm] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] , ” [tɑ:m] [ədˈvaɪzɪd] ,
and get where it's warm before you catch your death of cold , ” **Tom advised** ,
和 得到 在哪里 它是 温暖的 前 你 抓住 你的 死亡 的 寒冷的 , ” 汤姆 建议 ,
“趁你还没冻死，赶紧去暖和的地方，”汤姆建议道。

[ˈɡɪvɪŋ] [fɜːrst][eɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] - [ˈdɑːtɪd] [bluː]
giving first aid to his eye with a corner of his white - dotted blue
给予 第一的 援助 到 他的 眼睛 和 一个 角落 的 他的 白色的 - 虚线 蓝色的
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

他用那块白点蓝手帕的一角为他的眼睛进行急救。

“ [ðɪs] [eɪnt] [fɪt][fɔːr; fər][ˈkæt(ə)l] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][deɪ] [æz; əz] [ðɪs] . ”
“ **This ain't fit for cattle , such a day as this .** ”
“ 这 不是 合身 为了 牛 , 这样的 一个 天 作为 这 . ”

“像今天这样的天气，连牛都不该待在这里。”

“ [ə; eɪ] [nɔːrθ] [wɪnd] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [bloʊ] through107
“ **A north wind like this would blow through107**
“ 一个 北 风 喜欢 这 会 吹 through107

“像这样的北风会吹过107

[ˈeniθɪŋ] , “ [ˈmeri] [hoʊp] [ˈlɔɪəli] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði] [æk] .
anything , “ Mary Hope loyally defended the shack .
任何事物 , “ 玛丽 希望 忠诚地 辩护 这 窝棚 .

“任何东西，”玛丽·霍普忠诚地捍卫着这间小屋。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈjestərdeɪ] . ”
“ **It was quite comfortable yesterday .** ”
“ 它 曾是 相当 舒服的 昨天 . ”

“昨天感觉很舒服。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [send][ə; eɪ][dɔːg] [hɪr] [tuː; tə] [skuːl] , “ [sed] [təːm] .
“ **I wouldn't send a dog here to school , “ said Tom .**
“ 我 不会 发送 一个 狗 这里 到 学校 , “ 说 汤姆 .

“我不会把狗送到这里来上学，”汤姆说。

“ [kɑːnt] [ðeɪ] [dɪg][ʌp] [ˈeni] [ˈbetər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn] ? ”
“ **Can't they dig up any better place than this for you to teach in ?** ”
“ 不能 他们 挖 向上 任何 更好的 地方 比 这 为了 你 到 教 在 ? ”

难道就找不到比这里更好的地方让你教书吗？

“ [ðə; ði] [ˈperənts] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈpeɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpɑːkəts] [tuː; tə][hæv; həv]
“ **The parents of these children are paying out of their own pockets to have**
“ 这 父母 的 这些 孩子们 是 付费 出去 的 他们的 自己的 口袋 到 有

[ðem; ðəm] [tɔːt] ,
them taught ,
他们 教授 ,

“这些孩子的父母自掏腰包支付孩子的教育费用，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] . “
as it is . ”
作为 它 是 . ”

就是这样。”

“ [ðeɪl] [biː; bi] [ˈpeɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpɑːkəts] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][plaːntɪd] , [ɪf] [ðeɪ]
“ **They'll be paying out of their own pockets to have them planted , if they**
“ 他们会 是 付费 出去 的 他们的 自己的 口袋 到 有 他们 已种植 , 如果 他们

[eɪnt] [ˈkerf(ə)] ,
ain't careful ,
不是 小心 ,

“如果他们不小心，就得自掏腰包花钱去种树了。”

“ [təːm] [prɪˈdɪktɪd] [ˈdraɪli] .
“ **Tom predicted dryly .**
“ 汤姆 预测 干巴巴地 .

汤姆冷冷地预测道。

“ [ˈhəʊz] [juː; jə] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ˈfaɪərwɒd] ?
“ **How're you fixed for firewood ?**
“ 你**好**吗？ 你 固定**的** 为了 柴 ？”

“你们的柴火够用吗？”

[gɔ:t] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ki:p] [wɔːrm][ɑ:n][ə; eɪ][hɔ:t] [deɪ] ?
Got enough to keep warm on a hot day ?
得到 足够的 到 保持 温暖的 在 一个 热的 天 ？”

够不够在炎热的夏天保暖？

“ [ˈmeri] [hoʊp] [smaɪld] [ˈfeɪntli] .
“ **Mary Hope smiled faintly .**
“ 玛丽 希望 微笑 淡淡的 。”

玛丽·霍普微微一笑。

“ [ˈmɪstər] . [bɔɪl] [hɔːld] [juː 'es][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][seɪdʒ] [brʌʃ] ,
“ **Mr . Boyle hauled us a load of sage brush ,**
“ 先生 。” 博伊尔 拖拽 我们 一个 加载 的 圣人 刷子 。”

博伊尔先生给我们拉了一车鼠尾草，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [bɔɪz] [tʃɑ:p] [wʊd] [ˈmɔːrnɪŋz] [ænd; ɐnd] [ˈnu:nz] – – [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [wen] [ðeɪ]
and the boys chop wood mornings and noons – – it's a punishment when they
和 这 男孩们 劈 木头 早晨 和 中午 – – 它是 一个 惩罚 什么时候 他们
[dəʊnt] [bɪ'heɪv] ,
don't behave ,
不 表现 。”

男孩们每天早晚都要砍柴——这是对他们不听话的惩罚。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [mɪs] [ðer; ðər][ˈlesnz; 'lesənz] .
or if they miss their lessons .
或者如果 他们 错过 他们的 课程 。”

或者如果他们错过课程。

[bʌt; bət] – – [ðə; ði] [stoʊv] [ˈdʌznt] [si:m] [tuː; tə] [drɔː] [ˈveri] [wel] , [ɪn] [ðɪs] [wɪnd] .
But – – the stove doesn't seem to draw very well , in this wind .
但 – – 这 火炉 不 似乎 到 画 非常 出色地，在 这 风 。”

但是——在这种风力下，炉子似乎抽不热火。

[aɪ 'ti:] ['smoʊks] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [θroʊz] [aʊt] [hi:t] .
It smokes more than it throws out heat .
它 烟雾 更多的 比 它 投掷 出去 热 。”

它冒的烟比散发的热量还多。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] , “ [aɪ 'ti:] [druː] [ɔːl] [raɪt] [ˈjestərdeɪ] .
“ **She added hastily , “ It drew all right yesterday .**
“ 她 额外 草草 。” , “ 它 画 全部 正确的 昨天 。”

她赶紧补充道：“昨天的比赛还算顺利。”

[ɪts] [ðɪs] [wɪnd] . “
It's this wind . “
它是 这 风 。”

是这风。

“ [wʌt] [juː; jə] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ɪf] [ðɪs] [wɪnd] [ki:ps] [ʌp] ?
“ **What you going to do if this wind keeps up ?**
“ 什么 你 去 到 做 如果 这 风 保持 向上 ？”

“如果这种风一直刮下去，你打算怎么办？”

[ɪts] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [bloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔːr] [tuː] , [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] . “
It's liable to blow for a week or two , this time of year . “
它是 容易 到 吹 为了 一个 星期 或者 二 。” , 这 时间 的 年 。”

每年的这个时候，这种风很可能会持续一到两周。

“ [waɪ] – – [wi:l] ['mæniɪdʒ] [tu:; tə] [get] [ə'ɒ:n] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **Why** – – **we'll manage to get along all right** .
“ 为什么 – – 出色地 管理 到 得到 沿着 全部 正确的 .

“为什么——我们肯定能相处得很好。”

[ðeid] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [aʊt] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [aɪ 'ti:] ['eniwer] , [ɪf] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [ɪn] [sku:l] . “
They'd probably be out playing in it anyway , if they weren't in school . ”
他们会 大概 是 出去 玩耍 在 它 反正 , 如果 他们 不是 在 学校 . ”

就算不上学，他们可能也会出去玩。

“ [oʊ] .
“ **Oh** .
“ 哦 .

“哦。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ?
And what about you ?
和 什么 关于 你 ?

你呢？

“ [tɑ:m] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] , ['blɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['grʊʊɪŋ]
“ **Tom looked at her , blinking rapidly with his left eye that was growing**
“ 汤姆 看起来 在 她 , 眨眼 快速 和 他的 左边 眼睛 那 曾是 生长
['blʌdʃa:t] [ænd; ənd] [wɔ:təri] .
bloodshot and watery .
充血 和 水状的 .

汤姆看着她，左眼快速眨动着，眼睛已经充血流泪。

“ [aɪ] ?
“ **I ?**
“ 我 ?

“我？

[waɪ] , [aɪv] [lɪvd] [hɪr] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] ,
Why , I've lived here all my life ,
为什么 , 我已经 居住地 这里 全部 我的 生活 ,

为什么？我一辈子都住在这里。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæd] ['weðəɹ] . “ -
and I ought to be used to a little bad weather . ” **108**
和 我 应该 到 是 用过的 到 一个 小的 坏的 天气 . ” -

我应该习惯一点恶劣天气才对。”108

“ [hʌn] .
“ **Hunh** .
“ 嗯 .

“嗯。

“ [tɑ:m] ['ʃɪvəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dra:ft] .
“ **Tom shivered in the draught** .
“ 汤姆 瑟瑟发抖 在 这 草稿 .

汤姆在寒风中瑟瑟发抖。

“ [soʊ] [hæv; həv] [aɪ] [lɪvd] [hɪr] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] ;
“ **So have I lived here all my life** ;
“ 所以 有 我 居住地 这里 全部 我的 生活 ;

“我一生都住在这里；

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] [dɑ:rnd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [wɑ:nt] [tu:; tə] [sɪt] [ɪn] [ðɪs] [ʃæk] [ɔ:l] [deɪ] ,
but I'll be darned if I would want to sit in this shack all day ,
但 患病的 是 该死的 如果 我 会 想 到 坐 在 这 窝棚 全部 天 ,

但我发誓，我才不想整天待在这个小屋里呢。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wind] ['hwislz] [θru:] [aɪ 'ti:] . "
the way the wind whistles through it . "

这 方式 这 风 哨声 通过 它 . "

风吹过它时发出的呼啸声。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [du:] [aɪ 'ti:] , [ðʊʊ] - - [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪŋ] ['mʌni] ,
" **You might do it , though - - if it was your only way of earning money** ,
" 你 可能 做 它 , 尽管 - - 如果 它 曾是 你的 仅有的 方式 的 收入 钱 ,
"不过, 如果这是你唯一的赚钱方式, 你或许会这么做。"

" ['meri] [hoʊp] [sə'dʒestɪd] ['fru:dlɪ] .
" **Mary Hope suggested shrewdly** .
" 玛丽 希望 建议 精明地 .
玛丽·霍普精明地建议道。

" [wel] , [aɪ] [maɪt] , " [tɑ:m] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊr] [wʊd] [stɑ:p] [ʌp] [ə; eɪ] [fju:] [kræks] . "
" **Well , I might , Tom admitted , but I sure would stop up a few cracks** . "
" 出色地 , 我 可能 , " 汤姆 承认 , " 但 我 当然 会 停止 向上 一个 很少 裂缝 . "
"嗯, 也许吧,"汤姆承认道, "但我肯定会堵上一些裂缝。"

" [wi:v] ['hɑ:rdli] [gɑ:t] ['setld] [jet] , " [sed] ['meri] [hoʊp] .
" **We've hardly got settled yet , said Mary Hope** .
" 我们已经 几乎 得到 定居 然而 , " 说 玛丽 希望 .
"我们还没安顿下来呢,"玛丽·霍普说。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [stʌf] [ðə; ði] [kræks] [wɪð; wɪθ] [rægz] [dʒʌst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] .
" **I intend to stuff the cracks with rags just as soon as possible** .
" 我 打算 到 东西 这 裂缝 和 破布 只是 作为 很快 作为 可能的 .
"我打算尽快用破布把缝隙堵上。"

[ɪz] [jʊr; jər] [aɪ] [stɪl] ['peɪnɪŋ] ?
Is your eye still paining ?
是 你的 眼睛 仍然 绘画 ?
你的眼睛还疼吗?

[ðæt] [dɜ:rt] [ɪz] ['mɪzrəb(ə)] [stʌf] [tu:; tə] [stɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:sənz] [aɪ] .
That dirt is miserable stuff to stick in a person's eye .
那 污垢 是 悲惨的 东西 到 戳 在 一个 人的 眼睛 .
那种污垢溅到眼睛里真是太难受了。

[ʃæl; jəl] [aɪ] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [aɪ 'ti:] [aʊt] ?
Shall I try and get it out ?
将 我 尝试 和 得到 它 出去 ?
我试着把它弄出来吗?

['jestərdeɪ] [aɪ] [gɑ:t] [sʌm; səm] [ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [taɪm] .
Yesterday I got some in mine , and I had an awful time .
昨天 我 得到 一些 在 矿 , 和 我 有 一个 可怕 时间 .
昨天我的车里也进了些东西, 我过得非常难受。

" [ʃi:; ji] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['prɪmli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [self] - ['kɑ:nʃəs] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [sʌm; səm]
" **She dismissed the children primly , with a self - conscious dignity and some**
" 她 解雇 这 孩子们 纯粹 , 和 一个 自己 - 有意识的 尊严 和 一些
[ʃə'grɪn] [æt; ət] [ðer; ðər] ['bʊrɪ] ['klætər] ,
chagrin at their boorish clatter ,
懊恼 在 他们的 粗野 哒 ,
她一本正经地打发走了孩子们, 带着一种略显拘谨的尊严, 同时也对他们粗鲁的喧闹感到有些懊恼。

[ðer; ðər] ['æbsəlu:t] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .
their absolute ignorance of discipline .
他们的 绝对 无知 的 纪律 .
他们对纪律一无所知。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,
“ **I shall ring the bell in ten minutes** ,
“ 我 将 戒指 这 钟 在 十 分钟 ,
“我将在十分钟后敲钟。”

“ [ʃiː; ʃi] [təʊld][ðem; ðəm] [waɪl] [ðei] ['skʌfəld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
“ **she told them while they scuffled to the door** .
“ 她 讲述 他们 尽管 他们 混战 到 这 门 .
她一边说着，一边看着他们争先恐后地走向门口。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [bel] [rɪŋz] [tuː; tə][get] ['ɪntuː][jər; jər] [siːts] [ænd; ənd]
“ **I shall give you two minutes after the bell rings to get into your seats and**
“ 我 将 给 你 二 分钟 后 这 钟 戒指 到 得到 进入 你的 座位 和
[biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['duːti] .
be prepared for duty .
是 准备 为了 责任 .
“铃响后，我给你们两分钟时间回到座位上，做好执勤准备。”

[ˈevri] ['mɪnɪt] ['æftər] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ʌp] ['æftər] [skuːl] . “
Every minute after that must be made up after school . “
每一个 分钟 后 那 必须 是 制成 向上 后 学校 . “
之后的每一分钟都必须在放学后补上。

“ [ei] [skoʊl][goʊ] [hoʊm] [naʊ] , [sen] [juː; jʊ] [skoʊl] [nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː] [baɪ] [skuːl] [frʌm; frəm] [tæn] - ,
“ **Ay skoll go home now , sen you skoll not keep me by school from tan minootes** ,
“ 哎 斯科尔 去 家 现在 , sen 你 斯科尔 不是 保持 我 经过 学校 从 棕褐色 - ,
“Ay skoll go home now, sen you skoll not keep me by school from tan minootes,

“ [ðə; ði] ['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːdz] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['beloʊ] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm]
“ **the oldest of the Swedes stopped long enough to bellow at her from**
“ 这 最老 的 这 瑞典人 停止 长的 足够的 到 下面 在 她 从
[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
the doorway .
这 门口 .
瑞典人中最年长的那个停了下来，站在门口冲着她大声喊叫。

“ [oʊl] [oʊ 'dʒiː] ['hɛlgə] [skoʊl][goʊ] [med] .
“ **Ole og Helge skoll go med** .
“ 奥莱 og 赫尔格 斯科尔 去 医学 .
“Ole og Helge skoll go med.

[ˈviː][gɑːt] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [skuːl] , [oʊ 'dʒiː][ˈviː][dəʊnt][biː; bi][baɪ][dɑːrk] [ven] [ˈviː] [kʌm] [baɪ] [hoʊm] !
Ve got long way from school , og ve don't be by dark ven ve come by home !
ve 得到 长的 方式 从 学校 , og ve 不 是 经过 黑暗的 ven ve 来 经过 家 !
我们离学校很远，所以到家的时候天还没黑！

“ [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [skwer] [tə'bækoʊ][bəːksɪz] , originally109
“ **He seized the square tobacco boxes , originally109**
“ 他 查获 这 正方形 烟草 盒子 , originally109
他缴获了方形烟盒，原价109

[meɪd] [tuː; tə][hoʊld][ə; ei] [paʊnd] [ʌv; əv] “ [plʌg] [kʌt] ,
made to hold a pound of “ plug cut ,
制成 到 抓住 一个 磅 的 “ 插头 切 ,
用来装一磅“插头切割物”，

“ [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['dedɪkətɪd] [tuː; tə] [wət'evər] [juːz][ə; ei] [ræntʃ] [mæn] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [pʊt]
“ **and afterwards dedicated to whatever use a ranch man might choose to put**
“ 和 然后 投入的 到 任何 使用 一个 牧场 男人 可能 选择 到 放
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
之后便可用于牧场主可能选择的任何用途。

[wer] [sku:lz] [ˈflʌrɪʃt] , [ðə; ði][təˈbækʊs][bə:ksɪz][wɜ:r; wər] [ju:st] [fɜ:r; fər] [lʌnt] .
Where schools flourished , the tobacco boxes were used for lunch .
在哪里 学校 繁荣 , 这 烟草 盒子 是 用过的 为了 午餐 .

在学校蓬勃发展的地区, 烟盒被用来做午餐。

[ðə; ði] [swi:dz] [ˈkærid] [θri:] [taɪd][ɪn][ˈflaʊər] [sæks] [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈsædlz] .
The Swedes carried three tied in flour sacks and fastened to the saddles .
这 瑞典人 携带 三 系 在 面粉 麻袋 和 系紧 到 这 马鞍 .

瑞典人把三个鸽子用面粉袋装好, 绑在马鞍上。

[ðə; ði] [waɪnd] [ˈkærid] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [tu;; tə][ðə; ði] [kəˈræl] .
The wind carried them at a run to the corral .
这 风 携带 他们 在 一个 跑步 到 这 围栏 .

风把它们吹向围栏。

[ðə; ði] [tu:] [ˈsmɔ:lər] [bɔɪz] , [oʊl][ænd; ənd] [ˈhelgə] , [roʊd] , [wʌn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈlðər] , [ɑ:n][wʌn] [hɔ:rs] ,
The two smaller boys , Ole and Helge , rode , one behind the other , on one horse ,
这 二 较小的 男孩们 , 奥莱 和 赫尔格 , 骑 , 一 在后面 这 其他 , 在 一 马 ,

两个个头较小的男孩, 奥勒和赫尔格, 前后骑着一匹马。

[ə; eɪ] [fli:] - [ˈbɪtn] [greɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [ni:] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtrævlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
a flea - bitten gray with an enlarged knee and a habit of traveling with
一个 跳蚤 - 被咬 灰色的 和 一个 放大 膝盖 和 一个 习惯 的 旅行 和

[ɪts][nek] [ˈkreɪnd] [tu;; tə][ðə; ði] [left] .
its neck craned to the left .
它是 脖子 起重机 到 这 左边 .

一只浑身跳蚤叮咬的灰色猫, 膝盖肿胀, 走路时习惯把脖子向左伸长。

[ˈkrɪstʃən] , [ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈvoʊlt] ,
Christian , the leader of the revolt ,
基督教 , 这 领导者 的 这 反叛 ,

起义领袖克里斯蒂安

[kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [wel] - [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:t] - [ˈbelɪd] [beɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] [sti:l] [bi;; bi] [ju:st]
considered himself well - mounted on a pot - bellied bay that could still be used
经过考虑的 他自己 出色地 - 安装 在 一个 锅 - 肚子 湾 那 可以 仍然是 用过的

[tu;; tə] [raʊnd] [ʌp][ˈkæt(ə)] ,
to round up cattle ,
到 圆形的 向上 牛 ,

他觉得自己骑着一匹矮胖的枣红色马, 这匹马现在还能用来赶牛。

[ɪf] [ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [maɪlz] .
if the drive was not more than a couple of miles .
如果 这 驾驶 曾是 不是 更多的 比 一个 夫妻 的 英里 .

如果车程不超过几英里。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [kəˈræl] ,
Looking after them from the window that faced the corral ,
寻找 后 他们 从 这 窗户 那 面对 这 围栏 ,

从面向畜栏的窗户看着它们,

[tɑ:m][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə][stɑ:rt] [ˈɜ:rlɪ] .
Tom could not wonder that they were anxious to start early .
汤姆 可以 不是 想知道 那 他们 是 焦虑的 到 开始 早期的 .

汤姆一点也不奇怪他们为什么急着早点开始。

" [ju;; jʊ] [ˈbetər] [let][ðə; ði] [rest] [goʊ] , [tu:] , " [hi;; hi] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [pərˈtɜ:rbd] [ˈti:tʃər] ,
" You better let the rest go , too , " he advised the perturbed teacher ,
" 你 更好的 让 这 休息 去 , 也 , " 他 建议 这 忐忑 老师 ,

"你最好也放过其他人吧,"他劝告那位心烦意乱的老师。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][æɪt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪl] [ˈtʃɪldrən] [ˈhʌdld] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] ,
looking out at the four Boyle children huddled in the shelter of the shack ,
寻找 出去 在 这 四 博伊尔 孩子们 蜷缩着 在 这 庇护所 的 这 窝棚 ,
望着蜷缩在棚屋里的博伊尔家的四个孩子 ,

[ðə; ði][skəːts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈwɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɪləʃslɪp] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkləʊz,ləɪn] [ɪn]
the skirts of the girl whipping in the wind like a pillowslip on a clothesline in
这 裙子 的 这 女孩 鞭打 在 这 风 喜欢 一个 枕套 在 一个 晾衣绳 在
[ə; eɪ] [geɪl] .
a gale .
一个 大风 .

女孩的裙摆在风中猎猎作响，就像狂风中晾衣绳上的枕套一样。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeni] [sens] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] , [ɪn] [sʌtʃ] [ˈweðər] .
“ **There ain't any sense trying to teach school in a place like this , in such weather** .
“ 那里 不是 任何 感觉 尝试 到 教 学校 在 一个 地方 喜欢 这 , 在 这样的 天气 .
“在这种地方，在这种天气下，教书是没有任何意义的。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm][kɪdz][hæv; həv][gɑːt][ɔːl][ʌv; əv] [twelv] [maɪlz] [tuː; tə][raɪd] ,
Don't you know them kids have got all of twelve miles to ride ,
不 你 知道 他们 孩子们 有 得到 全部 的 十二 英里 到 骑 ,
难道你不知道那些孩子还有整整十二英里的路要骑吗？

[ˈfeɪsɪŋ] [ðɪs] [wɪnd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ?
facing this wind most of the way ?
面向 这 风 最多 的 这 方式 ?
大部分路程都要迎着这股风？

[ænd; ænd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][raɪd] [faɪv] [maɪlz] ;
And you've got to ride five miles ;
和 你已经 得到 到 骑 五 英里 ;
你得骑行五英里；

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [draːps] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɔː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pʊt] [ˈaɪsɪklz] [ɑːn][jɔːr; jər]
and when the sun drops it's going to be raw enough to put icicles on your
和 什么时候 这 太阳 滴 它是 去 到 是 生的 足够的 到 放 冰柱 在 你的
[rɪbz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [skɪn] .
ribs under the skin .
肋骨 在下面 这 皮肤 .

当太阳落山时，地面会冷得刺骨，甚至能在皮下肋骨上扎出冰柱。

[tel] - [ɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
Tell 'em to go home .
告诉 - 呃 到 去 家 .
叫他们回家。

[pɔːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɛvəlz] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [æsk][ə; eɪ] [kaʊ] - [ˈkrɪtər] [tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [wɪnd] [ˈæftər] [ˈsʌndaʊn] . “
Pore little devils , I wouldn't ask a cow - critter to face this wind after sundown . ”
孔隙 小的 魔鬼 , 我 不会 问 一个 奶牛 - 小动物 到 脸 这 风 后 日落 . “
110

可怜的小家伙们，我连牛羊都不愿意让它们在日落后迎着这样的风吹。”110

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈdɪsəplɪn] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] , [ˈmɪstər] .
“ **You do not understand that I must have discipline in this school , Mr** .
“ 你 做 不是 理解 那 我 必须 有 纪律 在 这 学校 , 先生 .
-
Lorrigan .
- .

“洛里根先生，您不明白我在这所学校必须实行纪律。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] ['plʌnɪ] [ðooʊ] [swiːdz] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [skuːl] [wi'ðəʊt]
To - tomorrow I shall have to punish those Swedes for leaving school without
到 - 明天 我 将 有 到 惩治 那些 瑞典人 为了 离开 学校 没有
[pər'mɪʃ(ə)n] .
permission .
允许 .

明天我得惩罚那些未经允许擅自离校的瑞典学生。

[aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['krɪstʃən] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] .
I shall make an example of Christian , for his impudence .
我 将 制作 一个 例子 的 基督教 , 为了 他的 厚颜无耻 .

我要拿克里斯蒂安开刀，以儆效尤。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [waːnt][tuː; tə] [dɪsə'beɪ] [em 'iː] [ə'gen] , [veri] [suːn] !
I do not think he will want to disobey me again , very soon !
我 做 不是 思考 他 将要 想 到 违 我 再次 , 非常 很快 !

我觉得他很快不会再违抗我的命令了！

" ['meri] [hoʊp] [tʊk] [hɜːr; hər] ['hæŋkətʃɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,
" **Mary Hope took her handkerchief from her pocket ,**
" 玛丽 希望 采取 她 手帕 从 她 口袋 ,

玛丽·霍普从口袋里掏出手帕，

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ɪts] ['flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd]
refusing to consider for one moment the significance of its flapping in the wind
拒绝 到 考虑 为了 一 片刻 这 意义 的 它是 扑 在 这 风
[waɪl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .
while the windows and doors were closed .
尽管 这 视窗 和 门 是 关闭 .

丝毫没有考虑过，当门窗紧闭时，它在风中飘动的意义。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][pleɪn] ['stʌbərn] , " [tɑːm] [sed] ['blʌntli] .
" **You're just plain stubborn , " Tom said bluntly .**
" 你是 只是 清楚的 固执的 , " 汤姆 说 直截了当地 .

“你真是固执得很，”汤姆直言不讳地说。

" [juːv] [noʊ] ['bɪznəs] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ! "
" **You've no business hanging out in a place like this ! "**
" 你已经 不 商业 绞刑 出去 在 一个 地方 喜欢 这 ! "

“你根本不该在这种地方闲逛！”

" [aɪv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [skuːl] , ['mɪstər] . - .
" **I've the business of teaching school , Mr . Lorrigan .**
" 我已经 这 商业 的 教学 学校 , 先生 . - .

“洛里根先生，我的工作是教书。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][em 'iː][æz; əz][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] .
I suppose that is as important to me as your business is to you .
我 认为 那 是 作为 重要的 到 我 作为 你的 商业 是 到 你 .

我想这对我来说，就像你的事业对你一样重要。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [pər'mɪt] [maɪ]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [maɪ] [ə'θɔːrəti] .
And I can't permit my pupils to rebel against my authority .
和 我 不能 允许 我的 学生 到 反叛 反对 我的 权威 .

我不能允许我的学生反抗我的权威。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][let][jʊr; jər] [men] ['dɪktət] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
You would not let your men dictate to you , would you ? "
你 会 不是 让 你的 男人 听写 到 你 , 会 你 ? "

你不会让你的手下对你发号施令，对吗？

“ [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ðer; ðər][taɪm] [ɪf] [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː]
“ They would have a right to call for their time if I asked them to do
“ 他们 会 有 一个 正确的 到 称呼 为了 他们的 时间 如果 我 问 他们 到 做
[sʌm; səm][ˈdæmˈfuːl] [θɪŋ] [laɪk] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [jæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] [ˈblɒʊɪŋ] [θruː] [aɪˈtiː]
some damfool thing like sitting in this shack with the wind blowing through it
一些 傻瓜 事物 喜欢 坐着 在 这 窝棚 和 这 风 吹 通过 它
[æt; ət] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] . “
at forty miles an hour . “
在 四十 英里 一个 小时 . “
“如果我让他们做一些蠢事，比如坐在这个风速高达每小时四十英里的棚屋里，他们就有权要求我占用他们的时间。”

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːrɪ] , [ˈmɪstər] . - ,
“ I am sorry , Mr . Lorrigan ,
“ 我 是 对不起 , 先生 . - ,
“对不起，洛里根先生，
[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][duː][nɑːt] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][prəˈfænəti,prɒsˈfænəti] [bɪˈfɔːr]
that I must remind you that gentlemen do not indulge in profanity before
那 我 必须 提醒 你 那 先生们 做 不是 放纵 在 亵渎 前
[ə; eɪ][ˈleɪdɪ] . “
a lady . “
一个 女士 . “
我必须提醒各位，绅士在女士面前不应说粗俗的话。

“ [oʊ] , [hel] !
“ Oh , hell !
“ 哦 , 地狱 !
“哦，该死！ ”
[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈuːtə] [ðə; ði] [wei] ?
What have I said that was outa the way ?
什么 有 我 说 那 曾是 出 这 方式 ?
我之前说过什么不该说的话吗？

[aɪ] [ˈwɒznt] [kʌsɪŋ] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɔːt] [tuː; tə] [tel]
I wasn't cussing ; I was telling you what your father and mother ought to tell
我 不是 咒骂 ; 我 曾是 讲述 你 什么 你的 父亲 和 母亲 应该 到 告诉
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
我没有骂人；我只是在告诉你你父母应该告诉你的话。
[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ðæn; ðən] [ðeɪ]
and what they would if they didn't think more of a few dollars than they
和 什么 他们 会 如果 他们 没有 思考 更多的 的 一个 很少 美元 比 他们
[duː][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɪdz] [helθ] .
do of their kid's health .
做 的 他们的 孩子们 健康 .
如果他们不把几个钱看得比孩子的健康更重要，他们会怎么做呢？

[bʌt; bət][aɪ] -
But I don't111
但 我 -
但我没有111
[ˈrekən] [ɪts] [maɪ][pʊt] - [ɪn] ;
reckon it's my put - in ;
估计 它是 我的 放 - 在 ;
我觉得这是我的下水点；

[ˈoʊnli] [its] [ˈeni] [ˈmænz] [ˈbiznəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [kɪdz] [dəʊnt] [friːz] [tuː; tə] [deθ] .
only it's any man's business to see that women and kids don't freeze to death .
仅有的 它是 任何 男人的 商业 到 看 那 女性 和 孩子们 不 冻结 到 死亡 .

确保妇女儿童不被冻死，是每个男人的责任。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈhʌmpɪn] - [haɪˈiːnəz] - -
And by the humpin ' hyenas - -
和 经过 这 驼峰 - 鬣狗 - -

还有那些交配的鬣狗——

” [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɪps] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
” With her lips in a straight line ,
” 和 她 嘴唇 在 一个 直的 线 ,

“她的嘴唇呈一条直线，

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈveri] [hɑːrd][ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnfəsənəs] [ʌv; əv] [ˈhiːpɪŋ] [kəʊl] **her eyes very hard and bright and with a consciousness of heaping coals**
她 眼睛 非常 难的 和 明亮的 和 和 一个 意识 的 堆积 煤炭
[ʌv; əv][ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] ,
of fire on the head of an enemy of her house ,
的 火 在 这 头 的 一个 敌人 的 她 房子 ,

她的眼神锐利而坚定，仿佛要将熊熊燃烧的煤炭堆在她家族敌人的头上。

[ˈmeri] [hoʊp] [hæd; həd] [ˈtwɪstɪd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
Mary Hope had twisted a corner of her handkerchief into a point ,
玛丽 希望 有 扭曲 一个 角落 的 她 手帕 进入 一个 观点 ,

玛丽·霍普把手帕的一角拧成了尖角，

[ˈmoɪsɪnd] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈprɪmətɪv] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪˈtwiːn] **moistened it by the simple and primitive method of placing the point between**
湿润 它 经过 这 简单的 和 原始 方法 的 放置 这 观点 之间
[hɜːr; hər] [lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

用简单原始的方法，将尖端放在嘴唇之间，润湿了它。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][dɜːrt][frʌm; frəm] [ˈtɑːmz] [ˈwɔːtərɪŋ] [aɪ] ,
and was preparing to remove the dirt from Tom's watering eye ,
和 曾是 准备 到 消除 这 污垢 从 汤姆的 浇水 眼睛 ,

正准备帮汤姆清理他泪眼汪汪的眼睛里的污垢。

[ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [pɪŋk] [frʌm; frəm] [ɪrɪˈteɪ](ə)n] .
the ball of which was a deep pink from irritation .
这 球 的 哪个 曾是 一个 深的 粉色的 从 刺激 .

球体因受到刺激而呈现深粉色。

[bʌt; bət][tɑːm] [swʌŋ] [əˈbrʌptli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [went] [stɪlt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] [hiːlz] [tuː; tə] **But Tom swung abruptly away from her , went stilting on his high heels to**
但 汤姆 摇摆 突然 离开 从 她 , 去 踩高跷 在 他的 高的 高跟鞋 到
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

但汤姆突然转身离开她，踉跄着踩着高跟鞋走向门口。

[pʊld] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jæŋk] [ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪl] **pulled it open with a yank and rounded the corner where the four Boyle**
拉 它 打开 和 一个 扬克 和 圆润 这 角落 在哪里 这 四 博伊尔
[ˈtʃɪldrən] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [haʊs] ,
children stood leaning against the house ,
孩子们 站立 倾斜 反对 这 房子 ,

他猛地拉开门，绕过拐角，看到博伊尔家的四个孩子正倚靠在房子上。

[ðer; ðær] [tʃɪld] [ˈfɪŋgərz] [klɑːspt] [təˈgeðər] [soʊ] [ðæt] [tuː] [hændz] [meɪd] [wʌn] [fɪst] ,
their chilled fingers clasped together so that two hands made one fist ,
他们的 冷藏 手指 紧握 一起 所以 那 二 双手 制成 一 拳头 ,
他们冰冷的指尖紧紧相扣，两只手握成了一个拳头。

[ðer; ðær] [tiːθ] [ˈtʃætərɪŋ] [waɪl] [ðer] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [swiːdz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈmɪmɪk]
their teeth chattering while they discussed the Swedes and tried to mimic
他们的 牙齿 喋喋不休 尽管 他们 讨论 这 瑞典人 和 尝试 到 模仿
[ˈkrɪstjənz] [ˈveri] [ˈswɪːdɪʃ] [ˈæksent] .
Christian's very Swedish accent .
基督徒的 非常 瑞典 口音 .
他们一边讨论瑞典人，一边牙齿打颤，还试图模仿克里斯蒂安非常地道的瑞典口音。

" [oʊ ˈdʒiː][ɪz][ænd; ənd] , " [sed] [ˈmɪni] [bɔɪl] .
" **Og is and** , " **said Minnie Boyle** .
" 奥格 是 和 , " 说 米妮 博伊尔 .
"Og是，而且，"明妮·博伊尔说道。

" [ænd; ənd][skoʊl][ɪz][fæl; ʃəl] .
" **And skoll is shall** .
" 和 斯科尔 是 将 .
"而 skoll 就是 shall。

[swiːdz] [ˈiːzi] .
Swede's easy .
瑞典人的 简单的 .
瑞典人很容易。

[ænd; ənd][med] [miːnz] [wɪð; wɪθ] - - "
And med means with - - "
和 医学 方法 和 - - "
而 med 的意思是——"

" [ɔː] , [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðer] [traɪ][tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , " [fred] [bɔɪl] [kɒntrəˈdɪktɪd] .
" **Aw , it's just the way they try to say it in English** , " **Fred Boyle contradicted** .
" 啊 , 它是 只是 这 方式 他们 尝试 到 说 它 在 英语 , " 弗雷德 博伊尔 矛盾 .
"哦，这只是他们用英语表达的方式而已，"弗雷德·博伊尔反驳道。

" [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [swiːd] - - [bʌt; bət][dʒiː] , [wen] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːd] [goʊz] [ɪn][ðə; ði]
" **It ain't Swede - - but gee , when the Scotch and the Swede goes in the**
" 它 不是 瑞典人 - - 但 哎呀 , 什么时候 这 苏格兰威士忌 和 这 瑞典人 去 在 这
[er] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
air to - morrow ,
空气 到 - 明天 ,
"它不是瑞典的——但是，哎呀，明天苏格兰威士忌和瑞典威士忌一起飞上天空的时候，

[aɪ][bet] [ˈðerəl] [biː; bi] [fʌn] .
I bet there'll be fun .
我 赌注 将会 是 乐趣 .
我敢肯定会很有趣。

[ɪf] [ˈmeri] [hoʊp] [traɪz] [tuː; tə] [lɪk] [kris] - - "
If Mary Hope tries to lick Chris - - "
如果 玛丽 希望 尝试 到 舔 克里斯 - - "
如果玛丽·霍普试图舔克里斯——"

" [juː; jʊ] [kɪdz] [ˈstrædlɪ] [jɔːr; jər] [kaɪˈjuːs] [ænd; ənd][hɪt][fɔːr; fər] [hoʊm] , " [tɑːm] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðem; ðəm] .
" **You kids straddle your cayuses and hit for home** , " **Tom interrupted them** .
" 你 孩子们 跨骑 你的 卡尤斯 和 打 为了 家 , " 汤姆 中断 他们 .
"你们这些孩子跨坐在你们的车上，冲向本垒，"汤姆打断了他们。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [mɔːr] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ There ain't going to be any more school to - day .
“ 那里 不是 去 到 是 任何 更多的 学校 到 - 天 .
“今天学校不上课了。”

[ðəm; ðəm] your112
Them your112
他们 your112

他们你的112

[ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [fed] ?
horses in the shed ?
马匹 在 这 棚 ?

马棚里有马吗？

[wel] , [juː; jʊ] [hʌmp] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd][ˈsæd(ə)l][ʌp][ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Well , you hump along and saddle up and beat it .
出色地 , 你 驼峰 沿着 和 鞍 向上 和 打 它 .
“好吧，你就一路跋涉，骑上马，然后打败它。”

[goʊ] !
Go !
去 !
去！

去！

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ˈθretnɪŋli] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ˈæŋɡrəli] .
“ He did not speak threateningly , at least he did not speak angrily .
“ 他 做过 不是 说话 威胁地 , 在 至少 他 做过 不是 说话 愤怒地 .
“他没有用威胁的语气说话，至少他没有生气地说话。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪl] [ˈtʃɪldrən] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [əˈfraɪt] [ɡlæns] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]
But the four Boyle children gave him one affrighted glance and started on a
但 这 四 博伊尔 孩子们 给予 他 一 惊恐 瞥一眼 和 开始 在 一个
[rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈræl] ,
run for the corral ,
跑步 为了 这 围栏 ,
但博伊尔家的四个孩子惊恐地看了他一眼，便拔腿就往畜栏跑去。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈspætər]
looking back over their shoulders now and then as if they expected a spatter
寻找 后退 超过 他们的 肩膀 现在 和 然后 作为 如果 他们 预期的 一个 溅
[ʌv; əv] [ˈbulɪts] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðəm; ðəm] .
of bullets to follow them .
的 子弹 到 跟随 他们 .
他们时不时回头张望，仿佛随时都会有子弹飞来。

[æt; ət][ðə; ði] [kəˈræl] [geɪt] [ˈmɪni] [bɔɪl] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə]
At the corral gate Minnie Boyle stopped and turned as though she meant to
在 这 围栏 门 米妮 博伊尔 停止 和 转向 作为 尽管 她 意思是 到
[rɪˈtreɪs] [hɜːr; hər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
retrace her steps to the house ,
回溯 她 步骤 到 这 房子 ,
在畜栏门口，明妮·博伊尔停下脚步，转身，好像要原路返回房子。

[bʌt; bət][tɑːm] [weɪvd] [hɜːr; hər] [bæk] .
but Tom waved her back .
但 汤姆 挥手 她 后退 .
但汤姆向她挥手示意她回去。

[soʊ] [ˈmɪni] [went] [hoʊm] [ˈwiːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈdɪnər] - [ˈbʌkɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]
So Minnie went home weeping over the loss of a real dinner - bucket and a
所以 米妮 去 家 哭泣 超过 这 损失 的 一个 真实的 晚餐 - 桶 和 一个
[sleɪt] [spʌndʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ðə; ði] [swɪːdz] [maɪt] [stiːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪf] [ðeɪ]
slate sponge which she was afraid the Swedes might steal from her if they
石板 海绵 哪个 她 曾是 害怕的 这 瑞典人 可能 偷 从 她 如果 他们
[kɜːm] [ˈɜːrliər] [tuː; tə] [skuːl] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
came earlier to school than she .
来了 早些时候 到 学校 比 她 .

于是，米妮哭着回家了，因为她丢了一个真正的饭桶和一个石板海绵，她害怕如果瑞典人比她早到学校，就会把这些东西偷走。

[wen] [tɑːm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [æk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [hoʊp] ,
When Tom turned to reënter the shack for a final word with Mary Hope ,
什么时候 汤姆 转向 到 重新进入 这 窝棚 为了 一个 最终的 单词 和 玛丽 希望 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [gɪv] [fɜːrst][eɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
and to let her give first aid to his eye if she would ,
和 到 让 她 给 第一的 援助 到 他的 眼睛 如果 她 会 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [gɪv] [fɜːrst][eɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
如果她愿意，就让她帮他处理一下眼睛的伤口。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [smɔːl] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈstændɪŋ] [dʒʌst][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][set] [lɪps][ænd; ənd] [klentʃt]
he found that small person standing just behind him with set lips and clenched
他 成立 那 小的 人 常设 只是 在后面 他 和 放 嘴唇 和 紧握
[fɪsts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ˈbloʊɪŋ] [luːs] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈheəpɪnz] .
fists and her hair blowing loose from its hairpins .
拳头 和 她 头发 吹 松动的 从 它是 发夹 .
[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [smɔːl] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈstændɪŋ] [dʒʌst][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][set] [lɪps][ænd; ənd] [klentʃt]
他发现那个娇小的人就站在他身后，嘴唇紧抿，双拳紧握，头发从发夹中散落下来。

“ [ˈmɪstər] . [tɑːm] - , [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][kɔːl] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [bæk] !
“ **Mr . Tom Lorrigan , you can just call those children back !**
“ 先生 . 汤姆 - , 你 能 只是 称呼 那些 孩子们 后退 !
[ænd; ənd][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [gɪv] [fɜːrst][eɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
“汤姆·洛里根先生，您可以把那些孩子叫回来！”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [lɪps] [ˈbluːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [geɪl] [ðæt] [biːt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
“ **she cried , her lips bluing in the cold gale that beat upon her** .
“ 她 哭 , 她 嘴唇 蓝化 在 这 寒冷的大风 那 打 之上 她 .
[ænd; ənd][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [gɪv] [fɜːrst][eɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
她哭喊着，凛冽的寒风吹得她嘴唇发紫。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [ˈlɔːləsnəs] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [breɪk] [ʌp][maɪ]
“ **Do you think that with all your lawlessness you can come and break up my**
“ 做 你 思考 那 和 全部 你的 无法无天 你 能 来 和 休息 向上 我的
[skuːl] ?
school ?
学校 ?

“你们以为凭着你们的无法无天，就能来捣毁我的学校吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈbulɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] - - “
You have bullied my father - - “
你 有 被欺凌 我的 父亲 - - “
[ænd; ənd][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [gɪv] [fɜːrst][eɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
你欺负过我父亲——”

“ [aɪˈd][duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈbʊli] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ˈhændi] [ˈriːtʃ] [ˈraɪt] [naʊ] ,
“ **I'd do worse than bully him , if I had him in handy reach right now** ,
“ ID 做 更糟 比 欺负 他 , 如果 我 有 他 在 便利 抵达 正确的 现在 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [gɪv] [fɜːrst][eɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
“如果他现在在我触手可及的地方，我做的肯定不止是欺负他。”

“ [tɑːm] [drɔːld] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər][ɪnˈsaɪd] .
“ **Tom drawled , and took her by the shoulder and pushed her inside** .
“ 汤姆 拖长音 , 和 采取 她 经过 这 肩膀 和 推动 她 里面 .
[ænd; ənd][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [gɪv] [fɜːrst][eɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
汤姆慢吞吞地说着，抓住她的肩膀，把她推进了屋里。

“ [ˈeni] [mæn] [ðæt] [wɪl] [let] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sɪt] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] like 113
“ **Any man that will let a woman sit all day in a place like 113**
“ 任何 男人 那 将要 让 一个 女士 坐 全部 天 在 一个 地方 like 113

“任何男人如果让一个女人整天坐在像113这样的地方，都会这么做。”

[ðɪs] - - [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [dæm] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɜːrɪŋ] [ˈmʌni] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] !
this - - and I don't care a damn if you are earning money doing it !
这 - - 和 我 不 关心 一个 该死 如果 你 是 收入 钱 正在做 它 !
这件事——我一点也不在乎你是否靠它赚钱!

- - [ˈɔːtə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [nek] [rʌŋ] .
- - **oughta have his neck wrung .**
- - 应该 有 他的 脖子 拧干 .

——应该把他掐死。

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈsæd(ə)] [jʊr; jər] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [jʌ] [waɪl] [juː; jʊ] [ˈbʌnd(ə)] [ʌp] .
I'm going to saddle your horse for yuh while you bundle up .
我是 去 到 鞍 你的 马 为了 嗯 尽管 你 捆 向上 .

你趁这段时间穿暖和点，我去帮你给马备鞍。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hɜːrd] [jʌ] [laɪk] [aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [waɪt]
And then you're going home , if I have to herd yuh like I would a white
和 然后 你是 去 家 , 如果 我 有 到 一群 嗯 喜欢 我 会 一个 白色的
[ˈhefər] .
heifer .
小母牛 .

然后你就回家，如果我得像赶一头白母牛一样把你赶走的话。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [skɑːtʃ]
I always have heard of Scotch
我 总是 有 听到 的 苏格兰威士忌

我一直都听说过苏格兰威士忌

[ˈstʌbərnnəs] - - [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [biːts] [ðæt] [ɔːl] [tuː; tə] [ˈθʌndər] .
stubbornness - - but there's something beats that all to thunder .
固执 - - 但 有 某物 节拍 那 全部 到 雷 .

固执——但有一种东西比这更胜一筹，简直像雷鸣一样震撼。

[ɡɪt] [jɔːr] [θɪŋz] [ɑːn] .
Git yore things on .
git 昔时 事物 在 .

把你的东西准备好。

[jɔːr] [hɔːrs] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [ɪn] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
Yore horse will be ready in about five minutes .
昔时 马 将要 是 准备好 在 关于 五 分钟 .

你的马大约五分钟后就准备好了。

“ [hiː; hi] [ˈbetəd] [hɪz; ɪz] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] , [rɪˈtɜːrɪŋ] [ɪn] [dʒʌst] [fɔːr] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [dɔːr]
“ **He bettered his estimate , returning in just four minutes to find the door**
“ 他 改进 他的 估计 , 返回 在 只是 四 分钟 到 寻找 这 门
[lɒkt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
locked against him .
已锁定 反对 他 .

“他提高了自己的估计，仅仅四分钟后就返回，却发现门被锁上了。

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [der] [kʌm] [ɪn] [hɪr] !
“ **Don't you dare come in here !**
“ 不 你 敢 来 在 这里 !

你敢进来试试!

“ [ˈmeri] [hoʊp] [kɔːld] [aʊt] , [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [fɹɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ **Mary Hope called out** , **her voice shrill with excitement** .
“ 玛丽 希望 称为 出去 , 她 嗓音 尖锐 和 激动 .
“玛丽·霍普大声喊道, 她的声音因兴奋而尖锐。”

“ [aɪ] – – [aɪl] [breɪn] [juː; jʊ] ! ”
“ **I – – I'll brain you !** ”
“ 我 – – 患病的 脑 你 ! ”
“我——我要打爆你的头! ”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] , [wɪl] [jʌ] ?
“ **Oh , you will , will yuh ?** ”
“ 哦 , 你 将要 , 将要 嗯 ?
“哦, 你会的, 是吗? ”
“ [werəˈpɑːn] [tɑːm] [hiːvd] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lɜːtʃ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɑːk]
“ **Whereupon Tom heaved himself against the door and lurched in with the lock**
“ 于是 汤姆 喘息 他自己 反对 这 门 和 踉跄了一下 在 和 这 锁
[ˈdæŋɡlɪŋ] .
dangling .
悬挂 .

于是汤姆猛地撞向门, 踉跄着走了进去, 门锁摇摇晃晃地挂在门上。
[ˈmeri] [hoʊp] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [tuː] [hændz] ,
Mary Hope had a stick of wood in her two hands ,
玛丽 希望 有 一个 戳 的 木头 在 她 二 双手 ,
玛丽·霍普双手各拿着一根木棍。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðæt] [ˈlðər] [ɪˈsen](ə)l] [tuː; tə] [kwɪk] [ˈkɑːmbæt] ,
but she had not that other essential to quick combat ,
但 她 有 不是 那 其他 基本的 到 快的 战斗 ,
但她却没有快速战斗所需的其他关键素质。

[ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪnˈstənt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈenəmiːz] [əˈpɪrəns] .
the courage to swing the club on the instant of her enemy's appearance .
这 勇气 到 摇摆 这 俱乐部 在 这 立即的 的 她 敌人的 外貌 .
敌人一出现, 她就鼓起勇气挥舞球杆。

[ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [bækt] [ænd; ənd] [ˈθretnd] [hɪm; ɪm] [ˈfjuːtəli] .
She hesitated , backed and threatened him futilely .
她 犹豫了一下 , 支持的 和 威胁 他 徒劳地 .
她犹豫了一下, 后退了几步, 徒劳地威胁他。

“ [ɔːl] [raɪt] – – [faɪn] !
“ **All right – – fine !** ”
“ 全部 正确的 – – 美好的 !
“好吧——没问题! ”

[ˈskaːtʃ] [ˈstʌbərnnəs] – – [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [dæm] [θɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [aɪ ˈtiː] [ʌp] !
Scotch stubbornness – – and not a damn thing to back it up !
苏格兰威士忌 固执 – – 和 不是 一个 该死 事物 到 后退 它 向上 !
苏格兰人的固执——而且没有任何证据支持!

[ˈwerz, ˈhwɛrz] [jɔːr; jər] [koʊt] ?
Where's your coat ?
在哪里? 你的 外套 ?
你的外套呢?

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

[gɪt][ˈɪntuː][aɪˈtiː] .
Git into it .
git 进入 它 .

投入其中。

” [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈpreljʊːd] , [ˈeni] [əˈpɔːlədʒi] , [hiː; hi] [ˈrestɪd] [ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv] [wɒd] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] ,
” **Without any prelude , any apology , he wrested the stick of wood from her** ,
” 没有 任何 序幕 , 任何 道歉 , 他 夺取 这 戳 的 木头 从 她 ,
“没有任何铺垫，也没有任何道歉，他一把从她手中夺过那根木棍。”

[pʊld] [hɜːr; hær][kəʊt] [ɔːf] [ə; eɪ][neɪl] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd][held][aɪˈtiː] [aʊtˈspred] ,
pulled her coat off a nail near by , and held it outspread ,
拉 她 外套 离开 一个 指甲 靠近 经过 , 和 握住 它 扩张 ,
她从附近的钉子上扯下外套，摊开展示。

[ðə; ði] [ˈɑːmhəʊlz] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][hɜːr; hær][hændz] .
the armholes convenient to her hands .
这 袖窿 方便的 到 她 双手 .
袖口设计方便她的手伸进去。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [tʃɪn] [ˈʃɪvəriŋ] , [ˈmeri] [hoʊp] [əʊˈbeɪd] [ðə; ði] [bruːt] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
With her chin shivering , Mary Hope obeyed the brute strength of the man .
和 她 下巴 瑟瑟发抖 , 玛丽 希望 服从 这 蛮力 力量 的 这 男人 .
玛丽·霍普下巴发抖，屈服于男人的蛮力。

[ʃiː; ʃɪ] dug114
She dug114
她 dug114

她挖了114

[hɜːr; hær] [tiːθ] [ˈɪntuː][hɜːr; hær][lɪp][ænd; ənd] [θrʌst] [hɜːr; hær][ɑːrmz] [ˈspɑɪtʃəli] [ˈɪntuː][ðə; ði][kəʊt] [sliːvz] .
her teeth into her lip and thrust her arms spitefully into the coat sleeves .
她 牙齿 进入 她 唇 和 推力 她 武器 恶意地 进入 这 外套 袖子 .
她咬着嘴唇，恶狠狠地把胳膊伸进外套袖子里。

” [hɪəz] [jɔːr] [hæt] .
” **Here's yo're hat** .
” 这里是 昔时 帽子 .

“这是你的帽子。”

[ˈbetər] [taɪ][aɪˈtiː][ɑːn] , [ɪf] [jʌ] [gɑːt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][taɪ][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] .
Better tie it on , if yuh got anything to tie it with .
更好的 领带 它 在 , 如果 嗯 得到 任何事物 到 领带 它 和 .
最好把它系上，如果你有可以用来系的东西的话。

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

” [hiː; hi] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz][bɪg] [sɪlk] [ˈnekərtʃiːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] ,
” **He twitched his big silk neckerchief from his neck** ,
” 他 抽搐 他的 大的 丝绸 围巾 从 他的 脖子 ,
他抖了抖脖子上的大丝绸领巾，

[pʊld] [hɜːr; hær] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv][bruːˈtæləti] ,
pulled her toward him with a gentle sort of brutality ,
拉 她 朝向 他 和 一个 温和的 种类 的 残酷 ,
他用一种温柔却又残酷的方式将她拉向自己。

[ænd; ənd][taɪd][ðə; ði] [ˈnekərtʃiːf] [ˈoʊvər][hɜːr; hær][hæt][ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɜːr; hær] [tʃɪn] .
and tied the neckerchief over her hat and under her chin .
和 系 这 围巾 超过 她 帽子 和 在下面 她 下巴 .
她把领巾系在帽子上，下巴底下。

[hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ][kæf] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] **He did it exactly as though he was handling a calf that he did not wish**
他 做过 它 确切地 作为 尽管 他 曾是 处理 一个 小牛 那 他 做过 不是 希望
[tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] [ɔ:r][hɜ:rt] .
to frighten or hurt .
到 吓唬 或者 伤害 .

他做事就像是在照看一头小牛，生怕吓到它或伤害它。

“ [gɑ:t] ['eni] ['mɪtnz] ? [glʌvz] ?
” **Got any mittens ? Gloves ?**
” 得到 任何 连指手套 ? 手套 ?

有连指手套吗？ 或者分指手套？

[pʊt] - [ɪm] [ɑ:n] .
Put 'em on .
放 - 呃 在 .

穿上它们。

” ['stændɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][br'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] , ['feɪsɪŋ] ['tɑ:mz] ['bɪgnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
” **Standing back in the corner behind the door , facing Tom's bigness and his**
” 常设 后退 在 这 角落 在后面 这 门 , 面向 汤姆的 大 和 他的
[ɪn'eksərəb(ə)l] [streŋθ] ,
inexorable strength ,
无情的 力量 ,

“他退到门后的角落里，面对着汤姆高大的身躯和势不可挡的力量，

['meri] [hoʊp] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ɪndiən] [tænd] ,
Mary Hope put on her Indian tanned ,
玛丽 希望 放 在 她 印度 晒黑的 ,

玛丽·霍普穿上了她那身印度式晒黑的皮肤，

['bi:dɪd] ['blʌskɪn] [glʌvz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [koʊt] .
beaded buckskin gloves that were in the pockets of her coat .
串珠 鹿皮 手套 那 是 在 这 口袋 的 她 外套 .

她外套口袋里装着一副带珠子的鹿皮手套。

[tɑ:m] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tʌkt] [ðə; ði] - [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['gɔ:ntlɪts] .
Tom waited until she had tucked the coatsleeves inside the gauntlets .
汤姆 等待 直到 她 有 塞进去 这 - 里面 这 护手 .

汤姆等到她把外套袖子塞进手套里才动身。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [pʊld] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
He took her by the arm and pulled her to the door ,
他 采取 她 经过 这 手臂 和 拉 她 到 这 门 ,

他抓住她的胳膊，把她拉到门口。

[pʊʃt] [hɜ:r; hər] [θru:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
pushed her through it and held her with one hand ,
推动 她 通过 它 和 握住 她 和 一 手 ,

用一只手扶着她，把她推进去，

['grɪpɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [waɪl] [hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ]
gripping her arm while he fastened the door by the simple method of pulling
扣人心弦 她 手臂 尽管 他 系紧 这 门 经过 这 简单的 方法 的 拉
[aɪ 'ti:] [ʌt] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dʒæəmd] [ɪn][ðə; ði] ['keɪsɪŋ] .
it shut so hard that it jammed in the casing .
它 关闭 所以 难的 那 它 卡住 在 这 套管 .

他紧紧抓住她的手臂，用最简单的方法把门用力拉上，使门卡在门框里。

[hiː; hi][led][hɜːr; hær][tuː; tə][wer] [hɜːr; hær] [hɔːrs] [stəd] [bækt] [tuː; tə][ðə; ði] [wind] [ænd; ənd] [teɪl]
He led her to where her horse stood backed to the wind and tail
他 引领 她 到 在哪里 她 马 站立 支持的 到 这 风 和 尾巴
[ˈwɪpɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][legz] ,
whipping between his legs ,
鞭打 之间 他的 腿 ,
他领着她走到她的马跟前，马背对着风，尾巴在两腿间甩动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈblɪŋkɪŋ] [hæf] [ʃʌt] [əˈɡenst] [ðə; ði][swɜːrlz][ʌv; əv] [dʌst] [dʌɡ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ]
and his eyes blinking half shut against the swirls of dust dug out of the dry
和 他的 眼睛 眨眼 一半 关闭 反对 这 漩涡 的 灰尘 挖 出去 的 这 干燥
[saːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡræslənd] .
sod of the grassland .
草皮 的 这 草原 .
他眯着眼睛，半闭着，抵挡着从干燥草地草皮上挖出的尘土旋涡。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈspʊkən] [kəˈmænd] , [tɑːm] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz][ænd; ənd] [flɪpt] [ðem; ðəm][ʌp] [ˈoʊvər] [ræbz]
Without any spoken command , Tom took the reins and flipped them up over Rab's
没有 任何 说 命令 , 汤姆 采取 这 缰绳 和 翻转 他们 向上 超过 拉布的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,
汤姆没有发出任何口头指令，就拿起缰绳，把它甩到拉布的脖子上。

[ˈstændɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [klaʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [ˈʃʊldər] .
standing forward and close to the horse's shoulder .
常设 向前 和 关闭 到 这 马匹 肩膀 .
站姿向前，靠近马的肩部。
[ˈmeri] [hoʊp] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [maʊnt] [ɔːr][biː; bi] [ˈlɪftɪd] [ˈbɑːdɪli][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
Mary Hope knew that she must mount or be lifted bodily into the saddle .
玛丽 希望 知道 那 她 必须 上 或者 是 抬起 身体上的 进入 这 鞍 .
玛丽·霍普知道她必须自己骑上马鞍，或者被人抱上马鞍。

[ʃiː; ʃi] [ˈmaʊntɪd] , [terz] [ʌv; əv] [ræθ] spilling115
She mounted , tears of wrath spilling115
她 安装 , 眼泪 的 愤怒 spilling115
她骑了上去，愤怒的泪水夺眶而出。
[frʌm; frəm][hɜːr; hær] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hær] [tʃiːks] [koʊld] [wer] [ðeɪ] [ˈtrɪkld] [daʊn] .
from her eyes and making her cheeks cold where they trickled down .
从 她 眼睛 和 制作 她 脸颊 寒冷的 在哪里 他们 涓涓细流 向下 .
泪水顺着她的脸颊流下来，弄得她脸颊冰凉。

[ðə; ði] [bɔɪl] [ˈtʃɪldrən] , [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [kwɜːrt] [ðer; ðər] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] - - [ˈraɪdɪŋ] [ˈdʌb(ə)] , [ɪn][ðə; ði]
The Boyle children , kicking and quirting their two horses - - riding double , in the
这 博伊尔 孩子们 , 踢 和 喷射 他们的 二 马匹 - - 骑术 双倍的 , 在 这
[blæk] [rɪm] [ˈkʌntri] ,
Black Rim country ,
黑色的 轮缘 国家 ,
博伊尔家的孩子们，在黑边地区，踢打着他们的两匹马——双人骑乘。

[wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [kwaɪt] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] - - [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɑːn]
was considered quite comfortable enough for children - - were already on
曾是 经过考虑的 相当 舒服的 足够的 为了 孩子们 - - 是 已经 在
[ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .
their way home .
他们的 方式 家 .
对于孩子们来说，这里已经足够舒适了——他们已经在回家的路上了。

[ˈmeri] [hoʊp] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈhɜːrid] [rɪˈtri:t] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈfjʊriəsli] ,
Mary Hope looked at their hurried retreat and turned furiously ,
玛丽 希望 看起来 在 他们的 慌忙 撤退 和 转向 愤怒地 ,
玛丽·霍普看着他们匆匆离去的身影，愤怒地转过身去。

[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][oʊvərˈteɪk][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈɔːrdər][ðem; ðəm] [bæk] .
meaning to overtake them and order them back .
意义 到 超过 他们 和 命令 他们 后退 .
意思是追上他们并命令他们返回。

[tɑːm] - , [ʃiː; ʃi] [rɪˈmaɪnid] [hɜːrˈself] , [maɪt] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] ,
Tom Lorrigan , she reminded herself , might force her to leave the schoolhouse ,
汤姆 - , 她 提醒 她自己 , 可能 力量 她 到 离开 这 校舍 ,
她提醒自己，汤姆·洛里根可能会强迫她离开学校。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˈskersli] [der] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz][əˈbjuːs] [ˈfɑːrðər] .
but he would scarcely dare to carry his abuse farther .
但 他 会 几乎 敢 到 携带 他的 虐待 更远 .
但他几乎不敢再继续辱骂下去了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [pərˈhæps][ten][rɑːdz] [wen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] ,
She had gone perhaps ten rods when came a pounding of hoofs ,
她 有 已消失 也许 十 杆 什么时候 来了 一个 猛击 的 蹄子 ,
她大概走了十杆远，就听到一阵急促的马蹄声。

[ænd; ənd] - [hed] [ænd; ənd] [ˈpraʊdli] [ɑːrtʃt] [nek] [hiːvd] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [pʊr] , [ˈdrægl] - [meɪnd]
and Coaley's head and proudly arched neck heaved alongside poor , draggles - maned
和 - 头 和 自豪地 拱形 脖子 喘息 旁边 贫穷的 , 落后 - 有人

[oʊld][ˈræb] .
old Rab .
老的 拉布 .
科利的头和骄傲地拱起的脖子与可怜的、头发稀疏的老拉布一起起伏着。

“ [jʊə(r)] [ˈhedɪd] [rɔːŋ] .
“ **You're headed wrong** .
” 你是 标题 错误的 .

你走错路了。

[hæv; həv][aɪ][gɔːt][tuː; tə] [heɪz] [jʌ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ?
Have I got to haze yuh all the way home ?
有 我 得到 到 阴霾 嗯 全部 这 方式 家 ?
难道我得一路戏弄你到家吗？

[maɪt] [æz; əz] [wel] .
Might as well .
可能 作为 出色地 .

不妨。

[aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [tel] [jɔːr] [dæd][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .
I want to tell yore dad a few things .
我 想 到 告诉 昔时 爸爸 一个 很少 事物 .
我想对你爸爸说几句话。

“ [hiː; hi] [twɪtʃt] [ðə; ði][reɪnz] ,
” **He twitched the reins** ,
” 他 抽搐 这 缰绳 ,

他拉了拉缰绳，

[ænd; ənd] [kooʊli] [ə'bi:diəntli] [ʃouldərd] [ræb][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][treil][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [him; ɪm] ['ni:tli]
and Coaley obediently shouldered Rab out of the trail and turned him neatly
和 科利 顺从地 肩部 拉布 出去 的 这 踪迹 和 转向 他 整齐地
[tɔ:rd] [ðə; ði] ['dʌgləs] [ræntʃ] .
toward the Douglas ranch .
朝向 这 道格拉斯 牧场 .

科利顺从地把拉布扛出小路，利落地把他转向道格拉斯牧场。

['i:v(ə)n][ræb][wʌz; wəz] [skɔ:tʃ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] .
Even Rab was Scotch , it would seem .
甚至 拉布 曾是 苏格兰威士忌 , 它 会 似乎 .

就连拉布酒似乎也是苏格兰威士忌。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [flæt] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌnɪk'spektɪdli] , [ænd; ənd] ['berd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [æt; ət]
He laid his ears flat , swung his head unexpectedly , and bared his teeth at
他 铺设 他的 耳朵 平坦的 , 摇摆 他的 头 不料 , 和 裸露 他的 牙齿 在
[kooʊli] .
Coaley .
科利 .

他耷拉着耳朵，突然甩了甩头，对着科利龇牙咧嘴。

[bʌt; bət] [kooʊli] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] - .
But Coaley was of the Lorrigans .
但 科利 曾是 的 这 - .

但科利是洛里根家族的人。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ber] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] ;
He did not bare his teeth and threaten ;
他 做过 不是 裸 他的 牙齿 和 威胁 ;

他没有龇牙咧嘴地威胁；

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['rætlər] [ænd; ənd] [nɪpt] [ræbz] [nek] [soʊ] ['ni:tli] [ðæt][ə; eɪ][spɑ:t][ðə; ði]
he reached out like a rattler and nipped Rab's neck so neatly that a spot the
他 达到 出去 喜欢 一个 响尾蛇 和 轻咬 拉布的 脖子 所以 整齐地 那 一个 点 这
[saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [ʃʊd] [pɪŋk] [wer] [ðə; ði][her] [hæd; həd] [bɪn] .
size of a quarter showed pink where the hair had been .
尺寸 的 一个 四分之一 显示 粉色的 在哪里 这 头发 有 到过 .

他像响尾蛇一样伸出触须，干净利落地咬了拉布的脖子一口，只留下一个硬币大小的粉红色斑点，那是头发掉落的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界边缘(Rim o' the World)

第6/16页

[ˈræb] [skwi:lɪd] , [wɜ:rl] [ænd; ɐnd] [kɪkt] , [bʌt; bət] [kooʊli] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][æt; ət] [ðæt]
Rab squealed , whirled and kicked , but Coaley was not there at that

拉布 尖叫 , 旋转 和 踢 , 但 科利 曾是 不是 那里 在 那

particular116

particular116

particular116

拉布尖叫、旋转、踢打，但科利当时并不在那里。

[ˈmoʊmənt] .

moment .

片刻 .

片刻。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He came back with the battle light in his eyes ,

他 来了 后退 和 这 战斗 光 在 他的 眼睛 ,

他带着战斗的目光回来了，眼中闪烁着光芒。

[ænd; ɐnd][ˈræb] [ˈklætərd] [əˈwei] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] - [legd] [rʌn] .

and Rab clattered away in a stiff - legged run .

和 拉布 咔嗒咔嗒地 离开 在 一个 僵硬的 - 腿 跑步 .

拉布迈着僵硬的步伐，一瘸一拐地跑开了。

[ˈæftər][hɪm; ɪm] [went] [kooʊli] , [ˈloʊpɪŋ] [ˈi:zəli] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] ,
After him went Coaley , loping easily , with high ,

后 他 去 科利 , 慢跑 容易地 , 和 高的 ,

科利跟在他后面，轻松地小跑着，步伐高昂。

[ˈræbɪt] [dʒʌmps] [ðæt] [toʊld] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [lʌv] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [spi:d] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] ,
rabbit jumps that told how he would love to show the speed that was in him ,

兔子 跳跃 那 讲述 如何 他 会 爱 到 展示 这 速度 那 曾是 在 他 ,

他像兔子一样跳跃，这表明他很想展现自己惊人的速度。

[ɪf] [ˈoʊnli][tɑ:m] [wʊd] [ˈlu:s(ə)n][ðə; ði][reɪnz] [ə; eɪ] [hæf] [ɪnt]] .

if only Tom would loosen the reins a half inch .

如果 仅有的 汤姆 会 松开 这 缰绳 一个 一半 英寸 .

要是汤姆能把缰绳放松半英寸就好了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [maɪl] [tɑ:m] [kept] [kloʊz] [tu:; tə] [ræbz] [hi:lz] .

For a mile Tom kept close to Rab's heels .

为了 一个 英里 汤姆 保留 关闭 到 拉布的 高跟鞋 .

汤姆紧跟拉布一英里。

[ðen] , [ˈswɪŋɪŋ] [ʌp] [əˌb:ŋ'saɪd] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈmeri] [hoʊp] ,

Then , swinging up alongside , he turned to Mary Hope ,

然后 , 摇摆 向上 旁边 , 他 转向 到 玛丽 希望 ,

然后，他荡到玛丽·霍普身边，转身看向她。

[ðæt] [ˈbæflɪŋ] [hæf] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɪps][ænd; ɐnd][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər]
that baffling half smile on his lips and the look in his eyes that had never

那 莫名其妙 一半 微笑 在 他的 嘴唇 和 这 看 在 他的 眼睛 那 有 绝不

[feɪld] [tu:; tə] [fɪl] [hɜ:r; həɪ][wɪð; wɪθ][ˈtrepɪdeɪ](ə)n] .

failed to fill her with trepidation .

失败的 到 充满 她 和 忐忑不安 .

他嘴角那令人费解的半边微笑，以及他眼中那总是让她感到不安的神情。

“ [aɪ] [eɪnt] ['bleɪmɪŋ] [jʌ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [skɑːtʃ] [ænd; ənd] ['stʌbərn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I ain't blaming yuh for being Scotch and stubborn** , ” **he said** ,
“ 我 不是 指责 嗯 为了 存在 苏格兰威士忌 和 固执的 , ” 他 说 ,
“ 我不会怪你像苏格兰人一样固执 , ” 他说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [biːts] [aɪ 'tiː] [fɔːr] [weɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒæk] .
“ **but you notice there's something beats it four ways from the jack** .
“ 但 你 注意 有 某物 节拍 它 四 方式 从 这 杰克 .
“ 但你注意到, 有什么东西从四个方面击败了它。”

[jʊʊ][goʊ][ɑːn] [hoʊm] , [naʊ] ,
Yo go on home , now ,
哟 去 在 家 , 现在 ,
你 现在就回家吧。

[ænd; ənd][dəʊnt] [jʌ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [bɔːrd] ['klʌndər] [tɪl] [ðə; ði] ['weðər] [wɔːmz] [ʌp] .
and don't yuh go back to that board cullender till the weather warms up .
和 不 嗯 去 后退 到 那 木板 滤器 直到 这 天气 温暖 向上 .
等天气暖和了, 你才别再去那个板子上敲敲打打呢。

[ænd; ənd] [tel] [jɔːr] [foʊks] [ðæt] [tɑːm] - [broʊk] [ʌp] [jɔːr] [skuːl] [fɔːr; fər] [jʌ] ,
And tell yore folks that Tom Lorrigan broke up yore school for yuh ,
和 告诉 昔时 各位 那 汤姆 - 打破 向上 昔时 学校 为了 嗯 ,
告诉你们的乡亲们, 汤姆·洛里根为了你们拆散了你们的学校。

[soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [nuː'moʊniə] .
so they wouldn't have to break up a case of pneumonia .
所以 他们 不会 有 到 休息 向上 一个 案件 的 肺炎 .
这样他们就不用处理肺炎病例了。

“ [ˈmeri] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ˈfreɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [wen] [koʊli] [wiːld] [ænd; ənd]
“ **Mary Hope was framing a sentence of defiance when Coaley wheeled and**
“ 玛丽 希望 曾是 框架 一个 句子 的 蔑视 什么时候 科利 带轮子的 和

[went] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
went back the way they had come ,
去 后退 这 方式 他们 有 来 ,
“ 玛丽·霍普正准备反抗时, 科利突然转身, 沿着来路走了回去。”

[soʊ] [ˈswɪftli] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [meɪd] [hɜːrˈself] [hɜːrd] [ɪn] [ðæt]
so swiftly that even with shouting she could not have made herself heard in that
所以 迅速地 那 甚至 和 喊叫 她 可以 不是 有 制成 她自己 听到 在 那

[ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ] [wɪnd] .
whooping wind .
欢呼 风 .
风势如此迅猛, 即使她大声呼喊, 也无法在呼啸的风声中被人听到。

[ʃiː; ji] [pʊld] [ˈræb][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [stænd][ænd; ənd][stɛərd][ˈæftər][tɑːm] , [ˈheɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
She pulled Rab to a willing stand and stared after Tom , hating him with
她 拉 拉布 到 一个 愿意的 站立 和 凝视 后 汤姆 , 憎恨 他 和

[hɜːr; hər] [hər] [hoʊl] [hɑːrt] .
her whole heart .
她 所有的 心 .
她把拉布拉到愿意站着的地方, 然后目送着汤姆离开, 心里恨透了他。

[ˈheɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌdɑːmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [ˈentərd]
Hating him for his domination of her from the moment he entered
憎恨 他 为了 他的 统治 的 她 从 这 片刻 他 进入

[ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ;
the schoolhouse where he had no business at all to be ;
这 校舍 在哪里 他 有 不 商业 在 全部 到 是 ;
从他踏入那所根本不该出现的学校的那一刻起, 她就恨他, 恨他控制了地;

[ˈheɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈbʊliŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːdli] [ˈdʒent(ə)] ;
hating him because even his bullying had been oddly gentle ;
憎恨 他 因为 甚至 他的 欺凌 有 到过 奇怪 温和的 ;
恨他，因为就连他的欺凌都出奇地温柔；

[ˈheɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [læns] - - [ænd; ənd] because117
hating him most of all because he was so like Lance - - and because117
憎恨 他 最多 的 全部 因为 他 曾是 所以 喜欢 槲 - - 和 because117
最恨他的一点是，他太像兰斯了——而且因为117

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [læns] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [aʊt][ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
he was not Lance , who was away out in California , going to college ,
他 曾是 不是 槲 , WHO 曾是 离开 出去 在 加利福尼亚州 , 去 到 大学 ,
他不是兰斯，兰斯当时在加州上大学。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈrɪt(ə)n] [hɜːr; hər][wʌn] [laɪn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːn] .
and had never written her one line in all the time he had been gone .
和 有 绝不 书面 她 一 线 在 全部 这 时间 他 有 到过 已消失 .
在他离开的这段时间里，他从未给她写过一个字。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [læns] [huː] [roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [dɔːr] ,
Had it been Lance who rode up to the schoolhouse door ,
有 它 到过 槲 WHO 骑 向上 到 这 校舍 门 ,
如果骑马来到学校门口的是兰斯，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd][ˈmæstər][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
she would have known how to meet and master the situation .
她 会 有 已知 如何 到 见面 和 掌握 这 情况 .
她本该知道如何应对并掌控局面。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [læns] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːrˈself] [ˈsævɪdʒli] .
She would not have been afraid of Lance , she told herself savagely .
她 会 不是 有 到过 害怕的 的 槲 , 她 讲述 她自己 野蛮地 .
她狠狠地告诉自己，她根本不会害怕兰斯。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd][ʌv; əv][tɑːm] - - [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [blæk] [rɪm] [wʌz; wəz][əˈfreɪd]
She wouldn't have been afraid of Tom - - but the whole Black Rim was afraid
她 不会 有 到过 害怕的 的 汤姆 - - 但 这 所有的 黑色的 轮缘 曾是 害怕的
[ʌv; əv][tɑːm] .
of Tom .
的 汤姆 .
她不会害怕汤姆——但整个黑边地区都害怕汤姆。

[wel] , [dʒʌst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈhæpənd] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [miːt] [læns] !
Well , just wait until she happened some day to meet Lance !
出色地 , 只是 等待 直到 她 发生 一些 天 到 见面 槲 !
等着瞧吧，总有一天她会遇到兰斯的！

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] !
At least she would make him pay !
在 至少 她 会 制作 他 支付 !
至少她会让他付出代价！

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈsaɪləns][ænd; ənd] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrdɪhʊd] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
For two years of silence and brooding over his hardihood for taking her
为了 二 年 的 沉默 和 沉思 超过 他的 坚韧 为了 采取 她
[tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌnˈfrendlɪnəs] ,
to task for her unfriendliness ,
到 任务 为了 她 不友好 ,
两年来，他一直沉默不语，反复思索自己当初为何要责备她不友好，觉得自己太过冷酷无情。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [ʌn'berəb(ə)] ['aʊtreɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ləns] - [peɪ] ,
and for this new and unbearable outrage , she would make Lance Lorrigan pay ,
和 为了 这 新的 和 难以忍受 暴行 , 她 会 制作 槃 - 支付 ,
对于这起新的、令人无法容忍的暴行, 她要让兰斯·洛里根付出代价。

[ɪf] [ðə; ði] [feɪts] ['evər] [let][ðəm; ðəm] [mi:t] [ə'gen] . -
if the fates ever let them meet again . 118
如果 这 命运 曾经 让 他们 见面 再次 . -
如果命运让他们再次相遇的话。118

[ˈtʃæptər] [ten]
CHAPTER TEN
章 十
第十章

[ðə; ði] - [wei]
THE LORRIGAN WAY
这 - 方式
洛里根之路

[ðə; ði] - ['fæməli][wʌz; wəz] ['daɪnɪŋ] ['kʌmfərtəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][læmp]
The Lorrigan family was dining comfortably in the light of a huge lamp
这 - 家庭 曾是 用餐 舒适地 在 这 光 的 一个 巨大的 灯
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ruːz] - ['tɪntɪd] [[eɪd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['sɪnjuəs] [riːθ] [ʌv; əv]
with a rose - tinted shade decorated with an extremely sinuous wreath of
和 一个 玫瑰 - 有色 阴影 装饰 和 一个 极其 蜿蜒 花圈 的
['mɔːrniŋ] ['glɔːrɪz] ['treɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ləʊər] [rɪm] .
morning glories trailing around the lower rim .
早晨 荣耀 尾随 大约 这 降低 轮缘 .

洛里根一家在一盏巨大的台灯下舒适地用餐, 台灯的玫瑰色灯罩上装饰着一圈蜿蜒曲折的牵牛花花环, 花环环绕着灯罩的下缘。
[ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv][pɒts][ænd; ənd][pænz][təʊld] [ðæt] ['raɪli] [wʌz; wəz] ['wɔːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] “ ['kʊkɪn] - ['dɪʃɪz] ”
A clatter of pots and pans told that Riley was washing his “ cookin ' dishes ”
一个 哒 的 锅 和 平底锅 讲述 那 莱利 曾是 洗涤 他的 “ 烹饪 - 菜肴 ”
[ɪn][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][æn; ən]
in the lean - to kitchen that had been added to the house as an
在 这 倾斜 - 到 厨房 那 有 到过 额外 到 这 房子 作为 一个
['æftərθɔːt] ,
afterthought ,
事后考虑 ,
一阵锅碗瓢盆的碰撞声表明, 莱利正在那间后来加建的简易厨房里洗他的“厨具”。

[ðə; ði] [fɔːl] [brɪ'fɔːr] .
the fall before .
这 落下 前 .
前一年秋天。

[bel] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [dɪ'zɜːrt] [ʌv; əv][hɔːt] [mɪns] [paɪ] ,
Belle had finished her dessert of hot mince pie ,
美女 有 完成的 她 甜点 的 热的 剁碎 馅饼 ,
贝儿吃完了她的甜点——热肉馅饼。

[ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['freʃli] ['laɪtɪd] ['sɪgəret] [pɔɪzd] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
and leaned back now with a freshly lighted cigarette poised in her fingers .
和 倾斜 后退 现在 和 一个 新鲜的 照明 卷烟 准备 在 她 手指 .
她向后靠去, 手指间夹着一支刚点燃的香烟。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt][ʌp][jʊr; jər] [sliːv] , [tɑːm] ?
“ **What have you got up your sleeve , Tom ?**
” 什么 有 你 得到 向上 你的 袖子 , 汤姆 ?
汤姆, 你还有什么后招?

“ [fɪː; ʃɪ] [æskt] [ə'brʌptli] , [ˈhændɪŋ] [duːk] [hɜːr; hər] [ˈsɪlvər] [ˈmætʃbɔːks] [ɪn] [rɪˈspɔːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒestʃəd]
” **she asked abruptly , handing Duke her silver matchbox in response to a gestured**
” 她 问 突然 , 处理 公爵 她 银 火柴盒 在 回复 到 一个 做手势
[rɪ'kwest] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
request for it .
要求 为了 它 .

她突然问道，同时将她的银火柴盒递给了杜克，以回应杜克的示意。

“ [maɪ][ɑːrm] , ” [tɑːm] [rɪˈspɒndɪd] [ˈpraːmptli] , [ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈrɪstbænd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]
” **My arm , Tom responded promptly , pushing back his wristband to give her**
” 我的 手臂 , ” 汤姆 回应 及时 , 推动 后退 他的 腕带 到 给 她
[ðə; ðɪ] [pruːf] .
the proof .
这 证明 .

“我的胳膊，”汤姆立即回答，一边把腕带往后拉，给她看。

“ [ɔː] , [kʌt] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmədi] , [tɑːm] .
” **Aw , cut out the comedy , Tom** .
” 啊 , 切 出去 这 喜剧 , 汤姆 .

“哎呀，别开玩笑，了，汤姆。”

[juːv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ɑːn][juː 'es] .
You've been doing something that you're holding out on us .
你已经 到过 正在做 某物 那 你是 保持 出去 在 我们 .

你一直在做一件瞒着我们的事。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [lʊk] [ɪn][jʊə; jər] [aɪ] ; [aɪ] [ɔːt] , [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [læns] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
I know that look in your eye ; I ought , having you and Lance to watch .
我 知道 那 看 在 你的 眼睛 ; 我 应该 , 拥有 你 和 槃 到 手表 .

我知道你眼中的那种神情；有你和兰斯看着，我当然知道。

[jʊə(r)] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [liːd] [ænd; ənd][nɑːt][ɪːv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈmænɪdʒər] [noʊ] [wɪtʃ]
You're near enough to double in a lead and not even the manager know which
你是 靠近 足够的 到 双倍的 在 一个 带领 和 不是 甚至 这 经理 知道 哪个
[ɪz] [huː] .
is who .
是 WHO .

你们的差距小到足以将领先优势扩大一倍，甚至连经理都分不清谁是谁。

[juːv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , and119
You've been doing something , and119
你已经 到过 正在做 某物 , and119

你一直在做一些事情，而且119

[læns] [noʊz] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] .
Lance knows what it is .
槃 知道 什么 它 是 .

兰斯知道那是什么。

[naʊ] , [aɪl] [get][aɪ 'tiː] [ˈuːtə] [juː; jʊ] [tuː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [aɪ 'tiː] [aʊt] .
Now , I'll get it outa you two if I have to shoot it out .
现在 , 患病的 得到 它 出 你 二 如果 我 有 到 射击 它 出去 .

如果非要动用武力，我一定会从你们两个嘴里问出来的。

“ [læns] , [dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈbɜːrkli] [ˈdɔːrɪŋ] [ɪːˈstər] [ˈhɑːlədeɪz] , [ˈlɪftɪd] [wʌn] [ˈaɪbraʊ] [æt; ət]
” **Lance , just returned from Berkeley during Easter holidays , lifted one eyebrow at**
” 槃 , 只是 返回 从 伯克利 期间 复活节 假期 , 抬起 一 眉 在
[tɑːm] ,
Tom ,
汤姆 ,

兰斯刚在复活节假期从伯克利回来，他朝汤姆挑了挑眉毛。

[ˈləʊəɾd] [wʌn][lɪd] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ə; eɪ][ˈlev(ə)] , [ˈsaɪdlɔːŋ] [ɡlæns] .
lowered one lid very slowly , and gave his mother a level , sidelong glance .
降低 一 盖 非常 缓慢地 , 和 给予 他的 母亲 一个 等级 , 横 瞥一眼 .
他缓缓地放下一只眼睑, 侧过头, 平静地看了母亲一眼。

“ [jər; jər] [ˈhʌzbənd] , [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmelədrəˈmætrɪk] [roʊl]
“ **Your husband , my dear madame , has been engaged in a melodramatic role**
“ 你的 丈夫 , 我的 亲爱的 夫人 , 有 到过 已订婚的 在 一个 戏剧性的 角色
[kriˈeɪtɪd] [baɪ] [hɪmˈself] .
created by himself .
创建 经过 他自己 .
“亲爱的夫人, 您的丈夫一直沉浸在他自己创造的戏剧性角色中。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈpeɪnfəli] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [ˈweðər] [ðə; ði] [hɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [əˈtest] [hɪz; ɪz] [səkˈses]
He is painfully undecided whether the hisses of the orchestra attest his success
他 是 痛苦地 未决定 无论 这 嘶嘶声 的 这 乐队 证明 他的 成功
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪliən] ;
as a villian ;
作为 一个 反派 ;
他痛苦地犹豫着, 不知道乐队的嘘声是否证明了他作为反派的成功;

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈɡæləri] [dɪˈmændz] [æn; ən][ˈɑːnkɔːr] ,
whether the whistling up in the gallery demands an encore ,
无论 这 吹口哨 向上 在 这 画廊 需求 一个 安可 ,
看台上响起的口哨声是否在要求返场?

[ɔːr] [ˈherəldz] [æn; ən] [ˈɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkæbɪdʒz] [ænd; ənd][raɪp] [ˈpouʊltri] [fruːt] .
or heralds an offering of cabbages and ripe poultry fruit .
或者 使者 一个 提供 的 卷心菜 和 成熟 家禽 水果 .
或者预示着将要献上卷心菜和成熟的家禽果实。

[aɪ][maɪˈself][dɪd][nɑːt] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] ,
I myself did not witness the production ,
我 我 做过 不是 证人 这 生产 ,
我本人并未亲眼目睹制作过程。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][stɑːr][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] .
but I did chance to meet the star just as he was leaving the stage .
但 我 做过 机会 到 见面 这 星星 只是 作为 他 曾是 离开 这 阶段 .
但我有幸在明星离开舞台时遇到了他。

[tuː; tə][em ˈiː][hiː; hi] [kənˈfaɪdɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn]
To me he confided the fact that he does not know whether it was a one
到 我 他 坦白 这 事实 那 他 做 不是 知道 无论 它 曾是 一个 一
- [ækt] [faːrs] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] ,
- act farce he put on ,
- 行为 闹剧 他 放 在 ,
他向我吐露心声, 说他不知道自己上演的是不是一场独幕闹剧。

[ɔːr][ə; eɪ] [faɪv] - [ækt][ˈtrædʒədi] [pleɪd] [ˌæksɪˈdentəli] [haɪnd] - [saɪd] [brɪˈfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪliən] - [stiɪl] -
or a five - act tragedy played accidentally hind - side before , with the villian - still -
或者 一个 五 - 行为 悲剧 玩 偶然 后 - 边 前 , 和 这 反派 - 仍然 -
[pərˈsʊ] - [hɜːr; hər][ækt][set][fɜːrst] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfɔːrθ] .
pursuing - her act set first instead of fourth .
追求 - 她 行为 放 第一的 反而 的 第四 .
或者, 一出五幕悲剧意外地从后面上演, 反派仍在追求她的那一幕被安排在了第一幕而不是第四幕。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][bʌt; bət] [ˈslaɪtli] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði][ˈdraːmə][æz; əz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [rɪm] [ðə; ði][pæst] [tuː]
I am but slightly versed in the drama as played in the Black Rim the past two
我 是 但 轻微地 精通 在 这 戏剧 作为 玩 在 这 黑色的 轮缘 这 过去的 二
[ˈɪrɪz] .
years .
年 .

我对过去两年在《黑边》中上演的剧情只有略微的了解。

[pərˈhæps] [ɪf] [ðə; ði][staːr] [wʊd] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz] [laɪnz] - - "
Perhaps if the star would repeat his lines - - "
也许 如果 这 星星 会 重复 他的 线条 - - "

或许如果这位明星能重复他的台词——"

" [fɔːr; fər] - [ðə; ði] - [lɔːrd] - [seɪk] , [læns] !
"
For - the - Lord - sake , Lance !
" 为了 - 这 - 主 - 清酒 , 槊 !

"看在上帝的份上，兰斯！"

[æz; əz][ə; eɪ][drəˈmætɪk] [ˈkrɪtɪk] [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈpʌŋkɪst] [ˌpraːpəˈzɪ(ə)n] [aɪ][ˈevər] [slæmd] [maɪ] [dɔːr] [əˈɡenst] .
As a dramatic critic you're the punkest proposition I ever slammed my door against .
作为 一个 戏剧性 评论家 你是 这 最朋克 主张 我 曾经 猛烈抨击 我的 门 反对 .

作为戏剧评论家，你是我见过的最叛逆的人，我简直要拒绝你。

[tɔːk] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [truːθ] .
Talk the way you were brought up to talk and tell me the truth .
讲话 这 方式 你 是 带来 向上 到 讲话 和 告诉 我 这 真相 .

用你从小被教导的方式说话，告诉我实话。

[wʌt] [dɪd][tɑːm][duː] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?
What did Tom do , and how did he do it ?
什么 做过 汤姆 做 , 和 如何 做过 他 做 它 ?

汤姆做了什么？他是怎么做到的？

" [læns] [druː] [hɪz; ɪz] [blæk] [ˈaɪˌbraʊz] [təˈɡedər] , [ˈstʌdiɪŋ] [ˈkerfəli] [ðə; ði] [ˈeθɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
"
Lance drew his black eyebrows together , studying carefully the ethics of the case .
" 槊 画 他的 黑色的 眉毛 一起 , 学习 小心 这 伦理 的 这 案件 .

兰斯皱起浓密的眉毛，仔细研究着这起案件的伦理问题。

" [bel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [dæd][ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] .
"
Belle , you must remember that Dad is my father .
" 美女 , 你 必须 记住 那 爸爸 是 我的 父亲 .

"贝尔，你一定要记住，爸爸是我的父亲。"

[dæd] must120
Dad must120
爸爸 must120

爸爸必须120

[rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ˈmʌðər] - - [ˈteknɪkli] [ˈspiːkɪŋ] .
remember that you are my mother - - technically speaking .
记住 那 你 是 我的 母亲 - - 技术上来说 请讲 .

记住，从严格意义上讲，你是我的母亲。

[baɪ] [hek] ,
By heck ,
经过 见鬼 ,

真是见鬼了，

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [fɔ:r; fər] [rɪ'membərɪŋ] [həʊ] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [tʃeɪs] [em 'i:] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:rn] ['evri]
if it wasn't for remembering how you used to chase me up on the barn every
如果 它 不是 为了 记住 如何 你 用过的 到 追赶 我 向上 在 这 谷仓 每一个
[deɪ] [ɔ:r][soʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kwɜ:rt] ,
day or so with your quirt ,
天 或者 所以 和 你的 奎特 ,
如果不是因为我记得你以前几乎每天都会拿着小马鞭在谷仓里追着我跑,

[aɪ'd] [swer] [ðæt] [ju:; jʊ] [gru:] [ʌp] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd][ɑ:r; ər][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['moʊmənt][æt; ət]
I'd swear that you grew up with me and are at this present moment at
ID 发誓 那 你 生长 向上 和 我 和 是 在 这 展示 片刻 在
[li:st] [tu:] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
least two years younger than I am .
至少 二 年 年轻 比 我 是 .
我敢肯定你和我一起长大，而且现在至少比我小两岁。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] ['mʌðər] .
However , they say you are my mother .
然而 , 他们 说 你 是 我的 母亲 .
但是，他们都说你是我的母亲。

[ænd; ənd] - - [du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] , ['ɑ:nɪstli] , [wʌt] [dæd][hæz; hæz] [bɪn] ['du:ɪŋ] ? "
And - - do you want to know , honestly , what dad has been doing ? "
和 - - 做 你 想 到 知道 , 诚实地 , 什么 爸爸 有 到过 正在做 ? "
还有——你想知道老实说，爸爸这些年都在干些什么吗？

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [noʊ] , " [bel] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] ['trentʃəntli] .
" I'm going to know , " Belle informed him trenchantly .
" 我是 去 到 知道 , " 美女 知情的 他 尖锐地 .
“我会知道的,”贝尔斩钉截铁地告诉他。

" [ðen] [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] .
" Then let me tell you .
" 然后 让 我 告诉 你 .
“那么让我来告诉你。”

[aɪl] [breɪk] [aɪ 'ti:]['dʒentli] .
I'll break it gently .
患病的 休息 它 轻轻地 .
我会轻轻地把它掰开。

[tɑ:m] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði][self] - [kən'fest] ['fa:ðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɔ:fsprɪŋ] , [tu:; tə] - [deɪ] [roʊd]
Tom , your husband , the self - confessed father of your offspring , to - day rode
汤姆 , 你的 丈夫 , 这 自己 - 坦白 父亲 的 你的 后代 , 到 - 天 骑
[tu:; tə][æn; ən] [ə'ledʒd] ['sku:lhaʊs] , ['θretnd] , ['ɔ:rdərd] ,
to an alleged schoolhouse , threatened , ordered ,
到 一个 据称 校舍 , 威胁 , 订购 ,
汤姆，你的丈夫，自称是你孩子的父亲，今天骑马去了一所所谓的学校，威胁、命令，

[ænd; ənd][baɪ] [ˈlðəɹ] [fəˈloʊniəs] [drˈvaɪsɪz] [heɪz] [θɹi:] [swi:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [bɔɪl] [kɪdz] [aʊt]
and by other felonious devices hazed three Swedes and the four Boyle kids out
和 经过 其他 重罪 设备 朦胧 三 瑞典人 和 这 四 博伊尔 孩子们 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðer; ðəɹ] [ˈsevrəl] [ˈhoʊmz][ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [ˈsku:lma:rm]
of the place and toward their several homes and then when the schoolmarm
的 这 地方 和 朝向 他们的 一些 房屋 和 然后 什么时候 这 女教师
[ˈveri] [drˈskri:tli] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ˈmaɪldli] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [breɪn][hɪm; ɪm]
very discreetly locked the door and mildly informed him that she would brain him
非常 谨慎地 已锁定 这 门 和 轻微地 知情的 他 那 她 会 脑 他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪɡ] [ɔ:f] [ə; eɪ][seɪdʒ] - [bʊʃ] [ɪf] [hi:; hi] [bɜ:rst][ðə; ði] [lɑ:k] ,
with a twig off a sage - bush if he burst the lock ,
和 一个 枝条 离开 一个 圣人 - 衬套 如果 他 爆裂 这 锁 ,
然后，她用其他不正当的手段把三个瑞典人和四个博伊尔家的孩子赶出了学校，送他们各自回家。之后，女教师非常谨慎地锁上了门，并温和地告诉他，如果他撬开门锁，她就用鼠尾草丛上的一根树枝敲他的脑袋。

[hi:; hi] [ˈstreɪtweɪ] [fərˈɡɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [kwɑɪt] [oʊld]
he straightway forgot that he was old enough to have a son quite old
他 立刻 忘了 那 他 曾是 老的 足够的 到 有 一个 儿子 相当 老的
[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈfraɪ(ə)n] ,
enough to frighten ,
足够的 到 吓唬 ,
他立刻忘记了自己年纪足以有个儿子，而且儿子年纪大到足以吓唬他。

[æbˈdʌkt][ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [məˈhɑ:tənəs] [laɪf][ʌv; əv] [sed] [ˈsku:lma:rm] , [ænd; ənd]
abduct and otherwise lighten the monotonous life of said schoolmarm , and
拐 和 否则 减轻 这 单调 生活 的 说 女教师 , 和
[brˈkeɪm] [ə; eɪ][boʊld] , [bæd][mæn] .
became a bold , bad man .
成为 一个 大胆的 , 坏的 男人 :
他绑架了这位女教师，并以其他方式让她的单调生活变得有趣起来，从此变成了一个胆大妄为的坏人。

[hi:; hi] [ˈbɜ:rstɪd] [ðæt] [dɔ:r] [ɔ:f] [ɪts][ˈhɪndʒɪz] - - "
He burst ed that door off its hinges - - "
他 爆发 那 门 离开它是 铰链 - - "
他一把将那扇门从门框上扯了下来——"

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlaɪəɹ] .
" You're a liar .
" 你是 一个 说谎者 :
"你撒谎。"

[aɪ] [ˈbʌstɪd] [ðə; ði] [lɑ:k] , " [tɑ:m] [ɡrʌntɪd] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈmu:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪɡəret] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
I busted the lock , "Tom grunted , without removing the cigarette from his lips .
我 被捕 这 锁 , " 汤姆 哼哼 , 没有 移除 这 卷烟 从 他的 嘴唇 :
"我把锁撬开了,"汤姆咕哝着，嘴里还叼着烟。

" [hi:; hi] [ˈbʌstɪd] [ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv] [ðæt] [dɔ:r] , [ˈmædəm] ; [rʌʃt] [ɪn] , [restɪd] [ðə; ði][sprɪɡ] [ʌv; əv]
" He busted the lock of that door , madame ; rushed in , wrested the sprig of
" 他 被捕 这 锁 的 那 门 , 夫人 ; 匆忙 在 , 夺取 这 枝 的
[seɪdʒ] - - "
sage - - " 121
圣人 - - " -
"夫人，他把那扇门的锁撬开了；冲了进去，夺走了那枝鼠尾草——"121

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klʌb] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][maɪ][ɑ:rm] . "
" It was a club the size of my arm . "
" 它 曾是 一个 俱乐部 这 尺寸 的 我的 手臂 : "
"那根棍子跟我手臂一样粗。"

“ [restɪd] [ðə; ði] [klʌb] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sku:lma:rm] , ['bru:təli] [ænd; ənd] [fə'roʊjəsli] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər]
“ **Wrested the club from that schoolmarm , brutally and ferociously forced her**
“ 夺取 这 俱乐部 从 那 女教师 , 残酷地 和 凶猛地 强制 她
[ɪntu:][hɜ:r; hər] [koʊt] [ænd; ənd][hæt] ,
into her coat and hat ,
进入 她 外套 和 帽子 ,
“从那位女教师手中夺过棍棒, 残忍而凶狠地强迫她穿上外套和帽子,

[kəm'peld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [maʊnt] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪbəɾətli] [droʊv] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ]
compelled her to mount her horse , and then deliberately drove her away
被迫 她 到 山 她 马 , 和 然后 故意地 驾驶 她 离开
[frʌm; frəm] [ðæt] - - “
from that - -
从 那 - - “
强迫她骑上马, 然后故意把她赶离马——”

“ [ʃʌt] [ʌp] , [læns] .
“ **Shut up , Lance .**
“ 关闭 向上 , 槊 .
“闭嘴, 兰斯。”
[ju:; jʊ][rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mɒn'strɒsɪti:z] [ðeɪ] [sɜ:rv] [ɪn][ðə; ði]['lɑ:və] [haʊs] ,
You remind me of one of those monstrosities they serve in the Lava House ,
你 提醒 我 的 一 的 那些 怪物 他们 服务 在 这 岩浆 房子 ,
你让我想起了熔岩屋餐厅里那些可怕的怪物。

[ðæt] [ðeɪ] [kɔ:l][ə; eɪ][kɑ:mbrɪ'neɪ](ə)n]['sæləd] .
that they call a combination salad .
那 他们 称呼 一个 组合 沙拉 .
他们称之为什锦沙拉。
[ɪts] [ə'baʊt] [tu:] - [θɜ:rd] ['wɪltɪd] ['letɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [bi:ts] [ænd; ənd] ['kærəts] .
It's about two - thirds wilted lettuce and the rest beets and carrots .
它是 关于 二 - 三分之一 枯萎的 莴苣 和 这 休息 甜菜 和 胡萝卜 .
里面大约三分之二是蔫掉的生菜, 剩下的是甜菜和胡萝卜。

[aɪ][dəʊnt]['evə] [i:t] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd] [ðeid] [teɪst] [dʒʌst][laɪk][ju:; jʊ] [saʊnd] . “
I don't ever eat them , but if I did they'd taste just like you sound .”
我 不 曾经 吃 他们 , 但 如果 我 做过 他们会 品尝 只是 喜欢 你 声音 . “
我从不吃它们, 但如果我吃了, 它们的味道肯定跟你描述的一模一样。

“ [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] .
“ **Oh , all right , then .**
“ 哦 , 全部 正确的 , 然后 .
“哦, 好吧。”

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tu:] [wi:ks] - [veɪ'keɪ(ə)n][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ri:əl] [spri:] [ʌv; əv] [blæk]
With only two weeks ' vacation I won't have time for a real spree of Black
和 仅有的 二 周 - 假期 我 惯于 有 时间 为了 一个 真实的 狂欢 的 黑色的
[rɪm] ['daɪəlekt][ænd; ənd]['soʊbər][ʌp][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
Rim dialect and sober up in time for the University .
轮缘 方言 和 清醒 向上 在 时间 为了 这 大学 .
只有两周的假期, 我既没有时间好好研究一下《黑边》的方言, 也没有时间在大学开学前清醒过来。

[let] [em 'i:][mɪks][aɪ 'ti:] , [bel] .
Let me mix it , Belle .
让 我 混合 它 , 美女 .
让我来搅拌一下, 贝尔。

[aɪl] [i:t] [maɪ] [oʊn] ['vɜ:rb(ə)][kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n]['sæləd] , [ɪf] ['enibə:di] [hæz; həz][tu:; tə] .
I'll eat my own verbal combination salad , if anybody has to .
患病的 吃 我的 自己的 口头 组合 沙拉 , 如果 任何人 有 到 .
如果有人非要我吃掉自己那堆乱七八糟的文字沙拉, 那我愿意。

[aɪ][wəʊnt][æsk][juː; jɔ] . “
I won't ask you . ”
我 惯于 问 你 ； ”

我不会问你。

“ [ju:l] [i:t] - [ɪm] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [tɑ:m][ˈsteɪtɪd] [ˈbriːfli] , [ˈlɪftɪŋ] [æn; ən] [ˈaɪbrəʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **You'll eat ' em , all right , ” Tom stated briefly , lifting an eyebrow at him** .
” 你会 吃 - 呃 , 全部 正确的 , ” 汤姆 声明 简要地 , 举重 一个 眉 在 他 .
“你肯定会吃掉它们的,”汤姆简短地说道, 同时朝他挑了挑眉。

“ [ɔ:l][aɪ] [dʌn] , [bel] ,
“ **All I done , Belle** ,
” 全部 我 完毕 , 美女 ,

“我所做的一切, 贝尔,

[wʌz; wəz][tuː; tə][raɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈ(h)wɪpl] [jæk] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] [kæmpt] [ðer; ðər] .
was to ride up to the Whipple shack to see who was camped there .
曾是 到 骑 向上 到 这 惠普尔 窝棚 到 看 WHO 曾是 露营 那里 .
目的是骑马到惠普尔的小屋去看看谁在那里露营。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdʌɡləs] [gɜːrɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪl] [kɪdz][ænd; ənd][ðem; ðəm] [swiːdz] [ðæt] [lɪv; laɪv]
It was that Douglas girl and the Boyle kids and them Swedes that live
它 曾是 那 道格拉斯 女孩 和 这 博伊尔 孩子们 和 他们 瑞典人 那 居住
[ˈoʊvər] [bɪˈjɑːnd] [bɔɪlz] .
over beyond Boyle's .
超过 超过 博伊尔的 .

是道格拉斯家的那个女孩、博伊尔家的孩子们, 还有住在博伊尔家对面的那些瑞典人。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈsetɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [sku:l] , - - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈoʊvərkoʊt] [ɑːn] , [hæf] [froʊz] ,
They was all setting there having school , - - with their overcoats on , half froze ,
他们 曾是 全部 环境 那里 拥有 学校 , - - 和 他们的 大衣 在 , 一半 冻住了 ,
他们都坐在那里上课, 穿着大衣, 半冻僵了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ˈhaʊlɪŋ] [θruː] [laɪk][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈræl] [fens] .
and the wind howling through like it was a corral fence .
和 这 风 嚎叫 通过 喜欢 它 曾是 一个 围栏 栅栏 .

狂风呼啸而过, 仿佛在撕扯牲畜围栏。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈdʌɡləs] [gɜːrɪ][ɡɑːt][hɜːr; hər] [skaːtɪ] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ji] [ˈwɒdnt] [tɜːrn] - [ɪm]
So when the Douglas girl got her Scotch up and said she wouldn't turn ' em
所以 什么时候 这 道格拉斯 女孩 得到 她 苏格兰威士忌 向上 和 说 她 不会 转动 - 呃
[luːs] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] ,
loose to go home ,
松动的 到 去 家 ,

所以当道格拉斯家的姑娘拿起她的苏格兰威士忌, 说她不会放他们回家的时候,

[aɪ] [tɜːrnd] - [ɪm] [luːs] [maɪˈself][ænd; ənd][toʊld] - [ɪm] [tuː; tə] [biːt] [aɪˈtiː] .
I turned ' em loose myself and told ' em to beat it .
我 转向 - 呃 松动的 我 和 讲述 - 呃 到 打 它 .

我亲自把他们放了, 让他们滚蛋。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [heɪz] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
And then I hazed her home .
和 然后 我 朦胧 她 家 .

然后我把她哄回家了。

[siːmz] [laɪk] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [jæk] [ɪz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [kɪdz] ; [bʌt; bət] I122
Seems like they think that shack is good enough for women and kids ; but I122
似乎 喜欢 他们 思考 那 窝棚 是 好的 足够的 为了 女性 和 孩子们 ; 但 I122

他们似乎认为那间小屋对妇女和儿童来说足够好了; 但是 I122

[ˈwʊdnt] [ki:p] [piɡz][ɪn][aɪˈti:] , [maɪˈself] , [wɪˈðəʊt] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈfɪksɪŋ] [ɑ:n][aɪˈti:][fɜ:rst] . “
wouldn't keep pigs in it , myself , without doing a lot of fixing on it first .”
不会 保持 猪 在 它 , 我 , 没有 正在做 一个 很多 的 定影 在 它 第一的 . ”

我个人是不会在里面养猪的，除非先进行大量的修缮工作。

“ [wʌt] [dæd] [si:mz] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ɪz][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [bɔɪl] [ænd; ənd][oʊld] [ˈskɒti] [wɪl] [teɪk] ,
“ **What dad seems to overlook is the attitude Boyle and old Scotty will take ,**
” 什么 爸爸 似乎 到 俯瞰 是 这 态度 博伊尔 和 老的 斯科蒂 将要 拿 ,
“爸爸似乎忽略了博伊尔和老斯科蒂会采取的态度，

[wen] [ðeɪ] [hɪr] [haʊ] [tɑ:m] - [brʊk] [ʌp] [sku:l] [fɔ:r; fər] - [ɪm] .
when they hear how Tom Lorrigan broke up school for ' em .
什么时候 他们 听到 如何 汤姆 - 打破 向上 学校 为了 - 呃 .

当他们听说汤姆·洛里根是如何让他们的学校生活变得一团糟的时候。

[ˈðerəl] [bi; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [dra:p] , [ɪf] [ju; jʊ][æsk][emˈi:] - - [aɪ] [hoʊp] [aɪˈti:][dra:ps] [brɪfɔ:r] [aɪ][hæv; həv]
There'll be something drop , if you ask me - - I hope it drops before I have
将会 是 某物 降低 , 如果 你 问 我 - - 我 希望 它 滴 前 我 有
[tu:; tə] [li:v] .
to leave .
到 离开 .

依我看，肯定会有什么东西掉下来——我希望在我离开之前它就会掉下来。

“ [bel] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈmedɪtətɪvli] .
“ **Belle looked at him meditatively .**
” 美女 看起来 在 他 冥想地 .

贝儿若有所思地看着他。

“ [ænd; ənd] [wer] [wɜ:r; wər][ju; jʊ] , [ləns] ?
“ **And where were you , Lance ?**
” 和 在哪里 是 你 , 槲 ?

“兰斯，你当时在哪儿？”

[wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [hoʊp] ?
With Mary Hope ?
和 玛丽 希望 ?

和玛丽·霍普一起？

“ [fɔ:r; fər] [ˈænsər] , [ləns] [smaɪld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈtwɪstɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
“ **For answer , Lance smiled , with his mouth twisted a little to one side ,**
” 为了 回答 , 槲 微笑 , 和 他的 嘴 扭曲 一个 小的 到 一 边 ,

兰斯笑着回答，嘴角微微偏向一边。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][rɪˈzemb(ə)l][tɑ:m] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] .
which made him resemble Tom more than ever .
哪个 制成 他 类似 汤姆 更多的 比 曾经 .

这让他比以往任何时候都更像汤姆了。

“ [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ʃʊr] [dʌz] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑ:ðər] [kʌt] [ɪn] - - “
“ **A fellow sure does hate to have his own father cut in - -**”
” 一个 同伴 当然 做 恨 到 有 他的 自己的 父亲 切 在 - - ”

“谁都不想让自己的父亲插手——”

“ [soʊ] [ðæts] [wʌt] [eɪlz][ju; jʊ] !
“ **So that's what ails you !**
” 所以 那就是 什么 疾病 你 !

“原来这就是你的病因啊！ ”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[jʊː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [noʊ] [fɜːrst][æz; əz][ləst][ðæt] ['meri] [hoʊp] ['hæznt]['spʊkən][tuː; tə][wʌn]
you may just as well know first as last that Mary Hope hasn't spoken to one
你 可能 只是 作为 出色地 知道 第一的 作为 最后的 那 玛丽 希望 还没有 说 到 一
[ʌv; əv][jʊː 'es] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][tɑːm][ʌp][ɪn] [kɔːrt] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ðæt] ['jɪrlɪŋ] .
of us since the time they had Tom up in court for stealing that yearling .
的 我们 自从 这 时间 他们 有 汤姆 向上 在 法庭 为了 偷窃 那 一岁幼驹 .
你最好早点知道，自从汤姆因为偷窃那匹一岁马而被送上法庭以来，玛丽·霍普就再也没跟我们说过话了。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['æktɪd] ;
You know how they acted ;
你 知道 如何 他们 行动 ;
你知道他们的所作所为；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [jʊːd] [kʌm] [hoʊm] [ləst] ['sʌmə] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][kælə'fɔːrniə] ,
and if you'd come home last summer instead of fooling around in California ,
和 如果 你会 来 家 最后的 夏天 反而 的 愚弄 大约 在 加利福尼亚州 ,
如果你去年夏天回家而不是在加州瞎混的话，

[jʊːd] [noʊ] [ðeɪ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][dɑːrɪn][bɪt] .
you'd know they haven't changed a darn bit .
你会 知道 他们 还没有 已更改 一个 该死 少量 .
你会发现他们一点都没变。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .
It's a shame .
它是 一个 耻辱 .
这是一个耻辱。

[aɪ] [jʊːst] [tuː; tə] [laɪk] ['meri] [hoʊp] .
I used to like Mary Hope .
我 用过的 到 喜欢 玛丽 希望 .
我以前很喜欢玛丽·霍普。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['kaɪndə] ['loʊnsəm] [ænd; ʌnd][hæf] [skerd] - - "
She always seemed kinda lonesome and half scared - - "
她 总是 似乎 有点 寂寞 和 一半 害怕的 - - "
她总是显得有点孤独，还有点害怕——"

" [ʃiːz] [gɑːt]['oʊvər][aɪ 'tiː] , [ðen] , " [tɑːm] [ɪntə'rʌptɪd] , [tʻʌklɪŋ] .
" **She's got over it , then , " Tom interrupted , chuckling .**
" 她是 得到 超过 它 , 然后 , " 汤姆 中断 , 轻笑 .
"那她已经释怀了,"汤姆打断道，笑着说。

" [ʃiːz] [gɑːt] [spʌŋk] [ɪ'nʌf] [naʊ] [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][saɪz] .
" **She's got spunk enough now for two of her size .**
" 她是 得到 胆量 足够的 现在 为了 二 的 她 尺寸 .
"她现在精力充沛，足以应付两个和她体型相当的人。"

[hæd; həd] [ðæt] [klʌb] ['lɪftɪd] , ['redi] [tuː; tə] [breɪn][em 'iː] [wen] [aɪ] [went] [ɪn] ,
Had that club lifted , ready to brain me when I went in ,
有 那 俱乐部 抬起 , 准备好 到 脑 我 什么时候 我 去 在 ,
那根棍子举了起来，准备在我进去的时候打我脑袋。

[dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ'd] [spɔɪld] [hɜːr; həɹ] [ruːlz] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
just because I'd spoiled her rules for her .
只是 因为 ID 被宠坏了 她 规则 为了 她 .
就因为我破坏了她定下的规矩。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz] [ʃiːz] [gɑːt] [nɜːrv] - - "
If she had as much sense as she's got nerve - - "
如果 她 有 作为 很多 感觉 作为 她是 得到 神经 - - "
如果她胆子够大，脑子也够用的话——"

“ [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [bɪld] [hɜːr; həʀ][ə; eɪ] [ˈsku:lhaʊs] , if123
“ **Why don't they build her a schoolhouse , if123**

“ 为什么 不 他们 建造 她 一个 校舍 , if123

“为什么不给她建一所学校呢，如果123

[ðeɪ] [wɑːnt][hɜːr; həʀ][tuː; tə] [ti:tʃ] ?
they want her to teach ?

他们 想 她 到 教 ?

他们想让她教书？

“ [bel] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; həʀ] [tʃeɪ] .
“ **Belle pushed back her chair .**

“ 美女 推动 后退 她 椅子 .

贝儿向后推了推椅子。

[ˈevər] [noʊ] [ðə; ði][eɪˈdʒeɪ][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [sent] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ? “ [duːk] [æskt] .
“ **Ever know the AJ to spend a cent they didn't have to ? “ Duke asked .**

“ 曾经 知道 这 AJ 到 花费 一个 中心 他们 没有 有 到 ? “ 公爵 问 .

“你见过AJ花过一分钱不花的钱吗？”杜克问道。

“ [ɔːr][oʊld] [ˈskɒti] ?
“ **Or old Scotty ?**

“ 或者 老的 斯科蒂 ?

“或者老斯科蒂？”

[ðə; ði] [swiːd] [eɪnt] [ˈeɪb(ə)l] .
The Swede ain't able .

这 瑞典人 不是 有能力的 .

瑞典人不行。

[ˈhaʊɜː] [ðeɪ] [ˈpeɪɪŋ] [hɜːr; həʀ] ?
How're they paying her ?

你好吗？ 他们 付费 她 ?

他们怎么付她工资？

[ðɪs] [eɪnt] [ˈeni] [skuːl] [ˈdɪstrɪkt] . “
This ain't any school district . “

这 不是 任何 学校 区 . “

这可不是一般的学区。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] , “ [tɑːm] [ˈænsər] .
“ **So much a head , “ Tom answered .**

“ 所以 很多 一个 头 , “ 汤姆 回答 .

“真是个大人物,”汤姆回答道。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , [aɪ] [ˈrekən] .
“ **Not much , I reckon .**

“ 不是 很多 , 我 估计 .

“我想应该不多。”

[ðə; ði][ˈgɜːlz][gɑːt] [nɜːrv] .
The girl's got nerve .

这 女孩们 得到 神经 .

这女孩胆子真大。

[aɪl] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; həʀ] .
I'll say that much for her .

患病的 说 那 很多 为了 她 .

我得承认，她这一点确实不错。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈdɑːdʒɪn] - [klɒdz] [ʌv; əv][dɜːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,
She was dodgin ' clods of dirt from the roof ,

她 曾是 躲避 - 土块 的 污垢 从 这 屋顶 ,

她一边躲避着从屋顶掉落的泥土块，

[ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈti:tʃɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [hel] [wen] [aɪ][gɑ:t][ðer; ðər] . “
and shivering and teaching to beat hell when I got there . ”
和 瑟瑟发抖 和 教学 到 打 地狱 什么时候 我 得到 那里 . ”

我到那儿的时候，浑身发抖，还得教人如何战胜地狱。

“ [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɔ:f(ə)] [sɔ:r] [æt; ət][ju:; jʊ] , [tɑ:m] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] , ” [bel] [prɪˈdɪktɪd] .
“ They're going to be awful sore at you , Tom , for this , ” Belle predicted .
“ 它们是 去 到 是 可怕 疮 在 你 , 汤姆 , 为了 这 , ” 美女 预测 .

“汤姆，他们肯定会因为这件事非常生你的气，”贝尔预言道。

“ [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][dɪd][aɪ ˈti:][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [heɪt] [ðə; ði] [ˈdʌɡləs] ,
“ They're going to say you did it because you hate the Douglasses ,
“ 它们是 去 到 说 你 做过 它 因为 你 恨 这 道格拉斯 ,

“他们会说你这么做是因为你恨道格拉斯家族，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmeri] [hoʊp] [ˈti:tʃɪŋ] .
and it was Mary Hope teaching .
和 它 曾是 玛丽 希望 教学 .

授课的是玛丽·霍普。

[ˈdʒɪm] [bɔɪl] [wɪl] [saɪd][wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈskɒti] , [ænd; ənd] [ˈðeərəl] [bi:; bi][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə]
Jim Boyle will side with old Scotty , and there'll be the devil and all to
吉姆 博伊尔 将要 边 和 老的 斯科蒂 , 和 将会 是 这 魔鬼 和 全部 到
[peɪ] .
pay .
支付 .

吉姆·博伊尔会站在老斯科蒂那边，到时候肯定会付出惨痛的代价。

[dɪd][ju:; jʊ] [tel] [ðoʊz] [kɪdz] [waɪ] [ju:; jʊ] [sent] - [ɪm] [hoʊm] ? “
Did you tell those kids why you sent 'em home ? ”
做过 你 告诉 那些 孩子们为什么 你 发送 - 呃 家 ? ”

你跟那些孩子解释过为什么把他们送回家吗？

“ [aɪ][toʊld][ðə; ði][gɜ:rl] .
“ I told the girl .
“ 我 讲述 这 女孩 .

我告诉了那个女孩。

[noʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [toʊld][ðə; ði] [kɪdz] .
No , I never told the kids .
不 , 我 绝不 讲述 这 孩子们 .

不，我从来没告诉过孩子们。

[ðə; ði] [swɪ:dz] [hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [bi:t] [aɪ ˈti:] [wen] [ʃi:; ʃi] [let] - [ɪm] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈri:sɪs] .
The Swedes had sense enough to beat it when she let 'em out for recess .
这 瑞典人 有 感觉 足够的 到 打 它 什么时候 她 让 - 呃 出去 为了 凹陷处 .

瑞典人很聪明，趁着她放他们出去休息的时候，把他们打败了。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t] [ˈfɑɪti] [ˈoʊvər] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [let][ðə; ði] [sku:l] [aʊt][ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ɡʊd]
She got fighty over that , and wouldn't let the school out and wait for good
她 得到 好斗 超过 那 , 和 不会 让 这 学校 出去 和 等待 为了 好的
[ˈweðər] ,
weather ,
天气 ,

她为此大发雷霆，不肯放学，也不肯等好天气。

[soʊ][aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [bɔɪl] [kɪdz] [tu:; tə] [hɪt][fɔ:r; fər] [hoʊm] .
so I went out and told the Boyle kids to hit for home .
所以 我 去 出去 和 讲述 这 博伊尔 孩子们 到 打 为了 家 .

于是我出去告诉博伊尔家的孩子们要全力以赴。

[ˈhʌmpɪn] - [kæts] , [ˈsʌmbəːdi] [hæd; həd][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] !
Humpin ' cats , somebody had to do something !
驼峰 - 猫 , 某人 有 到 做 某物 !
猫交配, 总得有人做点什么吧!

“ [soʊ] [ðen] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [kʌm] [aʊt] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][goʊ] [hoʊm]
“ So then the Scotch come out strong in the girl , and I made her go home
” 所以 然后 这 苏格兰威士忌 来 出去 强的 在 这 女孩 , 和 我 制成 她 去 家
[tuː] .
too .
也 .
“所以, 苏格兰威士忌的劲儿在那女孩身上发挥得特别厉害, 我也让她回家了。”

[ɪf] [aɪ] [siː] - [ɪm] [ɪn] [ðæt] [jæk] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
If I see ' em in that shack to - morrow ,
如果 我 看 - 呃 在 那 窝棚 到 - 明天 ,
如果我明天在那间小屋里看到他们,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] [laɪk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ænd; ənd] [laɪk] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , [aɪ] [send] - [ɪm] [hoʊm]
and the weather like it is and like it's going to be , I'll send ' em home
和 这 天气 喜欢 它 是 和 喜欢 它是 去 到 是 , 患病的 发送 - 呃 家
[əˈgen] .
again .
再次 .

照现在的天气和接下来的天气来看, 我会再次把他们送回家。

[wʌt] [ɪn] [ˈθʌndər] [duː][aɪ] [ker] [wʌt] [oʊld] [ˈskɒti] and124
What in thunder do I care what old Scotty and124
什么 在 雷 做 我 关心 什么 老的 斯科蒂 and124
我才不在乎老斯科蒂和124

[ˈdʒɪm] [boɪl] [sez] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
Jim Boyle says about it ?
吉姆 博伊尔 说道 关于 它 ?
吉姆·博伊尔对此有何看法?

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðer; ðər][kɪdz][tuː; tə] [riːd] ,
If they want a woman to learn their kids to read ,
如果 他们 想 一个 女士 到 学习 他们的 孩子们 到 读 ,
如果他们想让一位女士教他们的孩子读书,

[ðeɪd] [ˈɔːtə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈbetər] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈ(h)wɪpl] [jæk] [tuː; tə] [kiːp] [skuːl] [ɪn]
they'd oughta give her a better place than the Whipple shack to keep school in
他们会 应该 给 她 一个 更好的 地方 比 这 惠普尔 窝棚 到 保持 学校 在
.
.”
.
- ”
.
.”
他们应该给她提供一个比惠普尔小屋更好的地方继续上学。”

“ [ðeɪ] [wəʊnt] , ” [sed] [bel] .
“ They won't , ” said Belle .
” 他们 惯于 , ” 说 美女 .
“他们不会的,”贝尔说。

“ [ə; eɪ] [ruːf] [ænd; ənd] [fɔːr] [wɔːlz] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ɪkˈspekt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
“ A roof and four walls is all you can expect of them .
” 一个 屋顶 和 四 墙壁 是 全部 你 能 预计 的 他们 .
“你只能指望他们有一个屋顶和四面墙。”

[ɪts] [ə; eɪ] [feɪm] .
It's a shame .
它是 一个 耻辱 .
这是一个耻辱。

[aɪ][ɪkˈspekt] [ˈmeri] [hoʊp] [ɪz] [ˈtɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [tuː] .
I expect Mary Hope is tickled to death to be earning the money , too .
我 预计 玛丽 希望 是 挠痒 到 死亡 到 是 收入 这 钱 , 也 .

我估计玛丽·霍普也高兴极了，因为她也能挣到这笔钱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmjuːzɪk][ɔːl] [ˈwɪntər] [ɪn][,pəukəˈteləu] , [aɪ] [hɜːrd] ,
She was taking music all winter in Pocatello , I heard ,
她 曾是 采取 音乐 全部 冬天 在 波卡特洛 , 我 听到 ,

我听说她整个冬天都在波卡特洛学习音乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [seɪvd] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈhɪkəlz] - - [lɔːrd] [noʊz] [haʊ] ,
and she and her mother saved up the money in nickels - - Lord knows how ,
和 她 和 她 母亲 已保存 向上 这 钱 在 镍币 - - 主 知道 如何 ,

她和她母亲攒钱，都是用五分镍币——一天知道她们是怎么攒下来的。

[ðə; ði] [wei] [oʊld] [ˈskɒti] [ˈwɑːtʃɪz] [ðem; ðəm] ! - - [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz] .
the way old Scotty watches them ! - - to pay for the lessons .
这 方式 老的 斯科蒂 手表 他们 ! - - 到 支付 为了 这 课程 .

老斯科蒂看着他们的样子！——为了支付学费。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] . "
It's a shame ."
它是 一个 耻辱 . "

这是一个耻辱。”

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː][fɔːr; fər][ˈwɑːtər] ?
" What do they do for water ?
" 什么 做 他们 做 为了 水 ?

他们如何获取水？

[oʊld][mæn] [ˈ(h)wɪpl] [ˈɔːlweɪz] [hɔːld] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈbærəlz] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld] [daʊn] [ðə; ði]
Old Man Whipple always hauled it in barrels when he tried to hold down the
老的 男人 惠普尔 总是 拖拽 它 在 桶 什么时候 他 尝试 到 抓住 向下 这
[kæmp] .
camp .
营 .

老惠普尔为了守住营地，总是用桶装货物运输。

" [ɑːl] , [ˈtɪltɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈplæɪdli] [ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [spəʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
" Al , tilting back his chair , placidly picking his teeth , spoke for the first time .
" 阿尔 , 倾斜 后退 他的 椅子 , 平静地 挑选 他的 牙齿 , 辐 为了 这 第一的 时间 .

“阿尔向后倾斜椅子，平静地剔着牙，第一次开口说话了。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [noʊ][ˈwɑːtər] [ˈbærəl] , " [tɑːm] [ˈænsər] .
" I didn't see no water barrel , " Tom answered .
" 我 没有 看 不 水 桶 , " 汤姆 回答 .

“我没看到水桶，”汤姆回答说。

" [aɪ] [ˈrekən] [ðeɪ] [meɪk] [draɪ][kæmp] .
" I reckon they make dry camp .
" 我 估计 他们 制作 干燥 营 .

“我估计他们搭建了一个干燥的营地。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [stoʊv] [ðæt] [sməʊkt] , [ænd; ənd] [θriː] [bentʃɪz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈkaɪndə] [ʃelf]
They had a stove that smoked , and three benches with some kinda shelf
他们 有 一个 火炉 那 熏制 , 和 三 长椅 和 一些 有点 架子
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [bʊks] ,
for their books ,
为了 他们的 图书 ,

他们有一个冒烟的炉子，还有三张长凳，长凳上好像有个架子放书。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ˈju:zɪŋ][ə; eɪ][stri:p][ʌv; əv][tɑ:r] - [ˈpeɪpər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈblækbo:rd] .
and the girl was using a strip of tar - paper for a blackboard .
和 这 女孩 曾是 使用 一个 条 的 焦油 - 纸 为了 一个 黑板 .
女孩用一条油毡纸当黑板。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈwɔ:tər] . "
But there was no water . "
但 那里 曾是 不 水 . "
但是没有水。

" [seɪ] , [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ɪz] [ðɪs] [blæk] [rɪm] , [ˈeniweɪ] ?
" Say , what sort of country is this Black Rim , anyway ?
" 说 , 什么 种类 的 国家 是 这 黑色的 轮缘 , 反正 ?
"话说，黑边到底是个什么样的国家？ "

" [ləns] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] ,
" Lance studied the end of his cigarette ,
" 槩 研究 这 结尾 的 他的 卷烟 ,
兰斯盯着他香烟的尾端，

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ˈaɪbrəʊ] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər][hæd; həd] [dʌn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔ:r] .
lifting his left eyebrow just as his father had done five minutes before .
举重 他的 左边 眉 只是 作为 他的 父亲 有 完毕 五 分钟 前 .
他抬起左眉，就像他父亲五分钟前做的那样。

" [aɪ][hoʊp][tu:; tə] [hek]
" I hope to heck
" 我 希望 到 见鬼
我希望.....

[aɪ] [ˈhævnt] [kʌm] [hoʊm][tu:; tə][ri:ˈma:d(ə)l][ðə; ði] [ˈmɔ:rəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
I haven't come home to remodel the morals of the country ,
我 还没有 来 家 到 改造 这 德 的 这 国家 ,
我回家不是为了改造这个国家的道德风尚。

[ɔ:r][tu:; tə] [strʌt] [əˈraʊnd] [ænd; ʌnd] [pleɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] - [jʌŋ] - [mæn][laɪk][ə; eɪ] [bu:b] ; [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]
or to strut around and play college - young - man like a boob ; but on the
或者 到 支撑 大约 和 玩 大学 - 年轻的 - 男人 喜欢 一个 胸部 ; 但 在 这
[skwer] , [foʊks] , [aɪ ˈti:] looks125
square , folks , it looks125
正方形 , 各位 , 它 looks125
或者趾高气扬地到处晃悠，像个傻瓜一样装大学生；但说实话，伙计们，这看起来125

[tu:; tə][em ˈi:][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [rɪm] [ni:dz] [ə; eɪ][ˈles(ə)n][ɪn] [ˈsɪtɪzənʃɪp] .
to me as though the Rim needs a lesson in citizenship .
到 我 作为 尽管 这 轮缘 需求 一个 课 在 国籍 .
在我看来，这就像环城公路沿线的人们需要上一堂公民课一样。

[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] , [ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsku:lhaʊs] [ɪn][ðə; ði]
It doesn't mean anything in our lives , whether there is a schoolhouse in the
它 不 意思是 任何事物 在 我们的 生活 , 无论 那里 是 一个 校舍 在 这
[ˈkʌntri] [ɔ:r][nɑ:t] .
country or not .
国家 或者 不是 .
国家里有没有学校，对我们的生活来说都无关紧要。

[bel] [hæz; həz] [lʊkt] [aʊt][fɔ:r; fər][ju: ˈes] [bɔɪz] ,
Belle has looked out for us boys ,
美女 有 看起来 出去 为了 我们 男孩们 ,
贝尔一直很照顾我们这些男孩子。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['lɜːrniŋ] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [br'saɪdz] .
in the matter of learning the rudiments and a good deal besides .
在 这 事情 的 学习 这 基本原理 和 一个 好的 交易 除了 .

在学习基础知识以及其他许多方面。

[seɪ] , [bel] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [tʊk] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [gliː] [klʌb] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ?
Say , Belle , do you know they took my voice and fitted a glee club to it ?
说 , 美女 , 做 你 知道 他们 采取 我的 嗓音 和 适配 一个 高兴 俱乐部 到 它 ?

贝儿, 你知道吗? 他们把我的声音拿去, 还给我配了个合唱团!

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [gliː] .
I was the glee .
我 曾是 这 高兴 .

我就是快乐源泉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːəl] , [lɪv; laɪv] [prə'fesər] [təʊld][em 'iː][aɪ][hæd; həd] [tek'niːk] .
And a real , live professor told me I had technique .
和 一个 真实的, 居住 教授 讲述 我 我 有 技术 .

一位真正的教授告诉我, 我的方法是正确的。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [aɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪŋ] [k'lɑɪməts] - - [bʌt; bət]
I told him I must have caught it changing climates - - but
我 讲述 他 我 必须 有 捕捉 它 变化 气候 - - 但

我告诉他, 我一定是气候变化时感染的——但是

[haʊ'evər] , [wʌt] [juː; jʊ] ['kʊdnt] [gɪv] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] ,
however , what you couldn't give us with the books ,
然而 , 什么 你 不能 给 我们 和 这 图书 ,

然而, 你无法通过书籍给予我们的,

[juː; jʊ] ['hændɪd] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kwɜːrt] - - [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [aɪ]
you handed us with the quilt - - and here and now I want to say I
你 递交 我们 和 这 奎特 - - 和 这里 和 现在 我 想 到 说 我
[ə'priːʃiət] [aɪ 'tiː] . "
appreciate it . "
欣赏 它 . "

你把鞭子递给了我们——此时此刻, 我想说我很感激。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ə'priːʃiət] [jɔː; jər] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] ,
" **All right , I appreciate your appreciation ,**
" 全部 正确的 , 我 欣赏 你的 欣赏 ,

“好的, 感谢你的赞赏。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['ræmb(ə)] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][reɪndʒ] [wen] [juː; jʊ][stɑːrt]
and I wish to heaven you wouldn't ramble all over the range when you start
和 我 希望 到 天堂 你 不会 漫谈 全部 超过 这 范围 什么时候 你 开始
[tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
to say a thing .
到 说 一个 事物 .

我真希望你说话的时候不要跑题太远。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['lɜːrnið] [ɪn] [skuːl] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] ['uːtə] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɜːrt]
That's one thing you learned in school that I'd like to take outa you with a quilt
那就是 一 事物 你 学习 在 学校 那 ID 喜欢 到 拿 出 你 和 一个 奎特
.
" "
:
" "
.

“那是你在学校学到的, 我真想用鞭子抽你一下, 让你忘掉它。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [haʊ] [wiː; wi] , [ɑːr'selvz] , ['pɜːrsənəli] , [duː][nɑːt] [niːd] [ə; eɪ]
“ I was merely pointing out how we , ourselves , personally , do not need a
“ 我 曾是 仅仅 指向 出去 如何 我们 , 我们自己 , 亲自 , 做 不是 需要 一个
[ˈskuːlhaʊs] .
schoolhouse .
校舍 .

“我只是指出，我们个人并不需要校舍。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪm] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['riːəl]
But I was also saying that the Rim ought to have a lesson in real
但 我 曾是 还 说 那 这 轮缘 应该 到 有 一个 课 在 真实的
[ˈsɪtɪzənʃɪp] .
citizenship .
国籍 .

但我同时也想说，环城公路沿线的人们应该好好上一堂公民课。

[ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] - [bæd] .
They call the Lorrigans bad .
他们 称呼 这 - 坏的 .

他们说洛里根一家是坏人。

[ɔːl] [raɪt] ; [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['rʌnɪŋ] [stɑːrt] .
All right ; that's a fine running start .
全部 正确的 ; 那就是 一个 美好的 跑步 开始 .

好的，这算是一个不错的开局。

[aɪ'd] [seɪ] , [lets] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ][dʒʊʊlt] .
I'd say , let's give 'em a jolt .
ID 说 , 我们来吧 给 - 呢 一个 颠簸 .

我觉得，不如给他们点刺激。

[aɪm] [geɪm] [tuː; tə][ˈdʊʊnert][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [stiəz] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['skuːlhaʊs] - - [ə; eɪ] ['regjələɹ]
I'm game to donate a couple of steers toward a schoolhouse - - a regular
我是 游戏 到 捐 一个 夫妻 的 牛 朝向 一个 校舍 - - 一个 常规的
[ˈskuːlhaʊs] ,
schoolhouse ,
校舍 ,

我愿意捐赠几头牛来建一所学校——一所普通的学校。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [end] ,
with the Stars and Stripes on the front end ,
和 这 星星 和 条纹 在 这 正面 结尾 ,
车头印有星条旗 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bentʃ] [br'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] ['blʌkɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blækbɔːrd] [ʌp]
and a bench behind the door for the water bucket , and a blackboard up
和 一个 长椅 在后面 这 门 为了 这 水 桶 , 和 一个 黑板 向上
[ɪn] [frʌnt] ,
in front ,
在 正面 ,
门后有一张长凳用来放水桶，门前有一块黑板。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɒdʒed] [bɪˈhaɪnd] – – [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː][soʊ][ðə; ði] [ˈskuːlmaːrm] [ˈniːdnt]
and a woodshed behind – – with a door into it so the schoolmarm needn't
和 一个 柴房 在后面 – – 和 一个 门 进入 它 所以 这 女教师 不必
[pʊt][ɑːn][hɜːr; hær] [ˈəʊvəʃuːz] [ænd; ənd] [ˈmɪtnz] [ˈevri] [taɪm] [fɪː; ji] [telz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːdz] [tuː; tə]
put on her overshoes and mittens every time she tells one of the Swedes to
放 在 她 套鞋 和 连指手套 每一个 时间 她 讲述 一 的 这 瑞典人 到
[pʊt][ə; eɪ] [stɪk] of126
put a stick of126
放 一个 戳 of126

后面还有一个柴房——里面有一扇门，这样女教师每次吩咐瑞典人放一根126英尺长的木棍时，就不用穿上套鞋和手套了。

[wʊd] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] .
wood in the stove .
木头 在 这 火炉 。

炉子里放着木柴。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [ænd; ənd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][daːrn][wɜːrd] [ʌn'tɪl] [ɪts] [ˈredi] [tuː; tə] [muːv] [ˈɪntuː] .
I'd like to do that , and not say a darn word until it's ready to move into .
ID 喜欢 到 做 那 , 和 不是 说 一个 该死 单词 直到 它是 准备好 到 移动 进入 .
我想这么做，在房子准备好入住之前，一个字也不说。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [stɪk] [maɪ][hændz][ɪn][maɪ] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wʌt] [ðə; ði] [rɪm]
And then I'd like to stick my hands in my pockets and watch what the Rim
和 然后 ID 喜欢 到 戳 我的 双手 在 我的 口袋 和 手表 什么 这 轮缘
[wʊd] [duː] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] .
would do about it .
会 做 关于 它 。

然后我想把手插进口袋，看看Rim会对此作何反应。

“ [aɪv] [ˈwʌndɜːd] [kwɔɪt] [ə; eɪ][lɑːt] , [ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] [ˈɪrz] ,
“ **I've wondered quite a lot , in the last two years ,**
“ 我已经 想知道 相当 一个 很多 , 在 这 最后的 二 年 ,
“过去两年里，我一直在思考很多问题，

[ˈweðər] [ɪts] [ðə; ði] [blæk] [rɪm] [ɔːr][ðə; ði] - [ˈaʊtfɪt] [ðæts] [ɔːl] [rɔːŋ] .
whether it's the Black Rim or the Lorrigan outfit that's all wrong .
无论 它是 这 黑色的 轮缘 或者 这 - 全套服装 那就是 全部 错误的 。

无论是黑边战衣还是洛里根战衣，都完全不对劲。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈgrændæd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈvəriəs] [ænd; ənd] [ˈsʌndri] [ˈʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ˈfɔːbeəz]
I know all about grandad and all the various and sundry uncles and forbears
我 知道 全部 关于 爷爷 和 全部 这 各种各样的 和 杂项 叔叔们 和 祖先
[ðæt] [ɜːrnd] [juː ˈes][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bæd] ;
that earned us the name of being bad ;
那 获得 我们 这 姓名 的 存在 坏的 ;

我知道爷爷以及形形色色的叔叔和祖先们的一切，正是他们让我们落得个坏人的名声；

[,aɪ ˈtiː] [meɪks] [daːrn] [ˈɪntrəstɪŋ] [stʌf] [tuː; tə] [tel] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
it makes darn interesting stuff to tell now and then to some of the
它 制作 该死 有趣的 东西 到 告诉 现在 和 然后 到 一些 的 这
[ˈfeləʊz] [huː] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [pruːn] [ˈɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [wɪl] [sɪt][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]
fellows who were raised in a prune orchard and will sit and listen with
伙伴们 WHO 是 提高 在 一个 修剪 果园 和 将要 坐 和 听 和
[ˈwɔːtərɪŋ] [maʊðz] [ænd; ənd] [aɪz] [ˈɡɒɡlɪŋ] .
watering mouths and eyes goggling .
浇水 嘴 和 眼睛 戴眼镜 。

时不时地把这些故事讲给那些在李子园长大的家伙听，他们会听得津津有味，目瞪口呆。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] , [mʌnθs] [ɑ:n][end] ,
I've been a hero , months on end ,
我已经 到过 一个 英雄 , 几个月 在 结尾 ,

几个月来，我一直都是英雄。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][maɪ][ˈgrændæd][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['sevntɪz] .
just for the things that my grandad did in the seventies .
只是 为了 这 事物 那 我的 爷爷 做过 在 这 七十年代 .

仅仅是为了我爷爷在七十年代所做的事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][ɪps][ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [smɑɪl] ,
Of course , " he pulled his lips into their whimsical smile ,
的 课程 , " 他 拉 他的 嘴唇 进入 他们的 异想天开 微笑 ,

“当然,”他嘴角勾起一抹俏皮的微笑, “

" [aɪv] [tʌtʃt] [ʌp][ðə; ði][ˈfæməli] [baɪˈɑ:grəfi] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪd] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv]
" I've touched up the family biography here and there and made heroes of
" 我已经 感动 向上 这 家庭 传 这里 和 那里 和 制成 英雄 的

[ju: 'es][ɔ:l] .
us all .
我们 全部 .

“我稍微修改了一下家族传记，把我们所有人都塑造成了英雄。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [dɪˈɡri:z] [ænd; ənd] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn] [ˈbædnəs] .
But the fact remains there are degrees and differences in badness .
但 这 事实 遗迹 那里 是 学位 和 差异 在 坏 .

但事实仍然是，坏事也有程度和差异。

[aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [rɪm] , [ˈteɪkən][baɪ][ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ,
I've a notion that the Black Rim , taken by and large ,
我已经 一个 概念 那 这 黑色的 轮缘 , 已采取 经过 和 大的 ,

我有一种想法，《黑边》总体上来说，

[ɪz][ə; eɪ] [dæm] [saɪt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdevəlz] [tu:θ] [ˈaʊtfɪt] .
is a damn sight worse than the Devil's Tooth outfit .
是 一个 该死 视线 更糟 比 这 魔鬼的 齿 全套服装 .

比恶魔之牙套装还要糟糕得多。

[aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][eɪˈdʒeɪ][ænd; ənd][oʊld] ['skɒti] [əˈfeɪmd]
I'd like to try the experiment of making the AJ and old Scotty ashamed
ID 喜欢 到 尝试 这 实验 的 制作 这 AJ 和 老的 斯科蒂 羞愧

[ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
of themselves .
的 他们自己 .

我想尝试一下，让AJ和老斯科蒂感到羞愧。

[aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] ['sku:lhaʊs] [ɑ:n] - [ɪm] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeə(r)] [ˈhju:mən] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
I'd like to try a schoolhouse on ' em , and see if they're human enough to
ID 喜欢 到 尝试 一个 校舍 在 - 呃 , 和 看 如果 它们是 人类 足够的 到

[əˈpri:ʃeɪt] [aɪˈti:] .
appreciate it .
欣赏 它 .

我想在他们身上试试学校教育，看看他们是否足够懂事，能够欣赏它。

" [du:k] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] , [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ɑ:l] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə][tɑ:m] .
" Duke , turning his head slowly , glanced at Al , and from him to Tom .
" 公爵 , 转弯 他的 头 缓慢地 , 瞥了一眼 在 阿尔 , 和 从 他 到 汤姆 .

“杜克缓缓转过头，看了看阿尔，又看了看汤姆。

[wɪˈðəʊt] [ˈmu:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ðə; ði] [tu:] [rɪˈtɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [lʊk] .
Without moving a muscle of their faces the two returned his look .
没有 移动 一个 肌肉 的 他们的 面孔 这 二 返回 他的 看 .

两人面无表情地回望着他。

[ɑ:l][slɪd][hɪz; ɪz][ˈsɪɡəret][stʌb][ˈθɔ:tfəli][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈkɔ:fi][kʌp][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][breθ][aʊt]
Al slid his cigarette stub thoughtfully into his coffee cup and let his breath out
阿尔 滑行 他的 卷烟 存根 深思熟虑 进入 他的 咖啡 杯子 和 让 他的 气息 出去
[ˈkerfəli][ɪn][ə; eɪ][lɔ:ŋ][saɪ] that127
carefully in a long sigh that127
小心 在 一个 长的 叹 that127

艾尔若有所思地将烟头塞进咖啡杯里，然后长长地叹了口气，缓缓吐出一口气。

[wʌz; wəz][ˈskersli][ˈɔ:dəbl] .
was scarcely audible .
曾是 几乎 可听见的 .

几乎听不见。

[tɑ:m][tʊk][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈloʊər][lɪp][brɪˈtwi:n][hɪz; ɪz][ti:θ] , [ˈmætʃɪŋ][læns] ,
Tom took a corner of his lower lip between his teeth , matching Lance ,
汤姆 采取 一个 角落 的 他的 降低 唇 之间 他的 牙齿 , 匹配 槩 ,
[ˈtɒm] [tʊk] [ə] [eɪ] [ˈkɔ:rnər] [ʌv] [əv] [hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [lɪp] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ˈmætʃɪŋ] [læns] ,
汤姆用牙齿咬住下唇的一角，和兰斯一样。

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði][seɪm][trɪk] .
who had the same trick .
WHO 有 这 相同的 诡计 .

他们也用了同样的伎俩。

“ [ˈhʌni] , [ðæts][faɪn][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
“ **Honey , that's fine of you !**
“ 蜂蜜 , 那就是 美好的 的 你 !

“亲爱的，你真好！ ”

[ðer; ðər][ɑ:nt][ˈmeni][ðæt][ˈri:əlaɪz][wʌt][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][sætɪsfæk(ə)n][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˈdu:ɪŋ][ˈsʌmθɪŋ]
There aren't many that realize what a lot of satisfaction there is in doing something
那里 不是 许多 那 意识到 什么 一个 很多 的 满意 那里 是 在 正在做 某物
[bɪɡ][ænd; ənd][ˈdʒenərəs][ænd; ənd][ˈmeɪkɪŋ][ðə; ði][ˈʌðər][ˈfeləʊ][əˈfeɪmd][ʌv; əv][hɪmˈself] .
big and generous and making the other fellow ashamed of himself .
大的 和 慷慨的 和 制作 这 其他 同伴 羞愧 的 他自己 .

很少有人意识到，做一件意义重大、慷慨大方的事情，让对方感到羞愧，会带来多么大的满足感。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʊd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈgɑ:dz][ˈmɜ:rsɪ][tu:; tə][ˈmeri][hoʊp] , [pʊr][tʃaɪld] .
And it would be a God's mercy to Mary Hope , poor child .
和 它 会 是 一个 神的 怜悯 到 玛丽 希望 , 贫穷的 孩子 .

这对可怜的玛丽·霍普来说，将是上帝的怜悯。

[li:v][aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði][eɪˈdʒeri][ænd; ənd][wətˈevər][ˈʌðər][ˈaʊtfɪt][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][send][ˈpju:p(ə)lz] ,
Leave it to the AJ and whatever other outfit there is to send pupils ,
离开 它 到 这 AJ 和 任何 其他 全套服装 那里 是 到 发送 学生 ,
[ˈli:v] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði][eɪˈdʒeri][ænd; ənd] [wətˈevər] [ˈʌðər] [ˈaʊtfɪt] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][send][ˈpju:p(ə)lz] ,
就交给AJ和其他任何会派学生来的机构吧。

[ænd; ənd][ˈmeri][hoʊp][kʊd; kəd][ti:tʃ][ɪn][ðə; ði][ˈ(h)wɪpl][jæk][tɪl][aɪˈti:] [ˈrætlɪd][daʊn][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv]
and Mary Hope could teach in the Whipple shack till it rattled down on top of
和 玛丽 希望 可以 教 在 这 惠普尔 窝棚 直到 它 摇晃 向下 在 顶部 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

玛丽·霍普可以在惠普尔的小屋里教书，直到小屋轰然倒塌砸在他们身上。

[aɪ][noʊ][wʌt][ðə; ði][pleɪs][ɪz] .
I know what the place is .
我 知道 什么 这 地方 是 .

我知道那是什么地方。

[aɪ][pʊt][ʌp][ðer; ðər][wʌns][ɪn][ə; eɪ][ˈheɪlstɔ:rm] .
I put up there once in a hailstorm .
我 放 向上 那里 一次 在 一个 冰雹 .

我曾经在冰雹天气里在那里待过一次。

[aɪˈti:] [ˈiznt] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˈkæt(ə)l] , [æz; əz] [tɑːm] [sez] , [ənˈles] [ðeɪv] [fɪkst] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [lɑːt] .
It isn't fit for cattle , as Tom says , unless they've fixed it a lot .
它 不是 合身 为了 牛 , 作为 汤姆 说道 , 除非 他们有 固定的 它 一个 很多 .
正如汤姆所说, 除非经过大修, 否则这里不适合牛放牧。

[aɪl] [ˈdoʊnert] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] ;
I'll donate the furniture ;
患病的 捐 这 家具 ;
我会捐赠这些家具;

[aɪl] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [raɪt] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [fɔːr; fər] [siːts] [ænd; ənd] [ˈblækboːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
I'll make out the order right this evening for seats and blackboard and a
患病的 制作 出去 这 命令 正确的 这 晚上 为了 座位 和 黑板 和 一个
[glɒb] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ,
globe and everything ,
地球 和 一切 ,
我今晚会把座位、黑板、地球仪以及所有东西的订单都安排好。

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ˈɔːrdər] !
and make it a rush order !
和 制作 它 一个 匆忙 命令 !
加急处理!

" [bel] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [keɪm] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [læns] ,
" Belle pushed back her chair and came around to Lance ,
" 美女 推动 后退 她 椅子 和 来了 大约 到 槲 ,
贝儿推开椅子, 走到兰斯身边。

[slɪpt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ˈtʌʊzld] [hɪz; ɪz] [ˈweɪvi] [mɑːp] [ʌv; əv] [her] [wɪð; wɪθ]
slipped her arms around his neck and tousled his wavy mop of hair with
滑倒了 她 武器 大约 他的 脖子 和 蓬乱的 他的 波浪状 拖把 的 头发 和
[hɜːr; hər] [tʃɪn] .
her chin .
她 下巴 .
她双臂环住他的脖子, 用下巴揉乱了他蓬松的卷发。

" [ɪf] [ðə; ði] [rest] [wəʊnt] [kʌm] [θruː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [duː] [aɪˈti:] , [ˈhʌni] - - "
" If the rest won't come through you and I'll do it , honey - - "
" 如果 这 休息 惯于 来 通过 你 和 患病的 做 它 , 蜂蜜 - - "
“如果剩下的事你不肯帮忙, 那我就自己去做, 亲爱的——”

" [huː] [sed] [wiː; wi] [ˈwʊdnt] ?
" Who said we wouldn't ?
" WHO 说 我们 不会 ?
谁说我们不会?

" [tɑːm] [gɑːt] [ʌp] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [haɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , - - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [bæd]
" Tom got up , stretching his arms high above his head , - - which was very bad
" 汤姆 得到 向上 , 伸展 他的 武器 高的 多于 他的 头 , - - 哪个 曾是 非常 坏的
[ˈmænərz] ,
manners ,
礼仪 ,
汤姆站起身, 高高地伸了个懒腰——这非常没有礼貌。

[bʌt; bət] [ʃoʊd] [haʊ] [ˈslʌp(ə)l] [hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [wel] - [ˈmʌsld] .
but showed how supple he still was , and how well - muscled .
但 显示 如何 柔软 他 仍然 曾是 , 和 如何 出色地 - 肌肉发达 .
但同时也展现了他依然多么灵活, 肌肉多么发达。

" [noʊ] [wʌn] [ˈevər] [kɔːld] [emˈiː] [ə; eɪ] [paɪkər] - - [ænd; ənd] [let] [emˈiː] [hɪr] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
" No one ever called me a piker - - and let me hear about it .
" 不 一 曾经 称为 我 一个 皮克 - - 和 让 我 听到 关于 它 .
“从来没有人叫我小气鬼——不信你跟我说说。”

[ʃər] , [wi:l] [bɪld] [ə; eɪ] ['sku:lhaʊs] [fɔ:r; fər] - [ɪm] , ['si:ɪŋ] [ðəə(r)] [tu:] ['kʌsɪd] ['stɪndʒɪ][tu:; tə] [bɪld]
Sure , we'll build a schoolhouse for ' em , seeing they're too cussed stingy to build
当然 , 出色地 建造 一个 校舍 为了 - 呃 , 看到 它们是 也 咒骂 小气 到 建造
[wʌn] [ðəm'selvz] .
one themselves .
— 他们自己 .

当然，我们会为他们建一所校舍，因为他们太吝啬了，自己不肯建。

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] ['lʌmbər] [aɪ][hæd; həd] [hɔ:ld] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['tʃɪkɪn] [haʊs] ;
There's the lumber I had hauled out for a new chicken house ;
有 这 木材 我 有 拖拽 出去 为了 一个 新的 鸡 房子 ;

这是我运出来准备建新鸡舍的木材；

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [hɔ:ld] [ʌp] to128
to - morrow I'll have it hauled up to128
到 - 明天 患病的 有 它 拖拽 向上 to128

明天我会把它运到128号。

[sʌm; səm] [gʊd] ['bɪldɪŋ] [spɑ:t] ,
some good building spot ,
一些 好的 建筑 点 ,

一些不错的建筑用地，

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ][eɪ'dʒeɪ] [weɪks] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['eni;θɪŋz]
and we'll have it done before the AJ wakes up to the fact that anything's
和 出色地 有 它 完毕 前 这 AJ 醒来 向上 到 这 事实 那 任何东西

[ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] . "
going on . "
去 在 . "

“我们会在AJ意识到发生了什么事之前把事情办好。”

" [aɪ] [tʃɪp] [ɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][bɪɡ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['dænsəz, 'dænsɪz] , " [ˌvɒləntiəd]
" I'll chip in enough to make her big enough for dances , " volunteered
" 患病的 芯片 在 足够的 到 制作 她 大的 足够的 为了 舞蹈 , " 自愿
[du:k] .
Duke .
公爵 .

“我会出钱让她长到可以参加舞会的年纪，”杜克自告奋勇地说。

" [dɑ:rn] [ðɪs] ['raɪdɪŋ] [ˌfɪfti:n] [ɔ:r] ['twenti] [maɪlz][tu:; tə][ə; eɪ] [dæns] ! "
" Darn this riding fifteen or twenty miles to a dance ! "
" 该死 这 骑术 十五 或者 二十 英里 到 一个 舞蹈 ! "

“真讨厌，骑车十五二十英里去参加舞会！”

" [aɪ] [peɪnt] - [ɜ:r; ər] , [ɪf] [ju:; jʊ][let][em 'i:] [pɪk] [aʊt][ðə; ðɪ]['kʌlər] , " [sed] [ɑ:l] .
" I'll paint ' er , if you let me pick out the color , " said Al .
" 患病的 画 - 呃 , 如果 你 让 我 挑选 出去 这 颜色 , " 说 阿尔 .

“如果你让我选颜色，我就给她涂漆，”阿尔说。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][set] - [ɜ:r; ər] ? "
" Where are you going to set ' er ? "
" 在哪里 是 你 去 到 放 - 呃 ? "

“你打算把它放在哪里？”

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['du:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪn] [staɪl] , [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] - ['wɔ:rmɪŋ]
" What's the matter with doing the thing in style , and giving a house - warming
" 是什么 这 事情 和 正在做 这 事物 在 风格 , 和 给予 一个 房子 - 变暖
[dæns] ,
dance ,
舞蹈 ,

“为什么不体面地庆祝乔迁之喜，跳支舞呢？”

[ænd; ənd] ['tɜːrɪŋ] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːtʃ] ? " ['bəntəd] [læns] ,
and turning it over to the neighborhood with a speech ? " bantered Lance ,
和 转弯 它 超过 到 这 邻里 和 一个 演讲 ? " 闲聊 槃 ,
“然后发表一番演讲，把它交给社区居民？”兰斯打趣道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'dʒʌːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,
as they adjourned to the big living room ,
作为 他们 休会 到 这 大的 活的 房间 ,
他们随后移步至宽敞的客厅。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['letɪŋ] [aɪ 'tiː] [groʊ] ['swɪftli] [ɪn] [ɪn'θuːziæzəm] .
taking the idea with them and letting it grow swiftly in enthusiasm .
采取 这 主意 和 他们 和 出租 它 生长 迅速地 在 热情 .
他们带着这个想法，让它迅速发展壮大。

" [ðæt] [wʊd] ['selɪbreɪt] [maɪ] ['vɪzɪt] ,
“ **That would celebrate my visit ,**
” 那 会 庆祝 我的 访问 ,
“那将是对我的来访的一种庆祝，”

[ænd; ənd][aɪ'd] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][saɪz] [ʌp][ðə; ði] [rɪm] [fəʊks][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'ækt][tuː; tə]
and I'd get a chance to size up the Rim folks and see how they react to
和 ID 得到 一个 机会 到 尺寸 向上 这 轮缘 各位 和 看 如何 他们 反应 到
[ˈkaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .
这样我就有机会观察一下Rim镇的居民，看看他们对善意的反应。

['lɔːdi] , [fəʊks] , [lets] [duː][aɪ 'tiː] ! "
Lordy , folks , let's do it ! "
老天 , 各位 , 我们来吧 做 它 ! "
主啊，各位，让我们一起行动吧！ "

" [wiː; wi] [maɪt] , " [bel] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] ['θʌmd] [ðə; ði] ['leɪtɪst]
“ **We might , " Belle considered the suggestion , while she thumbed the latest**
” 我们 可能 , ” 美女 经过考虑的 这 建议 , 尽管 她 拇指 这 最新的
[meɪl] - [ˈɔːrdər] ['kætəlbɔːg] ,
mail - order catalogue ,
邮件 - 命令 目录 ,
“我们或许可以，”贝尔一边翻阅着最新的邮购目录，一边考虑着这个建议。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ˈbaɪb(ə)][ænd; ənd] [maɪt] [mɔːr] [ə'sɪdʒuəsli] ['stʌdɪd] .
the size of a family bible and much more assiduously studied .
这 尺寸 的 一个 家庭 圣经 和 很多 更多的 勤勉地 研究 .
大小堪比一本家传圣经，而且研读得更加认真细致。

" [ðeɪd] [kʌm] , [ɔːl] [raɪt] !
“ **They'd come , all right !**
” 他们会 来 , 全部 正确的 !
“他们肯定会来的！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)] [læf] .
“ **she added , with a scornful laugh .**
” 她 额外 , 和 一个 轻蔑的 笑 .
她带着轻蔑的笑声补充道。

" ['iːv(ə)n][oʊld] ['skɒti] [wʊd] [kʌm] , [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kɔːst][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] . "
“ **Even old Scotty would come , if he thought it wouldn't cost him anything . "**
” 甚至 老的 斯科蒂 会 来 , 如果 他 想法 它 不会 成本 他 任何事物 . "
“即使是老斯科蒂，如果觉得不用花钱，也会来的。”

“ [wel] , [baɪ] [hek] , [wiː; wi][wəʊnt] [let][,aɪ 'tiː][kɔːst][him; ɪm] ['eniθɪŋ] ！
“ **Well , by heck , we won't let it cost him anything !**
“ 出色地 , 经过 见鬼 , 我们 惯于 让 它 成本 他 任何事物 ！
“ 好吧 , 我们绝不会让他损失任何钱! ”

“ [læns] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] ,
“ **Lance stood leaning against the wall by the stove , his arms folded ,**
“ 槩 站立 倾斜 反对 这 墙 经过 这 火炉 , 他的 武器 折叠 ,
兰斯倚靠在炉子旁的墙上 , 双臂交叉抱在胸前。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔːrɑːm] .
the fingers of his left hand tapping his right forearm .
这 手指 的 他的 左边 手 窃听 他的 正确的 前臂 .
他左手的指尖轻敲着右前臂。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['hæbɪt] ,
He did not know that this was a Lorrigan habit ,
他 做过 不是 知道 那 这 曾是 一个 - 习惯 ,
他并不知道这是洛里根家族的习惯。

[bɔːrn][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [kən'viːniənt] [tuː; tə] a129
born of an old necessity of having the right hand convenient to a129
出生 的 一个 老的 必要性 的 拥有 这 正确的 手 方便的 到 a129
源于过去需要右手方便操作 a129 的需要

[rɪ'vɔːlvər] [bʌt] ,
revolver butt ,
左轮手枪 屁股 ,

左轮手枪枪托 ,

[ænd; ənd] [mætʃt] [baɪ][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kæriŋ] [ə; eɪ][sɪks] - ['fuːtər] [hʊkt] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['traʊzərz]
and matched by the habit of carrying a six - shooter hooked inside the trousers
和 匹配 经过 这 习惯 的 携带 一个 六 - 射击游戏 钩子 里面 这 裤子
[bənd][ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] .
band on the left side .
乐队 在 这 左边 边 .

此外 , 他还习惯在左侧裤腰内侧挂一把六发左轮手枪。

[tɑːm] , ['stʌdiɪŋ] [læns] ,
Tom , studying Lance ,
汤姆 , 学习 槩 ,

汤姆正在研究兰斯

[θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zembld] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bʌk] ['sændə˞sən] [wʌz; wəz]
thought how much he resembled his grandfather on the night Buck Sanderson was
想法 如何 很多 他 类似 他的 祖父 在 这 夜晚 巴克 桑德森 曾是
[kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [sə'luːn] [ɪn] ['sæmən] ['sɪti] .
killed in a saloon in Salmon City .
被杀 在 一个 酒吧 在 三文鱼 城市 .

在巴克·桑德森于萨蒙城一家酒吧被杀的那晚 , 他想起了自己与祖父的相似之处。

[oʊld][tɑːm][hæd; həd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][baːr] ,
Old Tom had leaned against the wall at the end of the bar ,
老的 汤姆 有 倾斜 反对 这 墙 在 这 结尾 的 这 酒吧 ,
老汤姆靠在吧台尽头的墙上 ,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔːrɑːm] , [dʒʌst][æz; əz]
with his arms folded and his fingers tapping his right forearm , just as
和 他的 武器 折叠 和 他的 手指 窃听 他的 正确的 前臂 , 只是 作为
[læns] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [naʊ] .
Lance was doing now .
槩 曾是 正在做 现在 .

他双臂交叉抱在胸前 , 手指轻轻敲击着右前臂 , 就像兰斯现在做的那样。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [wʌn] [ˈaɪbrəʊ] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪp] [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz]
He had lifted one eyebrow and pulled a corner of his lip between his
他 有 抬起 一 眉 和 拉 一个 角落 的 他的 唇 之间 他的
[tiːθ] [wen] [bʌk] [keɪm] [ˈblʌstərɪŋ] [ɪn] .
teeth when Buck came blustering in .
牙齿 什么时候 巴克 来了 虚张声势 在 .

巴克大摇大摆地闯进来时，他扬起一侧眉毛，用牙齿咬住嘴角。

[dʒʌst][æz; əz] [ləns] [smaɪld] [æt; ət] [ˈduːks] [tʻæfɪŋ] ,
Just as Lance smiled at Duke's chaffing ,
只是 作为 槩 微笑 在 公爵的 摩擦 ,
[ˈtɑːmz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [smaɪld] [wen] [bʌk] [keɪm] [ˈswægərɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][boʊld] [aɪz]
Tom's father had smiled when Buck came swaggering up to him with bold eyes
汤姆的 父亲 有 微笑 什么时候 巴克 来了 趾高气扬 向上 到 他 和 大胆的 眼睛
[fɒl] [ʌv; əv] [faɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [θʌm] [hʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tjæp] [belt] .
full of fight and his right thumb hooked in his chap belt .
满的 的 斗争 和 他的 正确的 拇指 钩子 在 他的 小伙子 腰带 .

当巴克昂首阔步地走到汤姆的父亲面前时，汤姆的父亲笑了。巴克眼神锐利，充满斗志，右手拇指勾在腰带上。

[oʊld][tɑːm][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈliːnɪŋ] [ˈneglɪdʒəntli] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl]
Old Tom had not moved ; he had remained leaning negligently against the wall
老的 汤姆 有 不是 已搬 ; 他 有 剩余 倾斜 疏忽地 反对 这 墙
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd] .
with his arms folded .
和 他的 武器 折叠 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [straɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði][draːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]
But the strike of a snake was not so quick as the drop of his hand
但 这 罢工 的 一个 蛇 曾是 不是 所以 快的 作为 这 降低 的 他的 手
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌn] .
to his gun .
到 他的 枪 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [straɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði][draːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]
But the strike of a snake was not so quick as the drop of his hand
但 这 罢工 的 一个 蛇 曾是 不是 所以 快的 作为 这 降低 的 他的 手
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌn] .
to his gun .
到 他的 枪 .

老汤姆一动不动，仍然漫不经心地靠在墙上，双臂交叉抱在胸前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [straɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði][draːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]
But the strike of a snake was not so quick as the drop of his hand
但 这 罢工 的 一个 蛇 曾是 不是 所以 快的 作为 这 降低 的 他的 手
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌn] .
to his gun .
到 他的 枪 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [straɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði][draːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]
But the strike of a snake was not so quick as the drop of his hand
但 这 罢工 的 一个 蛇 曾是 不是 所以 快的 作为 这 降低 的 他的 手
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌn] .
to his gun .
到 他的 枪 .

但蛇的攻击速度远不及他拔枪的速度。

[tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [remɪˈnɪsɪns] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] ,
Tom was not much given to reminiscence ; but to - night ,
汤姆 曾是 不是 很多 给定 到 怀旧 ; 但 到 - 夜晚 ,
[ˈsiːɪŋ] [ləns] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈɪrz] [ʌv; əv][mæn] - [ɡrəʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv] [taʊn] [laɪf][əˈpɑːn]
seeing Lance with two years of man - growth and the poise of town life upon
看到 槩 和 二 年 的 男人 - 生长 和 这 沉着 的 镇 生活 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

汤姆不太喜欢回忆往事；但今晚，

[ˈsiːɪŋ] [ləns] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈɪrz] [ʌv; əv][mæn] - [ɡrəʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv] [taʊn] [laɪf][əˈpɑːn]
seeing Lance with two years of man - growth and the poise of town life upon
看到 槩 和 二 年 的 男人 - 生长 和 这 沉着 的 镇 生活 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
[ləns] [wʌz; wəz][ɔːl] - .
Lance was all Lorrigan .
槩 曾是 全部 - .

看到兰斯经过两年的成长，变得更加成熟稳重，也更具都市生活的从容风度，

[hiː; hi] [slɪpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [swɪft] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv] [tʻeɪndʒɪŋ] [kənˈdɪj(ə)nz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [ˌspekjuˈleɪj(ə)n]
he slipped into a swift review of changing conditions and a vague speculation
他 滑倒了 进入 一个 迅速 审查 的 变化 状况 和 一个 模糊的 推测
[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
upon the value of environment in the shaping of character .
之上 这 价值 的 环境 在 这 成型 的 特点 .
[ləns] [wʌz; wəz][ɔːl] - .
Lance was all Lorrigan .
槩 曾是 全部 - .

他迅速回顾了不断变化的情况，并含糊地推测了环境在塑造性格方面的重要性。

兰斯完全就是洛里根。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] - [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈjɪrɜ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
He had turned Lorrigan in the two years of his absence ,
他 有 转向 - 在 这 二 年 的 他的 缺席 ,
在他离开的两年里, 他已经把洛里根变成了叛徒。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [ˈpeɪntɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [bel] .
which had somehow painted out his resemblance to Belle .
哪个 有 不知何故 绘 出去 他的 相似 到 美女 :
这反而掩盖了他与贝儿的相似之处。

[hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [ˈda:kənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [braʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [blæk] .
His hair had darkened to a brown that was almost black .
他的 头发 有 变暗 到 一个 棕色的 那 曾是 几乎 黑色的 :
他的头发颜色变深了, 变成了近乎黑色的棕色。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ˈda:kənd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd][ðə; ði] - [twɪst] . -
His eyes had darkened , his mouth had the Lorrigan twist . 130
他的 眼睛 有 变暗 , 他的 嘴 有 这 - 捻 : -
他的眼睛变得阴沉, 嘴角也出现了洛里根式的扭曲。¹³⁰

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ˈtɔːlər] , [ˈliːnər] , [ˈʃʊɜ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] ,
He had grown taller , leaner , surer in his movements ,
他 有 生长 更高 , 更精瘦 , 确定 在 他的 移动 ,
他长高了, 身材更精瘦了, 动作也更稳健了。

- - [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] [fɔːr; fər] [æθˈletɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪm] ,
- - **due to his enthusiasm for athletics and the gym** ,
- - 到期的 到 他的 热情 为了 竞技 和 这 健身房 ,
——由于他对田径运动和健身房的热情,

[ðoʊ] [tɑːm][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt] [kætˌlaɪk]
though Tom had no means of knowing what had given him that catlike
尽管 汤姆 有 不 方法 的 会心 什么 有 给定 他 那 猫科动物
[ˈkwɪknəs] ,
quickness ,
速度 ,
虽然汤姆无从得知是什么赋予了他猫一般的敏捷,

[ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv] [ˈpɜːrɪkt] [ˈmʌskjələ] [koʊˌɔːrdɪˈneɪ(ə)n] .
the grace of perfect muscular coordination .
这 优雅 的 完美的 肌肉发达的 协调 :
完美肌肉协调的优雅。

[tɑːm] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [blʌd] [ˈbɪldɪŋ] [læns] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːbeəz] [æz; əz]
Tom thought it was the Lorrigan blood building Lance true to his forbears as
汤姆 想法 它 曾是 这 - 血 建筑 槩 真的 到 他的 祖先 作为
[hiː; hi] [pæst] [ˈnæt(ə)rəli][frʌm; frəm] [juːθ] [tuː; tə] [məˈtʊrəti] .
he passed naturally from youth to maturity .
他 通过了 自然 从 青年 到 到期 :

汤姆认为, 兰斯身上流淌着洛里根家族的血液, 这使他像他的祖先一样, 自然而然地从青年成长为成熟女性。
[hiː; hi] [ˈwʌndəɜd] [ɪf] [læns] , [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑːðər]
He wondered if Lance , given the environment which had shaped his grandfather
他 想知道 如果 槩 , 给定 这 环境 哪个 有 形状 他的 祖父
, [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] “ [ˈkɪlə] ,
, would have been a “ killer ,
, 会 有 到过 一个 “ 杀手 ;
他想知道, 兰斯如果生活在祖父那样的环境中, 会不会成为一个“杀人犯”。

” [heɪtɪd] [baɪ] [ˈmeni] , [fɪrd] [baɪ][ɔːl] .
” **hated by many , feared by all** .
” 憎恨 经过 许多 , 害怕 经过 全部 :
“许多人憎恨他, 所有人都畏惧他。”

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] ,
Even now , if it came to the point of fighting ,
甚至 现在 , 如果 它 来了 到 这 观点 的 斗争 ,
即使现在, 如果真的到了要打仗的地步,

[wʊd] [na:t] [ləns] [faɪt] [tru:] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] ,
would not Lance fight true to the blood ,
会 不是 槩 斗争 真的 到 这 血 ,
兰斯难道不会为了血脉而战吗?

[tru:] [tuː; tə] [ðæt] - [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtæpɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] ?
true to that Lorrigan trick of the folded arms and the tapping fingers ?
真的 到 那 - 诡计 的 这 折叠 武器 和 这 窃听 手指 ?
是不是真的像洛里根那样, 双臂交叉, 手指敲击?

[wʊd] [na:t] [ləns] - - ?
Would not Lance - - ?
会 不是 槩 - - ?
兰斯难道不会——?

[ta:m] [pʊld] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈfaːloʊɪŋ] [ðæt] [ləest] [kənˈdʒektʃər] [tuː; tə][ɪts][ˈlɑːdʒɪk(ə)l]
Tom pulled his thoughts away from following that last conjecture to its logical
汤姆 拉 他的 想法 离开 从 下列的 那 最后的 推测 到 它是 逻辑
[end] .
end .
结尾 .

汤姆将思绪从对最后一个推测的逻辑推演中抽离出来。
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmætərz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][best] [na:t][tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ləns] ,
There were matters in which it might be best not to include Lance ,
那里 是 事情 在 哪个 它 可能 是 最好的 不是 到 包括 槩 ,
有些事情最好不要让兰斯参与进来。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkerf(ə)l] [na:t][tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [bel] .
just as he had been careful not to include Belle .
只是 作为 他 有 到过 小心 不是 到 包括 美女 .
就像他一直小心翼翼地没有把贝尔也包括在内一样。

[fɔːr; fər] [ləns] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [bel] ,
For Lance might still be a good deal like Belle ,
为了 槩 可能 仍然 是 一个 好的 交易 喜欢 美女 ,
对兰斯来说, 这笔交易或许仍然像贝尔一样划算。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [lʊks] [ænd; ənd] [ˈmænəɾɪzəm] .
in spite of his Lorrigan looks and mannerisms .
在 尽管如此 的 他的 - 看起来 和 举止 .
尽管他有着洛里根式的外貌和举止。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n] - [treɪts] [wɪtʃ] [wʊd] [na:t] [ber] [ˈeni] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [bel]
And there were certain Lorrigan traits which would not bear any mixture of Belle
和 那里 是 肯定 - 特征 哪个 会 不是 熊 任何 混合物 的 美女
[ɪn][ðə; ði][ˈfaɪbər] .
in the fiber .
在 这 纤维 .
洛里根家族的某些特征决定了其纤维中不能混入贝尔家族的任何血统。

“ [wel] , [naʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [meɪd] [aʊt] .
“ **Well , now , that's all made out .**
“ 出色地 , 现在 , 那就是 全部 制成 出去 .
“好了, 现在一切都尘埃落定了。”

[aɪl] [send] [tuː; tə] [sɔːlt] [leɪk] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [stʌf] ['kwɪkər] .
I'll send to Salt Lake and get the stuff quicker .
患病的 发送 到 盐 湖 和 得到 这 东西 更快 .

我会寄到盐湖城，这样能更快收到东西。

[weɪk] [ʌp] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ?
Wake up , Tom , and tell us how long it will take to put up the schoolhouse ?
唤醒 向上 , 汤姆 , 和 告诉 我们 如何 长的 它 将要 拿 到 放 向上 这 校舍 ?

汤姆，醒醒，告诉我们建好校舍需要多长时间？

[læns] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [dæns] - - [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ]
Lance is going to give the dance - - and there won't be so much as a
槩 是 去 到 给 这 舞蹈 - - 和 那里 惯于 是 所以 很多 作为 一个
[ˈsɑːɡi] ['tʃɔːklət] [keɪk] [ək'septɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪmərz] .
soggy chocolate cake accepted from the Rimmers .
湿漉漉的 巧克力 蛋糕 公认 从 这 里默斯 .

兰斯要表演舞蹈——里默一家连一块湿漉漉的巧克力蛋糕都不会接受。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] , [læns] ?
What will you do , Lance ?
什么 将要 你 做 , 槩 ?

兰斯，你打算怎么做？

[pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['nɒʊtɪs] [ɪn] ['dʒʌmpɔːf] ? " -
Put up a notice in Jumpoff ? " 131
放 向上 一个 注意 在 跳台 ? " -

在 Jumpoff 上张贴告示？“131

" ['ʃʊrli] !
" **Surely** !
" 一定 !

“一定！

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəsli] ['wɜːrdɪd] [ə'fer] , ['telɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] .
A mysteriously worded affair , telling little and saying much .
一个 神秘地 措辞 事务 , 讲述 小的 和 说 很多 .

措辞神秘，言简意赅，却又意味深长。

['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] - - [nəʊ] , [baɪ] [hek] , [ðæt] [saʊndz] [tuː] [wet] [ænd; ənd] [nɑːt] ['saːlɪd] [ɪ'nʌf] .
Music and refresh - - no , by heck , that sounds too wet and not solid enough .
音乐 和 刷新 - - 不 , 经过 见鬼 , 那 声音 也 湿的 和 不是 坚硬的 足够的 .

音乐和清新——不，天哪，这听起来太湿润，不够扎实。

['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['sʌpər] ['fɜːrniʃt] [friː] .
Music and supper furnished free .
音乐 和 晚餐 提供 自由的 .

免费提供音乐和晚餐。

['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] ['welkəm] .
Everybody welcome .
大家 欢迎 .

欢迎所有人。

[kɑːnt] ['raɪli] [draɪv] [ðə; ði] [tʃʌk] - ['wæɡən] ['ʊvər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sʌpər] [sɜːrvd] [baɪ] [ə; eɪ]
Can't Riley drive the chuck - wagon over and have the supper served by a
不能 莱利 驾驶 这 查克 - 车皮 超过 和 有 这 晚餐 服务 经过 一个
[kæmp] - ['faɪər] ?
camp - fire ?
营 - 火 ?

莱利难道不能把餐车开过去，让大家在篝火旁享用晚餐吗？

[ˈgɑːli] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ˈhʌŋɡri] [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld] [tʃʌk] - [ˈwæɡən] !
Golly , but I've been hungry for that old chuck - wagon !
发誓 , 但 我已经 到过 饥饿的 为了 那 老的 查克 - 车皮 !

哎呀，我好想念那辆老式餐车啊！

[ðæt] [wʊd] [ki:p] [ɔ:l][ðə; ði] [mes] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] ,
That would keep all the mess of coffee and sandwiches out of the nice ,
那 会 保持 全部 这 混乱 的 咖啡 和 三明治 出去 的 这 好的 ,
[nu:] [ˈsku:lhaʊs] . "
new schoolhouse . "
新的 校舍 . "

这样就能避免咖啡和三明治的残渣弄脏漂亮的新校舍了。

" [huːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər][hæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] ,
" **Who's going to hold their hat in front of the nice ,**
" 谁是 去 到 抓住 他们的 帽子 在 正面 的 这 好的 ,
"谁会站在好人面前举起帽子呢？ "

[nu:] [ˈsku:lhaʊs] [tɪl] [ɪts] [dʌn] [ænd; ənd] [ˈredi] ?
new schoolhouse till it's done and ready ?
新的 校舍 直到 它是 完毕 和 准备好 ?
新校舍建成之前？

[ænd; ənd] [ˈhaʊz-] [juː; jə][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let] - [ɪm] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] , [wɪˈðaʊt] [ˈɡɪvɪŋ]
And how're you going to let ' em know where to come to , without giving
和 你 好吗？ 你 去 到 让 - 呢 知道 在哪里 到 来 到 , 没有 给予
[əˈweɪ] [ðə; ði][ˈsiːkrət] ?
away the secret ?
离开 这 秘密 ?

那你打算怎么告诉他们该去哪里，又不泄露秘密呢？

" [ɑ:l] , [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] ,
" **Al , the practical ,**
" 阿尔 , 这 实际的 ,

“Al，务实的，

[stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz][tuː; tə][ðə; ði][stoʊv] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz]
stretched his long legs to the stove and thrust his hands deep into his
拉伸 他的 长的 腿 到 这 火炉 和 推力 他的 双手 深的 进入 他的
[ˈtraʊzərz] [ˈpɑːkəts] [waɪl] [hiː; hi] [prəˈpaʊndɪd] [ðiːz] [tuː] [kəˈnʌndrəmz] .
trousers pockets while he propounded these two conundrums .
裤子 口袋 尽管 他 提出的 这些 二 难题 .

他伸长腿走到炉子旁，双手插进裤兜里，一边说着这两个难题。

" [ɡoʊ][ɑːn] , [ləns] .
" **Go on , Lance .**
" 去 在 , 槲 .

“继续，兰斯。”

[ðɪs] [ɪz] [jɔːr] [ˈpɑːrti] .
This is yore party .
这 是 昔时 派对 .

这是你的派对。

” [ləns] [ən'foʊldəd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [hɪz; ɪz][bɪg][ˈbɑ:di][ɑ:n][ə; eɪ] ['berskin] ['kʌvəd]
” Lance unfolded his arms and disposed his big body on a bearskin covered
” 梁 展开 他的 武器 和 处置 他的 大的 身体 在 一个 熊皮 涵盖
[laʊndʒ] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [bɛlz] [hænd][ænd; ənd][pæt][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['pleɪfəli] [pɪntʃ] [ə; eɪ]
lounge where he could take Belle's hand and pat it and playfully pinch a
休息室 在哪里 他 可以 拿 贝儿的 手 和 拍 它 和 嬉戏地 捏 一个
['fɪŋɡər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
finger now and then .
手指 现在 和 然后 .

兰斯展开双臂，将他庞大的身躯放在一张熊皮躺椅上，这样他就可以握住贝儿的手，轻轻拍拍，并不时地顽皮地捏捏她
的手指。

” [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][hænd] , [bel] ,
” To look at your hand , Belle ,
” 到 看 在 你的 手 , 美女 ,

“看看你的手，贝尔，

[ə; eɪ] ['feləʊ] [wʊd] [swer] [ðæt][ə; eɪ] [blɑ:nd] ['mæɪɪkjʊr] [gɜ:rl] [kʌmz] [hɪr] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wi:k] ,
a fellow would swear that a blonde manicure girl comes here twice a week ,
一个 同伴 会 发誓 那 一个 金发 美甲 女孩 来 这里 两次 一个 星期 ,
有人信誓旦旦地说，有个金发美甲师每周来这里两次。

” [hi:; hi] [sed] ['aɪdli] .
” he said idly .
” 他 说 闲散地 .

他漫不经心地说。

” [wer] [ɪz][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] ?
” Where is the schoolhouse going to be built ?
” 在哪里 是 这 校舍 去 到 是 建造 ?

“学校要建在哪里？”

[waɪ] [nɑ:t][pʊt][aɪ 'ti:][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [æt; ət] ['kɑ:tnwʊd] [sprɪŋ] ?
Why not put it just at the foot of the ridge , at Cottonwood Spring ?
为什么 不是 放 它 只是 在 这 脚 的 这 岭 , 在 棉白杨 春天 ?
为什么不把它建在山脊脚下的棉白杨泉那里呢？

[ðæts] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][rouəd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['nəʊtɪs] [sed] - ['kɑ:tnwʊd] [sprɪŋ] - ,
That's out of sight of the road , and if the notice said ' Cottonwood Spring ' ,
那就是 出去 的 视线 的 这 路 , 和 如果 这 注意 说 - 棉白杨 春天 - ,
那里不在路边的视线范围内，如果告示上写的是“棉白杨泉”，

[fəʊks] [wʊd] [nəʊ] [wer] [tu:; tə] [hed] [fɔ:r; fər] .
folks would know where to head for .
各位 会 知道 在哪里 到 头 为了 .

人们会知道该往哪里走。

[ɪts] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][jʊr; jər][lənd] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , [dæd] ?
It's close to the line of your land , isn't it , dad ?
它是 关闭 到 这 线 的 你的 土地 , 不是 它 , 爸爸 ?

它离你的地界很近，对吧，爸爸？

A132
A132
A132

A132

[jɑ:rd] - - [kə'reɪl] - [saɪz] - - [fenst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒd] [ki:p] [ðə; ði] ['kæt(ə)] [ɔ:f] [ðə; ði] ['dɔ:rstɛp]
yard - - corral - size - - fenced around the place would keep the cattle off the doorstep
院子 - - 围栏 - 尺寸 - - 围栏 大约 这 地方 会 保持 这 牛 离开 这 家门口
,
.
.

在房子周围围上一个围栏，大小跟畜栏差不多，这样就能防止牛跑到门口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['wɔ:tər] [ðer; ðər] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
and they could water there just the same .
和 他们 可以 水 那里 只是 这 相同的 .

他们也可以在那里浇水。

[ɪf] [wɪə(r)] ['gʊɪŋ] [tu:; tə] [du:][,aɪ 'ti:] , [waɪ] [nɔ:t] [du:][,aɪ 'ti:] [raɪt] ? "
If we're going to do it , why not do it right ? "
如果 是 去 到 做 它 , 为什么 不是 做 它 正确的 ? "

既然要做，为什么不做到最好呢？

" [aɪ] [ges] [wi:; wi][kʊd; kəd] [get] [daʊn] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊd] , " [tɑ:m] [ə'sentɪd] ['i:zəli] .
" **I guess we could get down there with a load , " Tom assented easily .**
" 我 猜测 我们 可以 得到 向下 那里 和 一个 加载 , " 汤姆 同意 容易地 .
"我想我们可以带着货物下去，"汤姆轻松地同意了。

" [aɪ'd] ['ru:θə] [hæv; həv] [,aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ][lənd] ['eniweɪ] . "
" **I'd ruther have it on my land anyways . "**
" ID 拉瑟 有 它 在 我的 土地 总之 . "

“反正我更希望它长在我的土地上。”

" [dəʊnt] [θɪŋk] , [tɑ:m] - , [ðæt] [wi:d] ['evər] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [bæk] [frʌm; frəm] ['meri] [hoʊp] .
" **Don't think , Tom Lorrigan , that we'd ever take it back from Mary Hope .**
" 不 思考 , 汤姆 - , 那 我们会 曾经 拿 它 后退 从 玛丽 希望 .
“汤姆·洛里根，别以为我们会从玛丽·霍普手中把它夺回来。”

[nʊʊ] ['mætər] [haʊ] ['skɒti] [æktɪs] [ʌp] .
No matter how Scotty acts up .
不 事情 如何 斯科蒂 行为 向上 .

不管斯科蒂怎么胡闹。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [geɪv] [hɜ:r; həɾ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)] - [krɔ:s] [ænd; ənd] [gɔ:t] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [tu:; tə]
But if they ever gave her the double - cross and got some one else to
但 如果 他们 曾经 给予 她 这 双倍的 - 叉 和 得到 一些 一 别的 到
[ti:tʃ] - - [waɪ] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [naɪs] [tu:; tə] [nʊʊ] [ɪts] ['aʊər; ɑ:r] ['sku:lhaʊs] ,
teach - - why it might be nice to know it's our schoolhouse ,
教 - - 为什么 它 可能 是 好的 到 知道 它是 我们的 校舍 ,

但如果他们背叛了她，换了别人来教书——要是知道这是我们的学校，那该多好啊。

[ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [lənd] .
on our land .
在 我们的 土地 .

在我们的土地上。

" [bel] [pʊld] [hɜ:r; həɾ] [hænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [læns] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] .
" **Belle pulled her hand away from Lance and went over to the piano .**
" 美女 拉 她 手 离开 从 槲 和 去 超过 到 这 钢琴 .

贝儿抽回了兰斯的手，走到钢琴旁。

" [ɪts] [ɔ:l] [dʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪŋɡl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [t'ɪrfəli] .
" **It's all done but the shingling , " she said cheerfully .**
" 它是 全部 完毕 但 这 瓦片 , " 她 说 愉快地 .

“除了铺瓦片，其他都完工了，”她兴高采烈地说。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [læns] , [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] - [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [di:p] .
“ **Come on , Lance , see if you can sing 'Asleep in the Deep .**
“ 来 在 , 槩 , 看 如果 你 能 唱歌 - 睡着了 在 这 深的 .
“来吧，兰斯，看看你能不能唱《沉睡在深海》。”

- [ænd; ənd] [ðən] [ʃoʊ] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['joʊdl] [naʊ] ['betər]
' **And then show me what you mean by saying you can yodel now better**
- 和 然后 展示 我 什么 你 意思是 经过 说 你 能 约德尔唱法 现在 更好的
[ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [likt] [ju:; jʊ][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [du:k] [tʃeɪst] [ðə; ði][koʊlt] [θru:] [ðə; ði]
than when I licked you the time you and Duke chased the colt through the
比 什么时候 我 舔过 你 这 时间 你 和 公爵 追逐 这 小马 通过 这
[kə'ræl] [fens] ！ “
corral fence ！ ”
围栏 栅栏 ！ ”

“那你倒是给我展示一下，你说你现在能唱约德尔歌比我上次揍你的时候唱得好，那次你和杜克追着小马驹穿过围栏！ ”
“ [ɔ:l] [dʌŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋɡl] - - [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] - [ɪm] [bɔ:t] [jet] ！ ” ['grʌmbld] [tɑ:m] ,
“ **All done but the shingling - - and I ain't got ' em bought yet ！ ” grumbled Tom ,**
“ 全部 完毕 但 这 瓦片 - - 和 我 不是 得到 - 呃 买 然而 ！ ” 咕哝 汤姆 ,
“除了铺瓦片，其他都完工了——但我还没买瓦片呢！”汤姆抱怨道。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [disrɪ'gɑ:dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:nərəs] ['kɔrdz] [ʌv; əv] [bɛlz] ['preljʊ:d] [tu:; tə][ðə; ði]
but was utterly disregarded in the sonorous chords of Belle's prelude to the
但 曾是 完全地 被忽视 在 这 响亮的 和弦 的 贝儿的 序幕 到 这
[sɔ:n] . -
song . 133
歌曲 . -

但在贝儿为这首歌奏响的悠扬和弦中，这一点却被完全忽略了。¹³³

[ˈtʃæptər] [ɪˈlev(ə)n]
CHAPTER ELEVEN
章 十一

第十一章

[læns] [raɪdz] [ə'hed]
LANCE RIDES AHEAD
槩 骑行 前方

兰斯骑在前面

[æt; ət] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [fɔ:r] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['tu:zdeɪ] [æftər'nu:n] ,
At fifteen minutes to four on a certain Tuesday afternoon ,
在 十五 分钟 到 四 在 一个 肯定 周二 下午 ,
某个星期二下午四点五十五分，

[ðə; ði][fɜ:rst] ['ri:əli] ['plez(ə)nt] [deɪ]['æftər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['teɪɪŋ] ,
the first really pleasant day after the day of tearing ,
这 第一的 真的 令人愉快的 天 后 这 天 的 撕裂 ,
撕裂之后第一个真正令人愉悦的日子，

['wu:pɪŋ; 'wɒpɪŋ] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [bloʊn] [tɑ:m]['ɪntu:][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [sku:l] ['bʊli] ,
whooping wind that had blown Tom into the role of school bully ,
欢呼 风 那 有 吹 汤姆 进入 这 角色 的 学校 欺负 ,
狂风将汤姆吹成了校园恶霸。

[læns] [ləʊpt] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led][pæst][ðə; ði] ['(h)wɪpl] [æk] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Lance loped out upon the trail that led past the Whipple shack a mile and a
槩 斜切 出去 之上 这 踪迹 那 引领 过去的 这 惠普尔 窝棚 一个 英里 和 一个
['kwɔ:rtər] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] .
quarter farther on .
四分之一 更远 在 .

兰斯沿着小路跑了出去，这条小路通往惠普尔小屋前方一英里又四分之一处。

[ɑ:ˈstensəbli] [hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˈdʒʌmpɔ:f] ,
Ostensibly his destination was the town of Jumpoff ,
表面上 他的 目的地 曾是 这 镇 的 跳台 ,
表面上他的目的地是跳跃镇,

[ɔ:ˈlʃoo] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wen] [wʌn][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈsta:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
although it was not the time of day when one usually started from the
虽然 它 曾是 不是 这 时间 的 天 什么时候 一 通常 开始 从 这
[ˈdevəlz] [tu:θ] [ræntʃ] [tu:; tə][ðə; ði][poust] - [ˈɑ:fɪs] ,
Devil's Tooth ranch to the post - office ,
魔鬼的 齿 牧场 到 这 邮政 - 办公室 ,
虽然当时并非人们通常从魔鬼牙牧场出发前往邮局的时间,

[wɪð; wɪθ] [θri:] [ˌʌnɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈletərz] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][ðə; ði] [trɪp] .
with three unimportant letters as an excuse for the trip .
和 三 不重要 信件 作为 一个 原谅 为了 这 旅行 .
以三封无关紧要的信件作为旅行借口。

[æz; əz][hi:; hi][raʊd] [læns] [sæŋ] [ˈlastɪli] [ə; eɪ] [lʌv] [sɔ:ŋ] ,
As he rode Lance sang lustily a love song ,
作为 他 骑 槊 唱 热情地 一个 爱 歌曲 ,
他骑着马，兰斯热情洋溢地唱着一首情歌，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv] [ˈmeri] [hoʊp] .
but he was not thinking especially of Mary Hope .
但 他 曾是 不是 思维 尤其 的 玛丽 希望 .
但他并没有特别想到玛丽·霍普。

[ɪn] [tu:] [ˈjɪrz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ˌkæləˈfɔ:rnɪə][gɜ:rl][hæd; həd] [ˈbri:fli] [held] [hɪz; ɪz][ˈfænsi] ,
In two years more than one California girl had briefly held his fancy ,
在 二 年 更多的 比 一 加利福尼亚州 女孩 有 简要地 握住 他的 想要 ,
两年间，不止一个加州女孩曾短暂地吸引过他的目光。

[ænd; ənd] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈmeri] [hoʊp] [hæd; həd] [ˈslɑ:tlɪ] [dɪmd] .
and memory of Mary Hope had slightly dimmed .
和 记忆 的 玛丽 希望 有 轻微地 调暗 .
我对玛丽·霍普的记忆渐渐模糊了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈletərz] , [əˈdrest] [tu:; tə] [tu:] [ˌkæləˈfɔ:rnɪə] [taʊnz] .
In his pocket were two letters , addressed to two California towns .
在 他的 口袋 是 二 信件 , 已解决 到 二 加利福尼亚州 城镇 .
他的口袋里有两封信，分别寄往加利福尼亚州的两个城镇。

[wʌn] [ˈletər] [hæd; həd] [mɪs] [həˈli:n] [ˈsʌmbɑ:di] [ɪnˈskraɪbd] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ,
One letter had Miss Helene Somebody inscribed upon it ,
一 信 有 错过 海伦 某人 铭文 之上 它 ,
其中一封信上写着“海伦·某某小姐”。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈmildrɪd] [ˈsʌmbɑ:di] [els] .
and on the other was Miss Mildred Somebody Else .
和 在 这 其他 曾是 错过 米尔德里德 某人 别的 .
另一边是米尔德里德·某某小姐。

[ðə; ði] [lʌv] [sɔ:ŋ] , [ˈðerfɔ:r] , [hæd; həd][noʊ][ˈspe(ə)l] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
The love song , therefore , had no special significance ,
这 爱 歌曲 , 所以 , 有 不 特别的 意义 ,
因此，这首情歌并没有什么特殊意义。

[seɪv] [ðæt] [læns] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnɔːrm(ə)] [ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [lʌv]
save that Lance was young and perfectly normal and liked the idea of love
节省 那 槩 曾是 年轻的 和 完美 普通的 和 喜欢 这 主意 的 爱
, [wɪˈðəʊt] being134
, without being134
, 没有 being134

只不过兰斯年轻，一切正常，喜欢爱情，但并不喜欢爱情。134

[ˈhæmpəd] [baɪ] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [fɔːrm] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [əˈpɑːn] [wʌn] [gɜːrl] .
hampered by any definite form of it concentrated upon one girl .
受阻 经过 任何 定 形式 的 它 集中 之上 一 女孩 .

任何确定形式的关注都集中在一个女孩身上，这造成了阻碍。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪmd] [hɪz; ɪz] [trɪp] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈ(h)wɪpl] [[æk]
For all that he had timed his trip so as to arrive at the Whipple shack
为了 全部 那 他 有 定时 他的 旅行 所以 作为 到 到达 在 这 惠普尔 窝棚
[dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈmeri] [hoʊp] [wʊd] [biː; bi] [ˈstaːtɪŋ] [hoʊm] .
just about the time when Mary Hope would be starting home .
只是 关于 这 时间 什么时候 玛丽 希望 会 是 开始 家 .

尽管如此，他还是精心安排了行程，以便在玛丽·霍普启程回家的时候到达惠普尔的小屋。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːr] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ;
He was curious to see just how much or how little she had changed ;
他 曾是 好奇的 到 看 只是 如何 很多 或者 如何 小的 她 有 已更改 ;
他很好奇她究竟变化有多大，或者变化有多小；

[tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [hæd; həd] [ðæt] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskɑːtʃ] [ˈæksənt] [ðæt] [ˈmænɪfɛstɪd] [ɪtˈself]
to know whether she still had that funny little Scotch accent that manifested itself
到 知道 无论 她 仍然 有 那 有趣的 小的 苏格兰威士忌 口音 那 表现出来 本身
[ɪn] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfreɪzɪŋz] ,
in certain phrasings ,
在 肯定 措辞 ,

想知道她是否还保留着那种在某些措辞中流露出的有趣的苏格兰口音，

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈvaʊəl] [saʊndz] [æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈɪŋɡlɪ] [prəˈnʌnsiˈeɪ(ə)n] .
certain vowel sounds at variance with good English pronunciation .
肯定 元音 声音 在 方差 和 好的 英语 发音 .

某些元音发音与标准的英语发音不符。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [, pəʊkətɛləʊ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər] .
He wanted to know just how much Pocatello had done to spoil her .
他 通缉 到 知道 只是 如何 很多 波卡特洛 有 完毕 到 剧透 她 .

他想知道波卡特洛究竟做了多少事来宠爱她。

[brˈniːθ] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpraɪm(ə)] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪl] [ˈdɪmli] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl]
Beneath all was the primal instinct of the young male dimly seeking the female
下面 全部 曾是 这 原始 本能 的 这 年轻的 男性 依稀 寻求 这 女性
[huːm] [hɪz; ɪz] [ˈdestəni] [hæd; həd] [ɔːˈdeɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [meɪt] .
whom his destiny had ordained to be his mate .
谁 他的 命运 有 受戒 到 是 他的 伴侣 .

这一切背后，是年轻男性隐隐约约的原始本能，他渴望找到命中注定的伴侣。

[æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ʃʌt] [ɪn] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [rɪm] ,
As a young fellow shut in behind the Rim ,
作为 一个 年轻的 同伴 关闭 在 在后面 这 轮缘 ,

作为一个被困在篮筐后面的年轻人，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [wɜːrld] [ə; eɪ] [væst] [ˈerɪə] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ˈwɒndəd] [ˈveɪɡli] ,
with the outside world a vast area over which his imagination wandered vaguely ,
和 这 外部 世界 一个 广阔的 区域 超过 哪个 他的 想像力 漫步 依稀 ,

外面的世界对他而言是一片广袤无垠的领域，他的想象力在其中漫无目的地游荡。

[ˈmeri] [hoʊp] [hæd; həd] [əˈpi:lɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Mary Hope had appealed to him .
玛丽 希望 有 上诉 到 他 .

玛丽·霍普曾向他求助。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][gɜːrli]ɪn[ðə; ði] [blæk] [rɪm] [ˈkʌntri] [huːm] [hiː; hi] [wəd] [raɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She was the one girl in the Black Rim country whom he would ride out of his
她 曾是 这 一 女孩 在 这 黑色的 轮缘 国家 谁 他 会 骑 出去 的 他的

[wei] [tuː; tə] [miːt] ,
way to meet ,
方式 到 见面 ,

在黑边国度里，她是唯一一个他会不惜一切代价去见的女孩。

[huːz] [feɪs] , [huːz] [vɔɪs] ,
whose face , whose voice ,
谁 脸 , 谁 嗓音 ,

谁的脸，谁的声音，

[ˈlɪŋgə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈplezntli] [fɔːr; fər] [deɪz] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
lingered with him pleasantly for days after he had seen her and
徘徊不去 和 他 愉快 为了 天 后 他 有 已见 她 和

[tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
talked with her .
谈话 和 她 .

在与她见面交谈后的几天里，她一直愉快地陪伴着他。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , [bɪˈtwiːn] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪmˈself] ɪn
He reflected , between snatches of song , that he might have thought himself in
他 反映 , 之间 抢夺 的 歌曲 , 那 他 可能 有 想法 他自己 在

[ʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [hoʊp] ,
love with Mary Hope ,
爱 和 玛丽 希望 ,

他一边哼着歌，一边反思，他或许曾经以为自己爱上了玛丽·霍普。

[maɪt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [ˈmærid] [hɜːr; hər] ,
might even have married her ,
可能 甚至 有 已婚 她 ,

甚至可能已经娶了她。

[hæd; həd] [bel] [nɑːt] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [goʊ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [rɪm] [ænd; ənd] [lɜːrn]
had Belle not suddenly decided that he should go beyond the Rim and learn
有 美女 不是 突然 决定 那 他 应该 去 超过 这 轮缘 和 学习

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] .
the things she could not teach him .
这 事物 她 可以 不是 教 他 .

如果不是贝尔突然决定让他去到边缘世界之外，学习她无法教给他的东西。

[bel] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [ˈjʌŋˌɪst] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Belle must have wanted him , her youngest , to be different from the
美女 必须 有 通缉 他 , 她 最小的 , 到 是 不同的 从 这

[rest] .
rest .
休息 .

贝尔一定希望她最小的儿子与众不同。

[hiː; hi] [ˈwʌndəʒ-d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈwɪmzɪk(ə)] [smaɪl] ,
He wondered with a sudden whimsical smile ,
他 想知道 和 一个 突然 异想天开 微笑 ,

他突然露出一丝奇特的微笑，心想：

[ˈweðər] [ˌiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈjɪrz] of135
whether she was satisfied with the result of his two years of135
无论 她 曾是 使满意 和 这 结果 的 他的 二 年 of135
她是否对他两年来的成果感到满意？ 135

[ˈeksaɪl] .
exile .
流亡 .
流亡。

[tɑːm] , [hiː; hi] [səˈspektɪd] , [wʌz; wəz][nɑːt] , - - [nɔːr][wɜːr; wər] [duːk] [ænd; ənd][ɑːl] .
Tom , he suspected , was not , - - nor were Duke and Al .
汤姆 , 他 怀疑 , 曾是 不是 , - - 也不 是 公爵 和 阿尔 .
他怀疑汤姆不是, 杜克和阿尔也不是。

[ðə; ði] [θriː] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
The three seemed to hold themselves apart from him ,
这 三 似乎 到 抓住 他们自己 除 从 他 ,
那三人似乎都刻意与他保持距离。

[tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ˈræðər] [ðæn; ðən][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [rɪˈtɜːrnd]
to look upon him as a guest rather than as one of the family returned
到 看 之上 他 作为 一个 客人 相当 比 作为 一 的 这 家庭 返回
[ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] .
after an absence .
后 一个 缺席 .
把他当作客人而不是离家归来的家人。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈkluːd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [tɔːk] [ʌv; əv][reɪndʒ] [ˈmætərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv]
They did not include him in their talk of range matters and the business of
他们 做过 不是 包括 他 在 他们的 讲话 的 范围 事情 和 这 商业 的
[ðə; ði] [ræntʃ] .
the ranch .
这 牧场 .
他们没有让他参与讨论牧场事务和牧场生意。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ɪmˈbærəsmənt] [wen] [hiː; hi] [əˈpɪrd]
He had once observed in them a secret embarrassment when he appeared
他 有 一次 观察到 在 他们 一个 秘密 尴尬 什么时候 他 出现
[ʌnɪkˈspektɪdli] ,
unexpectedly ,
不料 ,
他曾注意到, 当他意外出现时, 他们脸上会流露出一种隐隐的尴尬。

[hæd; həd] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][toʊn][ænd; ənd] [ˈmænər] [ænd; ənd][ˈsʌbdʒekt] .
had detected a swift change of tone and manner and subject .
有 检测到 一个 迅速 改变 的 语气 和 方式 和 主题 .
察觉到语气、方式和话题的迅速变化。

[ˈfʊrli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən]
Surely they could not think he had changed sufficiently to make him an
一定 他们 可以 不是 思考 他 有 已更改 足够 到 制作 他 一个
[ˌaʊtˈsaɪdər] , [hiː; hi] [ˈmedɪˌteɪtɪd] .
outsider , he meditated .
局外人 , 他 冥想 .
他心想, 他们肯定不会认为他已经改变到足以让他成为局外人。

[ə'said][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtiːzɪŋ] [ʌv; əv] [bel] , [hiː; hi][hæd; həd] [draːpt] [dɪˈlɪbəɹətli] [ˈɪntuː][ðə; ði][reɪndʒ]
Aside from his teasing of Belle , he had dropped deliberately into the range
旁边 从 他的 戏弄 的 美女 , 他 有 掉落 故意地 进入 这 范围
[vərˈnækjələr] ,
vernacular ,
白话 ,

除了戏弄贝尔之外，他还故意使用了当地俚语。

[rɪˈfreɪnɪŋ] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkruːdɪtɪ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ˈɡreɪtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrʒ] .
refraining only from certain crudities of speech which grated on his ears .
克制 仅有的 从 肯定 粗俗 的 演讲 哪个 磨碎的 在 他的 耳朵 .
他只是避免说一些令他听觉不适的粗俗话语。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [kloʊðz] ,
He had put on his old clothes ,
他 有 放 在 他的 老的 衣服 ,
他穿上了旧衣服。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ræntʃ] [wɜːrk] .
he had tried to take his old place in the ranch work .
他 有 尝试 到 拿 他的 老的 地方 在 这 牧场 工作 .
他试图重新回到农场工作岗位。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ə; eɪ] [fɔːr] - [hɔːrs] [tiːm] [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] [treɪl][wɪð; wɪθ] [ˈlʌmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
He had driven a four - horse team up the Ridge trail with lumber for the
他 有 驱动 一个 四 - 马 团队 向上 这 岭 踪迹 和 木材 为了 这
[ˈskuːlhaʊs] ,
schoolhouse ,
校舍 ,

他赶着四匹马拉的车队，沿着山脊小路，运送建造校舍所需的木材。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɪˈɡoʊʃɪeɪtɪd] [ðə; ði] [rɑːk] [dɪˈsent] [tuː; tə] [ˈkɑːtnwɒd] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [ðæt]
and had negotiated the rock descent to Cottonwood Spring with a skill that
和 有 协商 这 岩石 下降 到 棉白杨 春天 和 一个 技能 那
[pliːzd] [hɪm; ɪm] [ˈmaɪtɪli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][,aɪˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd][tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd]
pleased him mightily because it proved to him - - and to Tom and
高兴 他 非常 因为 它 已证实 到 他 - - 和 到 汤姆 和
[ðə; ði] [bɔɪz] - - [ðæt] [hɪz; ɪz][reɪndʒ] [ɪˈfɪ(ə)nsi] [hæd; həd][nɑːt] [ˈlesnd] [ˈdʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
the boys - - that his range efficiency had not lessened during his absence .
这 男孩们 - - 那 他的 范围 效率 有 不是 减少 期间 他的 缺席 .

他熟练地攀爬岩石到达了棉白杨泉，这让他非常满意，因为这向他自己、汤姆和孩子们证明，在他离开的这段时间里，他的巡逻效率并没有降低。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʌŋ] ,
He had done everything the boys had done ,
他 有 完毕 一切 这 男孩们 有 完毕 ,
他做了男孩们做过的一切，

[ɪkˈsept] [raɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [lɔːŋ] [ˈtrɪps] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪndʒ] .
except ride out with them on certain long trips over the range .
除了 骑 出去 和 他们 在 肯定 长的 旅行 超过 这 范围 .
除了和他们一起进行某些穿越牧场的长途旅行。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [ˈsɪmpli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [,aɪˈtiː] [kwɔɪt] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd]
He had not gone simply because they had made it quite plain that they did
他 有 不是 已消失 简单地 因为 他们 有 制成 它 相当 清楚的 那 他们 做过
[nɑːt][waːnt][hɪm; ɪm] .
not want him .
不是 想 他 .
他之所以没有去，仅仅是因为他们已经明确表示不想要他。

[nɔːr] [dɪd] [ðə; ði] [haɪrɪd] ['kaʊ,bɔɪz] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
Nor did the hired cowboys want him with them ,
也不 做过 这 雇用 牛仔 想 他 和 他们 ,

那些被雇佣的牛仔也不想和他待在一起。

- - [ten] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kʊk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,
- - **ten of them in the bunk house with a cook of their own** ,
- - 十 的 他们 在 这 假寐 房子 和 一个 厨师 的 他们的 自己的 ,
——他们十个人住在宿舍里，还有自己的厨师，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊnli] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] !
and this only the middle of March !
和 这 仅有的 这 中间 的 行进 !

而现在才三月中旬！

In136
In136
In136

In136

[tuː] ['jɪrz] [ðə; ði] [pɜːrsə'nel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] .
two years the personnel of the bunk house had changed almost completely .
二 年 这 人员 的 这 假寐 房子 有 已更改 几乎 完全地 .

两年内，宿舍的人员几乎全部更换了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [huːm] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] , [men] [huː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] “ [hɑːrd] - [bɔɪld] ,
They were men whom he did not know , men who struck him as “ hard - boiled ,
他们 是 男人 谁 他 做过 不是 知道 , 男人 WHO 击 他 作为 “ 难的 - 煮沸 ,

这些人他都不认识，在他看来都是“冷酷无情的人”。

” [ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [dʒʌst] [wer'ɪn] [ðeɪ] ['dɪfəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
” **though he could not have explained just wherein they differed from the**
” 尽管 他 可以 不是 有 解释 只是 其中 他们 不同 从 这
[ʌðər] .
others .
其他的 .

但他无法解释它们与其他事物究竟有何不同。

[sæm] ['prɪti] [kaʊ] [ænd; ənd] ['ɔːrti] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːbnaːb] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
Sam Pretty Cow and Shorty he could hobnob with as of yore ,
山姆 漂亮的 奶牛 和 矮子 他 可以 霍布诺布 和 作为 的 昔时 ,

萨姆·普雷蒂·考和肖蒂，他以前可以和他们打成一片。

- - [sæm] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['plezər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʌn'broʊkən] [rɪ'zɜːrv] ,
- - **Sam in particular giving him much pleasure with his unbroken reserve** ,
- - 山姆 在 特别的 给予 他 很多 乐趣 和 他的 未破 预订 ,

——尤其是山姆，他始终保持的矜持让他非常高兴。

[hɪz; ɪz] [ʌn'riːdəbl] ['ɪndiən] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪd] - [lɪpt] [grɪn] .
his unreadable Indian eyes and his wide - lipped grin .
他的 无法阅读 印度 眼睛 和 他的 宽的 - 嘴唇 咧嘴笑 .

他那双难以捉摸的印度眼睛和咧嘴大笑的笑容。

[ðə; ði] [ʌðər] [wɜːr; wər] [laɪk] [duːk] , [tɑːm] [ænd; ənd] [ɑːl] , - - ['slɑːtli] [ə'luːf] , [ə; eɪ] [bɪt] ['gɑːrdɪd] [ɪn]
The others were like Duke , Tom and Al , - - slightly aloof , a bit guarded in
这 其他的 是 喜欢 公爵 , 汤姆 和 阿尔 , - - 轻微地 超然 , 一个 少量 守卫 在

[ðer; ðər] ['mænər] .
their manner .
他们的 方式 .

其他人就像杜克、汤姆和阿尔一样——略显冷漠，举止有些戒备。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] ['meri] [həʊp] [wɪl] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [spɔɪld] ,
“ And I suppose Mary Hope will be absolutely spoiled ,
“ 和 我 认为 玛丽 希望 将要 是 绝对地 被宠坏了 ,
“我想玛丽·霍普肯定会被宠坏的。”

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] - [taʊn] ['dɪgnəti] [leɪd][ə; ei] [fɒt] [di:p] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ska:tʃ] [ˈprimnis] .
with small - town dignity laid a foot deep over her Scotch primness .
和 小的 - 镇 尊严 铺设 一个 脚 深的 超过 她 苏格兰威士忌 呆滞 .
她身上那种小镇式的端庄，掩盖了她苏格兰式的拘谨。

[stiːl] , [ə; ei][gɜːrɪl] [ðæt] [hæz; hæz][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [lɪft][ə; ei] [klʌb] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [breɪn] [tɑːm]
Still , a girl that has the nerve to lift a club and threaten to brain Tom
仍然 , 一个 女孩 那 有 这 神经 到 举起 一个 俱乐部 和 威胁 到 脑 汤姆
- -
Lorrigan - -
- -

然而，一个女孩竟然有胆量举起棍棒威胁要打爆汤姆·洛里根的脑袋——

“ [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [lʌv] [sɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,
“ He had forgotten the love song he was singing ,
“ 他 有 被遗忘的 这 爱 歌曲 他 曾是 歌唱 ,
他忘记了自己正在唱的那首情歌。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ri:tʃt] ['fɑːrðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mjuːzɪŋz] [hiː; hi] [met][ðə; ði] [swɪːdz] ,
and before he reached farther in his musings he met the Swedes ,
和 前 他 达到 更远 在 他的 沉思 他 遇见 这 瑞典人 ,
在他进一步思考之前，他遇到了瑞典人。

[huː] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [raʊnd] - [aɪd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kerləs] [hə'loʊ] .
who stared at him round - eyed and did not answer his careless hello .
WHO 凝视 在 他 圆形的 - 眼睛 和 做过 不是 回答 他的 粗心 你好 .
她瞪大了眼睛盯着他，没有回应他漫不经心的问候。

[ə; ei]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ðə; ði] [bɔɪl] ['tɪldrən] [raʊd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; ei][draɪ] [wɔːʃ] ,
A little farther , the Boyle children rode up out of a dry wash ,
一个 小的 更远 , 这 博伊尔 孩子们 骑 向上 出去 的 一个 干燥 洗 ,
再往前走一点，博伊尔家的孩子们从一条干涸的河床上骑马上来。

[grɪnd] ['bæʃfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [ɑːn] .
grinned bashfully at him and hurried on .
咧嘴一笑 害羞地 在 他 和 慌忙 在 .
她羞涩地朝他笑了笑，然后匆匆走开了。

[ə; ei] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][ə; ei][pəʊst] [nɪr] [ðə; ði] ['(h)wɪpl] [ʃæk] .
A saddlehorse was tied to a post near the Whipple shack .
一个 鞍马 曾是 系 到 一个 邮政 靠近 这 惠普尔 窝棚 .
一匹鞍马被拴在惠普尔小屋附近的一根柱子上。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [legz] ['swɪŋɪŋ] ['slaɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [straɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
With long legs swinging slightly with the stride of his horse ,
和 长的 腿 摇摆 轻微地 和 这 步幅 的 他的 马 ,
他修长的双腿随着马的步伐微微摆动，

[reɪnz] [held] [haɪ] [ænd; ənd] [luːs] [ɪn][wʌn][hænd] , [hɪz; ɪz][bɪg][hæt] ['tɪltɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
reins held high and loose in one hand , his big hat tilted over his forehead ,
缰绳 握住 高的 和 松动的 在 一 手 , 他的 大的 帽子 斜 超过 他的 前额 ,
他一手高高地、松松地握着缰绳，一顶大帽子歪斜地戴在额头上。

[læns] [rouɒd] [ʌp] [ænd; ənd] [dis'maʊntɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['erənd] , [ðoo] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [wʌz; wəz] [nɑ:t]
Lance rode up and dismounted as if his errand , though important , was not
梁 骑 向上 和 下马 作为 如果 他的 差事 , 尽管 重要的 , 曾是 不是
[ɪ'speʃəli] ['ɜ:rdʒənt] .
especially urgent .
尤其 紧迫的 .

兰斯骑马过来，下了马，仿佛他的任务虽然重要，但并不特别紧急。

[ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] ['ooʊpən] .
The door stood open .
这 门 站立 打开 .
The door stood open .
门敞开着。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp] , [tæpt] [twais] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'peɪntɪd] ['keɪsɪŋ] , [ænd; ənd]
He walked up , tapped twice with his knuckles on the unpainted casing , and
他 步行 向上 , 轻敲 两次 和 他的 指关节 在 这 未上漆 套管 , 和
[ˈentərd] , -
entered , 137
进入 , -

他走上前去，用指关节在未上漆的外壳上敲了两下，然后走了进去。137

['pʊlɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɡlʌvd] ['fɪŋɡərz] [waɪl]
pulling off his hat and turning it round and round in his gloved fingers while
拉 离开 他的 帽子 和 转弯 它 圆形的 和 圆形的 在 他的 戴手套 手指 尽管
[hi:; hi] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
he ducked his head ,
他 躲闪 他的 头 ,
he ducked his head .
他摘下帽子，戴着手套的手指不停地转动着帽子，同时低下了头。

[prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hju:mərəs] [kwɜ:rk] ,
pressed his lips together with a humorous quirk ,
按下 他的 嘴唇 一起 和 一个 幽默 怪癖 ,
pressed his lips together with a humorous quirk .
他带着一丝幽默的怪癖，抿紧了嘴唇。

['ʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [spɜ:rd] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɜ:rtɪ] [flɔ:r] [ænd; ənd] [bəʊd] [ə'gen] [æz; əz] ['ɔ:kwərdli] [æz; əz]
shuffled his spurred feet on the dirty floor and bowed again as awkwardly as
洗牌 他的 受到刺激 脚 在 这 肮脏的 地面 和 鞠躬 再次 作为 尴尬地 作为
[hi:; hi] [kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .

他穿着马刺的双脚在肮脏的地板上挪动着，然后尽可能笨拙地再次鞠了一躬。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [drɔ:] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [spɑ:rk] [ʌv; əv] [ɪndɪvɪdʒu'æləti] [frʌm; frəm] ['merɪ]
In this manner he hoped to draw some little spark of individuality from Mary
在 这 方式 他 希望 到 画 一些 小的 火花 的 个性 从 玛丽
[hoʊp] ,
Hope ,
希望 ,
He hoped to draw some little spark of individuality from Mary .
他希望通过这种方式，从玛丽·霍普身上挖掘出一丝个性火花。

[hu:] [sæt] [br'hænd] [hɜ:r; hər] ['jeloo] - ['peɪntɪd] ['teɪbl] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['ooʊvər] [hɜ:r; hər]
who sat behind her yellow - painted table and stared at him over her
WHO 卫星 在后面 她 黄色的 - 绘 桌子 和 凝视 在 他 超过 她
['foʊldɪd] [ɑ:rmz] .
folded arms .
折叠 武器 .

她坐在漆成黄色的桌子后面，双臂交叉抱在胸前，凝视着他。

[bʌt; bət] ['meri] [hoʊp] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [kəm'pʌŋk](ə)n] [siːzd]
But Mary Hope , he observed , had been crying , and compunction seized
 但 玛丽 希望 , 他 观察到 , 有 到过 哭泣 , 和 愧疚 查获
 [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .
him suddenly .
 他 突然 .

但他注意到玛丽·霍普一直在哭泣，他突然感到一阵愧疚。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ'tiː] ?
Well , what is it ?
 ” 出色地 , 什么 是 它 ?

“那么，到底是什么呢？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['kɜːrtli] , ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ][pɑːm] [daʊn] ['oʊvər][wʌn] [tʃiːk] ,
she asked him curtly , rubbing a palm down over one cheek ,
 ” 她 问 他 简短地 , 擦 一个 棕榈 向下 超过 一 脸颊 ,
 她简短地问他，同时用手掌轻轻抚过一侧脸颊。

[wið; wɪθ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [ə'blɪtə'reɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvjələt][ʌv; əv] [terz] .
with the motion obliterating a small rivulet of tears .
 和 这 运动 彻底摧毁 一个 小的 溪流 的 眼泪 .
 动作间，一小滴泪珠消失不见。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][wʌz; wəz][sent] [tuː; tə] [mend] [ə; eɪ] [lɔːk] [ɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] . ”
If you please , ma'am , I was sent to mend a lock on a door . ”
 ” 如果 你 请 , 女士 , 我 曾是 发送 到 修补 一个 锁 在 一个 门 . ”
 “夫人，如果您不介意的话，我奉命来修理门锁。”

“ [wʌt] [lɔːk] ?
What lock ?
 ” 什么 锁 ?

“什么锁？ ”

[ɑːn] [wʌt] [dɔːr] ? ” ['meri] [hoʊp] [pæst] [ə; eɪ][pɑːm] [daʊn] [hɜːr; hər] [lʰðər] [tʃiːk] ,
On what door ? ” Mary Hope passed a palm down her other cheek ,
 在 什么 门 ? ” 玛丽 希望 通过了 一个 棕榈 向下 她 其他 脸颊 ,
 哪扇门？ ”玛丽·霍普用手掌抚过另一侧脸颊，

[ðʌs] [ə'blɪtə'reɪtɪŋ] [ə'nʌðər] ['rɪvjələt] [ðæt] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [floʊ] [terz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
thus obliterating another rivulet that had ceased to flow tears and was
 因此 彻底摧毁 其他 溪流 那 有 停止 到 流动 眼泪 和 曾是
 ['mɪrli] [wet][ænd; ənd] ['ɪtʃi] .
merely wet and itchy .
 仅仅 湿的 和 发痒 .

于是，又一条不再流淌泪水、只是湿漉漉、发痒的小溪消失了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] .
If you please , ma'am , you can search me .
 ” 如果 你 请 , 女士 , 你 能 搜索 我 .

“夫人，如果您愿意，可以搜查我。”

“ [læns] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɪnəsntli] .
Lance looked at her innocently .
 ” 兰 看起来 在 她 天真地 .

兰斯一脸无辜地看着她。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] ['eni] [lɔːk] [wið; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] ['eni] [dɔːr] [wið; wɪθ][ˌem 'iː] .
I didn't bring any lock with me , and I didn't bring any door with me .
 ” 我 没有 带来 任何 锁 和 我 , 和 我 没有 带来 任何 门 和 我 .

“我没带锁，也没带门。”

[bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑ:t][sʌm; səm] [skru:z] [ænd; ənd] [θri:] [neɪlz][ænd; ənd] – – [lɑ:ts][ʌv; əv] [ɡʊd] [ɪn'tenʃən] . “
But I've got some screws and three nails and – – lots of good intentions . ”
但 我已经 得到 一些 螺丝 和 三 指甲 和 – – 很多 的 好的 意图 . ”

但我有一些螺丝钉、三颗钉子，还有——满腔热情。”

“ [ɡʊd] [ɪn'tenʃən] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [rer] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , ” [sed] [ˈmeri] [hoʊp] ,
“ **Good intentions are very rare in this country** , ” **said Mary Hope** ,
“ 好的 意图 是 非常 稀有的 在 这 国家 , ” 说 玛丽 希望 ,
玛丽·霍普说：“在这个国家，善意非常罕见。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈmi:nɪŋləs] [ma:rks][ɑ:n][ðə; ði] [ber] [ˈteɪbltɑ:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌnt] [ˈpens(ə)] .
and made meaningless marks on the bare tabletop with a blunt pencil .
和 制成 无意义的 标记 在 这 裸 桌面 和 一个 钝 铅笔 .

然后他用钝铅笔在光秃秃的桌面上随意地画着痕迹。

[læns] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [twæŋ] [ʌv; əv] [ska:tʃ] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈveri] [rer] ” [wɪtʃ] [pli:zd] [hɪm; ɪm] .
Lance heard a twang of Scotch in the “ very rare ” which pleased him .
槲 听到 一个 颤音 的 苏格兰威士忌 在 这 “ 非常 稀有的 ” 哪个 高兴 他 .

兰斯从“非常罕见”这个词中听出了一丝苏格兰口音，这让他很高兴。

[bʌt; bət][hi;; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] , [ænd; ənd][hi;; hi] [kənˈtɪnju:d] bashfully138
But he kept his position by the doorway , and he continued bashfully138
但 他 保留 他的 位置 经过 这 门口 , 和 他 持续 bashfully138

但他仍然站在门口，羞涩地继续说道¹³⁸

[ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪɡ][hæt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tʃest] , – – [ðoʊ]
turning his big hat round and round against his chest , – – though
转弯 他的 大的 帽子 圆形的 和 圆形的 反对 他的 胸部 , – – 尽管

他把那顶大帽子在胸前转来转去——尽管

[ðə; ði][ˈæk](ə)n] [went] [ˈɑ:dli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [æθˈletɪk] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the action went oddly with the Lorrigan look and the athletic poise of him .
这 行动 去 奇怪 和 这 - 看 和 这 运动 沉着 的 他 .

洛里根的外形和他矫健的身姿与这个动作显得格格不入。

“ [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] .
“ **Yes , ma'am** :
“ 是的 , 女士 :
“是的，女士。”

[kwɔ:t] [rer] , ” [hi;; hi] [əˈgri:d] .
Quite rare , ” he agreed .
相当 稀有的 , ” 他 同意 .

“确实很少见,”他同意道。

“ [ɪn][fækt] , [aɪ][dəunt] [bɪˈli:v] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [blæk] [rɪm] [ˈkʌntri] ,
“ **In fact , I don't believe there is such a thing in the whole Black Rim country** ,
“ 在 事实 , 我 不 相信 那里 是 这样的 一个 事物 在 这 所有的 黑色的 轮缘 国家 ,
“事实上，我不认为在整个黑边地区存在这种东西。”

“ [ˈsteɪtɪd] [ˈmeri] [hoʊp] , [ˈpleɪnli] [nɑ:nˈplʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [bɪˈheɪvjər] .
“ **stated Mary Hope , plainly nonplussed at his presence and behavior** .
“ 声明 玛丽 希望 , 显然 不知所措 在 他的 在场 和 行为 .

玛丽·霍普说道，显然对他的出现和行为感到困惑不解。

“ [kʊd; kəd][aɪ] [ʃoʊ] [ju;; jʊ] [maɪn] ?
“ **Could I show you mine ?**
“ 可以 我 展示 你 矿 ?

我可以给你看看我的吗？

“ [læns] [ədˈvænst] [ə; eɪ] [step] .
“ **Lance advanced a step** .
“ 槲 先进的 一个 步 .

兰斯向前迈了一步。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] , [æt; ət][ðæt] ['moʊmənt] , [ˈweðər] [hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
He was not sure , at that moment , whether he wanted to go with the
他 曾是 不是 当然 , 在 那 片刻 , 无论 他 通缉 到 去 和 这
[pleɪ] .
play .
玩 .

那一刻，他还不确定自己是否想参与这场演出。

[ˈmeri] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ˈlʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][ləst] .
Mary Hope was better looking than when he had seen her last .
玛丽 希望 曾是 更好的 寻找 比 什么时候 他 有 已见 她 最后的 .
玛丽·霍普比他上次见到她时更漂亮了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbɔ:st] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rʌˈstɪsəti] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv]
She had lost a good deal of the rusticity he remembered her to have
她 有 丢失的 一个 好的 交易 的 这 乡村 他 记得 她 到 有
[pəˈzest] ,
possessed ,
拥有 .

她已经失去了他记忆中她所拥有的许多质朴之美。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈi:ðər] [tu:] [ænˌtæɡəˈnɪstɪk][tu:; tə] [ˈkæri] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [fɑ:rs] ,
but she was either too antagonistic to carry on the farce ,
但 她 曾是 任何一个 也 敌对的 到 携带 在 这 闹剧 ,
但她要么是太过敌对，无法继续这场闹剧，要么就是太过固执己见。

[ɔ:r][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃʊʊ] [hɪz; ɪz][hænd] , [tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [sʌm; səm][self] -
or she was waiting for him to show his hand , to betray some self -
或者 她 曾是 等待 为了 他 到 展示 他的 手 , 到 背叛 一些 自己 -
[ˈkɑ:nʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

或者她是在等他亮出底牌，流露出一些羞怯。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈni:ðər] [fraʊnd]
But the fact that she looked at him straight in the eyes and neither frowned
但 这 事实 那 她 看起来 在 他 直的 在 这 眼睛 和 两者都不 皱眉
[nɔ:r] [ˈɡɪɡld] ,
nor giggled ,
也不 咯咯地笑 ,

但她直视着他的眼睛，既没有皱眉也没有咯咯笑，这一点尤其令人震惊。

[set] [hɜ:r; hər][əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][reɪndʒ] - [bred] [gɜ:rl] .
set her apart from the ordinary range - bred girl .
放 她 除 从 这 普通的 范围 - 繁殖 女孩 .
让她与普通的散养母鸡区别开来。

“ [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈpedlər] .
“ You talk like a country peddler .
” 你 讲话 喜欢 一个 国家 小贩 .
“你说话像个乡巴佬。”

[aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][əkˈsept] [ə; eɪ][ˈsæmp(ə)] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈdʊrəb(ə)] .
I'm willing to accept a sample , and see if they are durable .
我是 愿意的 到 接受 一个 样本 , 和 看 如果 他们 是 耐用的 .
我愿意接受样品，看看它们是否耐用。

[ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [em 'iː] [siː] [waɪ] [juːd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd]
Though I can't for the life of me see why you'd be coming here with good
尽管 我 不能 为了 这 生活 的 我 看 为什么 你会 是 未来 这里 和 好的
[ɪn'tenʃən] . "
intentions . "
意图 . "

我实在想不明白，你为什么会怀着好意来这里。

" [aɪ'd] [biː; bi] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːk] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɔːr] .
" **I'd be mending a lock on a door** .
" ID 是 修补 一个 锁 在 一个 门 .

“我当时正在修理门锁。”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [dɔːr] , [mæm, mɑːm, məm] ?
Is this the door , ma'am ?
是 这 这 门 , 女士 ?

女士，请问这是门吗？

[ænd; ænd] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [lɔːk] ?
And is this the lock ?
和 是 这 这 锁 ?

这就是锁吗？

" [sɪns] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'hɑɪnd] [hɪm; ɪm] [wəz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [dɔːr] [wɪðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
" **Since the door behind him was the only door within five miles of them** ,
" 自从 这 门 在后面 他 曾是 这 仅有的 门 之内 五 英里 的 他们 ,

“因为他身后的那扇门是方圆五英里内唯一的一扇门，

[ænd; ænd] [sɪns] [ðə; ði] [lɔːk] ['dæŋɡəld] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['splɪntəd] ['keɪsɪŋ] , ['meri] [hoʊp] ['ɔːlmoʊst] [smaɪld] .
and since the lock dangled from a splintered casing , Mary Hope almost smiled .
和 自从 这 锁 悬挂着 从 一个 破碎的 套管 , 玛丽 希望 几乎 微笑 .

由于锁从破碎的外壳上摇摇欲坠，玛丽·霍普几乎笑了出来。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
" **It is a door , she informed him** .
" 它 是 一个 门 , " 她 知情的 他 .

“这是一扇门，”她告诉他。

" [ænd; ænd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːk] [ðæt] [hæz; hæz] [bɪn] ['broʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] - . " -
" **And it is a lock that has been broken by a Lorrigan** . " 139
" 和 它 是 一个 锁 那 有 到过 破碎的 经过 一个 - . " -

“而这把锁是被洛里根家族的人打开的。”139

[ʃiː; ʃi] [wəz; wəz] ['beɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['temptɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['kwɔːrəl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [ðə; ði] [oʊld]
She was baiting him , tempting him to quarrel with her over the old
她 曾是 诱饵 他 , 诱人的 他 到 争吵 和 她 超过 这 老的
[ɡrʌdʒ] .
grudge .
怨恨 .

她是在挑衅他，引诱他因为旧怨与她争吵。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] , [læns] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [wət'eɪvər] .
Because she expected a reply , Lance made no answer whatever .
因为 她 预期的 一个 回复 , 梨 制成 不 回答 任何 .

因为她期待得到答复，所以兰斯什么也没说。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] [neɪlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] ,
He happened to have a dozen or so of nails in his coat pocket ,
他 发生 到 有 一个 打 或者 所以 的 指甲 在 他的 外套 口袋 ,

他碰巧外套口袋里有十几根钉子。

[left] - ['əʊvəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'sɪdʒuəs] ['kɑ:rpəntri] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] ['bi:ɪŋ] ['bɪldɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
left - overs from his assiduous carpentry on the house being builded for her
左边 - 局 从 他的 刻苦 木工 在 这 房子 存在 已建成 为了 她
['kʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

这是他辛勤工作，为她建造舒适房屋后留下的木工活的剩余物。

[ðə; ði] [skru:z] [hi:; hi] [pə'zest] [wɜ:r; wər] [tu:] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['hæməɹ] .
The screws he possessed were too large , and he had no hammer .
这 螺丝 他 拥有 是 也 大的 , 和 他 有 不 锤 .
他拥有的螺丝太大，而且他也没有锤子。

[bʌt; bət][noʊ][mæn] ['wʌrɪs] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['hæməɹ] [wer] ['rɑ:ks] [ɑ:r; əɹ]['plentɪf(ə)l] ,
But no man worries over a missing hammer where rocks are plentiful ,
但 不 男人 担忧 超过 一个 丢失的 锤 在哪里 岩石 是 丰富 ,
但是，在石头遍地的地方，没有人会为丢失一把锤子而烦恼。

[ænd; ənd] [læns] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['pʌʊndɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:k] ['ɪntu:] [pleɪs] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] ['merɪ] [hoʊp]
and Lance was presently pounding the lock into place , his back to Mary Hope
和 槊 曾是 目前 猛击 这 锁 进入 地方 , 他的 后退 到 玛丽 希望
,
.
,
.

兰斯此时正背对着玛丽·霍普，用力地把锁敲到位。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] ['pɑ:rtɪ][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs]
his thoughts swinging from his prospective party to the possible religious
他的 想法 摇摆 从 他的 预期 派对 到 这 可能的 宗教
['skru:pəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌgləs] ['fæməli] .
scruples of the Douglas family .
顾虑 的 这 道格拉斯 家庭 .

他的思绪在即将参加的政党和道格拉斯家族可能存在的宗教顾虑之间摇摆不定。

['merɪ] [hoʊp] [ju:st] [tu:; tə] [dæns] - - [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] - - [hi:; hi] [rɪ'membər] , [ðoʊ] [ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd]
Mary Hope used to dance - - a very little - - he remembered , though she had
玛丽 希望 用过的 到 舞蹈 - - 一个 非常 小的 - - 他 记得 , 尽管 她 有
[nɑ:t] [ə'tendɪd] ['meni] ['dænsəz, 'dænsɪz] .
not attended many dances .
不是 参加 许多 舞蹈 .

他记得，玛丽·霍普以前会跳舞——虽然跳得不多——尽管她参加的舞会不多。

[hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] [ɔ:r] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['pɪknɪk][hæd; həd]
He recalled suddenly that a Christmas tree or a Fourth of July picnic had
他 召回 突然 那 一个 圣诞节 树 或者 一个 第四 的 七月 野餐 有
['ju:zuəli; 'ju:zəli] [bɪn] [ðə; ði] [ə'keɪzənz] [wen] ['merɪ] [hoʊp] ,
usually been the occasions when Mary Hope ,
通常 到过 这 场合 什么时候 玛丽 希望 ,

他突然想起，圣诞树或七月四日野餐通常是玛丽·霍普出现的时候。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [skə:ts] [dʒʌst] ['hɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ju:] [tɑ:ps] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['sæɡɪŋ] [ɪn] [æn; ən]
with her skirts just hitting her shoe tops in front and sagging in an
和 她 裙子 只是 击中 她 鞋 最高额 在 正面 和 下垂 在 一个
[ʌn'ɡeɪnli] ['fæ(ə)n] [bɪ'hɑɪnd] ,
ungainly fashion behind ,
笨拙的 时尚 在后面 ,

她的裙子前面刚好到鞋面，后面则笨拙地耷拉着。

[hæd; həd] ['ti:təd] ['sɑ:ləmlɪ] [θru:] [ə; eɪ] " [skwer] " [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
had teetered solemnly through a " square " dance with him .
有 摇摇欲坠 庄严地 通过 一个 " 正方形 " 舞蹈 和 他 .
她曾与他一起庄重地跳了一段“方块舞”。

[ˈmʌðər] [ˈdʌɡləs] [hɜːrˈself][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [sæt] [ˈveri] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈprɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] ,
Mother Douglas herself had always sat very straight and prim on a bench ,
母亲 道格拉斯 她自己 有 总是 卫星 非常 直的 和 原始 在 一个 长椅 ,
道格拉斯夫人本人总是端庄地坐在长椅上，一丝不苟。

[hɜːr; hər] [hændz] [ˈfoʊldɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈblɪŋkɪŋ] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋli] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
her hands folded in her lap and her eyes blinking disapprovingly at the
她 双手 折叠 在 她 膝 和 她 眼睛 眨眼 不赞同地 在 这
[ʌnˈɡɑːdli] [wʌnz] [huː] [let] [aʊt] [æn; ən] [ɪɡˈzʌltənt] [ˈlɪt(ə)] [jɪp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [ˈstaːrtɪd]
ungodly ones who let out an exultant little yip now and then when they started
不敬神的 一个 WHO 让 出去 一个 眉飞色舞 小的 耶普 现在 和 然后 什么时候 他们 开始
[ɪɡˈzuːbərentli] [θruː] [ðə; ðɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] “ [græn] - - [raɪt] - [en] - [left] .
exuberantly through the mazes of the “ gran ' - right - n - left .
兴高采烈地 通过 这 迷宫 的 这 “ 奶奶 - - 正确的 - n - 左边 .

她双手交叠放在膝上，不赞同地眨着眼睛看着那些不听话的家伙，他们时不时地发出欢快的叫声，兴高采烈地穿过“大右左”的迷宫。

” [wʊd] [ˈmeri] [hoʊp] [əˈtend] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːrti] ?
” Would Mary Hope attend the party ?
” 会 玛丽 希望 出席 这 派对 ?

玛丽·霍普会参加聚会吗？

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tel] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] ?
Should he tell her about it and ask her to come ?
应该 他 告诉 她 关于 它 和 问 她 到 来 ?

他应该告诉她这件事，并邀请她一起来吗？

[ˈnæt(ə)rəli] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈpiːsfəli] [ˈeskoːrt] [hɜːr; hər] - , - - the140
Naturally , he could not peacefully escort her partyward , - - the140
自然 , 他 可以 不是 和平地 护送 她 - , - - the140

他自然无法平静地护送她前往派对现场——140

[fjuːd] [wʌz; wəz] [stiːl] [tuː] [ˈræŋkərəs] [fɔːr; fər] [ðæt] .
feud was still too rancorous for that .
世仇 曾是 仍然 也 怨恨的 为了 那 .

双方的仇恨仍然太深，无法做到这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界边缘(Rim o' the World)

第7/16页

[ɔ:r][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
Or was it ?
或者 曾是 它 ?

真的是这样吗？

[æɪt; æt][ðə; ði] ['dɛvəlz] [tu:θ] [ðeɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv][oʊld] ['skɒti] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] ,
At the Devil's Tooth they spoke of old Scotty as an enemy ,
在 这 魔鬼的 齿 他们 辐 的 老的 斯科蒂 作为 一个 敌人 ;
在魔鬼之牙酒馆，他们把老斯科蒂当作敌人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][['saɪtɪd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ækt][ʌv; əv][hɑ:'stɪləti] [æz; əz] ['eɪdɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enməti]
but they had cited no particular act of hostility as evidence of his enmity
但 他们 有 引用 不 特别的 行为 的 敌意 作为 证据 的 他的 敌意
.
:
.

但他们没有列举任何具体的敌对行为作为他怀有敌意的证据。

[æɪt; æt][ðə; ði] ['dɛvəlz] [tu:θ] [ðeɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [blæk] [rɪm] ['kʌntri] [æz; əz] ['enəmi:z]
At the Devil's Tooth they spoke of the whole Black Rim country as enemy's
在 这 魔鬼的 齿 他们 辐 的 这 所有的 黑色的 轮缘 国家 作为 敌人的
['kʌntri] .
country .
国家 .

在恶魔之牙，他们把整个黑边地区都称为敌人的国家。

[ləəns] [br'gæən][tu:; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd]
Lance began to wonder if it were possible that the Lorrigans had adopted
槩 开始 到 想知道 如果 它 是 可能的 那 这 - 有 已采用
[ʌn'kɑ:nʃəsli] [ðə; ði][roʊl] [ʌv; əv] [blæk] [ʃi:p] ,
unconsciously the role of black sheep ,
不知不觉 这 角色 的 黑色的 羊 ;

兰斯开始怀疑，洛里根一家是否有可能在不知不觉中扮演了害群之马的角色。

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [fʊl] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] [kən'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['rɪmərz] .
without the full knowledge or concurrence of the Black Rimmers .
没有 这 满的 知识 或者 一致 的 这 黑色的 里默斯 .
在黑边者们完全不知情或未经其同意的情况下。

[hi:; hi][dɪd] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:rkəbl] [lɑ:k] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
He did what he could to make a workable lock of one that had been
他 做过 什么 他 可以 到 制作 一个 可行的 锁 的 一 那 有 到过
['redi] [tu:; tə][fɔ:l] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hi:vɪd] [ə'ɡenst] [,aɪ 'ti:] ;
ready to fall to pieces before his father heaved against it ;
准备好 到 落下 到 件 前 他的 父亲 喘息 反对 它 ;
他尽力将一把在他父亲用力拉扯之前已经摇摇欲坠的锁修好；

[ˈhæmərd] [ɪn][ðə; ði] ['lu:snd] [skru:z] [ɪn][ðə; ði]['hɪndʒɪz] ,
hammered in the loosened screws in the hinges ,
锤击 在 这 松动 螺丝 在 这 铰链 ,
用锤子敲紧铰链上松动的螺丝，

[tɔːst] [ðə; ði] [rɑːk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [skʌft] [sɑːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jæk] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt]
tossed the rock out into the scuffed sod before the shack , and picked up his hat
抛掷 这 岩石 出去 进入 这 磨损 草皮 前 这 窝棚 , 和 挑选 向上 他的 帽子
.
:
.

他把石头扔到小屋前破旧的草地上，然后捡起帽子。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][wʌns] [lʊkt] [tɔːrd] ['meri] [hoʊp] ,
He had not once looked toward Mary Hope ,
他 有 不是 一次 看起来 朝向 玛丽 希望 ,
.
.
他一次也没有看向玛丽·霍普。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [teɪk]
but he turned now as if he were going to say good - by and take
但 他 转向 现在 作为 如果 他 是 去 到 说 好的 - 经过 和 拿
[hɪm'self] [ɔːf] ;
himself off ;
他自己 离开 ;

但他现在转过身，好像要道别然后离开似的；

[æz; əz] [ɪf] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['erənd] , [ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntrəst]
as if mending the lock had really been his errand , and no further interest
作为 如果 修补 这 锁 有 真的 到过 他的 差事 , 和 不 更远 兴趣
[held][hɪm; ɪm][ðər; ðər] .
held him there .
握住 他 那里 .

仿佛修锁真的是他的任务，除此之外，他没有任何其他兴趣需要留在那里。

[hiː; hi] [sər'praɪzd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn] ['meri] ['hoʊps] [aɪz] , [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
He surprised a strange , wistful look in Mary Hope's eyes , a trembling of her
他 惊讶 一个 奇怪的 , 怅惘 看 在 玛丽 希望 眼睛 , 一个 发抖 的 她
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

他惊讶地发现玛丽·霍普的眼中闪过一丝奇异的、惆怅的神情，她的嘴唇也在颤抖。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] , [fɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['fɜːrðər]
She seemed to be waiting , fearing that he meant to go without any further
她 似乎 到 是 等待 , 害怕 那 他 意思是 到 去 没有 任何 更远
['oʊvə,tʃɔrz] [tɔːrd] ['frendʃɪp] .
overtures toward friendship .
序曲 朝向 友谊 .

她似乎在等待，担心他打算就此离开，不再向她示好。

[ðə; ði] ['(h)wɪpl] [jæk] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] .
The Whipple shack was not large .
这 惠普尔 窝棚 曾是 不是 大的 .

惠普尔的小屋并不大。

[ten] [fi:t] [spænd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Ten feet spanned the distance between them .
十 脚 跨越 这 距离 之间 他们 .

他们之间相距十英尺。

[ɪm'pʌlsɪvli] [læns] ['kʌvəd] [ðæt] ['dɪstəns] [ɪn] [θriː] [steps] .
Impulsively Lance covered that distance in three steps .
冲动地 槲 涵盖 那 距离 在 三 步骤 .

兰斯冲动之下，三步就走完了那段距离。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [hiː; hi] [stɑːpt̩] , [liːnd̩] [tɔːrd̩] [hɜːr; həɹ̩][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑːmz] [breɪst̩] [əˈpɑːn̩][ðə; ði]
At the table he stopped , leaned toward her with his palms braced upon the
在 这 桌子 他 停止 , 倾斜 朝向 她 和 他的 棕榈树 支撑 之上 这
[ˈteɪbl̩] ,
table ,
桌子 ,

他走到桌边停下，双手撑在桌子上，身体前倾，靠近她。

[ænd; ənd̩][stɛəd̩] [fʊl̩] [ˈɪntuː] [ˈmeri] [ˈhoʊps] [dɪˈstɜːrbd̩] [aɪz] . -
and stared full into Mary Hope's disturbed eyes . 141
和 凝视 满的 进入 玛丽 希望 不安 眼睛 . -

他直视着玛丽·霍普惊恐的双眼。141

“ [gɜːrl̩] , ” [hiː; hi] [sed̩] ,
“ Girl , ” he said ,
“ 女孩 , ” 他 说 ,

“女孩,”他说。

[ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd̩] [ˈsɔːftli] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][ˈvaɪbrənt̩] [noʊt̩] [ɪn̩][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt̩] [sent̩] [ə; eɪ] [ˈtremər]
drawing the word softly along a vibrant note in his voice that sent a tremor
绘画 这 单词 轻轻 沿着 一个 充满活力 笔记 在 他的 嗓音 那 发送 一个 震颤
[θruː] [hɜːr; həɹ̩] ,
through her ,
通过 她 ,

他轻柔地吐出这个词，语气中带着一丝活力，让她浑身颤抖。

“ [gɜːrl̩] , [jʊə(r)] [mɔːr] [ˈloʊnsəm] [ðæn; ðən] [skɑːt̩] ,
“ Girl , you're more lonesome than Scotch ,
“ 女孩 , 你是 更多的 寂寞 比 苏格兰威士忌 ,

“姑娘，你比苏格兰威士忌还孤独。”

[ænd; ənd̩] [jʊə(r)] [mɔːr] [skɑːt̩] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈheðər] [ðæt̩] [grəʊz] [ɪn̩][jʊr; jər] [frʌnt̩] [jɑːrd̩][tuː; tə]
and you're more Scotch than the heather that grows in your front yard to
和 你是 更多的 苏格兰威士忌 比 这 希瑟 那 生长 在 你的 正面 院子 到
[meɪk̩] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [kraɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhaɪləndz̩] [ʃiː; ʃi] [siːz̩] [wen] [hɜːr; həɹ̩] [aɪz] [blɜːr][wɪð; wɪθ]
make your mother cry for the Highlands she sees when her eyes blur with
制作 你的 母亲 哭 为了 这 高地 她 看到 什么时候 她 眼睛 模糊 和
[ˈhoʊmsɪknəs̩] .
homesickness .
思乡之情 .

你比你家前院里生长的石楠花还要苏格兰，你母亲看到石楠花，就会因思乡之情而哭泣，想起高地。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkraɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] - - [ˈkraɪŋ] [brɪˈkəz̩, brɪˈkɔːz̩] [jʊə(r)] [ˈloʊnli] .
You were crying when I came - - crying because you're lonely .
你 是 哭泣 什么时候 我 来了 - - 哭泣 因为 你是 孤独 .

我来的时候你在哭——因为你感到孤独而哭泣。

[ɪts̩] [ə; eɪ][bɪɡ̩] , [waɪld̩] [ˈkʌntri] - - [ðə; ði] [blæk̩] [rɪm̩] .
It's a big , wild country - - the Black Rim .
它是 一个 大的 , 荒野 国家 - - 这 黑色的 轮缘 .

这是一个幅员辽阔、充满野性的国家——黑边地区。

[ɪts̩] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][men̩][tuː; tə][raɪd̩] [hel̩] - [ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][seɪdʒ̩][ænd; ənd̩][ˈkæməz̩]
It's a country for men to ride hell - whooping through the sage and camas
它是 一个 国家 为了 男人 到 骑 地狱 - 欢呼 通过 这 圣人 和 卡马斯
[græs̩] ,
grass ,
草 ,

这是一个让男人们驰骋在鼠尾草和卡马斯草丛中的国度。

[wɪð; wɪθ] ['ɡʌnz] [slʌŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [hɪps] ,
with guns slung at their hips ,
和 枪支 吊着 在 他们的 臀部 ,
他们腰间别着枪,

[bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ænd] ['kæri] [ɑːn] [ə; eɪ]
but it's no country for a little person like you to try and carry on a
但 它是 不 国家 为了 一个 小的 人 喜欢 你 到 尝试 和 携带 在 一个
[fjuːd] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [meɪd] [wʌn] .
feud because her father made one .
世仇 因为 她 父亲 制成 一 .
但在这个国家，像你这样的小人物不应该因为她父亲的仇恨而试图延续自己的仇恨。

[jʊə(r)] - - [tuː] ['lɪt(ə)l] !
You're - - too little !
你是 - - 也 小的 !

你太小了!

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" He did not touch her , his face did not come near her face .
" 他 做过 不是 触碰 她 , 他的 脸 做过 不是 来 靠近 她 脸 .
“他没有碰她，他的脸也没有靠近她的脸。”

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɪn] [ðə; ði] ['tendər] , [wʌn] - ['saɪdɪd] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] , [ðer; ðər]
But in his eyes , in his voice , in the tender , one - sided little smile , there
但 在 他的 眼睛 , 在 他的 嗓音 , 在 这 投标 , 一 - 侧面 小的 微笑 , 那里
[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ,
was something ,
曾是 某物 ,
但在他的眼神里，在他的声音里，在他那温柔的、单方面的微笑里，有些东西.....

- - ['meri] [hoʊp] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪst] .
- - Mary Hope caught her breath , feeling as if she had been kissed .
- - 玛丽 希望 捕捉 她 气息 , 感觉 作为 如果 她 有 到过 亲吻 .
玛丽·霍普倒吸了一口气，感觉自己好像被人吻了一样。

" [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] , ['loʊnsəm] [gɜːrl] !
" You little , lonesome girl !
" 你 小的 , 寂寞 女孩 !

“你这个孤苦伶仃的小女孩! ”

[ðeəz; ðəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪ] [æt; ət] ['kɑːtnwʊd] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] ['fraɪdeɪ]
There's going to be a party at Cottonwood Spring , a week from Friday
有 去 到 是 一个 派对 在 棉白杨 春天 , 一个 星期 从 星期五
[naɪt] .
night .
夜晚 .
下周五晚上，Cottonwood Spring 将举办一场派对。

[ɪts] [ə; eɪ] ['siːkrət] - - [ə; eɪ] ['siːkrət] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
It's a secret - - a secret for you .
它是 一个 秘密 - - 一个 秘密 为了 你 .
这是个秘密——一个只属于你的秘密。

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [tel] [ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [noʊ] - - [ænd; ænd] [juː!]
And you won't tell a soul that you were the first to know - - and you'll
和 你 惯于 告诉 一个 灵魂 那 你 是 这 第一的 到 知道 - - 和 你会
[kʌm] ,
come ,
来 ,
你不会告诉任何人你是第一个知道这件事的人——你会来的，

[juː; jʊ][gɜːrl] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [its] [jɔr; jər][ˈpaːrti] .

you girl , because it's your party .
你 女孩 , 因为 它是 你的 派对 .

你, 女孩, 因为这是你的派对。

[ænd; ənd][na:t][ə; ei][soʊl] [wɪl] [noʊ] [its] [jɔr; jər][ˈpaːrti] .

And not a soul will know it's your party .
和 不是 一个 灵魂 将要 知道 它是 你的 派对 .

而且没人会知道这是你的派对。

[ɪf] [jɔr; jər] [ˈfaːðəz] [ska:tʃ] [ɪz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər] [ˈdænsɪŋ] - - [juːl] [kʌm] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

If your father's Scotch is too hard for dancing - - you'll come just the same .
如果 你的 父亲的 苏格兰威士忌 是 也 难的 为了 跳舞 - - 你会 来 只是 这 相同的 .

即使你父亲的苏格兰威士忌太烈不适合跳舞——你也照样会来。

[juːl] [kʌm] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You'll come , because the secret is for you .
你会 来 , 因为 这 秘密 是 为了 你 .

你会来的, 因为这个秘密是留给你的。

[ænd; ənd] - - " [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd]

And - - " He thought that he read something in her eyes and hastened
和 - - " 他 想法 那 他 读 某物 在 她 眼睛 和 加快

[tuː; tə] [fɔːrˈstɔːl] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] " - - [ænd; ənd] you142

to forestall her intention " - - and you142
到 垄断 她 意图 " - - 和 you142

“而且——”他似乎从她的眼神中读懂了什么，于是赶紧阻止她的意图——还有你142

[wəʊnt][goʊ] [nɪr] [ˈkɑːtnwʊd] [sprɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaːrti] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðæt]

won't go near Cottonwood Spring before the time of the party , because that
惯于 去 靠近 棉白杨 春天 前 这 时间 的 这 派对 , 因为 那

[ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈpleɪŋ] [fer] .

wouldn't be playing fair .
不会 是 玩耍 公平的 .

在聚会开始之前，他不会靠近棉白杨泉，因为那样就不公平了。

" [daʊnt][biː; bi] [ˈloʊnli] , [gɜːrl] .

" Don't be lonely , girl .
" 不 是 孤独 , 女孩 .

“别感到孤独，女孩。”

[ðə; ði][wɜːrld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] ,

The world is full of pleasant things ,
这 世界 是 满的 的 令人愉快的 事物 ,

世界充满了美好的事物，

[dʒʌst] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [pɑːp] [aʊt] [æt; ət][juː; jʊ][frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd] [ˈevri] [bʊʃ] .

just waiting to pop out at you from behind every bush .
只是 等待 到 流行音乐 出去 在 你 从 在后面 每一个 衬套 .

随时准备从灌木丛后面跳出来吓你一跳。

[ɪf] [jʊə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,

If you're good and kind and honest with life ,
如果 你是 好的 和 种类 和 诚实的 和 生活 ,

如果你为人善良、真诚，

[ðə; ði] [feɪts] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][best] [ðeɪv] [gɑːt] .

the Fates are going to give you the best they've got .
这 命运 是 去 到 给 你 这 最好的 他们有 得到 .

命运女神会给你最好的安排。

[dəʊnt][biː bi] ['ləʊnli] ！
Don't be lonely ！
不 是 孤独 ！

不要感到孤独！

[dʒʌst][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][tuː; tə] - ['mɔːrɒ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːrɒ] - - [ɪn][ɔːl]
Just wait for the pleasant things in to - morrow and to - morrow - - in all
只是 等待 为了 这 令人愉快的 事物 在 到 - 明天 和 到 - 明天 - - 在 全部
[ðə; ði][tuː; tə] - ['mɔːrɒ] .
the to - morrows .
这 到 - 明天 .

只需耐心等待明天、明天以及所有未来的明天里那些美好的事情。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [gɜːrɪ] , [ɪz]['gʊɪŋ][tuː; tə] [fɒʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [swiːtəst] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] .
And one of them , girl , is going to show you the sweetest thing in life .
和 一 的 他们 , 女孩 , 是 去 到 展示 你 这 最甜美的 事物 在 生活 .
其中一个女孩，将会向你展示生活中最美好的事物。

[ðæts] [ʌv] , [juː; jʊ][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skaːtʃ] [bluː] [aɪz] .
That's love , you girl with the tears back of your Scotch blue eyes .
那就是 爱 , 你 女孩 和 这 眼泪 后退 的 你的 苏格兰威士忌 蓝色的 眼睛 .
这就是爱，你这双苏格兰蓝眼睛里噙着泪水的女孩。

[bʌt; bət][weɪt][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] - - [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ðæt] ['mɪnɪts] [hæv; həv]
But wait for it - - and take the little pleasant things that minutes have
但 等待 为了 它 - - 和 拿 这 小的 令人愉快的 事物 那 分钟 有
[ˈhɪd(ə)n] [ə'veɪ] [ɪn][ðə; ði][tuː; tə] - ['mɔːrɒ] .
hidden away in the to - morrows .
隐 离开 在 这 到 - 明天 .
但请耐心等待——并珍惜那些隐藏在明天中的美好小事。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taɪmz] [wɪl] [biː bi] [ˈhɪd(ə)n] [æt; ət] ['kɑːtnwɒd] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] [wiːk]
And one of the pleasant times will be hidden at Cottonwood Spring , a week
和 一 的 这 令人愉快的 时代 将要 是 隐 在 棉白杨 春天 , 一个 星期
[frʌm; frəm]['fraɪdeɪ] [naɪt] .
from Friday night .
从 星期五 夜晚 .
而下周五晚上，在棉白杨泉，将会迎来一段美好的时光。

[ˈwʌndər] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː bi] , [gɜːrɪ] .
Wonder what it will be , girl .
想知道 什么 它 将要 是 , 女孩 .
真想知道会是什么，姑娘。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə] [tel] [aɪ 'tiː] , [pʊt][jʊr; jər][hændz]['ʊvər][jʊr; jər] [ɪrz] ,
And if any one tries to tell it , put your hands over your ears ,
和 如果 任何 一 尝试 到 告诉 它 , 放 你的 双手 超过 你的 耳朵 ,
如果有人试图泄露秘密，你就捂住耳朵。

[sʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [hɪr] [aɪ 'tiː] .
so that you won't hear it .
所以 那 你 惯于 听到 它 .
这样你就听不到了。

[weɪt] - - [ænd; ənd] [kiːp] ['wʌndərɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['kɑːtnwɒd] [sprɪŋ] [nekst]['fraɪdeɪ] [naɪt]
Wait - - and keep wondering , and come to Cottonwood Spring next Friday night
等待 - - 和 保持 好奇 , 和 来 到 棉白杨 春天 下一个 星期五 夜晚
.
:
.
等等——继续思考，下周五晚上来棉木泉吧。

[ˌɑːdiˈəʊs] , [gɜːrl] .

Adios , girl .
再见 , 女孩 .

再见，女孩。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

" He looked into her eyes , smiling a little .
" 他 看起来 进入 她 眼睛 , 微笑 一个 小的 .

他凝视着她的眼睛，微微一笑。

[ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈbækwəd] [glæns] .

Then , turning suddenly , he left her without a backward glance .
然后 , 转弯 突然 , 他 左边 她 没有 一个 落后 瞥一眼 .

然后，他突然转身，头也不回地离开了她。

[left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈhɔːntɪŋ] [ˈkeɪd(ə)ns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Left her with nothing to spoil the haunting cadence of his voice ,
左边 她 和 没有什么 到 剧透 这 令人难忘 节奏 的 他的 嗓音 ,

让她没有任何东西可以破坏他那令人难忘的嗓音韵律。

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ˈtendər] [ˈprɑːfəsi] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [leɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]

nothing to lift the spell of tender prophecy his words had laid upon her
没有什么 到 举起 这 拼写 的 投标 预言 他的 字 有 铺设 之上 她

[soʊl] .

soul .
灵魂 .

没有什么能解除他温柔的话语在她灵魂上施加的那种预言般的魔力。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [gɔːn] ,

When he was quite gone ,
什么时候 他 曾是 相当 已消失 ,

当他完全离开后，

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [huːf] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈæɪd] [sɔɪl] [ðæt] [səˈraʊndɪd]

when she heard the clatter of his horse's hoofs upon the arid soil that surrounded
什么时候 她 听到 这 哒 的 他的 马匹 蹄子 之上 这 干旱 土壤 那 包围

[ðə; ði] [ˈ(h)wɪpl] [ʃæk] ,

the Whipple shack ,
这 惠普尔 窝棚 ,

当她听到他的马蹄踩在惠普尔小屋周围干旱的土地上发出的咔哒声时

[ˈmeri] [hoʊp] [stɪl] [ˈstɛəd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ]

Mary Hope still stared out through the open doorway , seeing nothing of the March
玛丽 希望 仍然 凝视 出去 通过 这 打开 门口 , 看到 没有什么 的 这 行进

[ˈbæərənnəs] ,

barrenness ,
不育 ,

玛丽·霍普仍然凝视着敞开的门口，对三月的荒芜景象一无所知。

[ˈsiːɪŋ] [ˈoʊnli] the143

seeing only the143
看到 仅有的 the143

只看到143

[ˈtendər] , [ɪnˈskruːtəb(ə)l] , [ˈtæntələɪzɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [læns] - ,

tender , inscrutable , tantalizing face of Lance Lorrigan ,
投标 , 难以捉摸 , 诱人的 脸 的 槲 - ,

兰斯·洛里根那张温柔、深不可测、令人着迷的脸庞

- - [ˈtæntələɪzɪŋ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][naɪːt] [plʌm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

- - tantalizing because she could not plumb the depths of his eyes ,
- - 诱人的 因为 她 可以 不是 垂直 这 深度 的 他的 眼睛 ,

——这让她感到既兴奋又忐忑，因为她无法看透他眼中的世界。

[kʊd; kəd][nɑ:t][seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendərnəs] [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
could not say how much of the tenderness was meant for her ,
可以 不是 说 如何 很多 的 这 压痛 曾是 意思是 为了 她 ,
无法说清这其中有多少温柔是给予她的。

[haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ['mju:zɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] , [wʌn] -
how much was born of the deep music of his voice , the whimsical , one -
如何 很多 曾是 出生 的 这 深的 音乐 的 他的 嗓音 , 这 异想天开 , 一 -
[ˈsaɪdɪd] [smaɪl] .
sided smile .
侧面 微笑 .

他那浑厚的嗓音和那略带古怪的单侧微笑，究竟孕育了多少东西？
[ænd; ənd] [ləns] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪdn̩] [ə; eɪ] ['fɜ:rlɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,
And Lance , when he had ridden a furlong from the place ,
和 槩 , 什么时候 他 有 骑 一个 弗隆 从 这 地方 ,
兰斯骑马离开那里一弗隆后，

[hæd; həd] ['dɪpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['æləʊ] [drɔ:] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
had dipped into a shallow draw and climbed the other side ,
有 浸入 进入 一个 浅的 画 和 攀登 这 其他 边 ,
他潜入一个浅沟，然后爬到了另一边。

[tɜ:rnd] [hæf] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)][ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
turned half around in the saddle and looked back .
转向 一半 大约 在 这 鞍 和 看起来 后退 .
他转过身，半个身子，回头看了一眼。

“ [naʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ][goʊ][ɔ:f] [ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hər][laɪk] [ðæt] ?
“ **Now , why did I go off and leave her like that ?**
” 现在 , 为什么 做过 我 去 离开 和 离开 她 喜欢 那 ?
“那么，我为什么要离开她，就这样走了呢？”

[laɪk] [æn; ən][ˈæktər] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][steɪdʒ][tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] ['feləʊ] [tu:; tə]
Like an actor walking off the stage to make room for the other fellow to
喜欢 一个 演员 步行 离开 这 阶段 到 制作 房间 为了 这 其他 同伴 到
[kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [laɪnz] .
come on and say his lines .
来 在 和 说 他的 线条 .
就像一个演员走下舞台，给另一个演员腾出位置上台说台词一样。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈʌðər] ['feləʊ] - - [θæŋk] [hek] !
There's no other fellow - - thank heck !
有 不 其他 同伴 - - 感谢 见鬼 !
没有其他人了——谢天谢地！

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] [maɪlz] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] ['raɪdɪŋ] [tə'geðər] - - [ænd; ənd][em 'i:] ['pri:tʃɪŋ]
And here are two miles we might be riding together - - and me preaching
和 这里 是 二 英里 我们 可能 是 骑术 一起 - - 和 我 布道
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ,
to her about taking the little ,
到 她 关于 采取 这 小的 ,
我们可能会一起骑行这两英里——而我则向她灌输要珍惜每一分每一秒，

[ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [ʌnɪk'spektɪdli] !
pleasant things that come unexpectedly !
令人愉快的 事物 那 来 不料 !
意想不到的惊喜！

“ [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] , ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [raɪd] [bæk] ;
“ **He swung his horse around in the trail , meaning to ride back ;**
” 他 摇摆 他的 马 大约 在 这 踪迹 , 意义 到 骑 后退 ;
“他在小路上调转马头，打算骑马回去；

[ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'gen] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
retraced his steps as far as the hollow , and turned again , shaking his head
重走 他的 步骤 作为 远的 作为 这 空洞的 , 和 转向 再次 , 摇晃 他的 头
.
:
.

他原路返回到山谷，然后又转过身，摇了摇头。
“ [ˈenɪbə:di] [kʊd; kəd][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] [dʒʌst][æz; əz] [ˈsku:lz] [aʊt] ,
“ **Anybody could stop at the schoolhouse just as school's out ,**
“ 任何人 可以 停止 在 这 校舍 只是 作为 学校的 出去 ,
“任何人都可以在放学后到学校门口停下来，

[ænd; ənd][raɪd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsku:lmæm] - - [ɪf] [ɪi; ʃi] [let]
and ride a couple of miles down the road with the schoolma'am - - if she let
和 骑 一个 夫妻 的 英里 向下 这 路 和 这 女教师 - - 如果 她 让
[hɪm; ɪm][du:][aɪ ˈti:] !
him do it !
他 做 它 !

如果女教师允许的话，他可以和她一起沿着公路骑行几英里！
[ˈenɪbə:di] [kʊd; kəd][du:] [ðæt] .
Anybody could do that .
任何人 可以 做 那 .

任何人都能做到这一点。
[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪznt] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] , [waɪ] [aɪm] [ˈraɪdɪŋ] [ɑ:n] [ə'hed] .
But that isn't the reason , why I'm riding on ahead .
但 那 不是 这 原因 , 为什么 我是 骑术 在 前方 .
但这并非我继续前行的原因。

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɪz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] ?
What the hell is the reason ?
什么 这 地狱 是 这 原因 ?
到底是什么原因？

“ [hi:; hi] [stɑ:pt] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [ˈlev(ə)] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]
“ **He stopped again on the high level where he could look back and see the**
“ 他 停止 再次 在 这 高的 等级 在哪里 他 可以 看 后退 和 看 这
[ˈ(h)wɪpl] [jæk] [skwɒtɪd] [fərˈlɔ:nlɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][seɪdʒ][wɪð; wɪθ][waɪd] ,
Whipple shack squatted forlornly in the gray stretch of sage with wide ,
惠普尔 窝棚 蹲着 凄凉地 在 这 灰色的 拉紧 的 圣人 和 宽的 ,
“他再次停在高处，回头望去，可以看到惠普尔的小屋孤零零地蹲在灰色的鼠尾草丛中，周围是宽阔的……”

[braʊn] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ded] [græs] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [bʊʃɪz] . -
brown patches of dead grass between the bushes . 144
棕色的 补丁 的 死的 草 之间 这 灌木丛 . -
灌木丛间有几块枯黄的草皮。144

“ [ˈloʊnsəm] , “ [hi:; hi] [neɪmd] [ðə; ði][waɪld] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˌʌnˈpi:pld] [reɪndʒ][lænd] .
“ **Lonesome , “ he named the wild expanse of unpeopled range land .**
“ 寂寞 , “ 他 命名 这 荒野 广阔 的 无人居住的 范围 土地 .
“寂寞”，他把这片荒凉无人居住的牧场命名为“寂寞”。

“ [ɪi:z] [ˈterəbli] [ˈloʊnli] - - [ænd; ənd] [swi:t] .
“ **She's terribly lonely - - and sweet .**
“ 她是 可怕 孤独 - - 和 甜的 .
“她非常孤独——而且很可爱。”

[tu:] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [swi:t] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,
Too lonely and sweet for me to play with ,
也 孤独 和 甜的 为了 我 到 玩 和 ,
太孤单太甜美了，我舍不得和她玩。

[tuː; tə][raɪd][ə; eɪ][fjuː] [maɪlz][wɪð; wɪθ] – – [ænd; ənd] [li:v] [hɜːr; həɹ] ['loʊnlɪər] [ðæn; ðən][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] .
to ride a few miles with – – and leave her lonelier than I found her .
到 骑 一个 很少 英里 和 – – 和 离开 她 更孤独 比 我 成立 她 .
陪她骑了几英里路——结果离开时她比我遇见她时更加孤独。

[aɪ] ['kʊdnt] .
I couldn't .
我 不能 .

我做不到。

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['sædnəs] [naʊ] [ɪn] [ðoʊz] [skɑːtʃ] [bluː] [aɪz] .
There's enough sadness now in those Scotch blue eyes .
有 足够的 悲伤 现在 在 那些 苏格兰威士忌 蓝色的 眼睛 .

那双苏格兰蓝眼睛里如今已充满了悲伤。

[dæmd] [ɪf] [aɪl] [eɪ diː 'diː] [mɔːr] !
Damned if I'll add more !
该死的 如果患病的 添加 更多的 !

我才不会再加了！

" [hiː; hi] [sɔː] ['meri] [hoʊp] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fæk] , [pɔːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ,
" **He saw Mary Hope come from the shack , pause a minute on the doorstep** ,
" 他 锯 玛丽 希望 来 从 这 窝棚 , 暂停 一个 分钟 在 这 家门口 ,
“他看到玛丽·霍普从棚屋里出来，在门口停顿了一会儿，

[ðen] [wɔːk] [aʊt][tuː; tə] [wer] [hɜːr; həɹ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] .
then walk out to where her horse was tied to the post .
然后 走 出去 到 在哪里 她 马 曾是 系 到 这 邮政 .

然后走到她马拴在柱子上的地方。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [reɪnz] , [prɪkt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɜːrz][ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ]
He lifted the reins , pricked his horse gently with the spurs and galloped away
他 抬起 这 缰绳 , 刺痛 他的 马 轻轻地 和 这 马刺 和 疾驰 离开
[tuː; tə]['dʒʌmpɔːf] ,
to jumpoff ,
到 跳台 ,

他收起缰绳，用马刺轻轻刺了一下马，然后策马奔向跳台。

['sɪŋɪŋ] [noʊ] [mɔːr] . -
singing no more . **145**
歌唱 不 更多的 . -

不再歌唱。145

['tʃæptər] [twelv]
CHAPTER TWELVE
章 十二

第十二章

[ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wəʊnt]
SHE WILL , AND SHE WON'T
她 将要 , 和 她 惯于

她会，她不会

['kɑːtnwɒd] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪft] - [aʊt] [oʊ'eɪsɪs][dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['iːzi] [sloʊp] [ʌv; əv] ['dɛvəlz]
Cottonwood Spring was a dished - out oasis just under the easy slope of Devil's
棉白杨 春天 曾是 一个 盘 - 出去 绿洲 只是 在下面 这 简单的 坡 的 魔鬼的
[tuːθ] [rɪdʒ] .
Tooth Ridge .
齿 岭 .

棉白杨泉是魔鬼牙岭平缓山坡下的一个凹陷绿洲。

[frʌm; frəm][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌmpɔ:f][treɪl][kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi:; bi][si:n] ,
From no part of the Jumpoff trail could it be seen ,
从 不 部分 的 这 跳台 踪迹 可以 它 是 已见 ,
从跳台步道的任何位置都看不到它。

[ænd; ənd][ðə; ði][səˈraʊndɪŋ][sloʊp][dɪd][nɑ:t][ˈɔ:fər][mʌt][ɪnˈdu:smənt][tu:; tə][ˈkæt(ə)][ɪn][mɑ:rt] ,
and the surrounding slope did not offer much inducement to cattle in March ,
和 这 周围 坡 做过 不是 提供 很多 诱导 到 牛 在 行进 ,
[wen][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz][ˈplentɪf(ə)] ;
when water was plentiful ;
什么时候 水 曾是 丰富 ;
3 月份水源充足的时候，周围的山坡并没有给牛群带来多少吸引力；

[ˈwerfɔ:r][ˈraɪdərz][wʊd][ˈskersli][ˈwɑ:ndər][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsɔ:sər] - [laɪk][ˈhɑ:ləʊ][ðæt][kənˈteɪnd][ðə; ði]
wherefore riders would scarcely wander into the saucer - like hollow that contained the
因此 骑手 会 几乎 漫步 进入 这 碟子 - 喜欢 空洞的 那 包含 这
[ˈkɑ:tnwʊd][ænd; ənd][ðə; ði][sprɪŋ] .
cottonwoods and the spring .
白杨树 和 这 春天 .
因此，骑手们几乎不会误入那个有白杨树和泉水的碟状洼地。

[ə; eɪ][ˈpɪknɪk][hæd; həd][wʌnz][bɪn][held][ðer; ðər] ,
A picnic had once been held there ,
一个 野餐 有 一次 到过 握住 那里 ,
那里曾经举办过一次野餐会。

[bʌt; bət][ðə; ði][feˈstɪvɪti:z][hæd; həd][bɪn][ˈmɑ:rd][baɪ][ə; eɪ][sɪˈvɪr][ˈθʌndərstɔ:rm][ðæt][keɪm][dʒʌst]
but the festivities had been marred by a severe thunderstorm that came just
但 这 庆祝活动 有 到过 受损 经过 一个 严重 雷雨 那 来了 只是
[æz; əz][ə; eɪ][ˈwɜ:rdi][ˈkwɑ:rəl][bɪˈtwi:n][tu:][ˈdrʌŋkən][ˈkɑʊpʌntʃərz][wʌz; wəz][fæst][ˈnɪrɪŋ][ðə; ði][ɡʌn] -
as a wordy quarrel between two drunken cowpunchers was fast nearing the gun -
作为 一个 冗长 争吵 之间 二 醉 牛仔 曾是 快速地 临近 这 枪 -
[ˈpʊlɪŋ][ˈsterdʒ] .
pulling stage .
拉 阶段 .
但就在两个醉醺醺的牛仔之间爆发激烈争吵，眼看就要动真格的时候，一场猛烈的雷暴雨破坏了庆祝活动。

[ˈlaɪtnɪŋ][hæd; həd][strʌk][ðə; ði][saɪd][hɪl][dʒʌst][bɪˈjɑ:nd][ðə; ði][ɡroʊv] ,
Lightning had struck the side hill just beyond the grove ,
闪电 有 击 这 边 爬坡道 只是 超过 这 树林 ,
闪电击中了树林远处的山坡。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʃɑ:k][ʌv; əv][aɪ ˈti:][hæd; həd][nɑ:kt][daʊn][ænd; ənd][stʌnd][ðə; ði][tu:] [drɪˈspju:tənts] ,
and the shock of it had knocked down and stunned the two disputants ,
和 这 震惊 的 它 有 敲门 向下 和 目瞪口呆 这 二 争议双方 ,
这件事的冲击让争执双方都震惊不已，倒地不起。

[ænd; ənd][θri:] [ˈsæd(ə)][ˈhɔ:rsɪz][ˈstændɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈmʌdi][ˌoʊvərˈfloʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][sprɪŋ] .
and three saddle horses standing in the muddy overflow from the spring .
和 三 鞍 马匹 常设 在 这 浑 溢出 从 这 春天 .
三匹马站在泉水溢出的泥泞中。

[fɔ:r; fər][ðɪs][ˈri:z(ə)n] , [pərˈhæps] , [ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n] - [lænd] ,
For this reason , perhaps , and because it was on Lorrigan land ,
为了 这 原因 , 也许 , 和 因为 它 曾是 在 - 土地 ,
或许正是因为这个原因，也因为它位于洛里根家族的土地上，

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] ['nevər] [ðer'æftər] [bɪn] ['fri:kwəntɪd] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [stɑ:k] [ðæt] ['wɔ:tərd]
the place had never thereafter been frequented save by the stock that watered
这 地方 有 绝不 此后 到过 经常光顾 节省 经过 这 库存 那 浇水
[ðer; ðər] .
there .
那里 :

此后，除了在那里饮水的牲畜外，再也没有人来过这个地方。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)]['beɪs(ə)n][ə; eɪ][waɪd] [vju:] [wʌz; wəz][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði]
But from the head of the little basin a wide view was had of the
但 从 这 头 的 这 小的 盆地 一个 宽的 看法 曾是 有 的 这
['broʊkən][lænd] [bɪ'jɑ:nd] -
broken land beyond Devil's146
破碎的 土地 超过 -

但从小盆地的尽头，可以远眺魔鬼146号之外的破碎土地。

[tu:θ] .
Tooth .
齿 :

齿。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] ['nevər] [ə'fektɪd] [baɪ] [draʊθ] .
The spring was clear and cold and never affected by drouth .
这 春天 曾是 清除 和 寒冷的 和 绝不 做作的 经过 干旱 :
泉水清澈冰冷，从未受干旱影响。

[baɪ] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] ['i:zi] [sləʊp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [treɪl] [frʌm; frəm]['dʒʌmpɔ:f][tu:; tə]
By following the easy slope around the point of the main trail from Jumpoff to
经过 下列的 这 简单的 坡 大约 这 观点 的 这 主要的 踪迹 从 跳台 到
[ðə; ði] - [ræntʃ] ,
the Lorrigan ranch ,
这 - 牧场 ,

沿着主路起点到洛里根牧场的缓坡走，

[noʊ][roʊd] - ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] ,
no road - building was necessary ,
不 路 - 建筑 曾是 必要的 ,
无需修建道路，

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] [ðə; ði] ['kɑ:tnwʊd] [lʊkt] ['veri] [ku:l] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] - - [ðəʊ] [æt; ət]
and in summer the cottonwoods looked very cool and inviting - - though at
和 在 夏天 这 白杨树 看起来 非常 凉爽的 和 邀请 - - 尽管 在
['sɜ:rt(ə)n] [taɪmz] [ðeɪ] ['hɑ:bəd] ['bʌfələʊ] [næts] [ænd; ənd] ['meni] [red] [ænts] [ðæt] [wʊd] [baɪt] ,
certain times they harbored buffalo gnats and many red ants that would bite ,
肯定 时代 他们 藏匿 水牛 小飞虫 和 许多 红色的 蚂蚁 那 会 咬 ,
夏天，白杨树看起来非常凉爽宜人——尽管在某些时候，它们会滋生蚋和许多会咬人的红蚂蚁。

[wɪtʃ] ['rendərd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [les] ['ɡreɪtʃ(ə)] [ðæn; ðən][aɪ'ti:] [lʊkt] .
which rendered the shade less grateful than it looked .
哪个 渲染 这 阴影 较少的 感激的 比 它 看起来 :
这使得树荫看起来不如表面那样充满感激之情。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] - [aɪ'ti:] [si:md] [æn; ən][aɪ'di:əl] [saɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sku:lhaʊs] .
But to the Lorrigans it seemed an ideal site for a schoolhouse .
但 到 这 - 它 似乎 一个 理想的 地点 为了 一个 校舍 :
但洛里根一家认为这里是建造校舍的理想地点。

[ten] [deɪz] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [di:d] , [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [stəd] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Ten days after they had planned the deed , the schoolhouse stood ready for the
十 天 后 他们 有 计划 这 契据 , 这 校舍 站立 准备好 为了 这
[dæns] .
dance .
舞蹈 .

在他们计划好这件事十天后，校舍已经准备好迎接舞会了。

[ɪn][ðə; ði] [li:n] - [tu:; tə] [ʃed] ,
In the lean - to shed ,
在 这 倾斜 - 到 棚 ,

在简易棚子里，

[twelv] [ˈʃaɪni] [ˈjeləʊ] [desks] [ðæt] [smeld] ['strɔ:ŋli] [ʌ; əv] [ˈvɑ:rnɪʃ] [wɜ:r; wər] [stækt] [ɪn][ðer; ðər]
twelve shiny yellow desks that smelled strongly of varnish were stacked in their
十二 闪亮的 黄色的 桌子 那 闻起来 强烈 的 漆 是 堆叠 在 他们的
[ˈhevi] [ˈpeɪpər] [ˈswɒdlɪŋ] ,
heavy paper swaddlings ,
重的 纸 襁褓 ,

十二张散发着浓烈油漆味的亮黄色书桌被厚厚的纸包裹着，叠放在一起。

[ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][set][ɪn] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [dʌn] .
waiting to be set in place when the dance was done .
等待 到 是 放 在 地方 什么时候 这 舞蹈 曾是 完毕 .

等待舞蹈结束后被放置到位。

[bel] [hɜ:rˈself][hæd; həd] [hemd] [skrɪm] [ˈkɜ:tənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [wɪtʃ] [ˈraɪli] [hæd; həd]
Belle herself had hemmed scrim curtains for the windows , which Riley had
美女 她自己 有 包边 纱网 窗帘 为了 这 视窗 , 哪个 莱利 有
[wɔ:ʃt] [ˈkɒpiəsli] .
washed copiously .
洗过 大量 .

贝尔自己缝制了窗帘，莱利则把窗帘洗了个精光。

[ðə; ði] [ˈblækbɔ:rd] ,
The blackboard ,
这 黑板 ,

黑板，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌ; əv] [ˈveriəs] [ˈdeɪvəlz] [tu:θ] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] “ [ˈmɑ:toʊ] ” [ɔ:r] [tu:] [skrɔ:ld]
with the names of various Devil's Tooth men and a “ motto ” or two scrawled
和 这 姓名 的 各种各样的 魔鬼的 齿 男人 和 一个 “ 座右铭 ” 或者 二 潦草的
[əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] ;
upon it was in place ;
之上 它 曾是 在 地方 ;

上面潦草地写着各种“魔鬼之牙”成员的名字和一两句“座右铭”；

[ðə; ði] [ɡləʊb] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈti:tʃəz] [desk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈbʌkɪt] [ɑ:n][ɪts] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði]
the globe was on the teacher's desk , and the water bucket on its shelf in the
这 地球 曾是 在 这 老师的 桌子 , 和 这 水 桶 在 它是 架子 在 这
[ˈkɔ:rnər] ,
corner ,
角落 ,

地球仪放在老师的桌子上，水桶放在角落的架子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃaɪni] [nu:] [tɪn] [ˈdɪpər] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][neɪl] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] .
with a shiny new tin dipper hanging on a nail above it .
和 一个 闪亮的 新的 锡 杓 绞刑 在 一个 指甲 多于 它 .

上面挂着一个崭新的锡制漏勺，用钉子固定着。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ˌdekləˈreɪʃənz] ,
If you were to believe the frequent declarations ,
如果 你 是 到 相信 这 频繁 声明 ,
如果你相信那些频繁 的声明 ,

[ˈevri] [ˈplʌntʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [dəːnd] [tuː; tə][pʊt] - [ɜːr; ər][ʌp] ,
every puncher on the ranch had done his durnedest to put 'er up ,
每一个 冲床 在 这 牧场 有 完毕 他的 最勇敢的 到 放 - 呃 向上 ,
牧场里的每个拳击手都使出了浑身解数想把她举起来。

[ænd; ʌnd][pʊt] - [ɜːr; ər][ʌp] [raɪt] .
and put 'er up right .
和 放 - 呃 向上 正确的 .
把它扶正。

[sæm] [ˈprɪti] [kaʊ] [hæd; həd] [neɪld] [ə; eɪ] [θriː] - [fʊt] [əˈmerɪkən] [flæg][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ˈgeɪbl] ,
Sam Pretty Cow had nailed a three - foot American flag to the front gable ,
山姆 漂亮的 奶牛 有 钉子 一个 三 - 脚 美国人 旗帜 到 这 正面 山墙 ,
山姆·普雷蒂·考把一面三英尺长的美国国旗钉在了前山墙上。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈlændɪd][ɑːn][ə; eɪ][neɪl] [wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪːvz] .
and had landed on a nail when he jumped from the eaves .
和 有 登陆 在 一个 指甲 什么时候 他 跳了起来 从 这 檐 .
他从屋檐跳下时，落在了钉子上。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [dæns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɒbəlaɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tʃʌk] - [ˈwægən] with147
On the night of the dance he was hobbling around the chuck - wagon with147
在 这 夜晚 的 这 舞蹈 他 曾是 跛行 大约 这 查克 - 车皮 with147
舞会当晚，他一瘸一拐地绕着餐车走来走去，身后站着147人。

[hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; ʌv][sɔːlt][pɔːrk] [baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ˈhelpɪŋ] [ˈraɪli] ,
half a pound of salt pork bound to his foot , helping Riley ,
一半 一个 磅 的 盐 猪肉 边界 到 他的 脚 , 帮助 莱利 ,
半磅咸猪肉绑在他的脚上，帮助莱利。

[huː] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈɜːrli] ,
who had driven over to the spring early ,
WHO 有 驱动 超过 到 这 春天 早期的 ,
那些早早开车到泉水边的人，

[ˈbəːdnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; ʌv][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] .
burdened with the importance of his share in the entertainment .
负担 和 这 重要性 的 他的 分享 在 这 娱乐 .
他背负着在娱乐业中所占份额的重要性。

[ə; eɪ] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [rɪm] [ˈkʌntri] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; ʌv][ə; eɪ][dɔːg] [faɪt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
A dance in the Black Rim country has all the effect of a dog fight in a small
一个 舞蹈 在 这 黑色的 轮缘 国家 有 全部 这 影响 的 一个 狗 斗争 在 一个 小的

[ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈempti] [ˈstriːts] .
village with empty streets .
村庄 和 空的 街道 .
在黑边地区跳舞，就像在空荡荡的小村庄里发生一场狗斗一样，毫无生气。

[noʊ] [ˈsuːnər] [dʌz] [aɪ ˈtiː][stɑːrt][ðəən; ðən][wʌn] [ˈwʌndɜːz] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] .
No sooner does it start than one wonders where all the people came from .
不 很快 做 它 开始 比 一 奇迹 在哪里 全部 这 人们 来了 从 .
活动刚开始，人们就好奇这些人是从哪里来的。

[æ̯t; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [fʊl] [ˈloʊdʒ][ʌv; əv][hjuːˈmænəti][brɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈpɪr]
At eight o'clock toiling horses drawing full loads of humanity began to appear
在 八 点钟 辛勤劳作 马匹 绘画 满的 负载 的 人类 开始 到 出现
[ˈoʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] ,
over the rim of the hollow ,
超过 这 轮缘 的 这 空洞的 ,
八点钟, 满载着人群的辛勤马拉着马车开始出现在山谷边缘。

[tuː; tə] [pɪk] [ðer; ðər] [wei] [ˈkerfəli] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈwɪndəʊz] , [ˈɜːdʒd][baɪ][ðer; ðər] [ˈdraɪvər]
to pick their way carefully down toward the lighted windows , urged by their drivers
到 挑选 他们的 方式 小心 向下 朝向 这 照明 视窗 , 敦促 经过 他们的 司机
.
:
.
在司机的催促下, 他们小心翼翼地走向亮着灯的窗户。

[men][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈsent] [mɔːr] [ˈswɪftli] ,
Men on horseback made the descent more swiftly ,
男人 在 马背 制成 这 下降 更多的 迅速地 ,
骑马的人下山的速度更快。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklætər] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈrɑːks] [kɪkt] [luːs] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
with a clatter of small rocks kicked loose as they came .
和 一个 哒 的 小的 岩石 踢 松动的 作为 他们 来了 .
他们进来时, 踢落了一堆小石子, 发出哐当的响声。

[ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [fɔːr] - [ˈwaɪər] [fens] , [ˈsəːkld][aɪˈtiː][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [ˈlæntərn] , [hʌŋ] [ɑːn]
They encountered a four - wire fence , circled it to where a lantern , hung on
他们 遭遇 一个 四 - 金属丝 栅栏 , 圈起来 它 到 在哪里 一个 灯笼 , 悬挂 在
[ə; eɪ][pəʊst] ,
a post ,
一个 邮政 ,
他们遇到了一道四线铁丝网, 绕着它走了一圈, 来到一根柱子上挂着一盏灯笼的地方。

[rɪˈviːld] [ə; eɪ] [geɪt] [ðæt] [leɪ] [flæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [ˈwelkəmɪŋ] [speɪs] [fɔːr; fər]
revealed a gate that lay flat on the ground to leave a welcoming space for
揭晓 一个 门 那 躺 平坦的 在 这 地面 到 离开 一个 欢迎 空间 为了
[tiːmz] [ænd; ənd][ˈsæd(ə)l] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [pæs] [θruː] .
teams and saddle horses to pass through .
团队 和 鞍 马匹 到 经过 通过 .
露出了一扇平放在地上的门, 为车队和马匹留出了通行空间。

[brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈlæntərnz] [ˈfedɪŋ] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ɡloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] ,
Beside the schoolhouse , with two lanterns shedding a yellow glow on his thin ,
旁 这 校舍 , 和 二 灯笼 脱落 一个 黄色的 辉光 在 他的 薄的 ,
[ˈsændi] [her] ,
sandy hair ,
沙 头发 ,
在校舍旁边, 两盏灯笼散发出黄色的光芒, 照在他稀疏的沙色头发上。

[ˈraɪli] , [æ̯t; ət][ðə; ði] [tʃʌk] - [ˈwægən] , [əˈreɪndʒd] [ˈdəʊnʌts] , [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , [paɪz][ænd; ənd]
Riley , at the chuck - wagon , arranged doughnuts , sandwiches , pies and
莱利 , 在 这 查克 - 车皮 , 安排 甜甜圈 , 三明治 , 馅饼 和
[keɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] ,
cakes to his liking ,
蛋糕 到 他的 喜欢 ,
莱利在餐车旁, 按照自己的喜好摆放了甜甜圈、三明治、馅饼和蛋糕。

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [red] [hændz] [ˈfriːkwəntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kliːn] [ˈflaʊər] - [sæk] [ˈeɪprən] ,
wiped his red hands frequently on his clean flour - sack apron ,
擦拭 他的 红色的 双手 频繁地 在 他的 干净的 面粉 - 解雇 围裙 ,
他时不时地用干净的面粉袋围裙擦拭通红的双手。

[ænd; ənd] [held] [ˈkɜfəli] [ˌʌnprəʊˈfeɪn] [ˌkɑ:nvərˈseɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hu:] [keɪm] [ˈflʌtərɪŋ]
and held carefully unprofane conversation with the women who came fluttering
和 握住 小心 不雅的 对话 和 这 女性 WHO 来了 飘动
[ˈoʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][ɑ:rmz] [ˈbə:dnd] .
over to him , their arms burdened .
超过 到 他 , 他们的 武器 负担 .
他小心翼翼地与那些手臂沉重、飘然来到他身边的妇女们进行了不带亵渎意味的交谈。

“ [noʊ] , [mɑ:m] , [ˈsa:ri] !
“ No , mom , sorry !
” 不 , 妈妈 , 对不起 !
“不, 妈妈, 对不起! ”

[aɪ] [noʊ] [aɪm][ˈtɜ:rnɪn] - [daʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][gɑ:t] [hɪr] ,
I know I'm turnin ' down something that's better than anything I got here ,
我 知道 我是 转弯 - 向下 某物 那就是 更好的 比 任何事物 我 得到 这里 ,
我知道我拒绝了比我在这里拥有的任何东西都更好的东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪr] [ˈpɑ:rti:z][ɑ:n][ðə; ði] - .
but this here party's on the Lorrigans .
但 这 这里 党的 在 这 - .
但这场派对是在洛里根家举行的。

[noʊ] , [mɑ:m] , [aɪ][gɑ:t][ˈɔ:rdərz][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ][ˈsaʊər] pickle148
No , mom , I got orders not to take in s'much as a sour pickle148
不 , 妈妈 , 我 得到 订单 不是 到 拿 在 - 作为 一个 酸的 pickle148
不, 妈妈, 我接到命令, 连酸黄瓜都不许吃。

[frʌm; frəm][ˈnoʊbə:di] .
from nobody .
从 无人 .
来自无名氏。

[ju:; jʊ][dʒest][pʊt][aɪ ˈti:] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , [wətˈevər] [ju:; jʊ][gɑ:t][ðer; ðər] ,
You jest put it back in the rig , whatever you got there ,
你 笑话 放 它 后退 在 这 钻井平台 , 任何 你 得到 那里 ,
你只要把它放回钻井平台里就行了, 不管你那里有什么。

[ænd; ənd] - [ju:; jʊ][gɑ:t][sʌm; səm] - [ˈbeɪkɪn] - [dɪd] [ʌp] [əˈhed] .
and consider't you got some Sat'day bakin ' did up ahead .
和 - 你 得到 一些 - 烘焙 - 做过 向上 前方 .
想想看, 你周六还得烤点东西呢。

“ [jes] , [mɑ:m] , [ɪts] [ˈlænsɪz] [ˈpɑ:rti] .
“ Yes , mom , it's Lance's party .
” 是的 , 妈妈 , 它是 兰斯的 派对 .
“是的, 妈妈, 这是兰斯的派对。”

[ˈhi:z] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , [æn; ən] - [hi:; hi][ˈkaɪndə] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] [æn; ən] -
He's home for a visit , an ' he kinda wanted to have a dance an ' -
他是 家 为了 一个 访问 , 一个 - 他 有点 通缉 到 有 一个 舞蹈 一个 -
[mi:t] [ðə; ði][fəʊks] ,
meet the folks ,
见面 这 各位 ,
他回家探亲, 想跳支舞, 也想见见家人。

[ˈsi:ɪn] - [ˈhi:z] [bɪn] [əˈweɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd] - [steɪ] [lɔ:ŋ] .
seein ' he's been away quite a spell and kain't stay long .
看到 - 他是 到过 离开 相当 一个 拼写 和 - 停留 长的 .
因为他已经离开一段时间了, 而且不会久留。

“ [jes] , [mɑ:m] , [ˈhi:z] [ˈɡɔɪn] - [bæk] [tu:; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] [fɜ:rst][ðə; ði] [wi:k] .

“ **Yes , mom , he's goin ' back to college first the week .**

“ 是的 , 妈妈 , 他是 去 - 后退 到 大学 第一的 这 星期 .

“是的, 妈妈, 他下周就要回大学了。”

“ [heɪ] ! [aɪ] [wɪft] [ju:d] [taɪ] [ʌp] [jɔ:r] [kaɪ'ju:s] [ˈʌðər] [saɪd][ðə; ði] [jæk] .

“ **Hey ! I wisht you'd tie up yore cayuses other side the shack .**

“ 嘿 ! 我 愿望 你会 领带 向上 昔时 卡尤斯 其他 边 这 窝棚 .

“嘿! 我希望你们能把你们的螃蟹拴在小屋的另一边。”

[fʊksəl] [bi:; bi] [ˈkʌmɪn] - [əˈraʊnd] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈsʌpər] ,

Folks'll be comin ' around here for their supper ,

人们会 是 即将到来 - 大约 这里 为了 他们的 晚餐 ,

人们会来这里吃晚饭的,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [ˈwʌntə] [ɡɪt][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [kɪkt] [ɔ:f] [waɪlst] [ðeə(r)] [ˈhʌntɪn] - [grʌb] [tu:; tə] [fɪl] -

and they don't wanta git their faces kicked off whilst they're huntin ' grub to fill ' -

和 他们 不 想要 git 他们的 面孔 踢 离开 而 它们是 亨廷顿 - 幼虫 到 充满 -

[ɪm] .

em .

呃 .

他们可不想在觅食填饱肚子的时候被人揍得鼻青脸肿。

“ [noʊ] , [mɑ:m] , [wi:; wi] [eɪnt] [ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [ˈeni] [keɪks] [ɔ:r] [ˈnɑ:θɪn] - [ɔ:f] [ˈnoʊbə:di] .

“ **No , mom , we ain't takin ' any cakes or nothin ' off nobody .**

“ 不 , 妈妈 , 我们 不是 拿 - 任何 蛋糕 或者什么也没有 - 离开 无人 .

“不, 妈妈, 我们不会从任何人那里拿走任何蛋糕或其他东西。”

[ləns] , [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [dæns] [æn; ən] - [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [raɪt] .

Lance , he wanted to give this dance an ' give it right .

槲 , 他 通缉 到 给 这 舞蹈 一个 - 给 它 正确的 .

兰斯, 他想好好跳这支舞。

[eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][kɔ:st][ˈnoʊbə:di][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [sɔ:r] [kɔ:rnz] ,

Ain't goin ' to cost nobody a thing but sore corns , t'night !

不是 去 - 到 成本 无人 一个 事物 但 疮 玉米 , 今晚 !

今晚除了脚底的鸡眼之外, 不会让任何人花一分钱!

“ [ləns] [hæd; həd] [haɪrd] [æn; ən] [ɪˈtæliən] [ˌvaɪəˈlɪnɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [hu:] [pleɪd] [ə; eɪ] [hɑ:rp] [mʌt]

“ **Lance had hired an Italian violinist and his boy who played a harp much**

“ 槲 有 雇用 一个 意大利语 小提琴手 和 他的 男生 WHO 玩 一个 竖琴 很多

[ˈtɔ:lər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈdʒʌmpɔ:f] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm]

taller than himself and people coming from jumpoff had brought them

更高 比 他自己 和 人们 未来 从 跳台 有 带来 他们

[aʊt] .

out .

出去 .

“兰斯雇佣了一位意大利小提琴手和他那比他高得多、弹奏竖琴的男孩, 而来自Jumpoff的人把他们带了出来。”

[ðə; ði] [ˈmɪlərz] [hæd; həd] [kʌm] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈaʊtfɪt] .

The Millers had come , with all their outfit .

这 米勒 有 来 , 和 全部 他们的 全套服装 .

米勒一家来了, 他们全副武装。

[ðə; ði] [eɪˈdʒeɪ] [ˈaʊtfɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] .

The AJ outfit was there to a man .

这 AJ 全套服装 曾是 那里 到 一个 男人 .

AJ 团队全员到场。

[ðə; ði] [swi:dz] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] , [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][baɪ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈbʌkɪt] ,
The Swedes were present , sitting together in the corner by the water bucket ,
这 瑞典人 是 展示 , 坐着 一起 在 这 角落 经过 这 水 桶 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:nli:z] ,
and the Conleys ,
和 这 康利 ,

瑞典人也在场，他们一起坐在角落里的水桶旁，还有康利一家。

[hu:] [lɪvd] [ˈoʊvər][baɪ][ˈkæməz] [kri:k] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][eɪˈdʒeɪ] , [hæd; həd] [kʌm] .
who lived over by Camas Creek beyond the AJ , had come .
WHO 居住地 超过 经过 卡马斯 溪 超过 这 AJ , 有 来 .

住在 AJ 河对岸卡马斯溪附近的人来了。

[ðə; ði] [kɑ:nli:z] [hæd; həd] [ʃi:p] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈfɜ:rmli] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [rɪm] ,
The Conleys had sheep , and were not firmly settled in the Black Rim ,
这 康利 有 羊 , 和 是 不是 牢牢 定居 在 这 黑色的 轮缘 ,
康利一家养羊，但他们在黑缘地区并没有定居下来。

[ˈʃi:pmeɪn] [ˈbi:ɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [əˈskæns] .
sheepmen being looked at askance .
牧羊人 存在 看起来 在 斜视 .

牧羊人被人侧目而视。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈfæməliz] [frʌm; frəm] [ˈnɪrər] [ˈdʒʌmpɔ:f] , - - [wʌn] [ˈri:əli] [dɪd] [ˈwʌndər] [wer] [ðeɪ] [ɔ:l]
There were families from nearer Jumpoff , - - one really did wonder where they all
那里 是 家庭 从 更近 跳台 , - - 一 真的 做过 想知道 在哪里 他们 全部
[keɪm] [frʌm; frəm] ,
came from ,
来了 从 ,

还有一些家庭来自离Jumpoff更近的地方——人们不禁好奇他们都来自哪里。

[wen] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [si:md] [soʊ][waɪd][ænd; ənd] [ˌʌnˈpi:pld] . -
when the country seemed so wide and unpeopled . 149
什么时候 这 国家 似乎 所以 宽的 和 无人居住的 . -

当时这片土地看起来如此辽阔，却人烟稀少。149

[ləns] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˈmeni] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈtʊʊt(ə)] [stˈreɪndʒəz] .
Lance was surprised to see how many were there who were total strangers .
槩 曾是 惊讶 到 看 如何 许多 是 那里 WHO 是 全部的 陌生人 .

兰斯惊讶地发现，在场的人中竟然有那么多完全陌生的人。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [bɪˈgæən][ðə; ði][men] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ənd] [smʊkt] ,
Until the dancing began the men stood outside and smoked ,
直到 这 跳舞 开始 这 男人 站立 外部 和 熏制 ,
舞会开始前，男人们站在外面抽烟。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [ðəmˈselvz] [ɑ:n] [bentʃɪz] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l]
leaving the women and children to arrange themselves on benches along the wall
离开 这 女性 和 孩子们 到 安排 他们自己 在 长椅 沿着 这 墙
[ˌɪnˈsaɪd] .
inside .
里面 .

留下妇女和儿童在里面的墙边长凳上坐下。

[ləns] [nu:] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [wel] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ][ɪn] .
Lance knew the custom well enough , and he did not go in .
槩 知道 这 风俗 出色地 足够的 , 和 他 做过 不是 去 在 .

兰斯很清楚这个习俗，所以他没有进去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [loʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ]
But he tried to see who came with every load that was deposited within the
但 他 尝试 到 看 WHO 来了 和 每一个 加载 那 曾是 已存 之内 这
[ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈnærəʊ] [ˈplætˌfɔːrm] [ðæt] [emˈbelɪʃt] [ðə; ðɪ] [frʌnt] .
circle of light on the narrow platform that embellished the front .
圆圈 的 光 在 这 狭窄的 平台 那 修饰过的 这 正面 .
但他试图看清是谁运送了放置在前方狭窄平台上的光圈内的每一批货物。

[æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-] ,
At nine o'clock ,
在 九 点钟 ,
九点钟,
[wen] [ðə; ðɪ] [mjuːzɪjənz] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɪnstɹʊmənts] [ˈtentətɪvli] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst]
when the musicians were trying their instruments tentatively and even the most
什么时候 这 音乐家 是 尝试 他们的 仪器 姑且 和 甚至 这 最多
[rɪˈlʌktənt] [meɪl] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhʌmɪŋ] [ɪnˈtɪriər] ,
reluctant male was being drawn irresistibly to the humming interior ,
不情愿的 男性 曾是 存在 绘制 无法抗拒地 到 这 哼唱 内部的 ,
当乐手们试探性地摆弄着乐器时, 就连最不愿意的男人也被嗡嗡作响的室内环境所吸引。

[ləns] [ˈfræŋkli] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhæpi] ,
Lance frankly admitted to himself that he was not happy ,
槩 坦率地说 承认 到 他自己 那 他 曾是 不是 快乐的 ,
兰斯坦诚地承认自己并不快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][dəˈrekt] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ˈmeri] [hoʊp]
and that his condition was the direct result of not having seen Mary Hope
和 那 他的 状况 曾是 这 直接的 结果 的 不是 拥有 已见 玛丽 希望
[ˈentər][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
enter the door .
进入 这 门 .
他的状况完全是因为没有看到玛丽·霍普进门而造成的。

[hiː; hi] [sɔːt] [aʊt][tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃʌk] - [ˈwægən] , [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɜːrli] [kʌp]
He sought out Tom , who was over at the chuck - wagon , taking an early cup
他 寻求 出去 汤姆 , WHO 曾是 超过 在 这 查克 - 车皮 , 采取 一个 早期的 杯子
[ʌv; əv] [ˈkɔːfi] .
of coffee .
的 咖啡 .
他找到汤姆, 汤姆正在餐车旁喝早咖啡。

[tɑːm] [bluː] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [stiːm] [ðæt] [roʊz][ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃɪl] [naɪt] [er][ænd; ənd] [aɪd] [ləns] .
Tom blew away the steam that rose on the chill night air and eyed Lance .
汤姆 吹 离开 这 蒸汽 那 玫瑰 在 这 寒意 夜晚 空气 和 眼睛 槩 .
汤姆吹散了夜空中升腾的热气, 打量着兰斯。

“ [wel] , [wen] [duː][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ðɪ] [spiːtʃ] ?
“ **Well , when do we make the speech ?**
” 出色地 , 什么时候 做 我们 制作 这 演讲 ?
“那么, 我们什么时候发表演讲呢? ”

[ɔːr][dəʊnt][wiː; wi] ?
Or don't we ?
或者 不 我们 ?
难道不是吗?

“ [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʌlp] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːfi] [stiɪl] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] .
” **he demanded , taking a gulp and finding the coffee still too hot for comfort .**
” 他 要求 , 采取 一个 咕嚕 和 寻找 这 咖啡 仍然 也 热的 为了 舒适 .
“他问道, 喝了一口咖啡, 发现咖啡还是烫得让人不舒服。”

“ [dəʊnt][æsk][em 'i:][tu:; tə] ; [aɪ] [dʌŋ] [maɪ] [fer] [wen] [aɪ] [bɪlt] - [ɜ:r; ər] .
“ Don't ask me to ; I done my share when I built ' er .
“ 不 问 我 到 ; 我 完毕 我的 分享 什么时候 我 建造 - 呃 .
“别问我；建造它的时候我已经尽力了。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [bʌntʃ] [wʌt] [ʃi:z] [fɔ:r; fər] . “
You can tell the bunch what she's for . ”
你 能 告诉 这 束 什么 她是 为了 . ”
你可以告诉他们她是干什么的。”

“ [oʊ] , [wʌt] [ðə; ði] [hek] [du:][wi:; wi][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spi:tʃ] ?
“ Oh , what the heck do we want with a speech ?
“ 哦 , 什么 这 见鬼 做 我们 想 和 一个 演讲 ?
“哦，我们到底想通过演讲得到什么？ ”

“ [ləns] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] .
“ Lance remonstrated .
“ 渠 抗议 .
兰斯抗议道。

“ [ðeɪ] [noʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['sku:lhaʊs] , [ən'les] [ðeə(r)] [blaɪnd] .
“ They know it's a schoolhouse , unless they're blind .
“ 他们 知道 它是 一个 校舍 , 除非 它们是 瞎的 .
“除非他们是瞎子，否则他们都知道这是一所学校。”

[ænd; ænd][aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [sʌm; səm][wʌŋ] - - [ju:; jʊ] , ['prɑ:bəbli] ,
And I thought maybe some one - - you , probably ,
和 我 想法 或许 一些 一 - - 你 , 大概 ,
我当时想，也许有人——很可能是你——

[sɪns] [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌŋ] [hu:] [heɪz] [hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪs] - - [wʊd] [dʒʌst] [tel] ['meri]
since you're the one who hazed her out of the other place - - would just tell Mary
自从 你是 这 一 WHO 朦胧 她 出去 的 这 其他 地方 - - 会 只是 告诉 玛丽
[hoʊp][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [bʊks] ['oʊvər] [hɪr] and150
Hope to bring her books over here and150
希望 到 带来 她 图书 超过 这里 and150
既然是你把她从别的地方赶出来的——那就让玛丽·霍普把她的书带过来吧，还有150

[ti:tʃ] .
teach .
教 .
教。

[ænd; ænd][aɪ] [θɔ:t] , [tu:; tə] [sɪntʃ] [aɪ 'ti:] ,
And I thought , to cinch it ,
和 我 想法 , 到 肚带 它 ,
我当时想，为了把它系紧，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] ['dʒɪm] [boɪl] [ðæt] [ju:; jʊ] [felt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ]
you could tell Jim Boyle that you felt you ought to do something toward a
你 可以 告诉 吉姆 博伊尔 那 你 毛毡 你 应该 到 做 某物 朝向 一个
[sku:l] ,
school ,
学校 ,
你可以告诉吉姆·博伊尔，你觉得你应该为学校做些什么。

[ænd; ænd] [sɪns] [ju:; jʊ] ['kʊdnt] ['fɜ:rnɪʃ] ['eni] [kɪdz] , [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:d] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] [haʊs] .
and since you couldn't furnish any kids , you thought you'd furnish the house .
和 自从 你 不能 提供 任何 孩子们 , 你 想法 你会 提供 这 房子 .
因为你没钱养孩子，所以你决定添置家具。

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi: bi] ['i:zi] .
That ought to be easy .
那 应该 到 是 简单的 .

那应该很容易。

[its] [ʌp] [tu:; tə][ju:; jə] , [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [seɪ] .
It's up to you , I should say .
它是 向上 到 你 , 我 应该 说 .

我觉得这取决于你。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [meɪk] ['eni] [spi:tʃ] .
But I wouldn't make any speech .
但 我 不会 制作 任何 演讲 .

但我不会发表任何演讲。

" [tɑ:m] [grʌntɪd] ,
" Tom grunted ,
" 汤姆 哼哼 ,

汤姆哼了一声。

[ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ɔ:l] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]
finished his coffee and proceeded to remove all traces of it from his lips
完成的 他的 咖啡 和 继续 到 消除 全部 痕迹 的 它 从 他的 嘴唇
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [best] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] .
with his best white handkerchief .
和 他的 最好的 白色的 手帕 .

他喝完咖啡，然后用他最好的白色手帕擦掉了嘴唇上所有的咖啡渍。

" [ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z][ˈdʒɪm] [bɔɪl] [æt; ət] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
" Where's Jim Boyle at ? " he asked ,
" 在哪里? 吉姆 博伊尔 在 ? " 他 问 ,

“吉姆·博伊尔在哪儿?”他问道。

[ˈmu:vɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [waɪd] [bɑ:r][ʌv; əv] [dʌsk] [ðæt] [leɪ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌk] -
moving into the wide bar of dusk that lay between the lights of the chuck -
移动 进入 这 宽的 酒吧 的 黄昏 那 躺 之间 这 灯 的 这 查克 -
[ˈwægən][ænd; ənd][ðə; ði] [glɒʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] ['wɪndəʊz] ['feɪsɪŋ] [ðæt] [wei] .
wagon and the glow from the two windows facing that way .
车皮 和 这 辉光 从 这 二 视窗 面向 那 方式 .

走进暮色中宽阔的酒吧，酒吧位于餐车灯光和朝那个方向的两扇窗户的光芒之间。

" [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪˈd] [spi:k] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:][fɜ:rst][tu:; tə] [ˈmeri] [hoʊp] , " [læns] [səˈdʒestɪd] , [ˈkʌmɪŋ] [brɪˈhaɪnd]
" I believe I'd speak about it first to Mary Hope , " Lance suggested , coming behind
" 我 相信 ID 说话 关于 它 第一的 到 玛丽 希望 , " 槃 建议 , 未来 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我想我会先跟玛丽·霍普谈谈这件事，”兰斯跟在他身后建议道。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈhæznt] [kʌm] [jet] - -
" But she hasn't come yet - -
" 但 她 还没有 来 然而 - -

但她还没来——

" [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] [mu:vɪd] [tu:; tə][kɑ:ntrəˈdɪkt][hɪm; ɪm] , [ˈmeri] [hoʊp] [dɑ:nst]
" As if she heard and deliberately moved to contradict him , Mary Hope danced
" 作为 如果 她 听到 和 故意地 已搬 到 顶撞 他 , 玛丽 希望 跳舞
[pæst][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
past the window ,
过去的 这 窗户 ,

“仿佛听到了他的话，故意反驳他，玛丽·霍普翩翩起舞地从窗前经过。”

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][krɪsp] [waɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] [prest] [ˈfɜːrmlɪ]
the hand of a strange young man with a crisp white handkerchief pressed firmly
这 手 的 一个 奇怪的 年轻的 男人 和 一个 脆 白色的 手帕 按下 牢牢
[brɪtwiːn] [hɜːr; hær] [ˈʃəʊldər] [bleɪdz] .
between her shoulder blades .
之间 她 肩膀 刀片 .

一只陌生年轻男子的手，拿着一块洁白的手帕，紧紧地按在她的肩胛骨之间。

[ˈmeri] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈsɔːləmli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ɔːrt] [skəːts]
Mary Hope was dancing almost as solemnly as in the days of short skirts
玛丽 希望 曾是 跳舞 几乎 作为 庄严地 作为 在 这 天 的 短的 裙子
[ænd; ənd] [sliːk] [hær] ,
and sleek hair ,
和 光滑 头发 ,

玛丽·霍普跳舞的姿态几乎和她穿短裙、梳着光滑头发的年代一样庄重。

[hɜːr; hær] [aɪz] [əˈpærəntli] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈpɑːrtnər] [huː] [geɪzd] [streɪt]
her eyes apparently fixed upon the shoulder of her partner who gazed straight
她 眼睛 显然 固定的 之上 这 肩膀 的 她 伙伴 WHO 凝视 直的
[aʊt][ˈoʊvər][hɜːr; hær] [hed] ,
out over her head ,
出去 超过 她 头 ,

她的目光似乎一直停留在伴侣的肩膀上，而她的伴侣则目光越过她的头顶，直直地望着前方。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd] [ˈsentərd] [əˈpɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [kəˈlɪʒən] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
his whole mind centered upon taking the brunt of collisions upon the point of
他的 所有的 头脑 居中 之上 采取 这 冲击 的 碰撞 之上 这 观点 的
[hɪz; ɪz] [ʌpˈreɪzd] [ˈelboʊ] .
his upraised elbow .
他的 抬起 弯头 .

他一心只想用抬起的手肘承受碰撞的大部分冲击力。

“ [aɪl] [ketʃ] [hɜːr; hær] [wen] [ʃiːz] [θruː] [ˈdænsɪŋ] , ” [ˈprɑːmɪst] [tɑːm] .
“ I'll ketch her when she's through dancing , ” promised Tom .
“ 患病的双体帆船 她 什么时候 她是 通过 跳舞 , ” 承诺 汤姆 .

“等她跳完舞我就去抓她,”汤姆承诺道。

[bʌt; bət] [læns] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [θɔːt] .
But Lance had another thought .
但 槲 有 其他 想法 .

但兰斯还有另一个想法。

“ [let] [ˌem ˈiː] [tel] [ˈmeri] [hoʊp] , [dæd] .
“ Let me tell Mary Hope , dad .
“ 让 我 告诉 玛丽 希望 , 爸爸 .

“爸爸，让我告诉玛丽·霍普。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] .
I'm going to dance with her , and it will be easy .
我是 去 到 舞蹈 和 她 , 和 它 将要 是 简单的 .

我要和她跳舞，这很容易。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [tɑːm] [grɪnd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] to151
“ In the darkness Tom grinned and went on to151
“ 在 这 黑暗 汤姆 咧嘴一笑 和 去 在 to151
在黑暗中，汤姆咧嘴一笑，继续说道：151

[faɪnd][ˈdʒɪm] [bɔɪl] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv][ˈoʊldər][men][ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz]
find Jim Boyle standing in a group of older men on the platform that served as
寻找 吉姆 博伊尔 常设 在 一个 团体 的 老 男人 在 这 平台 那 服务 作为
[ə; eɪ] [pɔːrtʃ] .
a porch .
一个 门廊 .

吉姆·博伊尔正站在一群上了年纪的男人中间，他们站在一个用作门廊的平台上。

[ˈdʒɪm] [bɔɪl] [wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːp] [sɪˈɡɑːr] [brɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ˈdʒʌmpɔːf][baɪ][ðə; ði][ˈsekʃ(ə)n]
Jim Boyle was smoking a cheap cigar brought out from Jumpoff by the section
吉姆 博伊尔 曾是 吸烟 一个 便宜的 雪茄 带来 出去 从 跳台 经过 这 部分
[bɔːs] .
boss .
老板 .

吉姆·博伊尔抽着一根从Jumpoff买来的廉价雪茄，那是部门主管带来的。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [rɪˈfleksɪvli] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] - [smelɪŋ] [sɪˈɡɑːr] ,
He listened reflectively , looked at the glowing tip of the evil - smelling cigar ,
他 听着 反思地 , 看起来 在 这 发光 提示 的 这 邪恶的 - 闻起来 雪茄 ,
他若有所思地听着，目光落在散发着难闻气味的雪茄燃烧的烟头上。

[θruː] [ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [ˈpepərz][wɪð; wɪθ]
threw the thing from him and reached for his cigarette papers with
扔 这 事物 从 他 和 达到 为了 他的 卷烟 文件 和
[æn; ən] [oʊθ] .
an oath .
一个 誓言 .

他把那东西扔掉，咒骂着伸手去拿卷烟纸。

" [naʊ] , [ðæts] [dæm] [waɪt] [ʌv; əv] [jʌ] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now , that's damn white of yuh , Tom , " he said .
" 现在 , 那就是 该死 白色的 的 嗯 , 汤姆 , " 他 说 .

“汤姆，你这白得真够呛，”他说。

" [aɪ] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [dæm] [waɪt] .
" I leave it to the boys if it ain't damn white .
" 我 离开 它 到 这 男孩们如果 它 不是 该死 白色的 .

“如果不是纯白的，我就交给小伙子们来处理。”

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [skuːl] [ˈdɪstrɪkt] [aɪm] [ˈpʌtɪn] - [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈuːtə] [maɪ] [oʊn] [ˈpɑːkɪt] [tuː; tə] [peɪ]
Not having no school district I'm puttin ' up the money outa my own pocket to pay
不是 拥有 不 学校 区 我是 普丁 - 向上 这 钱 出 我的 自己的 口袋 到 支付
[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] .
the teacher .
这 老师 .

由于没有学区，我只能自掏腰包支付老师的工资。

[ænd; ənd][ˈhævɪn] - [fɔːr] [kɪdz][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [baɪ] [kloʊðz] [fɔːr; fər] , [aɪ] [ˈkudnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə]
And havin ' four kids to feed and buy clothes for , I couldn't afford to
和 拥有 - 四 孩子们 到 喂养 和 买 衣服 为了 , 我 不能 买得起 到
[bɪld] [noʊ] [ˈskuːlhaʊs] ,
build no schoolhouse ,
建造 不 校舍 ,

我得养活四个孩子，给他们买衣服，根本没钱盖校舍。

[aɪ] [tel] [jʌ] [ðoʊz] .
I tell yuh those .
我 告诉 嗯 那些 .

我跟你说这些。

[ænd; ʌnd][ʌ; ɜ:] [kɔ:rs] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk][tu:; tə][goʊ] [raʊnd] [əˈskɪn] - [ˈfɜ:, ˈfer][help] ;
And uh course , I didn't like to go round askin ' fer help ;
和 呃 课程 , 我 没有 喜欢 到 去 圆形的 问 - fer 帮助 ;

当然, 我也不喜欢到处求人帮忙;

[bʌt; bət] [ɪts] [dæm] [waɪt] [ʌv; əv] [jʌ] [tu:; tə][step][ɪn][æn; ən] - [du:] [jɔ:r] [fer] [tɔ:rdz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]
but it's damn white of yuh to step in an ' do yore share towards making the
但 它是 该死 白色的 的 嗯 到 步 在 一个 - 做 昔时 分享 向 制作 这
[rɪm] [lək] [laɪk][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈsɪvəlaɪzd] .
Rim look like it was civilized .
轮缘 看 喜欢 它 曾是 文明 .

但你挺身而出, 为使边缘地区看起来像个文明之地尽一份力, 这真是太好了。

- , [ˈhi:l] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] .
Sederson , he'll feel the same way about it .
- , 地狱 感觉 这 相同的 方式 关于 它 .

塞德森对此也会有同样的感受。

[ænd; ʌnd][aɪm] [ˈɡɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rmən] [ðæts] [gɑ:t][ə; eɪ][kɪd] , [sku:l] [eɪdʒ] ;
And I'm gitting a foreman that's got a kid , school age ;
和 我是 gitting 一个 领班 那就是 得到 一个 孩子 , 学校 年龄 ;

我找到的工头有个孩子, 还在上学;

[wi:; wi] [-] [hel] [du:] [ni:d] [ə; eɪ] [ˈsku:lhaʊs] .
we sure'n hell do need a schoolhouse .
我们 确定 地狱 做 需要 一个 校舍 .

我们当然需要一所校舍。

[ˈrɪmz] [ˈsetlɪn] - [ʌp] [fæst] .
Rim's settlin ' up fast .
轮辋 定居 - 向上快速地 .

Rim很快就安顿下来了。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] , [tɑ:m] , [ðæt] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [waɪt] .
I always said , Tom , that you was white .
我 总是 说 , 汤姆 , 那 你 曾是 白色的 .

我一直都说, 汤姆, 你是白人。

[aɪ] [li:v] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] .
I leave it to the boys here .
我 离开 它 到 这 男孩们 这里 .

我把这事交给这里的小伙子们处理了。

" [ɪnˈsaɪd] , [læns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:][soʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] .
" **Inside , Lance was not finding it so easy to make the announcement .**
" 里面 , 槲 曾是 不是 寻找 它 所以 简单的 到 制作 这 公告 .

“但兰斯内心却觉得宣布这个消息并不容易。”

[læst] [ˈtu:zdeɪ] ,
Last Tuesday ,
最后的 周二 ,

上周二,

[ˈmeri] [hoʊp] [hæd; həd][nɑ:t] [ʌndərˈstʊd] [dʒʌst] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [ɑ:n] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Mary Hope had not understood just why he had ridden on ahead of her
玛丽 希望 有 不是 理解 只是 为什么 他 有 骑 在 前方 的 她
[fɔ:r; fər] [tu:] [maɪlz] - - [ji:; jɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [smɔ:ɪ] [dʌst] [klaʊd] [kɪkt] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɑ:n]
for two miles - - she could see the small dust cloud kicked up by his horse on
为了 二 英里 - - 她 可以 看 这 小的 灰尘 云 踢 向上 经过 他的 马 在
[ðə; ði][ˈdʒʌmpɔ:f] [treɪl] ,
the jumpoff trail ,
这 跳台 踪迹 ,

玛丽·霍普并不明白他为什么在她前面骑了两英里——她可以看到他的马在跳台小径上扬起的一小团尘土。

[soʊ][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mis'teɪk] – – [wen] [hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst]
so there could be no mistake – – when he knew perfectly well that she must
所以 那里 可以 是 不 错误 – – 什么时候 他 知道 完美 出色地 那 她 必须
[raɪd] [ðæt] [wei] ,
ride that way ,
骑 那 方式 ,

所以不可能出错——他非常清楚她必须走那条路。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [siː] her152
when he could not have failed to see her152
什么时候 他 可以 不是 有 失败的 到 看 her152

他不可能没看到她152

[hɔːrs] ['sædəld] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
horse saddled and waiting at the door .
马 鞍 和 等待 在 这 门 .

马匹已备好鞍，在门口等候。

[aɪ'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['merɪ] [hoʊp] [æn; ən] [əb'skjər] [fɔːrm][ʌv; əv] ['mɑːkəri] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə]
It seemed to Mary Hope an obscure form of mockery to tell her not to
它 似乎 到 玛丽 希望 一个 朦胧 形式 的 嘲讽 到 告诉 她 不是 到
[biː; bi] ['ləʊnli] – – [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [kə'reɪnɪŋ] [tuʊn] [ðæt] [left] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ðɪ]
be lonely – – to tell her in a caressing tone that left with her all the
是 孤独 – – 到 告诉 她 在 一个 爱抚 语气 那 左边 和 她 全部 这
[ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] – – [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][raɪd] [ə'wei] [wɪðəʊt] [wʌn] ['bækwəd] [glæns] ,
effect of kisses – – and then to ride away without one backward glance ,
影响 的 吻 – – 和 然后 到 骑 离开 没有 一 落后 瞥一眼 ,

在玛丽·霍普看来，告诉她不要感到孤独——用一种充满爱抚的语气告诉她，那语气让她感觉像是在亲吻——然后头也不回地骑马离开，这是一种隐晦的嘲讽。

[wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv][ɪk'skjuːs] .
one word of excuse .
一 单词 的 原谅 .

一句借口。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪl] [ə'hed] ,
Until she had mounted and had seen him on the trail ahead ,
直到 她 有 安装 和 有 已见 他 在 这 踪迹 前方 ,

直到她骑上马，看到他出现在前方的小路上，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːkt] [hɜːr; hər] .
she had not realized how he had mocked her .
她 有 不是 已实现 如何 他 有 嘲笑 她 .

她没有意识到他是如何嘲讽她的。

[fɔːr; fər] [deɪz] – – [ʌn'tɪl] ['fraɪdeɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪk'splɪsɪt] – – [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kwɑɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt]
For days – – until Friday , to be explicit – – she had been quite determined not
为了 天 – – 直到 星期五 , 到 是 显式 – – 她 有 到过 相当 决定 不是
[tuː; tə][goʊ] [nɪr] ['kɑːtnwʊd] [sprɪŋ] .
to go near Cottonwood Spring .
到 去 靠近 棉白杨 春天 .

好几天——确切地说，直到周五——她都坚决不去科顿伍德泉。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] , [dɪs'mɪst] [skuːl] [hæf][æn; ən]['aʊər] ['ɜːrli] ,
Then she had suddenly changed her mind , dismissed school half an hour early ,
然后 她 有 突然 已更改 她 头脑 , 解雇 学校 一半 一个 小时 早期的 ,
然后她突然改变了主意，提前半小时放学。

[pʊt] [oʊld]['ræb][ɪn][ə; eɪ] ['læðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] [hoʊm] ,
put old Rab in a lather on the way home ,
放 老的 拉布 在 一个 泡沫 在 这 方式 家 ,

回家路上把老拉布打得浑身起泡。

[drest] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [ə'haʊnst] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ðæt] [ʃi;; ʃi][mʌst; məst][raɪd][ˈɪntu:]
dressed herself and announced to her mother that she must ride into
穿着 她自己 和 宣布 到 她 母亲 那 她 必须 骑 进入
[ˈdʒʌmpɔːf][fɔːr; fər] [sku:l] [səˈplaɪz] ,
Jumpoff for school supplies ,
跳台 为了 学校 补给品 ,
她穿好衣服, 告诉妈妈她要去Jumpoff买学习用品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkenədiːz] .
and that she would stay all night with the Kennedys .
和 那 她 会 停留 全部 夜晚 和 这 肯尼迪家族 .
她将在肯尼迪一家过夜。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] [tu:] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [sku:l] - [ˈtiːtʃər] [tu;; tə] [ɡɪv] [ˈmeri]
It had taken two years and the dignity of school - teacher to give Mary
它 有 已采取 二 年 和 这 尊严 的 学校 - 老师 到 给 玛丽
[hoʊp] [ðə; ði] [ˈkʌːrɪdʒ] [tu;; tə] [əˈhaʊns] [θɪŋz] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
Hope the courage to announce things to her mother .
希望 这 勇气 到 宣布 事物 到 她 母亲 .
玛丽·霍普花了两年时间, 凭借着教师的尊严, 才鼓起勇气向母亲坦白了一些事情。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ʃi;; ʃi] [pərˈmɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [tu;; tə][ɪkˈspleɪn][æz; əz][best][ʃi;; ʃi] [maɪt] [tu;; tə]
As it was , she permitted her mother to explain as best she might to
作为 它 曾是 , 她 允许 她 母亲 到 解释 作为 最好的 她 可能 到
[hju:] [ˈdʌɡləs] .
Hugh Douglas .
休 道格拉斯 .
结果, 她允许母亲尽其所能地向休·道格拉斯解释。

[hɜ:r; hər] [ˈkʌːrɪdʒ] [dɪd][nɑ:t] [rɪ:tʃ] [tu;; tə] [ðæt] [bɔːŋ] , [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˈʌpər] [lɪp][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Her courage did not reach to that long , uncompromising upper lip of her
她 勇气 做过 不是 抵达 到 那 长的 , 毫不妥协 上 唇 的 她
[ˈfɑːðəz] .
father's .
父亲的 .
她的勇气远不及她父亲那坚毅不屈的上唇。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd][ˈfoʊldɪd][hɜ:r; hər] [pˈrɪtiːst] [dres] [ˈkerfəli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [flæt] [ˈbʌnd(ə)] ,
She had folded her prettiest dress carefully into a flat bundle ,
她 有 折叠 她 最漂亮的 裙子 小心 进入 一个 平坦的 捆 ,
她小心翼翼地把最漂亮的裙子叠成一叠。

[hæd; həd] [θroʊn] [aɪˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈraɪdɪŋ]
had thrown it out of her window and left the house in her riding
有 抛掷 它 出去 的 她 窗户 和 左边 这 房子 在 她 骑术
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .
她把它从窗户扔了出去, 然后穿着骑马服离开了家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsæd(ə)] [hɔːrs] , [ˈdʒeɪmi] , [ə; eɪ][ˈroʊmən] - [noʊzd] [beɪ] [ʌv; əv][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈtempər]
There was a saddle horse , Jamie , a Roman - nosed bay of uncertain temper
那里 曾是 一个 鞍 马 , 杰米 , 一个 罗马 - 鼻子 湾 的 不确定 脾气
[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ,
and a high ,
和 一个 高的 ,
那里有一匹鞍马, 名叫杰米, 是一匹棕色的马, 有着罗马鼻, 脾气古怪, 而且体格健壮。

[ˈrɑːkɪŋ] [geɪt] , [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [juːst] [fɔːr; fər] [bɔːŋ] [trɪps] .
rocking gait , which she sometimes used for long trips .
摇滚 步态 , 哪个 她 有时 用过的 为了 长的 旅行 .
她有时会采用摇晃的步态进行长途旅行。

[ʃiː, ʃɪ] ['sædəld] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [ə'weɪ] , ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] with153
She saddled him now and hurried away , thankful to be gone with153
她 鞍 他 现在 和 慌忙 离开 , 感恩 到 是 已消失 with153

她给他套上鞍，匆匆离去，庆幸自己离开了。153

[hɜːr; həɹ] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['gɪltɪ] ['kɑːnʃəns] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] ['fɑːðəɹ] [ə'raɪvd] .
her package and her guilty conscience before her father arrived .
她 包裹 和 她 有罪的 良心 前 她 父亲 到达的 .

在她父亲到来之前，她忐忑不安，心中充满愧疚。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kenədiːz] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['sekʃ(ə)n] [haʊs] .
She was very good friends with the Kennedys , at the section house .
她 曾是 非常 好的 朋友们 和 这 肯尼迪家族 , 在 这 部分 房子 .

她在工地和肯尼迪一家是很好的朋友。

[ɪf] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæns] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrtɪ] [maɪlz] , [ðə; ðɪ] ['kenədiːz] [maɪt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn]
If there was a dance within forty miles , the Kennedys might be counted upon
如果 那里 曾是 一个 舞蹈 之内 四十 英里 , 这 肯尼迪家族 可能 是 计数 之上

[tuː; tə] [ə'tend] ;
to attend ;
到 出席 ;

如果方圆四十英里内有舞会，肯尼迪家族肯定会出席；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['merɪ] [hoʊp] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['skuːlhaʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd] [frʌm; frəm]
and that is how Mary Hope arrived at the schoolhouse with a load from
和 那 是 如何 玛丽 希望 到达的 在 这 校舍 和 一个 加载 从

['dʒʌmpɔːf] .
Jumpoff .
跳台 .

就这样，玛丽·霍普带着从跳跳山来的货物来到了学校。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [læns] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [læns] [hæd; həd] [peɪd] [noʊ]
She had seen Lance standing near the door , and Lance had paid no
她 有 已见 槩 常设 靠近 这 门 , 和 槩 有 有薪酬的 不

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
attention to her ,
注意力 到 她 ,

她看到兰斯站在门口附近，但兰斯并没有理会她。

[bʌt; bət][hæd; həd] [left] [æn; ən][,eɪ'dʒeɪ][mæn][tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [tuː] - [step] .
but had left an Aj man to claim the first two - step .
但 有 左边 一个 Aj 男人 到 宣称 这 第一的 二 - 步 .

但留下了一名 Aj 男子来争取第一个两步。

['werfɔːr] [læns] [wɔːkt] [streɪt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['merɪ] [hoʊp] [ænd; ənd]
Wherefore Lance walked straight into trouble when he went to Mary Hope and
因此 槩 步行 直的 进入 麻烦 什么时候 他 去 到 玛丽 希望 和

[æskt] [fɔːr; fəɹ][ðə; ðɪ][nekst] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
asked for the next dance with her .
问 为了 这 下一个 舞蹈 和 她 .

因此，兰斯去找玛丽·霍普，邀请她跳下一支舞，结果直接惹上了麻烦。

“ [soʊ] ['saːrɪ] - - [ɪts] ['praːmɪst] [ɔː'lredi] , ” [sed] ['merɪ] [hoʊp] , [ɪn][hɜːr; həɹ] ['prɪmɪst] [toʊn] .
“ **So sorry - - it's promised already , ” said Mary Hope , in her primmest tone .**
” 所以 对不起 - - 它是 承诺 已经 , ” 说 玛丽 希望 , 在 她 最原始的 语气 .

“非常抱歉——已经答应了,”玛丽·霍普用她最拘谨的语气说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dæns] ['æftəɹ][ðə; ðɪ][nekst][wʌn] , ” [hiː; hi]['hɪntəd, 'hɪntrɪd, 'hɪnɪd] ,
“ **There's a dance after the next one , ” he hinted ,**
” 有 一个 舞蹈 后 这 下一个 一 , ” 他 暗示 ,

“下一支舞之后还有一支舞,”他暗示道。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mɔːr] - [ðæn; ðən] - [sɪks] [fi:t] [æt; ət][hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] [wedʒd]
looking down from his more - than - six feet at her where she sat wedged
寻找 向下 从 他的 更多的 - 比 - 六 脚 在 她 在哪里 她 卫星 楔形
[brɪtwi:n] ['mɪsɪz] . [bɔɪl] [ænd; ənd][ˈdʒɪni,'dʒeni] ['mɪlə] .
between Mrs . Boyle and Jennie Miller .
之间 太太 . 博伊尔 和 珍妮 磨坊主 .
他从六英尺多高的身高俯视着她，她被夹在博伊尔太太和珍妮·米勒之间。

“ [soʊ]
“ **So**
” 所以
“所以

[ˈsaːrɪ] - - [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][ɪz] [ˈprɑːmɪst] [ˈɔːlsoʊ] , “ [sed] [ˈmeri] [hoʊp] .
sorry - - but I think that one is promised also , ” said Mary Hope .
对不起 - - 但 我 思考 那 一 是 承诺 还 , ” 说 玛丽 希望 .
“抱歉——但我认为那个也已经承诺了,”玛丽·霍普说道。

[ləns] [druː] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪp] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
Lance drew a corner of his lip between his teeth ,
槩 画 一个 角落 的 他的 唇 之间 他的 牙齿 ,
兰斯用牙齿咬住嘴角，

[let][aɪ ˈtiː][goʊ][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] [ˈwɪmzɪkli] [æt; ət][ˈdʒɪni,'dʒeni] ['mɪlə] ,
let it go and lifted his eyebrows whimsically at Jennie Miller ,
让 它 去 和 抬起 他的 眉毛 异想天开地 在 珍妮 磨坊主 ,
他放手了，然后若有所思地朝珍妮·米勒挑了挑眉。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [hɜːrd] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈɔːrgən] ,
whom he had once heard playing on her organ ,
谁 他 有 一次 听到 玩耍 在 她 器官 ,
他曾听过她在她那里弹奏管风琴。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtestɪd] [ˈevər] [sɪns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈriːzənɪŋ] [æniˈmɑːsəti][bɔːrn]
and whom he had detested ever since with an unreasoning animosity born
和 谁 他 有 令人厌恶的 曾经 自从 和 一个 不讲道理 敌意 出生
[ˈsoʊlɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmjuzɪk(ə)l] [ˌɪnəˈbɪləti][ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [nek] [ðæt] [hæd; həd][ɑːn][ɪts] [saɪd] [ə; eɪ]
solely of her musical inability and her long neck that had on its side a
仅 的 她 音乐 无力 和 她 长的 脖子 那 有 在 它是 边 一个
[braʊn] [moʊl] [wɪð; wɪθ] [θriː] [kɔːrs] [her] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
brown mole with three coarse hairs in it .
棕色的 痣 和 三 粗 头发 在 它 .

从那时起，他就对她产生了毫无道理的憎恨，这种憎恨仅仅源于她没有音乐天赋，以及她长长的脖子侧面有一颗棕色的痣，痣里长着三根粗毛。

“ [ɪf] [mɪs] [ˈdʌɡləs] [hæz; həz] [tuː] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ædˈvæns] ,
“ **If Miss Douglas has two dances engaged in advance ,**
” 如果 错过 道格拉斯 有 二 舞蹈 已订婚的 在 进步 ,
“如果道格拉斯小姐提前预定了两支舞，

[ɪts] [kwaɪt] [ˈhoʊpləs] [tuː; tə][hoʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈmɪlə] , “ [hiː; hi] [sed] , [məˈlɪʃəsli]
it's quite hopeless to hope for a dance with Miss Miller , ” he said , maliciously
它是 相当 绝望 到 希望 为了 一个 舞蹈 和 错过 磨坊主 , ” 他 说 , 恶意地
drawing154
drawing154
drawing154

“想和米勒小姐跳舞简直是痴人说梦,”他恶意地说道。

[ðə; ði] ['sentəns] [θru:] ['sɜ:rt(ə)n]['vaɪbrənt] [tuənz] [wɪt] [ɪk'sprɪəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm]
the sentence through certain vibrant tones which experience had taught him
这 句子 通过 肯定 充满活力 音调 哪个 经验 有 教授 他
[hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pli:zɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] ['pɜ:sənz] .
had a certain pleasing effect upon persons .
有 一个 肯定 令人愉悦 影响 之上 人 .

他运用经验告诉他的某些生动活泼的语气，对人产生了某种愉悦的效果。

" [ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:] ['hoʊpləs] ?
" Or is it hopeless ?
" 或者 是 它 绝望 ？

还是说一切都毫无希望了？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər] ['evri] [dæns] [tu:; tə] - [naɪt] , [mɪs] ['mɪlə] ?
Are you engaged for every dance to - night , Miss Miller ?
是 你 已订婚的 为了 每一个 舞蹈 到 - 夜晚 ， 错过 磨坊主 ？

米勒小姐，您今晚每支舞都参加吗？

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [pli:z] [meɪ] [aɪ][stænd] [br'saɪd] [ju:; jʊ] [waɪl] [ju:; jʊ] [i:t] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [æt; ət]
And if you are , please may I stand beside you while you eat a sandwich at
和 如果 你 是 ， 请 可能 我 站立 旁 你 尽管 你 吃 一个 三明治 在
[ˈmɪdnɑɪt] ?
midnight ?
午夜 ？

如果你愿意的话，请问我可以在午夜时分站在你旁边，陪你一起吃三明治吗？

" [dʒɪni,dʒeni] ['mɪlə] ['gɪɡld] .
" Jennie Miller giggled .
" 珍妮 磨坊主 咯咯地笑 .

珍妮·米勒咯咯地笑了起来。

" [aɪ] [eɪnt] [æz; əz]['pɑ:pjələ] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɔ:tɪd] , [glænsɪŋ] [æt; ət] ['merɪ] [hoʊp] ,
" I ain't as popular as all that , " she retorted , glancing at Mary Hope ,
" 我 不是 作为 受欢迎的 作为 全部 那 ， " 她 反驳 ， 瞥了一眼 在 玛丽 希望 ，
"我没那么受欢迎，"她反驳道，同时瞥了一眼玛丽·霍普。

[ˈsɪtɪŋ] ['veri] [streɪt] [ænd; ænd] ['prɪtɪ] [br'saɪd] [hɜ:r; hə] .
sitting very straight and pretty beside her .
坐着 非常 直的 和 漂亮的 旁 她 .

她端坐在她旁边，姿态挺拔优美。

" [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][wəz; wəz] , [aɪ][dəʊnt][gəʊ][ænd; ænd] ['prɑ:mɪs] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ðæt] [æskz] .
" And if I was , I don't go and promise everybody that asks .
" 和 如果 我 曾是 ， 我 不 去 和 承诺 大家 那 问 .
“即使我真的有本事，我也不会对每个来问的人都做出承诺。”

[aɪ] [maɪt] [wɑ:nt][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] ['æftərwərdz] [ɪf] [sʌm; səm] ['lðər] ['feləʊ] [kʌmz] [ə'ɒ:ŋ] [aɪ]
I might want to change my mind afterwards if some other fellow comes along I
我 可能 想 到 改变 我的 头脑 然后 如果 一些 其他 同伴 来 沿着 我
[laɪkt] ['betər] - - [ænd; ænd] [aɪv] [sɔ:] [tu:] ['meni] [faɪts] [stɑ:rt]['oʊvər][ə; eɪ][gɜ:rl] [fə'getɪŋ] [hu:] [ʃi:z]
liked better - - and I've saw too many fights start over a girl forgetting who she's
喜欢 更好的 - - 和 我已经 锯 也 许多 战斗 开始 超过 一个 女孩 遗忘 WHO 她是
[ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] . "
promised to dance with . "
承诺 到 舞蹈 和 . "
如果之后遇到我更喜欢的舞伴，我可能会改变主意——而且我见过太多因为女孩忘记自己答应和谁跳舞而引发的争吵了。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [faɪt] [stɑ:rt] [naʊ] , [du:] [ju:; jʊ] ?
" You don't want to see a fight start now , do you ?
" 你 不 想 到 看 一个 斗争 开始 现在 ， 做 你 ？
“你不想现在就看到打架吧？ ”

” [læns] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [diˈɡriː] [biˈtreɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeri] [hoʊp]
” Lance smiled down at her without in the least degree betraying to Mary Hope
” 渠 微笑 向下 在 她 没有 在 这 至少 程度 背叛 到 玛丽 希望
[ðæt][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [pʊl] [ˈdʒɪni,ˈdʒeni] [ˈmɪlər] [baɪ] [fɔːrs] [frʌm; frəm] [ðæt] [siːt] [ænd; ənd][ˈɑːkjupaɪ]
that he would like to pull Jennie Miller by force from that seat and occupy
那 他 会 喜欢 到 拉 珍妮 磨坊主 经过 力量 从 那 座位 和 占据
[ai ˈtiː] [hɪmˈself] .
it himself .
它 他自己 .

兰斯低头看着她，脸上带着微笑，丝毫没有向玛丽·霍普透露出他想强行把珍妮·米勒从座位上拉下来自己坐下的想法。

” [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [siː] [waɪ] [men] [faɪt] [ˈoʊvər] [θɪŋz] .
” I never can see why men fight over things .
” 我 绝不 能 看 为什么 男人 斗争 超过 事物 .

我始终不明白男人为什么会为一些小事争吵。

[aɪ] [heɪt] [faɪts] , ” [mɪs] [ˈmɪlər] [ˈstæməd] ,
I hate fights , ” Miss Miller stammered ,
我 恨 战斗 , ” 错过 磨坊主 结结巴巴 ,

“我讨厌争吵，”米勒小姐结结巴巴地说。

[ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][waɪld] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [pərˈhæps][fɪː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] .
agitated by a wild feeling that perhaps she was going to be made love to .
激动 经过 一个 荒野 感觉 那 也许 她 曾是 去 到 是 制成 爱 到 .

她心中涌起一股强烈的冲动，觉得或许自己即将与人发生性关系。

” [ðen] [dəʊnt] [fərˈget] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
” Then don't forget that you are going to dance with me .
” 然后 不 忘记 那 你 是 去 到 舞蹈 和 我 .

“那么别忘了你要和我跳舞。”

” [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][dʒʌst] [ðen] [ˈstɑːrtɪd] [əˈgen] ,
” The music just then started again ,
” 这 音乐 只是 然后 开始 再次 ,

“这时音乐又响了起来，”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːfəd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈɪmpɔːrt] [ðæt] [meɪd] [ˈmeri] [hoʊp]
and he offered her his arm with a certain import that made Mary Hope
和 他 提供 她 他的 手臂 和 一个 肯定 进口 那 制成 玛丽 希望

[klentʃ] [hɜːr; hər][hændz] .
clench her hands .
紧握 她 双手 .

他伸出胳膊扶她，语气中带着某种深意，这让玛丽·霍普紧紧地攥住了双手。

[ˈmeri] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪ] .
Mary Hope was punished for her lie .
玛丽 希望 曾是 受到惩罚 为了 她 说谎 .

玛丽·霍普因撒谎而受到惩罚。

[fɪː; ʃi][hæd; həd][naːt] [ˈpraːmɪst] [ðæt] [dæns] , [ænd; ənd][soʊ][fɪː; ʃi][sæt][ɑːn] the155
She had not promised that dance , and so she sat on the155
她 有 不是 承诺 那 舞蹈 , 和 所以 她 卫星 在 the155

她并没有答应跳那支舞，所以她坐在了155号座位上。

[plæŋk] [bentʃ] [ænd; ənd] [sɔ:] [læns] [ænd; ənd][ˈdʒɪni,dʒeni] [ˈmɪlə] [sweɪ] [pæst][hɜ:r; hə] [fɔ:r] [taɪmz] [brɪfɔ:r]
plank bench and saw Lance and Jennie Miller sway past her four times before
板 长椅 和 锯 槊 和 珍妮 磨坊主 摇摆 过去的 她 四 时代 前
[ə; eɪ] [ˈɡɔ:ki] [ju:θ] [hu:] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fə] [hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðə] [kɔ:t] [saɪt] [ʌ; əv][hɜ:r; hə][ænd; ənd] [keɪm]
a gawky youth who worked for her father caught sight of her and came
一个 笨拙 青年 WHO 工作 为了 她 父亲 捕捉 视线 的 她 和 来了
[ˈoʊvə][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tə] - [ˈbʌkɪt] [ˈkɔ:rnə][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hə][fɔ:r; fə][ðə; ði] [dæns] .
over from the water - bucket corner to ask her for the dance .
超过 从 这 水 - 桶 角落 到 问 她 为了 这 舞蹈 .

她坐在木板长凳上，看到兰斯和珍妮·米勒四次从她身边摇曳而过，直到一个在她父亲手下工作的笨拙年轻人看到了她，
从水桶角走过来邀请她跳舞。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rst] .
That was not the worst .
那 曾是 不是 这 最差 .

那还不是最糟糕的。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [raʊnd] [ʌ; əv] [læns] [ænd; ənd][ˈdʒɪni,dʒeni] ,
On the fourth round of Lance and Jennie ,
在 这 第四 圆形的 的 槊 和 珍妮 ,

在兰斯和珍妮的第四轮比赛中，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈɡɔ:ki] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈbəʊɪŋ] [ˈstɪfli] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hə] ,
and just as the gawky one was bowing stiffly before her ,
和 只是 作为 这 笨拙 一 曾是 鞠躬 僵硬地 前 她 ,

就在那个笨拙的家伙僵硬地向她鞠躬的时候，

[læns] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hə] [ˈoʊvə][ˈdʒɪni,dʒeni] [ˈmɪlɜ:z] [ˈʃoʊldə] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ðæt] [ˈtæntəlaɪzɪŋ]
Lance looked at her over Jennie Miller's shoulder , and smiled that tantalizing
槊 看起来 在 她 超过 珍妮 米勒的 肩膀 , 和 微笑 那 诱人的
,
:
,

兰斯越过珍妮·米勒的肩膀看着她，露出了那撩人的笑容。

- [smaɪl] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [left] [hɜ:r; hə] [ʌnˈi:zɪli] [ˈdaʊt(ə)l] [ʌ; əv][ɪts] [ˈmi:nɪŋ] . -
Lorrigan smile that always left her uneasily doubtful of its meaning . 156
- 微笑 那 总是 左边 她 不安地 疑 的 它是 意义 . -

洛里根的笑容总是让她不安地怀疑其含义。156

[ˈtʃæptə] [θɜ:rˈti:n]
CHAPTER THIRTEEN
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] [wei] [hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
A WAY HE HAD WITH HIM
一个 方式 他 有 和 他

他与他相处的方式

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [tʃʌk] - [ˈwæɡən][æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] ,
It was at the chuck - wagon at midnight ,
它 曾是 在 这 查克 - 车皮 在 午夜 ,

那是在午夜时分，在餐车旁。

[waɪl] [ˈraɪli] [ænd; ənd][sæm] [ˈprɪti] [kaʊ] [wɜ:r; wə] [ˈsɜ:rviŋ] [tɪn] [kʌps] [ʌ; əv] [blæk] [ˈkɔ:fi] [tu:; tə][ə; eɪ]
while Riley and Sam Pretty Cow were serving tin cups of black coffee to a
尽管 莱利 和 山姆 漂亮的 奶牛 是 服务 锡 杯子 的 黑色的 咖啡 到 一个
[ˈʌfliŋ] ,
shuffling ,
洗牌 ,

当莱利和萨姆·普雷蒂·考正在给一群人端上锡杯装的黑咖啡时，

[tu:] - [hɪ'lerɪəs] [kraʊd] , [ðæt] [ləns] [nekst] [ə'prəʊtʃt] ['meri] [hoʊp] .
too - hilarious crowd , that Lance next approached Mary Hope .
也 - 太搞笑了 人群 , 那 槩 下一个 接近 玛丽 希望 .

现场气氛太欢乐了, 兰斯随后走向了玛丽·霍普。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [kəm'pəʊzd] ['moʊstli][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
She was standing on the outskirts of a group composed mostly of women ,
她 曾是 常设 在 这 郊区 的 一个 团体 由 大多 的 女性 ,
她站在一群主要由女性组成的人群边缘。

[kwɔɪt] [ə'loʊn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌkævə'liəs][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɔːki] [juːθ] [hæd; həd]
quite alone so far as cavaliers were concerned , for the gawky youth had
相当 独自的 所以 远的 作为 骑士 是 担心的 , 为了 这 笨拙 青年 有
[gɔːn] ['æftər] ['kɔːfi] .
gone after coffee .
已消失 后 咖啡 .

就骑士们而言, 他孤身一人, 因为那个笨拙的年轻人去喝咖啡了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] [kæmp] - ['faɪər] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][men]
She was looking toward the sagebrush camp - fire around which a crowd of men
她 曾是 寻找 朝向 这 鼠尾草 营 - 火 大约 哪个 一个 人群 的 男人
[hæd; həd] ['gæðəd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['hɔːrspleɪ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ['laʊdli] ,
had gathered with much horseplay at which they were laughing loudly ,
有 聚集 和 很多 胡闹 在 哪个 他们 是 笑 高声 ,
她望向那堆用蒿草生起的篝火, 一群男人围着篝火嬉闹, 大声笑着。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ləns] - [ə'wer] [ʌv; əv]
and she was wondering how best she could make Lance Lorrigan aware of
和 她 曾是 好奇 如何 最好的 她 可以 制作 槩 - 意识到的 的
[hɜːr; hər] ['æbsəluːt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
her absolute indifference to him ,
她 绝对 漠不关心 到 他 ,
她正在琢磨怎样才能让兰斯·洛里根意识到她对他完全漠不关心。

[wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɔːld] [dɪskən'sɜːrtɪŋli] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] :
when his voice drawled disconcertingly close to her ear :
什么时候 他的 嗓音 拖长音 令人不安地 关闭 到 她 耳朵 :
当他的声音拖长, 令人不安地靠近她的耳朵时:

“ [jʊə(r)] [naːt] ['ləʊnli] [naʊ] , [juː; jʊ]
“ **You're not lonely now , you**
“ 你是 不是 孤独 现在 , 你

你现在并不孤单, 你

[gɜːrl] - - [ænd; ænd][juː; jʊ][dɪd][faɪnd][ə; eɪ] ['siːkrət][æt; ət] ['kɑːtnwʊd] [sprɪŋ] .
girl - - and you did find a secret at Cottonwood Spring .
女孩 - - 和 你 做过 寻找 一个 秘密 在 棉白杨 春天 .
女孩——你确实在棉白杨泉发现了一个秘密。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] , ['wɔːznt] [aɪ 'tiː] ?
A pleasant little secret , wasn't it ?
一个 令人愉快的 小的 秘密 , 不是 它 ?
真是个令人愉快的小秘密, 不是吗?

“ ['meri] ['hoʊps] [hændz] [br'keɪm] [fɪsts][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [held] [kloʊz] [ə'genst] [hɜːr; hər][best] [frɑːk] .
“ **Mary Hope's hands became fists at her side , held close against her best frock .**
“ 玛丽 希望 双手 成为 拳头 在 她 边 , 握住 关闭 反对 她 最好的 连衣裙 .
“玛丽·霍普的双手紧握成拳, 垂在身侧, 紧紧地贴着她最好的裙子。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['feləʊz] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['faɪər][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [jʊr; jər] ['plez(ə)nt] ['si:kɹət] , ” [ʃiː; ʃɪ]
“ **I think the fellows over by the fire have discovered your pleasant secret , ” she**
“ 我 思考 这 伙伴们 超过 经过 这 火 有 发现 你的 令人愉快的 秘密 , ” 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“我想那边围着火堆的伙计们已经发现了你的这个小秘密,”她说。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [feɪs] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] . -
and did not turn her face toward him . 157
和 做过 不是 转动 她 脸 朝向 他 . -

她没有转过脸去看他。 157

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['foʊldɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [pʊld] [tə'geðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] [bɪ'twi:n]
With his arms folded and his eyebrows pulled together and his lip between
和 他的 武器 折叠 和 他的 眉毛 拉 一起 和 他的 唇 之间
[hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
his teeth ,
他的 牙齿 ,

他双臂抱胸，眉头紧锁，嘴唇咬在牙齿之间。

[læns] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
Lance stared down at her face ,
槊 凝视 向下 在 她 脸 ,

兰斯低头凝视着她的脸。

['stʌdiɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['faɪərlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['læntərnz] .
studying it in the flicker of the distant firelight and the two lanterns .
学习 它 在 这 闪烁 的 这 遥远 火光 和 这 二 灯笼 .

在远处火光和两盏灯笼的摇曳光影中仔细观察它。

[ɪf] [hɜ:r; hər] [kəm'bætivnis] [raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] ['eni] [rɪ'zentmənt] ,
If her combativeness roused in him any resentment ,
如果 她 好斗性 唤醒 在 他 任何 怨恨 ,

如果她的好斗态度激起了他的任何怨恨，

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t][pər'mɪt][aɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
he did not permit it to show in his voice .
他 做过 不是 允许 它 到 展示 在 他的 嗓音 .

他没有让这种情绪从他的声音中流露出来。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [frʌm; frəm]['dʒʌmpɔ:f] [brɔ:t] [ə; eɪ]['bɔ:t(ə)][ɔ:r] [tuː] .
“ **Some of the fellows from Jumpoff brought a bottle or two** .
“ 一些 的 这 伙伴们 从 跳台 带来 一个 瓶子 或者 二 .

Jumpoff 的一些伙计带来了一两瓶酒。

[ðæts] [noʊ] ['si:kɹət] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][aɪ 'tiː] - .
That's no secret , except that I don't know where they have it cachéd .
那就是 不 秘密 , 除了 那 我 不 知道 在哪里 他们 有 它 - .

这并非什么秘密，只是我不知道他们把它藏在哪儿了。

[ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [ɪz][jʊr; jər] - - “
The schoolhouse is your - - “
这 校舍 是 你的 - - “

学校就是你的——”

“ [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] - [rɪ'freʃmənts] . “
“ **I heard it was included in the Lorrigan refreshments** . “
“ 我 听到 它 曾是 包括 在 这 - 茶点 . “

“我听说它包含在洛里根的茶点里。”

“ [ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] [ɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [ˈpleɪzər] [ˈmʌndər; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] ,
“ **The schoolhouse is ready for your pleasure Monday morning** ,
“ 这 校舍 是 准备好 为了 你的 乐趣 周一 早晨 ,
“周一早上, 学校已经准备就绪, 恭候您的光临。”

“ [læns] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪmˈpɜːrsən(ə)] [ˈkɜːrtəsi] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ **Lance spoke with that perfect impersonal courtesy that is so exasperating to a**
“ 槩 辐 和 那 完美的 不具个人色彩 礼貌 那 是 所以 可气 到 一个
[ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈlɪsnz] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzent] .
person who listens for something to resent .
人 WHO 听着 为了 某物 到 怨恨 .
兰斯说话时那种完美的、不带个人色彩的礼貌, 对于一个喜欢找茬的人来说, 简直令人恼火。

“ [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] - - [dæd] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː] [kept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
“ **I knew of it , of course - - dad wanted it kept for a surprise** .
“ 我 知道 的 它 , 的 课程 - - 爸爸 通缉 它 保留 为了 一个 惊喜 .
“我当然知道——爸爸想把它留作惊喜。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
And he wanted me to tell you :
和 他 通缉 我 到 告诉 你 .
他想让我告诉你。

[ɪts] [ðə; ði] - [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] .
It's the Lorrigan expression of their appreciation of the need of a school .
它是 这 - 表达 的 他们的 欣赏 的 这 需要 的 一个 学校 .
这是洛里根一家表达他们对学校必要性的感激之情的方式。

“ [ðə; ði] [ˈɡɔːki] [juːθ] [keɪm] [ˈstʌmbliŋ] [ʌp] ,
“ **The gawky youth came stumbling up** ,
“ 这 笨拙 青年 来了 踉跄 向上 ,
“那个笨拙的年轻人跌跌撞撞地走了过来,

[hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz] [ˈkerfəli] [ˈhoʊldɪŋ] [tuː] [tɪn] [kʌps] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːfi] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
his outstretched hands carefully holding two tin cups filled with coffee close to the
他的 伸展 双手 小心 保持 二 锡 杯子 已填 和 咖啡 关闭 到 这
[ˈboɪlɪŋ] [pɔɪnt] .
boiling point .
沸腾 观点 .
他伸出的双手小心翼翼地捧着两个装满接近沸腾咖啡的锡杯。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ɪnˈtenʃən] , [hiː; hi] [traɪd] [ˈveri] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [spɪl] [ə; eɪ][draːp] .
Being a youth of good intentions , he tried very hard not to spill a drop .
存在 一个 青年 的 好的 意图 , 他 尝试 非常 难的 不是 到 洒 一个 降低 .
作为一个心地善良的年轻人, 他非常努力地不让一滴水洒出来。

[ˈbiːɪŋ] [ˈɡɔːki] , [hiː; hi] [stʌbd] [hɪz; ɪz][toʊ][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn]
Being gawky , he stubbed his toe as he was rounding the group of women
存在 笨拙 , 他 桩 他的 脚趾 作为 他 曾是 四舍五入 这 团体 的 女性
,
:
,
他动作笨拙, 绕过那群女人时绊了一下脚趾。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlər] [ˈfriːkt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [bæk] [hɜːr; hər][hænd] ,
and Mrs . Miller shrieked and swung back her hand ,
和 太太 . 磨坊主 尖叫 和 摇摆 后退 她 手 ,
米勒太太尖叫一声, 挥回了手。

[ˈkʌfɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɔːki] [wʌn] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
cuffing the gawky one straight into the thickest of the crowd .
袖口 这 笨拙 一 直的 进入 这 最厚 的 这 人群 .
把那个笨拙的家伙铐进最拥挤的人群里。

[ˈlʌðər] [ˈwɪmɪn] [ˈskriːmd] .
Other women screamed .
其他 女性 尖叫 .

其他女人也尖叫起来。

[læns] [riːtʃt] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ɑːrm][ænd; ənd] [plʌkt] [ðə; ði] youth158
Lance reached a long arm and plucked the youth158
槊 达到 一个 长的 手臂 和 拨弦 这 youth158

兰斯伸出长臂，一把抓住了那个年轻人158

[aʊt][baɪ][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prəˈpeld] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði]
out by the slack of his coat , shook him and propelled him into the
出去 经过 这 松弛 的 他的 外套 , 摇晃 他 和 推进 他 进入 这
[ˈdɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

她揪住他外套的松紧带，把他摇晃了一番，然后把他推入了黑暗中。

[wer] [hiː; hi] [kəˈlaɪdɪd] [ˈvaɪələntli] [wɪð; wɪθ][sæm] [ˈprɪti] [kaʊ] .
where he collided violently with Sam Pretty Cow .
在哪里 他 碰撞 暴力 和 山姆 漂亮的 奶牛 .

在那里，他与萨姆·普雷蒂·考发生了激烈的碰撞。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər] - [ˈdʒenərəs] [wɪð; wɪθ][sæm] [ˈprɪti] [kaʊ] .
Some one had been over - generous with Sam Pretty Cow .
一些 一 有 到过 超过 - 慷慨的 和 山姆 漂亮的 奶牛 .

有人对萨姆·普雷蒂·考（Sam Pretty Cow）太慷慨了。

[ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈɪndiən] [ɪz] [ˈnevər] [kwɔɪt] [seɪf] .
A drunken Indian is never quite safe .
一个 醉 印度 是 绝不 相当 安全的 .

喝醉的印度人从来都不是绝对安全的。

[sæm] [ˈprɪti] [kaʊ] [strʌk] [aʊt] [ˈblaɪndli] , [ˈjelɪŋ] [ˈpiːʌn] [kɜːrs] [ˈhɔːrsli] [æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] .
Sam Pretty Cow struck out blindly , yelling Piegan curses hoarsely as he fought .
山姆 漂亮的 奶牛 击 出去 盲目地 , 大喊 皮根 诅咒 沙哑地 作为 他 战斗 .

山姆·普雷蒂·考盲目地挥拳，一边嘶哑地咒骂着皮根，一边奋力反击。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][men] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] .
The crowd of men around the camp - fire came running .
这 人群 的 男人 大约 这 营 - 火 来了 跑步 .

围在篝火旁的男人们跑了过来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kənˈfjuːz(ə)n] , [ˈʃaʊtɪŋ] ,
For a short space there was confusion , shouting ,
为了 一个 短的 空间 那里 曾是 困惑 , 喊叫 ,

短暂的时间内，现场一片混乱，有人喊叫。

[ðə; ði] [ˈrɪl] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈskoːldɪd] [ˈwɪmɪn] [dɪˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɪət]
the shrill voices of scalded women denouncing the accident as a deliberate
这 尖锐 声音 的 烫伤 女性 谴责 这 事故 作为 一个 商榷
[ˈaʊtreɪdʒ] .
outrage .
暴行 .

被烫伤的妇女们发出尖锐的声音，谴责这场事故是蓄意的暴行。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlər] [wɜːrɪl] [ɑːn] [læns] .
Mrs . Miller whirled on Lance .
太太 . 磨坊主 旋转 在 槊 .

米勒太太猛地转身扑向兰斯。

“ [ju:; jʊ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][em 'i:] !
“ You pushed him on me !
“ 你 推动 他 在 我 ！

“你把他推到我身上！ ”

[ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ] - [trɪk] ! - - “
If that ain't a Lorrigan trick ! - - “
如果 那 不是 一个 - 诡计 ！ - - “

如果这不是洛里根的诡计！ ——”

“ [jeə] - - [wʌt] [jʌ] [mi:n] ?
“ Yeah - - what yuh mean ?
“ 是的 - - 什么 嗯 意思是 ？

“是啊——你什么意思？ ”

[θ'rəʊɪn] - ['bailɪn] - [hɔ:t] ['kɔ:fi] [ɑ:n] - - “
Throwin ' bilin ' hot coffee on - - “
投掷 - 比林 - 热的 咖啡 在 - - “

把滚烫的咖啡泼在——”

“ [hu:] [sez] [its] [ə; eɪ] - [trɪk] ? “
“ Who says it's a Lorrigan trick ? “
“ WHO 说道 它是 一个 - 诡计 ？ “

谁说这是洛里根的诡计？

“ [maɪt] - [ə; eɪ] - [noʊn] [wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt] - - “
“ Might ' a ' known what to expect - - “
“ 可能 - 一个 - 已知 什么 到 预计 - - “

“或许早就该知道会发生什么——”

“ [get] [bæk] [hɪr] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
“ Get back here , away from the crowd .
“ 得到 后退 这里 , 离开 从 这 人群 :

“回到这里，远离人群。”

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['ju:tɪŋ] , “ [ləns] ['mʌtəd] [tu:; tə] ['meri] [hoʊp] ,
There may be shooting , “ Lance muttered to Mary Hope ,
那里 可能 是 射击 , “ 槲 低声说道 到 玛丽 希望 ,

“可能会发生枪击事件,”兰斯低声对玛丽·霍普说。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðər]
and pulled her to the rear of the wagon and around upon the farther
和 拉 她 到 这 后部 的 这 车皮 和 大约 之上 这 更远

[saɪd] .
side .
边 :

然后把她拉到马车后部，绕到另一侧。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] .
She could not resist .
她 可以 不是 抵抗 :

她无法抗拒。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] ['eni] [hoʊp][ʌv; əv] ['kɒmbætɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [streŋθ] .
His strength was beyond any hope of combating it with her small strength .
他的 力量 曾是 超过 任何 希望 的 对抗 它 和 她 小的 力量 :

他的力量远超她微弱的力量所能匹敌。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlə] , [huːz] [ˈskɔːldɪd] [ˈʃoʊldə] [led][hɜːr; həɹ][tuː; tə][waɪld] [ˈʌtərənsɪz] [wɪˈðəʊt] [θɔːt]
Mrs . Miller , whose scalded shoulder led her to wild utterances without thought
太太 : 磨坊主 , 谁 烫伤 肩膀 引领 她 到 荒野 话语 没有 想法
[ʌv; əv][ðer; ðəɹ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [ˈʌðəɹ] ,
of their effect upon others ,
的 他们的 影响 之上 其他的 ,

米勒太太, 她因肩膀烫伤而语无伦次, 不顾及对他人的影响,

[ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈhʌsəld] [ˈmeri] [hoʊp] [əˈweɪ] :
shouted at him as he hustled Mary Hope away :
喊叫 在 他 作为 他 匆忙 玛丽 希望 离开 :
他匆匆带着玛丽·霍普离开时, 朝他大喊:

“ [jeə] - - [rʌn] !
“ **Yeah - - run !**
” 是的 - - 跑步 !
“ 是啊——快跑! ”

[jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dʌn] [aɪ ˈtiː] - - [naʊ] [rʌn] !
You're the one that done it - - now run !
你是 这 一 那 完毕 它 - - 现在 跑步 !
是你干的——快跑!

[ðæts] [laɪk][ə; eɪ] - - [duː][jɔː; jəɹ][ˈdɜːrtɪ][wɜːrk][ænd; ænd] [ðen] [krɔːl] [aʊt] [ænd; ænd][let]
That's like a Lorrigan - - do your dirty work and then crawl out and let
那就是 喜欢 一个 - - 做 你的 肮脏的 工作 和 然后 爬行 出去 和 让
[ˈsʌmbɑːdi] [els] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] !
somebody else take the blame !
某人 别的 拿 这 责备 !
这就像洛里根一样——干完脏活, 然后爬出来让别人背锅!

[ðæt] [kɪd] [ˈnevər] - - “ -
That kid never - - “ 159
那 孩子 绝不 - - “ -
那孩子从来没有——”159

“ [ɔː] , [kʌm] [bæk][ænd; ænd] [faɪt] , [juː; jʊ][bɪɡ] [sniːk] !
“ **Aw , come back and fight , you big sneak !**
” 啊 , 来 后退 和 斗争 , 你 大的 潜行 !
“哎呀, 回来打架吧, 你这个大骗子! ”

“ [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [vɔɪs] [beˈləʊd] [ˈhɔːrslɪ] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈɡʌnʃɑːt] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [ðə; ði] [kəˈmænd] .
“ **A drunken voice bellowed hoarsely , and a gunshot punctuated the command .**
” 一个 醉 嗓音 咆哮 沙哑地 , 和 一个 枪声 标点符号 这 命令 .
“一声醉醺醺的嘶哑吼叫, 一声枪响打断了这句命令。”

“ [goʊ][ɑːn] - - [get][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːlhʌʊs] .
“ **Go on - - get on the other side of the schoolhouse .**
” 去 在 - - 得到 在 这 其他 边 的 这 校舍 .
“继续——到校舍的另一边去。”

[rʌn] !
Run !
跑步 !
跑步!

[ðə; ði] [fuːlz] [wɪl] [ɔːl][stɑːrt][tuː; tə] [ˈʃuːtɪŋ] [naʊ] !
The fools will all start to shooting now !
这 傻瓜 将要 全部 开始 到 射击 现在 !
这些傻瓜现在都要开始射击了!

“ [ˈmeri] [hoʊp] [stɑːpt] [ˈstʌbərnli] .
“ **Mary Hope stopped stubbornly** .
“ 玛丽 希望 停止 固执地 .

玛丽·霍普固执地停了下来。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] !
“ **I will not** !
“ 我 将要 不是 !

“我不会！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [dɪˈfaɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [læns] [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [ˈɑːrgjʊmənt] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **she defied him ; and Lance without more argument lifted her from the**
“ 她 违抗 他 ; 和 槩 没有 更多的 争论 抬起 她 从 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

她违抗了他的命令；兰斯没有再争辩，便将她从地上抱了起来。

[ˈstuːpt] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwægən] ,
stooped and tossed her under the wagon ,
弯腰 和 抛掷 她 在下面 这 车皮 ,
他弯下腰，把她扔到马车底下。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hiːvd] [ə; eɪ][bəɡ][ʌv; əv][oʊts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .
much as he would have heaved a bag of oats out of the rain .
很多 作为 他 会 有 喘息 一个 包 的 燕麦 出去 的 这 雨 .

就像他会毫不犹豫地把一袋燕麦从雨中扛出来一样。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [muːv] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] , “ [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [hɜːr; hər] [ˈhɑːrʃli] , [ænd; ənd][ræn]
“ **Don't you move until I tell you to , “ he commanded her harshly , and ran**
“ 不 你 移动 直到 我 告诉 你 到 , “ 他 命令 她 严厉地 , 和 跑
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“没让我动，不许动！ ”他严厉地命令道，然后跑了回去。

[ˈdaɪvɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
diving into the thick of the crowd as though he were charging into a
潜水 进入 这 厚的 的 这 人群 作为 尽管 他 是 收费 进入 一个
[ˈfʊtbɔːl] [ˈskrɪmɪdʒ] .
football scrimmage .
足球 对抗赛 .

他像冲进橄榄球混战一样，猛地扎进人群。

“ [huː] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [kɔːld] [em ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [faɪt] ?
“ **Who was it called me back to fight ?**
“ WHO 曾是 它 称为 我 后退 到 斗争 ?

“是谁叫我回去战斗？ ”

[pʊt] [ʌp][ʃʊr; jər][ˈɡʌnz] , - - [ɔːr] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Put up your guns , - - or keep them if you like .
放 向上 你的 枪支 , - - 或者 保持 他们 如果 你 喜欢 .

收起你们的枪——或者，如果你喜欢的话，也可以继续持有。

[ɪts] [ɔːl][wʌn][tuː; tə][em ˈiː] !
It's all one to me !
它是 全部 一 到 我 !

对我来说，它们都是一体的！

“ [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwepən] [reɪzd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
“ **In the dim light he saw the gleam of a weapon raised before him** ,
“ 在 这 暗淡 光 他 锯 这 闪耀 的 一个 武器 提高 前 他 ,

在昏暗的光线下，他看到面前举着一件武器，武器的光芒闪闪发光。

[ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [rentʃt] [aɪ 'ti:] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊnə] ,
reached out and wrenched it away from the owner ,
达到 出去 和 扭动 它 离开 从 这 所有者 ,
伸手把它从主人手中夺走。

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [fɑ:r] ['oʊvə] [hɪz; ɪz] [ʃoʊldə] [ɪntu:] [ðə; ði] [wi:dz] .
and threw it far over his shoulder into the weeds .
和 扔 它 远的 超过 他的 肩膀 进入 这 杂草 .
然后他把它远远地扔过肩头，扔进了杂草丛里。

“ [hu:] [sed] [ə; eɪ] - [rʌn] ?
“ **Who said a Lorrigan run ?**
” WHO 说 一个 - 跑步 ?
谁说洛里根要跑？

[aɪ] [wɑ:nt] [ðæt] [mæn] ! “
I want that man !”
我 想 那 男人 ! “
我想要那个男人！

“ [aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] , “ [be'ləʊd] [ə; eɪ] ['wɪski] - [flʌʃt] [mæn] [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə]
“ **I said it , “ bellowed a whisky - flushed man whose face was strange to**
” 我 说 它 , ” 咆哮 一个 威士忌酒 - 酩 男人 谁 脸 曾是 奇怪的 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
“我说出来了！”一个脸色因威士忌而涨得通红的男人大声喊道，他觉得那张脸很陌生。

“ [aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ə'ʌɪn] .
“ **I said it , and I say it agin** .
” 我 说 它 , 和 我 说 它 再次 .
“我说过，我再说一遍。”

[aɪ] [seɪ] - - [ə; eɪ] - !
I say - - a Lorrigan !
我 说 - - 一个 - !
我说——洛里根！

“ [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['preʃə] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
“ **He lifted his gun above the pressure of excited men and women** .
” 他 抬起 他的 枪 多于 这 压力 的 兴奋的 男人 和 女性 .
他高举枪，越过激动的男男女女的包围。

[læns] [sprʌŋ] [ʌpwərd] [ænd; ənd] [fɔ:rwərd] , [lændɪd] [ɑ:n] [sʌm; səm] [wʌnz] [fʊt] ,
Lance sprung upward and forward , landed on some one's foot ,
槊 弹簧 向上 和 向前 , 登陆 在 一些 一个人的 脚 ,
兰斯跃起向前，落在了某人的脚上。

[lʌndʒd] [ə'gen] [ænd; ənd] [gɑ:t] [ə; eɪ] [grɪp] [ɑ:n] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [gʌn] .
lunged again and got a grip on the hand that held the gun .
猛扑 再次 和 得到 一个 紧握 在 这 手 那 握住 这 枪 .
他再次猛扑过去，抓住了对方握枪的手。

[wɪð; wɪθ] his160
With his160
和 his160
他的160

[left] [hænd] [hi:; hi] [rentʃt] [ðə; ði] [gʌn] [ə'wei] .
left hand he wrenched the gun away .
左边 手 他 扭动 这 枪 离开 .
他用左手猛地夺开了枪。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði][mæn] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][aʊt] [wer] [ðer; ðər]
With his right he pulled the man free of the crowd and out where there
和 他的 正确的 他 拉 这 男人 自由的 的 这 人群 和 出去 在哪里 那里
[wʌz; wəz] [ruːm] .
was room .
曾是 房间 .

他用右手将那人从人群中拉出来，放到一个有空位的地方。

[ðə; ði] [kraʊd] - - [men] , [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][fled] [[riːk] - - ['sɜːdʒd] [ðæt] [wei] .
The crowd - - men , now , for the women had fled shrieking - - surged that way .
这 人群 - - 男人 , 现在 , 为了 这 女性 有 逃亡 尖叫 - - 激增 那 方式 .
人群——现在全是男人了，因为女人们都尖叫着逃走了——朝着那个方向涌去。

“ [stænd] [bæk] [ðer; ðər] !
“ Stand back there !
“ 站立 后退 那里 !

“退后! ”

[aɪl] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feləʊ] [ə'ləʊn] .
I'll settle with this fellow alone .
患病的 定居 和 这 同伴 独自的 .

我就跟这个人单独解决。

“ [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ʌðər] [fæst] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] ['mɜːrsɪləs] [æz; əz][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪzli] ,
“ He held the other fast , his arms as merciless as the grip of a grizzly ,
“ 他 握住 这 其他 快速地 , 他的 武器 作为 无情 作为 这 紧握 的 一个 灰熊 ,
他紧紧地抓住另一个人，双臂像灰熊的爪子一样毫不留情。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'laʊd] :
and called aloud :
和 称为 大声 :

并大声喊道：

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [dæns] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːr; ər]['gɒvɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['ɔːrdər] .
“ This is a Lorrigan dance , and the Lorrigans are going to have order .
“ 这 是 一个 - 舞蹈 , 和 这 - 是 去 到 有 命令 .
“这是洛里根家族的舞蹈，洛里根家族要维持秩序。”

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [brɔːt] [tʃɪps] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] ['wɪski] [tuː; tə][soʊk] [ðə; ði]
Those of you who brought chips on your shoulders , and whisky to soak the
那些 的 你 WHO 带来 芯片 在 你的 肩膀 , 和 威士忌酒 到 浸泡 这
[tʃɪps] [ɪn] ,
chips in ,
芯片 在 ,

你们这些肩负重任，还带着威士忌来泡肩的人，

[kæn; kən] [drɪŋk] [jʊr; jər] ['wɪski] [ænd; ənd][duː][jʊr; jər] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] , [ɔːf] [ðə; ði] -
can drink your whisky and do your fighting among yourselves , off the Lorrigan
能 喝 你的 威士忌酒 和 做 你的 斗争 之中 你们自己 , 离开 这 -
[ræntʃ] .
ranch .
牧场 .

你们可以去洛里根牧场外喝你们的威士忌，打你们自己的仗。

[wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] .
We all came here to have fun .
我们 全部 来了 这里 到 有 乐趣 .

我们来这里都是为了玩乐。

[ðeəz; ðəz][ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [ru:m] [tu:; tə] [dæns] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [tʃʌk] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv]
There's music and room to dance , and plenty of chuck and plenty of
有 音乐 和 房间 到 舞蹈 , 和 很多 的 查克 和 很多 的
[ˈkɔ:fi] ,
coffee ,
咖啡 ,

这里有音乐，有跳舞的空间，还有很多啤酒和咖啡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [raɪt] [ɑ:n] [wɪ'dəʊt] [ˈeni] [fʌs] [wət'evər] .
and the dance is going right on without any fuss whatever .
和 这 舞蹈 是 去 正确的 在 没有 任何 大惊小怪 任何 .
舞会继续进行，一切顺利。

“ [ðɪs] [pʊr] [bu:b] [hɪr] [hu:] [θɪŋks] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [faɪt] [em 'i:][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm][ə; eɪ]
” **This poor boob here who thinks he wants to fight me just because I'm a**
” 这 贫穷的 胸部 这里 WHO 思考 他 想要 到 斗争 我 只是 因为 我是 一个
-
Lorrigan ,
- ,

“这个可怜的傻瓜以为我是洛里根家族的人就想跟我打架，

[aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] .
I never saw before .
我 绝不 锯 前 .
我以前从未见过。

[aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] [fer] [faɪt] ,
It wouldn't be a fair fight ,
它 不会 是 一个 公平的 斗争 ,
那不会是一场公平的战斗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˈhi:z] [tu:] [drʌŋk] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
because he's too drunk to do anything but make a fool of himself .
因为 他是 也 醉 到 做 任何事物 但 制作 一个 傻子 的 他自己 .
因为他喝得太醉了，除了出丑什么也做不了。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [ə'baʊt] , [ˈeniweɪ] .
There's nothing to fight about , anyway .
有 没有什么 到 斗争 关于 , 反正 .
反正也没什么好争吵的。

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [tu:] [kʌps] [ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [hɑ:t] [ˈkɔ:fi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stʌbd] [hɪz; ɪz]
A fellow was carrying two cups of boiling hot coffee , and he stubbed his
一个 同伴 曾是 携带 二 杯子 的 沸腾 热的 咖啡 , 和 他 桩 他的
[tʊʊ] ,
toe ,
脚趾 ,

一个人手里端着两杯滚烫的咖啡，结果踢到了脚趾。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][gɑ:t] [ˈskɔ:ldɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
and some one got scalded a little .
和 一些 一 得到 烫伤 一个 小的 .
有人被烫伤了一点。

[ðæts] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ə; eɪ] [dæns] [ˈoʊvər] .
That's nothing to break up a dance over .
那就是 没有什么 到 休息 向上 一个 舞蹈 超过 .
这没什么大不了的，不至于让舞会中断。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju;; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz]
The rest of you heard the noise and jumped at the conclusion there was
这 休息 的 你 听到 这 噪音 和 跳了起来 在 这 结论 那里 曾是
[ˈtrʌb(ə)l] [ə'fʊt] .
trouble afoot .
麻烦 步行 .

你们其他人听到动静后，都立刻断定出事了。

[ðer; ðər] ['iznt] .
There isn't .
那里 不是 .

没有。

[aɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ][ɔ:l] [wɑ:nt][tu;; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
I think you all want to go on with the dance and have a good time ,
我 思考 你 全部 想 到 去 在 和 这 舞蹈 和 有 一个 好的 时间 ,
我想你们都想继续跳舞，玩得开心。

[ɪk'sept] [pər'hæps][ə; eɪ] [fju:] [hu:] [ɑ:r; ər] [drʌŋk] .
except perhaps a few who are drunk .
除了 也许 一个 很少 WHO 是 醉 .

或许除了少数喝醉的人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tu;; tə][goʊ][ɔ:f] somewhere161
They are at liberty to go off somewhere161
他们 是 在 自由 到 去 离开 somewhere161

他们可以自由离开161天

[ænd; ənd] [bi:t] [i:t] ['ʌðər] [ʌp][tu;; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] - ['kɑ:ntent] .
and beat each other up to their hearts ' content .
和 打 每个 其他 向上 到 他们的 心 - 内容 .

然后他们尽情地互相殴打。

[kʌm] [ɑ:n] , [naʊ] , [foʊks] - - [get][jɔr; jər]['pɑ:rtnərz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [skwer] [dæns] - - [ænd; ənd]
Come on , now , folks - - get your partners for a square dance - - and
来 在 , 现在 , 各位 - - 得到 你的 合作伙伴 为了 一个 正方形 舞蹈 - - 和

[ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [dæns] !
everybody dance !
大家 舞蹈 !

来吧，各位——带上你们的舞伴来跳方块舞——大家一起跳舞吧！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][held][ðem; ðəm] ['lɪsnɪŋ] .
" **His voice had held them listening** .
" 他的 嗓音 有 握住 他们 聆听 .

他的声音让他们驻足聆听。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pli:] [fɔ:r; fər]
His words were not the words of a coward , yet they were a plea for
他的 字 是 不是 这 字 的 一个 懦夫 , 然而 他们 是 一个 恳求 为了
[pi:s] ,
peace ,
和平 ,

他的话语并非懦夫之言，而是对和平的恳求。

[ðeɪ] [si:md] ['ri:z(ə)nəb(ə)l]['i:v(ə)n][tu;; tə][ðə; ði][hæf] - ['drʌŋkən] [wʌnz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
they seemed reasonable even to the half - drunken ones who had been the
他们 似乎 合理的 甚至 到 这 一半 - 醉 一个 WHO 有 到过 这
[ˈrediɪst] [tu;; tə] [faɪt] .
readiest to fight .
准备就绪 到 斗争 .

即使是那些半醉半醒、原本最想打架的人，也觉得他们说得有道理。

[ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [reɪndʒ][ˈsləʊgən] , “ [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [dæns] !
The old - time range slogan , “ Everybody dance !
这 老的 - 时间 范围 口号 , “ 大家 舞蹈 !

老式的宣传口号是：“大家一起跳舞吧！ ”

” [sent] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] .
” sent three or four hurrying to find the girls they wanted .
” 发送 三 或者 四 匆忙 到 寻找 这 女孩们 他们 通缉 .
“派了三四个人匆匆去找他们想要的女孩。”

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] ,
The trouble , it would appear ,
这 麻烦 , 它 会 出现 ,

问题似乎在于.....

[hæd; həd] [ˈendɪd] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði]
had ended as suddenly as it had begun and for a moment the
有 结束 作为 突然 作为 它 有 开始 和 为了 一个 片刻 这
[ˈtenʃ(ə)n] [rɪˈlæksɪt] .
tension relaxed .
紧张 轻松 .

事情结束得和开始得一样突然，紧张的气氛也随之放松下来。

[ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [wʌn][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈkəːsɪŋ] ,
The drunken one was still cursing ,
这 醉 一 曾是 仍然 咒骂 ,

醉汉还在咒骂，

[ˈstrʌɡlɪŋ] [ˌʌnəˈveɪlɪŋli] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [læns] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][lænd]
struggling unavailingly to tear himself away from Lance so that he could land
挣扎 徒劳无功 到 撕 他自己 离开 从 槩 所以 那 他 可以 土地
[ə; eɪ] [blɒʊ] .
a blow .
一个 吹 .

他拼命挣扎，却徒劳无功地想要挣脱兰斯的束缚，以便给予他一击。

[læns] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kraʊd] , [kɔːt] [bɛlz] [ɡlæns] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tɔːrd]
Lance , looking out across the crowd , caught Belle's glance and nodded toward
槩 , 寻找 出去 穿过 这 人群 , 捕捉 贝儿的 瞥一眼 和 点头 朝向
[ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] .
the schoolhouse .
这 校舍 .

兰斯环顾四周，越过人群，与贝儿的目光相遇，他朝学校方向点了点头。

[bel] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [mjuːzɪjənz] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [ˈpleɪɪŋ] ,
Belle hurried away to find the musicians and set them playing ,
美女 慌忙 离开 到 寻找 这 音乐家 和 放 他们 玩耍 ,

贝儿急忙去找乐师们，让他们演奏起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkʌpəlz] [streɪd] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
and a few couples strayed after her .
和 一个 很少 情侣 迷路了 后 她 .

有几对情侣也跟着她走了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [huː] [steɪd] , [ˈpʊʃɪŋ] ,
But there were men who stayed , pushing ,
但 那里 是 男人 WHO 入住 , 推动 ,

但也有一些人留了下来，继续努力。

[ˈelboʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [wen] [læns] - [ˈluːsnd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ðɪ]
elbowing to see what would happen when Lance Lorrigan loosened his hold on the
肘击 到 看 什么 会 发生 什么时候 槊 - 松动 他的 抓住 在 这
[ˈdʒʌmpɔːf][mæn] .
Jumpoff man .
跳台 男人 .

用手肘碰了碰对方，想看看当兰斯·洛里根松开对跳跃者的控制时会发生什么。

[læns] [dɪd][nɑːt][ˈluːs(ə)n][hɪz; ɪz][hoʊld] , [haʊˈevər] .
Lance did not loosen his hold , however .
槊 做过 不是 松开 他的 抓住 , 然而 .

然而，兰斯并没有松开手。

[hiː; hi] [sɔː] [tɑːm] , [ɑːl] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈdevəlz] [tuːθ] [men] [ˈedʒɪŋ] [ʌp] ,
He saw Tom , Al , three or four Devil's Tooth men edging up ,
他 锯 汤姆 , 阿尔 , 三 或者 四 魔鬼的 齿 男人 边缘 向上 ,
他看到汤姆、阿尔，还有三四个“魔鬼之牙”的人正慢慢靠近。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [jeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
and sent them a warning shake of his head .
和 发送 他们 一个 警告 摇 的 他的 头 .

他摇了摇头，向他们发出警告。

“ [huː] [noʊz] [ðɪs] [ˈfeləʊ] ?
” **Who knows this fellow ?**
” WHO 知道 这 同伴 ?

谁认识这个人？

[wer] [dʌz] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋ] ?
Where does he belong ?
在哪里 做 他 属于 ?

他属于哪里？

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈsoʊbər] [ʌp] . ”
I think his friends had better take care of him until he sobers up . ”
我 思考 他的 朋友们 有 更好的 拿 关心 的 他 直到 他 清醒 向上 . ”

我认为他的朋友们最好照顾他，直到他酒醒为止。

“ [wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sed] [əˈnʌðər] [ˈstreɪndʒər] , [ˈiːzɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [læns] .
” **We'll take care of him ,** ” **said another stranger , easing up to Lance** .
” 出色地 拿 关心 的 他 , ” 说 其他 陌生人 , 缓解 向上 到 槊 .

“我们会照顾他的,”另一个陌生人走近兰斯说道。

“ [hiː; hi][wəʊnt][hɜːrt] [jʌ] ; [hiː; hi] was162
” **He won't hurt yuh ; he was162**
” 他 惯于 伤害 嗯 ; 他 was162

“他不会伤害你；他162岁了

[ˈoʊnli] [ˈfuːlɪn] - , [ˈeniweɪ] .
only foolin ' , anyway .
仅有的 愚弄 - , 反正 .

反正只是开玩笑而已。

[bɪl] [ˈkenədi] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɡɪts][ˈkaɪndə] [ˈhæpi] [wen] [ˈhiːz] [hæd; həd][wʌn][ɔːr] [tuː] .
Bill Kennedy , he always gits kinda happy when he's had one or two .
账单 肯尼迪 , 他 总是 git 有点 快乐的 什么时候 他是 有 一 或者 二 .

比尔·肯尼迪，他喝了一两杯之后总是会有点高兴。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlæftər] [ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] .
” **There was laughter in the crowd** .
” 那里 曾是 笑声 在 这 人群 .

人群中传来一阵笑声。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˈmʌtərɪŋ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [lɑːfs] [ˈfɑːloʊd] .
Two or three voices were heard muttering together , and other laughs followed .
二 或者 三 声音 是 听到 喃喃自语 一起 , 和 其他 笑声 随后 .
听到两三个人低声交谈, 随后传来一阵笑声。

[sʌm; səm][wʌn] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ænd; ənd] [ˈbːfərd] [ðə; ði] [pʌgˈheɪjəs] [wʌn][ə; eɪ][drɪŋk] .
Some one produced a bottle and offered the pugnacious one a drink .
一些 一 生产 一个 瓶子 和 提供 这 好斗的 一 一个 喝 .
有人拿出一个瓶子, 递给那个好斗的人喝了一口。

[læns] [let][hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [læf] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈdɛvəlz]
Lance let him go with a contemptuous laugh and went to where the Devil's
槩 让 他 去 和 一个 轻蔑的 笑 和 去 到 在哪里 这 魔鬼的
[tuːθ] [men] [naʊ] [stʊd] [bʌntʃt] [kloʊz] [təˈgeðər] ,
Tooth men now stood bunched close together ,
齿 男人 现在 站立 成束的 关闭 一起 ,
兰斯轻蔑地笑了笑, 放开了他, 然后走向了恶魔之牙帮的人, 他们现在正挤在一起。

[ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃʌk] - [ˈwæɡən] .
their backs to the chuck - wagon .
他们的 背部 到 这 查克 - 车皮 .
他们背对着餐车。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðɪs] [kraʊd] , [bɪˈfɔːr] [ɪts] [ˈoʊvər] , ” [ɑːl][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **We'll have to clean up this crowd , before it's over , ” Al was saying to his**
“ 出色地 有 到 干净的 向上 这 人群 , 前 它是 超过 , ” 阿尔 曾是 说 到 他的
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .
“我们得在一切结束之前把这群人清理干净,”阿尔对他的父亲说。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːrt] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][ɡɪt] - [ɜːr; ər][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] . ”
“ **Might as well start right in and git ' er over with . ”**
“ 可能 作为 出色地 开始 正确的 在 和 git - 呃 超过 和 . ”
“不如直接开始, 赶紧把它解决掉。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][,aɪ ˈtiː] [sed] [ðə; ði] - [kɑːnt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [dæns] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [,aɪ ˈtiː][end][ɪn]
“ **And have it said the Lorrigans can't give a dance without having it end in**
“ 和 有 它 说 这 - 不能 给 一个 舞蹈 没有 拥有 它 结尾 在
[rʌf] - [haʊs] !
rough - house !
粗糙的 - 房子 !
“而且据说洛里根一家跳舞总是以打闹收尾!”

“ [læns] [ɪntəˈrʌptɪd] .
“ **Lance interrupted .**
“ 槩 中断 .
兰斯打断道。

“ [kʌt] [aʊt][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ðæt] [bʌntʃ] .
“ **Cut out the idea of fighting that bunch .**
“ 切 出去 这 主意 的 斗争 那 束 .
“打消和那帮人打仗的念头。”

[kiːp] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
Keep them out of the house and away from the women ,
保持 他们 出去 的 这 房子 和 离开 从 这 女性 ,
把他们赶出房子, 远离妇女们。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər] [buːz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɡroʊv] .
and let them have their booze down in the grove .
和 让 他们 有 他们的 豪饮 向下 在 这 树林 .
让他们在小树林里喝酒吧。

[ðæts] [wer] [aɪv] [si:n] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['hedɪŋ] .
That's where I've seen a lot of them heading .

那就是 在哪里 我已经 已见 一个 很多 的 他们 标题 .
我看到很多人都去了那里。

[kʌm] [ɑ:n] , [bɔɪz] ;
Come on , boys ;

来 在 , 男孩们 ;

加油，孩子们；

[aɪ 'ti:] [teɪks] [dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [nɜ:rv] [nɑ:t][tu:; tə] [faɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [tu:; tə] [kɪl] [ɔ:f] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
it takes just as much nerve not to fight as it does to kill off a dozen

它 需要 只是 作为 很多 神经 不是 到 斗争 作为 它 做 到 杀 离开 一个 打

[men] .

men .

男人 .

不战斗需要的勇气和杀死十二个人一样大。

['ɪznt] [ðæt] [raɪt] , [dæd] ? "
Isn't that right , dad ? "

不是 那 正确的 , 爸爸 ? "

是吧，爸爸？

" [mɔ:r] , " [sed] [tɑ:m] [lə'kɔ:nɪkli] .
" More , " said Tom laconically .

" 更多的 , " 说 汤姆 简洁地 .

“还要更多，”汤姆简洁地说。

" [noʊ] , [bɔɪz] , [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][noʊ] ['trʌb(ə)l] [hɪr] .
" No , boys , we don't want no trouble here .

" 不 , 男孩们 , 我们 不 想 不 麻烦 这里 .

“不，孩子们，我们不想在这里惹麻烦。”

[kʌm] [ɑ:n][ɪn][ænd; ænd] [dæns] .
Come on in and dance .

来 在 在 和 舞蹈 .

进来跳舞吧。

[ðæts] [jɔ:r] [dʒɑ:b] - - [tu:; tə] [ki:p] - [ɜ:r; ər] ['mu:vɪŋ] ['pi:səbl] .
That's yore job - - to keep ' er moving peaceable .

那就是 昔时 工作 - - 到 保持 - 呃 移动 和平的 .

你的工作就是让她和平地前进。

[aɪl] ['faɪər] ['eni] [mæn][aɪ] [ketʃ] ['drɪŋkɪŋ] ['dʒʌmpɔ:f] [bu:z] .
I'll fire any man I ketch drinking jumpoff booze .

患病的 火 任何 男人 我 双体帆船 喝 跳台 豪饮 .

我要开除任何被发现喝Jumpoff牌烈酒的人。

[wi:v] [gɑ:t] ['betər] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] .
We've got better at the ranch .

我们已经 得到 更好的 在 这 牧场 .

我们在牧场的情况好转了。

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !

来 在 !

快点！

" [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][men] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] ,
" He led the way and his men followed him ,

" 他 引领 这 方式 和 他的 男人 随后 他 ,

他带头，部下跟随他。

- - [nɑ:t][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələrli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ˈtrʌb(ə)]] ,
- - **not as though they were particularly anxious to avoid trouble** ,
- - 不是 作为 尽管 他们 是 特别 焦虑的 到 避免 麻烦 ,
——好像他们并不特别急于避免麻烦似的,

[bʌt; bət] [mɔ:r] [laɪk] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [treɪnd] to163
but more like men who are trained to163
但 更多的 喜欢 男人 WHO 是 受过训练 to163
但更像是受过训练的人，163

[ə'beɪ] [ɪm'plɪsɪtli] [ə; eɪ] [ˈli:dər] [hu:] [hæz; həz][sʌm; səm] [ˈdefɪnət] [ˈpɜ:rpəs] [ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə][bi:; bi]
obey implicitly a leader who has some definite purpose and refuses to be
服从 隐式地 一个 领导者 WHO 有 一些 定 目的 和 拒绝 到 是
[tɜ:rnd] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] .
turned from it .
转向 从 它 .
绝对服从一位目标明确、拒绝改变的领导者。

[læns] , [ˈwɔ:kiŋ] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
Lance , walking a few steps in the rear ,
槊 , 步行 一个 很少 步骤 在 这 后部 ,
兰斯走在队伍后方几步远的地方，

[ˈwʌndə-d] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [si:md] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [wɪ'dəʊt] [ˈeni] [ə'pærənt]
wondered at the discipline his father seemed to maintain without any apparent
想知道 在 这 纪律 他的 父亲 似乎 到 维持 没有 任何 明显
[ˈefərt] .
effort .
努力 .
他很纳闷，父亲似乎毫不费力就能保持如此强的自律。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ][ðə; ði] - [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [tʌf] [ˈaʊtfɪt] !
“ **And they say the Lorrigans are a tough outfit !**
“ 和 他们 说 这 - 是 一个 艰难的 全套服装 !
“他们还说洛里根家族是一支强悍的队伍呢！ ”

“ [hi:; hi] [læft] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][,əʊvə'teɪkən][tɑ:m] .
“ **he laughed , when he had overtaken Tom** .
“ 他 笑了 , 什么时候 他 有 被超越 汤姆 .
他超过汤姆后笑了。

“ [dæd] , [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [bʌntʃ] [treɪnd] [laɪk] [ˈsoʊldʒərz] .
“ **Dad , you've got the bunch trained like soldiers** .
“ 爸爸 , 你已经 得到 这 束 受过训练 喜欢 士兵 .
“爸爸，你把他们训练得像士兵一样。”

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'freɪd][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [wʊd] [rʌf] [θɪŋz] [ʌp][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rid] [ˈoʊvər]
I was more afraid our boys would rough things up than I was worried over
我 曾是 更多的 害怕的 我们的 男孩们 会 粗糙的 事物 向上 比 我 曾是 担心 超过
[ðə; ði] [stju:z] . “
the stews . “
这 炖菜 . “
比起担心炖菜，我更担心我们家孩子会把事情搞砸。

“ [ʌks] !
“ **Shucks !**
“ 呸 !
“哎呀！ ”

[wen] [wi:; wi] [rʌf] [θɪŋz] [ʌp] , [ɪts] [wen] [wi:; wi][wɑ:nt][,aɪ 'ti:] [rʌf] .
When we rough things up , it's when we want it rough .
什么时候 我们 粗糙的 事物 向上 , 它是什么时候 我们 想 它 粗糙的 .
我们故意把事情搞得粗糙，就是因为我们想要粗糙的感觉。

[ɑ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkaɪndə] [ɪkˈsaɪtɪd] .
Al , he was kinda excited .

阿尔 , 他 曾是 有点 兴奋的 .

阿尔, 他有点兴奋。

[bʌt; bət][æet; ət] [ðæt] , [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈhɒgtai] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][smɑ:rt] [æleks]
But at that , we may have to hogtie a few of them smart Alecks
但 在 那 , 我们 可能 有 到 捆绑 一个 很少 的 他们 聪明的 亚历克斯
[frʌm; frəm] [taʊn] ,
from town ,
从 镇 ,

但那样的话, 我们可能得把镇上几个自作聪明的家伙捆起来。

[bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən] [dæns] [ˈpi:səbl] .
before we can dance peaceable .

前 我们 能 舞蹈 和平的 .

在我们能够和平共舞之前。

” [ˈmeri] [hoʊp] , [læns] [dɪˈskʌvəd] , [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ɪn][ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] .
” Mary Hope , Lance discovered , was already in the schoolhouse .

” 玛丽 希望 , 槲 发现 , 曾是 已经 在 这 校舍 .

兰斯发现, 玛丽·霍普当时已经在校舍里了。

[ɔ:lsoʊ] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪd][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
Also , several of the intoxicated were there ,

还 , 一些 的 这 酣 是 那里 ,

此外, 现场还有几名醉酒者。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kwəˈdrɪl] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [zest] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪldɪŋ]
and the quadrille was being danced with so much zest that the whole building
和 这 方阵舞 曾是 存在 跳舞 和 所以 很多 热情 那 这 所有的 建筑
[ʊk] .
shook .
摇晃 .

舞者们跳得如此投入, 以至于整栋楼都震动了。

[ðæt] [ɪn] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌnˈju:zuəl] - - [blæk] [rɪm] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][dɪd] [brˈkʌm]
That in itself was not unusual - - Black Rim dances usually did become
那 在 本身 曾是 不是 异常 - - 黑色的 轮缘 舞蹈 通常 做过 变得
[ˈræðər] [ˈbɔɪstərəs] [ˈæftər] [ˈʌpər] - - [bʌt; bət][dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ]
rather boisterous after supper - - but just outside the door a bottle was being
相当 喧闹的 后 晚餐 - - 但 只是 外部 这 门 一个 瓶子 曾是 存在
[ˈsɜ:kjəleɪtəd, ˈsɜ:kjəleɪtɪd] [ˈfri:li] ,
circulated freely ,
流通 自由 ,

这本身并不奇怪——黑边舞会在晚餐后通常会变得相当喧闹——但就在门外, 一瓶酒正在被随意传递。

[ænd; ænd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈkɑ:tnwɒd] [groʊv] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
and two or three men had started toward the cottonwood grove for more .

和 二 或者 三 男人 有 开始 朝向 这 棉白杨 树林 为了 更多的 .

两三个男人朝着白杨树林走去, 想再拿些东西。

[du:k] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [læns] [wer] [hi:; hi] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] , [pʊld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wʌn]
Duke , coming up to Lance where he stood in the doorway , pulled him to one
公爵 , 未来 向上 到 槲 在哪里 他 站立 在 这 门口 , 拉 他 到 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

杜克走到站在门口的兰斯面前, 把他拉到一边。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ˌoʊvər'hɜ:rd] .
where they could not be overheard .
在哪里 他们 可以 不是 是 无意中听到 .

在不会被其他人听到的地方。

“ [ðeəz; ðəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪr] , - [jʊə(r)] [ni:] - [haɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [dʌk] .
“ **There's going to be trouble here , sure's you're knee - high to a duck** .
“ 有 去 到 是 麻烦 这里 , - 你是 膝盖 - 高的 到 一个 鸭子 .
“这里肯定会出问题, 因为你现在只到鸭子的膝盖那么高。”

[dæd][wəʊnt] [let][ˈaʊər; ɑ:r] [bʌntʃ] [laɪt] [ˈɪntu:] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [bi:; bi] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈmʌŋst]
Dad won't let our bunch light into 'em , but they'll be fighting amongst
爸爸 惯于 让 我们的 束 光 进入 - 呃 , 但 他们会 是 斗争 在
[ðəm'selvz] [ˌɪn'saɪd][æn; ən][ˈaʊər] .
themselves inside an hour .
他们自己 里面 一个 小时 .

爸爸不会让我们这帮人去招惹他们, 但不到一个小时他们就会自相残杀。

[ju:; jʊ] [ˈbetər] [slɪp][ˌaɪ ˈti:] to164
You better slip it to164
你 更好的 滑 它 to164

你最好把它偷偷放到164

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðæt][ðə; ði] [dæns] [breɪks] [ʌp] [ˈɜ:rlɪ] .
the women that the dance breaks up early .
这 女性 那 这 舞蹈 休息 向上 早期的 .

舞会提前结束的女舞者们。

[gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [wɔ:ltsɪz] [ænd; ənd] [tu:] - [steps] , [læns] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ˌaɪ ˈti:]
Give 'em a few more waltzes and two - steps , Lance , and then make it
给 - 呃 一个 很少 更多的 华尔兹 和 二 - 步骤 , 槲 , 和 然后 制作 它
[hoʊm] - [swi:t] - [hoʊm] ,
Home - Sweet - Home ,
家 - 甜的 - 家 ,

兰斯, 再给他们跳几支华尔兹和二步舞, 然后就放《甜蜜的家》吧。

[ɪf] [ju:; jʊ][daʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [mʌs] [ʌp][jɔr; jər][naɪs] [ˈsɪti] [kloʊðz] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
if you don't want to muss up your nice city clothes , " he added ,
如果 你 不 想 到 混乱 向上 你的 好的 城市 衣服 , " 他 额外 ,
“如果你不想弄脏你漂亮的都市装束的话,”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:l tə'geðər] [ˈfrendli] .
with a laugh that was not altogether friendly .
和 一个 笑 那 曾是 不是 共 友好的 .

带着一种不太友好的笑声。

“ [mʌs] [ʌp] [naɪs] [ˈsɪti] [kloʊðz] [ɪz][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpæstaim] , " [læns] [rɪ'tɔ:tɪd] ,
“ **Mussing up nice city clothes is my favorite pastime , " Lance retorted** ,
“ 沉思 向上 好的 城市 衣服 是 我的 最喜欢的 消遣 , " 槲 反驳 ,
“把漂亮的都市服装弄得乱糟糟的, 是我最喜欢的消遣,”兰斯反驳道。

[ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈwu:pɪŋ; ˈwɒpɪŋ] .
and went inside again to see who was doing all the whooping .
和 去 里面 再次 到 看 WHO 曾是 正在做 全部 这 欢呼 .

然后又进去看看是谁在大喊大叫。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈhwɒpər] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] , [wʌz; wəz] [bɪl] [ˈkenədi] , [ðə; ði][mən] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
The chief whooper , he discovered , was Bill Kennedy , the man whom he had
这 首席 大嘴巴 , 他 发现 , 曾是 账单 肯尼迪 , 这 男人 谁 他 有
[veri] [ˈnɪrli] [θræft] .
very nearly thrashed .
非常 几乎 痛击 .

他发现, 那个最爱叫嚣的人是比尔·肯尼迪, 他差点就把比尔·肯尼迪揍了一顿。

世界边缘(Rim o' the World)

第8/16页

[ˈmeri] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈska:tʃ] [ˈprɪmɪst] .
Mary Hope was looking her Scotch primmest .
玛丽 希望 曾是 寻找 她 苏格兰威士忌 最原始的 .

玛丽·霍普打扮得一副苏格兰淑女的模样。

[ˈlæns] [ˈmeɪzəd] [ðə; ði] [ˈprɪmnɪs] , [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [speɪs] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
Lance measured the primness , saw that there was a vacant space beside her ,
槃 测量 这 呆滞 , 锯 那 那里 曾是 一个 空缺 空间 旁 她 ,
兰斯打量着她的端庄, 发现她旁边有个空位。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [prɪˈkeriəs] [wei] [tɔːrd] [aɪ ˈtiː] ,
and made his precarious way toward it ,
和 制成 他的 岌岌可危 方式 朝向 它 ,
他小心翼翼地在那里走去,

[ˈsɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [huː] [swʌŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃɪz] [ænd; ənd][traːd][əˈpɑːn][ðə; ði] [toʊz]
circling the dancers who swung close to the benches and trod upon the toes
盘旋 这 舞者 WHO 摇摆 关闭 到 这 长椅 和 践踏 之上 这 脚趾
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðer; ðər][ɪnˈθuːziæzəm] .
of the wall flowers in their enthusiasm .
的 这 墙 花朵 在 他们的 热情 .
舞者们围着长凳转圈, 热情高涨, 甚至踩到了墙花的脚趾。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈveɪkənt] [speɪs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [bɪl] [ˈkenədi] [ɪn]
He reached the vacant space and sat down just in time to receive Bill Kennedy in
他 达到 这 空缺 空间 和 卫星 向下 只是 在 时间 到 收到 账单 肯尼迪 在
[hɪz; ɪz][ləp] .
his lap .
他的 膝 .

他走到空位坐下, 正好赶上比尔·肯尼迪坐在他的腿上。

[bʌt; bət] [bɪl] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈhæpi] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [huːz] [ləp][hiː; hi] [ˈlændɪd] [ɪn] ,
But Bill was too happy just then to observe whose lap he landed in ,
但 账单 曾是 也 快乐的 只是 然后 到 观察 谁 膝 他 登陆 在 ,
但比尔当时高兴极了, 根本没注意到自己落到了谁的腿上。

[ænd; ənd] [baʊnst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beˈləʊɪŋ] [ləf] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz][dʒaɪˈreɪ(ə)n] .
and bounced up with a bellowing laugh to resume his gyrations .
和 弹跳 向上 和 一个 咆哮 笑 到 恢复 他的 旋转 .
他放声大笑, 蹦了起来, 继续扭动身体。

“ [dəʊnt] [dæns] [ˈeni] [mɔːr] , [gɜːr] , ” [læns] [sed] ,
“ **Don't dance any more , girl ,** ” **Lance said** ,
“ 不 舞蹈 任何 更多的 , 女孩 , ” 槃 说 ,
“别再跳舞了, 姑娘,”兰斯说。

[ˈliːnɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪmˈself] [hɜːrd] [wɪˈðəʊt] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] .
leaning so that he could make himself heard without shouting in the uproar .
倾斜 所以 那 他 可以 制作 他自己 听到 没有 喊叫 在 这 骚动 .
他俯身向前, 这样即使不喊叫也能在喧闹声中被人听到。

“ [ɪts] [ˈgetɪŋ] [ˈprɪti] [waɪld] – – [ænd; ənd]
“ **It's getting pretty wild – – and**
“ 它是 获得 漂亮的 荒野 – – 和

“情况变得越来越混乱了——而且

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪldə(r)] .
it will be wilder .
它 将要 是 更狂野 .

它会更加狂野。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɔ:ld] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] ['bærəlz] !
They must have hauled it out in barrels !
他们 必须 有 拖拽 它 出去 在 桶 ！

他们一定是把东西用桶装运出来的！

" ['meri] [hoʊp] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [smaɪl] , [dɪd][nɑ:t] ['ænsə(r)] .
" Mary Hope looked at him , but she did not smile , did not answer .
" 玛丽 希望 看起来 在 他 , 但 她 做过 不是 微笑 , 做过 不是 回答 .

玛丽·霍普看着他，但她没有笑，也没有回答。

" [aɪm] ['sa:ri] [ðə; ði] ['si:kret] [ɪz][noʊ] ['naɪsə(r)] , " [ləns] [went] [ɑ:n] .
" I'm sorry the secret is no nicer , " Lance went on .
" 我是 对不起 这 秘密 是 不 更漂亮 , " 梁 去 在 .

“很遗憾，这个秘密也好不到哪里去，”兰斯继续说道。

" [naʊ] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] scrubbed165
" Now the floor will have to be scrubbed165
" 现在 这 地面 将要 有 到 是 scrubbed165

现在地板得好好擦洗一番了。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['leɪdi] [gɜ:rl][kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [sku:l] [hɪr] .
before a lady girl can come out and teach school here .
前 一个 女士 女孩 能 来 出去 和 教 学校 这里 .

一个女孩子才能出来在这里教书。

[aɪ] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] - ['wɔ:rmɪŋ] [dæns] ,
I thought it would be great to have a house - warming dance ,
我 想法 它 会 是 伟大的 到 有 一个 房子 - 变暖 舞蹈 ,

我原以为举办一场乔迁舞会会很棒，

- - [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [,aɪ 'ti:] [tu:] [bleɪmd] [wɔ:rm] !
- - but they're making it too blamed warm !
- - 但 它们是 制作 它 也 被指责 温暖的 ！

——但他们却把温度调得太高了！

" [sʌm; səm][wʌn] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ,
" Some one slipped and fell ,
" 一些 一 滑倒了 和 跌倒 ,

有人滑倒了，

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌɡlɪŋ] [hi:p] [wer] [ˈlðər] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['oʊvər]
and immediately there was a struggling heap where others had fallen over
和 立即地 那里 曾是 一个 挣扎 堆 在哪里 其他的 有 倒下 超过

[ðə; ði][fɜ:rst] .
the first .
这 第一的 .

很快，其他人从第一堆尸体上摔下来，形成了一堆摇摇欲坠的尸体。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈfri:ks] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ənd][æn; ən] [oʊθ] [ɔ:r] [tu:] , [æn; ən] [ˈepɪθet] [ænd; ənd]
There were shrieks of laughter and an oath or two , an epithet and
那里 是 尖叫 的 笑声 和 一个 誓言 或者 二 , 一个 别名 和

[ðen] [ə; eɪ] [laʊd] - [flʌŋ] [θret] .
then a loud - flung threat .
然后 一个 大声 - 扔 威胁 .

一阵阵尖叫的笑声，夹杂着一两句咒骂，一句辱骂，然后是一声响亮的威胁。

[læns] ['sta:rtɪd] [ʌp] , [sɔ:][ðæt] [tɑ:m][ænd; ənd][ɑ:l][wɜ:r; wər] ['hedɪŋ] [ðæt] [wei] ,
Lance started up , saw that Tom and Al were heading that way ,
槩 开始 向上 , 锯 那 汤姆 和 阿尔 是 标题 那 方式 ,
兰斯启动了引擎,看到汤姆和艾尔正朝那个方向走去。

[ænd; ənd] [tɒk] ['meri] [hoʊp] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
and took Mary Hope by the arm .
和 采取 玛丽 希望 经过 这 手臂 :
然后拉住玛丽·霍普的胳膊。

“ [ɪts] [taɪm] ['lɪt(ə)]['gɜ:lz] [laɪk] [ju:; jʊ] [went] [hoʊm] , ” [hi:; hi] [sed] ['smɑɪlɪŋ] ,
“ **It's time little girls like you went home , ” he said smiling ,**
“ 它是 时间 小的 女孩们 喜欢 你 去 家 , ” 他 说 微笑 ,
“像你这样的小女孩该回家了,”他笑着说。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [gɑ:t][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] ['træmplɪd] [ə'pɑ:n] .
and somehow got her to the door without having her trampled upon .
和 不知何故 得到 她 到 这 门 没有 拥有 她 践踏 之上 :
而且设法把她送到了门口,没有让她被踩踏。

“ [wer] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [ræps] ? ”
“ **Where are your wraps ? ”**
“ 在哪里 是 你的 卷饼 ? ”
你的卷饼呢?

“ [ðer; ðər] , ” [sed] ['meri] [hoʊp] ['deɪzɪdli] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər][bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] ,
“ **There , ” said Mary Hope dazedly , and pointed to the corner behind them ,**
“ 那里 , ” 说 玛丽 希望 茫然地 , 和 尖 到 这 角落 在后面 他们 ,
[wer] [kloʊk] ,
where cloaks ,
在哪里 斗篷 ,
“在那儿,”玛丽·霍普茫然地说,指着她们身后的角落,那里挂着斗篷。

[hʊdz] , [hæts][ænd; ənd] [tu:] ['sli:pɪŋ] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][paɪld] [ɪndɪ'skrɪmɪnətli] .
hoods , hats and two sleeping children were piled indiscriminately .
引擎盖 , 帽子 和 二 睡眠 孩子们 是 堆积 不加区分地 :
兜帽、帽子和两个熟睡的孩子被随意堆放在一起。

[θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [men][wɜ:r; wər] ['kraʊdɪŋ] ,
Through the doorway men were crowding ,
通过 这 门口 男人 是 拥挤 ,
门口挤满了人,

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['bi:ɪŋ] [pʊʃt] [aʊt] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [pʊʃt] [ɪn] [ə'gen] [baɪ] ['ʌðər] ['i:gər] [tu:; tə][dʒɔɪn]
two or three being pushed out only to be pushed in again by others eager to join
二 或者 三 存在 推动 出去 仅有的 到 是 推动 在 再次 经过 其他的 渴望的 到 加入
[ðə; ði]['meɪleɪ] .
the mêlée .
这 混战 :
两三个人被推出去,却又被其他急于加入混战的人推了进去。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [nɪr] [ðə; ði] [mju'zɪfənz] , [tu:] [men][wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] .
In the rear of the room , near the musicians , two men were fighting .
在 这 后部 的 这 房间 , 靠近 这 音乐家 , 二 男人 是 斗争 :
在房间后部,靠近乐手的地方,有两个男人正在打架。

[læns] , ['gɪvɪŋ] [wʌn] [glæns] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [mæs] [ɪn]
Lance , giving one glance to the fight and another to the struggling mass in
槩 , 给予 一 瞥一眼 到 这 斗争 和 其他 到 这 挣扎 大量的 在
[ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
the doorway ,
这 门口 ,
兰斯瞥了一眼打斗场面,又看了一眼门口挣扎的人群。

[ɪts] [ə; eɪ] [kəʊt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [ðæt] ['mætərz] .

It's a coat , and that's all that matters .
它是 一个 外套 , 和 那就是 全部 那 事情 .

它只是一件外套, 仅此而已。

[wer] [ɪz][jɔr; jər] [hɔ:rs] ? "

Where is your horse ? "
在哪里 是 你的 马 ? "

你的马在哪儿?

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [hɔ:rs] [hɪr] - - [oʊ] , [ðeə(r)] ['kɪlɪŋ] [i:tʃ] [ˈlðər] [ɪn][ðer; ðər] !

" I haven't any horse here - - oh , they're killing each other in there !
" 我 还没有 任何 马 这里 - - 哦 , 它们是 杀 每个 其他 在 那里 !

“我这里没有马——哦, 它们在里面互相残杀呢! ”

[ðə; ði] ['kenədi:z] [brɔ:t] [em 'i: - - [ænd; ənd] ['hi:z] [ðæt] [drʌŋk] , [naʊ] - - "

The Kennedys brought me - - and he's that drunk , now - - "
这 肯尼迪家族 带来 我 - - 和 他是 那 醉 , 现在 - - "

肯尼迪家族带我来的——他现在醉成这样了——”

" [gʊd] [hek] !

" Good heck !
" 好的 见鬼 !

“我的天哪! ”

[bɪl] ['kenədi] !

Bill Kennedy !
账单 肯尼迪 !

比尔·肯尼迪!

[wel] , [kʌm] [ɑ:n] .

Well , come on .
出色地 , 来 在 .

好吧, 拜托。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðæts] [ʃər] .

You couldn't go back with them , that's sure .
你 不能 去 后退 和 他们 , 那就是 当然 .

你肯定不能跟他们一起回去。

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] , [gɜ:rl] .

I'll take you home , girl .
患病的 拿 你 家 , 女孩 .

我送你回家, 姑娘。

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['li:ɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [fens] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

" He was leading her by the arm to the fence behind the house .
" 他 曾是 领导 她 经过 这 手臂 到 这 栅栏 在后面 这 房子 .

他拉着她的胳膊, 领着她走到房子后面的栅栏边。

" [weɪt] , [aɪl] [lɪft][ə; eɪ]['waɪər] ; [kæn; kən][ju:; jʊ] [krɔ:l] ['ʌndər] ? "

" Wait , I'll lift a wire ; can you crawl under ? "
" 等待 , 患病的 举起 一个 金属丝 ; 能 你 爬行 在下面 ? "

“等等, 我把电线提起来; 你能从下面爬过去吗? ”

" [naʊ] , [aɪv] [tɔ:rn][aɪ 'ti:] !

" Now , I've torn it !
" 现在 , 我已经 撕裂 它 !

“现在, 我把它撕破了! ”

[aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][ɑ:r aɪ 'pi:] .

I heard it rip .
我 听到 它 撕裂 .

我听到它撕裂的声音。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [maɪ] [kʊt] [æt; ət] [ɔ:l] , " [sed] ['meri] [hʊp] .

And it isn't my coat at all , " said Mary Hope .

和 它 不是 我的 外套 在 全部 , " 说 玛丽 希望 .

“这根本不是我的外套,”玛丽·霍普说。

" [oʊ] , [ðeə(r)] ['mæ:dəriŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] !

" Oh , they're murdering one another !

" 哦 , 它们是 谋杀 一 其他 !

“哦，他们在互相残杀！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:d] [bi:; bi] [ə'feɪmd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dæns] [laɪk] - - "

I should think you'd be ashamed , having a dance like - - "

我 应该 思考 你会 是 羞愧 , 拥有 一个 舞蹈 喜欢 - - "

我想你应该感到羞耻，跳出这样的舞——”

" [kʊts] [kæn; kən][bi:; bi] [bɔ:t] - - [ænd; ənd] ['mæ:dəd] [men] [dəunt] [swer] [laɪk] [ðæt] .

" Coats can be bought - - and murdered men don't swear like that .

" 外套 能 是 买 - - 和 被谋杀 男人 不 发誓 喜欢 那 .

“外套是可以买到的——而且被谋杀的人也不会那样骂人。”

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [belz] ['pɪntoʊz] , [bʌt; bət][wi:; wi][dəunt] [ker] , [du:][wi:; wi] ?

I'll have to borrow Belle's pintos , but we don't care , do we ?

患病的 有 到 借 贝儿的 斑豆 , 但 我们 不 关心 , 做 我们 ?

我得借贝尔的斑马鞋穿，不过我们不在乎，对吧？

[kʌm] [ɑ:n] .

Come on .

来 在 .

快点。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

Here they are .

这里 他们 是 .

它们就在这里。

[dəunt] [get] [ɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ðem; ðəm] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] .

Don't get in until I get them untied and turned around .

不 得到 在 直到 我 得到 他们 解开 和 转向 大约 .

等我把他们解开并转过身去，你们才可以进来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [get] [ɪn] , [ju:d] ['betər] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɪn][wʌn][dʒʌmp] .

And when I say get in , you'd better make it in one jump .

和 什么时候 我 说 得到 在 , 你会 更好的 制作 它 在 一 跳 .

我说进去，你最好一跃而入。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [geɪm] ? "

Are you game ? "

是 你 游戏 ? "

你敢来吗？

" [noʊ] - [wɪl] ['evər][kraɪ] [jeɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʌgləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kaʊəd] !

" No Lorrigan will ever cry shame on a Douglas for a coward !

" 不 - 将要 曾经 哭 耻辱 在 一个 道格拉斯 为了 一个 懦夫 !

“洛里根家族的人永远不会因为道格拉斯家族是懦夫而感到羞耻！”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['kreɪzi] , ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ɔ:f(ə)] [ti:m] . "

You must be crazy , taking this awful team . " 167

你 必须 是 疯狂的 , 采取 这 可怕 团队 . " -

你一定是疯了，才会选择这支糟糕的球队。”167

" [aɪ][eɪ 'em] .

" I am .

" 我 是 .

“我是。

[aɪm][ˈkreɪzi][tuː; tə][get][juː; jɒ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [brɪˈɔːr] [ðeɪ] [stɑːrt] [ˈjuːtɪŋ] , [bæk] [ðer; ðər] .
I'm crazy to get you away from here before they start shooting , back there .
我是 疯狂的 到 得到 你 离开 从 这里 前 他们 开始 射击 , 后退 那里 .
我疯了，一定要在他们开始射击之前把你带离这里。

" [hiː; hi] [spʊʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːm] [ˈgrʌfli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [ðæt] [held]
" He spoke to the team gruffly and with a tone of authority that held
" 他 辐 到 这 团队 粗声粗气地 和 和 一个 语气 的 权威 那 握住
[ðem; ðəm][ˈkwaɪət] ,
them quiet ,
他们 安静的 ,
“他用粗犷而威严的语气对队员们讲话，让他们鸦雀无声。”

[ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɔːˈdæsəti] [pərˈhæps] .
wondering at his audacity perhaps .
好奇 在 他的 大胆 也许 .
或许是在惊叹他的胆大妄为。

[hiː; hi] [ʌnˈtaɪd] [ðem; ðəm] , [gɑːt][ðə; ði] [laɪnz] , [stept] [ɪn][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] ,
He untied them , got the lines , stepped in and turned them around ,
他 解开 他们 , 得到 这 线条 , 步 在 和 转向 他们 大约 ,
他解开绳子，拿到绳索，走上前去，把他们转了个方向。

[ðə; ði][ˈpɪntoʊz] [ˈbækiŋ] [ænd; ənd] [ˈkræmpɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌkˌbɔːrd] ,
the pintos backing and cramping the buckboard ,
这 斑豆 后盾 和 抽筋 这 马车 ,
花斑马挤在马车后方，使马车拥挤不堪。

[ˈlʌndʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bʌt; bət] [tuː] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [ˌmɪsbɪˈheɪv] [ɪn][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl][ˈfɔːrm] .
lunging a little but too surprised to misbehave in their usual form .
突进 一个 小的 但 也 惊讶 到 行为不端 在 他们的 通常 形式 .
它们略微向前扑了一下，但因为太过惊讶，所以没有像往常那样胡闹。

" [get] [ɪn] – – [ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn] .
" Get in – – and hang on .
" 得到 在 – – 和 悬挂 在 .
“进去——然后抓紧了。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [roʊd]
There's no road
有 不 路
没有路

[mʌt] – – [bʌt; bət] [wiːl] [meɪk] [aɪˈtiː] , [ɔːl] [raɪt] .
much – – but we'll make it , all right .
很多 – – 但 出色地 制作 它 , 全部 正确的 .
虽然困难重重，但我们一定能做到。

" [laɪk] [ðə; ði][ˈpɪntoʊz] , [ˈmeri] [hoʊp] [wʌz; wəz] [tuː] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə][ˈreb(ə); rɪˈbel] .
" Like the pintos , Mary Hope was too astonished to rebel .
" 喜欢 这 斑豆 , 玛丽 希望 曾是 也 惊讶 到 反叛 .
“就像那些花斑马一样，玛丽·霍普惊讶得说不出话来，无法反抗。”

[ʃiː; ʃɪ][gɑːt][ɪn] .
She got in .
她 得到 在 .
她进去了。

[ðə; ði] [tiːm] [went] [ˈplʌndʒɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [snɔːtɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
The team went plunging up the hill , snorting now and then ,
这 团队 去 骤降 向上 这 爬坡道 , 吸鼻 现在 和 然后 ,
队伍一路向上冲去，不时发出喘息声。

['swə:viŋ] [ʼfɑ:rpli] [ə'wei] [frʌm; frəm] [rɑ:k] [ɔ:r] [bʊʃ] [ðæt] ['θretnd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [veɪg] ['hɒrəz]
swerving sharply away from rock or bush that threatened them with vague horrors
急转弯 尖锐地 离开 从 岩石 或者 衬套 那 威胁 他们 和 模糊的 恐怖

[ɪn] [ðə; ði] [klɪr] ['stɑ:rlaɪt] .
in the clear starlight .
在 这 清除 星光 .

在明亮的星光下，它们猛地转向，避开那些带着模糊恐怖气息的岩石或灌木丛。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ['sɜ:dʒd] [ðə; ði] ['klæmə] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪŋ] , [ðə; ði] [kən'fju:zd] ['skʌflɪŋ]
Behind them surged the clamor of many voices shouting , the confused scuffling
在后面 他们 激增 这 叫嚣 的 许多 声音 喊叫 , 这 使困惑 扭打

[ʌv; əv] [fi:t] ,
of feet ,
的 脚 ,

他们身后传来嘈杂的喊叫声和混乱的脚步声。

[ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvr] [ʼɑ:t] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] ['θredɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊl] [ðə; ði] [ʼrɪl] , [ʌp'breɪdɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv]
a revolver shot or two , and threading the whole the shrill , upbraiding voice of
一个 左轮手枪 射击 或者 二 , 和 螺纹 这 所有的 这 尖锐 , 责骂 嗓音 的

[ə; eɪ] ['wʊmən] .
a woman .
一个 女士 .

一两声左轮手枪枪响，伴随着女人尖锐、责备的声音。

“ [ðæts] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] , ” ['meri] ['hoʊp] [vɒləntɪəd] ['dʒɜ:rkɪli] .
“ **That's Mrs . Miller ,** ” **Mary Hope volunteered jerkily** .
” 那就是 太太 . 磨坊主 , ” 玛丽 希望 自愿 生硬地 .

“那是米勒太太，”玛丽·霍普生硬地自告奋勇说道。

“ [ʃi:z] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sko:ldɪd] . ”
“ **She's the one that was scalded** . ”
” 她是 这 一 那 曾是 烫伤 . ”

“被烫伤的是她。”

“ [ɑɪ 'ti:] ['wɔznt] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜ:rt] , ” [læns] [əb'zɜ:rvd] ,
“ **It wasn't her tongue that was hurt ,** ” **Lance observed** ,
” 它 不是 她 舌头 那 曾是 伤害 , ” 槩 观察到 ,

“受伤的不是她的舌头，”兰斯说道。

[ænd; ənd] ['berli] [seɪvd] [ðə; ði] ['bʌkbo:rd] [frʌm; frəm] [ʌp'setɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [rɑ:k] [æz; əz] ['roʊzə] [ænd; ənd]
and barely saved the buckboard from upsetting on a rock as Rosa and
和 仅仅 已保存 这 马车 从 缴 在 一个 岩石 作为 罗莎 和

[sʌb'roʊzə] [ʃaɪd] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [,saɪm(ə)'teɪniəsli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['skʌtliŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bʊʃ]
Subrosa shied violently and simultaneously at a rabbit scuttling from a bush
暗暗 躲闪 暴力 和 同时地 在 一个 兔子 匆匆而过 从 一个 衬套

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
before them :
前 他们 .

罗莎和苏布罗莎同时猛地躲开一只从灌木丛中窜出的兔子，险些让马车在岩石上翻倒。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['pɪntoʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [dʒaʊnst] [daʊn] ['ɪntu:] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [treɪl] ,
He swung the pintos to the right , jounced down into some sort of trail ,
他 摇摆 这 斑豆 到 这 正确的 , 弹跳 向下 进入 一些 种类 的 踪迹 ,

他把斑马车向右甩了甩，跳进一条小路上，

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] ['loʊpɪŋ] [ə'bo:ŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['ju:zuəl] [peɪs] . -
and let them go loping along at their usual pace . 168
和 让 他们 去 慢跑 沿着 在 他们的 通常 步伐 . -

让他们以平常的速度快步走去吧。168

“ [bel] [hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'di:əz] [ə'baʊt] [hɔːrs] - [ˈtreɪnɪŋ] , ” [læns] [ˈtʃʌklɪd] ,
“ **Belle has her own ideas about horse - training** , ” **Lance chuckled** ,
“ 美女 有 她 自己的 想法 关于 马 - 训练 , ” 槃 轻笑 ,
“ 贝尔对驯马有她自己的想法 , ” 兰斯笑着说。

[ˈstediŋ] [sʌb'roʊzə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .
steadying Subrosa with a twitch of the rein .
稳定 暗暗 和 一个 抽搐 的 这 缰绳 .
轻轻拉一下缰绳 , 稳住苏布罗萨的身形。

“ [ðeɪl] [hɪt] [ðɪs] [geɪt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ræntʃ] .
“ **They'll hit this gait all the way to your ranch** .
“ 他们会 打 这 步态 全部 这 方式 到 你的 牧场 .
“ 它们会一路以这种步态走到你的牧场。”

“ [ˈmeri] [hoʊp] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ænd; ɐnd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
“ **Mary Hope gave a gasp and caught him by the arm** ,
“ 玛丽 希望 给予 一个 喘气 和 捕捉 他 经过 这 手臂 ,
玛丽·霍普倒吸一口凉气 , 一把抓住他的胳膊。

[ˈfeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][lɪt(ə)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðæt] [ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n]
shaking it a little as if she were afraid that otherwise he would not listen
摇晃 它 一个 小的 作为 如果 她 是 害怕的 那 否则 他 会 不是 听
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .
她轻轻摇晃着手机 , 好像生怕如果不摇晃它 , 他就不会听她的话。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænə] [goʊ] [hoʊm] !
“ **Oh , but I canna go home !**
“ 哦 , 但 我 美人蕉 去 家 !
“ 哦 , 可是我不能回家 ! ”

[aɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ɐnd][maɪ] [ˈraɪdɪŋ] [kloʊðz] [ɪn][ˈdʒʌmpɔːf] ,
I've a horse and my riding clothes in jumpoff ,
我已经 一个 马 和 我的 骑术 衣服 在 跳台 ,
我在Jumpoff有匹马和我的骑马服 ,

[ænd; ɐnd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ɐnd] [kʌm] [hoʊm] [ˈpraɪpərli] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [tuː; tə] -
and I must go for them and come home properly on horseback to -
和 我 必须 去 为了 他们 和 来 家 适当地 在 马背 到 -
[ˈmɔːroʊ] !
morrow !
明天 !
我明天一定要骑马去追他们 , 好好地回家 !

[ɪts] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪ][aɪ][toʊld][maɪ] [ˈmʌðər] ,
It's because of the lie I told my mother ,
它是 因为 的 这 说谎 我 讲述 我的 母亲 ,
都是因为我对我母亲撒了谎。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkenədiːz] .
so that I could come to the dance with the Kennedys .
所以 那 我 可以 来 到 这 舞蹈 和 这 肯尼迪家族 .
这样我就可以和肯尼迪家族一起参加舞会了。

[set][em ˈiː] [daʊn] [hɪr] [ˈeniwer] , [læns] - , [ænd; ɐnd][let][em ˈiː] [wɔːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈkenədiːz]
Set me down here anywhere , Lance Lorrigan , and let me walk until the Kennedys
放 我 向下 这里 任何地方 , 槃 - , 和 让 我 走 直到 这 肯尼迪家族
[oʊvər'teɪk][em ˈiː] !
overtake me !
超过 我 !
兰斯·洛里根 , 把我放在任何地方 , 让我走走 , 直到肯尼迪家族追上我 !

[ðeɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [suːn] , [naʊ] - - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [bɪl] ['kenədi] [gets] - ['soʊbə] .
They'll be coming soon , now - - as soon as Bill Kennedy gets licked sober .
他们会 是 未来 很快 , 现在 - - 作为 很快 作为 账单 肯尼迪 获得 - 清醒 .
他们很快就会来了——只要比尔·肯尼迪彻底清醒过来。

[juː; jʊ][kæn; kən][stɑ:p][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - - ['ʃɒrli] [juː; jʊ][kæn; kən][stɑ:p][ðəm; ðəm][ænd; ənd][let][em 'i:] [aʊt] .
You can stop the horses - - surely you can stop them and let me out .
你 能 停止 这 马匹 - - 一定 你 能 停止 他们 和 让 我 出去 .
你可以拦住马——你肯定可以拦住它们, 让我出去。

[bʌt; bət] [pli:z] , [pli:z] [duː][nɑ:t] [teɪk] [em 'i:] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] ,
But please , please do not take me home to - night ,
但 请 , 请 做 不是 拿 我 家 到 - 夜晚 ,
但是, 请你, 请你今晚不要带我回家。

[ɪn] [ðɪs] ['pɑ:rti] [dres] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊt] [ðæt] ['ɪznə] [maɪn] [æt; ət] [ɔ:l] ! "
in this party dress - - and a coat that isna mine at all ! "
在 这 派对 裙子 - - 和 一个 外套 那 竞技场 矿 在 全部 ! "
我穿着这件派对礼服——还有这件根本不是我的外套!

" [aɪm][nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] , [gɜ:rl] .
" I'm not taking you home , girl .
" 我是 不是 采取 你 家 , 女孩 .
“我不会带你回家, 姑娘。”

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌmpɔ:f] .
I'm taking you to Jumpoff .
我是 采取 你 到 跳台 .
我带你去跳台。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wəʊnt] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] ['weðər] [bɪl] ['kenədi] [ɪz] [lɪkt] ['soʊbə] [ɔ:r] [nɑ:t] .
And it won't matter to you whether Bill Kennedy is licked sober or not .
和 它 惯于 事情 到 你 无论 账单 肯尼迪 是 舔过 清醒 或者 不是 .
比尔·肯尼迪是否戒酒与你无关。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [hu:] [oʊnz] [ðə; ði] [koʊt] .
And to - morrow I'll find out who owns the coat .
和 到 - 明天 患病的 寻找 出去 WHO 拥有 这 外套 .
明天我就能知道这件外套是谁的了。

[aɪl] [seɪ] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ['sʌmwer] .
I'll say I found it on the road somewhere .
患病的 说 我 成立 它 在 这 路 某处 .
我姑且说是我在路边捡到的吧。

[hu:z] [tuː; tə] [pru:v] [aɪ] ['dɪdnt] ?
Who's to prove I didn't ?
谁是 到 证明 我 没有 ?
谁能证明我没做过?

[ɔ:r] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪsə'pru:v] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
Or if you disapprove of lying about it ,
或者如果 你 不赞成 的 说谎 关于 它 ,
或者, 如果你不赞成在这件事上撒谎,

[aɪl] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ənd] [li:v] [aɪ 'ti:] [br'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] . "
I'll bring it back and leave it beside the road . "
患病的 带来 它 后退 和 离开 它 旁 这 路 . "
我会把它带回来, 放在路边。

" [ɪts] [ə; eɪ][ɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['meri] [hoʊp] [kwɑɪt] ['mi:kli] ,
" It's a lot of trouble I'm making for you , " said Mary Hope quite meekly ,
" 它是 一个 很多 的 麻烦 我是 制作 为了 你 , " 说 玛丽 希望 相当 温顺地 ,
“我给你添了不少麻烦,”玛丽·霍普温顺地说。

[ænd; ənd][let][gʊʊ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
and let go his arm .
和 让 去 他的 手臂 .

然后放开了他的手臂。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][tuʊld][ðə; ði][laɪ][ænd; ənd][gɔ:n][tu:; tə][ðə; ði][dæns] . -
“ I should not have told the lie and gone to the dance . 169
” 我 应该 不是 有 讲述 这 说谎 和 已消失 到 这 舞蹈 . -
“我不该撒谎，也不该去参加舞会。”169

[ænd; ənd][aɪ][ˈkænə][wer][maɪ][oʊn][koʊt][hoʊm] , [brˈkæz, brˈkɔ:z][ɪts][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][paɪl][brˈhaɪnd][ðə; ði]
And I canna wear my own coat home , because it's there in the pile behind the
和 我 美人蕉 穿 我的 自己的 外套 家 , 因为 它是 那里 在 这 桩 在后面 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
我不能穿着自己的外套回家，因为它在门后的那堆衣服里。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][els][wɪl][teɪk][aɪˈti:] .
and some one else will take it .
和 一些 一 别的 将要 拿 它 .
其他人会拿走它。

[soʊ][ˈæftər][ɔ:l][aɪˈti:] [wɪl][bi:; bi][noʊn][ðæt][aɪ][laɪd; li:d] ,
So after all it will be known that I lied ,
所以 后 全部 它 将要 是 已知 那 我 撒谎了 ,
所以最终大家都会知道我撒谎了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][meɪ][æz; əz][wel][teɪk][,emˈi:][hoʊm][naʊ][ænd; ənd][let][,emˈi:] [feɪs][aɪˈti:] .
and you may as well take me home now and let me face it .
和 你 可能 作为 出色地 拿 我 家 现在 和 让 我 脸 它 .
你不如现在就带我回家，让我面对现实吧。

” [tu:; tə][ðɪs][læns][meɪd][noʊ][rɪˈplaɪ] .
” To this Lance made no reply .
” 到 这 槩 制成 不 回复 .
对此，兰斯没有作任何回应。

[bʌt; bət][wen][ðə; ði][ˈpɪntoʊz][keɪm][ˈrætɪŋ][daʊn][ðə; ði][hɪl][tu:; tə][wer][ðə; ði][ˈdʌɡləs][treɪl][led]
But when the pintos came rattling down the hill to where the Douglas trail led
但 什么时候 这 斑豆 来了 嘎嘎作响 向下 这 爬坡道 到 在哪里 这 道格拉斯 踪迹 引领
[əˈweɪ][tu:; tə][ðə; ði][raɪt] ,
away to the right ,
离开 到 这 正确的 ,
但当那些花斑马车嘎吱嘎吱地从山坡上下来，朝着道格拉斯小径向右延伸的方向驶去时，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][sləʊ][ðem; ðəm] , [dɪd][nɑ:t][teɪk][ðə; ði][tɜ:rn] .
he did not slow them , did not take the turn .
他 做过 不是 慢的 他们 , 做过 不是 拿 这 转动 .
他没有减慢他们的速度，也没有转弯。

[ˈmeri][hoʊp][lʊkt][ˈæŋkʃəsli][tɔ:rd][hoʊm] , [əˈweɪ][brɪˈɑ:nd][ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈskaɪlaɪn] .
Mary Hope looked anxiously toward home , away beyond the broken skyline .
玛丽 希望 看起来 焦虑地 朝向 家 , 离开 超过 这 破碎的 天际线 .
玛丽·霍普焦急地望着家的方向，望着远处破碎的天际线。

[ə; eɪ][stɑ:r][hʌŋ][bɪɡ][ænd; ənd][braɪt][ɑ:n][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][hɪl][ðæt][mɑ:rkt][ðə; ði]
A star hung big and bright on the point of a certain hill that marked the
一个 星星 悬挂 大的 和 明亮的 在 这 观点 的 一个 肯定 爬坡道 那 标记 这
[ˈdʌɡləs][ræntʃ] .
Douglas ranch .
道格拉斯 牧场 .
一颗又大又亮的星星悬挂在道格拉斯牧场所在的那座小山的山顶上。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [wɔ:tʃt] [aɪ 'tiː] ,
While she watched it ,
尽管 她 观看 它 ,

她一边看一边说：

[ðə; ðɪ][stɑ:r][slɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜ:r; wər] ['gʊʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][wɔ:rn] [hjuː] ['dʌɡləs]
the star slid out of sight as if it were going down to warn Hugh Douglas
这 星星 滑行 出去 的 视线 作为 如果 它 是 去 向下 到 警告 休 道格拉斯
[ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hæd; həd][təʊld][ə; eɪ][laɪ][ænd; ɛnd][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tuː; tə][ə; eɪ] [fər'bɪdn] [pleɪs]
that his daughter had told a lie and had gone to a forbidden place
那 他的 女儿 有 讲述 一个 说谎 和 有 已消失 到 一个 禁止 地方
[tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [fər'bɪdn] ['pi:p(ə)l] ,
to dance with forbidden people ,
到 舞蹈 和 禁止 人们 ,

那颗星星滑落到视线之外，仿佛要去警告休·道格拉斯，他的女儿说了谎，去了禁地和禁忌之人跳舞。

[ænd; ɛnd][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [naʊ] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ,
and was even now driving through the night with one of the Lorrigans ,
和 曾是 甚至 现在 驾驶 通过 这 夜晚 和 一 的 这 - ,
甚至现在他还和洛里根家的一个人一起连夜开车。

- - [pər'tʃæns] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪdɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] - ,
- - perchance the wickedest of all the wicked Lorrigans ,
- - 或许 这 最邪恶的 的 全部 这 邪恶 - ,

——或许是所有邪恶的洛里根家族成员中最邪恶的一个，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ] [rɪm] [ænd; ɛnd][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ðɪ]
because he had been away beyond the Rim and had learned the
因为 他 有 到过 离开 超过 这 轮缘 和 有 学习 这
['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtɪz] .
wickedness of the cities .
邪恶 的 这 城市 .

因为他曾到过边缘地带以外的地方，见识过那些城市的邪恶。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪdɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ,
She looked wistfully at the face of this wickedest of the Lorrigans ,
她 看起来 怅然地 在 这 脸 的 这 最邪恶的 的 这 - ,

她满怀惆怅地望着洛里根家族中最邪恶的那个人的脸。

[hɪz; ɪz]['prəʊfaɪl] [siːn] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɑ:rlaɪt] .
his profile seen dimly in the starlight .
他的 轮廓 已见 依稀 在 这 星光 .

星光下隐约可见他的侧脸。

[hiː; hi][dɪd][na:t] [lʊk] ['wɪkɪd] .
He did not look wicked .
他 做过 不是 看 邪恶 .

他看起来并不邪恶。

[ʌndər] [hɪz; ɪz][hæt][brɪm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,
Under his hat brim she could see his brows ,
在下面 他的 帽子 帽檐 她 可以 看 他的 眉毛 ,

她透过帽檐看到了他的眉毛。

[ˈhevi] [ænd; ɛnd] [streɪt] [ænd; ɛnd] ['lɪftɪd] ['wɪmzɪkli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪnər] [pɔɪnts] ,
heavy and straight and lifted whimsically at the inner points ,
重的 和 直的 和 抬起 异想天开地 在 这 内 积分 ,

沉重而笔直，内侧尖角处略微抬起，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'mju:zɪŋ] .
as though he were thinking of something amusing .
作为 尽管 他 是 思维 的 某物 有趣 .

仿佛他在想什么有趣的事情。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [streɪt] , [tu:] , - - [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] [bi:k] ,
His nose was fine and straight , too , - - not at all like a beak ,
他的 鼻子 曾是 美好的 和 直的 , 也 , - - 不是 在 全部 喜欢 一个 喙 ,
他的鼻子又直又挺,一点也不像鸟喙。

[ðʊθ] [hɜ:r; hər] [fɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [wɜ:r; wər][bʌt; bət]['hju:mən]
though her father had always maintained that the Lorrigans were but human
尽管 她 父亲 有 总是 维持 那 这 - 是 但 人类
[ˈvʌltʃərz] . -
vultures . 170
秃鹫 . -

尽管她的父亲一直坚称洛里根一家不过是一群人渣。170

[hɪz; ɪz] [maʊθ] , - - [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæt] [meɪd]
His mouth , - - there was something in the look of his mouth that made
他的 嘴 , - - 那里 曾是 某物 在 这 看 的 他的 嘴 那 制成
[hɜ:r; hər] [kætʃ] [hɜ:r; hər] [breθ] ;
her catch her breath ;
她 抓住 她 气息 ;

他的嘴——他嘴上的表情让她屏住了呼吸；

['sʌmθɪŋ] ['tendər] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['veɪɡli] [dɪ'stɜ:rbd] [hɜ:r; hər] ,
something tender , something that vaguely disturbed her ,
某物 投标 , 某物 那 依稀 不安 她 ,
某种温柔的东西, 某种让她隐隐不安的东西,

[meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['terəbli] [stɜ:rn] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['tendər] .
made her feel that it could be terribly stern if it were not so tender .
制成 她 感觉 那 它 可以 是 可怕 船尾 如果 它 是 不是 所以 投标 .
这让她觉得, 如果不是这么温柔, 它可能会非常严厉。

[hi; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['smɑɪlɪŋ] - - [nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ɪɡ'zæktli] ,
He seemed to be smiling - - not with his mouth , exactly ,
他 似乎 到 是 微笑 - - 不是 和 他的 嘴 , 确切地 ,
他似乎在微笑——但不是用嘴笑,

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] - - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smaɪl] [fəʊd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ,
but away inside of his mind - - and the smile showed just a little bit ,
但 离开 里面 的 他的 头脑 - - 和 这 微笑 显示 只是 一个 小的 少量 ,
但在他的内心深处——他脸上露出了一丝微笑。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .
at the corner of his lips .
在 这 角落 的 他的 嘴唇 .
在他的嘴角。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] - [tʃɪn] [æbsə'lu:tli] ; [ə; eɪ][naɪs] [tʃɪn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
His chin was the Lorrigan chin absolutely ; a nice chin to look at , with a
他的 下巴 曾是 这 - 下巴 绝对地 ; 一个 好的 下巴 到 看 在 , 和 一个
[lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

他的下巴绝对是洛里根家族的下巴；一个赏心悦目的下巴, 略带.....

[lɔ:ŋ] ['dɪmp(ə)l] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] .
long dimple down the middle .
长的 酒窝 向下 这 中间 .
中间有一条长长的酒窝。

[ə; eɪ] [tʃɪn] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [ə'pəʊz] ,
A chin that one would not want to oppose ,
一个 下巴 那 一 会 不是 想 到 反对 ,
一张让人不敢轻易招惹的下巴。

[wʊd] [na:t][wa:nt][tu:; tə] [si:] [wen] [ðə; ði][mæn] [hu:] [oʊnd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
would not want to see when the man who owned it was very angry .
会 不是 想 到 看 什么时候 这 男人 WHO 拥有 它 曾是 非常 生气的 .
我可不想到它的主人非常生气的样子。

[ˈmeri] [hoʊp] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [dʒʌst][soʊ][fɑ:r][ɪn][hɜ:r; hər][əˈnæləsɪs] [wen] [læns] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed]
Mary Hope had gone just so far in her analysis when Lance turned his head
玛丽 希望 有 已消失 只是 所以 远的 在 她 分析 什么时候 槩 转向 他的 头
[əˈbrʌptli] ,
abruptly ,
突然 ,
玛丽·霍普的分析刚进行到一定程度，兰斯就突然转过头去。

[ʌnɪkˈspektɪdli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .
unexpectedly , and looked full into her eyes .
不料 , 和 看起来 满的 进入 她 眼睛 .
出乎意料地，他直视着她的眼睛。

“ [dəunt][bi:; bi][əˈfreɪd] , [ɡɜ:rl] .
“ **Don't be afraid , girl** .
“ 不 是 害怕的 , 女孩 .
“别害怕，女孩。”

[dəunt] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [ðə; ði][laɪ] - - [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] .
Don't worry about the lie - - about anything .
不 担心 关于 这 说谎 - - 关于 任何事物 .
别担心那个谎言——任何事都别担心。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] [ˈlɪt(ə)] [laɪ] - - [aɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ][dʒʌst][ˈhju:mən][ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] -
It was a sweet little lie - - it makes you just human and young and -
它 曾是 一个 甜的 小的 说谎 - - 它 制作 你 只是 人类 和 年轻的 和 -
- [swi:t] .
- **sweet** .
- 甜的 .
这是一个甜蜜的小谎言——它让你显得像个普通人，年轻而又可爱。

[let] [ðem; ðəm][skoʊld][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [smaɪl] , - [wei] [daʊn] [di:p] [ɪn][jɔr; jər] [hɑ:rt] ,
Let them scold you , and smile , ' way down deep in your heart ,
让 他们 骂 你 , 和 微笑 , - 方式 向下 深的 在 你的 心 ,
让他们责骂你，然后你内心深处要微笑。

[ænd; ənd][bi:; bi][glæd] [jʊə(r)] [ˈhju:mən] [ˈhʌf] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
and be glad you're human enough to tell a lie now and then .
和 是 高兴的 你是 人类 足够的 到 告诉 一个 说谎 现在 和 然后 .
你应该庆幸自己是人，偶尔会撒谎。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhædnt] ,
Because if you hadn't ,
因为 如果 你 之前没有 ,
因为如果你没有，

[wi:; wi] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ˈdraɪvɪŋ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [maɪlz] [təˈgeðər] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]
we wouldn't be driving all these miles together to save you a little of the
我们 不会 是 驾驶 全部 这些 英里 一起 到 节省 你 一个 小的 的 这
[ˈskoʊldɪŋ] .
scolding .
责骂 .
我们可不是为了让你们少挨一顿骂才一起开了这么远的路的。

[bi:; bi] [ˈhæpi] .
Be happy .
是 快乐的 .
要开心。

[biː; bi][dʒʌst][ə; ɪ][ˈlɪt(ə)][bɪt] [ˈhæpi] [tuː; tə] - [naɪt] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [gɜːrɪ] - - [juː; jʊ] [ˈləʊnli] [ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ] - -
Be just a little bit happy to - night , won't you , girl - - you lonely little girl - -
是 只是 一个 小的 少量 快乐的 到 - 夜晚 , 惯于 你 , 女孩 - - 你 孤独 小的 女孩 - -
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] ,
with the blue ,
和 这 蓝色的 ,

今晚就开心一点吧，好吗，女孩——你这忧郁的小女孩——

[bluː] [aɪz] ！
blue eyes ！
蓝色的 眼睛 ！

蓝眼睛！

” [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgen] , [ðæt] [ˈvaɪbrənt] , [kəˈresɪŋ] [noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” **There it was again , that vibrant , caressing note in his voice .**
” 那里 它 曾是 再次 , 那 充满活力 , 爱抚 笔记 在 他的 嗓音 .
“他的声音里又一次充满了活力，温柔动人。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
It was there in his eyes while he looked at her ,
它 曾是 那里 在 他的 眼睛 尽管 他 看起来 在 她 ,
他看着她的时候，眼神里就充满了那种感觉。

[ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
on his lips while he spoke to her .
在 他的 嘴唇 尽管 他 辐 到 她 .
他一边和她说话，一边把嘴放在嘴唇上。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [əˈhed] [æt; ət][ðə; ði] [treɪl] ,
But the next moment he looked ahead at the trail ,
但 这 下一个 片刻 他 看起来 前方 在 这 踪迹 ,
但下一刻，他的目光却投向了前方的小路。

[spoʊk] [tuː; tə][ˈrouzə] [huː] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [əˈraʊnd] to171
spoke to Rosa who had flung her head around to171
辐 到 罗莎 WHO 有 扔 她 头 大约 to171
与罗莎交谈，罗莎猛地转过头来。171

[baɪt] [ˈpetɪʃli] [æt; ət][sʌbˈrouzə] , [huː] [snæpt] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
bite pettishly at Subrosa , who snapped back at her .
咬 斤斤计较 在 暗暗 , WHO 啪啪 后退 在 她 .
她小題大做地咬了苏布罗萨一口，苏布罗萨也回咬了她。

[ˈmeri] [hoʊp] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstɑːrlɪt][ˈreɪndʒ.lænd] .
Mary Hope turned her face to the starlit rangeland .
玛丽 希望 转向 她 脸 到 这 星光 牧场 .
玛丽·霍普将脸转向了星光璀璨的牧场。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ˈkwɪkli] , [fʊːt] [bæk] [terz] , [fʊːt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
Again she breathed quickly , fought back tears , fought the feeling that she had been
再次 她 呼吸 迅速地 , 战斗 后退 眼泪 , 战斗 这 感觉 那 她 有 到过
[kɪst] .
kissed .
亲吻 .

她再次急促地呼吸，努力忍住眼泪，努力压抑住被亲吻的感觉。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][raɪd] [ðæt] [ˈfaːləʊd] [ʃiː; ʃi] [fʊːt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] , [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
All through the silent ride that followed she fought the feeling , knew that it was
全部 通过 这 沉默的 骑 那 随后 她 战斗 这 感觉 , 知道 那 它 曾是
[ˈfuːliʃ] ,
foolish ,
愚蠢 ,

在接下来的沉默旅程中，她一直在努力压抑这种感觉，她知道这样做很愚蠢。

[ðæt] [læns] [nu:] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [ðæt] [lʊk] , [ðæt] [tʊən] [wɪtʃ] [soʊ] [ə'fektɪd] [hɜ:r; həɾ] .
that Lance knew nothing whatever about that look , that tone which so affected her .
那 槩 知道 没有什么 任何 关于 那 看 , 那 语气 哪个 所以 做作的 她 .
兰斯对她所感受到的那种眼神和语气一无所知, 而正是这些让她如此动容。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ə'gen] .
He did not speak again .
他 做过 不是 说话 再次 .
他再也没有说话。

[hi:; hi][sæt] [br'saɪd] [hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɾ] ,
He sat beside her , and she felt that he was thinking about her ,
他 卫星 旁 她 , 和 她 毛毡 那 他 曾是 思维 关于 她 ,
他坐在她旁边, 她感觉他在想她。

[felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] - - [heɪtɪd] [hɜ:r'self] ['fɜ:slɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
felt that his heart was making love to her - - hated herself fiercely for the
毛毡 那 他的 心 曾是 制作 爱 到 她 - - 憎恨 她自己 激烈地 为了 这
[fɪ:lɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,
他感觉自己的心在与她缠绵——却又为此深深憎恨自己。

[fɔ:t] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [felt] [aɪ 'ti:][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .
fought it and felt it just the same .
战斗 它 和 毛毡 它 只是 这 相同的 .
尽管我反抗过, 但最终还是感受到了。

“ [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [wei] [hi:; hi][hæz; həz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
” **It's just a way he has with him !**
” 它是 只是 一个 方式 他 有 和 他 !
“他就是喜欢这样!”

“ [fɪ:; fɪ][təʊld][hɜ:r'self] ['bɪtərli] ,
” **she told herself bitterly ,**
” 她 讲述 她自己 苦涩地 ,
她痛苦地对自己说:

[wen] [hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ðɪ] [ti:m] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sek(ə)n] [haʊs] [ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; həɾ]
when he swung the team up in front of the section house and helped her
什么时候 他 摇摆 这 团队 向上 在 正面 的 这 部分 房子 和 帮助 她
[daʊn] .
down .
向下 .

当他把队员们带到工地房前, 并帮她下来时。
“ ['hi:d] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][ə; eɪ] - - [ə; eɪ] ['ræbɪt] !
” **He'd have the same way with him if he spoke to a - - a rabbit !**
” 他会 有 这 相同的 方式 和 他 如果 他 辐 到 一个 - - 一个 兔子 !
“如果他跟一只兔子说话, 他也会用同样的方式对待他!”

[hi:; hi] [mi:n] [aɪ 'ti:] - - [hi:; hi] [noʊ]
He doesna mean it - - he doesna know
他 不 意思是 它 - - 他 不 知道
他不是那个意思——他不知道

[ænd; ənd][hi:; hi] [ker] ! “
and he doesna care !”
和 他 不 关心 ! “
他根本不在乎!

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] .
“ Thank you , Mr . Lorrigan .
“ 感谢 你 , 先生 .

“谢谢你，洛里根先生。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [em ˈiː] .
It was very kind of you to bring me .
它 曾是 非常 种类 的 你 到 带来 我 .

谢谢你送我来。

“ [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][prɪm][ænd; ənd] [ˈveri] [skɑːtʃ] , [ænd; ənd] [geɪv] [noʊ][hɪnt][ʌv; əv][ɔːl][fɪː; fɪ]
“ Her voice was prim and very Scotch , and gave no hint of all she
“ 她 嗓音 曾是 原始 和 非常 苏格兰威士忌 , 和 给予 不 暗示 的 全部 她
[hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] .
had been thinking .
有 到过 思维 .

“她的声音一本正经，带着浓重的苏格兰口音，丝毫没有流露出她内心的想法。”

“ [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd] – – [tuː; tə][maɪ'self] , “ [læft] [læns] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]
“ I'm always kind – – to myself , “ laughed Lance , and lifted his hat and
“ 我是 总是 种类 – – 到 我 , “ 笑了 槊 , 和 抬起 他的 帽子 和
[droʊv] [əˈweɪ] . -
drove away . **172**
驾驶 离开 . -

“我总是对自己很友善，”兰斯笑着说，然后摘下帽子，开车离开了。172

[ˈtʃæptər] [ˌfɔːrˈtiːn]
CHAPTER FOURTEEN
章 十四

第十四章

[ɪn] [wɪtʃ] [læns] [ˈfɪnɪʃɪz] [wʌn] [dʒɑːb]
IN WHICH LANCE FINISHES ONE JOB
在 哪个 槊 完成 一 工作

兰斯完成了一项工作

[ɪn][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [səˈluːn] ,
In the Traffic saloon ,
在 这 交通 酒吧 ,

在交通酒吧里，

[ˈwɪðər] [læns] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd][æn; ən] [ˈiːzi] [tʃer] [ænd; ənd]
whither Lance had gone to find a fire and an easy chair and
往哪里去 槊 有 已消失 到 寻找 一个 火 和 一个 简单的 椅子 和
[ˈsʌmθɪŋ] [tʃɪrɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk] [waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɪntoʊ] [tiːm] [tuː; tə][rest]
something cheering to drink while he waited for the pinto team to rest
某物 欢呼 到 喝 尽管 他 等待 为了 这 平托 团队 到 休息
[ænd; ənd] [iːt] ,
and eat ,
和 吃 ,

兰斯去了别的地方，想找个火堆、一把舒适的椅子和一些能提神的饮料，好等平托马队休息和吃饭。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsliːpi] [ˈbɑːrtendər] [sprɔːld] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [stoʊv] ,
he found a sleepy bartender sprawled before the stove ,
他 成立 一个 困 调酒师 蔓延 前 这 火炉 ,

他发现一个昏昏欲睡的酒保瘫倒在炉灶前。

[ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [dɔːg] [stretʃt] [flæt] [ɑːn][ɪts] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈgraʊɪŋ] [waɪl] [aɪ ˈtiː]
a black - and - white dog stretched flat on its side and growling while it
一个 黑色的 - 和 - 白色的 狗 拉伸 平坦的 在 它是 边 和 咆哮 尽管 它
[driːmd] ,
dreamed ,
梦见 ,

一只黑白相间的狗侧身躺着，一边做梦一边低声咆哮。

[ænd; ənd][æn; ən][ɔːl] - [pəˈveɪdɪŋ] [ˈoʊdə] [ʌv; əv][ælkəˈhɑːlɪk] [beˈvəɪdʒɪz] [ðæt] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and an all - pervading odor of alcoholic beverages that appealed to him .
和 一个 全部 - 普遍存在 气味 的 酗酒者 饮料 那 上诉 到 他 .

还有一股弥漫在空气中的酒气，这让他很感兴趣。

“ [ə; eɪ] [ˈhaɪbɔːl] [wʊd] [meɪk] [em ˈiː] [ˈhæpi] , [raɪt] [naʊ] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [tˈɪrfəli] , [ˈstændɪŋ]
“ **A highball would make me happy , right now ,** ” **he announced cheerfully , standing**
“ 一个 高球 会 制作 我 快乐的 , 正确的 现在 , ” 他 宣布 愉快地 , 常设
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɑːrtendər] ,
over the bartender ,
超过 这 调酒师 ,

“我现在要是能来杯高球鸡尾酒就好了，”他站在吧台前，兴高采烈地宣布道。

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [nʌmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːn] [er] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
rubbing his fingers numbed from the keen air and from holding in the
擦 他的 手指 麻木 从 这 敏锐的 空气 和 从 保持 在 这
[ˈpɪntoʊz] ,
pintos ,
斑豆 ,

他揉着因凛冽的空气和握着平托酒而麻木的手指，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈslækənd] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɪts] [ment] [ə; eɪ][ˈtæsɪt] [kənˈsent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhedlɔːŋ]
to which a slackened pull on the bits meant a tacit consent to a headlong
到 哪个 一个 松弛 拉 在 这 比特 意思是 一个 默契 同意 到 一个 一头扎
[rʌn] .
run :
跑步 :

放松缰绳意味着默认同意全力奔跑。

“ [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] ?
“ **Been to the dance ?**
“ 到过 到 这 舞蹈 ?

你参加过舞会吗？

“ [ðə; ði] [ˈbɑːrtendər] [jɔːnd] [ˈwaɪdli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][mɪks][ðə; ði] [ˈhaɪbɔːl] .
“ **The bartender yawned widely and went to mix the highball** .
“ 这 调酒师 打哈欠 广泛 和 去 到 混合 这 高球 .

酒保打了个大大的哈欠，然后去调高球鸡尾酒。

“ [aɪ] [bɪn] [ˈkaɪndə] [waɪtɪn] - [ʌp] - - [bʌt; bət] [ʌks] !
“ **I been kinda waitin ' up - - but shucks !**
“ 我 到过 有点 等待 - 向上 - - 但 哎呀 !

“我一直等到现在——哎呀！ ”

[noʊ] [ˈtelɪn] - [wen] [ðə; ði] - [ɡɪt] [ɪn] - - [naːt] [ɪf] [ðeɪ] [drɪŋk] [ɔːl] [ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] . “
No tellin ' when the crowd'll git in - - not if they drink all they took with ' em . ”
不 告诉 - 什么时候 这 - git 在 - - 不是 如果 他们 喝 全部 他们 采取 和 - 呃 . “

谁也说不得不准人群什么时候会进来——如果他们把带来的酒都喝光了的话。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][duː][dʒʌst] [ðæt] [wen] [aɪ] [left] .
“ **They were working hard to do just that when I left** .
“ 他们 是 在职的 难的 到 做 只是 那 什么时候 我 左边 .

“我离开的时候，他们正在努力实现这个目标。”

” [læns] [stʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] .
” Lance stood back to the stove .
” 渠 站立 后退 到 这 火炉 ；

兰斯退后一步，回到炉子旁。

Having173
Having173
Having173

拥有173

[left] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] , [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] ,
left in a hurry , without his overcoat , he was chilled to the bone ,
左边 在 一个 匆忙 , 没有 他的 大衣 , 他 曾是 冷藏 到 这 骨 ,
他匆匆离开，没带外套，冻得透心凉。

[ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [maɪld][fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
though the night had been mild for that time of the year .
尽管 这 夜晚 有 到过 温和的 为了 那 时间 的 这 年 .
虽然那晚的气温对于一年中的这个时候来说算是比较温和的。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] - - [ænd; ənd] [jɔːnd] [waɪl] [ðə; ði]
He hoped that the girl had not been uncomfortable - - and yawned while the
他 希望 那 这 女孩 有 不是 到过 不舒服 - - 和 打哈欠 尽管 这
[θɔːt] [held] [hɪm; ɪm] .
thought held him .
想法 握住 他 .
他希望那个女孩没有感到不自在——想到这里，他打了个哈欠。

[hiː; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] ['haɪbɔːl] , [wɔːmd] [hɪm'self] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
He drank his highball , warmed himself comfortably and then , with some
他 喝 他的 高球 , 温暖 他自己 舒适地 和 然后 , 和 一些
[wʌnz] [fɜːr]['oʊvərkoʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,
one's fur overcoat for a blanket ,
一个人的 毛皮 大衣 为了 一个 毯子 ,
他喝完那杯高球鸡尾酒，舒服地暖和了一下，然后，披上一件别人的皮毛大衣当毯子，

[hiː; hi] [dɪ'spoʊzd] [hɪz; ɪz][bɪg]['bɑːdi][ɑːn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [puːl] ['teɪbl] ,
he disposed his big body on a near - by pool table ,
他 处置 他的 大的 身体 在 一个 靠近 - 经过 水池 桌子 ,
他把庞大的身躯趴在附近的一张台球桌上，

[ˈnevər] ['driːmɪŋ] [ðæt] ['meri] [hoʊp] [ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] , [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
never dreaming that Mary Hope Douglas was remembering his tone , his words ,
绝不 做梦 那 玛丽 希望 道格拉斯 曾是 记住 他的 语气 , 他的 字 ,
[hɪz; ɪz] ['saɪləns] ['iːv(ə)n] ;
his silence even ;
他的 沉默 甚至 ;
她做梦也没想到，玛丽·霍普·道格拉斯竟然会记住他的语气、他的话语，甚至他的沉默；

[ˈænalɪzɪŋ] , [ˈweɪŋ] , [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] , [ɔːr] [haʊ] ['lɪt(ə)l] , - -
analyzing , weighing , wondering how much he had meant , or how little , - -
[ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [fɪː; fɪ] ['riːəli] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
wondering whether she really hated him ,
好奇 无论 她 真的 憎恨 他 ,
她分析、权衡，琢磨着他究竟对她有多重要，或者有多微不足道——她想知道自己是否真的恨他。

[ˈweðər] [fɪː; fɪ] [mʌt] [ˈdʒʌstli][kɔːl][hɜːr; hər] [ˈpɑːndərɪŋz] [baɪ] ['eni] [neɪm] [seɪv] [ˌkjəri'ɑːsəti] .
whether she might justly call her ponderings by any name save curiosity .
无论 她 可能 公正地 称呼 她 沉思 经过 任何 姓名 节省 好奇心 .
她或许可以用除好奇心之外的任何名称来恰当地称呼自己的思考。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈoʊvər] .
Such is the way of women the world over .
这样的 是 这 方式 的 女性 这 世界 超过 .
这就是全世界女性的行事方式。

[wʌt] [ləns] [θɔːt] [dʌz] [nɑːt] [ˈɡreɪtli] [ˈmætər] .
What Lance thought does not greatly matter .
什么 槩 想法 做 不是 非常 事情 .
兰斯的想法并不重要。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [ðer; ðər] [θɔːts] [ˈsuːnər] [ɔːr] [ˈleɪtər] [ˈkrɪstəlaɪz] [ˈɪntuː] [ˈækʃ(ə)n] .
Such is the way of men that their thoughts sooner or later crystallize into action .
这样的 是 这 方式 的 男人 那 他们的 想法 很快 或者 之后 结晶 进入 行动 .
这就是人的本性，他们的想法迟早会付诸行动。

[ðə; ði] [ˈbɑːrtendər] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [sliːp] ,
The bartender would tell you that he went straight to sleep ,
这 调酒师 会 告诉 你 那 他 去 直的 到 睡觉 ,
酒保会告诉你他直接就睡着了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːr] [koʊt] [pʊld] [ʌp] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [legz] [ʌnˈklʌvəd] ,
with the fur coat pulled up over his ears and his legs uncovered ,
和 这 毛皮 外套 拉 向上 超过 他的 耳朵 和 他的 腿 裸露 ,
他把毛皮大衣拉到耳朵上，露出双腿。

[hɪz; ɪz] [ˈmoʊdɪʃli] - [ʃɑːd] [fiːt] [ɪkˈstendɪŋ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
his modishly - shod feet extending beyond the end of the table .
他的 时尚地 - 鞋子 脚 扩展 超过 这 结尾 的 这 桌子 .
他穿着时髦皮鞋的双脚伸过了桌子的边缘。

[ðə; ði] [ˈbɑːrtendər] [dəʊzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] ,
The bartender dozed in his chair , thinking it not worth while to close up ,
这 调酒师 打盹 在 他的 椅子 , 思维 它 不是 值得 尽管 到 关闭 向上 ,
酒保在椅子上打起了瞌睡，觉得没必要关门了。

[bɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [dæns] [kraʊd] [maɪt] [kʌm] [streɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [nɔɪz]
because the dance crowd might come straying in at any time with much noise
因为 这 舞蹈 人群 可能 来 迷途 在 在 任何 时间 和 很多 噪音
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɜːrst] ,
and a great thirst ,
和 一个 伟大的 口渴 ,
因为随时可能有大批舞客涌入，吵吵闹闹，而且非常口渴。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈθɜːrsti] [men] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [freɪt]
to say nothing of the possibility of thirsty men coming on the midnight freight
到 说 没有什么 的 这 可能性 的 渴 男人 未来 在 这 午夜 货运
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈaʊərz] [leɪt] ,
that was always four or five hours late ,
那 曾是 总是 四 或者 五 小时 晚的 ,
更不用说那些总是晚点四五个小时的午夜货运列车上可能会有口渴的乘客了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] [ˈoʊvərˈduː] .
and was now much overdue .
和 曾是 现在 很多 逾期 .
现在已经远远逾期了。

[ðə; ði] [freɪt] [əˈraɪvd] .
The freight arrived .
这 货运 到达的 .
货物已到。

[θri:] [men] ['entərd] [ðə; ði] [sə'lu:n] , [dræŋk] ['wiski] , [tɔ:kt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] and174
Three men entered the saloon , drank whisky , talked for a few minutes and174
三 男人 进入 这 酒吧 , 喝 威士忌酒 , 谈话 为了 一个 很少 分钟 and174
三个男人走进酒吧, 喝了威士忌, 聊了几分钟, 然后174

[dɪ'pɑ:rtɪd] .
departed .
已离开 .
已离开。

[ðə; ði] ['bɑ:rtendər] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
The bartender took a long ,
这 调酒师 采取 一个 长的 ,
酒保花了很长时间,
[hi:t] - [wɔ:rpt] ['pʊkər][ænd; ənd] [ətækt] [ðə; ði] [red] ['klɪŋkə] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] ,
heat - warped poker and attacked the red clinkers in the body of the stove ,
热 - 扭曲的 扑克 和 遭到攻击 这 红色的 熟料 在 这 身体 的 这 火炉 ,
被高温烤变形的拨火棍烧焦了炉体内部的红色炉渣。

[θru:] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [freʃ] [koʊl] ,
threw in a bucket of fresh coal ,
扔 在 一个 桶 的 新鲜的 煤炭 ,
扔进去一桶新煤,

[ju:st] [ðə; ði]['pʊkər][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃʊkt] [dræft] [brɪ'ni:θ] ,
used the poker with good effect on the choked draft beneath ,
用过的 这 扑克 和 好的 影响 在 这 窒息 草稿 下面 ,
用扑克牌有效地疏通了下方堵塞的气流。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['doʊzɪŋ] .
and went back to his chair and his dozing .
和 去 后退 到 他的 椅子 和 他的 打盹 .
然后他回到椅子上, 继续打盹。

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['klæməɹ][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - ['bɪldɪŋ] [læns] [tɜ:rnd] ['oʊvər] ,
During the clamor of the fire - building Lance turned over ,
期间 这 叫嚣 的 这 火 - 建筑 架 转向 超过 ,
在纵火的喧闹声中, 兰斯翻了个身。

['drɔ:ɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['streɪt,weɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ; ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sli:pi] ,
drawing up his feet and straightway extending them again ; making a sleepy ,
绘画 向上 他的 脚 和 立刻 扩展 他们 再次 ; 制作 一个 困 ,
他蜷起双脚, 然后又立刻伸直; 发出困倦的呻吟。

['fju:t(ə)l] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:r] [koʊt] , [ðæt] [hæd; həd] [slɪpt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wen] [hi:; hi]
futile clutch at the fur coat , that had slipped off his shoulders when he
徒劳 离合器 在 这 毛皮 外套 , 那 有 滑倒了 离开 他的 肩膀 什么时候 他
[tɜ:rnd] .
turned .
转向 .
他徒劳地抓住转身时从肩上滑落的皮草大衣。

[ðə; ði] ['bɑ:rtendər] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [koʊt] [ʌp][ɑ:n] ['lænsɪz] ['ʃəʊldəz] ,
The bartender reached out and flung the coat up on Lance's shoulders ,
这 调酒师 达到 出去 和 扔 这 外套 向上 在 兰斯的 肩膀 ,
酒保伸手把外套披在了兰斯的肩上。

[ænd; ənd][bɪt] [ɔ:f][ə; eɪ] [tʃu:] [ʌv; əv][tə'bækoʊs][ænd; ənd] [stoʊd] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
and bit off a chew of tobacco and stowed it away in his cheek .
和 少量 离开 一个 嚼 的 烟草 和 已存放 它 离开 在 他的 脸颊 .
他咬下一小块嚼烟, 塞进腮帮子里。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˈdəʊzd] [əˈgen] .
Presently he dozed again .
目前 他 打盹 再次 .

随后他又睡着了。

[ˈdɑːn] [siːpt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
Dawn seeped in through the windows .
黎明 渗出 在 通过 这 视窗 .

黎明的光芒透过窗户洒了进来。

[ˈlæns] , [ˈlaɪŋ] [flæt] [ɑːn][hiː; ɪz] [ˈstʌmək] [wɪð; wɪθ][hiː; ɪz] [feɪs] [ɑːn][hiː; ɪz][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz] , [slept] [ˈsaʊndli] .
Lance , lying flat on his stomach with his face on his folded arms , slept soundly .
槊 , 说谎 平坦的 在 他的 胃 和 他的 脸 在 他的 折叠 武器 , 睡着了 稳固地 .

兰斯趴在地上，脸埋在交叠的双臂里，睡得很香。

[ðə; ði] [ʌnˈpeɪntɪd] [ˈbɪldɪŋz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [brˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈgluːmi] , [ˈlaɪfləs] [greɪ]
The unpainted buildings across the street became visible in the gloomy , lifeless gray
这 未上漆 建筑物 穿过 这 街道 成为 可见的 在 这 阴沉 , 无生命 灰色的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌnləs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
of a sunless morning .
的 一个 无日光 早晨 .

街对面那些未粉刷的建筑物在没有阳光的早晨阴沉、死气沉沉的灰色中显露出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [swept] [ə; eɪ] [ˈflɜːrɪ] [ʌv; əv] [greɪ] [dʌst] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːrn] [ˈnuːzpeɪpər] [daʊn]
With the breeze that swept a flurry of gray dust and a torn newspaper down
和 这 微风 那 扫荡 一个 阵雪 的 灰色的 灰尘 和 一个 撕裂 报纸 向下

[ðə; ði] [striːt] ,
the street ,
这 街道 ,

一阵微风吹来，卷起一阵灰色的尘土和一张撕碎的报纸，飘落在街道上。

[keɪm] [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwægən] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ˈmɪŋɡld] [ɪn] [ˈrɔːkəs] , [ɪnkoʊˈhɪrənt]
came the rattle of a wagon , the sound of voices mingled in raucous , incoherent
来了 这 嘎嘎作响 的 一个 车皮 , 这 声音 的 声音 混合 在 沙哑 , 语无伦次
[ˈræŋɡlɪŋ] .
wrangling .
争吵 .

一阵马车嘎嘎作响，夹杂着嘈杂、语无伦次的争吵声。

“ [ðeə(r)] [ˈkʌmɪn] - , ” [jɔːnd] [ðə; ði][ˈbɑːrtendər] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsliːpər] [ɑːn][ðə; ði] [puːl]
“ **They're comin ' , yawned the bartender , glancing at the sleeper on the pool**
“ 它们是 即将到来 - , ” 打哈欠 这 调酒师 , 瞥了一眼 在 这 轨枕 在 这 水池
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

“他们来了,”酒保打了个哈欠，瞥了一眼台球桌上打盹的人。

“ [ˈbetər] [weɪk] [ʌp] ; [ðeə(r)] [ˈkʌmɪn] - [ˈpɪkld] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪ] , [ˈdʒʌdʒɪn] - [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] .
“ **Better wake up ; they're comin ' pickled and fighty , judgin ' by the sound** .
“ 更好的 唤醒 向上 ; 它们是 即将到来 - 腌制 和 好斗 , 评判 - 经过 这 声音 .

“最好醒醒；听声音，他们要来打架了。”

“ [ˈlæns] [saɪd] , [tɜːrnd] [hiː; ɪz] [feɪs] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [slept] [ɑːn] , [ʌnˈtrʌblɪd]
“ **Lance sighed , turned his face away from the light and slept on , untroubled**
“ 槊 叹了口气 , 转向 他的 脸 离开 从 这 光 和 睡着了 在 , 平静无波
[baɪ][ðə; ði] [ˈnɪrɪŋ] [ˈtuːmʌlt] . -
by the nearing tumult . 175
经过 这 临近 骚乱 . -

兰斯叹了口气，把脸转向一边，避开光线，继续睡去，丝毫不受即将到来的骚动的影 响。175

[ˈgæləpɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [keɪm] [fɜːrst] , [kɑː] - [luːp] , [kɑː] - [luːp] , [kɑː] - [luːp] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stəˈkɑːtʊʊ][ɑːn][ðə; ðɪ]
Galloping horses came first , ka - lup , ka - lup , ka - lup , a sharp staccato on the
疾驰 马匹 来了 第一的 , 卡 - 卢普 , 卡 - 卢普 , 卡 - 卢普 , 一个 锋利的 断奏 在 这
[ˈfrɔːstɪd] [ɜːrθ] .
frosted earth .
磨砂 地球 .

最先传来的是奔腾的马蹄声，咔哒，咔哒，咔哒，在结霜的土地上发出急促的断奏。

[ðə; ðɪ][ˈræt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwægən] [ˈsiːst] , [riˈzjuːmd] , [stɑːpt] [aʊtˈsaɪd][ðə; ðɪ] [səˈluːn] .
The rattle of the wagon ceased , resumed , stopped outside the saloon .
这 嘎嘎作响 的 这 车皮 停止 , 恢复 , 停止 外部 这 酒吧 .
马车的嘎嘎声时而停止，时而再次响起，最后停在了沙龙外。

[ˈʌðər] [ˈgæləpɪŋ] [ˈhɔːsmən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [stɑːpt] .
Other galloping horsemen came up and stopped .
其他 疾驰 骑兵 来了 向上 和 停止 .
其他骑马疾驰而来的骑手也停了下来。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈoʊpən] [ˈvaɪələntli] , [ˈletɪŋ] [ɪn][men][wɪð; wɪθ] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈsentənsɪz] [hɑːt][ɑːn]
The door was flung open violently , letting in men with unfinished sentences hot on
这 门 曾是 扔 打开 暴力 , 出租 在 男人 和 未完成 句子 热的 在
[ðer; ðər] [tʌŋz] .
their tongues .
他们的 舌头 .

门被猛地推开，几个男人走了进来，他们嘴里还说着一些还没说完的话。

“ [nekst] [taɪm] [ə; eɪ] - [dæns] [kʌmz] [ɔːf] - - ”
“ **Next time a Lorrigan dance comes off - -** ”
“ 下一个 时间 一个 - 舞蹈 来 离开 - - ”
“下次洛里根跳舞的时候——”

“ [wʌt] [aɪˈd][ə; eɪ] [dʌn] , [ˈwʊdə] - - ”
“ **What I'd a done , woulda - -** ”
“ 什么 ID 一个 完毕 , 会 - - ”
“我本可以做的，本来——”

“ [fɪks] [ðem; ðəm] [dæm] - !
“ **Fix them damn Lorrigans !**
“ 使固定 他们 该死 - !
“把那些该死的洛里根们都修好！ ”

“ [dɪˈtætʃt] [freɪzɪz] , [noʊ][wʌn][mæn] [ˈtrʌblɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈlɪsənər] ,
“ **Detached phrases , no one man troubling to find a listener ,**
“ 分离的 短语 , 不 一 男人 令人不安的 到 寻找 一个 听众 ,
“孤立的词句，没有人费心寻找听众，

[ðə; ðɪ][wɜːrdz] [keɪm] [ˈdʒʌmbld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv] [læns] , [huː] [ˈfænsɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʌŋk] -
the words came jumbled to the ears of Lance , who fancied himself in the bunk -
这 字 来了 错杂 到 这 耳朵 的 槩 , WHO 幻想 他自己 在 这 假寐 -
[haʊs] [æt; ət] [hoʊm] ,
house at home ,
房子 在 家 ,

兰斯听着这些话，感觉像是听不懂似的，他觉得自己仿佛还在家里的宿舍里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dʒʌst][ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][raɪd] [ˈsʌmwer] .
with the boys just in from a ride somewhere .
和 这 男孩们 只是 在 从 一个 骑 某处 .
男孩们刚从某个地方乘车回来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrɪɡəlɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfreʃli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈpɑ:stʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wen] [ðə; ði][fɜ:r]

He was wriggling into a freshly uncomfortable posture on the table when the fur
他 曾是 扭动 进入 一个 新鲜的 不舒服 姿势 在 这 桌子 什么时候 这 毛皮

[kooʔ][wʌz; wəz] [pʊld] [ɔ:f][him; ɪm] ,

coat was pulled off him ,
外套 曾是 拉 离开 他 ,

他正扭动着身子，在桌子上摆出一个很不舒服的姿势，这时皮草大衣被人从他身上扯了下来。

[ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

letting the daylight suddenly into his eyes as his brain emerged from the
出租 这 日光 突然 进入 他的 眼睛 作为 他的 脑 出现 从 这

[fɑ:g] [ʌv; əv] [sli:p] .

fog of sleep .
多雾路段 的 睡觉 .

日光突然照进他的双眼，他的大脑也从睡梦的迷雾中苏醒过来。

“ [ænd; ʌnd] [hɪəz] [ðə; ði] – – [gaɪ] [ðæt] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈi:] !

“ And here's the – – guy that run away from me !
” 和 这里是 这 – – 盖伊 那 跑步 离开 从 我 !

“瞧瞧这家伙——他竟然从我这儿逃跑了！ ”

” [bɪl] [ˈkenədi] [dʒɜ:rk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ʌnd] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæp][ɑ:n] [ˈlænsɪz]

“ Bill Kennedy jerked off his hat and brought it down with a slap on Lance's
” 账单 肯尼迪 猛地一抖 离开 他的 帽子 和 带来 它 向下 和 一个 拍击 在 兰斯的

[feɪs] .

face .
脸 .

“比尔·肯尼迪一把扯下帽子，狠狠地扇了兰斯一巴掌。”

“ [rʌn] [ɔ:f][tu:; tə] [taʊn] , [baɪ][ˈdʒɪməni] , [ænd; ʌnd][hɪd] !

“ Run off to town , by jiminy , and hid !
” 跑步 离开 到 镇 , 经过 吉米尼 , 和 隐藏 !

“快跑到镇上去，躲起来！ ”

[rʌn] – –

Run – –
跑步 – –

跑步 -

” [hæf] [əˈsli:p] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] – – [ˈræðər] ,

“ Half asleep as he was – – rather ,
” 一半 睡着了 作为 他 曾是 – – 相当 ,

“他当时半睡半醒——或者说，

[dʒʌst] [[ɑ:kt] [əˈweɪk] – – [læns] [hi:vɪd] [hɪmˈself] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ʌnd] [ˈlændɪd] [wʌn] [skweɪ]

just shocked awake – – Lance heaved himself off the table and landed one square
只是 震惊 醒 – – 槊 喘息 他自己 离开 这 桌子 和 登陆 一 正方形

[bloʊ] [ɑ:n] [bɪl] [ˈkenədi:z] [ˈpɜ:rp(ə)][dʒɔ:] .

blow on Bill Kennedy's purple jaw .
吹 在 账单 肯尼迪的 紫色的 顎 .

兰斯猛然惊醒，从桌子上跳起来，一记重拳击中了比尔·肯尼迪紫红的下巴。

[bɪl] [ˈstæɡərd] , [kɔ:t] [hɪmˈself] [ænd; ʌnd] [keɪm] [bæk] , [ɑ:rmz][ʌp][ænd; ʌnd] [fɪsts] [ˈga:diŋ] [hɪz; ɪz]

Bill staggered , caught himself and came back , arms up and fists guarding his
账单 交错 , 捕捉 他自己 和 来了 后退 , 武器 向上 和 拳头 守护 他的

[feɪs] .

face .
脸 .

比尔踉跄了一下，稳住身子后站了起来，举起双臂，双拳护住脸部。

[ˈdɪdnt] [kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] [sent] ; ['mjuːzɪk] , ['sʌpər] ,
Didn't cost you a cent ; music , supper ,
没有 成本 你 一个 中心 ; 音乐 , 晚餐 ,

你一分钱都没花; 音乐、晚餐，

[ˈevriθɪŋ] [ˈfɜːrniʃt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fʊks][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [wei]
everything furnished for you folks to have a good time - - and the way
一切 提供 为了 你 各位 到 有 一个 好的 时间 - - 和 这 方式
[juː; jʊ][hæd; həd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rek] [ðə; ði] [pleɪs] [laɪk][ðə; ði][ˈrɑːt(ə)n] - [soʊld] ['huːdləmz] [juː; jʊ]
you had it was to wreck the place like the rotten - souled hoodlums you
你 有 它 曾是 到 破坏 这 地方 喜欢 这 烂 - 有灵魂的 流氓 你

[ɑːr; ər] .
are :
是 .

我们为你们准备了一切，让你们玩得开心——而你们却像一群心肠歹毒的流氓一样，把这里搞得一团糟。

[naʊ] , [huː] [ɪz][,aɪ ˈtiː][ˈwɒnts][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [dæm] - ? "
Now , who is it wants to fix the damn Lorrigans ? "
现在 , WHO 是 它 想要 到 使固定 这 该死 - ? "

现在，是谁想来修理该死的洛里根家？

" [em ˈiː] , [fɔːr; fər][wʌn] ; [wʌt] [jʌ] [gɑːn] [teɪk] [maɪ][gɜːrɪ] [əˈwei] [frʌm; frəm][em ˈiː][fɔːr; fər] ?
" **Me , for one ; what yuh go'n take my girl away from me for ?**
" 我 , 为了 一 ; 什么 嗯 去 拿 我的 女孩 离开 从 我 为了 ?

“就我而言，你凭什么把我的女朋友从我身边夺走？”

" [ə; eɪ] [flʌʃt] [juːθ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪski] [glæs] [æt; ət] [ləns] .
" **a flushed youth cried , and flung the dregs of his whisky glass at Lance .**
" 一个 酡 青年 哭 , 和 扔 这 渣 的 他的 威士忌酒 玻璃 在 槊 .

“一个脸涨得通红的年轻人喊道，并将威士忌酒杯里的残渣泼向兰斯。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] ['tiːspuːn] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tent]
There was not more than a half teaspoon in the glass , but the intent
那里 曾是 不是 更多的 比 一个 一半 茶匙 在 这 玻璃 , 但 这 意图
[wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] .
was plain enough .
曾是 清楚的 足够的 .

杯子里只有不到半茶匙的东西，但意图却很明显。

[ləns] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [nɑːkt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['stægərɪŋ] [hæf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
Lance walked up and knocked that young man staggering half across the room ,
槊 步行 向上 和 敲门 那 年轻的 男人 令人震惊 一半 穿过 这 房间 ,

兰斯走上前去，一拳把那个年轻人打倒在地，年轻人踉跄着跑出了房间一半的距离。

[slæpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [əˈnʌðər] [huː] [ɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
slapped with the flat of his hand another who leered at him ,
被掌掴 和 这 平坦的 的 他的 手 其他 WHO 斜视 在 他 ,

他用手掌拍打了另一个对他色眯眯盯着的人。

[wɜːrɪ] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] ,
whirled to meet some one who struck him a glancing blow on the ear ,
旋转 到 见面 一些 一 WHO 击 他 一个 瞥了一眼 吹 在 这 耳朵 ,

他猛地转身，迎面撞上一个人，结果被人擦着耳朵打了一拳。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] .
and flung him after the first .
和 扔 他 后 这 第一的 .

第一个人被扔了出去。

“ [jʊə(r)] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] [drʌŋk] – – [its] [ə; ei][wʌn] - ['saɪdɪd] [faɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] , ” [hi:; hi]
“ You're all of you drunk – – it's a one - sided fight all the way through , ” he
“ 你是 全部 的 你 醉 – – 它是 一个 一 – 侧面 斗争 全部 这 方式 通过 , ” 他
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,

“你们都喝醉了——这是一场彻头彻尾的一边倒的战斗,”他喊道。

[ˈpæri:ɪŋ] [ə; ei] [bloʊ] [frʌm; frəm] [ˈkenədi] ,
parrying a blow from Kennedy ,
格挡 一个 吹 从 肯尼迪 ,
挡住了肯尼迪的攻击,

[hu:] [hæd; həd] [ˈgɔ:tn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈgen] [ˈmaʊðɪŋ] [əbˈsenəti] .
who had gotten to his feet and came at him again mouthing obscenity .
WHO 有 获得 到 他的 脚 和 来了 在 他 再次 嘴巴 淫秽 .
他站起身来,再次朝他走来,嘴里骂骂咧咧的。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [lɪk] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɪnˈsɪst] . ” -
“ But I'll lick you , if you insist . ” 177
“ 但 患病的 舔 你 , 如果 你 坚持 . ” -
“但如果你坚持,我就揍你。”177

[hɪz; ɪz] [koʊt] [hæd; həd] [ˈhæmpəd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [aɪˈti:] [əˈblaɪdʒɪŋli] [slɪt] [ʌp][ðə; ði] [bæk] .
His coat had hampered him until it obligingly slit up the back .
他的 外套 有 受阻 他 直到 它 乐意地 缝隙 向上 这 后退 .
他的外套一直束缚着他,直到它顺从地从背后裂开了。

[hi:; hi] [ˈrɪɡəld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [hævz] , [tɔ:r] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [kʌfs] ,
He wriggled out of the two halves , tore off his cuffs ,
他 扭动 出去 的 这 二 一半 , 撕裂 离开 他的 袖口 ,
他从两半衣服里挣脱出来,扯掉了袖口,

[ænd; ənd] [went] [ˈæftər][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [fɪsts] .
and went after the crowd with his bare fists .
和 去 后 这 人群 和 他的 裸 拳头 .
他赤手空拳地冲向人群。

[sʌm; səm][wʌn] [ˈlɪftɪd] [ə; ei] [tʃer] [ˈθretnɪŋli] , [ænd; ənd] [læns] [si:zd] [aɪˈti:][ænd; ənd] [sent] [aɪˈti:]
Some one lifted a chair threateningly , and Lance seized it and sent it
一些 一 抬起 一个 椅子 威胁地 , 和 槊 查获 它 和 发送 它
[ˈkræʃɪŋ] [θru:] [ə; ei] [ˈwɪndəʊ] .
crashing through a window .
崩溃 通过 一个 窗户 .
有人威胁性地举起一把椅子,兰斯一把抓住椅子,把它砸碎在窗户里。

[sʌm; səm][wʌn] [els] [θru:] [ə; ei] [bɪr] [mʌɡ] ,
Some one else threw a beer mug ,
一些 一 别的 扔 一个 啤酒 马克杯 ,
另一个人扔了个啤酒杯,

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdʌkt] [ɪn][taɪm][ænd; ənd] [broʊk] [ə; ei] [ˈnʌkl] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but he ducked in time and broke a knuckle on the front teeth of the
但 他 躲闪 在 时间 和 打破 一个 指关节 在 这 正面 牙齿 的 这
[ˈθroʊər] .
thrower .
投掷者 .
但他及时躲闪,结果被投掷者的门牙打断了指关节。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; ei][gæp][ɪn][ðə; ði] [ti:θ] ,
He saw a gap in the teeth ,
他 锯 一个 差距 在 这 牙齿 ,
他发现牙齿间有缝隙。

[sɔː] [ðə; ði][mæn] [edʒ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ['spɪtɪŋ] [blʌd] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,
saw the man edge out of the fray spitting blood while he made for the door ,
锯 这 男人 边缘 出去 的 这 磨损 吐痰 血 尽管 他 制成 为了 这 门 ,
只见那人从混战中挣脱出来,一边吐着血一边朝门口走去。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['broʊkən] ['nʌkl] .
and felt that the blow was worth a broken knuckle .
和 毛毡 那 这 吹 曾是 值得 一个 破碎的 指关节 .
他觉得这一击值得付出手指骨折的代价。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [faɪt] .
It was not a pretty fight .
它 曾是 不是 一个 漂亮的 斗争 .
这是一场惨烈的战斗。

[sʌtʃ] [faɪts] ['nevər][ɑːr; ər] ['prɪti] .
Such fights never are pretty .
这样的 战斗 绝不 是 漂亮的 .
这样的争斗从来都不好看。

[læns] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
Lance himself was not a pretty sight , when he had finished .
槊 他自己 曾是 不是 一个 漂亮的 视线 , 什么时候 他 有 完成的 .
兰斯完事后的样子实在不好看。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ʃuːtɪŋ] - - [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn]['dʒʌmpɔːf][wʌn]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][tuː; tə] [ʃuːt]
There had been shooting - - but even in jumpoff one hesitated to shoot
那里 有 到过 射击 - - 但 甚至 在 跳台 一 犹豫了一下 到 射击
[daʊn] [æn; ən] [ʌn'aɪrmd] [mæn] ,
down an unarmed man ,
向下 一个 徒手 男人 ,
确实发生过枪击事件——但即使在《跳跃》这部影片中,人们也会犹豫是否要射杀一个手无寸铁的人。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][baːr] ['fɪkstʃɜːz] ['sʌfəd] [moʊst] .
so that the bar fixtures suffered most .
所以 那 这 酒吧 固定装置 遭受 最多 .
因此,酒吧的固定装置受损最为严重。

[læns] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ʃɜːrt] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [laɪk]
Lance came out of it with a fragment of shirt hanging down his chest like
槊 来了 出去 的 它 和 一个 分段 的 衬衫 绞刑 向下 他的 胸部 喜欢
[ə; eɪ]['beɪbiːz][bɪb] ,
a baby's bib ,
一个 婴儿的 围兜 ,
兰斯出来的时候,胸前挂着一块衬衫碎片,像婴儿的围兜一样。

[ə; eɪ] [kʌt] [lɪp] [ðæt] [bled] [ɔːl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ə; eɪ] [tʃiːk] [skɪnd] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] ['ræpɪdli] ,
a cut lip that bled all over his chin , a cheek skinned and swelling rapidly ,
一个 切 唇 那 出血 全部 超过 他的 下巴 , 一个 脸颊 去皮 和 肿胀 快速 ,
嘴唇割破,血流到下巴上;脸颊擦破皮,迅速肿胀。

[ðə; ði][bæd] ['nʌkl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] ['fleɪvər][ʌv; əv] ['vɪktəri] .
the bad knuckle and the full flavor of victory .
这 坏的 指关节 和 这 满的 味道 的 胜利 .
受伤的指关节和胜利的滋味。

[ðə; ði] [sə'luːn] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] ['kæt(ə)] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [θruː] [,aɪ 'tiː] .
The saloon looked as though cattle had been driven through it .
这 酒吧 看起来 作为 尽管 牛 有 到过 驱动 通过 它 .
那间酒吧看起来像是被牛群驱赶过一样。

[bɪl] [ˈkenədi] [leɪ] [sprɔːld] [ˈoʊvər][ə; eɪ][kɑːrd] [ˈteɪbl] ,
Bill Kennedy lay sprawled over a card table ,
账单 肯尼迪 躺 蔓延 超过 一个 卡片 桌子 ,
比尔·肯尼迪四仰八叉地躺在牌桌上,

[ˈwɪmpərɪŋ] [ɪnɑːrˈtɪkjələtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [æt; ət][ðə; ði] [dæns] .
whimpering inarticulately because he had lost his gun at the dance .
呜咽 含糊不清 因为 他 有 丢失的 他的 枪 在 这 舞蹈 .
他呜咽着, 声音含糊不清, 因为他在舞会上弄丢了枪。

[ðə; ði] [flʌt] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [ˈræʃli] [kleɪmd] [ˈmeri] [hoʊp] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɡɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd]
The flushed youth who had rashly claimed Mary Hope as his girl was outside
这 配 青年 WHO 有 贸然 声称 玛丽 希望 作为 他的 女孩 曾是 外部
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɑːʃbeɪsn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][stɔːp][hɪz; ɪz][noʊz] [frʌm; frəm] [ˈbliːdɪŋ] .
with a washbasin trying to stop his nose from bleeding .
和 一个 脸盆 尝试 到 停止 他的 鼻子 从 出血 .
那个脸红脖子粗的年轻人, 之前鲁莽地声称玛丽·霍普是他的女朋友, 现在正拿着洗脸盆在外面试图止住流血的鼻子。

[ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][hɜːrts][æz; əz] [best] [ðeɪ] [maɪt] ,
Others were ministering to their hurts as best they might ,
其他的 是 服侍 到 他们的 疼痛 作为 最好的 他们 可能 ,
其他人则尽其所能地抚慰他们的伤痛。

[ˈmʌtərɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [ɪkˈspres] [əˈlaʊd] . -
muttering the thoughts that they dared not express aloud . **178**
喃喃自语 这 想法 那 他们 敢于 不是 表达 大声 . -
他们低声喃喃自语, 说出那些不敢说出口的想法。 178

[læns] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ɪɡˌzæmɪˈneiʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnʌkl] ,
Lance looked up from examination of his knuckle ,
槲 看起来 向上 从 考试 的 他的 指关节 ,
兰斯从检查指关节中抬起头来,

[kəˈrest] [hɪz; ɪz] [kʌt] [lɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
caressed his cut lip with the tip of his tongue ,
被爱抚 他的 切 唇 和 这 提示 的 他的 舌头 ,
他用舌尖轻柔地舔了舔自己割破的嘴唇。

[pʊld] [ðə; ði] [ˈfræɡmənt] [ʌv; əv] [ʒɜːrt] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈdʒentli] [rʌbd] [hɪz; ɪz]
pulled the fragment of shirt down as far as possible , gently rubbed his
拉 这 分段 的 衬衫 向下 作为 远的 作为 可能的 , 轻轻地 摩擦 他的
[ˈswelɪŋ] [tʃiːk] ,
swelling cheek ,
肿胀 脸颊 ,
他把衬衫碎片尽可能地拉下来, 轻轻地揉搓着他肿胀的脸颊。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːrtendər] .
and turned to the bartender .
和 转向 到 这 调酒师 .
然后转向酒保。

“ [aɪ] [ˈnevər] [lɪkt] [ə; eɪ][mæn] [jet] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ˈθɜːrsti] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I never licked a man yet and sent him home thirsty** , ” **he said** .
” 我 绝不 舔过 一个 男人 然而 和 发送 他 家 渴 , ” 他 说 .
“我还没舔过哪个男人, 然后让他回家时口渴难耐呢,”他说。

“ [set] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] - - [ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈiː] [əˈnʌðər] [ˈhaɪbɔːl] .
“ **Set it out for the boys - - and give me another highball** .
” 放 它 出去 为了 这 男孩们 - - 和 给 我 其他 高球 .
“把酒给小伙子们喝——再给我来一杯高球。”

[ðen] [ɪf] [ju:l] [lend][,em 'i:][ə; eɪ][koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][per] [ʌv; əv] [glʌvz] , [aɪ] [goʊ][hoʊm] .
Then if you'll lend me a coat and a pair of gloves , I'll go home .
然后 如果 你会 借 我 一个 外套 和 一个 一对 的 手套 , 患病的 去 家 .

如果你能借我一件外套和一副手套，我就回家。

" [pi:s] [wʌz; wəz][ˈrætɪfaɪd][ɪn] [ˈwɪski] [drʌŋk] [ˈsɑ:ləmli] .
" Peace was ratified in whisky drunk solemnly .
" 和平 曾是 已批准 在 威士忌酒 醉 庄严地 .

“和平是在庄严地喝着威士忌中得到确认的。”

[ləns] [peɪd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] .
Lance paid , and turned to go .
槲 有薪酬的 , 和 转向 到 去 .

兰斯付了钱，然后转身离开。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæŋkwɪft] [ˈwɑ:bəld] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [jeɪk]
One of the vanquished wobbled up to him and held out his hand to shake
一 的 这 战败者 摇摇晃晃 向上 到 他 和 握住 出去 他的 手 到 摇
.
:
.

战败者中有人蹒跚地走到他面前，伸出手和他握手。

" [ju:; jʊ] [dæm] - , [ju:; jʊ][gɑ:t][ju: 'es] [ˈkʌmɪn] - [ænd; ənd][ˈɡoɪn] - , " [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] , "
" You damn Lorrigans , you got us comin ' and goin ' , " he complained , "
" 你 该死 - , 你 得到 我们 即将到来 - 和 去 - , " 他 抱怨 , "

[bʌt; bət] [jeɪk] , [ˈeniweɪ] .
but shake , anyway .
但 摇 , 反正 .

“你们这些该死的洛里根一家，让我们来来往往，”他抱怨道，“但无论如何，振作起来。”

[aɪm] [ˈaɪrɪʃ] [miˈself] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][rɑ:l] [faɪt] [wen] [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] .
I'm Irish meself , and I know a rale fight when I see it .
我是 爱尔兰 我自己 , 和 我 知道 一个 拉尔 斗争 什么时候 我 看 它 .

我本人就是爱尔兰人，我一眼就能看出什么是真正的打架。

[wʌt] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [ɡɪt][æ; t][ðə; ði] [dæns] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][left] ,
What we didn't git at the dance before we left ,
什么 我们 没有 git 在 这 舞蹈 前 我们 左边 ,

我们在离开舞会前没买到的东西，

[baɪ] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ju: 'es] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][ˈɪntu:] [taʊn] - - [soʊ][aɪm][wʌn] [ðæts] [geɪm] [tu:; tə]
by heavens you give us when we got into town - - so I'm one that's game to
经过 天堂 你 给 我们 什么时候 我们 得到 进入 镇 - - 所以 我是 一 那就是 游戏 到
[seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [dæns] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [dʌl] - [ˈeniwer] ! "
say it was a fine dance and not a dull momint anywhere ! "
说 它 曾是 一个 美好的 舞蹈 和 不是 一个 乏味的 - 任何地方 ! "

你们给了我们进城时的美好体验——所以我可以肯定地说，这是一场精彩的舞蹈，没有一刻沉闷！

" [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] ,
" That's something ,
" 那就是 某物 ,

“那可真是件了不起的事。”

" [ləns] [ɡrɪnd] [ˈraɪli] [ænd; ənd] [ˈrɪɡəld] [ˈɪntu:][ðə; ði][fɜ:r][ˈoʊvərkoʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbɑ:rtendər]
" Lance grinned wryly and wriggled into the fur overcoat which the bartender
" 槲 咧嘴一笑 略带讽刺地 和 扭动 进入 这 毛皮 大衣 哪个 这 调酒师
[ˈdʒenərəsli] [lent] [hɪm; ɪm] .
generously lent him .
慷慨地 借出的 他 .

兰斯苦笑着，钻进了酒保慷慨借给他的皮草大衣里。

[hi:; hi][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [glʌvz] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [pʌft] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l]
He rejected the gloves when he found that his hands were puffed and painful
他 拒绝 这 手套 什么时候 他 成立 那 他的 双手 是 膨胀的 和 痛苦
,
.
.
.

他发现戴上手套后双手肿胀疼痛，便拒绝了。

[ænd; ənd] [went] [aʊt][tu:; tə][faɪnd] ['brekfəst] .
and went out to find breakfast .
和 去 出去 到 寻找 早餐 .

然后出去找早餐吃。

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] [kʌp][ʌv; əv] ['du:biəs] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['stɪki] [hɑ:t] - [keɪks]
Over a thick white cup of dubious coffee and a plate of sticky hot - cakes
超过 一个 厚的 白色的 杯子 的 可疑 咖啡 和 一个 盘子 的 黏 热的 - 蛋糕
[hi:; hi] ['medɪteɪtɪd] ['glʌmli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ʌnəˈpri:ʃɪeɪtɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
he meditated glumly on the general unappreciativeness of the world in general ,
他 冥想 闷闷不乐地 在 这 一般的 不懂感恩 的 这 世界 在 一般的 ,

他一边喝着一杯浓稠的、味道可疑的白咖啡，一边吃着一盘黏糊糊的热煎饼，闷闷不乐地思考着这个世界普遍缺乏感恩之心的现象。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [rɪm] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
and of the Black Rim in particular .
和 的 这 黑色的 轮缘 在 特别的 .

尤其是《黑边》系列。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [hi:; hi] could179
What had happened at the schoolhouse he could179
什么 有 发生 在 这 校舍 他 could179

他能知道学校里发生了什么事吗？ 179

[ˈoʊnli] [sərˈmaɪz] ,
only surmise ,
仅有的 推测 ,

只能猜测，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ˈsɜ:rt(ə)n] ['frægməntəri] [ri'ma:ks] [hi:; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜ:rd][hi:; hi] [gest] [ðæt]
but from certain fragmentary remarks he had overheard he guessed that
但 从 肯定 片段 评论 他 有 无意中听到 他 猜对了 那
[ðə; ði] ['sku:lhaʊs] ['prɑ:bəbli] [hæd; həd] ['sʌfərd] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði] [sə'lʊ:n] .
the schoolhouse probably had suffered as much as the saloon .
这 校舍 大概 有 遭受 作为 很多 作为 这 酒吧 .

但从他偶然听到的一些零星谈话中，他猜测学校可能和酒吧一样遭受了损失。

[blæk] [rɪm] , [aɪˈti:] [wʊd] [si:m] ,
Black Rim , it would seem ,
黑色的 轮缘 , 它 会 似乎 ,

看来是《黑边》

[wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] - [ʊd; ʊəd][gʊʊ][ɑ:n] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [repjʊˈteɪʃnz] ,
was determined that the Lorrigans should go on living up to their reputations ,
曾是 决定 那 这 - 应该 去 在 活的 向上 到 他们的 声誉 ,

决心要让洛里根家族继续保持他们的声誉，

[haʊˈevər] ['pi:sfəli] [ɪnˈklaɪnd] [ðə; ði] - [maɪt] [bi:; bi] .
however peacefully inclined the Lorrigans might be .
然而 和平地 倾斜 这 - 可能 是 .

然而，无论洛里根家族多么爱好和平。

[tu:] [dis'kwaiətɪŋ] [θɔ:ts] [hi:; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][him; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wen] [hi:; hi] [went] ['æftər]
Two disquieting thoughts he took with him to the stable when he went after
二 令人不安的 想法 他 采取 和 他 到 这 稳定的 什么时候 他 去 后
[ðə; ði]['pɪntoʊ] [ti:m] :
the pinto team :
这 平托 团队 :
当他追赶那支花斑马队时，心中萦绕着两个令人不安的想法：

[ˈmeri] [hoʊp] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [sərˈpraɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n]
Mary Hope would say that it was not a pleasant surprise which he had given
玛丽 希望 会 说 那 它 曾是 不是 一个 令人愉快的 惊喜 哪个 他 有 给定
[hɜ:r; hər][æt; ət] [ˈkɑ:tnwʊd] [sprɪŋ] .
her at Cottonwood Spring .
她 在 棉白杨 春天 .
玛丽·霍普会说，他在棉木泉给她带来的那件事并不令人愉快。

[ænd; ənd] [bel] ,
And Belle ,
和 美女 ,
还有贝儿，

- - [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ʃʊr] ['weðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [bɪɡ] [fɔ:r; fər] [belz] [kwɜ:rt][tu:; tə]
- - he was not at all sure whether he was too big for Belle's quirt to
- - 他 曾是 不是 在 全部 当然 无论 他 曾是 也 大的 为了 贝儿的 奎特 到
[faɪnd][ðə; ði] ['tendər] ['pleɪsɪz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [legz] ,
find the tender places on his legs ,
寻找 这 投标 地方 在 他的 腿 ,
他完全不确定自己体型是否太大，以至于贝尔的鞭子无法找到他腿上的敏感部位。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [spəʊk] [ðə; ði] [tru:θ] .
but he was very sure that the Irishman spoke the truth .
但 他 曾是 非常 当然 那 这 爱尔兰人 辐 这 真相 .
但他非常确信那个爱尔兰人说的是实话。

[ðer; ðər] [wʊd] [sti:l] [bi:; bi] [noʊ] [dʌl] ['moʊmənts][fɔ:r; fər] [ləns] [wen] [hi:; hi] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] ['oʊnər]
There would still be no dull moments for Lance when he confronted the owner
那里 会 仍然 是 不 乏味的 时刻 为了 槲 什么时候 他 面对 这 所有者
[ʌv; əv] [ðæt] ['pɪntoʊ] [ti:m] . -
of that pinto team . 180
的 那 平托 团队 . -
兰斯与那支平托马队的老板对峙时，他的处境依然不会平静。180

['tʃæptər] [fɪfti:n]
CHAPTER FIFTEEN
章 十五
第十五章

[hi:; hi] ['tækklz] [ə'nʌðər]
HE TACKLES ANOTHER
他 铲球 其他
他又开始进攻了

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dis'gʌst] [ʌv; əv]['rouzə][ænd; ənd][sʌb'rouzə] ,
Much to the disgust of Rosa and Subrosa ,
很多 到 这 厌恶 的 罗莎 和 暗暗 ,
令罗莎和苏布罗莎非常厌恶的是，

[ðer; ðər] [nu:] ['draɪvər] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [treɪl] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
their new driver turned them from the main trail just as they were
他们的 新的 司机 转向 他们 从 这 主要的 踪迹 只是 作为 他们 是
[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][klaɪm] ['dʒɔɪəsli] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪd] [ʌv; əv] ['devəlʒ] [tuːθ] [rɪdʒ] .
beginning to climb joyously the first grade of Devil's Tooth Ridge .
开始 到 爬 欣喜地 这 第一的 年级 的 魔鬼的 齿 岭 .

就在他们兴高采烈地开始攀登魔鬼牙岭第一级坡度时，他们的新司机却把他们从主路上拐了过去。

[ˈrouzə][ænd; ənd][sʌbˈrouzə][wɜːr; wər] [səbˈduːd] , [ˈpleɪnli] [rɪˈzentf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər][səbˈdʒekʃ(ə)n] ,
Rosa and Subrosa were subdued , plainly resentful of their subjection ,
罗莎 和 暗暗 是 低沉的 , 显然 不满 的 他们的 隶属 ,
罗莎和苏布罗莎屈服了，她们显然对这种奴役状态感到愤恨。

[ænd; ənd] [ˈfretɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [stɔːlz] .
and fretting to be in their own stalls .
和 烦躁 到 是 在 他们的 自己的 摊位 .
他们担心自己会被困在自己的隔间里。

[bel] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [ˈbɒli] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent] .
Belle they could and did bully to a certain extent .
美女 他们 可以 和 做过 欺负 到 一个 肯定 程度 .
贝尔，他们在一定程度上欺负她，而且也确实欺负了她。

[ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [faɪt] [θɪŋz] [aʊt][wɪð; wɪθ] [bel] ,
They loved to fight things out with Belle ,
他们 喜爱 到 斗争 事物 出去 和 美女 ,
他们喜欢和贝儿打架，

[ðeɪ] [ˈnevər] [mɪst] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] “ [ˈæktɪŋ] [ʌp] ” - - [jet] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]
they never missed an opportunity for “ acting up ” - - yet this morning they had
他们 绝不 错过 一个 机会 为了 “ 表演 向上 ” - - 然而 这 早晨 他们 有
[bɪn] [əˈfreɪd][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][næg][æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈberd] [tiːθ] ;
been afraid to do more than nag at each other with bared teeth ;
到过 害怕的 到 做 更多的 比 唠叨 在 每个 其他 和 裸露 牙齿 ;
他们从不放过任何“胡闹”的机会——然而今天早上，他们却不敢做任何出格的事，只是龇牙咧嘴地互相抱怨；

[əˈfreɪd][tuː; tə][loʊp] [wen] [ðɪs] [bɪg][mæn] [sed] , “ [heɪ] - - [ˈset(ə)l] [daʊn] , [ðer; ðər] !
afraid to lope when this big man said , “ Hey - - settle down , there !
害怕的 到 洛珀 什么时候 这 大的 男人 说 , “ 嘿 - - 定居 向下 , 那里 !
当这个大个子说：“嘿——安静下来！”时，他不敢慢跑。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgreɪtɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv][kɑːm] [ðæt] [ˈkæɪrɪd] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ʌnˈnoʊn]
” **with a grating kind of calm that carried with it a new and unknown**
” 和 一个 格栅 种类 的 冷静的 那 携带 和 它 一个 新的 和 未知
[ˈmenəs] .
menace .
威胁 .

“带着一种令人不安的平静，其中蕴含着一种新的、未知的威胁。”

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ɪgˈzuːbərəntli] [ˈfaɪərd][ðə; ði] [ˈ(h)wɪpl] [æk] ,
Some one had exuberantly fired the Whipple shack ,
一些 一 有 兴高采烈地 被解雇 这 惠普尔 窝棚 ,
有人兴高采烈地放火烧了惠普尔小屋，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɪntoʊz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [wɜːrl] [ˈɔːrt] [əˈraʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [træks] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]
and the pintos wanted to whirl short around in their tracks when they saw the
和 这 斑豆 通缉 到 旋转 短的 大约 在 他们的 轨道 什么时候 他们 锯 这
[ˈsmʊʊkɪŋ] [ˈembərz] .
smoking embers .
吸烟 余烬 .
当那些花斑马看到冒着烟的余烬时，都想立刻转身逃跑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [boʊlt] [streɪt] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈʌplənd] [ænd; ənd] [ˈsplɪntər] [ðə; ði]
They had wanted to bolt straight out across the rocky upland and splinter the
他们 有 通缉 到 螺栓 直的 出去 穿过 这 岩石 高地 和 碎片 这
[ˈdʌbəʊltriː] ,
doubletree ,
双树酒店 ,

他们原本想直接冲过岩石嶙峋的高地，把那棵双生树撞断。

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [smæʃ] [ə; eɪ] [wi:l] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [stænd] and181
and perhaps smash a wheel or two , and then stand and181
和 也许 粉碎 一个 车轮 或者 二 , 和 然后 站立 and181

或许还会砸碎一两个轮子，然后站起来181

[kɪk] [ˈgliːfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [rek] .
kick gleefully at the wreck .
踢 兴高采烈地 在 这 破坏 .

兴高采烈地踢着残骸。

[ɪf] [hed] - [ˈfeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflætnd] [ɪrɪz] [ment] [ˈeniθɪŋ] , [ˈrouzə] [ænd; ənd] [sʌbˈrouzə] [wɜːr; wər]
If head - shakings and flattened ears meant anything , Rosa and Subrosa were
如果 头 - 摇晃 和 扁平的 耳朵 意思是 任何事物 , 罗莎 和 暗暗 是
[tuː] [dɪsˈɡrʌntɪd] [ˈpɪntoʊz] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] .
two disgruntled pintos that morning .
二 不满的 斑豆 那 早晨 .

如果摇头和压扁耳朵能说明什么的话，那么罗莎和苏布罗莎那天早上就是两匹闷闷不乐的花斑马。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [derd] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] [hæf] - [ˈsɜːrk(ə)] [aʊt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [treɪl]
They had not dared do more than cut a small half - circle out of the trail
他们 有 不是 敢于 做 更多的 比 切 一个 小的 一半 - 圆圈 出去 的 这 踪迹
[wen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈblækənd] [spɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈ(h)wɪpl] [jæk] .
when they passed the blackened spot that had been the Whipple shack .
什么时候 他们 通过了 这 变黑 点 那 有 到过 这 惠普尔 窝棚 .

当他们经过惠普尔小屋所在的黑色区域时，他们不敢做更多的事情，只是在小路上挖出了一个小小的半圆形缺口。

[naʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɑːki] , [hæf] - [fɔːrmd] [treɪl] [tuː; tə] [ˈkɑːtnwɒd] [sprɪŋ] ,
Now they turned down the rocky , half - formed trail to Cottonwood Spring ,
现在 他们 转向 向下 这 岩石 , 一半 - 形成 踪迹 到 棉白杨 春天 ,

现在他们沿着崎岖不平、尚未完全成形的小路走向棉白杨泉。

[rɪˈlʌktəntli] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈhɑːtɪd] [kɪk] [frʌm; frəm] [sʌbˈrouzə] [tuː; tə]
reluctantly but with no more than a half - hearted kick from Subrosa to
勉强 但 和 不 更多的 比 一个 一半 - 心地 踢 从 暗暗 到
[ˈredʒɪstər] [ðer; ðər] [dɪsˈɡʌst] .
register their disgust .
登记 他们的 厌恶 .

苏布罗萨虽然不情愿，但也只是漫不经心地踢了一脚，以表达他们的厌恶之情。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [ləns] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [wətˈevər] .
And to that Lance gave no heed whatever .
和 到 那 槩 给予 不 注意 任何 .

而兰斯对此毫不在意。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [twɪtʃ] [ə; eɪ] [reɪn] [ɔːr] [jel] [ə; eɪ] [θret] .
He did not so much as twitch a rein or yell a threat .
他 做过 不是 所以 很多 作为 抽搐 一个 缰绳 或者 叫喊 一个 威胁 .

他连缰绳都没拉一下，也没发出任何威胁的叫喊。

[hiː; hi] [droʊv] [ˈfɔːrli] - - [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ˈmoʊstli] [brˈkæz, brˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [ˈnʌkl] ,
He drove surely - - with one hand mostly because of the broken knuckle ,
他 驾驶 一定 - - 和 一 手 大多 因为 的 这 破碎的 指关节 ,

他开车很稳健——主要是因为指关节骨折，所以只能用一只手开车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈpeɪnfl(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] - - [ɪgˈnɔ:ɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪntoʊz][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] .
which was painful in the extreme - - ignoring the pintos for the most part .
哪个 曾是 痛苦 在 这 极端 - - 忽略 这 斑豆 为了 这 最多 部分 .

这真是极其痛苦——大部分时间都忽略了斑马。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ˈræðər] [ˈɡlu:mɪli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪˈneɪt] [ˈkʌsɪdnəs] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər]
He was meditating rather gloomily upon the innate cussedness of human nature
他 曾是 冥想 相当 阴郁地 之上 这 先天 固执 的 人类 自然
[æz; əz][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [dɪˈveləpt] [ɪn] [blæk] [rɪm] [ˈkʌntri] .
as it was developed in Black Rim Country .
作为 它 曾是 发达 在 黑色的 轮缘 国家 .

他颇为忧郁地思考着黑边国所孕育的人性中固有的顽固不化。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeri] [hoʊp] - - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ; [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ]
He was thinking of Mary Hope - - a little ; of her eyes , that were so
他 曾是 思维 的 玛丽 希望 - - 一个 小的 ; 的 她 眼睛 , 那 是 所以
[ˈɑ:bstɪnətli] [blu:] ,
obstinately blue ,
顽固地 蓝色的 ,

他想起了玛丽·霍普——只是想起了她那双固执的蓝色眼睛。

[soʊ] [æŋˌtæɡəˈnɪstɪkli] [blu:] , [ænd; ənd] [ðen] , [kwɑɪt] [ʌnɪkˈspektɪdli] , [soʊ] [ˈwɪstfəli] [blu:] ; [ʌv; əv]
so antagonistically blue , and then , quite unexpectedly , so wistfully blue ; of
所以 敌对地 蓝色的 , 和 然后 , 相当 不料 , 所以 怅然地 蓝色的 ; 的
[hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,

她的声音，先是带着敌意的忧郁，然后又出人意料地变得如此伤感忧郁；

[ðæt] [dra:pt] [kwɑɪt][æz; əz] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ɪntu:] [pjər] [ˈska:tɪ] [ˈmelədi] ; [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈprɪmnɪs] ,
that dropped quite as unexpectedly into pure Scottish melody ; of her primness ,
那 掉落 相当 作为 不料 进入 纯的 苏格兰 旋律 ; 的 她 呆滞 ,
[hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,

那声音出乎意料地转变成了纯正的苏格兰旋律；关于她的矜持，

[ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [wʌz; wəz][nɑ:t][pɪm][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] [ˈkweɪntli] [ˈhju:mərəs] , [ɔ:r] [ˈwɪstfəli] [ʃaɪ] .
that sometimes was not prim at all , but quaintly humorous , or wistfully shy .
那 有时 曾是 不是 原始 在 全部 , 但 古雅地 幽默 , 或者 怅然地 害羞的 .
[hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,

有时她一点也不拘谨，反而带着古怪的幽默感，或者带着一丝淡淡的羞涩。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [mɔ:r] [ˈɔ:f(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [ðæt] [hæd; həd][ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [soʊ] [wel]
He was thinking more often of the dance that had started out so well
他 曾是 思维 更多的 经常 的 这 舞蹈 那 有 开始 出去 所以 出色地
[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈendɪd] - - [lɔ:rd] [nu:] [haʊ] ,
and had ended - - Lord knew how ,
和 有 结束 - - 主 知道 如何 ,

他越来越频繁地想起那支开始时那么美好，却最终——天知道是怎么结束的——的舞蹈。

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪˈti:] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .
except that it ended in a fight .
除了 那 它 结束 在 一个 斗争 .
[hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,

只不过最后以一场打斗收场。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [ˈstraɪkɪŋ] , [ɪn] [ðæt] [səˈlu:n] ,
He remembered striking , in that saloon ,
他 记得 引人注目 , 在 那 酒吧 ,
[hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,

他记得在那家酒吧里，他曾出手打人。

[ˈfeɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌm(ə)] [bɪˈfɔ:r] [ˈevər][hi:; hi][sent] [ə; eɪ][dʒæb][ðər; ðər] [wei] . -
faces that had been pummeled before ever he sent a jab their way . 182
面孔 那 有 到过 猛击 前 曾经 他 发送 一个 戳 他们的 方式 . -

在他出拳之前，他们的脸就已经被打得鼻青脸肿。182

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [aɪz] [ɔ:ˈlredi] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][ˈpɜ:rp(ə)l] , [ˈpʌfi] [ˈkɜ:tənz] [ʌv; əv] [bru:zd] [fle] .
There had been eyes already closed behind purple , puffy curtains of bruised flesh .
那里 有 到过 眼睛 已经 关闭 在后面 紫色的 , 蓬松 窗帘 的 瘀伤 肉 .
在一片紫红色、肿胀的淤青肉帘后面，原本就闭着一双眼睛。

[hi:; hi][hæd; həd] [fʊ:t] [æniˈmɔ:səti] [ðæt] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriˈeɪtɪŋ] .
He had fought animosity that was none of his creating .
他 有 战斗 敌意 那 曾是 没有任何 的 他的 创建 .
他曾与并非由他引起的敌意作斗争。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [səˈlu:n] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]
Thinking of the fight , he thought of the wrecked saloon when the fight was
思维 的 这 斗争 , 他 想法 的 这 损毁 酒吧 什么时候 这 斗争 曾是
[ˈoʊvər] .
over :
超过 .
回想起那场打斗，他想到了打斗结束后被毁的酒吧。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [səˈlu:n] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:bəb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n]
Thinking of the wrecked saloon led him to think of the probable condition
思维 的 这 损毁 酒吧 引领 他 到 思考 的 这 可能 状况
[ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] [nu:] [ˈsku:lhaʊs] .
of the nice new schoolhouse .
的 这 好的 新的 校舍 .
想到那间被毁的酒吧，他不禁想到那座崭新的校舍可能是什么样子。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˈmeri] [hoʊp] ,
Thinking of that brought him back to Mary Hope ,
思维 的 那 带来 他 后退 到 玛丽 希望 ,
想到这里，他又想起了玛丽·霍普。
- - [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz][aɪ ˈti:] [lʊkt] [wen] [ʃi:; ʃi] [roʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɑ:n][ˈmʌnder; ˈmʌndi]
- - to her face as it looked when she rode up to the place on Monday
- - 到 她 脸 作为 它 看起来 什么时候 她 骑 向上 到 这 地方 在 周一
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning :
早晨 .
——就像她周一早上骑马来到那里时脸上的表情一样。

[raɪd] [ʌp][tu:; tə][aɪ ˈti:][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ˈti:tʃɪŋ] ,
Ride up to it she must , if she meant to go on teaching ,
骑 向上 到 它 她 必须 , 如果 她 意思是 到 去 在 教学 ,
如果她打算继续教书，就必须骑马过去。

[fɔ:r; fər][ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ˈ(h)wɪpl] [æk] .
for there was no more Whipple shack .
为了 那里 曾是 不 更多的 惠普尔 窝棚 .
因为惠普尔小屋已经不复存在了。

“ [ˈrɑ:t(ə)n] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [rʌf] - [neks] , ” [hi:; hi] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði][men][ʌv; əv] [blæk] [rɪm] [ænd; ənd]
“ **Rotten bunch of rough - necks , ” he summed up the men of Black Rim and**
“ 烂 束 的 粗糙的 - 脖子 , ” 他 总结 向上 这 男人 的 黑色的 轮缘 和
[ʌv; əv][ˈdʒʌmpɔ:f] .
of Jumpoff .
的 跳台 .
“一群乌合之众，”他这样评价黑边帮和跳跳帮的人。

“ [ænd; ənd] [ðeɪl] [bleɪm] [ðə; ði] [ˈdeɪvlz] [tu:θ] [ˈaʊtfɪt] - - [ðeɪl] [seɪ] [ðə; ði] - [daɪd][aɪ ˈti:] .
“ **And they'll blame the Devil's Tooth outfit - - they'll say the Lorrigans did it .**
“ 和 他们会 责备 这 魔鬼的 齿 全套服装 - - 他们会 说 这 - 做过 它 .
“他们会把责任推给魔鬼之牙组织——他们会说是洛里根家族干的。”

[oʊ] , [wel] - - [hek] ！
Oh , well - - heck !
哦 , 出色地 - - 见鬼 ！

哦，真是糟糕！

" [soʊ][hi:; hi] [droʊv] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] ,
" **So he drove down into the hollow ,**
" 所以 他 驾驶 向下 进入 这 空洞的 ,

于是他驾车驶入山谷，

[taɪd][ðə; ði][ˈpɪntoʊz][tu:; tə][ðə; ði][poʊst] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] ,
 tied the pintos to the post where they stood the night before ,
系 这 斑豆 到 这 邮政 在哪里 他们 站立 这 夜晚 前 ,

把花斑马拴在它们前一天晚上站着的那根柱子上。

[krɔ:ld] [θru:] [ðə; ði][ˈwaɪər] [fens] [wer] ['meri] [hoʊp] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [smɔ:l] [θri:] - ['kɔ:rnərd]
 crawled through the wire fence where Mary Hope had left a small three - cornered
爬行 通过 这 金属丝 栅栏 在哪里 玛丽 希望 有 左边 一个 小的 三 - 被逼到绝境
['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊt] [ðæt] " ['wɑ:znə] " [hɜ:rz][æt; ət][ɔ:l] ,
 fragment of the coat that " wasna " hers at all ,
分段 的 这 外套 那 " 竞技场 " 她的 在 全部 ,

她爬过铁丝网，玛丽·霍普在那里留下了一小块三角形的外套碎片，那根本不是她的。

[ænd; ʌnd] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] ,
 and went over to the schoolhouse ,
和 去 超过 到 这 校舍 ,

然后去了学校，

['stændɪŋ] [fərˈlɔ:rn] [ɪn][ðə; ði] ['træmpld] [jɑ:rd][wɪð; wɪθ]['broʊkən]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ʌnd]['bɪts][ʌv; əv]
 standing forlorn in the trampled yard with broken sandwiches and bits of
常设 绝望 在 这 践踏 院子 和 破碎的 三明治 和 比特 的
['ɔ:rɪndʒ] [pi:l] [ænd; ʌnd] ['empti] ['wɪski] [flɑ:skz] [æk'sentʃu:; eɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'saɪtlɪnəs] [ænd; ʌnd][dɪsˈɔ:rdər] .
 orange peel and empty whisky flasks accentuating the unsightliness and disorder .
橙子 果皮 和 空的 威士忌酒 烧瓶 强调 这 难看 和 紊乱 .

他孤零零地站在被踩踏的院子里，破碎的三明治、橘子皮碎片和空威士忌酒瓶更突显了院子的脏乱和凌乱。

[ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] [hæf]['oʊpən] .
 The door swung half open .
这 门 摇摆 一半 打开 .

门半开着。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [skɔ:rd] ,
 The floor was scored ,
这 地面 曾是 得分 ,

地板被评分了，

['graɪmi][wɪð; wɪθ][dɜ:rt] [trækt] [ɪn][ɑ:n] ['hi:dləs] [fi:t] [ænd; ʌnd] [graʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði][wæks] [ðæt] [hæd; həd]
 grimy with dirt tracked in on heedless feet and ground into the wax that had
肮脏的 和 污垢 已追踪 在 在 鲁莽 脚 和 地面 进入 这 蜡 那 有
[bɪn] ['lɪbərəli] ['skætərd] ['oʊvər][aɪˈti:][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bɔ:rdz] [smu:ð] [fɔ:r; fər] ['dænsɪŋ] .
 been liberally scattered over it to make the boards smooth for dancing .
到过 慷慨地 疏散 超过 它 到 制作 这 板 光滑的 为了 跳舞 .

木板上沾满了粗心大意的脚步带进来的泥土，泥土还被磨进了之前为了使木板光滑便于跳舞而大量涂抹在上面的蜡里。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz]['broʊkən] , - - [baɪ][sʌm; səm] -
 A window was broken , - - by some one's183
一个 窗户 曾是 破碎的 , - - 经过 一些 -

窗户被打破了，——是某人的183

['elbəʊ] [ɔ:r][baɪ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑ:t] , [ləns] [gest] .
 elbow or by a pistol shot , Lance guessed .
弯头 或者 经过 一个 手枪 射击 , 槊 猜对了 .

兰斯猜测，可能是被肘击或手枪击中。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [dəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [kə'ræl] [ɔ:r] [tɔ:st] ['lɪstləsli] [ðer; ðər] ['træmpld] [heɪ] ; [ðə; ði] [haʊs]
The horses dozed in the corral or tossed listlessly their trampled hay ; the house
这 马匹 打盹 在 这 围栏 或者 抛掷 百无聊赖地 他们的 践踏 干草 ; 这 房子
[wʌz; wəz]['kwaiət] ,
was quiet ,
曾是 安静的 ,

马儿在围栏里打盹，或者无精打采地甩着被踩扁的干草；房子里一片寂静。

[dɪ'zɜ:rtɪd] ['lʊkɪŋ] ,
deserted looking ,
荒凉的 寻找 ,
看起来荒凉，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:z] [ɔ:l] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪndz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]
with the doors all closed and the blinds down in the windows of the room
和 这 门 全部 关闭 和 这 百叶窗 向下 在 这 视窗 的 这 房间
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['bɜ:ɾθpleɪs] [ʌv; əv] [bɛlz] [θri:] [bɔɪz] .
that had been the birthplace of Belle's three boys .
那 有 到过 这 出生地 的 贝儿的 三 男孩们 .

房间的门窗全部关闭，百叶窗也拉了下来，这里曾是贝尔三个儿子的出生地。

[ləns] [nu:] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wʊd] [bi; bi] [ə'sli:p] [tu:; tə] - [deɪ] .
Lance knew that every one would be asleep to - day .
槲 知道 那 每一个 一 会 是 睡着了 到 - 天 .
兰斯知道今天大家都会睡觉。

[ðə; ði] ['devəlz] [tu:θ] [ræntʃ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [slept] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ə; eɪ] [dæns] ,
The Devil's Tooth ranch had always slept through the day after a dance ,
这 魔鬼的 齿 牧场 有 总是 睡着了 通过 这 天 后 一个 舞蹈 ,
魔鬼牙牧场在舞会结束后总是睡到第二天。

[wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] [jɔ:nɪŋ] [ɪntə'mɪʃənz] [æt; ət] ['mi:ltaɪm] .
with certain yawning intermissions at mealtimes .
和 肯定 打哈欠 中场休息 在 用餐时间 .
吃饭时偶尔会打哈欠。

[hi:; hi] [ʌn'hɪtʃt] [ðə; ði]['pɪntəʊz] , [tɜ:rnd] [ðem; ðəm] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] [kə'ræl] , [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs]
He unhitched the pintos , turned them loose in the corral , caught his own horse
他 解开 这 斑豆 , 转向 他们 松动的 在 这 围栏 , 捕捉 他的 自己的 马
,
:
,
他解开花斑马的缰绳，把它们放回围栏里，然后牵上自己的马。

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][led] [hoʊm] , [ænd; ənd][taɪd][aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][pəʊst] .
which one of the boys must have led home , and tied it to a post .
哪个 一 的 这 男孩们 必须 有 引领 家 , 和 系 它 到 一个 邮政 .
一定是其中一个男孩把它带回家，然后绑在了柱子上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃʌk] - ['wæɡən] , ['stændɪŋ] [dʒʌst] [wer] ['raɪli] [hæd; həd] ['drɪvn] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]
From the chuck - wagon , standing just where Riley had driven it to a
从 这 查克 - 车皮 , 常设 只是 在哪里 莱利 有 驱动 它 到 一个
['veɪkənt][spɑ:t] [br'saɪd] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] ,
vacant spot beside the woodpile ,
空缺 点 旁 这 木柴堆 ,

从餐车上下来，餐车就停在莱利之前开到柴堆旁空地上的位置。

[ləns] [pə'blɪnd] [ə; eɪ][kæən; kən][ʌv; əv][pɔ:rk][ænd; ənd] [bi:nz] , [ə; eɪ][loʊf] of184
Lance purloined a can of pork and beans , a loaf of184
槲 被盗 一个 能 的 猪肉 和 豆子 , 一个 面包 of184
兰斯偷了一罐猪肉豆子，一条184号面包

[brɛd] , [ænd; ɐnd][sʌm; səm] ['bʌtər] .
bread , **and** **some** **butter** .

面包 , 和 一些 黄油 .

面包和一些黄油。

[ðɪ:z] [θɪŋz] [hi:; hi][pʊt][ɪn][ə; eɪ][bæg] .
These things he put in a bag .

这些 事物 他 放 在 一个 包 .

他把这些东西放进了一个袋子里。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [stʊd] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['saɪlənt] [haʊs] , [ʌndɪ'saɪdɪd] ,
For a minute he stood scowling at the silent house , undecided ,

为了 一个 分钟 他 站立 皱眉 在 这 沉默的 房子 , 未决定 ,

他站在那里，对着寂静的房子皱着眉头，犹豫了一会儿。

['wʌndərɪŋ] [dʒʌst][haʊ] ['saʊndli] [bel] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] .
wondering just how soundly Belle was sleeping .

好奇 只是 如何 稳固地 美女 曾是 睡眠 .

想知道贝儿睡得到底有多香。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'freɪd][ʌv; əv] [bel] ; [noʊ] ['ri:əl] - [wʌz; wəz] ['evər] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,
He was not afraid of Belle ; no real Lorrigan was ever afraid of anything ,

他 曾是 不是 害怕的 的 美女 ; 不 真实的 - 曾是 曾经 害怕的 的 任何事物 ,

他并不害怕贝尔；真正的洛里根家族成员从来不会害怕任何事。

[æz; əz] [fɪr] [ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [dɪ'faɪnd] .
as fear is usually defined .

作为 害怕 是 通常 定义 .

恐惧通常被这样定义。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [poʊ'spoʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hɜ:r; hər] ['rekənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
But he wanted to postpone for a time her reckoning with him .

但 他 通缉 到 推迟 为了 一个 时间 她 清算 和 他 .

但他想暂时推迟她与他清算旧账的时间。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [feɪs] [hɜ:r; hər] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fri:] [maɪnd] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [slept]
He wanted to face her when he had a free mind , when she had slept

他 通缉 到 脸 她 什么时候 他 有 一个 自由的 头脑 , 什么时候 她 有 睡着了

[wel] ,
well ,

出色地 ,

他想在自己心境平和、她睡醒之后再面对她。

[wen] [hɜ:r; hər] ['tempər] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['edʒɪ] .
when her temper was not so edgy .

什么时候 她 脾气 曾是 不是 所以 前卫 .

当她的脾气没那么暴躁的时候。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [haʊ'evər] ,
He wanted other things , however ,

他 通缉 其他 事物 , 然而 ,

但他想要的却是其他东西。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][get] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [li:st] ['efərt] [ænd; ɐnd] [dɪ'leɪ] .
and he proceeded to get those things with the least effort and delay .

和 他 继续 到 得到 那些 事物 和 这 至少 努力 和 延迟 .

然后他以最小的努力和最快的速度得到了那些东西。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [sɔ:ft] [klɔ:ðz] .
He wanted soft cloths .

他 通缉 柔软的 布料 .

他想要柔软的布料。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kləʊz,lain] ['dæŋgəld] [θri:] ['ʌndərʃɜ:rt] , [θri:] [pər] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [ænd; ənd] ['sevrəl]
On the clothesline dangled three undershirts , three pair of drawers and several
在这晾衣绳悬挂着三件内衣 , 三对 的 抽屉 和 一些
[mɪs'meɪt] [sɑ:ks] .
mismatched socks .
错配 袜子 .

晾衣绳上挂着三件背心、三条内裤和几双不配套的袜子。

[ðə; ði] [ʃɜ:ts] [ænd; ənd] [drɔ:rz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [noʊn] [æz; əz] [fli:s] - [laɪnd] - - [wɪt]
The shirts and drawers were of the kind known as fleece - lined - - which
这 衬衫 和 抽屉 是 的 这 种类 已知 作为 羊毛 - 衬里 - - 哪个
[mi:nz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fʌzi] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd] .
means that they are fuzzy on the inside .
方法 那 他们 是 模糊 在 这 里面 .

衬衫和内裤都是那种带绒里衬的——也就是说，它们里面是毛茸茸的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['raɪli:z] [kəm'plɪ:t] ['wɔ:rdroʊb] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['ʌndərwer] [went] ,
They were Riley's complete wardrobe so far as underwear went ,
他们 是 莱利的 完全的 衣柜 所以 远的 作为 内衣 去 ,
就内衣而言，这就是莱利全部的衣物了。

[bʌt; bət] [læns] [dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['di:teɪlz] .
but Lance did not trouble himself with unimportant details .
但 槲 做过 不是 麻烦 他自己 和 不重要 细节 .
但兰斯并不在意无关紧要的细节。

[hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
He took them all ,
他 采取 他们 全部 ,

他把它们全都带走了。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [swɪft] ['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [flɔ:r] [wɪt] [wʊd]
because he had a swift mental picture of the schoolhouse floor which would
因为 他 有 一个 迅速 精神的 图片 的 这 校舍 地面 哪个 会
[ni:d] [mʌtʃ] ['skrʌbɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kli:n] .
need much scrubbing before it would be clean .
需要 很多 擦洗 前 它 会 是 干净的 .

因为他脑海中迅速浮现出学校地板的画面，那地板需要好好擦洗一番才能干净。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [maʊnt] [ænd; ənd][raɪd] [ə'weɪ] [wen] [hi:; hi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [els]
He was ready to mount and ride away when he remembered something else
他 曾是 准备好 到 山 和 骑 离开 什么时候 他 记得 某物 别的
[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ni:d] .
that he would need .
那 他 会 需要 .

他正准备上马离开时，突然想起自己还需要一样东西。

“ [laɪ] !
“ **Lye** !
“ 碱液 !

“碱!

“ [hi:; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
“ **he muttered , and retraced his steps to the house .**
“ 他 低声说道 , 和 重走 他的 步骤 到 这 房子 .

他嘟囔着，然后原路返回了房子。

[naʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɛd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ,
Now he must go into the kitchen shed for what he wanted ,
现在 他 必须 去 进入 这 厨房 棚 为了 什么 他 通缉 ,
现在他必须去厨房棚子里拿他想要的东西了。

[ænd; ʌnd] ['raɪli] [slept] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [nekst][ðə; ði] [fed] .
and Riley slept in a little room next the shed .

和 莱利 睡着了 在 一个 小的 房间 下一个 这 棚 .

莱利睡在棚子旁边的一个小房间里。

[bʌt; bət] ['raɪli] [wʌz; wəz] ['snɔ:rɪŋ] with185
But Riley was snoring with185

但 莱利 曾是 打鼾 with185

但莱利打鼾声震耳欲聋，高达185次

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['rɪðəm] [ðæt] [bɪ'spəʊk] [ə; eɪ]['bɑ:di] [sʌŋk] [di:p] [ɪn] ['slʌmbər] ,
a perfect rhythm that bespoke a body sunk deep in slumber ,

一个 完美的 韵律 那 定制 一个 身体 沉没 深的 在 睡眠 ,

一种完美的节奏，仿佛预示着身体已沉入梦乡。

[soʊ] [læns] [sə:tʃt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ,
so Lance searched until he found what he wanted ,

所以 莱 搜索 直到 他 成立 什么 他 通缉 ,

于是兰斯四处寻找，直到找到他想要的东西。

[ænd; ʌnd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [bɑ:ks][ʌv; ʌv][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['ædvɜ:təɪzd] ['wɑ:ʃɪŋ] ['paʊdər] [fɔ:r; fər] [ɡʊd]
and added a full box of a much - advertised washing powder for good

和 额外 一个 满的 盒子 的 一个 很多 - 广告 洗涤 粉末 为了 好的

['meʒər] .
measure .

措施 .

为了保险起见，他还加了一整盒广告铺天盖地的洗衣粉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [wel] ['bə:dnd] [wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] ,
He was fairly well burdened when he finally started up the trail again ,

他 曾是 相当 出色地 负担 什么时候 他 最后 开始 向上 这 踪迹 再次 ,

他最终再次踏上征程时，身上已经背负了相当重的负担。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bi'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ni:d] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [lʌmp]
but he believed that he had everything that he would need , even a lump

但 他 相信 那 他 有 一切 那 他 会 需要 , 甚至 一个 块

[ʌv; ʌv] ['pʌti] ,
of putty ,

的 油灰 ,

但他相信自己拥有所需的一切，甚至连一团腻子都有。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; ʌv] [glæs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ]
and a pane of glass which he had carefully removed from a window

和 一个 窗格 的 玻璃 哪个 他 有 小心 已移除 从 一个 窗户

[ʌv; ʌv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] ,
of the chicken house ,

的 这 鸡 房子 ,

还有一块他小心翼翼地 从鸡舍窗户上取下来的玻璃。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hoʊpt] [wʊd] [fɪt] .
and which he hoped would fit .

和 哪个 他 希望 会 合身 .

他希望这件衣服能合身。

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][roʊd] ['glædli][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['erənd] ;
You may think that he rode gladly upon his errand ;

你 可能 思考 那 他 骑 乐意 之上 他的 差事 ;

你或许认为他乐于执行这项任务；

[ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['meri] [hoʊp] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [wɜ:rk] [brɪʔɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪntu:] [ə; eɪ][leɪbər] [ʌv; əv]
that the thought of Mary Hope turned the work before him into a labor of
那 这 想法 的 玛丽 希望 转向 这 工作 前 他 进入 一个 劳动 的
[lʌv] .
love .
爱 .

想到玛丽·霍普，他便将眼前的工作变成了爱的奉献。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɔ:t] .
It did not .
它 做过 不是 .

没有。

[læns] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['glʌmɪst] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [blæk] [rɪm] ,
Lance Lorrigan was the glummost young man in the whole Black Rim ,
槃 - 曾是 这 最沮丧 年轻的 男人 在 这 所有的 黑色的 轮缘 ;
兰斯·洛里根是整个黑边地区最忧郁的年轻人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['glʌmnɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rɪm] [foʊk] [ðæt] [deɪ] , [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ]
and there was much glumness amongst the Rim folk that day , let me tell you
和 那里 曾是 很多 忧郁 在 这 轮缘 民间 那 天 , 让 我 告诉 你
.
:
.

那天，边缘地区的人们都非常沮丧，我告诉你。

[hi:; hi] [eɪkt] [frʌm; frəm] ['faɪtɪŋ] , [frʌm; frəm] ['dænsɪŋ] , [frʌm; frəm] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pu:l] ['teɪbl] ,
He ached from fighting , from dancing , from sleeping on the pool table ,
他 疼痛 从 斗争 , 从 跳舞 , 从 睡眠 在 这 水池 桌子 ;
他浑身酸痛，可能是因为打架，也可能是因为跳舞，还可能是因为睡在台球桌上。

[frʌm; frəm] ['hæŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ʔʊərz] [tu:; tə] [ðoʊz] [dɑ:rnd] ['pɪntoʊz] .
from hanging for hours to those darned pintos .
从 绞刑 为了 小时 到 那些 该死的 斑豆 .
从长时间悬挂到那些该死的平托花斑马。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [wʌz; wəz] ['swʊlən] ,
His left hand was swollen ,
他的 左边 手 曾是 肿 ,

他的左手肿了，

[ænd; ənd] [peɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nʌkl] [stri:kt] [laɪk] [hɑ:t] ['waɪɜz, 'waɪrɜz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd]
and pains from the knuckle streaked like hot wires to his elbow and
和 疼痛 从 这 指关节 条纹 喜欢 热的 电线 到 他的 弯头 和
[brɪ'ɑ:nd] .
beyond .
超过 .

指关节的疼痛像滚烫的电线一样蔓延到他的手肘甚至更远的地方。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜ:r; wər] [sɔ:r] - - [soʊ] [sɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] ['i:v(ə)n] [swer] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kʌmfərt] - -
His lips were sore - - so sore he could not even swear with any comfort - -
他的 嘴唇 是 疮 - - 所以 疮 他 可以 不是 甚至 发誓 和 任何 舒适 - -
[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪ,brʌʊz] [hɜ:rt] [hɪz; ɪz] [pʌft] [tʃi:k] .
and even the pulling together of his black eyebrows hurt his puffed cheek .
和 甚至 这 拉 一起 的 他的 黑色的 眉毛 伤害 他的 膨胀的 脸颊 .
他的嘴唇很疼——疼得他连骂人都觉得难受——就连皱眉都会让他肿胀的脸颊感到疼痛。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] [skrʌbd] [ə; eɪ] [flo:r] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
And he never had scrubbed a floor in his life ,
和 他 绝不 有 擦洗过 一个 地面 在 他的 生活 ;
他这辈子都没擦过地板。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [heit] [ðə; ði][wɜ:rk][ˈi:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hi;; hi]
and knew that he was going to hate the work even worse than he
和 知道 那 他 曾是 去 到 恨 这 工作 甚至 更糟 比 他
[heitid] [ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [meid] [ðə; ði] ['skrʌbiŋ] ['nesəseri] .
hated the men who had made the scrubbing necessary .
憎恨 这 男人 WHO 有 制成 这 擦洗 必要的 .
他知道自己会比憎恨那些让他不得不干这种擦洗活的人更憎恨这份工作。

[waɪl] [hi;; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [slaid] [treɪl] [hi;; hi] [wɪft] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv]
While he went up the Slide trail he wished that he had never thought of
尽管 他 去 向上 这 滑动 踪迹 他 希望 那 他 有 绝不 想法 的
[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dæns] .
giving a dance .
给予 一个 舞蹈 .
当他沿着滑道向上走时，他后悔自己当初没有想过要跳舞。

He186
He186
He186
赫186

[wɪft] [hi;; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] [tu;; tə] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['i:stər] ['hɑ:lədeɪ] ,
wished he had gone down to Los Angeles for his Easter holiday ,
希望 他 有 已消失 向下 到 洛杉矶 洛杉矶 为了 他的 复活节 假期 ,
他真希望自己复活节假期去了洛杉矶。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pælz][hæd; həd] [ɪmˈplɔ:d] [hɪm; ɪm][tu;; tə][du:] .
as one of his pals had implored him to do .
作为 一 的 他的 朋友们 有 恳求 他 到 做 .
就像他的一位朋友恳求他做的那样。

[hi;; hi] [wɪft] ['meri] [hoʊp] [wʊd] [kwɪt] ['ti:tʃɪŋ] [sku:l] ;
He wished Mary Hope would quit teaching school ;
他 希望 玛丽 希望 会 辞职 教学 学校 ;
他希望玛丽·霍普能辞去教职；

[wʌt] [dɪd][ʃi; ʃi][wɑ:nt][tu;; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [rɪm] [fɔ:r; fər] , ['eniweɪ] ?
what did she want to stay in the Black Rim for , anyway ?
什么 做过 她 想 到 停留在 这 黑色的 轮缘 为了 , 反正 ?
她到底为什么要留在黑边地带？

[waɪ] ['dɪdnt] [ʃi; ʃi][get] [aʊt] [wer] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [əˈmaʊnt] [tu;; tə] ['sʌmθɪŋ] ?
Why didn't she get out where she could amount to something ?
为什么 没有 她 得到 出去 在哪里 她 可以 数量 到 某物 ?
她为什么不离开那里，去一个能让她有所作为的地方呢？

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [kə'resɪŋ] ['keɪd(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [læns] - ,
If there were any caressing cadences in the voice of Lance Lorrigan ,
如果 那里 是 任何 爱抚 节奏 在 这 嗓音 的 槃 - ,
如果兰斯·洛里根的声音中带有一丝温柔的语调，

['eni] [prəˈvɑ:kətɪv] [tɪlt][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] , ['eni] ['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl] , ['eniθɪŋ]
any provocative tilt to his eyebrows , any tenderness in his smile , anything
任何 挑衅 倾斜 到 他的 眉毛 , 任何 压痛 在 他的 微笑 , 任何事物
[enɪgˈmæɪkəl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsəˈnæləti] ,
enigmatical in his personality ,
神秘的 在 他的 性格 ,
他眉毛上任何挑衅的神色，他笑容中任何温柔的流露，他性格中任何神秘莫测的特质，

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ə'pærənt] [wen] [hi:; hi][set][ðə; ði][fɜ:rst] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɑ:n]
none of these things were apparent when he set the first bucket of water on
没有任何 的 这些 事物 是 明显 什么时候 他 放 这 第一的 桶 的 水 在
[ðə; ði][stoʊv][tu:; tə] [hi:t] .
the stove to heat .
这 火炉 到 热 .

当他把第一桶水放在炉子上加热时，这些事情都还不明显。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rmz] [ə; eɪ] [brɔ:d] [stri:k] [ʌv; əv] [sɒt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed]
He had added to his charms a broad streak of soot across his forehead
他 有 额外 到 他的 魅力 一个 广阔 条纹 的 煤烟 穿过 他的 前额
[ænd; ənd][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] ,
and a scratch on his neck ,
和 一个 划痕 在 他的 脖子 ,
他额头上多了一道宽阔的煤灰痕迹，脖子上还有一道划痕，这些都让他更添了几分魅力。

[ə'kwaɪrd] [waɪl] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['stoʊvpaɪp] .
acquired while putting up the stovepipe .
获得 尽管 推杆 向上 这 烟囱管 .

在安装烟囱时获得的。

[hi:; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz][lɪp][tu:; tə] ['bli:dɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][fər'gɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kʌt] ,
He had set his lip to bleeding because he forgot that it was cut ,
他 有 放 他的 唇 到 出血 因为 他 忘了 那 它 曾是 切 ,
他弄得嘴唇流血，因为他忘了嘴唇已经割破了。

[ænd; ənd] [dru:] [aɪ 'ti:] ['ɑ:rpli] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wen] [ðə; ði] ['stoʊvpaɪp] [fel] [ə'pɑ:rt][dʒʌst] [wen]
and drew it sharply between his teeth when the stovepipe fell apart just when
和 画 它 尖锐地 之间 他的 牙齿 什么时候 这 烟囱管 跌倒 除 只是 什么时候
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə] [ster] .
he was sure it was up to stay .
他 曾是 当然 它 曾是 向上 到 停留 .

就在他确信烟囱会一直竖立起来的时候，烟囱突然散架了，他猛地用牙齿咬了一下。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [tu:] [nu:] [kʌs] - [wɜ:rdz] .
He had invented two new cuss - words .
他 有 发明 二 新的 坏话 - 字 .

他发明了两个新的脏话。

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [dʌn] [wʌz; wəz] ['wi:kən] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [merk] [ðæt] [smɔ:l]
What he had not done was weaken in his determination to make that small
什么 他 有 不是 完毕 曾是 削弱 在 他的 决心 到 制作 那 小的
[ˈsku:lhaʊs] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [fɜ:r; fər] ['merɪ] [hoʊp] .
schoolhouse a pleasant surprise for Mary Hope .
校舍 一个 令人愉快的 惊喜 为了 玛丽 希望 .

但他丝毫没有动摇要让那间小学校给玛丽·霍普带来惊喜的决心。

[hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [wɜ:rk] ['θɜ:rəli] ,
He did the work thoroughly ,
他 做过 这 工作 彻底 ,

他工作完成得非常认真负责。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪt] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wet] ['kɔ:rnərz][ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] ['mʌdi] ['splæʃɪz]
though a woman might have pointed out wet corners and certain muddy splashes
尽管 一个 女士 可能 有 尖 出去 湿的 角落 和 肯定 浑 水花
[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
on the wall .
在 这 墙 .

虽然一位女士可能会指出墙上潮湿的角落和某些泥渍。

[hi:; hi][ɒ:st] [ɔ:l] [kəʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkits] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ðæt] [hi:; hi] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
He lost all count of the buckets of water that he carried from the spring ,
他 丢失的全部 数数 的 这 水桶 的 水 那 他 携带 从 这 春天 ,
他已经数不清自己从泉眼里提了多少桶水了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['meri] [hoʊp] [wəd] [ni:d] [ə; eɪ] [nu:] [bru:m] ,
and it occurred to him that Mary Hope would need a new broom ,
和 它 发生 到 他 那 玛丽 希望 会 需要 一个 新的 扫帚 ,
他突然想到玛丽·霍普需要一把新扫帚。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] [bel] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][wʌz; wəz][wɔ:rn] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] [wɪsp] [ðæt]
for the one Belle had provided was worn down to a one - sided wisp that
为了 这 一 美女 有 假如 曾是 磨损 向下 到 一个 一 - 侧面 烟雾 那
[ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪli] [ɡoʊt] .
reminded him of the beard of a billy goat .
提醒 他 的 这 胡须 的 一个 比利 山羊 .
贝尔提供的那根假发已经磨损成一边稀疏的细须，让他想起了山羊的胡子。

[hi:; hi] used187
He used187
他 used187

他使用了187

[tu:] [kænz][ʌv; əv] [kən'denst] [laɪ][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wa:ʃɪŋ] ['paʊdər] ,
two cans of condensed lye and all of the washing powder ,
二 罐头 的 浓缩版 碱液 和 全部 的 这 洗涤 粉末 ,
两罐浓缩碱液和所有的洗衣粉，

[ænd; ənd] [sni:zd] [hɪm'self] [tu:] [wi:k] [tu:] [swer] ['oʊvər][ðə; ði] [faɪn] [klaʊd] [ʌv; əv]['ækɪd] [dʌst] [ðæt]
and sneezed himself too weak too swear over the fine cloud of acrid dust that
和 打喷嚏 他自己 也 虚弱的 也 发誓 超过 这 美好的 云 的 辛辣 灰尘 那
[fɪld] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [wen] [hi:; hi] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] ['paʊdər] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
filled his nostrils when he sprinkled the powder on the floor .
已填 他的 鼻孔 什么时候 他 撒上 这 粉末 在 这 地面 .
他打了个喷嚏，虚弱得连咒骂的力气都没有，因为撒粉末到地板上时，刺鼻的细雾钻进了他的鼻孔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [kli:n] [wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['plætɆ:rm]
But the floor was clean when he finished , and so was the platform
但 这 地面 曾是 干净的 什么时候 他 完成的 , 和 所以 曾是 这 平台
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

但他完工后，地板很干净，外面的站台也很干净。

[ʌv; əv] ['raɪli:z] ['ʌndərwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [left] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][wʌn] [per] [ʌv; əv] [drɔ:rz] ,
Of Riley's underwear there was left the leg of one pair of drawers ,
的 莱利的 内衣 那里 曾是 左边 这 腿 的 一 一对 的 抽屉 ,
莱利的内衣裤里还剩下一条内裤的裤腿。

[wɪtʃ] [læns] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] [desks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡloʊb] [ðæt] [hæd; həd][baɪ]
which Lance reserved for dusting the desks and the globe that had by
哪个 槲 预订的 为了 除尘 这 桌子 和 这 地球 那 有 经过
[sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] [ɪ'skeɪpt] .
some miracle escaped .
一些 奇迹 逃脱 .
兰斯把这些灰尘留给了桌子和奇迹般幸存下来的地球仪。

[waɪl] [ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['brʊkən] ['wɪndəʊpeɪn] ,
While the floor was drying he took out the broken windowpane ,
尽管 这 地面 曾是 烘干 他 采取 出去 这 破碎的 窗玻璃 ,
趁着地板晾干的时候，他取下了破碎的窗玻璃。

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɪkɪn] [haʊs] [wʌz; wəz] [tu:] [ʃɔ:rt] ,
discovered that the one from the chicken house was too short ,
发现 那 这 一 从 这 鸡 房子 曾是 也 短的 ,
发现从鸡舍拿出来那个太短了,

[ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [waɪl] [hi;; hi] [tʃɪpt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [glæs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌðər]
and cut his thumb while he chipped off a piece of glass from the other
和 切 他的 拇指 尽管 他 缺口 离开 一个 片 的 玻璃 从 这 其他
[tu;; tə] [fɪl] [ðə; ði] [speɪs] .
to fill the space .
到 充满 这 空间 .

他从另一块玻璃上敲下一块来填补空隙，结果割伤了自己的拇指。

[hi;; hi] [dɪd] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [dʒɑ:b] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
He did not make a very good job of it .
他 做过 不是 制作 一个 非常 好的 工作 的 它 .
他做得并不好。

[tu;; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [glæs] [ɪn] [pleɪs] , [hi;; hi] [ju:st] [ˈɪŋɡl] [neɪlz] ,
To hold the glass in place , he used shingle nails ,
到 抓住 这 玻璃 在 地方 , 他 用过的 卵石 指甲 ,
为了固定玻璃，他使用了瓦片钉。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [hæd; həd] [tu;; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔ:pt] [frʌm; frəm]
which he had to hunt for on the ground where they had dropped from
哪个 他 有 到 打猎 为了 在 这 地面 在哪里 他们 有 掉落 从
[ðə; ði] [ru:f] [ˈdʊrɪŋ] [ˈɪŋɡl] ,
the roof during shingling ,
这 屋顶 期间 瓦片 ,
他不得不到地上寻找那些在铺瓦片时从屋顶掉下来的东西。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [ɪntu:] [ðə; ði] [freɪm] - - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and when they had been driven into the frame - - with the handle of the
和 什么时候 他们 有 到过 驱动 进入 这 框架 - - 和 这 处理 的 这
[ˈskru:draɪvər] - - [ðeɪ] [ʃoʊd] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] .
screwdriver - - they showed very plainly from the inside .
螺丝刀 - - 他们 显示 非常 显然 从 这 里面 .
当它们被螺丝刀的把手钉入框架后，从里面就能非常清楚地看到它们。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpʌtɪ] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu;; tə] [wa:nt] [tu;; tə] [stɪk] [ˈeniwər] ,
Then the putty did not seem to want to stick anywhere ,
然后 这 油灰 做过 不是 似乎 到 想 到 戳 任何地方 ,
然后，腻子似乎怎么也粘不住。

[bʌt; bət] [kept] [ˈkrʌmblɪŋ] [ɔ:f] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [lʌmps] .
but kept crumbling off in little lumps .
但 保留 摇摇欲坠 离开 在 小的 肿块 .
但却不断地碎成小块脱落。

[soʊ] [læns] [θru:] [ðə; ði] [ˈpʌtɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈɡoʊfər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ˈnɪblɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv]
So Lance threw the putty at a gopher that was standing up nibbling one of
所以 槩 扔 这 油灰 在 一个 地鼠 那 曾是 常设 向上 轻咬 一 的
[ˈraɪli:z] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] ,
Riley's sandwiches ,
莱利的 三明治 ,
于是兰斯把橡皮泥扔向一只站着啃莱利三明治的地鼠。

[ænd; ənd] [went] [ˈæftər] [ðə; ði] [desks] .
and went after the desks .
和 去 后 这 桌子 .
然后就冲向了桌子。

[ði:z] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [ʌn'ræp] [ænd; ənd] ['kæri] ['ɪntu:] [pleɪs] .
These took some time to unwrap and carry into place .
这些 采取 一些 时间 到 拆开 和 携带 进入 地方 .

这些东西需要花些时间才能拆开包装并搬到合适的位置。

[ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər][ˈoʊnli] [twelv] ,
There were only twelve ,
那里 是 仅有的 十二 ,

只有十二个人，

[bʌt; bət] [læns] [wʊd] [hæv; həv] [swɔ:rn] [brɪ'ɔ:r] [ə; eɪ][ˈdʒʊri] [ðæt] [hi:; hi] ['kærid] [æt; ət] [li:st] ['fɪfti] ['sɪŋg(ə)l]
but Lance would have sworn before a jury that he carried at least fifty single
但 槩 会 有 宣誓 前 一个 陪审团 那 他 携带 在 至少 五十 单身的

[desks] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [ðæt] [æftər'nu:n] ,
desks into the schoolhouse that afternoon ,
桌子 进入 这 校舍 那 下午 ,

但兰斯会在陪审团面前发誓，那天下午他至少把五十张单人课桌搬进了学校。

[ænd; ənd] [skru:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] unscrewed188
and screwed them to the floor , and unscrewed188
和 螺丝 他们 到 这 地面 , 和 unscrewed188

然后将它们用螺丝钉固定在地板上，再拧下来188

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界边缘(Rim o' the World)

第9/16页

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dɑːrnd] [θɪŋz] [dɪd][nɔːt][laɪn] [ʌp] [streɪt] [wen] [vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃəz]
because the darned things did not line up straight when viewed from the teacher's

[desk] ,
desk ,
桌子 ,

因为从老师的办公桌上看，那些该死的东西根本没摆正。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [bluː] ,
and he had a vivid impression that blue ,

和 他 有 一个 生动 印象 那 蓝色的 ,

[bluː] [aɪz] [kæən; kən][biː; bi] ['veri] ['krɪtɪk(ə)]['ʊʊvər] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [laɪn][ʌv; əv] [desks] !
blue eyes can be very critical over such things as a crooked line of desks !

蓝色的 眼睛 能 是 非常 批判的 超过 这样的 事物 作为 一个 歪 线 的 桌子 !

蓝眼睛的人对诸如歪斜的办公桌之类的东西非常挑剔！

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ['splɪtɪŋli] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd][hænd]
Perhaps it was because his head ached splittingly and his injured hand

也许 它 曾是 因为 他的 头 疼痛 分裂地 和 他的 受伤 手

[θrɒbd] [ʌn'tɪl][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['juːsləs] ;
throbbed until it was practically useless ;

悸动 直到 它 曾是 几乎 无用 ;

或许是因为他头痛欲裂，受伤的手也疼痛难忍，几乎无法动弹；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
at any rate the cleaning of the schoolhouse , especially the placing of the

在 任何 速度 这 打扫 的 这 校舍 , 尤其 这 放置 的 这

[desks] ,
desks ,
桌子 ,

总之，学校的清洁工作，特别是课桌椅的摆放，

[bɪ'keɪm] [fɪkst] ['æftərwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [æz; əz][ðə; ði] [bɪɡɪst] , [ðə; ði][moʊst] [dɪsə'griːəb(ə)]
became fixed afterward in his memory as the biggest , the most disagreeable

成为 固定的 之后 在 他的 记忆 作为 这 最大 , 这 最多 令人不快的

[ɪn'sɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hʊl] [ver'keɪʃ(ə)n] .
incident in his whole vacation .

事件 在 他的 所有的 假期 .

这件事后来深深地印在了他的记忆中，成为他整个假期中最糟糕、最不愉快的事情。

[æt; ət] [fɔːr] - ['θɜːrti] [haʊ'evər] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .
At four - thirty however the task was accomplished .

在 四 - 三十 然而 这 任务 曾是 完成 .

4点30分，任务完成。

[æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] , [læns] [skrʌbd] [ðə; ði]['wɔːtər] ['bʌkɪt] [kliːn] , [wɔːt] [ðə; ði] ['dɪpər] , [pleɪst]
At the spring , Lance scrubbed the water bucket clean , washed the dipper , placed

在 这 春天 , 槲 擦洗过 这 水 桶 干净的 , 洗过 这 杓 , 放置

[ðəm; ðəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .
them behind the door .

他们 在后面 这 门 .

在泉眼边，兰斯把水桶刷干净，把水瓢洗干净，然后把它们放在门后。

[hi:; hi][gɑ:t] [ˈwɪrəli] [ˈɪntu:] [də; ði] [ˈbɔ:roʊd] [fɜ:r] [koʊt] ,
He got wearily into the borrowed fur coat ,
他 得到 疲劳 进入 这 借来的 毛皮 外套 ,
他疲惫地穿上了借来的皮草大衣。

[tʊk] [ə; ei] [læst] [kɑ:mpri'hensɪv] [sɜ:rveɪ] [ʌv; əv] [də; ði] [ru:m] [frʌm; frəm] [də; ði] [ˈdɔ:rwɛɪ] ,
took a last comprehensive survey of the room from the doorway ,
采取 一个 最后的 综合的 民意调查 的 这 房间 从 这 门口 ,
从门口对房间进行了最后一次全面的巡视,

[went] [bæk] [tu:; tə] [ɪ'reɪs] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsentənsɪz] [skɹɔ:ld] [ɑ:n] [də; ði] [ˈblækbɔ:rd] [baɪ] [sʌm; səm] [wʊd] -
went back to erase certain sentences scrawled on the blackboard by some would -
去 后退 到 删除 肯定 句子 潦草的 在 这 黑板 经过 一些 会 -
[bi:; bi][ˈhju:mərist] ,
be humorist ,
是 幽默家 ,
回去擦掉了黑板上一些被某个自称幽默作家的人潦草写下的句子。

[tʊk] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət] [də; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [hændz] ,
took another look at the work of his aching hands ,
采取 其他 看 在 这 工作 的 他的 疼痛 双手 ,
他又看了看自己酸痛的双手所完成的工作,

[ænd; ænd] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [də; ði] [ˈkɔ:fi,pɑ:t; ˈkɑ:fi,pɑ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ænd] [də; ði] [ˈskru:draɪvər]
and went away with the coffeepot in his hand and the screwdriver
和 去 离开 和 这 咖啡壶 在 他的 手 和 这 螺丝刀
[ˈʃoʊɪŋ] [ɪts] [ˈbætəd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhænd(ə)l] [frʌm; frəm] [də; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
showing its battered wooden handle from the top of his pocket .
显示 它是 伤痕累累 木制的 处理 从 这 顶部 的 他的 口袋 .
他手里拿着咖啡壶，口袋里掏出一把螺丝刀，露出了破旧的木柄，然后就走了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈtaɪərd] [tu:; tə] [fi:l] [ˈeni] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] ,
He was too tired to feel any glow of accomplishment ,
他 曾是 也 疲劳的 到 感觉 任何 辉光 的 成就 ,
他太累了，感受不到任何成就感。

[ˈeni] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] [ɪn] [də; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈhoʊps] [ˈplezər] .
any great joy in the thought of Mary Hope's pleasure .
任何 伟大的 喜悦 在 这 想法 的 玛丽 希望 乐趣 .
想到玛丽·霍普的快乐，心中便涌起一股莫大的喜悦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [ʃɜr] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [fi:l] [ˈeni] [ˈplezər] .
He was not even sure that she would feel any pleasure .
他 曾是 不是 甚至 当然 那 她 会 感觉 任何 乐趣 .
他甚至不确定她是否会感到任何愉悦。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ɪˈmoʊ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; ei] [ˈɡlu:mi] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [ɪn] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [də; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [wʌns]
His chief emotion was a gloomy satisfaction in knowing that the place was once
他的 首席 情感 曾是 一个 阴沉 满意 在 会心 那 这 地方 曾是 一次
[mɔ:r] [prɪˈzentəbl] ,
more presentable ,
更多的 像样 ,
他最主要的情绪是感到一种阴郁的满足，因为他知道这个地方又恢复了体面。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈmeri] [hoʊp] [tu:; tə] [hæŋ] [ʌp] her189
that it was ready for Mary Hope to hang up her189
那 它 曾是 准备好 为了 玛丽 希望 到 悬挂 向上 her189
玛丽·霍普已经准备好退休了。189

[hæt] [ænd; ænd] [rɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [bel] [ænd; ænd] [sta:rt] [raɪt] [ɪn] [ˈti:tɪŋ] .
hat and ring her little bell and start right in teaching .
帽子 和 戒指 她 小的 钟 和 开始 正确的 在 教学 .
戴上帽子，摇响她的小铃铛，然后就开始教学。

[ðæt] [wʌt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [set] [aʊt] [tu;; tə] [du:] , [ðə; ði] - [hæd; həd] [dʌn] .
That what the Lorrigans had set out to do , the Lorrigans had done .
那 什么 这 - 有 放 出去 到 做 , 这 - 有 完毕 .

洛里根一家想要做的事情，他们已经做到了。

[æt; ət] [ðə; ði] [ræntʃ] [hi;; hi] [faʊnd] ['raɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] ['ræŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvər]
At the ranch he found Riley at the bunk house wrangling with the boys over
在 这 牧场 他 成立 莱利 在 这 假寐 房子 争吵 和 这 男孩们 超过
[hɪz; ɪz] [lɔːst] ['wɔːrdrəʊb] .
his lost wardrobe .
他的 丢失的 衣柜 .

在农场，他发现莱利在宿舍里和男孩们争吵，因为他丢失了衣服。

[ɪn] ['raɪliːz] [ə'pɪnjən] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrnd] [pɔr] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːrnd] [pɔr] [dʒoʊk] ,
In Riley's opinion it was a darned poor idea of a darned poor joke ,
在 莱利的 观点 它 曾是 一个 该死的 贫穷的 主意 的 一个 该死的 贫穷的 开玩笑 ,
在莱利看来，这真是个糟糕透顶的笑话，而且这个想法本身也糟糕透顶。

[ænd; ænd] [aɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [dɑːrnd] [pɔr] [mæn] [tu;; tə] ['pɜːrpeɪtreɪt] [aɪ 'tiː] .
and it took a darned poor man to perpetrate it .
和 它 采取 一个 该死的 贫穷的 男人 到 犯 它 .
而犯下这件罪行的，竟然是一个穷光蛋。

['lænsɪz] [ə'raɪv(ə)] ['skersli] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['dʒæŋɡl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
Lance's arrival scarcely interrupted the jangle of voices .
兰斯的 到达 几乎 中断 这 争吵 的 声音 .
兰斯的到来几乎没有打断嘈杂的人声。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['bruːzɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [tu;; tə] [nɜːrs] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [skænt]
The boys had bruises of their own to nurse , and they had scant
这 男孩们 有 瘀伤 的 他们的 自己的 到 护士 , 和 他们 有 稀少
[ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] ['raɪli] ,
sympathy for Riley ,
同情 为了 莱利 ,
男孩们自己身上也有伤需要处理，他们对莱利几乎没有丝毫同情。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [soʊ] .
and they told him so .
和 他们 讲述 他 所以 .
他们把这话告诉了他。

[læns] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
Lance went into the house .
槩 去 进入 这 房子 .
兰斯进了屋。

[hi;; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu;; tə] [rɪ'pleɪs] ['raɪliːz] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [hi;; hi] [dɪd] ,
He supposed he would have to replace Riley's clothes , which he did ,
他 据称 他 会 有 到 代替 莱利的 衣服 , 哪个 他 做过 ,
他想他得给莱利添置新衣服，他也确实这么做了。

['veri] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] [ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['kɑːment] [wət'evər] ,
very matter - of - factly and without any comment whatever ,
非常 事情 - 的 - 事实上 和 没有 任何 评论 任何 ,
语气非常平淡，没有任何评论。

[ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] ['sɔːrtɪŋ] [aʊt] [θriː] ['suːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
restitution being in this case a mere matter of sorting out three suits of his own
归还 存在 在 这 案件 一个 仅仅 事情 的 排序 出去 三 西装 的 他的 自己的
[ˈʌndərweɪr] ,
underwear ,
内衣 ,
在这种情况下，赔偿仅仅意味着归还他自己的三套内衣。

[wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['raɪliːz] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['kʊks] [bed] .
which were much better than Riley's , and placing them on the cook's bed .
哪个 是 很多 更好的 比 莱利的 , 和 放置 他们 在 这 库克的 床 .
这些比莱利的要好得多, 然后把它们放在厨师的床上。

“ [ðæt] [juː; jʊ] , [ləns] ?
“ **That you , Lance ?**
“ 那 你 , 槲 ?
“ 是你吗, 兰斯? ”

[wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ?
Where in the world have you been all this while ?
在哪里 在 这 世界 有 你 到过 全部 这 尽管 ?
你这些日子都去了哪里?

[aɪ] [keɪm] ['maɪtɪ] [nɪr] ['ɡoʊɪŋ] ['ɡʌnɪŋ] ['æftər][ðə; ði][mæn] [ðæt] [stoʊl] [maɪ] [tiːm] ,
I came mighty near going gunning after the man that stole my team ,
我 来了 强大的 靠近 去 枪击 后 这 男人 那 偷窃 我的 团队 ,
我差点就冲着那个偷走我团队的人开枪了,

[let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ] – – [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ,
let me tell you – – and I would have ,
让 我 告诉 你 – – 和 我 会 有 ,
让我告诉你——而且我本来会这么做的,

[ɪf] [tɑːm] ['hædnt] [faʊnd] [jɔːr; jər] [hɔːrs] [taɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ɡest] [juːd] [ɡɔːn] [tuː; tə]
if Tom hadn't found your horse tied up to the fence and guessed you'd gone to
如果 汤姆 之前没有 成立 你的 马 系 向上 到 这 栅栏 和 猜对了 你会 已消失 到
[teɪk] ['meri] [hoʊp] [hoʊm] .
take Mary Hope home .
拿 玛丽 希望 家 .

如果汤姆没有发现你拴在栅栏上的马, 并猜到你是去接玛丽·霍普回家了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['hʌni] , [juː; jʊ]'nevər] ['fɑːləʊd] ['eni] [ɔːrt] [kʌt] !
But I must say , honey , you never followed any short cut !
但 我 必须 说 , 蜂蜜 , 你 绝不 随后 任何 短的 切 !
但我必须说, 亲爱的, 你从来没有走过任何捷径!

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iːziə] [ðæn; ðən] [ləns] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ɪft] [tuː; tə]
“ **This was much easier than Lance had expected , so he made shift to**
“ 这 曾是 很多 更轻松 比 槲 有 预期的 , 所以 他 制成 转移 到
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

“这比兰斯预想的要容易得多, 于是他强颜欢笑起来。”

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][hɜːrt][hɪz; ɪz][lɪp] ['kruːəli] .
though it hurt his lip cruelly .
尽管 它 伤害 他的 唇 残酷地 .
虽然这让他的嘴唇很疼。

“ [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ][tuː; tə]['dʒʌmpɔːf] , [bel] .
“ **Had to take her to Jumpoff , Belle .**
“ 有 到 拿 她 到 跳台 , 美女 .
“不得不带她去Jumpoff, 贝尔。”

[ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] [tʌfs] [ðæt] – – “ –
Then I had to clean up that crowd of toughs that – – ” 190
然后 我 有 到 干净的 向上 那 人群 的 强硬 那 – – ” –
然后我不得不清理那群恶棍——”190

“ [ju:; jʊ] [kli:nd] [ʌp] [ˈtɑ:mz] - , [ðen] !
“ **You cleaned up Tom's leavin's , then !**
“ 你 已清洗 向上 汤姆的 - , 然后 !

“那你把汤姆留下的东西都清理干净了！ ”

“ [bel] [meɪd] [grɪm] [ˈkɑ:ment] [θru:] [ˈlænsɪz] [kloʊzd] [dɔ:r] .
“ **Belle made grim comment through Lance's closed door .**
“ 美女 制成 严峻 评论 通过 兰斯的 关闭 门 .

“贝尔透过兰斯紧闭的房门，冷冷地说了一句。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] [left] [ʌv; əv] - [ɪm] [tu:; tə] [lɪk] ,
“ **I didn't think there was enough left of 'em to lick ,**
“ 我 没有 思考 那里 曾是 足够的 左边 的 - 呃 到 舔 ,
“我以为剩下的量不够舔了，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [gɔ:t] [θru:] .
by the time our boys got through .
经过 这 时间 我们的 男孩们 得到 通过 .

等我们的孩子们熬过来的时候。

[ˈhævnt] [ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə][bed] [jet] , [fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] ! “
Haven't you been to bed yet , for heaven's sake ! ”
还没有 你 到过 到 床 然而 , 为了 天 清酒 ! “
你还没睡觉吗，我的天哪！

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bed] , “ [ˈmʌmbld] [læns] , “ [wen] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mi:l]
“ **I'm going to bed , ” mumbled Lance , “ when I've had a bath and a meal**
“ 我是 去 到 床 , “ 喃喃自语 槩 , “ 什么时候我已经 有 一个 洗澡 和 一个 一顿饭
.
.
.

“我要去睡觉了,”兰斯咕哝道，“等我洗完澡吃完饭再去。”

[ænd; ənd][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [bel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hɪt][ðə; ði] [treɪl] [fɔ:r; fər] - [ˈfrɪskəʊ] .
And to - morrow , Belle , I think I'll hit the trail for ' Frisco .
和 到 - 明天 , 美女 , 我 思考 患病的 打 这 踪迹 为了 - 弗里斯科 .

明天，贝尔，我想我会出发去旧金山。

[hoʊp] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [li:v] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈɜ:rlɪ] .
Hope you don't mind if I leave a few days early .
希望 你 不 头脑 如果 我 离开 一个 很少 天 早期的 .

希望你不介意我提前几天离开。

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][stɔ:p] [ɔ:f] [ˈeniweɪ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɪn][ˈri:nəʊ]
I've got to stop off anyway to see a fellow in Reno
我已经 得到 到 停止 离开 反正 到 看 一个 同伴 在 里诺

反正我也得顺道去里诺见一个人。

[aɪ] [ˈprɑ:mɪst] - - [ˈeni] [hɑ:t][ˈwɔ:tər] [ˈhændi] ?
I promised - - any hot water handy ?
我 承诺 - - 任何 热的 水 便利 ?

我答应了——手边有热水吗？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pərˈseptəb(ə)l] [pɔ:z] [bɪˈfɔ:r] [bel] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
“ **There was a perceptible pause before Belle answered , and then it was**
“ 那里 曾是 一个 可感知的 暂停 前 美女 回答 , 和 然后 它 曾是

[nɑ:t] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bæθ] [ˈwɔ:tər] .
not about the bath water .
不是 关于 这 洗澡 水 .

“贝尔沉默了一会儿才回答，然后她谈的就不是洗澡水的事了。”

[ʃiː ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [bel] - [ɪf] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [pəɾ'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ɪn][hɜːr; həɾ]
She would not have been Belle Lorrigan if she had permitted a quiver in her
她 会 不是 有 到过 美女 - 如果 她 有 允许 一个 颤动 在 她
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

如果她允许自己的声音颤抖，她就不是贝尔·洛里根了。

[jet] [aɪ 'tiː] [meɪd] [læns] ['θɔːtf(ə)l] .
yet it made Lance thoughtful .
然而 它 制成 槊 周到 .

但这却让兰斯陷入了沉思。

“ [ˈhʌni] , [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈgoʊɪŋ] .
“ **Honey , I don't blame you for going** .
“ 蜂蜜 , 我 不 责备 你 为了 去 .

“亲爱的，我不怪你去。”

[aɪ][ɪk'spekt][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)l] [rʌf] - - [ænd; ænd] [juːd] ['noʊtɪs] [aɪ 'tiː] , ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˈsɪvəlaɪzd]
I expect we are awful rough - - and you'd notice it , coming from civilized
我 预计 我们 是 可怕 粗糙的 - - 和 你会 注意 它 , 未来 从 文明
[fʊks] .
folks .
各位 .

我想我们肯定非常粗鲁——如果你是文明人，你肯定会注意到这一点。

[bʌt; bət] - - [juː; jʊ] [noʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] - [ˈnevər] [spɔɪld] [jʊɾ; jər][ˈpaːrtɪ][fɔːr; fər]
But - - you know , don't you , that the Lorrigans never spoiled your party for
但 - - 你 知道 , 不 你 , 那 这 - 绝不 被宠坏了 你的 派对 为了
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

但是——你知道，对吧，洛里根一家从来没有破坏过你的派对？

[aɪ 'tiː] - - [aɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈdʒʌmpɔːf] [kraʊd] [brɔːt] ['wɪski] [aʊt] [frʌm; frəm] [taʊn] .
It - - it just happened that the Jumpoff crowd brought whisky out from town .
它 - - 它 只是 发生 那 这 跳台 人群 带来 威士忌酒 出去 从 镇 .
碰巧的是，Jumpoff 的人群从城里带来了威士忌。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [merk] [aɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] - - [ænd; ænd][aɪ 'tiː][wəʊnt] ['hæpən] [ə'gen] - - "
We tried to make it pleasant - - and it won't happen again - - "
我们 尝试 到 制作 它 令人愉快的 - - 和 它 惯于 发生 再次 - - "

我们努力让事情变得愉快——而且这种事不会再发生了——”

“ [bles] [jʊɾ; jər] [haːrt] !
“ **Bless your heart !**
“ 保佑 你的 心 !

“愿上帝保佑你！ ”

“ [klæd][wɪð; wɪθ][suː'pɜːrb] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][ə; eɪ] ['bæθroʊb] , [læns] [ə'pɪrd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ænd]
“ **Clad with superb simplicity in a bathrobe , Lance appeared unexpectedly and**
“ 覆膜 和 高超 简单 在 一个 浴衣 , 槊 出现 不料 和
[ˈgæðərd] [hɜːr; həɾ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
gathered her into his arms .
聚集 她 进入 他的 武器 .

“兰斯身穿一件极其简洁的浴袍，出人意料地出现，将她拥入怀中。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['getɪŋ] [soʊ][dɑːrn][ˈsɪvəlaɪzd] [aɪ][kɑːnt] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
“ **If you think I'm getting so darn civilized I can't stay at home** ,
“ 如果 你 思考 我是 获得 所以 该死 文明 我 不能 停留 在 家 ,

“如果你认为我变得如此文明以至于不能待在家里，

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] !
take a look at me !
拿 一个 看 在 我 ！

看看我！

[baɪ] [hek] , [bel] , [aɪ] [bet][ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [blæk] [rɪm] [ðæt] [gɑ:t] as191
By heck , Belle , I'll bet there isn't a man in the whole Black Rim that got as191
经过 见鬼 , 美女 , 患病的 赌注 那里 不是 一个 男人 在 这 所有的 黑色的 轮缘 那 得到 as191
我的天哪，贝尔，我敢打赌整个黑边地区没有一个男人能得到as191

[mʌtʃ] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [skræp][æz; əz][aɪ][dɪd] !
much fun out of that scrap as I did !
很多 乐趣 出去 的 那 废料 作为 我 做过 ！

我从那堆废料里得到了很多乐趣！

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][gəʊ] .
But I've got to go .
但 我已经 得到 到 去 。

但我得走了。

” [hi:; hi] ['pætɪd] [hɜ:r; həər] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,
” **He patted her reassuringly on the head ,**
” 他 轻拍 她 令人安心 在 这 头 ,

他轻轻拍了拍她的头以示安慰。

[leɪd][hɪz; ɪz] [gʊd] [tʃi:k] [ə'genst] [hɜ:rz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] ['ɪntu:]
laid his good cheek against hers for a minute and turned abruptly away into
铺设 他的 好的 脸颊 反对 她的 为了 一个 分钟 和 转向 突然 离开 进入
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .
his own room .
他的 自己的 房间 。

他将完好的那侧脸颊贴在她的脸上片刻，然后突然转身回到了自己的房间。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stʊd] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz]['swʊlən][hænd] .
He closed the door and stood absent - mindedly feeling his swollen hand .
他 关闭 这 门 和 站立 缺席的 - 用心地 感觉 他的 肿 手 。

他关上门，心不在焉地站在那里，摸着自己肿胀的手。

” [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][gəʊ] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
” **I've got to go , ” he repeated under his breath .**
” 我已经 得到 到 去 , ” 他 重复 在下面 他的 气息 。

“我得走了，”他低声重复道。

” [aɪ] [maɪt] [get] ['fu:lɪʃ] [ɪf] [aɪ] [steɪd] .
” **I might get foolish if I stayed .**
” 我 可能 得到 愚蠢 如果 我 入住 。

“如果我留下来，我可能会做傻事。”

[dɑ:rnd] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:lɪ] [ʌv; əv][maɪ'self]['oʊvər] ['eni] [gɜ:rl] ! ” -
Darned if I'll make a fool of myself over any girl ! ” 192
该死的 如果患病的 制作 一个 傻子 的 我 超过 任何 女孩 ！ ” -

我才不会为了任何女孩出丑呢！ “192

[ˈtʃæptər] [ˌsɪks'ti:n]
CHAPTER SIXTEEN
章 十六

第十六章

[ə'baʊt] [ə; eɪ][pi'ænəʊ]
ABOUT A PIANO
关于 一个 钢琴

关于一架钢琴

[ɪn][ðə; ði][ˈleɪzi] [ˈaʊər][dʒʌst][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ˈdɪnər] ,
In the lazy hour just after a satisfying dinner ,

在这 懒惰的 小时 只是 后 一个 令人满意 晚餐 ,

享用完丰盛的晚餐后, 慵懒的时光里,

[ləns] [stʊd] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
Lance stood leaning over an end of the piano ,

梁 站立 倾斜 超过 一个 结尾 的 这 钢琴 ,

兰斯倚在钢琴的一端,

[ˈwɒtʃɪŋ] [bel] [waɪl] [ʃiː; ji] [pleɪd] - - [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd]
watching Belle while she played - - he listened and smoked a cigarette and

观看 美女 尽管 她 玩 - - 他 听着 和 熏制 一个 卷烟 和

[lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][ˈhædnt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
looked as though he hadn't a thing on his mind .

看起来 作为 尽管 他 之前没有 一个 事物 在 他的 头脑 .

他看着贝儿玩耍, 一边听着, 一边抽着烟, 看起来好像什么事都没想。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʌɡləs] [gɜːrl] ,
“ **I remember you used to sing that a lot for the little Douglas girl** ,

“ 我 记住 你 用过的 到 唱歌 那 一个 很多 为了 这 小的 道格拉斯 女孩 ,

“我记得你以前经常给道格拉斯家的小女孩唱这首歌,

“ [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ˈaɪdli] .
“ **he observed idly** .

“ 他 观察到 闲散地 .

他漫不经心地说道。

“ [ʃiː; ji] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] - - [maɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði]
“ **She used to sit and look at you - - my word , but her eyes were the**

“ 她 用过的 到 坐 和 看 在 你 - - 我的 单词 , 但 她 眼睛 是 这

[bluː] ,
bluest ,

最蓝的 ,

“她过去常常坐着看着你——我的天, 她的眼睛是最蓝的。”

[ðə; ði] [ˈləʊns(ə)m] [aɪz] [aɪ][ˈevər] [sɔː] !
the lonest eyes I ever saw !

这 最孤独 眼睛 我 曾经 锯 !

我见过的最孤独的眼睛!

[ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nekst][tuː; tə][ˈeɪndʒəlz] [wen] [juː; jʊ] [sæŋ] .
She seemed to think you were next to angels when you sang .

她 似乎 到 思考 你 是 下一个 到 天使 什么时候 你 唱 .

她觉得你唱歌的时候就像天使一样。

[aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
I saw it in her face ,

我 锯 它 在 她 脸 ,

我从她的脸上看出来了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɪd] [ðen] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
but I was too much of a kid then to know what it was .

但 我 曾是 也 很多 的 一个 孩子 然后 到 知道 什么 它 曾是 .

但我当时还是孩子, 根本不知道那是什么。

“ [hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈsɪɡəret] ,
“ **He lighted a fresh cigarette** ,

“ 他 照明 一个 新鲜的 卷烟 ,

他点燃了一支新烟,

[pleɪst] [aɪˈti:] [bɪˈtwi:n] [bɛlz] [lɪps][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑ:t][stɑ:p] [ˈpleɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [smoʊkt] ,
placed it between Belle's lips so that she need not stop playing while she smoked ,
放置 它 之间 贝儿的 嘴唇 所以 那 她 需要 不是 停止 玩耍 尽管 她 熏制 ,
把它放在贝儿的嘴唇之间, 这样她抽烟的时候就不用停止玩耍了。

[ænd; ənd] [læft] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜ:r; wər] [rɪˈmembərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfʌni] .
and laughed as if he were remembering something funny .
和 笑了 作为 如果 他 是 记住 某物 有趣的 .
他笑了, 好像想起了什么好笑的事情。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [soʊ] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔ:] [juː; jʊ] [ˈsmoʊkɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **She always looked so horrified when she saw you smoking** , ” **he said** .
” 她 总是 看起来 所以 惊恐万分 什么时候 她 锯 你 吸烟 , ” 他 说 .
“她每次看到你抽烟都一脸惊恐,”他说。

[ænd; ənd][soʊ] [əˈdɔ:rɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [sæŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈloʊnsəm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][raɪd]
“ **And so adoring when you sang** , **and so lonesome when she had to ride**
” 和 所以 崇拜 什么时候 你 唱 , 和 所以 寂寞 什么时候 她 有 到 骑
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
“你唱歌的时候她那么崇拜, 你离开的时候她那么孤独。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [kɪd] - - [ænd; ənd]
She was a queer kid - - and
她 曾是 一个 酷儿 孩子 - - 和
她是个同性恋孩子——

[ʃiːz] [dʒʌst][æz; əz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [naʊ] - - [dʒʌst][æz; əz] [ska:tʃ] .
she's just as unexpected now - - just as Scotch .
她是 只是 作为 意外 现在 - - 只是 作为 苏格兰威士忌 .
她现在依然出人意料——就像苏格兰威士忌一样。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ][faɪnd][hɜ:r; hər] [ðæt] [wei] , [dæd] ? “
Didn't you find her that way , dad ? ”
没有 你 寻找 她 那 方式 , 爸爸 ? “
爸爸, 你发现她的时候不就是这样吗?

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ska:tʃ] [ˈnʌf] , ” [tɑ:m] [ˈmʌmbld] from193
“ **She was Scotch enough** , ” **Tom mumbled from193**
” 她 曾是 苏格兰威士忌 足够的 , ” 汤姆 喃喃自语 from193
“她够像苏格兰威士忌,”汤姆从193号房间咕哝道。

[hɪz; ɪz] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
his chair by the fire .
他的 椅子 经过 这 火 .
他在火炉旁的椅子。

“ [ˈhʌmpɪn] - [haɪˈnəz] !
“ **Humpin ' hyenas** !
” 驼峰 - 鬣狗 !
“交配鬣狗! ”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈhændlɪn] - [ə; eɪ][ˈwaɪldkæt] ! “
She was like handlin ' a wildcat ! ”
她 曾是 喜欢 汉德林 - 一个 野猫 ! “
她简直就像在驯服一只野猫!

“ [ðə; ði] [pʊr] [kɪd] [ˈnevər] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ˈhju:mən] , ” [sed] [bel] ,
“ **The poor kid never did have a chance to be human** , ” **said Belle** ,
” 这 贫穷的 孩子 绝不 做过 有 一个 机会 到 是 人类 , ” 说 美女 ,
“这个可怜的孩子根本没有机会做回真正的人,”贝尔说道。

[ænd; ənd] [ˈsi:st] [ˈpleɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and ceased playing for a moment .
和 停止 玩耍 为了 一个 片刻 .

于是，演奏暂停了一会儿。

“ [gʊd] [ˈhevəns] , [haʊ] [fi:; ji][dɪd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [tu:] [ˈaʊərz] [aɪ] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ] !
Good heavens , how she did enjoy the two hours I gave her at the piano !
” 好的 天 , 如何 她 做过 享受 这 二 小时 我 给予 她 在 这 钢琴 !
“天哪，她在我陪她弹钢琴的两个小时里真是太享受了！”

[fi:z] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mjuˈzɪ(ə)n] , [ɪf] [fi:; ji][kʊd; kəd] [ki:p] [æt; ət][aɪˈti:] . ”
She's got the makings of a musician , if she could keep at it . ”
她是 得到 这 气质 的 一个 音乐家 , 如果 她 可以 保持 在 它 . ”
她很有成为音乐家的潜质，如果她能坚持下去的话。

[wi:; wi] - [el] - - ” [ˈhævɪŋ] [ˈɑ:rtfəli] [led] [bel] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [læns] [kwaɪt][æz; əz] [ˈɑ:rtfəli] [edʒd]
We - ell - - ” Having artfully led Belle to this point , Lance quite as artfully edged
” 我们 - 艾尔 - - ” 拥有 巧妙地 引领 美女 到 这 观点 , 槩 相当 作为 巧妙地 边缘
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪˈti:] .
away from it :
离开 从 它 :
“嗯——”兰斯巧妙地把贝儿引到了这个地步，然后又巧妙地避开了它。

“ [ju:; jʊ] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l][ðə; ði] [tjæns] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] .
You gave her all the chance you could .
” 你 给予 她 全部 这 机会 你 可以 .
“你已经给了她所有能给的机会。”

[ænd; ənd][fi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] , [ɪf] [fi:; ji] [ˈwɒnts] [tu:; tə] .
And she ought to be able to go on , if she wants to :
和 她 应该 到 是 有能力的 到 去 在 , 如果 她 想要 到 :
如果她愿意，她应该能够继续下去。

[aɪ] [səˈpouz] [oʊld] [ˈskɑ:ti:z] [ˈhju:mən] [ˈhʌf] [tu:; tə][get][hɜ:r; həɹ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n] . ”
I suppose old Scotty's human enough to get her something to play on . ”
我 认为 老的 斯科蒂的 人类 足够的 到 得到 她 某物 到 玩 在 . ”
我想老斯科蒂还是有人情味的，应该会给她找点东西玩吧。

“ [hɪm; ɪm] ? [ˈhju:mən] !
Him ? Human !
” 他 ? 人类 !
“他？人类！”

“ [tɑ:m] [ˈɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Tom shifted in his chair .
” 汤姆 转移 在 他的 椅子 :
汤姆在椅子上挪了挪身子。

“ [ɪf] [piˈænəʊz][kʊd; kəd] [bri:d] [ænd; ənd] [ɪnˈkri:s] [ˈɪntu:][ə; eɪ][hɜ:rd] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [[ɪp] [ə; eɪ]
If pianos could breed and increase into a herd , and he could ship a
” 如果 钢琴 可以 品种 和 增加 进入 一个 一群 , 和 他 可以 船 一个
[kɑ:rləʊd] [ˈevri] [fɔ:l] ,
carload every fall ,
一车 每一个 落下 ,
“如果钢琴能繁殖成群，而且他每年秋天都能运走一车，

[ˈskɒti] [mɑ:t] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ɑ:n][wʌn] . ”
Scotty might spend a few dollars on one . ”
斯科蒂 可能 花费 一个 很少 美元 在 一 . ”
斯科蒂可能会花几美元买一个。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [dɑːrnd] [ˈfeɪm] , “ [bel] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈdraːpɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ˈfɪŋgəɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːz] [əˈgen]
“ **It's a darned shame** , “ **Belle exclaimed** , **dropping her fingers to the keys again** .
“ 它是 一个 该死的 耻辱 , “ 美女 惊呼 , 下降 她 手指 到 这 钥匙 再次 .
:
:

“真是太可惜了,”贝儿惊呼道, 手指再次落回琴键上。
“ [ˈmeri] [hoʊp] [dʒʌst] [stɑːrv] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] .
“ **Mary Hope just starves for everything that makes life worth living** .
“ 玛丽 希望 只是 挨饿 为了 一切 那 制作 生活 值得 活的 .
“玛丽·霍普渴望一切让生活充满意义的东西。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [oʊld][ˈdev(ə)l] – – “
And that old devil – – “
和 那 老的 魔鬼 – – “
还有那个老魔鬼——”

“ [seɪ] – – [dəʊnt] [meɪk] [em ˈiː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] , [ˌoʊvərˈɡroʊn] [ˈmʌni] - [hɔːg] , “ [læns] [prəʊˈtestɪd]
“ **Say – – don't make me feel like a great , overgrown money - hog , “ Lance protested**
“ 说 – – 不 制作 我 感觉 喜欢 一个 伟大的 , 长得太茂盛了 钱 - 猪 , “ 槲 抗议 .
:
:

“别让我觉得自己像个贪得无厌、贪得无厌的巨鲸,”兰斯抗议道。
“ [ə; eɪ][gɜːrɪ] [ˈstɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][jiː; jɪ] [ˈhæznt] [ə; eɪ][piˈænoʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] .
“ **A girl starving for music , because she hasn't a piano to play on** .
“ 一个 女孩 饥饿 为了 音乐 , 因为 她 还没有 一个 钢琴 到 玩 在 .
“一个渴望音乐的女孩, 因为她没有钢琴可以弹奏。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][piˈænoʊ][kɔːsts] , [seɪ] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
And a piano costs , say , three or four hundred dollars .
和 一个 钢琴 成本 , 说 , 三 或者 四 百 美元 .
一架钢琴的价格大概是三四百美元。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] – – [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][kʊd; kəd][dɪɡ] [ʌp][ðə; ði]
Of course , we've got the money to buy one – – I suppose I could dig up the
的 课程 , 我们已经 得到 这 钱 到 买 一 – – 我 认为 我 可以 挖 向上 这
[praɪs] [maɪˈself] .
price myself .
价格 我 .

当然, 我们有钱买一台——我想我可以自己查到价格。
[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈd] [steɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈskuːlhaʊs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] .
I was thinking I'd stake our schoolhouse to a library .
我 曾是 思维 ID 赌注 我们的 校舍 到 一个 图书馆 .
我当时想, 不如把我们学校的校舍改建成图书馆。

[ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [niːdz] .
That's something it really needs .
那就是 某物 它 真的 需求 .
这正是它真正需要的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][piˈænoʊ] – – [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [sed] anything194
But a piano – – I wish you hadn't said anything194
但 一个 钢琴 – – 我 希望 你 之前没有 说 anything194
但是一架钢琴——我希望你什么都没说。194

[əˈbaʊt] [ˈstɑːrvɪŋ] .
about starving .
关于 饥饿 .
关于挨饿。

[aɪ] [noʊ] [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][ɡoʊ] ['hʌŋɡri] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] , [bʌt; bət] - - "
I know I'd hate to go hungry for music , but - - "
我 知道 ID 恨 到 去 饥饿的 为了 音乐 , 但 - - "
我知道我不想挨饿听音乐, 但是——"

" [wel] , ['hʌmpɪn] - [haɪ'i:nəz] !
" **Well , humpin ' hyenas !**
" 出色地 , 驼峰 - 鬣狗 !
" 哎呀, 鬣狗交配! "

[aɪl] [baɪ] [ðə; ði][ɡɜːrli][ə; eɪ][pi'ænəʊ] .
I'll buy the girl a piano .
患病的 买 这 女孩 一个 钢琴 .
我打算给那个女孩买架钢琴。

[aɪ] [ges] [aɪ 'tiː][wəʊnt] [breɪk] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [tuː; tə] [peɪ] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['dɔːləz, 'dɒləz] , [naʊ] [wiːv]
I guess it won't break the outfit to pay out a few more dollars , now we've
我 猜测 它 惯于 休息 这 全套服装 到 支付 出去 一个 很少 更多的 美元 , 现在 我们已经
['stɑːrtɪd] .
started .
开始 .
既然已经开始了, 我想再花几美元也不会对公司造成太大影响。

[wɪə(r)] ['aʊtlɔːz] , ['eniweɪ] - - [maɪt] [æz; əz] [wel] [eɪ diː 'diː][wʌn] [mɔːr] [kraɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] .
We're outlaws , anyway - - might as well add one more crime to the list .
是 亡命之徒 , 反正 - - 可能 作为 出色地 添加 一 更多的 犯罪 到 这 列表 .
反正我们都是亡命之徒——不如再添一项罪行吧。

['oʊnli] , [aɪ 'tiː][dəʊnt][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌɡləs] [æk] - - [aɪ 'tiː][ɡoʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .
Only , it don't go to the Douglas shack - - it goes into the schoolhouse .
仅有的 , 它 不 去 到 这 道格拉斯 窝棚 - - 它 去 进入 这 校舍 .
只不过, 它不会去道格拉斯的小屋——而是会去学校。

[ləns] , [juː; jʊ][ɡoʊ] [ə'hed] [ænd; ænd] [pɪk] [aʊt] [sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ænd] [ʃɪp] - [ɪm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
Lance , you go ahead and pick out some books and ship ' em on to the
槩 , 你 去 前方 和 挑选 出去 一些 图书 和 船 - 呢 在 到 这
[ræntʃ] ,
ranch ,
牧场 ,
兰斯, 你去挑几本书寄到牧场去吧。

[ænd; ænd] [aɪl] [siː] [ðeɪ] [ɡet]['oʊvər][ðer; ðər] .
and I'll see they get over there .
和 患病的 看 他们 得到 超过 那里 .
我会看着他们过去。

[lɔːŋ] [æz; əz] [wiːv] ['stɑːrtɪd] ['fɪksɪn] - [ʌp][ə; eɪ] [skuːl] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌp]
Long as we've started fixin ' up a school , we may as well finish the job up
长的 作为 我们已经 开始 修复 - 向上 一个 学校 , 我们 可能 作为 出色地 结束 这 工作 向上
[raɪt] .
right .
正确的 .
既然已经开始修缮学校了, 那就应该把这项工作做好。

[baɪ] ['henri] , [aɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [blæk] [rɪm] [ðæt][ðer; ðər] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [smɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] -
By Henry , I'll show the Black Rim that there ain't anything small about the Lorrigans
经过 亨利 , 患病的 展示 这 黑色的 轮缘 那 那里 不是 任何事物 小的 关于 这 -
, ['eniweɪ] ! "
, **anyway ! "**
, 反正 ! "
亨利在上, 我一定要让黑边帮知道, 洛里根家族可不是什么小人物!

“ [dæd] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈʃʊɪn] - [jɔ:rsɛlf] [ə; eɪ][ˈri:əl] [spɔ:rt] , ” [læns] [læft] .
“ **Dad , I think you're showin ' yourself a real sport , " Lance laughed .**
“ 爸爸 , 我 思考 你是 显示 - 你自己 一个 真实的 运动 , ” 槩 笑了 .
“爸爸,我觉得你表现得很有体育精神,”兰斯笑着说。

“ [wi:; wi] - [el] , [ɪf] [jʊə(r)] [geɪm] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][piˈænʊʃ] , [aɪm] [geɪm] [tu:; tə] [baɪ] [bʊks] .
“ **We - ell , if you're game to buy a piano , I'm game to buy books .**
“ 我们 - 艾尔 , 如果 你是 游戏 到 买 一个 钢琴 , 我是 游戏 到 买 图书 .
“好吧,如果你愿意买钢琴,我也愿意买书。”

[wi:; wi] [steɪkt] [blæk] [rɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [sku:l] , [soʊ] [wi:l] [du:][ðə; ði][dʒɑ:b] [raɪt] .
We staked Black Rim to a school , so we'll do the job right .
我们 已抵押 黑色的 轮缘 到 一个 学校 , 所以 出色地 做 这 工作 正确的 .
我们把黑边公司和一所学校捆绑在一起,所以我们会把工作做好。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [bel] ,
And by the way , Belle ,
和 经过 这 方式 , 美女 ,
对了,贝尔,

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [em ˈi:] [tu:; tə][ˈdʒʌmpɔ:f] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [treɪn] ,
if you're going to get me to Jumpoff in time for that evening train ,
如果 你是 去 到 得到 我 到 跳台 在 时间 为了 那 晚上 火车 ,
如果你能让我及时赶到 Jumpoff 搭乘晚班火车,

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [əˈbaʊt] [taɪm] [ju:; jʊ] [ˈsta:rtɪd] ?
don't you think it's about time you started ?
不 你 思考 它是 关于 时间 你 开始 ?
你不觉得是时候开始了吗?

“ [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈmeri] [hoʊp] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] [wʌn]
“ **That is how it happened that Mary Hope walked into the schoolhouse one**
“ 那 是 如何 它 发生 那 玛丽 希望 步行 进入 这 校舍 一
[ˈmʌndɛɪ; ˈmʌndi][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfaɪni] [nu:] [piˈænʊʃ] [ˈstændɪŋ] [əˈkrɔ:s] [wʌn][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv]
Monday and found a very shiny new piano standing across one corner of
周一 和 成立 一个 非常 闪亮的 新的 钢琴 常设 穿过 一 角落 的
[ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [best] .
the room where the light was best .
这 房间 在哪里 这 光 曾是 最好的 .
“事情就是这样,一天星期一, 玛丽·霍普走进学校, 发现一架崭新的钢琴摆放在房间一角光线最好的地方。”

[ɑ:n][ðə; ði][ta:p][wʌz; wəz][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] .
On the top was a pile of music .
在 这 顶部 曾是 一个 桩 的 音乐 .
最上面堆着一堆乐谱。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈbʊkɛks] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈvɑ:lʒəmz] ;
In another corner of the room stood a bookcase and fifty volumes ;
在 其他 角落 的 这 房间 站立 一个 书柜 和 五十 卷 ;
房间的另一个角落里摆放着一个书架和五十本书;

[fi:; ji] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər] [prɪm] , [ˈfru:g(ə)] [wei] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm]
she counted them in her prim , frugal way that she had learned from
她 计数 他们 在 她 原始 , 节俭 方式 那 她 有 学习 从
[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
her mother .
她 母亲 .
她用从母亲那里学来的那种一丝不苟、节俭的方式数着它们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bʊks] [ˈeɪvɪdəntli] [əˈpru:vd] [baɪ][sʌm; səm] [bɔ:rd] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ](ə)n][fɔ:r; fər] school195
They were books evidently approved by some Board of Education for school195
他们 是 图书 显然 得到正式认可的 经过 一些 木板 的 教育 为了 school195
这些书籍显然是经某些教育委员会批准用于学校的195年教材。

[ˈlaɪbrɛrɪːz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ˈɪntrəst] [hɜ:r; həɹ] [ˈveri] [mʌt]] .
libraries , and did not interest her very much .
图书馆 , 和 做过 不是 兴趣 她 非常 很多 .

图书馆，但她对此并不感兴趣。

[nɑ:t] [wen] [ə; ei][pɪˈænoʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɔ:rnər] .
Not when a piano stood in the other corner .
不是 什么时候 一个 钢琴 站立 在 这 其他 角落 .

如果角落里摆着一架钢琴，那就另当别论了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] , [soʊ][ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][ræn][hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋgəɹz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ki:z] .
She was early , so she opened it and ran her fingers over the keys .
她 曾是 早期的 , 所以 她 打开 它 和 跑 她 手指 超过 这 钥匙 .

她来得早，于是打开门，手指在钥匙上摩挲。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wel] [ɪˈnʌf] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [aɪ ˈti:][ðər; ðər] ,
She knew well enough who had brought it there ,
她 知道 出色地 足够的 WHO 有 带来 它 那里 ,

她很清楚是谁把它带过来的。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [wʌz; wəz] [prest] [ˈɪntu:][ə; ei] [streɪt] [laɪn] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈtrʌblɪd]
and her mouth was pressed into a straight line , her eyes were troubled
和 她 嘴 曾是 按下 进入 一个 直的 线 , 她 眼睛 是 麻烦

.
:
.

她嘴唇紧抿成一条直线，眼神忧虑。

[ðə; ðɪ] - - - [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ðɪ] - !
The Lorrigans - - always the Lorrigans !
这 - - 总是 这 - !

洛里根一家——永远都是洛里根一家！

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [du:] [ði:z] [θɪŋz] [wen] [noʊ][wʌn] [ɪkˈspektɪd] [ˈɡʊdnəs] [ɔ:r][ˌdʒenəˈrɑ:səti][frʌm; frəm]
Why did they do these things when no one expected goodness or generosity from
为什么 做过 他们 做 这些 事物 什么时候 不 一 预期的 善良 或者 慷慨 从

[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

既然没有人期待他们行善或慷慨，他们为什么要做这些事呢？

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ðɪ] [ˈsku:lhaʊs] - - [ænd; ənd] [ðen] [ˈɡɪv(ə)n][ə; ei] [dæns] [wer] [ˈevri]
Why had they built the schoolhouse - - and then given a dance where every
为什么 有 他们 建造 这 校舍 - - 和 然后 给定 一个 舞蹈 在哪里 每一个

[wʌn][ɡɑ:t] [drʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [ˈendɪd] [ɪn][ə; ei] [faɪt] ?
one got drunk and the whole thing ended in a fight ?
一 得到 醉 和 这 所有的 事物 结束 在 一个 斗争 ?

他们为什么要建校舍——然后举办舞会，结果每个人都喝醉了，最后还演变成了一场斗殴？

[ˈevri] [wʌn] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] - [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ðɪ] [ˈwɪski] .
Every one said it was the Lorrigans who had brought the whisky .
每一个 一 说 它 曾是 这 - WHO 有 带来 这 威士忌酒 .

所有人都说威士忌是洛里根一家带来的。

[sʌm; səm][wʌn][tuːld][hɜ:r; həɹ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; ei] [faɪv] - [ˈɡælən] [keg] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ðɪ] [fed] [bɪˈhaɪnd]
Some one told her they had a five - gallon keg of it in the shed behind
一些 一 讲述 她 他们 有 一个 五 - 加仑 桶 的 它 在 这 棚 在后面

[ðə; ðɪ] [ˈsku:lhaʊs] ,
the schoolhouse ,
这 校舍 ,

有人告诉她，学校后面的棚子里有一个五加仑的桶装这种酒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] ; [ðə; ði] [wei] [ɔ:l][ðə; ði] [men] [hæd; həd][ˈæktɪd] .
and she thought it must be true , the way all the men had acted .
和 她 想法 它 必须 是 真的 , 这 方式 全部 这 男人 有 行动 .
她觉得这一定是真的, 因为所有男人都那样行事。

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [bə:nd] [ðə; ði] [ˈ(h)wɪpl] [[æk] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [sku:l] [bʊks] ,
And why had they burned the Whipple shack and all the school books ,
和 为什么 有 他们 烧伤 这 惠普尔 窝棚 和 全部 这 学校 图书 ,
他们为什么要烧毁惠普尔的小屋和所有的课本？

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [sku:l] [ʌn'tɪl] [mɔ:r] [bʊks] [wɜ:r; wər] [bɔ:t] ? - - [æn; ən]
so that she could not have school until more books were bought ? - - an
所以 那 她 可以 不是 有 学校 直到 更多的 图书 是 买 ? - - 一个
[ɪk'spens] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swiːdz] ,
expense which the Swedes ,
费用 哪个 这 瑞典人 ,
所以, 除非买了更多的书, 否则她就没法上学了? ——这是一笔瑞典人.....的开支。

[æt; ət] [liːst] , [kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔ:rd] .
at least , could ill afford .
在 至少 , 可以 患病的 买得起 .
至少, 他根本负担不起。

[waɪ] [hæd; həd] [læns] [ˈteɪkən][hɜ:r; hər][tuː; tə][ˈdʒʌmpɔ:f] , [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] ,
Why had Lance taken her to Jumpoff , away from the fighting ,
为什么 有 槩 已采取 她 到 跳台 , 离开 从 这 斗争 ,
兰斯为什么要带她去跳岛, 远离战斗？

[ænd; ənd] [ðen] [ɡɔ:n] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lu:n] [ænd; ənd] [ˈgɑ:tn] [soʊ] [drʌŋk] [ðæt] [hiː; hi] [fɔ:t]
and then gone straight to the saloon and gotten so drunk that he fought
和 然后 已消失 直的 到 这 酒吧 和 获得 所以 醉 那 他 战斗
[ˈevri] [wʌn][ɪn] [taʊn] [bɪ'fɔ:r] [hiː; hi] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ?
every one in town before he left in the morning ?
每一个 一 在 镇 前 他 左边 在 这 早晨 ?
然后直接去了酒吧, 喝得酩酊大醉, 第二天早上离开镇上之前, 把镇上所有人都打了一架？

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈnevər] [kʌm] [nɪr] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ?
Why had he never come near her again ?
为什么 有 他 绝不 来 靠近 她 再次 ?
为什么他之后再也没有接近过她？

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][kælə'fɔ:rnɪə] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [ɪɡ'nɔ:r] [hɜ:r; hər] [kəm'pli:tli] ,
And now that he was back in California , why did he ignore her completely ,
和 现在 那 他 曾是 后退 在 加利福尼亚州 , 为什么 做过 他 忽略 她 完全地 ,
现在他回到加州后, 为什么完全无视她了？

[ænd; ənd] [ˈnevər] [send] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈpəʊst(ə)][tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər]
and never send so much as a picture postal to show that he gave her
和 绝不 发送 所以 很多 作为 一个 图片 邮政 到 展示 那 他 给予 她
[ə; eɪ] [θɔ:t] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ?
a thought now and then ?
一个 想法 现在 和 然后 ?
难道他从来不寄一张照片给她, 让她知道他偶尔还会想起她吗？

[ˈmeri] [hoʊp] [wʊd] [nɑ:t] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] [ðæt] [deɪ] .
Mary Hope would not play the piano that day .
玛丽 希望 会 不是 玩 这 钢琴 那 天 .
那天, 玛丽·霍普不会弹钢琴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [stɜ:rn][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈpju:p(ə)lz] , -
She was more stern than usual with her pupils , 196
她 曾是 更多的 船尾 比 通常 和 她 学生 , -
她对学生比平时更加严厉, 196

[ænd; ɐnd] [wɒd] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈænsər] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [wer] [ðə; ði]
and would not so much as answer them when they asked her where the
和 会 不是 所以 很多 作为 回答 他们 什么时候 他们 问 她 在哪里 这
[pɪˈænoʊ][ænd; ɐnd][ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .
piano and all the books had come from .
钢琴 和 全部 这 图书 有 来 从 .
当他们问她钢琴和所有书籍是从哪里来的时，她连回答都不回答。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [θɪŋ] [tu:; tə][du: ,] [ˌsɪns] [ðə; ði] [fɔ:r] [bɔɪl] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ki:n]
Which was a foolish thing to do , since the four Boyle children were keen
哪个 曾是 一个 愚蠢 事物 到 做 , 自从 这 四 博伊尔 孩子们 是 敏锐的
[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ges] ,
enough to guess ,
足够的 到 猜测 ,
这样做很愚蠢，因为博伊尔家的四个孩子都很机敏，猜到了。

[ænd; ɐnd] [ʃɒr] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [nu:z] [hoʊm] , [ænd; ɐnd][tu:; tə] [ɪmˈbelɪʃ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] [tru:] [reɪndʒ]
and sure to carry the news home , and to embellish the truth in true range
和 当然 到 携带 这 消息 家 , 和 到 润 这 真相 在 真的 范围
- [ˈgɔ:sɪp] [stʌɪl] .
- gossip style .
- 闲话 风格 .
并且一定会把消息带回家，并以真正的流言蜚语风格添油加醋地描述事实。

[ˈmeri] [hoʊp] [ˈfɒli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ji] [wɒd] [hæv; həv][ðə; ði][pɪˈænoʊ] [hɔ:ld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
Mary Hope fully decided that she would have the piano hauled back to the
玛丽 希望 完全 决定 那 她 会 有 这 钢琴 拖拽 后退 到 这
-
Lorrigans .
-
玛丽·霍普下定决心要把钢琴运回洛里根家。

[ˈlɛrtər] ,
Later ,
之后 ,
之后，
[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [dɪˈstrest] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ji][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [hu:] [wɒd] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm]
she was distressed because she could think of no one who would take the time
她 曾是 苦恼 因为 她 可以 思考 的 不 一 WHO 会 拿 这 时间
[ɔ:r][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [pərˈfɔ:rm][ðə; ði] [ˈdu:ti] ,
or the trouble to perform the duty ,
或者 这 麻烦 到 履行 这 责任 ,
她很苦恼，因为她想不到有谁会抽出时间或费心去做这件事。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][pɪˈænoʊ][ʃi:; ji][hæd; həd][tu:; tə][ædˈmɪtʃ][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][taɪ][brɪˈhaɪnd][ðə; ði]
and a piano she had to admit is not a thing you can tie behind the
和 一个 钢琴 她 有 到 承认 是 不是 一个 事物 你 能 领带 在后面 这
[ˈkæntl] [ʌv; əv][jɒr; jər] [ˈsæd(ə)l] ,
cantle of your saddle ,
后腿 的 你的 鞍 ,
她不得不承认，钢琴可不是那种可以绑在马鞍后座上的东西。

[ɔ:r] [ˈkæri] [ˈʌndər] [jɒr; jər][ɑ:rm] .
or carry under your arm .
或者 携带 在下面 你的 手臂 .
或者夹在腋下。

[ðə; ði] [bʊks] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] .
The books were a different matter .
这 图书 是 一个 不同的 事情 .
书的情况就不同了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] .
They were for the school .
他们是 为了 这 学校 .

它们是给学校用的。

[bʌt; bət][ðə; ði][piˈænoʊ] – – [wel] , [ðə; ði][piˈænoʊ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meri] [hoʊp] ['dʌɡləs] ,
But the piano – – well , the piano was for Mary Hope Douglas ,
但 这 钢琴 – – 出色地 , 这 钢琴 曾是 为了 玛丽 希望 道格拉斯 ,
但是那架钢琴——嗯, 那架钢琴是给玛丽·霍普·道格拉斯的。

[ænd; ənd] ['meri] [hoʊp] ['dʌɡləs] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['pætrənaɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [baɪ] [læns]
and Mary Hope Douglas did not mean to be patronized in this manner by Lance
和 玛丽 希望 道格拉斯 做过 不是 意思是 到 是 受惠 在 这 方式 经过 槩
- [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɪn] .
Lorrigan or any of his kin .
- 或者 任何 的 他的 亲属 .

玛丽·霍普·道格拉斯并不希望兰斯·洛里根或他的任何亲属以这种方式对待她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - ['hʌŋɡri] ['lɪt(ə)l] [soʊl] ,
But she was a music - hungry little soul ,
但 她 曾是 一个 音乐 - 饥饿的 小的 灵魂 ,
但她是个热爱音乐的小灵魂,

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['rɪdn] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði]
and that night after she was sure that the children had ridden up over the
和 那 夜晚 后 她 曾是 当然 那 这 孩子们 有 骑 向上 超过 这
['beɪsənz] [brɪm][ænd; ənd][wɜːr; wər][aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,
basin's brim and were out of hearing ,
盆地的 帽檐 和 是 出去 的 听力 ,
那天晚上, 在她确信孩子们已经骑过水池边缘, 听不见他们说话之后,

['meri] [hoʊp] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [pleɪ] .
Mary Hope sat down and began to play .
玛丽 希望 卫星 向下 和 开始 到 玩 .
玛丽·霍普坐下来开始演奏。

[wen] [ʃiː; ʃi][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [pleɪ] [ʃiː; ʃi][brɪ'ɡæn][tuː; tə][kraɪ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]
When she began to play she began to cry , though she was hardly conscious of
什么时候 她 开始 到 玩 她 开始 到 哭 , 尽管 她 曾是 几乎 有意识的 的
[hɜːr; hər] [terz] .
her tears .
她 眼泪 .
她开始演奏时就开始哭泣, 尽管她几乎没有意识到自己的眼泪。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [læns] - [ə'ɡen] , ['seɪɪŋ] , “ [dəʊnt][biː; bi] ['lʊʊnli] , [juː; jʊ][gɜːrli] .
She seemed to hear Lance Lorrigan again , saying , “ Don't be lonely , you girl .
她 似乎 到 听到 槩 - 再次 , 说 , “ 不 是 孤独 , 你 女孩 .
她似乎又听到了兰斯·洛里根的声音: “别感到孤独, 女孩。”

[teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] – – “ [ʃiː; ʃi] ['wʌndərd] , [ɪn][ə; eɪ]['(h)wɪspəri] , [hɑːrt] -
Take the little pleasant things that come – – “ She wondered , in a whispery , heart -
拿 这 小的 令人愉快的 事物 那 来 – – “ 她 想知道 , 在 一个 低语 , 心 -
['ætʃi] [wei] ,
achey way ,
疼痛 方式 ,
“珍惜那些美好的小事——”她低声呢喃, 带着一丝心痛, 喃喃自语道。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [ðə; ði][piˈænoʊ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] .
if he had meant the piano when he said that .
如果 他 有 意思是 这 钢琴 什么时候 他 说 那 .
如果他说的“钢琴”指的是钢琴的话。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] – – [dʒʌst][ə; eɪ][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər] [skuːl] !
If he had meant – – just a piano , and a lot of books for school !
如果 他 有 意思是 – – 只是 一个 钢琴 , 和 一个 很多 的 图书 为了 学校 !
-
197
-

如果他指的是——只是一架钢琴和一大堆学习用的书！ 197

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːəlaɪzd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɪm] ,
The next thing that she realized was that the light was growing dim ,
这 下一个 事物 那 她 已实现 曾是 那 这 光 曾是 生长 暗淡 ,
她接下来意识到的是，光线渐渐暗了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] ,
and that her throat was aching ,
和 那 她 喉 曾是 疼痛 ,
她嗓子疼，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] ['lʌv,sɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'freɪn]
and that she was playing over and over a lovesong that had the refrain
和 那 她 曾是 玩耍 超过 和 超过 一个 情歌 那 有 这 避免
:
:
:
:

她一遍又一遍地播放着一首情歌，副歌是这样的：

“ [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] , ['swiːthɑːrt] , [ænd; ənd] [lʌv] [em 'iː][æz; əz] [brɪ'fɔːr] – –
“ **Come back to me , sweetheart , and love me as before – –**
” 来 后退 到 我 , 亲爱的 , 和 爱 我 作为 前 – –
“回到我身边吧，亲爱的，像以前一样爱我——”

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] , ['swiːthɑːrt] , [ænd; ənd] [liːv] [em 'iː] [nevər'mɔːr] !
Come back to me , sweetheart , and leave me nevermore !
来 后退 到 我 , 亲爱的 , 和 离开 我 永不再 !
亲爱的，回到我身边来，永远不要再离开我！

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['ɪmbəs(ə)l] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [heɪtɪd] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]
” **Which was perfectly imbecile , a song she had always hated because of its**
” 哪个 曾是 完美 白痴 , 一个 歌曲 她 有 总是 憎恨 因为 的 它是
['sɪkli] [sentɪmen'tæləti] .
sickly sentimentality .
病弱的 感伤 .

“这首歌简直愚蠢至极，她一直很讨厌这首歌，因为它矫揉造作，充满伤感。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['swiːthɑːrt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nʌn] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm] [bæk]
She had no sweetheart , and having none , she certainly did not want him back
她 有 不 亲爱的 , 和 拥有 没有任何 , 她 当然 做过 不是 想 他 后退
:
:
:

她没有心上人，既然没有，她当然也不想和他复合。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [mə'loʊdiəs] [swɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] ,
But she admitted that there was a certain melodious swing to the tune ,
但 她 承认 那 那里 曾是 一个 肯定 悦耳动听 摇摆 到 这 调 ,
但她承认，这首曲子确实有一种悦耳动听的节奏感。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hə] [ˈfɪŋgərz] [hæd; həd] [ˈprɑ:bəbli] [streɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ]
and that her fingers had probably strayed into the rhythm of it while she
和 那 她 手指 有 大概 迷路了 进入 这 韵律 的 它 尽管 她
[wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt] .
was thinking of something totally different .
曾是 思维 的 某物 完全 不同的 .
而且，她的手指很可能是在想着完全不同的事情时，不经意间就跟着节奏动了起来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [pleɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət] [ˈnʊŋ,tʌɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
The next day she played a little at noontime for the children ,
这 下一个 天 她 玩 一个 小的 在 中午 为了 这 孩子们 ,
第二天中午，她为孩子们演奏了一会儿。
[ænd; ənd] [wen] [sku:l] [wʌz; wəz][ˈʊʊvər][ʃi:; ʃɪ] [pleɪd] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈaʊərz] .
and when school was over she played for two hours .
和 什么时候 学校 曾是 超过 她 玩 为了 二 小时 .
放学后，她又玩了两个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈæftər] [ðæt] [slɪpt] [əˈweɪ] - - [ʃi:; ʃɪ] [ˈri:əli] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə][raɪd][ˈʊʊvər]
And the next day after that slipped away - - she really had meant to ride over
和 这 下一个 天 后 那 滑倒了 离开 - - 她 真的 有 意思是 到 骑 超过
[tu:; tə][ðə; ði][eɪˈdʒeɪ] ,
to the AJ ,
到 这 AJ ,
第二天就过去了——她原本真的打算骑马去AJ酒吧。

[ɔ:r] [send] [ə; eɪ] [nəʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
or send a note by the children ,
或者 发送 一个 笔记 经过 这 孩子们 ,
或者让孩子们写张纸条，
[ˈæskɪŋ] [ˈdʒɪm] [bɔɪl] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pli:z] [rɪˈmu:v] [ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [felt]
asking Jim Boyle if he could please remove the piano and saying that she felt
问 吉姆 博伊尔 如果 他 可以 请 消除 这 钢琴 和 说 那 她 毛毡
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [ɪkˈspensɪv] [ə; eɪ][ɡɪft] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] [tu:; tə] [əkˈsept] [frʌm; frəm][ðə; ði] -
it was too expensive a gift for the school to accept from the Lorrigans .
它 曾是 也 昂贵的 一个 礼物 为了 这 学校 到 接受 从 这 - .
她问吉姆·博伊尔是否可以把钢琴搬走，并说她觉得洛里根一家送给学校的礼物太贵重了。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈri:əli] [dɪd] [send] [ə; eɪ] [prɪm] [ˈlɪt(ə)] [nəʊt] [tu:; tə] [ˈdʒɪm] [bɔɪl] ,
On the third day she really did send a prim little note to Jim Boyle ,
在 这 第三 天 她 真的 做过 发送 一个 原始 小的 笔记 到 吉姆 博伊尔 ,
第三天，她真的给吉姆·博伊尔寄了一张措辞拘谨的小纸条。
[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][ləˈkɑ:nɪk][rɪˈplaɪ] ,
and she received a laconic reply ,
和 她 已收到 一个 简洁 回复 ,
她收到了一条简短的回复。

[ˈhoʊlɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈrɪmz] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [tu:θ] [ˈaʊtfit] .
wholly characteristic of the Black Rim's attitude toward the Devil's Tooth outfit .
完全 特征 的 这 黑色的 轮辋 态度 朝向 这 魔鬼的 齿 全套服装 .
这完全体现了黑边对恶魔之牙组织的态度。
“ [teɪk] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][ɡɪt][ænd; ənd][ɡɪt] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] [wɪˈðəʊt] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][dʒeɪl] .
“ Take all you can git and git all you can without going to jale .
“ 拿 全部 你 能 git 和 git 全部 你 能 没有 去 到 贾尔 .
“尽可能多地拿走 git，尽可能多地拿走 git，但不要去 jale。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] , [jɪrɪz] [ˈtru:li] ,
That's what the Lorrigans are doing , Yrs truly ,
那就是 什么 这 - 是 正在做 , 年 真的 ,
这就是洛里根一家正在做的事情，此致，敬礼。

“ [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [bɔɪl] . ” -
“ J . A . Boyle . ” 198
“ J . 一个 . 博伊尔 . ” -

“JA Boyle。”198

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
It was useless to ask her father .
它 曾是 无用 到 问 她 父亲 .

问她父亲也没用。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] .
She had known that all along .
她 有 已知 那 全部 沿着 .

她一直都知道这一点。

[wen] [ˌæliɡˈzændər] [ˈdʌŋləs] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈkɑːlərz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] ,
When Alexander Douglas slipped the collars up on the necks of his horses ,
什么时候 亚历山大 道格拉斯 滑倒了 这 项圈 向上 在 这 脖子 的 他的 马匹 ,

当亚历山大·道格拉斯把项圈套到马的脖子上时，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [siː] [wer] [ˈmʌni] [wəd] [biː; bi] [geɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈleɪbər] .
he must see where money would be gained from the labor .
他 必须 看 在哪里 钱 会 是 获得 从 这 劳动 .

他必须看到劳动能带来哪些收益。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdʌŋləs] [ˈpɑːkɪt] [ɪn] [ˈhɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [piˈænoʊ] [daʊn]
And there was no money for the Douglas pocket in hauling a piano down
和 那里 曾是 不 钱 为了 这 道格拉斯 口袋 在 运输 一个 钢琴 向下

[ðə; ði] [ˈdevəlz] [tuːθ] [rɪdʒ] .
the Devil's Tooth Ridge .
这 魔鬼的 齿 岭 .

道格拉斯家可没钱把钢琴从魔鬼牙岭上拖下来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] [blæk] [rɪm] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] .
But the whole Black Rim was talking about it .
但 这 所有的 黑色的 轮缘 曾是 说 关于 它 .

但整个黑边帮都在谈论这件事。

[ˈmeri] [hoʊp] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [θɪŋz] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] [bæk] .
Mary Hope felt sure that they were saying ill - natured things behind her back .
玛丽 希望 毛毡 当然 那 他们 是 说 患病的 - 自然 事物 在后面 她 后退 .

玛丽·霍普确信他们在背后说她坏话。

[ˈnevər] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [miːt] [mæn] [ɔːr] [ˈwʊmən] [bʌt; bət] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [wʌz; wəz] [ˈmen](ə)nd] .
Never did she meet man or woman but the piano was mentioned .
绝不 做过 她 见面 男人 或者 女士 但 这 钢琴 曾是 提及 .

她从未遇到过男人或女人，但钢琴却被提及过。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ˈmiːnɪŋ] [smaɪlz] ,
Sometimes she was asked , with meaning smiles ,
有时 她 曾是 问 , 和 意义 微笑 ,

有时人们会带着意味深长的微笑问她：

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [tuːθ] .
how she had come to stand in so well with the Devil's Tooth .
如何 她 有 来 到 站立 在 所以 出色地 和 这 魔鬼的 齿 .

她是如何与魔鬼之牙如此默契配合的呢？

[ʃiː, ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [læns] - [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər]
She knew that they were all gossiping of how Lance Lorrigan had taken her
她 知道 那 他们 是 全部 八卦 的 如何 掣 - 有 已采取 她
[hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dæns] ,
home from the dance ,
家 从 这 舞蹈 ,
她知道他们都在窃窃私语，说兰斯·洛里根把她从舞会上带回家了。

[wɪð; wɪθ] [bel] - [ˈbrɑːŋkoʊ] [tiːm] .
with Belle Lorrigan's bronco team .
和 美女 - 野马 团队 .
与贝尔·洛里根的野马队一起。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [ə; eɪ][tɔːrɪn] [koʊt][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlər] ,
She had been obliged to return a torn coat to Mrs . Miller ,
她 有 到过 有义务 到 返回 一个 撕裂 外套 到 太太 . 磨坊主 ,
她不得不把一件破损的外套还给米勒太太。

[ænd; ænd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ænd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈlektʃər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈtʃuːzɪŋ]
and to receive her own and a long lecture on the wisdom of choosing
和 到 收到 她 自己的 和 一个 长的 演讲 在 这 智慧 的 选择
[wʌnz] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [keɪ] .
one's company with some care .
一个人的 公司 和 一些 关心 .
她还收到了一堂关于谨慎选择朋友的长篇大论。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][beg][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlər] [nɑːt][tuː; tə] [ˈmen(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [tuː; tə]
She had been obliged to beg Mrs . Miller not to mention the matter to
她 有 到过 有义务 到 求 太太 . 磨坊主 不是 到 提到 这 事情 到
[hɜːr; hər] [ˈperənts] ,
her parents ,
她 父母 ,
她不得不恳求米勒太太不要把这件事告诉她的父母。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][wɜːrd][hæd; həd] [ɡɔːn] [raʊnd] ,
and the word had gone round ,
和 这 单词 有 已消失 圆形的 ,
消息就这样传开了。

[ænd; ænd][hæd; həd] [riːtʃt] [ˈmʌðər] [ˈdʌŋɡləs] - - [ænd; ænd][juː; jʊ][kæən; kən][rɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˈplez(ə)nt]
and had reached Mother Douglas - - and you can imagine how pleasant
和 有 达到 母亲 道格拉斯 - - 和 你 能 想象 如何 令人愉快的
[ðæt] [meɪd] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈmerɪ] [hoʊp] .
that made home for Mary Hope .
那 制成 家 为了 玛丽 希望 .
并抵达了道格拉斯母亲那里——你可以想象，这对于玛丽·霍普来说是多么舒适的家啊。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈloʊnli] , [ænd; ænd][noʊ][wʌn] [siːmd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] , [ʃiː, ʃɪ]
Because she was lonely , and no one seemed willing to take it away , she
因为 她 曾是 孤独 , 和 不 一 似乎 愿意的 到 拿 它 离开 , 她
[kept] [ðə; ðɪ][piˈænoʊ] .
kept the piano .
保留 这 钢琴 .
因为她感到孤独，而且似乎没有人愿意把钢琴拿走，所以她就留下了这架钢琴。

[ʃiː, ʃɪ] [pleɪd] [aɪˈtiː] ,
She played it ,
她 玩 它 ,
她演奏了它，

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ʃiː; ʃi] [wept] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [rɪm] [foʊk] [ˈsɪmpli] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd]
and while she played she wept because the Rim folk simply would not understand
和 尽管 她 玩 她 哭泣 因为 这 轮缘 民间 简单地 会 不是 理解
[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] - [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
how little she wanted the Lorrigans to do things for her .
如何 小的 她 通缉 这 - 到 做 事物 为了 她 .
她一边演奏一边哭泣，因为边缘人根本不会理解她多么不希望洛里根一家为她做任何事。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][hɪt][əˈpɑːn][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [rɪˈdiːmɪŋ] [hɜːrˈself] , [fɔːr; fər] [riˈgeɪnɪŋ]
And then , one day , she hit upon a plan of redeeming herself , for regaining
和 然后 , 一 天 , 她 打 之上 一个 计划 的 赎回 她自己 , 为了 恢复
[ðə; ði][self] - respect199
the self - respect199
这 自己 - respect199
然后有一天，她突然想到一个救赎自己的计划，重拾自尊。

[ʃiː; ʃi] [felt] [wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][piˈænoʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
she felt was slipping from her with every day that the piano stood in the
她 毛毡 曾是 滑倒 从 她 和 每一个 天 那 这 钢琴 站立 在 这
[ˈskuːlhaʊs] .
schoolhouse .
校舍 .
她觉得，钢琴在学校里摆放的每一天，都像是在从她身边溜走。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] - - [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːrdərli] , [wel] - [brɪˈheɪvd]
She would give a series of dances - - they would be orderly , well - behaved
她 会 给 一个 系列 的 舞蹈 - - 他们 会 是 秩序 , 出色地 - 表现
[ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ,
dances ,
舞蹈 ,
她会表演一系列舞蹈——这些舞蹈秩序井然，举止得体。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪˈfreʃmənts] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [ˌleməˈneɪd] ! - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd]
with no refreshments stronger than coffee and lemonade ! - - and she would
和 不 茶点 更强 比 咖啡 和 柠檬水 ! - - 和 她 会
[sel] [ˈtɪkɪts] ,
sell tickets ,
卖 门票 ,
她提供的饮料只有咖啡和柠檬水！——而她竟然还能卖票！

[ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [ˈevri] [wʌn][ʃiː; ʃi] [nuː] ,
and invite every one she knew ,
和 邀请 每一个 一 她 知道 ,
她邀请了她认识的所有人，
[ænd; ənd][beg][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [piˈænoʊ] .
and beg them to come and help to pay for the school piano .
和 求 他们 到 来 和 帮助 到 支付 为了 这 学校 钢琴 .
恳求他们来帮忙支付学校钢琴的费用。

[ɪːv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [əˈpruːvd] [ðæt] [plæn] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈpruːv] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .
Even her mother approved that plan , though she did not approve dances .
甚至 她 母亲 得到正式认可的 那 计划 , 尽管 她 做过 不是 批准 舞蹈 .
就连她的母亲也同意了这个计划，尽管她母亲不赞成跳舞。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][foʊk][ɑːr; ər] [ðæt] - - [ðeɪ] [ˈkæənə] [baɪd][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈeni] [ˈplezər] [seɪv] [ðə; ði]
“ **But the folk are that sinfu ' they canna bide wi ' any pleasure save the**
“ 但 这 民间 是 那 - - 他们 美人蕉 比德 wi - 任何 乐趣 节省 这
[ˈhɑːpɪn]
hoppin
跳跃
“但是，这些人罪孽深重，除了跳舞之外，他们无法忍受任何快乐。”

- [ə'bu:t] [dʌblju: 'aɪ] - [ðer; ðər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weist] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , " [ʃi:; ʃɪ] [said] .
- **' about wi ' their arms around the waist of a woman , " she sighed .**
- 启动 wi - 他们的 武器 大约 这 腰部 的 一个 女士 ; " 她 叹了口气 .
“他们搂着女人的腰,”她叹了口气。

“ [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['soʊʃ(ə)l][wɑ:d][bi:; bi][fa:r] [mɔ:r] [ˈteɪ, ˈtaɪ][maɪ] [ˈlaɪkɪŋ] , [hoʊp] - - [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ˈoʊnli]
“ **A church social wad be far more tae my liking , Hope - - if we had only**
“ 一个 教会 社会的 瓦德 是 远的 更多的 泰 我的 喜欢 , 希望 - - 如果 我们 有 仅有的
[ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ! “
a church ! “
一个 教会 ! “

“霍普, 我更喜欢教会的社交活动——如果有教堂的话! ”

“ [wel] , [sɪns] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ʌnd] [ˈpi:p(ə)l] [wəʊnt][goʊ][tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
“ **Well , since there isn't any church , and people won't go to anything but a**
“ 出色地 , 自从 那里 不是 任何 教会 , 和 人们 惯于 去 到 任何事物 但 一个
[dæns] ,
dance ,
舞蹈 ,

“嗯, 既然没有教堂, 人们除了跳舞什么都不去,

[aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , " [ˈmeri] [hoʊp] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ]
I shall have to get the money with dances , " Mary Hope replied with
我 将 有 到 得到 这 钱 和 舞蹈 , " 玛丽 希望 回复 和
[sʌm; səm][æˈsperəti] .
some asperity .
一些 粗糙度 .

“我得靠跳舞挣钱,”玛丽·霍普有些不耐烦地回答道。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [wer] [hɜ:r; hər] [nə:vz] .
The subject was beginning to wear her nerves .
这 主题 曾是 开始 到 穿 她 神经 .

这个话题开始让她感到神经紧张。

“ [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][aɪ][jæl; ʃəl] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [teɪks] [ɔ:l][maɪ] [ˈti:tʃəz] [ˈsæləri] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] !
“ **Pay for it I shall , if it takes all my teacher's salary for five years !**
“ 支付 为了 它 我 将 , 如果 它 需要 全部 我的 老师的 薪水 为了 五 年 !
“就算要花掉我五年的全部教师工资, 我也愿意支付! ”

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd][ˈmaɪndɪd][ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɪznəs] .
I wish the Lorrigans had minded their own business .
我 希望 这 - 有 有思想 他们的 自己的 商业 .
我真希望洛里根一家别多管闲事。

[aɪv] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][piˈænoʊ][ˈevər] [sɪns] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ðer; ðər] .
I've heard nothing but piano ever since it came there .
我已经 听到 没有什么 但 钢琴 曾经 自从 它 来了 那里 .
自从钢琴搬到那里之后, 我听到的就只有钢琴声了。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] - !
I hate the Lorrigans !
我 恨 这 - !
我讨厌洛里根一家!

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][ˈɔ:lmoʊst] [heɪt] [ðə; ði][piˈænoʊ] . “
Sometimes I almost hate the piano . “
有时 我 几乎 恨 这 钢琴 . “
有时我几乎讨厌钢琴。

“ [ji:; ji] [ʌd] [hæ] [θɔ:t] [ɑ:n][ɔ:l] [ðæt] [brʊ:r] [ji:; ji] [æksept] [ə; eɪ] [raɪd] [hoʊm] [dʌblju: 'aɪ] - [jʌŋ]
“ **Ye shud hae thought on all that before ye accepit a ride home wi ' young**
“ 叶 应该 哈 想法 在 全部 那 前 是的 接受 一个 骑 家 wi - 年轻的
[ləns] ,
Lance ,
梁 ,

“在你接受兰斯的搭车回家之前，你应该好好考虑一下这一切。”

[dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [koʊt] [ji:; ji] [ˈdɪdnə] [oʊn] [ɑ:n][jər; jər] [bæk] , [ænd; ənd] [dɪsəˈbi:diəns] [ɪn][jər; jər] [hɑ:rt] .
wi ' a coat ye didna own on your back , and disobedience in your heart .
wi - 一个 外套 是的 没事 自己的 在 你的 后退 , 和 不服从 在 你的 心 .

背上披着一件不属于你的外套，心中充满不服从。

- [tɪz] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] - [ji:; ji] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ˈeskɔ:rt] [ji:; ji] , [hoʊp] ,
- **'Tis the worst of them a ' ye chose to escort ye , Hope ,**
- 的 这 最差 的 他们 一个 - 是的 选择 到 护送 是的 , 希望 ,

霍普，这是你选择护送你的人中最糟糕的一个。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [kʊd; kəd] safely200
and if he thought he could safely200
和 如果 他 想法 他 可以 safely200

如果他认为他可以安全地200

[prɪ'zu:m] [tu:; tə] [dʒi: 'aɪ] - [ji:; ji] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [laɪk] [jɑ:n] [piˈænoʊ] , [ji:; ji] [hæ] [bʌt; bət] [jɜ:rsəl] - [ˈteɪ, 'taɪ]
presume to gi ' ye a present like yon piano , ye hae but yersel ' tae
怙 到 gi - 是的 一个 展示 喜欢 远 钢琴 , 是的 哈 但 耶塞尔 - 泰
[bleɪm] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] . "
blame for it . "
责备 为了 它 : "

胆敢送你钢琴这种礼物，你只能怪自己。

" [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [gɪv] [aɪ 'ti:] !
“ **He didn't give it !**
“ 他 没有 给 它 !

“他没给！ ”

" [kraɪd] [ˈmeri] [hoʊp] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzentmənt] .
“ **cried Mary Hope , her eyes ablaze with resentment .**
“ 哭 玛丽 希望 , 她 眼睛 燃烧 和 怨恨 .

“玛丽·霍普喊道，她的眼中燃烧着怨恨的火焰。”

" [hi:; hi] [ˈwɑ:znə] [hɪr] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] .
“ **He wasna here when it came .**
“ 他 竞技场 这里 什么时候 它 来了 :

“他当时就在这里。”

[aɪ] - [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈdɪnə] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
I havena heard from him and I dinna want to hear from him .
我 - 听到 从 他 和 我 迪娜 想 到 听到 从 他 .

我没收到他的消息，我也不想收到他的消息。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bel] - [geɪv] [ðə; ði] [piˈænoʊ] , [æz; əz] [aɪv] [sed] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [taɪmz] .
It was Belle Lorrigan gave the piano , as I've said a million times .
它 曾是 美女 - 给予 这 钢琴 , 作为 我已经 说 一个 百万 时代 .

正如我说过无数遍的那样，是贝尔·洛里根送的钢琴。

[ænd; ənd] [aɪ] [æ; ə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] - - "
And I shall pay for it - - "
和 我 将 支付 为了 它 - - "

我将为此付出代价——”

“ [nɑ:t][frʌm; frəm][jʊr; jər][eɪn] ['pɑ:kɪt] [wɪl] [ji:; ji] [peɪ] .
“ **Not from your ain pocket will ye pay** .
“ 不是 从 你的 艾因 口袋 将要 是的 支付 :
“你们不用从自己的口袋里掏钱。”

[ji:; ji][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [dæns] - - [ænd; ənd] [ɪf] [ji:; ji] [meɪk] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
Ye can give the dance - - and if ye make it the Fourth of July ,
叶 能 给 这 舞蹈 - - 和 如果 是的 制作 它 这 第四 的 七月 ,
你们可以跳舞——如果你们把它定在七月四日,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði] [groʊv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] ['æftərwərdz] ,
with a picnic in the grove , and a dance in the schoolhouse afterwards ,
和 一个 野餐 在 这 树林 , 和 一个 舞蹈 在 这 校舍 然后 ,
在树林里野餐，之后在校舍里跳舞，

- [tɪz]['pɑ:səb(ə)l] ['dʒi:ni] [meɪ] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][,pəukə'teləu][dʌblju: 'aɪ] - [frendz] - - [ænd; ənd][twa:]
' **tis possible Jeanie may come up from Pocatello wi ' friends - - and twa**
- 的 可能的 珍妮 可能 来 向上 从 波卡特洛 wi - 朋友们 - - 和 twa
['da:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z][wɑ:d]
dollars wad
美元 瓦德

珍妮有可能带着朋友从波卡特洛过来——还有两美元。

[noʊ][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] . "
no be too much to ask for a day and a night of entertainment . "
不 是 也 很多 到 问 为了 一个 天 和 一个 夜晚 的 娱乐 . "
要求一天一夜的娱乐并不算过分吧？

“ [wel] , ['mʌðər] !
“ **Well , mother !**
“ 出色地 , 母亲 !
“好，妈妈！ ”

[wen] [ju:; jʊ][du:] - - " ['meri] [hoʊp] [bɪt][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns]
When you do - - " Mary Hope bit her tongue upon the remainder of the sentence
什么时候 你 做 - - " 玛丽 希望 少量 她 舌头 之上 这 余 的 这 句子
.
:
.

当你这样做的时候——”玛丽·霍普咬住了舌头，没把话说完。

[ji:; ji][hæd; həd] ['veri] ['nɪrli] [toʊld][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðæt] [wen] [ji:; ji][dɪd] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi][hju:mən]
She had very nearly told her mother that when she did choose to be human
她 有 非常 几乎 讲述 她 母亲 那 什么时候 她 做过 选择 到 是 人类
[ji:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [hed] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] .
she had a great head for business .
她 有 一个 伟大的 头 为了 商业 .

她差点就告诉她母亲，如果她选择做人，她会非常擅长经商。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [,præktɪk(ə)l][aɪ'di:ə] , [ænd; ənd] ['meri] [hoʊp] [went] [enər'dʒetɪkli] [ə'baʊt] [ɪts]
It was a fine , practical idea , and Mary Hope went energetically about its
它 曾是 一个 美好的 , 实际的 主意 , 和 玛丽 希望 去 精力充沛地 关于 它是
[dɪ'veləpmənt] .
development .
发展 .

这是一个很好、很实际的想法，玛丽·霍普积极地着手实现它。

[ji:; ji] [kən'sʌltɪd] ['mɪsɪz] . ['kenədi] .
She consulted Mrs . Kennedy .
她 咨询 太太 . 肯尼迪 .
她咨询了肯尼迪夫人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd] [ˈfrendz] [ɪn][ˌpəʊkətələʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [əˈblaɪdʒɪŋli] [geɪv] [ðə; ðɪ]
Mrs . Kennedy also had friends in Pocatello , and she obligingly gave the
太太 . 肯尼迪 还 有 朋友们 在 波卡特洛 , 和 她 乐意地 给予 这
[neɪmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
names of them all .
姓名 的 他们 全部 .

肯尼迪夫人还在波卡特洛有朋友，她很爽快地提供了他们所有人的名字。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstrɔ:ŋli] [ədˈvaɪzd] [ˈrɪt(ə)n] [ˌɪnvɪteɪʃənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [ɪnˈkloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [praɪs]
She strongly advised written invitations , with a ticket enclosed and the price
她 强烈 建议 书面 邀请函 , 和 一个 票 内 和 这 价格
[mɑ:rkt] [ˈpleɪnli] .
marked plainly .
标记 显然 .

她强烈建议使用书面邀请函，并在邀请函中附上票根，并清楚地标明价格。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkraɪɪŋ] [ˈfeɪm] [ðə; ðɪ] [wei] [ðə; ðɪ] - [hæd; həd] [kənˈdʌktɪd] [ðer; ðər]
She said it was a crying shame the way the Lorrigans had conducted their
她 说 它 曾是 一个 哭泣 耻辱 这 方式 这 - 有 实施 他们的
[dæns] ,
dance ,
舞蹈 ,

她说，洛里根一家跳舞的方式真是令人痛心疾首。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmeri] [hoʊp] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪnˈklu:d] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt]
and that Mary Hope ought to be very careful and not include any of that
和 那 玛丽 希望 应该 到 是 非常 小心 和 不是 包括 任何 的 那
[rʌf] [bʌntʃ] [ɪn] [ðɪs] [dæns] . -
rough bunch in this dance . 201
粗糙的 束 在 这 舞蹈 . -

玛丽·霍普应该非常小心，不要让那些粗鲁的人参与这场舞会。201

“ [lʊk] [haʊ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdev(ə)l] , [læns] - , [əˈbjuːzd] [maɪ] [bɪl] , [raɪt] [bɪˈfɔ:r] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi]
“ **Look how that young devil , Lance Lorrigan , abused my Bill , right before everybody**
“ 看 如何 那 年轻的 魔鬼 , 槲 - , 受虐 我的 账单 , 正确的 前 大家
!
!
!

“看看那个小恶魔兰斯·洛里根是如何当着所有人的面辱骂我的账单的！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ][ˈsaɪtɪd] , [ˈʃɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈjʌŋˌɪst] [tʃaɪld] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈtiːðɪŋ] ,
“ **she cited , shifting her youngest child , who was teething ,**
“ 她 引用 , 转变 她 最小的 孩子 , WHO 曾是 出牙 ,
她一边说着，一边挪动着正在长牙的小儿子。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [hɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [mɑ:t] [dʒeˈstɪkjuleɪt] [mɔːr] [ˈfriːli] .
to her hip that she might gesticulate more freely .
到 她 时髦的 那 她 可能 指手画脚 更多的 自由 .

把她绑在臀部，这样她就可以更自由地做手势了。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [paɪld] [ˈɪntuː][ˈavər; ɑːr] [kraʊd] [ænd; ənd] [biːt] - [ɪm] [ʌp] !
“ **And look how they all piled into our crowd and beat ' em up !**
“ 和 看 如何 他们 全部 堆积 进入 我们的 人群 和 打 - 呃 向上 !
“看看他们是如何冲进我们的人群，把他们打得落花流水的！ ”

[gret] [wei] [tuː; tə][duː] - - [ɡɪv] [ə; eɪ] [dæns] [ænd; ənd] [ðen] [biːt] [ʌp][ðə; ðɪ][foʊks] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə]
Great way to do - - give a dance and then beat up the folks that come to
伟大的 方式 到 做 - - 给 一个 舞蹈 和 然后 打 向上 这 各位 那 来 到
[aɪ ˈtiː] !
it !
它 !

真是个好办法——先跳支舞，然后把来看的人揍一顿！

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [læns] [dʌn] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [taʊn] - - [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] ,
And look at what Lance done right here in town - - as if it wasn't enough ,
和 看 在 什么 槩 完毕 正确的 这里 在 镇 - - 作为 如果 它 不是 足够的 ,
看看兰斯在镇上都做了些什么——好像这还不够似的,

[wʌt] [ðeɪ] [dʌn] [aʊt][ðer; ðər] !
what they done out there !
什么 他们 完毕 出去 那里 !
他们在外面干了什么!

[ˈbɪlz] [gɑ:t][ə; eɪ] [krɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [jet] ,
Bill's got a crick in his back yet ,
法案的 得到 一个 板球 在 他的 后退 然而 ,
比尔的背还是有点扭伤。

[wer] [læns] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:rd] ['teɪbl] .
where Lance knocked him over the edge of a card table .
在哪里 槩 敲门 他 超过 这 边缘 的 一个 卡片 桌子 :
兰斯把他从牌桌边推了下去。

[ju:; jʊ] [peɪ] - [ɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [hoʊp] ; [aɪ] [help] [jʌ] [sker] [ʌp][ə; eɪ] [kraʊd] .
You pay ' em for the piano , Hope ; I'll help yuh scare up a crowd .
你 支付 - 呃 为了 这 钢琴 , 希望 ; 患病的 帮助 嗯 吓 向上 一个 人群 :
霍普, 你付钱给他们买钢琴; 我会帮你招揽观众。

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɔ:r] ['ðerəl] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] [[ʊr] !
But don't you have none of the Lorrigans , or there'll be trouble sure !
但 不 你 有 没有任何 的 这 - , 或者 将会 是 麻烦 当然 !
但你千万别带洛里根家族的人, 否则肯定会有麻烦!

" ['meri] [hoʊp] [flʌʃt] .
" **Mary Hope flushed .**
" 玛丽 希望 酡 :
玛丽·霍普脸红了。

" [aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][æsk][ðə; ði] - [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn]
" **I could hardly ask the Lorrigans to come and help pay for their own**
" 我 可以 几乎 问 这 - 到 来 和 帮助 支付 为了 他们的 自己的
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
“我总不能要求洛里根一家来帮忙支付他们自己的礼物费用吧。”

" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn][hɜ:r; hər][prɪm] [toʊn] .
" **she pointed out in her prim tone .**
" 她 尖 出去 在 她 原始 语气 :
“她用一本正经的语气指出。”

" [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] - . "
" **I had never intended to ask the Lorrigans .** " "
" 我 有 绝不 故意的 到 问 这 - . " "
“我原本从未打算问洛里根一家这个问题。”

" [wel] , ['meɪbi] [nɑ:t] .
" **Well , maybe not .**
" 出色地 , 或许 不是 :
“嗯, 也许不是。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][æsk][ðem; ðəm] ,
But if you did ask them ,
但 如果 你 做过 问 他们 ,
但如果你问了他们,

[aɪ] [noʊ] [lɑ:ts][ʌv; əv][fəʊks] [ðæt] ['wʊdnt] [goʊ][ə; eɪ][step] – – [ænd; ənd][maɪ] ['bɪlz] [wʌn] ; " [sed] ['mɪsɪz] .
I know lots of folks that wouldn't go a step – – and my Bill's one , " said Mrs .
我 知道 很多 的 各位 那 不会 去 一个 步 – – 和 我的 法案的 一 , " 说 太太 .
[ˈkenədi] .
Kennedy .
肯尼迪 .

“我知道很多人连一步都不愿意走——我的比尔就是其中之一，”肯尼迪夫人说。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n] [wʌnz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊ:] .
So much depends upon one's point of view .
所以 很多 取决于 之上 一个人的 观点 的 看法 .
很多事情都取决于一个人的视角。

[blæk] [rɪm] [ˈgɑ:sɪp] , [wɪtʃ] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [lɪŋkɪŋ] ['meri] ['hoʊps] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [læns] - ,
Black Rim gossip , which persisted in linking Mary Hope's name with Lance Lorrigan ,
黑色的 轮缘 闲话 , 哪个 持续 在 链接 玛丽 希望 姓名 和 槲 - ,
《黑边》的八卦传闻一直将玛丽·霍普的名字与兰斯·洛里根联系起来。

[grɪnd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [waɪl] [ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][pɪˈænoʊ] , [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] ,
grinned among themselves while they mentioned the piano , the schoolhouse ,
咧嘴一笑 之中 他们自己 尽管 他们 提及 这 钢琴 , 这 校舍 ,
他们一边说着钢琴、学校，一边互相咧嘴笑着。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][æz; əz] ['eɪdɪəns] [ʌv; əv] [lænsɪz] ['bi:ɪŋ] " [stʌk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
and the library as evidence of Lance's being " stuck on her .
和 这 图书馆 作为 证据 的 兰斯的 存在 " 卡住 在 她 .
图书馆也证明了兰斯“对她着迷”。

" [ðə; ði] [boɪl] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] ['fri:kwəntli] [ˈtætlɪd] [tu:; tə] ['meri] [hoʊp] [wʌt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [æt; ət]
" The Boyle children had frequently tattled to Mary Hope what they heard at
" 这 博伊尔 孩子们 有 频繁地 告密者 到 玛丽 希望 什么 他们 听到 在
[hoʊm] .
home .
家 .

“博伊尔家的孩子们经常向玛丽·霍普告状，说他们在家听到的事情。”

[læns] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈti:][ɔ:l][brˈkæz, brˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . -
Lance had done it all because he was in love with her . 202
槲 有 完毕 它 全部 因为 他 曾是 在 爱 和 她 . -
兰斯做这一切都是因为他爱她。202

[dɪˈnaɪəl][dɪd][nɑ:t] [mend] ['mætərz] ,
Denial did not mend matters ,
拒绝 做过 不是 修补 事情 ,
否认并不能解决问题。

[i:v(ə)n] [ɪf] ['meri] ['hoʊps] [praɪd] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈbeld] [əˈgenst] [prəuˈtest, ˈprəu-] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑ:sɪp]
even if Mary Hope's pride had not rebelled against protesting that the gossip
甚至 如果 玛丽 希望 自豪 有 不是 叛乱 反对 抗议 那 这 闲话
[wʌz; wəz][nɑ:t] [tru:] .
was not true .
曾是 不是 真的 .

即使玛丽·霍普的自尊心没有抗拒，她也会抗议说这些流言蜚语并非事实。

[læns] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
Lance Lorrigan was not in love with her .
槲 - 曾是 不是 在 爱 和 她 .
兰斯·洛里根并不爱她。

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər]
Over and over
超过 和 超过
一遍又一遍

[ʃiː, ʃi][təʊld][hɜːr'self][soʊ] , [ˈfɜːsli] [ænd; ənd][wið; wiθ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evidəns] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi]
she told herself so , fiercely and with much attention to evidence which she
她 讲述 她自己 所以 , 激烈地 和 和 很多 注意力 到 证据 哪个 她
[kən'sɪdərd] [kən'vɪnsɪŋ] .
considered convincing .
经过考虑的 令人信服的 .

她这样告诉自己，语气坚定，并且非常注重她认为有说服力的证据。

[ˈoʊnli] [twʌɪs] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .
Only twice she had seen him in the two weeks of his visit .
仅有的 两次 她 有 已见 他 在 这 二 周 的 他的 访问 .

在他来访的两周时间里，她只见过他两次。

[wʌns] [hiː, hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][mend] [ðə; ði] [lɑːk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['brʊkən] ,
Once he had come to mend the lock his father had broken ,
一次 他 有 来 到 修补 这 锁 他的 父亲 有 破碎的 ,
[ˈbrʊkən] ,
他来修理父亲弄坏的锁时，

[ænd; ənd][hiː, hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dæns] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
and he had taken her home from the dance because of the
和 他 有 已采取 她 家 从 这 舞蹈 因为 的 这
[ˈfaɪtɪŋ] .
fighting :
斗争 .

因为舞会上发生了争执，他把她从舞会上送回了家。

[ˈnevər] [hæd; həd][hiː, hi] [meɪd] [ʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Never had he made love to her : : : :
绝不 有 他 制成 爱 到 她

他从未和她发生过性关系.....

[hɪr] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [drɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
Here she would draw a long breath and wonder a little ,
这里 她 会 画 一个 长的 气息 和 想知道 一个 小的 ,
[ˈlɪt(ə)] ,
在这里，她会深吸一口气，然后略微思考一下。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [hiː, hi] [θɔːt] [noʊ]
and afterwards shake her head and say to herself that he thought no
和 然后 摇 她 头 和 说 到 她自己 那 他 想法 不
[mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʌv; əv][ˈdʒɪni,'dʒeni] ['mɪlər] .
more of her than of Jennie Miller .
更多的 的 她 比 的 珍妮 磨坊主 .

之后她摇了摇头，心想他看她的眼光和看珍妮·米勒一样。

[hiː, hi] - - [hiː, hi][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
He - - he just had a way with him .
他 - - 他 只是 有 一个 方式 和 他 .

他——他就是有办法搞定他。

[ˈmeri] ['hoʊps] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [dʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .
Mary Hope's point of view was , I think , justifiable .
玛丽 希望 观点 的 看法 曾是 , 我 思考 , 合理的 .

我认为玛丽·霍普的观点是合理的。

[ˈliːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ɪn'təːlərəb(ə)l][ɪm'plɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [læns] [hæd; həd] [ˈʃaʊə] ['benɪfɪts] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
Leaving out the intolerable implication that Lance had showered benefits upon her
离开 出去 这 无法容忍 含义 那 槩 有 淋浴 好处 之上 她
,
,
,
,

暂且不提兰斯曾对她百般讨好这种令人无法容忍的暗示，

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['ʊvər] - ['dʒenərəs] .
she felt that the Lorrigans had been over - generous .
她 毛毡 那 这 - 有 到过 超过 - 慷慨的 .

她觉得洛里根一家太慷慨了。

[ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [maɪt] [biː, bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ['efərt]
The schoolhouse and the books might be accepted as a public - spirited effort
这 校舍 和 这 图书 可能 是 公认 作为 一个 民众 - 精神抖擞 努力
[tuː; tə][duː][ðer; ðər][pɑːrt] .
to do their part .
到 做 他们的 部分 .

学校和书籍或许可以被视为一种出于公共精神而做出的努力。

[bʌt; bət][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [sɪns] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] , [mʌst; məst][biː, bi] [peɪd] [fɔːr; fər] .
But the piano , since it had not been returned , must be paid for .
但 这 钢琴 , 自从 它 有 不是 到过 返回 , 必须 是 有薪酬的 为了 .
但是, 由于钢琴没有归还, 所以必须支付钢琴的费用。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['meri] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] - [ðəm'selvz] [wʊd] ['diːpli] [rɪ'zent]
And it seemed to Mary Hope that the Lorrigans themselves would deeply resent
和 它 似乎 到 玛丽 希望 那 这 - 他们自己 会 深 怨恨
['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] ['ʊpənli][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə]
being invited to a dance openly given for the purpose of raising money to
存在 受邀 到 一个 舞蹈 公然 给定 为了 这 目的 的 提高 钱 到
[rɪ'peɪ] [ðem; ðəm] .
repay them .
偿还 他们 .

玛丽·霍普觉得, 洛里根一家如果被邀请参加一场公开举办的、旨在筹款偿还他们的舞会, 他们自己也会深感不满。

[aɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː] ; [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] .
It would never do ; she could not ask them to come .
它 会 绝不 做 ; 她 可以 不是 问 他们 到 来 .

绝对不行; 她不能要求他们来。

[mɔːr'ʊvər] , [ɪf] [ðə; ði] - [keɪm] [ðer; ðər] [wʊd] [biː, bi] ['trʌb(ə)l] , ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Moreover , if the Lorrigans came there would be trouble , whether there was
而且 , 如果 这 - 来了 那里 会 是 麻烦 , 无论 那里 曾是
['wɪski] [ɔːr][nɑːt] .
whisky or not .
威士忌酒 或者 不是 .

此外, 无论有没有威士忌, 如果洛里根一家来了, 都会有麻烦。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - ['wɔːrmɪŋ] [dæns] [ðə; ði] - [hæd; həd] practically203
At the house - warming dance the Lorrigans had practically203
在 这 房子 - 变暖 舞蹈 这 - 有 practically203

在乔迁舞会上, 洛里根一家几乎有203人参加。

[kliːnd] [aʊt] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [hoʊm] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] .
cleaned out the crowd and sent them home long before daylight .
已清洗 出去 这 人群 和 发送 他们 家 长的 前 日光 .

天亮前很久就把人群清空, 送他们回家了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['sɪriəs] ['ʃuːtɪŋ] - - [ðə; ði] - [hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
There had been no serious shooting - - the Lorrigans had fought with their
那里 有 到过 不 严肃的 射击 - - 这 - 有 战斗 和 他们的
[fɪsts] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [held] [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər] - [laɪn] [ʌv; əv] [ɡʌn]
fists and had somehow held the crowd back from the danger - line of gun
拳头 和 有 不知何故 握住 这 人群 后退 从 这 危险 - 线 的 枪
- [pleɪ] .
- play .
- 玩 .

没有发生严重的枪击事件——洛里根一家用拳头反抗, 并设法将人群挡在了枪战的危险线之外。

[bʌt; bət] ['meri] [hoʊp] [fɪrd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði][nekst][taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌmpɔːf] **But Mary Hope feared there would be a killing the next time that the jumpoff**
但 玛丽 希望 害怕 那里 会 是 一个 杀 这 下一个 时间 那 这 跳台
[kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] - [keɪm] [tə'geðər] .
crowd and the Lorrigans came together .
人群 和 这 - 来了 一起 .

但玛丽·霍普担心，下次“跳跃者”和洛里根一家聚在一起时，会发生杀戮事件。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['oʊnli][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , **She tried to be just , but she had heard only one side of the affair ,**
她 尝试 到 是 只是 , 但 她 有 听到 仅有的 一 边 的 这 事务 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] - [saɪd] .
- - **which was not the Lorrigan side .**
- - 哪个 曾是 不是 这 - 边 .

——但这并非洛里根一方的观点。

[ˈhwɪspəz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [rɪm] [foʊk] ; **Whispers had long been going round among the Black Rim folk ;**
低语 有 长的 到过 去 圆形的 之中 这 黑色的 轮缘 民间 ;
[sɪnɪstər] [ˈhwɪspəz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['kæɪ(ə)] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [hæd; həd]

sinister whispers that had to do with cattle and horses that had
险恶 低语 那 有 到 做 和 牛 和 马匹 那 有
[ˈdɪsə'pɪrd] [mɪ'stɪriəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪm] [reɪndʒ] .
disappeared mysteriously from the Rim range .
消失 神秘地 从 这 轮缘 范围 .

一些不祥的传言说，有牛和马从里姆山脉神秘消失。

[ˈmeri] [hoʊp] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhwɪspəz] , **Mary Hope could not help hearing the whispers ,**
玛丽 希望 可以 不是 帮助 听力 这 低语 ,
[kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] [truːθ] .
could not help wondering if underneath them there was a basis of truth .
可以 不是 帮助 好奇 如果 下 他们 那里 曾是 一个 基础 的 真相 .

我不禁想知道，这些话背后是否隐藏着真相。

[hɜːr; hər] ['faːðər] [stɪl] [bɪ'liːvd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['tɑːmz] [ɪɡzɑːnə'reɪʃn] , **Her father still believed , in spite of Tom's exoneration ,**
她 父亲 仍然 相信 , 在 尽管如此 的 汤姆的 无罪释放 ,
[ðæt] [hɪz; ɪz] ['spaːti] ['jɪrlɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [ðə; ði] ['ɡʌlɪt] [ʌv; əv] ['devəlz] [tuːθ] [men] .
that his spotty yearling had gone down the gullets of Devil's Tooth men .
那 他的 斑驳的 一岁幼驹 有 已消失 向下 这 食道 的 魔鬼的 齿 男人 .
[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
She did not know ,
她 做过 不是 知道 ,

尽管汤姆已被宣告无罪，但她的父亲仍然相信.....

他那匹满是斑点的幼驹被魔鬼之牙的人吃掉了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
She did not know ,
她 做过 不是 知道 ,
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

她并不知道。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wer] ['evri] [wʌn]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] **but it seemed to her that where every one hinted at the same**
但 它 似乎 到 她 那 在哪里 每一个 一 暗示 在 这 相同的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

但她觉得，虽然每个人都在暗示同一件事，

[ðer; ðær][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ðer; ðær] [hɪnts] .

there must be some truth in their hints .
那里 必须 是 一些 真相 在 他们的 提示 .

他们的暗示肯定有几分道理。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pruːvz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

All of which proves , I think ,
全部 的 哪个 证明 , 我 思考 ,

我认为, 这一切都证明了:

[ðæt] ['meri] ['hoʊps] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['lɑːdʒɪkli] [hoʊld] ,
that Mary Hope's point of view was the only one that she could logically hold ,
那 玛丽 希望 观点 的 看法 曾是 这 仅有的 一 那 她 可以 逻辑上 抓住 ,

玛丽·霍普的观点是她唯一能够合乎逻辑地坚持的观点。

['lɪvɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ; ['hævɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
living as she did in the camp of the enemy ; having , as she had ,
活的 作为 她 做过 在 这 营 的 这 敌人 ; 拥有 , 作为 她 有 ,

她生活在敌营中; 她拥有, 就像她曾经拥有的那样,

[ə; eɪ] ['delɪkət] [sens] [ʌv; əv][prə'praɪəti] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [kruːd]
a delicate sense of propriety , and wanting above all things to do nothing crude
一个 精美的 感觉 的 礼 , 和 想要 多于 全部 事物 到 做 没有什么 原油

[ænd; ənd] ['kɑːmən] .

and common .
和 常见的 .

他有着敏锐的礼仪意识, 并且最不想做的就是粗俗庸俗的事情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪ 'tiː] ,

As she saw it ,
作为 她 锯 它 ,

在她看来,

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt][æsk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][hɜːr; hər]['pɪknɪk][ænd; ənd] [dæns] [ɑːn]
she simply could not ask any of the Lorrigans to her picnic and dance on
她 简单地 可以 不是 问 任何 的 这 - 到 她 野餐 和 舞蹈 在

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'lɑɪ] . -

the Fourth of July . 204
这 第四 的 七月 . -

她实在无法邀请洛里根家的任何人参加她7月4日的野餐和舞会。204

['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'tiːn]
CHAPTER SEVENTEEN
章 十七

第十七章

[ðə; ði] - [ˈvjuːpɔɪnt]

THE LORRIGAN VIEWPOINT
这 - 观点

洛里根观景点

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [wʌnz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

I have said that much depends upon one's point of view .
我 有 说 那 很多 取决于 之上 一个人的 观点 的 看法 .

我说过, 很多事情取决于一个人的观点。

['meri] ['hoʊps] [ˈvjuːpɔɪnt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌjerd] [baɪ][ðə; ði] ['devəlz] [tuːθ] .

Mary Hope's viewpoint was not shared by the Devil's Tooth .
玛丽 希望 观点 曾是 不是 共享 经过 这 魔鬼的 齿 .

玛丽·霍普的观点并没有得到魔鬼之牙的认同。

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ 'ti:] [siːmd] [pɜːrɪktli] ['lɑːdʒɪk(ə)] ,
They had one of their own , and to them it seemed perfectly logical ,
他们 有 一 的 他们的 自己的 , 和 到 他们 它 似乎 完美 逻辑 ,
[æbsə'luːtli] [dʒʌstrɪ'faɪəb(ə)] .
absolutely justifiable .
绝对地 合理的 .

他们自己也有一个，在他们看来，这完全合乎逻辑，绝对合理。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][pɪknɪk][ænd; ənd] [dæns] ,
They heard all about the Fourth of July picnic and dance ,
他们 听到 全部 关于 这 第四 的 七月 野餐 和 舞蹈 ,
[dʒʌstɪ'faɪəb(ə)] .
他们听说了七月四日野餐和舞会的种种事宜，

[tuː; tə][biː; bi][held] [æt; ət] ['kɑːtnwʊd] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn]
to be held at Cottonwood Spring and in the schoolhouse of their own
到 是 握住 在 棉白杨 春天 和 在 这 校舍 的 他们的 自己的
[bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

将在棉木泉和他们自己的校舍举行。

[ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['kɑːtnwʊd] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn] - [lənd] ,
Immediately they remembered that Cottonwood Spring was on Lorrigan land ,
立即地 他们 记得 那 棉白杨 春天 曾是 在 - 土地 ,
[dʒʌstɪ'faɪəb(ə)] .
他们立刻想起棉白杨泉位于洛里根家族的土地上。

[ðæt] - ['mʌni] [hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ðæt] [went] [ɪntuː][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,
that Lorrigan money had paid for the material that went into the schoolhouse ,
那 - 钱 有 有薪酬的 为了 这 材料 那 去 进入 这 校舍 ,
[dʒʌstɪ'faɪəb(ə)] .
洛里根的钱用来支付了校舍建设所需的材料费用。

[ðæt] - ['leɪbər][hæd; həd] [bɪlt] [aɪ 'tiː] ,
that Lorrigan labor had built it ,
那 - 劳动 有 建造 它 ,
[dʒʌstɪ'faɪəb(ə)] .
这是洛里根劳工建造的，

- [dʒenə'rɑːsəti][hæd; həd][gɪv(ə)n][aɪ 'tiː][oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pʌblɪk] [æz; əz] [reprɪ'zentɪd] [baɪ] ['meri]
Lorrigan generosity had given it over to the public as represented by Mary
- 慷慨 有 给定 它 超过 到 这 民众 作为 代表 经过 玛丽
[hoʊp] ['dɒgləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] .
Hope Douglas and the children who came to her to be taught .
希望 道格拉斯 和 这 孩子们 WHO 来了 到 她 到 是 教授 .
[dʒʌstɪ'faɪəb(ə)] .
洛里根慷慨地将这所学校交给了公众，玛丽·霍普·道格拉斯和前来向她学习的孩子们就是公众的代表。

[ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [luːmd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] - ['mʌni] [hæd; həd] [bɔːt] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði]
In their minds loomed the fact that Lorrigan money had bought books for the
在 他们的 思想 迫近 这 事实 那 - 钱 有 买 图书 为了 这
[skuːl] ,
school ,
学校 ,
[dʒʌstɪ'faɪəb(ə)] .

在他们心中，始终萦绕着洛里根的钱曾为学校购买书籍这一事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [tɑːm] - [hɪm'self] [hæd; həd] [peɪd] [kloʊz] [tuː; tə] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz][fɔːr; fər]
and that Tom Lorrigan himself had paid close to four hundred dollars for
和 那 汤姆 - 他自己 有 有薪酬的 关闭 到 四 百 美元 为了
[ðə; ði][pɪ'ænoʊ] .
the piano .
这 钢琴 .

而且汤姆·洛里根本人花了将近四百美元买下了这架钢琴。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ˌɪnvɪ'teɪjənz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [sent] [ˈbrɔ:dkæst] , [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
They heard that invitations were being sent broadcast , that a crowd was coming
他们 听到 那 邀请函 是 存在 发送 播送 , 那 一个 人群 曾是 未来
[frʌm; frəm][ˌpəʊkətələʊ] , -
from Pocatello , 205
从 波卡特洛 , -

他们听说邀请函正在通过广播发出，而且有一大群人正从波卡特洛赶来，205

[frʌm; frəm][ˈlɑ:və] , [frʌm; frəm][ˈdʒʌmpɔ:f] - - [ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd]
from Lava , from Jumpoff - - invited to come and spend a day and
从 岩浆 , 从 跳台 - - 受邀 到 来 和 花费 一个 天 和
[naɪt] [ɪn] [ˈmeri] - [ˈmeɪkɪŋ] .
night in merry - making .
夜晚 在 欢乐 - 制作 .

来自 Lava，来自 Jumpoff——受邀前来度过一天一夜的欢乐时光。

[jet] [noʊ][ˌɪnvɪ'teɪj(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [tu:θ] [ræntʃ] ,
Yet no invitation came to the Devil's Tooth ranch ,
然而 不 邀请 来了 到 这 魔鬼的 齿 牧场 ,
然而，魔鬼牙牧场却没有收到任何邀请。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ] [ˈmeri] [hoʊp] , [nɑ:t][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
not a word was said to them by Mary Hope , not a hint that they were
不是 一个 单词 曾是 说 到 他们 经过 玛丽 希望 , 不是 一个 暗示 那 他们 是
[ɪkˈspektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

玛丽·霍普一句话也没跟他们说，也没有暗示他们被期待见到。

[ɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwelkəm] .
or would be welcome .
或者 会 是 欢迎 .
或者会受到欢迎。

[bel] [met] [ˈmeri] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði][treɪl] [wʌn] [deɪ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [wi:k] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [fɔ:rθ] .
Belle met Mary Hope in the trail one day , just a week before the Fourth .
美女 遇见 玛丽 希望 在 这 踪迹 一 天 , 只是 一个 星期 前 这 第四 .
贝尔在小路上遇到了玛丽·霍普，那是在7月4日独立日的前一周。

[ˈmeri] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] ; [bel] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ˈdʒʌmpɔ:f]
Mary Hope was riding home from school ; Belle was driving out from Jumpoff
玛丽 希望 曾是 骑术 家 从 学校 ; 美女 曾是 驾驶 出去 从 跳台
.
:
.

玛丽·霍普正乘车放学回家；贝尔正开车从Jumpoff出发。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊt.lænd; ˈaʊtlənd] [ˈpleɪsɪz] [fɔ:r; fər] [əˈkweɪntəns] [tu:; tə][stɔ:p][fɔ:r; fər]
It is the custom of the outland places for acquaintances to stop for
它 是 这 风俗 的 这 外地 地方 为了 熟人 到 停止 为了
[ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv] [ˈfrendli] [ˌkɑ:nvərˈseɪj(ə)n] [wen] [ðeɪ] [mi:t] ,
a bit of friendly conversation when they meet ,
一个 少量 的 友好的 对话 什么时候 他们 见面 ,

在偏远地区，熟人相遇时通常会停下来友好地聊上几句。

[sɪns] [ˈmi:tiŋz] [ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:r] [brɪtwi:n] .
since meetings are so far between .
自从 会议 是 所以 远的 之间 .
因为会议间隔时间太长了。

[bʌt; bət] , [ðʊʊ] [bel] [sləʊd] [ðə; ði][ˈpɪntoʊz][tu; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] , [ˈmeri] [hoʊp] [ˈoʊnli][ˈna:dəd, ˈna:dɪd] ,
But , **though** **Belle** **slowed** **the** **pintos** **to** **a** **walk** , **Mary** **Hope** **only** **nodded** ,
但 , 尽管 美女 减速 这 斑豆 到 一个 走 , 玛丽 希望 仅有的 点头 ,
[sed] ,
said ,
说 ,

但是，尽管贝尔放慢了花斑马的步伐，让它们慢下来步行，玛丽·霍普只是点了点头，说道：

“ [haʊ] [du:][ju; jʊ][du:] , ” [ænd; ənd][roʊd][ɑ:n] .
“ **How** **do** **you** **do** , ” **and** **rode** **on** .
” 如何 做 你 做 , ” 和 骑 在 .

“你好，”然后继续骑行。

“ [ʃi; ʃi] [lʊkt] [ˈɡɪlti] , ” [bel] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ˈræθfəli] [tu; tə][tɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]
“ **She** **looked** **guilty** , ” **Belle** **reported** **wrathfully** **to** **Tom** **and** **the** **boys** **at** **the**
” 她 看起来 有罪的 , ” 美女 据报道 愤怒地 到 汤姆 和 这 男孩们 在 这
[ˈsʌpər] [ˈteɪbl] .
supper **table** .
晚餐 桌子 .

“她看起来很内疚，”贝尔在餐桌上愤怒地向汤姆和男孩们报告说。

“ [ˈɡɪlti] [æz; əz][sɪn] .
“ **Guilty** **as** **sin** .
” 有罪的 作为 罪 .

罪孽深重。

[ʃi; ʃi] [si:md] [tu; tə][bi; bi][əˈfreɪd][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu; tə][æsk][hɜ:r; hər] [ɪf] [aɪ] [ˈkʊdnt] [kʌm] [tu; tə]
She **seemed** **to** **be** **afraid** **I** **was** **going** **to** **ask** **her** **if** **I** **couldn't** **come** **to**
她 似乎 到 是 害怕的 我 曾是 去 到 问 她 如果 我 不能 来 到
[hɜ:r; hər] [dæns] .
her **dance** .
她 舞蹈 .

她似乎害怕我会问她我能不能去参加她的舞会。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fu:l] !
The **little** **fool** !
这 小的 傻子 !

这个小傻瓜！

[dʌz] [ʃi; ʃi] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [aɪˈd][goʊ] ?
Does **she** **think** **for** **a** **minute** **I'd** **go** ?
做 她 思考 为了 一个 分钟 ID 去 ?

她难道认为我会去吗？

[ʃi; ʃi] [ˈhæznt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θæŋkt] [ju; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] [piˈænoʊ] , [tɑ:m] .
She **hasn't** **so** **much** **as** **thanked** **you** **for** **that** **piano** , **Tom** .
她 还没有 所以 很多 作为 谢谢 你 为了 那 钢琴 , 汤姆 .

汤姆，她连句谢谢都没说。

[ʃi; ʃi] [ˈhæznt] [sed] [wʌn][wɜ:rd] . “
She **hasn't** **said** **one** **word** . ”
她 还没有 说 一 单词 . ”

她一句话也没说。

“ [wel] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [pʊt][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][æd] - [dres] [ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
“ **Well** , **I** **didn't** **put** **my** **name** **and** **ad** - **dress** **on** **it** ,
” 出色地 , 我 没有 放 我的 姓名 和 广告 - 裙子 在 它 ,

“嗯，我没在上面写我的名字和地址。”

“ [tɑ:m][ˈpæli;eɪtɪd][ðə; ði] [ɪnˈgrætɪtu:d] [waɪl] [hi; hi] [ˈbʌtərd] [ə; eɪ][hɑ:t] [ˈbɪskɪt] [ˈdʒenərəsli] .
“ **Tom** **palliated** **the** **ingratitude** **while** **he** **buttered** **a** **hot** **biscuit** **generously** .
” 汤姆 缓解 这 忘恩负义 尽管 他 涂黄油的 一个 热的 饼干 慷慨地 .

“汤姆一边慷慨地在热乎乎的饼干上抹黄油，一边缓和了对方的忘恩负义。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊks] [tu:; tə] [ʃʊ] [hu:] [bɔ:t] - [ɪm] .
“ **And there wasn't any name on the books to show who bought 'em .**
“ 和 那里 不是 任何 姓名 在 这 图书 到 展示 WHO 买 呢 .
“而且账簿上没有任何名字显示是谁买的。”

[ˈmeɪbi] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] - - “
Maybe she thinks - - “
或许 她 思考 - - “
也许她认为——”

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] !
“ **I don't care what she thinks !**
“ 我 不 关心 什么 她 思考 !
“我不在乎她怎么想! ”

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi][æks] [ðæt] [kaʊnts] .
It's the way she acts that counts .
它是 这 方式 她 行为 那 计数 .
她的行为方式才重要。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ˈdʒʌmpɔ:f][hæz; həz][gɑ:t] [ɪnviˈteɪjənz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈpɪknɪk][ænd; ənd] [dæns] .
Everybody in Jumpoff has got invitations to her picnic and dance .
大家 在 跳台 有 得到 邀请函 到 她 野餐 和 舞蹈 .
Jumpoff 的每个人都收到了她举办的野餐和舞会的邀请函。

[ðei] [sei] [ɪts] [tu:; tə] [pei] [ju: ˈes][fɔ:r; fər][ðə; ði][piˈænoʊ] - - [ænd; ənd] [ðei] [θɪŋk] [ʃi:z] doing206
They say it's to pay us for the piano - - and they think she's doing206
他们 说 它是 到 支付 我们 为了 这 钢琴 - - 和 他们 思考 她是 doing206
他们说这是为了付我们钢琴的钱——他们认为她正在做206

[sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)l] [stʌnt] .
some wonderful stunt .
一些 精彩的 特技 .
精彩的特技。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ! “
And we're left out in the cold ! ”
和 是 左边 出去 在 这 寒冷的 ! “
我们却被冷落在一旁!

“ [wi:; wi] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ɪn] [wer] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [raɪt] [wɔ:rm] , [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] , “ [sed]
“ **We never was in where it was right warm , since I can remember , ” said**
“ 我们 绝不 曾是 在 在哪里 它 曾是 正确的 温暖的 , 自从 我 能 记住 , ” 说
[ɑ:l] .
Al .
阿尔 .
“我记忆中，我们从来没有去过真正温暖的地方，”阿尔说。

“ [ɪkˈsept] [wen] [wi:; wi] [meɪd] [aɪ ˈti:][wɔ:rm] [ɑ:rˈselvz] . “
“ **Except when we made it warm ourselves . ”**
“ 除了 什么时候 我们 制成 它 温暖的 我们自己 . ”
“除非我们自己把它弄暖和了。”

“ [sæm] [ˈprɪti] [kaʊ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈjestərdeɪ] - - “ [ænd; ənd] [du:k] [rɪˈpi:tɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈgɔ:sɪp]
“ **Sam Pretty Cow was saying yesterday - - ” and Duke repeated a bit of gossip**
“ 山姆 漂亮的 奶牛 曾是 说 昨天 - - “ 和 公爵 重复 一个 少量 的 闲话
[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒaɪb][æt; ət][ðə; ði] - [fɔ:r; fər][ɪts] [pɔɪnt] .
that had a gibe at the Lorrigans for its point .
那 有 一个 嘲讽 在 这 - 为了 它是 观点 .
“萨姆·普雷蒂·考昨天说——”杜克重复了一句流言蜚语，其中暗含着对洛里根一家的嘲讽。

“ [hi:; hi][gɑ:t][,aɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə] [hɪtʃkɑ:ks] .
“ He got it over to Hitchcocks .
“ 他 得到 它 超过 到 希区柯克 ” .

“他把稿子交给了希区柯克。”

[,aɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌgləs] .
It come from the Douglasses .
它 来 从 这 道格拉斯 ” .

它来自道格拉斯家族。

[aɪ] [ges] ['meri] [hoʊp] [dəʊnt][wa:nt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ju: 'es] - - [ɪk'sept] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][get] [aʊt]
I guess Mary Hope don't want nothing of us - - except what she can get out
我 猜测 玛丽 希望 不 想 没有什么 的 我们 - - 除了 什么 她 能 得到 出去
[ʌv; əv][ju: 'es] .
of us .
的 我们 ” .

我猜玛丽·霍普对我们什么都不想要——除了她能从我们身上得到的东西。

[wi:; wi] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ɔ:l] [raɪt] - - ['i:zi] [ma:rkz] .
We been a good thing , all right - - easy marks .
我们 到过 一个 好的 事物 , 全部 正确的 - - 简单的 标记 ” .

我们做得不错，没错——轻松得分。

“ [du:k] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [li:st] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [felt] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [seɪ]
“ Duke had done the least for her and therefore felt qualified to say
“ 公爵 有 完毕 这 至少 为了 她 和 所以 毛毡 合格的 到 说
[ðə; ði][moʊst] .
the most .
这 最多 ” .

“杜克对她做的最少，因此他觉得自己有资格对她指手画脚。”

[hɪz; ɪz][læst] ['sentəns] [dɪd][ɪts] [wɜ:rk] .
His last sentence did its work .
他的 最后的 句子 做过 它是 工作 ” .

他最后一句话起到了作用。

[tɑ:m] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [tə'geðər] , [dru:] [hɪz; ɪz][lɪp] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [li:nd]
Tom pulled his eyebrows together , drew his lip between his teeth and leaned
汤姆 拉 他的 眉毛 一起 , 画 他的 唇 之间 他的 牙齿 和 倾斜
[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
back in his chair ,
后退 在 他的 椅子 ,

汤姆皱起眉头，咬着嘴唇，向后靠在椅子上。

['θɪŋkɪŋ] ['di:pli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hæf] - [kloʊzd] [lɪdz] .
thinking deeply , his eyes glittering between his half - closed lids .
思维 深 , 他的 眼睛 闪闪发光 之间 他的 一半 - 关闭 盖子 ” .

他陷入沉思，半闭的眼睑间，目光闪烁。

“ ['i:zi] [ma:rkz] , [eɪ] ? ” [hi:; hi] [snɔ:tɪd] .
“ Easy marks , ay ? ” he snorted .
“ 简单的 标记 , 哎 ? ” 他 哼了一声 ” .

“容易拿高分啊？”他嗤之以鼻。

“ [ðə; ði] - [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] ['plenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [fɜ:r] [bæk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]
“ The Lorrigans have been called plenty of things , fur back as I can
“ 这 - 有 到过 称为 很多 的 事物 , 毛皮 后退 作为 我 能
[rɪ'membər] ,
remember ,
记住 ,

“洛里根一家被人叫过很多名字，我记得最起名的就是‘毛皮背’(fur back，指毛皮大户人家)。”

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['hʌmpɪn] - [haɪ'i:nəz] , [ðeɪ] ['nevər][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['i:zi] [ma:rks] [br'fɔ:r] ！
but by the humpin ' hyenas , they never was called easy marks before ！
但 经过 这 驼峰 - 鬣狗 ， 他们 绝不 曾是 称为 简单的 标记 前 ！
但是，以鬣狗的性欲来看，它们以前可从来没被认为是容易下手的目标！

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['tɑ:mz] [læst] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
That was Tom's last comment on the subject .
" 那 曾是 汤姆的 最后的 评论 在 这 主题 .
“那是汤姆就此事发表的最后一次评论。”

[bel] , [nɑ:t] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [br'kəz, br'kɔ:z][fi:; fi] [nu:] [kwɑɪt] [wel] [wʌt] [aɪ 'ti:]
Belle , not liking the look on his face , because she knew quite well what it
美女 ， 不是 喜欢 这 看 在 他的 脸 ， 因为 她 知道 相当 出色地 什么 它
[pɔ:'tendɪd] ,
portended ,
预示 ,
贝儿不喜欢他脸上的表情，因为她很清楚那表情预示着什么。

[pæst] [hɪm; ɪm] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
passed him two kinds of preserves and changed the subject .
通过了 他 二 种类 的 果酱 和 已更改 这 主题 .
递给他两种果酱，然后转移了话题。

[ɑ:l] [ænd; ənd] [du:k] ['prez(ə)ntli] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] .
Al and Duke presently left for the bunk house .
阿尔 和 公爵 目前 左边 为了 这 假寐 房子 .
艾尔和杜克随即前往宿舍。

['meri] ['hoʊps] ['pɑ:rti][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['eɪvɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [slɑɪt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][nɑ:t]
Mary Hope's party and her evident intention to slight the Lorrigans was not
玛丽 希望 派对 和 她 明显 意图 到 轻微 这 - 曾是 不是
['menʃ(ə)nd] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [deɪz] .
mentioned again for days .
提及 再次 为了 天 .
玛丽·霍普的聚会以及她明显有意怠慢洛里根一家，此后数日无人再提及。

[bʌt; bət] ['tɑ:mz] [ræθ] [wʌz; wəz] ['smɔːldərɪŋ] .
But Tom's wrath was smoldering .
但 汤姆的 愤怒 曾是 闷烧 .
但汤姆的怒火却在熊熊燃烧。

[hi:; hi][wʌz; wəz] not207
He was not207
他 曾是 not207
他不是207

['heɪsti] .
hasty .
仓促 .
仓促。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .
他等待着。

[hi:; hi] [hɪm'self] [met] ['meri] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] [wʌn] [deɪ] ,
He himself met Mary Hope in the trail one day ,
他 他自己 遇见 玛丽 希望 在 这 踪迹 一 天 ,
他本人有一天在路上遇到了玛丽·霍普。

[ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd][roʊd][ɑːn] .

lifted his hat to her without a word and rode on .
拾起 他的 帽子 到 她 没有 一个 单词 和 骑 在 ：

他一言不发地向她脱帽致意，然后继续骑马前行。

[ˈmeri] [hoʊp] [let][hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɜːmɜːd] [ˈɡriːtɪŋ] [wɪtʃ]
Mary Hope let him go with a chilly nod and a murmured greeting which

玛丽 希望 让 他 去 和 一个 寒冷 点头 和 一个 低声说道 问候 哪个

[wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈempti] [fɔːrm] .
was no more than an empty form .

曾是 不 更多的 比 一个 空的 形式 。

玛丽·霍普冷冷地点了点头，低声问候了一声，便让他离开了，那只是一句空洞的问候。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [riːd] [ˈtɑːmz][maɪnd] , [dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
Certainly she did not read Tom's mind , did not dream that he was thinking of

当然 她 做过 不是 读 汤姆的 头脑 ，做过 不是 梦 那 他 曾是 思维 的

[ðə; ðɪ][piˈænoʊ] ,
the piano ,

这 钢琴 ，

她当然没有读懂汤姆的心思，也没有梦到他在想钢琴。

- - [ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [wʌns] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][hɜːr; hər] .
- - and from an angle that had never once presented itself to her .
- - 和 从 一个 角度 那 有 绝不 一次 呈现 本身 到 她 。

——而且是从她从未想过的角度出发的。

[soʊ] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [bəʊθ][wɜːr; wər][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] ,
So , now that you see how both were justified in their opinions ,

所以 ， 现在 那 你 看 如何 两个都 是 合理的 在 他们的 意见 ，

既然你现在明白了双方的观点都有其合理性，

[æz; əz] [fɔːrmd] [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] , [let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] .
as formed from different points of view , let me tell you what happened .

作为 形成 从 不同的 积分 的 看法 ， 让 我 告诉 你 什么 发生 。

从不同的角度来看，让我来告诉你发生了什么。

[ˈmeri] [hoʊp] [hæd; həd][hɜːr; hər][ˈpɪknɪk] , [wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈθʌndərstɔːrm] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ðɪ] [deɪ] .
Mary Hope had her picnic , with never a thunderstorm to mar the day .

玛丽 希望 有 她 野餐 ， 和 绝不 一个 雷雨 到 马尔 这 天 。

玛丽·霍普举行了野餐，没有雷雨破坏这一天。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌnˈjuːʒuəl] , [sɪns] [ə; eɪ][ˈpɪknɪk] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [ɡets] [ɪtˈself] [reɪnd] [əˈpɑːn] .
Which is unusual , since a picnic nearly always gets itself rained upon .

哪个 是 异常 ， 自从 一个 野餐 几乎 总是 获得 本身 下雨了 之上 。

这很不寻常，因为野餐几乎总是会遇到下雨的情况。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sent] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɪnviˈteɪʃənz] - - [ˈtɪkɪts] [tuː] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] ,
She had sent out more than a hundred invitations - - tickets two dollars ,

她 有 发送 出去 更多的 比 一个 百 邀请函 - - 门票 二 美元 ，

她发出了100多份邀请函——每张票两美元，

[pliːz] - - [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [huː] [ɪnˈvaɪtɪd] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
please - - and there were more who invited themselves and had to be

请 - - 和 那里 是 更多的 WHO 受邀 他们自己 和 有 到 是

[səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪkɪts] [kʌt] [ˈheɪstɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpeɪstbɔːrd] [bɑːksɪz] [ðæt] [hæd; həd] [held]
supplied with tickets cut hastily out of pasteboard boxes that had held

供应 和 门票 切 草草 出去 的 纸板 盒子 那 有 握住

[ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] .

sandwiches .

三明治 。

请——还有更多人不请自来，不得不匆匆从装过三明治的硬纸板盒上剪下票来给他们。

[ˈmeri] [ˈhoʊp] [wʌz; wəz][ˈdʒuːbɪlənt] .

Mary Hope was joyful .
玛丽 希望 曾是 喜庆 .

玛丽·霍普欣喜若狂。

[ˈmʌðər] [ˈdʌŋləs] , [æz; əz] [əˈfɪ(ə)l] [ˈhoʊstəs] ,

Mother Douglas , as official hostess ,
母亲 道格拉斯 , 作为 官方的 女主人 ,

道格拉斯夫人, 作为正式女主人,

[muːvd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [flʌst] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbæskəts][ænd; ənd]

moved here and there among the women who fussed over the baskets and
已搬 这里 和 那里 之中 这 女性 WHO 烦躁不安 超过 这 篮子 和

[ˈpleɪˌkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˈbrʊʊkən] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [keɪk] [ðer; ðər] [pərˈsɪstənt] [ˈɔːfsprɪŋ] .

placated with broken pieces of cake their persistent offspring .
安抚 和 破碎的 件 的 蛋糕 他们的 执着的 后代 .

她穿梭在那些忙着整理篮子、用碎蛋糕安抚她们执拗的孩子们的妇女们中间。

[ˈmʌðər] [ˈdʌŋləs] [ˈæktʃuəli] [smaɪld] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈpleɪnli] [ʃʊd] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑːt]

Mother Douglas actually smiled , though her face plainly showed that it was quite
母亲 道格拉斯 实际上 微笑 , 尽管 她 脸 显然 显示 那 它 曾是 相当

[ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

unaccustomed to the expression ,
不习惯 到 这 表达 ,

道格拉斯太太竟然笑了, 尽管她的脸上明显带着一丝不习惯的笑容。

[ænd; ənd] [ˈtɪltɪd] [ðə; ði] [smaɪl] [ˈdaʊnwərd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz] .

and tilted the smile downward at the corners .
和 斜 这 微笑 向下 在 这 角落 .

嘴角微微下倾, 露出微笑。

[ˈmʌðər] [ˈdʌŋləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [laɪf]

Mother Douglas was a good woman , but she had had little in her life
母亲 道格拉斯 曾是 一个 好的 女士 , 但 她 有 有 小的 在 她 生活

[tuː; tə] [brɪŋ] [smaɪlz] ,

to bring smiles ,
到 带来 微笑 ,

道格拉斯太太是个好女人, 但她一生中很少有值得开心的事。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [həˈbɪtʃuəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ɪnˈdʊərəns] . -

and her habitual expression was one of mournful endurance . 208
和 她 习惯性的 表达 曾是 一 的 悲哀 耐力 . -

她脸上总是带着一种悲伤而坚忍的表情。208

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌltri] ,

It was sultry ,
它 曾是 闷热 ,

天气闷热潮湿。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ˈiːvɪŋ] [ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [swɔːmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌʃ] [græs] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

and toward evening the mosquitoes swarmed out of the lush grass around the
和 朝向 晚上 这 蚊子 蜂拥而至 出去 的 这 郁郁葱葱 草 大约 这

[sprɪŋ] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈstæmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ʌnˈiːzɪli] .

spring and set the horses stamping and moving about uneasily .
春天 和 放 这 马匹 冲压 和 移动 关于 不安地 .

傍晚时分, 蚊子从泉水周围茂盛的草丛中涌出, 惊得马儿们焦躁不安地跺着脚走来走去。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] ˈpɪknɪk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ˈtʃætər] , [ɔːl][ðə; ði]
But it was a very successful picnic , with all the chatter , all the
但 它 曾是 一个 非常 成功的 野餐 , 和 全部 这 喋喋不休 , 全部 这
[ˈɡuəməndaɪz] , [ɔːl][ðə; ði] ˈɡɔːsɪp] ,
gourmandizing , all the gossip ,
美食 , 全部 这 闲话 ,
但这是一次非常成功的野餐, 大家谈笑风生, 大快朵颐, 八卦不断。

[ɔːl][ðə; ði] ˈtʃaɪldɪʃ ˈrɒmpɪŋ ɪn stɑːrtʃt] [waɪt] ˈfrɑːks] ,
all the childish romping in starched white frocks ,
全部 这 幼稚 嬉戏 在 淀粉 白色的 连衣裙 ,
所有那些穿着浆洗过的白色连衣裙的幼稚嬉戏,
[ɔːl][ðə; ði] ɪˈnɑːkjuəs] ˈpɑːstaimz] [ðæt] [wʌn] [ɪksˈpekts] [tuː; tə][faɪnd][æt; ət] ˈpɪknɪks] .
all the innocuous pastimes that one expects to find at picnics .
全部 这 无害的 消遣 那 一 预期 到 寻找 在 野餐 .
野餐时人们通常会想到的所有无害的消遣活动。

[ˈmeri] [hoʊp] ˈwʌndəɪd] [haʊ] ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ruːm] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði]
Mary Hope wondered how in the world they were all going to find room inside the
玛丽 希望 想知道 如何 在 这 世界 他们 是 全部 去 到 寻找 房间 里面 这
[ˈskuːlhaʊs] [tuː; tə] [dæns] .
schoolhouse to dance .
校舍 到 舞蹈 .
玛丽·霍普纳闷, 他们到底要怎么才能在校舍里找到地方跳舞呢?

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ˈfruːɡ(ə)l] ɪn][ðə; ði] ˈmætər] [ʌv; əv] ˈmjuːzɪk] ,
She had been frugal in the matter of music ,
她 有 到过 节俭 在 这 事情 的 音乐 ,
她在音乐方面一直很节俭。

[ˈdredɪŋ] [tuː; tə] [spend] ˈeni] ˈmʌni] ɪn][ˈhaɪərɪŋ] [prəˈfeʃən(ə)l] [mjuːzɪʃənz] ,
dreading to spend any money in hiring professional musicians ,
恐惧 到 花费 任何 钱 在 招聘 专业的 音乐家 ,
不愿花钱聘请专业音乐家,

[lest] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ɪˈnʌf] ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ɪkˈspens] .
lest she might not have enough people to justify the expense .
免得 她 可能 不是 有 足够的 人们 到 证明合法 这 费用 .
以免她人手不够, 无法承担这笔开支。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] ˈnɜːrəvəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [læns] - [hæd; həd] [dʌn] ,
Now she wished nervously that she had done as Lance Lorrigan had done ,
现在 她 希望 紧张地 那 她 有 完毕 作为 槩 - 有 完毕 ,
现在她忐忑不安地希望自己当初能像兰斯·洛里根那样做。

[ænd; ənd] [brɔːt] [mjuːzɪʃənz] [frʌm; frəm] ˈlɑːvə] .
and brought musicians from Lava .
和 带来 音乐家 从 岩浆 .
并从熔岩镇带来了音乐家。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][piˈænoʊ] [wen] [læns] [geɪv] [hɪz; ɪz] ˈpɑːrtɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Of course , there had been no piano when Lance gave his party , which was
的 课程 , 那里 有 到过 不 钢琴 什么时候 槩 给予 他的 派对 , 哪个 曾是
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 .
当然, 兰斯举办派对时并没有钢琴, 情况有所不同。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself] [ment] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][ɑːrt] ˈmɪləɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ˈfɪdl] ,
She herself meant to play , and Art Miller had brought his fiddle ,
她 她自己 意思是 到 玩 , 和 艺术 磨坊主 有 带来 他的 小提琴 ,
她自己也打算演奏, 而阿特·米勒带来了他的小提琴。

[ænd; ənd][ˈdʒɪni,dʒeni][hæd; həd] [ˌvɒləntiəd] [tuː; tə] “ [kɔːrd] ” [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and Jennie had volunteered to “ chord ” with him .

和 珍妮 有 自愿 到 “ 弦 ” 和 他 .

珍妮自愿和他一起“和弦”。

[bʌt; bət] ,

But ,

但 ,

但,

[ˈmeri] [hoʊp] [felt] [mʌtʃ] [ˈnɜːrvəs] [ˌæprɪˈhenʃn] [lest] [ðɪːz] [ˌpəukəˈteləu][ænd; ənd][ˈlɑːvə] [ˈpiːp(ə)]
Mary Hope felt much nervous apprehension lest these Pocatello and Lava people

玛丽 希望 毛毡 很多 紧张的 忧虑 免得 这些 波卡特洛 和 岩浆 人们

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [skɑːtʃ] [ˈstɪndʒɪnəs] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] .

should think it was just Scotch stinginess on her part .

应该 思考 它 曾是 只是 苏格兰威士忌 吝啬 在 她 部分 .

玛丽·霍普感到非常紧张和不安，生怕波卡特洛和拉瓦的人们认为她只是因为吝啬苏格兰威士忌才这么做的。

[leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈræntʃəz] [roʊd] [ˈheɪstɪli] [ˈhoʊmwərd] [tuː; tə] “ [duː][ðə; ðɪ]
Late in the afternoon a few of the ranchers rode hastily homeward to “ do the

晚的 在 这 下午 一个 很少 的 这 牧场主 骑 草草 回家 到 “ 做 这

[tʃɔːrɪz] ,

chores ,

家务 ,

傍晚时分，一些牧场主匆匆骑马回家“干活”，

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈlɑːvə][ænd; ənd][ˌpəukəˈteləu] [kraʊd] [rɪˈmeɪnd] ,

” but the Lava and Pocatello crowd remained ,

” 但 这 岩浆 和 波卡特洛 人群 剩余 ,

但拉瓦和波卡特洛的人群仍然留了下来。

[ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [drɪft] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈskuːlhaʊs] [ænd; ənd] [drʌm] [ɑːn][ðə; ðɪ][piˈænoʊ] [ðæt]
and began to drift up to the schoolhouse and drum on the piano that

和 开始 到 漂移 向上 到 这 校舍 和 鼓 在 这 钢琴 那

[wʌz; wəz] [ˌæktʃuəli] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ɪtˈself][ænd; ənd] [friː] [ˈmeri] [ˈhoʊps] [praɪd] [frʌm; frəm][ɪts]

was actually going to pay for itself and free Mary Hope's pride from its

曾是 实际上 去 到 支付 为了 本身 和 自由的 玛丽 希望 自豪 从 它是

[ˈbɜːrd(ə)n] .

burden .

负担 .

于是，她开始漫步到学校附近，敲打着那架钢琴。这架钢琴最终将收回成本，并让玛丽·霍普的骄傲从重负中解脱出来。

[baɪ] [ˈsʌndaʊn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˌenərˈdʒetɪk] [ˈkʌpəlɪz] were209

By sundown a dozen energetic couples were209

经过 日落 一个 打 精力充沛 情侣 were209

日落时分，十几对精力充沛的情侣共有209对。

[wɔːltsɪŋ] [waɪl] [ə; eɪ][ˌpəukəˈteləu] [ˈdentɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] , [ˈsændɪ] [ˈpɑːmpədɔːr] [tʃuːd] [ɡʌm]
waltzing while a Pocatello dentist with a stiff , sandy pompadour chewed gum

华尔兹 尽管 一个 波卡特洛 牙医 和 一个 僵硬的 , 沙 蓬巴杜发型 咀嚼 胶

[ænd; ənd] [pleɪd] [ˈlaʊdli] ,

and played loudly ,

和 玩 高声 ,

一位波卡特洛的牙医，留着僵硬的、沙质的蓬巴杜发型，一边嚼着口香糖，一边大声播放着音乐，跳着华尔兹。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɑːrm] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪðəm] ;

with much arm movement and very little rhythm ;

和 很多 手臂 移动 和 非常 小的 韵律 ;

手臂动作幅度大，但节奏感很差；

[soʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈriðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌflɪŋ] [fi:t] [ˈfri:kwəntli] [ˈsi:st] [ˈʌflɪŋ] ,
so very little rhythm that the shuffling feet frequently ceased shuffling ,
所以 非常 小的 韵律 那 这 洗牌 脚 频繁地 停止 洗牌 ,
节奏感极差, 以至于拖着脚步的脚步经常停止移动。

[ænd; ənd] [ɪksˌpɑ:stəˈleɪənz] [roʊz] [haɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈθʌndərəs] [ˈkɔrdz] .
and expostulations rose high above his thunderous chords .
和 抗议 玫瑰 高的 多于 他的 雷鸣 和弦 :
抗议声高高盖过了他雷鸣般的琴声。

[baɪ] [dʌsk] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈwɜ:rkt] [ræntʃ] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [fed] [ðə; ði][ləst] [ˈhʌŋɡri] [maʊθ] [ænd; ənd][pʊt]
By dusk the overworked ranch women had fed the last hungry mouth and put
经过 黄昏 这 过度劳累 牧场 女性 有 美联储 这 最后的 饥饿的 嘴 和 放
[əˈwei] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [hoʊm] - [beɪkt] [keɪks] [ænd; ənd] [θɪk] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] ,
away the fragments of home - baked cakes and thick sandwiches ,
离开 这 片段 的 家 - 烘焙 蛋糕 和 厚的 三明治 ,
黄昏时分, 辛勤劳作的农场妇女们喂饱了最后一张饥饿的嘴, 收起了剩下的自制蛋糕和厚厚的三明治。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈfɔ:miŋ] [ə; eɪ][ˈsɔ:lid][laɪn][ʌv; əv] [laɪt] [ˈʃɜ:(r)t.weɪst] [ænd; ənd][dɑ:rk][skə:ts] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði]
and were forming a solid line of light shirtwaists and dark skirts along the
和 是 成型 一个 坚硬的 线 的 光 衬衫裙 和 黑暗的 裙子 沿着 这
[wɔ:l] .
wall .
墙 :
她们沿着墙壁排成一排, 一身浅色衬衫和深色裙子。

[ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [brɪˈɡɪniŋ] .
The dance was really beginning .
这 舞蹈 曾是 真的 开始 :
舞会才真正开始。

[æz; əz] [brɪˈfɔ:r] ,
As before ,
作为 前 ,
和以前一样,
[gru:ps] [ʌv; əv][men] [stʊd] [əˈraʊnd] [ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ənd] [smʊkt] [ænd; ənd] [slæpt] [æt; ət] [məˈski:tʊz] -
groups of men stood around outside and smoked and slapped at mosquitoes -
团体 的 男人 站立 大约 外部 和 熏制 和 被掌掴 在 蚊子 -
- [ɪkˈsept] [ðæt] [æt; ət] [ˈlænsɪz] [ˈpɑ:rti][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [məˈski:tʊz] [tu:; tə][slæp] - - [ænd; ənd]
- except that at Lance's party there had been no mosquitoes to slap - - and
- 除了 那 在 兰斯的 派对 那里 有 到过 不 蚊子 到 拍击 - - 和
[tɔ:kt] [ɪn] [ˈʌndəˌtəʊnz] [ðə; ði][ˈɡɔ:sɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪndʒɪz] .
talked in undertones the gossip of the ranges .
谈话 在 弦外之音 这 闲话 的 这 范围 :
一群群男人站在外面抽烟、拍打蚊子——只不过兰斯的派对上没有蚊子可拍——低声谈论着山区的八卦。

[ɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˈmen](ə)nd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
If now and then the name of Lorrigan was mentioned , there was no
如果 现在 和 然后 这 姓名 的 - 曾是 提及 , 那里 曾是 不
- [ˈprez(ə)nt][tu:; tə] [hɪr] .
Lorrigan present to hear .
- 展示 到 听到 :
如果偶尔有人提到洛里根的名字, 那也总是没有洛里根本人在场。

[æt; ət] [ˈɪntərvlɪz] [ðə; ði] “ [flɔ:r] [ˈmæniɪdʒər] “ [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][kɔ:l] [aʊt] [ˈnʌmbərz]
At intervals the “ floor manager “ would come to the door and call out numbers
在 间隔 这 “ 地面 经理 “ 会 来 到 这 门 和 称呼 出去 数字
: “ [ˈnʌmbər] [wʌn] ,
: “ **Number one** ,
: “ 数字 一 ,
“楼层主管”会不时走到门口, 喊出号码: “一号,

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ænd; ənd][ɪnˈkluːdɪŋ][ˌsɪksˈtiːn][ˌɡɪt][jɜː; jər][ˈpɑːrdnər][ˈfɜː; ˈfər][ə; eɪ][tuː] - [step] !
and up to and including sixteen , git your pardners fer a two - step !
和 向上 到 和 包括 十六 , git 你的 伙伴们 fer 一个 二 - 步 !
十六岁及以下，带上你的伙伴们来跳个两步舞吧！

" [werəˈpɑːn][ˈsɜːrt(ə)n][men][wʊd][pɪntɪ][aʊt][ðə; ðɪ][ɡloo][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪɡəˈrets][ænd; ənd][ɡraɪnd]
" Whereupon certain men would pinch out the glow of their cigarettes and grind
" 于是 肯定 男人 会 捏 出去 这 辉光 的 他们的 香烟 和 研磨
[ðə; ðɪ][stʌbz][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][saːd][ˈʌndər][ðer; ðər][hiːlz] ,
the stubs into the sod under their heels ,
这 存根 进入 这 草皮 在下面 他们的 高跟鞋 ,
于是，有些人会掐灭香烟的余烬，把烟头碾进脚后跟下的草地里。

[ænd; ənd][ɡoʊ][ɪn][tuː; tə][faɪnd][ˈpɑːrtnərz] .
and go in to find partners .
和 去 在 到 寻找 合作伙伴 .
然后进去寻找合作伙伴。

[wɪð; wɪθ][ðæt][kraʊd][ˌnaːtɪˈɔːl][kʊd; kəd][dæns][æt; ət][wʌns] ;
With that crowd , not all could dance at once ;
和 那 人群 , 不是 全部 可以 舞蹈 在 一次 ;
人那么多，不可能所有人都能同时跳舞；

[ˈmeri][hoʊp][rɪˈmembər][ˈpraɪdfəli][ðæt][ðer; ðər][hæd; həd][bɪn][noʊ][ˈdænsɪŋ][baɪ][ˈnʌmbərz][æt; ət]
Mary Hope remembered pridefully that there had been no dancing by numbers at
玛丽 希望 记得 自豪地 那 那里 有 到过 不 跳舞 经过 数字 在
[ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ][ləns] - [geɪv] .
the party Lance Lorrigan gave .
这 派对 槲 - 给予 .
玛丽·霍普自豪地回忆说，兰斯·洛里根举办的派对上没有按号码跳舞。

[wʌt][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][dæns][ðæt][hæd; həd][bɪn] !
What a terrible dance that had been !
什么 一个 糟糕的 舞蹈 那 有 到过 !
那真是一场糟糕的舞蹈！

[ə; eɪ][ˈregjələər][ˈraʊdi][əˈfer] .
A regular rowdy affair .
一个 常规的 喧闹的 事务 .
一场常见的喧闹聚会。

[ænd; ənd][ðɪs][kraʊd][ˌbɪɡ][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , -
And this crowd , big as it was , 210
和 这 人群 , 大的 作为 它 曾是 , -
而这群人，虽然人数众多，却有210人。

[hæd; həd][æz; əz][jet][ˌoʊn][noʊ][ˌdɪspəˈzɪ(ə)n][tuː; tə][ˈraʊdɪzəm] .
had as yet shown no disposition to rowdyism .
有 作为 然而 所示 不 处置 到 喧闹 .
此前他并未表现出任何喧闹的倾向。

[aɪˈtiː][ˈfɔːrli][dɪd][meɪk][ə; eɪ][ˈdɪfrəns][θɔːt][ˈmeri][hoʊp][wʌt][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l]
It surely did make a difference , thought Mary Hope , what kind of people
它 一定 做过 制作 一个 不同之处 , 想法 玛丽 希望 , 什么 种类 的 人们
[ˈspɑːnsərd][æn; ən][entərˈteɪnmənt] .
sponsored an entertainment .
赞助 一个 娱乐 .
玛丽·霍普心想，赞助娱乐活动的是什么样的人，这确实会产生影响。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪvəlz] [tu:θ] ['aʊtfɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪdə] , [hu:] [kʊd; kəd][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
With the Devil's Tooth outfit as the leaders , who could expect anything but
和 这 魔鬼的 齿 全套服装 作为 这 领导人 , WHO 可以 预计 任何事物 但
[ˈtrʌb(ə)l] ?
trouble ?
麻烦 ?

以“恶魔之牙”组织为首领，还能指望发生什么好事呢？

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [hɜːr'self] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪŋ] ['heɪvɪnəs] [ɪn][hɜːr; hær] [hɑːrt] ,
Then she caught herself thinking , with a vague heaviness in her heart ,
然后 她 捕捉 她自己 思维 , 和 一个 模糊的 沉重 在 她 心 ,
然后她突然意识到自己在想什么，心中涌起一股莫名的沉重感：
[haʊ] [læns] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hær] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈlðər] [dæns] ; [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] ,
how Lance had taken her away from that other dance ; of that long ,
如何 槲 有 已采取 她 离开 从 那 其他 舞蹈 ; 的 那 长的 ,
[ˈwʌndərf(ə)l] ,
wonderful ,
精彩的 ,

兰斯是如何把她从那场漫长而美好的舞蹈中带走的

['saɪlənt][raɪd] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ; [haʊ] ['kerf(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hær] – – [haʊ]
silent ride through the starlight ; how careful he had been of her – – how
沉默的 骑 通过 这 星光 ; 如何 小心 他 有 到过 的 她 – – 如何
[ˈtendər] !
tender !
投标 !

在星光下静静地骑行；他对她是多么细心体贴——多么温柔！

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ]['leɪtər] [ri'maɪndɪd] [hɜːr'self]
But it was only the way he had with him , she later reminded herself
但 它 曾是 仅有的 这 方式 他 有 和 他 , 她 之后 提醒 她自己
[ɪm'peɪʃntli] ,
impatiently ,
不耐烦地 ,

但那只是他对待他的方式而已，她后来不耐烦地提醒自己。

[ænd; ænd] [smaɪld] ['oʊvər][hɜːr; hær] ['ʃouldər] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['kʌpəlz] [huː] [dɑːnst] [tuː; tə]
and smiled over her shoulder at the whirling couples who danced to
和 微笑 超过 她 肩膀 在 这 旋转 情侣 WHO 跳舞 到
[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] ;
the music she made ;
这 音乐 她 制成 ;

她回头微笑着看着那些随着她演奏的音乐翩翩起舞的情侣们；

[ænd; ænd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hær] [pɜːrs] ['hevi] [æz; əz] [liːd] ,
and thought of the money that made her purse heavy as lead ,
和 想法 的 这 钱 那 制成 她 钱包 重的 作为 带领 ,
她想到了那些让她的钱包沉得像铅一样的钱，

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʊd] [waɪp] [aʊt][hɜːr; hær] [det] [tuː; tə][ðə; ði] - , – – [tuː; tə] [læns] ,
the money that would wipe out her debt to the Lorrigans , – – to Lance ,
这 钱 那 会 擦拭 出去 她 债务 到 这 - , – – 到 槲 ,

这笔钱足以偿清她欠洛里根家族——也就是兰斯——的债务。

[ɪf] [,aɪ 'tiː] ['riːəli] [wɜːr; wər] [læns] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði][pi'ænoʊ] .
if it really were Lance who had bought the piano .
如果 它 真的 是 槲 WHO 有 买 这 钢琴 :
如果钢琴真的是兰斯买的。

[ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
A faint sound came to her through the open window ,
一个 头晕的 声音 来了 到 她 通过 这 打开 窗户 ,
透过敞开的窗户, 她听到一阵微弱的声音。

[ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈwæɡən] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði][daːrk] .
the rattle of a wagon coming down the hill in the dark .
这 嘎嘎作响 的 一个 车皮 未来 向下 这 爬坡道 在 这 黑暗的 .
夜色中, 马车从山上驶下时发出的嘎嘎声。

[mɔːr] [ˈpi:p(ə)] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] , [wɪtʃ] [ment] [mɔːr] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə]
More people were coming to the dance , which meant more money to give to
更多的 人们 是 未来 到 这 舞蹈 , 哪个 意思是 更多的 钱 到 给 到
[ðə; ði] - .
the Lorrigans .
这 - .
来参加舞会的人越来越多, 这意味着洛里根一家能收到的钱也越来越多。

[ˈmeri] [hoʊp] [smaɪld] [əˈɡen] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˈfæstər] ;
Mary Hope smiled again and played faster ;
玛丽 希望 微笑 再次 和 玩 快点 ;
玛丽·霍普再次露出笑容, 演奏得更快了;

[soʊ][fæst] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi]
so fast that more than one young man shook his head at her as he
所以 快速地 那 更多的 比 一 年轻的 男人 摇晃 他的 头 在 她 作为 他
[ˈsəːkld][pæst] ,
circled past ,
圈起来 过去的 ,
他走得那么快, 以至于当他绕着她转圈时, 不止一个年轻男子都朝她摇了摇头。

[ænd; ənd] [pʌft] [ˌɑːstenˈteɪʃəli] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [fɪː; ʃɪ][set] .
and puffed ostentatiously , laughing at the pace she set .
和 膨胀的 炫耀地 , 笑 在 这 步伐 她 放 .
她夸张地喘着粗气, 笑着看着自己迈出的步伐。

[fɪː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][ˈvɪz(ə)n] [ʌ; əv] [ˈʌðər] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [wɪtʃ] [fɪː; ʃɪ] [wʊd] [ɡɪv] - - [ˈleɪbər] [deɪ] ,
She had a wild vision of other dances which she would give - - Labor Day ,
她 有 一个 荒野 想象 的 其他 舞蹈 哪个 她 会 给 - - 劳动 天 ,
[θæŋksˈɡɪvɪŋ] , [ˈkrɪsməs] ,
Thanksgiving , Christmas ,
感恩 , 圣诞节 ,
她脑海中浮现出许多奇思妙想, 设想在劳动节、感恩节、圣诞节等节日表演其他舞蹈。

[nuː] [ˈjɪrɪz] - - [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] - [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ; [fɔːr; fər]
New Year's - - and pay the Lorrigans for everything they had done ; for
新的 年 - - 和 支付 这 - 为了 一切 他们 有 完毕 ; 为了
[ðə; ði] [bʊks] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] , [ˈevriθɪŋ] .
the books , for the schoolhouse , everything .
这 图书 , 为了 这 校舍 , 一切 .
新年——并支付洛里根一家所做的一切报酬; 书籍的报酬, 校舍的报酬, 所有的一切。

[fɪː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðen] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli] , -
She felt that then , and then only , 211
她 毛毡 那 然后 , 和 然后 仅有的 , -
她当时觉得, 也只有当时, 211

[kʊd; kəd][ˈjiː; ji] [feɪs] [ləns] - [ˈlev(ə)] - [aɪd] , [ku:l] , [kɑ:m] , [ˈfi:lɪŋ] [hɜ:r'self][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər]
could she face Lance Lorrigan level - eyed , cool , calm , feeling herself a match for
可以 她 脸 架 - 等级 - 眼睛 , 凉爽的 , 冷静的 , 感觉 她自己 一个 匹配 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她能否冷静沉着地面对兰斯·洛里根，觉得自己能与 he 匹敌？

[ðə; ði][ˈræɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən] [ˈsaʊndɪd] [ˈnɪərə] , [ˈsə:kld] [ðə; ði][jɑ:rd] , [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
The rattle of the wagon sounded nearer , circled the yard , came in at the gate .
这 嘎嘎作响 的 这 车皮 听起来 更近 , 圈起来 这 院子 , 来了 在 在 这 门 .
马车的嘎嘎声越来越近，绕着院子转了一圈，来到了大门前。

[ˈmeri] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] [ðə; ði] [fæstɪst] [tu:] - [step] [ˈjiː; ji][kʊd; kəd] [pleɪ] , [ænd; ənd]
Mary Hope was giving the dancers the fastest two - step she could play , and
玛丽 希望 曾是 给予 这 舞者 这 最快 二 - 步 她 可以 玩 , 和
[ˈjiː; ji] [læft] [əˈlaʊd] .
she laughed aloud .
她 笑了 大声 .

玛丽·霍普正给舞者们演奏她能演奏的最快的二步舞，她大笑起来。

[mɔ:r] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] ,
More people were coming to the dance ,
更多的 人们 是 未来 到 这 舞蹈 ,
来参加舞会的人越来越多了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [nɔ:t][biː; bi] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdzɪz] [ˈɪnʌf] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] ,
and there might not be coffee and sandwiches enough at midnight ,
和 那里 可能 不是 是 咖啡 和 三明治 足够的 在 午夜 ,
午夜时分，咖啡和三明治可能不够供应。

- - [ˈjiː; ji][hæd; həd][ˈoʊvər] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] [ɔ:l'redi] .
- - **she had over three hundred dollars already .**
- - 她 有 超过 三 百 美元 已经 .
——她当时已经有三百多美元了。

[ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] [wɜ:rl] [pæst] , [ˈpɑ:rtɪd][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [sta:pt] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
The dancers whirled past , parted to right and left , stopped all at once .
这 舞者 旋转 过去的 , 分手了 到 正确的 和 左边 , 停止 全部 在 一次 .
舞者们旋转着掠过，向左右分开，然后突然停了下来。

[ˈmeri] [hoʊp] , [sti] [ˈpleɪɪŋ] , [lɒkt] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] - - [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑ:rk] , [ɪm'penɪtrəb(ə)]
Mary Hope , still playing , looked over her shoulder - - into the dark , impenetrable
玛丽 希望 , 仍然 玩耍 , 看起来 超过 她 肩膀 - - 进入 这 黑暗的 , 坚不可摧
[geɪz] [ʌv; əv][ta:m] - ,
gaze of Tom Lorrigan ,
目光 的 汤姆 - ,
玛丽·霍普一边演奏一边回头望去——看到了汤姆·洛里根那深邃、难以捉摸的目光。

[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪɡ] ,
standing there in his working clothes , with his big ,
常设 那里 在 他的 在职的 衣服 , 和 他的 大的 ,
他穿着工作服站在那里，手里拿着他的大.....

[blæk] [ˈstetsn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪks] - [ˈju:tər] [ɪn][ɪts][ˈhoʊlstər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɪp] .
black Stetson on his head and his six - shooter in its holster on his hip .
黑色的 斯泰森 在 他的 头 和 他的 六 - 射击游戏 在 它是 枪套 在 他的 时髦的 .
他头上戴着黑色斯泰森毡帽，腰间枪套里装着六发左轮手枪。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ['meri] [hoʊp] [sɔ:] [ɑ:] [ænd; ənd] [du:k] [ænd; ənd] [bel] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm]
Behind him Mary Hope saw Al and Duke and Belle , and behind them
在后面 他 玛丽 希望 锯 阿尔 和 公爵 和 美女 , 和 在后面 他们
[ˈlðər] ['dɛvəlz] [tu:θ] [men] ,
other Devil's Tooth men ,
其他 魔鬼的 齿 男人 ,

玛丽·霍普在她身后看到了阿尔、杜克和贝尔，在他们身后还有其他“魔鬼之牙”的人。

[ˈkaʊ,bɔɪz] [hu:m] [ʃi: ʃi][ˈoʊnli] [nu:] ['slaitli] [frʌm; frəm] ['mi:tɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [treɪl]
cowboys whom she only knew slightly from meeting them sometimes in the trail
牛仔 谁 她 仅有的 知道 轻微地 从 会议 他们 有时 在 这 踪迹
[æz; əz][ʃi: ʃi] [roʊd] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [sku:l] .
as she rode to and from school .
作为 她 骑 到 和 从 学校 .

她只在上下学骑马途中偶尔遇到过这些牛仔，对他们略有了解。

[ðə; ði] ['kaʊ,bɔɪz] [si:md] [tu:; tə][bi: bi] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [wei] , [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kraʊd] [nɪr]
The cowboys seemed to be facing the other way , holding back the crowd near
这 牛仔 似乎 到 是 面向 这 其他 方式 , 保持 后退 这 人群 靠近
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

牛仔们似乎背对着人群，挡在门口附近。

['meri] [hoʊp] [lɒkt] [ə'gen] ['ɪntu:]['tɑ:mz] [feɪs] , [lɒkt] [æt; ət] [bel] .
Mary Hope looked again into Tom's face , looked at Belle .
玛丽 希望 看起来 再次 进入 汤姆的 脸 , 看起来 在 美女 .

玛丽·霍普再次看向汤姆的脸，又看了看贝尔。

[hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [streɪd] [ʌn'sɜ:rtnli] ['oʊvər][ðə; ði] [ki:z] , ['meɪkɪŋ] ['dɪskɔ:rdz] .
Her fingers strayed uncertainly over the keys , making discords .
她 手指 迷路了 不确定性 超过 这 钥匙 , 制作 不和谐 .

她的手指在琴键上犹豫不决地游移，发出不和谐的声音。

[ʃi: ʃi] [hæf] [roʊz] , [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .
She half rose , then sat down again .
她 一半 玫瑰 , 然后 卫星 向下 再次 .

她半起身，然后又坐了下来。

[ðə; ði] [ru:m] , [ɔ:l][æt; ət][wʌnz] , [si:md] ['veri] [sti] .
The room , all at once , seemed very still .
这 房间 , 全部 在 一次 , 似乎 非常 仍然 .

房间里突然变得异常安静。

" [aɪm] ['sɔ:ri] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb] [jʌ] , " [tɑ:m] [sed] ,
" **I'm sorry to disturb yuh , " Tom said ,**
" 我是 对不起 到 打扰 嗯 , " 汤姆 说 ,

“不好意思打扰您了,”汤姆说道。

[ˈtʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][brɪm] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
touching his hat brim and lifting his eyebrows at her ,
接触 他的 帽子 帽檐 和 举重 他的 眉毛 在 她 ,

他摸了摸帽檐，朝她挑了挑眉。

[hæf] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [pəʊld] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [laɪk] [læns] - - [oʊ] , -
half smiling with his lips pulled to one side , like Lance - - oh , 212
一半 微笑 和 他的 嘴唇 拉 到 一 边 , 喜欢 槲 - - 哦 , -

他嘴角微微上扬，半笑着，像兰斯一样——哦，212

[ˈmædnɪŋli] [laɪk] [læns] ! - - " [bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] ['æftər][ðə; ði][piˈænoʊ] .
maddeningly like Lance ! - - " but I've come after the piano .
令人恼火地 喜欢 槲 ! - - " 但 我已经 来 后 这 钢琴 .

简直跟兰斯一模一样！——“但我追随钢琴而来。”

“ [ˈmeri] [hoʊp] [ɡɑːspɪ] .
“ **Mary Hope gasped** .
“ 玛丽 希望 倒吸一口气 .

玛丽·霍普倒吸了一口气。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [went] [aʊt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [ˈkiːbɔːrd] ,
Her arms went out instinctively across the keyboard ,
她 武器 去 出去 本能地 穿过 这 键盘 ,

她的双臂本能地伸向键盘，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈfeɪmɪŋ] [tʌtʃ] .
as if she would protect the instrument from his defaming touch .
作为 如果 她 会 保护 这 乐器 从 他的 诽谤 触碰 .

仿佛她会保护这件乐器免受他玷污的触碰。

“ [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə][æsk] [jʌ] [tuː; tə] [muːv] , “ [sed] [tɑːm] .
“ **I'll have to ask yuh to move** , “ **said Tom** .
“ 患病的 有 到 问 嗯 到 移动 , “ 说 汤姆 .

“我得请你让开,”汤姆说。

“ [ˈsɑːri] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb] [jʌ] . “
“ **Sorry to disturb yuh** . “
“ 对不起 到 打扰 嗯 . “

“不好意思打扰您了。”

“ [aɪ] – – [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈmeri] [hoʊp] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [feɪnt]
“ **I – – I'm going to pay for it** , “ **said Mary Hope , finding her voice faint**
“ 我 – – 我是 去 到 支付 为了 它 , “ 说 玛丽 希望 , 寻找 她 嗓音 头晕的

[ænd; ænd] [ˈhʌski] .

and husky .
和 沙哑 .

“我——我要为此付出代价,”玛丽·霍普说道，她的声音变得微弱而沙哑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɑːd] [senˈseɪ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] .
She had an odd sensation that this was a nightmare .
她 有 一个 奇怪的 感觉 那 这 曾是 一个 恶梦 .

她有一种奇怪的感觉，觉得这是一场噩梦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] - .
She had dreamed so often of the dance and of the Lorrigans .
她 有 梦见 所以 经常 的 这 舞蹈 和 的 这 - .

她曾多次梦见那场舞会和洛里根一家。

“ [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
“ **I paid for it long ago** .
“ 我 有薪酬的 为了 它 长的 前 .

“我很久以前就付出了代价。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界边缘(Rim o' the World)

第10/16页

[aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði][pi'ænɒs] – – [aɪv] [kʌm] ['æftər][aɪ 'ti:] .

I bought the piano – – I've come after it .
我 买 这 钢琴 – – 我已经 来 后 它 .

我买下了那架钢琴——是我追着它来的。

" [ˈmeri] [hoʊp] [slɪd] [ɔ:f][ðə; ði] [stu:l] , [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈveri] [blu:] .

" Mary Hope slid off the stool , stood facing him , her eyes very blue .
" 玛丽 希望 滑行 离开 这 凳子 , 站立 面向 他 , 她 眼睛 非常 蓝色的 .

玛丽·霍普从凳子上滑下来, 站在他面前, 她的眼睛是蓝色的。

['æftər][ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [læns] .

After all , he was not Lance .
后 全部 , 他 曾是 不是 槲 .

毕竟, 他不是兰斯。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv][aɪ 'ti:] !

" You can't have it !
" 你 不能 有 它 !

“你不能拥有它! ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][wəʊnt] [let][ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] .

" I won't let you take it .
" 我 惯于 让 你 拿 它 .

“我不会让你拿走的。”

[aɪm] [ˈreɪzɪŋ] [ˈmʌni] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] .

I'm raising money to pay you for it , and I intend to keep it .
我是 提高 钱 到 支付 你 为了 它 , 和 我 打算 到 保持 它 .

我正在筹款来支付你的费用, 而且我打算自己留着它。

" [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] , [bʌt; bət][tɑ:m] [rɪ'streɪnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] .

" She reached for her purse , but Tom restrained her with a gesture .
" 她 达到 为了 她 钱包 , 但 汤姆 克制 她 和 一个 手势 .

她伸手去拿钱包, 但汤姆用手势制止了她。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [fɔ:r; fər] [seɪl] , " [hi:; hi] [sed] ,

" It ain't for sale , " he said ,
" 它 不是 为了 销售 , " 他 说 ,

“它不出售,”他说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈheɪtfl] [smaɪl] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈwʌndər] [dʒʌst] [wʌt] [leɪ] [bɪ'hænd][aɪ 'ti:] .

with that hateful smile that always made her wonder just what lay behind it .
和 那 可恶 微笑 那 总是 制成 她 想知道 只是 什么 躺 在后面 它 .

那笑容里充满了仇恨, 总是让她不禁好奇笑容背后究竟隐藏着什么。

" [aɪ] [oʊn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] .

" I own it , and I ain't thinking of selling .
" 我 自己的 它 , 和 我 不是 思维 的 销售 .

“这房子是我的, 我没想过要卖。”

[hɪəz] [ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɡærənˈti:] [ænd; ənd][ɔ:l] ; [aɪ] [brɔ:t] - [ɪm] [əˈlɔ:n] [tu:; tə]
Here's the shipping bill and the guarantee and all ; I brought 'em along to
这里是 这 船运 账单 和 这 保证 和 全部 ; 我 带来 - 呃 沿着 到
[ʃoʊ] [ju:; jʊ] ,
show you ,
展示 你 ,

这是运费单、保修单等等，我特意带过来给你看。

[ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][gə:t] [ˈkjʊəriəs] [əˈbaʊt] [hu:z] [piˈænəʊ][aɪ ˈti:][ɪz] .
in case you got curious about whose piano it is .
在 案件 你 得到 好奇的 关于 谁 钢琴 它 是 .

如果你好奇这架钢琴是谁的。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ɑ:n][ðə; ði] [bɪl] - - - .
You see the number on the bill - - 86945 .
你 看 这 数字 在 这 账单 - - - .

您在账单上看到了这个号码——86945。

[ju:l] [faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈtæli:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] .
You'll find it tallies with the number in the case , if you want to look .
你会 寻找 它 统计 和 这 数字 在 这 案件 , 如果 你 想 到 看 .

如果你仔细查看，你会发现它与案件中的数字相符。

[pi:t] , [ed] , [dʒɑ:n] , [teɪk] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][lʊd][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][ˈwægən] . "
Pete , Ed , John , take it and load it in the wagon . "
皮特 , 艾德 , 约翰 , 拿 它 和 加载 它 在 这 车皮 . "

皮特、埃德、约翰，把它搬过来装到马车上。

" [wel] , [naʊ] , [si:] [hɪr] !
" Well , now , see here !
" 出色地 , 现在 , 看 这里 !

“好了，现在，请看这里！”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] ! -
This is an outrage ! 213
这 是 一个 暴行 ! -

这简直是岂有此理！ 213

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][dɑ:rn] [θɪŋ] [wɜ:rθ] , [ˈeniweɪ] ?
How much is the darn thing worth , anyway ?
如何 很多 是 这 该死 事物 值得 , 反正 ?

这玩意儿到底值多少钱？

[ðɪs] [kraʊd] [ɪz][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] [rɔ:] [di:l] [laɪk] [ðɪs] [pʊld] [ɔ:f] .
This crowd is not going to stand by and see a raw deal like this pulled off .
这 人群 是 不是 去 到 站立 经过 和 看 一个 生的 交易 喜欢 这 拉 离开 .

这些人绝不会袖手旁观，任由这种不公平的待遇得逞。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][,pəukəˈteləu] [ˈdentɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] .
" It was the Pocatello dentist , and he was very much excited .
" 它 曾是 这 波卡特洛 牙医 , 和 他 曾是 非常 很多 兴奋的 .

“是波卡特洛的牙医，他非常兴奋。”

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [ə; eɪ] [rɔ:] [di:l] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
" You saw a raw deal , and stood for it ,
" 你 锯 一个 生的 交易 , 和 站立 为了 它 ,

“你明明看到了不公平的待遇，却依然坚持己见，

[wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] - [kʊʊld] - [ʃʊʊldərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] , " [bel] [flæʃt] [æt; ət]
when you saw the Lorrigans cold - shouldered out of the dance , " Belle flashed at
什么时候 你 锯 这 - 寒冷的 - 肩部 出去 的 这 舞蹈 , " 美女 闪光灯 在
[him; ɪm] .
him :
他 :

“当你看到洛里根一家被冷落着赶出舞会时,”贝尔冲他说道。

" [wi:v] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:t] , [bʌt; bət] [ðɪs] [went] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈɑ:nd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪmɪt] . "
" We've stood for a lot , but this went a little beyond our limit . "
" 我们已经 站立 为了 一个 很多 , 但 这 去 一个 小的 超过 我们的 限制 : "

“我们一直以来都坚持了很多原则，但这件事有点超出我们的底线了。”

" [wɪə(r)] [nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] !
" We're not going to stand for anything like this , you know !
" 是 不是 去 到 站立 为了 任何事物 喜欢 这 , 你 知道 !

“我们绝不会容忍这种事情发生，你知道的！ ”

" [əˈnʌðər] [mæn] - - [ˈɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ˈlɑ:və] - - [ˈʃʊʊldərd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tu:; tə][ðəm; ðəm] .
" Another man - - also from Lava - - shouldered his way up to them .
" 其他 男人 - - 还 从 岩浆 - - 肩部 他的 方式 向上 到 他们 :

“另一名男子——也是来自拉瓦——用肩膀挤到他们跟前。

" [ɡɪt] [ˈu:tə] [ðə; ði] [wei] , [ɔ:r] [ju:l] [ɡɪt] [trɒmpt] [ɑ:n] !
" Git outa the way , or you'll git tromped on !
" git 出 这 方式 , 或者 你会 git 践踏 在 !

“让开，否则你会被踩在脚下！ ”

" [kraɪd] [pi:t] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃʊʊldər] [æz; əz][hi:; hi] [bækt] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][piˈænoʊ][ænd; ænd]
" cried Pete over his shoulder as he backed , embracing the piano and
" 哭 皮特 超过 他的 肩膀 作为 他 支持的 , 拥抱 这 钢琴 和
[ˈɡroʊpɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈhændhoʊld] .
groping for handholds :
摸索 为了 扶手 :

“皮特一边后退，一边回头喊道，他抱着钢琴，摸索着寻找可以扶的地方。”

[ðə; ðɪ][ˈlɑ:və][mæn] [ɡrɪpt] [pi:t] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [him; ɪm] [əˈwei] .
The Lava man gripped Pete , trying to pull him away .
这 岩浆 男人 紧握 皮特 , 尝试 到 拉 他 离开 :

熔岩人抓住皮特，试图把他拉开。

[pi:t] [kɪkt] [bæk] [ˈvɪʃəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɜ:rd] [hi:l] .
Pete kicked back viciously with a spurred heel .
皮特 踢 后退 恶毒地 和 一个 受到刺激 脚跟 :

皮特狠狠地用带刺的脚后跟踢了回去。

[ðə; ðɪ][ˈlɑ:və][mæn] [jeld] [ænd; ænd] [riˈtri:tɪd] , [ˈlɪmpɪŋ] .
The Lava man yelled and retreated , limping .
这 岩浆 男人 大喊 和 撤退 , 跛行 :

熔岩人大叫一声，一瘸一拐地退了回去。

[dʒʌst] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] , [noʊ] [tu:] [men][ɔ:r] [ˈwɪmɪn] [ˈæftərwərd] [əˈɡri:d] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtelɪŋ] .
Just how it happened , no two men or women afterward agreed in the telling .
只是 如何 它 发生 , 不 二 男人 或者 女性 之后 同意 在 这 讲述 :

事情究竟是如何发生的，事后没有两个人对讲述这件事的经过达成一致。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈmɛrɪˌmeɪkərz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈmerɪ] [noʊ][lɔ:ŋɡər] ,
But somehow the merry-makers , who were merry no longer ,
但 不知何故 这 欢乐的人们 , who 是 欢乐 不 更长 ,

但不知何故，那些原本欢欣雀跃的人，却不再欢欣雀跃了。

[went] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pækt] ['sɑ:lɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [nɪr]
went back and back until they were packed solidly at the sides and near
去 后退 和 后退 直到 他们 是 包装 稳固地 在 这 侧面 和 靠近
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

他们来回推搡，直到把东西紧紧地塞在两侧和靠近门口的地方。

[ə; eɪ] [fju:] ['skwi:zɪŋ] [θru:] [aɪ'ti:] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [faɪnd] [ru:m] .
a few squeezing through it when they were lucky enough to find room .
一个 很少 挤压 通过 它 什么时候 他们 是 幸运的 足够的 到 寻找 房间 .

少数人幸运地找到了空位，挤了进去。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [keɪm] [fɔ:r] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [tu:θ] [men] [wɪð; wɪθ] [sɪks] - [ʃu:təz] ,
Behind them came four of the Devil's Tooth men with six - shooters ,
在后面 他们 来了 四 的 这 魔鬼的 齿 男人 和 六 - 射击者 ,

他们身后跟着四名手持六发左轮手枪的“魔鬼之牙”帮成员。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ['kəʊldli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] .
looking the crowd coldly in the eyes .
寻找 这 人群 冷冷地 在 这 眼睛 .

冷冷地扫视着人群。

[bɪ'haɪnd] [ðɪ:z] [keɪm] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] , [prə'peld] [baɪ] [ðoʊz] [hu:m] [tɑ:m] [hæd; həd] [neɪmd] [wɪð; wɪθ]
Behind these came the piano , propelled by those whom Tom had named with
在后面 这些 来了 这 钢琴 , 推进 经过 那些 谁 汤姆 有 命名 和

[ðə; ði] [toʊn] [ʌ; əv] [ə'θɔ:rəti] .
the tone of authority .
这 语气 的 权威 .

紧随其后的是钢琴，而推动钢琴演奏的，正是汤姆用权威的语气点名的那些人。

[ðə; ði] [kraʊd] [skwi:zd] ['kloʊzər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [æz; əz] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [went] [pæst] [ðem; ðəm] .
The crowd squeezed closer against the wall as the piano went past them .
这 人群 挤压 更近 反对 这 墙 作为 这 钢琴 去 过去的 他们 .

钢琴从人群身边经过时，人群更加紧贴着墙壁挤了起来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] much214
There was not so much214
那里 曾是 不是 所以 much214

并没有那么多214

[nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fju:z(ə)n] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] .
noise and confusion as one would expect .
噪音 和 困惑 作为 一 会 预计 .

正如预期的那样，现场一片嘈杂混乱。

[ðen] , [æt; ət] [ðə; ði] [læst] , [slɪm] , [oʊvər'wɜ:rkt] , [raʊnd] - [ʃoʊldərd] ['mʌðər] ['dʌgləs] ,
Then , at the last , slim , overworked , round - shouldered Mother Douglas ,
然后 , 在 这 最后的 , 苗条的 , 过度劳累 , 圆形的 - 肩部 母亲 道格拉斯 ,

最后，是那位身材瘦削、过度劳累、圆肩驼背的道格拉斯太太。

[hu:] [hæd; həd] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [seɪv] [preɪ] [ænd; ənd] [wi:p] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [skoʊld] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [laɪf]
who had done little save pray and weep and work and scold all her life
WHO 有 完毕 小的 节省 祈祷 和 哭泣 和 工作 和 骂 全部 她 生活
,
:
,

她一生除了祈祷、哭泣、工作和责骂之外，几乎什么也没做。

[wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [slæpt] [bel] [fɒl] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃi:k] .
walked up and slapped Belle full on the cheek .
步行 向上 和 被掌掴 美女 满的 在 这 脸颊 .

走上前去，狠狠地扇了贝儿一巴掌。

“ [ji:; ji] ['peɪntɪd] ['dʒezəbel] !
“ Ye painted Jezebel !
“ 叶 绘 耶洗别 !

“你们画了耶洗别！ ”

“ [ji:; ji] [kraɪd] , [hɜ:ɹ; həɹ] [aɪz] ['bɜ:rnɪŋ] .
“ she cried , her eyes burning .
“ 她 哭 , 她 眼睛 燃烧 .

她哭着说，眼睛火辣辣的疼。

“ [lɔ:ŋ] [hæv; həv][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [smæk] [ji:; ji][fɔ:ɹ; fəɹ][jɔ:ɹ; jəɹ] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['breɪz(ə)n]
“ Long have I wanted to smack ye for your wickedness and the brazen
“ 长的 有 我 通缉 到 啪 是的 为了 你的 邪恶 和 这 厚颜无耻
[weɪz] [ʌv; əv][ji:; ji] – – [ji:; ji] ['peɪntɪd] ['dʒezəbel] !
ways of ye – – ye painted Jezebel !
方式 的 是的 – – 是的 绘 耶洗别 !

“我早就想狠狠地打你们这些邪恶无耻之徒——你们这些涂脂抹粉的耶洗别！ ”

“ [blaɪnd] , [deɪzd] [wɪð; wɪθ]['æŋɡəɹ] , [bel] [strʌk] [bæk] .
“ Blind , dazed with anger , Belle struck back .
“ 瞎的 , 茫然 和 愤怒 , 美女 击 后退 .

“贝儿怒火中烧，双目失明，奋起反击。”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [tʌt] [maɪ] ['mʌðəɹ] !
“ Don't you touch my mother !
“ 不 你 触碰 我的 母亲 !

“不许碰我妈妈！ ”

[ʃeɪm] [ɑ:n][ju:; jʊ] !
Shame on you !
耻辱 在 你 !

你太无耻了！

[ʃeɪm] [ɑ:n][ju:; jʊ][ɔ:l] !
Shame on you all !
耻辱 在 你 全部 !

你们都太丢人了！

[aɪ]['dɪdnə][æsk][ju:; jʊ][fɔ:ɹ; fəɹ][jɔ:ɹ; jəɹ]['feɪvəɹz] , [fɔ:ɹ; fəɹ] ['eni] [ɡɪfts] – – [ænd; ənd][ju:; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm]
I didna ask you for your favors , for any gifts – – and you gave them
我 没事 问 你 为了 你的 恩惠 , 为了 任何 礼物 – – 和 你 给予 他们

我没求你帮忙，也没求你送我礼物——而你却都给了。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] – – “ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['meri]
and then you come and take them – – ” This was the voice of Mary
和 然后 你 来 和 拿 他们 – – ” 这 曾是 这 嗓音 的 玛丽
[hoʊp] , [ʃɹɪ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
Hope , shrill with rage .
希望 , 尖锐 和 愤怒 .

然后你们就来把他们带走——”这是玛丽·霍普的声音，带着愤怒的尖锐嗓音。

“ [ju:; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [dæns] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [fɔ:ɹ; fəɹ][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] - , [ɑ:n] - [lænd]
“ You gave a dance in a house built for you by the Lorrigans , on Lorrigan land
“ 你 给予 一个 舞蹈 在 一个 房子 建造 为了 你 经过 这 - , 在 - 土地
,
:
,

“你在洛里根家族为你建造的房子里，在洛里根家族的土地上，跳了一支舞，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] - - [piˈænəʊ] - - [ænd; ənd][ðə; ði] -
and you danced to the music of a Lorrigan piano - - and the Lorrigans
和 你 跳舞 到 这 音乐 的 一个 - 钢琴 - - 和 这 -
[wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] !
were not good enough to be asked to come !
是 不是 好的 足够的 到 是 问 到 来 !

你伴着洛里根钢琴的音乐翩翩起舞——而洛里根一家却不够格被邀请来演出！

[get] [ˈuːtə] [maɪ] [wei] , [hoʊp] [ˈdʌɡləs] - - [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Get outa my way , Hope Douglas - - and take your mother with you .
得到 出 我的 方式 , 希望 道格拉斯 - - 和 拿 你的 母亲 和 你 .
[rɔːl] [wɜːr; wər] [dɒɡləs] - - [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
滚开, 霍普·道格拉斯——带上你妈一起走。

[kɔːl] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˈdʒezəbel] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] ?
Call me a painted Jezebel , will she ?
称呼 我 一个 绘 耶洗别 , 将要 她 ?
[wɪl] [ʃiː; ʃi] ?
她会说我是个花瓶妖妇吗？

[ðə; ði][piˈænəʊ][wʌz; wəz] [aʊtˈsaɪd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈloʊdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwægən] , [wer] [ˈraɪli] [sæt][ɑːn][ðə; ði]
The piano was outside , being loaded into the wagon , where Riley sat on the
“ 这 钢琴 曾是 外部 , 存在 已加载 进入 这 车皮 , 在哪里 莱利 卫星 在 这
[siːt] ,
seat ,
座位 ,
[ˈwɒn] [ˈraɪli] [sæt][ɑːn][ðə; ði]
“钢琴放在外面，正被装进马车里，莱利坐在车厢的座位上。”

[tʃuːɪŋ] [təˈbækoʊ] [ˈɡrɪmli] [ænd; ənd] [eksˈpektəreɪtɪŋ] [ˈkoʊpiəsli] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]
chewing tobacco grimly and expectorating copiously , without regard for those who
咀嚼 烟草 阴沉地 和 吐痰 大量 , 没有 看待 为了 那些 WHO
[keɪm] [kloʊz] .
came close .
来了 关闭 .
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]
他面色阴沉地嚼着烟草，并不停地吐痰，丝毫不顾及靠近的人。

[aʊtˈsaɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [ˈklæməɪ][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
Outside there was also much clamor of voices .
外部 那里 曾是 还 很多 叫嚣 的 声音 .
[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]
外面也传来嘈杂的人声。

[ə; eɪ][ˈlæntərn] [held] [haɪ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdeɪvəlz] [tuːθ] [mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
A lantern held high by a Devil's Tooth man who had a gun in the other ,
一个 灯笼 握住 高的 经过 一个 魔鬼的 齿 男人 WHO 有 一个 枪 在 这 其他 ,
[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]
一个长着恶魔之牙的男人高举着一盏灯笼，另一只手拿着枪。

[ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwægən] [bɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] . -
lighted the platform and the wagon beside it . 215
照明 这 平台 和 这 车皮 旁 它 . -
[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]
点亮了站台和旁边的车厢。215

[æt; ət][ðə; ði][læst] , [tɑːm] - [hɪmˈself] [went] [bæk] [ˈæftər][ðə; ði] [stuːl] ,
At the last , Tom Lorrigan himself went back after the stool ,
在 这 最后的 , 汤姆 - 他自己 去 后退 后 这 凳子 ,
[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]
最后，汤姆·洛里根亲自回去拿凳子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ˈsaɪlənst] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [ˈsaʊndɪd] [laʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈempti] [flɔːr] .
and the room silenced so that his footsteps sounded loud on the empty floor .
和 这 房间 沉默 所以 那 他的 脚步声 听起来 大声 在 这 空的 地面 .
[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]
房间里一片寂静，他的脚步声在空荡荡的地板上显得格外响亮。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['meri] [hoʊp] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌdlɪd] ,
He looked at Mary Hope , looked at her mother , looked at the huddled ,
他 看起来 在 玛丽 希望 , 看起来 在 她 母亲 , 看起来 在 这 蜷缩着 ,
[ˈwɪspərɪŋ] [ˈwɪmɪn] ,
whispering women ,
耳语 女性 ,
他看了看玛丽·霍普, 又看了看她的母亲, 看了看那些挤在一起窃窃私语的妇女们。

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [ˈtʃɪldrən] .
the gaping children .
这 张开的 孩子们 .
目瞪口呆的孩子们。

[hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [slɪpt] [wʌn][ɑːrm] [ə'raʊnd] [bel] [ænd; ənd][soʊ][led]
He swung out of his course and slipped one arm around Belle and so led
他 摇摆 出去 的 他的 课程 和 滑倒了 一 手臂 大约 美女 和 所以 引领
[hɜːr; hər] [aʊt'saɪd] ,
her outside ,
她 外部 ,
他改变了路线, 用一只胳膊搂住贝尔, 领着她走了出去。

[ðə; ði] [stuːl] ['swɪŋɪŋ] [baɪ][wʌn][leg][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] .
the stool swinging by one leg in the other hand .
这 凳子 摇摆 经过 一 腿 在 这 其他 手 .
另一只手拿着凳子, 凳子只靠一条腿支撑着, 摇摇晃晃的。

“ [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['dʒezəbel] !
“ **A painted Jezebel !**
“ 一个 绘 耶洗别 !
“一个画出来的耶洗别! ”

“ [bel] [sed] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] .
“ **Belle said under her breath when they were outside the ring of light .**
“ 美女 说 在下面 她 气息 什么时候 他们 是 外部 这 戒指 的 光 .
“当他们走出光环时, 贝儿低声说道。”

“ [maɪ][gɑːd] , [tɑːm] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
“ **My God , Tom , think of that !**
“ 我的 上帝 , 汤姆 , 思考 的 那 !
“我的天哪, 汤姆, 想想吧! ”

“ ['meri] [hoʊp] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] ['sʌfərd] [sʌt] [hjuː,mɪli'eɪʃn] .
“ **Mary Hope had never in her life suffered such humiliation .**
“ 玛丽 希望 有 绝不 在 她 生活 遭受 这样的 屈辱 .
“玛丽·霍普一生中从未遭受过如此羞辱。”

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ji] [stʊd] [dɪs'greɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
It seemed to her that she stood disgraced before the whole world ,
它 似乎 到 她 那 她 站立 蒙羞的 前 这 所有的 世界 ,
她觉得自己在全世界面前颜面尽失。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][spɑːt] [wer'ɪn] [ʃiː; ji] [maɪt] [haɪd][hɜːr; hər] [ʃeɪm] .
that there was no spot wherein she might hide her shame .
那 那里 曾是 不 点 其中 她 可能 隐藏 她 耻辱 .
她找不到任何可以掩藏羞耻的地方。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [hɪ'sterɪkli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] “ - [baɪ][ðə; ði]
Her mother was weeping hysterically because she had been “ slappit by the
她 母亲 曾是 哭泣 歇斯底里地 因为 她 有 到过 “ - 经过 这
[ˈpeɪntɪd] ['dʒezəbel] “ [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['æɪlɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɜːr; hər] .
painted Jezebel “ and because Aleck was not there to avenge her .
绘 耶洗别 “ 和 因为 阿莱克 曾是 不是 那里 到 报仇 她 .
她的母亲歇斯底里地哭泣, 因为她被“涂脂抹粉的耶洗别”打了一巴掌, 而亚历克又不在场为她报仇。

[ðə; ði][,pəukə'teləu][ænd; ənd][ˈlɑ:və] [kraʊd] [si:md] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] ,
The Pocatello and Lava crowd seemed on the point of leaving ,
这 波卡特洛 和 岩浆 人群 似乎 在 这 观点 的 离开 ,
波卡特洛和拉瓦的观众似乎正准备离开。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈveri] [fæst][ɪn] [ˈʌndə,təʊnz] [ðæt] [meɪd] [ˈmeri] [hoʊp] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ]
and were talking very fast in undertones that made Mary Hope feel that they
和 是 说 非常 快速地 在 弦外之音 那 制成 玛丽 希望 感觉 那 他们
[wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
were talking about her .
是 说 关于 她 .
他们说话很快，声音很小，让玛丽·霍普觉得他们是在议论她。

[ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈwægən] [ˈhɔ:lɪŋ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] [ə'weɪ] ,
The rattle of the Lorrigan wagon hauling the piano away ,
这 嘎嘎作响 的 这 - 车皮 运输 这 钢琴 离开 ,
洛里根马车拉走钢琴时发出嘎嘎的响声。

[ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [fi:t] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdevəlz] [tu:θ] [ˈraɪdərz] [ˈkɒnvɔɪ] [ðə; ði] [ˈɪnstɾəmənt]
the click of the horses ' feet as the Devil's Tooth riders convoyed the instrument
这 点击 的 这 马匹 - 脚 作为 这 魔鬼的 齿 骑手 车队 这 乐器
, [meɪd] [hɜ:r; hər] [wɪns] ,
, made her wince ,
, 制成 她 畏缩 ,
当“魔鬼之牙”骑兵护送乐器时，马蹄的咔哒声让她不禁皱起了眉头。

[ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər] [pɑ:mz] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ɪrz] [tu:; tə] [ʌt] [aʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
and want to put her palms over her ears to shut out the sound of
和 想 到 放 她 棕榈树 超过 她 耳朵 到 关闭 出去 这 声音 的
[,aɪ ˈti:] .
it .
它 .
她想用手捂住耳朵，隔绝那声音。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈska:tʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʌɡləs] .
But she was Scotch , and a Douglas .
但 她 曾是 苏格兰威士忌 , 和 一个 道格拉斯 .
但她是苏格兰人，而且是道格拉斯家族的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wi:k] [ˈfaɪbə] [ðæt] [wʊd] [let][hɜ:r; hər] [slʌmp] [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] .
There was no weak fiber that would let her slump before this emergency .
那里 曾是 不 虚弱的 纤维 那 会 让 她 暴跌 前 这 紧急情况 .
在这次紧急情况发生之前，她没有任何弱点会让她崩溃。

[ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈplætfɔ:rm] , [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [desk] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ɡloʊb]
She went back to the little platform , stood beside the desk that held the globe
她 去 后退 到 这 小的 平台 , 站立 旁 这 桌子 那 握住 这 地球
[ænd; ənd]
and
和
她回到小平台上，站在放着地球仪的桌子旁边，

[ˈdɪkʃənəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd] [ræpt] [ˈlaʊdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈru:lər]
dictionary and a can of flowers , and rapped loudly with the ruler
字典 和 一个 能 的 花朵 , 和 说唱 高声 和 这 统治者
[frʌm; frəm][ðə; ði][,pəukəˈteləu] [ˈhɑ:rdwer] [stɔ:r] .
from the Pocatello hardware store .
从 这 波卡特洛 硬件 店铺 :
他拿着字典和一罐鲜花, 用从波卡特洛五金店买来的尺子大声敲打着。

[baɪ] [dɪˈgri:z] [ðə; ði] [ru:m] [ˈsi:st] [ˈbʌzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪkˈsaɪtɪd] [tɔ:k] , [ðə; ði] [ˈʃʌfliŋ] [fi:t] [stʊd] [sti:l] .
By degrees the room ceased buzzing with excited talk , the shuffling feet stood still .
经过 学位 这 房间 停止 嗡嗡声 和 兴奋的 讲话 , 这 洗牌 脚 站立 仍然 :
房间里兴奋的交谈声渐渐消失, 脚步声也停了下来。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] , ” [sed] [ˈmeri] [hoʊp] [ˈklɪrli] , “ [ðæt] [jər; jər] [ˈplezər] [hæz; həz] – – [hæz; həz]
“ **I am very sorry ,** ” **said Mary Hope clearly ,** “ **that your pleasure has – – has**
“ 我 是 非常 对不起 , ” 说 玛丽 希望 清楚地 , ” 那 你的 乐趣 有 – – 有
[bɪn] [ɪntəˈrʌptɪd] .
been interrupted .
到过 中断 :
“非常抱歉,”玛丽·霍普清晰地说, “您的快乐被打断了。”

[aɪˈti:] [si:mz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪsʌndərˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][piˈænəʊ] .
It seems there has been a misunderstanding about the piano .
它 似乎 那里 有 到过 一个 误解 关于 这 钢琴 :
看来大家对钢琴存在一些误解。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [aɪˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] ,
I thought that I could buy it for the school ,
我 想法 那 我 可以 买 它 为了 这 学校 ,
我当时想我可以买下来捐给学校。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [aɪ] [geɪv] [ðɪs] [dæns] .
and for that reason I gave this dance .
和 为了 那 原因 我 给予 这 舞蹈 :
正因如此, 我才献上了这段舞蹈。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [si:mz] – – [ðæt] – – [aɪm] [ˈterəbli] [ˈsɑ:ri] [ðə; ði] [dæns] [hæz; həz] [bɪn] [spɔɪld] [fɔ:r; fər]
But it seems – – that – – I'm terribly sorry the dance has been spoiled for
但 它 似乎 – – 那 – – 我是 可怕 对不起 这 舞蹈 有 到过 被宠坏了 为了
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
但是, 看来——我非常抱歉, 你的舞会被破坏了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [bɔ:t] [ˈtɪkɪts] [wɪl] [pli:z] [step] [ðɪs] [wei] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈtʃ:rn]
and if the gentlemen who bought tickets will please step this way , I will return
和 如果 这 先生们 WHO 买 门票 将要 请 步 这 方式 , 我 将要 返回
[jər; jər] [ˈmʌni] .
your money .
你的 钱 :
买了票的先生们, 请到这边来, 我会退还你们的票款。

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [klentʃ] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][lɪps][frʌm; frəm] [ˈtremblɪŋ] .
“ **She had to clench her teeth to keep her lips from trembling .**
“ 她 有 到 紧握 她 牙齿 到 保持 她 嘴唇 从 发抖 :
她不得不咬紧牙关, 才能抑制住嘴唇的颤抖。

[hɜ:r; hər][hændz] [ʃʊk] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈoʊpən][hɜ:r; hər][ˈhændbæɡ] .
Her hands shook so that she could scarcely open her handbag .
她 双手 摇晃 所以 那 她 可以 几乎 打开 她 手提包 :
她的双手颤抖不已, 几乎打不开手提包。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈpɜ:rpəs] [ˈnevər] [ˈfɔ:ltəd] ,
But her purpose never faltered ,
但 她 目的 绝不 犹豫不决 ,
但她的目标从未动摇。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [blu:] [ænd; ənd] [ˈspɑ:rkliŋ] [wen] [ʃi:; ji] [lʊkt] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kraʊd] .
her eyes were blue and sparkling when she looked out over the crowd .
她 眼睛 是 蓝色的 和 闪闪发光 什么时候 她 看起来 出去 超过 这 人群 .
她望向人群时，那双蓝色的眼睛闪闪发光。

[ʃi:; ji] [ˈweɪtɪd] .
She waited .
她 等待 .
她等待着。

[fi:t] [ˈskʌfəld] [ðə; ði] [ber] [flo:r] , [ˈvɔɪsɪz] [ˈwɪspəd] , [bʌt; bət][noʊ][mæn] [keɪm] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
Feet scuffled the bare floor , voices whispered , but no man came toward her .
脚 混战 这 裸 地面 , 声音 低声说道 , 但 不 男人 来了 朝向 她 .
脚步声在光秃秃的地板上摩擦，人们低声交谈，但没有男人向她走来。

“ [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [jər; jər] [ˈmʌni] , ” [ʃi:; ji] [sed] [ˈʃɑ:rpli] ,
“ **I want to return your money ,** ” **she said sharply** ,
“ 我 想 到 返回 你的 钱 , ” 她 说 尖锐地 ,
“我要把钱还给你,”她厉声说道。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][piˈænoʊ][aɪ] [səˈpoʊz] [ju:; jə] [wɪl] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [dæns] , [ænd; ənd] - - ”
“ **because without the piano I suppose you will not want to dance , and - -** ”
“ 因为 没有 这 钢琴 我 认为 你 将要 不是 想 到 舞蹈 , 和 - - ”
“因为如果没有钢琴，我想你们就不会想跳舞了，而且——”

“ [ɔ:] , [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] [bɪɡ] , [ɡʊd] - [ˈneɪtjərd] [ˈkɑʊˌpʌntʃər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sʌn] - [pi:lɪd]
“ **Aw , the dickens !** ” **cried a big , good - natured cowpuncher with a sun - peeled**
“ 啊 , 这 狄更斯 ! ” 哭 一个 大的 , 好的 - 自然 牛仔 和 一个 太阳 - 去皮
[noʊz][ænd; ənd] [ˈtwɪŋkli] [ɡreɪ] [aɪz] .
nose and twinkly gray eyes :
鼻子 和 闪闪发光 灰色的 眼睛 :
“哎呀，真是倒霉！ ”一个身材魁梧、性情温和的牛仔喊道，他有着被太阳晒得黝黑的鼻子和闪闪发光的灰色眼睛。

“ [aɪ] [ges] [wi:; wi] [ɔ:l] [hæv; həv] [dɑ:nst] [ˈplenti] [wɪˈðəʊt] [noʊ][piˈænoʊ][ˈmju:zɪk] .
“ **I guess we all have danced plenty without no piano music** .
“ 我 猜测 我们 全部 有 跳舞 很多 没有 不 钢琴 音乐 .
我想我们都跳过很多次舞，即使没有钢琴伴奏。

[ðeəz; ðəz] [maʊθ] [hɑ:ps] [ɪn] [ðɪs] [kraʊd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈfɪdl] .
There's mouth harps in this crowd , and there's a fiddle .
有 嘴 竖琴 在 这 人群 , 和 有 一个 小提琴 .
人群中有吹口琴的，还有拉小提琴的。

[ɡɪt] [jɔ:r] [ˈpɑ:rdnər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [skwer] [dæns] !
Git yore pardners for a square dance !
git 昔时 伙伴们 为了 一个 正方形 舞蹈 !
叫上你的舞伴来跳方块舞吧！

“ [ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪmi:diət] [ˈmæskjəlɪn] [ˈnebəz] [hi:; hi] [ˈædɪd] : -
“ **And under his breath , to his immediate masculine neighbors he added : 217**
“ 和 在下面 他的 气息 , 到 他的 即时 男性 邻居 他 额外 : -
“然后他低声对身边的男性邻居们补充道：217

“ [tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðər; ðər][piˈænoʊ] !
“ **To hell with the Lorrigans and their piano !**
“ 到 地狱 和 这 - 和 他们的 钢琴 !
“去他妈的洛里根一家和他们的钢琴！ ”

” [ˈmeri] [hoʊp] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hʌɡɪd] [ðæt] [ˈkɑʊpʌntʃər] [hu:] [ˈheɪstɪli] [si:zd] [hɜ:r; hər] [hænd]
” **Mary Hope could have hugged that cowpuncher who hastily seized her hand**
” 玛丽 希望 可以 有 拥抱 那 牛仔 WHO 草草 查获 她 手
[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜ:r; hər] [ˈɪntu:] [pleɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈkʌp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [set] .
and swung her into place as the first couple in the first set .
和 摇摆 她 进入 地方 作为 这 第一的 夫妻 在 这 第一的 放 .
“玛丽·霍普本可以拥抱那个匆忙抓住她的手，把她拉到第一组第一对舞伴位置的牛仔。

[wen] [ðə; ði] [θri:] [sets] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmɪd] [hi; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [dæns] [ˈfɪɡjərz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɑ:nərəs] [toʊn]
When the three sets were formed he called the dance figures in a sonorous tone
什么时候 这 三 套 是 形成 他 称为 这 舞蹈 数据 在 一个 响亮的 语气
[ðæt] [swept] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
that swept out through the open windows and reached the ears of the Lorrigans
那 扫荡 出去 通过 这 打开 视窗 和 达到 这 耳朵 的 这 -
[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [əˈweɪ] .
as they rode away .
作为 他们 骑 离开 .
当三组舞者组成后，他用洪亮的声音喊出舞步，声音从敞开的窗户传出去，传到骑马离开的洛里根一家人的耳中。

” [ˈɑ:nər] [jɔ:r] [ˈpɑ:rdnər] - - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɑ:n] [jɔr; jər] [left] !
” **Honor yore pardner - - and the lady on your left !**
” 荣誉 昔时 伙伴 - - 和 这 女士 在 你的 左边 !
“尊重你的伙伴——以及你左边的女士! ”

[dʒɔɪn] [eɪt] [hændz] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ˈsɜ:rk(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] !
Join eight hands , an ' a - circle to the left !
加入 八 双手 , 一个 - 一个 - 圆圈 到 这 左边 !
八只手合拢，向左画一个圆圈!

[breɪk] [æn; ən] [ˈɪndiən] [treɪl] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [staɪl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Break an Indian trail home in the Indian style , with the
休息 一个 印度 踪迹 家 在 这 印度 风格 , 和 这
用印第安风格开辟回家的印第安小径

[ˈleɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [li:d] !
lady in the lead !
女士 在 这 带领 !
女领头!

[swɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [bɪˈhaɪnd] [ju:; jʊ] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ! - -
Swing the lady behind you once in a while ! - -
摇摆 这 女士 在后面 你 一次 在 一个 尽管 ! - -
偶尔让身后的女士转一转!

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [bɪˈhaɪnd] [ju:; jʊ] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ! - -
The lady behind you once in a while ! - -
这 女士 在后面 你 一次 在 一个 尽管 ! - -
你身后的那位女士偶尔也会出现!

[naʊ] [jɔr; jər] [ˈpɑ:rdnər] , [ænd; ənd] [ɡoʊ] [hɔ:ɡ] [waɪld] !
Now your pardner , and go hog wild !
现在 你的 伙伴 , 和 去 猪 荒野 !
现在，你的伙伴，尽情狂欢吧!

” [ðə; ði] [ˈfɪdl] [ænd; ənd] [tu:] [maʊθ] [hɑ:ps] [wɜ:r; wər] [ˈskersli] [hɜ:rd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrɪðmɪk]
” **The fiddle and two mouth harps were scarcely heard above the rhythmic**
” 这 小提琴 和 二 嘴 竖琴 是 几乎 听到 多于 这 节奏
[ˈstæmpɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] ,
stamping of feet ,
冲压 的 脚 ,
“小提琴和两把口琴的声音几乎被有节奏的跺脚声盖过了。”

[ðə; ði] [laʊd] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:lər] ,
the loud chant of the caller ,
这 大声 呗 的 这 呼叫者 ,

打电话的人大声喊叫着，

[hu:] [swʌŋ] ['meri] [hoʊp] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [wen'evər] [hi; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
who swung Mary Hope clear of the floor whenever he put his arm around her .
WHO 摇摆 玛丽 希望 清除 的 这 地面 每当 他 放 他的 手臂 大约 她 .

每当他搂住玛丽·霍普时，都会把她甩离地面。

“ [ə; eɪ] – – ['sekənd] ['kʌp(ə)l] [aʊt] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] - [sɜ:r] - [kleɪ] [fɔ:r] !
“ **A – – second couple out , and a – cir – cle four !**
“ 一个 – – 第二 夫妻 出去 , 和 一个 – 循环 – 克莱 四 !
“第二对夫妇出局，还有四圈！ ”

[leɪ] - ['di:z] [du:] [si: 'i:] [du:] !
Lay - dees do ce do !
莱 - 迪斯 做 ce 做 !

Lay-dees do ce do!

[ju:; jʊ] [swɪŋ] [em 'i:] , [æn; ʌn] - [aɪl] [swɪŋ] [ju:; jʊ] – –
You swing me , an ' I'll swing you – –
你 摇摆 我 , 一个 - 患病的 摇摆 你 – –

你打我，我打你——

[ænd; ʌnd] [wi:l] [ɔ:l] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊl] [ʃu:] !
And we'll all dance in the same ole shoe !
和 出色地 全部 舞蹈 在 这 相同的 奥莱 鞋 !

我们终将穿着同一只旧鞋跳舞！

“ [seɪm] [fɔ:r] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst] ! – – [dæns] [ðə; ði][oʊ(ə)n] [weɪv] !
“ **Same four on to the next ! – – dance the ocean wave !**
“ 相同的 四 在 到 这 下一个 ! – – 舞蹈 这 海洋 海浪 !
“同样的四个人接着下一个！ ——跳起海浪吧！ ”

[ðə; ði] [seɪm] [oʊl] [bɔɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [oʊl] [treɪl] ,
The same ole boys , the same ole trail ,
这 相同的 奥莱 男孩们 , 这 相同的 奥莱 踪迹 ,

还是那些老伙计，还是那条老路。

[wɑ:tʃ] [ðæt] ['pɑ:səm] [wɔ:k] [ðə; ði][reɪl] !
Watch that possum walk the rail !
手表 那 负鼠 走 这 轨 !

看那只负鼠沿着铁轨走！

[sɜ:r] - [kleɪ][sɪks] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] - [du:] [si: 'i:] [du:] !
Cir - cle six , and a - do ce do !
循环 - 克莱 六 , 和 一个 - 做 ce 做 !

第六圈，还有 a-do ce do!

[swɪŋ] , ['evri] [wʌn] [swɪŋ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] – – [pra:mə'neɪd] [hoʊm] ! “
Swing , every one swing , and a – – promenade home ! ”
摇摆 , 每一个 一 摇摆 , 和 一个 – – 长廊 家 ! ”

荡秋千，大家一起荡秋千，然后——漫步回家！

“ [hu:] ['wɒnts] [ə; eɪ][pi'ænəʊ] ?
“ **Who wants a piano ?**
“ WHO 想要 一个 钢琴 ?

谁想要一架钢琴？

['kudnt] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪf] [jʌ] - [hæd; həd][aɪ 'ti:] !
Couldn't hear it if yuh ' had it !
不能 听到 它 如果 嗯 - 有 它 !

就算你拿着它也听不见！

” [hi:; hi] [kraɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [twelv] ['kʌpəlz] paused218

” he cried , while the twelve couples paused218
” 他 哭 , 尽管 这 十二 情侣 paused218

他哭了起来，十二对夫妇都停了下来。218

[ˈbreθləs] .
breathless .
喘不过气 .

气喘吁吁。

[ðen] [hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['θɜ: rəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtɪf] , [kɔ:t]
Then he wiped his face frankly and thoroughly with his handkerchief , caught
然后 他 擦拭 他的 脸 坦率地说 和 彻底 和 他的 手帕 , 捕捉
[ˈmeri] ['hoʊps] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
Mary Hope's hand in his ,
玛丽 希望 手 在 他的 ,

然后他坦诚而彻底地用手帕擦了擦脸，握住了玛丽·霍普的手。

[ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈteɪdʒəs] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] :
lifted his voice again in his contagious sing - song :
抬起 他的 嗓音 再次 在 他的 传染性 唱歌 - 歌曲 :

他再次用他那极具感染力的歌声高声歌唱：

” [sɜ:r] - [kleɪ] [eɪt] , [tɪl] [ju:; jʊ] [get] [streɪt] !
” Cir - cle eight , till you get straight !
” 循环 - 克莱 八 , 直到 你 得到 直的 !

“绕八圈，直到你走正路！”

[swɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈleɪdɪz] , [laɪk] ['swɪŋɪn] - [ɑ:n][ə; eɪ] [geɪt] !
Swing them ladies , like swingin ' on a gate !
摇摆 他们 女士们 , 喜欢 摇摆 - 在 一个 门 !

女士们，像荡秋千一样荡起来！

[left] [fʊt] [ʌp] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [raɪt] [fʊt] [daʊn] - -
Left foot up , and - a - right foot down - -
左边 脚 向上 , 和 - 一个 - 正确的 脚 向下 - -

左脚抬起，右脚放下——

[meɪk] [ðæt] [bɪɡ] [fʊt] [dʒɑ:r][ðə; ði] [graʊnd] !
Make that big foot jar the ground !
制作 那 大的 脚 罐 这 地面 !

让那只大脚踩在地上！

[pra:m] - [i:] - [neɪd] !
Prom - e - nade !
舞会 - e - 纳德 !

舞会！

[swɪŋ] [jɔ:r] ['kɔ:rnər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [eɪnt] [tu:] [sləʊ] !
Swing yore corner , if you ain't too slow !
摇摆 昔时 角落 , 如果 你 不是 也 慢的 !

如果你速度不太慢，就转弯吧！

[naʊ] [jɔ:r] ['pɑ:rdnər] , [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ju:; jʊ] [ɡoʊ] !
Now yore pardner , and around you go !
现在 昔时 伙伴 , 和 大约 你 去 !

现在，你的伙伴，绕着你走吧！

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - - [læst] [taɪm] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [lɔ:ŋ] [taɪm] - -
For the - - last time - - and a - long time - -
为了 这 - - 最后的 时间 - - 和 一个 - 长的 时间 - -

最后一次，也是很长一段时间以来最后一次

[jʊː; jʊ] [noʊ] [wer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [aɪ][dəʊnt] [ker] !
You know where , and a - I don't care !
你 知道 在哪里 , 和 一个 - 我 不 关心 !
你知道在哪里, 但人工智能不在乎!

" [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði][bɪɡ] ['kaʊ,pʌntʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːlɪŋ] [noʊz][ænd; ənd][ðə; ði]
" The dance was saved by the big cowpuncher with the peeling nose and the
" 这 舞蹈 曾是 已保存 经过 这 大的 牛仔 和 这 剥落 鼻子 和 这
['twɪŋklɪ] [greɪ] [aɪz] .
twinkly gray eyes .
闪闪发光 灰色的 眼睛 .
“多亏了那个鼻子脱皮、眼睛闪着灰光的壮硕牛仔, 这场舞才得以继续下去。”

[ˈmeri] [hoʊp] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [deɪ] ,
Mary Hope had never seen him before that day ,
玛丽 希望 有 绝不 已见 他 前 那 天 ,
玛丽·霍普在那之前从未见过他。

[bʌt; bət] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʌmp] [keɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] ,
but whenever she looked at him a lump came in her throat ,
但 每当 她 看起来 在 他 一个 块 来了 在 她 喉 ,
但每当她看着他, 就会感到喉咙哽咽。

[ə; eɪ][wɔːrm] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ˈgrætituːd] [θrɪld] [hɜːr; hər] .
a warm rush of sheer gratitude thrilled her .
一个 温暖的 匆忙 的 透明 感激 激动不已 她 .
一股暖流涌上心头, 让她无比感激。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lɜːrɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] - - [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈbɜːt] ,
She did not learn his name - - two or three men called him Burt ,
她 做过 不是 学习 他的 姓名 - - 二 或者 三 男人 称为 他 伯特 ,
她没问他的名字——有两三个男人叫他伯特。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
but he seemed to be a stranger in the country .
但 他 似乎 到 是 一个 陌生人 在 这 国家 .
但他看起来像个外地人。

[ˈbɜːt] [seɪvd] [hɜːr; hər] [dæns] [ænd; ənd] [kept] [θɪŋz] [ˈmuːvɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ]
Burt saved her dance and kept things moving until the sky was streaked with
伯特 已保存 她 舞蹈 和 保留 事物 移动 直到 这 天空 曾是 条纹 和
[red] [ænd; ənd][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈtwɪtərɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtnwʊd] .
red and birds were twittering outside in the cottonwoods .
红色的 和 鸟类 是 推特 外部 在 这 白杨树 .
伯特保留了她的舞蹈, 并让一切继续进行, 直到天空被染成红色, 白杨树上的鸟儿啁啾鸣叫。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgrætituːd] .
She wanted to thank him , to tell him a little of her gratitude .
她 通缉 到 感谢 他 , 到 告诉 他 一个 小的 的 她 感激 .
她想感谢他, 想向他表达一点感激之情。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
But when she went to look for him afterwards he was gone ,
但 什么时候 她 去 到 看 为了 他 然后 他 曾是 已消失 ,
但后来当她去找他时, 他已经不见了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [bɪˈlɒŋd] .
and no one seemed to know just where he belonged .
和 不 一 似乎 到 知道 只是 在哪里 他 属于 .
似乎没有人知道他究竟属于哪里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [rɪm] ['kʌntri] ['evri] [wʌn]
Which was strange , when you consider that in the Black Rim country every one
哪个 曾是 奇怪的 , 什么时候 你 考虑 那 在 这 黑色的 轮缘 国家 每一个 一
[noʊz] ['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] . -
knows everybody . 219
知道 大家 : -

这很奇怪，因为在黑边国度，几乎每个人都互相认识。219

[ˈtʃæptər] [ˌeɪˈtiːn]
CHAPTER EIGHTEEN
章 十八

第十八章

[ˈpedld] [ˈruːməz]
PEDDLED RUMORS
兜售 谣言

散布谣言

[ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['pʊlmən] [kɑːr] [ðæt] [rɒkt] ['westwəd] [frʌm; frəm]
In the smoking compartment of a Pullman car that rocked westward from
在 这 吸烟 隔间 的 一个 普尔曼 车 那 摇滚 向西 从
[,pəʊkə'teləu] [tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [fɔːrθ] ,
Pocatello two days after the Fourth ,
波卡特洛 二 天 后 这 第四 ,
在七月四日独立两天后，一节从波卡特洛向西颠簸行驶的普尔曼车厢的吸烟车厢里，

[læns] [sprɔːld] [hɪz; ɪz][bɪg][ˈbɑːdi][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [siːt] , [hɪz; ɪz] [hed] ['dʒɔɡlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʌsti]
Lance sprawled his big body on a long seat , his head joggling against the dusty
槲 蔓延 他的 大的 身体 在 一个 长的 座位 , 他的 头 慢跑 反对 这 尘土飞扬
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

兰斯将他庞大的身躯摊在一张长椅上，脑袋在布满灰尘的窗户上晃来晃去。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['sliːpɪli] [rɪ'kɔːlɪŋ] , [raʊnd] [baɪ] [raʊnd] ,
his mind sleepily recalling , round by round ,
他的 头脑 昏昏欲睡地 回忆 , 圆形的 经过 圆形的 ,

他昏昏欲睡的思绪一圈又一圈地回荡着，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [praɪz] [faɪt] [ðæt] [hæd; həd] [held] [hɪm; ɪm][ɪn]['riːnoʊ]['oʊvər][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd][hæd; həd]
a certain prize fight that had held him in Reno over the Fourth and had
一个 肯定 奖 斗争 那 有 握住 他 在 里诺 超过 这 第四 和 有
[kɔːst][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪs'gʌst] .
cost him some money and much disgust .
成本 他 一些 钱 和 很多 厌恶 .

一场拳击比赛让他在里诺待到了七月四日，不仅让他损失了一些钱，还让他非常厌恶。

[ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][kɑːr] [trʌks] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌndər'niːθ] , [ðə; ði] [hɪwɜːɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði]
The clicking of the car trucks directly underneath , the whirring of the
这 点击 的 这 车 卡车 直接地 下 , 这 嗡嗡声 的 这
[rɪ'lektɹɪk] [fæn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
electric fan over his head ,
电的 扇子 超过 他的 头 ,

脚下卡车的咔哒声，头顶电风扇的嗡嗡声，

[ðə; ði] [riːk] [ʌ; əv][tə'bækoʊ] [smoʊk] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][læst][fɔːr; fər] ['aʊərz] ,
the reek of tobacco smoke seemed to him to last for hours ,
这 臭 的 烟草 抽烟 似乎 到 他 到 最后的 为了 小时 ,

他感觉那股浓烈的烟草味似乎持续了好几个小时。

[ˈsiːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈɡoʊ][ɑːn] [fəˈrevər] .
seemed likely to go on forever .
似乎 可能 到 去 在 永远 .

似乎会永远持续下去。

[əˈbʌv] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈstraɪdntli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðən] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈmɑːnətoʊn] , [ðə; ði] **Above it all, rising stridently now and then in a disagreeable monotone, the**
多于 它 全部 , 上升 大声地 现在 和 然后 在 一个 令人不快的 单调 , 这
[hɑːrʃ] ,
harsh ,
残酷的 ,

凌驾于一切之上，时不时以令人不快的单调语调尖锐地响起，是刺耳的，

[ˈfeɪntli] [snaːlɪŋ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæn][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [siːt] [ˈblendɪd] [ʌnˈplezntli] [wɪð; wɪθ] **faintly snarling voice of a man on the opposite seat blended unpleasantly with**
淡淡的 咆哮 嗓音 的 一个 男人 在 这 对面的 座位 混合 令人不快的 和
[hɪz; ɪz][ˈdoʊzɪŋ] [dɪsˈkʌmfərt] .
his dozing discomfort .
他的 打盹 不适 .

对面座位上一个男人的低沉咆哮声与他昏昏欲睡的不适感混杂在一起，令人感到不适。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði][ˈmæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] ,
For a long time the man had been talking ,
为了 一个 长的 时间 这 男人 有 到过 说 ,

那人说了很久的话，

[ænd; ənd] [læns] [hæd; həd] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡreɪtɪŋ] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪs] ,
and Lance had been aware of a grating quality of the voice ,
和 槩 有 到过 意识到的 的 一个 格栅 质量 的 这 嗓音 ,

兰斯早就察觉到这声音有种刺耳的感觉。

[ðæt] [jet] [ˈsiːmd] [ˈhjuːmərəs] [ɪn][ɪts] [ˈʌtərənsɪz] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] [læft] **that yet seemed humorous in its utterances, since his two listeners laughed**
那 然而 似乎 幽默 在 它是 话语 , 自从 他的 二 听众 笑了
[ˈfriːkwəntli] [ænd; ənd] [meɪd] [briːf] ,
frequently and made brief ,
频繁地 和 制成 简短的 ,

然而，他的话语听起来却很幽默，因为他的两个听众经常笑，并简短地回应。

[prəˈfeɪn] [ˈkɑːment] [ðæt] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [ˈtɔːkər] [tuː; tə][ˈɡoʊ][ɑːn] .
profane comment that encouraged the talker to go on .
亵渎 评论 那 鼓励 这 健谈者 到 去 在 .

一句粗俗的评论鼓励说话者继续说下去。

[ˈfaɪnəli] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈsloʊli] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈheɪzi] [ˈbɔːrdərlænd][ʌv; əv] [ˈslʌmbər] , -
Finally, as he slowly returned from the hazy borderland of slumber, 220
最后 , 作为 他 缓慢地 返回 从 这 朦胧 边疆 的 睡眠 , -

最后，当他缓缓从朦胧的睡意中醒来时，220

[læns] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈdɪfrəntli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [wɜːrdz] .
Lance became indifferently aware of the man's words .
槩 成为 漠不关心 意识到的 的 这 男人的 字 .

兰斯对那人的话语漠不关心。

[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plæd] [ˈtrævlɪŋ] [kæp] [læns] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,ɪdz] [ðə; ði] **From under the peak of his plaid traveling cap Lance lifted his eyelids the**
从 在下面 这 顶峰 的 他的 格子图案 旅行 帽 槩 抬起 他的 眼睑 这
[lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [ˈlæʃɪz] ,
length of his black lashes ,
长度 的 他的 黑色的 睫毛 ,

兰斯从格子旅行帽的帽檐下抬起眼皮，露出长长的黑色睫毛。

[ˈmeɪʒərd] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈmɪnɪt] [ˈsɜːrveɪ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] .
measured the men with a half - minute survey and closed his eyes again .
测量 这 男人 和 一个 一半 - 分钟 民意调查 和 关闭 他的 眼睛 再次 .

他花了半分钟时间仔细观察了一下这些男人，然后再次闭上了眼睛。

[ðə; ði] [feɪs] [mætʃt] [ðə; ði] [vɔɪs] .
The face matched the voice .
这 脸 匹配 这 嗓音 .

面容与声音相符。

[ə; eɪ] [hɑːrʃ] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [boʊld] [bluː] [aɪz] , [blæk] [ˈaɪ, braʊz] [ðæt] [met] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
A harsh face , with bold blue eyes , black eyebrows that met over his nose ,
一个 残酷的 脸 , 和 大胆的 蓝色的 眼睛 , 黑色的 眉毛 那 遇见 超过 他的 鼻子 ,
他长着一张棱角分明的脸，一双湛蓝的眼睛炯炯有神，浓黑的眉毛在鼻梁上连成一片。

[ə; eɪ] [maʊθ] [ˈslaɪtli] [ˈprɑːmɪnənt] , [hɑːrd] [ænd; ənd] [ˈtɪltɪd] [ˈdaʊnwərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] .
a mouth slightly prominent , hard and tilted downward at the corners .
一个 嘴 轻微地 著名的 , 难的 和 斜 向下 在 这 角落 .
嘴部略微突出，坚硬，嘴角向下倾斜。

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈhɑːrʃnəs] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] [wəz; wəz] [sprɛd] [ə; eɪ] [sɑːrˈdɑːnɪk] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [ðæt] [geɪv]
Over the harshness like a veil was spread a sardonic kind of humor that gave
超过 这 严厉 喜欢 一个 面纱 曾是 传播 一个 讽刺的 种类 的 幽默 那 给予
[əˈtrækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˌpɜːrsəˈnæləti] .
attraction to the man's personality .
景点 到 这 男人的 性格 .

在严厉的外表下，像蒙上了一层面纱，覆盖着一种讽刺的幽默感，这反而增添了男人的魅力。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːnətoʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wəz; wəz] [ˈθredɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [draɪ] [wɪt] [ðæt] [geɪv] [pɔɪnt]
In the monotone of his voice was threaded a certain dry wit that gave point
在 这 单调 的 他的 嗓音 曾是 螺纹 一个 肯定 干燥 有 那 给予 观点
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] .
to his observations .
到 他的 观察 .

他单调的语气中透着一丝冷幽默，使他的观察不无道理。

[hiː; hi] [wəz; wəz] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈseɪlzmən] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz]
He was an automobile salesman , it appeared , and his headquarters
他 曾是 一个 汽车 推销员 , 它 出现 , 和 他的 总部
[wɜːr; wər] [ɪn] [ˈɔːgdən] ,
were in Ogden ,
是 在 奥格登 ,

他似乎是一名汽车推销员，总部设在奥格登。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wəz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [tuː; tə] [ʃoʊˈʃoʊni] [ɑːn] [ˈbɪznəs] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
and he was going through to Shoshone on business connected with a
和 他 曾是 去 通过 到 肖肖尼 在 商业 连接 和 一个
[dɪˈleɪd] [ˈʃɪpmənt] [ʌv; əv] [kɑːrz] .
delayed shipment of cars .
延迟 运输 的 汽车 .

他当时正前往肖肖尼处理与一批延误的汽车运输有关的事务。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wəz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] , [wen] [læns] [fɜːrst] [əˈwoʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːnələbːg] ,
But he was talking , when Lance first awoke to his monologue ,
但 他 曾是 说 , 什么时候 槲 第一的 醒来 到 他的 独白 ,
但兰斯第一次听到他的独白时，他正在说话。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪdʒbrʌʃ] [ˈkʌntri] [θruː] [wɪt] [ðə; ði] [fæst] [meɪl] [wəz; wəz] [ˈriːlɪŋ] [ˈdrʌŋkənli] ,
of the sagebrush country through which the fast mail was reeling drunkenly ,
的 这 鼠尾草 国家 通过 哪个 这 快速地 邮件 曾是 卷轴 醉酒地 ,
在快递送达的那片鼠尾草丛生的地区，邮车摇摇晃晃地穿过，

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɑːʃaʊt] [ðæt] [hæd; həd] [held]
making up time that had been lost because of a washout that had held
制作 向上 时间 那 有 到过 丢失的 因为 的 一个 冲刷 那 有 握住
[ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [waɪl] [tuː] [ˈsek(j)ə)n] [kruːz] [ˈswetɪd] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [ˈkʌlvərt] .
the train for an hour while two section crews sweated over a broken culvert .
这 火车 为了 一个 小时 尽管 二 部分 船员 汗流浹背 超过 一个 破碎的 涵洞 .
由于路基被冲毁，列车被困了一个小时，两个路段的工作人员汗流浹背地抢修破损的涵洞，列车因此耽误了时间。

“ - - [ænd; ənd] [baɪ] [gɔːʃ] !
“ **- - And by gosh !**
“ - - 和 经过 天哪 !

“——我的天哪！

[ðə; ði] [ˈfʌniːəst] [θɪŋ] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] [ˈhæpənd] [raɪt] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ðeɪ]
the funniest thing I ever saw happened right up here in a stretch of country they
这 最搞笑 事物 我 曾经 锯 发生 正确的 向上 这里 在 一个 拉紧 的 国家 他们
[kɔːl] [ðə; ði] [blæk] [rɪm] .
call the Black Rim .
称呼 这 黑色的 轮缘 .

我见过的最搞笑的事情就发生在这片被称为“黑边”的地区。

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstoːri] [ˈraɪtər] , [aɪ] [ʃʊr] [wʊd] [raɪt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
If I was a story writer , I sure would write it up .
如果 我 曾是 一个 故事 作家 , 我 当然 会 写 它 向上 .

如果我是个小说家，我一定会把它写出来。

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [west] [ˈbiːɪŋ] [teɪm] ! - - [waɪ] , [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] ,
Talk about the West being tame ! - - why , I can take you right now ,
讲话 关于 这 西方 存在 驯服 ! - - 为什么 , 我 能 拿 你 正确的 现在 ,
说到西方驯服，真是匪夷所思！——我马上就能带你去。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] - [raɪd] ,
within a few hours ' ride ,
之内 一个 很少 小时 - 骑 ,

几个小时的车程内，

[tuː; tə] [wer] [men] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡʌnz] [ɑːn] - [ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wer] [ðer; ðər] [pænts] .
to where men ride with guns on ' em just as much as they wear their pants .
到 在哪里 男人 骑 和 枪支 在 - 呢 只是 作为 很多 作为 他们 穿 他们的 裤子 .
到了如今，男人们骑马时随身携带枪支，就像穿裤子一样普遍。

Only221
Only221
Only221

Only221

[ˈriːz(ə)n] [ðeɪ] [eɪnt] [ɔːl] [kɪld] [ɔːf] , [aɪ] [ˈrekən] , [ɪz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɔːl] [pæk] [ˈɡʌnz] .
reason they ain't all killed off , I reckon , is because they all pack guns .
原因 他们 不是 全部 被杀 离开 , 我 估计 , 是 因为 他们 全部 盒 枪支 .

我认为他们没有全部被杀掉的原因是，他们都带着枪。

“ [hɑːrd] - [bɔɪld] ?
“ **Hard - boiled ?**
“ 难的 - 煮沸 ?

“硬汉？ ”

[seɪ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌp] [ðer; ðər] [ðæts] [ˈnevər] [bɪn] [ˈkɜːrɪd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [niːz] - - [ænd; ənd]
Say , there's a bunch up there that's never been curried below the knees - - and
说 , 有 一个 束 向上 那里 那就是 绝不 到过 咖喱 以下 这 膝盖 - - 和
[ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] .
never will be .
绝不 将要 是 .

比如说，上面有一群人，他们的膝盖以下从来没有被咖喱过——而且永远也不会被咖喱过。

[ðeɪ] [pʊld] [ɔːf] [ə; eɪ] [stʌnt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ðæt] [aɪ] [bet] [eɪnt] [ˈevər] [bɪn] [duːpliˈkeɪtɪd] [ˈeniwɪr] [ɑːn]
They pulled off a stunt the Fourth that I'll bet ain't ever been duplicated anywhere on
他们 拉 离开 一个 特技 这 第四 那 患病的 赌注 不是 曾经 到过 重复 任何地方 在
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

他们在7月4日搞了个惊天动地的噱头，我敢打赌这辈子都没人能复制过。

[ænd; ɐnd] [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] .
and never will be .
和 绝不 将要 是 .

而且永远不会是。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][,pəʊkətˈeləu] , [ænd; ɐnd][aɪ] [went] [ɑːn][ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ,
I was in Pocatello , and I went on up with the crowd from there ,
我 曾是 在 波卡特洛 , 和 我 去 在 向上 和 这 人群 从 那里 ,
我当时在波卡特洛，然后跟着人群从那里上去。

[ænd; ɐnd][gɔːt][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ʃoʊ] .
and got in on the show .
和 得到 在 在 这 展示 .

然后就参加了这个节目。

[ænd; ɐnd][ˈsɑː] - [eɪ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ʃoʊ] !
And sa - ay , it was some show !
和 萨 - 哎 , 它 曾是 一些 展示 !

说真的，那真是一场精彩的演出！

“ [ðeɪv] [gɔːt][ə; eɪ] [fjuːd] [ʌp] [ðer; ðər] [ðæts] [rɑːk] - [ˈbɒtəmd] [æz; əz] [ˈeni] [fjuːd] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɜːrd]
“ **They've got a feud up there that's rock - bottomed as any feud you ever heard**
“ 他们有 得到 一个 世仇 向上 那里 那就是 岩石 - 底部 作为 任何 世仇 你 曾经 听到
[ʌv; əv][ɪn] [kənˈtʌki] .
of in Kentucky .
的 在 肯塔基州 .

“他们之间的宿怨，是你在肯塔基州听过的最激烈的宿怨之一。”

[ɪts] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
It's been going on for years ,
它是 到过 去 在 为了 年 ,

这种情况已经持续好几年了。

[ænd; ɐnd] [ˈɪtl] [kiːp] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [tɪl] [ðə; ði][oʊld][foʊks][ɔːl] [daɪ] [ɔːf] [ɔːr] [muːv] [əˈweɪ] - - [ɔːr][lænd][ɪn][ðə; ði]
and it'll keep going on till the old folks all die off or move away - - or land in the
和 它将 保持 去 在 直到 这 老的 各位 全部 死 离开 或者 移动 离开 - - 或者 土地 在 这
[pen] .
pen .
笔 .

这种情况会一直持续下去，直到老人们全部去世或搬走——或者被关进监狱。

[ˈhæznt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkɪlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
Hasn't been a killing in there for years ,
还没有 到过 一个 杀 在 那里 为了 年 ,

那里已经好几年没发生过谋杀案了。

[bʌt; bət] [ðæts] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeə(r)] [ɔːl][soʊ] [dæm] [tʌf] [ðeɪ] [noʊ] [ɪf] [wʌn][ˈstaːrts] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈɪtl]
but that's because they're all so damn tough they know if one starts shooting it'll
但 那就是 因为 它们是 全部 所以 该死 艰难的 他们 知道 如果 一 开始 射击 它将
[spred] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpreɪrɪ] [ˈfaɪər] [θruː] [draɪ] [græs] .
spread like a prairie fire through dry grass .
传播 喜欢 一个 草原 火 通过 干燥 草 .

但那是因为他们都非常强悍，他们知道如果其中一人开始射击，火势就会像草原上的大火一样蔓延开来。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˈaʊtfɪt] [ɪn][ðer; ðər] – – [ðə; ði] [ˈdevəlz] [tu:θ] [ˈaʊtfɪt] .
“ **There's an outfit in there – – the Devil's Tooth outfit .**
“ 有 一个 全套服装 在 那里 – – 这 魔鬼的 齿 全套服装 :
“里面有一套服装——恶魔之牙服装。”

[fɑ:r] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈsetld] – – [wel] ,
Far back as the country was settled – – well ,
远的 后退 作为 这 国家 曾是 定居 – – 出色地 ,
早在这个国家有人定居的时候——嗯,

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][fɜ:rst] - [went] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər][tu:; tə] [get] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][dræft] [ɪn][ðə; ði]
they say the first Lorrigan went up in there to get away from the draft in the
他们 说 这 第一的 - 去 向上 在 那里 到 得到 离开 从 这 草稿 在 这
[ˈsɪv(ə)l] [wɔ:r] ,
Civil War ,
民用 战争 ,
据说第一个洛里根是为了逃避内战期间的兵役才住在那里的。

[ænd; ənd] [ˈhedɪd] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊtlɔ:z] [ðæt] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [hʌŋ] [mɔ:r] [waɪt] [men][ænd; ənd]
and headed a gang of outlaws that shot and hung more white men and
和 标题 一个 帮派 的 亡命之徒 那 射击 和 悬挂 更多的 白色的 男人 和
[ˈɪndʒən][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈaʊtfɪt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] – – [ænd; ənd] [ðæts] [ˈɡoʊɪŋ] [sʌm; səm] .
Injuns than any outfit in the State – – and that's going some .
印第安人 比 任何 全套服装 在 这 状态 – – 和 那就是 去 一些 :

他领导的亡命之徒团伙枪杀和绞死的白人和印第安人比该州任何其他团伙都多——这可不是闹着玩的。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkɪlərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [drɔ:] .
“ **They were killers from the first draw .**
“ 他们 是 杀手 从 这 第一的 画 :
“他们从第一场比赛开始就展现出了强大的实力。”

[ˈʌðər] [ˈsetləz] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [ˈnʌkl] [ˈʌndər] .
Other settlers went in , and had to knuckle under .
其他 定居者 去 在 , 和 有 到 指关节 在下面 :
其他定居者也进去了，但他们都不得不屈服。

[ðə; ði] [ˈdevəlz] [tu:θ] [gæŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [blæk] [rɪm] [ɪn][ɪts] [fɪst] .
The Devil's Tooth gang had the Black Rim in its fist .
这 魔鬼的 齿 帮派 有 这 黑色的 轮缘 在 它是 拳头 :
恶魔之牙帮牢牢掌控着黑边帮。

[ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [sʌŋ] – – [ðeɪ] [ˈhændɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] – – [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [jʌ] [frʌm; frəm] [hɪr]
Father to son – – they handed down the disposition – – I could tell yuh from here
父亲 到 儿子 – – 他们 递交 向下 这 处置 – – 我 可以 告诉 嗯 从 这里
[tu:; tə] [ˈboɪsɪ] [jɑ:nz] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈaʊtfɪt] . -
to Boise yarns about that outfit . 222
到 博伊西 纱线 关于 那 全套服装 : -

父子相传——他们把这种风气传给了下一代——关于那帮人，我能跟你讲一大堆故事，从这儿一直讲到博伊西。222

“ [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [θɪŋz] [hæv; həv] [teɪmd] [daʊn] .
“ **Now , of course , things have tamed down .**
“ 现在 , 的 课程 , 事物 有 驯服 向下 :
“当然，现在情况已经平静下来了。”

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðer; ðər] [ˈhæznt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdevəlz] [tu:θ] [ˈkɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
As I say , there hasn't been a Devil's Tooth killing for years .
作为 我 说 , 那里 还没有 到过 一个 魔鬼的 齿 杀 为了 年 :
正如我所说，已经很多年没有发生过恶魔之牙被杀事件了。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] – – [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] .
But it's there , you know – – it's in the blood .
但 它是 那里 , 你 知道 – – 它是 在 这 血 :
但你知道，它就在那里——它流淌在我的血液里。

[ɪts] [ɔ:l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] .
It's all under the surface .
它是 全部 在下面 这 表面 :

一切都隐藏在表面之下。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhɑ:trɪd] [bʌntʃ] , [bʌt; bət] [ɪt] [teɪk] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [dʒenəˈeɪʃənz] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
They're a good - hearted bunch , but it'll take about four generations to live
它们是 一个 好的 - 心地 束 , 但 它将 拿 关于 四 几代人 到 居住
[daʊn] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [ðeɪv] [gɑ:t] ,
down the reputation they've got ,
向下 这 名声 他们有 得到 ,

他们心地善良，但要摆脱他们现在的名声，恐怕需要四代人的时间。

[ɪf] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [ˈmeθədɪst] [ˈpri:tʃəz] .
if they all turned Methodist preachers .
如果 他们 全部 转向 卫理公会 传道者 :

如果他们都转而成为卫理公会牧师的话。

[ænd; ənd] , " [ðə; ði] [ˈgreɪtɪŋ] [vɔɪs] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
And , " the grating voice paused for a minute ,
和 , " 这 格栅 噪音 暂停 为了 一个 分钟 ,

“然后，”那刺耳的声音停顿了一会儿， “

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [kɔ:t] [ðə; ði] [fʊl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɪnt] , " [ɪf] [ɔ:l] [ɪ] [hɪr] [ɪz] [tru:] ,
so that one caught the full significance of his hint , " if all yuh hear is true ,
所以 那 一 捕捉 这 满的 意义 的 他的 暗示 , " 如果全部 嗯 听到 是 真的 ,

因此，有人领会了他暗示的全部含义：“如果你听到的都是真的，

[rɪˈlɪdʒən] [eɪnt] [strʌk] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [tu:θ] [jet] .
religion ain't struck the Devil's Tooth yet .
宗教 不是 击 这 魔鬼的 齿 然而 :

宗教还没击中魔鬼的牙齿呢。

[aɪ ˈti:] [eɪnt] [maɪ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [ˈped(ə)l] [ˈru:məz] ,
It ain't my business to peddle rumors ,
它 不是 我的 商业 到 兜售 谣言 ,

散播谣言不是我的职责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaɪmz] [pæst] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [hæŋ] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n]
and the time's past when you can hang a man on
和 这 时间 过去的什么时候 你 能 悬挂 一个 男人 在

那种可以把人吊死的时代已经过去了。

[səˈspɪ(ə)n] - - [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ:d] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [tu:θ] [ˈaʊtfɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]
suspicion - - but if you read about the Devil's Tooth outfit some time in the
怀疑 - - 但 如果 你 读 关于 这 魔鬼的 齿 全套服装 一些 时间 在 这
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

怀疑——但如果你曾在报纸上读到过关于“魔鬼之牙”组织的报道，

[rɪˈmembər] [aɪ] [sed] [ɪts] [ˈbru:ɪŋ] .
remember I said it's brewing .
记住 我 说 它是 酿造 :

记得我说过它正在酝酿中吗？

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ta:m] - [eɪnt] [ˈspendɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaʊz] [tu:; tə][ˈwɔ:tər] .
The present Tom Lorrigan ain't spending all his time driving his cows to water .
这 展示 汤姆 - 不是 开支 全部 他的 时间 驾驶 他的 牛 到 水 :

如今的汤姆·洛里根可不会把所有时间都花在赶牛喝水上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] , [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈrʌslɪŋ] .
He was hauled up a few years ago , on a charge of rustling .
他 曾是 拖拽 向上 一个 很少 年 前 , 在 一个 收费 的 沙沙声 .
几年前, 他因偷牛罪被逮捕。

[æn; ən][oʊld] [ˈskɒtʃmən] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [əˈrestɪd] .
An old Scotchman had him arrested .
一个 老的 苏格兰人 有 他 被捕 .
一位苏格兰老者把他逮捕了。

[tɑːm][wʌz; wəz] [klɪrd] - - [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ˈlɔɪər] [ɪn][ðə; ði] [west] - - [brɔːt] [hɪm; ɪm]
Tom was cleared - - he had the best lawyer in the West - - brought him
汤姆 曾是 已清除 - - 他 有 这 最好的 律师 在 这 西方 - - 带来 他
[frʌm; frəm] [ˈboɪsɪ] ,
from Boise ,
从 博伊西 ,
汤姆被宣告无罪——他请了西部最好的律师——律师从博伊西把他带了过来。

[wer] [ðeɪ] [niːd] [ɡʊd] [ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz] ! - - [ænd; ənd][ɡɑːt][ɔːf] [klɪr] .
where they need good lawyers ! - - and got off clear .
在哪里 他们 需要 好的 律师 ! - - 和 得到 离开 清除 .
他们需要优秀的律师! ——结果却逍遥法外。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ˈhiːz] [bɪn] [ˈleɪɪŋ] [loʊ] .
And since then he's been laying low .
和 自从 然后 他是 到过 躺下 低的 .
从那以后, 他就一直保持低调。

[ðæts] [ðə; ði][wʌn] [mɪsˈteɪk] [ˈhiːz] [meɪd] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] .
That's the one mistake he's made , in my opinion .
那就是 这 一 错误 他是 制成 , 在 我的 观点 .
在我看来, 这是他犯的唯一错误。

[hiː; hi][ˈnevər] [dɪd][ə; eɪ] [dæm] [θɪŋ] , [ˈnevər] [traɪd][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] , [ˈnevər] [ˈæktɪd] [ʌp]
He never did a damn thing , never tried to kill the Scotchman , never acted up
他 绝不 做过 一个 该死 事物 , 绝不 尝试 到 杀 这 苏格兰人 , 绝不 行动 向上
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .
他什么都没做, 从未试图杀死那个苏格兰人, 也从未有过任何不当行为。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪːd] [ʌv; əv][kæts][hiː; hi][ɪz] [juːl] [siː] [jɔːrˈself] [ðæt] [ðə; ði]
And when you think of the breed of cats he is you'll see yourself that the
和 什么时候 你 思考 的 这 品种 的 猫 他 是 你会 看 你自己 那 这
[blæk] [rɪm] [ɪz] [ˈsetɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][vɑːlˈkeɪnoʊ] .
Black Rim is setting on a volcano .
黑色的 轮缘 是 环境 在 一个 火山 .
当你想到他是什么品种的猫时, 你就会明白黑边猫的栖息地就像一座火山。

“ [tɑːm] - [hæz; həz][ɡɑːt] [mɔːrɪ] [men] [ˈwɜːrkiŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈaʊtfit] [ɪn] [ðæt]
“ **Tom Lorrigan has got more men working for him than any outfit in that**
” 汤姆 - 有 得到 更多的 男人 在职的 为了 他 比 任何 全套服装 在 那
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
“汤姆·洛里根手下的人比该国任何其他组织都多。”

[hiː; hi] [rʌnz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [raʊnd] - [ʌp][ænd; ənd][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][rep] - - [ðæts] a223
He runs his own round - up and won't have a rep - - that's a223
他 跑步 他的 自己的 圆形的 - 向上 和 惯于 有 一个 代表 - - 那就是 a223
他自己组织围捕活动, 不会有任何名声——那是a223

[ˌreprɪˈzɛntətɪv] – – [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈlðə] [ˈaʊtfɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] .
representative – – from any other outfit in his camp .
代表 – – 从 任何 其他 全套服装 在 他的 营 .

代表——来自他阵营中的任何其他组织。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [heɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [stɔːk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [reɪndʒ] .
His own men haze outside stock off his range .
他的 自己的 男人 阴霾 外部 库存 离开 他的 范围 .

他自己的人会把外面的牲畜赶出他的牧场。

[ˈhiːz] [ˈgetɪŋ] [rɪtʃ] .
He's getting rich .
他是 获得 富有的 .

他要发财了。

[hiː; hi] [ʃɪps] [mɔːr] [ˈkæt(ə)l] , [mɔːr] [ˈhɔːrsɪz] [ðæn; ðən] [ˈenibəːdi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
He ships more cattle , more horses than anybody in the country .
他 船舶 更多的 牛 , 更多的 马匹 比 任何人 在 这 国家 .

他的牛马运输量比全国任何人都多。

[hiː; hi][dəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [trʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [men] [dəʊnt] .
He don't have any truck with any of his neighbors , and his men don't .
他 不 有 任何 卡车 和 任何 的 他的 邻居 , 和 他的 男人 不 .

他跟邻居们关系都很差，他的手下也一样。

[ðeə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [men] , [ˈmoʊstli] .
They're outside men , mostly .
它们是 外部 男人 , 大多 .

他们大多是外来人员。

[ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈenibəːdi] [kæn; kən] [swɛr] [tuː; tə] – – [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [sed] [aʊt] [laʊd]
There ain't a thing anybody can swear to – – there ain't a thing said out loud
那里 不是 一个 事物 任何人 能 发誓 到 – – 那里 不是 一个 事物 说 出去 大声

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [tuːθ] .
about the Devil's Tooth .
关于 这 魔鬼的 齿 .

没有人可以发誓——没有人会公开谈论魔鬼之牙。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][ænd; ænd] [ɪts] [ˈwɪspəd] .
But it's hinted and it's whispered .
但 它是 暗示 和 它是 低声说道 .

但这件事只是被暗示和私下议论。

“ [soʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈpriːæmb(ə)l] [priˈpeəz] [juː; jʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfʌniːəst] [θɪŋ] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] [pʊld] .
“ So all this preamble prepares you for the funniest thing I ever saw pulled .
” 所以 全部 这 前言 准备 你 为了 这 最搞笑 事物 我 曾经 锯 拉 .

“所以，说了这么多前言，是为了让你看到我见过的最搞笑的事情。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [huː] [sɔː] [hʌʊ] [ˈfʌni] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
But I guess I'm about the only one who saw how funny it was .
但 我 猜测 我是 关于 这 仅有的 一 WHO 锯 如何 有趣的 它 曾是 .

但我猜大概只有我一个人觉得这很有趣。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [blæk] [rɪm] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dʒoʊk] ,
I know the Black Rim don't seem to see the joke ,
我 知道 这 黑色的 轮缘 不 似乎 到 看 这 开玩笑 ,

我知道黑边似乎没听懂这个笑话，

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [tuːθ] [dəʊnt] .
and I know the Devil's Tooth don't .
和 我 知道 这 魔鬼的 齿 不 .

我知道恶魔之牙不会。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [its] [soʊ] [bɪg] [ænd; ənd] ['neɪəz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [fɑ:r] [ə'pɑ:rt] [ðæt] [ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] [sku:l]
“ **You see , it's so big and neighbors are so far apart that there ain't any school**
“ 你 看 ； 它是 所以 大的 和 邻居 是 所以 远的 除 那 那里 不是 任何 学校
[ˈdɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

“你看，这里面积太大了，邻居之间又相距甚远，所以没有学区。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [kɪdz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [sku:l] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [send] - [ɪm] .
and a few kids were getting school age , and no place to send ' em .
和 一个 很少 孩子们 是 获得 学校 年龄 ； 和 不 地方 到 发送 - 呃 .

有些孩子到了上学的年龄，却无处可送。

[soʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fæməlɪz] [gɑ:t] [tə'geðər] [ænd; ənd] [haɪrd] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld]
So a couple of families got together and hired the daughter of this old
所以 一个 夫妻 的 家庭 得到 一起 和 雇用 这 女儿 的 这 老的
['skɒtʃmən] [tu:; tə] [ti:tʃ] [sku:l] .
Scotchman to teach school .
苏格兰人 到 教 学校 .

于是，几个家庭凑钱聘请了这位苏格兰老先生的女儿来教书。

[aɪ] [eɪnt] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [baɪ] [neɪm] - - [ʃi:z] [ə; eɪ] [naɪs] [kɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɜ:rvɪ] [kɪd] ,
I ain't calling her by name - - she's a nice kid , and a nervy kid ,
我 不是 呼叫 她 经过 姓名 - - 她是 一个 好的 孩子 ； 和 一个 紧张 孩子 ；

我不会叫她名字——她是个好孩子，也是个胆小的孩子。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
and I can see where she thought she was doing the right thing .
和 我 能 看 在哪里 她 想法 她 曾是 正在做 这 正确的 事物 .

我能理解她当时觉得自己做的是对的。

“ [wel] , [ʃi:; ʃɪ] [tɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['lɪt(ə)l] [ʃæk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
“ **Well , she taught in a tumble - down little shack for a while ,**
“ 出色地 ； 她 教授 在 一个 翻滚 - 向下 小的 窝棚 为了 一个 尽管 ；

“嗯，她曾在 一间破旧的小棚屋里教过一段时间书。”

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ðɪs] [tɑ:m] - [kʌm] [ə'lo:ŋ] ,
and one day this Tom Lorrigan come along ,
和 一 天 这 汤姆 - 来 沿着 ；

有一天，汤姆·洛里根出现了，

[ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪdz] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [hæf] [frouz] ,
and saw how the girl and the kids were sitting there half froze ,
和 锯 如何 这 女孩 和 这 孩子们 是 坐着 那里 一半 冻住了 ；

看到女孩和孩子们半僵地坐在那里，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [heɪz] - [ɪm] [ɔ:l] [hoʊm] .
and he hazed ' em all home .
和 他 朦胧 - 呃 全部 家 .

他把他们都赶回家了。

[brook] [ʌp] [ðə; ði] [sku:l] .
Broke up the school .
打破 向上 这 学校 .

解散了这所学校。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] - , [ɔ:l] ['hi:d] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [wɒd] [bi:; bi] [tu:; tə] [tel] - [ɪm] [tu:; tə] [ɡɪt] - - [bʌt; bət]
Being a Lorrigan , all he'd have to do would be to tell ' em to git - - but
存在 一个 - , 全部 他会 有 到 做 会 是 到 告诉 - 呃 到 git - - 但

作为洛里根家族的人，他只需要叫他们滚蛋就行了——但是

[ˌaɪˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stɜːr] , [ɔːl] [raɪt] .
it made a little stir , all right .
它 制成 一个 小的 搅拌 , 全部 正确的 .

这确实引起了一点小轰动。

[ðə; ði] [ˈskuːlmæm] , [ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [bæk] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] in224
The schoolma'am , she went right back the next morning and started in224
这 女教师 , 她 去 正确的 后退 这 下一个 早晨 和 开始 in224
女教师第二天一早就回去上课了, 224

[əˈgen] .
again .
再次 .

再次。

[laɪk] [ʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] [hen] [ɔːf] [hɜːr; həɹ] [nest] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
Like shooin a setting hen off her nest , it was .
喜欢 射杀 一个 环境 母鸡 离开 她 巢 , 它 曾是 .

就像把一只正在孵蛋的母鸡从巢里赶走一样。

“ [wel] , [nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [nuː] , [ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [tuːθ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈskuːlhaʊs] [ænd; ənd]
“ **Well , next thing they knew , the Devil's Tooth had built a schoolhouse and**
”出色地 , 下一个 事物 他们 知道 , 这 魔鬼的 齿 有 建造 一个 校舍 和
[sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
said nothing about it .
说 没有什么 关于 它 .

“结果, 没过多久, 魔鬼之牙就建起了一所学校, 而且对此只字未提。”

[ˈtɑːmz] [ə; eɪ] [bɪg] - [ˈhɑːrtɪd] [kʌs] - - [aɪ] [noʊ] [tɑːm] - - [traɪd] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɑːr] , [læst] [fɔːl] .
Tom's a big - hearted cuss - - I know Tom - - tried to sell him a car , last fall .
汤姆斯 一个 大的 - 心地 坏话 - - 我 知道 汤姆 - - 尝试 到 卖 他 一个 车 , 最后的 落下 .
汤姆是个心地善良的家伙——我认识汤姆——去年秋天我试着卖给他一辆车。

[dɑːrn] [nɪr] [meɪd] [aɪˈtiː] [stɪk] , [tuː] .
Darn near made it stick , too .
该死 靠近 制成 它 戳 , 也 .

差点就成功了。

[aɪ] [ˈfɪgjərd] [ðæt] [tɑːm] - [wʌz; wəz] [ˈmeɪbi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈbʌstɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]
I figured that Tom Lorrigan was maybe ashamed of busting up the school and
我 想 那 汤姆 - 曾是 或许 羞愧 的 突袭 向上 这 学校 和
[ˈmeɪkɪŋ] [tɔːk] ,
making talk ,
制作 讲话 ,

我猜想汤姆·洛里根或许是为自已捣毁学校和散布谣言而感到羞愧。

[soʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈskuːlhaʊs] .
so he put up a regular schoolhouse .
所以 他 放 向上 一个 常规的 校舍 .

于是他建了一所正规的校舍。

[ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] - - [ˈoʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt]
Then one of his boys had been away to college - - only one of the outfit
然后 一 的 他的 男孩们 有 到过 离开 到 大学 - - 仅有的 一 的 这 全套服装
[ðæt] [ˈevər] [went] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [rɪm] ,
that ever went beyond the Rim ,
那 曾经 去 超过 这 轮缘 ,

后来, 他的一个儿子去上大学了——他是这群孩子中唯一一个去过内陆地区以外的地方的人。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] - - [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [dæns] ; [ə; eɪ] [ˈregjələr] [haʊs] - [ˈwɔːrɪŋ] .
as far as I know - - and he gave a dance ; a regular house - warming .
作为 远的 作为 我 知道 - - 和 他 给予 一个 舞蹈 ; 一个 常规的 房子 - 变暖 .

据我所知——他还跳了一支舞; 这是一场普通的乔迁派对。

“ [wel] , [aɪ] ['wɔznt] [æt; ət] [ðæt] [dæns] .
“ **Well , I wasn't at that dance .**
“ 出色地 , 我 不是 在 那 舞蹈 .
“ 嗯 , 我没去参加那场舞会。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] .
I wish I had been .
我 希望 我 有 到过 .
我真希望当时我在场。

[ðeɪ] [pækt] [ɪn] ['wɪski] [baɪ][ðə; ði] ['bærəl] .
They packed in whisky by the barrel .
他们 包装 在 威士忌酒 经过 这 桶 .
他们用桶装运威士忌。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɒdi][gɑ:t] [drʌŋk] , [ænd; ənd][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɒdi][gɑ:t][tu:; tə] ['faɪtɪŋ] .
Everybody got drunk , and everybody got to fighting .
大家 得到 醉 , 和 大家 得到 到 斗争 .
大家都喝醉了 , 然后大家都开始打架。

[ðɪs] [jʌŋ] ['ru:stər] [frʌm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] [lɪkt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ] ,
This young rooster from college licked a dozen or so ,
这 年轻的 公鸡 从 大学 舔过 一个 打 或者 所以 ,
这只来自大学的年轻公鸡舔了十几只鸡。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsku:lɪmæm] [ænd; ənd][droʊv] [klɪr] [tu:; tə][ˈdʒʌmpɔ:f][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
and then took the schoolma'am and drove clear to jumpoff with her ,
和 然后 采取 这 女教师 和 驾驶 清除 到 跳台 和 她 ,
然后带着那位女教师一路开车到了Jumpoff。

[ænd; ənd] [lɪkt] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɒdi][ɪn] [taʊn] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [left] .
and licked everybody in town before he left .
和 舔过 大家 在 镇 前 他 左边 .
在离开之前 , 他把镇上的每个人都舔了个遍。

[ˈsɑ:] - [eɪ] , [aɪ ˈti:] ['mʌstə] [bɪn] [sʌm; səm] [dæns] , [ɔ:l] [raɪt] !
Sa - ay , it musta been some dance , all right !
萨 - 哎 , 它 穆斯塔 到过 一些 舞蹈 , 全部 正确的 !
嗯 , 一定是跳舞 , 好吧 !

“ [ðen] - - [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['fʌni] [pa:rt] .
“ **Then - - here comes the funny part .**
“ 然后 - - 这里 来 这 有趣的 部分 .
“然后——有趣的部分来了。”

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɒdi][wʌz; wəz][ɔ:l] [stɜ:rd] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] - - [dæns] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]
Everybody was all stirred up over the Lorrigans ' dance , and right in the
大家 曾是 全部 搅拌 向上 超过 这 - - 舞蹈 , 和 正确的 在 这

[ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊwaʊ] ,
middle of the powwow ,
中间 的 这 印第安人聚会 ,
洛里根家族的舞蹈让所有人都激动不已 , 就在部落聚会进行到一半的时候 ,

[blest] [ɪf] [ðə; ði] - [ˈdɪdnt] [baɪ] [ə; eɪ][brænd] [nu:] [piˈænoʊ][ænd; ənd] [hɔ:l] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði]
blest if the Lorrigans didn't buy a brand new piano and haul it to the
祝福 如果 这 - 没有 买 一个 品牌 新的 钢琴 和 运输 它 到 这
[ˈsku:lhaʊs] .
schoolhouse .
校舍 .
如果洛里根一家没有买一架全新的钢琴并把它搬到学校 , 那真是太好了。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ju:θ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [stʌk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sku:lmæm] .
They say it was the college youth , that was stuck on the schoolma'am .
他们 说 它 曾是 这 大学 青年 , 那 曾是 卡住 在 这 女教师 .
他们说那是个大学生，一直缠着那位女教师。

[wel] , ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [aʊt] [ðæt] [wei] [gɑ:t] [tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['gɒsɪpɪŋ] - - [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ]
Well , everybody out that way got to talking and gossiping - - you know how
出色地 , 大家 出去 那 方式 得到 到 说 和 八卦 - - 你 知道 如何
[aɪ 'ti:] [goʊz] - - [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sku:lmæm] ,
it goes - - until the schoolma'am ,
它 去 - - 直到 这 女教师 ,
嗯，那边的人都开始闲聊八卦——你知道的——直到女教师开口说话，

[dʒʌst] [tu:; tə] ['set(ə)] [ðə; ði] [tɔ:k] , [goʊz] [ænd; ənd] ['gɪvz] a225
just to settle the talk , goes and gives a225
只是 到 定居 这 讲话 , 去 和 给予 a225
为了平息这场争论，他去了，给了225

[dæns] [tu:; tə] [reɪz] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] .
dance to raise money to pay for the piano .
舞蹈 到 增加 钱 到 支付 为了 这 钢琴 .
跳舞筹款是为了买钢琴。

[ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] - - [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃi:z] ['eniθɪŋ]
She's all right - - I don't think for a minute she's anything
她是 全部 正确的 - - 我 不 思考 为了 一个 分钟 她是 任何事物
她没事——我一点也不觉得她有什么问题。

[bʌt; bət] [raɪt] - - [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪŋ] [oʊld] [tɑ:m] [hɪm'self] [ðæt] [bɔ:t] [ðə; ði] [pi'ænoʊ]
but right - - and it might have been old Tom himself that bought the piano
但 正确的 - - 和 它 可能 有 到过 老的 汤姆 他自己 那 买 这 钢琴
.
:
.
没错——而且很可能是老汤姆自己买的那架钢琴。

['eniweɪ] , [ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd] [sent] [ɪnvi'teɪʃənz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [tu:] ['dɔ:ləz , 'dɒləz] [pər] [ɪn'vaɪt] , [ænd; ənd]
Anyway , she went and sent invitations all around , two dollars per invite , and
反正 , 她 去 和 发送 邀请函 全部 大约 , 二 美元 每 邀请 , 和
[gɑ:t] [ə; eɪ] [bɪg] [kraʊd] .
got a big crowd .
得到 一个 大的 人群 .
总之，她到处发出邀请函，每张邀请函两美元，结果来了很多人。

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [ɪn] [ðə; ði] [groʊv] , [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lʌvli] .
Had a picnic in the grove , and everything was lovely .
有 一个 野餐 在 这 树林 , 和 一切 曾是 迷人的 .
我们在树林里野餐，一切都很美好。

“ [bʌt; bət] ['sɑ:] - [eɪ] !
“ **But sa - ay !**
“ 但 萨 - 哎 !
但是说！

[ʃi:; ʃi] [fər'gɑ:t] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] - !
She forgot to invite the Lorrigans !
她 忘了 到 邀请 这 - !
她忘了邀请洛里根一家！

['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['devəlz] [tu:θ] ['aʊtfit] .
Everybody in the country there , except the Devil's Tooth outfit .
大家 在 这 国家 那里 , 除了 这 魔鬼的 齿 全套服装 .
全国所有人都去了那里，除了“魔鬼之牙”乐队。

[aɪ] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðeɪ] [maɪt] [rʌf] [θɪŋz] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] - - [ænd; ənd]
I figure that she was afraid they might rough things up a little - - and
我 数字 那 她 曾是 害怕的 他们 可能 粗糙的 事物 向上 一个 小的 - - 和
我猜她是怕他们下手太重——

[ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk][tuː; tə][æsk][ðəm; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪd] [ɔːlˈredi] [peɪd]
maybe she didn't like to ask them to pay for something they'd already paid
或许 她 没有 喜欢 到 问 他们 到 支付 为了 某物 他们会 已经 有薪酬的
[fɔːr; fər] - - [bʌt; bət]
for - - but
为了 - - 但

也许她不愿意让他们为已经付过钱的东西再付一次钱——但是
[ˈeniweɪ] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ɡʊd] ,
anyway , just when the dance was going good ,
反正 , 只是 什么时候 这 舞蹈 曾是 去 好的 ,
总之, 就在舞跳得正顺利的时候,

[hɪr] [keɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdevəlz] [tuːθ] [ˈaʊtfit] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːr] - [hɔːrs] [tiːm] ,
here came the whole Devil's Tooth outfit with a four - horse team ,
这里 来了 这 所有的 魔鬼的 齿 全套服装 和 一个 四 - 马 团队 ,
恶魔之牙军团全员出动, 带着四匹马。

[ænd; ənd][aɪm] [dɑːrnd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [wɔːk] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] ,
and I'm darned if they didn't walk right in there , in the middle of a dance ,
和 我是 该死的 如果 他们 没有 走 正确的 在 那里 , 在 这 中间 的 一个 舞蹈 ,
我发誓, 他们竟然直接走了进去, 当时舞会正在进行中!

[teɪk] [ðə; ði][piˈænoʊ] [stuːl] [raɪt] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈskuːlmæm] , [ænd; ənd] [hɔːl] [ðə; ði]
take the piano stool right out from under the schoolma'am , and haul the
拿 这 钢琴 凳子 正确的 出去 从 在下面 这 女教师 , 和 运输 这
[piˈænoʊ] [hoʊm] !
piano home !
钢琴 家 !
把钢琴凳从女教师脚下拿走, 然后把钢琴搬回家!

[ðeɪ] - -
They - -
他们 - -
他们 -

" [ə; eɪ] [laʊd] [gəˈfɔː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] [ˈhɔːltɪd] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ðer; ðər] .
" **A loud guffaw from his friends halted the narrative there .**
" 一个 大声 哄笑 从 他的 朋友们 停止 这 叙述 那里 .
他的朋友们一阵哄笑, 打断了故事的叙述。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈtelər] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [went] [ɑːn] , [læns] [pʊld] [hɪz; ɪz][kæp] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Before the teller of the tale went on , Lance pulled his cap down over his eyes ,
前 这 出纳员 的 这 故事 去 在 , 槩 拉 他的 帽 向下 超过 他的 眼睛 ,
故事讲述者还没继续讲下去, 兰斯就把帽子拉低遮住了眼睛。

[ɡɔːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætˈfɔːrm] .
got up and walked out and stood on the platform .
得到 向上 和 步行 出去 和 站立 在 这 平台 .
他起身走出去, 站在站台上。

" [ðeɪ] [hɔːld] [ðə; ði][piˈænoʊ] [hoʊm] !
" **They hauled the piano home !**
" 他们 拖拽 这 钢琴 家 !
他们把钢琴搬回家了!

“ [hi:; hi] [skauld] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈri:lɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈtelɪgræf] [poʊsts] .
“ **He scowled out at the reeling line of telegraph posts** .
“ 他 皱着眉头 出去 在 这 卷轴 线 的 电报 帖子 .

他怒视着摇摇欲坠的电线杆。

“ [ðeɪ] - - [hɔ:ld] - - [ðæt] [piˈænoʊ] - - [hoʊm] !
“ **They - - hauled - - that piano - - home !**
“ 他们 - - 拖拽 - - 那 钢琴 - - 家 !

他们把那架钢琴搬回了家！

“ [hi:; hi] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][sɪˈgɑ:r] , [tʊk] [tu:] [pʌfs] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] .
“ **He lighted a cigar , took two puffs and threw the thing out over the rail** .
“ 他 照明 一个 雪茄 , 采取 二 泡芙 和 扔 这 事物 出去 超过 这 轨 .
“他点燃一支雪茄，抽了两口，然后把雪茄扔出了栏杆。”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [æsk][ðə; ði] - - [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈpɑ:rti] .
“ **She didn't ask the Lorrigans - - to her party** .
“ 她 没有 问 这 - - 到 她 派对 .

“她没有邀请洛里根一家参加她的派对。”

[ænd; ənd][dæd] - -
And dad - -
和 爸爸 - -

还有爸爸——

“ [hi:; hi] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [kəmˈpɑ:rtmənt] . -
“ **He whirled and went back into the smoking compartment** . **226**
“ 他 旋转 和 去 后退 进入 这 吸烟 隔间 . -

他猛地转身，走回了吸烟室。226

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] .
He wanted to hear more .
他 通缉 到 听到 更多的 .

他想听更多。

[ðə; ði] [si:t] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɑ:kjupaɪd] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈempti] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈsetld] [ˈɪntu:][aɪˈti:] ,
The seat he had occupied was still empty and he settled into it ,
这 座位 他 有 占领 曾是 仍然 空的 和 他 定居 进入 它 ,

他刚才坐的座位仍然空着，于是他坐了下来。

[hɪz; ɪz][kæp] [pʊld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ] [ˈmæɡəzi:n] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
his cap pulled over his eyes , a magazine before his face .
他的 帽 拉 超过 他的 眼睛 , 一个 杂志 前 他的 脸 .

他把帽子拉低遮住眼睛，面前放着一本杂志。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .
The others paid no attention .
这 其他的 有薪酬的 不 注意力 .

其他人则毫无察觉。

[ðə; ði] [hɑ:rʃ] - [vɔɪst] [mæn][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈtɔ:kɪŋ] .
The harsh - voiced man was still talking .
这 残酷的 - 配音 男人 曾是 仍然 说 .

那个嗓音沙哑的男人还在说话。

“ [wel] , [ðeɪ] [kɑ:nt][ɡoʊ][ɑ:n] [fərˈevər] .
“ **Well , they can't go on forever** .
“ 出色地 , 他们 不能 去 在 永远 .

“唉，他们不可能永远这样下去。”

[ðeə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][slɪp] [ʌp] , [su:n] [ɔ:r] [leɪt] .
They're bound to slip up , soon or late .
它们是 边界 到 滑 向上 , 很快 或者 晚的 .

他们迟早会犯错。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][laɪn] - [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

And now , of course , there's a line - up against them .
和 现在 , 的 课程 , 有 一个 线 - 向上 反对 他们 .

当然, 现在也有人与他们作对了。

[its] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] ['rekən] [ðeɪ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] - - [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri:z]
It's in the blood and I don't reckon they can change - - but the country's
它是 在 这 血 和 我 不 估计 他们 能 改变 - - 但 这 该国的
[tʃeɪndʒɪŋ] .
changing .
变化 .

这是根深蒂固的, 我不认为他们能改变——但国家正在改变。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn][mæn] [ðæts] [ɪn][ðer; ðər] [naʊ] , ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
I know of one man that's in there now , working in the dark ,
我 知道 的 一 男人 那就是 在 那里 现在 , 在职的 在 这 黑暗的 ,
我知道现在里面有一个人在黑暗中工作,

['traɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði] [gʊdz] - - [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [its] [nɑ:t][maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə]['ped(ə)l] [ðæt]
trying to get the goods - - but of course , it's not my business to peddle that
尝试 到 得到 这 商品 - - 但 的 课程 , 它是 不是 我的 商业 到 兜售 那
[kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] .
kind of stuff .
种类 的 东西 .

我正在努力弄到货——但当然, 兜售那种东西不是我的职责。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɪk(ə)ld] [ə'baʊt] [ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ðəʊ] .
I was tickled about the piano , though .
我 曾是 挠痒 关于 这 钢琴 , 尽管 .

不过, 我对那架钢琴真是爱不释手。

[ðə; ði] ['sku:lmaəm] [wʌz; wəz] [geɪm] .
The schoolma'am was game .
这 女教师 曾是 游戏 .

女教师欣然同意。

[ʃi:; ji] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [grɪv] [ju: 'es] [bæk] ['aʊər; ɑ:r] [tu:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][pər] ,
She offered to give us back our two dollars per ,
她 提供 到 给 我们 后退 我们的 二 美元 每 ,
她提出把我们每人两美元的钱还给我们。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['noʊbə:di][wʌz; wəz][paɪkər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ʌp] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
but of course nobody was piker enough to take her up on it .
但 的 课程 无人 曾是 皮克 足够的 到 拿 她 向上 在 它 .

当然, 没有人会忖到接受她的提议。

[wi:; wi] [went] [ə'hed] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [dæns] [wɪð; wɪθ] [hɑ:r'mɑ:nɪkə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪdl] ,
We went ahead and had the dance with harmonicas and a fiddle ,
我们 去 前方 和 有 这 舞蹈 和 口琴 和 一个 小提琴 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .
and made out all right .
和 制成 出去 全部 正确的 .

我们继续演奏, 伴着口琴和小提琴翩翩起舞, 一切都很顺利。

[lʊks] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ðə; ði] - [ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] .
Looks to me like the schoolma'am's all to the good .
看起来 到 我 喜欢 这 - 全部 到 这 好的 .

在我看来, 这位女教师人很好。

[ʃi:z] [gɑ:t][ðə; ði] [dæns] ['mʌni] - -
She's got the dance money - -
她是 得到 这 舞蹈 钱 - -

她有跳舞的钱——

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] .

” It was of no use .
它 曾是 的 不 使用 .

“毫无用处。”

[ləns] [faʊnd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [mæn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['meri] [hoʊp] .

Lance found he could not listen to that man talking about Mary Hope .
槲 成立 他 可以 不是 听 到 那 男人 说 关于 玛丽 希望 .

兰斯发现自己根本无法听那个人谈论玛丽·霍普。

[tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [mæn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] - [laɪk] , [hɑ:rd] - [lɪpt] [maʊθ] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] ['mætərz]

To strike the man on his fish - like , hard - lipped mouth would only make matters
到 罢工 这 男人 在 他的 鱼 - 喜欢 , 难的 - 嘴唇 嘴 会 仅有的 制作 事情

[wɜ:rs] ,

worse ,
更糟 ,

打他那像鱼一样厚实的嘴唇只会让情况变得更糟。

[soʊ] [hi:; hi] [wʌns] [mɔ:r] [left] [ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

so he once more left the compartment and stood in the open doorway of the
所以 他 一次 更多的 左边 这 隔间 和 站立 在 这 打开 门口 的 这

[ˈvestɪbjʊ:l] [dʒʌst] [brɪ'ɑ:nd] .

vestibule just beyond .
前厅 只是 超过 .

于是他再次离开车厢，站在车厢另一侧敞开的门厅门口。

[ðə; ði] [treɪn] , [sləʊɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɔ:p] [æt; ət] [ə; eɪ] [tæŋk] ['steɪ(ə)n] , [ˈdʒɑ:rd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] .

The train , slowing to a stop at a tank station , jarred to a standstill .
这 火车 , 减速 到 一个 停止 在 一个 坦克 车站 , 罐装 到 一个 停顿 .

火车在加油站减速停车时，猛地停了下来。

[ɪn] [ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] [brɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mænz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laʊd] [ænd; ənd] ['rɔ:kəs] [naʊ]

In the compartment behind him the man's voice sounded loud and raucous now
在 这 隔间 在后面 他 这 男人的 嗓音 听起来 大声 和 沙哑 现在

[ðæt] [ðə; ði] [mə'kæɪnɪk(ə)] ['nɔɪzɪz] [hæd; həd] ['si:st] . -

that the mechanical noises had ceased . 227
那 这 机械的 噪音 有 停止 . -

机械噪音停止后，他身后车厢里那人的声音显得响亮而粗犷。227

” [wel] , [aɪ] ['nevər] [nu:] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [feɪl] - - [wɒts] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [wɪl] [kʌm] [aʊt] .

” Well , I never knew it to fail - - what's in the blood will come out .
” 出色地 , 我 绝不 知道 它 到 失败 - - 是什么 在 这 血 将要 来 出去 .

“嗯，我从没想过会失败——血里的东西总会流露出来。”

[ðeɪv] [lɪvd] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˌdʒenə'eɪʃənz] [naʊ] .

They've lived there for three generations now .
他们有 居住地 那里 为了 三 几代人 现在 .

他们已经在那儿住了三代了。

[ðeə(r)] ['kɪlərz] , [θi:vz] [æt; ət] [hɑ:rt] - - ['hju:mən] [bɜ:rdz] [ʌv; əv] [preɪ] ,

They're killers , thieves at heart - - human birds of prey ,
它们是 杀手 , 窃贼 在 心 - - 人类 鸟类 的 猎物 ,

他们是杀手，是窃贼——人形猛禽，

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [dəʊnt] ['mætər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

and it don't matter if it is all under the surface .
和 它 不 事情 如果 它 是全部 在下面 这 表面 .

即使这一切都隐藏在表面之下也无关紧要。

[aɪ] [seɪ] [ɪts] [ðer; ðər] .

I say it's there .
我 说 它是 那里 .

我说它在那里。

” [æ̃t; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [læns] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈhʌŋgər] [tuː; tə] [kɪl] ,
” At that moment , Lance had the hunger to kill ,
” 在 那 片刻 , 槩 有 这 饥饿 到 杀 ,
” 那一刻, 兰斯心中充满了杀戮的渴望。”

[tuː; tə][stɑːp] [fərˈevər] [ðə; ði] [hɑːr] [vɔɪs] [ðæt] [tɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]
to stop forever the harsh voice that talked on and on of the Lorrigans and
到 停止 永远 这 残酷的 嗓音 那 谈话 在 和 在 的 这 - 和
[ðer; ðər] [ɪnˈgreɪnd] [ˈbædnəs] .
their ingrained badness .
他们的 根深蒂固 坏 .
永远停止喋喋不休地谈论洛里根家族及其根深蒂固的邪恶的刺耳声音。

[hiː; hi] [stept] [ˌaʊtˈsaɪd] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
He stepped outside , slamming the door shut behind him .
他 步 外部 , 猛击 这 门 关闭 在后面 他 .
他走了出去, 砰地一声关上了身后的门。

[ðə; ði] [vɔɪs] , [ˈfeɪntər] [naʊ] , [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [hɜːrd] .
The voice , fainter now , could still be heard .
这 嗓音 , 较暗 现在 , 可以 仍然 是 听到 .
声音虽然更微弱了, 但仍然可以听见。

[hiː; hi] [swʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪndəz] , [stʊd] [ðer; ðər] [ˈsterɪŋ] [əˈhed] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] ,
He swung down to the cinders , stood there staring ahead at the long train ,
他 摇摆 向下 到 这 煤渣 , 站立 那里 凝视 前方 在 这 长的 火车 ,
[kaʊntɪŋ] [ðə; ði][kɑːrɪz] ,
counting the cars ,
计数 这 汽车 ,
他荡到煤渣堆上, 站在那里, 盯着前方长长的火车, 数着车厢。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪərmən] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔɪl][kæn; kən][ænd; ənd] [klaɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [kæb] .
watching the fireman run with his oil can and climb into the engine cab .
观看 这 消防队员 跑步 和 他的 油 能 和 爬 进入 这 引擎 出租车 .
看着消防员拿着油罐跑过来, 爬进消防车驾驶室。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
He could no longer hear the voice ,
他 可以 不 更长 听到 这 嗓音 ,
他再也听不见那个声音了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [fərˈget] [aɪ ˈtiː][ɔːr][ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði][mæn] [huː]
but he felt that he must forget it or go back and kill the man who
但 他 毛毡 那 他 必须 忘记 它 或者 去 后退 和 杀 这 男人 WHO
[oʊnd] [aɪ ˈtiː] .
owned it .
拥有 它 .
但他觉得他必须忘记这件事, 或者回去杀了它的主人。

[ɪn][ðə; ði][kɑːr] [əˈhed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪl] [liːnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
In the car ahead a little girl leaned out of the window ,
在 这 车 前方 一个 小的 女孩 倾斜 出去 的 这 窗户 ,
前面车里, 一个小女孩探出窗外,

[hɜːr; hər] [kəːlz] [ˈwɪpɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .
her curls whipping across her face .
她 卷发 鞭打 穿过 她 脸 .
她的卷发甩到脸上。

[ˈdʒuːbɪləntli][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈrɪld] [ə; eɪ] [swiːt] , “ [həˈloʊ] - [oʊ] .
Jubilantly she waved her hand at him , shrilled a sweet , “ Hello - oh .
欢欣雀跃 她 挥手 她 手 在 他 , 尖锐的 一个 甜的 , “ 你好 - 哦 .
她兴高采烈地向他挥手, 尖声甜美地说: “你好哦。”

[wer] [juː; jʊ][ˈɡɔɪn] - ?
Where you goin ' ?
在哪里 你 去 - ?

你要去哪儿？

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][maɪ][ˈɡrænd,mɑːz] [haʊs] ！
I'm goin ' to my grandma's house ！
我是 去 - 到 我的 奶奶的 房子 ！

我要去奶奶家！

” [ðə; ði][ˈrɪɡər] [left] [ˈlænsɪz] [dʒɔː] .
” The rigor left Lance's jaw .
” 这 严格 左边 兰斯的 颞 。

兰斯的下巴僵硬了下来。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
He smiled , showing his teeth ,
他 微笑 , 显示 他的 牙齿 ,

他咧嘴一笑，露出了牙齿。

[sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbreɪkmən] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪnˈspektɪŋ] [ə; eɪ][haːt][baːks][ɑːn][ðə; ði][ˈfɔːrwəd] [trʌk] [ʌv; əv]
saw that a brakeman was down inspecting a hot box on the forward truck of
锯 那 一个 制动员 曾是 向下 检查 一个 热的 盒子 在 这 向前 卡车 的
[ðæt] [kɑːr] ,
that car ,
那 车 ,

看到一名制动员正在检查那节车厢前转向架上的过热箱。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [liːnd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] ,
and walked along to the window where the little girl leaned and waited ,
和 步行 沿着 到 这 窗户 在哪里 这 小的 女孩 倾斜 和 等待 ,
然后走到窗边，小女孩正倚着窗边等着。

[ˈweɪvɪŋ] [tuː] [ˈstɪki] [hændz][æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] .
waving two sticky hands at him to hurry .
挥手 二 黏 双手 在 他 到 匆忙 。

她挥舞着两只黏糊糊的手催促他快点。

” [həˈloʊ] , [ˈbeɪbi] .
” Hello , baby .
” 你好 , 婴儿 。

“你好，宝贝。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈɡrænmɑː] [ðæts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmaɪti] [ˈhæpi] , [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
I know a grandma that's going to be mighty happy , before long , ” he said ,
我 知道 一个 奶奶 那就是 去 到 是 强大的 快乐的 , 前 长的 , ” 他 说 ,
“我知道不久之后，一位奶奶一定会非常高兴，”他说。

[ˈstændɪŋ] [dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] . -
standing just under the window and looking up at her . 228
常设 只是 在下面 这 窗户 和 寻找 向上 在 她 , -

她站在窗户下，抬头看着她。228

” [dˈjuː] [noʊ] [maɪ] ?
” D'you know my gran'ma ?
” 你 知道 我的 奶奶 ?

你认识我奶奶吗？

- [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [gri:n] [haʊs] [æən; ən] - - [gɔ:t][faɪv] - - ['hʌndrəd] ['berbi] ['kɪtnz] [fɔ:r; fər][,em 'i:]
S'e lives in a green house an ' s'e's got five - - hundred baby kittens for me
- 生活 在 一个 绿色的 房子 一个 - - 得到 五 - - 百 婴儿 小猫 为了 我
[tu:; tə] [si:] !
to see !
到 看 !

她住在温室里，她有五百只小猫咪给我看！

[æən; ən] - [aɪm][ˈgɔɪn] - [tu:; tə] [brɪŋ] [wʌn] [hoʊm] [wɪs][,em 'i:] - - [bʌt; bət]
An ' I'm goin ' to bring one home wis me - - but
一个 - 我是 去 - 到 带来 一 家 威斯 我 - - 但

我要带一个回家——但是

[aɪ] - [wɪtʃ] [wʌn] .
I do'no which one .
我 - 哪个 一 .

我不知道是哪一个。

[d'ju:] [laɪk] ['jeləʊ] ['kɪtnz] , [ɔ:r] ['lɪti] [greɪ] ['kɪtnz] , [ɔ:r] [blæk] [wʌnz] ?
D'you like yellow kittens , or litty gray kittens , or black ones ?
你 喜欢 黄色的 小猫 , 或者 litty 灰色的 小猫 , 或者 黑色的 一个 ?

你喜欢黄色的小猫，还是浅灰色的小猫，还是黑色的小猫？

" ['greɪvli] [læns] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['mætər] , [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [pʊld] [tə'geðər] ,
" **Gravely Lance studied the matter , his eyebrows pulled together ,**
" 格雷夫利 槃 研究 这 事情 , 他的 眉毛 拉 一起 ,

兰斯神色凝重地审视着这件事，眉头紧锁。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'stɜ:rbd] ['meri] [hoʊp] [wen] [hi:; hi] [keɪm]
his mouth wearing the expression which had disturbed Mary Hope when he came
他的 嘴 穿着 这 表达 哪个 有 不安 玛丽 希望 什么时候 他 来了

[tu:; tə] [mend] [ðə; ði] [lɔ:k] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [dɔ:r] .
to mend the lock on her door .
到 修补 这 锁 在 她 门 .

当他来修理玛丽·霍普家门锁时，他脸上的表情曾让玛丽·霍普感到不安。

" [aɪ'd] [teɪk] - - [naʊ] , [ɪf] [jɔr; jər] ['grænma:] [hæz; həz][wʌn] [ðæts] [ɔ:l] ['spɔ:tɪd] , [ju:; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ðæt]
" **I'd take - - now , if your grandma has one that's all spotted , you might take that**
" ID 拿 - - 现在 , 如果 你的 奶奶 有 一 那就是 全部 斑 , 你 可能 拿 那
, ['kudnt] [ju:; jʊ] ?
, couldn't you ?
, 不能 你 ?

“我会选——不过，如果你奶奶有一只浑身都是斑点的，你可能会选那只，对吧？”

[ðen] [sʌm; səm] [deɪz] [ju:d] [lʌv] [ðə; ði] ['jeləʊ] [spɔ:ts] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪz] [ju:d] [lʌv] [ðə; ði]
Then some days you'd love the yellow spots , and some days you'd love the
然后 一些 天 你会 爱 这 黄色的 地点 , 和 一些 天 你会 爱 这
[blæk] [spɔ:ts] ,
black spots ,
黑色的 地点 ,

有时你会喜欢黄色的斑点，有时你会喜欢黑色的斑点。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪz] - - "
and some days - - "
和 一些 天 - - "

有些日子——”

" [u:] !
" **Ooh !**
" 哦 !

“哦！

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][kɔ:l][aɪ'ti:][ɔ:l][ðə; ði][naɪs] [neɪmz] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][kɔ:l][aɪ'ti:] !
And I could call it all the nice names I want to call it !
和 我 可以 称呼 它 全部 这 好的 姓名 我 想 到 称呼 它 ！

我可以给它起任何我想起的漂亮名字！

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [prest] [hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] [ˈræptʃərəsli] .
" The little girl pressed her hands together rapturously .
" 这 小的 女孩 按下 她 双手 一起 欣喜若狂 。

小女孩欣喜若狂地双手合十。

" [wen] [maɪ] [ˈkɪtiz] [gɑ:t][ɪts] [ˈjeləʊ] - [ˈspɑ:ti] [deɪ] , [aɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ˈʌjlɪdi] , [ænd; ənd] [wen] - -
" When my kitty's got its yellow - spotty day , I'll call him Goldy , and when - -
" 什么时候 我的 小猫的 得到 它是 黄色的 - 斑驳的 天 , 患病的 称呼 他 戈尔迪 , 和 什么时候 - -

“当我的小猫咪身上出现黄色斑点的时候，我会叫它金毛，而当——”

[ðə; ði][ˈendʒɪn] [bel] [klæŋd] [ˈwɔ:rniŋ] , [ðə; ði] [wi:lz] [brɪ'gæn] [ˈsləʊli] [tu:; tə][tɜ:rn] .
" The engine bell clanged warning , the wheels began slowly to turn .
" 这 引擎 钟 叮当作响 警告 , 这 车轮 开始 缓慢地 到 转动 。

引擎发出刺耳的警示声，车轮开始缓缓转动。

" [u:] ! [ju:l] [get] [left] [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] !
" Ooh ! You'll get left and have to walk !
" 哦 ！ 你会 得到 左边 和 有 到 走 ！

“哦！你会被落下，不得不走路！”

" [kraɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ɪn][bɪg] - [aɪd] [əˈlɑ:rm] .
" cried the little girl , in big - eyed alarm .
" 哭 这 小的 女孩 , 在 大的 - 眼睛 警报 。

“！”小女孩睁大眼睛，惊恐地叫道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈberbi] - - [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈspɑ:tɪd] [wʌn] !
" All right , baby - - you take the spotted one !
" 全部 正确的 , 婴儿 - - 你 拿 这 斑 一 ！

“好吧，宝贝——你选那只带斑点的！”

" [læns] [kɔ:ld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [æz; əz][hi:; hi][ræn] .
" Lance called over his shoulder as he ran .
" 槲 称为 超过 他的 肩膀 作为 他 跑 。

兰斯一边跑一边回头喊道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [wen] [hi:; hi] [swʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] .
He was smiling when he swung up the steps .
他 曾是 微笑 什么时候 他 摇摆 向上 这 步骤 。

他面带微笑地荡着楼梯上去。

[noʊ] [b:ŋgər] [dɪd][hi:; hi] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [kɪl] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] - [vɔɪst] [mæn] .
No longer did he feel that he must kill the harsh - voiced man .
不 更长 做过 他 感觉 那 他 必须 杀 这 残酷的 - 配音 男人 。

他不再觉得他必须杀死那个嗓门粗大的男人。

[hi:; hi] [went] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsek(ə)n] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][steəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
He went forward to his own section , sat down and stared out of the window
他 去 向前 到 他的 自己的 部分 , 卫星 向下 和 凝视 出去 的 这 窗户
.
.
.

他走到自己的区域，坐下，凝视着窗外。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ˈfeɪdɪd][hi:; hi] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntu:] [ˈglu:mɪli] reviewing229
As the memory of the little girl faded he drifted into gloomily reviewing229
作为 这 记忆 的 这 小的 女孩 褪色 他 漂移 进入 阴郁地 reviewing229

随着对小女孩的记忆逐渐消退，他陷入了沉思。229

[ðə; ði] [θɪŋz] [hi; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
the things he had heard said of his family .
这 事物 他 有 听到 说 的 他的 家庭 .

他听到的那些关于他家人的议论。

[wɜ:r; wər] [ðei] [ˈri:əli] [pəˈraɪəz] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər][kaɪnd] ?
Were they really pariahs among their kind ?
是 他们 真的 贱民 之中 他们的 种类 ?

他们真的被同类视为弃儿吗？

[ˈaʊt,lɔd] [brˈkəz, brˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [flʊd] [ɪn][ðer; ðər][veɪnz] ?
Outlawed because of the blood that flowed in their veins ?
被禁止的 因为 的 这 血 那 流动 在 他们的 静脉 ?

仅仅因为体内流淌着血脉就被宣布为非法？

[əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [pʊʃt] [ðer; ðər][brˈkəz, brˈkɔ:z][ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz][nɑ:t]
Away in the back of his mind , pushed there because the thought was not
离开 在 这 后退 的 他的 头脑 , 推动 那里 因为 这 想法 曾是 不是
[ˈplez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

这件事一直藏在他的潜意识深处，因为这个想法并不愉快，所以被压在那里。

[ænd; ənd][brˈkəz, brˈkɔ:z] [ˈθɪŋkɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈplez(ə)nt] ,
and because thinking could not make it pleasant ,
和 因为 思维 可以 不是 制作 它 令人愉快的 ,

因为思考无法使之变得愉快，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt][hi; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi]
had been the knowledge that he was returning to a life with which he
有 到过 这 知识 那 他 曾是 返回 到 一个 生活 和 哪个 他
[noʊ][b:ŋgər] [si:md] [tu;; tə][bi; bi] [kwat] [ɪn] [tu:n] .
no longer seemed to be quite in tune .
不 更长 似乎 到 是 相当 在 调 .

他一直意识到，他即将回归一种他似乎不再完全适应的生活。

[tu:] [wi:ks] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [tu;; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt][hi; hi][hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ]
Two weeks had served to show him that he had somehow drifted away
二 周 有 服务 到 展示 他 那 他 有 不知何故 漂移 离开

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [du:k] [ænd; ənd][ɑ:l] ,
from his father and Duke and Al ,
从 他的 父亲 和 公爵 和 阿尔 ,

两周的时间足以让他明白，他不知不觉中与父亲、公爵和阿尔渐行渐远。

[ðæt][hi; hi][hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [kʌm] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][laɪf] [ˈdɪfrəntli] .
that he had somehow come to look at life differently .
那 他 有 不知何故 来 到 看 在 生活 不同 .

不知何故，他对生活的看法发生了改变。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [brˈli:v] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rʃ] [ˈmænz] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈaʊt,lɔ:ri] ;
He did not believe in the harsh man's theory of their outlawry ;
他 做过 不是 相信 在 这 残酷的 男人的 理论 的 他们的 放逐 ;

他不相信那个严厉的人所说的他们被驱逐出境的理论；

[jet] [hi; hi] [felt] [ə; eɪ] [rɪˈlʌktəns] [tɔ:rd] [ˈmi:tɪŋ] [əˈgen] [ðer; ðər][ˈsaɪlənt] [ˈmeʒərmənt] [ʌv; əv] [hɪmˈself]
yet he felt a reluctance toward meeting again their silent measurement of himself
然而 他 毛毡 一个 不情愿 朝向 会议 再次 他们的 沉默的 测量 的 他自己
, [ðer; ðər][ɪnˈtændʒəb(ə)] [əˈlu:fnəs] .
, their intangible aloofness .
, 他们的 无形 冷漠 .

但他却不愿再次面对他们无声的评判和他们无形的疏离。

[ðə; ði] [hɑ:rʃ] - [vɔɪst] [mæn][hæd; həd] ['drægd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,
The harsh - voiced man had dragged it all to the surface ,
这 残酷的 - 配音 男人 有 拖拽 它 全部 到 这 表面 ,
那个嗓音沙哑的男人把一切都揭露了出来。

[ˈrʌfli] [ˈsketʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][di:lek'teɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋz] [wɪtʃ] [læns]
roughly sketching for the delectation of his friends the very things which Lance
大致 素描 为了 这 愉悦 的 他的 朋友们 这 非常 事物 哪个 槩
[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪbəɾətli] [ˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
had been deliberately covering from his own eyes .
有 到过 故意地 覆盖 从 他的 自己的 眼睛 .
兰斯故意隐瞒自己所看到的一切，却粗略地画了出来，供朋友们欣赏。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [mɔ:r] .
He had done more .
他 有 完毕 更多的 .
他做的远不止这些。

[hi:; hi][hæd; həd][təʊld] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [læns] [wɪns] .
He had told things that made Lance wince .
他 有 讲述 事物 那 制成 槩 畏缩 .
他说过一些让兰斯感到不舒服的话。

[tu:; tə] [hju:'mɪliət] ['meri] [hoʊp] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [blæk] [rɪm] , [æz; əz] [ðei] [hæd; həd] [dʌn] ,
To humiliate Mary Hope before the whole Black Rim , as they had done ,
到 羞辱 玛丽 希望 前 这 所有的 黑色的 轮缘 , 作为 他们 有 完毕 ,
为了像他们之前做的那样，在整个黑边帮面前羞辱玛丽·霍普，

[tu:; tə] [teɪk] [ə'wei] [ðə; ði][pi'ænoʊ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv] - - [fɔ:r; fər]
to take away the piano which he had wanted her to have - - for
到 拿 离开 这 钢琴 哪个 他 有 通缉 她 到 有 - - 为了
[ðæt] [læns] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['θrɒtld] [hɪz; ɪz][dæd] .
that Lance could have throttled his dad .
那 槩 可以 有 节流 他的 爸爸 .
把那架他想送给她的钢琴拿走——为此，兰斯差点掐死他爸爸。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [tɔ:m][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
It was like Tom to do it .
它 曾是 喜欢 汤姆 到 做 它 .
这很符合汤姆的作风。

[læns] [kʊd; kəd][nɔ:t] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
Lance could not doubt that he had done it .
槩 可以 不是 怀疑 那 他 有 完毕 它 .
兰斯确信无疑，这件事是他做的。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [hoʊl] ['retʃɪdli] [tʃi:p] [rɪ,tæli'eɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [slɑɪt] [wɪtʃ] ['meri]
He could picture the whole wretchedly cheap retaliation for the slight which Mary
他 可以 图片 这 所有的 可悲地 便宜的 报复 为了 这 轻微 哪个 玛丽
[hoʊp] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,
Hope had given them ,
希望 有 给定 他们 ,
他能想象出玛丽·霍普对他们的轻蔑所引发的那种卑劣而廉价的报复。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['tɔ:mentɪd] [hɪm; ɪm] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [raɪð] ['mentəli] .
and the picture tormented him , made him writhe mentally .
和 这 图片 饱受折磨 他 , 制成 他 翻腾 精神上 .
这张照片让他备受煎熬，让他精神痛苦不堪。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] picture230
But he could picture230
但 他 可以 picture230
但他可以想象230

[ˈɔːlsəʊ] [ˈmeri] [ˈhəʊps] [ˈprɪm] [ˌdɪsəˈpruːvəl] [ˈʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] ,
also Mary Hope's prim disapproval of them all ,
还 玛丽 希望 原始 不赞成 的 他们 全部 ,
还有玛丽·霍普对他们所有人的一本正经的不赞同,

[hɜːr; həɹ] [dɪˈlɪbəɹət] [əˈmɪʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði] - [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][lɪst][ˈʌv; əv][ɪnˈvaɪtɪd] [ɡests] ,
her deliberate omission of the Lorrigans from her list of invited guests ,
她 商榷 省略 的 这 - 从 她 列表 的 受邀 客人 ,
她故意将洛里根一家从受邀宾客名单中剔除。

[ænd; ənd] [təːrd] [ðæt] [ˈpɪktʃəɹ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [kiːn] [rɪˈzentmənt] .
and toward that picture he felt a keen resentment .
和 朝向 那 图片 他 毛毡 一个 敏锐的 怨恨 .
他对那幅画感到强烈的愤恨。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ˈmædənd] [hɪm; ɪm] .
The whole thing maddened him .
这 所有的 事物 疯狂的 他 .
整件事让他怒不可遏。

[ðə; ði] [mɔːr] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [rɪˈspɔːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
The more , because he was in a sense responsible for it all .
这 更多的 , 因为 他 曾是 在 一个 感觉 负责任的 为了 它 全部 .
更何况, 从某种意义上说, 这一切都是他造成的。

[dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈwɑːntɪd] [ðæt] [ˈloʊnli] [lʊk] [tuː; tə] [klaʊd] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ˈʌv; əv]
Just because he had not wanted that lonely look to cloud the blue eyes of
只是 因为 他 有 不是 通缉 那 孤独 看 到 云 这 蓝色的 眼睛 的
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
只是因为 he 不想让她那双蓝色的眼睛里充满孤独的神情,

[dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈhæpi] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪsəˈleɪʃn] ,
just because he had not wanted her to be unhappy in her isolation ,
只是 因为 他 有 不是 通缉 她 到 是 不开心 在 她 隔离 ,
仅仅因为他不想让她在孤独中感到不快乐,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈbɔːrɪʃ] [ˈkwɑːlətɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
he had somehow brought to the surface all those boorish qualities which he
他 有 不知何故 带来 到 这 表面 全部 那些 粗野 品质 哪个 他
[hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [heɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
had begun to hate in his family .
有 开始 到 恨 在 他的 家庭 .
他不知怎的把自己开始厌恶的那些粗鲁无礼的品质都暴露了出来。

“ [tʃiːp] - - [tʃiːp] [æz; əz][dɜːrt] !
“ Cheap - - cheap as dirt !
” 便宜的 - - 便宜的 作为 污垢 !
“便宜——便宜得像垃圾一样! ”

“ [hiː; hi] [ˈɡrɪtɪd] [wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈkluːdɪd] [ðəm; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [dɪˈnʌnsiˈeɪʃn] .
” he gritted once , and he included them all in the denunciation .
” 他 磨碎的 一次 , 和 他 包括 他们 全部 在 这 谴责 .
他咬牙切齿地说了一声, 然后把他们都列入了谴责名单。

[ˈfʊəriəsli] [hiː; hi] [wɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [streɪt] [hoʊm] , [hæd; həd][nɑːt] [stɔːpt] [ɪn][ˈriːnoʊ]
Furiously he wished that he had gone straight home , had not stopped in Reno
愤怒地 他 希望 那 他 有 已消失 直的 家 , 有 不是 停止 在 里诺
[fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] .
for the fight .
为了 这 斗争 .
他愤怒地希望自己直接回家, 而不是为了打这场比赛而停留在里诺。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)]
But on the heels of that he knew that he would have made the trouble
但 在 这 高跟鞋 的 那 他 知道 那 他 会 有 制成 这 麻烦
[wɜːrs] ,
worse ,
更糟 ,

但他随即意识到，那样做只会让事情变得更糟。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdevəlz] [tuːθ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] .
had he been at the Devil's Tooth on the day of the Fourth .
有 他 到过 在 这 魔鬼的 齿 在 这 天 的 这 第四 .

如果他四号那天在魔鬼之牙那里的话。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ,
He would have quarreled with Tom ,
他 会 有 争吵 和 汤姆 ,

他本会和汤姆吵架的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][skænt] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [priˈventɪd] [ðə; ði][piˈænoʊ] - [ˈmuːvɪŋ]
but there was scant hope that he could have prevented the piano - moving
但 那里 曾是 稀少 希望 那 他 可以 有 阻止 这 钢琴 - 移动

.
:
.

但他几乎没有可能阻止钢琴被移动。

[tɑːm] - , [æz; əz] [læns] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmemərɪz] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ] ,
Tom Lorrigan , as Lance had plenty of memories to testify ,
汤姆 - , 作为 槲 有 很多 的 回忆 到 作证 ,

汤姆·洛里根，就像兰斯一样，有很多回忆可以作证。

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn] [huːm] [wʌn][kʊd; kəd] [priˈvent] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][set] [aʊt] [tuː; tə]
was not the man whom one could prevent from doing what he set out to

[duː] .
do .
做 .

他不是那种可以阻止他去做他想做的事的人。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒʌŋk](ə)n] [læns] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [brænt] [laɪn] , [stiːl] [ˈdwelɪŋ] [ˈfɪrslɪ] [əˈpɑːn]
At a little junction Lance changed to the branch line , still dwelling fiercely upon

[hɪz; ɪz] [ˈherɪtɪdʒ] ,
his heritage ,
他的 遗产 ,

在一个小小的岔路口，兰斯换乘了支线，他仍然对自己的出身耿耿于怀。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlɔːləs] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ɪn] [wɪt] [ðæt] [ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [hæd; həd] [ˈflʌrɪʃt] .
upon the lawless environment in which that heritage of violence had flourished .
之上 这 无法无天 环境 在 哪个 那 遗产 的 暴力 有 繁荣 .

在那种暴力传统滋生的无法无天的环境中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] - [repjuˈteɪ](ə)n] [wen] [hiː; hi] [swʌŋ]
He was in the mood to live up to the Lorrigan reputation when he swung

[ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ˈdʒʌmpɔːf] ,
off the train at jumpoff ,
离开 这 火车 在 跳台 ,

他当时一心想不辜负洛里根家族的盛名，于是跳下火车，在Jumpoff跳了下来。

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [treɪl] . -
but no man crossed his trail . 231
但 不 男人 交叉 他的 踪迹 . -

但无人阻挡他的去路。231

[soʊ] [læns] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fʊl] ['meɪzər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ə'genst] ['meri] [hoʊp]
So Lance carried with him the full measure of his rage against Mary Hope
所以 槩 携带 和 他 这 满的 措施 的 他的 愤怒 反对 玛丽 希望
[ænd; ənd][ðə; ði] ['devəlz] [tuːθ] ,
and the Devil's Tooth ,
和 这 魔鬼的 齿 ,

所以兰斯心中充满了对玛丽·霍普和魔鬼之牙的全部愤怒。

[wen] [hiː; hi] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒʌmpɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [liːn] - ['flæŋkt] [blæk] [hɔːrs] [ðæt] [roʊld] [ə; eɪ] ['wɪkɪd]
when he rode out of jumpoff on a lean - flanked black horse that rolled a wicked
什么时候 他 骑 出去 的 跳台 在 一个 倾斜 - 侧翼 黑色的 马 那 滚动 一个 邪恶
[aɪ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['raɪdər][ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] ,
eye back at the rider and carried his head high ,
眼睛 后退 在 这 骑士 和 携带 他的 头 高的 ,

当他骑着一匹瘦削的黑马从跳台上冲出来时，那匹马回头狠狠地瞪着骑手，高高昂着头。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [treɪl] . -
looking for trouble along the trail . 232
寻找 为了 麻烦 沿着 这 踪迹 . -

沿着小路寻找麻烦。232

['tʃæptər] [ˌnaɪn'tiːn]
CHAPTER NINETEEN
章 十九

第十九章

['meri] [hoʊp] [hæz; həz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]
MARY HOPE HAS MUCH TROUBLE
玛丽 希望 有 很多 麻烦

玛丽·霍普遇到了很多麻烦

['meri] [hoʊp] , [stiːl] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [hæd; həd] ['trʌblz] [ɪn] ['plenti] [tuː; tə] [ber]
Mary Hope , still taking her own point of view , had troubles in plenty to bear
玛丽 希望 , 仍然 采取 她 自己的 观点 的 看法 , 有 麻烦 在 很多 到 熊
.
:
.

玛丽·霍普仍然坚持自己的观点，她要承受的麻烦实在太多了。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æz; əz] ['fjʊriəs] [æz; əz][wʌz; wəz] [læns] ,
In her own way she was quite as furious as was Lance ,
在 她 自己的 方式 她 曾是 相当 作为 狂怒 作为 曾是 槩 ,

她其实和兰斯一样愤怒。

[felt] [kwɑɪt] [æz; əz]['ɪndʒərd][æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['devəlz] [tuːθ] ['aʊtfit] ,
felt quite as injured as did the Devil's Tooth outfit ,
毛毡 相当 作为 受伤 作为 做过 这 魔鬼的 齿 全套服装 ,
感觉自己 and “恶魔之牙”乐队一样受伤了。

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [rɪm] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
had all the humiliation of knowing that the Black Rim talked of nothing but
有 全部 这 屈辱 的 会心 那 这 黑色的 轮缘 谈话 的 没有什么 但
[hɜːr; hər] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
her quarrel with the Lorrigans ,
她 争吵 和 这 - ,

她感到无比屈辱，因为她知道黑边除了谈论她和洛里根家族的争吵之外什么也不说。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [hæd; həd][ˈsɜ:rt(ə)n] [də'mestɪk] ['wʌrɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [oʊn] .
and in addition had certain domestic worries of her own .
和 在 添加 有 肯定 国内的 担忧 的 她 自己的 .

此外，她自己也有一些家庭方面的烦恼。

[hɜ:r; hə] ['mʌðər] ['hɑ:rpt] [kən'tɪnjuəli] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] ['kwɑ:rəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ʌv; əv]
Her mother harped continually on the piano quarrel and the indignity of
她 母亲 反复强调 持续 在 这 钢琴 争吵 和 这 侮辱 的
[ˈhævɪŋ] [bɪn] “ - ” [baɪ][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dʒezəbel] .
having been “ slappit ” by the painted Jezebel .
拥有 到过 “ - ” 经过 这 绘 耶洗别 .

她的母亲总是喋喋不休地提起钢琴争吵和被画中耶洗别“掌掴”的屈辱。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][na:t] [wʌt] ['wɜ:rid] ['meri] [hoʊp] [moʊst] ,
But that was not what worried Mary Hope most ,
但 那 曾是 不是 什么 担心 玛丽 希望 最多 ,
但这并非玛丽·霍普最担心的事。

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə][hɜ:r; hə] ['mʌðɜ:z] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['dwelɪŋ] ['tɪrfəli] [ɑ:n]
for she was long accustomed to her mother's habit of dwelling tearfully on
为了 她 曾是 长的 习惯 到 她 母亲的 习惯 的 住宅 泪流满面 在
[sʌm; səm] [pər'tɪkjələ] [rɔ:ŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] [hɜ:r; hə] .
some particular wrong that had been done her .
一些 特别的 错误的 那 有 到过 完毕 她 .

因为她早已习惯了母亲总是哭诉自己曾经遭受的某种伤害。

['meri] [hoʊp] [wʌz; wəz] ['wɜ:rid] ['oʊvər][hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər] .
Mary Hope was worried over her father .
玛丽 希望 曾是 担心 超过 她 父亲 .

玛丽·霍普很担心她的父亲。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [hi; hi][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] , ['tɪŋkərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
On the day of the Fourth he had stayed at home , tinkering up his
在 这 天 的 这 第四 他 有 入住 在 家 , 修修补补 向上 他的
[mə'ʃi:nəri] ,
machinery ,
机械 ,

4号那天，他待在家里，摆弄他的机器。

['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] ['heɪɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [su:n] [tu;; tə][ˈɑ:kjuˌpaɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] ,
making ready for haying that was soon to occupy all his waking hours ,
制作 准备好 为了 干草 那 曾是 很快 到 占据 全部 他的 醒来 小时 ,
他正忙着收割干草，这很快就会占据他所有醒着的时间。

- - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bi;; bi][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
- - **and they would be as many as daylight would give him** .
- - 和 他们 会 是 作为 许多 作为 日光 会 给 他 .

——而且数量会和白天能给他的一样多。

[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə][æn; ən][oʊld] ['moʊvər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔ:n] [tu;; tə]
He had been doing something to an old mower that should have gone to
他 有 到过 正在做 某物 到 一个 老的 割草机 那 应该 有 已消失 到
[ðə; ði] junk233
the junk233
这 junk233

他一直在对一台本该报废的旧割草机进行一些改造。

[hi:p] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌsti] ['sɪkl] [hi:; hi][hæd; həd] ['mæniðʒd] [tu:; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz]
heap long ago , and with the rusty sickle he had managed to cut his
堆 长的 前 , 和 和 这 生锈的 镰刀 他 有 管理 到 切 他的
[hænd] ['veri] ['di:pli] ,
hand very deeply ,
手 非常 深 ,

很久以前，他用那把生锈的镰刀割伤了自己的手，伤口很深。

[dʒʌst] [ʌndər] [ðə; ði] [bɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [θʌm] .
just under the ball of the thumb .
只是 在下面 这 球 的 这 拇指 .

就在大拇指球下方。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [klenz] [ðə; ði] [kʌt] ['θɜ:rəli] ,
He had not taken the trouble to cleanse the cut thoroughly ,
他 有 不是 已采取 这 麻烦 到 洁净 这 切 彻底 ,
他没有费心彻底清洗伤口。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtɪf] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [gɔ:n] ['glʌmli] [ɑ:n]
but had wrapped his handkerchief around the hand and gone glumly on
但 有 包装 他的 手帕 大约 这 手 和 已消失 闷闷不乐地 在
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
with his work .
和 他的 工作 .

但他用手帕包扎好手，闷闷不乐地继续工作了。

[naʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] ,
Now , on the third day ,
现在 , 在 这 第三 天 ,

现在，到了第三天，

['meri] [hoʊp] [hæd; həd] [br'kʌm] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [dis,kʌlə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wu:nd] [ænd; ənd]
Mary Hope had become frightened at the discoloration of the wound and
玛丽 希望 有 变得 害怕 在 这 变色 的 这 伤口 和
[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] ['swelɪŋ] ,
the way in which his arm was swelling ,
这 方式 在 哪个 他的 手臂 曾是 肿胀 ,

玛丽·霍普看到伤口变色以及手臂肿胀的情况，感到十分害怕。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [draɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒʌmpɔ:f] [wer] [hi:; hi]
and had begged him to let her drive him to Jumpoff where he
和 有 乞求 他 到 让 她 驾驶 他 到 跳台 在哪里 他
[kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] ['lɑ:və][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑ:ktər] .
could take the train to Lava and a doctor .
可以 拿 这 火车 到 岩浆 和 一个 医生 .

她恳求他让她开车送他到 Jumpoff，在那里他可以乘火车去 Lava 看医生。

[æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [hi:; hi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪnd] .
As might be expected , he had refused to do anything of the kind .
作为 可能 是 预期的 , 他 有 拒绝 到 做 任何事物 的 这 种类 .
不出所料，他拒绝做任何类似的事情。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [spend] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] ,
He would not spend the time , and he would not spend the money ,
他 会 不是 花费 这 时间 , 和 他 会 不是 花费 这 钱 ,
他既不愿花时间，也不愿花钱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] ['poultɪs] [wʊd] [drɔ:] [aʊt] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [wel] ['ɪnʌf] .
and he thought that a poultice would draw out the swelling well enough .
和 他 想法 那 一个 药膏 会 画 出去 这 肿胀 出色地 足够的 .
他认为敷药就能很好地消肿。

[ˈmeri] [hoʊp] [hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ɪn] [ˈpoultɪs] ,
Mary Hope had no faith in poultices ,
玛丽 希望 有 不 信仰 在 药膏 ,
玛丽·霍普对药膏疗法毫无信心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈraɪdɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒʌmpɔːf] [ænd; ənd] [ˈteləgræfɪŋ] [fɔːr; fər]
and she was on the point of riding to Jumpoff and telegraphing for
和 她 曾是 在 这 观点 的 骑术 到 跳台 和 电报 为了
[ə; eɪ] [ˈdaːktər] [wen] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ˈkænlɪ] [riːd] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ænd; ənd] [fərˈbæd, fərˈbeɪd] [hɜːr; hər] [soʊ]
a doctor when her father cannily read her mind and forbade her so
一个 医生 什么时候 她 父亲 精明地 读 她 头脑 和 禁止 她 所以
[ˈstɜːrnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kweɪld] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
sternly that she quailed before him .
严厉地 那 她 畏缩 前 他 .
她正要骑马去跳崖，发电报请医生，这时她父亲敏锐地看穿了她的的心思，严厉地禁止了她，让她在他面前畏缩不前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː] .
There was another thing , which she must do .
那里 曾是 其他 事物 , 哪个 她 必须 做 .
她还有另一件事要做。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɡɑːtn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
She must take the money she had gotten from the dance and with
她 必须 拿 这 钱 她 有 获得 从 这 舞蹈 和 和
[aɪ ˈtiː] [peɪ] [tɑːm] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] ,
it pay Tom Lorrigan for the schoolhouse ,
它 支付 汤姆 - 为了 这 校舍 ,
她必须用舞会赚来的钱去支付汤姆·洛里根的校舍租金。

[ɔːr][stɑːp][ðə; ði] [skuːl] [ɔːltəˈgeðər] .
or stop the school altogether .
或者 停止 这 学校 共 .
或者干脆停办这所学校。

[ˈdʒɪm] [boɪl] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][eɪˈdʒeɪ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,
Jim Boyle , when she had ridden over to the AJ to tell him ,
吉姆 博伊尔 , 什么时候 她 有 骑 超过 到 这 AJ 到 告诉 他 ,
当她骑马到AJ酒吧告诉吉姆·博伊尔时，

[hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] [əˈbaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] ;
had said that she could do as she pleased about paying for the schoolhouse ;
有 说 那 她 可以 做 作为 她 高兴 关于 付费 为了 这 校舍 ;
她曾说过，她可以随意决定如何支付校舍的费用；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [kɪdz] , [hiː; hi] [wʊd] [get] [sʌm; səm][wʌn] [els] [huː]
but if she refused to teach his kids , he would get some one else who
但 如果 她 拒绝 到 教 他的 孩子们 , 他 会 得到 一些 一 别的 WHO
[wʊd] .
would .
会 .
但如果她拒绝教他的孩子，他就会找别人来教。

[ˈdʒɪm] [boɪl] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [noʊ] [kəmˈpʌŋkjənz] [wətˈevər] [əˈbaʊt] [əkˈseptɪŋ] [ˈfeɪvərz][frʌm; frəm]
Jim Boyle seemed to feel no compunctions whatever about accepting favors from
吉姆 博伊尔 似乎 到 感觉 不 愧疚 任何 关于 接受 恩惠 从
the234
the234
the234
吉姆·博伊尔似乎对接受234人的恩惠毫无愧疚之感。

[ˈdevəlz] [tu:θ] .
Devil's Tooth .
魔鬼的 齿 .

魔鬼之牙。

[æz; əz][tu:; tə] - , [ðə; ði] [swi:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [bɔɪl] , [ænd; ənd][dɪd] [wʌt]
As to Sederson , the Swede , he was working for Boyle , and did what
作为 到 - , 这 瑞典人 , 他 曾是 在职的 为了 博伊尔 , 和 做过 什么
[hɪz; ɪz] [bɔ:s] [sed] .
his boss said .
他的 老板 说 .

至于那个瑞典人塞德森，他为博伊尔工作，并听从老板的指示。

[sʊʊ][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [bæk] [əˈpɑ:n] [ˈmeri] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [əˈdʒʌstmənt] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
So the matter was flung back upon Mary Hope for adjustment according to the
所以 这 事情 曾是 扔 后退 之上 玛丽 希望 为了 调整 根据 到 这
[dikˈteits] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [praɪd] [ɔ:r] [ˈkɑ:nʃəns] ,
dictates of her pride or conscience ,
规定 的 她 自豪 或者 良心 ,

于是，这件事又交还给了玛丽·霍普，让她根据自己的骄傲或良心来做出调整。

[kɔ:l][aɪˈti:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] .
call it which you will .
称呼 它 哪个 你 将要 .

你想怎么称呼它都行。

[hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [ədˈvaɪzd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [baɪ] [əˈnʌðər] [piˈænoʊ] .
Her mother advised her to keep the money and buy another piano .
她 母亲 建议 她 到 保持 这 钱 和 买 其他 钢琴 .

她母亲建议她把钱留下来，再买一架钢琴。

[bʌt; bət] [ˈmeri] [hoʊp] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][ju:z][ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] [waɪl] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
But Mary Hope declared that she would not use the schoolhouse while it was a
但 玛丽 希望 声明 那 她 会 不是 使用 这 校舍 尽管 它 曾是 一个
- [gift] ;
Lorrigan gift ;
- 礼物 ;

但玛丽·霍普宣称，只要这所校舍还是洛里根的礼物，她就不会使用它；

[ˌwerəˈpɑ:n] [ˈmʌðər] [ˈdʌɡləs] [ˈji:ldɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈɡrʌdʒɪŋli] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [send]
whereupon Mother Douglas yielded the point grudgingly and told her to send
于是 母亲 道格拉斯 产生 这 观点 勉强 和 讲述 她 到 发送
[hju:] , [ðə; ði] [ˈɡɔ:ki] [ju:θ] ,
Hugh , the gawky youth ,
休 , 这 笨拙 青年 ,

于是道格拉斯太太不情愿地让步了，让她把笨拙的年轻人休送去。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈdevəlz] [tu:θ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z][ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊt] [ˈseɪɪŋ]
to the Devil's Tooth with the three hundred dollars and a note saying
到 这 魔鬼的 齿 和 这 三 百 美元 和 一个 笔记 说
[wʌt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] .
what the money was for .
什么 这 钱 曾是 为了 .

带着三百美元和一张写明钱用途的纸条，前往魔鬼之牙酒吧。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t] [pərˈmɪt] [hju:] [tu:; tə][ɡoʊ] ,
But her father would not permit Hugh to go ,
但 她 父亲 会 不是 允许 休 到 去 ,

但她父亲不允许休去。

[ri:'tə,reitɪŋ] [ˈfi:vəri]li] [ðæt] [hi:; hi] [ˈni:did] [hju:] [ɑ:n][ðə; ði] [ræntʃ] .
reiterating feverishly that he needed Hugh on the ranch .
重申 狂热地 那 他 需要 休 在 这 牧场 :
他反复强调，他需要休在农场。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪn] [ˈrækɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɪrf(ə)l]
And with the pain racking him and making his temper something fearful
和 和 这 疼痛 货架 他 和 制作 他的 脾气 某物 可怕
[tu:; tə] [feɪs] ,
to face ,
到 脸 ,

痛苦折磨着他，让他变得脾气暴躁，令人畏惧。

[ˈmeri] [hoʊp] [dɜrd] [nɑ:t][ˈɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Mary Hope dared not argue with him .
玛丽 希望 敢于 不是 争论 和 他 :

玛丽·霍普不敢和他争辩。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌni] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][hɜ:rt] [praɪd] [ænd; ənd][ɔ:l] [hɜ:r; həɹ]
So she herself set out with her money and her hurt pride and all her
所以 她 她自己 放 出去 和 她 钱 和 她 伤害 自豪 和 全部 她
[ˈtrʌblz] ,
troubles ,
麻烦 ,

于是，她带着钱财、受伤的自尊和所有的烦恼，独自踏上了旅程。

[tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [tu:θ] [ˈaʊtfɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] - - [əˈpra:ksɪmətli] ,
to pay the Devil's Tooth outfit for the schoolhouse - - approximately ,
到 支付 这 魔鬼的 齿 全套服装 为了 这 校舍 - - 大约 ,

支付给“魔鬼之牙”剧团的校舍费用——大约是

[sɪns] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] - - [ænd; ənd] [ðen]
since she had only a vague idea of the cost of the building - - and then
自从 她 有 仅有的 一个 模糊的 主意 的 这 成本 的 这 建筑 - - 和 然后
[bi:; bi] [kwɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈpeɪtrənɪdʒ] [fəˈlevər] .
be quit of the Lorrigan patronage forever .
是 辞职 的 这 - 赞助 永远 :

由于她对这座建筑的成本只有模糊的概念——然后就永远失去了洛里根的赞助。

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [tɑ:m][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtempər] [nɑ:t] [mʌt]
It happened that she found Tom at home and evidently in a temper not much
它 发生 那 她 成立 汤姆 在 家 和 显然 在 一个 脾气 不是 很多
[ˈmaɪldər][ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəz] .
milder than her father's .
较温和 比 她 父亲的 :

她碰巧发现汤姆在家，而且显然他的脾气和她父亲一样暴躁。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdevəlz] [tu:θ] [men] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][ˈsterb(ə)l] [dɔ:r] [wen] [ʃi:; ʃi] [roʊd] [ʌp] ,
Two of the Devil's Tooth men were at the stable door when she rode up ,
二 的 这 魔鬼的 齿 男人 是 在 这 稳定的 门 什么时候 她 骑 向上 ,
她骑马过来时，有两个“魔鬼之牙”的人正站在马厩门口。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðəm; ðəm][tɑ:m][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ðæt] [sent] [ˈfɪvəz] [ˈoʊvər] [ˈmeri] [hoʊp]
and to them Tom was talking in a voice that sent shivers over Mary Hope
和 到 他们 汤姆 曾是 说 在 一个 嗓音 那 发送 颤抖 超过 玛丽 希望
[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] .
when she heard it .
什么时候 她 听到 它 :

汤姆用一种令玛丽·霍普不寒而栗的声音对他们说话。

[nɑ:t] [laʊd] [ænd; ənd] [dɪ'klæmətɔ:ri] , [laɪk] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðɜ:z] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
Not loud and declamatory , like her father's , but with a certain
不是 大声 和 慷慨激昂的 , 喜欢 她 父亲的 , 但 和 一个 肯定
implacable235
implacable235
implacable235

不像她父亲那样高声喧哗、慷慨激昂，而是带着某种不容置疑的坚定。235

[kɑ:m] [ðæt] [wʌz; wəz]['hɑ:rdər][tu:; tə] [feɪs] [ðæn; ðən] ['stɔ:ɹmi] [vaɪ,tu:pə'reɪʃn] .
calm that was harder to face than stormy vituperation .
冷静的 那 曾是 更难 到 脸 比 暴风雨 谩骂 .
平静比暴风雨般的谩骂更难面对。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [feɪst] [,aɪ'ti:] ,
But she faced it ,
但 她 面对 它 ,
但她面对了这一切。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][tɑ:m][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:ɹnd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['kʌmɪŋ] [baɪ]
now that she was there and Tom had been warned of her coming by
现在 那 她 曾是 那里 和 汤姆 有 到过 警告 的 她 未来 经过
[koo.li] ,
Coaley ,
科利 ,

既然她已经到了那里，而且科利也已经警告过汤姆她会来，

[hu:] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrɜ] ['fɔ:rwərd] [ɪn'kwɑ:ɪŋ.li] [wen] [ʃi:; ʃi] [nɪə] [ðə; ði]['steɪb(ə)] .
who pointed his ears forward inquiringly when she neared the stable .
WHO 尖 他的 耳朵 向前 询问地 什么时候 她 接近 这 稳定的 .
当她靠近马厩时，它好奇地竖起耳朵。

[ðə; ði] [tu:] ['kəʊ,pʌntʃəɹz] [geɪv] [tɑ:m] ['slæntɪŋ] [glɑ:nsɪz] [ænd; ənd] [left] ,
The two cowpunchers gave Tom slanting glances and left ,
这 二 牛仔 给予 汤姆 斜 眼神 和 左边 ,
两个牛仔斜睨了汤姆一眼，然后离开了。

['mʌtərɪŋ] ['ʌndər][ðer; ðər] [breθs] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [led][ðer; ðər] ['sweti] ['hɔ:rsɪz]['ɪntu:]
muttering under their breaths to each other as they led their sweaty horses into
喃喃自语 在下面 他们的 呼吸 到 每个 其他 作为 他们 引领 他们的 汗流浹背 马匹 进入
[ə; eɪ] ['fɑ:rðər] [kə'ræl] .
a farther corral .
一个 更远 围栏 .

他们一边低声交谈，一边牵着汗流浹背的马匹走进更远的围栏。

[tɑ:m] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][hæt] [brɪm] [ɪn] [mju:t] [rekəg'niʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ns] ,
Tom lifted his hand to his hat brim in mute recognition of her presence ,
汤姆 抬起 他的 手 到 他的 帽子 帽檐 在 沉默的 认出 的 她 在场 ,
汤姆抬手摸了摸帽檐，无声地回应着她的存在。

[geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [swɪft] [ɪn'kwɑ:ɪrɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [tɜ:ɹnd] [koo.li] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
gave her a swift inquiring look and turned Coaley into the stable with the
给予 她 一个 迅速 查询 看 和 转向 科利 进入 这 稳定的 和 这
[sæd(ə)][ɑ:n] .
saddle on .
鞍 在 .

他迅速地看了她一眼，带着询问的目光，然后把科利骑上马鞍，带进了马厩。

[ˈmeri] [hoʊp] [tʊk] [wʌn] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] ,
Mary Hope took one deep breath and ,
玛丽 希望 采取 一 深的 气息 和 ,
玛丽·霍普深吸了一口气，

['ʌmbliŋ] [æ; ə][ə; eɪ] ['hevi] ['lɪ(ə)l][bæg][taɪd] [br'saɪd] [ðə; ði][fɔ:rk][ʌ; əv][hɜ:r; hə]['sæd(ə)l] ,
fumbling at a heavy little bag tied beside the fork of her saddle ,
笨拙 在 一个 重的 小的 包 系 旁 这 叉 的 她 鞍 ,
她笨拙地摸索着系在马鞍前叉旁的一个沉甸甸的小袋子,

[plʌndʒd] [streɪt] ['ɪntu:][hɜ:r; hə]['sʌbdʒekt] .
plunged straight into her subject .
暴跌 直的 进入 她 主题 .
她直接进入了她的研究领域。

“ [aɪv] [brɔ:t] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [reɪzd] [æ; ə][ðə; ði] [dæns] , ['mɪstər] . - , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I've brought the money I raised at the dance , Mr . Lorrigan , “ she said .**
“ 我已经 带来 这 钱 我 提高 在 这 舞蹈 , 先生 . - , “ 她 说 .
“洛里根先生, 我把舞会上筹集的钱带来了,”她说。

“ [sɪns] [ju:; jʊ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
“ **Since you refused to take it for the piano** ,
“ 自从 你 拒绝 到 拿 它 为了 这 钢琴 ,
“既然你拒绝把它当作钢琴,

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] - - [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [boɪlz]
I have brought it to pay you for the schoolhouse - - with Mr . Boyle's
我 有 带来 它 到 支付 你 为了 这 校舍 - - 和 先生 . 博伊尔的
[ə'pru:v(ə)l] .
approval .
赞同 .
我带着这笔钱来支付你建造校舍的费用——这已经得到了博伊尔先生的同意。

[aɪ][hæv; həv] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] .
I have three hundred and twelve dollars .
我 有 三 百 和 十二 美元 .
我有三百一十二美元。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][nɔ:t] ['ɪnʌf] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['bæləns] ['leɪtər] .
If that is not enough , I will pay you the balance later .
如果 那 是 不是 足够的 , 我 将要 支付 你 这 平衡 之后 .
如果这还不够, 我会稍后支付剩余的款项。

“ [ʃi:; ʃi] [felt] ['si:kɹətli] ['ræðər] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:tʃ] ,
“ **She felt secretly rather well satisfied with the speech** ,
“ 她 毛毡 偷偷 相当 出色地 使满意 和 这 演讲 ,
她暗自对自己的演讲相当满意。

[wɪtʃ] [went] ['i:v(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hə] ['ri'hə:səlz] [ʌ; əv][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [wei] ['oʊvər] .
which went even better than her rehearsals of it on the way over .
哪个 去 甚至 更好的 比 她 排练 的 它 在 这 方式 超过 .
演出效果甚至比她途中彩排时还要好。

[ðen] , ['hævɪŋ] [ʌn'taɪd] [ðə; ði][bæg] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə][sætɪs'fæk(ə)n] [slʌmpt]
Then , having untied the bag , she looked up , and her satisfaction slumped
然后 , 拥有 解开 这 包 , 她 看起来 向上 , 和 她 满意 瘫倒
[ə'brʌptli] ['ɪntu:] [pɜ:rtər'beɪŋ] .
abruptly into perturbation .
突然 进入 扰动 .
然后, 她解开袋子, 抬起头, 满足感骤然变成了不安。

[tɔ:m][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'ræl] [reɪlz] ,
Tom was leaning back against the corral rails ,
汤姆 曾是 倾斜 后退 反对 这 围栏 铁轨 ,
汤姆靠在畜栏的栏杆上,

[wið; wiθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ˈfoʊldɪd] – – [ænd; ənd][dʒʌst] [waɪ] [mʌst; məst][hi:; hi][lɪft][hɪz; ɪz] [ˈaɪbraʊz] [ænd; ənd]
with **his** **arms** **folded** **-** **-** **and** **just** **why** **must** **he** **lift** **his** **eyebrows** **and**
和 他的 武器 折叠 - - 和 只是 为什么 必须 他 举起 他的 眉毛 和
[smaɪl] [laɪk] [læns] ?
smile **like** **Lance** **?**
微笑 喜欢 槊 ?

他双臂抱胸——他为什么要像兰斯那样扬起眉毛微笑呢？

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hænd][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][bæg] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] fingers236
She **was** **going** **to** **hand** **him** **the** **bag** **,** **but** **her** **fingers236**
她 曾是 去 到 手 他 这 包 , 但 她 fingers236
她正要把包递给他，但她的手指236

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界边缘(Rim o' the World)

第11/16页

[ˈbʌŋɡld] [ænd; ənd][jiː; ji] [draːpt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][sɪks] - [ɪnt] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] .
bungled and she dropped it in the six - inch dust of the trail .
笨拙的 和 她 掉落 它 在 这 六 - 英寸 灰尘 的 这 踪迹 .

她笨手笨脚地把它掉在了六英寸厚的尘土里。

[tɑːm][ənˈfoʊldəd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [muːvd] [ˈfɔːrwəd][ə; eɪ] [pers] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [ˈɔːfərd]
Tom unfolded his arms , moved forward a pace , picked up the bag and offered
汤姆 展开 他的 武器 , 已搬 向前 一个 步伐 , 挑选 向上 这 包 和 提供
[aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
it to her .
它 到 她 .

汤姆放下抱在胸前的双臂，向前走了一步，拿起包递给了她。

“ [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [ˈbaɪɪŋ] [ˈfiːvər] , [lʊks] [laɪk][tuː; tə][em ˈiː] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ˈkoʊldli] .
“ You’ve got the buying fever , looks like to me , ” he observed coldly .
“ 你已经 得到 这 购买 发烧 , 看起来 喜欢 到 我 , ” 他 观察到 冷冷地 .

“我看你这是得了购物狂潮啊，”他冷冷地说道。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [gɑːt] [ˈeni] [ˈskuːlhaʊs] [tuː; tə] [sel] . ”
“ I haven’t got any schoolhouse to sell . ”
“ 我 还没有 得到 任何 校舍 到 卖 . ”

“我没有校舍要卖。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] !
“ But you have !
“ 但 你 有 !

但是你已经拥有了！

[juː; jʊ] [bɪlt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] - - “
You built it , and - - ”
你 建造 它 , 和 - - ”

你建造了它，然后——”

“ [aɪ][dɪd] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃæk] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [əˈwaɪl] [bæk] ,
“ I did build a shack up on the hill , awhile back ,
“ 我 做过 建造 一个 窝棚 向上 在 这 爬坡道 , 一会儿 后退 ,

“前段时间，我确实在山坡上搭了个棚子。”

“ [tɑːm] [ədˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈlɪbəɾət] [toʊn] ,
“ Tom admitted in the same deliberate tone ,
“ 汤姆 承认 在 这 相同的 商榷 语气 ,

汤姆用同样刻意的语气承认道：

“ [bʌt; bət][aɪ] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈdʒɪm] [boɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪːd] [ænd; ənd] [huːˈevər] [els]
“ but I turned it over to Jim Boyle and the Swede and whoever else
“ 但 我 转向 它 超过 到 吉姆 博伊尔 和 这 瑞典人 和 谁 别的
[ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [send][ðer; ðər][kɪdz][ðer; ðər][tuː; tə] [skuːl] .
wanted to send their kids there to school .
通缉 到 发送 他们的 孩子们 那里 到 学校 .

“但我把学校交给了吉姆·博伊尔、瑞典人以及其他任何想把孩子送到那里上学的人。”

“ [sɪns] [ˈmeri] [hoʊp] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][bæg] ,
“ Since Mary Hope refused to put out her hand for the bag ,
“ 自从 玛丽 希望 拒绝 到 放 出去 她 手 为了 这 包 ,

“由于玛丽·霍普拒绝伸手去拿袋子，

[tɑ:m][bɪ'gæn] ['veri] ['kɑ:mli] [tu:; tə][ri'tai][aɪ'ti:][ɑ:n][hɜ:r; hər]['sæd(ə)] .

Tom began very calmly to retie it on her saddle .
汤姆 开始 非常 平静地 到 重新系 它 在 她 鞍 。

汤姆非常平静地开始重新把马鞍带系好。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'wei] .

But she struck his hand away .
但 她 击 他的 手 离开 。

但她一把打开了他的手。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] .

“ I shall not take the money .
” 我 将 不是 拿 这 钱 。

“我不会收下这笔钱。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] , ['mɪstər] . - .

I shall pay for the schoolhouse , Mr . Lorrigan .
我 将 支付 为了 这 校舍 , 先生 . - .

洛里根先生，我会支付校舍的费用。

[ən'les] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:][aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [ti:tʃ] ['sku:l] [ðer; ðər] [ə'nʌðər] [deɪ] !

Unless I can pay for it I shall never teach school there another day !
除非 我 能 支付 为了 它 我 将 绝不 教 学校 那里 其他 天 !

除非我能付得起钱，否则我一天也不会再去那里教书了！

“ [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] ['tenʃ(ə)n] .

“ Her voice shook with nervous tension .
” 她 嗓音 摇晃 和 紧张的 紧张 。

她的声音因紧张而颤抖。

[wʌn] [dɪd][nɑ:t] ['laɪtli] [ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkɪŋli] ['mezər] [wɪlz] [wɪð; wɪθ][tɑ:m] - .

One did not lightly and unthinkingly measure wills with Tom Lorrigan .
一 做过 不是 轻轻 和 不假思索地 措施 遗嘱 和 汤姆 - .

人们不会轻易、不假思索地与汤姆·洛里根比较意志力。

“ [ðæts] [jɔr; jər] ['bɪznəs] , ['weðər] [ju:; jʊ] [ti:tʃ] ['sku:l] [ɔ:r][nɑ:t] , “ [sed] [tɑ:m] ,

“ That's your business , whether you teach school or not , “ said Tom ,
” 那就是 你的 商业 , 无论 你 教 学校 或者 不是 , ” 说 汤姆 ,

“那是你的事，不管你是不是老师，”汤姆说。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][bæɡ][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [stɪl] [ment] [tu:; tə][taɪ][aɪ'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['sæd(ə)] .

holding the bag as though he still meant to tie it on the saddle .
保持 这 包 作为 尽管 他 仍然 意思是 到 领带 它 在 这 鞍 。

他拿着包，好像还打算把它系在马鞍上。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [ðeɪ] [wɪl] ['haɪər] [ə'nʌðər] ['ti:tʃər] ,

“ But if I don't they will hire another teacher ,
” 但 如果 我 不 他们 将要 聘请 其他 老师 ,

“但如果我不去，他们就会再雇一个老师。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [draɪv] [em'i:] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tu:; tə] [z:rn] ['mʌni] - - “ ['meri] [hoʊp]

and that will drive me away from home to earn money - - “ Mary Hope
和 那 将要 驾驶 我 离开 从 家 到 赚 钱 - - ” 玛丽 希望

[hæd; həd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ,

had not in the least intended to say that ,
有 不是 在 这 至少 故意的 到 说 那 ,

“那样我会被迫离家赚钱——”玛丽·霍普原本并没有打算说这样的话。

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ][bɪd][fɔ:r; fər] ['sɪmpəθi] .

which might be interpreted as a bid for sympathy .
哪个 可能 是 翻译 作为 一个 出价 为了 同情 。

这可能被解读为博取同情。

“ [wel] , [bel] , [ʃiː; ʃi] [sez] [noʊ] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] use237
“ **Well , Belle , she says no strange woman can use237**
“ 出色地 , 美女 , 她 说道 不 奇怪的 女士 能 use237

“嗯，贝尔，她说没有陌生女人可以使用237

[ðæt] [ˈskuːlhaʊs] .
that schoolhouse .
那 校舍 .

那所校舍。

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [skuːl] [ɪn] , [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [ðæt] . “
They might not find anything to teach school in , if they tried that . “
他们 可能 不是 寻找 任何事物 到 教 学校 在 , 如果 他们 尝试 那 . “

如果他们那样做，可能就找不到任何可以用来教书的地方了。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ˈmʌni] .
“ **You've got to keep that money** .
“ 你已经 得到 到 保持 那 钱 .

“你一定要留住那笔钱。”

“ [ˈmeri] [hoʊp] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈroʊmən] - [noʊzɪd] [hɔːrs] [hæf] [əˈweɪ] ,
“ **Mary Hope turned the Roman - nosed horse half away** ,
“ 玛丽 希望 转向 这 罗马 - 鼻子 马 一半 离开 ,

玛丽·霍普把那匹罗马鼻马转过身去，

[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [tɑːm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
meaning to leave Tom there with the money in his hand .
意义 到 离开 汤姆 那里 和 这 钱 在 他的 手 .

意思是把钱留给汤姆，让他独自留在那里。

[tɑːm] [riːtʃt] [ˈkɑːmli] [aʊt][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] .
Tom reached calmly out and caught the horse by the bridle .
汤姆 达到 平静地 出去 和 捕捉 这 马 经过 这 轡 .

汤姆镇定地伸出手，抓住了马的缰绳。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , “ [hiː; hi] [drɔːld] ,
“ **I want to tell you something ,** “ **he drawled** ,
“ 我 想 到 告诉 你 某物 , “ 他 拖长音 ,

“我想告诉你一件事，”他慢吞吞地说。

[ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] .
in the voice which she had heard when she came up .
在 这 嗓音 哪个 她 有 听到 什么时候 她 来了 向上 .

她上来时听到的声音就是这个声音。

“ [aɪ] [ˈhævnt] - [gɑːt] - [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] .
“ **I haven't ' got ' to do anything** .
“ 我 还没有 - 得到 - 到 做 任何事物 .

“我并没有‘必须’做什么事。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] .
But I tell you what I will do .
但 我 告诉 你 什么 我 将要 做 .

但我告诉你我会怎么做。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [ðɪs] [ˈmʌni] [bæk] [ænd; ənd][goʊ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [skuːl] - [ˈtiːtʃɪŋ] [æz; əz]
If you don't take this money back and go ahead with your school - teaching as
如果 你 不 拿 这 钱 后退 和 去 前方 和 你的 学校 - 教学 作为

[ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
if nothing had happened ,
如果 没有什么 有 发生 ,

如果你不把这笔钱要回来，继续像什么都没发生过一样教书，

[aɪl] [bɜ:rn] [ðæt] [ˈsku:lhaʊs] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [tʃɪp] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] .

I'll burn that schoolhouse to the last chip in the yard .
患病的 烧伤 那 校舍 到 这 最后的 芯片 在 这 院子 .

我要把那所校舍烧成灰烬，连院子里最后一块木头都不放过。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmʌni] [aɪl] [teɪk] [ænd; ənd] [θroʊ] [daʊn] [ðæt] [ˈkreɪvɪs] [ˈʌndər][ðə; ði] [tu:θ] , [ʌp]
And this money I'll take and throw down that crevice under the Tooth , up
和 这 钱 患病的 拿 和 扔 向下 那 裂缝 在下面 这 齿 , 向上

[ðer; ðər] .

there .
那里 .

我会把这笔钱扔到牙齿下面的那个缝隙里去。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wəʊnt][du:;][ˈnoʊbə:di] [ˈeni] [gʊd] ,

The money won't do nobody any good ,
这 钱 惯于 做 无人 任何 好的 ,

这笔钱对谁都没有好处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] [wəʊnt][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] [spɔ:t] .

and the schoolhouse won't be nothing at all but a black spot .
和 这 校舍 惯于 是 没有什么 在 全部 但 一个 黑色的 点 .

而那所校舍将彻底沦为了一块污点。

[ju:; jʊ][kæn; kən][su:t] [jɔ:r'self] - - [ɪts] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] .

You can suit yourself - - it's up to you .
你 能 套装 你自己 - - 它是 向上 到 你 .

你可以随心所欲——这完全取决于你。

" [ˈmeri] [hoʊp] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈoʊpənd] [hɜ:r; həɹ][lɪps][tu:; tə][dɪˈfaɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted]

" Mary Hope looked at him , opened her lips to defy him , and instead
" 玛丽 希望 看起来 在 他 , 打开 她 嘴唇 到 违抗 他 , 和 反而

[geɪv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [es ʊʊ ˈbi:] .

gave a small sob .
给予 一个 小的 哭泣 .

玛丽·霍普看着他，张开嘴唇想要反抗他，却反而发出了一声小小的抽泣。

[hɜ:r; həɹ] [ska:tʃ] [blʌd] [tʃɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈwɑ:ntən] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈpraɪ.pər-ti]

Her Scotch blood chilled at the threat of such wanton destruction of property
她 苏格兰威士忌 血 冷藏 在 这 威胁 的 这样的 放肆 破坏 的 财产

[ænd; ənd] [ˈmʌni] ,

and money ,
和 钱 ,

她那苏格兰血统让她对这种肆意破坏财产和金钱的威胁感到不寒而栗。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][əˈfreɪd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][tɑ:m]

but it was not that which made her afraid at that moment of Tom
但 它 曾是 不是 那 哪个 制成 她 害怕的 在 那 片刻 的 汤姆

- ,

Lorrigan ,
- ,

但那一刻让她感到害怕的并不是汤姆·洛里根。

- - [held] [hɜ:r; həɹ][ˈsaɪlənt] , [ˈglɛrɪŋ] [ˈɪmpətəntli] .

- - **held her silent , glaring impotently .**
- - 握住 她 沉默的 , 刺眼 无能 .

——让她保持沉默，无力地怒视着她。

[ʃi:; ʃi] [ˈtremblɪd] [waɪl] [hi:; hi][taɪd][ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][fɔ:rk] [əˈgen] ,

She trembled while he tied the money to the saddle fork again ,
她 颤抖 尽管 他 系 这 钱 到 这 鞍 叉 再次 ,

他再次把钱绑在马鞍叉上时，她浑身颤抖。

[ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [nɑːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [taɪd] [brɪʃɔːr] .
using a knot she had never seen tied before .
使用 一个 结 她 有 绝不 已见 系 前 .

她使用了一种她从未见过的绳结。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊl]
She wanted to tell him how much she hated him , how much she hated the whole
她 通缉 到 告诉 他 如何 很多 她 憎恨 他 , 如何 很多 她 憎恨 这 所有的
Lorrigan238
Lorrigan238
Lorrigan238

她想告诉他她有多恨他，她有多恨整个洛里根家族。

[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

家庭，

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [daɪ] [brɪʃɔːr] [ʃiː; ʃɪ][ˈevər] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈskuːlhaʊs] [əˈgen] [ənˈles]
how she would die before she ever entered the door of that schoolhouse again unless
如何 她 会 死 前 她 曾经 进入 这 门 的 那 校舍 再次 除非
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [friː] [ʌv; əv] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
it was paid for and she could be free of obligation to him .
它 曾是 有薪酬的 为了 和 她 可以 是 自由的 的 义务 到 他 .

除非有人帮她付清学费，让她摆脱对他的义务，否则她宁愿死也不会再踏进那所学校的大门。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] , [ˈhaɪdɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tʃɪn] ,
But when his head was bent , hiding all of his face but the chin ,
但 什么时候 他的 头 曾是 弯曲 , 隐藏 全部 的 他的 脸 但 这 下巴 ,
但当他低着头，遮住了整张脸，只露出下巴时，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [ˈfliːtɪŋ] [ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [læns] ,
she had a wild fleeting notion that he was Lance ,
她 有 一个 荒野 转瞬即逝 概念 那 他 曾是 槲 ,
她曾有过一个转瞬即逝的强烈想法，认为他就是兰斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smʌɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] .
and that he would lift his head and smile at her .
和 那 他 会 举起 他的 头 和 微笑 在 她 .
他会抬起头，对她微笑。

[jet] [wen] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][tɑːm] - ,
Yet when he lifted his head he was just Tom Lorrigan ,
然而 什么时候 他 抬起 他的 头 他 曾是 只是 汤姆 - ,
然而，当他抬起头时，他只是汤姆·洛里根而已。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [læns] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ,
with a hardness in his face which Lance did not have ,
和 一个 硬度 在 他的 脸 哪个 槲 做过 不是 有 ,
他脸上带着兰斯所没有的冷峻表情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [təʊld][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz][ɪnˈeksərəb(ə)] ,
and a glint in his eye that told her his will was inexorable ,
和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 那 讲述 她 他的 将要 曾是 无情的 ,
他眼中闪过一丝光芒，告诉她他的意志不容置疑。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [mɔːr] ,
that he would do exactly what he said he would do , and perhaps more ,
那 他 会 做 确切地 什么 他 说 他 会 做 , 和 也许 更多的 ,
他会完全按照他说的去做，甚至可能做得更多。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'pəʊzɪd] [hɪm; ɪm] .
if she opposed him .
如果 她 反对 他 .

如果她反对他。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrɪd][ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [bæk] , [krʌʃt] ['lʌndər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .
Without a word she turned back , crushed under the sense of defeat .
没有 一个 单词 她 转向 后退 , 碎 在下面 这 感觉 的 击败 .

她一言不发地转身离去，挫败感让她心灰意冷。

[ʃuːsləs] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['mʌni] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [miːn] ['eniθɪŋ] [æt; ət]
Useless destruction of property and money did not seem to mean anything at
无用 破坏 的 财产 和 钱 做过 不是 似乎 到 意思是 任何事物 在
[ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] - ,
all to a Lorrigan ,
全部 到 一个 - ,

对洛里根家族来说，毫无意义的财产和金钱破坏似乎根本无关紧要。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hær][ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] .
but to her the thought was horrible .
但 到 她 这 想法 曾是 可怕 .

但对她来说，这个想法很可怕。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dɔːr] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzɪd; 'refjuːs][tuː; tə]
She could not endure the thought of what he would do if she refused to
她 可以 不是 忍受 这 想法 的 什么 他 会 做 如果 她 拒绝 到
[juːz][ðə; ði] ['skuːlhʌʊs] .
use the schoolhouse .
使用 这 校舍 .

她一想到如果她拒绝使用校舍，他会做出什么事来，就无法忍受。

[mʌtʃ] [les] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dɔːr] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] [waɪl] [aɪ'tiː]
Much less could she endure the thought of entering the place again while it
很多 较少的 可以 她 忍受 这 想法 的 进入 这 地方 再次 尽管 它
[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] - [ɡɪft] .
remained a Lorrigan gift .
剩余 一个 - 礼物 .

她更无法忍受再次踏入那个地方，因为那地方还是洛里根的礼物。

['blaɪndli] ['faɪtɪŋ] [æn; ən][hɪ'sterɪk(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][kraɪ][ə'laʊd] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld]['oʊvər][hɜːr; hær][hɜːrt] ,
Blindly fighting an hysterical impulse to cry aloud like a child over her hurt ,
盲目地 斗争 一个 歇斯底里的 冲动 到 哭 大声 喜欢 一个 孩子 超过 她 伤害 ,

她拼命克制自己，不让自己像个孩子一样因为受伤而放声大哭。

[ʃiː; ʃi] [reɪnd] ['dʒeɪmi][ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrtʃkʌt] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪd] .
she reined Jamie into the shortcut trail of the Slide .
她 勒住 杰米 进入 这 捷径 踪迹 的 这 滑动 .

她把杰米引到了滑道上的捷径小路上。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːləʊd] [ðə; ði]['wæɡən] [roʊd] , ['pɑːrtli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði][lɔːŋɡər] [treɪl]
Coming down she had followed the wagon road , partly because the longer trail
未来 向下 她 有 随后 这 车皮 路 , 部分 因为 这 更长 踪迹
[pəʊ'spəʊnd] [ə; eɪ] ['dredɪd] ['miːtɪŋ] ,
postponed a dreaded meeting ,
推迟 一个 令人恐惧的 会议 ,

下山时她沿着马车道走，部分原因是走更长的路可以推迟一场令人担忧的会面。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz]['dʒeɪmi] ,
and partly because Jamie ,
和 部分 因为 杰米 ,

部分原因是因为杰米，

[ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ˈpænɪki] [ˈspɛlz] [wen] [θɪŋz] [dɪd][nɑ:t]
being uncertain in his temper and inclined to panicky spells when things did not
存在 不确定 在 他的 脾气 和 倾斜 到 惊慌失措 咒语 什么时候 事物 做过 不是
[ɡooʊ][dʒʌst] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
go just right with him ,
去 只是 正确的 和 他 ,
他脾气不稳定，一旦事情不如意就容易惊慌失措。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈseɪfli] be239
could not safely be239
可以 不是 安全 be239

不能安全地成为239

[ˈtrʌstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [slaɪd] [treɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
trusted on the Slide trail , which was strange to him .
可信 在 这 滑动 踪迹 , 哪个 曾是 奇怪的 到 他 .

信任滑道，这让他感到很奇怪。

[ʌnˈtɪl] [ʃi:; ji] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pleɪs] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [jeɪl] [saɪd] [hɪl] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [ˈri:ələɪz] [wʌt]
Until she reached the narrow place along the shale side hill she did not realize what
直到 她 达到 这 狭窄的 地方 沿着 这 页岩 边 爬坡道 她 做过 不是 意识到 什么
[treɪl] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] .
trail she was taking .
踪迹 她 曾是 采取 .

直到她走到山坡上页岩构成的狭窄地带，她才意识到自己走的是哪条路。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] [wɪˈðəʊt] [ri:ˈtreɪsɪŋ] [hɜ:r; hər]
because she could not leave the trail and take the road without retracing her
因为 她 可以 不是 离开 这 踪迹 和 拿 这 路 没有 回溯 她
[steps] [ˈʊ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)] ,
steps almost to the stable ,
步骤 几乎 到 这 稳定的 ,

因为她不能离开小路走公路，否则就几乎要原路返回到马厩了。

[ʃi:; ji] [went] [ɑ:n] ,
she went on ,
她 去 在 ,

她继续说道：

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈdʒeɪmi] [æn; ən] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [kɪk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hi:l] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [snɔ:tɪŋ] [ˈoʊvər]
giving Jamie an impatient kick with her heel and sending him snorting over
给予 杰米 一个 不耐烦 踢 和 她 脚跟 和 发送 他 吸鼻 超过
[ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [stʌf] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈkæntər] .
the treacherous stuff in a high canter .
这 奸诈 东西 在 一个 高的 慢跑 .

她不耐烦地用脚后跟踢了杰米一脚，把他踢得飞快地冲过那片危险的路面。

“ [ɡooʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [breɪk] [jɔr; jər] [nek] [ænd; ənd] [maɪn] [tu:] , [ɪf] [ji:; ji] [laɪk] , ” [ʃi:; ji] [ˈsɒbd] .
“ **Go on and break your neck and mine too , if ye like , ” she sobbed** .
” 去 在 和 休息 你的 脖子 和 矿 也 , 如果 是的 喜欢 , ” 她 啜泣 .

“你们要是喜欢，就扭断自己的脖子，也扭断我的脖子吧，”她抽泣着说。

“ [ji:; ji] [ˈni:dnt] [θɪŋk] [aɪl] [ɡɪv] [æn; ən] [ɪntʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ɪts] [bæd] [ɪˈnʌf] .
“ **Ye needn't think I'll give an inch to you ; it's bad enough** .
” 叶 不必 思考 患病的 给 一个 英寸 到 你 ; 它是 坏的 足够的 .

“你别指望我会对你让步；情况已经够糟了。”

“ [wen] [ˈdʒeɪmi] , [stɪl] [snɔːtɪŋ] , [stɪl] [ˈrekləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
“ **When Jamie , still snorting , still reckless with his feet ,**
“ 什么时候 杰米 , 仍然 吸鼻 , 仍然 鲁莽 和 他的 脚 ,
“当杰米还在哼哼唧唧, 还在肆意乱动他的双脚时,

[ˈsʌmhaʊ] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə] [pæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈboʊldər] - [stru:n] [stretʃ] [wɪˈðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ][leg] ,
somehow managed to pass over the boulder - strewn stretch without breaking a leg ,
不知何故 管理 到 经过 超过 这 巨石 - 散落的 拉紧 没有 打破 一个 腿 ,
他竟然奇迹般地平安地通过了那段布满巨石的路段, 没有摔断腿。

[ˈmeri] [hoʊp] [tʃoʊkt] [bæk] [ðə; ði] [əbˈstreperəs] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [spoʊk] [əˈgen] [ɪn]
Mary Hope choked back the obstreperous lump in her throat and spoke again in
玛丽 希望 窒息 后退 这 喧闹的 块 在 她 喉 和 辐 再次 在
[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈfjʊəri][ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] .
a quiet fury of resentment .
一个 安静的 愤怒 的 怨恨 .
玛丽·霍普强忍住喉咙里那股难以抑制的情绪, 再次开口, 语气中充满了愤怒和怨恨。

“ [bɜːrɪn][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [meɪ] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] ;
“ **Burn it he may if he likes ;**
“ 烧伤 它 他 可能 如果 他 点赞 ;
“他要是喜欢, 就烧了吧;

[aɪ][æɪ; əɪ][nɑːt] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [əˈgen] [ɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - !
I shall not put my foot again inside a house of the Lorrigans !
我 将 不是 放 我的 脚 再次 里面 一个 房子 的 这 - !
我绝不再踏进洛里根家的房子一步!

“ [hwerˈæt] [ˈdʒeɪmi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [ˈaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [stiːp] [sloʊp]
“ **Whereat Jamie threw up his head , shied at a white rock on the steep slope**
“ 哪里 杰米 扔 向上 他的 头 , 躲闪 在 一个 白色的 岩石 在 这 陡 坡
[brˈniːθ] ,
beneath ,
下面 ,
“而杰米却抬起头, 畏惧地看着下方陡坡上的一块白色岩石,

[ləʊpt] [θruː] [ðə; ði] [ˈseɪdʒbrʌʃ] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈlev(ə)] , [ˈskræmbld] [ʌp][ə; eɪ]
loped through the sagebrush where the trail was almost level , scrambled up a
斜切 通过 这 鼠尾草 在哪里 这 踪迹 曾是 几乎 等级 , 打乱 向上 一个
[stiːp] ,
steep ,
陡 ,
在几乎平坦的小路上, 他轻快地穿过蒿草丛, 然后攀上一段陡峭的山坡。

[diːp] - [wɔːrɪn] [brɪt][ʌv; əv] [treɪl] ,
deep - worn bit of trail ,
深的 - 磨损 少量 的 踪迹 ,
一段被踩踏得很深的痕迹,

[tɜːrɪnd] [ðə; ði] [ˈɑːrp] [ˈkɔːrənər][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] - [bæk] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðæt] [rɪft] [ɪn][ðə; ði][kæp] -
turned the sharp corner of the switch - back and entered that rift in the cap -
转向 这 锋利的 角落 的 这 转变 - 后退 和 进入 那 裂痕 在 这 帽 -
[rɑːk] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [slaɪd] .
rock known as the Slide .
岩石 已知 作为 这 滑动 .
转过之字形弯道的急弯, 进入了盖层岩石上的裂缝, 即滑坡。

[ˈmeri] [hoʊp] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ðæt] [treɪl] [ˈmeni] [taɪmz] [ɑːn][ˈræb] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
Mary Hope had traveled that trail many times on Rab , a few years ago .
玛丽 希望 有 旅行 那 踪迹 许多 时代 在 拉布 , 一个 很少 年 前 .
几年前, 玛丽·霍普曾多次沿着拉布岛的那条小路行走。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][ˈentəd] [ðə; ði][slaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θrɪl] [əˈbɔːn] [hɜːr; hər][ˈspaɪn] ,
She had always entered the Slide with a little thrill along her spine ,
她 有 总是 进入 这 滑动 和 一个 小的 刺激 沿着 她 脊柱 ,
她每次进入滑梯时都会感到一丝兴奋。

[ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ədˈventʃər] [maɪt] [miːt] her240
knowing it for a place where Adventure might meet her240
会心 它 为了 一个 地方 在哪里 冒险 可能 见面 her240
知道这里是冒险可能与她相遇的地方240

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] - - [wer] [ˈdeɪndʒər] [ˈlɜːkt] [ænd; ənd] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [sprɪŋ] [aʊt][æt; ət][hɜːr; hər] .
face to face - - where Danger lurked and might one day spring out at her .
脸 到 脸 - - 在哪里 危险 潜伏 和 可能 一 天 春天 出去 在 她 .
面对面——危险潜伏其中，随时可能向她扑来。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl][ˈdʒeɪmi] [ˈskwɒtɪd] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [wɜːrl]
To - day she thought nothing about it until Jamie squatted and tried to whirl
到 - 天 她 想法 没有什么 关于 它 直到 杰米 蹲着 和 尝试 到 旋转
[bæk] .
back .
后退 .

今天她并没有在意这件事，直到杰米蹲下身子，试图转身离开。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ədˈventʃər] , [ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [læns] - [dʒʌst] [əˈhed] ,
Then she looked up and saw Adventure , Danger and Lance Lorrigan just ahead ,
然后 她 看起来 向上 和 锯 冒险 , 危险 和 槊 - 只是 前方 ,
然后她抬头一看，发现冒险、危险和兰斯·洛里根就在前方。

[wer] [ðə; ði][slaɪd][wʌz; wəz] [stiːpəst] .
where the Slide was steepest .
在哪里 这 滑动 曾是 最陡峭 .
滑坡最陡峭的地方。

[læns] [pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz][haɪrd] [hɔːrs] ,
Lance pulled up his hired horse ,
槊 拉 向上 他的 雇用 马 ,
兰斯牵着他租来的马走了过来。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈkʌmɪŋ] [bæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt]
his thoughts coming back with a jerk from the same disagreeable subject that
他的 想法 未来 后退 和 一个 混蛋 从 这 相同的 令人不快的 主题 那

[hæd; həd] [ɪnˈɡroʊst] [ˈmeri] [hoʊp] .
had engrossed Mary Hope .
有 全神贯注 玛丽 希望 .
他的思绪猛然回到了玛丽·霍普之前一直关注的那个令人不快的话题上。

[ðə; ði][haɪrd] [hɔːrs] [dʒʌmpt] , [traɪd][hɪz; ɪz][best][nɔːt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [lʌndʒd] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [seɪv]
The hired horse jumped , tried his best not to sit down , lunged forward to save
这 雇用 马 跳了起来 , 尝试 他的 最好的 不是 到 坐 向下 , 猛扑 向前 到 节省
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

租来的马跳了起来，竭力不让自己坐下，向前猛冲以求自保。

[faʊnd] [hɪmˈself] [held] [bæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt][dɪd][nɔːt] [ʃiːld] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd] [pɔːzd]
found himself held back with a strength that did not yield an inch , and paused
成立 他自己 握住 后退 和 一个 力量 那 做过 不是 屈服 一个 英寸 , 和 暂停
[waɪld] - [aɪd] ,
wild - eyed ,
荒野 - 眼睛 ,

他发现自己被一股势不可挡的力量阻挡住了，寸步不让，他愣住了，眼神惊恐。

[hɪz; ɪz][haɪnd] [fi:t] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [rɑ:k] .
his hind feet slipping and scraping the rock .
他的 后 脚 滑倒 和 刮擦 这 岩石 .

他的后脚在岩石上打滑、刮擦。

[ˈdʒeɪmi][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] .
Jamie in that moment was behaving much worse .
杰米 在 那 片刻 曾是 行为 很多 更糟 .

那一刻，杰米的行为更加恶劣。

[ˈdʒeɪmi] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][tɜ:rn] [ə'raʊnd] , [wʌz; wəz] ['bækɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [slaid] ,
Jamie , finding that he could not turn around , was backing down the Slide ,
杰米 , 寻找 那 他 可以 不是 转动 大约 , 曾是 后盾 向下 这 滑动 ,
杰米发现自己无法转身，只好沿着滑梯往下倒。

[ˈevri] [step] ['θretnɪŋ] [tu:; tə][lənd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] .
every step threatening to land him in a heap .
每一个 步 威胁 到 土地 他 在 一个 堆 .

每一步都险些让他摔倒在地。

[ˈmeri] [hoʊp] [tɜ:rnd] [waɪt] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət] [læns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'bʌv] [hɜ:r; həɹ] .
Mary Hope turned white , her eyes staring up at Lance a little above her .
玛丽 希望 转向 白色的 , 她 眼睛 凝视 向上 在 槲 一个 小的 多于 她 .

玛丽·霍普脸色煞白，双眼向上望着略高于她的兰斯。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [bəʊθ] [rɪ'membəɹ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] - [bæk] ,
In that instant they both remembered the short turn of the switch - back ,
在 那 立即的 他们 两个都 记得 这 短的 转动 的 这 转变 - 后退 ,

那一刻，他们俩都想起了那段急转弯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] - [fʊt] [bæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skræmblɪŋ] [treɪl] [daʊn] [wɪtʃ] [noʊ] [hɔ:rs] [kʊd; kəd]
and the twelve - foot bank with the scrambling trail down which no horse could
和 这 十二 - 脚 银行 和 这 争抢 踪迹 向下 哪个 不 马 可以

[wɔ:k] ['bækwəɹdz] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz][legz] ['ʌndəɹ] [hɪm; ɪm] .
walk backwards and keep his legs under him .
走 向后 和 保持 他的 腿 在下面 他 .

还有那十二英尺高的堤岸，堤岸上有一条崎岖的小路，任何马都无法倒退着走下去，否则就会摔倒。

“ [ˈlu:s(ə)n] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd][spɜ:r][hɪm; ɪm] !
“ Loosen the reins and spur him !
“ 松开 这 缰绳 和 刺 他 !

“放松缰绳，策马扬鞭！ ”

“ [ˈlænsɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ˈhɑ:ləʊ] , [pent] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [rɑ:k] - [wɔ:ld] [slɪt] .
“ Lance's voice sounded hollow , pent within that rock - walled slit .
“ 兰斯的 嗓音 听起来 空洞的 , 五角星 之内 那 岩石 - 有围墙的 缝隙 .

兰斯的声音听起来空洞无力，仿佛被困在那道岩石缝隙里。

[ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [speɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] [ə'genst] [ðə; ði] [raɪt] [wɔ:l] [soʊ]
In the narrow space he was crowding his own horse against the right wall so
在 这 狭窄的 空间 他 曾是 拥挤 他的 自己的 马 反对 这 正确的 墙 所以
[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪs'maʊnt] .
that he might dismount .
那 他 可能 下马 .

在狭窄的空间里，他把自己的马挤到右侧的墙上，以便下马。

[ˈmeri] [hoʊp] [li:nd] [ə'bi:diəntli] ['fɔ:rwəɹd] , [ðə; ði] [reɪnz] ['hæŋɪŋ] [lu:s] .
Mary Hope leaned obediently forward , the reins hanging loose .
玛丽 希望 倾斜 顺从地 向前 , 这 缰绳 绞刑 松动的 .

玛丽·霍普顺从地向前倾身，缰绳松松地垂着。

“ [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [bæks] [ʌp] [wen] -
“ He always backs up when he's241
“ 他 总是 背部 向上什么时候 -
“他总是在241岁时后退。”

[skerd] , “ [fi:; fi] [pæntɪd] , [wen] [ˈdʒeɪmi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .
scared , “ she panted , when Jamie paid no attention .
害怕的 , “ 她 喘息 , 什么时候 杰米 有薪酬的 不 注意力 .
“害怕,”她喘着气说, 但杰米没有理会她。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈlænsɪz] [hænd] [felt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [roʊp] .
Instinctively Lance's hand felt for his rope .
本能地 兰斯的 手 毛毡 为了 他的 绳索 .
兰斯本能地摸索着去找绳子。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ˈsæd(ə)l][ðer; ðər][dɪd] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pʊr] [sɔ:rt][ʌv; əv] [græs] - [roʊp][rɪˈætər] ,
On the livery saddle there did happen to be a poor sort of grass - rope riata ,
在 这 涂装 鞍 那里 做过 发生 到 是 一个 贫穷的 种类 的 草 - 绳索 里亚塔 ,
马厩里的马鞍上恰好有一条劣质的草绳马鞍带。

[tʃi:p] [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈklʌmzɪli] [kɔɪld] , [bʌt; bət] [ˈfɔ:rtʃənətli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lu:p] [ɪn][ðə; ði][end]
cheap and stiff and clumsily coiled , but fortunately with a loop in the end
便宜的 和 僵硬的 和 笨拙地 卷曲 , 但 幸运的是 和 一个 环形 在 这 结尾
.
.
.
便宜、硬、卷曲笨拙, 但幸运的是末端有个环。

“ [dəunt][ˈlæsoʊ][ˈdʒeɪmi] !
“ Don't lasso Jamie !
“ 不 套索 杰米 !
“别套住杰米! ”

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [faɪts] [ə; eɪ] [roʊp] .
He always fights a rope .
他 总是 战斗 一个 绳索 .
他总是和绳子搏斗。

[ˈhi:l] [θroʊ] [hɪmˈself] !
He'll throw himself !
地狱 扔 他自己 !
他会跳下去!

“ [ˈmeri] [ˈhoʊps] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [streɪnd] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] .
“ Mary Hope's voice was strained and unnatural .
“ 玛丽 希望 嗓音 曾是 紧张 和 不自然 .
“玛丽·霍普的声音很紧张, 很不自然。”

[ˈlæns] [flɪpt] [ə; eɪ] [kɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] .
Lance flipped a kink out of the rope .
槊 翻转 一个 纠结 出去 的 这 绳索 .
兰斯把绳子上的一个结掰开了。

[ɪn] [ðæt] [ˈnæroʊ] [speɪs] [ðə; ði] [lu:p] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] ; [hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [swɪft] ,
In that narrow space the loop must be a small one ; he had one swift ,
在 那 狭窄的 空间 这 环形 必须 是 一个 小的 一 ; 他 有 一 迅速 ,
在如此狭窄的空间里, 线圈必须很小; 他有一个快速的,

[ˈsɪkənɪŋ] [ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [lu:p] [ˈtaɪtnd] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] .
sickening vision of what might happen if the little loop tightened around her neck .
令人作呕 想象 的 什么 可能 发生 如果 这 小的 环形 收紧 大约 她 脖子 .
想象一下, 如果那个小环勒紧她的脖子, 会发生什么令人作呕的事情。

“ [pʊt] [ʌp] [jɔː; jəː] [hændz] – – [kloʊz] [tuː; tə] [jɔː; jəː] [hed] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] [hɜːr; həː] .
“ **Put up your hands – – close to your head , ” he commanded her .**
“ 放 向上 你的 双手 – – 关闭 到 你的 头 , ” 他 命令 她 .
“把手举起来——靠近你的头,”他命令道。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
“ **It's all right .**
“ 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[dəʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] – – [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [gɜːrl] – –
Don't be afraid – – it's all right , girl – –
不 是 害怕的 – – 它是 全部 正确的 , 女孩 – –

别害怕——没事的, 女孩——

“ [hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði] [luːp] [streɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; həː] , [sɔː] [aɪ 'tiː] ['set(ə)] ['oʊvər]
“ **He shot the loop straight out and down at her , saw it settle over**
“ 他 射击 这 环形 直的 出去 和 向下 在 她 , 锯 它 定居 超过
[hɜːr; həː] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

“他把绳圈笔直地射向她, 看到绳圈落在她头顶上方。”

[slɪp] ['oʊvər] [hɜːr; həː] ['elbəʊz] , [hɜːr; həː] ['ʃəʊldəz] .
slip over her elbows , her shoulders .
滑 超过 她 肘部 , 她 肩膀 .

滑过她的手肘和肩膀。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] – – [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [ɔːf] !
“ **It's all right – – can you get off !**
“ 它是 全部 正确的 – – 能 你 得到 离开 !

“没关系——你能下车吗! ”

“ [ʃiː; ji] [traɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['hæroʊ] [tuː; tə] [rɪsk] [aɪ 'tiː] ,
“ **She tried , but the space was too narrow to risk it ,**
“ 她 尝试 , 但 这 空间 曾是 也 狭窄的 到 风险 它 ,

她试过了, 但是空间太狭窄, 不敢冒险。

[wɪð; wɪθ] ['dʒeɪmi] [stiːl] ['ɡoʊɪŋ] ['bækwəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['breɪnləs] ['pæɪnɪk] .
with Jamie still going backward in a brainless panic .
和 杰米 仍然 去 落后 在 一个 没脑子 恐慌 .

杰米仍然惊慌失措地往后退。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['træmpld] [hɜːr; həː] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [ʃiː; ji] [dʌn] [soʊ] .
He would have trampled her beneath him had she done so .
他 会 有 践踏 她 下面 他 有 她 完毕 所以 .

如果她那样做, 他会把她踩在脚下。

“ [steɪ] [ɑːn] – – [bʌt; bət] [biː; bi] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [dʒʌmp] [wen] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [slaɪd] .
“ **Stay on – – but be all ready to jump when he leaves the Slide .**
“ 停留 在 – – 但 是 全部 准备好 到 跳 什么时候 他 树叶 这 滑动 .

“待在原地——但当他离开滑梯时, 要做好跳下去的准备。”

[dəʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] – – [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
Don't be afraid – – it's all right .
不 是 害怕的 – – 它是 全部 正确的 .

别害怕——一切都会好起来的。

[hiː; hi] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] ; [hiː; hi] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] .
He won't hurt you ; he won't hurt you at all .
他 惯于 伤害 你 ; 他 惯于 伤害 你 在 全部 .

他不会伤害你; 他绝对不会伤害你。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈedʒɪŋ] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [tɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
“ He was edging closer to the horse , holding the rope taut in his right hand ,
他 曾是 边缘 更近 到 这 马 , 保持 这 绳索 紧绷 在 他的 正确的 手 ,
他慢慢地靠近马匹，右手紧紧地攥着绳子。

[hɪz; ɪz] [left] [ˈredi] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈdʒeɪmi][baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][wʌns][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ɪˈnʌf] .
his left ready to catch Jamie by the bridle once he came near enough .
他的 左边 准备好 到 抓住 杰米 经过 这 辮 一次 他 来了 靠近 足够的 .
他的左手随时准备抓住靠近的杰米的缰绳。

[hɪz; ɪz][wʌn] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [maɪt] [fɔːl] before242
His one fear was that the horse might fall before242
他的 一 害怕 曾是 那 这 马 可能 落下 before242
他唯一担心的是马可能会在242之前倒下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡæʃ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [maɪt] [kraʃ] [ˈmeri] [hoʊp] [əˈɡenst] [ðə; ði]
he was out of the gash , and in falling might crush Mary Hope against the
他 曾是 出去 的 这 伤口 , 和 在 坠落 可能 压碎 玛丽 希望 反对 这
[ˈrɑːks] .
rocks .
岩石 .
他从伤口里出来了，摔倒时可能会把玛丽·霍普压在岩石上。

[æz; əz] [ləns] [keɪm] [ɑːn] , [ˈdʒeɪmi] [bækt] [ˈfæstər] , [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [draːpt] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈslɪpɪŋ]
As Lance came on , Jamie backed faster , his haunches dropped , his feet slipping
作为 槩 来了 在 , 杰米 支持的 快点 , 他的 臀部 掉落 , 他的 脚 滑倒
[ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
under him .
在下面 他 .
兰斯上前时，杰米后退得更快了，他的臀部下沉，双脚在地上打滑。

[ləns] [derd] [nɑːt] [kraʊd] [hɪm; ɪm] , [derd] [nɑːt] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] ,
Lance dared not crowd him , dared not reach for the bridle ,
槩 敢于 不是 人群 他 , 敢于 不是 抵达 为了 这 辮 ,
兰斯不敢靠近他，不敢去抓缰绳。

[stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ] [əˈweɪ] .
still more than an arm's length away .
仍然 更多的 比 一个 武器 长度 离开 .
仍然隔着一臂之遥。

[soʊ][ˈdʒeɪmi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪd] [ˈbækwərdz] ,
So Jamie came out of the Slide backwards ,
所以 杰米 来了 出去 的 这 滑动 向后 ,
所以杰米是从滑梯里倒着出来的。

[sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpænɪk] - [ˈstri:kən] [tɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊpən]
saw with a sudden panic - stricken toss of his head that he had open
锯 和 一个 突然 恐慌 - 受打击的 折腾 的 他的 头 那 他 有 打开
[ˈdeɪlaɪt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
daylight all around him ,
日光 全部 大约 他 ,
他突然惊恐地甩了甩头，发现自己周围都是光天化日之下。

[wɜːrl] [ɔːrt] [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [ˈhedlɔːŋ] [liːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd]
whirled short and gave one headlong leap away from the place that had
旋转 短的 和 给予 一 一头扎 飞跃 离开 从 这 地方 那 有
[ˈterəfaɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] .
terrified him so .
恐惧 他 所以 .
他猛地转身，纵身一跃，逃离了那个让他如此恐惧的地方。

[læns] [dʒʌmpt] , [ri:tʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['meri] [hoʊp] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [went] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk] .
Lance jumped , reaching for Mary Hope as the horse went over the bank .
槩 跳了起来 , 到达 为了 玛丽 希望 作为 这 马 去 超过 这 银行 .
马儿翻过堤岸时, 兰斯跳了起来, 伸手去抓玛丽·霍普。

[baɪ][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [mɪst] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði][roʊp] [pʊld] [hɜːr; hər]
By the length of his hand he missed her , but the rope pulled her
经过 这 长度 的 他的 手 他 错过 她 , 但 这 绳索 拉 她
[friː] [frʌm; frəm]['dʒeɪmi] ,
free from Jamie ,
自由的 从 杰米 ,
他伸出的手够不着她, 但绳子还是把她从杰米身边拉了出来。

[ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [fel] [proʊn] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ʌnd] [leɪ] [stiːl] .
and she fell prone on the trail and lay still .
和 她 跌倒 易于 在 这 踪迹 和 躺 仍然 .
她俯身倒在小路上, 一动不动地躺着。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?
“ **Are you hurt ?**
” 是 你 伤害 ?
你受伤了吗?

[gʊd] [gɑːd] !
Good God !
好的 上帝 !
我的天哪!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?
are you hurt ?
是 你 伤害 ?
你受伤了吗?

“ [læns] ['gæðərd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ʌnd] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl]
” **Lance gathered her in his arms and carried her to where the rock wall**
” 槩 聚集 她 在 他的 武器 和 携带 她 到 在哪里 这 岩石 墙
[meɪd] [ə; eɪ] ['feɪdi] [bənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] .
made a shady band across the steep slope .
制成 一个 阴凉 乐队 穿过 这 陡 坡 .
兰斯将她抱在怀里, 带到岩壁在陡峭的山坡上形成一片阴凉带的地方。

['meri] [hoʊp] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] , ['veri] [lɪmp] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .
Mary Hope was very white , very limp , and her eyes were closed .
玛丽 希望 曾是 非常 白色的 , 非常 跛行 , 和 她 眼睛 是 关闭 .
玛丽·霍普脸色苍白, 四肢瘫软, 双眼紧闭。

[ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [hiː; hi] [sɔː] [wer] [terz] [hæd; həd] ['lertli] [bɪn] .
On her cheeks he saw where tears had lately been .
在 她 脸颊 他 锯 在哪里 眼泪 有 最近 到过 .
他看到她脸颊上曾有泪痕。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [druːp] .
Her mouth had a pitiful little droop .
她 嘴 有 一个 可怜 小的 下垂 .
她的嘴角微微下垂, 看起来很可怜。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [stiːl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ʌnd] [felt] ['tentətɪvli] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
He sat down , still holding her like a child , and felt tentatively of her
他 卫星 向下 , 仍然 保持 她 喜欢 一个 孩子 , 和 毛毡 姑且 的 她
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,
他坐了下来, 仍然像抱着孩子一样抱着她, 小心翼翼地抚摸着她的手臂。

[hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] , [ˈveɪɡli] [prɪˈperd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [krʌntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən][boʊn] .
her shoulders , vaguely prepared to feel the crunch of a broken bone .
她 肩膀 , 依稀 准备 到 感觉 这 嘎吱声 的 一个 破碎的 骨 .
她的肩膀微微绷紧, 似乎已经做好了感受骨头断裂咔嚓一声的准备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈwɔːtər] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ræntʃ] .
There was no water nearer than the ranch .
那里 曾是 不 水 更近 比 这 牧场 .
牧场附近没有其他水源。

[ˈdʒeɪmi] , [ˈhævɪŋ] [roʊld] [ˈoʊvər] [twɑɪs] , [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈskræɡli] [bʌk] -
Jamie , having rolled over twice , was lying on his side near a scraggly buck -
杰米 , 拥有 滚动 超过 两次 , 曾是 说谎 在 他的 边 靠近 一个 稀疏的 巴克 -
[brʌʃ] ,
brush ,
刷子 ,
杰米翻了两次身, 侧躺在一丛稀疏的灌木丛旁。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [əˈpærəntli] [ˈwʌndərɪŋ] whether243
looking back up the hill , apparently wondering whether243
寻找 后退 向上 这 爬坡道 , 显然 好奇 whether243
回头望向山坡, 似乎在想243

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][get] [ʌp] .
it would be worth while to get up .
它 会 是 值得 尽管 到 得到 向上 .
起床是值得的。

[ðə; ði] [haɪrd] [hɔːrs] , [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [niːʃ] [werɪn] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] ,
The hired horse , having found a niche wherein to set his hind feet ,
这 雇用 马 , 拥有 成立 一个 小众市场 其中 到 放 他的 后 脚 ,
租来的马找到一个可以落脚的凹陷处, 后蹄便落了下来。

[stʊd] [ˈsterɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [slaɪd] , [əˈfreɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈfɑːrðər] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] .
stood staring down through the Slide , afraid to come farther , unable to retreat .
站立 凝视 向下 通过 这 滑动 , 害怕的 到 来 更远 , 无法 到 撤退 .
他站在那里, 凝视着滑梯下方, 不敢再往前走, 也无法后退。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈhoʊps] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈdʌsti] ,
One side of Mary Hope's face was dusty ,
一 边 的 玛丽 希望 脸 曾是 尘土飞扬 ,
玛丽·霍普半边脸沾满了灰尘。

[ðə; ði] [skɪn] [ˈrʌfənd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˈskrætʃɪz] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
the skin roughened with small scratches where she had fallen .
这 皮肤 粗糙 和 小的 划痕 在哪里 她 有 倒下 .
她摔倒的地方皮肤粗糙, 布满了细小的划痕。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ləns] [ˈveri] [ˈdʒentli] [waɪpt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [dʌst] ,
With his handkerchief Lance very gently wiped away the dust ,
和 他的 手帕 槩 非常 轻轻地 擦拭 离开 这 灰尘 ,
兰斯用手帕轻轻地擦去了身上的灰尘。

[tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [fænd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
took off her hat and fanned her face ,
采取 离开 她 帽子 和 扇形 她 脸 ,
她摘下帽子, 扇了扇脸。

[ˈwɑ:tʃɪŋ] [ˈæbsəntli] [tu:] [lɑ:ks] [ʌv; əv] [her] [ðæt] [blu:] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rhed]
watching absently two locks of hair that blew back and forth across her forehead
观看 心不在焉地 二 锁 的 头发 那 吹 后退 和 前进 穿过 她 前额
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bri:z] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [hæt][brɪm] .
with the breeze made by the swaying hat brim .
和 这 微风 制成 经过 这 摇晃 帽子 帽檐 .
她心不在焉地看着两缕头发随着摇曳的帽檐带来的微风在她额前来回飘动。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] !
She was not dead !
她 曾是 不是 死的 !
她没死!

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ded] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃɔ:rt] [fɔ:l] .
She could not be dead , with that short fall .
她 可以 不是 是 死的 , 和 那 短的 落下 .
她不可能摔死，摔得那么轻。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈfeɪntli] , [ʌnˈi:vnli] ,
Then he saw that she was breathing faintly , unevenly ,
然后 他 锯 那 她 曾是 呼吸 淡淡的 , 不均匀地 ,
然后他发现她呼吸微弱，而且不均匀。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [ˈlæʃɪz] [ˈkwɪvər] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ] [tænd] [tʃi:k] .
and in another minute he saw her lashes quiver against her tanned cheek .
和 在 其他 分钟 他 锯 她 睫毛 颤动 反对 她 晒黑的 脸颊 .
又过了一会儿，他看到她的睫毛在她晒成小麦色的脸颊上微微颤动。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [dɪd][nɑ:t][ˈoʊpən] , [ðə; ði] [ˈkʌlər] [dɪd][nɑ:t] [floʊ] [bæk] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
But her eyes did not open , the color did not flow back into her face .
但 她 眼睛 做过 不是 打开 , 这 颜色 做过 不是 流动 后退 进入 她 脸 .
但她的眼睛没有睁开，脸上的血色也没有恢复。

“ [oʊ] , [gɜ:rl] – – [gɜ:rl] , [weɪk] [ʌp] !
“ **Oh , girl – – girl , wake up !**
” 哦 , 女孩 – – 女孩 , 唤醒 向上 !
“哦，女孩——女孩，醒醒！ ”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [feɪk] [hi:; hi] [pʊld] [hɜ:r; həɹ] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
” **With a little shake he pulled her close to him** .
” 和 一个 小的 摇 他 拉 她 关闭 到 他 .
他轻轻一摇，就把她拉到自己身边。

“ [ˈoʊpən][jɔ:ɹ; jər] [aɪz] .
” **Open your eyes** .
” 打开 你的 眼睛 .
睁开你的眼睛。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [jɔ:ɹ; jər] [aɪz] .
I want to see your eyes .
我 想 到 看 你的 眼睛 .
我想看看你的眼睛。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðei] [ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] [blu:] [æz; əz] [ˈevər] .
I want to see if they are just as blue as ever .
我 想 到 看 如果 他们 是 只是 作为 蓝色的 作为 曾经 .
我想看看它们是否还像以前一样湛蓝。

[gɜ:rl] – – [oʊ] , [ju:; jʊ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] !
Girl – – oh , you poor little girl !
女孩 – – 哦 , 你 贫穷的 小的 女孩 !
女孩——哦，你这个可怜的小女孩!

” [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈheɪtɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] , [ˈfjʊəriəs] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz]
” He had been hating her , furious at the insult she had given his
” 他 有 到过 憎恨 她 , 狂怒 在 这 侮辱 她 有 给定 他的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

“他一直恨她，因为她侮辱了他的家人，他对此感到愤怒。”

[ˈæŋɡrɪ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [riˈzentɪŋ] [ˈfɪrslɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]
Angry as he was with the Lorrigans , resenting fiercely what they had done
生气的 作为 他 曾是 和 这 - , 怨恨 激烈地 什么 他们 有 完毕
 ,
 ,
 ,

尽管他对洛里根一家怒不可遏，对他们的所作所为感到无比愤慨，

[hi:; hi][hæd; həd] [heɪtɪd] [ˈmeri] [hoʊp] [ˈdʌɡləs] [mɔ:ɹ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði][hɜ:ɹt][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ˈpɜ:rsən(ə)]
he had hated Mary Hope Douglas more , because the hurt was more personal
他 有 憎恨 玛丽 希望 道格拉斯 更多的 , 因为 这 伤害 曾是 更多的 个人的
 ,
 ,
 ,

他更恨玛丽·霍普·道格拉斯，因为那份伤害更加私人化。

[strʌk] [di:p] [ˈɪntu:][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [ðæt] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈtendər] .
struck deep into a part of his soul that had grown tender .
击 深的 进入 一个 部分 的 他的 灵魂 那 有 生长 投标 .
这深深触动了他灵魂深处那份脆弱的情感。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [heɪt] [hɜ:ɹ; həɹ] [nɑʊ] - - [nɑ:t] [wen] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ]
But he could not hate her now - - not when she lay there in his arms with
但 他 可以 不是 恨 她 现在 - - 不是 什么时候 她 躺 那里 在 他的 武器 和
[hɜ:ɹ; həɹ][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [tʃi:k] [əˈɡenst] his244
her tear - stained cheek against his244
她 撕 - 染色 脸颊 反对 his244

但他现在无法恨她——当她躺在他怀里，泪痕斑斑的脸颊贴着他的脸颊时，他怎么可能恨得出来呢？ 244

[hɑ:rt] , [hɜ:ɹ; həɹ] [aɪz] [ʌt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pəˈθetɪk] [dru:p] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ][lɪps] .
heart , her eyes shut , and with that pathetic droop to her lips .
心 , 她 眼睛 关闭 , 和 和 那 可怜的 下垂 到 她 嘴唇 .
她心跳加速，双眼紧闭，嘴唇无力地垂了下来。

[ˈdʒentli] [hi:; hi] [tʌkt] [bæk] [ðə; ði] [ˈɑ:ks] [ʌv; əv] [her] [ðæt] [kept] [ˈbloʊɪŋ] [əˈkrɔ:s] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈfɔ:rhed] .
Gently he tucked back the locks of hair that kept blowing across her forehead .
轻轻地 他 塞进去 后退 这 锁 的 头发 那 保留 吹 穿过 她 前额 .
他轻轻地将她额前不断被风吹起的碎发别到耳后。

[ˈveri] [ˈtendərli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)] [ˈpri:tens] [æt; ət][self] - [ˈpɪti] ,
Very tenderly , with a whimsical pretense at self - pity ,
非常 温柔地 , 和 一个 异想天开 虚伪 在 自己 - 遗憾 ,
非常温柔地，带着一种异想天开的自怜姿态，

[hi:; hi] [ʌpˈbreɪdɪd] [hɜ:ɹ; həɹ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
he upbraided her for the trouble she was giving him .
他 责备 她 为了 这 麻烦 她 曾是 给予 他 .
他斥责她给他添了麻烦。

” [mʌst; məst][aɪ][ɡoʊ] [klɪɹ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd] [pæk] [ʌp] [ˈwɔ:tər][ɪn][maɪ][hæt] ,
” Must I go clear down to the ranch and pack up water in my hat ,
” 必须 我 去 清除 向下 到 这 牧场 和 盒 向上 水 在 我的 帽子 ,
“难道我必须一路跑到牧场，把水装进帽子里吗？”

[ænd; ənd] [slɑ:ʃ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [jɔr; jər] [feɪs] ?
and slosh it on your face ?
和 晃动 它 在 你的 脸 ?

然后往脸上泼一脸？

[aɪl] [du:] [ðæt] , [gɜ:rl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ˈoʊpən] [jɔr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [em 'i:] .
I'll do that , girl , if you don't open your eyes and look at me .
患病的 做 那 , 女孩 , 如果 你 不 打开 你的 眼睛 和 看 在 我 .

如果你不睁开眼睛看着我, 我就那么做。

[jʊə(r)] [na:t] [hɜ:rt] ; [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [hɜ:rt] ?
You're not hurt ; are you hurt ?
你是 不是 伤害 ; 是 你 伤害 ?

你没受伤吗? 你受伤了吗?

[ju:d] ['betər] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] ,
You'd better wake up and tell me ,
你会 更好的 唤醒 向上 和 告诉 我 ,

你最好醒醒告诉我,

[ɔ:r] [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [raɪt] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] ['kæri] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [daʊn]
or I'll have to take you right up in my arms and carry you all the way down
或者患病的 有 到 拿 你 正确的 向上 在 我的 武器 和 携带 你 全部 这 方式 向下
[tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
to the house ,
到 这 房子 ,

否则我就得把你抱起来, 一路抱回家了。

[ænd; ənd] [raɪd] [laɪk] [hek] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] - - "
and ride like heck for a doctor , and - - "
和 骑 喜欢 见鬼 为了 一个 医生 , 和 - - "

“他像个疯子一样拼命赶路, 却还是个医生, 而且——”

" [ji:; ji] [wɪl] [na:t] !
" **Ye will not !**
" 叶 将要 不是 !

“你们不会的!”

" [ji:; ji] [ri'tɔ:tid] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪdli] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [aɪz] , ['blu:ɜ]
" **she retorted faintly , and unexpectedly he was looking into her eyes , bluer**
" 她 反驳 淡淡的 , 和 不料 他 曾是 寻找 进入 她 眼睛 , 更蓝

[ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'membər] [ðəm; ðəm] ;
than he had remembered them ;
比 他 有 记得 他们 ;

她轻声反驳道, 出乎意料的是, 他正凝视着她的眼睛, 比他记忆中更加湛蓝;

['trʌblɪd] , ['kwɛstʃənɪŋ] - - [bʌt; bət] ['stʌbərən] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
troubled , questioning - - but stubborn against his suggestion .
麻烦 , 提问 - - 但 固执的 反对 他的 建议 .

他感到困惑、充满疑问, 但对他的建议却固执己见。

[fi:; ji] [mu:vd] [ʌn'i:zɪli] ,
She moved uneasily ,
她 已搬 不安地 ,

她不安地动了动,

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [bəŋk] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [ɑ:rm] [br'haɪnd]
and he lifted her to the bank beside him and put one arm behind
和 他 抬起 她 到 这 银行 旁 他 和 放 一 手臂 在后面
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

他把她抱到自己身旁的河岸上, 一只胳膊搂住她的腰。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
so that she leaned against him .
所以 那 她 倾斜 反对 他 .

于是她靠在了他身上。

“ [oʊ] , [ˈveri] [wel] - - [ðen] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
“ Oh , very well - - then I will not .
” 哦 , 非常 出色地 - - 然后 我 将要 不是 .

“哦，好吧——那我就不去了。”

[juːl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wiːl] [let] [bel] - - “
You'll walk with me to the house , and we'll let Belle - - “
你会 走 和 我 到 这 房子 , 和 出色地 让 美女 - - ”

你陪我走到房子那儿，我们让贝尔——”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] !
“ I will not !
” 我 将要 不是 !

“我不会! ”

[ˈnevər] [ɪn][maɪ][laɪf] [wɪl] [aɪ] [ˈentər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - !
Never in my life will I enter the house of a Lorrigan !
绝不 在 我的 生活 将要 我 进入 这 房子 的 一个 - !

我这辈子都不会踏进洛里根家的大门！

“ [ˈmeri] [hoʊp] [brʌft] [ə; eɪ][pɑːm] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] , [ˈstreɪtnd] [hɜːr'self][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
“ Mary Hope brushed a palm against her forehead , straightened herself as if she
” 玛丽 希望 刷过 一个 棕榈 反对 她 前额 , 拉直 她自己 作为 如果 她
[rɪˈzented] [hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] ,
resented her weakness ,
怨恨 她 弱点 ,

玛丽·霍普用手掌抹了抹额头，挺直了身子，仿佛对自己的软弱感到厌恶。

[wɪft] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr'self] [əˈluːf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
wished to hold herself aloof from him .
希望 到 抓住 她自己 超然 从 他 .

她想与他保持距离。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lək] [æt; ət] [læns] , [bʌt; bət][steərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈvæli] [tuː; tə][ðə; ði][seɪdʒ] -
She did not look at Lance , but stared across the narrow valley to the sage -
她 做过 不是 看 在 槩 , 但 凝视 穿过 这 狭窄的 谷 到 这 圣人 -
[kloʊðd] [blʌf] [bɪˈjɑːnd] . -
clothed bluff beyond . 245
穿着衣服 虚张声势 超过 . -

她没有看兰斯，而是凝视着狭窄山谷对面的鼠尾草覆盖的峭壁。245

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
” 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[juːv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?
You've just come from the Lorrigans , haven't you ?
你已经 只是 来 从 这 - , 还没有 你 ?

你刚从洛里根家过来，对吧？

“ [læns] [ˈstʌdɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
“ Lance studied her face .
” 槩 研究 她 脸 .

兰斯仔细端详着她的脸。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [ˈwɒdnt] [bi:; bi][ɑ:n] [ðɪs] [treɪl] . ”
“ You must have , or you wouldn't be on this trail . ”
“ 你 必须 有 , 或者 你 不会 是 在 这 踪迹 : ”
“你肯定有, 否则你不会走上这条路。”

“ [aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] , [sɪns] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [tʊk] [ðə; ði][piˈænəʊ] ”
“ I went down to pay for the schoolhouse , since your father took the piano ”
“ 我 去 向下 到 支付 为了 这 校舍 , 自从 你的 父亲 采取 这 钢琴 ”
“我去付钱建校舍, 因为你父亲把钢琴拿走了。”

[əˈweɪ] . - - [ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
away . - - And he would not take the money ,
离开 : - - 和 他 会 不是 拿 这 钱 ;
离开。——他不肯收钱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wɒd] [bɜ:rn][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [ti:tʃ] [ɪn]
and he said he would burn the house if I don't teach in
和 他 说 他 会 烧伤 这 房子 如果 我 不 教 在
他说如果我不去教书, 他就要烧了房子。

[aɪ ˈti:] - - [ænd; ənd] [aɪl] [daɪ] [brɪfɔ:r] [ˈevər] [aɪl] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [əˈgen] , [ənˈles] [hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði]
it - - and I'll die before ever I'll open the door again , unless he takes the
它 - - 和 患病的 死 前 曾经 患病的 打开 这 门 再次 , 除非 他 需要 这
[ˈmʌni] .
money :
钱 :
——除非他拿走那笔钱, 否则我宁愿死也不会再打开那扇门。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ɪf] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hi:; hi] [wɒd] [θrəʊ] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkrevɪs] [ˈjɑ:ndər] -
And he said if I left the money he would throw it down the crevice yonder -
和 他 说 如果 我 左边 这 钱 他 会 扔 它 向下 这 裂缝 远处 -
- [ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [du:][aɪ ˈti:] !
- and he would do it !
- 和 他 会 做 它 !
他说如果我把钱留下, 他就会把钱扔到那边的缝隙里——而且他真的会这么做!

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [bi:; bi] [ˈʌndər] [ˈeni] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] [tu:; tə][tɑ:m] - ?
And do you think I'll be under any obligation to Tom Lorrigan ?
和 做 你 思考 患病的 是 在下面 任何 义务 到 汤姆 - ?
你认为我会对汤姆·洛里根负有任何义务吗?

[ju:; jʊ] [kɔ:ld] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hɑ:rd] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][mæn] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd]
You called my father hard , but your father is the hardest man that ever lived
你 称为 我的 父亲 难的 , 但 你的 父亲 是 这 最难 男人 那 曾经 居住地
:
:
:
你称我父亲严厉, 但你父亲才是世上最严厉的人。

[ðə; ði] - [æɪ; jəl][nɑ:t] - -
The Lorrigans shall not - -
这 - 将 不是 - -
洛里根家族不会——

“ [læns] [læft] , [set][hɜ:r; hər][hæt] [rɔ:ŋ] [saɪd] [brɪfɔ:r] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] , ”
“ Lance laughed , set her hat wrong side before on her head , ”
“ 槩 笑了 , 放 她 帽子 错误的 边 前 在 她 头 , ”
兰斯笑着把帽子反戴在了头上,

[tʌkt] [ðə; ði] [rɪˈlæstɪk] [bənd] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] ,
tucked the elastic band under her chin ,
塞进去 这 松紧带 乐队 在下面 她 下巴 ;
她把松紧带塞到下巴底下,

[læft] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈpetʃli] [rɪ'muːvd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][set][ðə; ði][hæt] [streɪt] .
laughed again when she pettishly removed it and set the hat straight .
笑了 再次 什么时候 她 斤斤计较 已移除 它 和 放 这 帽子 直的 .

她不耐烦地摘下帽子，把它扶正，我又笑了。

[aɪ] [ˈwɒdnt] [ˈwɜːri] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [raɪt] [naʊ] - - [nɔːr]
“ **I wouldn't worry over the schoolhouse right now - - nor**
“ 我 不会 担心 超过 这 校舍 正确的 现在 - - 也不
“我现在不会担心校舍的事——也不会。”

[tɑːm] - [iːðər] , " [hiː; hi] [sed] .
Tom Lorrigan either , " he said .
汤姆 - 任何一个 , " 他 说 .

“汤姆·洛里根也是，”他说。

[lʊk] [æt; ət][jɔː; jə] [hɔːrs] [daʊn] [ðer; ðər] .
“ **Look at your horse down there .**
“ 看 在 你的 马 向下 那里 .
“看看你下面的那匹马。”

[ɪf] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˈmeni] [boʊnz] [ˈhiːz] [ˈbroʊkən] .
If you're all right , I'll go down and see how many bones he's broken .
如果 你是 全部 正确的 , 患病的 去 向下 和 看 如何 许多 骨头 他是 破碎的 .
如果你没事的话，我就下去看看他断了多少根骨头。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈnæsti] [paɪl] - [ʌp] .
You had a chance for a nasty pile - up .
你 有 一个 机会 为了 一个 可恶的 桩 - 向上 .
你差点就遭遇了一场严重的连环车祸。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " **Do you know that ? "**
做 你 知道 那 ? "
你知道吗？

[aɪm] [ˈɡreɪt(ə)l] , " [sed] [ˈmeri] [hoʊp] [ˈsoʊbərlɪ] .
“ **I'm grateful , " said Mary Hope soberly .**
“ 我是 感激的 , " 说 玛丽 希望 清醒地 .
“我很感激，”玛丽·霍普平静地说。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ˈmiːnnəs] [brɔːt] [em 'iː] [hɪr] ;
“ **But it was Lorrigan meanness brought me here ;**
“ 但 它 曾是 - 卑鄙 带来 我 这里 ;
“但正是洛里根的卑鄙把我带到了这里；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ɡɑːt][em 'iː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [naʊ] ,
it was a Lorrigan got me into the trouble now ,
它 曾是 一个 - 得到 我 进入 这 麻烦 现在 ,
是洛里根让我惹上麻烦了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɡɑːt][em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and a Lorrigan got me out of it .
和 一个 - 得到 我 出去 的 它 .
多亏了洛里根，我才脱离了困境。

[ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] - . " **It's always the Lorrigans . "**
它是 总是 这 - . "
总是洛里根一家。

“ [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [gɑ:t][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑ:rðər] [brɪʃ:r] [jʊə(r)] [θru:]
“ **Yes** , **and** **a** **Lorrigan's** **got** **to** **see** **you** **a** **little** **farther** **before** **you're** **through** ”
“ 是的 , 和 一个 - 得到 到 看 你 一个 小的 更远 前 你是 通过
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
with **them** ,
和 他们 ,

“是的，而且洛里根家族的人还得再多看你一眼，才能彻底解决他们。”

[soʊ] cheer246
so **cheer246**
所以 cheer246

所以 cheer246

[ʌp] .
up :
向上 :

向上。

” [ləns] [læft] [əˈgen] ,
“ **Lance** **laughed** **again** ,
” 槩 笑了 再次 ,

兰斯又笑了，

[æn; ən] [əˈmju:zd] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃʌk(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dru:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmeri]
an **amused** **little** **chuckle** **that** **was** **calculated** **to** **take** **the** **droop** **out** **of** **Mary**
一个 觉得好笑 小的 轻笑 那 曾是 计算 到 拿 这 下垂 出去 的 玛丽
[ˈhoʊps] [lɪps] ,
Hope's **lips** ,
希望 嘴唇 ,

一声轻笑，带着几分戏谑，意在让玛丽·霍普的嘴角不再下垂。

[ænd; ənd] [feɪld] [kəmˈpli:tli] .
and **failed** **completely** .
和 失败的 完全地 :

彻底失败了。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [ˈrednɪŋ] ,
He **saw** **her** **cheeks** **were** **reddening** ,
他 锯 她 脸颊 是 发红 ,

他看到她的脸颊泛红了，

[sɔ:] [tu:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [geɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈbɔ:di.li] [peɪn] .
saw **too** **that** **her** **face** **gave** **evidence** **of** **no** **particular** **bodily** **pain** .
锯 也 那 她 脸 给予 证据 的 不 特别的 身体上的 疼痛 :

还注意到，她的脸上并没有表现出任何明显的身体疼痛。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈpra:bəbli] [ˈfeɪntɪd] [frʌm; frəm] [fraɪt] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] , [hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] ,
She **had** **probably** **fainted** **from** **fright** , **more** **than** **anything** **else** , **he** **decided** ,
她 有 大概 昏厥 从 惊吓 , 更多的 比 任何事物 别的 , 他 决定 ,
他断定，她大概是被吓晕了过去。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [fraɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [fərˈgɑ:tn] [ɪn][hɜ:r; həɹ][æniˈmə:səti] .
and **her** **fright** **was** **now** **forgotten** **in** **her** **animosity** .
和 她 惊吓 曾是 现在 被遗忘的 在 她 敌意 :

她的恐惧已被敌意所取代。

[hi:; hi][slɪd] [ɔ:f] [ðə; ði][bæŋk] , [went] [daʊn] [tu:; tə] [wer] [ˈdʒeɪmi] [leɪ] ,
He **slid** **off** **the** **bank** , **went** **down** **to** **where** **Jamie** **lay** ,
他 滑行 离开 这 银行 , 去 向下 到 在哪里 杰米 躺 ,

他从河岸上滑下来，走到杰米躺着的地方。

[tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][ænd; ənd][ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] .
took him by the bridle and urged him to stand .
采取 他 经过 这 辔 和 敦促 他 到 站立 .

他抓住他的缰绳，催促他站起来。

[wɪtʃ] [ˈdʒeɪmi] , [ˈæftər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈskræmblɪŋ] [əˈtɛmpts] , [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][duː] .
Which Jamie , after one or two scrambling attempts , managed to do .
哪个 杰米 , 后 一 或者 二 争抢 尝试 , 管理 到 做 .

经过一两次慌乱的尝试，杰米最终还是做到了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][hɜːrt] .
But the horse was hurt .
但 这 马 曾是 伤害 .

但是马受伤了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈhɑːb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] .
He could scarcely hobble to the trail .
他 可以 几乎 跛行 到 这 踪迹 .

他几乎是一瘸一拐地走到小路上的。

[wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni][ˈvɪzəb(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmeri] [hoʊp] , [læns] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər][ˈsæd(ə)l]
Without paying any visible attention to Mary Hope , Lance removed her saddle

[frʌm; frəm][ˈdʒeɪmi] ,
from Jamie ,
从 杰米 ,

兰斯没有理会玛丽·霍普，径直从杰米身上取下了她的马鞍。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] [dɪspɪrɪˈtɪdli] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and brought it up to where she sat dispiritedly watching him .
和 带来 它 向上 到 在哪里 她 卫星 沮丧地 观看 他 .

然后把东西拿到她面前，她沮丧地坐在那里看着他。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [brɪsk] , [kaɪnd] [ɪˈnʌf] ,
His manner was brisk , kind enough ,
他的 方式 曾是 轻快 , 种类 足够的 ,

他态度干脆利落，也算和善。

[bʌt; bət][hæd; həd][æn; ən] [əˈluːfnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈkiːnli] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [hɜːr; hər]
but had an aloofness which made her keenly aware that he accepted her

[ədˈhɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuːd][ænd; ənd] [ˈtæstɪli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] -
adherence to the feud and tacitly took his own place with the Lorrigans .
依从性 到 这 世仇 和 默许地 采取 他的 自己的 地方 和 这 - .

但他身上有一种疏离感，让她敏锐地意识到他接受了她对这场世仇的坚持，并默默地站在了洛里根家族一边。

[ˈoʊvər] [ðɪs] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ʌnˈspəʊ.kən.li] [set] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] .
Over this emergency she felt that he had unspokenly set a flag of truce .
超过 这 紧急情况 她 毛毡 那 他 有 不言而喻 放 一个 旗帜 的 休战 .

在这场紧急情况下，她觉得他已经无声地打下了休战旗。

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [dɪˈprest] [hɜːr; hər] .
His attitude depressed her .
他的 态度 郁闷 她 .

他的态度让她感到沮丧。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈleɪŋ] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt]
" **There are just two things to do , "** **he said , laying the saddle at her feet**
" 那里 是 只是 二 事物 到 做 , " 他 说 , 躺下 这 鞍 在 她 脚
.
.
.

“只有两件事要做，”他一边说着，一边把马鞍放在她脚边。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [raɪd] [ðæt] [ˈlɪvəri] [hɔ:rs] [bæk] [hoʊm] ,
“ **You may ride that livery horse back home** ,
“ 你 可能 骑 那 涂装 马 后退 家 ,
“你可以骑着那匹马回家，

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ænd; ənd] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn]
and I'll come along to - morrow and pick him up and take him in
和 患病的 来 沿着 到 - 明天 和 挑选 他 向上 和 拿 他 在
[wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu:; tə][ˈdʒʌmpɔ:f] ;
with me to jumpoff ;
和 我 到 跳台 ;
我明天会去接他，然后带他一起去Jumpoff;

[ɔ:r][ju:; jʊ][kæn; kən][let][em ˈi:][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [hɔ:rs] ,
or you can let me go down to the ranch and bring up a gentle horse ,
或者 你 能 让 我 去 向下 到 这 牧场 和 带来 向上 一个 温和的 马 ,
或者你可以让我去牧场牵一匹温顺的马回来。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][raɪd] [ðæt] [hoʊm] .
and you can ride that home .
和 你 能 骑 那 家 .
你可以骑着它回家。

[aɪ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] - morrow247
I can get him when I come out to - morrow247
我 能 得到 他 什么时候 我 来 出去 到 - morrow247
我明天出来的时候就能找到他了。

[wɪð; wɪθ][maɪ][træps] .
with my traps .
和 我的 陷阱 .
用我的陷阱。

[aɪ][ədˈvaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [hɔ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] , [ˈæftər][ðə; ði] [ʃeɪk] - [ʌp]
I advise you to take the gentle horse from the ranch , after the shake - up
我 建议 你 到 拿 这 温和的 马 从 这 牧场 , 后 这 摇 - 向上
[ju:v] [hæd; həd] .
you've had :
你已经 有 :
经历了这番波折之后，我建议你牧场里那匹温顺的马牵走。

[ðɪs] [taʊn] [hɔ:rs] [ɪz][nɔ:t] [ˈi:zi] [ˈgetɪd] , [baɪ][ˈeni] [mi:nz] .
This town horse is not easy gaited , by any means .
这 镇 马 是 不是 简单的 步态 , 经过 任何 方法 .
这匹镇上的马步态并不好走。

[jʊr; jər] [hɔ:rs] [aɪl] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə][get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd][du:ɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən]
Your horse I'll manage to get down to the ranch and do what I can
你的 马 患病的 管理 到 得到 向下 到 这 牧场 和 做 什么 我 能
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him :
为了 他 :
我会想办法赶到牧场，尽我所能照顾你的马。

[ɪts] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [aɪ] [θɪŋk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi][ækts] .
It's his shoulder , I think , from the way he acts .
它是 他的 肩膀 , 我 思考 , 从 这 方式 他 行为 :
我觉得是他的肩膀受伤了，从他的反应来看是这样。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
He may be all right after a while .
他 可能 是 全部 正确的 后 一个 尽管 :
他过段时间可能就没事了。

“ [ˈmeri] [hoʊp] [lʊkt] [dɪˈstresfəli] [æt; ət][ˈdʒeɪmi] , [ˈstændɪŋ] [dɪˈdʒektɪd] [wer] [læns] [hæd; həd] [left]
“ **Mary Hope looked distressfully at Jamie , standing dejected where Lance had left**
“ 玛丽 希望 看起来 令人痛心地在 杰米 , 常设 垂头丧气 在哪里 槩 有 左边
[hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsæɡɪŋ] ,
him , his head sagging ,
他 , 他的 头 下垂 ,
玛丽·霍普忧心忡忡地看着杰米, 他垂头丧气地站在兰斯离开的地方, 头耷拉着。

[ˈevri] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [sɪk] [ʌv; əv] [laɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
every line of him showing how sick of life he was .
每一个 线 的 他 显示 如何 生病的 的 生活 他 曾是 .
他的每一句话都流露出他对生活的厌倦。

[ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [ˈswɪftli] [ʌp] [æt; ət] [læns] ,
She glanced swiftly up at Lance ,
她 瞥了一眼 迅速地 向上 在 槩 ,
她迅速抬头瞥了兰斯一眼,

[bent] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [əˈlɔːŋ] [hɜːr; hər]
bent her head suddenly and pressed the tips of her fingers along her
弯曲 她 头 突然 和 按下 这 尖端 的 她 手指 沿着 她
[tʃiːk] [boʊnz] ,
cheek bones ,
脸颊 骨头 ,
她突然低下头, 用指尖轻轻按压颧骨。

[ˈwaɪpɪŋ] [əˈweɪ] [terz] [ðæt] [keɪm] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈaɪ, lɪdz] .
wiping away tears that came brimming over her eyelids .
擦拭 离开 眼泪 那 来了 充满 超过 她 眼睑 .
她擦去眼脸上盈满的泪水。

“ [juːd] [ˈbetər] [let] [em ˈiː] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] , “ [læns] [ˈɜːdʒd] ,
“ **You'd better let me bring up a horse and take you home , ” Lance urged ,**
“ 你会 更好的 让 我 带来 向上 一个 马 和 拿 你 家 , ” 槩 敦促 ,
“你最好让我牵匹马送你回家,”兰斯催促道。

[ðə; ði] [kəˈresɪŋ] [noʊt] [ˈkriːpɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
the caressing note creeping into his voice .
这 爱抚 笔记 爬行 进入 他的 嗓音 .
他的声音里渐渐流露出温柔的意味。

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ **Oh , no !**
“ 哦 , 不 !
“哦, 不! ”

[aɪ] [kɑːnt] !
I can't !
我 不能 !
我不能!

[aɪ] – – [wʌt] [duː] [aɪ] [ker] [haʊ] [aɪ] [get] [hoʊm] ?
I – – what do I care how I get home ?
我 – – 什么 做 我 关心 如何 我 得到 家 ?
我——我才不在乎怎么回家呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] – – [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] !
But if your father won't take the money – – You don't know !
但 如果 你的 父亲 惯于 拿 这 钱 – – 你 不 知道 !
但是, 如果你的父亲不接受这笔钱——你就知道了!

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪm] [tɔ:ks] [ænd; ənd] [ˈɡɒsɪps] [ˈnʌtɪl] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wə] [ded] ！
The whole Rim talks and gossips until I wish I were dead ！
这 所有的 轮缘 会谈 和 八卦 直到 我 希望 我 是 死的 ！

整个Rim都在闲聊八卦，烦死我了，真想一死了之！

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][gɒʊ][ɑ:n][ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] - - [ænd; ənd][tɑ:m] - [sez] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] -
And I can't go on using the schoolhouse - - and Tom Lorrigan says if I don't -
和 我 不能 去 在 使用 这 校舍 - - 和 汤姆 - 说道 如果 我 不 -
- " [i:; jɪ][wɔz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [æt; ət][læst] ,
- " She was crying at last ,
- " 她 曾是 哭泣 在 最后的 ,

“我不能继续使用那间校舍了——汤姆·洛里根说如果我不继续用——”她最后哭了起来。

[ˈsaɪləntli] , [ˈmɪzrəbli] , [hɜ:r; hə] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [br'haɪnd][hɜ:r; hə][hændz] .
silently , miserably , her face hidden behind her hands .
默默 , 惨痛地 , 她 脸 隐 在后面 她 双手 .

她默默地、悲伤地，双手捂着脸。

" [ˈhi:l] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
" He'll take the money .
" 地狱 拿 这 钱 .

他会收下这笔钱。

" [ləns] , [ˈæftər][æn; ən] [ˌɪndɪ'tɜ:rminət] [ˈmɪnɪt] [waɪl] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hə] , [leɪd][hɪz; ɪz][hænd]
" Lance , after an indeterminate minute while he watched her , laid his hand
" 槩 , 后 一个 不定 分钟 尽管 他 观看 她 , 铺设 他的 手
[ˈlaɪtli] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [ˈʃoʊldər] .
lightly on her shoulder .
轻轻 在 她 肩膀 .

兰斯注视了她大约一分钟后，轻轻地将手放在了她的肩膀上。

" [aɪl] [si:] [ðæt][dæd] [teɪks] [aɪ'ti:] .
" I'll see that dad takes it .
" 患病的 看 那 爸爸 需要 它 .

“我会让爸爸把它拿走。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [blæk] [rɪm] [maʊðz] .
And I'll give you a bill of sale that ought to shut the Black Rim mouths .
和 患病的 给 你 一个 账单 的 销售 那 应该 到 关闭 这 黑色的 轮缘 嘴 .

我会给你一份销售单，这应该能让黑边帮闭嘴。

[aɪm][ə; eɪ] Lorrigan248
I'm a Lorrigan248
我是 一个 Lorrigan248

我是 Lorrigan248

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [blʌd] [ðæts] [ɪn][em'i:] ,
and I'm not going to apologize for the blood that's in me ,
和 我是 不是 去 到 道歉 为了 这 血 那就是 在 我 ,

我不会为我体内流淌的血液道歉。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hoʊm][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but I want you to know that if I had been home on the night of the
但 我 想 你 到 知道 那 如果 我 有 到过 家 在 这 夜晚 的 这
[fɔ:rθ] [ðə; ði] - [ˈwɒdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][ˈrɑ:t(ə)n] [tʃi:p] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] .
Fourth the Lorrigans wouldn't have done the rotten cheap thing they did .
第四 这 - 不会 有 完毕 这 烂 便宜的 事物 他们 做过 .

但我希望你们知道，如果我在7月4日晚上在家，洛里根一家就不会做出他们所做的那种卑鄙无耻的事情了。

" [ˈmeri] [hoʊp] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈteɪɪŋ] [ə; eɪ] [li:f] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [memə'rændəm] [bʊk] ,
" Mary Hope heard him tearing a leaf out of his memorandum book ,
" 玛丽 希望 听到 他 撕裂 一个 叶子 出去 的 他的 备忘录 书 ,

玛丽·霍普听到他从备忘录里撕下一页纸的声音。

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [ruːt] [ˈræpɪdli] .
looked up at him while he wrote rapidly .

看起来 向上 在 他 尽管 他 写道 快速 .

他飞快地写着，我抬头看着他。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈkɑːment] [wətˈevər] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [went] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]
Without any comment whatever he gave her the paper , went up to where the

没有 任何 评论 任何 他 给予 她 这 纸 , 去 向上 到 在哪里 这

[haɪrd] [hɔːrs] [stʊd] ,
hired horse stood ,

雇用 马 站立 ,

他一言不发地把纸递给她，然后走到租来的马匹旁边。

[ænd; ənd] [kəʊkst] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][slaid] .
and coaxed it down through the Slide .

和 哄骗 它 向下 通过 这 滑动 .

然后哄着它顺着滑梯滑下去。

[ˈkwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeftnəs] [ðæt] [təʊld][ʌv; əv] [ˈlaɪfbɔːŋ] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd]
Quickly , with the deftness that told of lifelong intimacy with horses and

迅速地 , 和 这 灵巧 那 讲述 的 终身 亲密关系 和 马匹 和

[ˈsædlz] ,
saddles ,

马鞍 ,

他动作迅速而娴熟，那娴熟的技巧表明他与马匹和马鞍有着终生的亲密关系。

[hiː; hi][set][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈsæd(ə)l][ɑːŋ][ðə; ði] [haɪrd] [hɔːrs] ,
he set her own saddle on the hired horse ,

他 放 她 自己的 鞍 在 这 雇用 马 ,

他把她的马鞍套在了租来的马背上。

[waɪl] [ˈmeri] [hoʊp] [riːd] [ðə; ði] [tɜːrs] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [ðæt] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˈliːg(ə)l] “ [ten] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz]
while Mary Hope read the terse bill of sale that set forth the legal “ Ten dollars

尽管 玛丽 希望 读 这 简洁 账单 的 销售 那 放 前进 这 合法的 “ 十 美元

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈvæljuəb(ə)l] [kənsɪdəˈreɪʃnz] ,
and other valuable considerations ,

和 其他 有价值的 考虑因素 ,

当玛丽·霍普阅读那份简短的买卖合同时，合同上列明了法律规定的“十美元及其他有价值的对价”，

“ [ænd; ənd][wɒz; wəz] [saɪnd] “ [ˈtɒməs] - , [pər][el] . [em] . - .
“ **and was signed “ Thomas Lorrigan , per L . M . Lorrigan** .

” 和 曾是 签名 ” 托马斯 - , 每 L . M . - .

”并署名为“Thomas Lorrigan，根据 LM Lorrigan 的指示”。

“ [aɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmd] [ˈveri] [ˈbɪznəslaɪk] ,
“ **It all seemed very businesslike** ,

” 它 全部 似乎 非常 商业化 ,

一切看起来都非常公事公办，

[ænd; ənd] [ˈhɑːtnd] [hɜːr; həɹ][soʊ] [mʌt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][naɪs][tuː; tə] [ləns]
and heartened her so much that she was willing to be nice to Lance

和 令人鼓舞 她 所以 很多 那 她 曾是 愿意的 到 是 好的 到 槩

- .
Lorrigan .

- .

这让她深受鼓舞，以至于她愿意对兰斯·洛里根友好一些。

[bʌt; bət] [ləns] [rɪˈmeɪnd] [ˈstriktli] [ˈnuːtrəl] .
But Lance remained strictly neutral .

但 槩 剩余 严格 中性的 .

但兰斯始终保持严格中立。

“ [aɪ] [li:d] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [slaɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ʌnɪ'moʊʃənəli] [wen] [ðə; ði] [hɔːrs]
“ **I'll lead him up the Slide for you , ” he said unemotionally when the horse**
“ 患病的 带领 他 向上 这 滑动 为了 你 , ” 他 说 不带感情地 什么时候 这 马
[wʌz; wəz] ['redi] .
was ready .
曾是 准备好 .

“我牵着它上滑道给你,”当马准备好后, 他面无表情地说。

“ [ˈæftər] ['hiːz] ['oʊvər] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['raɪdər] .
“ **After he's over that , I think you'll be all right ; you're a good rider** .
“ 后 他是 超过 那 , 我 思考 你会 是 全部 正确的 ; 你是 一个 好的 骑士 .

“等他缓过神来, 我想你就没事了; 你骑车技术很好。”

[ænd; ænd][juː; jʊ] [ni:d] [nɑːt] [fi:l] ['ʌndər] ['eni] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] - .
And you need not feel under any obligations then to the Lorrigans .
和 你 需要 不是 感觉 在下面 任何 义务 然后 到 这 - .

这样一来, 你就不必对洛里根一家负有任何义务了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['præktikli] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] , ['eniweɪ] ,
I was practically through with the horse , anyway ,
我 曾是 几乎 通过 和 这 马 , 反正 ,
反正我早就对那匹马彻底失望了。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [trʌb(ə)] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [draɪv] [baɪ][jɔːr; jər] [pleɪs] [ænd; ænd] [get] [hɪm; ɪm]
and it will be no trouble at all to drive by your place and get him
和 它 将要 是 不 麻烦 在 全部 到 驾驶 经过 你的 地方 和 得到 他
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . “
to - morrow . ”
到 - 明天 . ”

明天开车经过你家接他过来一点都不麻烦。

“ [aɪ][kæn; kən] [li:d] [hɪm; ɪm] [ʌp] - - ” ['meri] [hoʊp] [brɪ'gæən] , [bʌt; bət] [læns] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːrnd]
“ **I can lead him up - - ” Mary Hope began , but Lance had already turned**
“ 我 能 带领 他 向上 - - ” 玛丽 希望 开始 , 但 槩 有 已经 转向
[ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ænd] started249
the horse and started249
这 马 和 started249

“我可以牵着他——”玛丽·霍普刚开口, 兰斯就已经调转马头, 开始奔跑了。

[hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [slaɪd] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː; bət] [bət] ['fɑːləʊ] .
him up the Slide , so there was nothing for her to do but follow .
他 向上 这 滑动 , 所以 那里 曾是 没有什么 为了 她 到 做 但 跟随 .

他顺着滑梯爬了上去, 所以她除了跟着他别无选择。

[æt; ət][ðə; ði][taːp][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [bæg] ,
At the top she gave him the money bag ,
在 这 顶部 她 给予 他 这 钱 包 ,

在山顶, 她把钱袋递给了他。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [wɪ'dəʊt] ['eni] [wɜːrdz] [wət'evər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
which he took without any words whatever on the subject .
哪个 他 采取 没有 任何 字 任何 在 这 主题 .

他对此一言不发。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['maʊntɪd] , [meɪd] [ʃɒr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,
He held the horse until she had mounted , made sure that she was all right ,
他 握住 这 马 直到 她 有 安装 , 制成 当然 那 她 曾是 全部 正确的 ,
他牵着马直到她骑上去, 并确认她没事。

[tʃɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [pəˈlaɪtnəs] [hɜːr; həɹ] [ˈnɜːrvəs] [ˈoʊvərtʃər] [tɔːrd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfrendli] [ˈpɑːrtɪŋ]
chilled **by** **his** **perfect** **politeness** **her** **nervous** **overture** **toward** **a** **more** **friendly** **parting**
冷藏 经过 他的 完美的 礼貌 她 紧张的 序曲 朝向 一个 更多的 友好的 离别

，
，
，

他彬彬有礼的完美举止让她感到一丝寒意，也让她紧张地试图友好地道别。

[ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [slaɪd] .
lifted **his** **hat** **and** **turned** **immediately** **to** **go** **back** **down** **the** **Slide** .
抬起 他的 帽子 和 转向 立即地 到 去 后退 向下 这 滑动 。

他摘下帽子，立刻转身滑下滑梯。

[ˈmeri] [hoʊp] [glɑːnst] [bæk] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːbɪŋ] [hæt] [kraʊn] .
Mary **Hope** **glanced** **back** **over** **her** **shoulder** **and** **saw** **his** **bobbing** **hat** **crown** .
玛丽 希望 瞥了一眼 后退 超过 她 肩膀 和 锯 他的 上下摆动 帽子 王冠 。

玛丽·霍普回头瞥了一眼，看到了他摇晃的帽冠。

“ [ɑː] ， [ˈhiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] - ， [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] .
“ **Ah** **，** **he's** **just** **a** **Lorrigan** **，** **and** **I** **hate** **them** **all** .
” 啊 ， 他是 只是 一个 - ， 和 我 恨 他们 全部 。

“啊，他不过是个洛里根，我讨厌他们所有人。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [let] [em ˈiː] [peɪ] - - [aɪm] [kwɪts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] - - [ænd; ənd] [aɪl] [ˈnevər] [ɪn][maɪ]
But **he** **let** **me** **pay** - - **I'm** **quits** **with** **them** **now** - - **and** **I'll** **never** **in** **my**
但 他 让 我 支付 - - 我是 退出 和 他们 现在 - - 和 患病的 绝不 在 我的

[laɪf] [spiːk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈɡen] ！ ” -
life **speak** **to** **one** **of** **them** **again** ！ ” **250**
生活 说话 到 一 的 他们 再次 ！ ” -

但他让我付了钱——我现在跟他们断绝关系了——我这辈子都不会再跟他们中的任何人说话了！”250

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti]
CHAPTER **TWENTY**
章 二十

第二十章

[æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] ， [soʊ][hiː; hi] [daɪd]
AS **HE** **LIVED** **，** **SO** **HE** **DIED**
作为 他 居住地 ， 所以 他 死亡

他生前如何，死时亦如何。

[bel] - ， [wɪð; wɪθ] [ləns] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ˈbʌkˌbɔːrd]
Belle **Lorrigan** **，** **with** **Lance** **beside** **her** **on** **the** **one** **seat** **of** **the** **swaying** **buckboard**
美女 - ， 和 槩 旁 她 在 这 一 座位 的 这 摇晃 马车

，
，
，

贝尔·洛里根和兰斯坐在摇晃的马车唯一的座位上，

[swʌŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ɡert] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌɡləs] [jɑːrd][ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] -
swung **through** **the** **open** **gate** **of** **the** **Douglas** **yard** **and** **drove** **to** **the** **sun** -
摇摆 通过 这 打开 门 的 这 道格拉斯 院子 和 驾驶 到 这 太阳 -

[beɪkt] ， [ˈempti] [kəˈræl] .
baked **，** **empty** **corral** .
烘焙 ， 空的 围栏 。

穿过道格拉斯马场敞开的大门，驾车驶向被太阳炙烤的空旷畜栏。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [ðeɪ] [dæft] [pæst] , [ðə; ði] [bent] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['mʌðər]
In the doorway of the house , as they dashed past , the bent body of Mother
在这门口的这房子 , 作为他们虚线过去的 , 这弯曲身体的母亲
[ˈdʌɡləs] [əˈpɪrd] .
Douglas appeared .
道格拉斯出现 .

当他们冲过房子门口时, 道格拉斯母亲佝偻的身躯出现在眼前。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['sterɪŋ] [ˈæftər][ðəm; ðəm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [blɜːrd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
She stood staring after them , her eyes blurred with tears .
她站立凝视后他们 , 她眼睛模糊和眼泪 .
她站在那里, 凝视着他们的背影, 泪水模糊了双眼。

“ [ɪts] [ðæt] ['hʌzi] , [ðə; ði] - ['wʊmən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['flætli] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɜːr; hər]
“ **It's that huzzy , the Lorrigan woman ,** ” **she said flatly , wiping her face on her**
“ 它是那模糊 , 这 - 女士 , ” 她说断然 , 擦拭她脸在她
[tʃekt] ['eɪprən] ,
checked apron ,
已检查围裙 ,
“就是那个毛头小子, 洛里根家的女人, ”她冷冷地说, 一边用格子围裙擦了擦脸。

[ˈstɪfli] [staːrtʃt] [ænd; ənd] ['veri] [kliːn] .
stiffly starched and very clean .
僵硬地淀粉和非常干净的 .
挺括有型, 非常干净。

“ [duː][juː; jʊ][goʊ] , ['meri] [hoʊp] , [ænd; ənd][get][ðəm; ðəm][ðə; ði] [hɔːrs] [ðeɪv] [kʌm] [fɔːr; fər] .
“ **Do you go , Mary Hope , and get them the horse they've come for .**
“ 做你去 , 玛丽希望 , 和得到他们这马他们有来为了 .
“玛丽·霍普, 你去把他们要的马牵过来吧。”

[ɪf] [hjuː] [wɜːr; wər] [hɪr] - -
If Hugh were here - -
如果休是这里 - -
如果休在这里——

“ [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['æliək] ['dʌɡləs] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn]
“ **From somewhere within the house the voice of Aleck Douglas rose suddenly in**
“ 从某处之内这房子这嗓音的阿莱克道格拉斯玫瑰突然在
[ə; eɪ] [haɪ] - [kiːd] [vɪnˈdɪktɪv] ['tʃæntɪŋ] .
a high - keyed vindictive chanting .
一个高的 - 按键报复心强的吟唱 .
“突然, 从房子里的某个地方传来亚历克·道格拉斯的声音, 带着高亢的、充满报复意味的吟唱。

['mʌðər] ['dʌɡləs] [tɜːrnd] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [flɔːr] ,
Mother Douglas turned , but the old man came with a rush across the floor ,
母亲道格拉斯转向 , 但这老的男人来了和一个匆忙穿过这地面 ,
道格拉斯太太转过身, 但老人却猛地冲过地板。

[brʌʃt] [pæst][hɜːr; hər][ænd; ənd] [went] ['sweɪɪŋ] ['drʌŋkənli] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈræl] , ['ʃaʊtɪŋ]
brushed past her and went swaying drunkenly to the corral , shouting
刷过过去的她和去摇晃醉酒地到这围栏 , 喊叫
[ˈmiːnɪŋləs] [θrets] .
meaningless threats .
无意义的威胁 .
他擦身而过, 摇摇晃晃地醉醺醺地走向畜栏, 嘴里喊着毫无意义的威胁。

[ˈæftər][hɪm; ɪm] [went] [ˈmeri] [hoʊp] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [waɪd] , [hɜ:r; həɹ][skɜ:rt] [ˈflæpɪŋ] [əˈbaʊt][hɜ:r; həɹ]
After him went Mary Hope , her eyes wide , her skirt flapping about her
后 他 去 玛丽 希望 , 她 眼睛 宽的 , 她 裙子 扑 关于 她
[ˈæŋklz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] .
ankles as she ran .
脚踝 作为 她 跑 .

玛丽·霍普跟在他身后，她睁大了眼睛，奔跑时裙子在脚踝处猎猎作响。

“ [oʊ] , [pli:z] [du:][nɑ:t] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈfɑ:ðər] ! ” -
“ **Oh , please do not pay any attention to father ! ” 251**
“ 哦 , 请 做 不是 支付 任何 注意力 到 父亲 ! ” -
“哦，请别理会父亲！”251

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ˈhʌrɪŋ] [tu:; tə][,oʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈbʌk,bɔ:rd] .
she cried , hurrying to overtake him before he reached the buckboard .
她 哭 , 匆忙 到 超过 他 前 他 达到 这 马车 .
她哭着，急忙追上他，不让他到达马车旁。

“ [ˈhi:z] [aʊt][,ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] - -
“ **He's out of his head with pain , and he will not have a doctor - -**
“ 他是 出去 的 他的 头 和 疼痛 , 和 他 将要 不是 有 一个 医生 - -
[ˈfɑ:ðər] !
Father !
父亲 !
“他疼得神志不清，而且他不肯去看医生——父亲！”

[ˈlɪs(ə)n] !
listen !
听 !
听！

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:rs] [aɪ] [ˈbɔ:roʊd] [ˈjestərdeɪ] - - [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][dəˈrektli; daɪˈrektli] - -
They only came for the horse I borrowed yesterday - - they're going directly - -
他们 仅有的 来了 为了 这 马 我 借来的 昨天 - - 它们是 去 直接地 - -
[kʌm] [bæk] [ænd; ənd][get][ˈɪntu:;][jɔ:r; jər][bed] ,
come back and get into your bed ,
来 后退 和 得到 进入 你的 床 ,
他们只是来取我昨天借的那匹马——他们直接走了——回来上床睡觉吧。

[ˈfɑ:ðər] !
father !
父亲 !
父亲！

“ [ˈæli:k] [ˈdʌŋɡləs] [wʌz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [nek] [ˌjoʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwepən] [wen] [læns]
“ **Aleck Douglas was picking up a broken neck yoke for a weapon when Lance**
“ 阿莱克 道格拉斯 曾是 挑选 向上 一个 破碎的 脖子 轭 为了 一个 武器 什么时候 槊
[spræŋ] [aʊt][ˈoʊvər][ə; eɪ] [wi:l] [ænd; ənd] [ˈgræpəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
sprang out over a wheel and grappled with him .
弹簧 出去 超过 一个 车轮 和 缠斗 和 他 .
“亚历克·道格拉斯正捡起一根断颈轭当武器，这时兰斯从车轮上跳出来，和他扭打起来。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [raɪt] [ɑ:rm][wʌz; wəz][ˈswʊʊlən][tu:; tə] [twais] [ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl][saɪz][ænd; ənd] [ˈbændɪdʒd]
The old man's right arm was swollen to twice its natural size and bandaged
这 老的 男人的 正确的 手臂 曾是 肿 到 两次 它是 自然的 尺寸 和 包扎
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
to his shoulder .
到 他的 肩膀 .
老人的右臂肿胀到正常大小的两倍，并用绷带包扎在肩膀上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈblʌdʒɑːt] ,
His eyes were bloodshot ,
他的 眼睛 是 充血 ,

他双眼布满血丝。

[hɪz; ɪz] [breθ] [ˈfetɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfi:vər] [ðæt] [bəːnd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [tʒːrɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz]
his breath fetid with the fever that burned him when he turned his face close
他的 气息 恶臭 和 这 发烧 那 烧伤 他 什么时候 他 转向 他的 脸 关闭
[tuː; tə] [læns] .
to Lance .
到 槊 .

当他把脸凑近兰斯时，他呼出的气息充满了高烧的恶臭，灼烧着他的身体。

“ [ɪts] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [meɪks] [hɪm; ɪm][ˈkreɪzi] , ” [sed] [ˈmeri] [hoʊp] [ˈbreθləsli] .
“ **It's his arm makes him crazy** , ” **said Mary Hope breathlessly** .
“ 它是 他的 手臂 制作 他 疯狂的 , ” 说 玛丽 希望 气喘吁吁 .

“是他的胳膊让他发疯的,”玛丽·霍普气喘吁吁地说。

“ [læst] [naɪt] [aɪˈtiː][brɪˈɡæən] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ˈkænɑːt] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
“ **Last night it began** , **and mother and I cannot keep him in his bed** ,
“ 最后的 夜晚 它 开始 , 和 母亲 和 我 不能 保持 他 在 他的 床 ,
“昨晚就开始了，我和妈妈都无法让他待在床上。”

[ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] !
and we don't know what to do !
和 我们 不 知道 什么 到 做 !

我们不知道该怎么办！

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdɑːktər] , [hiː; hi] [sez] - - “
He will not have a doctor , **he says** - - “
他 将要 不是 有 一个 医生 , 他 说道 - - “
他说他不会去看医生——”

“ [ˈhi:d] [ˈbetər] [hæv; həv] , ” [sed] [bel] [ˈʃɔːrtli] ,
“ **He'd better have** , ” **said Belle shortly** ,
“ 他会 更好的 有 , ” 说 美女 不久 ,

“他最好有,”贝尔简短地说。

[ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪntoʊz] [ðæt] [dɑːnst] [ænd; ənd] [snɔːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] .
hanging to the pintos that danced and snorted at the excitement .
绞刑 到 这 斑豆 那 跳舞 和 哼了一声 在 这 激动 .

那些兴奋地跳舞、喷鼻的斑马鱼紧紧地依偎着。

“ [aɪl] [send] [wʌn] [aʊt] .
“ **I'll send one out** .
“ 患病的 发送 一 出去 .

我会寄一份出去。

[læns] , [juː; jʊ] [ˈbetər] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] - - [ˈhiːl] [kɪl] [ˈsʌmbɑːdi] [jet] .
Lance , you better stay here and look after him - - **he'll kill somebody yet** .
槊 , 你 更好的 停留 这里 和 看 后 他 - - 地狱 杀 某人 然而 .
兰斯，你最好留在这里看着他——他以后还会杀人的。

[ɑːnt] [ðer; ðər][ˈeni] [men][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] ?
Aren't there any men on the place , for heaven's sake ?
不是 那里 任何 男人 在 这 地方 , 为了 天 清酒 ?

天哪，这里难道就没有一个男人吗？

“ [ˈmeri] [hoʊp] [sed] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] , [ðæt] [hjuː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [bæk] [brɪˈfɔːr] [naɪt] .
“ **Mary Hope said there wasn't , that Hugh was not expected back before night** .
“ 玛丽 希望 说 那里 不是 , 那 休 曾是 不是 预期的 后退 前 夜晚 .

玛丽·霍普说没有，休预计晚上之前不会回来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪlərz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ðə; ði]
They had bought a horse from the Millers , and it had jumped the
他们 有 买 一个 马 从 这 米勒 , 和 它 有 跳了起来 这
[fens] [ænd; ənd] [gɔ:n] [hoʊm] ,
fence and gone home ,
栅栏 和 已消失 家 ,
他们从米勒家买了一匹马, 结果马跳过栅栏跑回了家。

[ænd; ənd] [hju:] [hæd; həd] [gɔ:n] ['æftər][aɪ 'ti:] .
and Hugh had gone after it .
和 休 有 已消失 后 它 .
休也追了上去。
[ðen] [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə][kɑ:m][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
Then she ran to do what she could to calm her father .
然后 她 跑 到 做 什么 她 可以 到 冷静的 她 父亲 .
然后她跑过去, 尽力安抚父亲。

['skɒti] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][draɪv] the252
Scotty , it would seem , wanted to drive the252
斯科蒂 , 它 会 似乎 , 通缉 到 驾驶 the252
看来斯科蒂想开那辆252

- [ɔ:f] [hɪz; ɪz][lənd][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θi:vz] [ænd; ənd] ['kʌt,θroʊt] [ænd; ənd][hæd; həd]
Lorrigans off his land because they were thieves and cutthroats and had
- 离开 他的 土地 因为 他们 是 窃贼 和 杀人狂 和 有
[kʌm] [ðer; ðər][tu:; tə][rɑ:b][hɪm; ɪm]['bɔʊldli][ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
come there to rob him boldly in the broad light of day .
来 那里 到 抢 他 大胆地 在 这 广阔 光 的 天 .
洛里根人夺走了他的土地, 因为他们是窃贼和杀人犯, 竟然在光天化日之下胆大妄为地来抢劫他。

“ [bæt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] , [ləns] , ” [bel] [kɔ:ld] , [kɔʊld] - [aɪd]
“ **Bat him on the head if you have to , Lance , “ Belle called , cold - eyed**
“ 蝙蝠 他 在 这 头 如果 你 有 到 , 槩 , “ 美女 称为 , 寒冷的 - 眼睛
[bʌt; bət]['keɪpəb(ə)] .
but capable .
但 有能力的 .
“兰斯, 必要的时候就打他的头,”贝尔冷冷地喊道, 但语气坚定有力。

“ ['hi:l] [get] ['sʌnstroʊk] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [hi:t] .
“ **He'll get sunstroke out here in this heat .**
“ 地狱 得到 中暑 出去 这里 在 这 热 .
“在这种高温下, 他会中暑的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [taɪ][hɪm; ɪm] [daʊn]
And if you can get him into the house you had better tie him down
和 如果 你 能 得到 他 进入 这 房子 你 有 更好的 领带 他 向下
[tɪl] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] [kʌmz] .
till a doctor comes .
直到 一个 医生 来 .
如果你能把他弄进屋里, 最好把他绑起来, 直到医生来。

“ [ðen] [ʃi:; ʃi] [left] ,
“ **Then she left ,**
“ 然后 她 左边 ,
然后她就离开了。

down of a hollow - ched stableman ,
向下 的 一个 空洞的 - 胸部 马夫 ,

然后，在一位胸膛凹陷的马夫细心的擦拭下，这些花斑马稍微恢复了一些。

[ʃiː ʃɪ] [ˈhʌsəld] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [keɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʌkˌbɔːrd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]
she hustled the doctor and his black case into the buckboard and made the
她 匆忙 这 医生 和 他的 黑色的 案件 进入 这 马车 和 制成 这
[rɪˈtʃːrɪn] [draɪv] [ɪn][wʌn] [ˈaʊər][ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈmɪnɪts] ,
return drive in one hour and fifty minutes ,
返回 驾驶 在 一 小时 和 五十 分钟 ,
她匆匆忙忙地把医生和他的黑色箱子搬上马车, 用一个小时五十分钟就赶回了家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
which was breaking even her own record ,
哪个 曾是 打破 甚至 她 自己的 记录 ,
这甚至打破了她自己的纪录。
[huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ˈdraɪvər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [rɪm] [ˈkʌntri] .
who was called the hardest driver in the whole Rim country .
WHO 曾是 称为 这 最难 司机 在 这 所有的 轮缘 国家 :
他被誉为整个环城公路沿线地区最强悍的车手。

[ðeɪ] [faʊnd] [læns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] perspiration253
They found Lance with his coat off and the perspiration253
他们 成立 槃 和 他的 外套 离开 和 这 perspiration253
他们发现兰斯脱掉了外套, 浑身是汗。

[ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
streaming down his face ,
流媒体 向下 他的 脸 ,
泪水顺着他的脸颊流了下来,

[ˈbætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈælək] [ˈdʌɡləs] [huː] [wʌz; wəz] [ˈreɪvɪŋ] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]
battling with Aleck Douglas who was raving still of the Lorrigans and
战斗 和 阿莱克 道格拉斯 WHO 曾是 狂言 仍然 的 这 - 和
[ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] [wʌn] [huː] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][əˈloʊn][tuː; tə][daɪ][ɪn] [piːs] .
threatening to kill this one who would not leave him alone to die in peace .
威胁 到 杀 这 一 WHO 会 不是 离开 他 独自的 到 死 在 和平 :
他与亚历克·道格拉斯搏斗, 后者仍然在胡言乱语地谈论洛里根家族, 并威胁要杀死这个不肯让他安详死去的人。

[ˈmeri] [hoʊp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hɑːt][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] [wer] [ðə; ði][læst][ʌv; əv]
Mary Hope and her mother were in the hot little kitchen where the last of
玛丽 希望 和 她 母亲 是 在 这 热的 小的 厨房 在哪里 这 最后的 的
[ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ˈstriːmd] [θruː] [ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [ɡriːn] [məˈskiːtoʊ] [ˈnetɪŋ] [ðæt] [sæɡd] [ɪn][ænd; ənd]
the sunlight streamed through the faded green mosquito netting that sagged in and
这 阳光 流媒体 通过 这 褪色 绿色的 蚊子 网 那 下垂 在 和
[aʊt][æz; əz][ðə; ði] [briːz] [ʌv; əv] [ˈsʌndaʊn] [pʊʃt] [θruː] [ˈleɪzɪli] .
out as the breeze of sundown pushed through lazily .
出去 作为 这 微风 的 日落 推动 通过 懒洋洋 :
玛丽·霍普和她的母亲在闷热的小厨房里, 最后一缕阳光透过褪色的绿色蚊帐照射进来, 蚊帐随着夕阳的微风懒洋洋地飘动着。

[ðə; ði][ˈlɑːvə][ˈdɑːktər][dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌt] .
The Lava doctor did not say much .
这 岩浆 医生 做过 不是 说 很多 :
熔岩医生没说太多话。

[hiː; hi][ˈkwaiətɪd][ðə; ði] [ˈreɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhaɪpəˈdɜːrmɪk] [ˈniːd(ə)l] ,
He quieted the raving with his hypodermic needle ,
他 安静 这 狂言 和 他的 皮下注射 针 ,
他用注射器止住了那声狂吠。

[rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði][ˈæmətəri; ˈæmətjəri] [ˈbəændɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rm] , [lʊkt] [æt; ət]
removed the amateurish bandage from the hand and the arm , looked at
已移除 这 业余的 绷带 从 这 手 和 这 手臂 , 看起来 在
[ðə; ði] [wu:nd] ,
the wound ,
这 伤口 ,

他取下手和胳膊上简陋的绷带，查看伤口。

[ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['ku:lɪŋ] ['lʊʃn] , [ænd; ənd] ['dekstrəsli] [wu:nd] [ɑ:n][ə; eɪ] [freɪ] [ˈbəændɪdʒ] .
applied a cooling lotion , and dexterously wound on a fresh bandage .
应用 一个 冷却 洗剂 , 和 灵巧地 伤口 在 一个 新鲜的 绷带 .

涂抹了清凉药水，并熟练地换上了新的绷带。

[,aɪ 'ti:] [si:md] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['meri] [hoʊp] [θɔ:t] ['dʌlli] ,
It seemed very little , Mary Hope thought dully ,
它 似乎 非常 小的 , 玛丽 希望 想法 沉闷地 ,

玛丽·霍普茫然地想，这似乎微不足道。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][tu:; tə] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ˈlɑ:və][tu:; tə][du:] .
for a doctor to come all the way from Lava to do .
为了 一个 医生 到 来 全部 这 方式 从 岩浆 到 做 .

让一位医生从拉瓦大老远赶来做这件事。

[hi:; hi] [wʊd] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] , [hi:; hi] [sed] .
He would stay all night , he said .
他 会 停留 全部 夜晚 , 他 说 .

他说他会待到天亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [went] [hoʊm] ['saɪlənt] , [dɪ'prest] , ['i:v(ə)n] [bel] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ]
And the Lorrigans went home silent , depressed , even Belle finding nothing to say
和 这 - 去 家 沉默的 , 郁闷 , 甚至 美女 寻找 没有什么 到 说
.
:
.

洛里根一家默默地回到了家，心情沮丧，就连贝尔也一句话也说不出。

" [aɪl] [raɪd] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [hi:; hi][ɪz] , " [læns] [əb'zɜ:rvd] ,
" **I'll ride over in the morning and see how he is , " Lance observed ,**
" 患病的 骑 超过 在 这 早晨 和 看 如何 他 是 , " 槩 观察到 ,
"我明天早上会骑马过去看看他的情况,"兰斯说道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈtaɪərd][ˈlɪt(ə)l] [ti:m] [klaɪmd] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [tu:θ] [rɪdʒ] .
as the tired little team climbed the Devil's Tooth Ridge .
作为 这 疲劳的 小的 团队 攀登 这 魔鬼的 齿 岭 .

疲惫的小队攀登上了魔鬼牙岭。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][get][ðə; ði] [hɔ:rs] , ['eniweɪ] .
" **I'll have to get the horse , anyway .**
" 患病的 有 到 得到 这 马 , 反正 .

“无论如何，我都得弄到那匹马。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] ['ræðər] ['ɜ:rlɪ] ,
" **The next morning , when he arrived rather early ,**
" 这 下一个 早晨 , 什么时候 他 到达的 相当 早期的 ,

第二天早上，他很早就到了，

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] ['meri] [hoʊp] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][daɪd][dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] ,
he learned from Mary Hope that her father had died just before daylight ,
他 学习 从 玛丽 希望 那 她 父亲 有 死亡 只是 前 日光 ,

他从玛丽·霍普那里得知，她的父亲在天亮前去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hju:] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkən]
and that Hugh had not come back , and the doctor wanted to be taken
和 那 休 有 不是 来 后退 , 和 这 医生 通缉 到 是 已采取
[tu:; tə] ['dʒʌmpɔ:f] ,
to Jumpoff ,
到 跳台 ,
休还没有回来, 医生想把他送到Jumpoff。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðer; ðər][ə'loʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:fɪn] [mʌst; məst]
and she could not leave her mother there alone , and a coffin must
和 她 可以 不是 离开 她 母亲 那里 独自的 , 和 一个 棺材 必须
[bi:; bi] ['ɔ:rdərd] ,
be ordered ,
是 订购 ,
她不能把母亲一个人留在那里, 必须订一口棺材。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
and she did not know what to do .
和 她 做过 不是 知道 什么 到 做 .
她不知道该怎么办。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][pæst] [terz] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [læns] .
She was past tears , it seemed to Lance .
她 曾是 过去的 眼泪 , 它 似乎 到 槊 .
兰斯觉得她已经哭不出来了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][wɔ:rn][ænd; ənd] ['wɜ:rid] , and254
She was white and worn and worried , and254
她 曾是 白色的 和 磨损 和 担心 , and254
她脸色苍白, 衣衫褴褛, 忧心忡忡, 254

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [tu:] ['trædʒɪk][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
there was something in her eyes that made them too tragic to look at .
那里 曾是 某物 在 她 眼睛 那 制成 他们 也 悲惨 到 看 在 .
她的眼神里透着一种令人不忍直视的悲凉。

[hi:; hi] [stʊd] [dʒʌst][aʊt'saɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs]
He stood just outside the kitchen door and talked with her in a low voice
他 站立 只是 外部 这 厨房 门 和 谈话 和 她 在 一个 低的 嗓音
[soʊ] [ðæt] ['mʌðər] ['dʌɡləs] ,
so that Mother Douglas ,
所以 那 母亲 道格拉斯 ,
他站在厨房门外, 低声和她说话, 这样道格拉斯太太就能听见了。

['wi:pɪŋ] ['ɔ:dəbli] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ni:d] [nɑ:t] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
weeping audibly in the kitchen , need not know he was there .
哭泣 可听见的 在 这 厨房 , 需要 不是 知道 他 曾是 那里 .
她在厨房里放声痛哭, 却不必知道他就在那里。

“ [ðə; ði] ['dɑ:ktər][kæn; kən][raɪd] [ðæt] ['lɪvəri] [hɔ:rs] [ɪn] , ” [hi:; hi] [sed] ['su:ðɪŋli] .
“ The doctor can ride that livery horse in , ” he said soothingly .
” 这 医生 能 骑 那 涂装 马 在 , ” 他 说 舒缓地 .
“医生可以骑着那匹马进来,”他安慰道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] ['waɪər][tu:; tə] ['lɑ:və][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ,
“ And I'll wire to Lava for anything that you want ,
” 和 患病的 金属丝 到 岩浆 为了 任何事物 那 你 想 ,
“我会通过 Lava 电汇满足你的任何需求。”

[ænd; ənd][ˈnoʊtɪfaɪ] [ˈeni] [ˈfrendz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [θruː]
and notify any friends you would like to have come and see you through
和 通知 任何 朋友们 你 会 喜欢 到 有 来 和 看 你 通过
[ðɪs] .
this .
这 .

并通知你想邀请来陪伴你度过这段时光的任何朋友。

[ˈhiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə][ˈæksent][ðə; ði][wɜːrd] [ˈfrendz] , [bʌt; bət] [ˈmeri] [hoʊp] [geɪv]
” He was very careful not to accent the word friends , but Mary Hope gave
” 他 曾是 非常 小心 不是 到 口音 这 单词 朋友们 , 但 玛丽 希望 给予
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] ,
him a quick ,
他 一个 快的 ,
“他非常小心地没有重读‘朋友’这个词, 但玛丽·霍普迅速地……”

[pəˈθetɪk] [glæns] [wen] [hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] .
pathetic glance when he said it .
可怜的 瞥一眼 什么时候 他 说 它 .

他说这话时, 脸上露出了可怜兮兮的神情。

[ˈjuːv] [bɪn] [kaɪnd] – – [aɪ] – – [aɪ][kɑːnt] [seɪ][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][seɪ] – – [bʌt; bət]
” You’ve been kind – – I – – I can’t say just what I would like to say – – but
” 你已经 到过 种类 – – 我 – – 我 不能 说 只是 什么 我 会 喜欢 到 说 – – 但
[ˈjuːv] [bɪn] [ˈkɪndər][ðæŋ; ðən][sʌm; səm] [ˈfrendz] [wʊd] [biː; bi] .
you’ve been kinder than some friends would be .
你已经 到过 幼儿园 比 一些 朋友们 会 是 .
“你对我很好——我——我无法说出我想说的话——但你比一些朋友还要好。”

[ˈjiː; ji] [left] [ðə; ði] [ˈdɔːrstɛp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ,
” She left the doorstep and walked with him to the stable ,
” 她 左边 这 家门口 和 步行 和 他 到 这 稳定的 ,
她离开门口, 和他一起走向马厩。

[læns] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [sləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə] [mætʃ] [hɜːr; hər] [ˈwɪri] [steps] .
Lance leading his horse and slowing his pace to match her weary steps .
槲 领导 他的 马 和 减速 他的 步伐 到 匹配 她 厌倦 步骤 .
兰斯牵着马, 放慢脚步, 与她疲惫的步伐保持一致。

[aɪ ˈtiː] – – [siːmz] [ʌnˈriːəl] , [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪm] [ˈdriːmɪŋ] .
” It – – seems unreal , like something I’m dreaming .
” 它 – – 似乎 虚幻 , 喜欢 某物 我是 做梦 .
“这感觉很不真实, 就像我在做梦一样。”

[ænd; ənd] – – [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][wəʊnt] [peɪ] [ˈeni] [əˈten(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ˈfɑːðər] – – [sed] .
And – – and I hope you won’t pay any attention to what father – – said .
和 – – 和 我 希望 你 惯于 支付 任何 注意力 到 什么 父亲 – – 说 .
而且——我希望你不要在意父亲说的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [brɪˈliːf] , [hiː; hi] – – ”
He was out of his mind , and while he had the belief , he – – ”
他 曾是 出去 的 他的 头脑 , 和 尽管 他 有 这 信仰 , 他 – – ”
他当时神志不清, 虽然他心里还存着这种信念, 但他——”

[aɪˈd] [ˈræðər] [nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [læns] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈkwaɪətli] .
” I’d rather not talk about that , ” Lance interrupted quietly .
” ID 相当 不是 讲话 关于 那 , ” 槲 中断 悄悄 .
“我不想谈这个,”兰斯轻声打断道。

[ˈjɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [bɪˈliːvd] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔːl] [ʌv; əv][juː ˈes] [θiːvz] , [ðæt] [wiː; wi] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [staːk] .
” Your father believed that we’re all of us thieves , that we stole his stock .
” 你的 父亲 相信 那 是 全部 的 我们 窃贼 , 那 我们 偷窃 他的 库存 .
“你父亲认为我们都是小偷, 偷了他的货物。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] – – [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
Perhaps you believe it – – I don't know .
也许 你 相信 它 – – 我 不 知道 .

或许你相信——我不知道。

[wi:v] [ə; eɪ][hɑ:rd] [neɪm] , [gɑ:t] [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [tʊk] [hɑ:rd][men]
We've a hard name , got when the country was hard and it took hard men
我们已经 一个 难的 姓名 , 得到 什么时候 这 国家 曾是 难的 和 它 采取 难的 男人
[tuː; tə] [sə'rvaɪv] .
to survive .
到 存活 .

我们的名字很桀骜不驯，是在国家艰难时期得来的，那时只有强悍的人才能生存下来。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] - , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][aɪ 'ti:] ,
I don't think the Lorrigans , when you come right down to it ,
我 不 思考 这 - , 什么时候 你 来 正确的 向下 到 它 ,
我觉得归根结底，洛里根一家并非如此。

[wɜ:r; wər] ['eni] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['nebəz] .
were any worse than their neighbors .
是 任何 更糟 比 他们的 邻居 .
比邻居们的情况更糟吗？

[ðeə(r)] [noʊ] [wɜ:rs] [naʊ] . -
They're no worse now . 255
它们是 不 更糟 现在 . -
他们现在的情况也好不到哪去。255

[ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɜ:rs] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] – – [wel] , [strɔ:ŋgər] ;
They got the name of being worse , just because they were – – well , stronger ;
他们 得到 这 姓名 的 存在 更糟 , 只是 因为 他们 是 – – 出色地 , 更强 ;
[hɑ:rdər][tuː; tə] ['bʊli] ,
harder to bully ,
更难 到 欺负 ,
他们之所以被称为“更凶狠的”，仅仅是因为他们——更强壮；更难欺负。

[hɑ:rdər][tuː; tə] [dɪ'fi:t] .
harder to defeat .
更难 到 击败 .
更难被击败。

[ðə; ði] - [kʊd; kəd][hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] .
The Lorrigans could hold their own and then some .
这 - 可以 抓住 他们的 自己的 和 然后 一些 .
洛里根一家不仅能独当一面，还能做得更好。

[ðeə(r)] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] .
They're still holding their own .
它们是 仍然 保持 他们的 自己的 .
他们仍然保持着自己的优势。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['evər] [jet] [bækt] [daʊn] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] ,
There never was a Lorrigan ever yet backed down from anything ,
那里 绝不 曾是 一个 - 曾经 然而 支持的 向下 从 任何事物 ,
洛里根家族的人从来没有在任何事情上退缩过。

[soʊ][aɪm][nɑ:t] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [bæk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] [rɪm] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es] .
so I'm not going to back down from the name the Rim has given us .
所以 我是 不是 去 到 后退 向下 从 这 姓名 这 轮缘 有 给定 我们 .
所以我不会放弃Rim赋予我们的这个名字。

[aɪm][glæd][aɪm][ə; eɪ] - .
I'm glad I'm a Lorrigan .
我是 高兴的 我是 一个 - .

我很庆幸自己是洛里根家族的一员。

[bʌt; bət][aɪm][nɔ:t][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [heit] [em 'i:][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
But I'm not glad to have you hate me for it .
但 我是 不是 高兴的 到 有 你 恨 我 为了 它 .

但我并不乐意因此而让你恨我。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði]['sterb(ə)l] [dɔ:r] , [wɪtʃ] ['meri] [hoʊp] [pʊld] ['oʊpən] .
" They were at the stable door , which Mary Hope pulled open .
" 他们 是 在 这 稳定的 门 , 哪个 玛丽 希望 拉 打开 .

“他们来到马厩门口，玛丽·霍普一把拉开了门。”

[ðə; ði][haɪrd] [hɔ:rs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [stɔ:l] .
The hired horse stood in the second stall .
这 雇用 马 站立 在 这 第二 摊位 .

租来的马站在第二个马厩里。

[læns] [dra:pt] [ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] ,
Lance dropped the reins of his own horse ,
槩 掉落 这 缰绳 的 他的 自己的 马 ,

兰斯松开了自己马的缰绳。

[tɜ:rnd] [tu:; tə] ['meri] [hoʊp] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] , ['lʊkɪŋ] [daʊn]
turned to Mary Hope and laid his hands on her shoulders , looking down
转向 到 玛丽 希望 和 铺设 他的 双手 在 她 肩膀 , 寻找 向下
[enɪɡ'mætɪkli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ʌp'tɜ:rnd] ,
enigmatically into her upturned ,
神秘地 进入 她 翻转 ,

他转向玛丽·霍普，双手放在她的肩膀上，神秘地低头看着她仰起的双眼。

[ˈtrʌblɪd] [feɪs] .
troubled face .
麻烦 脸 .

忧虑的表情。

" [gɜ:rl] , [dəʊnt][let][ju: 'es] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .
" Girl , don't let us worry you at all .
" 女孩 , 不 让 我们 担心 你 在 全部 .

“姑娘，别让我们让你担心。”

[ju:v] [gɔ:t] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][tu:; tə][help][ju:; jʊ]
You've got trouble enough , and I'm going to do all I can to help you
你已经 得到 麻烦 足够的 , 和 我是 去 到 做 全部 我 能 到 帮助 你
[θru:] [aɪ 'ti:] .
through it .
通过 它 .

你已经够难了，我会尽我所能帮助你渡过难关。

[aɪl] [send] [aʊt] [frendz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [wəʊnt] ['bɑ:ðər] [ju:; jʊ] .
I'll send out friends ; and then the Lorrigans won't bother you .
患病的 发送 出去 朋友们 ; 和 然后 这 - 惯于 打扰 你 .

我会派朋友出去；这样洛里根一家就不会来烦你了。

[wɪ; wi][wəʊnt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:nərəl] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][jɔ:r; jər] ['fa:ðər] ['wʊdnt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es]
We won't come to the funeral , because your father wouldn't like to see us
我们 惯于 来 到 这 葬礼 , 因为 你的 父亲 不会 喜欢 到 看 我们
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

我们不会去参加葬礼，因为你父亲不希望看到我们。

[ænd; ənd][jɔː; jə] ['mʌðər] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː 'es] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][juː; jɔ] - - "
" and your mother wouldn't like to see us around , and you - - "
和 你的 母亲 不会 喜欢 到 看 我们 大约 , 和 你 - - "

你妈妈也不想看到我们, 还有你——"

" [oʊ] , [dəunt] !
" Oh , don't !
" 哦 , 不 !

“哦, 别这样! ”

" ['meri] [hoʊp] [druːpt] [hɜːr; hə] [feɪs] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hə] ['fɔːrhed] ['restɪd] [ɑːn] ['lænsɪz] [ɑːrm] .
" Mary Hope drooped her face until her forehead rested on Lance's arm .
" 玛丽 希望 下垂 她 脸 直到 她 前额 休息 在 兰斯的 手臂 .

玛丽·霍普垂下脸, 额头抵在兰斯的胳膊上。

[læns] ['kwɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
Lance quivered a little .
渠 颤抖 一个 小的 .

兰斯微微颤抖了一下。

" [gɜːrl] - - [gɜːrl] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] [ə'baʊt] [juː; jɔ] [ðæt] ['draɪvz] [ə; eɪ][mæn][mæd][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [fɔːr; fər]
" Girl - - girl , what is it about you that drives a man mad with tenderness for
" 女孩 - - 女孩 , 什么 是 它 关于 你 那 驱动 一个 男人 疯狂的 和 压痛 为了
[juː; jɔ] , ['sʌmtaɪmz] ?
you , sometimes ?
你 , 有时 ?

“姑娘, 姑娘, 你身上到底有什么魔力, 能让男人有时为你神魂颠倒、温柔似水? ”

" [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [friː] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hə] ['ʃəʊldəz] , [prest] [hɜːr; hə] [kloʊz] .
" He slipped his free arm around her shoulders , pressed her close .
" 他 滑倒了 他的 自由的 手臂 大约 她 肩膀 , 按下 她 关闭 .

他用空着的那只手搂住她的肩膀, 把她紧紧地搂在怀里。

" [oʊ] , [gɜːrl] - - [gɜːrl] !
" Oh , girl - - girl !
" 哦 , 女孩 - - 女孩 !

“哦, 女孩——女孩! ”

[dəunt] [heɪt] [læns] - - [dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] ['hiːz] [ə; eɪ] - .
Don't hate Lance - - just because he's a Lorrigan .
不 恨 渠 - - 只是 因为 他是 一个 - .

不要因为兰斯是洛里根家族的人就讨厌他。

[biː; bi] ['fɛrɜː] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Be fairer than that .
是 更公平 比 那 .

请更公平一些。

" He256
" He256
" He256

“He256

[bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hə] , [druː] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [streɪt] , [hɪz; ɪz] [braʊz] ['fraʊnɪŋ] .
bent his head to kiss her , drew himself suddenly straight , his brows frowning .
弯曲 他的 头 到 吻 她 , 画 他自己 突然 直的 , 他的 眉毛 皱眉 .

他低下头吻了她, 突然直起身子, 眉头紧锁。

“There - - run back and ask your mother what all she would like to have done”
那里 - - 跑步 后退 和 问 你的 母亲 什么 全部 她 会 喜欢 到 有 完毕
[ðer; ðər] – – [rʌn] [bæk] [ænd; ənd][æsk][jər; jər] [ˈmʌðər] [wʌt] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn]
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [taʊn] ,
for her in town ,
为了 她 在 镇 ；
“好了——快回去问问你妈妈，她希望你在城里为她做些什么。”

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [hɔːrs] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈbaʊt] [tuː]
and tell the doctor that I'll have the horse ready for him in about two
和 告诉 这 医生 那 患病的 有 这 马 准备好 为了 他 在 关于 二
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 ；
告诉医生，我大约两分钟后就能把马准备好。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɡeɪm] – – [dʒʌst][ɡoʊ][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ɡeɪm] .
And be game - - just go on being game .
和 是 游戏 - - 只是 去 在 存在 游戏 ；
保持斗志——继续保持斗志。

[jər; jər] [frendz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ðəm; ðəm] [hɪr] .
Your friends will be here just as soon as I can get them here .
你的 朋友们 将要 是 这里 只是 作为 很快 作为 我 能 得到 他们 这里 ；
我一有空就会把你的朋友们叫过来。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈsædlɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] .
” He turned into the stable and began saddling the horse .
” 他 转向 进入 这 稳定的 和 开始 鞍具 这 马 ；
他走进马厩，开始给马鞍上鞍。

[ˈmeri] [hoʊp] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪndɪˈsɪʒn] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ˈwɔːkɪŋ]
Mary Hope , after a moment of indecision , went back to the house , walking
玛丽 希望 , 后 一个 片刻 的 优柔寡断 , 去 后退 到 这 房子 , 步行
[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,
玛丽·霍普犹豫片刻后，缓缓地走回了房子。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [ˈentərɪŋ] [əˈɡen] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ]
as though she dreaded entering again to take up the heavy burden of sorrow
作为 尽管 她 令人恐惧的 进入 再次 到 拿 向上 这 重的 负担 的 悲哀
[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts][ˈsɔːrdɪd] [ˈdiːteɪlz] ,
that must be borne with all its sordid details ,
那 必须 是 出生 和 全部它是 肮脏的 细节 ,
仿佛她害怕再次进入那间屋子，背负起那沉重的悲伤，以及其中所有肮脏的细节。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋləs] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈvɛnʃənz] [ðæt] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [soʊl] .
all the meaningless little conventions that attend the passing of a human soul .
全部 这 无意义的 小的 惯例 那 出席 这 通过 的 一个 人类 灵魂 ；
所有伴随人类灵魂逝去的毫无意义的小习俗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈveri] [mʌtʃ] .
She had not loved her father very much .
她 有 不是 喜爱 她 父亲 非常 很多 ；
她并不十分爱她的父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .
He was not a man to be loved .
他 曾是 不是 一个 男人 到 是 喜爱 ；
他不是一个值得被爱的人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪˈriːvmənt] , [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈemptɪnəs] [ɪn][hɜːr; həɹ]
But his going was a bereavement , would leave a desolate emptiness in her
但 他的 去 曾是 一个 丧亲之痛 , 会 离开 一个 荒凉 空虚 在 她
[laɪf] .
life .
生活 :

但他的离去对她来说是一种丧亲之痛，会在她的生活中留下巨大的空虚感。

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [wʊd] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈwiːpɪŋ] [remɪˈnɪsns] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [spent]
Her mother would fill with weeping reminiscence the hours she would have spent
她 母亲 会 充满 和 哭泣 怀旧 这 小时 她 会 有 花费
[ɪn] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrʃnəs] .
in complaining of his harshness .
在 抱怨 的 他的 严厉 :

她的母亲会用哭泣的回忆填满她曾经花在抱怨他严厉苛刻上的那些时光。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself][mʌst; məst] [ˈsʌmhaʊ] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] ,
She herself must somehow take charge of the ranch ,
她 她自己 必须 不知何故 拿 收费 的 这 牧场 ,

她必须想办法接管牧场。

[mʌst; məst] [ˈsʌmhaʊ] [fɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [pleɪs] [ðæt] [siːmd] [ɔːl][æt; ət][wʌnz][soʊ][bɪɡ] ,
must somehow fill her father's place that seemed all at once so big ,
必须 不知何故 充满 她 父亲的 地方 那 似乎 全部 在 一次 所以 大的 ,

她必须想办法填补父亲留下的巨大空缺。

[soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn][hɜːr; həɹ] [wɜːrld] .
so important in her world .
所以 重要的 在 她 世界 :

在她看来，这非常重要。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [bæk] , [ˈwɪstfəli] , [sɔː] [læns] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [hɔːrs] .
She looked back , wistfully , saw Lance leading out the horse .
她 看起来 后退 , 怅然地 , 锯 槩 领导 出去 这 马 .

她满怀惆怅地回头望去，看到兰斯牵着马走了出来。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi] [geɪm] - - [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [geɪm] .
He had told her to be game - - to go on being game .
他 有 讲述 她 到 是 游戏 - - 到 去 在 存在 游戏 :

他告诉她要勇敢尝试——继续保持这种尝试的态度。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [hɑːrd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
She wondered if he knew just how hard it was going to be for her .
她 想知道 如果 他 知道 只是 如何 难的 它 曾是 去 到 是 为了 她 :

她想知道他是否明白这对她来说会有多么艰难。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [strɔːŋ] , [wɜːr; wər][ˈhɑːrdər][tuː; tə] [dɪˈfiːt] , [hæd; həd]
He had said that the Lorrigans were strong , were harder to defeat , had
他 有 说 那 这 - 是 强的 , 是 更难 到 击败 , 有

[ɔːlweɪz] [held] [ðer; ðər] [oʊn] .
always held their own .
总是 握住 他们的 自己的 :

他曾说过，洛里根家族很强大，更难被打败，一直以来都能保持自己的地位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] proud257
He was proud257
他 曾是 proud257

他很自豪257

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] !
because of their strength !
因为 的 他们的 力量 !

因为他们的力量！

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] , [ˈkerfəli] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] – – [ˈmeri]
She lifted her head , carefully wiped the tears from her cheeks – – Mary
她 抬起 她 头 , 小心 擦拭 这 眼泪 从 她 脸颊 – – 玛丽

她抬起头, 小心翼翼地擦去脸颊上的泪水——玛丽

[hoʊp] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwaɪpɪŋ] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [ˈleɪtli] ! – – [ænd; ənd]
Hope seemed always to be wiping tears from her cheeks lately ! – – and
希望 似乎 总是 到 是 擦拭 眼泪 从 她 脸颊 最近 ! – – 和

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
opened the door .
打开 这 门 .

最近, 霍普似乎总是在擦眼泪! ——然后她打开了门。

[ðə; ði] – ?
The Lorrigans ?
这 – ?

洛里根一家?

[ˈveri] [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ðə; ði] [ˈdʌɡləs] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔːt] [ˈwɪkər]
Very well , there was also the Douglas blood , and that was not weaker
非常 出色地 , 那里 曾是 还 这 道格拉斯 血 , 和 那 曾是 不是 较弱

[ðæn; ðən][ðə; ði] – .
than the Lorrigan .
比 这 – .

很好, 还有道格拉斯家族的血统, 而且并不比洛里根家族的血统弱。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [kɑːm] ,
She was quite calm ,
她 曾是 相当 冷静的 ,

她很平静。

[kwɪt] [ɪmˈpɜːrsən(ə)] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [læns] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪtɪfəli] [smɔːl] [ˈerəndz] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd]
quite impersonal when she gave Lance a list of the pitifully small errands she and
相当 不具个人色彩 什么时候 她 给予 槩 一个 列表 的 这 可怜地 小的 跑腿 她 和

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [wʊd] [biː; bi][ˈɡreɪtʃ(ə)] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pərˈfɔːrm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
her mother would be grateful if he would perform for them .
她 母亲 会 是 感激的 如果 他 会 履行 为了 他们 .

她给兰斯列了一张清单, 上面写着她和她母亲希望他能帮忙做的一些微不足道的小事, 语气相当冷漠。

[hɜːr; həɹ][lɪps] [dɪd][nɔːt] [ˈkwɪvər] ,
Her lips did not quiver ,
她 嘴唇 做过 不是 颤动 ,

她的嘴唇没有颤抖。

[hɜːr; həɹ][hændz][dɪd][nɔːt][ˈtreɪmb(ə)] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] [oʊld] [red] [məˈrɑːkoʊ] [ˈwɑːlɪt]
her hands did not tremble when she took her father's old red morocco wallet
她 双手 做过 不是 颤抖 什么时候 她 采取 她 父亲的 老的 红色的 摩洛哥 钱包

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [drɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [læns] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ]
from the bureau drawer and gave Lance money to pay for the things they
从 这 局 抽屉 和 给予 槩 钱 到 支付 为了 这 事物 他们

[wʊd] [niːd] .
would need .
会 需要 .

当她从梳妆台抽屉里拿出父亲的旧红色摩洛哥皮钱包, 并给兰斯钱去买他们需要的东西时, 她的手没有颤抖。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][hænd][ðə; ði][lɪst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkenədiːz] , [ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,
Or if he would just hand the list to the Kennedys , she told him ,
或者如果 他 会 只是 手 这 列表 到 这 肯尼迪家族 , 她 讲述 他 ,

她告诉他, 如果他愿意把名单交给肯尼迪家族就好了。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bɑːðər] .
they would be glad to attend to everything and save him the bother .
他们会 是 高兴的 到 出席 到 一切 和 节省 他 这 打扰 .
他们很乐意替他处理一切，让他省去麻烦。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][pər'hæps]['mɪsɪz] . [smɪθ] [wʊd] [kʌm] .
They would come out at once , and perhaps Mrs . Smith would come .
他们会 来 出去 在 一次 , 和 也许 太太 . 史密斯 会 来 .
他们会立刻出来，也许史密斯太太也会来。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['sɪvəlɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'lredi] ['teɪkən][ænd; ənd] ['ædɪd]
She thanked him civilly for the trouble he had already taken and added
她 谢谢 他 文明地 为了 这 麻烦 他 有 已经 已采取 和 额外
[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər] [bel] .
a message of thanks for Belle .
一个 信息 的 谢谢 为了 美女 .
她礼貌地感谢他已经付出的代价，并代贝尔转达了谢意。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
She thanked him for the use of the horse and for attending to the
她 谢谢 他 为了 这 使用 的 这 马 和 为了 参加 到 这
['skuːlhaʊs] ['mætər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
schoolhouse matter for her .
校舍 事情 为了 她 .
她感谢他借给她马匹，并帮她处理学校的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'striːmli] ['θæŋkfl] [ðæt] [læns] [ɪk'splɒʊdɪd][ɪn][wʌn] [tuː] - [wɜːrd] [oʊθ] [wen] [hiː; hi]
She was so extremely thankful that Lance exploded in one two - word oath when he
她 曾是 所以 极其 感恩 那 槩 爆炸了 在 一 二 - 单词 誓言 什么时候 他
[roʊd] [ə'weɪ] .
rode away .
骑 离开 .
她感激涕零，以至于兰斯骑马离开时，脱口而出一句两个字的咒骂。

[werə'pɑːn] [ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['lænsɪz] [θɔːts] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]
Whereupon the doctor , who knew nothing of Lance's thoughts , looked at him in
于是 这 医生 , WHO 知道 没有什么 的 兰斯的 想法 , 看起来 在 他 在
[ə'stɑːnɪʃmənt] . -
astonishment . 258
惊讶 . -
于是，对兰斯的想法一无所知的医生惊讶地看着他。 258

['tʃæptər] ['twenti] - [wʌn]
CHAPTER TWENTY - ONE
章 二十 - 一
第二十一章

[læns] [treɪlz] [ə; eɪ] ['mɪstəri]
LANCE TRAILS A MYSTERY
槩 小径 一个 神秘
兰斯追踪一个谜团

[læns] , ['raɪzɪŋ][æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] - - [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [meɪ]
Lance , rising at what he considered an early hour - - five in the morning may
槩 , 上升 在 什么 他 经过考虑的 一个 早期的 小时 - - 五 在 这 早晨 可能
[wel] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['ɜːrli] ,
well be considered early ,
出色地 是 经过考虑的 早期的 ,
兰斯在他认为很早的时间就起床了——早上五点的确算是很早了。

- - [went] ['wɪslɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'ɾæl] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [plænz][wɜːr; wər][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ]
- - **went whistling down to the corral to see what plans were on for the day**
- - 去 吹口哨 向下 到 这 围栏 到 看 什么 计划 是 在 为了 这 天
.
:
.

——吹着口哨走到畜栏边，看看今天有什么安排。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['æɪlɪk] ['dʌŋləsɪz] ['fjuːnərəl] ,
It was the day of Aleck Douglas's funeral ,
它 曾是 这 天 的 阿莱克 道格拉斯的 葬礼 ,
.
那天是亚历克·道格拉斯的葬礼日。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɛvəlz] [tuːθ] ['aʊtfit] [wʊd] [biː; bi] [reprɪ'zentɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [waɪt]
but the Devil's Tooth outfit would be represented only by a wreath of white
但 这 魔鬼的 齿 全套服装 会 是 代表 仅有的 经过 一个 花圈 的 白色的
[kɑː'neɪfənz] [wɪtʃ] [bel] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [sent] [ʌp][frʌm; frəm][,pəukə'teləu] .
carnations which Belle had ordered sent up from Pocatello .
康乃馨 哪个 美女 有 订购 发送 向上 从 波卡特洛 .
.
但“魔鬼之牙”的装束只会以贝尔从波卡特洛订购的一束白色康乃馨花环来代表。

[waɪt] [kɑː'neɪfənz] [ænd; ənd] ['æɪlɪk] ['dʌŋləs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['hɑːrmənaɪz] ,
White carnations and Aleck Douglas did not seem to harmonize ,
白色的 康乃馨 和 阿莱克 道格拉斯 做过 不是 似乎 到 协调 ,
.
白色康乃馨和亚历克·道格拉斯似乎并不相配。

[bʌt; bət] ['niːðər] [dɪd][ðə; ði] ['dɛvəlz] [tuːθ] [ænd; ənd] ['æɪlɪk] ['dʌŋləs] ,
but neither did the Devil's Tooth and Aleck Douglas ,
但 两者都不 做过 这 魔鬼的 齿 和 阿莱克 道格拉斯 ,
.
但魔鬼之牙和亚历克·道格拉斯也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [riːθ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] [kən'spɪkjʊəs] [ænd; ənd][faːr] [mɔːr] [ək'septəb(ə)]
and the white wreath would be much less conspicuous and far more acceptable
和 这 白色的 花圈 会 是 很多 较少的 显眼的 和 远的 更多的 可接受
[ðæn; ðən][ðə; ði] -
than the Lorrigans ,
比 这 -
.
而且，白色花圈比洛里根花圈更不显眼，也更容易被人接受。

[læns] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
Lance was thinking .
槲 曾是 思维 .
.
兰斯在思考。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
He paused at the bunk - house and looked in .
他 暂停 在 这 假寐 - 房子 和 看起来 在 .
.
他在宿舍楼前停下脚步，向里张望。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .
The place was deserted .
这 地方 曾是 荒凉的 .
.
这里空无一人。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [eɪt] - - [ðə; ði] [tʃʌk] - [haʊs] ,
He walked through it to the kitchen where the boys ate - - the chuck - house ,
他 步行 通过 它 到 这 厨房 在哪里 这 男孩们 吃 - - 这 查克 - 房子 ,
.
他穿过它来到男孩们吃饭的厨房——也就是食堂。

[ðeɪ] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] – – [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [miːl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːtn]
they called it – – and found nothing to indicate that a meal had been eaten
他们 称为 它 – – 和 成立 没有什么 到 表明 那 一个 一顿饭 有 到过 吃
[ðer; ðər] [ˈleɪtli] .
there lately .
那里 最近 .

他们打电话过去查看，结果发现没有任何迹象表明最近有人在那里用餐。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ,
He went out and down to the stable ,
他 去 出去 和 向下 到 这 稳定的 ,

他出去，下到马厩，

[wer] [sæm] [ˈprɪti] [kaʊ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [stoːl] [ˈkliːnɪŋ] .
where Sam Pretty Cow was just finishing his stall cleaning .
在哪里 山姆 漂亮的 奶牛 曾是 只是 精加工 他的 摊位 打扫 .

山姆·漂亮牛当时正在清理他的牛棚。

[ˈʃɔːrti] ,
Shorty ,
矮子 ,

矮子，

[huː] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənəntli] [leɪm] [leg][frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
who now had a permanently lame leg from falling under his horse up in the
WHO 现在 有 一个 永久的 瘸 腿 从 坠落 在下面 他的 马 向上 在 这

[ˈlʌːvə] [bedz] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] , -
Lava Beds a year ago , 259
岩浆 床 一个 年 前 , -

一年前，他在熔岩床地区骑马时摔倒，导致腿部永久性跛行，259

[wʌz; wəz] [ˈlɪmpɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][fɜːrst] [kəˈræl] [wɪð; wɪθ] [tuː] [fʊl] [mɪlk] [ˈbʌkɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
was limping across the first corral with two full milk buckets in his hands .
曾是 跛行 穿过 这 第一的 围栏 和 二 满的 牛奶 水桶 在 他的 双手 .

他一瘸一拐地穿过第一个畜栏，手里提着两个装满牛奶的桶。

“ [seɪ] , [wʌt] [taɪm] [dʌz] [ðɪs] [ræntʃ] [get] [ʌp] , [fɔːr; fər] [hek] [seɪk] ?
” **Say , what time does this ranch get up , for heck sake ?**
” 说 , 什么 时间 做 这 牧场 得到 向上 , 为了 见鬼 清酒 ?

“请问，这个牧场到底几点开始营业？ ”

” [ləns] [ɪnˈkwaiəd] [ʌv; əv][sæm] [ˈprɪti] [kaʊ] ,
” **Lance inquired of Sam Pretty Cow** ,
” 槃 询问 的 山姆 漂亮的 奶牛 ,

兰斯向萨姆·普雷蒂·考问道：

[ˈstepɪŋ] [əˈsaɪd][soʊ] [ðæt] [sæm] [maɪt] [ˈkæəri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrkfʊl] [ʌv; əv] [freɪ] [heɪ] .
stepping aside so that Sam might carry in a forkful of fresh hay .
步进 旁边 所以 那 山姆 可能 携带 在 一个 叉子 的 新鲜的 干草 .

他侧身让开，好让山姆叉起一叉新鲜干草进来。

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] – – [lɔːŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ] .
” **I dunno – – long time ago** .
” 我 不知道 – – 长的 时间 前 .

“我不知道——很久以前了。”

” [sæm] [ˈprɪti] [kaʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [heɪ] [saɪdˌwaɪz] [ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] [stʌf] [hɪz; ɪz] [ˈfreɪgrənt]
” **Sam Pretty Cow turned the hay sidewise and went in to stuff his fragrant**
” 山姆 漂亮的 奶牛 转向 这 干草 横向 和 去 在 到 东西 他的 香

[ˈbɜːrd(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmeɪndʒər] .
burden into the manger .
负担 进入 这 马槽 .

“漂亮小牛萨姆把干草翻了个身，走进去把他的香喷喷的宝贝塞进了马槽里。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [wið; wiθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [went] [ˈeniwer] .

“ I was going out with the boys , if they went anywhere .
“ 我 曾是 去 出去 和 这 男孩们 , 如果 他们 去 任何地方 .

“如果男生们要出去玩，我也会跟着去。”

[wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈhedɪd] [fɔ:r; fər] , [sæm] ?

Where have they all headed for , Sam ?
在哪里 有 他们 全部 标题 为了 , 山姆 ?

山姆，他们都要去哪儿呢？

[aɪ][kʊd; kəd][ˌoʊvərˈteɪk][ðəm; ðəm] , [ˈmeɪbi] .

I could overtake them , maybe .
我 可以 超过 他们 , 或许 .

也许我能超过他们。

“ [sæm] [ˈprɪti] [kaʊ] , [rɪˈtʃ:rniŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] ,

“ Sam Pretty Cow , returning to the doorway ,
“ 山姆 漂亮的 奶牛 , 返回 到 这 门口 ,

“萨姆·普雷蒂·考，回到门口，

[ˈɪftɪd] [ə; eɪ][kwɪd][ʌv; əv][təˈbækoo][frʌm; frəm][wʌn] [tʃi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ɡrɪnd] .

shifted a quid of tobacco from one cheek to the other and grinned .
转移 一个 英镑 的 烟草 从 一 脸颊 到 这 其他 和 咧嘴一笑 .

他将一团烟草从一侧脸颊移到另一侧脸颊，咧嘴一笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界边缘(Rim o' the World)

第12/16页

“ [aɪ] [də'noʊ] , [em 'i:] , ” [hi:; hi] [ri'spɒndɪd] ['eɪmiəbli] .

“ **I dunno** , **me** , ” **he responded amiably** .

“ 我 不知道 , 我 , ” 他 回应 友好地 .

“我不知道,”他友好地回答道。

“ [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] ?

“ **You don't know** ?

“ 你 不 知道 ?

你不知道吗?

[ˈdɪdnt] [dæd] [seɪ] ['eniθɪŋ] ?

Didn't dad say anything ?

没有 爸爸 说 任何事物 ?

爸爸什么都没说吗?

[ˈdɪdnt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ?

Didn't the boys ?

没有 这 男孩们 ?

难道男孩们没有吗?

“ [ænd; ʌnd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [ɪg,zæspə'reɪ](ə)n] , ” ['dʌznt] ['eni] [wʌn] ['evər] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:r] [ɑ:n] [ðɪs]

“ **And then** , **with faint exasperation** , ” **Doesn't any one ever talk any more on this**

“ 和 然后 , 和 头晕的 恼怒 , ” 不 任何 一 曾经 讲话 任何 更多的 在 这

[ræntʃ] ?

ranch ?

牧场 ?

“然后,带着一丝恼怒,说道:‘难道这个农场里就没有人说话了吗?’”

“ [sæm] ['prɪti] [kaʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [swɪft] ,

“ **Sam Pretty Cow gave him a swift** ,

“ 山姆 漂亮的 奶牛 给予 他 一个 迅速 ,

“萨姆·普雷蒂·考给了他一个迅速的,

[ə'bli:k] [glæns] [ænd; ʌnd][spæt] ['ækjərətli] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['hɔ:rsflaɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]

oblique glance and spat accurately at a great horsefly that had lighted on a

斜 瞥一眼 和 争吵 准确 在 一个 伟大的 虻 那 有 照明 在 一个

[bɔ:rd] [end] .

board end .

木板 结尾 .

他斜睨了一只落在木板一端的大牛虻,然后准确地朝它吐了口唾沫。

“ [nɔ:t] [mʌtʃ] , [ju:; jʊ] [bet] .

“ **Not much** , **you bet** .

“ 不是 很多 , 你 赌注 .

“不多,当然了。”

[ɛn'eɪtʃ] - ['etʃ'en] .

Nh - hn .

新罕布什尔州 - hn .

嗯。

“ [læns] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['ʃɔ:rtɪ] ,

“ **Lance called to Shorty** ,

“ 槲 称为 到 矮子 ,

兰斯叫肖蒂过来,

[hu:] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [mɪlk] ['bʌkɪts] [daʊn] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] ['oʊpən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪt] [ðæt] [swʌŋ]
who had set his milk buckets down that he might open the little gate that swung
WHO 有 放 他的 牛奶 水桶 向下 那 他 可能 打开 这 小的 门 那 摇摆
[ˈɪnwərd] ,
inward ,
向内 ,

他放下牛奶桶，准备打开那扇向内摆动的小门。

- - [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [na:t] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .
- - **the gate which horses were not supposed to know anything about** .
- - 这 门 哪个 马匹 是 不是 据称 到 知道 任何事物 关于 .

——马匹原本不应该知道的大门。

“ [oʊ] - [eɪtʃ] , ['ɔ:rti] !
“ **Oh - h , Shorty !**
“ 哦 - h , 矮子 !

“哦，矮子！ ”

[wer] [dɪd] [dæd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [goʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? " -
Where did dad and the boys go this morning ? " 260
在哪里 做过 爸爸 和 这 男孩们 去 这 早晨 ? " -

今天早上爸爸和孩子们去哪儿了？ 260

['ɔ:rti] [tɜ:rnd] ['sləʊli] ,
Shorty turned slowly ,
矮子 转向 缓慢地 ,

肖蒂缓缓转过身，

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['prɒpɪŋ] [,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌn'tɪl] [hi;; hi] [hæd; həd] [set] [ðə; ði]
pulling the gate open and propping it with a stick until he had set the
拉 这 门 打开 和 支撑 它 和 一个 戳 直到 他 有 放 这
['bʌkɪts] [θru:] .
buckets through .
水桶 通过 .

他拉开大门，用棍子撑住，直到把水桶放进去。

[dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] , [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
Deliberation was in his manner , deliberation was in his speech .
审议 曾是 在 他的 方式 , 审议 曾是 在 他的 演讲 .

他的举止沉稳，他的言谈举止也深思熟虑。

“ [læs] - [naɪt] , [ju:; jʊ] [mi:n] .
“ **Las ' night , you mean** .
“ 拉斯 - 夜晚 , 你 意思是 .

“你是说昨晚吧。”

[ðeɪ] [hɪt] [aʊt] [raɪt] ['æftər] ['mɪdnɑɪt] . "
They hit out right after midnight . "
他们 打 出去 正确的 后 午夜 . "

他们午夜刚过就发动了袭击。

“ [wel] , [wer] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ?
“ **Well , where did they go ?**
“ 出色地 , 在哪里 做过 他们 去 ?

“那么，他们都去了哪里？ ”

“ [læns] [graʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [hi:l] .
“ **Lance ground his cigarette under his heel** .
“ 槲 地面 他的 卷烟 在下面 他的 脚跟 .

兰斯用脚后跟碾碎了香烟。

“ [ju:; jʊ] [maɪ] [æsk] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [ɡɪt] [bæk] , ” [ʃɔ:rtɪ] [sə'dʒestɪd] [ˈkrɪptɪkli] ,
“ **You might ask 'em when they git back , ” Shorty suggested cryptically ,**
“ 你 可能 问 - 呃 什么时候 他们 git 后退 , ” 矮子 建议 神秘地 ,
“等他们回来你或许可以问问他们,”肖蒂意味深长地建议道。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] [dʒʌst][æz; əz] [ˈkerfəli] [æz; əz] [ɪf] [ˈfɔ:rtɪ] [ˈfri:dəm] - [ˈhʌŋɡri] [ˈhɔ:rsɪz]
and closed the gate just as carefully as if forty freedom - hungry horses
和 关闭 这 门 只是 作为 小心 作为 如果 四十 自由 - 饥饿的 马匹
[wɜ:r; wəɪ] [ˈmɪlɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [kəˈræl] .
were milling inside the corral .
是 铣削 里面 这 围栏 .

然后小心翼翼地关上栅栏门，仿佛里面有四十匹渴望自由的骏马在奔腾。

[ləns] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm][ɡoʊ][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][sæm] [ˈprɪti] [kaʊ] [hu:] ,
Lance watched him go and turned to Sam Pretty Cow who ,
槲 观看 他 去 和 转向 到 山姆 漂亮的 奶牛 WHO ,
兰斯目送他离开，然后转向萨姆·普雷蒂·考，萨姆·普雷蒂·考说道：

[ˈhævɪŋ] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [heɪ] [fɔ:rk][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [breɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [wɔ:l] ,
having thrust his hay fork behind a brace in the stable wall ,
拥有 推力 他的 干草 叉 在后面 一个 支撑 在 这 稳定的 墙 ,
他把干草叉插到马厩墙壁的支撑杆后面，

[wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [ˈveri] [hɪz; ɪz][təˈbækoo] - [ˈtʃu:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smoʊk] .
was preparing to vary his tobacco - chewing with a smoke .
曾是 准备 到 各不相同 他的 烟草 - 咀嚼 和 一个 抽烟 .
他正准备把嚼烟换成抽烟。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] , [sæm] ?
“ **What's the mystery , Sam ?**
“ 是什么 这 神秘 , 山姆 ?
“萨姆，这其中有什么谜团？ ”

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [ɡoʊ] ?
Where did they go ?
在哪里 做过 他们 去 ?

他们去了哪里？

[aɪm] [hɪr] [tu:; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] - - [aɪ] [θɪŋk] - - [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ]
I'm here to stay , and I'm one of the family - - I think - - and you may
我是 这里 到 停留 , 和 我是 一 的 这 家庭 - - 我 思考 - - 和 你 可能
[æz; əz] [wel] [tel] [emˈi:] .
as well tell me .
作为 出色地 告诉 我 .
我会留在这里，而且我认为我是这个家庭的一份子——你最好也告诉我一声。

“ [sæm] [ˈprɪti] [kaʊ] [lɪpt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [ˈpeɪpər] ,
“ **Sam Pretty Cow lipped the edge of his cigarette paper ,**
“ 山姆 漂亮的 奶牛 嘴唇 这 边缘 的 他的 卷烟 纸 ,
“萨姆·普雷蒂·考用嘴唇轻咬着香烟纸的边缘，

[ˈfoʊldɪd][aɪˈti:] [daʊn] [ˈsmu:ðli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtaɪni][roʊl][ʌv; əv][təˈbækoo] ,
folded it down smoothly on the tiny roll of tobacco ,
折叠 它 向下 顺利 在 这 微小的 卷 的 烟草 ,
将它平整地折叠在小卷烟丝上，

[li:nd] [hɪz; ɪz][ˈba:di] [ˈbækwərd] [ænd; ənd] [ˈpeɪnzteɪkɪŋli] [dru:] [ə; eɪ] [mætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l]
leaned his body backward and painstakingly drew a match from the small
倾斜 他的 身体 落后 和 精心 画 一个 匹配 从 这 小的
[ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡraɪmi] [blu:] [ˈoʊvəɹɔ:lz] .
pocket of his grimy blue overalls .
口袋 的 他的 肮脏的 蓝色的 连体工作服 .
他向后仰身，费力地从脏兮兮的蓝色工装裤的小口袋里掏出一根火柴。

“ [aɪm] [dɑ:n] - [noʊ] ['nʌθɪŋ] , ” [hi:; hi] [vəʊtʃ'seɪft] ['ekwəbli] .
“ **I'm don ' know nothing , ” he vouchsafed equably .**
“ 我是 大学教师 - 知道 没有什么 , ” 他 担保 公平地 .

“我什么都不知道,”他平静地保证道。

“ [aɪm] [dɑ:n] - [æsk] ['nʌθɪŋ] .
“ **I'm don ' ask nothing .**
“ 我是 大学教师 - 问 没有什么 .

“我什么都不问。”

[aɪm] [dɑ:n] - [hɪr] ['nʌθɪŋ] .
I'm don ' hear nothing .
我是 大学教师 - 听到 没有什么 .

我什么也没听到。

[ju:; jʊ] [bet] .
You bet .
你 赌注 .

当然。

[ɛn'eɪtʃ] - ['etʃ'en] - - [jɔ:r] [dæm] [raɪt] .
Nh - hn - - yore damn right .
新罕布什尔州 - hn - - 昔时 该死 正确的 .

嗯——你说得对。

“ [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] ['læʃɪz] [læns] [wɑ:tʃt] [sæm] ['prɪti] [kaʊ] .
“ **From under his lashes Lance watched Sam Pretty Cow .**
“ 从 在下面 他的 睫毛 槩 观看 山姆 漂亮的 奶牛 .

兰斯从睫毛下偷偷地看着萨姆·普雷蒂·考伊。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ['helpɪŋ] [hoʊld][oʊld] ['skɒti] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , ” [hi:; hi] [sed]
“ **I was over helping hold old Scotty in his bed , the other day , ” he said**
“ 我 曾是 超过 帮助 抓住 老的 斯科蒂 在 他的 床 , 这 其他 天 , ” 他 说
[ɪ'reləvəntli] . -
irrelevantly . 261
无关紧要 . -

“前几天我去帮忙扶老斯科蒂躺在床上,”他漫不经心地说道。261

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkreɪzi] - - [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
“ **He was crazy - - out of his head .**
“ 他 曾是 疯狂的 - - 出去 的 他的 头 .

“他疯了——神志不清。”

[hi:; hi] [kept] [ˈjelɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['sti:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɔ:k] .
He kept yelling that the Lorrigans were stealing his stock .
他 保留 大喊 那 这 - 是 偷窃 他的 库存 .

他不停地喊叫说洛里根一家偷了他的股票。

[hi:; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ma:rks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪt] ['brændɪŋ] ['aɪərən] [wɒd] [tʜ:rn]
He kept saying that a few more marks with a straight branding iron would turn
他 保留 说 那 一个 很少 更多的 标记 和 一个 直的 品牌推广 铁 会 转动
[hɪz; ɪz][ɪ'lev(ə)n][ɪ'ntu:][æn; ən][en'eɪ] ,
his Eleven into an NL ,
他的 十一 进入 一个 荷兰 ,

他一直说,再用烙铁在他身上烙几个印记,他的十一号球衣就能变成NL了。

[eɪ,ɛn'eɪ] , [di:ɛn'eɪ] , [ɛl'ɛn'eɪ] - - [eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['devəlʒ] [tu:θ] [brændz] .
ANL , DNL , LNL - - any one of the Devil's Tooth brands .
ANL , DNL , lnl - - 任何 一 的 这 魔鬼的 齿 品牌 .

ANL、DNL、LNL——都是“魔鬼之牙”旗下的品牌。

[ˈkreɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:vər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] .

Crazy with fever , he was :
疯狂的 和 发烧 , 他 曾是 :

他发烧得神志不清。

” [sæm] [ˈprɪti] [kaʊ] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [mætʃ] , [dɪˈsaɪdɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
” **Sam Pretty Cow studied the match , decided which was the head of it ,**
” 山姆 漂亮的 奶牛 研究 这 匹配 , 决定 哪个 曾是 这 头 的 它 ,

“萨姆·普雷蒂·考研究了这场比赛，决定了哪一方占优。”

[ænd; ənd] [dru:] [aɪ ˈti:] [ˈfɑ:rpʌi] [əˈb:ŋ] [hɪz; ɪz] [bu:t] [soʊl] .
and drew it sharply along his boot sole .
和 画 它 尖锐地 沿着 他的 启动 唯一 .

他用它沿着鞋底狠狠地划了一圈。

” [jeə] - - [jɔ:r] [dæm] [raɪt] .
” **Yeah - - yo're damn right .**
” 是的 - - 昔时 该死 正确的 .

“没错——你说得太对了。”

[ˈkreɪzi] , [ju:; jʊ][bet] [jɔ:r] [laɪf] .
Crazy , you bet yore life .
疯狂的 , 你 赌注 昔时 生活 .

疯了，你赌上你的性命。

[ʌ; ɜ:] - [hʌ] . ”
Uh - huh . ”
呃 - 嗯 . ”

嗯哼。

” [hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [ˈmɪlɜ:z] [blʌ:k] [brænd][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði][en] [blʌ:k] - -
” **He said the Miller's Block brand could easily be turned into the N Block - -**
” 他 说 这 米勒的 堵塞 品牌 可以 容易地 是 转向 进入 这 N 堵塞 - -
[bɛlz] [brænd] .
Belle's brand .
贝儿的 品牌 .

“他说 Miller's Block 品牌很容易就能变成 N Block – Belle's 品牌。

[hi:; hi] [sed] [ˈhɔ:rsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [ɔ:f][ðə; ði][reɪndʒ] - - ”
He said horses had been run off the range - - ”
他 说 马匹 有 到过 跑步 离开 这 范围 - - ”

他说，马匹已经被赶出了牧场——”

” [ˈhi:z] [ded] , ” [sæm] [əbˈzɜ:rvd] [ʌŋɪˈmoʊʃənəli] .
” **He's dead , ” Sam observed unemotionally .**
” 他是 死的 , ” 山姆 观察到 不带感情地 .

“他死了，”萨姆面无表情地说道。

” [ju:; jʊ][bet] .
” **You bet .**
” 你 赌注 .

“当然。”

[ˈhi:z] [ˈɡetɪn] - - [tu:; tə] - [deɪ] . ”
He's gettin ' fun'ral to - day . ”
他是 获得 - - 到 - 天 . ”

他今天要出院了。

” [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [bi:; bi] [aʊt] ?
” **How long will the boys be out ?**
” 如何 长的 将要 这 男孩们 是 出去 ?

“这些男孩要缺席多久？ ”

“ [læns] [pʊld] [ə; eɪ] ['splɪntər] [ɔ:f] [ðə; ði] [reɪl] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [br'gæn] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['faɪbəz]
“ **Lance pulled a splinter off the rail beside him and began separating the fibers**
“ 槩 拉 一个 碎片 离开 这 轨 旁 他 和 开始 分离 这 纤维
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [neɪlz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tu:] [wel] [keəd] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [br'ɫɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk]
with his finger nails that were too well cared for to belong to the Black
和 他的 手指 指甲 那 是 也 出色地 关心 为了 到 属于 到 这 黑色的
[rɪm] [foʊk] .
Rim folk .
轮缘 民间 .

兰斯从身旁的栏杆上拔下一根木刺，开始用他那保养得太好了、不像是黑边居民的指甲将木刺分开。

“ [aɪ] [də'noʊ] , [em 'i:] . ”
“ **I dunno , me** . ”
“ 我 不知道 , 我 . ”

“我不知道，我。”

“ ['skɒti] [ʃɒr] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] , [sæm] .
“ **Scotty sure was crazy , Sam** .
“ 斯科蒂 当然 曾是 疯狂的 , 山姆 .

“斯科蒂真是个疯子，萨姆。”

[hi:; hi] [traɪd] [twɑɪs] [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] .
He tried twice to kill me .
他 尝试 两次 到 杀 我 .

他两次试图杀我。

[wʌns] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] [naɪf] [ɔ:f]
Once he jumped up and ran into the kitchen and grabbed a butcher knife off
一次 他 跳了起来 向上 和 跑 进入 这 厨房 和 抓住 一个 屠夫 刀 离开
[ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [em 'i:] .
the table and came at me .
这 桌子 和 来了 在 我 .

他突然跳起来，冲进厨房，从桌子上抓起一把屠刀，朝我扑过来。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tu:; tə] [rɑ:b] [hɪm; ɪm] .
He thought I was there to rob him .
他 想法 我 曾是 那里 到 抢 他 .

他以为我是来抢劫他的。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [em 'i:] [tɑ:m] . ”
He called me Tom . ”
他 称为 我 汤姆 . ”

他叫我汤姆。

“ [jeə] , ” [sed] [sæm] ['prɪti] [kaʊ] , ['bloʊɪŋ] [smoʊk] .
“ **Yeah , ” said Sam Pretty Cow , blowing smoke** .
“ 是的 , ” 说 山姆 漂亮的 奶牛 , 吹 抽烟 .

“是啊，”萨姆·普雷蒂·考一边吐着烟一边说道。

“ ['hi:z] [dæm] ['lʌki] [ju:; jʊ] [eɪnt] [tɑ:m] .
“ **He's damn lucky you ain't Tom** .
“ 他是 该死 幸运的 你 不是 汤姆 .

“他真是走运，你不是汤姆。”

[ʌ; ɜ:] - [hʌ] - - [ju:; jʊ] [bet] .
Uh - huh - - you bet .
呃 - 嗯 - - 你 赌注 .

嗯哼——当然。

“ [læns] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] , [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [waɪl] he262
“ **Lance lifted his eyebrows , was silent while he262**
“ 槩 抬起 他的 眉毛 , 曾是 沉默的 尽管 he262

兰斯扬了扬眉毛，沉默不语，262

[wɑ:tʃt] [ˈɔ:rti] [ˈlɪmpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈteɪbl] [skræps][fɔ:r; fər]
watched **Shorty** **limping** **down** **from** **the** **house** , **this** **time** **with** **table** **scraps** **for**
观看 矮子 跛行 向下 从 这 房子 , 这 时间 和 桌子 碎屑 为了
[ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] .
the **chickens** .
这 鸡 .

看着肖蒂一瘸一拐地从房子里走下来，这次他手里拿着一些剩饭剩菜喂鸡。

" [ˈskɒti] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈkreɪzi] , " [læns] [tɜ:rnd] [əˈgen] [tu:; tə][sæm] .
" **Scotty** **was** **certainly** **crazy** , " **Lance** **turned** **again** **to** **Sam** .
" 斯科蒂 曾是 当然 疯狂的 , " 槲 转向 再次 到 山姆 .

“斯科蒂肯定疯了，”兰斯再次转向萨姆说道。

" [ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər][hi:; hi] [kept] [ˈseɪɪŋ] , [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] ,
" **Over** **and** **over** **he** **kept** **saying** , **while** **he** **looked up** **at** **the** **ceiling** ,
" 超过 和 超过 他 保留 说 , 尽管 他 看起来 向上 在 这 天花板 ,
他一边抬头望着天花板，一边反复说道：

- [ðə; ði] - [deɪz] [ɑ:r; ər] [ˈnʌmbərd] .
' **The** **Lorrigan** **days** **are** **numbered** .
- 这 - 天 是 编号 .

洛里根的日子屈指可数了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈflɜ:rɪʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡri:n] [beɪ] [tri:] , [ðeɪ] [jæl; jəl] [ˈperɪʃ] [æz; əz][draɪ] [ɡræs] .
Though **the** **wicked** **flourish** **like** **a** **green** **bay** **tree** , **they** **shall** **perish** **as** **dry** **grass** .
尽管 这 邪恶 繁荣 喜欢 一个 绿色的 湾 树 , 他们 将 沦 作为 干燥 草 .

恶人虽如绿树般繁茂，终将如枯草般凋零。

[ðə; ði] [deɪz] [ɑ:r; ər] [ˈnʌmbərd] - - [ðer; ðər][ˈi:v(ə)l] [deɪz] [ɑ:r; ər] [ˈnʌmbərd] . -
The **days** **are** **numbered** - - **their** **evil** **days** **are** **numbered** . '
这 天 是 编号 - - 他们的 邪恶的 天 是 编号 . -

日子屈指可数了——他们的邪恶日子屈指可数了。

" [sæm] [ˈprɪti] [kaʊ] [smoʊkt] , [flɪkt] [ðə; ði] [æʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:pəri]
" **Sam** **Pretty** **Cow** **smoked** , **flicked** **the** **ash** **from** **his** **cigarette** **with** **a** **coppery**
" 山姆 漂亮的 奶牛 熏制 , 轻弹 这 灰 从 他的 卷烟 和 一个 铜色
[ˈfɔ:rɪŋɡər] ,
forefinger ,
食指 ,

“萨姆·普雷蒂·考抽着烟，用他那铜色的食指弹掉香烟上的烟灰，

[lʊkt] [ˈsʌd(ə)nli] [fʊl] [æt; ət] [læns] [ænd; ænd] [ɡrɪnd] [ˈwaɪdli] .
looked **suddenly** **full** **at** **Lance** **and** **grinned** **widely** .
看起来 突然 满的 在 槲 和 咧嘴一笑 广泛 .

突然，他目光灼灼地看向兰斯，咧嘴一笑。

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] .
" **Uh** - **huh** .
" 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[ˈsoʊz] [ðem; ðəm][stɑ:rz] [ˈnʌmbərd] , [ɔ:l] [raɪt] .
So's **them** **stars** **numbered** , **all** **right** .
所以也是 他们 明星 编号 , 全部 正确的 .

所以，这些星星都被编号了，没错。

[aɪ] [dəˈnoʊ] , [em ˈi:] .
I **dunno** , **me** .
我 不知道 , 我 .

我不知道，我。

[tɑ:m] - [dæm] [sma:rt][mæn] .
Tom Lorrigan's damn smart man .
 汤姆 - 该死 聪明的 男人 :

汤姆·洛里根真是个聪明绝顶的人。

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [daʊn] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld][ˈbraɪd(ə)][ænd; ənd] [grɪnd] [ə'gen] .
" He reached down for an old bridle and grinned again .
 " 他 达到 向下 为了 一个 老的 轡 和 咧嘴一笑 再次 :

他伸手去拿一个旧马笼头，又咧嘴一笑。

" ['skɒti] , [aɪ] [ges] [hi:; hi] [dɑ:n] - [seɪ] [haʊ] ['meni] ['nʌmbərz] [ðem; ðəm] [deɪz] [ɪz] , [ju:; jʊ][bet] .
" Scotty , I guess he don ' say how many numbers them days is , you bet .
 " 斯科蒂 , 我 猜测 他 大学教师 - 说 如何 许多 数字 他们 天 是 , 你 赌注 :

“斯科蒂，我猜他不会说那几天到底有多少数字，你肯定猜得到。”

" [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] , ['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)][reɪnz] ['kerləsli] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
" He started off , trailing his bridle reins carelessly in the dust .
 " 他 开始 离开 , 尾随 他的 轡 缰绳 粗心大意 在 这 灰尘 :

“他起步了，马缰绳漫不经心地拖在尘土里。”

" [ɪf] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [kætʃ] [ʌp][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [sæm] ,
" If you're going to catch up a horse , Sam ,
 " 如果 你是 去 到 抓住 向上 一个 马 , 山姆 ,

“如果你要追上一匹马，萨姆，

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [heɪz] [ɪn][ðə; ði] [best] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [ræntʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
I wish you'd haze in the best one on the ranch for me .
 我 希望 你会 阴霾 在 这 最好的 一 在 这 牧场 为了 我 :

我希望你能帮我把牧场里最好的那只弄进来。

" [sæm] ['prɪti] [kaʊ] [pɔ:zd] , [hæf] [tɜ:rnd] ,
" Sam Pretty Cow paused , half turned ,
 " 山姆 漂亮的 奶牛 暂停 , 一半 转向 ,

“萨姆·普雷蒂·考停顿了一下，半转过身去，

[spæt] ['medɪtətɪvli] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [ə; eɪ] [θʌm] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] .
spat meditatively into the dust and jerked a thumb toward the stable .
 争吵 冥想地 进入 这 灰尘 和 猛地一抖 一个 拇指 朝向 这 稳定的 :

他若有所思地朝尘土里吐了口唾沫，然后用拇指朝马厩的方向猛地一指。

" [em 'i:] , [aɪ] [də'noʊ] .
" Me , I dunno .
 " 我 , 我 不知道 :

“我，我不知道。”

[bes] - [hɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [ræntʃ] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm][bɑ:ks] [stɔ:l] .
Bes ' horse on the ranch is in them box stall .
 贝斯 - 马 在 这 牧场 是 在 他们 盒子 摊位 :

贝丝在牧场上的马被关在马厩里。

[ðeɪms] [koʊli] .
Them's Coaley .
 它们是 科利 :

他们是科利。

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [dɑ:n] - [wɑ:nt] [koʊli] , [hʌ] ?
I guess you don ' want Coaley , huh ?
 我 猜测 你 大学教师 - 想 科利 , 嗯 ?

看来你不想选科利，是吧？

" [ləns] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sæm] ['prɪti] [kaʊ] [ɪn'tentli] .
" Lance bit his lip , looking at Sam Pretty Cow intently .
 " 槩 少量 他的 唇 , 寻找 在 山姆 漂亮的 奶牛 专注地 :

兰斯咬着嘴唇，目不转睛地盯着萨姆·普雷蒂·考。

“ [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [kætʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ; [sæm] . -
“ You needn't catch up a horse for me , Sam . 263
“ 你 不必 抓住 向上 一个 马 为了 我 , 山姆 : -
“你不用替我去追马, 山姆。”263

[aɪl] [raɪd] [koʊli] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsmu:ðli] .
I'll ride Coaley , " he said smoothly .
患病的 骑 科利 , " 他 说 顺利 .
“我骑科利,”他平静地说。

[wɪtʃ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [sərˈpraɪzd] [grʌnt] [frʌm; frəm][sæm] [ˈprɪti] [kaʊ] , [ˈɪndiən] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Which brought a surprised grunt from Sam Pretty Cow , Indian though he was ,
哪个 带来 一个 惊讶 咕哝 从 山姆 漂亮的 奶牛 , 印度 尽管 他 曾是 ,
这让萨姆·普雷蒂·考（尽管他是印第安人）惊讶地哼了一声。

[əˈkʌstəmd] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
accustomed though he was to the ways of the Lorrigans .
习惯 尽管 他 曾是 到 这 方式 的 这 - .
尽管他早已习惯了洛里根家族的生活方式。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [əˈfer] [ɪf] [læns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [ˈkwɑ:rəld] [wen] [tɑ:m]
But it was not his affair if Lance and his father quarreled when Tom
但 它 曾是 不是 他的 事务 如果 槩 和 他的 父亲 争吵 什么时候 汤姆
[rɪˈtɜ:rnd] .
returned .
返回 .
但如果汤姆回来后兰斯和他的父亲吵架了, 那也不是他该管的事。

[ɪnˈdi:d] , [tɑ:m] [maɪt] [nɑ:t] [rɪˈtɜ:rn] [ˈveri] [su:n] ,
Indeed , Tom might not return very soon ,
的确 , 汤姆 可能 不是 返回 非常 很快 ,
汤姆可能不会很快回来。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlænsɪz] [ɔ:ˈdæsəti] [ənˈles] [læns] [hɪmˈself]
in which case he would not hear anything about Lance's audacity unless Lance himself
在 哪个 案件 他 会 不是 听到 任何事物 关于 兰斯的 大胆 除非 槩 他自己
[təʊld][aɪ ˈti:] .
told it .
讲述 它 .

在这种情况下, 除非兰斯自己说, 否则他不会知道兰斯的胆大妄为。
[sæm] [ˈprɪti] [kaʊ] [wʊd] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈɔ:rti] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
Sam Pretty Cow would never mention it , and Shorty would not say a word .
山姆 漂亮的 奶牛 会 绝不 提到 它 , 和 矮子 会 不是 说 一个 单词 .

山姆·普雷蒂·考伊绝不会提起这件事, 而肖蒂也一句话也不说。
[ˈɔ:rti] [ˈnevər] [dɪd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [ki:p] [ˈsaɪləns] .
Shorty never did say anything if he could by any means keep silence .
矮子 绝不 做过 说 任何事物 如果 他 可以 经过 任何 方法 保持 沉默 .

肖蒂只要能保持沉默, 就从来不说话。

[læns] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ˈteɪkɪŋ] [lɔ:ŋ] [straɪdz] [ðæt] , [wɪˈðəʊt] [ˈsi:mɪŋ] [ˈhɜ:rid] , [jet]
Lance returned to the house , taking long strides that , without seeming hurried , yet
槩 返回 到 这 房子 , 采取 长的 步幅 那 , 没有 似乎 慌忙 , 然而
[səˈdʒestɪd] [heɪst] .
suggested haste .
建议 匆忙 .
兰斯回到了房子里, 迈着大步, 虽然看起来并不匆忙, 但却给人一种急切的感觉。

[hi:; hi] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [əˈgen] ,
He presently came down the path again ,
他 目前 来了 向下 这 小路 再次 ,
他随即又沿着小路下来了。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [roʊl][ænd; ənd][ə; eɪ] [sæk] [wɪð; wɪθ] ['lʌmpɪ] [θɪŋz] [taɪd][ɪn][ðə; ðɪ]
this time with a blanket roll and a sack with lumpy things tied in the
这 时间 和 一个 毯子 卷 和 一个 解雇 和 凹凸不平 事物 系 在 这
[ˈbɑːtəm] .
bottom .
底部 .

这次带了一卷毯子和一个底部扎着结块东西的袋子。

[hiː; hi] [wɔːr] [tʃæps] , [hɪz; ɪz][spɜːrɪz] , ['kæɪrɪd] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['slɪkər] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
He wore chaps , his spurs , carried a yellow slicker over his arm .
他 穿着 小伙子们 , 他的 马刺 , 携带 一个 黄色的 雨衣 超过 他的 手臂 .
他穿着皮套裤和马刺，胳膊上搭着一件黄色雨衣。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['stetsn] , [wʌn][ʌv; əv]['tɑːmz] [dɪ'skɑːrɪd] [oʊld][hæts] .
On his head was a black Stetson , one of Tom's discarded old hats .
在 他的 头 曾是 一个 黑色的 斯泰森 , 一 的 汤姆的 丢弃 老的 帽子 .
他头上戴着一顶黑色的斯泰森帽，那是汤姆丢弃的旧帽子之一。

[hiː; hi][led] [koʊli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɑːks] [stɔːl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔːr] [siːn] [hɪm; ɪm]
He led Coaley from the box stall where he had never before seen him
他 引领 科利 从 这 盒子 摊位 在哪里 他 有 绝不 前 已见 他
[stænd] ,
stand ,
站立 ,
他领着科利从包厢里出来，他以前从未见过科利站在那里。

['sædəld] [hɪm; ɪm] , [taɪd][hɪz; ɪz] ['bʌndlɪz] [kəm'pæktli,kɑːmpæktli][brɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['kæntl] , ['maʊntɪd] [ænd; ənd]
saddled him , tied his bundles compactly behind the cantle , mounted and
鞍 他 , 系 他的 捆绑 紧凑地 在后面 这 后腿 , 安装 和
[roʊd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [treɪl] ,
rode down the trail ,
骑 向下 这 踪迹 ,
他给马鞍好，把他的行李紧紧地绑在马鞍后部，然后骑上马，沿着小路一路骑行。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [huːf] [prɪnts] [ðæt] [ʃoʊd] ['freʃəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [luːs] , ['grævəli] [sænd] .
following the hoof prints that showed freshest in the loose , gravelly sand .
下列的 这 蹄 印刷 那 显示 最新鲜的 在 这 松动的 , 砾石 沙 .
沿着松软的沙砾地上最新鲜的蹄印前进。

[koʊli] , ['pleɪnli] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] ,
Coaley , plainly glad to be out of his prison ,
科利 , 显然 高兴的 到 是 出去 的 他的 监狱 ,
科利显然很高兴能离开监狱。

[stept] ['deɪntɪli] [ə'loʊŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [hæf][traɪ:t] [ðæt] [wʊd] ['kæəri] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ]
stepped daintily along in a rocking half trot that would carry him more miles in a
步 轻柔地 沿着 在 一个 摇滚 一半 小跑 那 会 携带 他 更多的 英里 在 一个
[deɪ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [kʊd; kəd] ['kʌvər] ,
day than any other horse in the country could cover ,
天 比 任何 其他 马 在 这 国家 可以 覆盖 ,
他迈着轻快的步伐，以摇摆的半小跑前进，这种步伐让他一天能跑的路程比全国任何其他马匹都多。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrɪz] [end][wɪð; wɪθ] ['sprɪŋɪ] [geɪt][ænd; ənd] [hed] held264
and bring him to the journey's end with springy gait and head held264
和 带来 他 到 这 旅程 结尾 和 有弹性的 步态 和 头 held264
让他迈着轻快的步伐，昂着头，到达旅程的终点。264

['praʊdli] , [ɪrɪz] ['twɪtɪŋ] , ['redi] [fɔːr; fər] [mɔːr] [maɪlz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['raɪdər] ['wɑːntɪd] [mɔːr] .
proudly , ears twitching , ready for more miles if his rider wanted more .
自豪地 , 耳朵 抽搐 , 准备好 为了 更多的 英里 如果 他的 骑士 通缉 更多的 .
它骄傲地竖着耳朵，随时准备为骑手奔跑更多路程。

[ðə; ði] [træks] [led] [ʌp][ðə; ði][round][tu;; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
The tracks led up the road to the Ridge ,
这 轨道 引领 向上 这 路 到 这 岭 ,
这些小路沿着公路通往山脊,

[tʒ:rnd] [ˈfɑ:rpli] [ɔ:f] [wer] [ðə; ði] [brʌʃ] [gru:] [ˈskænti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][flæt] [ˈrɑ:ks] [ðæt][dʒʌst] [[ʃʊd]
turned sharply off where the brush grew scanty among the flat rocks that just showed
转向 尖锐地 离开 在哪里 这 刷子 生长 稀少 之中 这 平坦的 岩石 那 只是 显示
[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæɪrɪd][ˈsɔɪl] .
their faces above the surface of the arid soil .
他们的 面孔 多于 这 表面 的 这 干旱 土壤 .
在灌木丛变得稀疏的地方, 道路急转弯, 平坦的岩石露出干旱土壤表面的正面。

[læns] [fraund] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] .
Lance frowned and followed .
槲 皱眉 和 随后 .
兰斯皱了皱眉, 跟了上去。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [hi;; hi][ˈskɜ:rtɪd][ðə; ði][rɪm] [rɑ:k] [ðæt] [edʒd] [ðə; ði] [ʃɪr] [blʌf] .
For a long way he skirted the rim rock that edged the sheer bluff .
为了 一个 长的 方式 他 裙摆 这 轮缘 岩石 那 边缘 这 透明 虚张声势 .
他沿着陡峭悬崖边缘的岩石走了很长一段路。

[ə; eɪ][skænt] [ˈfɜ:rlɔ:ŋ] [əˈwei] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
A scant furlong away , on his right ,
一个 稀少 弗隆 离开 , 在 他的 正确的 ,
不到一弗隆远的地方, 在他的右边,

[ə; eɪ] [treɪl] [ræn] [west] [tu;; tə][ðə; ði][ˈbroʊkən][lənd][ʌv; əv] [ˈɪndiən] [kri:k] .
a trail ran west to the broken land of Indian Creek .
一个 踪迹 跑 西方 到 这 破碎的 土地 的 印度 溪 .
一条小路向西延伸至印第安溪崎岖的土地。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [ˈhɔ:smən] [hæd; həd] [ˈtʃʊzn] [tu;; tə] [ki:p] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [graʊnd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
But since the horsemen had chosen to keep to the rocky ground along the
但 自从 这 骑兵 有 选定 到 保持 到 这 岩石 地面 沿着 这
[rɪm] , [læns] [ˈfɑ:lʊd] .
rim , Lance followed .
轮缘 , 槲 随后 .

但由于骑兵们选择沿着山脊的岩石地带行进, 兰斯也跟着走了。
[hi;; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [pərˈhæps][ə; eɪ][maɪl] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [blʌf] [wen] [koʊli] [brɪˈgæn][tu;; tə] [tɔ:s] [ʌp]
He had gone perhaps a mile along the bluff when Coaley began to toss up
他 有 已消失 也许 一个 英里 沿着 这 虚张声势什么时候 科利 开始 到 折腾 向上
[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][pɜ:rk][hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [ˈbækwərd] ,
his head and perk his ears backward ,
他的 头 和 福利 他的 耳朵 落后 ,
他沿着悬崖走了大约一英里后, 科利开始抬起头, 耳朵向后竖起。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu;; tə] [lʊk] .
turning now and then to look .
转弯 现在 和 然后 到 看 .
时不时转过头去看。

[læns] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [tu:] [di:p] [ɪn] [ˈbɪtər] [ˌɪntrəˈspek](ə)n] [tu;; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðɪ:z] [fɜ:rst] [ˈwɔ:rnɪŋ]
Lance was sunk too deep in bitter introspection to observe these first warning
槲 曾是 沉没 也 深的 在 苦的 内省 到 观察 这些 第一的 警告
[ˈmu:vmənts] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈhɔ:rsmən] [noʊz] .
movements which every horseman knows .
移动 哪个 每一个 骑手 知道 .
兰斯沉浸在痛苦的反思中, 没有注意到每个骑手都知道的这些最初的警告信号。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meri] [hoʊp] , [hu:] [wəd] [bi:; bi] ['weɪkɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]
He was thinking of Mary Hope , who would be waking now to a day of
他 曾是 思维 的 玛丽 希望 , WHO 会 是 醒来 现在 到 一个 天 的
[ˈsɑ:roʊfl] [ɪk'saɪtmənt] .
sorrowful excitement .
悲伤 激动 .

他想起了玛丽·霍普，她现在醒来后将迎来充满悲伤与激动的一天。

['θɪŋkɪŋ] , [tu:] , [ʌv; əv][oʊld] ['æɪlɪk] ['dʌŋləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]
Thinking , too , of old Aleck Douglas and the things that he had said in his
思维 , 也 , 的 老的 阿莱克 道格拉斯 和 这 事物 那 他 有 说 在 他的
[ˈreɪvɪŋ] .
raving .
狂言 .

也想起了老亚历克·道格拉斯和他那些胡言乱语。

[wʌt] ['dʌŋləs] [hæd; həd] [ˈʃaʊtɪd] [ˈhɔ:rsli] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tru:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
What Douglas had shouted hoarsely was not true , of course .
什么 道格拉斯 有 喊叫 沙哑地 曾是 不是 真的 , 的 课程 .

当然，道格拉斯嘶哑地喊出的那些话并非事实。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] , - - [ænd; ənd] [jet] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:rtɪz] [enɪɡ'mæɪtɪkəl] ['ænsər] [tu:; tə]
He did not believe , - - and yet , there was Shorty's enigmatical answer to
他 做过 不是 相信 , - - 和 然而 , 那里 曾是 矮个子的 神秘的 回答 到
[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] ['kwestʃən] ;
a simple question ;
一个 简单的 问题 ;

他不相信——然而，对于一个简单的问题，肖蒂却给出了一个令人费解的回答；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sæm] [ˈprɪti] [kaʊ] , [ɪm'pleɪn] [mʌtʃ] [waɪl] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;
there was Sam Pretty Cow , implying much while he actually said very little ;
那里 曾是 山姆 漂亮的 奶牛 , 暗示 很多 尽管 他 实际上 说 非常 小的 ;

还有萨姆·普雷蒂·考，他言辞犀利，但实际上却很少说话；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [ʌn'herəldɪd] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['devəlz] [tu:θ] ['raɪdərz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
there was this unheralded departure of all the Devil's Tooth riders in the night ,
那里 曾是 这 默默无闻 离开 的 全部 这 魔鬼的 齿 骑手 在 这 夜晚 ,
[ˈtʌɪm] [ˈsɪz(ə)n] [bɪ'twi:n] [raʊnd] - [ʌps] .
in the season between round - ups .
在 这 季节 之间 圆形的 - UPS .

在两次围捕之间的季节。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [koʊli] ['fi:lɪŋ] [fɪt][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , -
There was Coaley feeling fit for anything , 265
那里 曾是 科利 感觉 合身 为了 任何事物 , -
[ˈkɒli] [ˈfɪlɪŋ] [fɪt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , -
科利觉得自己什么都能胜任，265

科利觉得自己什么都能胜任，265

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] [stɔ:l] [waɪl] [tɑ:m][roʊd] [ə'hʌðər] [hɔ:rs] ;
shut up in the box stall while Tom rode another horse ;
关闭 向上 在 这 盒子 摊位 尽管 汤姆 骑 其他 马 ;

汤姆骑着另一匹马时，他把自己关在马厩里；

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [læns] [hɪm'self] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['devəlz] [tu:θ] [ˈaʊtfrɪt] [æt; ət][ə; eɪ]
and here was Lance himself taking the trail of the Devil's Tooth outfit at a
和 这里 曾是 槲 他自己 采取 这 踪迹 的 这 魔鬼的 齿 全套服装 在 一个
['lɪt(ə)l][ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['tæsɪtli] [fər'bɪdn] [tu:; tə][ɔ:l][ˈraɪdərz] [seɪv] [tɑ:m] .
little after sunrise on a horse tacitly forbidden to all riders save Tom .
小的 后 日出 在 一个 马 默许地 禁止 到 全部 骑手 节省 汤姆 .

黎明刚过，兰斯就骑着一匹除了汤姆以外所有人都不能骑的马，追踪起了魔鬼之牙团伙。

[kəʊli] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][mɑːst; məst] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [brɪtwi:n] [ˈboʊldərz] , [pɔːzd]
Coaley , in a place where he must pick his way between boulders , paused
科利 , 在 一个 地方 在哪里 他 必须 挑选 他的 方式 之间 巨石 , 暂停
[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and lifted his head ,
和 抬起 他的 头 ,

科利站在一块布满巨石的路上，他必须小心翼翼地 在巨石间穿行，这时他停了下来，抬起头来。

[ˈsterɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
staring back the way they had come .
凝视 后退 这 方式 他们 有 来 .

他们凝视着来时的路。

[ləns] [raʊzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ˈgluːmi] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ˈɔːlsəʊ] ,
Lance roused himself from gloomy speculations and looked back also ,
槲 唤醒 他自己 从 阴沉 猜测 和 看起来 后退 还 ,

兰斯从悲观的猜测中回过头来，也回头看了看。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrklɪŋ] [hɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði]
but he could not see anything behind them save a circling hawk and the
但 他 可以 不是 看 任何事物 在后面 他们 节省 一个 盘旋 鹰 和 这

[greɪ] [ˈmɑːnətoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærən] [pləˈtoʊ] ,
gray monotone of the barren plateau ,
灰色的 单调 的 这 荒芜 高原 ,

但他除了看到盘旋的鹰和荒芜高原灰蒙蒙的单调景色外，什么也看不到他们身后。

[soʊ][hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [kəʊli] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈboʊldərz] .
so he urged Coaley in among the boulders .
所以 他 敦促 科利 在 之中 这 巨石 .

于是他催促科利走进巨石堆里。

[ðer; ðər][mɑːst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
There must be something back there , of course .
那里 必须 是 某物 后退 那里 , 的 课程 .

当然，后面肯定有什么东西。

[kəʊli] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
Coaley was too intelligent a horse to make a mistake .
科利 曾是 也 聪明的 一个 马 到 制作 一个 错误 .

科利是一匹非常聪明的马，不会犯错。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈdrɪftɪŋ] [reɪndʒ] [stɔːk] , [ɔːr][pərˈhæps][ə; eɪ] [streɪ] [hɔːrs] .
But it might be some drifting range stock , or perhaps a stray horse .
但 它 可能 是 一些 漂流 范围 库存 , 或者 也许 一个 流浪 马 .

但也可能只是一些游荡的牲畜，或者走失的马。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdevəlz] [tuːθ] ,
Certainly it was no one from the Devil's Tooth ,
当然 它 曾是 不 一 从 这 魔鬼的 齿 ,

肯定不是来自魔鬼之牙的人。

[fɔːr; fər][sæm] [ˈprɪti] [kaʊ] [hæd; həd][set] [ɔːf][tuː; tə] [mend] [ə; eɪ] [fens] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈpæstʃər] ,
for Sam Pretty Cow had set off to mend a fence in the lower pasture ,
为了 山姆 漂亮的 奶牛 有 放 离开 到 修补 一个 栅栏 在 这 降低 牧场 ,

因为萨姆·普雷蒂·考已经出发去修补下方牧场的栅栏了。

[ænd; ənd] [ˈɔːrti] [ˈnevər] [roʊd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈnaʊədeɪz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ɔːr][soʊ] ;
and Shorty never rode a horse nowadays for more than a half mile or so ;
和 矮子 绝不 骑 一个 马 如今 为了 更多的 比 一个 一半 英里 或者 所以 ;

如今，肖蒂骑马的距离从来没超过半英里左右；

[ænd; ʌnd][sɪks][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʊd] [bi; bi] ['ræðər] ['ɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər] [tjæns] ['raɪdərz]
and six o'clock in the morning would be rather early for chance riders
和 六 点钟 在 这 早晨 会 是 相当 早期的 为了 机会 骑手
[frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [rænt] .
from any other ranch .
从 任何 其他 牧场 .

对于其他牧场的骑手来说，早上六点钟都算是相当早了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[rʌg] , [læns] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
With a shrug , Lance dismissed the matter from his mind .
和 一个 耸肩 , 槩 解雇 这 事情 从 他的 头脑 .
[wɜ:] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['lɪt(ə)l] - [ju:st] [treɪl] [went] [ə'bli:kli] [daʊn] [ðə; ði] [blʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] ['bɑ:təm]
Where a faint , little - used trail went obliquely down the bluff to the creek bottom
在哪里 一个 头晕的 , 小的 - 用过的 踪迹 去 斜向 向下 这 虚张声势 到 这 溪 底部
,
.
,

兰斯耸了耸肩，把这件事抛在了脑后。

[wɜ:] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['lɪt(ə)l] - [ju:st] [treɪl] [went] [ə'bli:kli] [daʊn] [ðə; ði] [blʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] ['bɑ:təm]
Where a faint , little - used trail went obliquely down the bluff to the creek bottom
在哪里 一个 头晕的 , 小的 - 用过的 踪迹 去 斜向 向下 这 虚张声势 到 这 溪 底部
,
.
,

一条隐约可见、鲜有人迹的小路斜向下延伸到山崖下的溪谷底部，

[læns] [sɔ:] [ə'gen] [ðə; ði] ['hʊf,prɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [graʊnd] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] .
Lance saw again the hoofprints which the rocky ground had failed to reveal .
槩 锯 再次 这 蹄印 哪个 这 岩石 地面 有 失败的 到 揭示 .
[hɪ; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['raʊndəbaʊt] [kɔ:rs] [tu:; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [kri:k] ,
He could see no reason for taking this roundabout course to go up the creek ,
他 可以 看 不 原因 为了 采取 这 迂回 课程 到 去 向上 这 溪 ,
[bʌt; bət][hi; hi] [sent] [koʊli] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ,
but he sent Coaley down the trail ,
但 他 发送 科利 向下 这 踪迹 ,
[ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ænd; ʌnd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [træks] [wʌns] [mɔ:r] struck266
reached the bottom and discovered that the tracks once more struck266
达到 这 底部 和 发现 那 这 轨道 一次 更多的 struck266
[ɔ:f] ['ɪntu:] ['rɑ:ki] [graʊnd] .
off into rocky ground .
离开 进入 岩石 地面 .

兰斯再次看到了岩石地面上未能显现的蹄印。

他看不出有什么理由要绕这么远的路才能沿着小溪上去。

[bʌt; bət][hi; hi] [sent] [koʊli] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ,
but he sent Coaley down the trail ,
但 他 发送 科利 向下 这 踪迹 ,
[ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ænd; ʌnd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [træks] [wʌns] [mɔ:r] struck266
reached the bottom and discovered that the tracks once more struck266
达到 这 底部 和 发现 那 这 轨道 一次 更多的 struck266
[ɔ:f] ['ɪntu:] ['rɑ:ki] [graʊnd] .
off into rocky ground .
离开 进入 岩石 地面 .

但他派科利沿着小路走了下去。

[ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ænd; ʌnd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [træks] [wʌns] [mɔ:r] struck266
reached the bottom and discovered that the tracks once more struck266
达到 这 底部 和 发现 那 这 轨道 一次 更多的 struck266
[ɔ:f] ['ɪntu:] ['rɑ:ki] [graʊnd] .
off into rocky ground .
离开 进入 岩石 地面 .

到达底部后发现铁轨再次出现266

[ɔ:f] ['ɪntu:] ['rɑ:ki] [graʊnd] .
off into rocky ground .
离开 进入 岩石 地面 .
[hɪz; ɪz] [feɪs] ['hardnd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][tɑ:m] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [mɑ:rkt] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] ,
His face hardened until his resemblance to Tom became more marked than usual ,
他的 脸 硬化 直到 他的 相似 到 汤姆 成为 更多的 标记 比 通常 ,
[bʌt; bət] [wɜ:] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['lɪt(ə)l] - [ju:st] [treɪl] [went] [ə'bli:kli] [daʊn] [ðə; ði] [blʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] ['bɑ:təm]
Where a faint , little - used trail went obliquely down the bluff to the creek bottom
在哪里 一个 头晕的 , 小的 - 用过的 踪迹 去 斜向 向下 这 虚张声势 到 这 溪 底部
,
.
,

进入岩石地带。

他的脸色变得严肃起来，与汤姆的相似之处比平时更加明显。

[bʌt; bət] [wɜ:] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['lɪt(ə)l] - [ju:st] [treɪl] [went] [ə'bli:kli] [daʊn] [ðə; ði] [blʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] ['bɑ:təm]
Where a faint , little - used trail went obliquely down the bluff to the creek bottom
在哪里 一个 头晕的 , 小的 - 用过的 踪迹 去 斜向 向下 这 虚张声势 到 这 溪 底部
,
.
,

但他还是沿着铁轨的方向走了下去。

[tu:] ['ɔ:f(ə)n] [hæd; həd] [hi; hi] [treɪld] [streɪ] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] [pæst] [tu:; tə] [bi; bi] ['pʌz(ə)ld] [naʊ] ,
Too often had he trailed stray horses in the past to be puzzled now ,
也 经常 有 他 拖着 流浪 马匹 在 这 过去的 到 是 困惑 现在 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[rʌg] , [læns] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
With a shrug , Lance dismissed the matter from his mind .
和 一个 耸肩 , 槩 解雇 这 事情 从 他的 头脑 .
[wɜ:] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['lɪt(ə)l] - [ju:st] [treɪl] [went] [ə'bli:kli] [daʊn] [ðə; ði] [blʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] ['bɑ:təm]
Where a faint , little - used trail went obliquely down the bluff to the creek bottom
在哪里 一个 头晕的 , 小的 - 用过的 踪迹 去 斜向 向下 这 虚张声势 到 这 溪 底部
,
.
,

他过去追踪走失马匹的次数太多了，现在不会感到困惑了。

[ˈweðər] [hiː, hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈhʊf,prɪnt] [ɔːr][na:t] .
whether he could see the hoofprints or not .
无论 他 可以 看 这 蹄印 或者 不是 .

无论他是否能看到蹄印。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] ,
They must have made for the other side of the creek ,
他们 必须 有 制成 为了 这 其他 边 的 这 溪 ,

他们一定是去了小溪的另一边。

[gɔːn] [ʌp][waɪld] [hɔːrs] [gʌlt] [ɔːr][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [skwɔː] .
gone up Wild Horse gulch or the Little Squaw .
已消失 向上 荒野 马 峡谷 或者 这 小的 印第安女人 .

去过野马峡谷或者小印第安人峡谷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [krɔːs] [ðə; ði] [kri:k] [wɪˈðəʊt] [ˈbɑːɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
There was just one place where they could cross the creek without bogging in the
那里 曾是 只是 一 地方 在哪里 他们 可以 又 这 溪 没有 沼泽 在 这

[ˈtrɪki] [mʌd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] [ˈkwɪksænd] .
tricky mud that was almost as bad as quicksand .
棘手 泥 那 曾是 几乎 作为 坏的 作为 流沙 .

只有一处地方他们可以过河，而不会陷入几乎和流沙一样危险的泥泞中。

[hiː, hi] [ˈðerfɔːr] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [pæt] [ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ]
He therefore pulled out of the rocky patch and made straight for the crossing
他 所以 拉 出去 的 这 岩石 修补 和 制成 直的 为了 这 过境

因此，他驶出了岩石区，径直走向了渡口。

[hiː, hi] [wʊd] [suːn] [nʊʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðer; ðər] .
He would soon know if they had crossed there .
他 会 很快 知道 如果 他们 有 交叉 那里 .

他很快就会知道他们是否从那里过了河。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][na:t] , [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrɪnd] [əˈɡen] [ʌp] [skwɔː] [kri:k] ,
If they had not , then they would have turned again up Squaw Creek ,
如果 他们 有 不是 , 然后 他们 会 有 转向 再次 向上印第安女人 溪 ,

如果他们没有那样做，那么他们就会再次沿着斯夸溪返回。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː, bi] [ɔːrt] [wɜːrk] [ˈkʌtɪŋ] [streɪt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)l] [treɪl]
and it would be short work cutting straight across to the only possible trail
和 它 会 是 短的 工作 切割 直的 穿过 到 这 仅有的 可能的 踪迹

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈkʌntri] .
to the higher country .
到 这 更高 国家 .

这样就能很快地横穿到通往高地的唯一小路。

[hiː, hi][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kri:k] [wen] [koʊli] [əˈɡen] [kɔːld]
He had covered half of the distance to the creek when Coaley again called
他 有 涵盖 一半 的 这 距离 到 这 溪 什么时候 科利 再次 称为

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
his attention to something behind him .
他的 注意力 到 某物 在后面 他 .

他走到小溪边一半的路程时，科利再次提醒他注意身后的某样东西。

[ðɪs] [taɪm] [læns] [glimpst] [wʌt] [lʊkt] [ˈveri] [mʌt] [laɪk][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn]
This time Lance glimpsed what looked very much like the crown of a hat moving in
这 时间 槩 瞥见 什么 看起来 非常 很多 喜欢 这 王冠 的 一个 帽子 移动 在
[ə; eɪ][draɪ] [wɑːʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] .
a dry wash that he had crossed not more than five minutes before .
一个 干燥 洗 那 他 有 交叉 不是 更多的 比 五 分钟 前 .

这一次，兰斯瞥见了一个看起来很像帽子的帽冠的东西在干涸的河床上移动，而他五分钟前才刚刚走过这条河。

[hiː; hi] [pʊld] [ʌp] , [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [lʊkt] [əˈhed] ,
He pulled up , studied the contour of the ground behind him , looked ahead ,
他 拉 向上 , 研究 这 轮廓 的 这 地面 在后面 他 , 看起来 前方 ,
他停下车，观察了一下身后的地形，然后看向前方。

[sɔː] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːd] [huːf] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈrɑːks] .
saw the mark of a shod hoof between two rocks .
锯 这 标记 的 一个 鞋子 蹄 之间 二 岩石 .

在两块石头之间看到了一个带蹄印的痕迹。

[ðə; ði] [huːf] [mɑːrk] [ˈpɔɪntɪd] [təːrd] [ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] .
The hoof mark pointed toward the crossing .
这 蹄 标记 尖 朝向 这 过境 .

马蹄印指向路口。

[læns] , [haʊˈevər] , [tɜːrnd] [daʊn] [əˈnʌðər] [smɔːl] [dɪˈpreʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði][sɔɪl] [leɪ] [ber] [ænd; ənd]
Lance , however , turned down another small depression where the soil lay bare and
槩 , 然而 , 转向 向下 其他 小的 沮丧 在哪里 这 土壤 躺 裸 和
[koʊli] [left] [kliːn] [ɪmˈprɪnts] ,
Coaley left clean imprints ,
科利 左边 干净的 印记 ,

然而，兰斯拒绝了另一个小洼地，那里土壤裸露，科利留下了清晰的脚印。

[trɒtɪd] [əˈbːŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈweltər] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [meɪd] [bæd] [ˈfʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] , [klaɪmd]
trotted along it until a welter of rocks made bad footing for the horse , climbed
小跑 沿着 它 直到 一个 弱打 的 岩石 制成 坏的 立足点 为了 这 马 , 攀登
out267
out267
out267

它沿着小路小跑，直到遇到一堆乱石，马匹难以立足，于是爬了上去。267

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][ˈlev(ə)] .
and went on level .
和 去 在 等级 .

然后继续前进。

[ˈfɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [kɜːrv] [ɪn] [ˈskwɔː] [ˈkriːk] [bɑːrd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈskræɡli]
Farther up the valley an abrupt curve in Squaw Creek barred his way with scraggly
更远 向上 这 谷 一个 突然 曲线 在 印第安女人 溪 禁止 他的 方式 和 稀疏的
,
,
,

再往上游走，斯夸溪一个急转弯挡住了他的去路，溪流中长满了杂草。

[θɪn] [ˈwɪlɒʊ] [groʊθ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈwaɪndɪŋ] [kaʊ] [treɪlz] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
thin willow growth that had winding cow trails running through it .
薄的 柳 生长 那 有 绕线 奶牛 小径 跑步 通过 它 .

稀疏的柳树丛中蜿蜒有牛走过的小径。

[ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [læns] [tɜːrnd] , [roʊd] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [spaːrs] [groʊθ] ,
Into one of these Lance turned , rode deep into the sparse growth ,
进入 一 的 这些 槩 转向 , 骑 深的 进入 这 疏 生长 ,

兰斯转身钻进其中一棵小树，骑马深入到稀疏的树丛中。

[stɑ:pt] [wer] [ðə; ði] [treil] [swʌŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [hju:dʒ] , [dɪ'tætʃt] ['boʊldə] ,
stopped where the trail swung round a huge , detached boulder ,
停止 在哪里 这 踪迹 摇摆 圆形的 一个 巨大的 , 分离的 巨石 ,
小路绕过一块巨大的、孤立的巨石时，他停了下来。

[dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [dra:pt] - [reɪnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps]
dismounted and dropped Coaley's reins to the ground and retraced his steps
下马 和 掉落 - 缰绳 到 这 地面 和 重走 他的 步骤
[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [treil] ,
some distance from the trail ,
一些 距离 从 这 踪迹 ,
他下了马，把科利的缰绳扔到地上，然后沿着原路返回了一段距离。

[ˈstepɪŋ] [ɑ:n] [ˈrɑ:ks] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [ɔ:f] [dæmp] [spa:ts] .
stepping on rocks here and there and keeping off damp spots .
步进 在 岩石 这里 和 那里 和 保持 离开 潮湿 地点 .
时不时要踩到石头，还要避开潮湿的地方。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [θɪn] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊv] , [stʊd] [bɪ'hɑɪnd] [ə; eɪ] [ˈstɑ:ki] [bʊʃ] [ænd; ənd]
He reached the thin edge of the grove , stood behind a stocky bush and
他 达到 这 薄的 边缘 的 这 树林 , 站立 在后面 一个 矮壮 衬套 和
[ˈwertɪd] .
waited .
等待 .
他走到树林边缘，站在一丛矮小的灌木后面，静静地等待着。

[ɪn] [tu:; ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] - - [ðeɪ] [si:md] [ten] [tu:; tə] [læns] - - [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]
In two or three minutes - - they seemed ten to Lance - - he saw the head and
在 二 或者 三 分钟 - - 他们 似乎 十 到 槲 - - 他 锯 这 头 和
[ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈraɪdər] [dʒʌst] [ˈɪmɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɡʌli] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [soʊ] [ˈleɪtli]
shoulders of a rider just emerging from the gully he himself had so lately
肩膀 的 一个 骑士 只是 新兴 从 这 沟壑 他 他自己 有 所以 最近
[ˈfɑ:lʊd] .
followed .
随后 .
两三分钟后——在兰斯看来像是十分钟——他看到一个骑手的头和肩膀刚刚从他自己不久前跟随的沟壑中出现。

[bæk] [ɑ:n] [kəʊli] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [treɪl] , [læns] [ˈpɒndəd] [ðə; ði] [ˈmætər] .
Back on Coaley , following the winding trail , Lance pondered the matter .
后退 在 科利 , 下列的 这 绕线 踪迹 , 槲 沉思 这 事情 .
回到科利，沿着蜿蜒的小路，兰斯沉思着这件事。

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈhaɪwei] - - [noʊ] [treɪl] [ðæt] [ˈeni] [ˈraɪdər] [wʊd] [ˈfɑ:lʊv]
The way he had come was no highway - - no trail that any rider would follow
这 方式 他 有 来 曾是 不 公路 - - 不 踪迹 那 任何 骑士 会 跟随
[ɑ:n] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [seɪv] [wʌn] .
on any business save one .
在 任何 商业 节省 一 .
他来的路并非高速公路——除了特定目的之外，任何骑手都不会走这条路。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [waɪ] [ʊd; ʃəd] [hi:; hi] [bi:; bi] [ˈfɑ:lʊd] ?
But just why should he be followed ?
但 只是 为什么 应该 他 是 随后 ?
但为什么要跟踪他呢？

[hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [æt; ət] [fɜ:rst] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈtreɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [tu:θ] [ˈaʊtfɪt] ,
He had thought at first that some one was trailing the Devil's Tooth outfit ,
他 有 想法 在 第一的 那 一些 一 曾是 尾随 这 魔鬼的 齿 全套服装 ,
他起初以为有人在跟踪“恶魔之牙”组织。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'tiː] [siːmd] [pleɪn] [ðæt][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz]
as he had been doing , but now it seemed plain that he himself was
作为 他 有 到过 正在做 , 但 现在 它 似乎 清楚的 那 他 他自己 曾是
[ðə; ði] ['kwɑːrɪ] .
the quarry .
这 采石场 .

他一直都在这样做, 但现在看来, 他自己才是猎物。

[hiː; hi] [flikt] [ðə; ði] [reɪnz] [ɑːn] - ['sætni] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [broʊk] [æt; ət] [wʌnz] ['ɪntuː]
He flicked the reins on Coaley's satiny neck , and the horse broke at once into
他 轻弹 这 缰绳 在 - 丝滑 脖子 , 和 这 马 打破 在 一次 进入
[ə; eɪ] ['sprɪŋɪ] ,
a springy ,
一个 有弹性的 ,

他轻轻甩了甩科利光滑脖子上的缰绳, 马儿立刻变得轻快有力,

[swɪft] [traːt] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəsles] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [pæθ] .
swift trot , following the purposeless winding of the cow path .
迅速 小跑 , 下列的 这 无目的 绕线 的 这 奶牛 小路 .

轻快地小跑着, 沿着蜿蜒曲折的牛径前进。

[wen] [ðeɪ] [ˈmɜːrdʒd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [wer] [ðə; ði] [kriːk] ['gɜːgəld] ['oʊvər][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]
When they emerged upon the other side where the creek gurgled over a patch of
什么时候 他们 出现 之上 这 其他 边 在哪里 这 溪 咕噜咕噜 超过 一个 修补 的
[ˈrɑːks] [laɪk] ['kɒblstəʊnz] ,
rocks like cobblestones ,
岩石 喜欢 鹅卵石 ,

当他们来到河对岸, 看到小溪潺潺流过一片像鹅卵石一样的岩石时,

[ləns] [stɔːpt] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ][sɪp][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
Lance stopped and let him take a sip or two of water ,
槊 停止 和 让 他 拿 一个 啜饮 或者 二 的 水 ,

兰斯停下脚步, 让他喝了一两口水。

[ðen] [strʌk] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [blʌf] , letting268
then struck off toward the bluff , letting268
然后 击 离开 朝向 这 虚张声势 , letting268

然后朝着悬崖方向疾驰而去, 放行268

[koʊli] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪs] ,
Coaley choose his own pace ,
科利 选择 他的 自己的 步伐 ,

科利选择了自己的节奏,

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt][hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [loʊ] [graʊnd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .
taking care that he kept to low ground where he could not be seen .
采取 关心 那 他 保留 到 低的 地面 在哪里 他 可以 不是 是 已见 .

他小心翼翼地待在低洼处, 以免被人看见。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][hiː; hi] [roʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv] [mɪl] [kriːk] [ænd; ənd]
For an hour he rode and came to the junction of Mill Creek and
为了 一个 小时 他 骑 和 来了 到 这 交汇处 的 磨 溪 和
[ðə; ði] [skwɔː] .
the Squaw .
这 印第安女人 .

他骑行了一个小时, 来到了米尔溪和斯夸河的交汇处。

[ðen] , [ˈklaɪmɪŋ] [θruː] [ˈtʃoʊktʃeri] [ˈθɪkɪt] [ʌp][ə; eɪ] [drɔː] [ðæt] [led][baɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [weɪz] [tuː; tə]
Then , climbing through chokecherry thickets up a draw that led by winding ways to
然后 , 攀登 通过 稠李 灌木丛 向上 一个 画 那 引领 经过 绕线 方式 到
[ˈhaɪər] [ɡraʊnd] ,
higher ground ,
更高 地面 ,

然后, 穿过茂密的稠李丛, 沿着蜿蜒的小路爬上地势更高的山沟。

[læns] [stɔːpt] [ænd; ənd] [ˈskruːtɪn,aɪzd] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm,lænd] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] .
Lance stopped and scrutinized the bottomland over which he had passed .
槲 停止 和 仔细审查 这 低洼地带 超过 哪个 他 有 通过了 .
[læns] [stɔːpt] [ænd; ənd] [ˈskruːtɪn,aɪzd] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm,lænd] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] .
兰斯停下脚步, 仔细打量着他经过的低洼地带。

[koʊli] [stʊd] [əˈlɜːrt] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [bæk] [treɪl] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tɜːrnd] [ˈfɔːrwərd] , [ˈlɪsnɪŋ] .
Coaley stood alert , watching also that back trail , his ears turned forward , listening .
科利 站立 警报 , 观看 还 那 后退 踪迹 , 他的 耳朵 转向 向前 , 聆听 .
[koʊli] [stʊd] [əˈlɜːrt] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [bæk] [treɪl] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tɜːrnd] [ˈfɔːrwərd] , [ˈlɪsnɪŋ] .
科利保持警惕, 同时注视着后面的小路, 耳朵向前竖起, 侧耳倾听。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [teɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪnsɪŋ] [steps] [saɪd,waɪz] , [ˈpʊlɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli]
After a moment , he began to take little mincing steps sidewise , pulling impatiently
后 一个 片刻 , 他 开始 到 拿 小的 绞碎 步骤 横向 , 拉 不耐烦地
[æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪnz] .
at the reins .
在 这 缰绳 .

过了一会儿, 他开始迈着小碎步向两侧走去, 不耐烦地拉着缰绳。

[æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [tel] [aɪ ˈtiː] , [koʊli] [ɪmˈplɔːd] [læns] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] .
As plainly as a horse could tell it , Coaley implored Lance to go on .
作为 显然 作为 一个 马 可以 告诉 它 , 科利 恳求 槲 到 去 在 .
[æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [tel] [aɪ ˈtiː] , [koʊli] [ɪmˈplɔːd] [læns] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] .
科利用最直接的方式恳求兰斯继续前进。

[bʌt; bət] [læns] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] , [ˈkrɔːsɪŋ] [æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] ,
But Lance waited until , crossing an open space ,
但 槲 等待 直到 , 过境 一个 打开 空间 ,
[bʌt; bət] [læns] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] , [ˈkrɔːsɪŋ] [æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] ,
但兰斯一直等到穿过一片空地时才开始行动。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈraɪdər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈʃæmblɪŋ] [traːt][ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
he saw a rider coming along at a shambling trot on the trail he had
他 锯 一个 骑士 未来 沿着 在 一个 蹒跚 小跑 在 这 踪迹 他 有
[hɪmˈself] [ˈleɪtli] [ˈfɑːloʊd] .
himself lately followed .
他自己 最近 随后 .

他看到一个骑手沿着他最近一直走的路线蹒跚小跑过来。

[hiː; hi] [fraʊnd] [ˈθɔːtfəli] , [tɜːrnd] [koʊli] [tɔːrd] [hoʊm][ænd; ənd][roʊd] [ˈswɪftli] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
He frowned thoughtfully , turned Coaley toward home and rode swiftly in a long ,
他 皱眉 深思熟虑 , 转向 科利 朝向 家 和 骑 迅速地 在 一个 长的 ,
[ˈdɪstəns] - [dɪˈvəʊərɪŋ] [loʊp] .
distance - devouring lope .
距离 - 吞噬 洛珀 .

他若有所思地皱了皱眉, 调转科利马头朝家的方向飞奔而去, 开始了长途跋涉。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ræntʃ] [ˈsʌmwer] [nɪr] [ten][əˈklɒk, əu-] ,
He reached the ranch somewhere near ten o'clock ,
他 达到 这 牧场 某处 靠近 十 点钟 ,
[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ræntʃ] [ˈsʌmwer] [nɪr] [ten][əˈklɒk, əu-] ,
他大约在十点钟方向到达了牧场。

[səɪ'praɪzɪŋ] [bel] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['hɑ:nɪsɪŋ] [hɜ:r; həɪ]['pɪntoʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] ['bʌk,bɔ:rd] [æt; ət]
surprising Belle in the act of harnessing her pintos to a new buckboard at
奇怪 美女 在 这 行为 的 利用 她 斑豆 到 一个 新的 马车 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃaɪd] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] .
which they shied hypocritically .
哪个 他们 躲闪 假惺惺 .

贝儿正忙着给她的花斑马套上新马车，马儿们却虚伪地躲开了，这让贝儿大吃一惊。

[bel] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [raʊnd] - [aɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ti:m] .
Belle stared at him round - eyed over the backs of her team .
美女 凝视 在 他 圆形的 - 眼睛 超过 这 背部 的 她 团队 .

贝儿从队友们的背后瞪大了眼睛盯着他。

" [maɪ] [gʊd] [bɔ:rd] , [læns] !
" **My good Lord , Lance !**
" 我的 好的 主 , 槲 !

“我的天哪，兰斯！

[ju:; jʊ] - - [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi]['tɑ:mz] [twin] , [ɪn] [ðæt] [hæt][ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [hɔ:rs] !
You - - you could be Tom's twin , in that hat and on that horse !
你 - - 你 可以 是 汤姆的 双 , 在 那 帽子 和 在 那 马 !

你——你戴着那顶帽子，骑着那匹马，简直就像汤姆的双胞胎兄弟！

[wʌt] [ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] - - ['dʌblɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [li:d] ?
What you been doing - - doubling for him in a lead ?
什么 你 到过 正在做 - - 翻倍 为了 他 在 一个 带领 ?

你一直在干什么——替他当主力吗？

" [læns] [swʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɪ] .
" **Lance swung down and came toward her** .
" 槲 摇摆 向下 和 来了 朝向 她 .

兰斯俯冲下来，朝她扑去。

" [bel] , [wer] [dɪd][dæd][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [goʊ] ? "
" **Belle , where did dad and the boys go ?** "
" 美女 , 在哪里 做过 爸爸 和 这 男孩们 去 ? "

“贝儿，爸爸和孩子们去哪儿了？ ”

" [oʊ] - - ['fʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔ:k] , " [sed] Belle269
" **Oh - - fussing with the stock ,** " **said Belle269**
" 哦 - - 唠叨 和 这 库存 , " 说 Belle269

“哦——在摆弄股票呢，”Belle269说道。

[ˌveɪɡli] , [hɜ:r; həɪ] [aɪz] ['klaʊdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
vaguely , her eyes clouding a little .
依稀 , 她 眼睛 云雾 一个 小的 .

她眼神迷离，双眼有些朦胧。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] [soʊ] ['meni] ['kæt(ə)] [aɪ 'ti:] [ki:ps] [tɑ:m][ɑ:n][ðə; ði][goʊ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [si:mz]
" **We're getting so many cattle it keeps Tom on the go day and night , seems**
" 是 获得 所以 许多 牛 它 保持 汤姆 在 这 去 天 和 夜晚 , 似乎
[tu:; tə][em 'i:] .

to me .
到 我 .

“我们养了这么多牛，汤姆似乎日夜不停地忙个不停。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ki:p] ['baɪɪŋ] [mɔ:ɹ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .
And he will keep buying more all the while .
和 他 将要 保持 购买 更多的 全部 这 尽管 .

而且他还会继续买入更多。

[dɪd] – – [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈhʌni] ?
Did – – did you want to go with them , honey ?
做过 – – 做过 你 想 到 去 和 他们 , 蜂蜜 ?

亲爱的，你想和他们一起去吗？

[aɪ] [ɡes] [tɑːm] [ˈnevər] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] .
I guess Tom never thought you might .
我 猜测 汤姆 绝不 想法 你 可能 .

我猜汤姆从来没想到你会这样。

[juːv] [bɪn] [əˈweɪ] [soʊ] [lɔːŋ] .
You've been away so long .
你已经 到过 离开 所以 长的 .

你离开太久了。

[juːd] [ˈbetər] [nɑːt][raɪd] [koʊli] , [læns] .
You'd better not ride Coaley , Lance .
你会 更好的 不是 骑 科利 , 槲 .

兰斯，你最好别骑科利。

[tɑːm] [wʊd] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈmɜːrdər][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [juː; jʊ][æ; ət][aɪˈtiː] .
Tom would just about murder you if he caught you at it .
汤姆 会 只是 关于 谋杀 你 如果 他 捕捉 你 在 它 .

如果被汤姆发现你这么做，他几乎会杀了你。

[ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ][ɡet][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [hæt] ?
And where did you get hold of that hat ?
和 在哪里 做过 你 得到 抓住 的 那 帽子 ?

你从哪儿弄来的那顶帽子？

” [læns] [læft] [ˈkwɪrli] .
” **Lance laughed queerly .**
” 槲 笑了 奇怪地 .

兰斯发出了一声怪异的笑声。

” [aɪ][dʒʌst] [pɪkt] [aɪˈtiː][ɔːf] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt] .
” **I just picked it off the table as I came out .**
” 我 只是 挑选 它 离开 这 桌子 作为 我 来了 出去 .

“我出来的时候就顺手从桌子上拿走了。”

[maɪn][ɪz] [tuː] [nuː] [ænd; ənd] [stɪf] [jet] .
Mine is too new and stiff yet .
矿 是 也 新的 和 僵硬的 然而 .

我的还太新太硬了。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][fɪt] .
This seemed to fit .
这 似乎 到 合身 .

这似乎很合适。

[ænd; ənd] – – [ˈbetər] [ɔːf] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , [bel] .
And Coaley's better off under the saddle than he is in the stable , Belle .
和 – – 更好的 离开 在下面 这 鞍 比 他 是 在 这 稳定的 , 美女 .

贝尔，科利待在马鞍下比待在马厩里要好得多。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [piːtʃ] – – [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd][wɑːnt][tuː; tə][raɪd] [koʊli] ,
He's a peach – – I always did want to ride Coaley ,
他是 一个 桃 – – 我 总是 做过 想 到 骑 科利 ,

他真是个好人——我一直都想骑科利。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tɪl] [aɪ][ɡɔːt][bɪɡ] [ˈhʌf] [tuː; tə] [lɪk] [dæd] .
but I never had the nerve till I got big enough to lick dad .
但 我 绝不 有 这 神经 直到 我 得到 大的 足够的 到 舔 爸爸 .

但我直到长大到可以舔爸爸的时候才有勇气这么做。

” [hi:; hi] [kɔ:t] [bel] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [breθ] - [ˈteɪkɪŋ] [hʌg] ,
” He caught Belle in a quick , breath - taking hug ,
” 他 捕捉 美女 在 一个 快的 , 气息 - 采取 拥抱 ,
他迅速地、令人窒息地拥抱了贝儿，

[kɪst] [hɜ:r; hər] [ˈswɪftli] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [koʊli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kəˈræl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
kissed her swiftly on the cheek and turned Coaley into the corral with the
亲吻 她 迅速地 在 这 脸颊 和 转向 科利 进入 这 围栏 和 这
[ˈsæd(ə)l] [stɪl] [ɑ:n] .
saddle still on .
鞍 仍然 在 .

他迅速地在她脸颊上亲了一下，然后把科利连同马鞍一起转进了围栏。

” [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər] - - [tu:; tə][ðə; ði][ˈfju:nərəl] ?
” Are you going over - - to the funeral ?
” 是 你 去 超过 - - 到 这 葬礼 ?
“你要去参加葬礼吗？ ”

” [hi:; hi] [æskt] [æz; əz][hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] .
” he asked as he closed the gate .
” 他 问 作为 他 关闭 这 门 .
他一边关上大门一边问道。

” [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [aɪv] [ɡɑ:t][ðə; ði] [ˈletərz] [ju:; jʊ] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tu:; tə][bi:; bi]
” I'm going to town , and I've got the letters you left on the table to be
” 我是 去 到 镇 , 和 我已经 得到 这 信件 你 左边 在 这 桌子 到 是
[meɪld] .
mailed .
邮寄 .

“我要进城，我把你们留在桌上的信件带去寄出去了。”

[noʊ] , [aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈfju:nərəl] .
No , I'm not going to the funeral .
不 , 我是 不是 去 到 这 葬礼 .
不，我不去参加葬礼。

[aɪ][dəʊnt][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈhævɪŋ] [maɪ] [feɪs] [slæpt] - - [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˈdʒezəbel] , ” [ʃi:; ʃɪ]
I don't enjoy having my face slapped - - and being called a painted Jezebel , ” she
我 不 享受 拥有 我的 脸 被掌掴 - - 和 存在 称为 一个 绘 耶洗别 , ” 她
[ædɪd] [ˈdraɪli] .
added dryly .
额外 干巴巴地 .

“我不喜欢被人扇耳光，也不喜欢被人叫做涂脂抹粉的荡妇，”她冷冷地补充道。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [læns] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
Under his breath Lance muttered something and went into the house ,
在下面 他的 气息 槩 低声说道 某物 和 去 进入 这 房子 ,
兰斯低声嘟囔了几句，然后走进了屋子。

[nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [bel] [ɔ:r] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] .
not looking at Belle or making her any reply .
不是 寻找 在 美女 或者 制作 她 任何 回复 .
没有看贝尔，也没有回应她。

” [læns] , ” [sed] [bel] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɪntoʊz] , ” [θɪŋks] -
” Lance , ” said Belle to the pintos , ” thinks we're
” 槩 , ” 说 美女 到 这 斑豆 , ” 思考 -
“兰斯，”贝尔对平托马说，“认为我们有270匹马。”

[rʌf] [ænd; ənd] [tʌf] [ænd; ənd][dʒʌst] [əˈbaʊt] [hæf] [ˈsɪvəlaɪzd] .
rough and tough and just about half civilized .
粗糙的 和 艰难的 和 只是 关于 一半 文明 .
粗犷强悍，文明程度大概只有一半。

[lɔ:rd] , [wen] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] - [ænd; ənd][ˈedʒukeɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪʃ] [hɪm; ɪm] ,
Lord , when you take a Lorrigan and educate him and polish him ,
主 , 什么时候 你 拿 一个 - 和 教育 他 和 抛光 他 ,
主啊, 当你把一个洛里根式的人物培养、教育、打磨之后,

[ju:; jʊ] [fɔr] [hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ][kɑ:mbrɪneɪ(ə)n] [ðæts] [hɑ:rd][tu:; tə][goʊ][ʌp] [ə'genst] .
you sure have got a combination that's hard to go up against .
你 当然 有 得到 一个 组合 那就是 难的 到 去 向上 反对 .
你们的组合确实很难对付。

[tu:] [ˈɪrɪz] - - [ænd; ənd][maɪ] [ˈhevəns] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [læns] [ˈeni] [mɔ:r] !
Two years - - and my heavens , I don't know Lance any more !
二 年 - - 和 我的 天 , 我 不 知道 槩 任何 更多的 !
两年过去了——我的天哪, 我已经不认识兰斯了!

[aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [ˈeni] - [kʊd; kəd][fi:z, feɪz][em ˈi: - - [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [læns]
I never thought any Lorrigan could feaze me - - but there's something about Lance
我 绝不 想法 任何 - 可以 费泽 我 - - 但 有 某物 关于 槩
- -
- -
- -

我从没想过任何一个洛里根家族的人能吓到我——但兰斯身上却有种特别的气质——

" [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [læns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɑ:lɪʃ] [wɪtʃ] [bel] [hæd; həd]
" **In the house Lance was not showing any of the polish which Belle had**
" 在 这 房子 槩 曾是 不是 显示 任何 的 这 抛光 哪个 美女 有
[ˈmenʃ(ə)nd] [ˈræðər] [rɪ'gretfəli] .
mentioned rather regretfully .
提及 相当 遗憾的是 .
“在屋里, 兰斯丝毫没有表现出贝尔遗憾地提到的那种光鲜亮丽的风度。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈni:lɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [trʌŋk] ,
He was kneeling before a trunk ,
他 曾是 跪着 前 一个 树干 ,
他跪在一棵树干前,

[ˈθroʊɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd][paɪps][ænd; ənd] [sɑ:ks] [ænd; ənd][sɔ:ft] - [toʊnd] [sɪlk] [ˈʃɜ:ts] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
throwing books and pipes and socks and soft - toned silk shirts over his
投掷 图书 和 管道 和 袜子 和 柔软的 - 色调 丝绸 衬衫 超过 他的
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
他把书、烟斗、袜子和浅色丝绸衬衫随手扔到肩上,

[ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [heɪst] [tu:; tə][faɪnd] .
looking for something which he seemed in a great haste to find .
寻找 为了 某物 哪个 他 似乎 在 一个 伟大的 匆忙 到 寻找 .
他似乎急于找到某样东西。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] , [ˈpraɪɪŋ] [di:p] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [brɪˈbɔ:ŋɪz] , [kloʊzd] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hi:; hi]
When his fingers , prying deep among his belongings , closed upon the thing he
什么时候 他的 手指 , 窥探 深的 之中 他的 财物 , 关闭 之上 这 事物 他
[sɔ:t] ,
sought ,
寻求 ,
当他的手指在自己的物品中仔细摸索, 最终找到他想要的东西时,

[hi:; hi] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [ʌp] , [ˈfraʊnɪŋ] [æbˈstræktɪdli] .
he brought it up , frowning abstractedly .
他 带来 它 向上 , 皱眉 抽象地 .
他提起这件事, 眉头紧锁, 神情恍惚。

[ə; eɪ] [blæk] ['leðər] [keɪs] ; [smɔ:l] [ænd; ənd] [kɜ:rvd] ; ['oʊpənd] [wen] [hi;; hi] [ʌn'bʌkəld] [ðə; ði] [kən'faɪnɪŋ]
A black leather case , small and curved , opened when he unbuckled the confining
一个 黑色的 皮革 案件 , 小的 和 弯曲 , 打开 什么时候 他 解开 这 限制
[stræp] .
strap .
带子 .

当他解开束缚的皮带时，一个黑色的、小巧的、弧形的皮套打开了。

[ə; eɪ] [bɪ'nɔ:kjələər] , [smɔ:l] [bʌt; bət] [ɪk'stri:mli] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn][ɪts] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['paʊər] [hi;; hi] [wɪð'dru:] ,
A binocular , small but extremely efficient in its magnifying power he withdrew ,
一个 双筒望远镜 , 小的 但 极其 高效的 在 它是 放大 力量 他 退出 ,
[dʌstɪŋ] [ðə; ði] ['lensɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʒ:rt] .
dusting the lenses with the sleeve of his shirt .
除尘 这 镜头 和 这 袖子 的 他的 衬衫 .

他用衬衫袖子掸了掸镜头上的灰尘。

[hi;; hi] [hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] ['glæsɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [teɪk]
He had bought the glasses because some one had advised him to take
他 有 买 这 眼镜 因为 一些 一 有 建议 他 到 拿
[ə; eɪ] [pər] [ə'lɔ:ŋ] [wen] [hi;; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [frendz] [tu;; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [maʊnt]
a pair along when he went with a party of friends to the top of Mount
一个 一对 沿着 什么时候 他 去 和 一个 派对 的 朋友们 到 这 顶部 的 山
[tælmə'paɪs] [wʌn] ['sʌndeɪ] .
Tamalpais one Sunday .
塔玛佩斯 一 星期日 .

他买这副眼镜是因为有人建议他周日和一群朋友去塔玛佩斯山顶时带上一副。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi;; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪs'laɪk] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [best]
And because he had an instinctive dislike for anything but the best
和 因为 他 有 一个 本能 不喜欢 为了 任何事物 但 这 最好的
[əb'teɪnəb(ə)] ,
obtainable ,
可获得 ,

而且因为他本能地厌恶一切非最好的东西，

[hi;; hi] [hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] - [praɪst] ['glæsɪz] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskəʊ] , -
he had bought the highest - priced glasses he could find in San Francisco , -
他 有 买 这 最高 - 定价 眼镜 他 可以 寻找 在 圣 弗朗西斯科 , -
- [ænd; ənd] [pər'hæps] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] .
- and perhaps the smallest .
- 和 也许 这 最小 .

他在旧金山买了一副他能找到的最贵的眼镜，——或许也是最小的。

[hi;; hi] ['bʌklɪd] [ðəm; ðəm] [bæk] ['ɪntu:][ðər; ðər] [keɪs] ,
He buckled them back into their case ,
他 弯曲 他们 后退 进入 他们的 案件 ,
[ɪntu:] [ðər; ðər] [keɪs] ,
他把它们重新装回箱子里。

[slæpt] [ðəm; ðəm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] .
slapped them into his pocket and closed the trunk lid with a bang .
被掌掴 他们 进入 他的 口袋 和 关闭 这 树干 盖 和 一个 砰 .
[ɪntu:] [ðər; ðər] [keɪs] ,
他把它们拍进口袋，然后砰的一声关上了后备箱盖。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] mantel271
From the mantel **271**
从 这 mantel271
mantel271
从壁炉架271

[ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [hi:; hi] [gli:nd] [ə; eɪ][bə:ks][ʌv; əv] ['kɑ:trɪdʒɪz] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ekstrə][sɪks] - ['ʃu:tər]
in the living room he gleaned a box of cartridges for an extra six - shooter
在 这 活的 房间 他 收集 一个 盒子 的 墨盒 为了 一个 额外的 六 - 射击游戏
,
.
,

他在客厅里翻找了一盒备用六发左轮手枪的子弹。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kli:nd] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] ['kɜ:fəli] [ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['weɪstbənd] [ʌv; əv]
which he cleaned and loaded carefully and tucked inside the waistband of
哪个 他 已清洗 和 已加载 小心 和 塞进去 里面 这 腰带 的
[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,
his trousers ,
他的 裤子 ,

他将它们清洗干净，小心翼翼地装好，然后塞进裤腰里。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [saɪd] , ['fɑ:ləʊɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər]
on the left side , following an instinct that brought him close to his grandfather
在 这 左边 边 , 下列的 一个 本能 那 带来 他 关闭 到 他的 祖父
,
.
,

在左侧，他凭着本能靠近了祖父，

[ðæt] [oʊld] ['kɪlər] [hu:m] [ɔ:l] [men] [fɪrd] [tu:; tə]['æŋgər] .
that old killer whom all men feared to anger .
那 老的 杀手 谁 全部 男人 害怕 到 愤怒 .

那个令所有男人都畏惧得罪的老杀手。

“ [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði][hæt] ; [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dæd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] !
“ **The horse and the hat ; he thought it was dad he was trailing !**
” 这 马 和 这 帽子 ; 他 想法 它 曾是 爸爸 他 曾是 尾随 !
“马和帽子；他以为自己在跟踪爸爸！ ”

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] [klæmpt] [taɪt] [tə'geðər] .
” **he said to himself , with his teeth clamped tight together** .
” 他 说 到 他自己 , 和 他的 牙齿 夹紧 紧的 一起 .
他咬紧牙关，自言自语道。

“ [oʊ] , [wel] , [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] - -
” **Oh , well , when it comes to that kind of a game - -**
” 哦 , 出色地 , 什么时候 它 来 到 那 种类 的 一个 游戏 - -
“哦，嗯，说到那种游戏——”

“ [hi:; hi] [went] [aʊt][ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'ræl] , ['wɔ:tərd] [koʊli] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə'gen] ,
” **He went out and down to the corral , watered Coaley and mounted again ,**
” 他 去 出去 和 向下 到 这 围栏 , 浇水 科利 和 安装 再次 ,
他走出去，来到畜栏边，给科利喂了水，然后再次骑上马。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ə'krɔ:s] ['pɑ:stʃəz] [tu:; tə] [skwɔ:] [kri:k] . -
taking the trail across pastures to Squaw Creek . 272
采取 这 踪迹 穿过 牧场 到 印第安女人 溪 . -
沿着穿过牧场的步道前往斯夸溪。272

[ˈtʃæptər] ['twenti] - [tu:]
CHAPTER TWENTY - TWO
章 二十 - 二
第二十二章

[læns] [raɪdʒ] [ə'nʌðər] [treɪl]
LANCE RIDES ANOTHER TRAIL
槊 骑行 其他 踪迹
兰斯踏上另一条小径

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tu:] - [deɪz] - [grʊθ] [ʌv; əv] [bɪrd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][dʒɔ:z] , [ə; eɪ] [nu:] ,
With a two - days ' growth of beard on his chin and jaws , a new ,
和 一个 二 - 天 - 生长 的 胡须 在 他的 下巴 和 下颚 ; 一个 新的 ;
他的下巴和下颚上长出了两天没刮的胡子，一个新的，

[hɑ:rd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn]
hard look in his eyes and the general appearance of a man who has been
难的 看 在 他的 眼睛 和 这 一般的 外貌 的 一个 男人 WHO 有 到过
[ˈraɪdɪŋ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hæz; həz] [slept] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
riding long and has slept in all his clothes ,
骑术 长的 和 有 睡着了 在 全部 他的 衣服 ;
他眼神锐利，一副长途跋涉、穿着全套衣服睡觉的样子。

[læns] [roʊd] [ˈkwaɪətli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [kəˈræl] [geɪt] [ænd; ənd] [dɪsˈmaʊntɪd] .
Lance rode quietly up to the corral gate and dismounted .
槲 骑 悄悄 向上 到 这 围栏 门 和 下马 .
兰斯静静地骑马来到畜栏门口，下了马。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈstɪfnəs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [wen] [hi:; hi][led] [koʊli] [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [tʜ:rnd] [ə; eɪ]
A certain stiffness was in his walk when he led Coaley inside and turned a
一个 肯定 刚性 曾是 在 他的 走 什么时候 他 引领 科利 里面 和 转向 一个
[ˈstɪrəp] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][hɔ:rn] ,
stirrup up over the saddle horn ,
镫 向上 超过 这 鞍 喇叭 ;
他牵着科利走进屋里，把马镫翻过鞍角时，走路的姿势有些僵硬。

[hɪz; ɪz] [glʌvd] [ˈfɪŋgərz] [ˈdrɑ:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlæti,goʊ] .
his gloved fingers dropping to the latigo .
他的 戴手套 手指 下降 到 这 拉蒂戈 .
他戴着手套的手指垂落到腰带上。

[læns] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd] - - [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
Lance was tired - - any one could see that at a glance .
槲 曾是 疲劳的 - - 任何 一 可以 看 那 在 一个 瞥一眼 .
兰斯很疲惫——任何人都能一眼看出来。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [priˈɑ:kjupaɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pri,ɑ:kjuˈpeɪʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈplez(ə)nt] ,
That he was preoccupied , and that his preoccupation was not pleasant ,
那 他 曾是 心事重重 , 和 那 他的 专注 曾是 不是 令人愉快的 ;
他心事重重，而且他的心事并不愉快。

[wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈevɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði] [li:st] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [aɪ] .
was also evident to the least observing eye .
曾是 还 明显 到 这 至少 观察 眼睛 .
即使是最不细心的人也能看出这一点。

[tɑ:m] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] ,
Tom , coming out of the bunk house ,
汤姆 ; 未来 出去 的 这 假寐 房子 ;
汤姆从宿舍里走出来

[ˈstʌdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈnærəʊd] [lɪdz][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈli:ʒərli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
studied him with narrowed lids as he came walking leisurely down to the
研究 他 和 范围缩小 盖子 作为 他 来了 步行 悠闲 向下 到 这
[kəˈræl] .
corral .
围栏 .
当他悠闲地走向畜栏时，我眯起眼睛打量着他。

[ˈta:mz] [ˈmu:vmənts] [ˈɔ:lsʊʊ] [brɪˈtreɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈstɪfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌslz] ,
Tom's movements also betrayed a slight stiffness of the muscles ,
汤姆的 移动 还 背叛 一个 轻微 刚性的 这 肌肉 ;
汤姆的动作也透露出他肌肉略微僵硬。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [hɑːrd][ænd; ənd] [lɔːŋ] .
as **though** **he** **had** **ridden** **hard** **and** **long** .
作为 尽管 他 有 骑 难的 和 长的 ：

仿佛他已经骑行了很长时间，而且非常辛苦。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈhɜːrɪ] .
He **did** **not** **hurry** .
他 做过 不是 匆忙 ：

他并不着急。

[læns] [hæd; həd] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsweti] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] ,
Lance **had** **pulled** **off** **the** **saddle** **and** **the** **sweaty** **blanket** **and** **the** **bridle** ,
槊 有 拉 离开 这 鞍 和 这 汗流浹背 毯子 和 这 辮 ，

兰斯卸下了马鞍、汗湿的毯子和缰绳。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [koʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈræɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz]
and **had** **turned** **Coaley** **into** **the** **corral** **before** **he** **knew** **that** **some** **one** **was**
和 有 转向 科利 进入 这 围栏 前 他 知道 那 一些 一 曾是
[ˈkʌmɪŋ] . -
coming . **273**
未来 . -

在科利意识到有人过来之前，他已经把他赶进了围栏。273

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] .
Even **then** **he** **did** **not** **turn** **to** **look** .
甚至 然后 他 做过 不是 转动 到 看 。

即使这样，他也没有回头看。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈhɔːrsɪz] [gruːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
He **was** **staring** **hard** **at** **a** **half** - **dozen** **horses** **grouped** **in** **the** **farther** **corner** **of**
他 曾是 凝视 难的 在 一个 一半 - 打 马匹 分组 在 这 更远 角落 的
[ðə; ði] [kəˈræɪ] ,
the **corral** ,
这 围栏 ，

他目不转睛地盯着围栏角落里聚集的六匹马。

- - [ˈhɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [ɡɔːnt] [flæŋks][ænd; ənd][ðə; ði] [wet] [ɪmˈprɪnt] [ʌv; əv] [ˈsædlz] .
- - **horses** **with** **gaunt** **flanks** **and** **the** **wet** **imprint** **of** **saddles** .
- - 马匹 和 瘦削 侧翼 和 这 湿的 印记 的 马鞍 。

——马匹侧腹消瘦，身上留有马鞍湿漉漉的印记。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌŋɡrəli] [ˈnoʊzɪŋ] [freɪ] [paɪlz] [ʌv; əv] [heɪ] ,
They **were** **hungrily** **nosing** **fresh** **piles** **of** **hay** ,
他们 是 饥饿地 嗅探 新鲜的 堆 的 干草 ，

它们正贪婪地嗅着新鲜的干草堆。

[ænd; ənd] [ˈskersli] [lʊkt] [ʌp] [wen] [koʊli] [trɒtɪd] [ˈiːɡərli] [ʌp][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
and **scarcely** **looked** **up** **when** **Coaley** **trotted** **eagerly** **up** **to** **join** **them** .
和 几乎 看起来 向上什么时候 科利 小跑 急切地 向上 到 加入 他们 。

当科利兴高采烈地小跑过来加入他们时，他们几乎都没抬头看一眼。

[sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈrɪdn̩]
Six **of** **them** - - **a** **little** **more** **than** **half** **of** **the** **outfit** **that** **had** **ridden**
六 的 他们 - - 一个 小的 更多的 比 一半 的 这 全套服装 那 有 骑

[əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] .
away **the** **other** **night** .
离开 这 其他 夜晚 。

他们六个人——比前几天晚上骑马离开的那群人的一半多一点。

“ [wel] ! [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [helpt] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] ['sæd(ə)l] [hɔ:rs] , ” [tɑ:m] [əb'zɜ:rvd]
“ **Well ! I see you helped yourself to a new saddle horse ,** ” **Tom observed**
“ 出色地 ! 我 看 你 帮助 你自己 到 一个 新的 鞍 马 , ” 汤姆 观察到
[sɪɡ'nɪfɪkəntli] ,
significantly ,
显著地 ,

“哟！看来你给自己弄到了一匹新马鞍马啊，”汤姆意味深长地说道。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'hænd] [læns] .
coming up behind Lance .
未来 向上 在后面 槊 .

紧随兰斯之后。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[koʊli] ['æktɪd] ['loʊnsəm] , [[ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] [stɔ:l] .
Coaley acted lonesome , shut up in the box stall .
科利 行动 寂寞 , 关闭 向上 在 这 盒子 摊位 .

科利显得孤僻，把自己关在包厢里。

[θɔ:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['raɪdɪŋ] [wʊd] [du:][hɪm; ɪm] [ɡʊd] .
Thought a little riding would do him good .
想法 一个 小的 骑术 会 做 他 好的 .

觉得骑骑马对他有好处。

“ ['lænsɪz] [aɪz] [met] ['tɑ:mz] ['kɑ:mli] , [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [mɪr] [ə'kweɪntəns] .
“ **Lance's eyes met Tom's calmly , almost as if the two were mere acquaintances** .
“ 兰斯的 眼睛 遇见 汤姆的 平静地 , 几乎 作为 如果 这 二 是 仅仅 熟人 .

兰斯平静地与汤姆的目光相遇，仿佛两人只是普通的熟人。

“ [ju:; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['plenti] , [lʊks] [laɪk] .
“ **You give him a plenty , looks like** .
“ 你 给 他 一个 很多 , 看起来 喜欢 .

“看来你给了他很多。”

[wer] [jʌ] [bɪn] ? “
Where yuh been ? ”
在哪里 嗯 到过 ? “

你去哪儿了？

“ [aɪ] ?
“ **I** ?
“ 我 ?

“我？

[oʊ] – – [dʒʌst][ˈraɪdɪŋ] [ə'raʊnd] .
Oh – – just riding around .
哦 – – 只是 骑术 大约 .

哦——只是四处转转。

“ [læns] [stu:pt] [ɪn'dɪfrəntli] [tu:; tə] [ʌn'taɪ] [hɪz; ɪz] ['slɪkər] [ænd; ənd] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
“ **Lance stooped indifferently to untie his slicker and blanket from the saddle** .
“ 槊 弯腰 漠不关心 到 解开 他的 雨衣 和 毯子 从 这 鞍 .

兰斯漫不经心地弯下腰，从马鞍上解下雨衣和毯子。

“ [θɔ:t] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][ju:z][hɪm; ɪm][maɪ'self] .
“ **Thought I'd like to use him myself** .
“ 想法 ID 喜欢 到 使用 他 我 .

“我想亲自用用他。”

[ˈθɪŋkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ][ˈɪntuː][təʊn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , " [tɑːm] [sed] , [stri] [ˈstʌdiɪŋ] [læns] .
Thinking some of riding into town this afternoon , " Tom said , still studying Lance .
思维 一些 的 骑术 进入 镇 这 下午 , " 汤姆 说 , 仍然 学习 槊 .

“我在考虑今天下午骑车进城,”汤姆一边说着, 一边继续观察着兰斯。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][raɪd] [koʊli] , [ˈhiːz] [gʊd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
" Well , if you want to ride Coaley , he's good for it .
" 出色地 , 如果 你 想 到 骑 科利 , 他是 好的 为了 它 .

“如果你想骑科利, 他很适合。”

[aɪˈd] [sei] [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [maɪlz] [ɪn][hɪm; ɪm] [jet] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] [bʌntʃ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
I'd say he has more miles in him yet than any of that bunch over there .
ID 说 他 有 更多的 英里 在 他 然而 比 任何 的 那 束 超过 那里 .

我觉得他比那边那群人更有潜力, 还能走更远的路。

" [wɪð; wɪθ] [ˈslɪkər] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪt] [roʊl] [læns] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .
" With slicker and blanket roll Lance started for the house .
" 和 雨衣 和 毯子 卷 槊 开始 为了 这 房子 .

“兰斯裹着雨衣, 卷起毯子, 开始往房子走去。”

[tɑːm][dɪd][nɑːt] [sei] [ˈeniθɪŋ] .
Tom did not say anything .
汤姆 做过 不是 说 任何事物 .

汤姆什么也没说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskaʊlɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [ˌæftər] [læns] [wen] [bel] ,
He was scowling thoughtfully after Lance when Belle ,
他 曾是 皱眉 深思熟虑 后 槊 什么时候 美女 ,

兰斯走后, 贝尔若有所思地皱着眉头看着他。

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪt] [ˈhætʃɪŋ] [ʌv; əv] fluffy274
coming from the chicken house with a late hatching of fluffy274
未来 从 这 鸡 房子 和 一个 晚的 孵化 的 fluffy274

来自鸡舍, 孵出了晚熟的fluffy274

[ˈlɪt(ə)l] [tʃɪks] [ɪn][hɜːr; hər][hæt] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] .
little chicks in her hat , looked at him inquiringly .
小的 小鸡 在 她 帽子 , 看起来 在 他 询问地 .

她帽子上的小鸡好奇地看着他。

[tuː; tə][hɜːr; hər][tɑːm] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈhɑːrʃnəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [fɔːr; fər] [ˈmeni]
To her Tom turned with more harshness than he had shown for many
到 她 汤姆 转向 和 更多的 严厉 比 他 有 所示 为了 许多

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .
a long day .
一个 长的 天 .

汤姆转向她, 神情比他多年来表现得都要严厉得多。

" [ˈskuːlɪn] - [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][set] [gʊd] [ɑːn][ə; eɪ] - , " [hiː; hi] [sed] .
" Schoolin ' don't seem to set good on a Lorrigan , " he said .
" 学校 - 不 似乎 到 放 好的 在 一个 - , " 他 说 .

“洛里根家族的人似乎不太喜欢上学,”他说。

" [haʊ] [ˈlɒŋz] [hiː; hi][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [ðɪs] [taɪm] ? "
" How long's he goin ' to stay this time ? "
" 如何 朗的 他 去 - 到 停留 这 时间 ? "

“他这次要待多久? ”

" [waɪ] , [ˈhʌni] , [dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt] [læns] [hoʊm] ?
" Why , honey , don't you want Lance home ?
" 为什么 , 蜂蜜 , 不 你 想 槊 家 ?

“亲爱的, 你为什么不想让兰斯回家呢? ”

[hi:; hi][rouɒd] [koʊli] - - [bʌt; bət] [ðæts] [nou] [kraim] .
He rode Coaley - - but that's no crime .
他 骑 科利 - - 但 那就是 不 犯罪 .

他骑了科利——但这并不算犯罪。

[ləns] [ˈwʊdnt] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] , [ˈhi:z] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ][ˈraɪdər]
Lance wouldn't hurt him , he's too good a rider
槲 不会 伤害 他 , 他是 也 好的 一个 骑士

兰斯不会伤害他，他骑术太精湛了。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈnevər] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ɑ:n] [ˈhɔ:rsɪz] .
and he never was hard on horses .
和 他 绝不 曾是 难的 在 马匹 .

他从来不虐待马匹。

[ænd; ənd] [koʊli] [dʒʌst][gʊʊz][waɪld] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][stænd] [[ʌt] [ʌp] [ɔ:l] [deɪ] - - "
And Coaley just goes wild when he has to stand shut up all day - - "
和 科利 只是 去 荒野 什么时候 他 有 到 站立 关闭 向上全部 天 - - "

科利要是整天被要求保持沉默，简直就会抓狂——"

" [oʊ] , [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈraɪdɪŋ] [koʊli] , [ɔ:l'tə'geðər] .
" **Oh , it ain't riding Coaley , altogether .**
" 哦 , 它 不是 骑术 科利 , 共 .

"哦，这完全不是科利骑车的问题。"

[hi:; hi][kæn; kən][raɪd] [koʊli] [ænd; ənd][bi:; bi] [dɑ:rnd] .
He can ride Coaley and be darned .
他 能 骑 科利 和 是 该死的 .

他可以骑着科利，管他呢。

[ɪts] [ðə; ði] [nu:] [ˈɛrz] [ˈhi:z] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [dəʊnt][set] [gʊd] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [bel] .
It's the new airs he's putting on that don't set good with me , Belle .
它是 这 新的 播出 他是 推杆 在 那 不 放 好的 和 我 , 美女 .

贝尔，他现在这副装腔作势的样子让我很不舒服。

[ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ləns] , [ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ] [ˈhenri] ,
You wanted to make something of Lance , and now , by Henry ,
你 通缉 到 制作 某物 的 槲 , 和 现在 , 经过 亨利 ,

你想让兰斯有所作为，而现在，亨利，

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði][dʒɑ:b] [ju:v] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] - - [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] !
you'll have to name the job you've made of him - - I'd hate to !
你会 有 到 姓名 这 工作 你已经 制成 的 他 - - ID 恨 到 !

你得说出你把他做成了什么工作——我可不想这么做！

" [bel] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃi:pɪŋ] [ˈhʌd(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər][hæt] ,
" **Belle put a hand into the cheeping huddle in her hat ,**
" 美女 放 一个 手 进入 这 窃窃私语 乱堆 在 她 帽子 ,

贝儿把手伸进帽子里那群叽叽喳喳的小家伙中，

[ˈlɪftɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃɪk] [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
lifted out a chick and held it to her cheek .
抬起 出去 一个 小鸡 和 握住 它 到 她 脸颊 .

她抱出一只小鸡，贴在脸颊上。

" [waɪ] , [jʊə(r)] [dʒʌst] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ləns] [ɪz] [ˈdɪfrənt] , "
" **Why , you're just imagining that Lance is different , " she contended ,**
" 为什么 , 你是 只是 想象 那 槲 是 不同的 , " 她 有争议 ,

"你只是想象兰斯和别人不一样而已，"她反驳道。

[ˈstaɪflɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
stifling her own recognition of the change .
令人窒息 她 自己的 认出 的 这 改变 .

她压抑住自己对这种变化的认知。

“ [ˈhi:l] [ˈset(ə)l] [ˈraɪt] [daʊn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [bɔɪz] - - ”
“ He'll settle right down amongst the boys - - ”
“ 地狱 定居 正确的 向下 在 这 男孩们 - - ”

“他会很快融入男孩们中间——”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [eɪnt] [ˈkraɪɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [bel] .
“ The boys ain't cryin' to have him, Belle .
“ 这 男孩们 不是 哭泣 - 到 有 他 , 美女 .

“男孩们可不是哭着要他的，贝尔。”

[blæk] [ˈrɪmərz] [hæd; həd] [ɔ:t] [tuː; tə] [steɪ] [blæk] [ˈrɪmərz] , [ɔ:r][get] [aʊt][ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] .
Black Rimmers had ought to stay Black Rimmers, or get out and stay out .
黑色的 里默斯 有 应该 到 停留 黑色的 里默斯 , 或者 得到 出去 和 停留 出去 .

黑边帮要么就继续做黑边帮，要么就滚蛋，永远别回来。

[ləns] [eɪnt] [ˈi:ðər] [wʌn] [θɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈlðər] . “
Lance ain't either one thing or the other . ”
槲 不是 任何一个 一 事物 或者 这 其他 . ”

兰斯既不是前者也不是后者。

“ [waɪ] , [tɑ:m] - !
“ Why, Tom Lorrigan!
“ 为什么 , 汤姆 - !

“为什么，汤姆·洛里根！”

“ [bel] [dra:pt] [ðə; ði] [tʃɪk] [ˈɪntuː][hɜ:r; həɹ][hæt][ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði][hæt] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] .
“ Belle dropped the chick into her hat and tucked the hat under her arm .
“ 美女 掉落 这 小鸡 进入 她 帽子 和 塞进去 这 帽子 在下面 她 手臂 .

贝儿把小鸡放进帽子里，然后把帽子夹在胳膊下。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [brɪˈgæn][tuː; tə][ˈspa:rk(ə)l][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Her eyes began to sparkle a little .
她 眼睛 开始 到 火花 一个 小的 .

她的眼睛开始闪闪发光。

“ I275
“ I275
“ I275

“I275

[dəʊnt] [θɪŋk] [ləns] [laɪkt] [aɪˈti:] [əˈbaʊt] [ðə; ði][piˈænoʊ] , [bʌt; bət] [ˈhi:z] [ðə; ði] [seɪm] [ləns] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz]
don't think Lance liked it about the piano, but he's the same Lance he always
不 思考 槲 喜欢 它 关于 这 钢琴 , 但 他是 这 相同的 槲 他 总是

[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

我觉得兰斯并不喜欢钢琴，但他还是老样子。

[aɪv] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ,
I've watched him ,
我已经 观看 他 ,

我观察过他，

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈhæznt] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈu:tə] [ðə; ði] [weɪ] - - [ˈhi:z] [dʒʌst][ðə; ði]
and he hasn't said a thing or done a thing outa the way - - he's just the
和 他 还没有 说 一个 事物 或者 完毕 一个 事物 出 这 方式 - - 他是 只是 这

[ˈdɪrɪst] [greɪt] [bɪɡ] [ˈfeləʊ] !
dearest great big fellow!
亲爱的 伟大的 大的 同伴 !

而且他什么也没说，什么也没做——他就是最可爱的大块头！

[ænd; ænd][aɪ] [kɑ:nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][em 'i:] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] [hæŋ]
And I can't for the life of me see why you and the whole outfit hang
和 我 不能 为了 这 生活 的 我 看 为什么 你 和 这 所有的 全套服装 悬挂
[bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
back from him like he was a stranger .
后退 从 他 喜欢 他 曾是 一个 陌生人 .
我实在不明白，为什么你和你们所有人都对他敬而远之，好像他是个陌生人一样。

[edʒu'keɪ(ə)n] [eɪnt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [tɑ:m] .
Education ain't catching , Tom .
教育 不是 捕捉 , 汤姆 .
教育并没有普及，汤姆。

[ænd; ænd] [læns] [dəʊnt][pʊt][ɑ:n] ['eni] ['ɛrz] [æt; ət][ɔ:l] ,
And Lance don't put on any airs at all ,
和 槩 不 放 在 任何 播出 在 全部 ,
兰斯一点也不摆架子。

[soʊ] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ju:; jʊ][ɔ:l] - - "
so why in the name of heaven you all - - "
所以 为什么 在 这 姓名 的 天堂 你 全部 - - "
所以，你们究竟是为什么——”

" [wel] , [wel] , [dəʊnt][get] [ɔ:l] [ɪk'saɪtɪd] , [bel] .
" Well , well , don't get all excited , Belle .
" 出色地 , 出色地 , 不 得到 全部 兴奋的 , 美女 .
“哎呀，别太激动了，贝儿。”

[bʌt; bət] [ɪf] [edʒu'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ketʃɪŋ] , [ə; eɪ][la:t][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['rɒlɪn] - [ðer; ðər]
But if education was ketching , a lot of the boys would be rollin ' their
但 如果 教育 曾是 划船 , 一个 很多 的 这 男孩们 会 是 滚动 - 他们的
[bedz] .
beds .
床 .
但如果教育是件轻松的事，很多男孩恐怕都得自己卷床睡觉了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [taʊn] .
I'm going to town .
我是 去 到 镇 .
我要去镇上。

['eniθɪŋ] [jʌ] [wa:nt] [brɔ:t] [aʊt] ?
Anything yuh want brought out ?
任何事物 嗯 想 带来 出去 ?
你想点什么出来吗？

" [bel] [dɪd][na:t] ['ænsər] .
" Belle did not answer .
" 美女 做过 不是 回答 .
贝儿没有回答。

[fi:; ji] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['hætʃʊl][ʌv; əv] [tʃɪks] ,
She went away to the house with her hatful of chicks ,
她 去 离开 到 这 房子 和 她 满 的 小鸡 ,
她带着满满一帽子的小鸡回了家。

[ænd; ænd][pʊt][ðəm; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ][bɑ:ks] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [hen] [meɪd] [ʃʊr]
and put them into a box close to the stove until the mother hen made sure
和 放 他们 进入 一个 盒子 关闭 到 这 火炉 直到 这 母亲 母鸡 制成 当然
[weðər] [ðə; ði] [fɔ:r] ['ʌðər] [egz] [wɜ:r; wər] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒʌst] [steɪl] [egz] .
whether the four other eggs were anything more than just stale eggs .
无论 这 四 其他 鸡蛋 是 任何事物 更多的 比 只是 陈旧 鸡蛋 .
然后把它们放在炉子附近的一个盒子里，直到母鸡确认其他四个鸡蛋不仅仅是变质的鸡蛋。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][fɔːr; fər] [bel] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [ˈheɪvɪnəs] [ɪn][hɜːr; hər]
It would have been hard for Belle to explain just what the heaviness in her
它 会 有 到过 难的 为了 美女 到 解释 只是 什么 这 沉重 在 她
[hɑːrt] [pɔːˈtendɪd] .
heart portended .
心 预示 .

贝尔很难解释她心中那份沉重感究竟预示着什么。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [ˈoʊvər][ˈtraɪfəlz] ,
Certainly it was not in her nature to worry over trifles ,
当然 它 曾是 不是 在 她 自然 到 担心 超过 琐事 ,
她生性不喜为琐事烦恼。

- - [jet] [ðɪːz] [wɜːrɪ; wər] [əˈpærənt] [ˈtraɪfəlz] [ðæt] [ˈwɜːrɪd] [hɜːr; hər] .
- - **yet these were apparent trifles that worried her** .
- - 然而 这些 是 明显 琐事 那 担心 她 .

——然而，这些看似微不足道的小事却让她忧心忡忡。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdevəlz] [tuːθ] [laɪf][ˈoʊnli] [feɪnt] [ˈrɪpəlz] [stɜːrd] ,
On the surface of the Devil's Tooth life only faint ripples stirred ,
在 这 表面 的 这 魔鬼的 齿 生活 仅有的 头晕的 涟漪 搅拌 ,
在魔鬼之牙的表面，只有微弱的涟漪荡漾开来。

[bʌt; bət] [bel] [felt] [ˈsʌmhəʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːrɪ; wər] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [freɪl] [boʊt] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
but Belle felt somehow as though she were floating in a frail boat over a
但 美女 毛毡 不知何故 作为 尽管 她 是 漂浮的 在 一个 脆弱 船 超过 一个
[ˈkwaɪət] [puːl] [frʌm; frəm] [huːz] [depθs] [sʌm; səm] [ʌnˈspiːkəb(ə)] [ˈmɑːnstər] [maɪt] [ˈprez(ə)ntli] [θrʌst]
quiet pool from whose depths some unspeakable monster might presently thrust
安静的 水池 从 谁 深度 一些 无法形容 怪物 可能 目前 推力

[æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [hed] [ænd; ənd][dræg][hɜːr; hər] [ˈʌndər] .
an ominous head and drag her under .
一个 不祥的 头 和 拖 她 在下面 .

但贝儿总觉得她仿佛漂浮在一艘脆弱的小船上，漂浮在一个平静的水池上，水池深处随时可能冒出一个可怕的怪物，伸出它那不祥的脑袋，把她拖入水底。

[ɪn][ðə; ði] [kruːd] [jet] [ˈhoʊlli] [ˈædɪkwət] [ˈbæθruːm] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsplæʃɪŋ] ,
In the crude yet wholly adequate bathroom she heard a great splashing ,
在 这 原油 然而 完全 足够的 浴室 她 听到 一个 伟大的 溅起水花 ,
在简陋但完全够用的浴室里，她听到一声巨大的水花声。

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [læns] , [rɪˈfreʃɪŋ] [hɪmˈself] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [trɪp] .
and guessed that it was Lance , refreshing himself after his trip .
和 猜对了 那 它 曾是 槲 , 令人耳目一新 他自己 后 他的 旅行 .
我猜想那是兰斯，他旅行回来后正在休息放松。

[ðæt] , -
That , 276
那 , -

那，276

[ʃiː; ʃɪ][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] , [wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [pɔɪnt] [ðæt] [set][hɪm; ɪm][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] .
she supposed , was another point that set him apart from the other boys .
她 据称 , 曾是 其他 观点 那 放 他 除 从 这 其他 男孩们 .
她想，这大概也是他与其他男孩不同的地方。

[frʌm; frəm][dʒuːn][tuː; tə] [sepˈtembər] ,
From June to September ,
从 六月 到 九月 ,

从六月到九月，

[wen'eɪvər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪvlz] [tu:θ] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv]
whenever any of the male inhabitants of the Devil's Tooth felt the need of
每当 任何 的 这 男性 居民 的 这 魔鬼的 齿 毛毡 这 需要 的
[ə'blu:ʃnz] [br'jɑ:nd] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blu:] [ɪ'hæm(ə)l] [wɑ:ʃ] [ˈbeɪs(ə)n] ,
ablutions beyond the scope of a blue enamel wash basin ,
洗礼 超过 这 范围 的 一个 蓝色的 搪瓷 洗 盆地 ,
每当魔鬼之牙的任何男性居民觉得需要进行超出蓝色搪瓷洗脸盆范围的洗漱时,

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][lɪmp] [ˈtaʊəl] [ænd; ənd][roʊd] [daʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] ,
he took a limp towel and rode down across the pasture to the creek ,
他 采取 一个 跛行 毛巾 和 骑 向下 穿过 这 牧场 到 这 溪 ,
他拿着一条软塌塌的毛巾, 骑马穿过牧场, 来到小溪边。
[ænd; ənd][swæm] [fɔ:r; fər][hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r][soʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [di:p] [pu:l] .
and swam for half an hour or so in a certain deep pool .
和 游泳 为了 一半 一个 小时 或者 所以 在 一个 肯定 深的 水池 .
然后在某个深水池里游了大约半个小时。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [went] , [æt; ət] [ˈsʌndaʊn] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [pu:l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Sometimes all of the boys went , at sundown , and filled the pool with their
有时 全部 的 这 男孩们 去 , 在 日落 , 和 已填 这 水池 和 他们的
[splæʃɪŋz] .
splashings .
水花四溅 .
有时日落时分, 所有的男孩都会去游泳池, 溅起水花, 热闹非凡。

[ˈoʊnli] [læns] [ə'veɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv] [tʌb] [ænd; ənd][soʊp][ænd; ənd] [kli:n] [ˈtauəlz] , [ænd; ənd] [ˈeɪvd]
Only Lance availed himself of tub and soap and clean towels , and shaved
仅有的 槲 已利用 他自己 的 浴缸 和 肥皂 和 干净的 毛巾 , 和 剃光
[ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [br'fɔ:r] [ˈbrekfəst] .
every morning before breakfast .
每一个 早晨 前 早餐 .
只有兰斯用上了浴缸、肥皂和干净的毛巾, 而且每天早上早餐前都会刮胡子。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈmu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
She heard him moving about in his room ,
她 听到 他 移动 关于 在 他的 房间 ,
她听到他在房间里走动。

[hɜ:rd] [hɪm; ɪm][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][æsk] [ˈraɪli] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər]
heard him go into the kitchen and ask Riley what the chances were for
听到 他 去 进入 这 厨房 和 问 莱利 什么 这 机会 是 为了
[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
something to eat .
某物 到 吃 .
我听到他走进厨房, 问莱利有没有可能吃点东西。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈweɪtɪd] ,
She did not follow him , but she waited ,
她 做过 不是 跟随 他 , 但 她 等待 ,
她没有跟着他, 而是等着。

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ru:m] [ˈæftərwərdz] .
expecting that he would come into the living room afterwards .
期待 那 他 会 来 进入 这 活的 房间 然后 .
以为他之后会进客厅。

[ʃiː ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [drʌmd] [ə; eɪ][fjuː] [baɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [dæns] [hɪt] [ləns]
She went to the piano and drummed a few bars of a new dance hit Lance
她 去 到 这 钢琴 和 鼓声 一个 很少 酒吧 的 一个 新的 舞蹈 打 架
[hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
had brought home for her ,
有 带来 家 为了 她 ,
她走到钢琴前，弹奏了几小节兰斯带回家给她的一首新舞曲。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [tɜːrnd] [saɪd,waɪz] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps]
and with her head turned sidewise listened to the sound of his footsteps
和 和 她 头 转向 横向 听着 到 这 声音 的 他的 脚步声
[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
in the next room ,
在 这 下一个 房间 ,
她侧过头，侧耳倾听隔壁房间传来的脚步声。

[hɪz; ɪz] [ə'keɪzən(ə)l] , ['plezntli] ['θroʊti] [toʊnz] ['ænsər] ['raɪliːz] [haɪ] - [pɪtʃt] , ['neɪz(ə)l] [twæŋ] .
his occasional , pleasantly throaty tones answering Riley's high - pitched , nasal twang .
他的 偶然 , 愉快 喉音 音调 回答 莱利的 高的 - 投球 , 鼻腔 颤音 .
他偶尔发出悦耳的低沉噪音，回应着莱利尖锐的鼻音。

[hɜːr; hər] [aɪz] [blɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'riːzənɪŋ] [terz] .
Her eyes blurred with unreasoning tears .
她 眼睛 模糊 和 不讲道理 眼泪 .
她双眼因莫名其妙的泪水而模糊不清。

[hiː hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['jʌŋʌɪst] .
He was her youngest .
他 曾是 她 最小的 .
他是她最小的孩子。

[hiː hi][wʌz; wəz][soʊ][bɪg] , [soʊ] ['hænsəm] , [soʊ] [laɪk][tɑːm] , - - [jet] [soʊ] ['dɪfrənt] !
He was so big , so handsome , so like Tom , - - yet so different !
他 曾是 所以 大的 , 所以 英俊的 , 所以 喜欢 汤姆 , - - 然而 所以 不同的 !
他身材高大，相貌英俊，很像汤姆，——但又截然不同！

[ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [brɪːliːv] [ðæt] [tɑːm][kʊd; kəd] ['riːəli] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['kæv(ə)l][æt; ət][ɪn] ['lænsɪz]
She did not believe that Tom could really see anything to cavil at in Lance's
她 做过 不是 相信 那 汤姆 可以 真的 看 任何事物 到 挑剔 在 在 兰斯的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,
她不相信汤姆在兰斯面前真的会挑剔什么。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [pɜːrsə'næləti] .
in his changed personality .
在 他的 已更改 性格 .
他性格发生了变化。

[tɑːm] , [ʃiː ʃi] [θɔːt] , [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv] [ləns] [æz; əz][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ,
Tom , she thought , was secretly as proud of Lance as she was ,
汤姆 , 她 想法 , 曾是 偷偷 作为 自豪的 的 槩 作为 她 曾是 ,
她心想，汤姆其实和她一样，内心深处也为兰斯感到骄傲。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [snɪr] [æt; ət][hɪm; ɪm] to277
and only pretended to sneer at him to277
和 仅有的 假装 到 冷笑 在 他 to277
只是假装对他冷笑而已。277

[haɪd] [ðæt] [praɪd] .
hide that pride .
隐藏 那 自豪 .
把那份骄傲藏起来。

[ðə; ði] [kən'streɪnt] [wɒd] [su:n] [wer] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [læns] [wɒd] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] .
The constraint would soon wear off , and Lance would be one of the boys again .
这 约束 会 很快 穿 离开 , 和 槲 会 是 一 的 这 男孩们 再次 .
这种束缚很快就会消失, 兰斯又会像其他男孩一样融入集体。

[ðə; ði] [skri:n] [dɔ:r] [slæmd] .
The screen door slammed .
这 屏幕 门 猛烈抨击 .
纱门砰地一声关上了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [θroʊt] , [bel] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
With a lump in her throat , Belle went to a window and looked out .
和 一个 块 在 她 喉 , 美女 去 到 一个 窗户 和 看起来 出去 .
贝儿喉咙哽咽, 走到窗边向外望去。

[læns] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] ['stetsn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [ʒ:rt] [ænd; ənd] [greɪ] ['traʊzərz] [tʌkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
Lance , in his new Stetson and a fresh shirt and gray trousers tucked into his
槲 , 在 他的 新的 斯泰森 和 一个 新鲜的 衬衫 和 灰色的 裤子 塞进去 进入 他的
[ˈraɪdɪŋ] [bu:ts] ,
riding boots ,
骑术 靴子 ,
兰斯头戴崭新的斯泰森毡帽, 身穿崭新的衬衫和灰色长裤, 裤子塞进马靴里。

[wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [ə'gen] .
was on his way to the stable again .
曾是 在 他的 方式 到 这 稳定的 再次 .
他又要去马厩了。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][fɑ:r] [kə'ræl] [wer] [ə; eɪ] [fju:] ['ekstrə]
She watched him pick up a rope and go into the far corral where a few extra
她 观看 他 挑选 向上 一个 绳索 和 去 进入 这 远的 围栏 在哪里 一个 很少 额外的
[ˈsæd(ə)l] [ˈhɔ:rsɪz] [dəʊzd] [θru:] [ðə; ði][hɑ:t] [æftərˈnu:n] .
saddle horses dozed through the hot afternoon .
鞍 马匹 打盹 通过 这 热的 下午 .
她看着他拿起一根绳子, 走到远处的围栏里, 那里有几匹备用的鞍马在炎热的午后打盹。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [rɪˈtʃ:rn] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [ˈtʃʌŋki] [ˈlɪt(ə)l] [roʊn] .
She saw him return , leading a chunky little roan .
她 锯 他 返回 , 领导 一个 厚实的 小的 杂色 .
她看见他回来了, 牵着一匹胖乎乎的小枣红色马。

[sɔ:] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] .
Saw him throw his saddle on the horse .
锯 他 扔 他的 鞍 在 这 马 .
看见他把马鞍扔到马背上。

[sɔ:] [hɪm; ɪm] [raɪd] [ɔ:f] - - [ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [blæk] [rɪm] - - [bʌt; bət]
Saw him ride off - - the handsomest young fellow in all the Black Rim - - but
锯 他 骑 离开 - - 这 最英俊的 年轻的 同伴 在 全部 这 黑色的 轮缘 - - 但
[wɪð; wɪθ] [əˈpærəntli] [ˈnevər][ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [maɪt] [laɪk] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with apparently never a thought that his mother might like a word with him ,
和 显然 绝不 一个 想法 那 他的 母亲 可能 喜欢 一个 单词 和 他 ,
看着他骑马离去——他是黑边地区最英俊的年轻人——但他似乎从未想过他母亲可能会想和他谈谈。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɡɔ:n] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ekspləˈneɪ(ə)n][ɔ:r] [ˈeni] [ɪkˈskju:s] .
since he had been gone for two days without any explanation or any excuse .
自从 他 有 到过 已消失 为了 二 天 没有 任何 解释 或者 任何 原谅 .
他已经无故消失了两天, 没有任何解释或借口。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][laɪk][læns] , [hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [brɪfɔ:r] [rɪ'membə] [tu:; tə][bi:; bi][naɪs][tu:; tə]
Which was not like Lance , who had always before remembered to be nice to
哪个 曾是 不是 喜欢 槲 , WHO 有 总是 前 记得 到 是 好的 到
[bel] .
Belle .
美女 :

这与兰斯以往的作风截然不同，他以前总是记得要对贝儿好。

[ʌp][ðə; ði][slɑɪd][treɪl] [læns] [roʊd] , [pər'hæps] [tu:] [ˈaʊəz][brɪ'haɪnd][tɑ:m] .
Up the Slide trail Lance rode , perhaps two hours behind Tom .
向上 这 滑动 踪迹 槲 骑 , 也许 二 小时 在后面 汤姆 .

兰斯沿着滑道骑行，可能比汤姆晚了两个小时。

[ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv] - [hu:f] [wɜ:r; wər] [stɪl] [freʃ] [ɪn][ðə; ði][treɪl] ,
The marks of Coaley's hoofs were still fresh in the trail ,
这 标记 的 - 蹄子 是 仍然 新鲜的 在 这 踪迹 ,
科利的蹄印在小路上依然清晰可见。

[bʌt; bət] [læns] [dɪd][nɑ:tɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .
but Lance did not appear to see them at all .
但 槲 做过 不是 出现 到 看 他们 在 全部 .
但兰斯似乎完全没有看到他们。

[hi:; hi][let][ðə; ði][roʊn][ˈskræmb(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪl] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] ,
He let the roan scramble over the shale as he would ,
他 让 这 杂色 争夺 超过 这 页岩 作为 他 会 ,
他任由那匹红棕色的马像往常一样在页岩上攀爬。

[let][hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈboʊldərz] [ænd; ənd][ʌp] [θru:] [ðə; ði][slɑɪd] .
let him take his own pace among the boulders and up through the Slide .
让 他 拿 他的 自己的 步伐 之中 这 巨石 和 向上 通过 这 滑动 .
让他按照自己的节奏，在巨石间穿行，向上攀登滑道。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][hi:; hi][pʊt][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][æn; ən] [ɪˈzi] [loʊp] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:tɪ] [ˈslækən] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
At the top he put him into an easy lope which did not slacken until he
在 这 顶部 他 放 他 进入 一个 简单的 洛珀 哪个 做过 不是 放松 直到 他
[ri:tʃt] [ðə; ði] [dr'sent] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
reached the descent on the other side of the Ridge .
达到 这 下降 在 这 其他 边 的 这 岭 .
在山顶，他让马儿轻松地慢跑，直到到达山脊另一侧的下坡路段才放慢速度。

[ˈprez(ə)ntli] ,
Presently ,
目前 ,
目前，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði][roʊn][wʌz; wəz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ɪˈgər] [tu:; tə] [rɪ:tʃ] [ðə; ði]
because the roan was an ambitious young horse and eager to reach the
因为 这 杂色 曾是 一个 雄心勃勃 年轻的 马 和 渴望的 到 抵达 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] ,
end of the trail ,
结尾 的 这 踪迹 ,
因为那匹枣红色的马是一匹雄心勃勃的年轻马，渴望到达终点。

[ænd; ənd] [læns] [wʌz; wəz] [tu:] [pri'ɑ:kjupaɪd] [tu:; tə] [ker] what278
and Lance was too preoccupied to care what278
和 槲 曾是 也 心事重重 到 关心 what278
兰斯当时心事重重，根本不在乎278

[peɪs] [hi:; hi] [ˈtrævlɪd] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˈkɑ:tnwʊd] [sprɪŋ] ,
pace he traveled , they arrived at Cottonwood Spring ,
步伐 他 旅行 , 他们 到达的 在 棉白杨 春天 ,
他加快脚步，他们到达了棉白杨泉。

['sə:kld] [ðə; ði] ['waɪər] [fens] [ænd; ənd] [wɪpt] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] [geɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] .
circled the wire fence and whipped in through the open gate at a gallop .
圈起来 这 金属丝 栅栏 和 鞭打 在 通过 这 打开 门 在 一个 驰骋 .
绕着铁丝网转了一圈，然后飞奔着冲进了敞开的大门。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sku:lhaʊs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
The little schoolhouse was deserted .
这 小的 校舍 曾是 荒凉的 .
那间小校舍空无一人。

[ləns] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] , [sɔ:] [aɪ 'ti:] [stɪl] ['dɪzməl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Lance dismounted and looked in , saw it still dismal with the disorder of the
槊 下马 和 看起来 在 , 锯 它 仍然 惨淡 和 这 紊乱 的 这
[læst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [dæns] .
last unfortunate dance .
最后的 不幸 舞蹈 .
兰斯下了马，往里看了一眼，发现里面仍然一片狼藉，还留有上次不幸舞会的混乱痕迹。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [sku:l] [sɪns] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] .
It was evident that there had been no school since the Fourth of July .
它 曾是 明显 那 那里 有 到过 不 学校 自从 这 第四 的 七月 .
很明显，自七月四日以来学校就停课了。

[ðen] [hi;; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['meri] ['hoʊps] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:k] ,
Then he remembered that Mary Hope's father had been sick all of the week ,
然后 他 记得 那 玛丽 希望 父亲 有 到过 生病的全部 的 这 星期 ,
然后他想起玛丽·霍普的父亲这周一直生病了。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] [tu:] [deɪz] [sɪns] [ðə; ði] ['fju:nərəl] .
and it was now only two days since the funeral .
和 它 曾是 现在 仅有的 二 天 自从 这 葬礼 .
距离葬礼仅仅过去了两天。

[ʃi;; ji] [wʊd] [nɑ:t] [bi;; bi] ['ti:tʃɪŋ] [sku:l] [soʊ] [su:n] ['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ] .
She would not be teaching school so soon after his death .
她 会 不是 是 教学 学校 所以 很快 后 他的 死亡 .
她不会在他去世后这么快就重返教坛。

[hi;; hi] [kloʊzɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['ri:'maʊntɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɑ:mbər] .
He closed the door and remounted , his face somber .
他 关闭 这 门 和 重新安装 , 他的 脸 忧郁 .
他关上门，重新骑上马，脸色凝重。

[hi;; hi] [hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [si:] ['meri] [hoʊp] .
He had wanted to see Mary Hope .
他 有 通缉 到 看 玛丽 希望 .
他想见见玛丽·霍普。

[sɪns] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['skɒti] [daɪd] [hi;; hi] [hæd; həd] [fɔ:t] [ə; eɪ] [veɪg] ,
Since the morning after Scotty died he had fought a vague ,
自从 这 早晨 后 斯科蒂 死亡 他 有 战斗 一个 模糊的 ,
自从斯科蒂去世后的第二天早上起，他就一直与一种模糊不清的感觉作斗争。

[dɪs'kwærətɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ni:d] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
disquieting sense of her need of him .
令人不安的 感觉 的 她 需要 的 他 .
她对他有一种令人不安的依赖感。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪmz] [wen] [aɪ 'ti:] [si:md] [ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kɔ:ld]
There had been times when it seemed almost as though she had called
那里 有 到过 时代 什么时候 它 似乎 几乎 作为 尽管 她 有 称为
[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dɪstəns] ;
to him across the distance ;
到 他 穿过 这 距离 ;
有时，她仿佛隔着距离呼唤他；

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
that she wished to see him .
那 她 希望 到 看 他 .

她想见他。
[tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [əu'beɪd] [ðə; ði] ['wɜ:rdləs] [kɔ:l] .
To - day he had obeyed the wordless call .
到 - 天 他 有 服从 这 无言 称呼 .

今天，他响应了那无声的召唤。
[hi:; hi] [stɪl] [felt] [hɜ:r; hər] [ni:d] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [hi:; hi]
He still felt her need of him , but since she was not at the school he
他 仍然 毛毡 她 需要 的 他 , 但 自从 她 曾是 不是 在 这 学校 他
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
hesitated :
犹豫了一下 .

他仍然能感受到她对他的需要，但由于她不在学校，他犹豫了。
[ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ['nu:trəl] [graʊnd] .
The schoolhouse was in a measure neutral ground .
这 校舍 曾是 在 一个 措施 中性的 地面 .

学校位于一块相对中立的地带。
[ˈraɪdɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʌŋləs] [ræntʃ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˈmætər] [ɪn'taɪərli] .
Riding over to the Douglas ranch was another matter entirely .
骑术 超过 到 这 道格拉斯 牧场 曾是 其他 事情 完全 .

骑马前往道格拉斯牧场则是另一回事了。
[tu:] ['ki:nli] [hæd; həd][hi:; hi] [felt] [ðə; ði][koʊld][ænɪ'mɑ:səti][ʌ; əv] [ˈmʌðər] [ˈdʌŋləs] , [ðə; ði][waɪld] ,
Too keenly had he felt the cold animosity of Mother Douglas , the wild ,
也 敏锐地 有 他 毛毡 这 寒冷的 敌意 的 母亲 道格拉斯 , 这 荒野 ,
他太强烈地感受到了道格拉斯太太那冷酷的敌意，那狂野的.....

[ˈɪmpətənt] [heɪt] [ʌ; əv][oʊld] ['skɒti] ['maʊðɪŋ] [θrets] [ænd; ənd] [ækju:'zeɪʃənz] [ænd; ənd] [veɪg]
impotent hate of old Scotty mouthing threats and accusations and vague
阳痿 恨 的 老的 斯科蒂 嘴巴 威胁 和 指控 和 模糊的
[ˈprɒfɪsɪz] [ʌ; əv][ˈfju:tʃər] [dɪ'zæstər][tu:; tə][ðə; ði] - .
prophecies of future disaster to the Lorrigans .
预言 的 未来 灾难 到 这 - .

老斯科蒂满腔的仇恨如同无力的咒骂，他口中念念有词地威胁、指责洛里根一家，并含糊地预言他们未来将遭遇灾难。
[hi:; hi][roʊd] ['sləʊli] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['devəlz] [tu:θ]
He rode slowly out through the gate and took the trail made by the Devil's Tooth
他 骑 缓慢地 出去 通过 这 门 和 采取 这 踪迹 制成 经过 这 魔鬼的 齿
[ti:m] [wen] [ðeɪ] [hɔ:ld] [daʊn] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] the279
team when they hauled down the materials for the279
团队 什么时候 他们 拖拽 向下 这 材料 为了 the279
他缓缓骑马穿过大门，沿着“魔鬼之牙”队当年运送279号工程材料时留下的痕迹前进。

[ˈsku:lhaʊs] .
schoolhouse :
校舍 .

校舍。

[ðə; ði] [tʃʌŋki] [roʊn] [klaɪmd] [ˈbrɪskli] , [kənˈtɛntɪdli] [ˈroʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪt] .
The chunky roan climbed briskly , contentedly rolling the cricket in his bit .
这 厚实的 杂色 攀登 轻快地 , 心满意足地 滚动 这 蟋蟀 在 他的 少量 .

那匹体格健壮的杂色马轻快地爬了上去, 心满意足地把蟋蟀叨在嚼子里。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbɜːrɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈfɪtɪd] [ɪtˈself] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [riˈɪtəˌreɪtɪŋ]
The little burring sound of it fitted itself somehow to the thought reiterating
这 小的 烧灼 声音 的 它 适配 本身 不知何故 到 这 想法 重申
[θruː] [ˈlænsɪz] [ˈtaɪərd] [breɪn] .
through Lance's tired brain .
通过 兰斯的 疲劳的 脑 .

那轻微的嗡嗡声不知怎的与兰斯疲惫的大脑中反复出现的念头不谋而合。

“ [fiː; ji] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][emˈiː] – – [tuː; tə] [kʌm] .
“ She wouldn't want me – – to come .
” 她 不会 想 我 – – 到 来 .

“她不会希望我——来。”

[fiː; ji] [ˈwʊdnt] – – [wɑːnt][emˈiː] – – [tuː; tə] [kʌm] .
She wouldn't – – want me – – to come .
她 不会 – – 想 我 – – 到 来 .

她不想让我来。

” [ðə; ði][roʊn] [skwɒtɪd] [ænd; ənd] [ˈdʌkt] [saɪdˌwaɪz] , [ænd; ənd] [læns] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The roan squatted and ducked sidewise , and Lance raised his head .
” 这 杂色 蹲着 和 躲闪 横向 , 和 槩 提高 他的 头 .

“那匹杂色马蹲下身子, 侧身躲闪, 兰斯抬起头来。”

[daʊn] [ðə; ði] [rʌf] [treɪl] [roʊd][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈkɑʊˌpʌntʃər] [wɪð; wɪθ] [sʌn] - [ˈrednd] [feɪs] [ænd; ənd][æŋ; ən]
Down the rough trail rode a big cowpuncher with sun - reddened face and an
向下 这 粗糙的 踪迹 骑 一个 大的 牛仔 和 太阳 - 发红 脸 和 一个
[ər] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈwɪrɪnəs] .
air of great weariness .
空气 的 伟大的 疲劳 .

沿着崎岖的小路, 一个身材魁梧的牛仔骑马而来, 他脸色被太阳晒得通红, 一副疲惫不堪的样子。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [plɒdɪd] [ˈwɪrəli] , [θɪn] - [ˈflæŋkt] , [hɪz; ɪz] [blæk] [her] [swet] - [ˈrʌfənd] [ænd; ənd]
His horse plodded wearily , thin - flanked , his black hair sweat - roughened and
他的 马 蹒跚而行 疲劳 , 薄的 - 侧翼 , 他的 黑色的 头发 汗 - 粗糙 和
[ˈdɪndʒi] .
dingy .
昏暗的 .

他的马步履蹒跚, 瘦骨嶙峋, 黑色的头发被汗水弄得粗糙而脏兮兮的。

[ðə; ði][ˈraɪdər] [lʊkt] [æt; ət] [læns] [wɪð; wɪθ] [red] - [veɪnd] [aɪz] , [ðə; ði] [ɪnˈfleɪmd] [lɪdz] [ˈʃoʊɪŋ]
The rider looked at Lance with red - veined eyes , the inflamed lids showing
这 骑士 看起来 在 槩 和 红色的 - 有脉络 眼睛 , 这 发炎的 盖子 显示
[ˈsliːpləs] [naɪts] .
sleepless nights .
失眠 夜晚 .

骑手瞪着兰斯, 双眼布满血丝, 红肿的眼睑显示出他已经彻夜未眠。

“ - [jʌ] ? ” [hiː; hi] [ˈɡriːtɪd] [pərˈfʌŋktrəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [iːt] [ˈʌðər] .
“ How'r yuh ? ” he greeted perfunctorily , as they passed each other .
” - 嗯 ? ” 他 问候 敷衍地 , 作为 他们 通过了 每个 其他 .

“你好吗?”两人擦肩而过时, 他敷衍地打了个招呼。

“ [ˈhaʊdi] , ” [sed] [læns] [ɪmpərˈtɜːrbəbli] , [ænd; ənd][roʊd][ɑːn] .
“ Howdy , ” said Lance imperturbably , and rode on .
” 你好 , ” 说 槩 沉着冷静 , 和 骑 在 .

“你好,”兰斯镇定自若地说, 然后继续骑马前行。

[ˈlænsɪz] [ˈaɪ,braʊz] [pʊld] [təˈgeðər] .
Lance's eyebrows pulled together .
兰斯的眉毛拉一起 .

兰斯的眉毛皱了起来。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] ;
He had no need of looking back ;
他 有 不 需要 的 寻找 后退 ;

他无需回头看；

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [glæns] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
he had seen a great deal in the one glance he had given the stranger .
他 有 已见 一个 伟大的 交易 在 这 一 瞥一眼 他 有 给定 这 陌生人 .

他只看了陌生人一眼，就看穿了很多事情。

[hiː; hi] [ˈskruːtɪnaɪzd] [ðə; ði] [treɪl] , [ˈmeʒərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv]
He scrutinized the trail , measured with his eyes the size and the shape of
他 仔细审查 这 踪迹 , 测量 和 他的 眼睛 这 尺寸 和 这 形状 的

[ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [fuːtˈprints] .
the horse's footprints .
这 马匹 脚印 .

他仔细观察了马蹄印，用眼睛测量马蹄印的大小和形状。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][hiː; hi] [left] [ðə; ði][ˈwæɡən] [roʊd] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [roʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] [klaɪm] [ʌp]
After a little he left the wagon road and put the roan to the steep climb up
后 一个 小的 他 左边 这 车皮 路 和 放 这 杂色 到 这 陡 爬 向上

[ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tuːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
the trail to the great Tooth of the ridge .
这 踪迹 到 这 伟大的 齿 的 这 岭 .

过了一会儿，他离开了马车道，牵着那匹红棕色的马，沿着陡峭的小路爬上了山脊的大牙峰。

[hiː; hi] [stiːl] [fraʊnd] , [stiːl] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .
He still frowned , still rode with bent head , his eyes on the trail .
他 仍然 皱眉 , 仍然 骑 和 弯曲 头 , 他的 眼睛 在 这 踪迹 .

他依然皱着眉头，依然低着头骑马，眼睛盯着小路。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlɜːrt] , [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [jɑːrd]
But now he was alert , conscious of his surroundings , thinking of every yard
但 现在 他 曾是 警报 , 有意识的 的 他的 周围环境 , 思维 的 每一个 院子

[ʌv; əv] [graʊnd] [ðeɪ] [ˈkʌvərd] .
of ground they covered .
的 地面 他们 涵盖 .

但现在他警觉起来，时刻注意着周围的环境，想着他们走过的每一码路。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːθ] he280
At a little distance from the base of the Tooth he280
在 一个 小的 距离 从 这 根据 的 这 齿 he280

距离牙齿底部不远 he280

[dɪsˈmaʊntɪd] , [ˈtaɪŋ] [ðə; ði] [ˈrestɪv] [roʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊʃ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
dismounted , tying the restive roan to a bush to prevent him from
下马 , 捆绑 这 不安分 杂色 到 一个 衬套 到 防止 他 从

[ˈwɑːndərɪŋ] [əˈraʊnd] ,
wandering around ,
漫游 大约 ,

他下马，把那匹躁动不安的杂色马拴在灌木丛上，以免它四处乱跑。

[ˈnɪblɪŋ] [ɪnˈvestɪɡetɪŋli] [æt; ət] [wiːdz] , [bʊʃɪz] , [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈɪntrəst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːrs]
nibbling investigatingly at weeds , bushes , all the things that interest a young horse
轻咬 调查 在 杂草 , 灌木丛 , 全部 这 事物 那 兴趣 一个 年轻的 马
.
:
.

它好奇地啃食着杂草、灌木丛，以及所有能引起幼马兴趣的东西。

[ˈsləʊli] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈkɜːfəli] [ɑːn][ˈrɑːks] , [læns] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [tuːθ] .
Slowly , walking carefully on rocks , Lance approached the Tooth .
缓慢地 , 步行 小心 在 岩石 , 槲 接近 这 齿 .

兰斯小心翼翼地走在岩石上，缓缓地靠近了那颗牙齿。

[ə; eɪ] [nuː] [lʊk] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] , - - [ə; eɪ] [lʊk] [hæf] [ˈtendər] ,
A new look was in his face now , - - a look half tender ,
一个 新的 看 曾是 在 他的 脸 现在 , - - 一个 看 一半 投标 ,
他脸上露出了新的神情——一半是温柔的神情。

[hæf] [ˈæŋɡri] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendərnəs] .
half angry because of the tenderness .
一半 生气的 因为 的 这 压痛 .

一半是恼怒，一半是因为这温柔。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ˈmeri] [hoʊp] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [tuːθ] ,
Several times he had met Mary Hope here at the Tooth ,
一些 时代 他 有 遇见 玛丽 希望 这里 在 这 齿 ,
他曾多次在“牙齿”酒吧遇到玛丽·霍普，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ɔːŋ] - [legd] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ˈtiːzɪŋ] ,
when he was just a long - legged youth with a fondness for teasing ,
什么时候 他 曾是 只是 一个 长的 - 腿 青年 和 一个 喜爱 为了 戏弄 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɪm] ,
and she was a slim ,
和 她 曾是 一个 苗条的 ,

当他还是个喜欢捉弄人的长腿少年时，而她则身材苗条，

[waɪd] - [aɪd] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ʃɔːrt] [skəːts][ænd; ənd] [ˈsʌŋˌbəːnɪt] .
wide - eyed little thing in short skirts and sunbonnet .
宽的 - 眼睛 小的 事物 在 短的 裙子 和 遮阳帽 .

穿着短裙、戴着遮阳帽，睁着大大眼睛的小家伙。

[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋz] [hæd; həd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˌæksəˈdent(ə)l] ,
Always the meetings had pretended to be accidental ,
总是 这 会议 有 假装 到 是 偶然 ,
这些会面总是假装是偶然发生的。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈmeri] [hoʊp] [hæd; həd] [siːmd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt]
and always Mary Hope had seemed very much interested in the magnificent
和 总是 玛丽 希望 有 似乎 非常 很多 感兴趣的 在 这 壮丽
[ˈaʊtlʊk] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈslaɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
outlook and very slightly interested in him .
前景 和 非常 轻微地 感兴趣的 在 他 .

玛丽·霍普似乎一直对宏伟的景色非常感兴趣，而对他本人却兴趣寥寥。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪnz] , [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] .
From the signs , some one else was much interested in the view .
从 这 标志 , 一些 一 别的 曾是 很多 感兴趣的 在 这 看法 .
从迹象来看，似乎还有其他人对这景色很感兴趣。

[læns] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pleɪs] [wɛr] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [slɪpt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [left]
Lance came upon a place where a man had slipped with one foot and left
 槃 来了 之上 一个 地方 在哪里 一个 男人 有 滑倒了 和 一 脚 和 左边
[ðə; ði] [di:p] [mɑ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:t] [ɪn][ðə; ði] [lu:s] ,
the deep mark of his boot in the loose ,
 这 深的 标记 的 他的 启动 在 这 松动的 ,
 兰斯发现一处地方, 有人滑倒了, 在松软的草地上留下了深深的靴印。

[ˈgrævəli] [sɔɪl] .
gravelly soil .
 砾石 土壤 .

砾质土壤。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈboʊldər] ,
Sitting on a boulder ,
 坐着 在 一个 巨石 ,

坐在巨石上,

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈli:ʒərli] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [θri:] [ˈsɪɡəret] [stʌbz] [ðæt]
he made a leisurely survey of the place and counted three cigarette stubs that
 他 制成 一个 悠闲 民意调查 的 这 地方 和 计数 三 卷烟 存根 那
[hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkreɪs] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [bɪn] [flʌŋ] .
had fallen short of the crevice toward which they had evidently been flung .
 有 倒下 短的 的 这 裂缝 朝向 哪个 他们 有 显然 到过 扔 .

他悠闲地环顾四周, 数了数, 发现有三个烟头没能落到它们显然是被扔向的缝隙里。

[haʊ] [ˈmeni] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkreɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
How many had gone into the crevice he could not tell .
 如何 许多 有 已消失 进入 这 裂缝 他 可以 不是 告诉 .

他无法得知有多少人进入了缝隙中。

[hi:; hi][slɪd] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈboʊldər] [ænd; ənd] ,
He slid off the boulder and ,
 他 滑行 离开 这 巨石 和 ,

他从巨石上滑了下来, 然后,

[ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [ˌelf] [ðæt] [dʒʌtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hju:dʒ] [ˈʌpθrʌst] [rɑ:k] ,
walking on a rock shelf that jutted out from the huge upthrust rock ,
 步行 在 一个 岩石 架子 那 突出的 出去 从 这 巨大的 上升 岩石 ,
 走在从巨大隆起岩石中伸出的岩架上,

[ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈveri] [ˈθɜ:rəli] .
examined the place very thoroughly .
 检查 这 地方 非常 彻底 .

仔细检查了那个地方。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][spɑ:t] [wɛr] [ˈmeri] [hoʊp] [hæd; həd] [bɪn] [fa:nd][ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ˌelf]
At a certain spot where Mary Hope had been fond of sitting on the rock shelf
 在 一个 肯定 点 在哪里 玛丽 希望 有 到过 喜爱 的 坐着 在 这 岩石 架子
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [streɪt] [ˈlɪt(ə)l] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tu:θs] [smu:ð] [saɪd] ,
with her straight little back against the Tooth's smooth side ,
 和 她 直的 小的 后退 反对 这 牙齿的 光滑的 边 ,
 在玛丽·霍普生前喜欢坐在的某个地方, 她笔直的小背靠着“牙齿”光滑的一侧, 坐在岩架上。

a281
a281
a281

a281

[ˈsplendɪd] [ˌvju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdevəlz] [tu:θ] [ræntʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .
splendid view of the Devil's Tooth ranch was to be had .
 灿烂 看法 的 这 魔鬼的 齿 牧场 曾是 到 是 有 .

可以欣赏到魔鬼牙牧场的壮丽景色。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:tnwʊd] [groʊv] [ðæt] [bel] [hæd; həd][plɑ:ntɪd] [wen]
The house itself was hidden in a cottonwood grove that Belle had planted when
这房子本身曾是隐在一个棉白杨树林那美女有已种植什么时候
[fi; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪd] ,
she was a bride ,
她曾是 一个新娘 ,
房子本身隐藏在一片白杨树林中，这片树林是贝儿结婚时种下的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'ræɪlz] , [ðə; ði] ['pɑ:stjəz] , [ðə; ði] [roʊd] [ʌp][ðə; ði] ['rɪdʒ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .
but the corrals , the pastures , the road up the Ridge was plainly visible .
但 这 畜栏 , 这 牧场 , 这 路 向上 这 岭 曾是 显然 可见的 .
但是畜栏、牧场和通往山脊的道路都清晰可见。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['sɪɡəret] [end] ,
And in the shallow crack in the rock was another cigarette end ,
和 在 这 浅的 裂缝 在 这 岩石 曾是 其他 卷烟 结尾 ,
在岩石的浅缝里，我发现了另一个烟头。

[jɪ:kə'na:mɪkli] [smoʊkt] [daʊn] [tu;; tə][ə; eɪ] [θri:] - ['kwɔ:rtər] - [ɪntʃ] [stʌb] .
economically smoked down to a three - quarter - inch stub .
经济上 熏制 向下 到 一个 三 - 四分之一 - 英寸 存根 .
经济实惠地将其熏烧至只剩四分之三英寸的烟头。

[ləns] [rɪ'tʃ:rnd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] [tu;; tə][ðə; ði] ['aʊt.krɑ:pɪŋ] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [ðæt] [wʊd] [li:v]
Lance returned by way of the shelf to the outcropping of rocks that would leave
槊 返回 经过 方式 的 这 架子 到 这 露头 的 岩石 那 会 离开
[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] .
no trace of his passing .
不 痕迹 的 他的 通过 .
兰斯沿着岩架返回到那片突出的岩石上，那里不会留下他经过的任何痕迹。

[hi;; hi] [ʌn'taɪd] [ænd; ʌnd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [roʊn] [ænd; ʌnd]['sə:kld] [ðə; ði] [və'sɪnəti] ['kɔ:ʃəsli] .
He untied and mounted the roan and circled the vicinity cautiously .
他 解开 和 安装 这 杂色 和 圈起来 这 附近 谨慎地 .
他解开缰绳，骑上那匹红棕色的骏马，小心翼翼地绕着它转了一圈。

[tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [ə'weɪ] ,
Two hundred yards away ,
二 百 码 离开 ,
两百码外，

[daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ʌnd][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['lev(ə)l] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [brʌʃ] [gru:] [θɪk] ,
down the slope and on a small level place where the brush grew thick ,
向下 这 坡 和 在 一个 小的 等级 地方 在哪里 这 刷子 生长 厚的 ,
在山坡下，在一小块灌木丛生的平坦地带，

[hi;; hi] [faʊnd] [wer] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [hæd; həd] [stʊd] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] .
he found where a horse had stood for hours .
他 成立 在哪里 一个 马 有 站立 为了 小时 .
他发现有一匹马在那里站了好几个小时。

[hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hʊf,prɪnt] , [tʃ:rnd] [bæk] [ænd; ʌnd][roʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [treɪl]
He looked at the hoofprints , turned back and rode down the schoolhouse trail
他 看起来 在 这 蹄印 , 转向 后退 和 骑 向下 这 校舍 踪迹
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
他看了看蹄印，转身又沿着学校小路骑马走了下去。

['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fægd] [blæk] [hɔ:rs] .
following the tracks of the fagged black horse .
下列的 这 轨道 的 这 疲惫不堪 黑色的 马 .
循着那匹疲惫的黑马的足迹。

[wen] [ə'nʌðə] [ˈfɪfti] [ˌjɑːdz] [wəd] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ɪn] [saɪt] , [ləns] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][treɪl]
When another fifty yards would bring the basin in sight , Lance turned off the trail
什么时候 其他 五十 码 会 带来 这 盆地 在 视线 , 槊 转向 离开 这 踪迹
[ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪd] ,
and dismounted ,
和 下马 ,

再走五十码就能看到盆地时, 兰斯离开小路, 下了马。

[taɪd][ðə; ði][roʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ˈfɔːrwəd] [ˈsləʊli] ,
tied the roan again and went forward slowly ,
系 这 杂色 再次 和 去 向前 缓慢地 ,
再次拴好那匹马, 然后缓缓向前走去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tent][ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] [ˈkɑːtnwəd] [sprɪŋ] .
his eyes intent on the tops of the trees around Cottonwood Spring .
他的 眼睛 意图 在 这 最高额 的 这 树木 大约 棉白杨 春天 .
他的目光紧紧盯着棉白杨泉周围树梢上的树木。

[ə; eɪ] [ˈrætlər] [bʌzd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] , [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] [sneɪk]
A rattler buzzed suddenly , and he stopped , looked to see where the snake
一个 响尾蛇 嗡嗡作响 突然 , 和 他 停止 , 看起来 到 看 在哪里 这 蛇
[wʌz; wəz] [kɔɪld] ,
was coiled ,
曾是 卷曲 ,

突然, 一条响尾蛇发出嗡嗡声, 他停下脚步, 回头查看蛇盘绕的地方。

[sɔː] [aɪ 'tiː] [wɪð'drɔː] [ɪts][ˈmɑːt(ə)ld] [greɪ] [ˈbɑːdi][frʌm; frəm] [ʌndər] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [wiːd] [ænd; ənd][dræg]
saw it withdraw its mottled gray body from under a rabbit weed and drag
锯 它 提取 它是 斑驳 灰色的 身体 从 在下面 一个 兔子 杂草 和 拖
[ˈsɪnjuəsli] [ə'weɪ] ,
sinuously away ,
蜿蜒地 离开 ,

看到它从兔草下抽出斑驳的灰色身躯, 蜿蜒地拖走。

[ɪts] [ˈʌɡli] [hed] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [aɪz] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈvenəməsli] .
its ugly head lifted a little , eyes watching him venomously .
它是丑陋的 头 抬起 一个 小的 , 眼睛 观看 他 恶毒地 .
它丑陋的头颅微微抬起, 双眼恶狠狠地盯着他。

[æn; ən] [ʌn'raɪtn] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [hiː; hi] [broʊk] [baɪ] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] [ɡoʊ] .
An unwritten law of the West he broke by letting the snake go .
一个 不成文 法律 的 这 西方 他 打破 经过 出租 这 蛇 去 .
他放走了那条蛇, 打破了西方不成文的规则。

[ə'gen] [hiː; hi] [muːvd] [ˈfɔːrwəd] , [frʌm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [bʊʃ] , [frʌm; frəm] [ˈboʊldər] [tuː; tə] [ˈboʊldər] .
Again he moved forward , from bush to bush , from boulder to boulder .
再次 他 已搬 向前 , 从 衬套 到 衬套 , 从 巨石 到 巨石 .
他再次向前走去, 从一丛灌木走到另一丛灌木, 从一块巨石走到另一块巨石。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡroʊv] [wɜːr; wər] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , -
When all of the basin and the grove were revealed to him , 282
什么时候全部 的 这 盆地 和 这 树林 是 揭晓 到 他 , -
当整个水池和树林都向他显现出来时, 282

[hiː; hi] [stɑːpt] , [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [reɪndʒ][hæt][ænd; ənd] [hʌŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [bʊʃ] .
he stopped , removed his gray range hat and hung it on a near - by bush .
他 停止 , 已移除 他的 灰色的 范围 帽子 和 悬挂 它 在 一个 靠近 - 经过 衬套 .
他停下脚步, 摘下灰色的牧场帽, 把它挂在附近的灌木丛上。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [smɔ:ɪ] [fi:lɪd] ['glæsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , ['dʌstɪd] [ðə; ði]['lensɪz] [dɪ'lɪbəɾətli]
He took his small field glasses from his pocket , dusted the lenses deliberately
他 采取 他的 小的 场地 眼镜 从 他的 口袋 , 掸去灰尘 这 镜头 故意地

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他从口袋里掏出小型望远镜，故意掸了掸镜片上的灰尘，然后

['li:nɪŋ] ['fɔ:rwəd] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ['stedɪd] [ɑ:n][ðə; ði][stoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]
leaning forward across a rock with his elbows steadied on the stone and the
倾斜 向前 穿过 一个 岩石 和 他的 肘部 稳定 在 这 石头 和 这

['glæsɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
glasses to his eyes ,
眼镜 到 他的 眼睛 ,

他身体前倾，双肘撑在岩石上，眼镜贴近眼睛。

[hi:; hi] [swept] [fʊt] [baɪ] [fʊt] [ðə; ði] [groʊv] .
he swept foot by foot the grove .
他 扫荡 脚 经过 脚 这 树林 .

他一步一步地扫过了这片树林。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [hɔ:rs] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] [frɪndʒ]
He was some minutes in discovering a black horse well within the outer fringe
他 曾是 一些 分钟 在 发现 一个 黑色的 马 出色地 之内 这 外 边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tnwɒd] ,
of the cottonwoods ,
的 这 白杨树 ,

几分钟后，他在白杨树外围深处发现了一匹黑马。

['swɪtʃɪŋ] [mə'kænɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd] [mə'ski:touz] [ðæt] [ɪn'festɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
switching mechanically at the flies and mosquitoes that infested the place ,
交换 机械地 在 这 苍蝇 和 蚊子 那 受感染的 这 地方 ,

机械地驱赶着肆虐的苍蝇和蚊子。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪfntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [stɪŋ]
and throwing his head impatiently to his side now and then when the sting
和 投掷 他的 头 不耐烦地 到 他的 边 现在 和 然后 什么时候 这 蜚

[wʌz; wəz] [tu:] [ʃɑ:rp] [tu:; tə] [ɪg'no:ɾ] .
was too sharp to ignore .
曾是 也 锋利的 到 忽略 .

当刺痛感太过强烈，无法忽视时，他会不耐烦地把头甩向一边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glæsɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [swet] - ['rʌfənd] [haɪd] ['rɪp(ə)l] [kən'vʌlsɪvli] [tu:; tə]
With the glasses he could see the sweat - roughened hide ripple convulsively to
和 这 眼镜 他 可以 看 这 汗 - 粗糙 隐藏 波纹 痉挛地 到

[dɪs'la:dʒ] [ðə; ði] ['pestərɪŋ] ['ɪnsektz] ,
dislodge the pestering insects ,
松动 这 纠缠 昆虫 ,

透过眼镜，他可以看到汗水浸透的粗糙皮毛剧烈抽搐，试图驱赶那些烦人的昆虫。

[kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['flerɪŋ] ['nɒstrəlz][æz; əz][ðə; ði] [hɔ:rs] [blu:] [aʊt][ðə; ði] [dʌst] ['gæðərd] [frʌm; frəm]
could see the flaring nostrils as the horse blew out the dust gathered from
可以 看 这 燃烧 鼻孔 作为 这 马 吹 出去 这 灰尘 聚集 从

[hɪz; ɪz] ['hʌŋɡri] ['noʊzɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ɡræs] [ænd; ənd] [wi:dz] .
his hungry nosing amongst the coarse grass and weeds .
他的 饥饿的 嗅探 在 这 粗 草 和 杂草 .

可以看到马儿张开鼻孔，吹出从粗糙的草丛和杂草中嗅出的尘土。

[ðə; ði][mæn] [læns] [dɪd][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [dɪ'skʌvər] ,
The man Lance did not at once discover ,
这 男人 槩 做过 不是 在 一次 发现 ,

兰斯没有立即发现的那个人，

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [roʊld] [ɪn][ˈkænvəs][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
but after a little he saw him rolled in canvas to protect himself from the
但 后 一个 小的 他 锯 他 滚动 在 帆布 到 保护 他自己 从 这
[mə'skiːtoʊz] .
mosquitoes .
蚊子 .

但过了一会儿，他看到他裹在帆布里，以防蚊虫叮咬。

[hiː; hi] [siːmd] [ɔːl'redi] [fæst] [ə'sliːp] .
He seemed already fast asleep .
他 似乎 已经 快速地 睡着了 .

他似乎已经睡着了。

“ [hiː; hi] [niːdz] [aɪ 'tiː] , ” [sed] [ləns] ['grɪmli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [went] [bæk]
“ **He needs it , ” said Lance grimly , with his twisted smile , and went back**
“ 他 需求 它 , ” 说 槩 阴沉地 , 和 他的 扭曲 微笑 , 和 去 后退
[tuː; tə][ðə; ðɪ][roʊn] . -
to the roan . 283
到 这 杂色 . -

“他需要它,”兰斯阴沉地说着，脸上带着一丝扭曲的笑容，然后回到了那匹杂色马身边。283

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [θriː]
CHAPTER TWENTY - THREE
章 二十 - 三

第二十三章

[ləns] [pleɪz] [ðə; ðɪ] [geɪm]
LANCE PLAYS THE GAME
槩 演出 这 游戏

兰斯玩这个游戏

[ðæt] [naɪt] [ləns] ['sɔːntəd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [bʌŋk] [haʊs] , [ˈplæsiðli] [ɪg'noːɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [tɑːm]
That night Lance sauntered into the bunk house , placidly ignoring the fact that Tom
那 夜晚 槩 漫步 进入 这 假寐 房子 , 平静地 忽略 这 事实 那 汤姆
[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
was there ,
曾是 那里 ,

当晚，兰斯悠闲地走进宿舍，全然不顾汤姆也在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪntər'mɪtənt] ['kɔːnfərəns] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
and that some sort of intermittent conference was taking place .
和 那 一些 种类 的 间歇性的 会议 曾是 采取 地方 .

当时似乎正在举行某种间歇性会议。

[kuːl] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd][sɪlk] - [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ˈfreʃli] [ˈeɪvd] ,
Cool and clean and silk - shirted and freshly shaved ,
凉爽的 和 干净的 和 丝绸 - 衬衫 和 新鲜的 剃光 ,

凉爽干净，穿着丝绸衬衫，胡子刮得干干净净。

[ðə; ðɪ]['kɔːntræst][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [brɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [sprɔːld] [ɑːn][ðer; ðər][bedz][ɔːr]
the contrast was sharp between him and the men sprawled on their beds or
这 对比 曾是 锋利的 之间 他 和 这 男人 蔓延 在 他们的 床 或者
[ˈsɪtɪŋ] [ˈlɪstləsli] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ˈpleɪɪŋ] ['kiːnoʊ] .
sitting listlessly around the table playing keno .
坐着 百无聊赖地 大约 这 桌子 玩耍 基诺 .

他与那些四仰八叉地躺在床上或百无聊赖地围坐在桌旁玩基诺游戏的男人们形成了鲜明的对比。

[tɑːm] [ˈlɪftɪd] [æn; ən] [aɪbraʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
Tom lifted an eyebrow at him ;
汤姆 抬起 一个 眉 在 他 ;

汤姆朝他挑了挑眉；

[læns] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə] [mætʃ] [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrd] [ˈpleɪɜːz] .
Lance sent him a look to match and went over to the card players .
槊 发送 他 一个 看 到 匹配 和 去 超过 到 这 卡片 玩家 .
兰斯回以他一个眼神，然后走向了牌桌旁的人。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][waːnt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] .
They did not want him in the bunk house .
他们 做过 不是 想 他 在 这 假寐 房子 .
他们不想让他住宿舍。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [spent] [ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [ˈdevəlz] [tuːθ] [ræntʃ] [nuː] [ðæt]
He who had spent nearly all of his life on the Devil's Tooth ranch knew that
他 WHO 有 花费 几乎 全部 的 他的 生活 在 这 魔鬼的 齿 牧场 知道 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwaːntɪd] .
he was not wanted .
他 曾是 不是 通缉 .
他几乎一生都生活在魔鬼之牙牧场，他知道自己不受欢迎。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][waːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwaːntɪd] ,
They did not want him to know that he was not wanted ,
他们 做过 不是 想 他 到 知道 那 他 曾是 不是 通缉 ,
他们不想让他知道自己不受欢迎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界边缘(Rim o' the World)

第13/16页

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['veri] ['efərt] [tuː; tə][haɪd][aɪ 'tiː][dɪd] [ðeɪ] [bɪ'trei] [ðəm'selvz] .
and by their very effort to hide it did they betray themselves .
和 经过 他们的 非常 努力 到 隐藏 它 做过 他们 背叛 他们自己 .
他们越是努力掩盖，就越是暴露了自己。

“ [dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][dʒʌmpɔːf]['æftər][ɔːl] , [dæd] , ” [ləns] [ri'mɑːkt] ['aɪdli] ,
“ Didn't go to Jumpoff after all , dad , ” Lance remarked idly ,
” 没有 去 到 跳台 后 全部 , 爸爸 , ” 槩 评论 闲散地 ,
“爸爸，我最终还是没去跳伞。”兰斯漫不经心地说道。

[ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [ɪn'flekʃn] ['tɜːrniŋ] [ðə; ði] [freɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
a rising inflection turning the phrase into a question .
一个 上升 拐点 转弯 这 短语 进入 一个 问题 .
语调上扬，将短语变成了疑问句。

[tɑːm] [grʌntɪd] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ] .
Tom grunted and got up to go .
汤姆 哼哼 和 得到 向上 到 去 .
汤姆哼了一声，起身要走。

[hɪz; ɪz][men][kæst] ['fɜːrtɪv] [glɑːnsɪz] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] , [lʊkt] [æt; ət] [ləns] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər]
His men cast furtive glances at one another , looked at Lance from under their
他的 男人 投掷 鬼鬼祟祟 眼神 在 一 其他 , 看起来 在 槩 从 在下面 他们的
[braʊz] ,
brows ,
眉毛 ,
他的部下互相偷偷交换眼神，从眉毛下方瞥向兰斯。

['noʊtɪd][ðə; ði][sɪlk] [ʒɜːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][loʊ] , [tæn] ['ɑːksfɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tekstər] [ænd; ənd] [kʌt]
noted the silk shirt and the low , tan Oxfords , and the texture and cut
著名的 这 丝绸 衬衫 和 这 低的 , 棕褐色 牛津 , 和 这 质地 和 切
of284
of284
of284
注意到丝绸衬衫和低帮棕褐色牛津鞋，以及284的质地和剪裁。

[hɪz; ɪz][greɪ] ['traʊzərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæn] ['leðər] [belt] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] ['bʌk(ə)] .
his gray trousers with the tan leather belt that had a small silver buckle .
他的 灰色的 裤子 和 这 棕褐色 皮革 腰带 那 有 一个 小的 银 扣上 .
他穿着灰色长裤，系着一条棕褐色皮带，皮带上有一个小小的银色皮带扣。

[pleɪn][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['bʌk(ə)] [wʌz; wəz] ['sɪlvər] .
Plain as it was they knew that buckle was silver .
清楚的 作为 它 曾是 他们 知道 那 扣上 曾是 银 .
他们明明知道那个皮带扣是银的。

[ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [kliːn] - [kʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['herlaɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
They saw how clean - cut was the hairline at the back of his head and
他们 锯 如何 干净的 - 切 曾是 这 发际线 在 这 后退 的 他的 头 和
['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] - - [ʃɒr] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ ['sɪtɪfaɪd] .
over his ears - - sure sign that he was “ citified .
超过 他的 耳朵 - - 当然 符号 那 他 曾是 ” 城市的 .
他们看到他后脑勺和耳朵上方的发际线修剪得多么整齐——这无疑是他“文明”的标志。

“ [ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] [ˈsɪtɪfaɪd] [jɜ; jər] [ˈpjɜrli] [reɪndʒ] - [bred] [ˈprɑ:dʌkt] [ˈtʃerɪʃɪz] [ə; eɪ]
“ **And toward the man who is citified your purely range - bred product cherishes a**
“ 和 朝向 这 男人 WHO 是 城市的 你的 纯粹 范围 - 繁殖 产品 珍惜 一个
[dɪˈstɪŋkt] [ɪf] [ˈsi:krət] [grʌdʒ] .
distinct if secret grudge .
清楚的 如果 秘密 怨恨 .

“而对于那些生活在城市里的人，你纯种牧场培育的产品怀有一种独特而隐秘的怨恨。”

[hɪz; ɪz] [ɪˈmækjələt] [ˈprez(ə)ns] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [fi:l] [ˈfraʊzi] [ænd; ənd] [ʌnˈwɔ:ʃt] [ænd; ənd] [ɪl] -
His immaculate presence made them all feel frowsy and unwashed and ill -
他的 完美无瑕 在场 制成 他们 全部 感觉 邋遢 和 未洗的 和 患病的 -
[klæd] .
clad .
覆膜 .

他那无可挑剔的仪态让所有人都觉得自己邋遢、不修边幅、衣衫褴褛。

[ænd; ənd][tu:; tə][haɪd] [haʊ] [ˈkɑ:nʃəs] [hi; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈfɪjənsɪz] ,
And to hide how conscious he was of his own deficiencies ,
和 到 隐藏 如何 有意识的 他 曾是 的 他的 自己的 缺陷 ,
为了掩盖他对自己不足之处的清醒认知，

[ðə; ði][mæn] [hu:] [sæt] [ˈnɪrəst] [læns] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈrʌmpld] [hɪz; ɪz] [her] [sti:l] [mɔ:r] .
the man who sat nearest Lance lifted his hat and rumpled his hair still more .
这 男人 WHO 卫星 最近的 槩 抬起 他的 帽子 和 皱巴巴的 他的 头发 仍然 更多的 .
坐在兰斯最近的那个男人摘下帽子，又把头发弄得更乱了些。

“ [du:k] [ænd; ənd][ɑ:l] [ˈdɪdnt] [get][ɪn] [jet] , [eɪ] ?
“ **Duke and Al didn't get in yet , eh ?**
“ 公爵 和 阿尔 没有 得到 在 然而 , 嗯 ?
“杜克和阿尔还没进去呢，是吗? ”

“ [læns] [pɪkt] [ʌp][æn; ən][ˈekstrə] [dek] [ʌv; əv][kɑ:rdz][ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [ˈʌf(ə)l] [ðem; ðəm][ˈæbsənt]
“ **Lance picked up an extra deck of cards and began to shuffle them absent**
“ 槩 挑选 向上 一个 额外的 甲板 的 牌 和 开始 到 洗牌 他们 缺席的
- [ˈmaɪndɪdli] [bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [ˈdekstrəsli] .
- **mindedly but nevertheless dexterously** .
- 用心地 但 尽管如此 灵巧地 .

兰斯拿起另一副扑克牌，开始心不在焉但又熟练地洗牌。

“ [noʊp] - - [ðeɪ] [steɪd] [aʊt] , “ [rɪˈplaɪd] [ə; eɪ][blɑ:nd][mæn] [neɪmd] [ˈwɪntɜ-z] .
“ **Nope - - they stayed out , “ replied a blond man named Winters** .
“ 没有 - - 他们 入住 出去 , “ 回复 一个 金发 男人 命名 冬季 .
“不，他们没进来，”一个名叫温特斯的金发男子回答道。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] “ [ˈtʃɪli] . “
They called him “ Chilly . ”
他们 称为 他 “ 寒冷 . ”

他们叫他“奇利”。

“ [hɑ:t] [ˈweðər] [fɔ:r; fər] [ˈwɜ:rkiŋ] [ˈkæt(ə)l] , “ [læns] [əbˈzɜ:rvd] [ɪnˈdɪfrəntli] .
“ **Hot weather for working cattle , “ Lance observed indifferently** .
“ 热的 天气 为了 在职的 牛 , “ 槩 观察到 漠不关心 .
“天气热，不适合放牛，”兰斯漠然地说道。

“ [jeə] - - [ʃɜr] [ɪz] , “ [rɪˈspɒndɪd] [ed] [mɔˈræn] , [hu:] [wʌz; wəz] [loʊ] - [bˈraʊd] [ænd; ənd][dɑ:rk]
“ **Yeah - - sure is , “ responded Ed Moran , who was low - browed and dark**
“ 是的 - - 当然 是 , “ 回应 艾德 莫兰 , WHO 曾是 低的 - 眉毛 和 黑暗的
[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ˈʌgli] [dʒɔ:] .
and had an ugly jaw .
和 有 一个 丑陋的 顎 .

“是啊，确实如此，”埃德·莫兰回答道，他眉毛稀疏，肤色黝黑，下巴也很丑陋。

“ [jeə] – – [dæm] [hɑ:t] , ” [ˈtestɪfaɪd] [ˈdʒɪm] [blu:m] .
“ **Yeah – – damn hot , ” testified Jim Bloom .**
“ 是的 – – 该死 热的 , ” 作证 吉姆 盛开 .

“是啊——真热,”吉姆·布鲁姆作证说。

“ [ˈhaʊz] [kælɪfɔːni] [fɔːr; fər] [ˈweðər] ? ”
“ **How's Californy for weather ?** ”
“ 怎么样 加利福尼亚州 为了 天气 ? ”

加州的天气怎么样？

“ [oʊ] - [ɛɪtʃ] – – [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ɔːl] [kaɪndz] , [seɪm] [æz; əz] [hɪr] .
“ **Oh - h – – it has all kinds , same as here .**
“ 哦 - h – – 它 有 全部 种类 , 相同的 作为 这里 .

“哦，这里什么都有，和这里一样。”

“ [ləns] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tuː; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [kæləˈfɔːrniə] [dʒʌst] [ðen] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði] [li:d]
“ **Lance did not want to talk about California just then , but he followed the lead**
“ 槩 做过 不是 想 到 讲话 关于 加利福尼亚州 只是 然后 , 但 他 随后 这 带领
[ˈiːzəli] [ˈnʌf] .
easily enough .
容易地 足够的 .

兰斯当时并不想谈论加州，但他很自然地就顺着话题往下说了。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɑ:nt] [ɪn] [kæləˈfɔːrniə] .
“ **You can get anything you want in California .**
“ 你 能 得到 任何事物 你 想 在 加利福尼亚州 .

在加州，你可以得到任何你想要的东西。

[ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [frʌm; frəm] [ˈtwenti] - [faɪv] [fi:t] [ʌv; əv] [snoʊ] [tuː; tə] [ˈɔrɪndʒ] [groʊvz] .
In two hours you can go from twenty - five feet of snow to orange groves .
在 二 小时 你 能 去 从 二十 - 五 脚 的 雪 到 橙子 小树林 .

两个小时之内，你就可以从25英尺厚的积雪变成橘子林。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] [ɔːl] [ɡri:n] , fruit285
You can have it all green , fruit285
你 能 有 它 全部 绿色的 , fruit285

你可以全部都吃绿色的，水果285

[triːz] [ænd; ənd] [ˈroʊzɪz] [ˈbluːmɪŋ] [ɪn] [ˌmɪdˈwɪntər] ,
trees and roses blooming in midwinter ,
树木 和 玫瑰 盛开 在 隆冬 ,

隆冬时节，树木和玫瑰竞相绽放。

[ɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪt] [ˈɪntuː] [ˈdezərt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ˈaɪdəhoʊ] [kæn; kən] [[oʊ] . “
or you can hit into desert worse than anything Idaho can show . ”
或者 你 能 打 进入 沙漠 更糟 比 任何事物 爱达荷州 能 展示 . ”

或者你可能会遇到比爱达荷州任何沙漠都更糟糕的情况。”

“ [jep] – – [ðæts] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .
“ **Yep – – that's right , all right .**
“ 是的 – – 那就是 正确的 , 全部 正确的 .

“是的——没错，就是这样。”

[ɡreɪt] [pleɪs] , [kælɪfɔːni] , “ [ˈtʃɪli] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] [ɪn, θuːzɪˈæstɪk] , [ænd; ənd]
Great place , Californy , ” Chilly tried to make his voice sound enthusiastic , and
伟大的 地方 , 加利福尼亚州 , “ 寒冷 尝试 到 制作 他的 嗓音 声音 热情的 , 和
[feɪld] .
failed .
失败的 .

“加利福尼亚真是个好地方,”奇利试图让自己的声音听起来充满热情，但失败了。

“ [greɪt] [pleɪs] . ”
“ **Great place** . ”
“ 伟大的 地方 . ”

“好地方。”

“ [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈklaɪmət] – – ” [læns] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ **Speaking about climate** – – ” **Lance sat down on a corner of the table** ,
“ 请讲 关于 气候 – – ” 槲 卫星 向下 在 一个 角落 的 这 桌子 ,
“说到气候问题——”兰斯在桌子一角坐了下来,

[ɪːzd] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [niːz] , [krɒːst] [hɪz; ɪz] [tæn] [ˈɑːksfəːdz][ænd; ənd][brɪˈgæən][ə; eɪ] [ˈstɔːri]
eased his trousers over his knees , crossed his tan Oxfords and began a story
缓解 他的 裤子 超过 他的 膝盖 , 交叉 他的 棕褐色 牛津 和 开始 一个 故事
.
.
.

他把裤子拉到膝盖以下，翘起棕褐色牛津鞋，开始讲故事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈstɔːri] ,
It was a long story ,
它 曾是 一个 长的 故事 ,

说来话长，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [əˈpærənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ]
and for some time it was not at all apparent that he was getting
和 为了 一些 时间 它 曾是 不是 在 全部 明显 那 他 曾是 获得
[ˈeniwɛr] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
anywhere with it .
任何地方 和 它 .

一段时间内，他似乎完全没有取得任何进展。

[hiː; hi] [ˈʌfəld] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][kɑːrdz] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkiːnoʊ] [geɪm] ,
He shuffled the deck of cards while he talked , and the keno game ,
他 洗牌 这 甲板 的 牌 尽管 他 谈话 , 和 这 基诺 游戏 ,
[ɪntəˈrʌptɪd] [wen] [hiː; hi][brɪˈgæən] ,
interrupted when he began ,
中断 什么时候 他 开始 ,

他一边说话一边洗牌，基诺游戏在他开始玩的时候被打断了。

[treɪld] [ɔːf] [ˈɪntuː] “ [huːz] [pleɪ] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ” [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈsiːst] [ɔːltəˈgeðər] .
trailed off into “ Who's play is it ? ” and finally ceased altogether .
拖着 离开 进入 “ 谁是 玩 是 它 ? ” 和 最后 停止 共 .

声音渐渐低了下去，变成了“这是谁的剧本？”，最后完全停止了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ˈlænsɪz] [ˈdʒuːɪ] [ˈdaɪəlekt][brɪˈgæən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈiːv(ə)n]
That was when Lance's Jewish dialect began to be funny enough to make even
那 曾是 什么时候 兰斯的 犹太人 方言 开始 到 是 有趣的 足够的 到 制作 甚至
[ˈtʃɪli] [ˈwɪntɜːz] [læf] .
Chilly Winters laugh .
寒冷 冬季 笑 .

那时，兰斯的犹太方言开始变得非常滑稽，甚至连奇利·温特斯都忍不住发笑。

[æt; ət][ðə; ði][end][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kækiˈneɪŋ] .
At the end there was a general cachinnation .
在 这 结尾 那里 曾是 一个 一般的 咯咯笑 .

最后大家哄堂大笑。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [pʊl] [aʊt][ðer; ðər] , [ɑ:n] [ˈtɔrɪsts] , ” [sed]
“ **But that's only a sample of the stuff they pull out there , on tourists , ” said**
“ 但 那就是 仅有的 一个 样本 的 这 东西 他们 拉 出去 那里 , 在 游客 , ” 说
[ləns] ,
Lance ,
槊 ,

“但这只是他们在游客身上搜出的众多东西中的一小部分,”兰斯说。

[wen] [ðə; ði] [ˈlæftər] [hæd; həd][səb'saɪdɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [brɪˈleɪtɪd] [ˈtʃʌklz] .
when the laughter had subsided to a few belated chuckles .
什么时候 这 笑声 有 平静下来 到 一个 很少 迟到的 轻笑 .

笑声渐渐平息，只剩下几声迟来的轻笑。

“ [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [wʌn] .
“ **There's another one .**
“ 有 其他 一 .

“还有一个。”

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈfʌni] - - [bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈfʌni] .
It isn't funny - - but I'm going to make it funny .
它 不是 有趣的 - - 但 我是 去 到 制作 它 有趣的 .

这本来不好笑——但我会把它变得好笑。

[ju:l] [θɪŋk] [ɪts]
You'll think it's
你会 思考 它是

你会觉得它是

[ˈfʌni] - - [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] , [ˈri:əli] .
funny - - but it isn't , really .
有趣的 - - 但 它 不是 , 真的 .

听起来好笑——但其实一点也不好笑。

“ [hi:; hi][təʊld] [ðæt] [wʌn][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfʌni] .
“ **He told that one and made them think it was funny .**
“ 他 讲述 那 一 和 制成 他们 思考 它 曾是 有趣的 .

“他讲了那个故事，还让他们觉得很好笑。”

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd] [læft] [əˈɡen] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
At least they laughed , and laughed again when he had finished .
在 至少 他们 笑了 , 和 笑了 再次 什么时候 他 有 完成的 .

至少他们笑了，而且在他讲完之后又笑了一次。

“ [naʊ] [hɪəz] [əˈnʌðər] .
“ **Now here's another .**
“ 现在 这里是 其他 .

“现在又来一个。”

[ðɪs] [wʌn] [ˈri:əli] [ɪz] [ˈfʌni] - - [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] [fi:l] [laɪk] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
This one really is funny - - but you won't feel like laughing at it .
这 一 真的 是 有趣的 - - 但 你 惯于 感觉 喜欢 笑 在 它 .

这个真的很好笑——但你可能不会想笑。

[aɪl] [tel] [aɪ ˈti:][soʊ][ju:; jʊ][wəʊnt] . “ -
I'll tell it so you won't . ” 286
患病的 告诉 它 所以 你 惯于 . “ -

我会告诉你们，这样你们就不会说了。”286

[hi:; hi][təʊld] [ðæt] [ˈstɔ:ri] [ænd; ənd] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [fɔ:l] [flæt] .
He told that story and saw it fall flat .
他 讲述 那 故事 和 锯 它 落下 平坦的 .

他讲了那个故事，结果却无人问津。

“ [ju:; jʊ] [si:] ?
“ You see ?
“ 你 看 ?

“你看？”

“ [hi:; hi] [flɪpt] [ðə; ði][kɑ:rdz] , [tɔ:st] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)] [ˈdʒestʃər] .
“ He flipped the cards , tossed them on the table with a whimsical gesture .
“ 他 翻转 这 牌 , 抛掷 他们 在 这 桌子 和 一个 异想天开 手势 .
他翻了翻牌，然后饶有兴致地把它扔到桌子上。

“ [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [wʌt] [ju:; jʊ][du:][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] - - [ɪts] [haʊ] [ju:; jʊ][du:][aɪ ˈti:] [ðæt] [kaʊnts] .
“ It isn't what you do in this world - - it's how you do it that counts .
“ 它 不是 什么 你 做 在 这 世界 - - 它是 如何 你 做 它 那 计数 .
“在这个世界上，重要的不是你做了什么，而是你怎么做的。”

[aɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər][ˈki:nɒʊ] [geɪm] , [eɪ ˈem][aɪ] ?
I'm sitting on your keno game , am I ?
我是 坐着 在 你的 基诺 游戏 , 是 我 ?
我坐在你的基诺游戏桌旁，是吗？

[ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [get] [ɔ:f] .
All right , I'll get off .
全部 正确的 , 患病的 得到 离开 .

好的，我下车。

“ [hi:; hi] [went] [aʊt][æz; əz] [əˈbrʌptli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈentərd] ,
“ He went out as abruptly as he had entered ,
“ 他 去 出去 作为 突然 作为 他 有 进入 ,
他像来时一样突然地走了出去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:zd] [lɔ:n] [ɪˈnʌf] [aʊtˈsaɪd][tu:; tə] [nɒʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [mɑ:rkɪ] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] .
and he paused long enough outside to know that a silence marked his going .
和 他 暂停 长的 足够的 外部 到 知道 那 一个 沉默 标记 他的 去 .
他在外面停留了足够长的时间，足以让他知道，在他离开时，周围一片寂静。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ed] [kɔrɑ:nz] [vɔɪs] [dɪˈpri:ʃi:etɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Then he heard Ed Koran's voice depreciating him .
然后 他 听到 艾德 《古兰经》 嗓音 折旧 他 .
然后他听到艾德·科兰的声音在贬低他。

[ˈfræŋkli] [hi:; hi] [ˈlɪsnd] , [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
Frankly he listened , lighting a cigarette .
坦率地说 他 听着 , 灯光 一个 卷烟 .
他坦率地听着，同时点燃了一支烟。

“ [ɔ:] - - [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæktɹəs] , [ˈwɔznt] [ʃi:; ʃi] ?
“ Aw - - his mother was an actress , wasn't she ?
“ 啊 - - 他的 母亲 曾是 一个 演员 , 不是 她 ?
“哦——他母亲是位演员，对吧？”

[ðæt] [gai] [eɪnt] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kʌt] [nɒʊ] [aɪs] [əˈraʊnd] [hɪr] [wətˈevər] . “
That guy ain't going to cut no ice around here whatever .”
那 盖伊 不是 去 到 切 不 冰 大约 这里 任何 . “
那家伙在这儿根本混不下去。

“ [lʊks] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [dɑ:rn][lɑ:t] [lɑ:k] [tɑ:m] , “ [ˈventʃərd] [ˈtʃɪli] .
“ Looks an awful darn lot like Tom , ” ventured Chilly .
“ 看起来 一个 可怕 该死 很多 喜欢 汤姆 , “ 冒险 寒冷 .
“看起来和汤姆非常非常像,”奇利试探性地说。

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] - - [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] - - “
“ I dunno - - you take a Lorrigan - - ”
“ 我 不知道 - - 你 拿 一个 - - “
“我不知道——你带上洛里根——”

“ [hɪm; ɪm] ?
“ Him ?
“ 他 ?

“他？

- ?
Lorrigan ?
- ?

洛里根？

[waɪ] , [seɪ] !
Why , say !
为什么 , 说 !

哎呀！

[hiː; hi] [meɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] - , [bʌt; bət] [hiː; hi] [eɪnt] [wʌn] .
He may look like a Lorrigan , but he ain't one .
他 可能 看 喜欢 一个 - , 但 他 不是 一 .

他长得像洛里根，但他不是洛里根。

[ˈtɔːmz] [dæm] [raɪt] .
Tom's damn right .
汤姆的 该死 正确的 .

汤姆说得完全正确。

[hiː; hi] [dəunt] [set] [ɪn] .
He don't set in .
他 不 放 在 .

他没有安顿下来。

[waɪ] , [laɪk] [æz; əz] [nɔːt] [ˈhiːd] - - "
Why , like as not he'd - - "
为什么 , 喜欢 作为 不是 他会 - - "

为什么，他很可能——”

“ [ɔː] , [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɡæbəlɪŋ] !
“ Aw , cut out the gabbling !
“ 啊 , 切 出去 这 喋喋不休 !

“哎呀，别说了！ ”

“ [ˈɛdz] [vɔɪs] [ɡraʊld] [əˈɡen] .
“ Ed's voice growled again .
“ 埃德的 嗓音 咆哮 再次 .

“埃德的声音再次低沉下来。”

“ [ɪts] [jɔːr] [pleɪ] , [bəʊb] .
“ It's yore play , Bob .
“ 它是 昔时 玩 , 鲍勃 .

“这是你的剧本，鲍勃。”

“ [ˈstepɪŋ] [ˈsɔːftli] , [læns] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
“ Stepping softly , Lance went on to the house .
“ 步进 轻轻 , 槲 去 在 到 这 房子 .

兰斯轻手轻脚地走向房子。

“ [aɪ] [dʒʌst] - - [lʊk] [laɪk] [wʌn] !
“ I just - - look like one !
“ 我 只是 - - 看 喜欢 一 !

“我只是——看起来像个那样的人！ ”

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ he repeated under his breath .
“ 他 重复 在下面 他的 气息 .

他低声重复道。

“ [faɪn] ！
“ **Fine** ！
“ 美好的 ！

“美好的！

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈdraɪli] ,
At any rate , “ **he added dryly** ,
在 任何 速度 , “ 他 额外 干巴巴地 ,

总之,“他冷冷地补充道。

“ [aɪv] [pruːvd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [bʌŋk] [ˈhaʊs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
“ **I've proved that I can go into the bunk house now and then** .
“ 我已经 已证实 那 我 能 去 进入 这 假寐 房子 现在 和 然后 .

“我已经证明我可以偶尔去宿舍住一段时间。”

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [sæŋ] [ˈsɔŋz] [wɪð; wɪθ] [bel] [ðen] , [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ten] [əˈklɒk, əu-] .
“ **He went up and sang songs with Belle then , until after ten o'clock** .
“ 他 去 向上 和 唱 歌曲 和 美女 然后 , 直到 后 十 点钟 .

“然后他上去和贝儿一起唱歌，一直唱到十点多。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋ] [lɔːŋɡər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He would have sung longer , but it happened that in the middle of a
他 会 有 唱 更长 , 但 它 发生 那 在 这 中间 的 一个
[pərˈtɪkjələrli] [ˈpliːzɪŋ] “ [ɑː] - [iː] ,
particularly pleasing “ Ah - ee ,
特别 令人愉悦 “ 啊 - ee ,

他本来可以唱得更久一些，但就在他唱到一段特别悦耳的“啊咿”时，突然停了下来。

[oʊ] - [iː] , [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] - [biː ˈeɪ] - [baɪ] “ -
oh - ee , hush - a - bye - ba - by “ 287
哦 - ee , 嘘 - 一个 - 再见 - ba - 经过 “ -

哦咿，嘘，宝贝“287

[ˈjoʊdl] ,
yodel ,
约德尔唱法 ,

约德尔唱法，

[tɑːm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbedruːm; ˈbedrɒm][ænd; ənd] [ɪmˈplɔːd] [læns] [tuː; tə] [fɔːr; fər] -
Tom put his head out of the bedroom and implored Lance to for -
汤姆 放 他的 头 出去 的 这 卧室 和 恳求 槩 到 为了 -
[ðə; ði] - [lɔːrd] - [seɪk] [ɡoʊ][ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə] [haʊl] .
the - Lord - sake go up on the Ridge to howl .
这 - 主 - 清酒 去 向上 在 这 岭 到 嚎 .

汤姆把头探出卧室，恳求兰斯看在上帝的份上去山脊上嚎叫。

[soʊ] [læns] [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [ðə; ði] “ [ɑː] - [iː] , [oʊ] - [iː] , “ [mʌtʃ] [tuː; tə] [belz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
So Lance forbore to finish the “ ah - ee , oh - ee , “ much to Belle's disappointment
所以 槩 前钻孔 到 结束 这 “ 啊 - ee , 哦 - ee , “ 很多 到 贝儿的 失望
.
:
.

所以兰斯没有继续发出“啊咿，哦咿”的声音，这让贝儿非常失望。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˈtɑːmz] [bɪn] [aʊt] [ˈraɪdɪŋ] [ˈhɑːrd][ænd; ənd][naːt] [ˈgetɪŋ] [mʌtʃ] [sliːp] ,
“ **But you know Tom's been out riding hard and not getting much sleep** ,
“ 但 你 知道 汤姆的 到过 出去 骑术 难的 和 不是 获得 很多 睡觉 ,

“但你知道汤姆一直在外面拼命骑马，睡眠严重不足。”

[soʊ][aɪ] [ges] [ˈmeɪbi] [wiː; wi] [ˈbetər] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːnsərt] , [ˈhʌni] , “ [ʃiː; ʃɪ] [toʊld] [læns] ,
so I guess maybe we better cut out the concert , honey , “ she told Lance ,
所以 我 猜测 或许 我们 更好的 切 出去 这 音乐会 , 蜂蜜 , “ 她 讲述 槩 ,

“所以我想我们最好取消这场演唱会，亲爱的,”她对兰斯说。

[ˈgetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈleɪŋ] [hɜːr; hər] [plʌmp] , [braʊn] [ɑːrmz] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
getting up and laying her plump , brown arms across his shoulders .

获得 向上 和 躺下 她 丰满 , 棕色的 武器 穿过 他的 肩膀 .

她起身，将丰满的棕色手臂搭在他的肩膀上。

“ [maɪ] [ˈhevəns] , [læns] , [juː; jʊ][ˈkaɪndə] [meɪk] [em ˈiː] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ˈklɔːks] [set] [bæk] [ˈθɜːrtɪ] [ˈjɪrz] ,
“ **My heavens , Lance , you kinda make me think the clock's set back thirty years ,**
” 我的 天 , 槩 , 你 有点 制作 我 思考 这 时钟的 放 后退 三十 年 ,
“我的天哪，兰斯，你让我觉得时间好像倒流了三十年。”

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
when I look at you .
什么时候 我 看 在 你 .

当我看着你。

[jʊə(r)] [tɑːm] , [ɔːl][ˈoʊvər] – – [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [em ˈiː] .
You're Tom , all over – – and I did think you were going to be like me .
你是 汤姆 , 全部 超过 – – 和 我 做过 思考 你 是 去 到 是 喜欢 我 .
你简直就是汤姆本人——我还以为你会像我一样呢。

“ [læns] [skaʊld] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ **Lance scowled just a little .**
” 槩 皱着眉头 只是 一个 小的 .

兰斯微微皱起了眉头。

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt][tɑːm]
“ **No , I'm not Tom**
” 不 , 我是 不是 汤姆

“不，我不是汤姆。”

[ɔːl][ˈoʊvər] – – [aɪm] [læns] [ɔːl][ˈoʊvər] . “
all over – – I'm Lance all over .”
全部 超过 – – 我是 槩 全部 超过 . “

到处都是——我到处都是兰斯。”

“ [jʊə(r)] – [ɔːl][ˈoʊvər] , “ [bel] [pəˈsɪstɪd] .
“ **You're Lorrigan all over ,” Belle persisted .**
” 你是 – 全部 超过 , ” 美女 持续 .

“你浑身上下都像洛里根，”贝尔坚持道。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [dʒʌst][laɪk] [tɑːm] [wen] [hiː; hi][wɔːz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] .
“ **And you're just like Tom when he was your age .**
” 和 你是 只是 喜欢 汤姆 什么时候 他 曾是 你的 年龄 .

“你就像汤姆在你这个年纪时一样。”

[gʊd] [lɔːrd] , [haʊ] [taɪm] [dʌz] [slɪp] [əˈweɪ] !
Good Lord , how time does slip away !
好的 主 , 如何 时间 做 滑 离开 !

我的天哪，时间过得真快！

[tɑːm] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [seɪ] [sʌt] [ˈfʌni]
Tom used to be so full of fun and say such funny
汤姆 用过的 到 是 所以 满的 的 乐趣 和 说 这样的 有趣的

汤姆以前总是那么风趣幽默，说的话也总是那么搞笑。

[θɪŋz] – – [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [dʒʌst][raɪd][ænd; ənd][raɪd][ænd; ənd][wɜːrk] , [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp]
things – – and now it's just ride and ride and work , and eat and sleep
事物 – – 和 现在 它是 只是 骑 和 骑 和 工作 , 和 吃 和 睡觉
.
:
.

以前的生活就是骑车、骑车、工作、吃饭、睡觉。

[ˈhʌni] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt][aɪm][glæd][ju:; jʊ] [ˈlɜ:rnið] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfrənt] .
Honey , I want you to know that I'm glad you learned something a little different .
蜂蜜 , 我 想 你 到 知道 那 我是 高兴的 你 学习 某物 一个 小的 不同的 .

亲爱的，我想让你知道，我很高兴你学到了一些与众不同的东西。

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:rk] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [deθ] [ˈgetɪŋ] [aɪ ˈti:] ?
What's the use of having a million , if you work yourself to death getting it ?
是什么 这 使用 的 拥有 一个 百万 , 如果 你 工作 你自己 到 死亡 获得 它 ?

如果你为了得到一百万而累死，那拥有它又有什么用呢？

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] - - [lʊk] [æt; ət][ɑ:l][ænd; ənd] [du:k] .
Look at the boys - - look at Al and Duke .
看 在 这 男孩们 - - 看 在 阿尔 和 公爵 .

看看这两个男孩——看看艾尔和杜克。

[ðeə(r)] [laɪk][oʊld][men] , [ðə; ði][læst] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] .
They're like old men , the last year or two .
它们是 喜欢 老的 男人 , 这 最后的 年 或者 二 .

过去一两年里，他们就像老人一样。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz][ɑ:n][ðə; ði] [ræntʃ] ,
We used to have such good times on the ranch ,
我们 用过的 到 有 这样的 好的 时代 在 这 牧场 ,

我们在农场的时候总是过得很开心。

[bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt] [ˈeni] [mɔ:r] - - [ˈnoʊbə:di][ˈevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜ:rk] .
but we don't any more - - nobody ever thinks of anything but work .
但 我们 不 任何 更多的 - - 无人 曾经 思考 的 任何事物 但 工作 .

但现在我们不再这样了——人们满脑子想的都是工作。

” [fi:; ji] [ˈloʊə-d] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [stɪl] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n] [ˈlænsɪz] [ˈʃəʊldəz] .
” **She lowered her voice to a whisper , her arms still lying on Lance's shoulders**
” 她 降低 她 嗓音 到 一个 耳语 , 她 武器 仍然 说谎 在 兰斯的 肩膀
, [hɜ:r; hər] [ˈklaʊdɪd] blue288
, her clouded blue288
, 她 阴天 blue288

她压低声音，几乎耳语，双臂依然搭在兰斯的肩上，她那朦胧的蓝眼睛.....

[aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] .
eyes looking up into his .
眼睛 寻找 向上 进入 他的 .

目光向上，与他对视。

“ [ðæt] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈskɒti] [ˈdʌɡləs] [kaɪnd][ʌv; əv] - - [tʃeɪndʒd] [tɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .
” **That trouble with Scotty Douglas kind of - - changed Tom and the boys .**
” 那 麻烦 和 斯科蒂 道格拉斯 种类 的 - - 已更改 汤姆 和 这 男孩们 .

“与 Scotty Douglas 的那次冲突在某种程度上改变了 Tom 和孩子们。”

[ju:; jʊ] [went] [əˈweɪ] .
You went away .
你 去 离开 .

你离开了。

[ju:v] [tʃeɪndʒd] [tu:] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [weɪ] .
You've changed too , but in a different way .
你已经 已更改 也 , 但 在 一个 不同的 方式 .

你也变了，但变的方式和你不同。

[aɪ ˈti:] [ˈsauəd] [ðəm; ðəm] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
It soured them , just a little .
它 变质 他们 , 只是 一个 小的 .

这让他们有点不高兴了。

[tɑ:m] ['wɒnts] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mɪljən] [kwɪk] [ænd; ənd] [get] ['u:tə] [hɪr] .
Tom wants to make his million quick and get outa here .
汤姆 想要 到 制作 他的 百万 快的 和 得到 出 这里 .

汤姆想尽快赚到一百万然后离开这里。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ju:; jʊ] [stɜ:rd] [θɪŋz] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [læst] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðæt]
I was glad when you stirred things up a little , last spring , and gave that
我 曾是 高兴的 什么时候 你 搅拌 事物 向上 一个 小的 , 最后的 春天 , 和 给予 那
[dæns] .
dance .
舞蹈 .

去年春天你稍微搅动了一下局面, 跳了那支舞, 我很高兴。

[ɔ:r][aɪ][wʌz; wəz][glæd] , [tɪl] [aɪ 'ti:] ['endɪd] [ʌp][ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:][dɪd] .
Or I was glad , till it ended up the way it did .
或者 我 曾是 高兴的 , 直到 它 结束 向上 这 方式 它 做过 .

我原本很高兴, 直到事情发展到后来那样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [dæns] [wi:d] [bɪn] [tu:; tə] [sɪns] [ju:; jʊ] [left] , [læns] !
It was the first dance we'd been to since you left , Lance !
它 曾是 这 第一的 舞蹈 我们会 到过 到 自从 你 左边 , 槩 !

兰斯, 这是你离开后我们第一次一起跳舞!

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kaɪnd][ʌv; əv] [pætʃ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['frendlɪnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And I thought it would kind of patch up a little more friendliness with the
和 我 想法 它 会 种类 的 修补 向上 一个 小的 更多的 友善 和 这
[fəʊks] [ə'raʊnd] [hɪr] .
folks around here .
各位 大约 这里 .

我当时觉得这或许能增进和周围人之间的友好关系。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] .
But it didn't .
但 它 没有 .

但事实并非如此。

[aɪ 'ti:][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] - - [ænd; ənd] , [læns] , ['hʌni] ,
It just made a lot of talk and trouble - - and , Lance , honey ,
它 只是 制成 一个 很多 的 讲话 和 麻烦 - - 和 , 槩 , 蜂蜜 ,

这只会引起很多议论和麻烦——而且, 兰斯, 亲爱的,

[aɪm] ['ɔ:fli] [dɑ:rn] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] [pi'ænoʊ] .
I'm awfully darn sorry about that piano .
我是 非常 该死 对不起 关于 那 钢琴 .

我对那架钢琴感到非常抱歉。

[ɪts] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
It's down in the chicken house this minute .
它是 向下 在 这 鸡 房子 这 分钟 .

它现在就在鸡舍里。

[tɑ:m] ['wʊdnt] ['i:v(ə)n][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Tom wouldn't even have it in the house .
汤姆 不会 甚至 有 它 在 这 房子 .

汤姆甚至都不会把它带回家。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'pəʊz] [ðer; ðər]['evər] [wɪl] [bi:; bi] ['eni] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]
And now , I don't suppose there ever will be any chance to make friends with
和 现在 , 我 不 认为 那里 曾经 将要 是 任何 机会 到 制作 朋友们 和
[eni] [wʌn] .
any one .
任何 一 .

现在, 我想我永远都不会有机会和任何人交朋友了。

[tɑ:m] – – [wel] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər][soʊ][dɑ:rn][mæd][tu:; tə] [θɪŋk] [fi:; ji] ['nevər] ['i:v(ə)n] [æskt] [ju: 'es]
Tom – – well , all of us were so darn mad to think she never even asked us
汤姆 – – 出色地 , 全部 的 我们 – – 是 所以 该死 疯狂的 到 – – 思考 她 绝不 – – 甚至 – – 问 我们 – – “
– – “
– – “

汤姆——唉，我们所有人都气疯了，她竟然从来没问过我们——”

“ [dəunt] [ker] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] , [bel] .
“ **Don't care any more about that , Belle .**
” 不 关心 任何 更多的 关于 那 , 美女 .

“别再在意那些事了，贝尔。”

[pli:z] [dəunt] .
Please don't .
请 不 .

请不要这样做。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] ['meri] [hoʊp] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [gɪv] [dæd][fɑ:r; fər][ðə; ði]
And by the way , I took the money Mary Hope wanted to give dad for the
和 经过 这 方式 , 我 采取 这 钱 玛丽 希望 通缉 到 给 爸爸 为了 这
[ʃku:lhaʊs] .
schoolhouse .
校舍 .

顺便说一句，我收下了玛丽·霍普想给爸爸用于建校舍的钱。

[pər'hæps][hi:; hi] ['dɪdnt] [tel] [ju:; jə] ,
Perhaps he didn't tell you ,
也许 他 没有 告诉 你 ,

或许他没告诉你。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['θretnd] [tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [ɪf] [fi:; ji] [left] [ðə; ði] ['mʌni] ,
but he threatened to burn the house down if she left the money ,
但 他 威胁 到 烧伤 这 房子 向下 如果 她 左边 这 钱 ,
但他威胁说，如果她留下这笔钱，他就烧掉房子。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
so I took it and gave her a bill of sale in his name .
所以 我 采取 它 和 给予 她 一个 账单 的 销售 在 他的 姓名 .

于是我收下了，并给了她一张以他名义开具的销售单。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [ki:p] [ðə; ði] ['mʌni] .
I wish you'd keep the money .
我 希望 你会 保持 这 钱 .

我希望你把钱留下来。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , ['meɪbi] [dæd] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] . “
And some day , maybe dad will take it . ”
和 一些 天 , 或许 爸爸 将要 拿 它 . ”

或许有一天，爸爸会接受它。

“ [tɑ:m] ['nevər] [toʊld][em 'i:][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , “ [bel] ['wɪspəd] ['pɪtɪfəli] ,
“ **Tom never told me a word about it , ” Belle whispered pitifully ,**
” 汤姆 绝不 讲述 我 一个 单词 关于 它 , ” 美女 低声说道 可怜地 ,

“汤姆从来没跟我说过这件事，”贝儿可怜兮兮地低声说道。

[ˈdra:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] [ɑ:n] [ˈlænsɪz] [brɔ:d] [tʃest] .
dropping her forehead on Lance's broad chest .
下降 她 前额 在 兰斯的 广阔 胸部 .

她将额头贴在兰斯宽阔的胸膛上。

“ [ˈhʌni] , [aɪ ˈti:] [ˈhevər] [juːst] [tuː; tə] be289
“ Honey , it never used to be289
“ 蜂蜜 , 它 绝不 用过的 到 be289

“亲爱的，以前从来不是289

[ðɪs] [wei] .
this way .
这 方式 :

这边走。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [θɪŋz] .
He used to tell me things .
他 用过的 到 告诉 我 事物 :

他以前常跟我讲一些事情。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] - - [mʌtʃ] .
But now , he doesn't - - much .
但 现在 , 他 不 - - 很多 :

但现在，他很少这么做了。

[læst] [sprɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] [ænd; ənd] [ɔːl] , [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] !
Last spring , when he built the schoolhouse and all , I was so glad !
最后的 春天 , 什么时候 他 建造 这 校舍 和 全部 , 我 曾是 所以 高兴的 !

去年春天，当他建起校舍的时候，我真是太高兴了！

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] - - [bʌt; bət] [ðə; ði] [faɪt] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]
It was more like old times , and I thought - - but the fight turned him
它 曾是 更多的 喜欢 老的 时代 , 和 我 想法 - - 但 这 斗争 转向 他
[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈɡen] ,
and the boys again ,
和 这 男孩们 再次 ,

感觉又回到了过去，我当时想——但这场争斗又让他和孩子们改变了主意。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [fɑːr] [ɔːf] [æz; əz] [ˈevər] .
and now they're just as far off as ever .
和 现在 它们是 只是 作为 远的 离开 作为 曾经 :

现在他们之间的距离依然和以前一样遥远。

[læns] , [aɪ] [dəʊnt] [waɪn] .
Lance , I don't whine .
槲 , 我 不 抱怨 :

兰斯，我不会抱怨。

[juː; jʊ] [ˈhevər] [hɜːrd] [bel] [waɪn] [ɪn] [jɔr; jər] [laɪf] , [dɪd] [juː; jʊ] , [ˈhʌni] ?
You never heard Belle whine in your life , did you , honey ?
你 绝不 听到 美女 抱怨 在 你的 生活 , 做过 你 , 蜂蜜 ?

亲爱的，你这辈子都没听过贝儿抱怨吧？

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] : [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhævnt] [tʃeɪndʒd] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [tuːθ] ,
But I'll tell you this : The only things that haven't changed , on the Devil's Tooth ,
但 患病的 告诉 你 这 : 这 仅有的 事物 那 还没有 已更改 , 在 这 魔鬼的 齿 ,

但我可以告诉你：在魔鬼之牙山上，唯一没有改变的是.....

[ɑːr; ər] [ˈraɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɪntoʊz] .
are Riley and the pintos .
是 莱利 和 这 斑豆 :

是莱利和斑马。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [let][juː; jʊ] [draɪv] - [ɪm][tuː; tə][ˈdʒʌmpɔːf][ænd; ənd] [bæk] [læst] [sprɪŋ] [wɪˈðəʊt]
And even they let you drive 'em to jumpoff and back last spring without
和 甚至 他们 让 你 驾驶 - 呃 到 跳台 和 后退 最后的 春天 没有
[ˈbʌstɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] .
busting things up .
突袭 事物 向上 .

去年春天，他们甚至让你开车带他们去 jumpoff 再开回来，也没把车弄坏。

[ðeə(r)] [ˈgetɪŋ] [oʊld] , [aɪ] [ges] .
They're getting old , I guess .
它们是 获得 老的 , 我 猜测 .

我想他们年纪大了。

[ˈmeɪbi] [wɪə(r)] [ɔːl] [ˈgetɪŋ] [oʊld] .
Maybe we're all getting old .
或许 是 全部 获得 老的 .

或许我们都老了。

[stiːl] , [ˈroʊzə][ænd; ənd][sʌbˈroʊzə][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ten][pæst] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ]
Still , Rosa and Subrosa are only ten past , and I haven't had a birthday
仍然 , 罗莎 和 暗暗 是 仅有的 十 过去的 , 和 我 还没有 有 一个 生日
[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] - -
for years - -
为了 年 - -

不过，罗莎和苏布罗莎才过了十年生日，而我已经好几年没过生日了——

" [ɪts] - - [læns] , [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [bel] [lets] [goʊ][ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ] [θɪŋz] , [dʒʌst] [ðɪs] [wʌnz]
" **It's - - Lance , do you mind if Belle lets go and tells you things , just this once**
" 它是 - - 槩 , 做 你 头脑 如果 美女 让我们 去 和 讲述 你 事物 , 只是 这 一次
?
?
?

“兰斯，你介意贝儿放开你，跟你说件事吗，就这一次？”

[juːv] [tʃeɪndʒd] , [sʌm; səm] , [bʌt; bət][nɑːt] [laɪk][ðə; ði] [rest] .
You've changed , some , but not like the rest .
你已经 已更改 , 一些 , 但 不是 喜欢 这 休息 .

你变了，有些变了，但和其他人不一样。

[pliːz] , [læns] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [liːn] [əˈɡenst] [juː; jʊ][ænd; ənd] - - [ænd; ənd] [fiːl] [haʊ] [strɔːŋ] [juː; jʊ]
Please , Lance , I want to lean against you and - - and feel how strong you
请 , 槩 , 我 想 到 倾斜 反对 你 和 - - 和 感觉 如何 强的 你
[ɑːr; ər] - -
are - -
是 - -

兰斯，求你了，我想靠在你身上，感受一下你的力量。

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtendərnəs] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
" **A great tenderness , a great , overwhelming desire to comfort his mother ,**
" 一个 伟大的 压痛 , 一个 伟大的 , 压倒 欲望 到 舒适 他的 母亲 ,
“一种深深的温柔，一种强烈而难以抑制的想要安慰母亲的愿望，

[huː] [hæd; həd][ˈnevər] [let][hɪm; ɪm][kɔːl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [siːzd] [læns] .
who had never let him call her mother , seized Lance .
WHO 有 绝不 让 他 称呼 她 母亲 , 查获 槩 .

她从未让他叫过她母亲，一把抓住了兰斯。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][kloʊzd][ə'raʊnd][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hi; hi][bækt][tu; tə][æn; ən]['ɑ:rmtʃer][ænd; ənd][sæt]
His arms closed around her and he backed to an armchair and sat
他的 武器 关闭 大约 她 和 他 支持的 到 一个 扶手椅 和 卫星
[daʊn][ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
down on it ,
向下 在 它 ,

他双臂环抱住她，然后背靠着扶手椅坐了下来。

['hoʊldɪŋ][hɜ:r; həɹ][kloʊz] .
holding her close .
保持 她 关闭 .

紧紧地抱着她。

" [dəʊnt][ker] , [bel] - - [its][ɔ:l] [raɪt] .
" Don't care , Belle - - it's all right .
" 不 关心 , 美女 - - 它是 全部 正确的 .

“别在意，贝尔——没关系。”

[its]['goʊɪŋ][tu; tə][bi; bi][ɔ:l] [raɪt] .
It's going to be all right .
它是 去 到 是 全部 正确的 .

一切都会好起来的。

[aɪm][dʒʌst][ləns] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][mæn] - - [ænd; ənd][men][wɜ:r; wəɹ][meɪd][tu; tə][teɪk][ker][ʌv; əv]
I'm just Lance , but I'm a man - - and men were made to take care of
我是 只是 槲 , 但 我是 一个 男人 - - 和 男人 是 制成 到 拿 关心 的
[ðer; ðər]['wɪmɪn] .
their women .
他们的 女性 .

我只是兰斯，但我是一个男人——而男人生来就是要照顾自己的女人。

[tɔ:k][tu; tə][em 'i:] - - [tel][em 'i:] [wʊts][bɪn]['i:tɪŋ][jʊɹ; jəɹ][hɑ:rt][aʊt] , ['leɪtli] .
Talk to me - - tell me what's been eating your heart out , lately .
讲话 到 我 - - 告诉 我 是什么 到过 吃 你的 心 出去 , 最近 .

跟我说说吧——告诉我最近什么事让你心烦意乱。

[its][ɪn][jʊɹ; jəɹ][aɪz] .
It's in your eyes .
它是 在 你的 眼睛 .

答案就在你的眼睛里。

[aɪ][sɔ:] [aɪ 'ti:] [wen] I290
I saw it when I290
我 锯 它 什么时候 I290

我在 I290 公路上看到了它

[keɪm][hoʊm][ləst][sprɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][si:] [aɪ 'ti:] [naʊ]['evri][taɪm][aɪ][lʊk][æt; ət][ju; jʊ] . "
came home last spring , and I see it now every time I look at you . "
来了 家 最后的 春天 , 和 我 看 它 现在 每一个 时间 我 看 在 你 . "

“我去年春天回家，现在每次看到你，我都会想起这件事。”

" [ju:v][si:n][aɪ 'ti:] , ['hʌni] ?
" You've seen it , honey ?
" 你已经 已见 它 , 蜂蜜 ?

“你看到了吗，亲爱的？ ”

" [belz]['wɪspər][wʌz; wəz][ə'genst][hɪz; ɪz][ɪɹ] .
" Belle's whisper was against his ear .
" 贝儿的 耳语 曾是 反对 他的 耳朵 .

贝儿在他耳边低语。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She did not look at his face .
她 做过 不是 看 在 他的 脸 .

她没有看他的脸。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] – – [wʌn] [fiːlz] [aɪ ˈtiː] .
“ There's nothing to see , but – – one feels it .
” 有 没有什么 到 看 , 但 – – 一 感觉 它 .

“虽然没什么可看的，但是——却能感觉到。”

[ˈtɑːmz] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] – – [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɪznt] [kloʊz] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈeni] [mɔːr] .
Tom's good to me – – but he isn't close to me , any more .
汤姆的 好的 到 我 – – 但 他 不是 关闭 到 我 , 任何 更多的 .

汤姆对我很好——但他不再和我亲近了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] – – [bʌt; bət] [ðeə(r)] [laɪk] [stˈreɪndʒəz] .
The boys are good to me – – but they're like strangers .
这 男孩们 是 好的 到 我 – – 但 它们是 喜欢 陌生人 .

这些男孩对我很好——但他们就像陌生人一样。

[ðeɪ] [dəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [θɪŋz] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] .
They don't talk about things , the way they used to do .
他们 不 讲话 关于 事物 , 这 方式 他们 用过的 到 做 .

他们不再像以前那样谈论事情了。

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ʌnd][goʊ] .
They come and go .
他们 来 和 去 .

他们来来往往。

“ [ˈlænsɪz] [bɪɡ] , [wel] - [kept] [hænd] [went] [ʌp][tuː; tə] [smuːð] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌmfərtɪŋ] ,
“ Lance's big , well - kept hand went up to smooth her hair with a comforting ,
” 兰斯的 大的 , 出色地 - 保留 手 去 向上 到 光滑的 她 头发 和 一个 令人感到安慰 ,

兰斯那只宽大而保养良好的手抬起来，安慰地抚摸着她的头发。

[kəˈresɪŋ] [ˈmuːvmənt] [ˈɪnfɪnətli] [swiːt] [tuː; tə] [bel] .
caressing movement infinitely sweet to Belle .
爱抚 移动 无限地 甜的 到 美女 .

对贝儿来说，这温柔的爱抚动作无比甜蜜。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ I know , ” he said quietly .
” 我 知道 , ” 他 说 悄悄 .

“我知道,”他轻声说道。

“ [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ And it isn't anything , of course .
” 和 它 不是 任何事物 , 的 课程 .

“当然，这算不上什么。”

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [bɔɪz] [hæv; həv] [gɔːn] , [ænd; ʌnd] [ðiːz] [nuː] [wʌnz] – – [læns] ,
But the old boys have gone , and these new ones – – Lance ,
但 这 老的 男孩们 有 已消失 , 和 这些 新的 一个 – – 槲 ,

但老队员们都走了，这些新队员——兰斯，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdevəlz] [tuːθ] [ræntʃ] ?
what is the matter with the Devil's Tooth ranch ?
什么 是 这 事情 和 这 魔鬼的 齿 牧场 ?

魔鬼之牙牧场到底出了什么问题？

[tɛl] [ɛm 'i:] , [fɔ:r; fər] ['hævənz] [seɪk] , [ɪf] [aɪm] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]
Tell me , for heaven's sake , if I'm getting to be an old woman with
告诉 我 , 为了 天 清酒 , 如果 我是 获得 到 是 一个 老的 女士 和
['nəʊjnz] ! "
notions ! "
概念 ! "

天哪，告诉我，难道我都要变成一个思想陈旧的老太太了吗？

" [ju:l] ['nevər] [bi:; bi][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,
" **You'll never be an old woman ,**
" 你会 绝不 是 一个 老的 女士 ,

你永远不会变老，

" [sed] [læns] [ɪn][ðə; ði][təʊn] ['meri] [hoʊp] [bɪlt] [hɜ:r; hər] [deɪ] - [dri:mz] [ə'raʊnd] .
" **said Lance in the tone Mary Hope built her day - dreams around .**
" 说 槩 在 这 语气 玛丽 希望 建造 她 天 - 梦境 大约 .

兰斯用玛丽·霍普在白日梦中才会有的那种语气说道。

" [eɪdʒ][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] - - [ju:; jʊ][dʒʌst][ɑ:r; ər] .
" **Age has nothing to do with you - - you just are .**
" 年龄 有 没有什么 到 做 和 你 - - 你 只是 是 .

“年龄与你无关——你就是年龄。”

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] ['nəʊjnz] - - [wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] .
But as to notions - - well , you may have .
但 作为 到 概念 - - 出色地 , 你 可能 有 .

但至于想法——嗯，你可能有一些想法。

['wɪmɪn] [du:][hæv; həv][ðəm; ðəm] , [aɪ] [bɪ'li:v] .
Women do have them , I believe .
女性 做 有 他们 , 我 相信 .

我相信女性也有这种情况。

" [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [her] [ænd; ænd] ['ædɪd] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]
" **He kissed her hair and added , " What do you think is the matter with**
" 他 亲吻 她 头发 和 额外 , " 什么 做 你 思考 是 这 事情 和

[ðə; ði] [ræntʃ] ? "
the ranch ? "
这 牧场 ? "

他吻了吻她的头发，然后问道：“你觉得牧场出了什么问题？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wen] [aɪ][traɪ][tu:; tə][pɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn] [θɪŋ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][pɪn][ɪn] .
When I try to pin it to one thing , there's nothing to put a pin in .
什么时候 我 尝试 到 别针 它 到 一 事物 , 有 没有什么 到 放 一个 别针 在 .

当我试图把它固定到某个东西上时，却发现没有地方可以插针。

[nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] .
Not a thing .
不是 一个 事物 .

什么也没有。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] ?
You remember Cheyenne ?
你 记住 夏延 ?

你还记得夏安吗？

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tɑ:m] [wʊd] [kɪl][hɪm; ɪm] , [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈtraɪəl] .

I was afraid Tom would kill him , after the trial .
我 曾是 害怕的 汤姆 会 杀 他 , 后 这 审判 :

我担心审判结束后汤姆会杀了他。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ˈpru:vɪn] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][spai] , [ænd; ənd] was291

You know it was practically proven that he was a spy , and was291
你 知道 它 曾是 几乎 已证实 那 他 曾是 一个 间谍 , 和 was291

你知道, 几乎已经证实他是间谍, 而且是291。

[ˈwɜ:rkɪŋ] [tu:; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈaʊtfɪt] .

working to get something on the outfit .
在职的 到 得到 某物 在 这 全套服装 :

努力想给这身衣服添点什么。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈwɔ:rpæθ] [maɪ'self] , [ˈoʊvər] [ðæt][ˈtraɪəl] .

I was on the warpath myself , over that trial .
我 曾是 在 这 战争之路 我 , 超过 那 审判 :

那场审判让我自己也怒不可遏。

[aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [fɑ:t] [ʌp][ə; eɪ] [fju:][ɪn] [ðæt] [ˈkɔ:rtɹu:m,kɔ:rtɹəm] [ɪf] [tɑ:m][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪkɪd] .

I would a shot up a few in that courtroom if Tom had been convicted .
我 会 一个 射击 向上 一个 很少 在 那 法庭 如果 汤姆 有 到过 已定罪 :

如果汤姆被判有罪, 我会在法庭上枪杀几个人。

[ju:; jʊ] [noʊ]

You know
你 知道

你知道

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [tɑ:m] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɑ:rnd] ,

and I know that Tom didn't have a thing to do with that darned ,
和 我 知道 那 汤姆 没有 有 一个 事物 到 做 和 那 该死的 ,

我知道汤姆跟那件该死的事一点关系都没有。

[ˈspɑ:tɪd] [ˈjɪrlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈska:ti:z] .

spotted yearling of Scotty's .
斑 一岁幼驹 的 斯科蒂的 :

斯科特的一只一岁大的斑点小牛。

“ [bʌt; bət][ˈjaɪˌænˌjaɪˈen][dʒʌst] – – [dʒʌst][ˈfeɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .

“ But Cheyenne just – – just faded out of existence .
” 但 夏延 只是 – – 只是 褪色 出去 的 存在 :

“但夏延就这么——就这么消失了。”

[ˈtɑ:mz] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtraɪəl][tu:; tə] [ðɪs] .

Tom's never mentioned him from the day of the trial to this .
汤姆的 绝不 提及 他 从 这 天 的 这 审判 到 这 :

从审判那天起, 汤姆就再也没提过他。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [heɪts] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [rɪm] , [ænd; ənd][wəʊnt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə]

And I know he hates the whole Rim , and won't have anything much to
和 我 知道 他 讨厌 这 所有的 轮缘 , 和 惯于 有 任何事物 很多 到

[du:][wɪð; wɪθ]

do with
做 和

我知道他讨厌整个边缘地带, 而且不会和它有任何瓜葛。

[ˈenɪbɑ:di] – – [bʌt; bət][hi:; hi][æktʃ][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,

anybody – – but he acts just as if nothing had happened ,
任何人 – – 但 他 行为 只是 作为 如果 没有什么 有 发生 ,

任何人——但他却表现得好像什么都没发生过一样。

[æz; əz] [ɪf] ['nɒsbɔ:di][hæd; həd][ˈevər] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [kaʊ] [θi:f] .
as if nobody had ever tried to make him out a cow thief .
作为 如果 无人 有 曾经 尝试 到 制作 他 出去 一个 奶牛 贼 .
仿佛从来没有人试图把他描绘成偷牛贼。

[hi:; hi][wəʊnt] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
He won't talk about it .
他 惯于 讲话 关于 它 .
他不愿意谈论这件事。

[hi:; hi][wəʊnt] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [mʌtʃ] .
He won't talk about anything much .
他 惯于 讲话 关于 任何事物 很多 .
他很少说话。

[wen] [wɪə(r)] [əˈləʊn][hi:; hi][dʒʌst][sɪts][ænd; ənd] [θɪŋks] .
When we're alone he just sits and thinks .
什么时候 是 独自的 他 只是 坐着 和 思考 .
当我们单独相处时，他只是坐着沉思。

[ænd; ənd] [ˈhʌni] , [ðə; ði] - [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [men] [ðæt] [dɪd] [θɪŋz] .
And honey , the Lorrigans have always been men that did things .
和 蜂蜜 , 这 - 有 总是 到过 男人 那 做过 事物 .
亲爱的，洛里根家族的人向来都是实干家。

“ [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ræntʃ] [ˈæktɪd] [ˈhju:mən] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
“ **He and the boys woke up , and the ranch acted human about the**
“ 他 和 这 男孩们 觉醒 向上 , 和 这 牧场 行动 人类 关于 这
[ˈsku:lhaʊs] ,
schoolhouse ,
校舍 ,
“他和孩子们醒了过来，农场里的人们像人类一样对待学校，

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈʌðər] [taɪmz] , [wen] [ðeəz; ðəz][nʊ] [ɪk'saɪtmənt] [əˈraʊnd] , [ðæt] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] - - [aɪ]
but it's other times , when there's no excitement around , that I feel as if - - I
但 它是 其他 时代 , 什么时候 有 不 激动 大约 , 那 我 感觉 作为 如果 - - 我
[daʊnt] [nʊ] [wʌt] .
don't know what .
不 知道 什么 .

但有时，当周围没有什么令人兴奋的事情发生时，我就会感觉——我不知道是什么感觉。

[ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌndərˈni:θ] .
It's something underneath .
它是 某物 下 .
这是隐藏在表面之下的东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈnevər] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] .
Something that never comes to the top .
某物 那 绝不 来 到 这 顶部 .
永远无法达到顶峰的东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæts] [ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ʌp][ænd; ənd][græb] .
Something that's liable to reach up and grab .
某物 那就是 容易 到 抵达 向上 和 抓住 .
容易伸手抓住的东西。

“ [i:; ji] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ʌp][ænd; ənd] [ˈpætɪd] [ˈlænsɪz] [li:n] , [hɑ:rd][dʒɔ:] .
“ **She put a hand up and patted Lance's lean , hard jaw .**
“ 她 放 一个 手 向上 和 轻拍 兰斯的 倾斜 , 难的 顎 .
她抬起一只手，拍了拍兰斯精瘦而棱角分明的下巴。

“ [aɪ'd] [ʃu:t] ['eni] [wʌn] [ðæt] [sed] [bel] - [ə'freɪd] - - [bʌt; bət] [ðæts] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ 'ti:]
“ **I'd shoot any one that said Belle Lorrigan's afraid - - but that's about what it**
“ ID 射击 任何 一 那 说 美女 - 害怕的 - - 但 那就是 关于 什么 它
[ə'maʊnts] [tu:; tə] ,
amounts to ,
金额 到 ,

“谁要是说贝尔·洛里根害怕，我就毙了他——但事实就是如此。”

“ [ʃi:; ji] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['mɜ:rθləs] [læf] .
“ **she finished with a little mirthless laugh** .
“ 她 完成的 和 一个 小的 无趣 笑 .

她最后发出了一声毫无笑意的轻笑。

“ [bel] - [nɑ:t] [ə'freɪd] .
“ **Belle Lorrigan's not afraid** .
“ 美女 - 不是 害怕的 .

“贝尔·洛里根并不害怕。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .
There's nothing to be afraid of .
有 没有什么 到 是 害怕的 的 .

没什么好怕的。

[ju:v] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [rɪm] [tu:] [lɔ:ŋ] , [bel] ,
You've lived in the Rim too long , Belle ,
你已经 居住地 在 这 轮缘 也 长的 , 美女 ,

贝尔，你在边缘地带待得太久了。

[ænd; ænd] [ju:v] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [dæd][ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðæt] ['mɪljən] .
and you've been watching dad and the boys chasing that million .
和 你已经 到过 观看 爸爸 和 这 男孩们 追逐 那 百万 .

你一直看着爸爸和兄弟们追逐那一百万美元。

[aɪv] [si:n] ['ʌðər] [men] working292
I've seen other men working292
我已经 已见 其他 男人 working292

我见过其他男人工作292

[æt; ət][aɪ 'ti:] ,
at it ,
在 它 ,

就这样，

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər]
and it always gets hold of them until they don't seem to care for
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

它总是能控制他们，直到他们似乎对其他任何事都漠不关心。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] [noʊ] [æn; ən] ['eɪdʒləs] ['leɪdi] [hu:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bed][ænd; ænd] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [nə:vs]
I know an ageless lady who's going to bed and forget all about her nerves
我 知道 一个 永葆青春 女士 谁是 去 到 床 和 忘记 全部 关于 她 神经

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['nəʊnɪz] .
and her notions .
和 她 概念 .

我认识一位容颜不老的女士，她上床睡觉时会忘记所有的紧张和烦恼。

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['fər'get] ,
Or if she doesn't forget ,
或者如果 她 不 忘记 ,

或者如果她没忘记的话，

[ʃiːl] [rɪ'membər] [tuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmbəːdi] [ə'raʊnd] [huː] [noʊz] - - [ænd; ənd] [huː] ['kærz]
she'll remember too that she has somebody around who knows - - and who cares
壳 记住 也 那 她 有 某人 大约 WHO 知道 - - 和 WHO 关心

[ə; eɪ] [hi:p] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
a heap for his mother .
一个 堆 为了 他的 母亲 .

她也会记得，身边有人知道这件事，而且这个人非常关心他的母亲。

" [læns] [pʊld] [hɜːr; hər][kloʊz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['kʌmfərtɪŋli] .
" **Lance pulled her close and kissed her comfortingly** .
" 槲 拉 她 关闭 和 亲吻 她 令人欣慰的是 .

兰斯把她拉近，安慰地吻了她一下。

" [ðæt] ['helps] , " ['wɪspəd] [bel] .
" **That helps , " whispered Belle** .
" 那 帮助 , " 低声说道 美女 .

“那很有帮助，”贝儿低声说道。

" [ju:v] [tʃeɪndʒd] , [tuː] - - [bʌt; bət][nɑːt] [laɪk][ðə; ði][rest] , [θæŋk] [gɑːd] .
" **You've changed , too - - but not like the rest , thank God** .
" 你已经 已更改 , 也 - - 但 不是 喜欢 这 休息 , 感谢 上帝 .

“你也变了——但谢天谢地，你和其他人不一样。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nɒtɪst] [θɪŋz] - - "
And I thought maybe you had noticed things - - "
和 我 想法 或许 你 有 注意到 事物 - - "

我想也许你已经注意到了一些事情——”

" [aɪ][hæv; həv] ['nɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪvlz] [tuːθ] [ɪz] ['mɑːti] ['bɪzi] ['tʃeɪsɪŋ] ['dɑːləz, 'dɒləz-z][ɑːn][ðə; ði] [huːf]
" **I have noticed that the Devil's Tooth is mighty busy chasing dollars on the hoof**
" 我 有 注意到 那 这 魔鬼的 齿 是 强大的 忙碌的 追逐 美元 在 这 蹄
,
,
,

“我注意到，魔鬼之牙正忙着四处奔波赚钱呢。”

" [suːðd] [læns] .
" **soothed Lance** .
" 舒缓 槲 .

“安抚兰斯。”

" [aɪ 'tiː][hæz; həz] [left] ['ʌʊər; ɑːr] [bel] [ə'loʊn] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæz; həz] ['gɑːtn] [ɑːn][hɜːr; hər]
" **It has left our Belle alone too much , and it has gotten on her**
" 它 有 左边 我们的 美女 独自的 也 很多 , 和 它 有 获得 在 她
[nəːvs] .
nerves .
神经 .

“它让我们的贝儿独自待了太久，这让她很烦躁。”

[goʊ][tuː; tə][bed] , ['wʊmən] - - [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] .
Go to bed , woman - - and dream of pleasant things .
去 到 床 , 女士 - - 和 梦 的 令人愉快的 事物 .

去睡觉吧，女人——做个美梦。

” [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈfəuldəz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [ˈpleɪfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [dɔ:r] **He took her by the shoulders and pushed her playfully to the very door** 他采取她经过这肩膀和推动她嬉戏地到这非常门 [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈbedru:m; ˈbedrəm] , **of her bedroom** , 的 她 卧室 , 他抓住她的肩膀，嬉闹着把她推到卧室门口。

[geɪv] [hɜ:r; hər] [əˈnʌðər] [kɪs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [nɑ:b] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , **gave her another kiss and turned the knob for her** , 给予 她 其他 吻 和 转向 这 旋钮 为了 她 , 他又吻了她一下，然后帮她转动了门把手。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] . **and watched her go in with a smile on her face** . 和 观看 她 去 在 和 一个 微笑 在 她 脸 . 看着她面带微笑地走了进去。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [smaɪl] [ˈlæstɪd] [ˈoʊnli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] . **His own smile lasted only until the door was closed** . 他的 自己的 微笑 持续 仅有的 直到 这 门 曾是 关闭 . 他的笑容只持续到门关上为止。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][læmp] , [blu:] [aɪˈti:] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] , **He went to the lamp , blew it out and entered his own room** , 他 去 到 这 灯 , 吹 它 出去 和 进入 他的 自己的 房间 , 他走到灯前，吹灭了灯，然后走进自己的房间。

[rɪˈmu:vɪd] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [nɔɪz] [ðæn; ðən] **removed his shoes and dropped them on the floor with more noise than** [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈslʌmbər] , **was considerate of his father's slumber** , 已移除 他的 鞋 和 掉落 他们 在 这 地面 和 更多的 噪音 比 曾是 周到 的 他的 父亲的 睡眠 , 他脱下鞋子，扔在地板上，发出的声响很大，完全不顾及父亲的睡眠。

[ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][læmp][ænd; ənd] [mu:vɪd] [ˈeɪmləsli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] . **lighted his lamp and moved aimlessly about the room for a time** . 照明 他的 灯 和 已搬 漫无目的地 关于 这 房间 为了 一个 时间 . 他点亮油灯，在房间里漫无目的地走了一会儿。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [waɪl] [hi:; hi] [smoʊkt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , **He sat down on the edge of the bed while he smoked a cigarette** , 他 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 床 尽管 他 熏制 一个 卷烟 , 他坐在床边，一边抽烟一边坐着。

[hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ˈtrævlɪŋ] [fɑ:r] [treɪlz] . **his elbows on his knees , his thoughts traveling far trails** . 他的 肘部 在 他的 膝盖 , 他的 想法 旅行 远的小径 . 他双肘撑在膝盖上，思绪飘向远方。

[əˈbrʌptli] [hi:; hi][roʊz] , - **Abruptly he rose , 293** 突然 他 玫瑰 , - 他突然起身，293

[pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wel] - [wɔ:rn] [ˈtenɪs] [ʃu:z] , **put on a pair of well - worn tennis shoes** , 放 在 一个 一对 的 出色地 - 磨损 网球 鞋 , 穿上一双磨损严重的网球鞋，

[ˈoʊpənd][ə; eɪ][dɔːr][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ənd][went][ˈkwaɪətli][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][kəˈrælz] .
opened a door leading outside and went quietly down to the corrals .
打开 一个 门 领导 外部 和 去 悄悄 向下 到 这 畜栏 .
打开通往外面的门，静静地走到畜栏边。

[ðə; ði][fɜːrst][kəˈræɫ][hiː; hi][krɔːst][ænd; ənd][faʊnd][ˌaɪˈtiː][ˈempti][ʌv; əv][ˈeni][ˈhɔːrsɪz][seɪv][ðə; ði][ˈpɪntoʊz]
The first corral he crossed and found it empty of any horses save the pintos
这 第一的 围栏 他 交叉 和 成立 它 空的 的 任何 马匹 节省 这 斑豆
[ænd; ənd][koʊli] .
and Coaley .
和 科利 .

他穿过第一个围栏，发现里面除了花斑马和科利之外，没有其他马。
[ðə; ði][ˈsekənd][kəˈræɫ][held][θriː][ˈhɔːrsɪz] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈtʃʌŋki][roʊn][hiː; hi][hæd; həd]
The second corral held three horses , one of them the chunky roan he had
这 第二 围栏 握住 三 马匹 , 一 的 他们 这 厚实的 杂色 他 有
[ˈrɪdn][ðæt][æftərˈnuːn] .
ridden that afternoon .
骑 那 下午 .

第二个围栏里关着三匹马，其中一匹是他那天下午骑过的那匹体格健壮的杂色马。
[ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][ˈɑːrdʒɪst][kəˈræɫ][wʌz; wəz][ˈempti] , [ðə; ði][geɪt][ˈswɪŋɪŋ][ˈoʊpən] .
The third and largest corral was empty , the gate swinging open .
这 第三 和 最大 围栏 曾是 空的 , 这 门 摇摆 打开 .
第三个也是最大的一个畜栏空空如也，栅栏门敞开着。

“ [ɔːl][raɪt] - - [noʊ][ˈhɔːrsɪz][kɔːt][ʌp][fɔːr; fər][naɪt] - [ˈraɪdɪŋ] - - [jet] , ” [hiː; hi][sed][tuː; tə][hɪmˈself] ,
“ **All right - - no horses caught up for night - riding - - yet ,** ” **he said to himself** ,
“ 全部 正确的 - - 不 马匹 捕捉 向上 为了 夜晚 - 骑术 - - 然而 , ” 他 说 到 他自己 ,
[ænd; ənd][rɪˈtɜːrnd][tuː; tə][ðə; ði][haʊs] ,
and returned to the house ,
和 返回 到 这 房子 ,
“还好——还没有马匹被抓到进行夜骑,”他自言自语道，然后返回了房子。

[ˈliːvɪŋ][ðə; ði][streɪtər][pæθ][tuː; tə][pæs][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][bʌŋk][haʊs] .
leaving the straighter path to pass close to the bunk house .
离开 这 更直 小路 到 经过 关闭 到 这 假寐 房子 .
离开笔直的小路，从宿舍附近经过。

[hiː; hi][ˈlɪsnd][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][fʊl][tuː] [ˈmɪnɪts] ,
He listened there for a full two minutes ,
他 听着 那里 为了 一个 满的 二 分钟 ,
他在那里听了整整两分钟。

[dɪˈsaɪdɪd][ðæt][ˌaɪˈtiː][wʊd][teɪk][æt; ət][liːst][faɪv][men][tuː; tə][duː][ɔːl][ʌv; əv][ðæt][ˈsnɔːrɪŋ] ,
decided that it would take at least five men to do all of that snoring ,
决定 那 它 会 拿 在 至少 五 男人 到 做 全部 的 那 打鼾 ,
他们得出结论，至少需要五个男人才能发出那么多鼾声。

[ænd; ənd][went][tuː; tə][bed][ˈθæŋkfl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkʌmfərt][ʌv; əv][ə; eɪ][felt][ˈmætrəs][ˈʌndər][hɪz; ɪz]
and went to bed thankful for the comfort of a felt mattress under his
和 去 到 床 感恩 为了 这 舒适 的 一个 毛毡 床垫 在下面 他的
[ˈtaɪərd][ˈbɑːdi] .
tired body .
疲劳的 身体 .

他疲惫地躺在舒适的毛毡床垫上，心中充满感激。
[ðə; ði][nekst][deɪ][pæst][wɪˈðəʊt][ˈeni][ˈɪnsɪdənts][seɪv][ˈtrɪviəl][wʌnz][ðæt][dɪd][nɔːt][kaʊnt] .
The next day passed without any incidents save trivial ones that did not count .
这 下一个 天 通过了 没有 任何 事件 节省 琐碎的 一个 那 做过 不是 数数 .
第二天风平浪静，除了几件无关紧要的小事之外，没有发生任何事件。

[læns] [rouɪd][tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [traʊt] - [rɑ:d][ænd; ənd] [ri:l] - - [mɔ:r] ['sɪtɪfaɪd]
Lance rode to the creek with his trout - rod and reel - - more citified
槩 骑 到 这 溪 和 他的 鳟鱼 - 杆 和 卷轴 - - 更多的 城市的
[ɪnə'veɪʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ræntʃ] [aɪd] [ə'skæns] - - [ænd; ənd] [spɛnt] [fɔ:r] ['aʊərz] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ]
innovations which the ranch eyed askance - - and spent four hours loitering along
创新 哪个 这 牧场 眼睛 斜视 - - 和 花费 四 小时 游荡 沿着
[ðə; ði][bæŋk] ,
the bank ,
这 银行 ,

兰斯带着他的鳟鱼竿和鱼线轮骑马来到小溪边——这些更现代化的发明让牧场主们感到不屑——他在河岸边闲逛了四个小时。

[hɪz; ɪz][flaɪ] ['flaʊtɪŋ] ['ju:sləsli] ['ʊʊvər] ['ʃæloʊ] [pu:lz] [wer] [wʌz; wəz] ['nevər][ə; eɪ] [fɪʃ] .
his fly floating uselessly over shallow pools where was never a fish .
他的 飞 漂浮的 无用 超过 浅的 游泳池 在哪里 曾是 绝不 一个 鱼 :
他的鱼饵徒劳地漂浮在浅水池上，那里从来没有鱼。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['fɪʃɪŋ] ,
It was not the right time of day for fishing ,
它 曾是 不是 这 正确的 时间 的 天 为了 钓鱼 ,
现在不是钓鱼的好时间。

[bʌt; bət] [læns] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'ga:tn] [ðə; ði] [ɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt]
but Lance seemed to have forgotten the lore he had learned along that
但 槩 似乎 到 有 被遗忘的 这 知识 他 有 学习 沿着 那
[seɪm] [kri:k] [ænd; ənd] [ʌðər] [fɑ:rðər] [ə'weɪ] .
same creek and others farther away .
相同的 溪 和 其他的 更远 离开 :
但兰斯似乎已经忘记了他沿着那条小溪以及更远的地方学到的知识。

[sʌmtaɪmz] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] ['bɪldɪŋz] , [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd]
Sometimes he could be seen from the ranch buildings , more often he could
有时 他 可以 是 已见 从 这 牧场 建筑物 , 更多的 经常 他 可以
[nɑ:t] .
not .
不是 :
有时从牧场建筑里可以看到他，但更多时候看不到。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] crouched294
When he could not be seen was when he was crouched294
什么时候 他 可以 不是 是 已见 曾是 什么时候 他 曾是 crouched294
他隐身的时候就是他蹲着的时候。294

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [tu:θ] [rɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] ['glæsɪz] .
among the rocks , studying the Devil's Tooth Ridge with his powerful glasses .
之中 这 岩石 , 学习 这 魔鬼的 齿 岭 和 他的 强大的 眼镜 .
他戴着高倍望远镜，在岩石间观察着魔鬼牙岭。

“ [hoʊp] ['hi:z] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , ” [hi:; hi] [sed] [wʌns] , [wen] , [s'ætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ges] [wʌz; wəz]
“ **Hope he's comfortable** , ” **he said once , when , satisfied that his guess was**
” 希望 他是 舒服的 , ” 他 说 一次 , 什么时候 , 使满意 那 他的 猜测 曾是
[kə'rekt] ,
correct ,
正确的 ,
“希望他感觉舒服些,”他曾经这样说过，当时他确信自己的猜测是正确的。

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði] ['glæsɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] ['sɪriəsli] [tu:; tə] ['fɪʃɪŋ] .
he put the glasses away and settled down seriously to fishing .
他 放 这 眼镜 离开 和 定居 向下 严重地 到 钓鱼 :
他收起眼镜，认真地开始钓鱼。

[hi:; hi][rouð] [hoʊm] [wið; wiθ] [fɔ:r] [traʊt] , [ænd; ənd] [ˈraɪli] [fraɪd][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] .
He rode home with four trout , and Riley fried them for supper .
他 骑 家 和 四 鳟鱼 , 和 莱利 油煎 他们 为了 晚餐 .

他带着四条鳟鱼回家，莱利把它们煎了当晚餐。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈsʌpər] [læns] [ˈkrɪtɪsaɪzd] [skwɔ:] [kri:k] ,
During supper Lance criticized Squaw Creek ,
期间 晚餐 槲 批评 印第安女人 溪 ,

晚饭时，兰斯批评了斯夸克里克。

[ænd; ənd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [mɪl] [kri:k] [ænd; ənd][ˈlɑ:və] [kri:k] [wɜ:r; wər] [ˈbetər] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈwɔ:tərz] ,
and hinted that Mill Creek and Lava Creek were better fishing waters ,
和 暗示 那 磨 溪 和 岩浆 溪 是 更好的 钓鱼 水 ,

并暗示米尔溪和拉瓦溪是更好的钓鱼地点。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][traɪ][ðem; ðəm] .
and that he meant to try them .
和 那 他 意思是 到 尝试 他们 .

他打算尝试一下。

[ðæt] [naɪt] [æt; ət][rɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [hi:; hi] [meɪd] [əˈnʌðər] [ˈsaɪlənt] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrælz] [ænd; ənd]
That night at eleven o'clock he made another silent tour of the corrals and
那 夜晚 在 十一 点钟 他 制成 其他 沉默的 旅游 的 这 畜栏 和
[went] [tu:; tə][bed] [ˈfi:lɪŋ] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ræntʃ] [wʊd] [ʃʊ] [ɪts][ˈprez(ə)nt] [ˈkɑ:mplɪment] [ʌv; əv]
went to bed feeling pretty sure that the ranch would show its present complement of
去 到 床 感觉 漂亮的 当然 那 这 牧场 会 展示 它是 展示 补充 的

[men][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
men in the morning .
男人 在 这 早晨 .

当晚十一点，他又默默地巡视了一遍畜栏，然后上床睡觉，心里十分确信第二天早上牧场里会恢复到他目前的人员配备。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] , [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪrd] [ˈkaʊˌbɔɪz] [rouð][ɪn][æt; ət] [ˈsʌndaʊn] ,
On the second day , four of the hired cowboys rode in at sundown ,
在 这 第二 天 , 四 的 这 雇用 牛仔 骑 在 在 日落 ,

第二天，四名雇佣的牛仔在日落时分骑马回来了。

[ænd; ənd][wið; wiθ][ðem; ðəm] [keɪm] [ɑ:l] .
and with them came Al .
和 和 他们 来了 阿尔 .

他们之中还有阿尔。

[ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [fægd] .
Their horses were fagged .
他们的 马匹 是 疲惫不堪 .

他们的马匹疲惫不堪。

[ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wɜ:r; wər][ˈdɜ:rtɪ] , [ˈhʌŋɡrɪ] , [ˈtaɪəd] .
They themselves were dirty , hungry , tired .
他们 他们自己 是 肮脏的 , 饥饿的 , 疲劳的 .

他们自己又脏又饿又累。

[ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ɡlʌm] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlʌmnɪs] [rɪˈmeɪnd] [ˈi:v(ə)n][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd]
Their faces were glum - - and the glumness remained even after they had
他们的 面孔 是 沮丧 - - 和 这 忧郁 剩余 甚至 后 他们 有
[wɔ:ʃt] [ænd; ənd] [ˈi:tn] [ˈrævənəsli] .
washed and eaten ravenously .
洗过 和 吃 贪婪地 .

他们脸上带着愁容——即使洗漱完毕，狼吞虎咽地吃完饭后，愁容依然未消。

[ɑ:l][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] [steɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] ,
Al did not come to the house at all , but stayed down in the bunk house ,
阿尔 做过 不是 来 到 这 房子 在 全部 , 但 入住 向下 在 这 假寐 房子 ,
艾尔根本没进屋, 而是待在宿舍里。

[ˈwɪðər] [tɑ:m] [ˈprez(ə)ntli] [went] .
whither Tom presently went .
往哪里去 汤姆 目前 去 .
汤姆随即去了那里。

[læns] [dɪd][nɑ:t] [ˈfɑ:ləʊ] .
Lance did not follow .
槩 做过 不是 跟随 .
兰斯没有跟上。

[bel] [lʊkt] [ˈwɜ:rid] [ænd; ənd] [æskt] [læns] [kənstreɪnədli] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [waɪ] [du:k] [hæd; həd]
Belle looked worried and asked Lance constrainedly if he knew why Duke had
美女 看起来 担心 和 问 槩 受限地 如果 他 知道 为什么 公爵 有
[nɑ:t] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
not come with the others .
不是 来 和 这 其他的 .
贝儿看起来很担心, 她拘谨地问兰斯是否知道为什么公爵没有和其他人一起来。

[læns] [læft] .
Lance laughed .
槩 笑了 .
兰斯笑了。

“ [du:k] ? [oʊ] - - [ˈhi:z][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈdɑ:lər] .
“ **Duke ? Oh - - he's on the trail of another dollar .**
“ 公爵 ? 哦 - - 他是 在 这 踪迹 的 其他 美元 .
“杜克? 哦——他又在追寻另一美元了。”

[baɪ] [hek] , [bel] , [aɪm][əˈfreɪd] [ju:v] [reɪzd] [wʌn] [sʌn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ʒ:rk] .
By heck , Belle , I'm afraid you've raised one son to be a shirk .
经过 见鬼 , 美女 , 我是 害怕的 你已经 提高 一 儿子 到 是 一个 推脱 .
天哪, 贝尔, 恐怕你把一个儿子培养成了个逃兵。

[aɪ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [ni:d] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɑ:lər] [ˈtʃeɪsɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [ˈhæpi] . “ -
I don't seem to need all of that dollar chasing to make me happy . ” 295
我 不 似乎 到 需要 全部 的 那 美元 追逐 到 制作 我 快乐的 . “ -
我似乎并不需要靠追逐金钱来获得快乐。”295

[tɑ:m] [keɪm] [ɪn] [ðen] , [glɑ:nst] [ˈswɪftli] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [sed] [ˈsʌmθɪŋ]
Tom came in then , glanced swiftly from one to the other , said something
汤姆 来了 在 然后 , 瞥了一眼 迅速地 从 一 到 这 其他 , 说 某物
[ʌnɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ,
unimportant ,
不重要 ,
汤姆这时走了进来, 迅速地扫视了一眼, 说了些无关紧要的话。

[roʊld] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlæbəreɪt] [ker] , [ænd; ənd] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [du:k] [wʊd] [faɪnd][aɪ ˈti:]
rolled a cigarette with elaborate care , and observed that Duke would find it
滚动 一个 卷烟 和 精心制作的 关心 , 和 观察到 那 公爵 会 寻找 它
[hɑ:t] ,
hot ,
热的 ,
他一丝不苟地卷了一支烟, 并说道, 杜克会觉得这很烫。

[ˈraɪdɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ʃoʊˈʃoʊni] ,
riding all the way to Shoshone ,
骑术 全部 这 方式 到 肖肖尼 ,
一路骑行到肖肖尼,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhi:d] [bi:; bi] [dɑ:rnd] [ɪf] [ˈhi:d] [gʊv] [ðæt] [fɑ:r] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [gɜ:rl] .

and that he'd be darned if he'd go that far for any girl .

和 那 他会 是 该死的 如果 他会 去 那 远的 为了 任何 女孩 .

他发誓，他绝不会为了任何女孩做到那种地步。

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪˈspʊʊzd] [hɪmˈself] [ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfərtəbli] , [gɑ:t] [ʌp] , [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ]

He sat down and disposed himself comfortably , got up , muttered something

他 卫星 向下 和 处置 他自己 舒适地 , 得到 向上 , 低声说道 某物

[əˈbaʊt] [fəˈgetɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [koʊli] [aʊt] ,

about forgetting to turn Coaley out ,

关于 遗忘 到 转动 科利 出去 ,

他坐下，舒舒服服地摆好姿势，然后站起来，嘟囔着什么忘记把科利赶出去之类的话。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

and left the house .

和 左边 这 房子 .

然后离开了房子。

[bel] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ləns] .

Belle turned and looked at Lance .

美女 转向 和 看起来 在 槩 .

贝儿转过身，看向兰斯。

“ [ˈhʌni] , [ɪts] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] - - ”

“ Honey , it's that kind of thing - - ”

“ 蜂蜜 , 它是 那 种类 的 事物 - - ”

“亲爱的，就是那种事——”

“ [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] , [bel] , [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [blu:] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] ,

“ I used to think , Belle , that you had the bluest eyes in the whole world ,

“ 我 用过的 到 思考 , 美女 , 那 你 有 这 最蓝的 眼睛 在 这 所有的 世界 ,

“贝尔，我以前一直觉得你拥有世界上最蓝的眼睛。”

“ [ləns] [drɔ:ld] [ˈkwɪzɪkli] .

“ Lance drawled quizzically .

“ 槩 拖长音 疑惑地 .

兰斯慢吞吞地疑惑道。

“ [ðəə(r)] [blu:] [ɪˈnʌf] , [ɪn] [ɔ:l] [ˈkɑ:njəns] - - [baɪ] [hek] , [bel] !

“ They're blue enough , in all conscience - - by heck , Belle !

“ 它们是 蓝色的 足够的 , 在 全部 良心 - - 经过 见鬼 , 美女 !

“它们已经够蓝了，说真的——该死的，贝儿！ ”

[dʌz] [ə; eɪ] - [ˈɔ:lweɪz] [lʌv] [blu:] [aɪz] ? ”

Does a Lorrigan always love blue eyes ? ”

做 一个 - 总是 爱 蓝色的 眼睛 ? ”

洛里根家族的人都喜欢蓝眼睛吗？

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgʊʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] - - ”

“ I was going to say that - - ”

“ 我 曾是 去 到 说 那 - - ”

“我本来想说——”

“ [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈgʊʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈgʊʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [dɑ:rnd] [θɪŋ] ,

“ You were going to say that you were not going to say a darned thing ,

“ 你 是 去 到 说 那 你 是 不是 去 到 说 一个 该死的 事物 ,

[ˈmædəm] .

madam .

女士 .

“夫人，您本来想说您什么都不会说的。”

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][ˈvɜːkeɪ(ə)n] ; [ə; eɪ][ˈtrɪp] [ˈsʌmwɜː]

You need a vacation , a trip somewhere .
你 需要 一个 假期 , 一个 旅行 某处 .

你需要休假，需要去某个地方旅行。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [biːt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][get][jʊr; jər] [nəːvs] [smuːðd] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ? "

Why don't you beat it , and get your nerves smoothed down a little ? "
为什么 不 你 打 它 , 和 得到 你的 神经 平滑 向下 一个 小的 ? "

你为什么不打赢它，让自己的神经放松一些呢？

" [ləns] , [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [duːk] - - "

" Lance , you don't believe Duke - - "
" 槲 , 你 不 相信 公爵 - - "

“兰斯，你不相信杜克——”

" [bel] , [jʊr; jər] [bɔɪz] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈgɜːlz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] , [naʊ] [ænd; ənd]

" Belle , your boys are old enough to think of girls a little bit , now and
" 美女 , 你的 男孩们 是 老的 足够的 到 思考 的 女孩们 一个 小的 少量 , 现在 和

[ðen] .

then .
然后 .

“贝尔，你的儿子们年纪够大了，偶尔也会想到女孩子吧。”

[ɪːv(ə)n][jʊr; jər][ˈberbi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] - - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] .

Even your baby thinks of girls - - a little bit .
甚至 你的 婴儿 思考 的 女孩们 - - 一个 小的 少量 .

就连你的宝宝也会想到女孩——虽然只是一点点。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Now and then .
现在 和 然后 .

偶尔会。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [ˈfɪʃɪŋ] , [bel] .

I'm going fishing , Belle .
我是 去 钓鱼 , 美女 .

我要去钓鱼，贝尔。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fɪʃ] [wɜː] [ðɜː; ðər][ɑːr; ər] [fɪʃ] .

I'm going to fish where there are fish .
我是 去 到 鱼 在哪里 那里 是 鱼 .

我要去有鱼的地方钓鱼。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][nɑːt] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [klɔːk] ,

And if I'm not back by the clock ,
和 如果 我是 不是 后退 经过 这 钟 ,

如果我到时辰还没回来，

[fɔːr; fər] [ˈhɛks] [seɪk] [dəʊnt][get] [jɔːrˈself] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd][kɔːl][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .

for heck's sake don't get yourself excited and call me a mystery .
为了 真是见鬼！ 清酒 不 得到 你自己 兴奋的 和 称呼 我 一个 神秘 .

拜托，别激动，也别说我神秘莫测。

" [ɪː; ji] [kɔːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

" She called after him .
" 她 称为 后 他 .

她朝他喊道。

" [ləns] , [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] !

" Lance , come back here and tell me the truth !
" 槲 , 来 后退 这里 和 告诉 我 这 真相 !

“兰斯，回来告诉我实话！”

[ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'li:v] - - " -
You don't believe - - " 296
你 不 相信 - - " -

你不相信——”296

" [bel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] .
" Belle , I'll tell you the truth .
" 美女 , 患病的 告诉 你 这 真相 .

“贝儿，我告诉你实话。”

[ʃɒr] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] .
Sure , I'll tell you the truth .
当然 , 患病的 告诉 你 这 真相 .

当然，我会告诉你实话。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌt] [aʊt] [ðɪs] ['wɜ:riɪŋ] ['ʊʊvər] ['nʌθɪŋ] .
I tell you to cut out this worrying over nothing .
我 告诉 你 到 切 出去 这 令人担忧 超过 没有什么 .

我劝你别再为一些无关紧要的事情担心了。

[waɪ] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪz] [plʌm] [fɒl] [ʌv; əv] ['ri:əl] [θɪŋz] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] ?
Why , don't you know the world is plumb full of real things to worry about ?
为什么 , 不 你 知道 这 世界 是 垂直 满的 的 真实的 事物 到 担心 关于 ?

难道你不知道这世上到处都是真正值得担忧的事情吗？

" [hi:; hi] [keɪm] [kloʊz] ,
" He came close ,
" 他 来了 关闭 ,

他差点就成功了，

[ˈpætiŋ] [hɜ:r; hær][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [æz; əz][wʌn][pæts][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:] [fi:lz] [ə'bjʊ:zd] [fɔ:r; fər] [slaɪt]
patting her on the shoulder as one pats a child who feels abused for slight
轻拍 她 在 这 肩膀 作为 一 轻拍 一个 孩子 WHO 感觉 受虐 为了 轻微
[kɔ:z] .
cause .
原因 .

像安慰一个因小事而感到受虐待的孩子那样，轻轻拍拍她的肩膀。

" [ðɪs] ['noʊ](ə)n][ʌv; əv] [jɔ:rz] - - [ɪts] [ɔ:l] [dæmd] ['nɑ:nsens] .
" This notion of yours - - it's all damned nonsense .
" 这 概念 的 你的 - - 它是全部 该死的 废话 .

“你这种想法——简直是胡说八道。”

[kʌt] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
Cut it out .
切 它 出去 .

别这样。

" [hi:; hi] [went] [ɔ:f] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] [bel] [geɪzd] ['æftər][hɪm; ɪm] ['du:biəsli] , [jet] [,ri:ə'ʃuəd] [ɪn]
" He went off whistling , and Belle gazed after him dubiously , yet reassured in
" 他 去 离开 吹口哨 , 和 美女 凝视 后 他 可疑地 , 然而 放心 在
[spart] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
spite of herself .
尽管如此 的 她自己 .

他吹着口哨走了，贝尔疑惑地望着他的背影，但不知不觉中又感到安心了。

['æftər] [ɔ:l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] . -
After all , there was nothing . 297
后 全部 , 那里 曾是 没有什么 . -

毕竟，什么都没有。297

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [fɔːr]
CHAPTER TWENTY - FOUR
章 二十 - 四

第二十四章

[wen] [ə; eɪ] - [lʌvz]
WHEN A LORRIGAN LOVES
什么时候 一个 - 爱

当洛里根爱上

[ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈsweltərɪŋ] [hi:t] ,
Followed a day of sweltering heat ,
随后 一个 天 的 酷热 热 ,

经历了一整天的酷暑之后，

[wen] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈræl] [swɪtʃt] [flaɪz] [ænd; ənd] [ˈswetɪd] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ;
when the horses in the corral switched flies and sweated doing nothing ;
什么时候 这 马匹 在 这 围栏 切换 苍蝇 和 汗流浹背 正在做 没有什么 ;

当围栏里的马儿换了苍蝇，无所事事地汗流浹背时；

[wen] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [krɔːld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kuːlɪst] [ˈfeltər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,
when all of the chickens crawled under the coolest shelter they could find ,
什么时候全部 的 这 鸡 爬行 在下面 这 最酷 庇护所 他们 可以 寻找 ,

当所有的鸡都爬到它们能找到的最凉爽的棚子里时，

[ænd; ənd] [pæntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [sprɛd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] ;
and panted with their wings spread away from their bodies ;
和 喘息 和 他们的 翅膀 传播 离开 从 他们的 身体 ;

它们张开翅膀，气喘吁吁；

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [blæst] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈoʊpən] [ˈfɜːrniːs] ,
when the wind was like a blast from an open furnace ,
什么时候 这 风 曾是 喜欢 一个 爆炸 从 一个 打开 炉 ,

当时风势如同从敞开的炉膛里吹出的狂风一般。

[ænd; ənd] [noʊ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɔɪs] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
and no man of his own choice remained in the sun .
和 不 男人 的 他的 自己的 选择 剩余 在 这 太阳 .

没有一个他自己选择的人留在阳光下。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈheɪstæk] ,
In the shade of the biggest haystack ,
在 这 阴影 的 这 最大 草垛 ,

在最大的干草堆的阴凉处，

[tɑːm] [ænd; ənd] [ɑːl] [skwɒtɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [buːt] [hiːlz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [kəˈræl]
Tom and Al squatted on their boot heels with their faces toward the corral
汤姆 和 阿尔 蹲着 在 他们的 启动 高跟鞋 和 他们的 面孔 朝向 这 围栏

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [brɪˈɑːnd] ,
and the houses beyond ,
和 这 房屋 超过 ,

汤姆和阿尔蹲在地上，用靴子后跟着地面，脸朝向畜栏和远处的房屋。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [ɪn] [loʊ] [ˈmɔːnətoʊn] [waɪl] [ðeɪ] [brook] [spiə] [ʌv; əv] [ˈfreɪgrənt]
and talked for two hours in low monotones while they broke spears of fragrant
和 谈话 为了 二 小时 在 低的 单调 尽管 他们 打破 长矛 的 香

[heɪ] [ˈɪntuː] [ˈtaɪni] [ˈbɪts] [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] [ˈbɪts] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [θʌm] [ænd; ənd]
hay into tiny bits and snapped the bits from them with thumb and
干草 进入 微小的 比特 和 啪啪 这 比特 从 他们 和 拇指 和

[ˈfɪŋɡər] .
finger .
手指 .

他们一边用低沉单调的语调交谈了两个小时，一边将香茅草掰成小块，用拇指和食指将小块草掰下来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [pɔːrtʃ] [læns] [sɔː] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
From the house porch Lance saw them there and wondered what they were
从 这 房子 门廊 槩 锯 他们 那里 和 想知道 什么 他们 是
[ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [soʊ] [lɔːŋ] .
talking about so long .
说 关于 所以 长的 .

兰斯从房子门廊上看到他们，心想他们到底在聊什么，聊了这么久。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [kəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [ˈiːvzdɹɑːpɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd]
He even meditated committing the crime of eavesdropping , but he decided
他 甚至 冥想 提交 这 犯罪 的 偷听 , 但 他 决定
[əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
against it .
反对 它 .

他甚至考虑过犯下偷听罪，但他最终还是放弃了这个念头。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [tuː]
Even if there had been any point from which he could approach the two
甚至 如果 那里 有 到过 任何 观点 从 哪个 他 可以 方法 这 二
[ʌnˈsiːn] ,
unseen ,
看不见 ,

即使存在任何他可以悄悄接近这两个人的切入点，

[hɪz; ɪz][soʊl] [rɪˈbeld] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [ˈtæktɪks] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][koʊld] [blʌd] . -
his soul rebelled against such tactics employed in cold blood . 298
他的 灵魂 叛乱 反对 这样的 策略 受雇 在 寒冷的 血 . -

他的灵魂反抗这种冷血的手段。298

[ˈdeɪvəlz] [tuːθ] [ræntʃ] [ˈdræɡd] [ˈsʌmhaʊs] [θruː] [ɪts] [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪnˈækʃn] ,
Devil's Tooth Ranch dragged somehow through its third day of inaction ,
魔鬼的 齿 牧场 拖拽 不知何故 通过 它是 第三 天 的 不作为 ,
[ˈdeɪvəlz] [tuːθ] [ræntʃ] [ˈdræɡd] [ˈsʌmhaʊs] [θruː] [ɪts] [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪnˈækʃn] ,
魔鬼牙牧场不知怎的熬过了停工的第三天，

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [prɪˈperd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
and that night prepared itself to sleep if possible ,
和 那 夜晚 准备 本身 到 睡觉 如果 可能的 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [prɪˈperd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
那晚，她做好了尽可能入睡的准备。

[ðoʊ] [ðə; ði][hɔːt] [wɪnd] [stɪl] [bluː] [hæf][ə; eɪ] [geɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈmɜːrki] [tuː; tə]
though the hot wind still blew half a gale and the sky was too murky to
尽管 这 热的 风 仍然 吹 一半 一个 大风 和 这 天空 曾是 也 浑浊的 到
[θoʊ] [ˈeni] [staːrz] .
show any stars .
展示 任何 明星 .

虽然热风依然刮得像狂风一样，而且天空阴沉得看不到任何星星。

[ˈdeɪlaɪt] [faʊnd] [læns] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈbruːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz]
Daylight found Lance awake and brooding as he had done ever since his
日光 成立 槩 醒 和 沉思 作为 他 有 完毕 曾经 自从 他的
[rɪˈtɜːrɪn] .
return .
返回 .

天亮时分，兰斯醒来，像回来后一样，他一直闷闷不乐。

[hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
He heard no sound in the house ,
他 听到 不 声音 在 这 房子 ,
[hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
他听不到屋里有任何声音。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [drest] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] .
and after a while he dressed and went down to the bunk house .
和 后 一个 尽管 他 穿着 和 去 向下 到 这 假寐 房子 :

过了一会儿，他穿好衣服，下到宿舍去了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] .
It was empty .
它 曾是 空的 :

里面空无一人。

[noʊ][ˈekstrə] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈæld] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈɔːr] , [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .
No extra horses had been corralled the night before , of that he was sure .
不 额外的 马匹 有 到过 围捕 这 夜晚 前 , 的 那 他 曾是 当然 :

他确信，前一天晚上没有额外圈养任何马匹。

[jet] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [əˈgen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɡɔːn] [tɑːm][ænd; ənd][ɑːl]]
Yet the boys were gone again , and with them had gone Tom and Al
然而 这 男孩们 是 已消失 再次 , 和 和 他们 有 已消失 汤姆 和 阿尔
:
:

然而，男孩们又不见了，汤姆和阿尔也跟着他们走了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [koʊli] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] [stɔːl] .
He looked and saw Coaley in the box stall .
他 看起来 和 锯 科利 在 这 盒子 摊位 :

他抬头一看，发现科利在包厢里。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [læns] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][sæm] [ˈprɪti] [kaʊ] [ɔːr] [ˈʃɔːrti] ,
On this morning Lance asked no questions of Sam Pretty Cow or Shorty ,
在 这 早晨 槲 问 不 问题 的 山姆 漂亮的 奶牛 或者 矮子 ,

今天早上，兰斯没有向萨姆·普雷蒂·考或肖蒂提出任何问题。

[huː] [ˈprez(ə)ntli] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [went] [ˈlɪstləsli] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][ˈtæskz] .
who presently appeared and went listlessly about their tasks .
WHO 目前 出现 和 去 百无聊赖地 关于 他们的 任务 :

他们随后出现，无精打采地开始各自的工作。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [hɜːrd] [ˈraɪli] [ˈgraɪndɪŋ] [ˈkɔːfi] ,
He returned to the house , heard Riley grinding coffee ,
他 返回 到 这 房子 , 听到 莱利 研磨 咖啡 ,

他回到家，听到莱利在磨咖啡。

[ænd; ənd] [drest] [fɔːr; fər][ˈraɪdɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .
and dressed for riding while he waited for breakfast .
和 穿着 为了 骑术 尽管 他 等待 为了 早餐 :

他一边等早餐，一边穿戴好骑马的装备。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [wen] [bel] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [bluː]
He was drinking his first cup of coffee when Belle appeared in a thin blue kimono and a lacey breakfast cap which Lance knew had been ordered from
他 曾是 喝 他的 第一的 杯子 的 咖啡 什么时候 美女 出现 在 一个 薄的 蓝色的
[kɪˈmoʊnoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈleɪsi] [ˈbrekfəst] [kæp] [wɪtʃ] [læns] [nuː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːrdərd] [frʌm; frəm]

[ðə; ði][bɪɡ] ,
the big ,
这 大的 ,

他正喝着第一杯咖啡，这时贝尔出现了，她穿着一件薄薄的蓝色和服，戴着一顶蕾丝早餐帽，兰斯知道这件和服是从大店订购的。

[dɒːg] - [ɪrd] ['kætəlbɔːg] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['teɪbl] .
dog - eared catalogue on the living room table .
狗 - 耳朵 目录 在 这 活的 房间 桌子 .

客厅桌子上放着一本已经翻烂的商品目录。

[hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['skaʊlɪŋ] [ˌmedɪ'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [smaɪl] .
He roused himself from scowling meditation and gave her a smile .
他 唤醒 他自己 从 皱眉 冥想 和 给予 她 一个 微笑 .

他从沉思中回过神来，对她笑了笑。

“ [sliːp] ['eni] ? ”
“ **Sleep any ?** ”
“ 睡觉 任何 ? ”

“睡着了吗？ ”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , ” [saɪd] [bel] .
“ **Not much** , ” **sighed Belle** .
“ 不是 很多 , ” 叹了口气 美女 .

“不多,”贝尔叹了口气。

“ [tɑːm] - - ” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ləns] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
“ **Tom - - she stopped and looked at Lance hesitatingly** .
“ 汤姆 - - ” 她 停止 和 看起来 在 槃 犹豫地 .

“汤姆——”她停了下来，犹豫地看向兰斯。

“ [tɑːm][hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]['kæt(ə)] [bæk] [frʌm; frəm]['lɑːvə][bed] [wei] - - [hiː; hi] [sez] [ðɪs]
“ **Tom had to push the cattle back from Lava Bed way - - he says this**
“ 汤姆 有 到 推 这 牛 后退 从 岩浆 床 方式 - - 他 说道 这
[ˈweðəz] [ˈdraɪɪŋ] [ʌp] ['lɑːvə] [kriːk] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈsʌfər] [ɪf] [ðəə(r)] [left] ['drɪftɪŋ] [ʌp]
weather's drying up Lava Creek and the stock'll suffer if they're left drifting up
天气 烘干 向上 岩浆 溪 和 这 - 遭受 如果 它们是 左边 漂流 向上
and299
and299
and299

“汤姆不得不把牛群从熔岩床那边赶回去——他说这种天气导致熔岩溪干涸，如果任由牲畜往上游漂流，它们会遭殃的。”

[daʊn] [ðə; ði] [mʌd] - [hoʊlz] [wer] [ðeɪv] [ˈwɔːtərd] [ɔːl] ['sʌmə] .
down the mud - holes where they've watered all summer .
向下 这 泥 - 孔 在哪里 他们有 浇水 全部 夏天 .

他们顺着整个夏天浇灌过的泥坑往下走。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'baʊt] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - - [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]
He took the boys and started about two in the morning - - to get out of
他 采取 这 男孩们 和 开始 关于 二 在 这 早晨 - - 到 得到 出去 的
[ðə; ði] [hiːt] .
the heat .
这 热 .

他带着孩子们凌晨两点左右出发——为了躲避酷暑。

[aɪ] - - [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , ['hʌni] - - “
I - - I didn't think you'd want to go , honey - -”
我 - - 我 没有 思考 你会 想 到 去 , 蜂蜜 - - “

我.....我没想到你会想去，亲爱的——”

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [raɪt] .
“ **You thought right** .
“ 你 想法 正确的 .

“你猜对了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ; [ɪts] [tuː] [hɑːt] , ” [ləns] [ə'fɜrd] [hɜːr; hər] ,
I didn't want to go ; it's too hot , ” Lance assured her ,
我 没有 想 到 去 ; 它是 也 热的 , ” 槃 保证 她 ,

“我不想去，太热了,”兰斯向她保证道。

[ænd; ʌnd] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hə] [feɪs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [pə'θetɪk] [tʃɪrflnəs] [ʃi:; ʃɪ]

and refrained from looking at her face and the pathetic cheerfulness she

和 克制 从 寻找 在 她 脸 和 这 可怜的 愉悦 她

[wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] [ˈri:əl] .

was trying so hard to make real .

曾是 尝试 所以 难的 到 制作 真实的 .

他没有去看她的脸，也没有去看她努力装出的那种可怜的快乐。

“ [ɪts] [ˈsʌltrɪ] .

“ It's sultry .

” 它是 闷热 .

“天气闷热。”

[aɪ] [θɔ:t] [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [ˈkudnt] [stænd] [ə'nʌðər] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ðæt]

I thought yesterday I couldn't stand another hour of that

我 想法 昨天 我 不能 站立 其他 小时 的 那

我昨天觉得我再也受不了那样了，一个小时都待不下去了。

[waɪnd] - - [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [waɪ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bloʊ] .

wind - - but now I wish it would blow .

风 - - 但 现在 我 希望 它 会 吹 .

风——但我现在希望它能吹起来。

[ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][stɔ:rm] - - “

It's going to storm - - “

它是 去 到 风暴 - - “

暴风雨要来了——”

“ [jes] .

“ Yes .

” 是的 .

“是的。

[ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][stɔ:rm] .

It's going to storm .

它是 去 到 风暴 .

暴风雨要来了。

“ [ləns] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈemptɪ] [kʌp] .

“ Lance set down his empty cup .

” 槊 放 向下 他的 空的 杯子 .

兰斯放下空杯子。

“ [aɪ] [meɪ] [goʊ] [ˈfɪʃɪŋ] , [bel] .

“ I may go fishing , Belle .

” 我 可能 去 钓鱼 , 美女 .

“我可能会去钓鱼，贝尔。”

[dəʊnt] [lʊk] [fɔ:r; fər][,em ˈi:] [bæk] - - [aɪ] [meɪ] [raɪd][ˈoʊvər][ænd; ʌnd] [si:] [haʊ] [ðə; ði][,erˈdʒeɪ][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ]

Don't look for me back - - I may ride over and see how the AJ is making

不 看 为了 我 后退 - - 我 可能 骑 超过 和 看 如何 这 AJ 是 制作

[aʊt] .

out .

出去 .

别指望我回来——我可能会骑车过去看看AJ的情况如何。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪl] [gɜ:rl][ɪz][nɑ:t] [ˈmæɪrɪd] [jet] , [aɪ][hoʊp] ? “

The little Boyle girl is not married yet , I hope ? “

这 小的 博伊尔 女孩 是 不是 已婚 然而 , 我 希望 ? “

我希望博伊尔家的小女孩还没结婚吧？

“ [oʊ] – – [noʊ] .
“ **Oh – – no** .
“ 哦 – – 不 .

“哦——不。”

[noʊ] , [ʃiː ʃi] ['iznt] .
No , she isn't .
不 , 她 不是 .

不，她不是。

[læns] , ['hʌni] – –
Lance , honey – –
槲 , 蜂蜜 – –

兰斯，亲爱的——

“ [læns] ['weɪtɪd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; həɹ] [tʃer] , [baɪ; bət] [bel] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd]
“ **Lance waited beside her chair , but Belle seemed to forget that she had**
“ 槲 等待 旁 她 椅子 , 但 美女 似乎 到 忘记 那 她 有
['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
anything to say .
任何事物 到 说 .

兰斯在她椅子旁等着，但贝尔似乎忘记了自己还有话要说。

[ʃiː ʃi][sæt] ['liːnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɑːn][wʌn][hænd] , [ðə; ði] [ʌðər] ['stɜːrɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['kɔːfi] ['æbsənt] -
She sat leaning her head on one hand , the other stirring her coffee absent -
她 卫星 倾斜 她 头 在 一 手 , 这 其他 搅拌 她 咖啡 缺席的 -
[ˈmaɪndɪdli] .
mindedly .
用心地 .

她一手托着头坐着，另一只手心不在焉地搅拌着咖啡。

“ [dəʊnt] [get] [kɔːt] [aʊt] , “ [ʃiː ʃi] [sed] [æpə'θetɪkli] .
“ **Don't get caught out , “ she said apathetically** .
“ 不 得到 捕捉 出去 , “ 她 说 冷漠地 .

“别被抓住了，”她冷漠地说。

“ [aɪ][wəʊnt] .
“ **I won't** .
“ 我 惯于 .

我不会。

“ [læns] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [leɪs] [frɪl] [ʌ; əv][ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ][tɛmp(ə)lɪ] ['laɪtli] .
“ **Lance lifted the lace frill of the cap and kissed her temple lightly** .
“ 槲 抬起 这 蕾丝 褶边 的 这 帽 和 亲吻 她 寺庙 轻轻 .

兰斯撩起帽子的蕾丝花边，轻轻吻了吻她的太阳穴。

“ [goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] .
“ **Go back to bed** .
“ 去 后退 到 床 .

“回去睡觉吧。”

[ɪts] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ʌp] .
It's too early for you to be up .
它是 也 早期的 为了 你 到 是 向上 .

你现在起床太早了。

“ [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l][sæm] ['prɪti] [kaʊ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] , [grʌntɪd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
“ **At the stable Sam Pretty Cow looked a question , grunted and went on with**
“ 在 这 稳定的 山姆 漂亮的 奶牛 看起来 一个 问题 , 哼哼 和 去 在 和
[hɪz; ɪz] [stɔːl] ['kliːnɪŋ] .
his stall cleaning .
他的 摊位 打扫 .

“在马厩里，萨姆·普雷蒂·考伊特看了一眼，咕哝了一声，然后继续清理他的马厩。

[læns] [ˈsædəld] [koʊli] , [taɪd][ɑ:n][æŋ; əŋ] [ɪˈmɜ:rdʒənsi] [ˈræʃ(ə)n][ʌv; əv] [grʌb] .
Lance saddled Coaley , tied on an emergency ration of grub .
槊 鞍 科利 , 系 在 一个 紧急情况 配给 的 幼虫 .
兰斯给科利套上鞍, 拴上应急口粮。

“ - [gʊd] [tdeɪ] .
” **Fishin's good t'day .**
“ - 好的 今日 .
“今天鱼情不错。”

[ˈstɔrmz] [ˈkʌmɪŋ] .
Storm's coming .
暴风雨 未来 .
暴风雨要来了。

[ʌ; ɜ:] - [hʌ] - - you300
Uh - huh - - you300
呃 - 嗯 - - you300
嗯哼——you300

[bet] , “ [sæm] [ˈprɪti] [kaʊ] [əbˈzɜ:rvd] [æz; əz] [læns] [ˈmaʊntɪd] .
bet , “ Sam Pretty Cow observed as Lance mounted .
赌注 , “ 山姆 漂亮的 奶牛 观察到 作为 槊 安装 .
“打赌吧, ”萨姆·普雷蒂·考看着兰斯骑上去。

“ [ˈmeɪbi] , “ [læns] [əˈsentɪd] [nɑ:n] - [ænd; ənd][rouɪd] [əˈwei] .
” **Maybe , “ Lance assented non - committally and rode away .**
“ 或许 , “ 槊 同意 非 - 承诺 和 骑 离开 .
“也许吧, ”兰斯含糊其辞地应了一声, 然后骑马离开了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [hɔ:rs] [træks] [ɪn][ðə; ði][treɪl] , [jet] [læns] [ˈfɑ:lʊəd] [aɪ ˈti:] [ˈdɔ:ɡɪdli] ,
There were no horse tracks in the trail , yet Lance followed it doggedly ,
那里 是 不 马 轨道 在这 踪迹 , 然而 槊 随后 它 顽强地 ,
小路上没有马蹄印, 但兰斯却执着地沿着它走。

[ðə; ði] [nu:] - [ˈrɪzn] [sʌn] [ˈbɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [θru:] [tu:] [θɪn] [ˈʃɜ:ts] .
the new - risen sun burning his back through two thin shirts .
这 新的 - 升起 太阳 燃烧 他的 后退 通过 二 薄的 衬衫 .
初升的太阳透过两件薄衬衫灼烧着他的后背。

[hi:; hi] [si:md] [ɪn][noʊ] [daʊt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .
He seemed in no doubt this morning as to the course he should take .
他 似乎 在 不 怀疑 这 早晨 作为 到 这 课程 他 应该 拿 .
今天早上他似乎对自己应该采取的行动毫不犹豫。

[hi:; hi] [ˈskersli] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][treɪl] .
He scarcely gave a glance at the trail .
他 几乎 给予 一个 瞥一眼 在 这 踪迹 .
他几乎没看一眼小路。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈsterɪŋ] [streɪt] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌləŋ] [rou] [ʌv; əv] [blu:] - [blæk] “
His eyes were staring straight before him at a sullen row of blue - black “
他的 眼睛 是 凝视 直的 前 他 在 一个 忧郁 排 的 蓝色的 - 黑色的 “
[ˈθʌndər] [ˈhedz] “ [ðæt] [[ʊəd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [greɪ] [ˈskaɪlaɪn] .
thunder heads “ that showed above the gray skyline .
雷 头部 “ 那 显示 多于 这 灰色的 天际线 .
他的目光直直地盯着前方, 只见一排阴沉的蓝黑色“雷云”出现在灰色的天空之上。

[jet] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] , [dɪd][nɑ:t] [ɡɪv] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈmi:nɪŋ] .
Yet he did not see them , did not give a thought to their meaning .
然而 他 做过 不是 看 他们 , 做过 不是 给 一个 想法 到 他们的 意义 .
但他没有看到它们, 也没有思考它们的含义。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['pɔɪnjəntli] [ʌv; əv] ['meri] [hoʊp] ,
He was thinking poignantly of Mary Hope ,
他 曾是 思维 令人心酸地 的 玛丽 希望 ,
他当时正深情地缅怀着玛丽·霍普。

[ˈfɑɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dri:m] [ləst] [naɪt] [hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
fighting the vivid impression which a dream last night had left with him .
斗争 这 生动 印象 哪个 一个 梦 最后的 夜晚 有 左边 和 他 .
他努力摆脱昨晚梦境给他留下的深刻印象。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] ['meri] [hoʊp] [hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɔ:r] ,
In his dream Mary Hope had stood at her door ,
在 他的 梦 玛丽 希望 有 站立 在 她 门 ,
在他的梦里，玛丽·霍普站在家门口。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [held] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['brɜ:ʃɪŋli] , [ænd; ænd] [kɔ:ld] [ænd; ænd] [kɔ:ld] : “
with her hands held out to him beseechingly , and called and called : “
和 她 双手 握住 出去 到 他 恳求地 , 和 称为 和 称为 : “
[læns] !
Lance !
槊 !
她伸出双手恳求地向他喊道：“兰斯！ ”

[oʊ] , [læns] !
Oh , Lance !
哦 , 槊 !
哦，兰斯！

[aɪ] [ˈdɪnə] [hert] [ju:; jʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - - - [oʊ] , [læns] !
I dinna hate you because you're a Lorrigan - - Oh , Lance !
我 迪娜 恨 你 因为 你是 一个 - - - 哦 , 槊 !
我不恨你，因为你是洛里根家族的人——哦，兰斯！

” [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [dri:m] [frʌm; frəm][stɑ:rt][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] .
” It had been a curious dream from start to finish .
” 它 有 到过 一个 好奇的 梦 从 开始 到 结束 .
“从头到尾，这都是一个奇特的梦。”

[ˈkjʊriəs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] , [ɪn] [ˈveriəs] [fɔ:rmz] ,
Curious because , in various forms ,
好奇的 因为 , 在 各种各样的 表格 ,
好奇是因为，以各种形式，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][stænd][wɪð; wɪθ][hændz] [aʊtˈstretʃt] ,
this was the third time he had seen her stand with hands outstretched ,
这 曾是 这 第三 时间 他 有 已见 她 站立 和 双手 伸展 ,
[ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
calling to him .
呼叫 到 他 .
这是他第三次看到她伸出双手，呼唤他的名字。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [brɪˈli:v] [ɪn] [dri:mz] .
He did not believe in dreams .
他 做过 不是 相信 在 梦境 .
他不相信梦。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈni:ðər] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [fɔ:r; fər] [priːzɪntɪmənts] [nɔ:r] [feɪθ] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈbɔ:dəd] [ɑ:n]
He had neither patience for presentiments nor faith in anything that bordered on
他 有 两者都不 耐心 为了 预感 也不 信仰 在 任何事物 那 带边框 在
[ðə; ði] [əˈkʌlt] .
the occult .
这 神秘学 .
他既不相信预感，也不相信任何与神秘主义有关的事物。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈɡenst] [mʌtʃ] [ˈɪnər] [ˈprəʊtest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [tuː; tə][ðə; ði]
It had been against much inner protest that he had ridden to the
它 有 到过 反对 很多 内 反对 那 他 有 骑 到 这
[ˈskuːlhaʊs] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] the301
schoolhouse in obedience to the301
校舍 在 服从 到 the301

他内心极度抗拒，但还是服从了301的命令，骑马去了学校。

[pəɪˈsɪstənt] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [hɪm; ɪm] .
persistent idea that she needed him .
执着的 主意 那 她 需要 他 .

她始终觉得她需要他。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [hɜːr; həɹ][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kənˈkluːsɪv] [pruːf] [ðæt]
That he had not found her there seemed to him conclusive proof that
那 他 有 不是 成立 她 那里 似乎 到 他 确凿 证明 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [təˈlepəθi] .
there was nothing in telepathy .
那里 曾是 没有什么 在 心灵感应 .

在他看来，没有在那里找到她，就足以证明心灵感应根本不存在。

[ðə; ði] [driːmz] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] , [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][kənˌtɪnjuːeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [pəɪˈsɪstənt] [aɪˈdiːə] -
The dreams , he felt sure , were merely a continuation of that persistent idea -
这 梦境 , 他 毛毡 当然 , 是 仅仅 一个 续篇 的 那 执着的 主意 -
- [ænd; ənd][ðə; ði] [pəɪˈsɪstənt] [aɪˈdiːə] ,
- **and the persistent idea** ,
- 和 这 执着的 主意 ,

他确信，这些梦境只不过是那个挥之不去的想法的延续——而那个挥之不去的想法，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pəɪˈvɜːrs] [twɪst] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
he was beginning to believe , was but a perverse twist given to his
他 曾是 开始 到 相信 , 曾是 但 一个 变态 捻 给定 到 他的
[oʊn] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
own longing for her .
自己的 渴望 为了 她 .

他开始相信，这不过是他对她渴望的一种扭曲表现。

“ - - [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] - - [nɑːt] [jet] .
“ - - **And I can't go to her - - not yet** .
” - - 和 我 不能 去 到 她 - - 不是 然而 .

“——我还不能去见她。”

[nɑːt] [waɪl] [ðə; ði] - [neɪm] - - “ [wʌt] [keɪm] [bɪˈfɔːr] ,
Not while the Lorrigan name - - “ What came before ,
不是 尽管 这 - 姓名 - - “ 什么 来了 前 ,

只要洛里根这个名字还在——”之前发生的事，

[wʌt] [keɪm] [ˈæftər] [ðoʊz] [ɪnkəmˈplɪt] [ˈfreɪzɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pəɪˈmɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]
what came after those incomplete phrases he would not permit his mind to
什么 来了 后 那些 未完成 短语 他 会 不是 允许 他的 头脑 到
[ˈfɔːrmjuleɪt] [ɪn][wɜːrdz] .
formulate in words .
制定 在 字 .

他不允许自己的思绪用语言表达出那些未完成的短语之后的内容。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːtʃ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] ,
But he could not shake off the effect of the dream ,
但 他 可以 不是 摇 离开 这 影响 的 这 梦 ,

但他始终无法摆脱那个梦的影响。

[kʊd; kəd][nɑ:t][ˈstaɪf(ə)l] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈzɑ:lʌ] .
could not stifle altogether the impulse that plucked at his resolve .
可以 不是 窒息 共 这 冲动 那 拨弦 在 他的 解决 .

他无法完全压制住那股动摇他决心的冲动。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər][hi:; hi][roʊd][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz][maɪnd][əˈpɑ:n][ðə; ði]
For more than an hour he rode and tried to fix his mind upon the
为了 更多的 比 一个 小时 他 骑 和 尝试 到 使固定 他的 头脑 之上 这
[θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][set] [aʊt][tu:; tə][du:] .
thing he had set out to do .
事物 他 有 放 出去 到 做 .

他骑马走了一个多小时，努力集中精力去做他计划要做的事情。

[hi:; hi] [nu:] [ˈpɜ:rɪktli] [wel] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] - - [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [si:]
He knew perfectly well where he was going - - and it was not to see
他 知道 完美 出色地 在哪里 他 曾是 去 - - 和 它 曾是 不是 到 看
[ˈmeri] [hoʊp] .
Mary Hope .
玛丽 希望 .

他非常清楚自己要去哪里——但那绝不是去看望玛丽·霍普。

[ˈni:ðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪ(ə)n][ˈlɑ:və] [kri:k] [nɔ:r][ðə; ði] [ˈdraɪŋ] [reɪndʒ][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] .
Neither was his destination Lava Creek nor the drying range on either side .
两者都不 曾是 他的 目的地 岩浆 溪 也不 这 烘干 范围 在 任何一个 边 .

他的目的地既不是熔岩溪，也不是两侧的干燥山脉。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [tu:] [deɪz] [ʌv; əv][hɑ:rd][ˈraɪdɪŋ][hæd; həd] [bɪn] [nɑ:t] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈfru:tləs] ,
His first two days of hard riding had been not altogether fruitless ,
他的 第一的 二 天 的 难的 骑术 有 到过 不是 共 徒劳无功 ,

他头两天的艰苦骑行并非完全徒劳，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeri] [hoʊp] .
and he had enough to think of without thinking of Mary Hope .
和 他 有 足够的 到 思考 的 没有 思维 的 玛丽 希望 .

他已经有很多事情要操心了，实在没心思再去想玛丽·霍普。

[ˈsɜ:rt(ə)n][kəʊld][fækts][steəd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈdʒɪbəd] [ðər; ðər][ˈsɪnɪstər] [ˈmi:nɪŋ] ,
Certain cold facts stared at him , and gibbered their sinister meaning ,
肯定 寒冷的 事实 凝视 在 他 , 和 胡言乱语 他们的 险恶 意义 ,

某些冰冷的事实如影随形，喋喋不休地诉说着它们不祥的含义。

[ænd; ənd] [derd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][raɪd][ɑ:n][ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [ˈʌðər] [fækts] ,
and dared him to ride on and discover other facts ,
和 敢于 他 到 骑 在 和 发现 其他 事实 ,

并怂恿他继续前行，去发现其他事实。

[blʌd] - [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv] [ði:z] [ðæt] [ˈhɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm][oʊ] - [naɪts] .
blood - brothers of these that haunted him o ' nights .
血 - 兄弟 的 这些 那 闹鬼的 他 o - 夜晚 .

这些夜夜纠缠着他的，是他的血亲兄弟。

[kəʊli] , [ˈfi:lɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪdɜ:z] [mu:d] , [ˈsensɪŋ] [ˌɔ:lsəʊ][ðə; ði][ˈpɔ:rtent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] ,
Coaley , feeling his rider's mood , sensing also the portent of the heavy ,
科利 , 感觉 他的 骑手的 情绪 , 传感 还 这 预兆 的 这 重的 ,

科利感受到骑手的情绪，也察觉到即将遭遇重创的预兆，

[hi:t] - [ˈsætʃəreɪtɪd] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ˈθʌndər] [ˈhedz] ,
heat - saturated atmosphere and the rolling thunder heads ,
热 - 饱和 气氛 和 这 滚动 雷 头部 ,

热饱和的大气和翻滚的雷暴云团，

[sləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈsprɪŋɪ] [tra:t][tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] uneasily302
slowed his springy trot to a walk and tossed his head uneasily302
减速 他的 有弹性的 小跑 到 一个 走 和 抛掷 他的 头 uneasily302

他放慢了轻快的步伐，转为慢步，不安地甩了甩头。302

[frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .
from side to side .
从 边 到 边 .

从左到右。

[ðen] , [kwɔ:t] [wɪ'dəʊt] [ˈwɔ:rnɪŋ] ,
Then , quite without warning ,
然后 , 相当 没有 警告 ,

然后，毫无预兆地，

[ləns] [wi:lɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ʃɔ:rt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈri:kɪŋ] [flæŋks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Lance wheeled the horse short around and touched the reeking flanks with his
架 带轮子的 这 马 短的 大约 和 感动 这 臭气熏天 侧翼 和 他的
[hi:lz] .
heels .
高跟鞋 .

兰斯猛地调转马头，用马蹄踢了踢散发着恶臭的马腹。

“ [aɪm] [sev(ə)n'ti:n] [kaɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dæm]
“ **I'm seventeen kinds of a damn**
“ 我是 十七 种类 的 一个 该死

“我简直是十七种该死的家伙。”

[fu:l] - - [bʌt; bət]
fool - - but
傻子 - - 但

傻瓜——但是

[aɪ][kɑ:nt] [stænd] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] !
I can't stand any more of this !
我 不能 站立 任何 更多的 的 这 !

我再也受不了了！

“ [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [ˈsævɪdʒli] , [ænd; ənd][roud][æt; ət][ə; eɪ] [[ɑ:rp] [tra:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **he muttered savagely , and rode at a sharp trot with his back to the**
“ 他 低声说道 野蛮地 , 和 骑 在 一个 锋利的 小跑 和 他的 后退 到 这
[sləʊ] - [ˈgæðərɪŋ] [stɔ:rm] .
slow - gathering storm .
慢的 - 采集 风暴 .

他恶狠狠地低声咒骂着，背对着缓缓聚集的暴风雨，策马疾驰而去。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈmeri] [hoʊp] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌgləs] [haʊs] ,
He found Mary Hope half a mile from the Douglas house ,
他 成立 玛丽 希望 一半 一个 英里 从 这 道格拉斯 房子 ,

他在离道格拉斯家半英里远的地方找到了玛丽·霍普。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [raʊnd] [wɪtʃ] [hju:] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊə] , [ðə; ði]
at the edge of the meadow round which Hugh was driving a mower , the
在 这 边缘 的 这 草地 圆形的 哪个 休 曾是 驾驶 一个 割草机 , 这
[ˈstedɪ] ,
steady ,
稳定的 ,

在休驾驶割草机绕着草地转悠的边缘，平稳地，

[mə'tæli:k] ['kli:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] - [laɪk] ['sɪkl] ['saʊndɪŋ] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd]
metallic clicking of the shuttle - like sickle sounding distinct from the farther side
金属 点击 的 这 穿梭 - 喜欢 镰刀 听起来 清楚的 从 这 更远 边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊnləs] [gri:n] [ɪk'spæns] .
of the motionless green expanse .
的 这 静止不动 绿色的 广阔 .

从静止的绿色平原的远处传来镰刀般的金属咔哒声，听起来很独特。

[ˈmeri] [hoʊp] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [wʌn] [loʊn] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:plər] [tri:] , [hɜ:r; hər][hæt][ɪn]
Mary Hope was standing leaning against one lone little poplar tree , her hat in
玛丽 希望 曾是 常设 倾斜 反对 一 孤独 小的 白杨 树 , 她 帽子 在
[hɜ:r; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

玛丽·霍普倚靠在一棵孤零零的小白杨树上，手里拿着帽子。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['sterɪŋ] ['dʌlli] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] ['sa:roʊfl] [θɔ:ts] .
and her eyes staring dully into the world of sorrowful thoughts .
和 她 眼睛 凝视 沉闷地 进入 这 世界 的 悲伤 想法 .

她双眼空洞地凝视着，沉浸在悲伤的思绪中。

[rɪ'li:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] , ['hʌŋɡri] ['tendərnəs] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [læns] [wen] [hi:; hi] [sɔ:]
Relief and a great , hungry tenderness flooded the soul of Lance when he saw
宽慰 和 一个 伟大的 , 饥饿的 压痛 被淹 这 灵魂 的 槩 什么时候 他 锯
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

兰斯见到她时，如释重负，心中涌起一股强烈的、渴望的温柔。

[hi:; hi] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd] [swʌŋ] [ɔ:f] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
He pulled up and swung off beside her .
他 拉 向上 和 摇摆 离开 旁 她 .

他把车停好，然后荡到她旁边坐下。

“ [gɜ:rl] - - [θæŋk] [ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz]
“ **Girl - - thank the good God you're all right , ” he said , and took her in his**
” 女孩 - - 感谢 这 好的 上帝 你是 全部 正确的 , ” 他 说 , 和 采取 她 在 他的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

“姑娘——谢天谢地你没事，”他说着，把她抱了起来。

[ðə; ði] [veɪnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ['bi:tɪŋ] [fʊl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑ:t] [blʌd] .
the veins on his temples beating full with his hot blood .
这 静脉 在 他的 寺庙 殴打 满的 和 他的 热的 血 .

他太阳穴上的血管因滚烫的血液而剧烈跳动。

“ [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] .
“ **I had to come .**
” 我 有 到 来 .

我不得不来。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
I had to see you .
我 有 到 看 你 .

我必须见你。

[ju:v] ['hɔ:ntɪd] [em 'i:] .
You've haunted me .
你已经 闹鬼的 我 .

你一直萦绕在我心头。

[jʊr; jər] [vɔɪs] [hæz; həz] [kɔ:ld] [ˌem ˈi:] – – [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] – – [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] – – [ænd; ənd]
Your voice has called me – – I was afraid – – I had to come – – and
你的 嗓音 有 称为 我 – – 我 曾是 害怕的 – – 我 有 到 来 – – 和
[naʊ] [aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][let][ju:; jʊ][ɡoʊ] .
now I'm not going to let you go .
现在 我是 不是 去 到 让 你 去 .
你的声音召唤着我——我害怕——我不得不来——现在我不会让你走。

[oʊ] , [ɡɜ:rl] , [jʊə(r)] [maɪn] !
Oh , girl , you're mine !
哦 , 女孩 , 你是 矿 !
哦, 宝贝, 你是我的!
[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] , [jʊə(r)] [maɪn] !
By all the powers of heaven and earth , you're mine !
经过全部 这 权力 的 天堂 和 地球 , 你是 矿 !
以天地万物的名义, 你是我的!

[ðə; ði] – [neɪm] – – [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈti:] [ˈmætər] ?
The Lorrigan name – – what does it matter ?
这 – 姓名 – – 什么 做 它 事情 ?
洛里根这个姓氏——这有什么关系呢?

[jʊə(r)] [maɪn] – – [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] .
You're mine – – I love you .
你是 矿 – – 我 爱 你 .
你是我的——我爱你。

[ju:l] [ʌv] [ˌem ˈi:] .
You'll love me .
你会 爱 我 .
你会爱上我的。

[aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌv] [ˌem ˈi:] .
I'll make you love me .
患病的 制作 你 爱 我 .
我会让你爱上我。

[ju:l] [ʌv] [ˌem ˈi:] [tɪl] [ju:; jʊ][wəʊnt] [ker] [hu:] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɔ:r] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
You'll love me till you won't care who I am or who you are ,
你会 爱 我 直到 你 惯于 关心 WHO 我 是 或者 WHO 你 是 ,
你会爱我, 直到你不在乎我是谁, 也不在乎你是谁。

[ɔ:r] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] in303
or whether there are any other people in303
或者 无论 那里 是 任何 其他 人们 in303
或者303号房间里是否还有其他人

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] – – [ju:l] [ʌv] [ˌem ˈi:][soʊ] !
the world – – you'll love me so !
这 世界 – – 你会 爱 我 所以 !
全世界——你会非常爱我!

[ænd; ənd] [aɪl] [ʌv] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] , [ˈɔ:lweɪz] , – – [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd] [bɪˈjɑ:nd] , [ænd; ənd] [bɪˈjɑ:nd]
And I'll love you always , always , – – to death and beyond , and beyond
和 患病的 爱 你 总是 , 总是 , – – 到 死亡 和 超过 , 和 超过
[wʌt] [laɪz][ˈæftər] [ðæt] .
what lies after that .
什么 谎言 后 那 .
我会永远爱你, 永远爱你——直到死亡, 直到死亡之后, 直到死亡之后的一切。

[went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [lɪps] [ə'gen] .
went back to her lips again .
去 后退 到 她 嘴唇 再次 .

又回到了她的唇边。

" [oʊ] , [gɜ:rl] - - [wen] [ə; eɪ] - [lʌvz] - - !
" Oh , girl - - when a Lorrigan loves - - !
" 哦 , 女孩 - - 什么时候 一个 - 爱 - - !

“哦，女孩——当洛里根爱上——！”

" [hi:; hi] [kraɪd] ['sɔ:ftli] , [ɪg'zʌltəntli] .
" He cried softly , exultantly .
" 他 哭 轻轻 , 欣喜若狂 .

他轻声地、欣喜地哭了起来。

" [aɪ] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə] - - [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] .
" I tried not to - - but I had to love you .
" 我 尝试 不是 到 - - 但 我 有 到 爱 你 .

“我努力克制自己——但我还是爱上了你。”

[ɪts] [fɛt] .
It's Fate .
它是 命运 .

这是命运。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'freɪd] [tu:; tə] [lʌv] [em 'i:] [bæk] ?
Are you afraid to love me back ?
是 你 害怕的 到 爱 我 后退 ?

你害怕回应我的爱吗？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'freɪd] ? "
Are you afraid ? "
是 你 害怕的 ? "

你害怕吗？

" [noʊ] - [kæn; kən][kraɪ] ['kaʊəd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʌgləs] , " ['meri] [hoʊp] [pæntɪd] .
" No Lorrigan can cry coward to a Douglas , " Mary Hope panted .
" 不 - 能 哭 懦夫 到 一个 道格拉斯 , " 玛丽 希望 喘息 .

“没有哪个洛里根家族的人能在道格拉斯家族面前哭诉自己是懦夫，”玛丽·霍普气喘吁吁地说。

" [bʌt; bət] - - [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] - - "
" But - - but my mother will be that - - "
" 但 - - 但 我的 母亲 将要 是 那 - - "

“但是——但是我母亲会是那样——”

" [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] - - [ɔ:l][lʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ænd] [mɔ:r] , " [læns] [stɔ:pt] [hɜ:r; həɹ] ,
" My mother will be that - - all of that , and more , " Lance stopped her ,
" 我的 母亲 将要 是 那 - - 全部 的 那 , 和 更多的 , " 莱 停止 她 ,

“我母亲会是那样的人——所有的一切，甚至更多，”兰斯打断了她。

[stɪl] [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [lʌv] .
still exulting in her love .
仍然 欣喜若狂 在 她 爱 .

她依然沉浸在爱河之中。

" [ɔ:l] [ðə; ði] - - [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ?
" All the Lorrigans - - what does it matter ?
" 全部 这 - - 什么 做 它 事情 ?

“所有的洛里根家族成员——这有什么关系呢？”

[ˈlaɪfs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]
Life's for you and me to live , you girl with the bluest eyes in the
生活的 为了 你 和 我 到 居住 , 你 女孩 和 这 最蓝的 眼睛 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

人生是属于你我的，你这拥有世界上最蓝眼睛的女孩。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] ?
When will you marry me ?
什么时候 将要 你 结婚 我 ?

你什么时候愿意嫁给我？

[tuː; tə] - [deɪ] ?
To - day ?
到 - 天 ?

今天？

[tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] ! "
Tell me to - day ! "
告诉 我 到 - 天 ! "

今天就告诉我！

" [oʊ] ! " [gɑːspt] [ˈmeri] [hoʊp] , [ˈbreθləs] [stɪl] from304
" Oh ! " gasped Mary Hope , breathless still from304
" 哦 ! " 倒吸一口气 玛丽 希望 , 喘不过气 仍然 from304

“哦！”玛丽·霍普喘着气说道，仍然气喘吁吁，仿佛还停留在304号房间。

[ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
the suddenness of it all .
这 突然 的 它 全部 .

这一切都太突然了。

" [oʊ] , [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] - - [oʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhedlɔːŋ] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] !
" Oh , not to - day - - oh , but the headlong way you have !
" 哦 , 不是 到 - 天 - - 哦 , 但 这 一头扎 方式 你 有 !

“哦，不是今天——哦，但是你一路狂奔啊！”

[aɪ] - - [aɪ] [ˈkænə] [θɪŋk] .
I - - I canna think .
我 - - 我 美人蕉 思考 .

我.....我无法思考。

[aɪ] - - "
I - - "
我 - - "

我 - "

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] .
" I don't want you to think .
" 我 不 想 你 到 思考 .

“我不想让你思考。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] .
I didn't ask you to think .
我 没有 问 你 到 思考 .

我没让你思考。

[dʒʌst] [ʌv] [ˌem ˈiː] - - [ðæts] [ɔːl] .
Just love me - - that's all .
只是 爱 我 - - 那就是 全部 .

只要爱我——仅此而已。

[ænd; ʌnd] ['mæri] [em 'i:] [su:n] , [gɜ:rl] - [wið; wiθ] - [ðə; ði] - [blu:] - [aɪz] .
And marry me soon , Girl - with - the - blue - eyes .
和 结婚 我 很快 , 女孩 - 和 - 这 - 蓝色的 - 眼睛 .
蓝眼睛的女孩, 快嫁给我吧。

[su:n] .
Soon .
很快 .
很快。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [su:n] - - ['su:nər] [ðæn; ðən] [tu; tə] - ['mɔ:roʊ] - -
It must be soon - - sooner than to - morrow - -
它 必须 是 很快 - - 很快 比 到 - 明天 - -
应该很快了——最好不要晚于明天——

" ['splɪtɪŋli] [ðə; ði] ['θʌndər] [kræʃt] [kloʊz] [bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [waɪt] [laɪn] ['kli:vɪŋ]
" Splittingly the thunder crashed close behind them , a vivid white line cleaving
" 分裂地 这 雷 崩溃了 关闭 在后面 他们 , 一个 生动 白色的 线 劈裂
['ʃɑ:rpli] [ðə; ði] [sna:ɪŋ] [klaʊdz] .
sharply the snarling clouds .
尖锐地 这 咆哮 云 .
“雷声如雷, 在他们身后轰鸣而过, 一道鲜明的白线撕裂了翻腾的云层。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['sli:pər] [læns] ['oʊpənd] [ðə; ði] [aɪz] [hi; hi] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] [her] [ænd; ʌnd]
Like a sleeper Lance opened the eyes he had closed against her hair and
喜欢 一个 轨枕 槩 打开 这 眼睛 他 有 关闭 反对 她 头发 和
['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
lifted his head .
抬起 他的 头 .
兰斯像个睡着的人一样, 睁开了紧闭的双眼, 抬起了头。

" [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ju; jʊ] [hoʊm] , " [hi; hi] [sed] [mɔ:r] ['kɑ:mli] .
" I must take you home , " he said more calmly .
" 我 必须 拿 你 家 , " 他 说 更多的 平静地 .
“我必须送你回家,”他语气平静了一些说道。

" [ɪts] ['ɡoʊɪŋ] [tu; tə] [stɔ:rm] - - [hɑ:rd] .
" It's going to storm - - hard .
" 它是 去 到 风暴 - - 难的 .
“会有暴风雨——而且会很猛烈。”

[bʌt; bət] [let] [em 'i:] [tel] [ju; jʊ] , ['swi:θɑ:rt] , - - [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [stɔ:rm] [æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən]
But let me tell you , sweetheart , - - it can't storm as hard as I can
但 让 我 告诉 你 , 亲爱的 , - - 它 不能 风暴 作为 难的 作为 我 能
[lʌv] .
love .
爱 .
但让我告诉你, 亲爱的, ——风雨交加也无法与我的爱一样猛烈。

[aɪl] [teɪk] [ju; jʊ] [hoʊm] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ju:l] ['mæri] [em 'i:] .
I'll take you home , and then you'll marry me .
患病的 拿 你 家 , 和 然后 你会 结婚 我 .
我会送你回家, 然后你就会嫁给我。

" ['meri] ['hoʊps] [fers] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ʌnd] ['reɪdiənt] .
" Mary Hope's face was pale and radiant .
" 玛丽 希望 脸 曾是 苍白 和 辐射状 .
玛丽·霍普的脸色苍白而容光焕发。

世界边缘(Rim o' the World)

第14/16页

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəd] ['mæri] [hɪm; ɪm] – – [nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəd] [nɑːt] .
She did not say that she would marry him – – nor did she say that she would not .
她 做过 不是 说 那 她 会 结婚 他 – – 也不 做过 她 说 那 她 会 不是 .

她既没有说她会嫁给他，也没有说她会不会嫁给他。

[hɜːr; hær] [aɪz] [wɜːr; wər] ['mɪstɪ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪŋkt] [hɑːrd] , [wen] [ðeɪ] [ʃoʊn] ['sɔːftli] .
Her eyes were misty with tears until she winked hard , when they shone softly .
她 眼睛 是 蒙蒙 和 眼泪 直到 她 眨眼 难的 , 什么时候 他们 闪耀 轻轻 .

她的眼睛里噙满了泪水，直到她用力眨了眨眼，才闪过一丝柔和的光芒。

[læns] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] [soʊ] [bluː] .
Lance had never seen them so blue .
渠 有 绝不 已见 他们 所以 蓝色的 .

兰斯从未见过它们如此湛蓝。

[ʃiː; ʃi] [stəd] [stɪl] , [hɜːr; hær] [hændz] [klɔːspt] [tə'geðər] [taɪtli] [waɪl] [hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz]
She stood still , her hands clasped together tightly while he gathered up the reins
她 站立 仍然 , 她 双手 紧握 一起 紧紧 尽管 他 聚集 向上 这 缰绳

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] .
and mounted .
和 安装 .

她站在那里一动不动，双手紧紧地交握在一起，而他则拉起缰绳，翻身上马。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [fʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [left] ['stɪrəp] , [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hær] [ænd; ənd]
He pulled his foot from the left stirrup , reached down to her and
他 拉 他的 脚 从 这 左边 蹬 , 达到 向下 到 她 和

[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

他把脚从左侧马蹬里抽出来，俯身对她微笑。

['nevər] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [siːn] [hɪm; ɪm] [smaɪl] [laɪk] [ðæt] .
Never had she seen him smile like that .
绝不 有 她 已见 他 微笑 喜欢 那 .

她从未见过他那样笑过。

['nevər] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [siːn] [ðæt] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Never had she seen that look in his eyes .
绝不 有 她 已见 那 看 在 他的 眼睛 .

她从未见过他眼中流露出那种神情。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [diːp] , [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [hɔːrn] ,
She breathed deep , reached up and caught the saddle horn ,
她 呼吸 深的 , 达到 向上 和 捕捉 这 鞍 喇叭 ,

她深吸一口气，伸手抓住马鞍角。

[pʊt] [hɜːr; hær] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪrəp] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [lɪft] [hɜːr; hær] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
put her foot in the stirrup and let him lift her beside him .
放 她 脚 在 这 蹬 和 让 他 举起 她 旁 他 .

她把脚放在马蹬上，让他把她抱到他身边。

[ə'genst] - ['nɜːrvəs] [pʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪt] Lance305
Against Coaley's nervous pull at the bit Lance305
反对 - 紧张的 拉 在 这 少量 Lance305

面对科利紧张的拉扯，兰斯305

[held] [ə; eɪ] ['stedɪŋ] [hænd][ænd; ɒnd] [læft] .
held a steady hand and laughed .

握住 一个 稳定 手 和 笑了 .

他握住一只手稳住手，笑了。

“ [ɪts] [feɪt] , [gɜ:rl] .
“ It’s Fate , girl .
” 它是 命运 , 女孩 .

“这是命运的安排，姑娘。”

[let] [ðə; ði][stɔ:rm] [kʌm] .
Let the storm come .

让 这 风暴 来 .

让暴风雨来吧。

[wi:l] [bi:t] [aɪ 'ti:] – – [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [hɜ:rt][ju: 'es] .
We’ll beat it – – it can’t hurt us .

出色地 打 它 – – 它 不能 伤害 我们 .

我们会战胜它——它伤不了我们。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][hɜ:rt][ju: 'es] [naʊ] .
Nothing can hurt us now .

没有什么 能 伤害 我们 现在 .

现在没有什么能伤害我们了。

“ [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ʃaʊt] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] ['θʌndə] .
“ He had to shout above the crashing thunder .
” 他 有 到 喊 多于 这 崩溃 雷 .

他不得不大声喊叫，盖过震耳欲聋的雷声。

“ [du:][ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , ['swi:thɑ:rt] ?
“ Do you love me , sweetheart ?
” 做 你 爱 我 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你爱我吗？ ”

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] , [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hə] [oʊn] , [fleɪmd] ['sɔ:ftli] , ['meɪkɪŋ] ['meri] [hoʊp] [θɪŋk] ['dɪzɪli] [ʌv; əv]
“ His eyes , close to her own , flamed softly , making Mary Hope think dizzily of
” 他的 眼睛 , 关闭 到 她 自己的 , 火焰 轻轻 , 制作 玛丽 希望 思考 晕眩地 的
[ɔ:ltər][faɪrɪz] .
altar fires .
坛 火灾 .

“他的眼睛靠近她，闪烁着柔和的光芒，让玛丽·霍普不禁眩晕地想起祭坛上的火焰。

“ [aɪ][du:] – – [aɪ][du:] !
“ I do – – I do !
” 我 做 – – 我 做 !

“我愿意——我愿意！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [gɑ:spt] .
“ She gasped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [oʊ] , [aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] – – [aɪ 'ti:] [sker] [em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] !
“ Oh , I cannot think how I love you – – it scares me to think !
” 哦 , 我 不能 思考 如何 我 爱 你 – – 它 惊吓 我 到 思考 !

“哦，我无法想象我有多爱你——想到这一点我就害怕！ ”

“ [hɜ:r; hə] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [hɜ:r; hə] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
“ Her arm was around his neck , her face was turned to his .
” 她 手臂 曾是 大约 他的 脖子 , 她 脸 曾是 转向 到 他的 .

“她的手臂搂着他的脖子，脸转向他。”

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hɜ:] [lɪps] [fɔ:rm] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , [gest] [wɒt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [i:; ji] [wʌz; wəz] ['seɪŋ] .
He saw her lips form the words , guessed what it was she was saying .
他 锯 她 嘴唇 形式 这 字 , 猜对了 什么 它 曾是 她 曾是 说 .

他看到她的嘴唇翕动，说出了那些话，猜到了她在说什么。

[ðə; ði] [kræʃ] [ɑ:n] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndə] [bi:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hɜ:] [vɔɪs] [tu:; tə] ['nʌθɪŋnəs] .
The crash on crash of thunder beat the sound of her voice to nothingness .
这 碰撞 在 碰撞 的 雷 打 这 声音 的 她 嗓音 到 虚无 .

隆隆的雷声盖过了她的声音，使之消失无踪。

[ðə; ði] [waɪt] [glɜ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] ['blaɪndɪd] [ðəm; ðəm] .
The white glare of the lightning flashes blinded them .
这 白色的 强光 的 这 闪电 闪光灯 失明 他们 .

闪电的白光刺得他们睁不开眼。

[kəʊli] , ['kwɪvərɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] ['belɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd] [ɔ:l] [red] [wɪ'ðɪn] , [hɪz; ɪz] [bɪg] [aɪz]
Coaley , quivering , his nostrils belling until they showed all red within , his big eyes
科利 , 颤抖 , 他的 鼻孔 鸣叫 直到 他们 显示 全部红色的 之内 , 他的 大的 眼睛
[stɜrɪŋ] ,
staring ,
凝视 ,

科利浑身颤抖，鼻孔胀得通红，大眼睛直勾勾地盯着前方。

[fɔ:rdʒd] [ə'hed] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɪt] .
forged ahead , fighting the bit .
锻造 前方 , 斗争 这 少量 .

奋力前行，克服困难。

" ['hi:z] ['rɪnɪŋ] [ə'weɪ] [dʌblju: 'aɪ] - [ju: 'es] ! " ['fʌʊtɪd] [læns] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hɜ:] [ɪr] ,
" **He's rinning away wi ' us ! " shouted Lance , his lips close to her ear ,**
" 他是 冲洗 离开 wi - 我们 ! " 喊叫 槩 , 他的 嘴唇 关闭 到 她 耳朵 ,
[ænd; ənd] [læft] ['bɔɪɪʃli] .
and laughed boyishly .
和 笑了 男孩气地 .

“他正带着我们四处游荡呢！”兰斯喊道，嘴唇凑近她的耳朵，孩子气地笑着。

" ['mʌðə] - - " [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hɜ:] [seɪ] , [ænd; ənd] [pəʊld] [hɜ:r; hɜ:] ['haɪə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ,
" **Mother - - " he heard her say , and pulled her higher in his arms ,**
" 母亲 - - " 他 听到 她 说 , 和 拉 她 更高 在 他的 武器 ,
"妈妈——"他听到她这么说，便把她抱得更高了。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kəd; kəd] [bi:; bi] [ʃʊ] [ðæt] [i:; ji] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
so that he could be sure that she heard him .
所以 那 他 可以 是 当然 那 她 听到 他 .

这样他就能确定她听到了他的话。

" [aɪl] [dʒʌst] [pɪk] [jʊ; jə] ['lɪt(ə)] [oʊld] ['mʌðə] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hɜ:] [lʌv] [em 'i:] ,
" **I'll just pick your little old mother up in my arms and make her love me ,**
" 患病的 只是 挑选 你的 小的 老的 母亲 向上 在 我的 武器 和 制作 她 爱 我 ,
“我会把你的老母亲抱在怀里，让她爱上我。”

[tu:] !
too !
也 !

也！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭着说。

“ [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [spɔɪl] [ˈʌʊər; ɑːr] [lʌv] – – [ˈnʌθɪŋ] ！
“ Nothing can spoil our love – – nothing ！
“ 没有什么 能 剧透 我们的 爱 – – 没有什么 ！
“没有什么能破坏我们的爱情——没有什么！”

“ [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ɡɒdz] [ðəm'selvz] [tʻaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [tə'merəti] ，
“ As though the gods themselves chided his temerity ，
“ 作为 尽管 这 神 他们自己 责备 他的 鲁莽 ，
仿佛连神明都在斥责他的鲁莽，
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈhevəns] [splɪt][ænd; ənd] [ˈfætərd] [ɔːl] [saʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈrendɪŋ] [ˈʌprɔːr] ．
the very heavens split and shattered all sound with rending uproar ．
这 非常 天 分裂 和 破碎 全部 声音 和 渲染 骚动 ．
天穹裂开，一切声音都破碎了，发出震耳欲聋的巨响。

[koʊli] [skwɒtɪd] ， [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈfeɪkɪŋ] ， [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈpaʊndɪŋ] so306
Coaley squatted ， stopped and stood shaking ， his heart pounding soso306
科利 蹲着 ， 停止 和 站立 摇晃 ， 他的 心 猛击 so306
科利蹲下，停了下来，站起身来浑身颤抖，心跳如擂鼓。

[ðæt] [læns] [felt] [ɪts] [ˈtremjələs] [tæˈtuː] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ．
that Lance felt its tremulous tattoo against his thigh ．
那 槩 毛毡 它是 颤抖的 纹身 反对 他的 大腿 ．
兰斯感觉到了它颤抖的纹身贴在他的大腿上。

[ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [ˈæftər] - [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndər] [siːmd] [laɪk] [ˈsaɪləns] ．
The rumbling after - note of the thunder seemed like silence ．
这 隆隆声 后 - 笔记 的 这 雷 似乎 喜欢 沉默 ．
雷声过后，余音绕梁，仿佛一片寂静。

“ [aɪ ˈtiː] [strʌk] [kloʊz] ．
“ It struck close ．
“ 它 击 关闭 ．
“它差点就击中我了。”

[ðæt] [ʃed] – – [lʊk] ！
That shed – – look ！
那 棚 – – 看 ！
看！那间棚子！

“ [ˈlænsɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [meɪl] [huːz] [lʌv] [wʊd]
“ Lance's voice was no longer the voice of the young male whose love would
“ 兰斯的 嗓音 曾是 不 更长 这 嗓音 的 这 年轻的 男性 谁 爱 会
[oʊvərˈraɪd] [feɪt] [ɪt'self] ．
override Fate itself ．
覆盖 命运 本身 ．
“兰斯的声音不再是那个爱情足以凌驾于命运之上的年轻男子的声音了。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][məɪn] [huː] [wɪl] [miːt] [ɪˈməːdʒənsɪz] [ˈkwaɪətli] ， [ʌnˈflɪntʃɪŋli] ，
It was the voice of the man who will meet emergencies quietly ， unflinchingly ，
它 曾是 这 嗓音 的 这 男人 WHO 将要 见面 紧急情况 悄悄 ， 毫不动摇地 ，
那是那种会沉着冷静、毫不畏惧地应对紧急情况的人的声音。

[ænd; ənd] [suːð] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [fɪr] ．
and soothe the woman's fear ．
和 舒缓 这 女性的 害怕 ．
安抚这位女士的恐惧。

“ [dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] – – [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ， [ˈswiːtəːrt] ．
“ Don't be afraid – – it's all right ， sweetheart ．
“ 不 是 害怕的 – – 它是 全部 正确的 ， 亲爱的 ．
“别害怕——没事的，亲爱的。”

” [hi:; hi] [fɔ:rst] [koʊli] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .

” He forced Coaley to go on .
” 他 强制 科利 到 去 在 .

他强迫科利继续下去。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['meri] ['hoʊps] ['pælər] , [hi:; hi] [,ri:ə'juəd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ðei] [nɪə] [hɜ:r; həɹ]

He smiled at Mary Hope's pallor , he reassured her as they neared her

他 微笑 在 玛丽 希望 苍白 , 他 放心 她 作为 他们 接近 她
[hoʊm] .
home .
家 .

他看着玛丽·霍普苍白的脸色，笑了笑，在他们快到她家的时候安慰她。

[ə; eɪ] [ʃed] , [sə'fɪʃntli] [dɪ'tætʃt] [tu:; tə] [ki:p] [ɪts][faiər][tu:; tə][ɪt'self] , [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] .

A shed , sufficiently detached to keep its fire to itself , was blazing .
一个 棚 , 足够 分离的 到 保持 它是 火 到 本身 , 曾是 炽烈 .

一间与周围环境足够隔离、火势不会蔓延到其他地方的棚子燃起了熊熊大火。

[ðə; ði] [waɪnd] [pʌft] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] ['hoʊwer] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [haɪ] , [ˈjeləʊ] [fleɪmz] [laɪk]

The wind puffed suddenly from nowhere and waved the high , yellow flames like

这 风 膨胀的 突然 从 无处 和 挥手 这 高的 , 黄色的 火焰 喜欢
[tɔ:rn] ['rɪbənz] .
torn ribbons .
撕裂 丝带 .

一阵狂风突然从不知何处吹来，将高耸的黄色火焰吹得像撕裂的丝带一样飘动。

[greɪt] ['glɒbjʊ:lz] [ʌv; əv][wɔ:tər] [splæft] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pent] ['tɔ:rənt] [ə'bʌv] .

Great globules of water splashed upon them from the pent torrent above .
伟大的 小球 的 水 溅起 之上 他们 从 这 五角星 激流 多于 .

上方奔腾而下的巨浪溅落在他们身上。

[koʊli] ['gæləpt] [θru:] [ðə; ði] [gert] , [pæst] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃaɪd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɑ:n]

Coaley galloped through the gate , passed the house , shied at something lying on

科利 疾驰 通过 这 门 , 通过了 这 房子 , 躲闪 在 某物 说谎 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

科利飞奔过大门，经过房子，却被地上躺着的什么东西吓了一跳。

[stɔ:pt] [ə'brʌptli] [wen] [læns] [pʊld] [ʃɑ:rpli] [ɑ:n][ðə; ði][bɪt] .

stopped abruptly when Lance pulled sharply on the bit .
停止 突然 什么时候 槊 拉 尖锐地 在 这 少量 .

兰斯猛地拉住马嚼子，马突然停了下来。

” [gɜ:rl] - - ['swi:θɑ:rt] - - [bi:; bi] [geɪm] !

” Girl - - sweetheart - - be game !
” 女孩 - - 亲爱的 - - 是 游戏 !

“女孩——甜心——大胆尝试吧！ ”

” [læns] [sed] ['stɜ:rnli] [wen] ['meri] [hoʊp] [skri:md] .

” Lance said sternly when Mary Hope screamed .
” 槊 说 严厉地 什么时候 玛丽 希望 尖叫 .

“玛丽·霍普尖叫时，兰斯严厉地说。”

[hi:; hi][let][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [swʌŋ] [ɔ:f][ænd; ənd] [pæst] [hɜ:r; həɹ] ,

He let her to the ground , swung off and passed her ,

他 让 她 到 这 地面 , 摇摆 离开 和 通过了 她 ,

他把她放倒在地，荡了出去，从她身边经过。

['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪtɪfəli] [sti:l] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['dʌgləs] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ] ,

running to the pitifully still little figure of Mother Douglas lying in the pathway ,
跑步 到 这 可怜地 仍然 小的 数字 的 母亲 道格拉斯 说谎 在 这 路径 ,

跑向躺在小路上的道格拉斯母亲那可怜的、一动不动的小身影。

[hɜːr; hər] [tʃekt] [ˈeɪprən] [ˈflæpɪŋ] , [ɪts] [ˈstɑːrtʃɪ] [ˈstɪfnəs] [ˈʃoʊɪŋ] [lɪmp][dɑːrk][spɑːts] [wer] [ðə; ðɪ]
her checked apron flapping , its starchy stiffness showing limp dark spots where the
她 已检查 围裙 扑 , 它是 淀粉 刚性 显示 跛行 黑暗的 地点 在哪里 这
[ˈreɪndrɑːps] [splæft] .
raindrops splashed .
雨滴 溅起 .

她格子围裙随风飘动，硬挺的围裙上露出雨滴溅起的暗褐色斑点。

“ [ʃiːz] [ˈoʊnli] [ɑːkt] .
“ **She's only shocked .**
” 她是 仅有的 震惊 .

她只是感到震惊。

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] - - [stɑːp] [ðæt] [ˈskriːmɪŋ] !
She's all right - - stop that screaming !
她是 全部 正确的 - - 停止 那 尖叫 !

她没事——别尖叫了！

[gʊd] [gɑːd] , [gɜːrl] , [ˈwerz , ˈhwerz][jʊr; jər] [nɜːrv] ? “ -
Good God , girl , where's your nerve ? “ 307
好的 上帝 , 女孩 , 在哪里? 你的 神经 ? “ -

我的天哪，姑娘，你哪来的胆子？ “307

[hɪz; ɪz] [sɪˈverəti] [ˈstedɪd] [hɜːr; hər] .
His severity steadied her .
他的 严重性 稳定 她 .

他的严厉让她镇定了下来。

[ˈmeri] [hoʊp] [stɑːpt] [ˈskriːmɪŋ] , [bəʊθ][hændz] [held] [ˈtaɪtli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] .
Mary Hope stopped screaming , both hands held tightly over her mouth .
玛丽 希望 停止 尖叫 , 两个都 双手 握住 紧紧 超过 她 嘴 .

玛丽·霍普停止了尖叫，双手紧紧捂住嘴巴。

[læns] [wɒz; wəz] [ɔːˈredi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
Lance was already on his way to the house ,
槩 曾是 已经 在 他的 方式 到 这 房子 ,

兰斯当时已经在回家的路上了。

[ˈkæriŋ] [ˈmʌðər] [ˈdʌɡləs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
carrying Mother Douglas like a sleeping child in his arms .
携带 母亲 道格拉斯 喜欢 一个 睡眠 孩子 在 他的 武器 .

他像抱着熟睡的孩子一样抱着道格拉斯母亲。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][reɪn] [keɪm] ,
And the rain came ,
和 这 雨 来了 ,

雨来了，

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ðæt] [drentʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [skɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ten]
a white curtain of water that drenched them to the skin in the first ten
一个 白色的 窗帘 的 水 那 湿透了 他们 到 这 皮肤 在 这 第一的 十
[ˈsekəndz; sɪˈkaːndz] .
seconds .
秒 .

一道白色的水幕在短短十秒钟内就将他们全身浸透。

[ɑːn][ðə; ðɪ][bed] [wer] [ˈæliːk] [ˈdʌɡləs] [hæd; həd][stɛəd][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsiːlɪŋ] , [ænd; ænd] [reɪvd] ,
On the bed where Aleck Douglas had stared at the ceiling , and raved ,
在 这 床 在哪里 阿莱克 道格拉斯 有 凝视 在 这 天花板 , 和 赞不绝口 ,
[ænd; ænd][daɪd] ,
and died ,
和 死亡 ,

在亚历克·道格拉斯凝视着天花板、胡言乱语、最终死去的那张床上，

[læns] [leɪd][hɜ:r; həɹ] ['kerfəli] [æz; əz] [ðoo] [hi:; hi] [fɪrd] [tu:; tə]['weɪkən][hɜ:r; həɹ] .
Lance laid her carefully as though he feared to waken her .
渠 铺设 她 小心 作为 尽管 他 害怕 到 唤醒 她 .
兰斯小心翼翼地把她放下，好像生怕吵醒她似的。

[hi:; hi] [tɔ:r] ['ooɹən][ðə; ði]['feɪdɪd]['kælikoʊ] [dres] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] , [leɪd][hɪz; ɪz] [ɪɹ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ]
He tore open the faded calico dress at the throat , laid his ear upon her
他 撕裂 打开 这 褪色的 印花布 裙子 在 这 喉 , 铺设 他的 耳朵 之上 她
[hɑ:rt] .
heart .
心 .
他撕开了她褪色的印花布连衣裙的领口，把耳朵贴在她的心口上。

" [ʃi:z] [ə'laɪv] , ['swi:thɑ:rt] , " [hi:; hi] [sed] ['hɑ:rtənɪŋli] .
" **She's alive , sweetheart ,** " **he said hearteningly** .
" 她是 活 , 亲爱的 , " 他 说 令人欣慰的是 .
“她还活着，亲爱的，”他安慰道。

" [ɪts] ['ooɹnli][ə; eɪ] [ʌ:k] .
" **It's only a shock** .
" 它是 仅有的 一个 震惊 .
“这只是令人震惊而已。”

[brɪŋ] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔ:tər] .
Bring a basin of water .
带来 一个 盆地 的 水 .
拿一盆水来。

[wi:l] [hæv; həv][hɜ:r; həɹ][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
We'll have her all right in no time .
出色地 有 她 全部 正确的 在 不 时间 .
我们很快就能让她好起来的。

" [hi:; hi] [wɜ:rkt] ['oovər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['ju:zɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [mi:nz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ɔ:r]
" **He worked over the old woman , using all the means he could remember or**
" 他 工作 超过 这 老的 女士 , 使用 全部 这 方法 他 可以 记住 或者
[ɪn'vent] ,
invent ,
发明 ,
“他使尽浑身解数，用尽了所有他能记住或能想到的手段，折磨那个老妇人。”

[waɪl] [ðə; ði] [haʊs] ['ʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði][waɪnd] ,
while the house shook with the fury of the wind ,
尽管 这 房子 摇晃 和 这 愤怒 的 这 风 ,
狂风怒吼，房子剧烈摇晃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['dæzld] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [drʌmd] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɑ:n][ðə; ði]
and the lightning dazzled them and the rain drummed incessantly on the
和 这 闪电 眼花缭乱 他们 和 这 雨 鼓声 不已 在 这
[ru:f] .
roof .
屋顶 .
闪电刺得他们睁不开眼，雨水不停地敲打着屋顶。

['meri] [hoʊp] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [waɪd] , [hɜ:r; həɹ][lɪps] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][fɔ:rm] ['eni] [wɜ:rdz] .
Mary Hope watched him , her eyes wide , her lips refusing to form any words .
玛丽 希望 观看 他 , 她 眼睛 宽的 , 她 嘴唇 拒绝 到 形式 任何 字 .
玛丽·霍普睁大眼睛看着他，嘴唇翕动，说不出话来。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [seɪk] [hi:; hi] [sent] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['erəndz] ,
For her own sake he sent her on many little errands ,
为了 她 自己的 清酒 他 发送 她 在 许多 小的 跑腿 ,
为了她好，他派她去跑许多小事。

[kept] [h3:r; h3:} [bizi] [3et; 3t] [ju:sl3s] [l3t(3)] [t3sks] .
kept her busy at useless little tasks .
保留 她 忙碌的 在 无用 小的 任务 ；

让她忙于一些无用的小事。

[æft3} [w3t] [si:md] [3en; 3n] [3n't3:rmi{n3b(3)] [t3im] [hi:; hi] [st3d] [l3k3ŋ] [d33n] [3et; 3t] [d33; d3i] [d33entli]
After what seemed an interminable time he stood looking down at the gently
后 什么 似乎 一个 没完没了 时间 他 站立 寻找 向下 在 这 轻轻地
[hi:v3ŋ] [br3st] .
heaving breast .
起伏 胸部 ；

过了仿佛漫长的时光，他站在那里，低头看着那轻轻起伏的胸膛。

“ [h33] [ge3m] [3z] [m3i] [g3:rli] ? ” [hi:; hi] [33skt] , [t3i3ŋ] [l'meri] [h33p] [3n] [h3z; 3z] [3:r3z] .
“ **How game is my girl ?** ” **he asked , taking Mary Hope in his arms** .
“ 如何 游戏 是 我的 女孩 ? ” 他 问 , 采取 玛丽 希望 在 他的 武器 ；

“我女朋友玩得怎么样？”他问道，同时把玛丽·霍普抱在怀里。

“ [3z] [fi:; fi] [ge3m] [l'h3f] [tu:; t3] [st3i] [h3r] [w3i] [l33ns] [g333z] [f3:r; f3r] [3; e3i] [d33:kt3r] ?
“ **Is she game enough to stay here while Lance goes for a doctor ?**
“ 是 她 游戏 足够的 到 停留 这里 尽管 槩 去 为了 一个 医生 ?

“她有足够的勇气留在这里，让兰斯去看医生吗？ ”

[3i 'ti:] [w33nt] [bi:; bi] [l3:ŋ] - - “ [hi:; hi] [p3:zd] [w3i] [hi:; hi] [me3d] [3; e3i] [r33pid] [l'ment(3)] [k33lkju'lei(3)n] [3v; 3v]
It won't be long - - He paused while he made a rapid mental calculation of
它 惯于 是 长的 - - “ 他 暂停 尽管 他 制成 一个 迅速的 精神的 计算 的
[d33; d3i] [d3ist3ns] ,
the distance ,
这 距离 ,

“不会太久——”他停顿了一下，在心中快速计算了一下距离。

[33nd; 3nd] [3v; 3v] [w3t] a308
and of what a308
和 的 什么 a308

以及 a308 的什么

[h3:rs] [me3i] [3n'd3r] .
horse may endure .
马 可能 忍受 ；

马或许能忍受。

“ [θ3i:] [l'333r3z] .
“ **Three hours** .
“ 三 小时 ；

“三个小时。

[w3i] [m3i] [g3:rli] [bi:; bi] [br3iv] [l'h3f] [tu:; t3] [st3i] [h3r] [θ3i:] [l'333r3z] ?
Will my girl be brave enough to stay here three hours ?
将要 我的 女孩 是 勇敢的 足够的 到 停留 这里 三 小时 ?

我的女儿有勇气在这里待三个小时吗？

[33i] [k3:l] [d33; d3i] [m33n] [h3:] [w3z; w3z] [l'm333ŋ] - - [3f] [3i] [k33n; k3n] [f33nd] [h3im; 3m] .
I'll call the man who was mowing - - if I can find him .
患病的 称呼 这 男人 WHO 曾是 割草 - - 如果 我 能 寻找 他 ；

我得给那个割草的人打电话——如果我能找到他的话。

[b3t; b3t] [d33t] [w3i] [t3i3k] [l'm3n3ts] .
But that will take minutes .
但 那 将要 拿 分钟 ；

但那需要几分钟时间。

[θri:]
Three
三

三

[ˈaʊərz] – – [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] [ˈwi:kən] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [dɪr] ?
hours – – and you won't weaken , will you , dear ?
小时 – – 和 你 惯于 削弱 , 将要 你 , 亲爱的 ?

几个小时过去了——你不会退缩的，对吧，亲爱的？

" [ˈmeri] [hoʊp] [li:nd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [klʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [ˈʃɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [ˈθʌndər] .
" Mary Hope leaned against him , clutched him , shivered at the crashing thunder .
" 玛丽 希望 倾斜 反对 他 , 紧握 他 , 瑟瑟发抖 在 这 崩溃 雷 .

玛丽·霍普靠在他身上，紧紧抓住他，被隆隆的雷声吓得浑身发抖。

" [ɪts] [ˈɔ:f(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [moʊn] .
" It's awful , " she moaned .
" 它是 可怕 , " 她 呻吟 .

“太糟糕了，”她呻吟道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][hɪt] – – "
" I'm afraid you might be hit – – "
" 我是 害怕的 你 可能 是 打 – – "

“恐怕你会被打中——”

" [ə'freɪd] ?
" Afraid ?
" 害怕的 ?

“害怕的？

[ə; eɪ] [ˈdʌɡləs] [nɑ:t][æz; əz] [geɪm] [æz; əz][ə; eɪ] - ?
A Douglas not as game as a Lorrigan ?
一个 道格拉斯 不是 作为 游戏 作为 一个 - ?

道格拉斯不如洛里根勇敢？

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪˌbraʊz] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [pɜ:rst] [hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət][hɜ:r; həɹ] ,
" He shook her , lifted his eyebrows at her , pursed his lips at her ,
" 他 摇晃 她 , 抬起 他的 眉毛 在 她 , 攥紧 他的 嘴唇 在 她 ,

他摇了摇她，朝她挑了挑眉，抿了抿嘴唇，

[ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] .
shook her again and kissed her .
摇晃 她 再次 和 亲吻 她 .

他又摇晃了摇她，然后吻了她。

" [aɪ] [kɑ:nt] [lʌv] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:z] [ə'freɪd] [lʌv; əv] [ˈθʌndər] .
" I can't love a girl who's afraid of thunder .
" 我 不能 爱 一个 女孩 谁是 害怕的 的 雷 .

“我无法爱上一个害怕打雷的女孩。”

[jʊə; jəɹ] [ˈmʌðəz] [ɔ:l] [raɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Your mother's all right , you know .
你的 母亲的 全部 正确的 , 你 知道 .

你知道，你妈妈人还不错。

[wi:; wi] [sɔ:] [wer] [ðæt] [boʊlt] [strʌk] – – [ˈfɪfti] [ˈ ja:dz] , [ˈɔ:lmoʊst] , [frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
We saw where that bolt struck – – fifty yards , almost , from where she was .
我们 锯 在哪里 那 螺栓 击 – – 五十 码 , 几乎 , 从 在哪里 她 曾是 .

我们看到了那道螺栓击中的位置——距离她当时所在的地方差不多五十码。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][ə; eɪ] [ʃɑ:k] , [ðæts] [ɔ:l] .
She got a shock , that's all .
她 得到 一个 震惊 , 那就是 全部 .

她只是受到了惊吓，仅此而已。

[bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] .
But we'll have a doctor here and make him take the responsibility .
但 出色地 有 一个 医生 这里 和 制作 他 拿 这 责任 .

但我们会请一位医生来这里，让他承担起责任。

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [θri:] ['aʊərz] ,
And I'll be back in three hours ,
和 患病的 是 后退 在 三 小时 ,

我三个小时后回来。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['gʊvɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [geɪm] - - [dʒʌst][æz; əz] [geɪm] [æz; əz] [ju:v] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] .
and you're going to be game - - just as game as you've always been .
和 你是 去 到 是 游戏 - - 只是 作为 游戏 作为 你已经 总是 到过 .

你会全力以赴——就像你一直以来那样全力以赴。

" [hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] ['ʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈbʌtnd] [hɪz; ɪz][wet] [koʊt][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] ,
" **He pulled his hat down over his eyes , buttoned his wet coat to the chin** ,
" 他 拉 他的 帽子 向下 超过 他的 眼睛 , 纽扣 他的 湿的 外套 到 这 下巴 ,

他拉低帽子遮住眼睛，把湿漉漉的外套扣子扣到下巴处。

[leɪd][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ['ʊvər][ðə; ði] [ˈfeɪntli] [ˈpʌlseɪtɪŋ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ˈdʌɡləs] ,
laid his hand for a minute over the faintly pulsating heart of Mother Douglas ,
铺设 他的 手 为了 一个 分钟 超过 这 淡淡的 脉动 心 的 母亲 道格拉斯 ,

他将手放在道格拉斯母亲微弱跳动的心脏上，停留了一会儿。

[swept] [ˈmeri] [hoʊp] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [əˈɡen] ,
swept Mary Hope up in his arms and kissed her again ,
扫荡 玛丽 希望 向上 在 他的 武器 和 亲吻 她 再次 ,

他一把将玛丽·霍普抱起，再次吻了她。

[pʊld] ['ʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
pulled open the door and was gone .
拉 打开 这 门 和 曾是 已消失 .

他猛地拉开门，然后就走了。

[θru:] [ə; eɪ][reɪn] - [blɜ:rd] [ˈwɪndəʊ] [ˈmeri] [hoʊp] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] ,
Through a rain - blurred window Mary Hope saw him run to the stable ,
通过 一个 雨 - 模糊 窗户 玛丽 希望 锯 他 跑步 到 这 稳定的 ,

透过雨水模糊的窗户，玛丽·霍普看到他跑向马厩。

[li:d] [aʊt] [koʊli] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefju:dʒ][ðər; ðər] , [vɔ:lt] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ]
lead out Coaley who had taken refuge there , vault into the saddle without troubling
带领 出去 科利 WHO 有 已采取 避难所 那里 , 金库 进入 这 鞍 没有 令人不安的

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstɪrəp] ,
about the stirrup ,
关于 这 镫 ,

领出躲在那里的科利，他毫不犹豫地跃上马鞍，连马镫都没碰一下。

[ænd; ənd] [kʌm] [ˈθʌndərɪŋ] [bæk] [pæst][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪt] ,
and come thundering back past the house and out of the gate ,
和 来 雷鸣 后退 过去的 这 房子 和 出去 的 这 门 ,

然后轰隆隆地跑过房子，冲出大门，

[hɪz; ɪz] [hed] [bent][tu:; tə][ðə; ði][stɔ:rm] . -
his head bent to the storm . 309
他的 头 弯曲 到 这 风暴 . -

他低头迎着风暴。309

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] .
She looked at the clock .
她 看起来 在 这 钟 .

她看了看钟。

[θri:] ['aʊərz] ?
Three hours ?
三 小时 ?

三个小时？

[hi:; hi][kəd; kəd][ˈnevər][du:][aɪ ˈti:] [ɪn] [θri:] ['aʊərz] !
He could never do it in three hours !
他 可以 绝不 做 它 在 三 小时 ！

他不可能在三个小时内完成！

[ʃi:; ʃi][wɛnt] [bæk] [ænd; ənd] [nelt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed] ,
She went back and knelt beside the bed ,
她 去 后退 和 跪下 旁 这 床 ,

她回到床边，跪了下来。

[ænd; ənd] [preɪd] [æz; əz][hɜ:r; hær] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [preɪ] .
and prayed as her mother had taught her to pray .
和 祈祷 作为 她 母亲 有 教授 她 到 祈祷 .

她按照母亲教她的方式祷告。

[ænd; ənd][nɔ:t][ɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [pəˈtɪ(ə)n] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] [ˈmʌðər] .
And not all of her petition was for her mother .
和 不是 全部 的 她 请愿 曾是 为了 她 母亲 .

而且，她的请愿并非全部都是为了她的母亲。

[ˈevri] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] , [ˈevri] [kræk] , [ˈevri] [ˈdɪstənt] [bu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndər] [meɪd] [hɜ:r; hær]
Every lightning flash , every crack , every distant boom of the thunder made her
每一个 闪电 闪光 , 每一个 裂缝 , 每一个 遥远 繁荣 的 这 雷 制成 她
[krɪndʒ] .
cringe .
尴尬 .

每一次闪电、每一次雷鸣、每一次远处隆隆的雷声都让她感到一阵畏缩。

[læns] - - [læns] [wʌz; wəz][aʊt] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] ,
Lance - - Lance was out in the storm ,
槊 - - 槊 曾是 出去 在 这 风暴 ,

兰斯——兰斯当时在暴风雨中，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:rsi] [ʌv; əv][ɪts][ˈterəb(ə)] [sɔ:rd] - [θrʌsts] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [smaɪt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði]
at the mercy of its terrible sword - thrusts that seemed to smite even the
在 这 怜悯 的 它是 糟糕的 剑 - 推力 那 似乎 到 惩戒 甚至 这
[ˈɪnəs(ə)nt] .
innocent .
清白的 .

任由它可怕的剑刺肆虐，就连无辜者似乎也不放过。

[hɜ:r; hær] [ˈmʌðər] - - [ˈi:v(ə)n][hɜ:r; hær] [oʊn] [ˈmʌðər] , [hu:] [hæd; həd][held] [,ʌnˈswə:vɪŋli] [tu:; tə][hɜ:r; hær]
Her mother - - even her own mother , who had held unswervingly to her
她 母亲 - - 甚至 她 自己的 母亲 , WHO 有 握住 毫不动摇 到 她
[feɪθ] - - [ˈi:v(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [daʊn] !
faith - - even she had been struck down !
信仰 - - 甚至 她 有 到过 击 向下 ！

她的母亲——甚至她自己的母亲，一位始终坚定信仰的母亲——也被击倒了！

[ə; eɪ][maɪl] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [læns] [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [ɪnˈkɜ:rɪdʒɪŋ] [koʊli] [tu:; tə] [mɔ:r]
A mile down the road Lance was leaning forward , encouraging Coaley to more
一个 英里 向下 这 路 槊 曾是 倾斜 向前 , 鼓励 科利 到 更多的
[spi:d] ,
speed ,
速度 ,

一英里外，兰斯身体前倾，鼓励科利加速。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðər; ðær][ðə; ði][ˈtreɪl][ˈræn][ˈlev(ə)][ænd; ənd][ˈferli][ˈfriː][ˈfrʌm; frəm][ˈrɑːks] .
because there the trail ran level and fairly free from rocks .

因为 那里 这 踪迹 跑 等级 和 相当 自由的 从 岩石 .

因为那里的路平坦，而且几乎没有石头。

[ˈleɪtər] , [hiː; hi][pɒld][ðə; ði][hɔːrs][daʊn][tuː; tə][ə; eɪ][wɔːk] , [ˈbriːðɪŋ][hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ][hɪl] ;
Later , he pulled the horse down to a walk , breathing him up a hill ;

之后 , 他 拉 这 马 向下 到 一个 走 , 呼吸 他 向上 一个 爬坡道 ;

后来，他让马慢走，让它喘着气上山；

[let][hɪm; ɪm][trɔːt][daʊn][ðə; ði][sloʊp][brɪˈɑːnd] ,
let him trot down the slope beyond ,

让 他 小跑 向下 这 坡 超过 ,

让他沿着远处的斜坡小跑下去吧。

[pɪkt][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][swɪft][ˈɡæləp][wen][ðeɪ][əˈɡen][strʌk][ðə; ði][ˈlev(ə)] .
picked him into a swift gallop when they again struck the level .

挑选 他 进入 一个 迅速 驰骋 什么时候 他们 再次 击 这 等级 .

当他们再次到达平地时，他便策马疾驰起来。

[hiː; hi][ɡeɪdʒd] , [wɪð; wɪθ][ˈkəʊldˈblʌdɪd][əˈten](ə)n[tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n][rʌf][ˈmaɪlz][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrni] ,
He gauged , with coldblooded attention to certain rough miles in the journey ,

他 测量 , 和 冷血动物 注意力 到 肯定 粗糙的 英里 在 这 旅行 ,

他冷静地评估了旅途中某些崎岖路段的状况，

[dʒʌst][haʊ][ˈswɪftli][ˈkəʊli][kʊd; kəd][ˈkʌvər][ɡraʊnd][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
just how swiftly Coaley could cover ground and live .

只是 如何 迅速地 科利 可以 覆盖 地面 和 居住 .

科利究竟能以多快的速度覆盖大片区域并活下来。

[hiː; hi][nuː][ˈhɔːrsɪz] .
He knew horses .

他 知道 马匹 .

他懂马。

[hiː; hi][nuː][ˈkəʊli] ,
He knew Coaley ,

他 知道 科利 ,

他认识科利，

[ænd; ənd][hiː; hi][nuː][ðæt][ˈnevər][jet][hæd; həd][ˈkəʊli][bɪn][pʊʃt][tuː; tə][ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈlɪmɪt][ʌv; əv]
and he knew that never yet had Coaley been pushed to the actual limit of

和 他 知道 那 绝不 然而 有 科利 到过 推动 到 这 实际的 限制 的

[hɪz; ɪz][ɪnˈdʊərəns] .
his endurance .

他的 耐力 .

他知道，科利的耐力还没有真正达到极限。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɡɜːrɪ][ləns][lʌvd] - - [ɑː] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [huː][lʌvd] ! - - [wʌz; wəz][bæk]
But the girl Lance loved - - ah , it was a Lorrigan who loved ! - - was back

但 这 女孩 槩 喜爱 - - 啊 , 它 曾是 一个 - WHO 喜爱 ! - - 曾是 后退

[ðər; ðær][əˈloʊn] ,
there alone ,

那里 独自的 ,

但是兰斯心爱的那个女孩——啊，她可是洛里根家族的人，她爱上了别人！——独自一人留在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʊd][biː; bi][kaʊntɪŋ][ðə; ði][ˈmɪnɪts] .
and she would be counting the minutes .

和 她 会 是 计数 这 分钟 .

她会数着时间。

[ˌaɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈtʃ:rn] [tuː; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ] [ˈwi:pɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ded] .
It might be that he might return to find her weeping over her dead .
它 可能 是 那 他 可能 返回 到 寻找 她 哭泣 超过 她 死的 .

他或许会回来，发现她正对着死去的亲人痛哭。

[soʊ] [ləns] [ˈkaʊntɪd] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔ:rm]
So Lance counted miles and a horse's strength , and bent to the storm
所以 槩 计数 英里 和 一个 马匹 力量 , 和 弯曲 到 这 风暴

[ænd; ənd] [roʊd] . -
and rode . 310
和 骑 . -

于是兰斯数着路程，估摸着马的力气，迎着暴风雪继续前行。310

[ten] [ˈmɪnɪts] [pæst][ðə; ði] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsnæpɪŋ] [ˈɔ:rdərz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪgræf]
Ten minutes past the hour , and he was snapping orders to the telegraph
十 分钟 过去的 这 小时 , 和 他 曾是 啪啪 订单 到 这 电报

[ˈɑ:pəreɪtər] .
operator .
操作员 .

整点过了十分钟，他就开始向电报员下达指令。

[ðə; ði] [stɔ:rm] , [ˈhæpɪli] ,
The storm , happily ,
这 风暴 , 快乐地 ,

这场风暴，令人欣慰的是，

[hæd; həd] [swept] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkænjən] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈdʒʌmpɔ:f] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]
had swept on down the canyon and had given jumpoff little more than
有 扫荡 在 向下 这 峡谷 和 有 给定 跳台 小的 更多的 比

[ə; eɪ] [ˈwetɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈflæʃɪz] .
a wetting and a few lightning flashes .
一个 润湿 和 一个 很少 闪电 闪光灯 .

暴风雨席卷了峡谷，除了给 jumpoff 淋了点雨、带来了几道闪电之外，几乎没有造成任何伤害。

“ [ænd; ənd][ˈɔ:rdər] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd] [koʊtʃ] , - - [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [wʌt] [ˌaɪˈti:] [wɪl]
“ **And order out a special engine and coach , - - what do I care what it will**
” 和 命令 出去 一个 特别的 引擎 和 教练 , - - 什么 做 我 关心 什么 它 将要
[kɔ:st] ?
cost ?
成本 ?

“订购一辆特制的机车和车厢，——我才不在乎要花多少钱呢？”

[aɪl] [peɪ] .
I'll pay .
患病的 支付 .

我来付钱。

[ˈwaɪər][jɔ:ɹ; jəɹ][ˈlɑ:və] [tʃi:f] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz] [hɪr] .
Wire your Lava chief that the money is here .
金属丝 你的 岩浆 首席 那 这 钱 是 这里 .

通知你的熔岩公司老板，钱已经到了。

[send] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ɑ:n] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈregjələr] [treɪn] - - [kɑ:nt] [weɪt] [fɔ:ɹ; fər] [ðæt] .
Send the doctor on ahead of the regular train - - can't wait for that .
发送 这 医生 在 前方 的 这 常规的 火车 - - 不能 等待 为了 那 .

让医生先于普通列车上车——我等不及了。

” [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] - [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
” He had the Lorrigan habit of carrying a good deal of money on his
” 他 有 这 个 习惯 的 携带 一个 好的 交易 的 钱 在 他的
[ˈpɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,

“他继承了洛里根家族的习惯，身上总是带着一大笔钱。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkaʊntɪd] [aʊt] [ˈbæŋknəʊts] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] [aɪˈti:]
and he counted out banknotes until the operator lifted his hand and said it
和 他 计数 出去 钞票 直到 这 操作员 抬起 他的 手 和 说 它
[wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
was enough .
曾是 足够的 .

他数着钞票，直到操作员举手示意够了为止。

[hi:; hi] [slæmd] [aʊt] , [ðen] , [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][roud][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlɪvəri] [ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd] [geɪv]
He slammed out , then , mounted and rode to a livery stable and gave
他 猛烈抨击 出去 , 然后 , 安装 和 骑 到 一个 涂装 稳定的 和 给予
[ˈɔ:rdərz][ðer; ðər] .
orders there .
订单 那里 .

然后他猛地冲了出去，骑马来到一家马厩，在那里发号施令。

” - - [ænd; ənd] [aɪl] [baɪ] [ðə; ði] [dæm] [ti:m] , [soʊ] [kɪl] - [ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] .
” - - And I'll buy the damn team , so kill ' em if you have to .
” - - 和 患病的 买 这 该死 团队 , 所以 杀 - 呃 如果 你 有 到 .
“——我会买下这支该死的球队，所以如果必须的话，就杀了他们吧。”

[ˈoʊnli] [get] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [aʊt] [ðer; ðər] .
Only get the doctor out there .
仅有的 得到 这 医生 出去 那里 .

赶紧把医生叫过来。

” [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [gɔ:n] [əˈgen] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsteɪblmæn] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd]
” He was in the saddle and gone again before the stableman had recovered
” 他 曾是 在 这 鞍 和 已消失 再次 前 这 马夫 有 恢复
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sæg] - [dʒɔ:d] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
from his sag - jawed astonishment .
从 他的 下垂 - 下巴 惊讶 .

“马夫还没从目瞪口呆的震惊中回过神来，他就已经骑上马鞍扬长而去。”

” [ges] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌɡləs] [gɜ:rl] ,
” Guess there's something in that talk of him and the Douglas girl ,
” 猜测 有 某物 在 那 讲话 的 他 和 这 道格拉斯 女孩 ,
“看来关于他和道格拉斯家那个女孩的传闻并非空穴来风。”

” [ðə; ði] [ˈsteɪblmæn] [ˈɡɒsɪp] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [waɪl] [hi:; hi] [ˈhɑ:nɪst] [hɪz; ɪz] [ˈswɪftəst] [ti:m] .
” the stableman gossiped to a friend while he harnessed his swiftest team .
” 这 马夫 闲聊 到 一个 朋友 尽管 他 已掌握 他的 最快 团队 .

马夫一边给最快的马匹套上缰绳，一边和朋友闲聊。

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [θri:] [ˈaʊərz] [læns] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
In ten minutes under the three hours Lance stopped at the house ,
在 十 分钟 在下面 这 三 小时 槩 停止 在 这 房子 ,
不到三个小时，兰斯就停在了房子前。

[went] [ɪn][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ˈmeri] [hoʊp] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbi:ɪŋ] [geɪm] ,
went in and saw that Mary Hope was still being game ,
去 在 和 锯 那 玛丽 希望 曾是 仍然 存在 游戏 ,
进去后发现玛丽·霍普还在玩游戏。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
and was very glad to be in his arms ,
和 曾是 非常 高兴的 到 是 在 他的 武器 ,
她很高兴能待在他的怀里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mʌðər] ['dʌŋɡləs] [wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
and that Mother Douglas was alive and staring up at the ceiling ,
和 那 母亲 道格拉斯 曾是 活 和 凝视 向上 在 这 天花板 ,
道格拉斯母亲还活着，正望着天花板。

[hɜːr; həʀ] [feɪs] [set][ɪn][ə; eɪ] ['dedli] [kaɪnd][ʌv; əv][kɑːm] . -
her face set in a deadly kind of calm . 311
她 脸 放 在 一个 致命 种类 的 冷静的 . -
她脸上带着一种致命的平静。 311

[ʃiː; ʃi] [muːvz] [hɜːr; həʀ] [aɪz] [tuː; tə][em 'iː] , ['sʌmtaɪmz] - - [ʃiːz] [bɪn] [ə'weɪk] [fɔːr; fəʀ][ɔːlmoʊst][æn; ən]
“ She moves her eyes to me , sometimes - - she's been awake for almost an
” 她 移动 她 眼睛 到 我 , 有时 - - 她是 到过 醒 为了 几乎 一个
[aʊər] .
hour .
小时 .
“她有时会把目光转向我——她已经醒了快一个小时了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [muːvd] - - " [hɜːr; həʀ] [vɔɪs] [broʊk] .
But she hasn't moved - - " Her voice broke .
但 她 还没有 已搬 - - " 她 嗓音 打破 .
但她一动不动——”她的声音哽咽了。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] - - [ðə; ði]['dɑːktər][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
“ It's all right - - the doctor is on his way .
” 它是 全部 正确的 - - 这 医生 是 在 他的 方式 .
“没事的，医生正在赶来的路上。”

[ænd; ənd][aɪm] [hɪr] , ['swiːθɑːrt] - - [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ə'loʊn] [ə'gen] .
And I'm here , sweetheart - - you won't be alone again .
和 我是 这里 , 亲爱的 - - 你 惯于 是 独自的 再次 .
亲爱的，我在这里——你再也不会孤单了。

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] [ðæt] [mæn][ʌv; əv] [jɔːrɪz] ?
Where's that man of yours ?
在哪里? 那 男人 的 你的 ?
你那个男人在哪儿?

[aɪl] [send] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [bel] .
I'll send him over with a note to Belle .
患病的 发送 他 超过 和 一个 笔记 到 美女 .
我会派他过去给贝尔带张纸条。

[ʃiːl] [kʌm] - - [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʌndər] [wɪð; wɪθ] [sɪk] [fəʊks] . "
She'll come - - she's a wonder with sick folks . "
壳 来 - - 她是 一个 想知道 和 生病的 各位 . "
她会来的——她对病人特别有耐心。

" ['mʌðər] - - [aɪm][ə'freɪd] ['mʌðər] ['wɒdnt] [let][hɜːr; həʀ] - - [ʃiːz] [ðæt] [set] !
“ Mother - - I'm afraid mother wouldn't let her - - she's that set !
” 母亲 - - 我是 害怕的 母亲 不会 让 她 - - 她是 那 放 !
“妈妈——恐怕妈妈不会让她这么做的——她就是那样的人！ ”

” [læns] [ʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:ɹps] - [laɪk] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] [ænd; ænd][ə; eɪ]
“ **Lance looked at the corpse - like figure with the wide - open eyes and a**
” 槩 看起来 在 这 尸体 - 喜欢 数字 和 这 宽的 - 打开 眼睛 和 一个
[ˈflɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪdz] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [əˈlaɪv] ,
flicker of the lids now and then to show that she was alive ,
闪烁 的 这 盖子 现在 和 然后 到 展示 那 她 曾是 活 ,
兰斯看着眼前这个如同尸体般的身影，她双眼睁得大大的，眼皮时不时地抽动一下，表明她还活着。

[ænd; ænd] [ˈswɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and swallowed a lump in his throat .
和 吞咽 一个 块 在 他的 喉 .

他咽了口唾沫，感觉喉咙里像哽着什么东西。

[ˈmʌðər] [ˈdʌɡləs] [wəd] [ˈpra:bəbli] [nɑ:t] [noʊ] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
Mother Douglas would probably not know who was with her , he thought .
母亲 道格拉斯 会 大概 不是 知道 WHO 曾是 和 她 , 他 想法 .

他心想，道格拉斯太太可能不知道和她在一起的是谁。

[koʊli] , [ðə; ði] [praʊd] - [ˈspɪrɪtɪd] , [ˈæmbəld] [ˈsloʊli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdru:pɪŋ] ,
Coaley , the proud - spirited , shambled slowly to the stable , his head drooping ,
科利 , 这 自豪的 - 精神抖擞 , 混乱 缓慢地 到 这 稳定的 , 他的 头 下垂 ,
[hɪz; ɪz] [aɪz] [dʌld] [wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzɔ:stʃən] .
his eyes dulled with exhaustion .
他的 眼睛 迟钝 和 疲惫 .

科利，这个骄傲的家伙，步履蹒跚地走向马厩，头垂了下来，眼神疲惫不堪。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
He had done his part .
他 有 完毕 他的 部分 .

他已经尽力了。

[læns] [rʌbd] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ˈblæŋkətɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈswɪftli] ,
Lance rubbed him down , blanketed him , working swiftly ,
槩 摩擦 他 向下 , 毯子 他 , 在职的 迅速地 ,

兰斯迅速地给他擦干身体，盖上毯子。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [hoʊp] [ænd; ænd][hɜ:r; həɹ] [lʌv] [ænd; ænd][hɜ:r; həɹ] [freʃ] [ɡri:f] .
his thoughts with Mary Hope and her love and her fresh grief .
他的 想法 和 玛丽 希望 和 她 爱 和 她 新鲜的 悲伤 .

他思念着玛丽·霍普，思念着她的爱和她刚刚经历的悲痛。

[hi:; hi] [faʊnd] [hju:] , [ˈskɹɪbəld] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə] [bel] [ænd; ænd][ɡɑ:t][hɪm; ɪm] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][ˈdʒeɪmi] .
He found Hugh , scribbled a note to Belle and got him started on Jamie .
他 成立 休 , 潦草的 一个 笔记 到 美女 和 得到 他 开始 在 杰米 .

他找到了休，给贝尔写了张纸条，然后让他开始对付杰米。

[ˈmʌðər] [ˈdʌɡləs] [mu:vɪd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ˈstɛərd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈɑ:rpli] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]
Mother Douglas moved her eyes , stared at him sharply when he went to
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

道格拉斯太太转动眼珠，当他走向她时，她锐利地盯着他。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
But she did not speak , did not move a muscle of her face .
但 她 做过 不是 说话 , 做过 不是 移动 一个 肌肉 的 她 脸 .

但她没有说话，脸上的肌肉也没有丝毫变化。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [læns] [went] [ˈhevi] ,
The heart of Lance went heavy ,
这 心 的 槩 去 重的 ,

兰斯感到心头沉重。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [smaɪl] [stɪl] [æt; ət] ['meri] [hoʊp] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl]
but he could smile still at Mary Hope and tell her that it was all
但 他 可以 微笑 仍然 在 玛丽 希望 和 告诉 她 那 它 曾是 全部
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

但他仍然可以对着玛丽·霍普微笑，告诉她一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ] ,
and that the doctor ought to be there in an hour or so ,
和 那 这 医生 应该 到 是 那里 在 一个 小时 或者 所以 ,
医生应该一个小时内左右就能到。

[ænd; ənd] [ðæt] [bel] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [lʌvd] [hɜːr; hər] , [lʌvd]
and that Belle would come , **and that he loved her** , **loved her** , **loved**
和 那 美女 会 来 , 和 那 他 喜爱 她 , 喜爱 她 , 喜爱
[hɜːr; hər] .
her . **312**
她 . -

他还说贝儿会来，而且他爱她，爱她，爱她。312

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [faɪv]
CHAPTER TWENTY - FIVE
章 二十 - 五

第二十五章

[bel] - [wɪnz]
BELLE LORRIGAN WINS
美女 - 胜利

贝尔·洛里根获胜

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] - [best] [suːt][ʌv; əv] [ˈæliɪk] [ˈdʌɡləs] ,
In the second - best suit of Aleck Douglas ,
在 这 第二 - 最好的 套装 的 阿莱克 道格拉斯 ,
在亚历克·道格拉斯的第二套最佳西装中，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ˈʃoʊɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈʃeɪpli] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][koʊt] [sliːvz] , [ænd; ənd]
with his wrists showing strong and shapely below the coat sleeves , **and**
和 他的 手腕 显示 强的 和 优美 以下 这 外套 袖子 , 和
[ˈrɪŋklz] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
wrinkles across his back ,
皱纹 穿过 他的 后退 ,
他的手腕在衣袖下显露出结实而有型的线条，背部则布满了皱纹。

[ləns] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstiːmɪŋ] [əˈpærəl] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə]
Lance turned his own steaming apparel before the kitchen fire and waited to
槩 转向 他的 自己的 蒸煮 服饰 前 这 厨房 火 和 等待 到
[hɪr] [wʌt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
hear what the doctor had to say .
听到 什么 这 医生 有 到 说 .

兰斯把身上冒着热气的衣服放到厨房的火炉前烤干，然后等着听医生怎么说。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈskruːtəb(ə)] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [feɪt] ,
In his mind was a great wonder at the inscrutable operations of Fate ,
在 他的 头脑 曾是 一个 伟大的 想知道 在 这 难以捉摸 运营 的 命运 ,
他心中充满了对命运莫测运作方式的惊叹。

[ðæt][hæd; həd][twɑ:z][brɔ:t][ˈtrædzədi][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdʌɡləs][haʊs][waɪl][hi:; hi][hɪmˈself][wʌz; wəz]
that had twice brought tragedy into the Douglas house while he himself was
那 有 两次 带来 悲剧 进入 这 道格拉斯 房子 尽管 他 他自己 曾是
[pərˈmɪtɪd][tu:; tə][brɪŋ][ɔ:l][hɪz; ɪz][lʌv] ,
permitted to bring all his love ,
允许 到 带来 全部 他的 爱 ,
他曾两次给道格拉斯家带来悲剧，而他自己却被允许倾注所有的爱。

[wɪtʃ][wɪˈðəʊt][ðə; ði][ˈtrædzədi][maɪt][hæv; həv][bɪn][rɪˈdʒektɪd] ;
which without the tragedies might have been rejected ;
哪个 没有 这 悲剧 可能 有 到过 拒绝 ;
如果没有这些悲剧，它或许会被拒绝；

[wɪtʃ][hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][ˈhʌrɪŋ][tu:; tə][ˈmeri][hoʊp][ɑ:n][ðɪs][deɪ][lʌ; əv][ɔ:l][ðə; ði][deɪz][wen]
which had sent him hurrying to Mary Hope on this day of all the days when
哪个 有 发送 他 匆忙 到 玛丽 希望 在 这 天 的 全部 这 天 什么时候
[hi:; hi][hæd; həd][lɔŋd][tu:; tə][kʌm] .
he had longed to come .
他 有 渴望 到 来 .
正是这一天，让他迫不及待地赶到玛丽·霍普那里，而这一天正是他梦寐以求的日子。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bɪˈli:v][ðæt][blaɪnd][tʃæns][hæd; həd][ˌɪrɪˈspɑ:nsəbli][ˈtwɪstɪd][ðə; ði][θredz][lʌ; əv]
He could not believe that blind Chance had irresponsibly twisted the threads of
他 可以 不是 相信 那 瞎的 机会 有 不负责任 扭曲 这 线程 的
[ˈmeri][ˈhoʊps][laɪf][soʊ][ðæt][ðɪ:z][θɪŋz][hæd; həd][kʌm][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
Mary Hope's life so that these things had come upon her .
玛丽 希望 生活 所以 那 这些 事物 有 来 之上 她 .
他无法相信，盲目的偶然竟会如此不负责任地扭曲玛丽·霍普的人生，以至于她遭遇了这些事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈbæʃt] , [ˈhʌmbld] , [fɪld][wɪð; wɪθ][ɔ:l][lʌ; əv][ðə; ði][trəˈmendəs][ˈfɔ:rsɪz][ðæt][ru:l]
He was abashed , humbled , filled with awe of the tremendous forces that rule
他 曾是 羞愧 , 谦卑 , 已填 和 敬畏 的 这 巨大的 力量 那 规则
[ˈəʊər; ɑ:r][ˈdestɪnɪz] .
our destinies .
我们的 命运 .
他感到羞愧、谦卑，对主宰我们命运的强大力量充满了敬畏。

[fɔ:r; fər][pərˈhæps][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][stʊd][feɪs][tu:; tə][feɪs][wɪð; wɪθ][ˈsʌmθɪŋ]
For perhaps the first time in his life he stood face to face with something
为了 也许 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 站立 脸 到 脸 和 某物
[bɪˈjɑ:nd][hɪz; ɪz][ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
beyond his understanding ,
超过 他的 理解 ,
或许这是他一生中第一次面对超出他理解范围的事物。

[ˈsʌmθɪŋ][əˈɡenst][wɪtʃ][hɪz; ɪz][ˈærəɡənt][jʌŋ][streŋθ][wʌz; wəz][ˈpaʊərləs] . -
something against which his arrogant young strength was powerless . 313
某物 反对 哪个 他的 傲慢的 年轻的 力量 曾是 无力 . -
他那傲慢的年轻力量对此无能为力。313

[ðə; ði][ˈda:ktər][ˈprez(ə)ntli][keɪm][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
The doctor presently came to him ,
这 医生 目前 来了 到 他 ,
医生随即来到他身边。
[ˈbekənd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈdɔ:rweɪ][ænd; ənd][ˌpriːˈsiːdɪd][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][reɪn] - [wɑ:ʃt][jɑ:rd]
beckoned him to the doorway and preceded him into the rain - washed yard
招手 他 到 这 门口 和 之前 他 进入 这 雨 - 洗过 院子
,
:
,
她向他招手示意他到门口，然后走在他前面，进入了被雨水冲刷过的院子里。

[wer] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftərˈnu:n] [sʌn] [ʃoʊn] [wið; wiθ] [ˈdæzliŋ] [ˈbraɪtnəs] [ˈæftər][ðə; ði][ˈstɔ:rm] .
where the late afternoon sun shone with dazzling brightness after the storm .
在哪里 这 晚的 下午 太阳 闪耀 和 耀眼的 亮度 后 这 风暴 .
暴雨过后，傍晚的阳光灿烂夺目。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:l] [lɪv; laɪv] [θru:] [ðɪs] , ” [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][brɪˈgæn] [əˈbrʌptli] .
“ **I think she'll live through this , ” the doctor began abruptly .**
“ 我 思考 壳 居住 通过 这 , ” 这 医生 开始 突然 .
“我认为她能挺过这一关，”医生突然说道。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ˌɔ:l təˈgeðər] , [ðooʊ] [ʃi:; ʃi] [ʌnˈdaʊtɪdli] [dɪd] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ]
“ **It was not the lightning , altogether , though she undoubtedly did receive a**
“ 它 曾是 不是 这 闪电 , 共 , 尽管 她 无疑 做过 收到 一个
[sɪˈvɪr] [ʃɑ:k] .
severe shock .
严重 震惊 .

“虽然她无疑受到了严重的电击，但并非完全是闪电造成的。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌpri:dispəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə][pəˈræləsɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs]
There has been a predisposition to paralysis , which is the true nature of this
那里 有 到过 一个 倾向 到 麻痹 , 哪个 是 这 真的 自然 的 这
[əˈtæk] .
attack .
攻击 .

患者有瘫痪的倾向，这才是这种攻击的真正本质。

[hɜ:r; hər] [raɪt] [saɪd][ɪz] [kəmˈpli:tli] [ˈperəlaɪzd] ,
Her right side is completely paralyzed ,
她 正确的 边 是 完全地 瘫痪 ,

她的右侧身体完全瘫痪了。

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dɪˈtɜ:rmɪn] [ˈæftər][ə; eɪ] [mɔ:r] - [ɔ:r] - [les] [ˌsu:pərˈfɪ(ə)l]
and so far as I can determine after a more - or - less superficial
和 所以 远的 作为 我 能 决定 后 一个 更多的 - 或者 - 较少的 浅
[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
examination .
考试 ,

而就我粗略的观察和判断而言，

[hɜ:r; hər][ˈvoʊk(ə)l] [ˈkɔrdz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lsəʊ] [əˈfektɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [spi:tʃ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
her vocal chords are also affected , making speech impossible .
她 声乐 和弦 是 还 做作的 , 制作 演讲 不可能的 .

她的声带也受到影响，导致她无法说话。

[hɜ:r; hər] [left] [ɑ:rm][ɪz][nɑ:t] [əˈfektɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][maɪnd] [si:mz] [ˈferli] [ˈnɔ:rm(ə)l] .
Her left arm is not affected , and her mind seems fairly normal .
她 左边 手臂 是 不是 做作的 , 和 她 头脑 似乎 相当 普通的 .

她的左臂没有受到影响，精神状态似乎也相当正常。

[tu:] [mʌtʃ] [wɜ:rk] , [tu:] [mʌtʃ] [ˈwɜ:ri] , [tu:] [mʌtʃ]
Too much work , too much worry , too much
也 很多 工作 , 也 很多 担心 , 也 很多

工作太多，忧虑太多，太多

[məˈnɑ:təni] - - [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][laɪf] [wen] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]
monotony - - and she has reached the time of life when these things are
单调 - - 和 她 有 达到 这 时间 的 生活 什么时候 这些 事物 是

[moʊst][æpt][tu:; tə] [əˈkɜ:r] .
most apt to occur .
最多 易于 到 发生 .

单调乏味——而她已经到了最容易出现这些事情的年纪。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [kən'trɪbjʊtəri] [kɔːz] .
Her husband's death was undoubtedly a contributory cause .
她 丈夫的 死亡 曾是 无疑 一个 贡献者 原因 .

她丈夫的去世无疑是促成这一结果的原因之一。

[wɪð; wɪθ] ['prɑːpər] ['medɪk(ə)l] [ə'ten](ə)n [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'tæk] - - ['pɑːrʃəli] , [æt; ət]
With proper medical attention she may recover from this attack - - partially , at
和 恰当的 医疗的 注意力 她 可能 恢复 从 这 攻击 - - 部分 , 在
[liːst] .
least .
至少 .

如果得到适当的医疗救治，她或许能从这次疾病中康复——至少可以部分康复。

[ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɔːspɪt(ə)l] ,
She should be removed to a good hospital ,
她 应该 是 已移除 到 一个 好的 医院 ,

她应该被转到一家好医院。

[ɔːr] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪs] [hɪr] .
or a trained nurse placed in charge of the case here .
或者 一个 受过训练 护士 放置 在 收费 的 这 案件 这里 .

或者由一名受过专业训练的护士负责处理此案。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spensɪv] .
That will be expensive .
那 将要 是 昂贵的 .

那会很贵。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [kæən; kən] [ə'fɔːrd] - - "
Do you know whether the family can afford - - "
做 你 知道 无论 这 家庭 能 买得起 - - "

你知道这家人是否负担得起——"

[ðə; ðɪ] ['fæməli] [kæən; kən] [ə'fɔːrd] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [niːdz] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [tʃæns]
" The family can afford anything she needs , anything that will give her a chance
" 这 家庭 能 买得起 任何事物 她 需求 , 任何事物 那 将要 给 她 一个 机会
,
!
,

“家里人完全有能力负担她需要的一切，任何能给她机会的东西。”

" [ləns] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['brʌskli] .
" Lance told him brusquely .
" 槲 讲述 他 粗暴地 .

兰斯粗声粗气地告诉他。

" [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [æən; ən] [ɪn'vælɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [laɪvz; lɪvz] , " [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] [went] [ɑːn]
" She will probably be an invalid as long as she lives , " the doctor went on
" 她 将要 大概 是 一个 无效的 作为 长的 作为 她 生活 , " 这 医生 去 在
.
:
.

“她可能终生都将是残疾人，”医生继续说道。

" [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ker] .
" She will be a great care .
" 她 将要 是 一个 伟大的 关心 .

她会照顾得很好。

[ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['eni] ['relatɪvz] , [ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [ɡɜːrl] ? -
Are there any relatives , other than the girl ? 314
是 那里 任何 亲属 , 其他 比 这 女孩 ? -

除了女孩之外，还有其他亲戚吗？ 314

[ɪts] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][fɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; hə] ['ʃəuldəz] . - . "
 It's a tremendous burden to fall on her shoulders , Mr . Lorrigan . "
 它是 一个 巨大的 负担 到 落下 在 她 肩膀 , 先生 . - . "
 洛里根先生, 这对她来说是莫大的负担。

" [ðə; ði]"bɜ:rd(ə)n] , " [sed] [ləns] , " [wɪl] [nɑ:t][fɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; hə] ['ʃəuldəz] .
 " The burden , " said Lance , " will not fall on her shoulders .
 " 这 负担 , " 说 槲 , " 将要 不是 落下 在 她 肩膀 .
 兰斯说: "这个重担不会落在她肩上。"

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [mɪs] ['dʌɡləs] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['mærid] ['veri] [su:n] .
 I don't mind telling you that Miss Douglas and I will be married very soon .
 我 不 头脑 讲述 你 那 错过 道格拉斯 和 我 将要 是 已婚 非常 很快 .
 我不介意告诉你, 我和道格拉斯小姐很快就要结婚了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][pɑ:səb(ə)] .
 As soon as possible .
 作为 很快 作为 可能的 .
 尽快地。

" [ðə; ði]"dɑ:ktər] ['braɪtnd] ['vɪzəbli] .
 " The doctor brightened visibly .
 " 这 医生 明亮 明显地 .
 医生明显精神一振。

" [kən'grætʃə'leiʃ(ə)nz] , ['mɪstər] . - . !
 " Congratulations , Mr . Lorrigan !
 " 恭喜! , 先生 . - . !
 "恭喜你, 洛里根先生! "

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['strɔ:ŋli] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] , [ðen] , [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][oʊld][l'eɪdi] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][naɪs] ,
 I should strongly advise you , then , to have the old lady removed to a nice ,
 我 应该 强烈 建议 你 , 然后 , 到 有 这 老的 女士 已移除 到 一个 好的 ,
 ['kwaɪət][hɑ:spɪt(ə)] .
 quiet hospital .
 安静的 医院 .
 那么, 我强烈建议你把这位老太太送到一家环境优美、安静的医院去。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][wa:nt][ðə; ði] [kər] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] - - [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] ['hændɪkæpt] [ɪn]
 You will not want the care of her - - young people should not be handicapped in
 你 将要 不是 想 这 关心 的 她 - - 年轻的 人们 应该 不是 是 残疾人 在
 [ðæt] [wei] .
 that way .
 那 方式 .
 你不会想照顾她的——年轻人不应该受到这样的伤害。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] .
 I can make the necessary arrangements .
 我 能 制作 这 必要的 安排 .
 我可以做出必要的安排。

[fi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt]
 She should not be subjected to the discomforts of the journey just at present
 她 应该 不是 是 受 到 这 不适 的 这 旅行 只是 在 展示
 - - [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [baɪ] [ti:m] ,
 - - **it's a long way by team ,**
 - - 它是 一个 长的 方式 经过 团队 ,
 她现在不应该承受旅途中的不适——团队出行路途遥远。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [baɪ] [treɪn] .
 and a long way by train .
 和 一个 长的 方式 经过 火车 .
 而且坐火车也要走很远。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [æt; ət]
I should like to have her as quiet as possible for a few days , at
我 应该 喜欢 到 有 她 作为 安静的 作为 可能的 为了 一个 很少 天 , 在
[liːst] . "
least . "
至少 . "

我希望她至少这几天能尽量安静一些。

" [wiːl] [lʊk] [ˈæftər] [ðæt] , " [sed] [ləns] ,
" **We'll look after that , "** **said Lance** ,
" 出色地 看 后 那 , " 说 架 ,

"我们会处理的,"兰斯说。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ɪn][tuː; tə] [tel] [ˈmeri] [hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ,
and hurried in to tell Mary Hope that her mother was not going to die ,
和 慌忙 在 到 告诉 玛丽 希望 那 她 母亲 曾是 不是 去 到 死 ,
然后赶紧跑进去告诉玛丽·霍普,她母亲不会死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [bel] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] - - [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌk,bɔːrd] .
and that Belle was coming - - he could hear the rattle of the buckboard .
和 那 美女 曾是 未来 - - 他 可以 听到 这 嘎嘎作响 的 这 马车 .
他能听到马车的嘎嘎声,就知道贝尔来了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈmʌðər] [wɪl] [seɪ] , " [ˈmeri] [hoʊp] [bɪˈɡæən] ,
" **I don't know what mother will say , "** **Mary Hope began** ,
" 我 不 知道 什么 母亲 将要 说 , " 玛丽 希望 开始 ,

"我不知道妈妈会说什么,"玛丽·霍普开口说道。

[ænd; ənd] [stɔːpt] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][hændz] .
and stopped and hid her eyes behind her hands .
和 停止 和 隐藏 她 眼睛 在后面 她 双手 .
她停下脚步,用双手遮住了眼睛。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [pʊr] [soʊl] , [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
Her mother , poor soul , could not say anything .
她 母亲 , 贫穷的 灵魂 , 可以 不是 说 任何事物 .
她可怜的母亲什么也说不出。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ˈterəb(ə)] [tuː; tə] [ˈmeri] [hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [mʌst; məst][laɪ][ðer; ðər][ænd; ənd]
It seemed terrible to Mary Hope that her mother must lie there and
它 似乎 糟糕的 到 玛丽 希望 那 她 母亲 必须 说谎 那里 和
[ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈdʒezəbel][ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] ,
endure the presence of the painted Jezebel in her home ,
忍受 这 在场 的 这 绘 耶洗别 在 她 家 ,
玛丽·霍普觉得母亲必须躺在那里,忍受家中那幅彩绘的耶洗别画像的存在,真是太可怕了。

[ænd; ənd][biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈʌtər] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] , [wʌn] [ˈbɪtər] [rɪˈproʊt] .
and be unable to utter one word of denunciation , one bitter reproach .
和 是 无法 到 说出 一 单词 的 谴责 , 一 苦的 责备 .
并且无法说出一句谴责的话,一句严厉的责备的话。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] ; [ænd; ənd][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər]
It was like a judgment ; and she could not bear the thought that her
它 曾是 喜欢 一个 判断 ; 和 她 可以 不是 熊 这 想法 那 她
[ˈmʌðər] [mʌst; məst] suffer315
mother must suffer315
母亲 必须 suffer315

这就像一场审判;她无法忍受母亲将要遭受的痛苦。315

[aɪˈtiː] .
it .
它 .

它。

[ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] , [ɔ:r] [ˈtretʃəri] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] , - - [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈtri:z(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]
A judgment , or treachery on her part , - - the terrible treason of a child
一个 判断 , 或者 背信弃义 在 她 部分 , - - 这 糟糕的 叛国罪 的 一个 孩子
[bɪˈtreɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] .
betraying her mother .
背叛 她 母亲 :
这是她的一种评判, 或者说是背叛——一个孩子背叛母亲的可怕叛国行为。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [gɜ:rl] ; [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [bel] .
" **It's all right , girl ; you don't know our Belle .**
" 它是 全部 正确的 , 女孩 ; 你 不 知道 我们的 美女 :
"没关系, 姑娘; 你不认识我们的贝儿。"

[wi:l] [dʒʌst] [li:v] [,aɪˈti:] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
We'll just leave it to her .
出色地 只是 离开 它 到 她 :
我们就交给她处理吧。

[ʃi:l] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .
She'll find a way .
壳 寻找 一个 方式 :
她总会找到办法的。

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l] [əˈbaʊt] [,aɪˈti:] , [ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə]
And I'll go out now and tell her all about it , and leave her to
和 患病的 去 出去 现在 和 告诉 她 全部 关于 它 , 和 离开 她 到
[ˈmænɪdʒ] . " **manage .** "
管理 : " "

我现在就出去把事情都告诉她, 然后让她自己处理。
" [aɪl] [goʊ] , " [ˈmeri] [hoʊp] [drɪˈsaɪdɪd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .
" **I'll go , " Mary Hope decided unexpectedly .**
" 患病的 去 , " 玛丽 希望 决定 不料 :
"我去,"玛丽·霍普出人意料地决定道。

" [aɪ][hæv; həv] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] - - [ju:; jʊ][jæl; jəl][nɑ:t][goʊ] , [læns] - .
" **I have things to say - - you shall not go , Lance Lorrigan .**
" 我 有 事物 到 说 - - 你 将 不是 去 , 槩 - .
"我有些话要说——你不能走, 兰斯·洛里根。"

[ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [let][emˈi:] [si:] [hɜ:r; həɹ][əˈloʊn] - - [fɜ:rst] .
You will please let me see her alone - - first .
你 将要 请 让 我 看 她 独自的 - - 第一的 :
请你先让我单独见她一面。

[aɪm] [ðæt] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [bel] - [aɪ][kʊd; kəd] [kri:p] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][haɪd] !
I'm that afraid of Belle Lorrigan I could creep under the table and hide !
我是 那 害怕的 的 美女 - 我 可以 潜行者 在下面 这 桌子 和 隐藏 !
我害怕贝尔·洛里根到恨不得躲到桌子底下藏起来!

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][jæl; jəl][goʊ][əˈloʊn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
And so I shall go alone to her .
和 所以 我 将 去 独自的 到 她 :
所以, 我将独自一人去见她。

" [læns] [səˈrendəd] , [ænd; ənd] [roʊld] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [smoʊkt] [,aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
" **Lance surrendered , and rolled a cigarette and smoked it in the kitchen ,**
" 槩 投降 , 和 滚动 一个 卷烟 和 熏制 它 在 这 厨房 ,
兰斯投降了, 卷了一支烟, 跑到厨房里抽了起来。

[ænd; ənd] [ˈwʌndʒd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [smoʊkt] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [brɪˈfɔːr] ,
and wondered if a cigarette had ever been smoked in that house before ,
和 想知道 如果 一个 卷烟 有 曾经 到过 熏制 在 那 房子 前 ,
我不禁想知道, 这所房子里以前是否有人抽过烟。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [ˈæli:k] [ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwər] [nɪr] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈveɪnli]
and whether the ghost of Aleck Douglas was somewhere near , struggling vainly
和 无论 这 鬼 的 阿莱克 道格拉斯 曾是 某处 靠近 , 挣扎 徒劳地
[əˈɡenst] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] .
against the inevitable .
反对 这 不可避免的 .

亚历克·道格拉斯的亡灵是否就在附近, 徒劳地与不可避免的命运抗争。

[aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ʌnbɪˈli:vəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] - [ʊd; əd] [biː; bi][ðer; ðər] , [ˈmæstər] - - [ɪn]
It certainly was unbelievable that a Lorrigan should be there , master - - in
它 当然 曾是 难以置信 那 一个 - 应该 是 那里 , 掌握 - - 在
[ɪˈfekt] , [æt; ət] [liːst] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌɡləs] [ˈhaʊshoʊld] ,
effect , at least - - of the Douglas household ,
影响 , 在 至少 - - 的 这 道格拉斯 家庭 ,

洛里根家族的人竟然出现在那里, 而且实际上还是道格拉斯家的主人, 这确实令人难以置信。

[ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃɑːdi] [ˈɡɑːrmənts] [ʌv; əv] [ˈæli:k] [ˈdʌɡləs] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst]
wearing the shoddy garments of Aleck Douglas , and finding them at least
穿着 这 劣质的 服装 的 阿莱克 道格拉斯 , 和 寻找 他们 在 至少
[θriː] [ˈsaɪzɪz] [tuː] [smɔːl] .
three sizes too small .
三 尺寸 也 小的 .

穿着 Aleck Douglas 的劣质服装, 却发现至少小了三个尺码。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃənəbli] [lɔːŋ] [taɪm] [aʊt][ðer; ðər] , - - [ðoʊz] [tuː] [ˈwɪmɪn] [huː] [ment]
They were an unconscionably long time out there , - - those two women who meant
他们 是 一个 丧尽天良 长的 时间 出去 那里 , - - 那些 二 女性 WHO 意思是
[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
so much to him .
所以 很多 到 他 .

她们在外面待了太久太久了——那两个对他意义非凡的女人。

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ɪn][æt; ət] [ˈmʌðər] [ˈdʌɡləs] , [ɪn][bed] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈterəbli] [ˈʃrʌŋkən]
He glanced in at Mother Douglas , in bed now and looking terribly shrunken
他 瞥了一眼 在 在 母亲 道格拉斯 , 在 床 现在 和 寻找 可怕 缩小
[ænd; ənd][oʊld] .
and old .
和 老的 .

他瞥了一眼躺在床上的道格拉斯太太, 她看起来非常憔悴苍老。

[ðə; ði][ˈdaːktər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈsɪtɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bed] [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd]
The doctor was with her , sitting close to the bed and leaning forward
这 医生 曾是 和 她 , 坐着 关闭 到 这 床 和 倾斜 向前
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
a little ,
一个 小的 ,

医生陪在她身边, 坐在床边, 身体微微前倾。

[ˈwʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [ˈsuːðɪŋli] .
watching her eyes while he talked soothingly .
观看 她 眼睛 尽管 他 谈话 舒缓地 .
他一边轻声细语地安慰她, 一边注视着她的眼睛。

[ləns] [wʌz; wəz][naːt] [ˈwaːntɪd] [ðer; ðər] , [ˈiːðər] .
Lance was not wanted there , either .
槩 曾是 不是 通缉 那里 , 任何一个 .

兰斯在那里也不受欢迎。

[hiː; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] put316
He returned to the kitchen and put316
他 返回 到 这 厨房 和 put316

他回到厨房，放了316

[mɔːr] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][stoʊv] , [ænd; ənd][felt] [ˈtentətɪvli] [hɪz; ɪz] [ˈdraɪɪŋ] [kloʊðz] .
more wood in the stove , and felt tentatively his drying clothes .
更多的 木头 在 这 火炉 , 和 毛毡 姑且 他的 烘干 衣服 .

炉子里又添了些柴火，他小心翼翼地摸了摸正在晾干的衣服。

[bel] [keɪm] [ɪn] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈmeri] [hoʊp] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
Belle came in , holding Mary Hope by the hand .
美女 来了 在 , 保持 玛丽 希望 经过 这 手 .

贝尔牵着玛丽·霍普的手走了进来。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəʊθ][wɜːr; wər] [mɔɪst] , [ˈʃaɪnɪŋ] , [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
The eyes of both were moist , shining , blue as the sky outside .
这 眼睛 的 两个都 是 潮湿 , 灼灼 , 蓝色的 作为 这 天空 外部 .

两人的眼睛都湿润闪亮，湛蓝如窗外的天空。

“ [læns] , [ˈhʌni] , [aɪm][glæd] , ” [ʃiː; ji] [ˈwɪspəd] , [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .
“ **Lance , honey , I'm glad , ” she whispered , kissing him on the cheek .**
” 槩 , 蜂蜜 , 我是 高兴的 , ” 她 低声说道 , 接吻 他 在 这 脸颊 .

“兰斯，亲爱的，我很高兴，”她轻声说道，并在他脸颊上亲吻了一下。

“ [hoʊp] [toʊld][,em ˈiː] .
“ **Hope told me .**
” 希望 讲述 我 .

“霍普告诉我。”

[ænd; ənd][dəʊnt][,juː; jʊ] [tuː] [kɪdz] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [,em ˈiː] .
And don't you two kids worry about me .
和 不 你 二 孩子们 担心 关于 我 .

你们两个孩子不用担心我。

[aɪl] [wɪn][maɪ] [wei] [ˈsʌmhaʊ] .
I'll win my way somehow .
患病的 赢 我的 方式 不知何故 .

我总能找到办法获胜。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] – – [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˈmeɪbi] [juːv] [ɡɑːt][aɪ ˈtiː][ɪn][,juː; jʊ] , [tuː] , [læns] .
I always have – – and I guess maybe you've got it in you , too , Lance .
我 总是 有 – – 和 我 猜测 或许 你已经 得到 它 在 你 , 也 , 槩 .

我一直都有这种能力——我想你也许也有，兰斯。

[aɪ ˈtiː] [ʃʊr] [tʊk] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [nɜːrv] [tuː; tə][wɪn] [ˈmeri] [hoʊp] – – [ðoʊ] [aɪl]
It sure took something more than Lorrigan nerve to win Mary Hope – – though I'll
它 当然 采取 某物 更多的 比 - 神经 到 赢 玛丽 希望 – – 尽管 患病的

[ædˈmɪt] - [nɜːrv] [wʌn] [,em ˈiː] .
admit Lorrigan nerve won me .
承认 - 神经 韩元 我 .

洛里根赢得玛丽·霍普的芳心，需要的绝不仅仅是勇气——尽管我承认，洛里根的勇气最终打动了我。

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt][goʊ][ɪn][ðer; ðər] [naʊ] .
No , I won't go in there now .
不 , 我 惯于 去 在 那里 现在 .

不，我现在不会进去。

[dəʊnt] [tel] [hɜːr; hər][aɪm] [hɪr] , [wiːl] [weɪt] [əˈwaɪl] .
Don't tell her I'm here , we'll wait awhile .
不 告诉 她 我是 这里 , 出色地 等待 一会儿 .

别告诉她我在这里，我们等一会儿。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌsk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læmp] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [bɪn] ['laɪtɪd] .
" **It was dusk , and the lamp had not yet been lighted .**
" 它 曾是 黄昏 , 和 这 灯 有 不是 然而 到过 照明 .
" 天色已晚, 灯还没有点亮."

[θru:] [ðə; ði] [ʌn'feɪdɪd] ['wɪndəʊ] ['mʌðər] ['dʌɡləs] [kəd; kəd] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [peɪl] [stɑ:rz] .
Through the unshaded window Mother Douglas could look out at the first pale stars .
通过 这 未着色 窗户 母亲 道格拉斯 可以 看 出去 在 这 第一的 苍白 明星 .
透过没有遮光的窗户, 道格拉斯太太可以看到第一颗昏暗的星星。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [hæd; həd] [ɡɔ:n] .
The doctor had gone .
这 医生 有 已消失 .
医生走了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] , [ðə; ði] ['stedɪ] [tɪk] -
The house was very quiet , the snapping of the kitchen fire , the steady tick -
这 房子 曾是 非常 安静的 , 这 啪啪 的 这 厨房 火 , 这 稳定的 打钩 -
[tɒk] ,
tock ,
滴答 ,
房子里很安静, 只有厨房炉火噼啪作响的声音, 以及规律的滴答声。

[tɪk] - [tɒk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæɪnd] [klɑ:k] ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [ræðər] [ðæn; ðən] ['breɪkɪŋ] , [ðə; ði]
tick - tock of the old - fashioned clock blending with , rather than breaking , the
打钩 - 滴答 的 这 老的 - 造型 钟 混合 和 , 相当 比 打破 , 这
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .
老式钟表的滴答声与寂静融为一体, 而不是打破了寂静。

['mʌðər] ['dʌɡləs] [kloʊzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
Mother Douglas closed her eyes .
母亲 道格拉斯 关闭 她 眼睛 .
道格拉斯母亲闭上了眼睛。

[hɜ:r; həɹ] ['ɡroʊpɪŋ] [left] [hænd] ['si:st] [ɪts] ['eɪmləs] ['plʌkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [jɑ:rn] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['pætʃwɜ:rk]
Her groping left hand ceased its aimless plucking at a yarn knot in the patchwork
她 摸索 左边 手 停止 它是 漫无目的 拔毛 在 一个 纱 结 在 这 拼布
['kʌmfərtər] .
comforter .
棉被 .
她那摸索着的左手停止了漫无目的地拨弄拼布被子上的线结。

[hɜ:r; həɹ] [breθ] [keɪm] ['i:vnli] - - ['meri] [hoʊp] ['wʌndəʒd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [slept] .
Her breath came evenly - - Mary Hope wondered if she slept .
她 气息 来了 均匀地 - - 玛丽 希望 想知道 如果 她 睡着了 .
她的呼吸均匀——玛丽·霍普心想她是不是睡着了。

[ə; eɪ] [hænd] [fel] [ɑ:n] ['meri] ['hoʊps] ['ʃoʊldər] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['fʊtɪɜ:l] .
A hand fell on Mary Hope's shoulder , though she had not heard a footfall .
一个 手 跌倒 在 玛丽 希望 肩膀 , 尽管 她 有 不是 听到 一个 人流量 .
一只手搭在了玛丽·霍普的肩膀上, 尽管她并没有听到脚步声。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [prɪ'perd] , [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [du:] .
She seemed prepared , seemed to know what she must do .
她 似乎 准备 , 似乎 到 知道 什么 她 必须 做 .
她似乎做好了准备, 似乎知道自己该怎么做。

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [bel] [slɪpt] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] .
She slipped out of the chair , and Belle slipped into it .
她 滑倒了 出去 的 这 椅子 , 和 美女 滑倒了 进入 它 .
她从椅子上滑了下来, 贝尔则滑进了椅子里。

[ˈmʌðər] [ˈdʌɡləs] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] , [tɜːrnd] [ðem; ðəm] that317
Mother Douglas opened her eyes , turned them that317
母亲 道格拉斯 打开 她 眼睛 , 转向 他们 that317

道格拉斯母亲睁开眼睛，转过头去，317

[wei] ; [ˈɪnfɪnət] [ˈwɪrɪnəs] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ɡlæns] .
way ; infinite weariness marked the glance .
方式 ; 无限 疲劳 标记 这 瞥一眼 .

目光中透着无尽的疲惫。

[hɜːr; həɹ] [left] [hænd] [riˈzjuːmd] [əˈɡen] [ɪts] [veɪɡ] [ˈɡroʊpɪŋ] , [ðə; ði] [wɜːrk] - [wɔːrn] [ˈfɪŋɡərz] [ˈplʌkɪŋ] [æt; ət]
Her left hand resumed again its vague groping , the work - worn fingers plucking at
她 左边 手 恢复 再次 它是 模糊的 摸索 , 这 工作 - 磨损 手指 拔毛 在
[ðə; ði] [ˈkʌvərlet] .
the coverlet .
这 床单 .

她的左手又开始漫无目的地摸索，饱经风霜的手指拨弄着被子。

[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] ,
Sitting there in the dusk ,
坐着 那里 在 这 黄昏 ,

在黄昏中，我坐在那里。

[hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡərz] [ˈfeɪntli] [ˈaʊtlaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [wʊd(ə)n] [ˈɑːrmtʃer] [ɪn] [wɪt] [ˈæliːk] [ˈdʌɡləs] [hæd; həd]
her fingers faintly outlined in the old wooden armchair in which Aleck Douglas had
她 手指 淡淡的 概述 在 这 老的 木制的 扶手椅 在 哪个 阿莱克 道格拉斯 有
[bɪn] [wɔːnt] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [bruːd] [ˈsɑːmbərli] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɒŋz] ,
been wont to sit and brood somberly over his work and his wrongs ,
到过 惯于 到 坐 和 幼虫 忧郁地 超过 他的 工作 和 他的 错误 ,

她的手指轻轻地勾勒出那张旧木扶手椅的轮廓，亚历克·道格拉斯以前常常坐在那张椅子上，忧郁地思考他的工作和他所犯的错误。

[bel] [brɪˈɡæən] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [sɪŋ] :
Belle began softly to sing :
美女 开始 轻轻 到 唱歌 :

贝儿开始轻声歌唱：

" [jiː; ji] [bæŋks] [ænd; ənd] [breɪz] [oʊ] - [ˈbɑːni] [duːn] ,
" **Ye banks and braes o ' bonnie Doon ,**
" 叶 银行 和 布雷斯 o - 邦妮 杜恩 ,

“美丽的杜恩河岸和山坡啊，

[haʊ] [kæən; kən] [jiː; ji] [bluːm] [ˌes ɪr ˈiː] [freʃ] [ænd; ənd] [fer] ?
How can ye bloom sae fresh and fair ?
如何 能 是的 盛开 sae 新鲜的 和 公平的 ?

你们如何才能如此清新美丽？

" [ðə; ði] [ˈwɪðəd] [hænd] [leɪ] [stɪl] , [ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ˈklʌtʃɪŋ] [ˈtaɪtli] [ə; ɪ] [ˈfoʊld] [ʌv; əv] [ˈkɑːt(ə)n] [klɔːθ] .
" **The withered hand lay still , the fingers clutching tightly a fold of cotton cloth .**
" 这 干枯 手 躺 仍然 , 这 手指 紧握 紧紧 一个 折叠 的 棉布 布 .
“那只枯萎的手静静地躺着，手指紧紧地抓着一团棉布。

[ˈmʌðər] [ˈdʌɡləs] [lʊkt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
Mother Douglas looked and closed her eyes .
母亲 道格拉斯 看起来 和 关闭 她 眼睛 .

道格拉斯夫人看了看，然后闭上了眼睛。

[ˈliːnɪŋ] [kloʊz] , [wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [bel] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ɡrɪm] [lɪps] [wɜːr; wər]
Leaning close , when the song was finished , Belle saw that the grim lips were
倾斜 关闭 , 什么时候 这 歌曲 曾是 完成的 , 美女 锯 那 这 严峻 嘴唇 是
[ˈtremblɪŋ] ,
trembling ,
发抖 ,

歌曲结束后, 贝儿凑近一看, 发现那张严肃的嘴唇在颤抖。

[ðæt] [terz] [wɜːr; wər] [ˈslɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tuː] [kɑːm] [feɪs] .
that tears were slipping down the too calm face .
那 眼泪 是 滑倒 向下 这 也 冷静的 脸 .

泪水顺着那张过于平静的脸滑落。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [ʃiː; ʃɪ] [waɪpt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [terz] , [ænd; ənd] [sæŋ] [əˈɡen] .
With her handkerchief she wiped away the tears , and sang again .
和 她 手帕 她 擦拭 离开 这 眼泪 , 和 唱 再次 .

她用手帕擦了擦眼泪, 又唱了起来。

[ðə; ði] “ [ɡɜːrli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɔŋz] ” [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈmelədɪz] [ɪn] [hɜːr; hər]
The “ Girl with a Thousand Songs ” had many Scottish melodies in her
这 “ 女孩 和 一个 千 歌曲 ” 有 许多 苏格兰 旋律 在 她
[ˈrepərtwɑːr] ,
repertoire ,
曲目 ,

这位“千歌少女”的曲目中有很多苏格兰民歌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [nɑːt] [meɪd] [hɜːr; hər] [fərˈɡet] .
and the years had not made her forget .
和 这 年 有 不是 制成 她 忘记 .

岁月并未让她忘记。

[æt; ət] [ðə; ði] [læst] , [ðə; ði] [ˈɡroʊpɪŋ] [left] [hænd] [rɪːtʃt] [ˈpeɪnfəli] [əˈkrɒːs] , [faʊnd] [belz] [hænd] [ˈweɪtɪŋ]
At the last , the groping left hand reached painfully across , found Belle's hand waiting
在 这 最后的 , 这 摸索 左边 手 达到 痛苦地 穿过 , 成立 贝儿的 手 等待
,
:
,

最后, 那只摸索的左手艰难地伸了过去, 找到了贝儿的手, 它正等在那里。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] [ˈtaɪtli] .
and closed on it tightly .
和 关闭 在 它 紧紧 .

然后紧紧地关上了。

[wenˈevər] [bel] [stɔːpt] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [wʊd] [klʌtʃ] [hɜːrɪz] .
Whenever Belle stopped singing the hand would clutch hers .
每当 美女 停止 歌唱 这 手 会 离合器 她的 .

每当贝儿停止唱歌时, 那只手就会紧紧握住她的手。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæn] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [wʊd] [rɪˈlæks] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
When she began again the fingers would relax a little .
什么时候 她 开始 再次 这 手指 会 放松 一个 小的 .

当她再次开始动作时, 手指会稍微放松一些。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
It was not much , but it was enough .
它 曾是 不是 很多 , 但 它 曾是 足够的 .

虽然不多, 但也足够了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈmeri] [hoʊp] [muːvɪd] [ˈkwaɪətli] [əˈbaʊt] , [ˈkʊkɪŋ] [ˈsʌpər] ,
In the kitchen Mary Hope moved quietly about , cooking supper ,
在 这 厨房 玛丽 希望 已搬 悄悄 关于 , 烹饪 晚餐 ,

在厨房里, 玛丽·霍普静静地忙碌着, 准备晚餐。

[ˈstreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [mɪlk] [hjuː] [brɔːt] [ɪn] .
straining and putting away the milk Hugh brought in .
紧张 和 推杆 离开 这 牛奶 休 带来 在 .
把休带来的牛奶过滤后存放起来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ləns] sat318
In the kitchen Lance sat318
在 这 厨房 架 sat318

在厨房里，兰斯 sat318

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪɡ] [aɪz] ,
and watched her , and made love to her with his big eyes ,
和 观看 她 , 和 制成 爱 到 她 和 他的 大的 眼睛 ,
他注视着 她，用他那双大眼睛爱抚着她。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [lʌ; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈkɑːmənpleɪs] [rɪˈmɑːrk] [ə; eɪ] [kəˈres] .
with his voice that made of the most commonplace remark a caress .
和 他的 嗓音 那 制成 的 这 最多 平凡 评论 一个 抚摸 .
他的声音仿佛能把最普通的话语也变成爱抚。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ˈmeri] [hoʊp] [wʌz; wəz] [əˈsli:p] [ænd; ənd] [bel] [wʌz; wəz] [ˈdoʊzɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]
But that night , when Mary Hope was asleep and Belle was dozing beside the
但 那 夜晚 , 什么时候 玛丽 希望 曾是 睡着了 和 美女 曾是 打盹 旁 这
[ˈstrɪkən] [ˈwʊmən] ,
stricken woman ,
受打击的 女士 ,
但那天晚上，当玛丽·霍普睡着后，贝尔在那个受伤的女人身边打盹时，

[ləns] [ˈsædəld] [ˈdʒeɪmi][ænd; ənd][led] [koʊli] [hoʊm] .
Lance saddled Jamie and led Coaley home .
架 鞍 杰米 和 引领 科利 家 .
兰斯给杰米套上鞍，然后牵着科利回家了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][roʊd] ,
And while he rode ,
和 尽管 他 骑 ,
当他骑马时，

[blæk] [ˈtrʌb(ə)] [roʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʌv] [kʊd; kəd][nɑːt] [smaɪl] [ænd; ənd] [bi:t] [bæk] [ðə; ði]
black Trouble rode with him and Love could not smile and beat back the
黑色的 麻烦 骑 和 他 和 爱 可以 不是 微笑 和 打 后退 这
[ˈspektər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] ,
spectre with his fists ,
幽灵 和 他的 拳头 ,
黑色的麻烦与他同行，爱无法微笑，只能用拳头击退幽灵。

[bʌt; bət][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈhwɪmpəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .
but hid his face and whimpered , and was afraid .
但 隐藏 他的 脸 和 呜咽 , 和 曾是 害怕的 .
但他捂着脸呜咽着，很害怕。

[fɔːr; fər] [ləns] [wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsɪnɪstər] ,
For Lance was face to face again with that sinister ,
为了 架 曾是 脸 到 脸 再次 和 那 险恶 ,
因为兰斯再次与那个邪恶的家伙正面交锋，

[ʌnˈneɪmd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdevəlz] [tuːθ] [ræntʃ] .
unnamed Something that hung over the Devil's Tooth ranch .
无名氏 某物 那 悬挂 超过 这 魔鬼的 齿 牧场 .
笼罩在魔鬼之牙牧场上空的某种不知名的东西。

[hiː; hi] [maɪt] [fər'get] [,aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,
He might forget it for a few hours ,
他 可能 忘记 它 为了 一个 很少 小时 ,
他或许会忘记这件事几个小时。

[ɪn'ɡroust] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][ɪn] ['iːzɪŋ] [ðɪs] [nuː] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
engrossed with his love and in easing this new trouble that had come to
全神贯注 和 他的 爱 和 在 缓解 这 新的 麻烦 那 有 来 到
[ˈmeri] [hoʊp] ;
Mary Hope ;
玛丽 希望 ;
他全心全意地爱着玛丽·霍普，一心想帮她缓解新遇到的困难；

[hiː; hi] [maɪt] [fər'get] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌb(ə)l] ['eni] [ðə; ði] [les] ['menəsɪŋ] ,
he might forget , but that did not make his own trouble any the less menacing ,
他 可能 忘记 , 但 那 做过 不是 制作 他的 自己的 麻烦 任何 这 较少的 威胁 ,
他或许会忘记，但这丝毫不会减轻他自身麻烦的威胁性。

[ˈeni] [ðə; ði] [les] ['riːəl] .
any the less real .
任何 这 较少的真实的 .

但这并不真实。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] , [naʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] [freɪ] ['wɜːri] ['oʊvər][hɜːr; hər]
He could not tell her so , now while she had this fresh worry over her
他 可以 不是 告诉 她 所以 , 现在 尽管 她 有 这 新鲜的 担心 超过 她
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
他现在不能告诉她，因为她正为母亲的事情忧心忡忡。

[bʌt; bət] [læns] [nuː] - - [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][roʊd] ['sləʊli] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] - - [ðæt]
but Lance knew - - and while he rode slowly he faced the knowledge - - that
但 槲 知道 - - 和 尽管 他 骑 缓慢地 他 面对 这 知识 - - 那
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mæri] ['meri] [hoʊp] [waɪl] [ðə; ði] [klaʊd] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['devəlz] [tuːθ] .
he could not marry Mary Hope while the cloud hung over the Devil's Tooth .
他 可以 不是 结婚 玛丽 希望 尽管 这 云 悬挂 超过 这 魔鬼的 齿 .
但兰斯知道——当他缓慢骑行时，他不得不面对这个事实——只要魔鬼之牙上空还笼罩着乌云，他就无法迎娶玛丽·霍普。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] , [ə; eɪ] [blæk] ,
And that there was a cloud , a black ,
和 那 那里 曾是 一个 云 , 一个 黑色的 ,
那里有一团云，黑色的，

['ɑːmɪnəs] [klaʊd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd][blæst]
ominous cloud from which the lightning might be expected to strike and blast
不祥的 云 从 哪个 这 闪电 可能 是 预期的 到 罢工 和 爆炸
[ðə; ði] - ,
the Lorrigans ,
这 - ,
乌云密布，预示着闪电会从中劈下，将洛里根一家炸得粉身碎骨。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'nai] .
he could not deny .
他 可以 不是 否定 .
他无法否认。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
It was there .
它 曾是 那里 .
它就在那里。

[hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] , [nu:] [dʒʌst] [həʊ] [laʊd] [wɜ:r; wər] [ɪts] ['mʌtəɪŋz] , [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
He knew it , knew just how loud were its mutterings , knew that it was
他 知道 它 , 知道 只是 如何 大声 是 它是 低语 , 知道 那 它 曾是
[ˈgæðərɪŋ] ['swɪftli] ,
gathering swiftly ,
采集 迅速地 ,

他知道, 他清楚地知道它的低语声有多大, 知道它正在迅速聚集。

[ˈpʊʃɪŋ] [ʌp] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [ˈfæstər] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
pushing up over the horizon faster than did the storm of the morning .
推动 向上 超过 这 地平线 快点 比 做过 这 风暴 的 这 早晨 .
比早晨的暴风雨更快地冲出地平线。

[hi:; hi] [wʊd] [na:t] [pʊt] [koʊli] [daʊn] [ðə; ði] [slaɪd] [treɪl] , -
He would not put Coaley down the Slide trail , 319
他 会 不是 放 科利 向下 这 滑动 踪迹 , -
他不会让科利沿着滑道下去, 319

[bʌt; bət] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwæɡən] [roʊd] .
but took him around by the wagon road .
但 采取 他 大约 经过 这 车皮 路 .
但却带他沿着马车道转了一圈。

[ðeɪ] [plɒdɪd] [əˈbɔ:ŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɔ:k] , - ['stɪfnd] ['mʌslz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]
They plodded along at a walk , Coaley's stiffened muscles giving him the gait of
他们 蹒跚而行 沿着 在 一个 走 , - 僵硬 肌肉 给予 他 这 步态 的
[æn; ən] [oʊld] [hɔ:rs] .
an old horse .
一个 老的 马 .
他们迈着蹒跚的步伐走着, 科利僵硬的肌肉使他走起路来像一匹老马。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈɜ:rdʒənt] [ni:d] [tu:; tə] [teɪk] [koʊli] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:]
There had been no urgent need to take Coaley home at once , but it
那里 有 到过 不 紧迫的 需要 到 拿 科利 家 在 一次 , 但 它
[wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪkˈskju:s] ,
was an excuse ,
曾是 一个 原谅 ,
其实并没有迫切需要立刻把科利接回家, 但这只是个借口。

[ænd; ənd] [læns] [ju:st] [aɪ 'ti:] .
and Lance used it .
和 槊 用过的 它 .
兰斯用了它。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [θɪŋk] , - - [hi:; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [feɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtrʌb(ə)l] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
He could not think , - - he could not face his own trouble when he was
他 可以 不是 思考 , - - 他 可以 不是 脸 他的 自己的 麻烦 什么时候 他 曾是
[nɪr] ['meri] [hoʊp] .
near Mary Hope .
靠近 玛丽 希望 .
当玛丽·霍普在身边时, 他无法思考, 也无法面对自己的困境。

[ʃi:; ʃi] [droʊv] ['evriθɪŋ] [els] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
She drove everything else from his mind ,
她 驾驶 一切 别的 从 他的 头脑 ,
她让他把其他一切都抛诸脑后。

[ænd; ənd] [læns] [nu:] [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [mʌst; məst] [na:t] [bi:; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
and Lance knew that some things must not be driven from his mind .
和 槊 知道 那 一些 事物 必须 不是 是 驱动 从 他的 头脑 .
兰斯知道, 有些事情他绝不能从脑海中抹去。

[hi:; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self] [tu:; tə][du:][ˈsɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] .

He had set himself to do certain things .
他 有 放 他自己 到 做 肯定 事物 .

他给自己定下了一些目标。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [hoʊp] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi]
Now , with Mary Hope loving him , there was all the more reason why he
现在 , 和 玛丽 希望 爱 他 , 那里 曾是 全部 这 更多的 原因 为什么 他

[ʃʊd; ʃəd][du:][ðem; ðəm] .
should do them .
应该 做 他们 .

既然玛丽·霍普爱着他，他就更有理由去做这些事了。

[ðə; ði] [ræntʃ] [si:md] [dɪˈzɜ:rtɪd] ,
The ranch seemed deserted ,
这 牧场 似乎 荒凉的 ,

牧场似乎荒无人烟。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][bed]
though of course it was late and he knew that every one would be in bed
尽管 的 课程 它 曾是 晚的 和 他 知道 那 每一个 一 会 是 在 床
.
:
.

当然，当时已经很晚了，他知道大家都已经上床睡觉了。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlæntərn] , [pʊt] [koʊli] [ˈɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] [stɔ:l] [əˈgen] ,
He found a lantern , put Coaley into the box stall again ,
他 成立 一个 灯笼 , 放 科利 进入 这 盒子 摊位 再次 ,

他找到一盏灯笼，又把科利放回了马厩里。

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ˈrʌbɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [freʃ] [heɪ]
and spent a long time rubbing him down and carrying him fresh hay
和 花费 一个 长的 时间 擦 他 向下 和 携带 他 新鲜的 干草
[ænd; ənd][ˈwɔ:tər] .
and water .
和 水 .

他们花了很长时间给他擦洗身体，并给他送来新鲜的干草和水。

[hi:; hi] [went] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd] [raʊzd] [sæm] [ˈprɪti] [kaʊ] ,
He went up then and roused Sam Pretty Cow ,
他 去 向上 然后 和 唤醒 山姆 漂亮的 奶牛 ,

然后他上去把萨姆·普雷蒂·考叫醒了。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈkæbɪn][hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈlektɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraɪvət]
who was sleeping in the small cabin he had elected to make his own private
WHO 曾是 睡眠 在 这 小的 舱 他 有 当选 到 制作 他的 自己的 私人的
[ˌhæbɪˈteɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði] [ræntʃ] .
habitation on the ranch .
居住地 在 这 牧场 .

他当时正睡在自己选择的农场小木屋里，那是他自己的私人住所。

[sæm] [ˈprɪti] [kaʊ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [ˈhoʊm][æz; əz] [jet] .
Sam Pretty Cow told him that no one had come home as yet .
山姆 漂亮的 奶牛 讲述 他 那 不 一 有 来 家 作为 然而 .

山姆·普雷蒂·考告诉他，还没有人回家。

“ [tu:] , [θri:] [deɪz] , [aɪ] [dəˈnoʊ] .
“ Two , three days , I dunno .
” 二 , 三 天 , 我 不知道 .

“两三天，我不知道。”

[mɛbi] [tɑ:m] [kʌmz] [ðen] , " [hi:; hi] [hæzədɪd] , [ˈblɪŋkɪŋ] [æt; ət] [læns] .
Mebby Tom comes then , " he hazarded , blinking at Lance .
梅比 汤姆 来 然后 , " 他 危险的 , 眨眼 在 槲 .
“也许汤姆会来,”他试探性地说道, 同时眨了眨眼看着兰斯。

" [ðɪs] [tu:] [kwɪk] .
" This too quick .
" 这 也 快的 .
“这太快了。”

[ˈnoʊbə:di] [kʌmz] [bæk] [seɪm] [deɪ] , [ju:; jʊ] [bet] .
Nobody comes back same day , you bet .
无人 来 后退 相同的 天 , 你 赌注 .
绝对没人能当天回来。

" [læns] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ˈskaʊlɪŋ] [ˈθɔ:tfəli] .
" Lance stood looking down at him , scowling thoughtfully .
" 槲 站立 寻找 向下 在 他 , 皱眉 深思熟虑 .
兰斯站在那里, 低头看着他, 若有所思地皱着眉头。

" [sæm] , [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtfɪt] .
" Sam , you've been a long time with the outfit .
" 山姆 , 你已经 到过 一个 长的 时间 和 这 全套服装 .
“萨姆, 你在这个团队待了很久了。”

[ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
You've been a good man .
你已经 到过 一个 好的 男人 .
你一直是个好人。

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ˈkrɪpld] [ʌp] - - [ænd; ænd] [jʊə(r)] [ðə; ðɪ] [best] [ˈraɪdər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
You aren't crippled up - - and you're the best rider of the bunch of us .
你 不是 残疾的 向上 - - 和 你是 这 最好的 骑士 的 这 束 的 我们 .
你没有残疾——而且你是我们这群人里骑车最好的。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][gʊʊ][aʊt] [ˈeni] [mɔ:r] ? " -
Why don't you go out any more ? " 320
为什么 不 你 去 出去 任何 更多的 ? " " -
你为什么不再出门了? 320

[sæm] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ,
Sam lighted a cigarette ,
山姆 照明 一个 卷烟 ,
山姆点燃了一支烟。

[blu:] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [mætʃ] [ænd; ænd] [leɪd] [ðə; ðɪ] [bɜ:rnt] [stʌb] [ˈkerfəli] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɑ:ks] .
blew out the blazing match and laid the burnt stub carefully on a box .
吹 出去 这 炽烈 匹配 和 铺设 这 烧焦的 存根 小心 在 一个 盒子 .
他吹灭了燃烧的火柴, 小心翼翼地把烧焦的火柴头放在一个盒子上。

[hi:; hi] [smoʊkt] [ˈstɑ:lɪdli] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈdɪndʒɪ] [wɔ:l] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
He smoked stolidly , gazing at the dingy wall before him .
他 熏制 沉稳地 , 凝视 在 这 昏暗的 墙 前 他 .
他面无表情地抽着烟, 目光呆滞地盯着面前昏暗的墙壁。

" [bʌst] [ðem; ðəm] [brɑ:ŋks] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kə'ræl] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [ˈgrɪnɪŋ] [ˈbri:fli] .
" Bust them bronks in the corral , " he said at last , grinning briefly .
" 摔碎 他们 布朗克斯 在 这 围栏 , " 他 说 在 最后的 , 咧嘴笑 简要地 .
“把那些野马赶进围栏里,”他最后说道, 脸上露出了一丝短暂的笑容。

" [ju:; jʊ] [steɪ] [lɔ:ŋ] , [ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] [raɪd] .
" You stay long , you see me ride .
" 你 停留 长的 , 你 看 我 骑 .
“你待得久, 就能看到我骑车。”

[ʌ; ɜ:] - [hʌ] - - [joʊ] - [bet] . “
Uh - huh - - yo ' bet . ”
呃 - 嗯 - - 哟 - 赌注 - ”

嗯哼——没错。

“ [wel] , [jes] .
“ **Well , yes .**
“ 出色地 , 是的 .

“嗯，是的。”

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
That's all right .
那就是 全部 正确的 .

没关系。

[bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtfɪt] ?
But why don't you go with the outfit ?
但 为什么 不 你 去 和 这 全套服装 ?

但你为什么不穿这身衣服呢？

“ [læns] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] , [ɑ:rmz]['foʊldɪd] , ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ **Lance leaned against the wall , arms folded , studying him .**
“ 槩 倾斜 反对 这 墙 , 武器 折叠 , 学习 他 .

兰斯靠在墙上，双臂交叉抱在胸前，打量着他。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:lmoʊst] ['hoʊpləs] , ['traɪŋ] [tu:; tə][get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][sæm] ['prɪti] [kaʊ ; [stɪl] ,
It was almost hopeless , trying to get anything out of Sam Pretty Cow ; still ,
它 曾是 几乎 绝望 , 尝试 到 得到 任何事物 出去 的 山姆 漂亮的 奶牛 ; 仍然 ,
[læns] [traɪd] [aɪ 'ti:] .
Lance tried it .
槩 尝试 它 .

从萨姆·普雷蒂·考那里得到任何消息几乎是徒劳的；尽管如此，兰斯还是尝试了一下。

[sæm] ['prɪti] [kaʊ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Sam Pretty Cow looked up at him ,
山姆 漂亮的 奶牛 看起来 向上 在 他 ,

萨姆·普雷蒂·考抬头看着他，

[lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [wen] [læns]
looked down at his bare feet that he had swung out of bed when Lance
看起来 向下 在 他的 裸 脚 那 他 有 摇摆 出去 的 床 什么时候 槩
[ˈweɪkənd] [hɪm; ɪm] .
wakened him .
醒来 他 .

他低头看着自己光着的双脚，兰斯叫醒他时，他已经把脚从床上甩了下来。

“ [ʌ; ɜ:] - [hʌ] .
“ **Uh - huh .**
“ 呃 - 嗯 - ”

“嗯哼。”

[ðæts] [waɪ] .
That's why .
那就是 为什么 .

这就是原因。

[ðæt] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪm][goʊ] .
That all right , I'm go .
那 全部 正确的 , 我是 去 .

好的，我走了。

[ðæt] [eɪnt] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪm] [dɑ:n] - [gʊð] .
That ain't all right , I'm don ' go .
 那 不是 全部 正确的 , 我是 大学教师 - 去 .

这样不行，我不去。

[ju:; jʊ] [bet] .
You bet .
 你 赌注 .

当然。

" [ləns] [tæp] - [tæpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
Lance tap - tapped his right arm with the fingers of his left hand ,
 槩 轻敲 - 轻敲 他的 正确的 手臂 和 这 手指 的 他的 左边 手 ,
 兰斯用左手的手指轻轻敲了敲自己的右臂，

[tʃu:d] [hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][sæm] ['prɪti] [kaʊ] .
chewed his lip and looked at Sam Pretty Cow .
 咀嚼 他的 唇 和 看起来 在 山姆 漂亮的 奶牛 .
 他咬着嘴唇，看着萨姆·普雷蒂·考伊。

" [sti:l] , [dæd] [lets] [ju:; jʊ] [stɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtfit] , " [hi:; hi] [drɔ:ld] ['mi:nɪŋli] .
Still , dad lets you stick around the outfit , " he drawled meaningly .
 仍然 , 爸爸 让我们 你 戳 大约 这 全套服装 , " 他 拖长音 有意义的 .
 “不过，老爸还是让你待在乐队里，”他意味深长地拖长了声音说道。

[sæm] ['prɪti] [kaʊ] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Sam Pretty Cow shot a quick glance toward him , looked at the door ,
 山姆 漂亮的 奶牛 射击 一个 快的 瞥一眼 朝向 他 , 看起来 在 这 门 ,
 山姆·普雷蒂·考迅速瞥了他一眼，然后看向门口。

[rɪ'lækst] [ə'gen] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [hɪz; ɪz][tʊʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['rɪgəld] [ɑ:n][ðə; ði]['dɜ:rti] [flɔ:r] .
relaxed again and studied his toes which he wriggled on the dirty floor .
 轻松 再次 和 研究 他的 脚趾 哪个 他 扭动 在 这 肮脏的 地面 .
 放松下来，仔细端详着在肮脏地板上扭动的脚趾。

" [aɪm] [gʊd] [mæn] , [ju:; jʊ] [bet] .
I'm good man , you bet .
 我是 好的 男人 , 你 赌注 .
 “我很好，真的。”

[aɪm][maɪnd][maɪ] ['bɪznəs] .
I'm mind my business .
 我是 头脑 我的 商业 .

我管好自己的事。

" [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] , [glɑ:nst] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] ['lænsɪz] [feɪs] .
He drew a long breath , glanced again from the door to Lance's face .
 他 画 一个 长的 气息 , 瞥了一眼 再次 从 这 门 到 兰斯的 脸 .
 他长长地吸了一口气，再次从门口瞥向兰斯的脸。

" ['tɑ:mz] [dæm] [smɑ:rt][mæn] - - [em 'i:] , [aɪm] [mɛbi] [smɑ:rtər] .
Tom's damn smart man - - me , I'm mebby smarter .
 汤姆斯 该死 聪明的 男人 - - 我 , 我是 梅比 更聪明 .
 “汤姆真是个聪明人——我，可能比他更聪明。”

[aɪ] [də'noʊ] .
I dunno .
 我 不知道 .

我不知道。

" [ləns] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['smɑɪlɪŋ] ['streɪndʒli] . -
Lance looked down at him , smiling strangely . 321
 槩 看起来 向下 在 他 , 微笑 奇怪的 . -
 兰斯低头看着他，脸上带着一种奇怪的微笑。321

“ [sæm] , [aɪm] ['maɪndɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] , [tu:] .
“ **Sam** , **I'm minding my business** , **too** .

“ 山姆 , 我是 介意 我的 商业 , 也 .

“萨姆, 我也没多管闲事。”

[aɪm] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [baɪ] - - [nɑ:t] ['maɪndɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] .
I'm doing it by - - not minding my own business .

我是 正在做 它 经过 - - 不是 介意 我的 自己的 商业 .

我这样做的方式是——不爱管闲事。

[tɑ:m] - [ə; eɪ] [smɑ:rt] [mæn] - - [bʌt; bət] [aɪm] [tɑ:m] - [sʌn] .
Tom Lorrigan's a smart man - - but I'm Tom Lorrigan's son .

汤姆 - 一个 聪明的 男人 - - 但 我是 汤姆 - 儿子 .

汤姆·洛里根是个聪明人——但我可是汤姆·洛里根的儿子。

[sæm] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['oʊvər] , [lʊkt] ['krɪtɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæləst] [soʊl] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
“ **Sam turned his foot over , looked critically at the calloused sole of it** ,

“ 山姆 转向 他的 脚 超过 , 看起来 关键 在 这 粗糙的 唯一 的 它 ,

山姆翻过脚, 仔细端详着脚底布满老茧的部位。

[tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] [ænd; ænd] [blu:] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] .
turned it back again and blew a mouthful of smoke .

转向 它 后退 再次 和 吹 一个 一口气 的 抽烟 .

随后他又把烟嘴转了回去, 吐出一口烟。

“ [jeə] - - [ʌ; ɜ:] - [hʌ] .
“ **Yeah - - uh - huh** .

“ 是的 - - 呃 - 嗯 .

“是——嗯哼。”

[ju:; jʊ] [dæm] [smɑ:rt] - - [ju:; jʊ] [dəunt] [laɪk] [ðem; ðəm] [dæm] [dʒeɪl] .
You damn smart - - you don't like them damn jail .

你 该死 聪明的 - - 你 不 喜欢 他们 该死 监狱 .

你真是太聪明了——你不喜欢坐牢。

[aɪm] [dəunt] .
I'm don't .

我是 不 .

我不。

[wi:; wi] [bəuθ] [smɑ:rt] , [ju:; jʊ] [bet] .
We both smart , you bet .

我们 两个都 聪明的 , 你 赌注 .

我们俩都很聪明, 那当然。

“ [ləns] ['lɪftɪd] [æn; ən] ['aɪbrəʊ] .
“ **Lance lifted an eyebrow** .

“ 兰 抬起 一个 眉 .

兰斯挑了挑眉。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['pi:ʌn] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ə'kɑ:mplɪs] , [sæm] ?
“ **What's the Piegan word for accomplice , Sam ?**

“ 是什么 这 皮根 单词 为了 同案犯 , 山姆 ?

“萨姆, 皮根语里‘同伙’怎么说? ”

“ [hi:; hi] [æskt] ['sɔ:ftli] .
“ **he asked softly** .

“ 他 问 轻轻 .

他轻声问道。

[sæm] ['prɪti] [kaʊ] [kən'sɪdərd] .
Sam Pretty Cow considered .

山姆 漂亮的 奶牛 经过考虑的 .

山姆·普雷蒂·考伊考虑过。

“ [em 'i:] , [aɪm] [dɑ:n] - [noʊ] [ðem; ðəm] [dæm] [wɜ:rd] , ” [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
“ **Me** , **I'm don ' know them damn word** , ” **he decided** .
“ 我 , 我是 大学教师 - 知道 他们 该死 单词 , ” 他 决定 .
“我，我根本不懂这些该死的词，”他决定道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ðæt] [sendz] [smɑ:rt] [men] [tu:; tə] [dʒeɪl] , [sæm] .
“ **It's a word that sends smart men to jail** , **Sam** .
“ 它是 一个 单词 那 发送 聪明的 男人 到 监狱 , 山姆 .
“萨姆，这是一个会让聪明人锒铛入狱的词。”

[aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [steɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ɛnd] - - [noʊz] .
It means the man that stays at home and - - knows .
它 方法 这 男人 那 停留 在 家 和 - - 知道 .
这意味着待在家里的男人——懂得。

[sæm] ['prɪti] [kaʊ] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [θɪn] ['blæŋkɪt] , [leɪd] [hɪz; ɪz] [hæf] - [smoʊkt]
“ **Sam Pretty Cow tucked his feet under the thin blanket** , **laid his half - smoked**
“ 山姆 漂亮的 奶牛 塞进去 他的 脚 在下面 这 薄的 毯子 , 铺设 他的 一半 - 熏制
[ˈsɪɡəret] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɑ:ks] ,
cigarette on the box ,
卷烟 在 这 盒子 ,
“萨姆·普雷蒂·考把脚缩进薄毯子下，把抽了一半的香烟放在烟盒上，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [end] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [edʒ] .
with the burning end out over the edge .
和 这 燃烧 结尾 出去 超过 这 边缘 .
燃烧的一端伸出边缘。

“ [ʌ; ɜ:] - [hʌ] .
“ **Uh - huh** .
“ 呃 - 嗯 .
“嗯哼。”

[jeə] .
Yeah .
是的 .
是的。

[ju:; jʊ] [bet] .
You bet .
你 赌注 .

当然。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [læns] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['skwerli] .
“ **He looked up at Lance** , **for the first time meeting his eyes squarely** .
“ 他 看起来 向上 在 槲 , 为了 这 第一的 时间 会议 他的 眼睛 完全 .
他抬起头看向兰斯，第一次与他目光交汇。

“ [aɪm] [noʊ] [ðem; ðəm] [dæm] [wɜ:rd] [ju:; jʊ] [kɔ:l] .
“ **I'm know them damn word you call** .
“ 我是 知道 他们 该死 单词 你 称呼 .
“我知道你口中的那些该死的词。”

[ɛn'eɪtʃ] - ['etʃ 'en] .
Nh - hn .
新罕布什尔州 - hn .

嗯。

[lɔ:ŋ] [taɪm] [aɪm] [gɔ:t] [ðæt] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:n] [ɑ:n] [maɪ] [hɑ:rt] .
Long time I'm got that what it mean on my heart .
长的 时间 我是 得到 那 什么 它 意思是 在 我的 心 .
很久以来，我一直都明白它的意义。

[jʊə(r)] [dæm] [raɪt] .
You're damn right .
你是 该死 正确的 .

你说得完全正确。

" [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [sɔː] [ðə; ðɪ] - [lʊk] [ɑːn] [ˈlænsɪz] [feɪs] , [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt]
" **He waited a minute , saw the Lorrigan look on Lance's face , on his lips that**
" 他 等待 一个 分钟 , 锯 这 - 看 在 兰斯的 脸 , 在 他的 嘴唇 那
[smɑɪld] [enɪɡˈmætɪkli] .
smiled enigmatically .
微笑 神秘地 .

“他等了一会儿，看到了兰斯脸上的洛里根式表情，他的嘴唇上露出了神秘的微笑。

" [ðem; ðəm] [kælɪfɔːni] [ɡɑːt][brɑːŋks][tuː; tə] [bʌst] ? "
" **Them Californy got bronks to bust ?** "
" 他们 加利福尼亚州 得到 布朗克斯 到 摔碎 ? "

“加州那帮人有野马要打吗？”

" [ˈfɔːɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , [sæm] .
" **Surest thing you know , Sam** .
" 最可靠的 事物 你 知道 , 山姆 .

“萨姆，你肯定知道这一点。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
But that's all right .
但 那就是 全部 正确的 .

但没关系。

[juː; jʊ] [steɪ] . " -
You stay . " 322
你 停留 . " -

你留下来。”322

[sæm] [ˈprɪti] [kaʊ] [lʊkt] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪndiən] [meɪ] [ˈevər][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [lʊk] .
Sam Pretty Cow looked doubtful as an Indian may ever be expected to look .
山姆 漂亮的 奶牛 看起来 疑 作为 一个 印度 可能 曾经 是 预期的 到 看 .

山姆·普雷蒂·考伊的表情疑惑不解，这大概是人们对一个印第安人能有的最怀疑的表情了。

" [juː; jʊ] [steɪ] , [sæm] .
" **You stay , Sam** .
" 你 停留 , 山姆 .

“你留下来，萨姆。”

[ˈðerəl] [biː; bi][brɑːŋks][tuː; tə] [bʌst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈdevəlz] [tuːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [jet] .
There'll be bronks to bust on the Devil's Tooth for a long while yet .
将会 是 布朗克斯 到 摔碎 在 这 魔鬼的 齿 为了 一个 长的 尽管 然而 .

在很长一段时间内，魔鬼之牙山上还会有野马需要驯服。

" [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [pʊld] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən][ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] .
" **He moved to the door , pulled it open and stood looking out** .
" 他 已搬 到 这 门 , 拉 它 打开 和 站立 寻找 出去 .

他走到门口，拉开门，站在那里向外望去。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [əˈweɪ] [ˈmeri] [hoʊp] [leɪ] [əˈsliːp] , [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] , [pliːz]
Only a few miles away Mary Hope lay asleep , loving him in her dreams , please
仅有的 一个 很少 英里 离开 玛丽 希望 躺 睡着了 , 爱 他 在 她 梦境 , 请
[ɡɑːd] .
God .
上帝 .

就在几英里之外，玛丽·霍普正在沉睡，在梦中爱着他，愿上帝保佑。

[hɪr] , [ðə; ði] [ˈædəʊ] [hʌŋ] [blæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdevəlz] [tu:θ] .
Here , the Shadow hung black over the Devil's Tooth .
这里 , 这 阴影 悬挂 黑色的 超过 这 魔鬼的 齿 .

这里, 阴影笼罩着魔鬼之牙, 一片漆黑。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][sæm] [ˈprɪti] [kaʊ] [hu:z] [hænd][wʌz; wəz] [stretʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈsmoʊki][læmp] .
He turned to Sam Pretty Cow whose hand was stretched toward the smoky lamp .
他 转向 到 山姆 漂亮的 奶牛 谁 手 曾是 拉伸 朝向 这 烟 灯 .

他转向萨姆·普雷蒂·考, 萨姆的手正伸向冒着烟的灯。

“ [ju:; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [wɜ:rd] , [sæm] .
“ You forget that word , Sam .
” 你 忘记 那 单词 , 山姆 .

“你忘了那个词, 萨姆。”

[aɪˈti:] [ˈdʌznt] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] - - [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpi:ʌn] .
It doesn't mean anything at all - - to a Piegan .
它 不 意思是 任何事物 在 全部 - - 到 一个 皮根 .

对一个皮根人来说, 这根本毫无意义。

[ænd; ænd][sæm] , [ɪf] [aɪm][nɑ:t] [əˈraʊnd] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ju:; jʊ][raɪd][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði]
And Sam , if I'm not around to - morrow morning , you ride over to the
[ˈdʌɡləs] [ræntʃ] ,
Douglas ranch ,
道格拉斯 牧场 ,

山姆, 如果我明天早上不在, 你就骑马去道格拉斯牧场。

[ænd; ænd] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [hɔ:rs] [aɪ] [ˈbɔ:roʊd] .
and take back the horse I borrowed .
和 拿 后退 这 马 我 借来的 .

把我借的马还回去。

[bel] [meɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][send][ju:; jʊ][tu:; tə] [taʊn] .
Belle may want to send you to town .
美女 可能 想 到 发送 你 到 镇 .

贝尔可能想派你去镇上。

[ʃi:z] [ðer; ðər] .
She's there .
她是 那里 .

她在那里。

“ [sæm] [ˈprɪti] [ˈkaʊz] [aɪz] [ˈwaɪnd] [əˈpri:ʃəbli] .
“ Sam Pretty Cow's eyes widened appreciably .
” 山姆 漂亮的 牛的 眼睛 扩大 明显地 .

“萨姆·普雷蒂·考的眼睛明显睁大了。”

“ [ʌ; ɜ:] - [hʌ] - - [ɔ:l] [raɪt] .
“ Uh - huh - - all right .
” 呃 - 嗯 - - 全部 正确的 .

“嗯哼——好的。”

[aɪm][goʊ] , “ [hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] , [ænd; ænd] [blu:] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] .
I'm go , “ he promised , and blew out the light .
我是 去 , “ 他 承诺 , 和 吹 出去 这 光 .

“我走了,”他承诺道, 然后吹灭了灯。

[læns] [went] [ˈsləʊli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd] [leɪ] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] . -
Lance went slowly up to the house and lay face downward on his bed . 323
槲 去 缓慢地 向上 到 这 房子 和 躺 脸 向下 在 他的 床 . -

兰斯缓缓走到房子前, 脸朝下躺在床上。323

[fɔːr] [deɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['meri] [hoʊp] , [hæd; həd] ['lɜːrnið] ['nʌθɪŋ]
Four days , and he had not heard from Mary Hope , had learned nothing
四 天 , 和 他 有 不是 听到 从 玛丽 希望 , 有 学习 没有什么
[kən'kluːsɪv] ,
conclusive ,
确凿 ,

四天过去了，他既没有收到玛丽·霍普的消息，也没有得到任何确切的消息。

['iːðər] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['devəlz] [tuːθ] .
either for or against the Devil's Tooth .
任何一个 为了 或者 反对 这 魔鬼的 齿 .

无论是支持还是反对魔鬼之牙。

[sʌm; səm] [kluːz] [hiː; hi][hæd; həd] [gliːnd] , [sʌm; səm] ['eɪdəns] [ðæt] ['streŋθənd] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ,
Some clues he had gleaned , some evidence that strengthened his suspicions ,
一些 线索 他 有 收集 , 一些 证据 那 加强 他的 怀疑 ,
他收集到的一些线索，一些加强他怀疑的证据，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [trɪp] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] .
but nothing to make him feel that the trip had been worth the hardship .
但 没有什么 到 制作 他 感觉 那 这 旅行 有 到过 值得 这 困境 .
但没有什么能让他觉得这次旅行的艰辛是值得的。

[wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [waɪ] ,
Without knowing just why ,
没有 会心 只是 为什么 ,

在不知道具体原因的情况下，

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [aʊt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [best] [ɔːr][ðə; ði] [wɜːrst] [ænd; ənd][hæv; həv]
he had ridden out expecting to learn the best or the worst and have
他 有 骑 出去 期待 到 学习 这 最好的或者 这 最差 和 有
[dʌn] [wɪð; wɪθ] ['næɡɪŋ] [sə'spiʃ(ə)n] .
done with nagging suspicion .
完毕 和 唠叨 怀疑 .

他骑马出去，既了解最好的结果，也想了解最坏的结果，希望能摆脱挥之不去的疑虑。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] to324
It had seemed to324
它 有 似乎 to324

似乎是324

[hɪm; ɪm] [ðæt] [feɪt] [ment] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ,
him that Fate meant to be kind ,
他 那 命运 意思是 到 是 种类 ,

他认为命运本意是仁慈的。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['destəni] [ænd; ənd] ['meri] ['hoʊps] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['hæpɪnəs] .
that his destiny and Mary Hope's pointed the way to happiness .
那 他的 命运 和 玛丽 希望 尖 这 方式 到 幸福 .

他的命运和玛丽·霍普的命运都指向了幸福。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪniŋ] [tuː; tə] [daʊt] .
Now he was beginning to doubt .
现在 他 曾是 开始 到 怀疑 .

现在他开始怀疑了。

[haʊ] [wʌz; wəz] ['hæpɪnəs] ['paːsəb(ə)l] ,
How was happiness possible ,
如何 曾是 幸福 可能的 ,

幸福是如何产生的？

[ɪf] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ræn][æ; ət] [haɪ] ['preʃər] [θru:] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv]
if the outlaw blood of the Lorrigans ran at high pressure through the veins of
如果 这 取缔 血 的 这 - 跑 在 高的 压力 通过 这 静脉 的
[hɪz; ɪz]['fæməli] ?
his family ?
他的 家庭 ?

如果洛里根家族的亡命之徒的血液在他家族的血管里高速流淌呢？

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd] ,
He did not know to a certainty that it did ,
他 做过 不是 知道 到 一个 肯定 那 它 做过 ,

他并不确定是否真的如此。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t][hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] ['mæri] ['meri] [hoʊp] .
but until he knew that it did not he could never marry Mary Hope .
但 直到 他 知道 那 它 做过 不是 他 可以 绝不 结婚 玛丽 希望 .

但直到他知道事实并非如此，他才有可能与玛丽·霍普结婚。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [noʊ] .
He had to know .
他 有 到 知道 .

他必须知道。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [pjɜr] ['mædnəs] , [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] .
It had been pure madness , going to her as he had gone .
它 有 到过 纯的 疯狂 , 去 到 她 作为 他 有 已消失 .

他那样做，去见她，简直是疯了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [plɒdɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði]['lɑ:və] ['aʊt.krɑ:pɪŋ] [brɪ'gæən] ,
While his horse plodded up the hill to where the lava outcroppings began ,
尽管 他的 马 蹒跚而行 向上 这 爬坡道 到 在哪里 这 岩浆 露头 开始 ,

他的马缓缓地爬上山坡，来到熔岩露头开始的地方。

[læns] ['medɪteɪtɪd] ['glu:mɪli] [ɑ:n][ðə; ði] ['mædnəs] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Lance meditated gloomily on the madness that had driven him to her .
梁 冥想 阴郁地 在 这 疯狂 那 有 驱动 他 到 她 .

兰斯忧郁地回想着是什么疯狂驱使他走向她。

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] ,
He had felt so sure of himself and his future ,
他 有 毛毡 所以 当然 的 他自己 和 他的 未来 ,

他曾对自己和未来充满信心，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['destəni] [ænd; ənd][hɜ:rz] !
so much the master of his destiny and hers !
所以 很多 这 掌握 的 他的 命运 和 她的 !

他完全掌握了自己的命运，也掌握了她的命运！

[jet] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [wu:d] [hɜ:r; hər] [tem'pestjuəsli] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Yet , even while he wooed her tempestuously he had known that it was
然而 , 甚至 尽管 他 追求 她 狂风暴雨般地 他 有 已知 那 它 曾是
['mædnəs] ,
madness ,
疯狂 ,

然而，即便在他热烈追求她的时候，他也知道这是疯狂之举。

[ðæt] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ri:tʃɪŋ] ['i:v(ə)n] [ðen] [tu:; tə] [plʌk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sli:v] .
that Trouble was reaching even then to pluck him by the sleeve .
那 麻烦 曾是 到达 甚至 然后 到 采摘 他 经过 这 袖子 .

那时麻烦就仿佛要揪住他的袖子。

[ˈmeri] [hoʊp] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][stɜ:rn] ,
Mary Hope and her stern ,
玛丽 希望 和 她 船尾 ,

玛丽·霍普和她严厉的，

[ska:tʃ] [ɪnˈtegrəti] [lɪŋkt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈblækənd] - [neɪm] [ðæt] [maɪt] [su:n] [stænd][ɑ:n]
Scotch integrity linked to the blackened Lorrigan name that might soon stand on
苏格兰威士忌 正直 链接 到 这 变黑 - 姓名 那 可能 很快 站立 在
[ðə; ði][ˈra:stər][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪts] ['prɪzn] ?
the roster of the State's prison ?
这 名册 的 这 州的 监狱 ?

苏格兰威士忌的声誉是否与声名狼藉的洛里根家族联系在一起？这个家族可能很快就会被送进州立监狱。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] , [ɪnkənˈsi:vəbl] .
It was impossible , inconceivable .
它 曾是 不可能的 , 不可思议 .

这不可能，简直不可思议。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [haʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .
He had been a hound to say to her what he had said .
他 有 到过 一个 猎犬 到 说 到 她 什么 他 有 说 .

他像条猎犬一样，迫不及待地想把那些话告诉她。

[tru:ɪ] , [wen] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈstrɪkən] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tu:; tə] [help] [hɜ:r; həɹ] ,
True , when her mother was stricken he had been there to help her ,
真的 , 什么时候 她 母亲 曾是 受打击的 他 有 到过 那里 到 帮助 她 ,
[tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜ:r; həɹ] .
to comfort her .
到 舒适 她 .

没错，当她母亲生病时，他曾到场帮助她，安慰她。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:ɪ] [wʊd] [bi:; bi] [smɔ:l] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə] [ˈmeri] [hoʊp] [wen] [ðə; ði][stɔ:rm] [broʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði]
But it would be small comfort to Mary Hope when the storm broke over the
但 它 会 是 小的 舒适 到 玛丽 希望 什么时候 这 风暴 打破 超过 这
[ˈdevəlz] [tu:θ] .
Devil's Tooth .
魔鬼的 齿 .

但当暴风雨席卷魔鬼之牙山时，这对玛丽·霍普来说却算不上什么安慰。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sed] [feɪt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] – – [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hɜ:rt][hɜ:r; həɹ] !
“ And I said Fate was with us – – I said nothing could hurt her !
“ 和 我 说 命运 曾是 和 我们 – – 我 说 没有什么 可以 伤害 她 !
“我说过命运与我们同在——我说过没有什么能伤害她！ ”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:ɪ] [wɪl] [hɜ:rt][hɜ:r; həɹ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][laɪf] .
And it will hurt her all her life .
和 它 将要 伤害 她 全部 她 生活 .

这将让她终生痛苦。

“ [hɪz; ɪz] [ˈsweti] [hɔ:rs] [pɔ:zd] [tu:; tə] [bri:ð] , [ˈhi:vɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [saɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [dɪˈskɜ:ɹɪdʒɪdli]
“ His sweaty horse paused to breathe , heaving a great sigh , looking discouragedly
“ 他的 汗流浹背 马 暂停 到 呼吸 , 起伏 一个 伟大的 叹 , 寻找 沮丧地
[æt; ət][ðə; ði] [klaɪm] yet325
at the climb yet325
在 这 爬 yet325

他那匹汗流浹背的马停下来喘口气，长长地叹了口气，沮丧地望着眼前的山路。325

[bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

在他之前。

[læns] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɔːf] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [æn; ən][ə,pɑːlə'dʒetɪk][slæp][ɑːn]
Lance came to himself and swung off , giving the horse an apologetic slap on
槊 来了 到 他自己 和 摇摆 离开 , 给予 这 马 一个 道歉的 拍击 在
[ðə; ði] [ˈʃouldər] .
the shoulder .
这 肩膀 .

兰斯回过神来，跳下马，歉意地拍了拍马的肩膀。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪk] [em 'iː][koʊld] , [ˈsaːri] , [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [pæk] [maɪ] [ˈhʌlkɪŋ] ['kɑːkəs] [ʌp]
“ You ought to kick me cold , Sorry , for making you pack my hulking carcass up
“ 你 应该 到 踢 我 寒冷的 , 对不起 , 为了 制作 你 盒 我的 庞大的 尸体 向上
[ðɪs] [hɪl] .
this hill .
这 爬坡道 .

“你应该狠狠地踢我一脚，对不起，害得你把我这庞大的身躯扛上这座山。”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][staːp][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ?
Why didn't you stop at the bottom ?
为什么 没有 你 停止 在 这 底部 ?

你为什么不在谷底停下来？

“ [ˈsaːri] [lɒkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [læns] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd] [klaɪmd]
“ Sorry looked at him , waited for Lance to take the lead , and climbed
“ 对不起 看起来 在 他 , 等待 为了 槊 到 拿 这 带领 , 和 攀登
[ˈæftər][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈbrɪskli] .
after him more briskly .
后 他 更多的 轻快地 .

“抱歉看着他，等兰斯先行一步，然后加快脚步跟在他后面爬了上去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] - [boʊnd] , [wel] - [ˈmʌsld] [ˈænɪm(ə)] ,
He was a big - boned , well - muscled animal ,
他 曾是 一个 大的 - 骨 , 出色地 - 肌肉发达 动物 ,

他体格健壮，肌肉发达。

[bʌt; bət] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhevi] [loʊd][tuː; tə] [ˈkæri] [ʌp] [hɪl] ,
but two hundred pounds had been a heavy load to carry up hill ,
但 二 百 磅 有 到过 一个 重的 加载 到 携带 向上爬坡道 ,

但背着两百磅重的货物上山确实很吃力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and he was glad to be rid of it .
和 他 曾是 高兴的 到 是 摆脱 的 它 .

他很高兴摆脱了它。

[æt; ət][ðə; ði][taːp] [læns] [dɪd][nɑːt] [ˈriː'maʊnt] .
At the top Lance did not remount .
在 这 顶部 槊 做过 不是 重新安装 .

到达山顶后，兰斯没有重新上马。

[ðə; ði] [ˈθɪkli] [ˈstruːn] [flæt] [ˈrɑːks] [meɪd] [ˈtreɪʃərəs] [ˈfʊtɪŋ] ,
The thickly strewn flat rocks made treacherous footing ,
这 浓密 散落的 平坦的 岩石 制成 奸诈 立足点 ,

遍地厚厚的扁平岩石使行走变得十分危险。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈnæsti] [fɔːl] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]
and more than one man had taken a nasty fall because he had
和 更多的 比 一 男人 有 已采取 一个 可恶的 落下 因为 他 有

[ˈtʃoʊzn] [tuː; tə][raɪd] [ðæt] [maɪl][ʌv; əv][ˈlɑːvə] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔːkt] .
chosen to ride that mile of lava when he should have walked .
选定 到 骑 那 英里的 的 岩浆 什么时候 他 应该 有 步行 .

不止一个人因为选择骑车而不是步行走过那一英里的熔岩路而摔得很惨。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmwɜː] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [stretʃ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ˈʌʊt.krɑːpɪŋ] [ðæt] [ˈʃɔːrtɪ] [hæd; həd]
It was somewhere along this stretch of rock outcropping that Shorty had
它 曾是 某处 沿着 这 拉紧 的 岩石 露头 那 矮子 有
[ˈbrʊʊkən][hɪz; ɪz] [niː] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [raɪd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] .
broken his knee so that he would never ride again to the round - up .
破碎的 他的 膝盖 所以 那 他 会 绝不 骑 再次 到 这 圆形的 - 向上 .
肖蒂就是在这片岩石露头的某个地方摔断了膝盖，从此再也无法骑马去参加围捕了。

[læns] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] ,
Lance was walking along with his head down , brooding over his trouble ,
槲 曾是 步行 沿着 和 他的 头 向下 , 沉思 超过 他的 麻烦 ,
兰斯低着头走着，心里想着自己的烦恼。
[wen] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [hæˈluː] .
when he fancied he heard a faint halloo .
什么时候 他 幻想 他 听到 一个 头晕的 你好 .
他心想，他好像听到了一声微弱的呼喊。

[ˈsɑːrɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ˈkreɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Sorry stopped and craned his head .
对不起 停止 和 起重机 他的 头 .
抱歉，他停了下来，伸长了头。
[bʌt; bət] [læns] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [ˈbærən] [stretʃ] [ʌv; əv][ˈlɑːvə][ænd; ənd][ðə; ði]
But Lance could see nothing save the barren stretch of lava and the
但 槲 可以 看 没有什么 节省 这 荒芜 拉紧 的 岩浆 和 这
[məˈnɑːtənəs] [ˈwɪldərnəs] [bɪˈjɑːnd] ,
monotonous wilderness beyond ,
单调 荒野 超过 ,
但兰斯除了荒芜的熔岩地带和远处单调的荒野之外，什么也看不见。

[wɪð; wɪθ] [ˈmaʊntɪnz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ˈbækgraʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [rɪm] [ˈstretʃɪŋ] [grɪm][ɑːn][ðə; ði]
with mountains in the far background and the Black Rim stretching grim on the
和 山脉 在 这 远的 背景 和 这 黑色的 轮缘 伸展 严峻 在 这
[left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
left of him .
左边 的 他 .
远处是群山，左侧是阴森的黑边山脉。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [pərˈhæps][sʌm; səm][ˈænɪm(ə)l][ɔːr][bɜːrd][wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
He started on , thinking that perhaps some animal or bird was responsible for
他 开始 在 , 思维 那 也许 一些 动物 或者 鸟 曾是 负责任的 为了
[ðə; ði] [saʊnd] .
the sound .
这 声音 .
他开始思考，或许是某种动物或鸟类发出的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [əˈgen] ,
But he had gone but a short distance when it came again ,
但 他 有 已消失 但 一个 短的 距离 什么时候 它 来了 再次 ,
但他刚走了没多远，它就又来了。
[mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] . -
more distinctly because he was half listening for it . 326
更多的 明显地 因为 他 曾是 一半 聆听 为了 它 . -
因为他当时正全神贯注地听着，所以听得更清楚了。 326

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [ˌmeɪd] [ə; eɪ] [ɡes] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ləʊˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈʃaʊtɪd] ,
He waited , made a guess at the location of the person who shouted ,
他 等待 , 制成 一个 猜测 在 这 地点 的 这 人 WHO 喊叫 ,
[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðæt] [wei] ,
and turned that way ,
和 转向 那 方式 ,

他等了一会儿, 猜测了一下喊叫者的位置, 然后朝那个方向转了过去。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][reɪnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]
changing the reins from his right hand to his left and pulling his
变化 这 缰绳 从 他的 正确的 手 到 他的 左边 和 拉 他的
[ˈhəʊlstə; ˈhɒl-][sɪks] - [ˈʃuːtər] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
holstered six - shooter within easy reach of his hand .
枪套 六 - 射击游戏 之内 简单的 抵达 的 他的 手 .

他将缰绳从右手换到左手, 并将枪套里的六发左轮手枪拉到触手可及的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːtɪ][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ðə; ði] [ˈerənd] , [ˈfɔːr; fər] [ˈkerləsnəs] ,
This was not the country , his was not the errand , for carelessness ,
这 曾是 不是 这 国家 , 他的 曾是 不是 这 差事 , 为了 疏忽 ,
[ænd; ənd] [læns] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [rɪsk] .
and Lance was taking no risk .
和 槲 曾是 采取 不 风险 .

兰斯不敢冒任何风险。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] [kənˈtɪnjuəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [braʊn] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈrɑːks]
As he walked his eyes roved continually over the brown expanse of rocks
作为 他 步行 他的 眼睛 漫游 持续 超过 这 棕色的 广阔 的 岩石
[ænd; ənd] [ˈstʌntɪd] [ˈdʒuːnɪpər] [ðæt] [ˈfɔːrmd] [ðə; ði][ˈlɑːvə] [bedz] .
and stunted juniper that formed the Lava Beds .
和 发育不良 杜松 那 形成 这 岩浆 床 .

他边走边看, 目光不断地扫过那片由棕色岩石和矮小杜松组成的熔岩床。

[brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ˈsɑːrɪ] , [hɪz; ɪz][wɔːrn] [ʃuːz] [ˈslɪpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ə; eɪ] [smuːð]
Behind him came Sorry , his worn shoes slipping now and then on a smooth
在后面 他 来了 对不起 , 他的 磨损 鞋 滑倒 现在 和 然后 在 一个 光滑的
[rɑːk] ,
rock ,
岩石 ,

索里跟在他身后, 他那双破旧的鞋子不时在光滑的石头上打滑。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈbɑːbɪŋ] [ˈpeɪʃntli] , [kloʊz][tuː; tə] [ˈlænsɪz] [ˈʃoʊldər] .
his head bobbing patiently , close to Lance's shoulder .
他的 头 上下摆动 耐心 , 关闭 到 兰斯的 肩膀 .

他的头耐心地上下摆动, 靠近兰斯的肩膀。

[æz; əz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənɪz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [fɜːrst] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
As so often happens , it was the horse that first discovered the object of
作为 所以 经常 发生 , 它 曾是 这 马 那 第一的 发现 这 目的 的
[ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .
their search .
他们的 搜索 .

就像经常发生的那样, 最先发现他们寻找的东西的是马。

[hiː; hi] [pʊld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekt] [laɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [læns] ,
He pulled away from the direct line , looking and looking at what Lance ,
他 拉 离开 从 这 直接的 线 , 寻找 和 寻找 在 什么 槲 ,
[kiːn] - [aɪd] [ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
keen - eyed though he was ,
敏锐的 - 眼睛 尽管 他 曾是 ,

他避开了那条直线, 目光反复打量着兰斯, 尽管兰斯眼光敏锐。

[mɪ'stʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [blæk] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒuːnɪpər] [bʊʃ] ['groʊɪŋ] [br'saɪd] [aɪ 'tiː] .
mistook **for** **a** **black** **rock** **with** **a** **juniper** **bush** **growing** **beside** **it** .

误 为了 一个 黑色的 岩石 和 一个 杜松 衬套 生长 旁 它 .

[læns] [tɜːrnd] [ðæt] [wei] , ['fʊkəst] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ænd; ənd] [sɔː] [wʌt]
Lance **turned** **that** **way** , **focussed** **his** **glasses** **upon** **the** **object** **and** **saw** **what**
槲 转向 那 方式 , 专注的 他的 眼镜 之上 这 目的 和 锯 什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .
had **happened** .

有 发生 .

兰斯转过身，将眼镜对准那个物体，看到了发生了什么事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界边缘(Rim o' the World)

第15/16页

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['raɪdər] , [ðə; ði] [tu:] ['laɪn] [tə'geðər] , [ðə; ði] [mæn] [pɪnd]
A horse had fallen with its rider , the two lying together , the man pinned
一个 马 有 倒下 和 它是 骑士 , 这 二 说谎 一起 , 这 男人 已置顶
[ʌndər] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
under the horse .
在下面 这 马 .

一匹马连同骑手一起摔倒了, 两人并排躺在地上, 骑手被压在马身下。

[ə; eɪ] [blæk] [hɔ:rs] [wɪt] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪɡ] ,
A black horse which he recognized , and a big ,
一个 黑色的 马 哪个 他 认可 , 和 一个 大的 ,
[hɪ] [wɪt] [hɪ] [bɪɡ] .
he 他认出那是一匹黑马, 还有一匹高大的马。

[red] - [feɪst] ['kaʊpʌntʃər] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] [aɪz] [ðæt] [dɪd] [nɔ:t] ['twɪŋk(ə)] .
red - faced cowpuncher with gray eyes that did not twinkle .
红色的 - 面对 牛仔 和 灰色的 眼睛 那 做过 不是 闪烁 .
[red] - [feɪst] ['kaʊpʌntʃər] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] [aɪz] [ðæt] [dɪd] [nɔ:t] ['twɪŋk(ə)] .
一个满脸通红、灰色眼睛、眼神黯淡无光的牛仔。

[waɪl] [læns] [ləkt] , [ðə; ði] [mæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sterɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:]
While Lance looked , the man lifted his head , seemed to be staring straight into
尽管 槩 看起来 , 这 男人 抬起 他的 头 , 似乎 到 是 凝视 直的 进入
[lænsɪz] [feɪs] ,
Lance's face ,
兰斯的 脸 ,

兰斯注视着 他, 那人抬起头, 似乎正盯着兰斯的脸。

[ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [kən'tɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [peɪn] - ['rækt] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
opened his mouth and contorted his pain - racked face in a shout .
打开 他的 嘴 和 扭曲的 他的 疼痛 - 架子 脸 在 一个 喊 .
[ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [kən'tɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [peɪn] - ['rækt] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
他张开嘴, 痛苦地扭曲着脸, 大声喊叫起来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [saʊnd] [ri:tʃ] [lænsɪz] [ɪrz] [θɪnd] [ænd; ənd] ['wi:kənd]
It was strange to have the sound reach Lance's ears thinned and weakened
它 曾是 奇怪的 到 有 这 声音 抵达 兰斯的 耳朵 变薄 和 减弱
[baɪ] ['dɪstəns] ,
by distance ,
经过 距离 ,

奇怪的是, 声音经过距离的拉扯, 传到兰斯耳中时已经变得又薄又弱。

[waɪl] [ðə; ði] ['glæsɪz] [brɔ:t] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] man327
while the glasses brought the injured man327
尽管 这 眼镜 带来 这 受伤 man327

眼镜把受伤的男子327带了过来。

[soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [waɪld] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tri:ti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
so close that he could see the wild look of entreaty in his eyes .
所以 关闭 那 他 可以 看 这 荒野 看 的 恳求 在 他的 眼睛 .
[soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [waɪld] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tri:ti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
距离如此之近, 他甚至能看清他眼中那恳求的神情。

[læns] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [bɪ'ɡæən] ['rʌnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['sɔ:ri] ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ]
Lance put up the glasses and began running , with Sorry stumbling and slipping
槩 放 向上 这 眼镜 和 开始 跑步 , 和 对不起 踉跄 和 滑倒
[bɪ'hɑɪnd] [hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

兰斯戴上眼镜开始奔跑, 索里跌跌撞撞地跟在他身后。

“ [aɪ] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [ˈmɔːrniŋ] , ” [ðə; ði][bɪɡ] [ˈkaʊpʌntʃər] [ˈtʃætəd] [ˈfiːvərɪʃli] [wen] [læns] [keɪm]
“ **I been here since morning , “ the big cowpuncher chattered feverishly when Lance came**
“ 我 到过 这里 自从 早晨 , “ 这 大的 牛仔 喋喋不休 狂热地 什么时候 槊 来了
[ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
up to him .
向上 到 他 :

“我从早上就一直在这里,”兰斯走近时, 那个身材魁梧的牛仔焦急地喋喋不休地说着。

“ [aɪm] [fɪkst] , [ɔːl] [raɪt] !
“ **I'm fixed , all right !**
“ 我是 固定的 , 全部 正确的 !

“我修好了, 真的! ”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈdoʊzɪŋ][ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [dʒʌmp][ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [em ˈiː] [wen] [hiː; hi] [fel] .
I was dozing and I didn't jump and he caught me when he fell .
我 曾是 打盹 和 我 没有 跳 和 他 捕捉 我 什么时候 他 跌倒 .
我当时在打瞌睡, 没有跳起来, 他摔倒的时候接住了我。

[aɪ] [ges] [hɪz; ɪz][leg][ɪz] [broʊk] , [bʌt; bət][soʊ][ɪz] [maɪn] , [fɜːrɪz] [ðæt] [goʊz] .
I guess his leg is broke , but so is mine , fur's that goes .
我 猜测 他的 腿 是 打破 , 但 所以 是 矿 , 毛皮 那 去 .
我猜他的腿断了, 但我的腿也断了, 真是可惜。

[aɪ] [kʌm] [daʊn] [hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] [rɔːk] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [broʊk] [sʌm; səm] [rɪbz][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
I come down hard on a rock and I guess I broke some ribs or something .
我 来 向下 难的 在 一个 岩石 和 我 猜测 我 打破 一些 肋骨 或者 某物 .
我重重地摔在一块石头上, 估计是肋骨断了什么的。

[hɜːrt] [laɪk] [hel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] - - [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [soʊ][bæd] [naʊ] .
Hurt like hell for a few hours - - it ain't so bad now .
伤害 喜欢 地狱 为了 一个 很少 小时 - - 它 不是 所以 坏的 现在 .
疼了好几个小时——现在好多了。

[lʊk] [aʊt] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɡɪt] [ʌp] - - [ɪf] [hiː; hi][roʊlɪz][ɑːn][em ˈiː] [ɪts] [ɔːl] [ɔːf] .
Look out when you go to make him git up - - if he rolls on me it's all off .
看 出去 什么时候 你 去 到 制作 他 git 向上 - - 如果 他 卷 在 我 它是全部 离开 .
当你让他起来的时候要小心——如果他翻身压在我身上, 那就全完了。

[aɪ] [ges] [ɪts] [ɔːl] [ɔːf] , [ˈeniweɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [skwʌːʃt] [tuː; tə] [deθ] .
I guess it's all off , anyway , but I don't want to be squashed to death .
我 猜测 它是全部 离开 , 反正 , 但 我 不 想 到 是 压扁 到 死亡 .
我想反正一切都结束了, 但我不想被压死。

“ [læns] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
“ **Lance bit his lip** .
“ 槊 少量 他的 唇 :

兰斯咬了咬嘴唇。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][məɪn] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈtɔːkɪŋ] , [ɪn] [ðæt] [ˈræpɪd] , [ˈhedlɔːŋ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
It was hard to hear the man talking , talking , in that rapid , headlong fashion ,
它 曾是 难的 到 听到 这 男人 说 , 说 , 在 那 迅速的 , 一头扎 时尚 ,
很难听清那个人说话, 他说话又快又急, 语速飞快。

[waɪl] [hɪz; ɪz][leg] [leɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bleɪzd]
while his leg lay under the full weight of the black horse and the sun blazed
尽管 他的 腿 躺 在下面 这 满的 重量 的 这 黑色的 马 和 这 太阳 燃烧的
[ɑːn][hɪz; ɪz] [ʌnˈkʌvəd] [hed] .
on his uncovered head .
在 他的 裸露 头 .
他的腿被黑马的重量完全压住, 阳光炙烤着他裸露的头部。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ʒːrt] [ɔːl] [blʌd] - [soʊkt] [ɑːn][ðə; ði][left] [saɪd] [wer] [hiː; hi]
It was hard to see his shirt all blood - soaked on the left side where he
它 曾是 难的 到 看 他的 衬衫 全部 血 - 浸泡过 在 这 左边 边 在哪里 他
[hæd; həd][ˈfɔːləŋ] [əˈkrɔːs] [æn; ən] [ˈʌptɪltɪd] ,
had fallen across an uptilted ,
有 倒下 穿过 一个 上倾斜 ,
很难看清他衬衫左侧被鲜血浸透，那是他摔倒在倾斜的地面上时留下的痕迹。

[θɪn] - [edʒd] [rɑːk] .
thin - edged rock .
薄的 - 边缘 岩石 .
薄边岩石。

[ðə; ði] [hɔːrs] , [tuː] , [wʌz; wəz][ɪn] [ˈsɑːri] [stɛrt] .
The horse , too , was in sorry state .
这 马 , 也 , 曾是 在 对不起 状态 .
那匹马的状况也很糟糕。

[ə; eɪ] [wiːd] - [groʊn] [ˈkrevis] [hæd; həd] [ˈtʃiːtrɪd] [hɪm; ɪm][wið; wɪθ][ɪts] [ˈseɪmbləns] [tuː; tə] [saʊnd] [ˈfʊtɪŋ]
A weed - grown crevice had cheated him with its semblance to sound footing
一个 杂草 - 生长 裂缝 有 作弊 他 和 它是 外表 到 声音 立足点
,
.
,
一条长满杂草的缝隙，看似稳固的立足点，却骗过了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [wið; wɪθ] [frʌnt] [leg][ˈbroʊkən] ,
and he lay with front leg broken ,
和 他 躺 和 正面 腿 破碎的 ,
他躺在地上，前腿断了。

[ˈgroʊnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] .
groaning a little now and then while the man talked and talked .
呻吟 一个 小的 现在 和 然后 尽管 这 男人 谈话 和 谈话 .
男人滔滔不绝地讲着话，他时不时地发出低低的呻吟声。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [tuː] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ləns] [ðæt] [feɪt] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] ,
And while he examined the two it seemed to Lance that Fate was pointing ,
和 尽管 他 检查 这 二 它 似乎 到 槩 那 命运 曾是 指向 ,
兰斯仔细端详着这两人，感觉命运似乎在指引着他。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hɪr] , [tuː] ,
and saying that here , too ,
和 说 那 这里 , 也 ,
在这里也这么说，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈskruːtəb(ə)l] [ˈɪnstɹʊmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [aʊt][ðə; ði] destinies328
was one of the inscrutable instruments by which he worked out the destinies328
曾是 一 的 这 难以捉摸 仪器 经过 哪个 他 工作 出去 这 destinies328
这是他用来推算命运的神秘工具之一³²⁸

[ʌv; əv][men] .
of men .
的 男人 .
男人。

[ə; eɪ] [ˈslɪpəri] [rɑːk] , [ə; eɪ][mæn][ˈraɪdɪŋ] [ðæt] [wei] [hæf] [əˈsliːp] - -
A slippery rock , a man riding that way half asleep - -
一个 滑 岩石 , 一个 男人 骑术 那 方式 一半 睡着了 - -
一块湿滑的岩石，一个半睡半醒的人骑着马朝那个方向驶去——

“ [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [ju:t] [ðɪs] [hɔ:rs] , [aɪm][ə'freɪd] , ” [ləns] [sed] [ˈpɪtɪŋli] .
“ **I'll have to shoot this horse , I'm afraid , ” Lance said pityingly .**
“ 患病的 有 到 射击 这 马 , 我是 害怕的 , ” 槲 说 可怜地 .

“恐怕我不得不射杀这匹马了,”兰斯怜悯地说。

“ [hɪz; ɪz][leg][ɪz][ˈbroʊkən] – – [ɪts] [ðə; ði][moʊst][ˈmɜ:rsɪf(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] .
“ **His leg is broken – – it's the most merciful thing I can do .**
“ 他的 腿 是 破碎的 – – 它是 这 最多 仁慈 事物 我 能 做 .

“他的腿断了——这是我能做的最仁慈的事。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][traɪ][tu:; tə][lɪft][hɪm; ɪm][ɔ:f] [ju:; jʊ] [waɪl] [ˈhi:z] [əˈlaɪv][hi:; hi] [meɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] – – “
And if I try to lift him off you while he's alive he may struggle – – ”
和 如果 我 尝试 到 举起 他 离开 你 尽管 他是 活 他 可能 斗争 – – ”

如果我趁他还活着的时候试图把他从你身上拉开，他可能会挣扎——”

“ [ʃʊr] [θɪŋ] !
“ **Sure thing !**
“ 当然 事物 !

“当然可以！ ”

[goʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [ju:t] [hɪm; ɪm] !
Go on and shoot him !
去 在 和 射击 他 !

开枪打死他！

[aɪ] [ˈwʊdə] [dʌn] [aɪˈti:][maɪˈself] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈhædnt] [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] [ˈpɜ:rti] [su:n] .
I woulda done it myself if you hadn't come along purty soon .
我 会 完毕 它 我 如果 你 之前没有 来 沿着 漂亮 很快 .

要不是你及时出现，我自己就动手了。

[aɪ] [ˈnoʊd] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ju:ˈes][bəuθ] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [leɪ] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt]
I knowed it would be all off with us both if we had to lay out all night
我 已知 它 会 是 全部 离开 和 我们 两个都 如果 我们 有 到 躺 出去 全部 夜晚
,
,
,

我知道如果我们要整夜躺着，我们俩的关系肯定会彻底破裂。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈfɪniʃ] [ju:ˈes][bəuθ] [ɔ:f] , [wen] [aɪ] [si:n] [ju:; jʊ] .
so I was going to finish us both off , when I seen you .
所以 我 曾是 去 到 结束 我们 两个都 离开 , 什么时候 我 已见 你 .

正准备和你一起了结我们俩的时候，我看到了你。

[θɔ:t] [aɪˈd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈɡæmblɪŋ] [tʃæns] [tɪl]
Thought I'd take a gambling chance till
想法 ID 拿 一个 赌博 机会 直到

我当时想，不如赌一把，直到

[dɑ:rk] – – [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbeɪkɪŋ] [emˈi:][tu:; tə][ə; eɪ] [krɪsp] – – “
dark – – but the sun has been baking me to a crisp – – ”
黑暗的 – – 但 这 太阳 有 到过 烘烤 我 到 一个 脆 – – ”

天色已黑——但太阳却把我烤得像块焦炭——”

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] – – [aɪl] [get][ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [rænt]] .
“ **It's all right – – I'll get you to a ranch .**
“ 它是 全部 正确的 – – 患病的 得到 你 到 一个 牧场 .

“没关系——我会带你去牧场。”

[wi:l] [fɪks] [ju:; jʊ][ʌp] , [soʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɪniʃ]] .
We'll fix you up , so don't think about the finish .
出色地 使固定 你 向上 , 所以 不 思考 关于 这 结束 .

我们会帮你搞定一切，所以别担心结果。

” [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌlər][hæd; həd][left] [ˈlænsɪz] [feɪs] .

” **A little of the color had left Lance's face** .
” 一个 小的 的 这 颜色 有 左边 兰斯的 脸 .

兰斯的脸上失去了些许血色。

[ˈʃu:tɪŋ] [ə; eɪ][hɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˈʃu:tɪŋ] [ə; eɪ][ˈhju:mən] .
Shooting a horse was to him next thing to shooting a human .
射击 一个 马 曾是 到 他 下一个 事物 到 射击 一个 人类 .

对他来说，射杀马和射杀人没什么两样。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:;][,aɪˈti:] , [ðʊʊ] .
He had to do it , though .
他 有 到 做 它 , 尽管 .

但他不得不这么做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [wei] .
There was no other way .
那里 曾是 不 其他 方式 .

别无他法。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][hɔ:rs] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:k] - [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] , [spoʊk][tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈdʒentli] ,
He took the horse by the cheek - piece of the bridle , spoke to him gently ,
他 采取 这 马 经过 这 脸颊 - 片 的 这 辔 , 辐 到 他 轻轻地 ,

他抓住马的笼头颊带，轻声对马说话，

[tʒ:rnd] [ðə; ði][hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][hɔ:rs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk]
turned the head a little away from him so that the horse could not look
转向 这 头 一个 小的 离开 从 他 所以 那 这 马 可以 不是 看

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
him in the eyes .
他 在 这 眼睛 .

他将头微微转向一边，不让马与他对视。

” [pʊr] [oʊld] [ˈfeləʊ] , [ɪts] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:;][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
” **Poor old fellow , it's all I can do for you** ,
” 贫穷的 老的 同伴 , 它是全部 我 能 做 为了 你 ,

“可怜的老伙计，我只能帮你做这些了。”

” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [wen] [hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][gʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhoʊlstər] .
” **he muttered when he pulled his gun from the holster** .
” 他 低声说道 什么时候 他 拉 他的 枪 从 这 枪套 .

“他一边从枪套里拔枪，一边低声说道。”

” [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [du:;][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][emˈi:] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,
” **Maybe you better do the same for me , ” said the man** ,
” 或许 你 更好的 做 这 相同的 为了 我 , ” 说 这 男人 ,

“或许你也应该为我做同样的事，”那人说道。

[stɪl] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈræpɪd][toʊn] [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv][ˈfi:vər] .
still speaking in the rapid tone which told of fever .
仍然 请讲 在 这 迅速的 语气 哪个 讲述 的 发烧 .

说话的语速仍然很快，这表明他发烧了。

” [ju:; jʊ] [eɪnt] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [hi:v] [hɪm; ɪm][ɔ:f][emˈi:] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” -
” **You ain't able to heave him off me , are you ? ” 329**
” 你 不是 有能力的 到 举 他 离开 我 , 是 你 ? ” -

“你没办法把他从我身上弄开，是吗？”329

” [ʃʊr] , [aɪm][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] .
” **Sure , I'm able to** .
” 当然 , 我是 有能力的 到 .

“当然，我能做到。”

[laɪ] [sti:l] , [naʊ] , [ænd; ənd][grɪt][jʊr; jər] [ti:θ] , [oʊld][mæn] .
Lie still , now , and grit your teeth , old man .
说谎 仍然 , 现在 , 和 砂砾 你的 牙齿 , 老的 男人 .

现在别动, 老头, 咬紧牙关。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hɜ:rt] , [wen] [aɪ][lɪft][hɪm; ɪm][ɔ:f][jʊr; jər][leg] .
It may hurt , when I lift him off your leg .
它 可能 伤害 , 什么时候 我 举起 他 离开 你的 腿 .

当我把他从你腿上抱起来的时候, 可能会有点疼。

[aɪl] [reɪz] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [rɑ:k] [ˈʌndər] , [ænd; ənd] [pʊl] [ju:; jʊ] [aʊt] .
I'll raise him up and put a rock under , and pull you out .
患病的 增加 他 向上 和 放 一个 岩石 在下面 , 和 拉 你 出去 .

我会把他抬起来, 在下面垫块石头, 然后把你拉出来。

[kæn; kən][ju:; jʊ][stænd] [ðæt] ? "
Can you stand that ? "
能 你 站立 那 ? "

你能忍受吗?

" [em 'i:] ?
"
" **Me ?**
" 我 ?

“我?”

[hel] , [jes] .
Hell , yes .
地狱 , 是的 .

当然。

[eɪnt] [aɪ] [bɪn] ['stændɪŋ] [peɪn] [sɪns] [brɪfɔ:r] ['deɪlaɪt] ?
Ain't I been standing pain since before daylight ?
不是 我 到过 常设 疼痛 自从 前 日光 ?

难道我从天亮之前就开始忍受痛苦了吗?

[em 'i:] , [aɪ][kæn; kən][stænd] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] !
Me , I can stand anything if I have to !
我 , 我 能 站立 任何事物 如果 我 有 到 !

我嘛, 只要必要, 什么都能忍受!

" [jet] [hi:; hi] ['feɪntɪd] [wen] [læns] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [fri:] ,
"
" **Yet he fainted when Lance took him by the shoulders and pulled him free ,**
" 然而 他 昏厥 什么时候 槩 采取 他 经过 这 肩膀 和 拉 他 自由的 ,

“然而, 当兰斯抓住他的肩膀把他拉出来时, 他却昏了过去。”

[ænd; ənd] [læns] [ju:st] [hæf][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [kæn'ti:n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk]
and Lance used half the water in the canteen on the saddle in bringing him back
和 槩 用过的 一半 这 水 在 这 食堂 在 这 鞍 在 带来 他 后退

[tu:; tə] ['kɑ:nʃəsənəs] .
to consciousness .
到 意识 .

兰斯用了马鞍上水壶里一半的水才把他弄醒。

[wen] [ðə; ði] ['feləʊ] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
When the fellow opened his eyes ,
什么时候 这 同伴 打开 他的 眼睛 ,

当那人睁开眼睛时,

[læns] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['wɪski] [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɑ:kɪt] ,
Lance remembered that he had half a pint of whisky in his coat pocket ,
槩 记得 那 他 有 一半 一个 品脱 的 威士忌酒 在 他的 外套 口袋 ,

兰斯想起他的外套口袋里还有半品脱威士忌。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndʒərd] [wʌn] .

and offered it to the injured one .
和 提供 它 到 这 受伤 一 .

然后把它递给了受伤的人。

“ [gɑ:li] , [ðæts] [ə; eɪ][laɪf] - ['seɪvə] !

“ Golly , that's a life - saver !

“ 发誓 , 那就是 一个 生活 - 省钱 !

“天哪，这真是救命稻草！ ”

“ [hi:; hi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [tu:] ['swɒləʊz] .

“ he ejaculated when he had taken two swallows .

“ 他 射精 什么时候 他 有 已采取 二 燕子 .

他吞下两口后就射精了。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [krʌft] [leg] , [gri'meɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]

He reached down and felt his crushed leg , grimacing at the pain of returning

他 达到 向下 和 毛毡 他的 碎 腿 , 龇牙咧嘴 在 这 疼痛 的 返回

[sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] .

circulation .

循环 .

他伸手摸了摸自己被压碎的腿，血液循环恢复的疼痛让他龇牙咧嘴。

“ [ʃi:z] ['bʌstɪd] [ɔ:l] [raɪt] .

“ She's busted all right .

“ 她是 被捕 全部 正确的 .

“她彻底露馅了。”

['bʌstɪd] [raɪt] , [ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] .

Busted right , if I'm any judge .

被捕 正确的 , 如果 我是 任何 法官 .

如果我没看错的话，这下彻底完蛋了。

[ænd; ənd][maɪ][saɪd] - - [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['bʌstɪd] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] .

And my side - - things are all busted up in there .

和 我的 边 - - 事物 是 全部 被捕 向上 在 那里 .

我这边——里面一片狼藉。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .

I know it .

我 知道 它 .

我知道这。

[seɪ] , ['oʊld,tɑɪmə] , [haʊ] [du:; ju:; jʊ] ['fɪgjər] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get][,em 'i:] ['u:tə] [hɪr] ?

Say , oldtimer , how do you figure you're going to get me outa here ?

说 , 老家伙 , 如何 做 你 数字 你是 去 到 得到 我 出 这里 ?

老兄，你打算怎么把我弄出去？

[du:; ju:; jʊ] [noʊ] [ɪts] [ɔ:l][ʌv; əv][ten] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɪrəst] [ræntʃ] ?

Do you know it's all of ten miles to the nearest ranch ?

做 你 知道 它是全部 的 十 英里 到 这 最近的 牧场 ?

你知道距离最近的牧场只有十英里吗？

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪn][maɪ][koʊt] ['pɑ:kɪt] .

I've got a map of the whole country in my coat pocket .

我已经 得到 一个 地图 的 这 所有的 国家 在 我的 外套 口袋 .

我的外套口袋里有一张全国地图。

[aɪl] [ʃoʊ] [jʌ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] .

I'll show yuh if you don't know .

患病的 展示 嗯 如果 你 不 知道 .

如果你不知道，我会教你。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [aɪ] [ɡes] .
You're a stranger , I guess .
你是 一个 陌生人 , 我 猜测 .

我想你是个陌生人吧。

[aɪ][dəʊnt] [ˌrekəˈlekt] [ˈsiːɪŋ] [jɔːr] [hɔːrs] [bɪˈfɔːr] .
I don't recollect seeing yore horse before .
我 不 追忆 看到 昔时 马 前 .

我之前好像没见过你的马。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [ˈhɔːrsɪz] .
I always know horses .
我 总是 知道 马匹 .

我一直都很了解马。

[wɒts] [hɪz; ɪz][brænd] ?
What's his brand ?
是什么 他的 品牌 ?

他用的是什么牌子？

” [læns] [dɪd][nɑːt] [seɪ] .
” **Lance did not say .**
” 槃 做过 不是 说 .

兰斯没有说。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [ðə; ði][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
He himself was wondering how he was going to get the man out of there .
他 他自己 曾是 好奇 如何 他 曾是 去 到 得到 这 男人 出去 的 那里 .
:
:
:

他自己也在琢磨该怎么把那个人弄出去。

If330
If330
If330

伊夫330

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] .
the fellow thought he was a stranger , all the better .
这 同伴 想法 他 曾是 一个 陌生人 , 全部 这 更好的 .

那家伙以为他是个陌生人，那就更好了。

[stiːl] , [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [mʌtʃ] .
Still , it did not matter much .
仍然 , 它 做过 不是 事情 很多 .

不过，这其实无关紧要。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈwɪski] [wʌz; wəz] [ˈwɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈmænz] [breɪn] [tuː; tə] [ˈkwɪkər] [ˈækʃ(ə)n] ,
Already the whisky was whipping the man's brain to quicker action ,
已经 这 威士忌酒 曾是 鞭打 这 男人的 脑 到 更快 行动 ,

威士忌已经开始刺激他的大脑，让他反应更快。

[ˈluːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [set] [ˈwæɡɪŋ] [baɪ][ˈfiːvər] .
loosening his tongue that had already been set wagging by fever .
松动 他的 舌头 那 有 已经 到过 放 摇尾巴 经过 发烧 .

他终于松开了因发烧而喋喋不休的舌头。

” [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][raɪd] ?
” **Think you can stand it to ride ?**
” 思考 你 能 站立 它 到 骑 ?

你觉得你能忍受骑车吗？

“ [hi:; hi] [æskt] [sə'lisɪtəsli] .
“ **he asked solicitously** .
“ 他 问 殷勤 .

他殷切地问道。

“ [aɪ][kæn; kən] [hi:v] [ju:; jʊ][ɪntu:][ðə; ði][sæd(ə)] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][stænd] ['bi:ɪŋ] [mu:vd] .
“ **I can heave you into the saddle , if you can stand being moved** .
“ 我 能 举 你 进入 这 鞍 , 如果 你 能 站立 存在 已搬 .
“如果你能忍受被移动, 我可以把你拉到马鞍上。”

[aɪ'd][raɪd][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [ræntʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['wægən] - - [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri:z] [tu:] [rʌf]
I'd ride to the next ranch and bring a wagon - - but the country's too rough
ID 骑 到 这 下一个 牧场 和 带来 一个 车皮 - - 但 这 该国的 也 粗糙的
.
.
.

我本想骑马去下一个牧场, 然后带上一辆马车——但是那里的地形太崎岖了。

[ə; eɪ] [rɪg] ['kʊdnt] [get] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] [hɪr] . "
A rig couldn't get within five miles of here . "
一个 钻井平台 不能 得到 之内 五 英里 的 这里 . "
钻井平台根本无法靠近这里五英里以内。

“ [jʊə(r)] [raɪt] .
“ **You're right** .
“ 你是 正确的 .

“你说得对。

[nɑ:t][i:v(ə)n] [bel] - ['bʌk,bɔ:rd] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ðæt] ['kænjən] [ɑ:n] [brɪ'jɑ:nd] .
Not even Belle Lorrigan's buckboard could make it across that canyon on beyond .
不是 甚至 美女 - 马车 可以 制作 它 穿过 那 峡谷 在 超过 .
即使是贝尔·洛里根的马车也无法越过那条峡谷。

[seɪ] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - - - " [hi:; hi][hɛzɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ðen] [plʌndʒd] ['rɛkləsli] [ɑ:n]
Say , speaking of the Lorrigans - - " he hesitated , then plunged recklessly on
说 , 请讲 的 这 - - - " 他 犹豫了一下 , 然后 暴跌 鲁莽地 在
.
.
.

“说到洛里根一家——”他犹豫了一下, 然后鲁莽地继续说道。

“ [aɪm][gʊʊɪŋ][tu:; tə] [pæs] [ju:; jʊ][sʌm; səm][dəʊp] [aɪv] [gɔ:t][ɑ:n] [ðæt] ['aʊtfɪt] .
“ **I'm going to pass you some dope I've got on that outfit** .
“ 我是 去 到 经过 你 一些 太棒了 我已经 得到 在 那 全套服装 .
“我要把关于那套衣服的一些内幕消息传给你。”

[ðə; ði] [tʃænsɪz] [ɑ:r; ər][aɪm] [dʌn] [fɔ:r; fər] .
The chances are I'm done for .
这 机会 是 我是 完毕 为了 .

我大概完蛋了。

[ðə; ði] [wei] [maɪ][ɪn'saɪdz] [fi:l] - - [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
The way my insides feel - - and you do something for me , will you ?
这 方式 我的 内部 感觉 - - 和 你 做 某物 为了 我 , 将要 你 ?
我内心的感受——你能为我做点什么吗?

[ɪf] [aɪ] [kæʃ] [ɪn] , [ju:; jʊ][tɜ:rn][ɪn] [ðɪs] [dəʊp] .
If I cash in , you turn in this dope .
如果 我 现金 在 , 你 转动 在 这 太棒了 .

如果我兑现了, 你就把这毒品交出来。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] - [tend] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [raɪt] [naʊ] , [brɪfɔːr] [aɪ][ˈtæk(ə)l][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv]
We may as well 'tend to this business right now , before I tackle the job of
我们 可能 作为 出色地 - 趋向 到 这 商业 正确的 现在 , 前 我 处理 这 工作 的
[ˈraɪdɪŋ] .
riding .
骑术 .

在我们着手骑马之前，我们不妨先处理好这件事。

” [ləns] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [ˈfʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
” **Lance stood looking down at him while he fumbled in his pocket ,**
” 槊 站立 寻找 向下 在 他 尽管 他 笨手笨脚 在 他的 口袋 ,
兰斯站在那里，低头看着他，同时在口袋里摸索着什么。
[pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈleðər] [ˈnoʊtbʊk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈpepərz] .
pulled out a small leather notebook and some papers .
拉 出去 一个 小的 皮革 笔记本 和 一些 文件 .
掏出一本小小的皮质笔记本和一些纸张。

” [aɪm][ə; eɪ] [stɔːk] [dɪˈtektɪv] , [siː] .
” **I'm a stock detective , see .**
” 我是 一个 库存 侦探 , 看 .
“我是一名股票侦探，明白吗？ ”

[maɪ] [ˈneɪmz] [ˈbɜːt] [ˈbraʊnli] .
My name's Bert Brownlee .
我的 名字 伯特 布朗利 .
我叫伯特·布朗利。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈredi] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][dəʊp][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈaʊtfit]
I was just about ready to turn in the dope and have the whole outfit
我 曾是 只是 关于 准备好 到 转动 在 这 太棒了 和 有 这 所有的 全套服装
[pʊld] .
pulled .
拉 .
我当时几乎就要交出情报，让整个团伙被抓起来了。

[wel] , [ɪts] [ɔːl] [hɪr] .
Well , it's all here .
出色地 , 它是全部 这里 .
这里应有尽有。

[ðeɪ] [bɪn] [ˈrʌslɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [siː] .
They been rustling right and left , see .
他们 到过 沙沙声 正确的 和 左边 , 看 .
你看，他们一直在四处走动。
[bʌt; bət] [ðeə(r)] [kjuːt] - - [ðeə(r)] [dæm] [kjuːt] .
But they're cute - - they're damn cute .
但 它们是 可爱的 - - 它们是 该死 可爱的 .
但它们很可爱——它们真是太可爱了。

[wiː; wi] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] ,
We been trying to work up the case on the outside ,
我们 到过 尝试 到 工作 向上 这 案件 在 这 外部 ,
我们一直在努力从外部调查此案，
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ˈsʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [rɪm] [wʌz; wəz] sending331
and it seemed like somebody in the Black Rim was sending331
和 它 似乎 喜欢 某人 在 这 黑色的 轮缘 曾是 sending331
似乎黑边世界里有人在发送331

[stɔ:k] [aʊt] , [ænd; ənd][soʊ] [aɪv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [end] .
stock out , and so I've been working on this end .
库存 出去 , 和 所以 我已经 到过 在职的 在 这 结尾 :

库存不足，所以我一直在处理这边的问题。

[naʊ] [hɪəz] [ðə; ði]['deɪtə] .
Now here's the data .
现在 这里是 这 数据 :

以下是数据。

[aɪ] ['fɑ:lʊd] - [ɪm] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði][dəʊp] .
I followed 'em , and I've got the dope .
我 随后 - 呃 , 和 我已经 得到 这 太棒了 :

我跟踪了他们，我掌握了内幕消息。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:rk][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][maɪ] ['eɪvɪdəns] [ænd; ənd] [ðɪs] [dəʊp] [hɪr] ,
I know now how they work it , and my evidence and this dope here ,
我 知道 现在 如何 他们 工作 它 , 和 我的 证据 和 这 太棒了 这里 ,

我现在知道他们是怎么运作的了，我的证据和这堆东西都是实锤了。

[ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['verɪfaɪd] ['leɪtər][ɑ:n] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] ,
that can be verified later on when the time comes ,
那 能 是 已验证 之后 在 什么时候 这 时间 来 ,

这一点可以在时机成熟时再加以验证。

[wɪl] [pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] , [si:] .
will put the whole bunch over the road , see .
将要 放 这 所有的 束 超过 这 路 , 看 :

会把他们全都赶到马路对面去，明白吗？

[ðeə(r)] ['aʊtlɔ:z] - - ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] - - [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [get]
They're outlaws - - always have been - - but they won't be by the time they get
它们是 亡命之徒 - - 总是 有 到过 - - 但 他们 惯于 是 经过 这 时间 他们 得到
['u:tə] [ðə; ði][pen] . "
outa the pen . "
出 这 笔 . "

他们是亡命之徒——一直都是——但等他们出狱的时候，他们就不是了。

" [ju:; jʊ] ['betər] [ki:p] [ðæt] , " [læns] [kʌt] [ɪn] ['grʌfli] .
" You better keep that , " Lance cut in gruffly .
" 你 更好的 保持 那 , " 槩 切 在 粗声粗气地 .

“你最好把那东西留着，”兰斯粗声粗气地插嘴道。

" [mæn] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['gæbəlɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
" Man , that's nothing you want to be gabbling to a stranger .
" 男人 , 那就是 没有什么 你 想 到 是 喋喋不休 到 一个 陌生人 .

“老兄，这种事你可不想跟陌生人胡说八道。”

[ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][let][em 'i:][pʊt][ju:; jʊ][ɑ:n][maɪ] [hɔ:rs] . "
Shut up , and let me put you on my horse . "
关闭 向上 , 和 让 我 放 你 在 我的 马 . "

闭嘴，让我把你抱上马。

" [noʊ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [jʌ] ,
" No , I want to tell yuh ,
" 不 , 我 想 到 告诉 嗯 ,

“不，我想告诉你，

” [ˈbɜːt] [ɪnˈsɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hæf] [ˈkreɪzi][wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd]
” **Burt insisted with all the obstinacy of a man half crazy with pain and**
” 伯特 坚持 和 全部 这 固执 的 一个 男人 一半 疯狂的 和 疼痛 和
[ˈwɪski] .
whisky .
威士忌酒 .

伯特坚持道，语气像一个因痛苦和威士忌而半疯的人一样固执。

” [aɪ][waːnt][tuː; tə] [tel] [jʌ] , [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [jʌ] !
” **I want to tell yuh , and I'm going to tell yuh !**
” 我 想 到 告诉 嗯 , 和 我是 去 到 告诉 嗯 !
“我想告诉你，我就要告诉你！ ”

[get] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .
Get down here and listen .
得到 向下 这里 和 听 .

下来听着。

[hɪəz] [ə; eɪ][mæp] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði][brændz] [ðeɪ] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [hɪəz] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːrkt]
Here's a map , and here's the brands they worked , and here's how they worked
这里是 一个 地图 , 和 这里是 这 品牌 他们 工作 , 和 这里是 如何 他们 工作
- [ɪm] .
- **em** .
- 呃 .

这里有一张地图，这里列出了他们合作过的品牌，以及他们是如何与这些品牌合作的。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [deɪts] .
And here's the dates .
和 这里是 这 日期 .

以下是具体日期。

” [ɑːn][wʌn] [niː] [læns] [niːld] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [hɪz; ɪz][dʒɔːz][set][hɑːrd] [təˈgeðər] .
” **On one knee Lance kneeled and listened , his jaws set hard together .**
” 在 一 膝盖 槩 跪着 和 听着 , 他的 下颚 放 难的 一起 .
兰斯单膝跪地，紧紧咬着牙关，侧耳倾听。

[fæst][æz; əz][ðə; ði][mæn] [tɔːkt] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [læns] [fluː] [əˈhed] ,
Fast as the man talked the thoughts of Lance flew ahead ,
快速地 作为 这 男人 谈话 这 想法 的 槩 飞翔 前方 ,
那人说话的速度很快，兰斯的思绪却飞快地跟在前面。

[snætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] , [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv] [ˈeɪdɪəns] .
snatched at the significance of every detail , every bit of evidence .
抢夺 在 这 意义 的 每一个 细节 , 每一个 少量 的 证据 .
抓住每一个细节、每一条证据的意义。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ˈplʌz(ə)ld] [ˈbɜːt] [ˈbraʊnli] ,
Some things puzzled Burt Brownlee ,
一些 事物 困惑 伯特 布朗利 ,
有些事情让伯特·布朗利感到困惑。

[bʌt; bət] [læns] [nuː] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplʌz(ə)l] [waɪl] [ˈbɜːt] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] .
but Lance knew the answer to the puzzle while Burt talked and talked .
但 槩 知道 这 回答 到 这 谜 尽管 伯特 谈话 和 谈话 .
但当伯特滔滔不绝地说个不停时，兰斯却知道谜题的答案。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfaɪnli] [treɪst] [mæps] [ðæt] [ˈoʊd] [ˈsiːkrət] [treɪlz] ,
Finally he laid his hand over the finely traced maps that showed secret trails ,
最后 他 铺设 他的 手 超过 这 精细地 追踪 地图 那 显示 秘密 小径 ,
[ʌnˈɡɛst] ,
unguessed ,
未猜到的 ,

最后，他将手放在那些精细绘制的地图上，地图上标示着一些尚未被发现的秘密路线。

[ˈhɪd(ə)n] [ˈlɪt(ə)] [drɔːz] [wer] [ˈstoʊləŋ] [sta:k] [hæd; həd] [bɪn] [kən'si:ld] ,
hidden little draws where stolen stock had been concealed ,
隐 小的 平局 在哪里 被盗 库存 有 到过 暗 ,
用来藏匿赃物的隐蔽小抽屉,

[ɔ:l] [ðə; ði] [faɪn] [θredz] [ðæt] [wʊd] [wi:v] [ðə; ði] [net] [kloʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - . -
all the fine threads that would weave the net close around the Lorrigans . **332**
全部 这 美好的 线程 那 会 编织 这 网 关闭 大约 这 - . -
所有那些细密的线头，都会织成一张网，将洛里根一家紧紧地困住。332

" [hɪr] , [pʊt] [ðæt] [stʌf] [ʌp] .
" **Here , put that stuff up** .
" 这里 , 放 那 东西 向上 :
"来，把那些东西放上去。"

[ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ˈgetɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ktər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən] [weɪt] .
This is not getting you to a doctor , and this can wait .
这 是 不是 获得 你 到 一个 医生 , 和 这 能 等待 :
这样并不能让你去看医生，这件事可以等等再说。

[pʊt] [aɪ 'ti:] [ʌp] . "
Put it up . "
放 它 向上 : "
把它挂起来。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
" **No , you take it** .
" 不 , 你 拿 它 :
"不，你拿去吧。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [pʊl] [θru:] , [juː; jʊ] [tɜ:rn] [aɪ 'ti:] [ɪn] .
And if I don't pull through , you turn it in .
和 如果 我 不 拉 通过 , 你 转动 它 在 :
如果我没能挺过来，你就把它交出来。

[juː; jʊ] [ki:p] [aɪ 'ti:] .
You keep it .
你 保持 它 :
你留着吧。

[aɪ] [dəʊnt] [wɔ:nt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ded] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dəʊp] [ɑ:n] [em 'i:] - - [juː; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [hu:]
I don't want to be found dead with that dope on me - - you can't tell who
我 不 想 到 是 成立 死的 和 那 太棒了 在 我 - - 你 不能 告诉 WHO
[maɪt] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
might get hold of it .
可能 得到 抓住 的 它 :
我可不想死后身上带着那玩意儿——谁也说不准谁会弄到手。

" [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [iːgərli] [ˈɪntu:] [ˈlænsɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [hænd] .
" **He thrust the papers and the book eagerly into Lance's unwilling hand** .
" 他 推力 这 文件 和 这 书 急切地 进入 兰斯的 不情愿 手 :
他急切地把文件和书塞进兰斯不情愿的手里。

" [noʊ] - [oʊ] , [juː; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [hu:] [maɪt] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , " [læns] [əd'mɪtɪd] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **No - o , you can't tell who might get hold of it , " Lance admitted , biting his**
" 不 - o , 你 不能 告诉 WHO 可能 得到 抓住 的 它 , " 梨 承认 , 咬 他的
[lɪp] .
lip .
唇 :
"不，你无法预料谁会得到它，"兰斯咬着嘴唇承认道。

“ [wel] , [let][em 'i:] [teɪk] [jʊr; jər][ˈraɪdɪŋ] [ˈaʊtfɪt] [ɔ:f] [ðɪs] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [goʊ] .
“ **Well** , **let me take your riding outfit off this horse and then we'll go** .
“ 出色地 , 让 我 拿 你的 骑术 全套服装 离开 这 马 和 然后 出色地 去 .
“好, 让我把你的骑马服从这匹马上脱下来, 然后我们就走。”

“ [waɪl] [hi:; hi] [pʊld] [ˈsæd(ə)] [ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [ded] [hɔ:rs] , [ˈbɜ:t] [ˈbraʊnli] [tɔ:kt]
“ **While he pulled saddle and bridle off the dead horse , Burt Brownlee talked**
“ 尽管 他 拉 鞍 和 辮 离开 这 死的 马 , 伯特 布朗利 谈话
[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] .
and talked and talked .
和 谈话 和 谈话 .
“伯特·布朗利一边从死马上卸下鞍辮, 一边滔滔不绝地讲个不停。”

[hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [mɔ:r] [ˈwɪski] ,
He wanted more whisky ,
他 通缉 更多的 威士忌酒 ,
他想要更多威士忌。

[wɪtʃ] [læns] [ˈprɔ:mɪst] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [get] [ɑ:n]
which Lance promised him he should have when he was ready to get on
哪个 槲 承诺 他 他 应该 有 什么时候 他 曾是 准备好 到 得到 在
[ðə; ðɪ] [hɔ:rs] .
the horse .
这 马 .
兰斯答应过他, 等他准备好上马的时候, 就应该给他这个。

[hi:; hi] [təʊld] [ˈfɜ:rðər] [ˈeɪvɪdəns] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈdevəlz] [tu:θ] ,
He told further evidence against the Devil's Tooth ,
他 讲述 更远 证据 反对 这 魔鬼的 齿 ,
他提供了更多不利于“魔鬼之牙”的证据。

[təʊld] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [tɑ:m] [fɔ:r; fər] [tu:; deɪz] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈleɪtər] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
told how he had followed Tom for two days only to see him later at the
讲述 如何 他 有 随后 汤姆 为了 二 天 仅有的 到 看 他 之后 在 这
[ræntʃ] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [waɪl] [ˈbɜ:t] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [lɔ:st] [ðə; ðɪ] [treɪl] .
ranch where he had returned while Burt had for a time lost the trail .
牧场 在哪里 他 有 返回 尽管 伯特 有 为了 一个 时间 丢失的 这 踪迹 .
他讲述了自己如何跟踪汤姆两天, 后来才在汤姆返回的牧场见到他, 而伯特则一度失去了汤姆的踪迹。

[ɑ:n] [ðæt] [trɪp] , [hi:; hi] [sed] ,
On that trip , he said ,
在 那 旅行 , 他 说 ,
他说, 在那次旅行中,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡɑ:tn] [ðə; ðɪ] [fʊl] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [wʌn] “ [dʒɑ:b] ” [hæd; həd] [hi:; hi] [na:t] [tɜ:rnd] [ɔ:f]
he would have gotten the full details of one “ job ” had he not turned off
他 会 有 获得 这 满的 细节 的 一 “ 工作 ” 有 他 不是 转向 离开
[tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [tɑ:m] - .
to follow Tom Lorrigan .
到 跟随 汤姆 - .
如果他没有转身去看汤姆·洛里根的报道, 他本可以获得其中一项“任务”的全部细节。

[waɪl] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [læns] [ˈlɪsnd] [ˈstɔɪkli] .
While he worked Lance listened stoically .
尽管 他 工作 槲 听着 坚忍地 .
兰斯一边工作一边默默地听着。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [stɑ:rt] [hi:; hi] [led] [ˈsɑ:ri] [kloʊz] ,
When he was ready to start he led Sorry close ,
什么时候 他 曾是 准备好 到 开始 他 引领 对不起 关闭 ,
当他准备开始时, 他带领大家结束了比赛。

[ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [æz; əz] [ˈtendərlɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [sɔː] [hɪm; ɪm] [feɪnt] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
lifted the fellow as tenderly as he could , saw him faint again with the
抬起 这 同伴 作为 温柔地 作为 他 可以 , 锯 他 头晕的 再次 和 这
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

他尽可能轻柔地将那人扶起，却看到他再次因疼痛昏厥过去。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [gɔːt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ʌnˈkɔːnʃəs] .
and somehow got him on the horse while he was still unconscious .
和 不知何故 得到 他 在 这 马 尽管 他 曾是 仍然 无意识 .
趁他昏迷不醒，设法把他弄上了马。

[ˈbɜːt] [ˈbraʊnli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ɡreɪt] [weɪt] .
Burt Brownlee was a big man , but he was not of great weight .
伯特 布朗利 曾是 一个 大的 男人 , 但 他 曾是 不是 的 伟大的 重量 .
伯特·布朗利身材高大，但体重并不重。

[ləns] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈætər] , [riˈvaɪvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Lance bound him to the saddle with his own riata , revived him with a
槊 边界 他 到 这 鞍 和 他的 自己的 里亚塔 , 复活 他 和 一个
[ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈwɪski] ,
little more whisky ,
小的 更多的 威士忌酒 ,

兰斯用他自己的缰绳把他绑在马鞍上，又给他灌了点威士忌让他恢复过来。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈkɑːnliːz] , [huː] [lɪvd] [ˈnɪrəst] . -
and started for Conley's , who lived nearest . 333
和 开始 为了 康利 , WHO 居住地 最近的 . -
然后出发前往离家最近的康利家。333

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ten] [maɪlz] [tuː; tə] [kɑːnliːz] , [æz; əz][raɪdərz] [ɡest] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
It was ten miles to Conleys , as riders guessed the distance .
它 曾是 十 英里 到 康利 , 作为 骑手 猜对了 这 距离 .
到康利镇有十英里，骑手们都是凭感觉估算的距离。

[ləns] [wɔːkt] [ænd; ənd][led] [ˈsɑːrɪ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][ˈbɜːt] [ˈbraʊnli] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
Lance walked and led Sorry , and tried to hold Burt Brownlee in the saddle ,
槊 步行 和 引领 对不起 , 和 尝试 到 抓住 伯特 布朗利 在 这 鞍 ,
兰斯牵着“抱歉”走着，试图让伯特·布朗利稳稳地坐在马鞍上。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈræmblɪŋ] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈwɪski] [wen] [hiː; hi]
and listened to his rambling talk , and gave him more whisky when he
和 听着 到 他的 漫无边际 讲话 , 和 给予 他 更多的 威士忌酒 什么时候 他
[siːmd] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ] .
seemed ready to die .
似乎 准备好 到 死 .

他听着他语无伦次的讲话，当他看起来快要死去的时候，又给他倒了些威士忌。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪntərvlz] [wen] [ˈbɜːt] [siːmd] [ˈluːsɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈriːələɪz][hɪz; ɪz] [ˈdespərət]
During certain intervals when Burt seemed lucid enough to realize his desperate
期间 肯定 间隔 什么时候 伯特 似乎 清醒的 足够的 到 意识到 他的 绝望的
[kənˈdɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

在某些时段，当伯特似乎足够清醒，能够意识到自己处境危急时，

[ləns] [ˈhɑːtnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ðər; ðər] .
Lance heartened him with assurance that they were almost there .
槊 令人鼓舞 他 和 保证 那 他们 是 几乎 那里 .
兰斯安慰他说他们快要到达目的地了，这让他备受鼓舞。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] ['Intu:][ðə; ði] ['kænjən] ['bɜ:t] ['braʊnli] ['sɻfərd] ['greitli] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:p] [treil] ,
On the way into the canyon Burt Brownlee suffered greatly on the steep trail ,
在这方式进入这峡谷伯特布朗利遭受非常在这陡踪迹 ,
进入峡谷的途中, 伯特·布朗利在陡峭的小路上吃尽了苦头。

[daʊn] [wit] [ðə; ði] [hɔ:rs] [mʌst; məst][gʊʊ][wið; wiθ] ['fɔ:rwərd] [ðæt] ['rækt] ['terəbli] [ðə; ði] ['mænz]
down which the horse must go with forward joltings that racked terribly the man's
向下哪个这马必须去和向前震动那架子可怕这男人的
[kraʃt] [saɪd] .
crushed side .
碎边 .
马匹不得不向前颠簸, 这颠簸剧烈地撕扯着男人被压伤的侧腹。

[ðə; ði] ['wiski] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪft] [ðə; ði] ['skænti] [sə'plaɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kænjənz]
The whisky was gone ; he had finished the scanty supply at the canyon's
这威士忌酒曾是已消失 ; 他有完成的这稀少供应在这峡谷的
[krest] ,
crest ,
波峰 ,
威士忌喝完了 ; 他在峡谷顶上把仅有的那点儿酒也喝光了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [læns] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sti:l] [hɪm'self] [tu:; tə]
because he begged for it so hard that Lance could not steel himself to
因为他乞求为了它所以难的 那 槩 可以 不是 钢 他自己 到
[rɪ'fju:z] .
refuse .
拒绝 .
因为他苦苦哀求, 兰斯实在无法狠下心来拒绝。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [læns] [stɑ:pt] ['sɑ:ri] , [ænd; ənd][pʊt] [æn; ən][ɑ:rm] [ə'raʊnd] ['bɜ:t] .
At the bottom Lance stopped Sorry , and put an arm around Burt .
在这底部槩停止对不起 , 和放一个手臂大约伯特 .
走到尽头时, 兰斯停了下来, 说道: “对不起”, 然后搂住了伯特。
[lænsɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][set] ['mɑ:sklaɪk] [ɪn][ɪts] [fɔ:rst] [kɑ:m] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['tendər] ,
Lance's face was set masklike in its forced calm , but his voice was very tender ,
兰斯的 脸 曾是 放 面具状 在 它是 强制 冷静的 , 但 他的 嗓音 曾是 非常 投标 ,
兰斯脸上强装出一副平静的表情, 如同戴着面具一般, 但他的声音却非常温柔。

[wið; wiθ][ðə; ði] [di:p] , [vaɪbrənt][noʊt] ['meri] [hoʊp] [lʌvd] [soʊ] ['ɑ:rdntli] .
with the deep , vibrant note Mary Hope loved so ardently .
和这深的 , 充满活力 笔记 玛丽 希望 喜爱 所以 热切地 .
带着玛丽·霍普无比热爱的那种深沉、饱满的音色。

“ [li:n] [ə'genst] [em 'i:] , [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ **Lean against me , old man , and rest a minute .**
” 倾斜 反对 我 , 老的 男人 , 和 休息 一个 分钟 .
“老头, 靠着我休息一会儿吧。”

[ɪts] ['prɪti] [tʌf] ['gʊʊɪŋ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [geɪm] .
It's pretty tough going , but you're game .
它是 漂亮的 艰难的 去 , 但 你是 游戏 .
这确实很艰难, 但你愿意接受挑战。

[jʊə(r)] [ded] [geɪm] .
You're dead game .
你是 死的 游戏 .
你完蛋了。

[ju:l] [meɪk] [,aɪ 'ti:] .
You'll make it .
你会 制作 它 .
你会成功的。

[waɪt] .
Wait .
等待 .

等待。

[aɪl] [stænd][ɑ:n] [ðɪs] [rɑ:k] - - [naʊ] [li:n] [hɑ:rd] , [ænd; ənd][rest] .
I'll stand on this rock - - now lean hard , and rest .
患病的 站立 在 这 岩石 - - 现在 倾斜 难的 , 和 休息 .

我将站在这块岩石上——现在用力靠着，休息吧。

[hoʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['wɪski] - - ['wɔ:tər] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ju:; jʊ] , [naʊ] .
Ho , there's no whisky - - water will have to do you , now .
何 , 有 不 威士忌酒 - - 水 将要 有 到 做 你 , 现在 .

哎，没有威士忌了——现在你只能喝水了。

[aɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɪn][maɪ] [kæn'ti:n] , [ænd; ənd] [wen] [ju:v] ['restɪd] - - "
I've a little in my canteen , and when you've rested - - "
我已经 一个 小的 在 我的 食堂 , 和 什么时候 你已经 休息 - - "

我水壶里还有一点，等你休息好了——"

" [aɪm]['ɡoʊɪŋ] , " [sed] ['bɜ:t] , ['læ:tʃɪŋ] [ə'ɡenst] ['lænsɪz] ['stedɪ] [streŋθ] .
" I'm going , " said Burt , lurching against Lance's steady strength .
" 我是 去 , " 说 伯特 , 踉跄踉 反对 兰斯的 稳定的 力量 .

“我要走了，”伯特说着，踉跄着，抵挡不住兰斯稳健的力量。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
" You're a white man .
" 你是 一个 白色的 男人 .

“你是白人。”

[ðæt] - [dəʊp] - - [dəʊnt] [fər'get] [wɒt] [aɪ][tu:ld][ju:; jʊ] - - [tɜ:rn][aɪ 'ti:][ɪn] - - " -
That Lorrigan dope - - don't forget what I told you - - turn it in - - " 334
那 - 太棒了 - - 不 忘记 什么 我 讲述 你 - - 转动 它 在 - - " -

洛里根的毒品——别忘了我跟你说过——把它交出来——"334

['lænsɪz] [maʊθ] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['bɪtərnəs] .
Lance's mouth twisted with sudden bitterness .
兰斯的 嘴 扭曲 和 突然 苦味 .

兰斯的嘴角突然扭曲，露出一丝苦涩。

" [aɪ][wəʊnt] - - [fər'get] , " [hi:; hi] [sed] .
" I won't - - forget , " he said .
" 我 惯于 - - 忘记 , " 他 说 .

“我不会忘记的，”他说。

" [aɪl] [tɜ:rn][aɪ 'ti:] - - [ɪn] . "
" I'll turn it - - in . "
" 患病的 转动 它 - - 在 . "

“我会把它交上去。”

" [aɪm] - - [ə; eɪ]['ɡɔ:nər] .
" I'm - - a goner .
" 我是 - - 一个 倒霉蛋 .

“我完蛋了。”

[dʒʌst] - - [stænd][ænd; ənd][let][em 'i:] - - [li:n] - -
Just - - stand and let me - - lean - -
只是 - - 站立 和 让 我 - - 倾斜 - -

你就站着，让我靠着你。

" [læns] [stʊd] , [ænd; ənd][let][him; ɪm] [li:n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [hiː; hi] [ˈveri] **Lance stood , and let him lean , and with his handkerchief he very** 槩 站立 , 和 让 他 倾斜 , 和 和 他的 手帕 他 非常 gently dried Burt's cold , 轻轻地 干燥 伯特的 寒冷的 , 兰斯站起身, 让他靠着, 然后用手帕轻轻地擦干伯特冰冷的皮肤。

[pərˈspair] [feɪs] . **perspiring face** . 出汗 脸 . 脸上冒汗。

[,aɪˈtiː] [siːmd] [æn; ən] [ˈendləs] [taɪm] [ðæt][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] . **It seemed an endless time that he stood there** . 它 似乎 一个 无尽的 时间 那 他 站立 那里 . 他站在那里, 仿佛时间永无止境。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈbɜːt] [klatʃt] [him; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈfɪŋgərz] [ðæt] [gript] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈpeɪnfəli] **Now and then Burt clutched him with fingers that gripped his shoulders painfully** 现在 和 然后 伯特 紧握 他 和 手指 那 紧握 他的 肩膀 痛苦地 , [bʌt; bət] [læns] [ˈnevər] [muːvd] . **but Lance never moved** . 但 槩 绝不 已搬 . 伯特时不时地用手指紧紧抓住兰斯的肩膀, 力道很大, 但兰斯始终一动不动。

[wʌns] , [wen] [ˈsaːri] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ɪnˈkwairɪŋ.li] , [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] **Once , when Sorry turned his head and looked back inquiringly , wondering why they** 一次 , 什么时候 对不起 转向 他的 头 和 看起来 后退 询问地 , 好奇 为什么 他们 [dɪd][naːt][gʊv][ɑːn] , **did not go on** , 做过 不是 去 在 , 有一次, 当萨里转过头, 疑惑地回头看着他们, 想知道他们为什么不继续往前走时,

[læns] [spʊʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] . **Lance spoke to the horse and his voice was calm and soothing** . 槩 辐 到 这 马 和 他的 嗓音 曾是 冷静的 和 舒缓 . 兰斯对着马说话, 他的声音平静而舒缓。

[bʌt; bət] [wen] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈʊʊvər] , **But when it was all over** , 但 什么时候 它 曾是 全部 超过 , 但当一切结束后,

[ˈlænsɪz] [ˈʌndər,lɪp] [wʌz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɪtn] [ˈɪntuː][,aɪˈtiː] . **Lance's underlip was bleeding at the corner where he had bitten into it** . 兰斯的 下唇 曾是 出血 在 这 角落 在哪里 他 有 被咬 进入 它 . 兰斯的下唇被咬破了, 嘴角流血了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [ˈkɑːnliːz] [jɑːrd][æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdrɪrəli] [ɪmˈpæsv] , **He walked into Conley's yard an hour after that , his face drearily impassive** , 他 步行 进入 康利 院子 一个 小时 后 那 , 他的 脸 沉闷地 冷漠 , 一个小时后, 他走进了康利的院子, 脸上表情呆滞而冷漠。

[ə; eɪ] [ded] [mæn] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)] . **a dead man lashed to the saddle** . 一个 死的 男人 鞭打 到 这 鞍 . 一个死人被绑在马鞍上。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ][pen] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] , **He asked for paper and a pen , and in a firm** , 他 问 为了 纸 和 一个 笔 , 和 在 一个 公司 , 他要了纸和笔, 然后坚定地说:

[ˈiːv(ə)n] [ˈhændraɪtɪŋ] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ˈtɜːrslɪ] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈbɜːt] [ˈbraʊnliːz] [deθ] ,
even handwriting he described tersely the manner of Burt Brownlee's death ,
甚至 手写 他 描述 简洁地 这 方式 的 伯特 布朗利 死亡 ,
甚至连笔迹, 他也简洁地描述了伯特·布朗利的死因。

[təʊld] [wer] [ðə; ði] [ded] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]
told where the dead horse and the saddle would be found , and as an
讲述 在哪里 这 死的 马 和 这 鞍 会 是 成立 , 和 作为 一个
[ˈæftərθɔːt] ,
afterthought ,
事后考虑 ,

被告知死马和马鞍的发现地点, 然后又补充道:
[lest] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][ləʊˈkeɪtɪŋ][ðə; ði][spɑːt] ,
lest there be trouble in locating the spot ,
免得 那里 是 麻烦 在 定位 这 点 ,
以免在寻找地点时遇到困难,

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːvə] [bedz] .
he drew a sketch of that particular part of the Lava Beds .
他 画 一个 草图 的 那 特别的 部分 的 这 岩浆 床 .
他画了一幅熔岩床那部分的草图。

[hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ɪkˈsaɪtɪd] [kɑːnliːz] , [ˈfeɪkɪŋ] [mæn][ænd; ənd]
He signed the statement , and had the excited Conleys , shaking man and
他 签名 这 陈述 , 和 有 这 兴奋的 康利 , 摇晃 男人 和
[hæf] [hɪˈsterɪk(ə)] [waɪf] ,
half hysterical wife ,
一半 歇斯底里的 妻子 ,
他签了字, 让激动不已的康利夫妇——丈夫浑身颤抖, 妻子近乎歇斯底里——在场。

[saɪn] [ˈɔːlsʊʊ][æz; əz] [ˈwɪtnɪsɪz] .
sign also as witnesses .
符号 还 作为 证人 .
同时作为证人签字。

[hɪz; ɪz] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [ɪmˈprest] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]
His matter - of - fact treatment of the affair impressed them to the point
他的 事情 - 的 - 事实 治疗 的 这 事务 印象深刻 他们 到 这 观点
[ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk](ə)nɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəˈmændz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ɑːn]
of receiving his instructions as though they were commands which must on
的 接收 他的 指示 作为 尽管 他们 是 命令 哪个 必须 在
[noʊ] [əˈkaʊnt] [biː; bi] [dɪsəˈbeɪd] [ɪn][ˈeni] [pərˈtɪkjələr] . -
no account be disobeyed in any particular . 335
不 帐户 是 违抗命令 在 任何 特别的 . -

他对这件事的务实态度给他们留下了深刻的印象, 以至于他们把他的指示当作绝对不能违抗的命令来接受。335
“ [aɪ] [biː; bi] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][ˈkɔːrənər] .
“ I'll be back and tell the coroner .
“ 患病的 是 后退 和 告诉 这 验尸官 .
“我会回来告诉验尸官。”

[ˈhiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈsæd(ə)] , [pərˈhæps] .
He'll want to see the horse and saddle , perhaps .
地狱 想 到 看 这 马 和 鞍 , 也许 .
他或许想看看那匹马和马鞍。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːnli] , [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] .
Mr . Conley , you can find them without any trouble .
先生 . 康利 , 你 能 寻找 他们 没有 任何 麻烦 .
康利先生, 您很容易就能找到它们。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [æn; ən] [ˈɪŋkwɛst] , [tɛl] [hɪm; ɪm] [aɪl] [biː; bi][ɑːn][hænd] .

If he wants an inquest , tell him I'll be on hand .
如果 他 想要 一个 死因调查 , 告诉 他 患病的 是 在 手 .

如果他想进行死因调查, 告诉他我会在场。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːnli] , - - [noʊ] , [aɪl] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Thank you , Mrs . Conley , - - no , I'll not wait for anything to eat .
感谢 你 , 太太 . 康利 , - - 不 , 患病的 不是 等待 为了 任何事物 到 吃 .

谢谢您, 康利夫人——不, 我不会等任何东西来才吃东西的。

[aɪm][nɑːt] [ˈhʌŋɡri] .

I'm not hungry .
我是 不是 饥饿的 .

我不饿。

[aɪ][mʌst; məst] [ɡet] [hoʊm] .

I must get home .
我 必须 得到 家 .

我必须回家了。

[ɡʊd] - [baɪ] - - [ˈsaːri] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˈeni] [mɔːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

Good - by - - sorry I can't do any more for you .
好的 - 经过 - - 对不起 我 不能 做 任何 更多的 为了 你 .

再见——很抱歉我帮不了你更多了。

" [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ˈsaːri] , [prɪkt] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈɡæləp] ,

" He mounted Sorry , pricked him into a gallop ,
" 他 安装 对不起 , 刺痛 他 进入 一个 驰骋 ,

他骑上“抱歉”, 催促它飞奔起来,

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led] [ɪn] [ðə; ði]

and presently disappeared around a bend of the trail that led in the
和 目前 消失 大约 一个 弯曲 的 这 踪迹 那 引领 在 这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [tuːθ] [rænt] . -

direction of the Devil's Tooth ranch . 336
方向 的 这 魔鬼的 齿 牧场 . -

然后, 他消失在通往魔鬼牙牧场方向的小路拐弯处。336

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n]

CHAPTER TWENTY - SEVEN
章 二十 - 七

第二十七章

[haʊ] [wʌn] [treɪl] [ˈendɪd]

HOW ONE TRAIL ENDED
如何 一 踪迹 结束

一条小径的终点

[ˈdɑːrknəs] [fɔːlz] [leɪt] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [rɪm] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˌmɪdˈsʌməɹ] .

Darkness falls late on the Black Rim country in midsummer .
黑暗 瀑布 晚的 在 这 黑色的 轮缘 国家 在 盛夏 .

盛夏时节, 黑边地区的夜幕降临得格外晚。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈdiːpənɪŋ] [frʌm; frəm] [dʌsk] [wen] [læns] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈræl] [geɪt] ,

It was just deepening from dusk when Lance rode up to the corral gate ,
它 曾是 只是 加深 从 黄昏 什么时候 槲 骑 向上 到 这 围栏 门 ,

兰斯骑马来到畜栏门口时, 天色刚刚从黄昏渐暗。

[pʊld] [ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)] [ɔ:f] [ˈsɑ:ri] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [ˈdʒɜ:ks] [ðæt] [bɪˈspʊk] [ə; eɪ] [heɪst]
pulled the saddle and bridle off **Sorry with swift jerks that bespoke a haste**
拉 这 鞍 和 辮 离开 对不起 和 迅速 混蛋 那 定制 一个 匆忙
[bɔ:rn][ʌv; əv] [haɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈtenʃ(ə)n] ,
born of high nervous tension ,
出生 的 高的 紧张的 紧张 ,
抱歉, 他猛地扯下马鞍和缰绳, 动作迅猛, 明显是极度紧张所致。

[ænd; ənd] [stroʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and strode up to the house .
和 大步走 向上 到 这 房子 .
然后大步走向房子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] , [wen] [hi:; hi] [pæst] , [keɪm] [ðə; ði] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [loʊ] - [ki:d] [ˈvɔɪsɪz]
From the bunk house, when he passed, came the murmur of low-keyed voices
从 这 假寐 房子 , 什么时候 他 通过了 , 来了 这 低语 的 低的 - 按键 声音 .
:
:
:
他经过时, 宿舍里传来低声的交谈声。

[ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] , [ðen] , [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [wʌns] [mɔ:r] .
The outfit, then, was at home once more .
这 全套服装 , 然后 , 曾是 在 家 一次 更多的 .
所以, 这套服装又回到了它原本的位置。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃeɪdɪd] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [bɛlz] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ə; eɪ] [θɪn] [ˈsɪlvər] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈoʊn] ,
From the shaded window of Belle's bedroom a thin silver of light shone ,
从 这 阴影 窗户 的 贝儿的 卧室 一个 薄的 银 的 光 闪耀 ,
从贝儿卧室的昏暗窗户里透出一丝淡淡的银光。

[wer] [ðə; ði][blaɪnd][wʌz; wəz] [kɜ:rlɪd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
where the blind was curled back at the edge, but the rest of the house
在哪里 这 瞎的 曾是 卷曲 后退 在 这 边缘 , 但 这 休息 的 这 房子
[wʌz; wəz][dɑ:rk] .
was dark .
曾是 黑暗的 .
百叶窗边缘卷了起来, 但房子的其他地方却一片漆黑。

[hi:; hi] [went] [ɪn] , [ˈmu:vɪŋ] [ˈsɔ:ftli] , [bʌt; bət] [bel] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [step] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt]
He went in, moving softly, but Belle must have heard his step on the porch
他 去 在 , 移动 轻轻 , 但 美女 必须 有 听到 他的 步 在 这 门廊
,
:
,
他轻手轻脚地走了进去, 但贝尔一定听到了他在门廊上的脚步声。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][læmp][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
for she came out with her bedroom lamp in her hand ,
为了 她 来了 出去 和 她 卧室 灯 在 她 手 ,
因为她手里拿着卧室的台灯走了出来。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [reɪzd] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [ˈkwaɪət][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
the other raised to impress quiet upon him .
这 其他 提高 到 令人印象深刻 安静的 之上 他 .
另一只手举起来, 是为了让他安静下来。

“ [læns] , [ˈhʌni] !
“ **Lance, honey!**
“ 槲 , 蜂蜜 !
“兰斯, 亲爱的! ”

[wer] [ɑ:n] [ʒ:rθ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ？
Where on earth have you been ？
在哪里 在 地球 有 你 到过 ？

你到底去了哪里？

” [ʃi:; ʃɪ][set][ðə; ðɪ][læmp] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [keɪm] [kloʊz] ， [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [əˈraʊnd]
” **She set the lamp down on the table and came close , putting her arms around**
” 她 放 这 灯 向下 在 这 桌子 和 来了 关闭 ， 推杆 她 武器 大约
[hɪm; ɪm] ，
him ；
他 ，

她把灯放在桌子上，走近他，搂住了他。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [kɑ:m][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ， [ðə; ðɪ] [veɪld] [ˈpɜ:rpəs] [bɪˈhaɪnd]
her eyes searching the impenetrable calm of his face , the veiled purpose behind
她 眼睛 搜索 这 坚不可摧 冷静的 的 他的 脸 ， 这 含蓄 目的 在后面
[hɪz; ɪz] [aɪz] ．
his eyes ．
他的 眼睛 ．

她的目光探寻着他脸上那不可穿透的平静，以及他眼神背后隐藏的意图。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] - [ˈfaɪtɪŋ] [lʊk] ；
It was the Lorrigan fighting look ；
它 曾是 这 - 斗争 看 ；

那是洛里根式的战斗姿态；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [aɪˈti:][wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] [ɪn] [ˈtɔ:mz] [feɪs] [ænd; ənd][aɪˈti:][hæd; həd] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜ:r; hər] ．
she had seen it once or twice in Tom's face and it had frightened her ．
她 有 已见 它 一次 或者 两次 在 汤姆的 脸 和 它 有 害怕 她 ．
她曾在汤姆的脸上见过一两次这种表情，这让她感到害怕。

[ʃi:; ʃɪ] was337
She was337
她 was337

她337岁

[ˈfraɪ(ə)nd] [naʊ] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪnˈtrepɪd] [soʊl] [pʊʃt] [bæk] [hɜ:r; hər] [fɪr] ．
frightened now , but her own intrepid soul pushed back her fear ．
害怕 现在 ， 但 她 自己的 强悍 灵魂 推动 后退 她 害怕 ．

她现在很害怕，但她勇敢的灵魂战胜了恐惧。

” [ʃ] - [ʃ] ， [ˈhʌni] ， ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɪspəd] ， [ðəʊ] [læns] [hæd; həd] [ˈni:ðər] [mu:vɪd] [nɔ:r][ˈspʊkən] [sɪns]
” **Sh - sh , honey , ” she whispered , though Lance had neither moved nor spoken since**
” 什 - 什 ， 蜂蜜 ， ” 她 低声说道 ， 尽管 槲 有 两者都不 已搬 也不 说 自从
[ʃi:; ʃɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ．
she touched him ．
她 感动 他 ．

“嘘，亲爱的，”她轻声说道，但自从她碰了兰斯之后，兰斯既没有动也没有说话。

” [ʃ] - [ʃ] - - [ˈmerɪ] [hoʊp] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ɑ:r; ər] [hɪr] ， [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bəʊθ] [əˈsli:p] ．
” **Sh - sh - - Mary Hope and her mother are here , and they're both asleep** ．
” 什 - 什 - - 玛丽 希望 和 她 母亲 是 这里 ， 和 它们是 两个都 睡着了 ．
“嘘——玛丽·霍普和她妈妈在这里，她们都睡着了。”

[aɪ] - - [ˈhʌni] ， [wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈwɜ:rid] ， [wen] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [bæk] ．
I - - honey , we were so worried , when you didn't come back ．
我 - - 蜂蜜 ， 我们 是 所以 担心 ， 什么时候 你 没有 来 后退 ．
亲爱的，你没回来的时候，我们都非常担心。

[ðæt] [noʊt] [ju:; jʊ] [sent] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ，
That note you sent didn't say a thing ,
那 笔记 你 发送 没有 说 一个 事物 ，

你发来的那张纸条什么也没说。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] – – [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['dev(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [si:]
and I was afraid - - And I was between the devil and the deep sea
和 我 曾是 害怕的 - - 和 我 曾是 之间 这 魔鬼 和 这 深的 海
, ['hʌni] .
, honey .
, 蜂蜜 .

我当时很害怕——亲爱的，我当时进退两难。

[aɪ] ['kʊdnt] [steɪ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] – – [ænd; ənd][aɪ] ['kʊdnt] [li:v]
I couldn't stay away from here , when I didn't know - - and I couldn't leave
我 不能 停留 离开 从 这里 , 什么时候 我 没有 知道 - - 和 我 不能 离开
[hoʊp] [ðer; ðər] ,
Hope there ,
希望 那里 ,

我无法离开这里，因为我并不知道会发生什么——而且我不能把霍普留在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [keɪm] ['flɒkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [kaʊz]
and the women that came flocking when they heard the news were just cows
和 这 女性 那 来了 集群 什么时候 他们 听到 这 消息 是 只是 牛
[fɔ:r; fər] [breɪnz] .
for brains .
为了 大脑 .

听到消息后蜂拥而至的妇女们，简直就是些头脑简单的蠢牛。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [nɜ:rs] [ænd; ənd][ʃi:; ji] ['wɒdnt] [let][,em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv]
And the old lady won't have a nurse and she wouldn't let me out of
和 这 老的 女士 惯于 有 一个 护士 和 她 不会 让 我 出去 的
[hɜ:r; hər] [saɪt] – – [ʃi:; ji] [ki:ps] [,em 'i:] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:z] [ə'veɪk] ,
her sight - - she keeps me singing about all the time she's awake ,
她 视线 - - 她 保持 我 歌唱 关于 全部 这 时间 她是 醒 ,

那位老太太不肯请护士，也不让我离开她的视线——只要她醒着，她就一直让我唱歌。

[ɔ:r] [ri'saɪtɪŋ] ['poʊətɪ] – – ['bɒbi] [bɜ:rn] , ['moʊstli] , [ænd; ənd] [skɒt] .
or reciting poetry - - Bobbie Burns , mostly , and Scott .
或者 背诵 诗 - - 鲍比 烧伤 , 大多 , 和 斯科特 .

或者朗诵诗歌——主要是鲍比·伯恩斯和斯科特的诗歌。

[wɒd] [ju:; jʊ] ['evər] [θɪŋk] [ʃi:d] [stænd][fɔ:r; fər] ['bɒbi] [bɜ:rn] ?
Would you ever think she'd stand for Bobbie Burns ?
会 你 曾经 思考 棚 站立 为了 鲍比 烧伤 ?

你有没有想过她会支持鲍比·伯恩斯？

[bʌt; bət][aɪ][kæən; kən][du:][aɪ 'ti:][æz; əz] [skɔ:tʃ] [æz; əz][ʃi:; ji][kæən; kən] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [laɪks] [aɪ 'ti:] .
But I can do it as Scotch as she can , and she likes it .
但 我 能 做 它 作为 苏格兰威士忌 作为 她 能 , 和 她 点赞 它 .

但我能像她一样把苏格兰威士忌喝得那么好，而且她也喜欢。

“ [soʊ][ʃi:; ji] ['wɒdnt] [let][,em 'i:] [li:v] ,
“ So she wouldn't let me leave ,
” 所以 她 不会 让 我 离开 ,

所以她不让我走，

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊdnt] [steɪ] – – [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hju:] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
and I couldn't stay - - and I had Hugh make up a bed in the spring
和 我 不能 停留 - - 和 我 有 休 制作 向上 一个 床 在 这 春天
['wæɡən] ,
wagon ,
车皮 ,

我不能留下来——于是我让休在马车里铺了张床。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ˈoʊvər] [hɪr] .
and brought her over here .
和 带来 她 超过 这里 .

然后把她带到这里来了。

[ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [hoʊp] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] [raɪt] [əˈweɪ] ,
If you and Hope are going to be married right away ,
如果 你 和 希望 是 去 到 是 已婚 正确的 离开 ,
如果你和霍普打算马上结婚,

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [wɪl] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] , [ˈeniweɪ] .
the old lady will need to be here , anyway .
这 老的 女士 将要 需要 到 是 这里 , 反正 .

反正那位老太太也得待在这里。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [traɪd] [tu:; tə][tɔ:k] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] – – [hi:; hi][dʒʌst] [traɪd] .
The doctor tried to talk hospital – – he just tried .
这 医生 尝试 到 讲话 医院 – – 他 只是 尝试 .

医生试图和医院沟通——他只是尝试了一下。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][kæn; kən] [raɪt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [left] [hænd][soʊ][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [aɪˈti:] [aʊt] ,
The old lady can write now with her left hand so we can make it out ,
这 老的 女士 能 写 现在 和 她 左边 手 所以 我们 能 制作 它 出去 ,

老太太现在可以用左手写字了，所以我们能看清她写的是什麼。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sed] [ˈhɑ:spɪt(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ] – – [ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lməʊst] [swɔ:r] .
and when he said hospital to her she – – she almost swore .
和 什么时候 他 说 医院 到 她 她 – – 她 几乎 发誓 .

当她跟她说起医院时，她——她差点骂出声来。

“ [soʊ] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [læns] , [ˈhʌni] – – [maɪ][ɡɑ:d] , [læns] , [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ?
“ So it's all right , Lance , honey – – my God , Lance , what is it ?
” 所以 它是全部 正确的 , 槲 , 蜂蜜 – – 我的 上帝 , 槲 , 什么 是 它 ?

“所以没事了，兰斯，亲爱的——我的天哪，兰斯，到底怎么了？ ”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [du:k] ? “ –
Have you heard from Duke ? ” 338
有 你 听到 从 公爵 ? ” –

你收到杜克的消息了吗？ “338

[ʃi:; ʃɪ] [brʊk] [daʊn] [ˈsʌd(ə)nli] ,
She broke down suddenly ,
她 打破 向下 突然 ,

她突然崩溃了，

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ˈpɔɪnjəntli] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdaɪɪŋ] [mæn]
and clutched him in a way that reminded him poignantly of that dying man
和 紧握 他 在 一个 方式 那 提醒 他 令人心酸地 的 那 垂死 男人

[ɪn][ðə; ði] [ˈkænjən] .
in the canyon .
在 这 峡谷 .

她紧紧地抱着他，这让他不由自主地想起了峡谷里那个垂死的人。

[hɜ:r; hər] [ˈwɪspər] [brɪˈkeɪm] [ˈsɪbɪlənt] , [ˈterəfaɪd] .
Her whisper became sibilant , terrified .
她 耳语 成为 咝音 , 恐惧 .

她的声音变得嘶哑，带着恐惧。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

“那是什麼？ ”

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ？

发生了什么事？

[læns] , [tel] [em 'i:] !
Lance , tell me !
槲 , 告诉 我 ！

兰斯，告诉我！

[tɔ:m][ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][ɑ:l] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɪr] [wen] [wi:; wi] [keɪm] , [tu:; tə] - [deɪ] - -
Tom is here , and Al ; they were here when we came , to - day - -
汤姆 是 这里 , 和 阿尔 ; 他们 是 这里 什么时候 我们 来了 , 到 - 天 - -

汤姆和阿尔都在这里；我们今天来的时候他们就在这里了——

" [læns] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
" **Lance took a deep breath .**
" 槲 采取 一个 深的 气息 .

兰斯深吸了一口气。

[ˈveri] [ˈdʒentli][hi:; hi] [li:nd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] ,
Very gently he leaned and kissed her on the forehead ,
非常 轻轻地 他 倾斜 和 亲吻 她 在 这 前额 ,

他轻轻俯身，吻了吻她的额头。

[ri:tʃt] [bæk] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜ:r; hər][hændz] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
reached back and pulled her hands away from his shoulders .
达到 后退 和 拉 她 双手 离开 从 他的 肩膀 .

向后伸手，将她的手从他的肩膀上拉开。

" [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] , [bel] . [aɪm] - - [ˈtaɪərd] .
" **It's nothing , Belle . I'm - - tired .**
" 它是 没有什么 , 美女 . 我是 - - 疲劳的 .

“没什么，贝尔。我只是——累了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] - - [ju:; jʊ] [səˈpraɪzd] [em 'i:] .
And you - - you surprised me .
和 你 - - 你 惊讶 我 .

而你——你让我很意外。

[wɪl] [aɪ 'ti:] [ˈweɪkən][ðəm; ðəm] [ɪf] [aɪ] - - [kli:n] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][gʊv][tu:; tə][bed] ?
Will it waken them if I - - clean up a little before I go to bed ?
将要 它 唤醒 他们 如果 我 - - 干净的 向上 一个 小的 前 我 去 到 床 ？

我睡前稍微收拾一下，会吵醒他们吗？

[aɪl] - - [bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] .
I'll - - be careful .
患病的 - - 是 小心 .

我会——小心。

" [hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz][lɪps] , [tu:; tə] [smʌɪl] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **He forced his eyes , his lips , to smile at her .**
" 他 强制 他的 眼睛 , 他的 嘴唇 , 到 微笑 在 她 .

他强迫自己对她露出笑容，强迫自己露出笑容。

" [gʊd] [gɜ:rl] , [bel] . [aɪm] - - [jʊə(r)] [ə; eɪ] [trʌmp] .
" **Good girl , Belle . I'm - - you're a trump .**
" 好的 女孩 , 美女 . 我是 - - 你是 一个 王牌 .

“好女孩，贝尔。我——你真是个大人物。”

[naʊ] [gʊv] [bæk] [tu:; tə][bed] .
Now go back to bed .
现在 去 后退 到 床 .

现在回去睡觉吧。

[læns] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] – – [læns] [wəʊnt] [li:v] [ə'gen] [laɪk] [ðæt] – – ['hi:l] – – ['set(ə)l] [daʊn] .
Lance is on the job – – Lance won't leave again like that – – he'll – – settle down .
槲 是 在 这 工作 – – 槲 惯于 离开 再次 喜欢 那 – – 地狱 – – 定居 向下 .

兰斯在工作——兰斯不会再那样离开了——他会——安定下来。

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] [ænd; ənd] [pəʊld] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [bu:ts] .
" **He sat down on the nearest chair and pulled off his boots .**
" 他 卫星 向下 在 这 最近的 椅子 和 拉 离开 他的 靴子 .

他坐在最近的椅子上，脱掉了靴子。

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['dʒestʃər] [tə:rd] [hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrəm] , [ænd; ənd] [bel] , ['gɪvɪŋ]
He made an imperative gesture toward her bedroom , and Belle , giving
他 制成 一个 至关重要的 手势 朝向 她 卧室 , 和 美女 , 给予
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [lʊk] ,
him a strange , searching look ,
他 一个 奇怪的 , 搜索 看 ,

他朝她的卧室做了个命令式的手势，贝尔则用一种奇怪而探寻的眼神看着他。

[went] [ɪn][ænd; ənd] [klaʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][hɜ:r; hər] .
went in and closed the door after her .
去 在 和 关闭 这 门 后 她 .

她进去后，他把门关上了。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
He gave a sigh of relief when she was gone ,
他 给予 一个 叹 的 宽慰 什么时候 她 曾是 已消失 ,

她走后，他松了一口气。

[ˈnevər] ['dri:miŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
never dreaming how little he had imposed upon her .
绝不 做梦 如何 小的 他 有 强加 之上 她 .

他做梦也没想到自己对她造成的伤害竟然如此之小。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋ] [fi:t] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [faʊnd] [hɑ:tɪ]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['ti:ketl] ,
In his stocking feet he went to the kitchen , found hot water in the teakettle ,
在 他的 袜 脚 他 去 到 这 厨房 , 成立 热的 水 在 这 茶壶 ,

他光着脚走进厨房，发现茶壶里有热水。

['kærid] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] ,
carried it to his room and shaved ,
携带 它 到 他的 房间 和 剃光 ,

他把胡子带回房间刮了胡子。

['klenzɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp]
cleansing his body as well as he could from the dust of the trip
清洁 他的 身体 作为 出色地 作为 他 可以 从 这 灰尘 的 这 旅行
[wɪ'daʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [ɪn'vælɪd][ænd; ənd] ['meri] [hoʊp] .
without making any sound that might disturb the sleeping invalid and Mary Hope .
没有 制作 任何 声音 那 可能 打扰 这 睡眠 无效的 和 玛丽 希望 .

他尽可能地洗去身上的旅途尘土，同时又不发出任何声音，以免打扰熟睡的病人和玛丽·霍普。

[hi:; hi] [drest] [hɪm'self] ['kerfəli] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] were339
He dressed himself carefully as though he were339
他 穿着 他自己 小心 作为 尽管 他 were339

他精心打扮自己，仿佛他是339

[ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [gests] .
going to meet guests .
去 到 见面 客人 .

去迎接客人。

[ðə; ði][set] [lʊk] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hi; hi] [stʊd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈdresər] [ˈmɪrər] ,
The set look was still in his face when he stood before the dresser mirror ,
这 放 看 曾是 仍然 在 他的 脸 什么时候 他 站立 前 这 梳妆台 镜子 ,
他站在梳妆镜前,脸上依然带着那副僵硬的表情。

[ˈnɑːtɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [taɪ] [ðæt] [ˈhɑːməˌnaɪzd] [best][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʒɜːrt] [hi; hi] [wɔːr] .
knotting the blue tie that harmonized best with the shirt he wore .
打结 这 蓝色的 领带 那 协调 最好的 和 这 衬衫 他 穿着 .
他系上了一条与他所穿衬衫最协调的蓝色领带。

[hi; hi] [pʊld] [ðə; ði] [tæn] [ˈleðər] [belt] [streɪt] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈsɪlvər] [ˈbʌk(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
He pulled the tan leather belt straight , so that the plain silver buckle was in the
他 拉 这 棕褐色 皮革 腰带 直的 , 所以 那 这 清楚的 银 扣上 曾是 在 这
[ˈmɪd(ə)l] ,
middle ,
中间 ,
他把棕褐色皮带拉直,让朴素的银色皮带扣位于中间。

[tʊk] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪˈtiː] [ˈkerfəli] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈweɪstbənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
took something off the bed and pushed it carefully inside the waistband of his
采取 某物 离开 这 床 和 推动 它 小心 里面 这 腰带 的 他的
[ˈtraʊzərz] ,
trousers ,
裤子 ,
他从床上拿起一样东西,小心翼翼地塞进裤腰里。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] ,
on the left side ,
在 这 左边 边 ,
左侧,

[ˈteɪkɪŋ] [greɪt] [ker] [ðæt] [ɪts] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .
taking great care that its position was right to the fraction of an inch .
采取 伟大的 关心 那 它是 位置 曾是 正确的 到 这 分数 的 一个 英寸 .
他非常仔细地调整位置,确保误差精确到英寸的零点几分之一。

[hi; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tæn] [ˈɑːksfərd] [[uːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He took his tan Oxford shoes in his hand ,
他 采取 他的 棕褐色 牛津 鞋 在 他的 手 ,
他拿起那双棕褐色的牛津鞋,

[pʊld] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [dɔːr] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz] [ˈeni] [ˈbɜːrɡlər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,
pulled open his door as quietly as any burglar could have done ,
拉 打开 他的 门 作为 悄悄 作为 任何 窃贼 可以 有 完毕 ,
他像个窃贼一样悄无声息地拉开了门。

[stept] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd][pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [[uːz] , [ˈleɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈkerfəli] ,
stepped down upon the ground and put on the shoes , lacing them carefully ,
步 向下 之上 这 地面 和 放 在 这 鞋 , 系带 他们 小心 ,
他走下地面,穿上鞋子,仔细地系好鞋带。

[ˈtʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ˈendz] [fæˈstɪdiəsli] .
tucking in the bow ends fastidiously .
塞进 在 这 弓 结束 一丝不苟地 .
一丝不苟地将蝴蝶结末端塞进蝴蝶结里。

[ðen] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈveri] [ˈsɔːftli] , [hi; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] ,
Then , moving very softly , he went down the path to the bunk - house ,
然后 , 移动 非常 轻轻 , 他 去 向下 这 小路 到 这 假寐 - 房子 ,
然后,他轻手轻脚地沿着小路走向宿舍。

[ˈoʊpənd][ðə; ði][dɔːr][ænd; ənd][wɔːkt][ɪn] ,
opened the door and walked in ,
打开 这 门 和 步行 在 ,
打开门走了进去。

[ˈnevər][ˈdriːmɪŋ][ðæt][bel][wʌz; wəz][noʊ][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][steps][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɔːr]
never dreaming that Belle was no more than a dozen steps behind him , or
绝不 做梦 那 美女 曾是 不 更多的 比 一个 打 步骤 在后面 他 , 或者
[ðæt] ,
that ,
那 ,
他做梦也没想到, 贝儿就在他身后不到十几步远的地方, 或者说,

[wen][hiː; hi][kloʊzd][ðə; ði][dɔːr][,][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈstændɪŋ][dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][,][ˈlɪsnɪŋ] .
when he closed the door , she was standing just outside , listening .
什么时候 他 关闭 这 门 , 她 曾是 常设 只是 外部 , 聆听 .
当他关上门时, 她正站在门外听着。

[ðə; ði][blʌd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæktɹəs][ˈmʌðər][ˈkærid][hɪm; ɪm][ˌɪnˈsusiəntli][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpregnənt][ˈsaɪləns]
The blood of his actress mother carried him insouciantly over the pregnant silence
这 血 的 他的 演员 母亲 携带 他 漫不经心 超过 这 孕 沉默
[ðæt][rɪˈsiːvd][hɪm; ɪm] .
that received him .
那 已收到 他 .
他身为演员的母亲的血脉, 带着他漫不经心地穿过迎接他的那令人窒息的寂静。

[hiː; hi][liːnd][ˈneglɪdʒəntli][əˈgenst][ðə; ði][wɔːl][brɪˈsaɪd][ðə; ði][kloʊzd][dɔːr][,][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd] ,
He leaned negligently against the wall beside the closed door , his arms folded ,
他 倾斜 疏忽地 反对 这 墙 旁 这 关闭 门 , 他的 武器 折叠 ,
他漫不经心地倚靠在紧闭的门旁的墙上, 双臂交叉抱在胸前。

[hɪz; ɪz][ˈaɪˌbraʊz][ˈtɪltɪd][ˈʌpwərd][æt; ət][ðə; ði][ˈɪnər][ˈɛndz][,][hɪz; ɪz][lɪps][ˈsmaɪlɪŋ][ˈkwɪzɪkli] .
his eyebrows tilted upward at the inner ends , his lips smiling quizzically .
他的 眉毛 斜 向上 在 这 内 结束 , 他的 嘴唇 微笑 疑惑地 .
他的眉毛内侧微微上扬, 嘴角露出一丝疑惑的微笑。

“ [aɪv][əˈnʌðər][ˈfʌni][ˈstɔːri][tuː; tə][tel][juː; jʊ][ˈfeləʊz] , ” [hiː; hi][ˈdrɔːld] , [dʒʌst][brɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈsaɪləns]
“ **I've another funny story to tell you fellows ,** ” **he drawled , just before the silence**
“ 我已经 其他 有趣的 故事 到 告诉 你 伙伴们 , ” 他 拖长音 , 只是 前 这 沉默
[brɪˈkeɪm][ˈɔːkwərd] .
became awkward .
成为 尴尬的 .
“伙计们, 我还有个有趣的故事要讲给你们听,”他慢吞吞地说, 话音未落, 气氛就变得尴尬起来。

“ [glæd][jʊə(r)][ɔːl][hɪr] - - [ɪts][tuː][gʊd][tuː; tə][kiːp] , [tuː][gʊd][tuː; tə][weɪst][ɑːn][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Glad you're all here - - it's too good to keep , too good to waste on part of the**
“ 高兴的 你是 全部 这里 - - 它是 也 好的 到 保持 , 也 好的 到 浪费 在 部分 的 这
[ˌaʊtfɪt] .
outfit .
全套服装 .
“很高兴你们都来了——这太好了, 不能错过, 不能浪费在服装的一部分上。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][get][ðə; ði][kɪk] .
I want you all to get the kick .
我 想 你 全部 到 得到 这 踢 .
我希望你们都能感受到那种兴奋。

[juːl][ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈtiː]- - being340
You'll enjoy it - - being340
你会 享受 它 - - being340
你会喜欢的——being340

['kætlmən] .
cattlemen .
牧牛人 .

牧牛人。

[its] [ə ; eɪ] [dʒoʊk] [ðæt] [wʌz ; wəz] [pʊld] [ɑ : n] [æn ; ən] ['aʊtfɪt] [daʊn] [ɪn] [ærɪ'zoʊnə] .
It's a joke that was pulled on an outfit down in Arizona .
它是 一个 开玩笑 那 曾是 拉 在 一个 全套服装 向下 在 亚利桑那 .

这是在亚利桑那州某个地方发生的一场玩笑，对象是一家公司。

" [laɪk] [ə ; eɪ] [treɪnd] [mə'nɒləgɪst] , [hi : ; hi] [hæd ; həd] [ðem ; ðəm] ['lɪsnɪŋ] , [dɪ'si:vɪd] [baɪ] [hɪz ; ɪz] ['smɑɪlɪŋ]
" Like a trained monologist , he had them listening , deceived by his smiling
" 喜欢 一个 受过训练 独白者 , 他 有 他们 聆听 , 受骗 经过 他的 微笑
[i : z] ,
ease ,
舒适 ,

“就像一个训练有素的独白演员，他轻松地微笑，让所有人都听得津津有味。”

['weɪtɪŋ] [tu : ; tə] [hɪr] [ðə ; ðɪ] [dʒoʊk] [ɑ : n] [ðə ; ðɪ] [ærɪ'zoʊnə] ['aʊtfɪt] .
waiting to hear the joke on the Arizona outfit .
等待 到 听到 这 开玩笑 在 这 亚利桑那 全套服装 .

等着听听关于亚利桑那队的笑话。

[tɑ : m] [ænd ; ənd] [ɑ : l] , [æt ; ət] [ðə ; ðɪ] ['teɪbl] [wɪð ; wɪθ] [sʌm ; səm] ['pepərz] [bɪ'fɔ : r] [ðem ; ðəm] ,
Tom and Al , at the table with some papers before them ,
汤姆 和 阿尔 , 在 这 桌子 和 一些 文件 前 他们 ,

汤姆和艾尔坐在桌旁，面前摆着一些文件。

['pepərz] [ðæt] [held] ['fɪgjərz] [ænd ; ənd] ['skɪrɪbəld] [neɪmz] , [hi : ; hi] [kwɑɪt] [ɒʊvər'lʊkt] .
papers that held figures and scribbled names , he quite overlooked .
文件 那 握住 数据 和 潦草的 姓名 , 他 相当 被忽视的 .

他完全忽略了那些写满数字和潦草名字的纸张。

[bʌt ; bət] [ðeɪ] , [tu :] , ['lɪsnd] [tu : ; tə] [ðə ; ðɪ] ['sto : ri] , [wɜ : r ; wər] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ : n] [baɪ] [ðæt] ['kwɪzɪkl] [smaɪl]
But they , too , listened to the story , were imposed upon by that quizzical smile
但 他们 , 也 , 听着 到 这 故事 , 是 强加 之上 经过 那 疑惑的 微笑
, [baɪ] [hɪz ; ɪz] ['mɪmɪkri] ,
, by his mimicry ,
, 经过 他的 模仿 ,

但他们也听了这个故事，也被他那疑惑的笑容和模仿所迷惑。

[baɪ] [ðə ; ðɪ] [boʊld] ,
by the bold ,
经过 这 大胆的 ,

大胆的

[swɪft] [stroʊks] [wɪð ; wɪθ] [wɪt] [hi : ; hi] ['peɪntɪd] [wɜ : rd] ['pɪktʃərz] [wɪt] [ðer ; ðər] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [si : zd]
swift strokes with which he painted word pictures which their imaginations seized
迅速 笔画 和 哪个 他 绘 单词 图片 哪个 他们的 想象力 查获
[ə'pɑ : n] [æz ; əz] [fæst] [æz ; əz] [ðeɪ] [wɜ : r ; wər] [meɪd] .
upon as fast as they were made .
之上 作为 快速地 作为 他们 是 制成 .

他用简洁流畅的笔触描绘出一幅幅生动的画面，这些画面一出现，人们的想象力就立刻被吸引住了。

[aɪ 'ti :] [wʌz ; wəz] [tɑ : m] [hu :] [fɜ : rst] [felt] [ə ; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv ; əv] ['lænsɪz] ['pɜ : rpəs] , [ænd ; ənd] ['ɪftɪd] [hɪz ; ɪz]
It was Tom who first felt a suspicion of Lance's purpose , and shifted his
它 曾是 汤姆 WHO 第一的 毛毡 一个 怀疑 的 兰斯的 目的 , 和 转移 他的
[pə'zɪ(ə)n] [ə ; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
position a little ,
位置 一个 小的 ,

汤姆最先对兰斯的目的产生了怀疑，并稍微调整了自己的位置。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wʊd] [biː; bi] [friː] .
so that his right hand would be free .
所以 那 他的 正确的 手 会 是 自由的 .

这样他的右手就可以空出来了。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ˈlænsɪz] [left] [ˈfɪŋɡəz] [bɪˈɡæn] [ˈtæpɪŋ] ,
As he did so , without looking toward him Lance's left fingers began tapping ,
作为 他 做过 所以 , 没有 寻找 朝向 他 兰斯的 左边 手指 开始 窃听 ,
与此同时, 兰斯头也不回地用左手手指开始敲击桌面。

[ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ; [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hæd; həd] [sægd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
tapping the muscles of his right arm ; his right hand had sagged a little .
窃听 这 肌肉 的 他的 正确的 手臂 ; 他的 正确的 手 有 下垂 一个 小的 .
他拍了拍右臂的肌肉; 他的右手有些下垂。

[ˈtɑːmz] [ˈaɪ,braʊz] [pʊld] [təˈgeðər] .
Tom's eyebrows pulled together .
汤姆的 眉毛 拉 一起 .

汤姆的眉毛皱了起来。

[kwɔɪt] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [poʊz] .
Quite well he knew that pose .
相当 出色地 他 知道 那 姿势 .

他很清楚那个姿势。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ˈkloʊzər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
He waited , listened with closer attention to the story .
他 等待 , 听着 和 更近 注意力 到 这 故事 .

他静静地等待着, 更加认真地倾听着这个故事。

[læns] [pɔːzd] , [æz; əz][jɔː; jər][ˈskɪlf(ə)] [ˌrækɑːnˈtɜːr][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [dʌz] [pɔːz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈklaɪmæks] .
Lance paused , as your skillful raconteur usually does pause before the climax .
梁 暂停 , 作为 你的 熟练 说书人 通常 做 暂停 前 这 高潮 .
兰斯停顿了一下, 就像你这位技艺高超的讲故事者通常会在高潮之前停顿一下一样。

[hɪz; ɪz] [glæns] [went] [ɪmˈpɜːrsənəli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] .
His glance went impersonally over the faces of his audience .
他的 瞥一眼 去 不带个人色彩地 超过 这 面孔 的 他的 观众 .

他的目光冷漠地扫过听众们的脸庞。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] [ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd] .
Most of them were leaning forward , a few were breathing hard .
最多 的 他们 是 倾斜 向前 , 一个 很少 是 呼吸 难的 .

他们大多身体前倾, 少数人呼吸急促。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] , [ˈstreɪnɪŋ] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [hiː; hi]
They were listening , straining unconsciously to get the meaning he

[wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][frəm; frəm][ðem; ðəm] .
withheld from them .
隐瞒 从 他们 .

他们都在倾听, 不自觉地努力理解他没有告诉他们的含义。

[ˈlænsɪz] [raɪt] [hænd] [sægd] [əˈnʌðər] [hæf] [ɪnt] ,
Lance's right hand sagged another half inch ,
兰斯的 正确的 手 下垂 其他 一半 英寸 ,

兰斯的右手又下垂了半英寸,

[hɪz; ɪz][lɪps] [pʊld] [saɪdˌwaɪz] [ɪn][ðə; ði] [enɪɡˈmætɪkəl] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - . -
his lips pulled sidewise in the enigmatical smile of the Lorrigans . **341**
他的 嘴唇 拉 横向 在 这 神秘的 微笑 的 这 - . -

他的嘴角勾起一抹洛里根家族特有的神秘微笑。 341

“ [aɪ][laɪd; li:d] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] – – [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ðɪs] [dʒoʊk][ɪz][ɑ:n] .

“ **I lied , of course – – about the outfit this joke is on .**
“ 我 撒谎了 , 的 课程 – – 关于 这 全套服装 这 开玩笑 是 在 .

“我当然撒谎了——关于这个笑话所针对的服装。”

[ɪts] ['ri:əli] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [tu:θ] [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

It's really the Devil's Tooth I'm talking about .
它是 真的 这 魔鬼的 齿 我是 说 关于 .

我真正说的是魔鬼之牙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪk] [rɪ'meɪnz] , [soʊ]['lɪs(ə)n] , [fəʊks] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n] .

But the kick remains , so listen , folks , just listen .
但 这 踢 遗迹 , 所以 听 , 各位 , 只是 听 .

但劲头依然存在, 所以各位, 请听我说。

“ [aɪm][ə; eɪ] - .

“ **I'm a Lorrigan .**
“ 我是 一个 - .

“我是洛里根家族的人。”

[tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - , [ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [wen] [aɪ][seɪ] [ðæt] .

Two of you are Lorrigans , and you know what I mean when I say that .
二 的 你 是 - , 和 你 知道 什么 我 意思是 什么时候 我 说 那 .

你们俩都是洛里根家族的人, 你们明白我的意思。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ges] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] – – [ænd; ɐnd]

The rest of you had better guess what I mean , if you don't know – – and
这 休息 的 你 有 更好的 猜测 什么 我 意思是 , 如果 你 不 知道 – – 和

[ges] [raɪt] !

guess right !

猜测 正确的 !

你们其他人最好猜猜我的意思, 如果不知道的话——而且要猜对!

“ [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] – – [ɪn] [mɔ:r] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌŋ] .

“ **I'm talking to you with my back against the wall – – in more ways than one .**
“ 我是 说 到 你 和 我的 后退 反对 这 墙 – – 在 更多的 方式 比 一 .

“我背水一战, 处境十分艰难——这不仅仅是一条路。”

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [fu:l] [ɪ'nʌf] [nɔ:t][tu:; tə] [noʊ] [aɪ'ti:] .

Don't think I'm fool enough not to know it .
不 思考 我是 傻子 足够的 不是 到 知道 它 .

别以为我傻到不知道这一点。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bæks] [ə'genst] [ə'hʌðər] [wɔ:l] ; [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ'ti:][ɪz][ʌv; əv]

But you're listening with your backs against another wall ; I believe it is of
但 你是 聆听 和 你的 背部 反对 其他 墙 ; 我 相信 它 是 的

[stoʊn] ,

stone ,

石头 ,

但你们是背靠着另一堵墙在听; 我相信那是一堵石头墙。

['ju:zuəli; 'ju:zəli] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hæv; həv][ba:z] .

usually , and the windows have bars .
通常 , 和 这 视窗 有 酒吧 .

通常情况下, 窗户上会装有铁栏杆。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [fu:lz] [ju:; jʊ][feɪl][tu:; tə][græsp][maɪ] ['mi:nɪŋ] .

I don't think you're such fools you fail to grasp my meaning .
我 不 思考 你是 这样的 傻瓜 你 失败 到 抓牢 我的 意义 .

我不认为你们愚蠢到连我的意思都理解不了。

[aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] - - [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
I'm talking - - and you're going to listen .
我是 说 - - 和 你是 去 到 听 .

我在说话——你们都得听。

“ [wʌt] [aɪ] [sed] - - [wel] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ][dəʊp] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ **What I said - - well , I have the dope , you know .**
“ 什么 我 说 - - 出色地 , 我 有 这 太棒了 , 你 知道 .

“我说的话——嗯，我掌握了内幕消息，你知道的。”

[aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] [læst] [bʌntɪ] [ʌv; əv][ˈstoʊlən] [ˈhɔːrsɪz] ,
I know where you took that last bunch of stolen horses ,
我 知道 在哪里 你 采取 那 最后的 束 的 被盗 马匹 ,

我知道你把最后那批偷来的马匹带到哪里去了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [deɪt] [wen] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] .
and I know the date when you turned them over .
和 我 知道 这 日期 什么时候 你 转向 他们 超过 .

我知道你把它们交出来的日期。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][mæp][ɔːr] [tuː] - - [aɪ] [noʊ] [ðoʊz] [ˈsiːkrət] [treɪlz] [juː; jʊ] [meɪd] ,
I have a map or two - - I know those secret trails you made ,
我 有 一个 地图 或者 二 - - 我 知道 那些 秘密 小径 你 制成 ,

我有一两张地图——我知道你开辟的那些秘密小径，

[ðæt] [liːd] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈhɪd(ə)n] [ˈlɪt(ə)][ˈbeɪs(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪm] [hæz; həz][nɑːt] [dɪˈskʌvəd] [jet] .
that lead into that hidden little basin that the Rim has not discovered yet .
那 带领 进入 那 隐 小的 盆地 那 这 轮缘 有 不是 发现 然而 .

通往环沙漠尚未发现的那个隐蔽的小盆地。

[aɪv] [dəʊp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪnˈdaɪt][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈaʊtfit] [ɑːn][faɪv] [ˈseprət] [kaʊnts] - - [ænd; ənd] [ˈeni]
I've dope enough to indict the whole outfit on five separate counts - - and any
我已经 太棒了 足够的 到 起诉 这 所有的 全套服装 在 五 分离 计数 - - 和 任何
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [pʊt] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][pen][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [ˈjɪrz] - -
one of them will put every man of you in the pen for a term of years - -
一 的 他们 将要 放 每一个 男人 的 你 在 这 笔 为了 一个 学期 的 年 - -

[wel] ,
well ,
出色地 ,

我掌握了足够的证据，可以以五项不同的罪名起诉整个团伙——其中任何一项都足以让你们每个人都坐牢数年——好吧，

[frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə][ten] [ʌp] [tuː; tə] [fɪftiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] - - [ə; eɪ] [mɪr] [ˈdɪːteɪl] .
from five to ten up to fifteen or twenty - - a mere detail .
从 五 到 十 向上 到 十五 或者 二十 - - 一个 仅仅 细节 .

从五到十，到十五或二十——这只是个细节。

“ [aɪ] [noʊ] [waɪ] [duːk] [ˈdɪdnt] [kʌm] [bæk] .
“ **I know why Duke didn't come back .**
“ 我 知道 为什么 公爵 没有 来 后退 .

“我知道杜克为什么没回来。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [striːk] [ɪn] [duːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɜːst][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [tuː; tə]
There's a yellow streak in Duke , and he lost his nerve and drifted to
有 一个 黄色的 条纹 在 公爵 , 和 他 丢失的 他的 神经 和 漂移 到

[pɑːrts] [ʌnˈnoʊn] .
parts unknown .
部分 未知 .

杜克身上有一道黄色的光芒，他失去了勇气，漂泊到了未知的地方。

[wer] , [aɪm][nɑ:t] curious342
Where , I'm not curious342
在哪里 , 我是 不是 curious342

我并不好奇342

[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] .
to discover .
到 发现 .

去发现。

[,aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][,destɪ'neɪ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ʌn'noʊn] .
It doesn't matter , so long as his destination remains unknown .
它 不 事情 , 所以 长的 作为 他的 目的地 遗迹 未知 .

只要他的目的地仍然是个谜，那就无关紧要了。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
“ That's the story .
“ 那就是 这 故事 .

事情就是这样。

[ænd; ɐnd] [naʊ] , [hɪəz] [ðə; ði] [pɔɪnt] : [ˈlðər] , [dɪ'tektɪv] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv]
And now , here's the point : Others , detectives working at the other end of
和 现在 , 这里是 这 观点 : 其他的 , 侦探 在职的 在 这 其他 结尾 的
[ðə; ði] ['bɪznəs] ,
the business ,
这 商业 ,

而现在，重点来了：其他一些人，也就是在业务另一端工作的侦探们，

[hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [dəʊp] .
have an inkling of some of this dope .
有 一个 暗示 的 一些 的 这 太棒了 .

我对这玩意儿略知一二。

[ðeɪ] ['hævnt] [gɑ:t] [wʌt] [aɪv] [gɑ:t] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] ['pɑ:səbli] [get][,aɪ 'ti:] .
They haven't got what I've got , but they may possibly get it .
他们 还没有 得到 什么 我已经 得到 , 但 他们 可能 可能 得到 它 .

他们没有我拥有的，但他们或许有一天也能得到。

[ðeɪ] [meɪ] - - ['pɑ:səbli] .
They may - - possibly .
他们 可能 - - 可能 .

他们或许会——有可能。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ðeɪ] [du:] - - [wɛl] - [əl] - - “ [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ['pɔɪntɪŋ]
And if they do - - wel - ll - - “ He smiled at them , his eyebrows pointing
和 如果 他们 做 - - 嗯 - 二 - - “ 他 微笑 在 他们 , 他的 眉毛 指向
[hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['tæpɪŋ] ,
his meaning , his fingers tapping ,
他的 意义 , 他的 手指 窃听 ,

如果他们真的这么做了——好吧——”他朝他们笑了笑，眉毛勾勒出他的意思，手指轻轻敲击着桌面，

['tæpɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
tapping on his arm .
窃听 在 他的 手臂 .

他轻轻拍了拍自己的手臂。

“ [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][kwɪt] .
“ You've got to quit .
“ 你已经 得到 到 辞职 .

你必须辞职。

[naʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [di:l] [jʊə(r)] [ˈwɜːrkiŋ][ɑːn] , [ju:v] [gɑ:t][tuː; tə][kwɪt] .
Now , without turning the deal you're working on , you've got to quit .
现在 , 没有 转弯 这 交易 你是 在职的 在 , 你已经 得到 到 辞职 .
现在, 如果你无法促成你正在洽谈的交易, 你就只能辞职了。

[get] [ðæt] .
Get that .
得到 那 .

明白了。

[get][aɪˈti:] [raɪt] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [soʊlz] .
Get it right into your souls .
得到 它 正确的 进入 你的 灵魂 .

把它深深地刻进你们的灵魂深处。

[juː; jʊ] [men] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [haɪrd][tuː; tə] [sti:l] , [ju:v] [gɑ:t][tuː; tə][drɪft] .
You men that have been hired to steal , you've got to drift .
你 男人 那 有 到过 雇用 到 偷 , 你已经 得到 到 漂移 .
你们这些受雇行窃的人, 得随波逐流。

[wer] , [dʌz] [nɑ:t][kənˈsɜːrɪn][emˈiː][æt; ət][ɔ:l] .
Where , does not concern me at all .
在哪里 , 做 不是 忧虑 我 在 全部 .

地点与我无关。

[wer] [du:k] [went] [ɪz] [gʊd] - - [pɑ:rts] [ʌnˈnoʊn] .
Where Duke went is good - - Parts Unknown .
在哪里 公爵 去 是 好的 - - 部分 未知 .

杜克去的地方很好——未知之地。

[ɔ:r] [ɪf] [ɪts] [tuː; tə] [hel] - - [waɪ] , [ðə; ði][ˈgoʊɪŋ][ɪz] [gʊd] .
Or if it's to hell - - why , the going is good .
或者如果它是 到 地狱 - - 为什么 , 这 去 是 好的 .

或者, 如果是下地狱——那也无妨, 反正路也挺好。

[ˈnevər] [ˈbetər] .
Never better .
绝不 更好的 .

从未如此完美。

[ju:l] [goʊ] [ˈkwɪkər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] [ˈkʌmiŋ] [bæk] , [soʊ][aɪ] [ədˈvaɪz] - - [pɑ:rts] [ʌnˈnoʊn] .
You'll go quicker , but there won't be any coming back , so I advise - - Parts Unknown .
你会 去 更快 , 但 那里 惯于 是 任何 未来 后退 , 所以 我 建议 - - 部分 未知 .

你会走得更快, 但再也回不来了, 所以我建议——去未知的地方。

“ [juː; jʊ] [tu:] - - [aɪm][nɑ:t] [ˈθɪŋkiŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz][maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][maɪ] “
You two Lorrigans - - I'm not thinking of you now as my brother and my
“ 你 二 - - 我是 不是 思维 的 你 现在 作为 我的 兄弟 和 我的
[ˈfɑːðər] - - [ðə; ði] [seɪm] [ədˈvaɪs] [əˈplaɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
father - - the same advice applies to you .
父亲 - - 这 相同的 建议 适用 到 你 .

“你们两个洛里根——我现在不是把你们当成我的兄弟和父亲——同样的建议也适用于你们。

[jʊə(r)] - .
You're Lorrigans .
你是 - .

你们是洛里根一家。

[ju:d] [ˈræðər] [faɪt] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ðæn; ðən] [pʊl] [aʊt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] .
You'd rather fight it out than pull out , but you won't .
你会 相当 斗争 它 出去 比 拉 出去 , 但 你 惯于 .
你宁愿战斗到底也不愿退出, 但你不会这么做。

[ju:d] [ˈræðər] [kɪl] [em ˈi:] [ðæn; ðən] [goʊ] .
You'd rather kill me than go .
你会 相当 杀 我 比 去 .
你宁愿杀了我也不肯走。

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ; [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ˈpɜ:rfɪktli] .
That's all right ; I understand perfectly .
那就是 全部 正确的 ; 我 理解 完美 .
没关系, 我完全明白。

[bʌt; bət] - - [aɪm] - , [tu:] .
But - - I'm Lorrigan , too .
但 - - 我是 - , 也 .
但是——我也是洛里根。

[ju:l] [goʊ] , [ɔ:r] [aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] .
You'll go , or I'll kill you .
你会 去 , 或者患病的 杀 你 .
你要么走, 要么我就杀了你。

[tɑ:m] - , [jʊr; jər][hænd][ɪz] [pret] - [ˈtaɪ] [kloʊz] [tu:; tə][jʊr; jər] [ɡʌn] !
Tom Lorrigan , your hand is pret - ty close to your gun !
汤姆 - , 你的 手 是 预 - ty 关闭 到 你的 枪 !
汤姆·洛里根, 你的手离枪太近了!

[bʌt; bət][soʊ][ɪz] [maɪn] .
But so is mine .
但 所以 是 矿 .
我的也是。

[ju:d] [kɪl] [em ˈi:] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][stænd][ɪn][ðə; ði] [treɪl] [ju:v] [bɪn] [ˈtrævlɪŋ] .
You'd kill me , because I stand in the trail you've been traveling .
你会 杀 我 , 因为 我 站立 在 这 踪迹 你已经 到过 旅行 .
你会杀了我, 因为我挡在了你走过的路上。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [kɪl] [em ˈi:][ə; eɪ] [dæm] [brɪt] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][aɪd] [kɪl] [ju:; jʊ] !
But you wouldn't kill me a damn bit quicker than I'd kill you !
但 你 不会 杀 我 一个 该死 少量 更快 比 ID 杀 你 !
但你杀我的速度绝对比我杀你的速度快不了多少!

[aɪ][du:] stand343
I do stand343
我 做 stand343
我做 stand343

[ɪn][ðə; ði] [treɪl] - - [ænd; ɛnd] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] , [bəʊθɪ][ju:; jʊ] - .
in the trail - - and you're going to take another , both you Lorrigans .
在 这 踪迹 - - 和 你是 去 到 拿 其他 , 两个都 你 - .
在小径上——你们俩洛里根还要再走一条。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [det] - - [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ˈdæmɪdʒɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [blæk] [rɪm] .
“ **You had a debt - - a bill of damages against the Black Rim .**
“ 你 有 一个 债务 - - 一个 账单 的 损害 反对 这 黑色的 轮缘 .
“你欠了黑边公司一笔债——一笔赔偿金。”

[wɛl] - [əl] , “ [hi; hi] [smaɪld] , “ [ju:v] [kəˈlektɪd] .
Wel - ll , “ he smiled , “ you've collected .
嗯 - 二 , “ 他 微笑 , “ 你已经 集 .
“嗯,”他笑着说, “你已经收集好了。”

[naʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ] [raɪt] - [peɪd] - [ə'krɔːs] [ðæt] [bɪl] .
Now , to - night , you write ' paid ' across that bill .
现在 , 到 - 夜晚 , 你 写 - 有薪酬的 - 穿过 那 账单 .

今晚，你就在那张账单上写上“已付”二字。

[juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [rɪm] ['wʊdnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['kredit] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː]
You tried to be honest , and the Black Rim wouldn't give you credit for it
你 尝试 到 是 诚实的 , 和 这 黑色的 轮缘 不会 给 你 信用 为了 它
;
;
;
;

你努力做到诚实，但黑边却不肯承认你的诚实；

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [freɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [juː; jʊ] , [traɪd] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] - ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊd] - [ɑːn]
they tried to frame something on you , tried to send you ' over the road ' on
他们 尝试 到 框架 某物 在 你 , 尝试 到 发送 你 - 超过 这 路 - 在
[ə; eɪ] [dæmd] ,
a damned ,
一个 该死的 ,

他们试图陷害你，试图把你“赶出家门”，

['miːzli] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [smɔːl] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɡɪlti] [ʌv; əv] .
measly charge you weren't small enough to be guilty of .
微不足道的 收费 你 不是 小的 足够的 到 是 有罪的 的 .

你犯的罪名微不足道，根本不足以构成犯罪。

[aɪ] [ʌndər'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

[ðə; ði] [treɪl] ['endz] [raɪt] [hɪr] .
The trail ends right here .
这 踪迹 结束 正确的 这里 .

这条小径到此结束。

[juː; jʊ] [kwɪt] .
You quit .
你 辞职 .

你辞职了。

[juː; jʊ] [saɪt] [ðer; ðər] ['redi] [tuː; tə] [kɪl] .
You sit there ready to kill .
你 坐 那里 准备好 到 杀 .

你坐在那里，随时准备杀人。

[bʌt; bət] [aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] ['redi] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
But I'm just as ready as you are .
但 我是 只是 作为 准备好 作为 你 是 .

但我已经和你一样准备好了。

[juːl] [kwɪt] , [ɔːr] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
You'll quit , or I'll kill you !
你会 辞职 , 或者患病的 杀 你 !

你要么辞职，要么我就杀了你！

" [hiː; hi] ['wertɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [tɑːm] .
" He waited , watching Tom .
" 他 等待 , 观看 汤姆 .

他静静地等待着，注视着汤姆。

[tɑ:m] , [ˈwɑtʃɪŋ] [læns] , [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm][kəʊld] - [aɪd] , [ˌʌnəˈfreɪd] , [ˈweɪɪŋ] [nɑ:t]
Tom , watching Lance , got up and faced him cold - eyed , unafraid , weighing not
汤姆 , 观看 槩 , 得到 向上 和 面对 他 寒冷的 - 眼睛 , 无所畏惧 , 称重 不是
[ˈtʃænsɪz] , [bʌt; bət][ˈvælju:z] [ˈræðər] .
chances , but values rather .
机会 , 但 值 相当 .

汤姆看着兰斯，站起身来，目光冷峻，毫不畏惧地面对他，权衡的不是机会，而是价值。

“ [ju:d] [kɪl] [em 'i:] , [wʊd] [ju:; jʊ] !
“ **You'd kill me , would you !**
” 你会 杀 我 , 会 你 !

“你会杀了我的，对吧！ ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] [drɔ:l] [ʌv; əv] [læns] .
” **he asked , his voice matching the drawl of Lance .**
” 他 问 , 他的 嗓音 匹配 这 拖长音 的 槩 .

“他问道，他的声音和兰斯的慢条斯理的说话方式如出一辙。”

“ [ʃɒr] , [aɪ'd] [kɪl] [ju:; jʊ] !
“ **Sure , I'd kill you !**
” 当然 , ID 杀 你 !

“当然，我会杀了你！ ”

“ [læns] [smaɪld] [bæk] .
” **Lance smiled back .**
” 槩 微笑 后退 .

兰斯回以微笑。

[aɪz] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] , [ðə; ði] [tu:] [stɛəd] [æ; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] , ['smaɪlɪŋ] [ðæt] ['dedli] , - [smaɪl] ,
Eyes on a level , the two stared at each other , smiling that deadly , Lorrigan smile ,
眼睛 在 一个 等级 , 这 二 凝视 在 每个 其他 , 微笑 那 致命 , - 微笑 ,

两人目光交汇，彼此凝视，脸上都带着洛里根式的致命微笑。

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][oʊld][tɑ:m] - [ðə; ði] ['kɪlər] .
the smile of old Tom Lorrigan the killer .
这 微笑 的 老的 汤姆 - 这 杀手 .

老杀手汤姆·洛里根的笑容。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [tɑ:m] [sed] .
“ **You would , all right , Tom said .**
” 你 会 , 全部 正确的 , ” 汤姆 说 .

“你当然会，”汤姆说。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['stɪfnd] ['mʌslz] [rɪ'lækst] .
Then his stiffened muscles relaxed .
然后 他的 僵硬 肌肉 轻松 .

然后他僵硬的肌肉放松了下来。

[ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A twinkle came into his eyes .
一个 闪烁 来了 进入 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝光芒。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [geɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] [ðæt] , [kɪd] , [baɪ][gɑ:d] , [aɪm] [geɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kwɪt] !
“ **If you're game enough to do that , kid , by God , I'm game enough to quit !**
” 如果 你是 游戏 足够的 到 做 那 , 孩子 , 经过 上帝 , 我是 游戏 足够的 到 辞职 !

“小子，如果你胆子够大，敢这么做，老天作证，我也胆子够大，愿意辞职！ ”

“ [læns] [ən'foʊldəd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
” **Lance unfolded his arms ,**
” 槩 展开 他的 武器 ,

兰斯放下了抱在胸前的双臂，

[ri:tʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['oʊpən] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [met] ['tɑ:mz] [hænd][ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [grɪp] .
reached out with his open right hand and met Tom's hand in a close grip .
达到 出去 和 他的 打开 正确的 手 和 遇见 汤姆的 手 在 一个 关闭 紧握 .
他伸出张开的右手，紧紧握住了汤姆的手。

“ [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] , [dæd] !
“ That's the stuff , dad !
” 那就是 这 东西 , 爸爸 !
“就是这个，爸爸！ ”

[aɪ] [nu:] [ju;; jʊ][hæd; həd][aɪ 'ti:] [ɪn][ju;; jʊ] - - [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] ! ” -
I knew you had it in you - - I knew it ! ” 344
我 知道 你 有 它 在 你 - - 我 知道 它 ! ” -
我就知道你有这个能力——我就知道！ “344

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [bel] [hʌɡɪd] [hɜ:r; həɹ][sɪks] - ['ʃu:tər] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [breɪst] [ænd; ənd] [li:nd]
Outside the door , Belle hugged her six - shooter to her breast and leaned
外部 这 门 , 美女 拥抱 她 六 - 射击游戏 到 她 胸部 和 倾斜
[ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
against the wall ,
反对 这 墙 ,
门外，贝尔把她的六响手枪紧紧抱在胸前，靠在墙上。

[hɜ:r; həɹ] [ni:z] ['feɪkɪŋ] ['ʌndər] [hɜ:r; həɹ] .
her knees shaking under her .
她 膝盖 摇晃 在下面 她 .
她双膝发软，颤抖不已。

“ [θæŋk] [ɡɑ:d] !
“ Thank God !
” 感谢 上帝 !
“感谢上帝！

[oʊ] , [θæŋk] [ɡɑ:d][ə; eɪ] - [kæn; kən][bi:; bi] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] - [blʌd] [ðæts] [ɪn]
Oh , thank God a Lorrigan can be bigger than all the Lorrigan blood that's in
哦 , 感谢 上帝 一个 - 能 是 大 比 全部 这 - 血 那就是 在
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !
哦，谢天谢地，一个洛里根人可以比他体内所有的洛里根血统都更强大！

“ [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
“ she whispered .
” 她 低声说道 .
她低声说道。

“ [oʊ] , [læns] , [hʌni] - - [oʊ] , [θæŋk] [ɡɑ:d] ! ” -
“ Oh , Lance , honey - - oh , thank God ! ” 345
” 哦 , 槲 , 蜂蜜 - - 哦 , 感谢 上帝 ! ” -
“哦，兰斯，亲爱的——哦，感谢上帝！ “345

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [eɪt]
CHAPTER TWENTY - EIGHT
章 二十 - 八
第二十八章

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [nu:] [treɪlz]
THE MAKING OF NEW TRAILS
这 制作 的 新的 小径
开辟新路线

[æt; ət][ðə; ði] [kə'rel] , [ðæt] [taɪm] - ['ɑ:nərd] ['kɑ:nfərəns] [graʊnd] [ʌv; əv][ɔ:l] [tru:] [reɪndʒ] [men] ,
At the corral , that time - honored conference ground of all true range men ,
在 这 围栏 , 那 时间 - 荣幸 会议 地面 的 全部 真的 范围 男人 ,
在畜栏边, 这个所有真正的牧场主们历史悠久的集会场所,

[ðə; ði] [θri:] - [li:nd] [ðer; ðər] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði][reɪlz][ænd; ənd] [tɔ:kt] [θɪŋz] ['oʊvər][ɪn]
the three Lorrigans leaned their backs against the rails and talked things over in
这 三 - 倾斜 他们的 背部 反对 这 铁轨 和 谈话 事物 超过 在
[tru:] [reɪndʒ] [stɑɪl] :
true range style :
真的 范围 风格 :

洛里根一家三口背靠着铁轨, 用典型的牧场风格商量着事情:
[lə'kɑ:nɪk] [freɪzɪz] [ðæt] ['steɪtɪd][ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] [wɪ'daʊt] ['frɪlz] [ɔ:r]['ment(ə)l] [rezər'veʃən] ,
laconic phrases that stated their meaning without frills or mental reservations ,
简洁 短语 那 声明 他们的 意义 没有 褶边 或者 精神的 预订 ,
简洁明了、不加修饰或保留地表达其含义的短语,

[ænd; ənd]['sailənsɪz] [ðæt] ['kærid] [ðer; ðər] [θɔ:ts] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['ʌtərəns] .
and silences that carried their thoughts forward to the next utterance .
和 沉默 那 携带 他们的 想法 向前 到 这 下一个 发声 .
沉默中, 他们的思绪被传递到下一个话语中。

“ [ɑ:l] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [drɪft] , ” [sed] [tɑ:m] ,
“ Al can take the outfit and drift , ” said Tom ,
“ 阿尔 能 拿 这 全套服装 和 漂移 , ” 说 汤姆 ,
“艾尔可以穿上这身行头去漂流,”汤姆说。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi; hi][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm]['di:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] .
as though he were discussing some detail of the round - up .
作为 尽管 他 是 讨论 一些 细节 的 这 圆形的 - 向上 .
仿佛他在讨论围捕行动的某个细节。

“ [hi; hi] [noʊz] [wer] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] ['skætər] , [aɪl] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ə'pi:s]
“ He knows where - - and they can scatter , I'll give ' em a horse apiece
“ 他 知道 在哪里 - - 和 他们 能 分散 , 患病的 给 - 呢 一个 马 一块
[æz; əz][ə; eɪ] - - [ə; eɪ]['kaɪndə]['boʊnəs] .
as a - - a kinda bonus :
作为 一个 - - 一个 有点 奖金 :
“他知道在哪里——他们可以分散开来, 我会给他们每人一匹马作为——一种奖励。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] , [lʊks] [laɪk] .
I'll have to stay , looks like .
患病的 有 到 停留 , 看起来 喜欢 :
看来我得留下来了。

[fɔ:l] [raʊnd] - ['ʌps] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] . “
Fall round - up's coming on . ”
落下 圆形的 - UPS 未来 在 : “
秋季总结即将到来。

“ [wel] - [əl] , ” [sed] [læns] , [θroʊɪŋ] [æn; ən][ɑ:rm]['oʊvər][ə; eɪ][reɪl][ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ Wel - ll , ” said Lance , throwing an arm over a rail and drumming with his
“ 嗯 - 二 , ” 说 兰 投掷 一个 手臂 超过 一个 轨 和 打鼓 和 他的
[fɪŋgərz] ,
fingers ,
手指 ,
“嗯哼,”兰斯说着, 把一只胳膊搭在栏杆上, 用手指敲击着。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɑ:n] [raʊnd] - [ʌps] .
“ I was raised on round - ups .
“ 我 曾是 提高 在 圆形的 - UPS :
“我从小就见惯了围捕行动。”

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪv] [fər'ɡɑ:tɪn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I don't suppose I've forgotten all about it .
我 不 认为 我已经 被遗忘的 全部 关于 它 .

我想我应该没有完全忘记这件事。

[ju:; jʊ] [maɪt] [tɜ:rn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ['oʊvər][tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ] , [ænd; ənd] [teɪk]
You might turn the management over to me for a year or so , and take
你 可能 转动 这 管理 超过 到 我 为了 一个 年 或者 所以 , 和 拿
[ə; eɪ][trɪp] .
a trip .
一个 旅行 .

你可以把管理工作交给我一年左右，然后去旅行。

[bel] [ni:dz] [aɪ 'ti:] , [dæd] .
Belle needs it , dad .
美女 需求 它 , 爸爸 .

爸爸，贝儿需要它。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [θɪŋz] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [ɔ:l] [raɪt] . "
I think I could keep things riding along , all right . "
我 思考 我 可以 保持 事物 骑术 沿着 , 全部 正确的 . "

我觉得我可以继续让事情顺利进行下去。

" [saʊndz] ['kaɪndə] [laɪk] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [aɪ'di:ə][fɔ:r; fər] a346
" **Sounds kinda like you had that idea for a346**
" 声音 有点 喜欢 你 有 那 主意 为了 a346

听起来你好像对A346有过类似的想法

['dʒɒʊkər][ʌp][jʊr; jər] [sli:v] , " [ɑ:l] [əb'zɜ:rvd] ['mi:nɪŋli] .
joker up your sleeve , " Al observed meaningly .
小丑 向上 你的 袖子 , " 阿尔 观察到 有意义的 .

“你还有一张王牌呢，”艾尔意味深长地说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [plʌm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [dəʊp] , [læns] ?
" **Are you plumb sure of that dope , Lance ?**
" 是 你 垂直 当然 的 那 太棒了 , 槊 ?

“兰斯，你对那玩意儿绝对有把握吗？ ”

" [læns] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'ræl] [reɪl] , [ænd; ənd] [ri:tft] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] .
" **Lance removed his arm from the corral rail , and reached into his pocket .**
" 槊 已移除 他的 手臂 从 这 围栏 轨 , 和 达到 进入 他的 口袋 .

兰斯把胳膊从围栏上移开，伸手进口袋。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪn][ju:; jʊ] , [ɑ:l] , [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [bɪɡ][ə; eɪ] [fu:l] .
" **I didn't think you had it in you , Al , to be that big a fool .**
" 我 没有 思考 你 有 它 在 你 , 阿尔 , 到 是 那 大的 一个 傻子 .

“我没想到你竟然会这么愚蠢，阿尔。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ju:v] [sed] [aɪ 'ti:] , [hɪəz] [ðə; ði][dəʊp] .
But since you've said it , here's the dope .
但 自从 你已经 说 它 , 这里是 这 太棒了 .

既然你提到了，那我就把内幕告诉你。

[teɪk] [aɪ 'ti:] , [dæd] .
Take it , dad .
拿 它 , 爸爸 .

爸爸，拿着吧。

[aɪ] [sed] [aɪ'd][tɜ:rn][aɪ 'ti:][ɪn] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['hu:d] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] .
I said I'd turn it in , but I didn't say who'd receive it .
我 说 ID 转动 它 在 , 但 我 没有 说 谁会 收到 它 .

我说过我会把它交上去，但我没说会交给谁。

[ðə; ði] [stɑ:k] [dɪ'tektɪv] [ðæts] [bɪn] ['kæmpɪŋ] [ɑ:n][jɔː; jər] [treɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [wi:ks] [wʌz; wəz]
The stock detective that's been camping on your trail for the last few weeks was
这 库存 侦探 那就是 到过 野营 在 你的 踪迹 为了 这 最后的 很少 周 曾是
[kɪld] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɑ:və] [bedz] [tuː; tə] - [deɪ] .
killed on the Lava Beds to - day .
被杀 在 这 岩浆 床 到 - 天 .

过去几周一直在你这条小径上露营的牲畜侦探今天在熔岩床被杀害了。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
I found him .
我 成立 他 .

我找到他了。

[ˈhiːz] [æt; ət] ['kɑ:nliːz] , [naʊ] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɔːrənər] .
He's at Conley's , now , waiting for the coroner .
他是 在 康利 , 现在 , 等待 为了 这 验尸官 .

他现在在康利医院, 等着验尸官来。

[juː; jʊ] [maɪt] [raɪd][ˈoʊvər] , [ɑ:l] , [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
You might ride over , Al , and see for yourself .
你 可能 骑 超过 , 阿尔 , 和 看 为了 你自己 .

艾尔, 你可以骑马过去亲眼看看。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,
And on the way ,
和 在 这 方式 ,

在途中,

[juː; jʊ] [maɪt] [raɪd] [ʌp][ðə; ði] [slaɪd] [treɪl][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tuːθ] .
you might ride up the Slide trail and take a look around the Tooth .
你 可能 骑 向上 这 滑动 踪迹 和 拿 一个 看 大约 这 齿 .

您可以沿着滑道骑行, 四处看看“牙齿”岩层。

[juːl] [siː] [saɪnz] [wer] [ˈhiːz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ræntʃ] [frʌm; frəm][ʌp][ðer; ðər] .
You'll see signs where he's watched the ranch from up there .
你会 看 标志 在哪里 他是 观看 这 牧场 从 向上 那里 .

你会看到一些迹象, 表明他曾从那里俯瞰牧场。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑ:n] [daʊn] [ænd; ənd][faɪnd] [wer] [hiː; hi] [kæmpt] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət]
And you can go on down and find where he camped several times at
和 你 能 去 在 向下 和 寻找 在哪里 他 露营 一些 时代 在
[ˈkɑ:tnwɒd] [sprɪŋ] .
Cottonwood Spring .
棉白杨 春天 .

你还可以继续往下走, 找到他在棉木泉 (Cottonwood Spring) 多次露营的地方。

“ [ðə; ði][ˈkɔːrənər] [wəʊnt] [get] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] [brɪˈfɔːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɔːr][nekst] [deɪ] ,
“ **The coroner won't get on the job before to - morrow or next day ,**
” 这 验尸官 惯于 得到 在 这 工作 前 到 - 明天 或者 下一个 天 ,
“验尸官最早也要到明天或后天才能开始工作。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
and it will take a little time , I suppose ,
和 它 将要 拿 一个 小的 时间 , 我 认为 ,

我想这需要一些时间。

[fɔːr; fər] ['braʊnliːz] [ɪmpˈlɔɪəz] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [ˈwʌndər] [wʌt] [brɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
for Brownlee's employers to wake up and wonder what became of the
为了 布朗利 雇主 到 唤醒 向上 和 想知道 什么 成为 的 这
[ˈeɪvɪdəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [kəˈlekt] .
evidence he was sent to collect .
证据 他 曾是 发送 到 收集 .

布朗利的雇主们醒来后会疑惑, 他被派去收集的证据究竟去了哪里。

[ˈjuːl] [hæv; həv] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['getəweɪ] .
You'll have , perhaps , a week in which to make your getaway .
你会 有 , 也许 , 一个 星期 在 哪个 到 制作 你的 逃离 .
你或许会有一周的时间来安排你的假期。

[ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [rɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ðɪs] ['bɜːt] ['braʊnli] [wəz; wəz] [kə'lektɪŋ] ,
They're waiting outside the Rim for the evidence this Burt Brownlee was collecting ,
它们是 等待 外部 这 轮缘 为了 这 证据 这 伯特 布朗利 曾是 收集 ,
他们正守候在冰山边缘, 等待伯特·布朗利收集的证据。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn][bɪɡ] [kliːn] - [ʌp] .
so that they could make one big clean - up .
所以 那 他们 可以 制作 一 大的 干净的 - 向上 .
这样他们就可以进行一次大扫除。

" [aɪm][nɔːt] ['setɪŋ] [maɪ'self][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] - - [bʌt; bət] - - [wel] ,
" **I'm not setting myself up as a judge , or anything like that - - but - - well ,**
" 我是 不是 环境 我 向上 作为 一个 法官 , 或者 任何事物 喜欢 那 - - 但 - - 出色地 ,
[ðə; ði] ['ɡoʊɪŋz] [ɡʊd] , [raɪt] [naʊ] .
the going's good , right now .
这 行进中的 好的 , 正确的 现在 .
“我并不是要把自己定位成法官之类的角色——但是——嗯, 目前情况还不错。”

[aɪ 'tiː] [meɪ] [nɔːt][biː; bi][soʊ] [ɡʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] .
It may not be so good if you wait .
它 可能 不是 是 所以 好的 如果 你 等待 .
如果你再等, 可能就没那么好了。

" [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][held][aɪ 'tiː][ʌp][soʊ] [ðæt] Tom347
" **He lighted a match and held it up so that Tom347**
" 他 照明 一个 匹配 和 握住 它 向上 所以 那 Tom347
他点燃了一根火柴, 举了起来, 这样 Tom347 就能看到了他。

[kʊd; kəd] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði][mæps][ænd; ənd] [skɪm] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [memə'rændəm] [bʊk] .
could glance at the maps and skim the contents of the memorandum book .
可以 瞥一眼 在 这 地图 和 撇去 这 内容 的 这 备忘录 书 .
可以快速浏览地图, 并粗略阅读备忘录的内容。

[baɪ][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] ['ləɪnsɪz] [feɪs] [stɪl] [lʊkt] ['ræðər] [hɑːrd] ,
By the blaze of the match Lance's face still looked rather hard ,
经过 这 火焰 的 这 匹配 兰斯的 脸 仍然 看起来 相当 难的 ,
火柴燃烧的余烬中, 兰斯的脸色依然显得有些冷峻。

[dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] .
determined to see the thing through .
决定 到 看 这 事物 通过 .
决心把事情做完。

" [juːd] ['betər] [bɜːrn] [ðæt] [stʌf] , [dæd] .
" **You'd better burn that stuff , dad .**
" 你会 更好的 烧伤 那 东西 , 爸爸 .
“爸爸, 你最好把那些东西烧掉。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] - - [haʊ] [wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][ɡɔːt]
And in the morning - - how would it be if we went to town and got
和 在 这 早晨 - - 如何 会 它 是 如果 我们 去 到 镇 和 得到
[ðə; ði]['liːg(ə)][end][ʌv; əv][maɪ] [nuː] [dʒɔːb] ['streɪtnd] [aʊt] !
the legal end of my new job straightened out !
这 合法的 结尾 的 我的 新的 工作 拉直 出去 !
明天早上——如果我们去城里把我的新工作的法律方面的事情处理好, 那该多好啊!

[aɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] .
I'll want a Power of Attorney .

患病的 想 一个 力量 的 律师 .

我需要一份授权委托书。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [gɔːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
You may be gone for some time .

你 可能 是 已消失 为了 一些 时间 .

你可能要离开一段时间。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] ['meri] [hoʊp] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] **I suppose you know , " he added , " that Mary Hope and I are going to be**
我 认为 你 知道 , " 他 额外 , " 那 玛丽 希望 和 我 是 去 到 是
['mærid] .
married .
已婚 .

“我想你们都知道,”他补充道,“我和玛丽·霍普即将结婚。”

[soʊ][juː; jʊ][ænd; ənd] [bel] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] ['sʌmwər] .
So you and Belle can take a trip somewhere .

所以 你 和 美女 能 拿 一个 旅行 某处 .

这样你和贝尔就可以去某个地方旅行了。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [wɜːrθ] [waɪ] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ]['kæt(ə)l] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrdʒəntaɪn] - -
They say it's worth while going down to the big cattle country in the Argentine - -
他们 说 它是 值得 尽管 去 向下 到 这 大的 牛 国家 在 这 阿根廷 - -
[saʊθ] [ə'merɪkə] ,
South America ,
南 美国 ,

他们说去阿根廷——南美洲——的大牧牛区一趟是值得的。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .

你 知道 .

你知道。

" [tɑːm][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
" Tom did not reply .
" 汤姆 做过 不是 回复 .

汤姆没有回复。

[hiː; hi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [mætʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ə'tentɪvli] [ðə; ði]['deɪtə][ɪn]
He had lighted a second match and was studying attentively the data in
他 有 照明 一个 第二 匹配 和 曾是 学习 认真地 这 数据 在
['bɜːt] ['braʊnliːz] [bʊk] .
Burt Brownlee's book .
伯特 布朗利 书 .

他点燃了第二根火柴, 认真地研究着伯特·布朗利书中的数据。

[ðə; ði][θɜːrd] [mætʃ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] .
The third match told him enough to convince him .

这 第三 匹配 讲述 他 足够的 到 说服 他 .

第三场比赛的结果足以让他信服。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][snɔːrt] [wen] ['dɑːrkənəs] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
He gave a snort when darkness enveloped them again .

他 给予 一个 哼哼 什么时候 黑暗 被包裹 他们 再次 .

当黑暗再次笼罩他们时, 他哼了一声。

“ [aɪ] [ˈʃɑ:pənd] [maɪ][ˈpens(ə)l] [ˈprɪtɪ] [dɑ:rn][faɪn] [wen] [aɪ] [meɪd] [aʊt][maɪ] [bɪl] [əˈgenst] [ðə; ði] [blæk]
“ **I sharpened my pencil pretty darn fine when I made out my bill against the Black**
“ 我 锋利 我的 铅笔 漂亮的 该死 美好的什么时候 我 制成 出去 我的 账单 反对 这 黑色的
[rɪm] [ə; eɪ] [fju:ɪ] [ˈɪrɪz] [əˈgoʊ] – – [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈhʌmpɪn] - [haɪˈi:nəz] ,
Rim a few years ago – – and by the humpin ' hyenas ,
轮缘 一个 很少 年 前 – – 和 经过 这 驼峰 – 鬣狗 ,
“几年前我在黑边写账单的时候, 铅笔削得相当锋利——而且, 以鬣狗的名义发誓,

[ðɪ:z] [ˈfɪgjərz] [hɪr] [ˈkaɪndə][goʊ][tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ][oʊvərˈtʃɑ:rdʒd] - [ɪm] .
these figures here kinda go to show I overcharged ' em .
这些 数据 这里 有点 去 到 展示 我 收费过高 – 呃 .
这些数据表明我收了他们太多钱。

[sʌm; səm] .
Some :
一些 .
一些。

[nɑ:tɪ][soʊ] [dæm] [mʌtʃ] , [ˈi:ðər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][maɪ][saɪd] .
Not so damn much , either , if you look at my side .
不是 所以 该死 很多 , 任何一个 , 如果 你 看 在 我的 边 .
从我的角度来看, 也没那么糟糕。

[ˈbetər] [get] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] , [ɑ:l] , [ænd; ənd] – [ðə; ði] [bɔɪz] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] .
Better get up the horses , Al , and you'n the boys take the trail .
更好的 得到 向上 这 马匹 , 阿尔 , 和 – 这 男孩们 拿 这 踪迹 .
艾尔, 最好把马牵上, 你和伙计们沿着小路走。

[ðə; ði] [ˈkɪdɪz] [raɪt] .
The kid's right .
这 孩子们 正确的 .
这孩子说得对。

[ðə; ði] [-] [də:n] [gʊd] , [raɪt] [naʊ] .
The goin's dern good , right now .
这 戈因斯 德恩 好的 , 正确的 现在 .
现在一切都好极了。

[ˈbetərən] [wʌt] [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] .
Better'n what it will be .
比 什么 它 将要 是 .
比实际情况要好。

“ [ɪn][ðə; ði] [skʌft] [sænd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kəˈræl] [geɪt] [tɑ:m] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfaɪər] ,
“ **In the scuffed sand before the corral gate Tom made a small fire ,**
“ 在 这 磨损 沙 前 这 围栏 门 汤姆 制成 一个 小的 火 ,
“在畜栏门前被沙土刮蹭的地方, 汤姆生了一小堆火,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:ɪ] [ˈkrʌmpld] [ˈpepərz] and348
with a few crumpled papers and348
和 一个 很少 皱巴巴的 文件 and348
几张皱巴巴的纸和348

[wʌn] [smɔ:l] [bʊk] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɔ:r] [əˈpɑ:rt][ænd; ənd] [fed] , [li:f] [baɪ] [li:f] , [tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .
one small book , which he tore apart and fed , leaf by leaf , to the flames .
一 小的 书 , 哪个 他 撕裂 除 和 美联储 , 叶子 经过 叶子 , 到 这 火焰 .
他撕碎了一本小书, 然后一片一片地扔进火里烧掉。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ˈgrɪmli] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
The light showed him grimly smiling ,
这 光 显示 他 阴沉地 微笑 ,
灯光映照出他阴冷的笑容,

[wen] [hiː; hi] [ˈtɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [læns] [huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
when he tilted his head and looked up at Lance who watched him .
什么时候 他 斜 他的 头 和 看起来 向上 在 槩 WHO 观看 他 :

他歪着头看向兰斯，兰斯正看着他。

“ [soʊ] - [ðə; ði] [ˈdʌɡləs] [kɪd][ɪz] [ˈfɪɡərɪŋ] [ɑːn] [ˈgetɪŋ] [hɪtʃt] !
” **So you'n the Douglas kid is figuring on getting hitched !**
” 所以 - 这 道格拉斯 孩子 是 计算 在 获得 搭便车 !
“所以道格拉斯家的那个孩子打算结婚了!”

[wel] , [dəunt][ˈevər][traɪ][tuː; tə] [aɪ] [hɜːr; hər] [daʊn] [laɪk][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [jɔːr] [dæd] .
Well , don't ever try to eye her down like you done to yore dad .
出色地 , 不 曾经 尝试 到 眼睛 她 向下 喜欢 你 完毕 到 昔时 爸爸 :

千万别像你以前那样盯着她看。

[ʃiːl] [breɪn] [jʌ] , [ˈlaɪkli] - - [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [lɔːŋ] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər]
She'll brain yuh , likely - - if you wait long enough for her to make up her
壳 脑 嗯 , 可能 - - 如果 你 等待 长的 足够的 为了 她 到 制作 向上 她
[maɪnd] .
mind :
头脑 :

如果你等她下定决心，她很可能会揍你一顿。

” [læns] [læft] .
” **Lance laughed** .
” 槩 笑了 :

兰斯笑了。

[ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [bel] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .
Up at the house Belle heard him and caught her breath .
向上 在 这 房子 美女 听到 他 和 捕捉 她 气息 :

楼上的贝尔听到了他的声音，不禁倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [θriː] [fɔːrmz] [ˌsɪluˈetɪd] [laɪk] [ˈrembrænt] [ˈfɪɡjərz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
She stared hard at the three forms silhouetted like Rembrandt figures around the little
她 凝视 难的 在 这 三 表格 剪影 喜欢 伦勃朗 数据 大约 这 小的
[ˈfaɪər] ,
fire :
火 ,

她目不转睛地盯着围在小火堆旁的那三个人影，他们像伦勃朗画中的人物一样轮廓分明。

[ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [stɔːpt] .
started toward them and stopped .
开始 朝向 他们 和 停止 :

朝他们走去，然后停了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [ˈwʊmən] , [wʌz; wəz] [bel] .
She was a wise woman , was Belle .
她 曾是 一个 明智的 女士 , 曾是 美女 :

贝尔是个睿智的女人。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [meɪ] [noʊ] - - [ænd; ənd][haɪd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər]
Some things a woman may know - - and hide the knowledge deep in her
一些 事物 一个 女士 可能 知道 - - 和 隐藏 这 知识 深的 在 她

[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

有些事，女人可能知道——但却把这些知识深深地藏在心底。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] [help] [hɜːr; hər] [meɪt] .
and in the hiding help her mate .
和 在 这 隐藏 帮助 她 伴侣 :

并躲藏起来帮助她的伴侣。

[blæk] [rɪm] [foʊk] , [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [nu:] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] - [ə'ferz] ,
Black Rim folk , who always knew so much of their neighbors ' affairs ,
黑色的 轮缘 民间 , WHO 总是 知道 所以 很多 的 他们的 邻居 - 事务 ,
黑边镇的居民，总是对邻居们的事情了如指掌。

[wʌns] [mɔ:ɹ] [tɔ:kt] [ænd; ənd] ['tʃɔ:tld] [ænd; ənd] [sər'maɪzd] , [ænd; ənd]['nevər] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl]
once more talked and chortled and surmised , and never came within a mile
一次 更多的 谈话 和 轻笑 和 推测 , 和 绝不 来了 之内 一个 英里
[ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
of the truth .
的 这 真相 .

他们又一次谈笑风生、胡乱猜测，却始终与真相相去甚远。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世界边缘(Rim o' the World)

第16/16页

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑ:lɪdʒ] ['ru:stər] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɛvəlʒ] [tu:θ] , [ðeɪ] ['ɡɒsɪp] ,
The young college rooster had come home to the Devil's Tooth , they gossiped ,
这 年轻的 大学 公鸡 有 来 家 到 这 魔鬼的 齿 , 他们 闲聊 ,
他们闲聊着, 那个年轻的大学生回到了“魔鬼之牙”酒吧。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ɑ:l] ; [soʊ][ɑ:l] [left] [hoʊm] , [ænd; ənd] [du:k] [tu:] .
and had a row with Al ; so Al left home , and Duke too .
和 有 一个 排 和 阿尔 ; 所以 阿尔 左边 家 , 和 公爵 也 .
他和艾尔吵了一架; 于是艾尔离家出走, 杜克也离开了家。

[ðə; ði] - ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [hɑ:rd][tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ,
The Lorrigans always had been hard to get along with ,
这 - 总是 有 到过 难的 到 得到 沿着 和 ,
洛里根一家一直都很难相处。

[bʌt; bət] [ðæt] [læns] - - [hi:; hi] [ʃɒr] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][kæts] , [ðə; ði] [wei] ['hi:d]
but that Lance - - he sure must be a caution to cats , the way he'd
但 那 槃 - - 他 当然 必须 是 一个 警告 到 猫 , 这 方式 他会
[kli:nd] [ɔ:f][ðə; ði] [ræntʃ] .
cleaned off the ranch .
已清洗 离开 这 牧场 .
但兰斯——他把牧场清理得一干二净, 对猫来说肯定是个警示。

['mæriŋ] [ðə; ði] ['dʌɡləs] [ɡɜ:rl] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['perəlaɪzd] [oʊld]['leɪdi] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] ,
Marrying the Douglas girl , and taking that paralyzed old lady right to the ranch ,
结婚 这 道格拉斯 女孩 , 和 采取 那 瘫痪 老的 女士 正确的 到 这 牧场 ,
娶了道格拉斯家的女儿, 然后把那个瘫痪的老太太直接带到农场去。

[hæd; həd] ['pra:bəbli] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
had probably had a lot to do with it .
有 大概 有 一个 很多 到 做 和 它 .
这可能与此事有很大关系。

[læns] [maɪt] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [oʊld] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] ['skɒti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
Lance might be willing to forget that old trouble with Scotty , but the rest of
槃 可能 是 愿意的 到 忘记 那 老的 麻烦 和 斯科蒂 , 但 这 休息 的
the349
the349
the349

兰斯或许愿意忘记和斯科蒂之间的旧怨, 但其他349人却不这么想。
- [ʃɒr] ['nevər] [wʊd] .
Lorrigans sure never would .
- 当然 绝不 会 .
洛里根家族肯定不会这么做。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪr] , [tu:] , [həʊ] [ɔ:l] [ðæt] ['rʌslɪŋ] [tɔ:k] ['pi:təd] [aʊt] .
And it was queer , too , how all that rustling talk petered out .
和 它 曾是 酷儿 , 也 , 如何 全部 那 沙沙声 讲话 彼得 出去 .
更奇怪的是, 所有这些沙沙的谈话就这样渐渐消失了。

[mɛbi] [ðer; ðər] ['hædnt] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn][aɪ 'ti:] , ['æftər][ɔ:l] .
Mebby there hadn't been much in it , after all .
梅比 那里 之前没有 到过 很多 在 它 , 后 全部 .
也许里面其实没什么东西。

[nɑ:tʃ][i:v(ə)n] ['meri] [hoʊp] [gest] [waɪ] [ʃiː, ʃi][ænd; ənd] [ləns] [wɜ:r; wər] [left] [soʊ] [kəm'pli:tli] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ]
Not even Mary Hope guessed why she and Lance were left so completely in charge
不是 甚至 玛丽 希望 猜对了 为什么 她 和 槲 是 左边 所以 完全地 在 收费
[ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] .
of the ranch .
的 这 牧场 :

就连玛丽·霍普也猜不到为什么她和兰斯会被完全掌控牧场。

[ˈsʌmtaɪmz] ,
Sometimes ,
有时 ,

有时,

[wen] [ðə; ði][ɪn'væliɪd][wʌz; wəz] ['kæpfəs] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [tu:] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [pri'fɜ:rd] [belz]
when the invalid was captious and showed too plainly that she preferred Belle's
什么时候 这 无效的 曾是 吹毛求疵的 和 显示 也 显然 那 她 首选 贝儿的
['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['dɔ:tər] ,
playing and singing to the musical efforts of her own daughter ,
玩耍 和 歌唱 到 这 音乐 努力 的 她 自己的 女儿 ,

当这位体弱多病的老人挑剔不已，毫不掩饰地表示她更喜欢贝儿的演奏和歌唱，而不是自己女儿的音乐作品时，

[ænd; ənd] [skrɔ:ld] [ɪm'peɪ(ə)nt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [belz] [rɪ'tɜ:rn] , ['meri] [hoʊp] [wʊd] ['wʌndər] [ɪf]
and scrawled impatient questions about Belle's return , Mary Hope would wonder if
和 潦草的 不耐烦 问题 关于 贝儿的 返回 , 玛丽 希望 会 想知道 如果
[tɑ:m] - ['ri:əli] [heitɪd] [hɜ:r; hər] ,
Tom Lorrigan really hated her ,
汤姆 - 真的 憎恨 她 ,

玛丽·霍普焦急地写下了关于贝儿何时归来的疑问，她不禁怀疑汤姆·洛里根是否真的恨她。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] ['præktɪkli] ['drɪvŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
and if her coming had practically driven him out of his own home .
和 如果 她 未来 有 几乎 驱动 他 出去 的 他的 自己的 家 .

如果说她的到来实际上把他赶出了家门。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)], [ðen] , - - [ən'les] [ləns] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwer] [nɪr] .
She would cry a little , then , - - unless Lance happened to be somewhere near .
她 会 哭 一个 小的 , 然后 , - - 除非 槲 发生 到 是 某处 靠近 .

她就会哭一会儿——除非兰斯碰巧在附近。

[ɪf] [hiː; hi][wɜ:r; wər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ['meri] [hoʊp] .
If he were , there was no crying for Mary Hope .
如果 他 是 , 那里 曾是 不 哭泣 为了 玛丽 希望 .

如果真是他，就不会有玛丽·霍普的哭泣了。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , " ['mʌðər] ['dʌɡləs] [wʌns] [roʊt] , " [aɪ] [wɪ] ['æli:k] [wʌz; wəz][ə'laɪv] ,
" **He's a good son , " Mother Douglas once wrote , " I wish Aleck was alive** ,
" 他是 一个 好的 儿子 , " 母亲 道格拉斯 一次 写道 , " 我 希望 阿莱克 曾是 活 ,

“他是个好儿子,”道格拉斯夫人曾写道,“我希望亚历克还活着。”

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [bɜ:rd] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] - .
to see how the Lord has changed the Lorrigans .
到 看 如何 这 主 有 已更改 这 - .

看看上帝是如何改变洛里根一家的。

" [ðə; ði] [end]
" **THE END**
" 这 结尾

剧终

听书破万卷

开口如有神

